Sitzungsberichte

Österreichische Akademie der Wissenschaften
Philosophisch–Historische Klasse

G63
V662

LELAND·STANFORD·JVNIOR·VNIVERSITY

Q63
.W67

LELAND·STANFORD·JVNIOR·VNIVERSITY

SITZUNGSBERICHTE

DER KAISERLICHEN

AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

VIERUNDACHTZIGSTER BAND.

WIEN, 1877.

IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN

BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

SITZUNGSBERICHTE

DER

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE

DER KAISERLICHEN

AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

VIERUNDACHTZIGSTER BAND.

JAHRGANG 1876. — HEFT I—III.

WIEN, 1877.

IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN

BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

151514

Druck von Adolf Holzhausen in Wien
k. k. Universitäts-Buchdruckerei.

INHALT.

Seite

XX. Sitzung vom 11. October 1876 3

XXI. Sitzung vom 18. October 1876 6

XXII. Sitzung vom 25. October 1876 8

Pfizmaier: Ueber japanische Dialecte 11

Strobl: Ueber eine Sammlung lateinischer Predigten Bertholds von Regensburg 87

XXIII. Sitzung vom 8. November 1876 131

Inama-Sternegg: Ueber die Quellen der deutschen Wirthschaftsgeschichte 135

Müller: Ueber die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen 211

XXIV. Sitzung vom 16. November 1876 233

Maassen: Glossen des canonischen Rechts aus dem karolingischen Zeitalter 235

XXV. Sitzung vom 22. November 1876 299

Pfizmaier: Das Haus eines Statthalters von Fari-ma . . 301

XXVI. Sitzung vom 6. December 1876 385

Fournier: Gerhard van Swieten als Censor 387

XXVII. Sitzung vom 13. December 1876 467

XXVIII. Sitzung vom 20. December 1876 469

Deschmann: Bericht über die Pfahlbautenaufdeckungen im Laibacher Moore im Jahre 1876. (Mit 1 Tafel) 471

Zangemeister: Bericht über die im Auftrage der Kirchenväter-Commission unternommene Durchforschung der Bibliotheken Englands 485

SITZUNGSBERICHTE

DER

KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

LXXXIV. BAND. I. HEFT.

JAHRGANG 1876. — OCTOBER.

Ausgegeben am 11. April 1877.

XX. SITZUNG VOM 11. OCTOBER 1876.

Der Vicepräsident begrüsst das neu eingetretene Mitglied, Herrn Professor Dr. Werner und gedenkt des Verlustes, welchen die Akademie durch den Tod ihrer Ehrenmitglieder, des Grafen Anton Auersperg und des Geheimenrathes Pertz erlitten hat, von welchen ersterer am 12. September zu Graz, letzterer am 6. October zu München einem Schlaganfalle erlegen ist.

Die Mitglieder erheben sich von ihren Sitzen.

Dankschreiben gelangen zur Vorlage:

von Herrn Léopold Delisle in Paris für seine Wahl zum correspondirenden Mitgliede,

von Herrn Professor Dr. Savelsberg in Aachen für die ihm bewilligte Subvention zur Drucklegung des zweiten und dritten Theiles seiner ‚Beiträge zur Entzifferung der lykischen Sprachdenkmäler', und

von dem Kloster Monte-Casino für seine Betheilung mit Schriften der Classe.

Herr Regierungsrath Dr. C. Ritter von Wurzbach legt den 32. Theil des ‚biographischen Lexikons' mit dem Ersuchen um Bewilligung des üblichen Druckkostenbeitrages vor.

Der Ausschuss des Vereines für siebenbürgische Landeskunde ersucht um Aufnahme der Urkundenbücher der Städte und Stühle Broos und Mediasch als Fortsetzungen des bereits veröffentlichten Urkundenbuches zur Geschichte Siebenbürgens in die Fontes rerum Austriacarum.

Das c. M. Herr Archivar von Zahn in Graz übermittelt eine Abhandlung: ‚Ueber das Additamentum I des Chronicon Cortusiorum' mit dem Ersuchen um ihre Aufnahme in die Sitzungsberichte.

Herr P. Michael Zirwik, Gymnasiallehrer am fürsterzbischöflichen Borromaeum in Salzburg sendet mit dem Ersuchen um Aufnahme in die akademischen Schriften eine Abhandlung ein, welche den Titel führt: ‚Studien über griechische Wortbildung'.

Das w. M. Herr Hofrath Franz R. von Miklosich legt eine für die Denkschriften bestimmte Abhandlung: ‚Über die Mundarten und die Wanderungen der Zigeuner Europa's VII' vor.

Das w. M. Herr Sectionschef Ficker übergibt seinen über die IX. Versammlung des internationalen statistischen Congresses erstatteten Bericht.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Academia Real das Sciencias de Lisboa: Memorias. Classe de Sciencias mathem., physicas et naturaes. Nova Serie. Tomo V. Parte I. Lisboa, 1875; 4°. Classe de Sciencias moraes, polit. e bellas-lettras. Nova Serie. Tomo IV. Parte I. Lisboa, 1872; 4°. — Jornal de Sciencias mathematicas, physicas e naturaes. Num. IX. Junho de 1870. Lisboa, 1870; 8°. Num. X. Dezembro de 1870. Lisboa, 1870; 8°. Num. XI. Março de 1871. Num. XII. Dezembro de 1871. Lisboa, 1871; 8°. Tomo IV. Julho de 1872 — Dezembro de 1873. Lisboa, 1873; 8°. — *Portugaliae monumenta historica a saeculo octavo post Christum usque ad quintum decimum. Diplomata et chartae Vol I. Fasciculus IV. Legum et consuetudinum Vol I. Olisipone, 1873.* Corpo Diplomatico Portuguez contendo as actos e relações politicas e diplomaticas de Portugal etc. Tomo I—IV. Lisboa, 1862—1870; 4°. — Quadro elementar das relações politicas e diplomaticas de Portugal etc. Tomo I—XI, XIV—XVIII. Lisboa, 1842—1860; 8°. — Lapa João Ignacio F. Technologia rural ou Artes chimicas, agricolas e florestaes. 1ª—3ª parte. Lisboa, 1868 e 1874; 8°. — Gomes Bernardino Antonio: Elementos de Pharmacologia geral ou Principios geraes de materia medica e de therapeutica (3. Auflage). Lisboa, 1873; 8°.

— Ribeiro José Silvestre: Historia dos Estabelecimentos scientificos litterarios e artisticos de Portugal. Tomo I—IV. Lisboa, 1871—1874; 4°. — De Castilho Antonio Feliciano: Theatro de Molière: O Medico a Força. Tartuffo, O Avarento, As Sabichonas, O Misanthropo. Lisboa 1869—1872, 1874; 8°. — De Castilho Alexandre Magno: Études historico-géographiques. II^de Études sur les Colonnes ou monuments commémoratifs de découvertes portugaises en Afrique. Lisbonne, 1870; 4°. — Da Costa Alvarenga Pedro Francisco Dr.: Précis de Thermométrie clinique générale. Lisbonne, 1871; 4°. — De Pina Vidal Adriano Augusto: Tratado elementar do Optica. Lisboa, 1874; 4°.

Akademie der Wissenschaften und Künste, Südslavische, zu Agram: Rad. Knjiga XXXII. U Zagrebu, 1876; 8°.

— Königl. Preuss. in Berlin: Abhandlungen. Aus dem Jahre 1875. Berlin, 1876; 4°.

Gesellschaft, Senckenbergische, naturforschende: Berichte der philologisch-historischen Classe, 1873: XXV. Bd. 1874: XXVI. Bd., Heft II, III. 1875; I. Leipzig, 1875; 8°.

— Abhandlungen der philologisch-historischen Classe: VI. Bd., Nr. VI; VII. Bd., Nr. II, III, IV. Leipzig, 1874 und 1875; 4°.

Grünwald, Maurice: Études Altaiques. Genf; 12°.

Institut: k. k. militär.-geographisches: Specialkarte der österr.-ungar. Monarchie im Masse 1:75000. 26 Blätter, Folio.

Istituto di corrispondenza archiologica: Annali. Vol. XLVII. Roma, 1875; 8°. Bullettino per l'anno 1875. Roma, 1875; 8°. Repertorio universale dall'anno 1864—1873. Roma, 1875; 8°.

Kiel, Universität: Akademische Gelegenheitsschriften aus dem Jahre 1875. Bd. XXII. Kiel, 1876; 4°.

Krones, Franz Dr.: Handbuch der Geschichte Oesterreichs. V. Bd. 5. 6. 7. Lieferung. Berlin; 8°.

Littré E.: Fragments de Philosophie positive et de Sociologie contemporaine. Paris, 1876; 8°.

Programme der Gymnasien, Real- und Gewerbeschulen zu Agram, Bistritz, Brixen, Brünn, Eger, Grosswardein, Ung.-Hradisch, Hermannstadt, Krumau, Böhm.-Leipa, Leoben, Leutschau, Marburg, Metten, Roveredo, Saaz, Schässburg, Schottengymnasium, Theresianum, Trento, Wr. akadem. Gymnasium, Wr.-Neustadt. 1876; 8°.

Prokesch-Osten, Graf: Les Monnaies des Rois Parthes. Paris, 1874; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année, 2e série Nr. 4—13. Paris, 1876; 8°.

Zürich: Akademische Gelegenheitsschriften aus den Jahren 1875/76. Zürich, 1875/76; 8° und 4°.

XXI. SITZUNG VOM 18. OCTOBER 1876.

Herr Professor Dr. Brentano in Wien spricht seinen Dank aus für die Wahl zum correspondirenden Mitgliede.

Das k. und k. militär-geographische Institut übersendet fünfundzwanzig weitere Blätter der Specialkarte von Oesterreich-Ungarn.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg: Mémoires. VIe Série, Tome IVe, 4e et 5e livraisons. Tome V^e^, 3e et 4e livraisons. St.-Pétersbourg, 1839 et 1841; 4°. — Bulletin, Tome XXI, Nr. 5; Tome XXII, Nr. 1. St.-Pétersbourg, 1876; 4°. — Brosset, M.: Histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'au XIXe siècle. Ire Partie. Histoire ancienne jusqu'en 1469 d. J. C. 1re et 2e livraison. St.-Pétersbourg, 1849 et 1850; 4°. — IIe Partie. Histoire moderne. 1re et 2e livraison. St.-Pétersbourg, 1856 et 1857; 4°. — Dernière livraison. Introduction et tables des matières. St.-Pétersbourg, 1858; 4°. — Additions et éclaircissements à l'histoire de la Géorgie depuis l'antiquité jusqu'en 1469 de J. C. St.-Pétersbourg, 1851; 4°. — Inscriptions Géorgiennes et autres recueillies par le Père Nersès Sargissian avec 4 planches. St.-Pétersbourg, 1851; 4°. — Rapports sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie 1847—1848. Ire livraison, avec un atlas de 18 planches lithographiées. 1849. 3e livraison avec un atlas de 11 planches lithographiées. St.-Pétersbourg, 1849 et 1851; 8°. — Rapport sur la Numismatique Géorgienne. St.-Pétersbourg, 1847; 8°.

— Royale de Belgique: Bulletin, 45e année, 2e série, tome 11, Nr. 5, 6; tome 42, Nr. 7 et 8. Bruxelles, 1876; 8°.

Academia Olimpica di Vicenza: Atti, 1° et 2° Semestre 1875. Vicenza, 1875; 8°.

Akademie der Wissenschaften, Königl. Preuss. zu Berlin: Monatsbericht; Mai 1876. Berlin, 1876; 8°.

— Königl. Bayer. zu München: Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen u. historischen Classe; 1876. Bd. I, Heft II. München, 1876; 8°.

Bericht des k. k. Krankenhauses Wieden vom Solar-Jahre 1875. Wien, 1876; 8°.

Bibliothek, Kaiserl. öffentliche zu St. Petersburg: Catalog der hebräischen und samaritanischen Handschriften. Band I: Die hebräischen Bibelhandschriften, I. und II. Theil. Band II: Die samaritanischen Pentateuchhandschriften (in russischer Sprache), I. Theil. St. Petersburg, 1875; 8°. — Catalogue de la section des Russica ou Écrits sur la Russie en langues étrangères. Tome I. A—M; Tome II. N—Z, Supplément. Table méthodique. St.-Pétersbourg, 1873; 4°. — Strack H.: *Codex Babylonicus Petropolitanus. Petropoli*, 1876; f°. — Minzloff R.: Pierre le Grand dans la littérature étrangère mit Supplement. St.-Pétersbourg, 1872; 8°.

Central-Commission, k. k. statistische: Statistisches Jahrbuch für das Jahr 1874. V. Heft. Wien, 1876; 4°.

Gesellschaft, Deutsche Morgenländische: Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. VI. Bd., Nr. 2. Leipzig, 1876; 8°.

— für Salzburger Landeskunde: Mittheilungen der Gesellschaft. XVI. Vereinsjahr 1876. I. Heft. Salzburg; 8°.

– K. k. geographische in Wien: Mittheilungen. XIX. Bd., Nr. 6—9. Wien, 1876; 8°.

Göttingen, Universität: Schriften aus dem Jahre 1875/76. 4° und 8°.

Grassmann, Robert: Die Wissenschaftslehre oder Philosophie. I. Theil: Die Denklehre. II. Theil: Die Wissenschaftslehre. III. Theil: Die Erkenntnisslehre. IV. Theil: Die Weisheitslehre. Stettin, 1875 und 1876; 8°.

Handels- und Gewerbekammer in Wien: Bericht über den Handel, die Industrie und die Verkehrsverhältnisse in Nieder-Oesterreich während der Jahre 1872—1874. Wien, 1876; 8°.

– Ober-Oesterreichs zu Linz: Statistischer Bericht über die gesammten wirthschaftlichen Verhältnisse Ober-Oesterreichs in den Jahren 1870—1875 unter vorwiegender Bedachtnahme auf Industrie, Handel und Verkehr. Linz, 1876; 4°.

Institut National Genevois: Bulletin. Tome XX et XXI. Genève, 1875 et 1876; 8°.

Istituto, R., Veneto die Scienze, Lettere ed Arti: Atti. Tomo I. Ser. V^ta. Dispensa X^ma. Tomo II. Ser. V^a. Dispensa I—VII^ma. Venezia, 1874—1875—1876; 4°.

Mittheilungen aus J. Perthes' geographischer Anstalt. XXII. Bd. Gotha, 1876. VII. und VIII. Heft und Ergänzungsheft Nr. 48.

Nachrichten, Statistische, von den österr.-ungar. Eisenbahnen. III. Bd.; Betriebsjahr 1872. Wien, 1876; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 14. Paris; 4°.

Verein, Militär-wissenschaftlicher: Organ. XII. Bd., 6. und 7. Heft mit einer Separatbeilage. Wien, 1876; 8°.

– Histor. von Oberpfalz und Regensburg: Verhandlungen. XXIII. Bd. n. F. Stadtamhof, 1875; 8°.

XXII. SITZUNG VOM 25. OCTOBER 1876.

Der Vicepräsident gedenkt des Ablebens des w. Mitgliedes Hofrath Dr. Jelinek.

Die Mitglieder drücken ihr Beileid durch Erheben von den Sitzen aus.

Herr Professor Dr. Tomek in Prag dankt für seine Wahl zum correspondirenden Mitgliede.

Das w. M. Herr Dr. Pfizmaier legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung: ‚Ueber japanische Dialecte' vor.

Herr Professor J. Strobl in Czernowitz übersendet eine Abhandlung: ‚Ueber eine Sammlung lateinischer Predigten Berthold's von Regensburg' mit der Bitte um Aufnahme derselben in die Sitzungsberichte.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Annuaire. 1876, 42e année. Bruxelles, 1876; 12°. — Notices biographiques et bibliographiques. Bruxelles, 1875; 12°. — Le livre des Fiefs du Comté de Looz sous Jean d'Arckel. Par M. le chevalier C. de Borman. Bruxelles, 1875; 8°. — Biographie nationale. Tome Ve; Ire partie. Bruxelles, 1875; 8°. — Table générale du Recueil des Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique. Par J. J. E. Proost. (3e Série. Tome I. A XIV.) Bruxelles, 1875; 8°. — Compte rendu des Séances de la Commission royale d'histoire, ou recueil de ses bulletins. 4e Série. Tome IIe, III et IVe bulletins. 1874. Ve, VIe et VIIe bulletins. 1875. Tome IIIe, Ire et IIe bulletins. 1876. Bruxelles; 8°. —

Mémoires couronnés et autres Mémoires. Tomes XXIVe, XXVe et XXVIe. Bruxelles, 1875; 8°. — Mémoires couronnés et Mémoires des Savants étrangers. Tome XXXIXe, Ire partie. Bruxelles, 1876; 4°. — Mémoires de l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-arts de Belgique. Tome XLIe, Ire et IIe partie. Bruxelles, 1875 et 1876; 4°.

Akademie der Wissenschaften, Königl. Preuss. zu Berlin: Monatsbericht. Juni 1876. Berlin, 1876; 8°. — Die Plastik der Hellenen an Quellen und Brunnen von E. Curtius. Berlin, 1876; 4°. — Die Unterschriften in den römischen Rechtsurkunden von C. G. Bruns. Berlin, 1876; 4°.

— k. k. in Krakau: Rocznik Zarzadu Akademii umiejętności w Krakowie. Rok 1875. W Krakowie, 1876; 12°. — Rozprawy i Sprawozdania z posiedzeń wydziału filologicznego akademii umiejętności. Tom III. W Krakowie, 1875; 8°. Dr. Maurye Straszewski: Jan Śniadecki; jego Stanowisko w Dziejach oświaty i filozofii w Polsce. W Krakowie, 1875; 8°. *Monumenta medii aevi historica res gestas Poloniae illustrantia.* Tom. III. W Krakowie, 1876; 4°. Pamiętnik Akademii umiejętności w Krakowie, Wydział matematyczno-przyrodniczy. Tom drugi. W Krakowie, 1876; 4°.

Breslau: Universitätsschriften aus den Jahren 1875 und 1876. Breslau; 8° und 4°.

Garcin de Tassy, M.: Allégories, récits poétiques et chants populaires traduits de l'Arabe, du Persan, de l'Hindoustani et du Turc. IIe édition. Paris, 1876; 4°.

Gesellschaft, Deutsche, Morgenländische: Zeitschrift. 30. Bd., 2. Heft. Leipzig, 1876; 8°. Indische Studien. Leipzig, 1876; 8°.

— Königl. der Wissenschaften zu Göttingen: Das geographische Wörterbuch des Abu 'Obeid 'Abdallah ben 'Abd el-'Azîz el-Bekri, von Ferdinand Wüstenfeld. I. Bd., I. und II. Hälfte. Göttingen und Paris, 1876; 8°.

Hamburg, Stadtbibliothek: Gelegenheitsschriften aus den Jahren 1875 und 1876.

Instituut, Koninkl. voor de taal- land- en volkenkunde van Nederlandsch-Indië: Bijdragen. III. Volgreeks. XI Deel. 1^{e} Stuk. 's Gravenhage, 1876; 8°.

Istituto, Reale Lombardo, di Scienze e Lettere: Rendiconti. Serie II. Vol. VII. Fasc. XVII—XX. Vol. VIII. Fasc. I—XX. Milano, 1874 e 1875; 8°. — Memorie. Classe di lettere e scienze morali e politiche. Vol. XIII, IV della Serie III. Fasc. II. Milano, 1875; 4°. — Memorie. Classe di Scienze matematiche e naturali. Vol. XIII. IV della Serie III. Fasc. II. Milano, 1875; 4°.

Jahrbuch, Militär-statistisches für das Jahr 1873. I. Theil. Wien, 1876; 4°.

Künstlerverein, historischer: Bremisches Jahrbuch. VIII. Bd. Bremen, 1876; 8°.

Leyden, Universität: Annales academici. Lugduni-Batavorum. 1875; 4°.

Mittheilungen aus J. Perthes' geographischer Anstalt. XXII. Bd. 1876. IX. Gotha, 1876; 4.°

Musée Teyler: Archives. Vol. IV. Fasc. I. Harlem, Paris und Leipzig, 1876; 4°. — Verhandelingen rakende de Natuurlijke en geopenbaarde

Godsdienst, uitgegeven door Teylers godgeleerd Genootshap. Nieuwe serie; vierde deel. Harlem, 1876; 8°.

Nachrichten über Industrie, Handel und Verkehr aus dem statistischen Departement im k. k. Handelsministerium. III. Bd., III. u. IV. Heft und VIII. Bd., III. Heft. Wien, 1876; 4°.

— Statistische von den österr.-ungar. Eisenbahnen. I. Bd., IV. Heft. Wien, 1876; 4°. IV. Bd. Wien. 1876; 4°.

Ossolinski'sches National-Institut in Lemberg: *Codex diplomaticus monasterii Tynecensis.* Częšč I e II. We Lwowie, 1875; 4°. — Sprawozdanie z czynności zakladu narodowego imienia ossolińskich za rok 1875. We Lwowie, 1876; 8°.

‚Revue politique et litteraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année, 2e série. Nr. 15 et 16. Paris, 4°.

Society, Royal Asiatic: The Journal of the Bombay branch, 1876. Bombay, London, 1876; 8°.

Verein, Siebenbürgischer, für romanische Literatur und Cultur des roman. Volkes: Transilvania. Anulu IX. Nr. 12, 14, 15, 17, 18. Hermannstadt, 1876; 4°.

— für siebenbürgische Landeskunde: Archiv. N. F. XII. II., III. Heft, Hermanstadt, 1875; 8°. — Fabricius, Carl: Urkundenbuch zur Geschichte des Kisder Kapitels vor der Reformation und der auf dem Gebiete derselben ehedem befindlichen Orden. Hermanstadt, 1875; 8°. — Trausch, Josef: Schriftsteller-Lexikon oder biographisch-literarische Denkblätter der Siebenbürger Deutschen. III. Bd. Kronstadt, 1875; 8°.

— Historischer, für das Grossherzogthum Hessen: Archiv für Hessische Geschichte und Alterthumskunde. XIV. Bd., 2. Heft. Darmstadt, 1876; 8°.

— historischer, der fünf Orte: Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden und Zug: Der Geschichtsfreund. XXXI. Bd. Einsiedeln, New-York u. Cincinnati, 1876; 8°.

Wissenschaftlicher Club: Kurze Darstellung seines Entstehens und seiner Hilfsmittel. Wien, 1876; 12°.

Ueber japanische Dialecte.

Von

Dr. A. Pfizmaier,

wirkl. Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

Der Verfasser dieser Abhandlung, bisher nicht im Stande, sich über das Vorhandensein japanischer Werke, in welchen ausschliesslich von den Dialecten gehandelt würde, Gewissheit zu verschaffen, stellte sich die Aufgabe, vorläufig dasjenige, was in dem grossen philologischen Werke *Wa-kun-siwori* zerstreut vorkommt, zu sammeln, und so wenigstens einen Begriff von dem Wesen und der Bedeutung dieser Mundarten zu geben. Er hat hierbei nur das völlig Neue, das durch europäische Arbeiten noch nicht zur Kenntniss Gebrachte, aufgenommen.

Auf eine Einleitung, welche Allgemeines und Beispiele von höchst merkwürdigen Abweichungen enthält, folgt ein alphabetisch geordnetes, sehr umfangreiches Verzeichniss der aufgefundenen dialectischen Wörter und Ausdrücke sammt Erläuterungen.

Hierbei wird hauptsächlich die gegenwärtig gesprochene Sprache berücksichtigt, jedoch wurden in den Fällen, wo grössere Vollständigkeit erwünscht war, auch dialectische Verschiedenheiten der alten Sprache, bisweilen selbst Geschichtliches, das zum Verständnisse beitragen konnte, angeführt.

Der Unterschied zwischen gemeiner Sprache — so wird Alles, was nicht Schriftsprache ist, genannt — und Mundart wird nicht immer festgehalten, wesshalb aus der ersteren auch dasjenige, das einer Erklärung bedürftig zu sein schien, herangezogen wurde.

Eine Eigenthümlichkeit der Mundarten ist ferner, dass der Sinn mancher in ihnen gebräuchlichen chinesischen Wörter

sich nicht bestimmen lässt, beziehungsweise die zu Grunde liegenden chinesischen Zeichen nicht ermittelt und darüber nur Vermuthungen ausgesprochen werden können.

Die alphabetische Anordnung geschah nach dem Lautsystem, welches in den ‚japanischen Etymologien' des Verfassers erwähnt und in dem Wa-kun-siwori an der Stelle des Systemes des I-ro-fa befolgt wird.

Ueber japanische Dialecte.

Die Sprache der Landleute ist reich an trüben (Nigori-) Lauten. Man sagt daher in der gemeinen Sprache *biru* ‚Blutigel', *batsi* ‚Biene', *dombô* (ドンボウ) ‚Libelle', *gani* ‚Krebs', *gajeru* (ガヘル) ‚Frosch' statt *firu, fatsi, tombô, kani, kajeru*. Dieses alles ist 訛言 (*namari*) ‚abweichende oder Provinzsprache'. Im Grunde kommt der trübe Laut im Anfange der japanischen Wörter nicht vor. Die Trübung des Anlautes, welche in manchen Wörtern wie in *dake* statt *take* ‚Berghöhe', *gòna* statt *kòna* (カフナ oder カウナ) ‚eine Art Molluske' dennoch üblich ist, wird für eine umgewendete falsche Aussprache späterer Zeiten gehalten.

In Si-koku sagt man statt *bakari* ‚allein' blos *ba*, in Mino und Migawa statt *sama* ‚Art und Weise' blos *sa*. Es sind abgekürzte Laute. Ebenso sagt man in Migawa abgekürzt *mizu* statt *min-zu* (ミンズ) ‚sehen werden,' *kika-zu* statt *kikan-zu* (キカンズ) ‚hören werden', *juka-zu* statt *jukan-zu* (ユカンズ) ‚gehen werden'.

Wenn man in Tôtomi etwas bezeichnet, setzt man als Anfangspartikel die Sylben *mono* (モノ) voran. Wenn man in dem Kreise Awomi in Migawa etwas bezeichnet, setzt man am Ende die Sylben *ira* (イラ) hinzu. Auf ähnliche Weise wird in coreanischen Lauten *a-mi-da-butsu* durch *o-mi-to-fu-rui* (オミトフルイ) wiedergegeben.

Von den falschen Lauten der Sprache der Landleute sagt man ダミル訛ナル *namaru* oder *dami-taru*. Schon in dem Siû-I-siû heisst es:

Adzuma-nite | 養 *(jasina) ware-taru* | 人 *(fito)-no* 子*(ko)-wa* | 舌 *(sita)-dami-te koso* | *mono-wa i-i-ken.*

Die in dem Ostland | aufgezogenen | Söhne der Menschen, mit falschen Lauten der Zunge | werden sie gesprochen haben.

Auch in dem Man-jeô-siû und Ko-kou-siû wird eine Classe von Liedern: ‚Lieder der östlichen Gegenden' *(adzuma-uta)* aufgestellt. Da die Laute der in ihnen enthaltenen Wörter nicht in einander übergehen, sind sie schwer zu erklären. In dem 玉 葉 抄 *(gioku-jeô-seô)* heisst es ferner:

鶯 *(Uguisu)-wa* | *winaka-no* 巣 *(su)-nite* | *sodate-domo* | *dami-taru* 音 *(ne)-wo-ba* | 鳴 *(naki)-nu nari-keri.*

Die Nachtigall | in dem Neste des Dorfes | hat man aufgezogen, | doch falsche Töne | dass sie gesungen hat, geschah.

Zur Erklärung dieser Verse wird gesagt, dass die Töne der Nachtigall des Kuan-tô wirklich falsch sind, dass man aber in der Welt die Töne der Nachtigall von dem Nachtigallenberge in Jamato hoch schätzt.

Für die Laute der japanischen Sprache gibt es dreierlei Abkürzungen. So ist *nuru* statt *inuru* ‚schlafen' eine obere Abkürzung. *Te-ni-fa* statt *te-ni-wo-fa* ‚Partikel' ist eine mittlere Abkürzung. *A* statt *are* ‚jenes' ist eine untere Abkürzung.

Die Verschiedenheit der Dialecte zeigt sich bereits in den alten geographischen Namen. So hat der in dem Wa-mei-seô enthaltene Districtname 葦 原 die Aussprache *fai-bara* (ハ イ バ ラ), *fagi-wara* (ハ ギ ハ ラ), *fari-wara* (ハ リ ハ ラ), *fan-bara* (ハ ン バ ラ) und *fappara* (ハ ツ パ ラ). Als bemerkenswerthe Lesungen von Ortsnamen werden ferner angeführt: 榛 名 *(faru-na)*, 邑 楽 *(owa-siki)*, 邑 美 *(jû-mi)*, 邑 矢 *(o-otsi)*.

Die folgenden Verse sind Mundart von To-sa:

Ke-e-ke-e-to | *tsifu-wa wa-ko-ra-ga* | *ezu-rasi-ja* | *ze-zija-u sija-u-tsiku* | *jon-be kita-tsiku.*

Ke-e-ke-e ist so viel als *kore-kore*, ein Wort, mit welchem man die Menschen ruft.

Tsifu ist *to iû* (ト イ フ), was man nennt.

Wa-ko-ra ist 吾 子 等 *(wa-ko-ra)* ‚meine Söhne'.

Ezu-rasi-ja ist *ija-ni omô* ‚immer mehr denken'. Eine beschwerliche Sache *(kitsui koto)* heisst *ezui* (エ ズ イ).

Ze-zia-u ist ein Wort von der Bedeutung ‚allgemein' *(sô-tai-to iû kotoba)* und vielleicht so viel als 世 上 *(se-ziò)* ‚Welt'.

Sija-u-tsiku ist 精 盡 *(sei-tsukuru)* ‚den Geist erschöpfen' und bedeutet: einer Sache müde sein *(koto-ni umu)*.

Jon-be ist *jo-be* ‚gestern Abend'.

Kita-tsiku steht für 來 *(ki)-ta* ‚gekommen'. *Tsiku* ist die Umwendung des obigen *tsifu* ‚was man nennt' und wird häufig als Hilfswort angehängt.

Die folgenden Verse sind Mundart des Reiches Awa auf der Insel Si-koku:

Ura-ga kuni | gija-u-ni 咲 *(saki)-taru | 梅 (mume)-no* 花 *(fana) | wojare ke-u-to-na | ezu-na jama-kaze.*

Ura ist so viel als 我 *ware* ‚ich'.

Gija-u-ni ist 仰 *(gia-u)-ni* und kann die Abkürzung von 仰 山 *(giò-san)* ‚Berg *Giò*' sein.

Wojare ist ein Wort der Verwunderung *(ibukaru kotoba)*.

Ke-u-to-na bedeutet *fana-fadasi* ‚überaus'.

Ezu ist in den vorhergehenden Versen vorgekommen.

Die folgenden Verse wurden von den Menschen von Naniwa in der Bezirksaussprache (鄉 讀) von Wowari gedichtet.

Katsute koi | sasuga ozogai | ozoi koto | fana-ni arazu-ni | sofu-de-ja kafu-de-ja.

Katsute koi ist *kòte kitare* ‚komm doch her!'

Sasuga ist so viel als ob man *nani-si-ni* ‚wesswegen?' sagte.

Ozogai (オ ゾ ガ イ) bedeutet *osorosi-ki* ‚furchtsam'.

Ozoi koto bedeutet *jo-karanu koto* ‚eine Sache, welche nicht gut ist'.

Fana-ni bedeutet *fazime* ‚Anfang'.

Arazu-ni ist *arò-zuru-ni* (ア ラ フ ズ ル ニ) ‚indem es geben wird'.

So-u-de-ja ka-u-de-ja ist die Umwendung von *sô-zija kò-zija* ‚so oder so'.

Ein Lied der Knaben von Waka-sa lautet:

Jo-gi-ja fi-ton-to o-sija-u-su-kere-do futo-tsu 枕 *(makura)-ni fitari-nete.*

Hierzu wird blos angegeben, dass *fi* und *fu* gewöhnlich mit einander verwechselt und *u* und *mu* nicht unterschieden werden. Demnach würde in dem Obigen *fi-ton* für *fu-ton*

‚Matraze', *futo-tsu* für *fito-tsu* ‚ein', *fitari* für *futari* ‚zwei' gesetzt sein. Die Verwechslung von *u* mit *mu* ist nicht ersichtlich.

Auch in dem Reiche Fòki werden *fi* und *fu* nicht unterschieden. Man sagt daselbst *fugasi* statt *figasi* ‚Osten', *fi-tokoro* statt *fu-tokoro* ‚Busen' und Anderes.

Die folgenden Verse sind Mundart des Reiches Bun-go:

Kinofu 見 *(mi)-tsije* | *kifu* 見 *(mi) n-sifi-ka ku-i-si-i-ni* 二日 *(futsu-ka)-to* 見 *(mi)-zu-wa* | *u-do-udo-u si-ja-u.*

Die Rückkehr von *tsi je* ist *te*. *Mi-tsije* ist demnach *mite* ‚sehend'.

Kifu ist *kefu (keô)* ‚heute'.

Min-sifi ist *minu saje* ‚nicht sehen, sogar'.

Ku-i-si-i ist *kujasi-ki* ‚bedauerlich'.

U-do-u bedeutet 我 *(ware)* ‚ich'.

Do-u si-ja-u bedeutet *nani-to siò* ‚was wird man thun?'

Mundart des Reiches Bun-go enthalten ferner die Verse:

Ore-mo wari-u | *omufi-wa sure-do* | *do-u si-u-ro* | *tsui-ni afu-je-zi* | *sin-ki nan zijari.*

Wari-u ist 我 *(ware)-wo* ‚mich'.

Omufi ist *omoi* ‚denken'.

Si-u-ro ist *siò-zo* ‚thun werden'.

Afu-je-zi ist 逢得 *(ai-je)-nu* ‚nicht begegnen'.

Nan zijari ist *nan-to sen* ‚was wird man thun'.

Die folgenden Verse wurden beim Anblick der Kirschbäume des in dem Reiche Sina-no befindlichen Bergweges des gemeinen Weibes *(sidzu-no me-ga jama-dzi)* gedichtet. Sie sind daher, wie anzunehmen, Mundart von Sina-no.

Ikits(u) sima-ni | *tsubo mi-si* 花 *(fana-no* | *kits(u) tsima-ni* | *guwarari-to saita* | *woke-todzi-no kaba.*

Ikits(u) tsima[1] ist 往 *(juki)-si-na* ‚gegangen sein'. *Na* ist eine Interjection.

Kitsu tsima ist 來 *(kitari)-si-na* ‚gekommen sein'.

Guwarari-to saita bedeutet das Aufspringen der Blumenknospen.

Woke-todzi-no kaba ‚der zuberbindende Kirschbaumbast' bedeutet, dass man in jener Gegend zu den Zubern Reife

[1] In den Versen *sima* geschrieben.

verwendet und diese aus dem Baste des Kirschbaums verfertigt. In Si-koku geschieht dasselbe.

Die folgenden Verse sind Mundart des Reiches Mutsu:

Igufisu-ja | 初音 *(fatsu-ne) bun dase* | *kiku-bei-ni* | *aze-i nakanai* | *bu-sa-ta dan-bei.*

Eine Erklärung sagt: *Uguisu-no fatsu-ne-wo idase kiku-beki-ni naze nakann-zo bu-sa-ta-zija-to ijeru kokoro nari.* Dieses hat den Sinn: ‚Die Nachtigall schickt die ersten Töne hervor, und man muss sie hören. Warum sollte der Fehler bestehen, dass sie nicht singt?' Hieraus folgt, dass *aze-i* für *naze* ‚warum?' gesetzt ist. Die Bedeutung der Wörter *bun* und *dan* wird nicht angegeben.

Die folgenden Verse sind Mundart der Lieu-kieu-Inseln:

Kefu-no fuku-rasi-ja | *nani-mo gana tatsi-joru* | *tsubute woru fana* | *tsuju gija-ataku-to.*

Kefu-no fuku-rasi-ja ist *keô-no* 福 *(fuku)-rasi-ki* ‚das Segenreiche des heutigen Tages'.

Nani-mo gana tatsi-joru sind Wörter der Lieu-kieu-Sprache für *nani-ni tatojô-zo* ‚mit etwas vergleichen'.

Tsubute woru fana-no[1] ist *tsubonde wiru fana-no* ‚die noch geschlossenen Blumen, die Blumenknospen'.

Tsuju gija-ataku-to hat den Sinn von 露 *(tsuju-ni* 行逢 *(juki-ò) ta* 如 *(goto) ku* ‚als ob man Thau getroffen hätte'. Für ‚Begegnen, Treffen' *(juki-ò koto)* sagt man gewöhnlich auch *juki-jan* und Anderes.

Die folgenden Verse bestehen grösstentheils aus Wörtern der Sprache von Jezo:

Biru-sija-mo-to | *kamo nomo kage-wo* | *mokoro-site* | 霧 *(kiri)-no* 内 *(utsi)-ni* | *tsippo* 見 *(mi) je-keri.*

Biru-sija ist ein Wort der Lobpreisung *(fome-taru kotoba).*

Kamo nomo kage bedeutet die Gestalt eines schönen Weibes *(bi-nio-si-no tai).*

Mokoro-site bedeutet 熟睡 *(zùku-sui)* ‚fest schlafen'. In der Ainosprache bedeutet *mokoro* einfach ‚schlafen'.

Von *tsippo* wird gesagt, dass es *fune* ‚Schiff' bedeute. Das Schiff heisst in der Ainosprache *tsippu* oder *tsip. Tsipo* bedeutet ‚rudern'.

[1]) In den Versen fehlt dieses *no.*

Die Kirsche von I-se *(i-se-zakura)* hat in I-se den Namen 御所櫻 *(go-sio-zakura)* ‚die Kirsche des kaiserlichen Ortes'.

Die Kirsche von Je-do *(je-do-zakura)* hat in Je-do den Namen 吊燈櫻 *(tsin-zakura)* ‚die Lampenkirsche'.

In Bezug auf die oft beobachtete Verschiedenheit der Pflanzennamen heisst es in einem fortlaufenden Gedichte:

Kusa-no na-mo | tokoro-ni jori-te | kawaru nari.

Die Namen der Pflanzen | je nach dem Orte | sind sie verändert.

Ein anderes Gedicht sagt:

Nani-wa-no asi-mo | i-se-no 濱萩 *(fama-wogi).*

Das Schilfrohr von Nani-wa | ist der Küstenweiderich von I-se.

舉 *(Agu)* ‚erheben'. In der gemeinen Sprache sagt man *ageru.* In Fi-tatsi sagt man *kikeru,* ein Wort, welchem sonst die Bedeutung ‚gehört werden' zukommt.

Ako bedeutet in den westlichen Reichen den rothen Fisch (緋魚). Es hat den Sinn von *aka-uwo* ‚rother Fisch'. In I-se sagt man *aka-u,* welches Wort die Abkürzung von *aka-uwo.*

In Fari-ma bezeichnet man eine rothe Kornähre (赤穗) durch *ako.* Dieses Wort ist die Zusammenziehung von *aka-fo.*

Azamuku ‚betrügen'. Das gemeine Wort ist *damasu.*

Anadzuru ‚verachten'. Man findet für dieses Wort auch *anadzurakasi.* Allgemein üblich ist *anadoru.*

Anu. Man sagt, dass die Menschen von Tsuku-si dieses Wort für 我 *ware* ‚ich' gebrauchen.

Amu ‚Bremse'. Aus dem Nippon-ki. Heutzutage *abu.*

Amo nennen die kleinen Mädchen gemeiniglich den Kuchen *(motsi).*

Ajameru. Man sagt im gemeinen Leben *fito-wo ajameru* ‚die Menschen tödten'. Man sagt dafür auch *ajasimeru.* Denselben Sinn hat es in der Form *ajamen.*

Ajui (ア ユ ヒ) ‚eine Fussbinde'. Man findet dafür auch *asi-jui.*

Ariku ‚gehen'. In Satsu-ma sagt man *saruku.* Sonst gewöhnlich *aruku.*

Ikofu ‚ruhen'. In der gemeinen Sprache von Kiû-siù sagt man auch *jokofu*.

Isasaka ‚wenig'. Man sagt auch *isasake* und *isasaki*.

Isi. Man sagt, *isi* habe in den östlichen Reichen die Bedeutung *sukunasi* ‚wenig'.

Isiku bedeutet in der Sprache der kleinen Mädchen Süssigkeit *(umaki koto)*. In dem Tai-fei-ki steht in demselben Sinne *isi-kari-si toki-wa* ‚als es süss war'.

In De-wa hat *isi-i* (イ シ イ) die Bedeutung *asiki koto* ‚Schlechtigkeit'.

Isogasi ‚eilig'. Eine alte Form ist *isugasi*.

Idaku ‚in den Armen halten'. *I* ist eine Anfangspartikel. Man sagt daher gewöhnlich bloss *daku*. In dem Nippon-ki findet man *mudaku* und *udaku*. In dem Take-tori-mono-gatari findet sich die Form *idakajete* und im gemeinen Leben die Form *dakajeru*.

Itsuwaru, lügen'. In De-wa sagt man *faka-nata* (ハカナタ).

辞 *(Inabi)* ‚sich weigern'. Man findet auch *inaburu*. Sonst sagt man *inami* und *inamu*.

Ina-bikari ‚Blitz'. In dem Nippon-ki und Wa-mei-seô findet sich auch *ina-dzurubi*.

Iwawo-ro (イ ハ ホ ロ) steht für *iwawo* ‚Fels'. *Ro* ist ein Hilfswort.

Ugoku ‚sich bewegen'. Man sagt auch *wogoku*.

Ugomotsu ‚sich aufwerfen wie Erde'. In dem Nippon-ki findet man *ugumotsu*.

嘯 *Uso-fuku* ‚pfeifen'. Das Zi-no kagami liest *usomu*.

Utata ‚umgewendet'. Man findet auch *uta-ke-dani* und *utata-aru*.

Uni ‚Seeigel'. In der Mundart des Reiches Iga hat *uni* die Bedeutung *sumi* ‚Steinkohle'. *Wata-uni* ‚Baumwollen-Seeigel' bezeichnet die niedrigste Sorte Baumwolle.

褶 *Uwa-mi* ‚Reitkleid'. Man sagt auch *fira-mi*, *fira-bi* und *uwa-mo*.

Kai-ma-mi ‚durch die Mauer sehen, spähen'. In dem Makura-sò-si findet man *kai-ba-mi-site*. Das Jamato-monogatari sagt *kai-ma-me-ba*. Die Rückkehr von *mire* ist *me*. Das letztere Wort steht daher für *kai-ma-mire-ba*.

行李 *Ka-u-ri* ‚Reisegepäck'. Im gemeinen Leben sagt man auch *ko-ri* (コリ).

髪夾 *Ka-u-basami* ‚Haarscheere'. Steht für *kami-basami*. Im gemeinen Leben sagt man *ka-basami*.

Kago. Es gibt einen nutzbaren Baum Namens *kago*. Die Blätter desselben haben Aehnlichkeit mit denen des Kampferbaumes. Er trägt kleine rothe Früchte. In dem Reiche Mino gibt man der Papierpflanze (紙草 *kami-gusa)* den Namen *mo-kago*.

籠 *(Katama)* heisst in der alten Sprache ein Korb. In dem Reiche Awa bedeutet *katama* ein Kammkästchen (櫛笥 *kusi-ge)*, was in dem A-wa-fû-to-ki zu sehen.

Auf den Lieu-kieu-Inseln sagt man für 食 *(kui)* ‚essen' das Wort *kate*. Man glaubt, dass es von dem japanischen *kate* ‚Mundvorrath' abzuleiten ist.

Für 猫 *(neko)* ‚Katze' sagt man *kana*. Ueber den Ursprung dieses Namens wird angegeben, dass man in der Büchersammlung des ehemaligen Kana-zawa chinesische Katzen gehabt habe. Als man nämlich aus China Bücher brachte, habe man, um sich gegen die Mäuse auf dem Schiffe zu schützen, eine Katze an Bord genommen, mit der man angekommen sei. Die Nachkommenschaft dieser Katze erhielt den Namen *kana*, d. i. Katze von Kana-zawa.

In De-wa bezeichnet man den Milcher (*uwo-no wosu*, männlicher Fisch) durch das Wort *kana*.

Kana-gi, im Sinne von ‚Eisenholz', ist ein Halseisen, auch ein kleiner Bambus, mit dem man die Glocke schlägt. In den Erzählungen des mittleren Alterthums findet man den Ausdruck *fasi-no ita-no kana-gi* ‚das Eisenholz der Brückenbretter'. Derselbe ist heutzutage in dem Reiche Mutsu noch gebräuchlich.

Es wird gesagt, dass die Holzhauer der südlichen Berge von I-se und der Gebirgshäuser des Reiches Mino das Brennholz *(siba)* mit dem Namen *kana-gi* bezeichnen.

Die alten Aufzeichnungen des Götterzeitalters sagen: In dem Kreise Kuri-moto, Reich Ômi, stand in dem hohen Alterthum ein grosser Kastanienbaum, der auf einer Strecke von mehreren Ri Wurzeln trieb. Die Menschen des Kreises graben jetzt diese Wurzeln aus und gebrauchen sie als Brennholz für

den Morgen und Abend. Man gibt ihnen den Namen 金木 *(kana-gi)* ‚Eisenholz'. — Man bezeichnet dadurch Steinkohlen.

Kama-bisusi ‚lärmend, geräuschvoll'. Wird in Si-koku gemeiniglich im Sinne von 困窮 *(kon-kiû)* ‚müde und erschöpft' gebraucht.

Gi-tsija-u (ギチヤウ) ist das verderbte Koje von 毬打 *(kiû-teô)* ‚Ball spielen'.

Kitsune ‚Fuchs'. Man sagt auch *kitsuni, kitsu, ketsune, ketsu* und *kutsune.*

Kibi ‚Mohrenhirse'. In dem Wa-mei-seô findet sich *akaki kimi* ‚rothe Mohrenhirse', *kuroki kimi* ‚schwarze Mohrenhirse, und *kimi-no motsi* ‚Kuchen von Mohrenhirse'.

Auf den Lieu-kieu-Inseln benennt man die Götter mit *kin-ma-mon.* Dieses Wort hat den Sinn von 君眞物 *(kimi-ma-mono)* ‚wahres Wesen des Gebieters'.

In De-wa sagt man für *kimo-wo tsubusu* ‚die Leber aufreiben, d. i. erstaunt sein', die Worte *ojaku-ojaku.*

Kuku ist in dem Wa-mei-seô das Koje von 菊 *(kiku)* ‚Chrysanthemum'.

抉 *(Kuziru)* ‚ausbohren, ausstechen'. Man glaubt, dass das im gemeinen Leben übliche *si-kuziru* ‚beeinträchtigen' so viel als 爲抉 *(si-kuziru).*

Im gemeinen Leben bezeichnet man durch *kutsi-biru fosoki mono* ‚dünnlippiger Mensch' einen guten Redner. In Uebereinstimmung hiermit findet sich in den ‚geistigen Thürangeln' (靈樞) die Erklärung: *kutsi-biru fosoki-wa kotoba-karusi* ‚dünnlippig ist leicht von Wort'.

Ku-doku hat den Sinn von 口說 *(ku-doku)* ‚mündlich erklären, auseinandersetzen'. *Ku* ist die Abkürzung von *kutsi* ‚Mund' und verschieden von dem 口 *(ku)* in 口舌 *(ku-zetsu)* 口傳 *(ku-den),* in welchen Wörtern es das Koje ist. In den Mono-gatari's findet man auch *kaki-ku-doku.* Man glaubt, dass die Wörter *kudoi, kudô* ‚im Reden lästig wiederholend' denselben Sinn haben. In der gesprochenen Sprache ist *ku-doku* auch das Koje von 功德 *(ku-doku)* ‚Verdienst'.

Kubi-kami bedeutet den Mantelkragen *(uwa-gi-no jeri)*. Man findet auch *kubi-kumi*.

Kurafu ‚essen'. *Kurawasu* ‚zu essen geben' bedeutet *fito-wo utsu* ‚einen Menschen schlagen'.

In der gemeinen Sprache von Satsu-ma bedient man sich, wenn man einen Menschen fragt, ob er essen werde *(mono-wo kuwan-ka)*, des Ausdruckes *fan-pan*. Wenn man von sich selbst sagt, dass man essen wird (已 カ ク ホ *onore-ga kuwò*) sagt man *ba-u-ba-u*.

Kurufu ‚wahnsinnig sein'. Man findet in Gedichten *kurufosi* ‚wahnsinnig' statt des jetzt üblichen *kuruwasi*.

Kure ‚Sonnenuntergang'. In den östlichen Reichen bedient man sich im gemeinen Leben statt *ki-nado-no kage-ni* ‚im Schatten der Bäume' des Wortes *kure*.

Natteô heisst in Tadzi-ma ein Wasservogel, welcher sonst *kuro-dori* ‚der schwarze Vogel' genannt wird.

御 黒 戸 *(mi-kurodo)* ‚die kaiserliche schwarze Thüre' heisst in der Sprache der Frauen des kaiserlichen Palastes der Altar Buddha's *(butsu-dan)*.

Für *kefuri* ‚Rauch' sagt man in Je-do *kemu*. Es steht in Verbindung mit der Schreibart *kemuri*.

Kesu ‚auslöschen'. *Kejeru* sagt man in De-wa statt *kijeru* ‚ausgelöscht werden'. Für *kesu* ‚auslöschen' wird auch *ketsu* gesagt.

殊 *(keni)* ‚insbesondere'. In der gesprochenen Sprache von Si-koku wird am Ende des Satzes häufig *keni* gesagt. Es ist gleich dem Worte *ju-e-ni* ‚desswegen'.

Ke-fare. Man sagt im gemeinen Leben *ke-fare-wo siranu* ‚Schmutziges und Feierliches nicht kennen'. In den Registern findet sich 褻 *(ke)-no toki* 晴 *(fare)-no toki* ‚die Schmutzzeit (die Alltagszeit), die Zeit der Feier'.

Koke ‚Moos'. Man glaubt dass *koke* in dem im gemeinen Leben üblichen Ausdrucke 難 行 *(nan-giò)* 苦 行 *(ku-giò) koke-no* 行 *(giò)* ‚Leiden und Gefahr' den Sinn von 苔 *(koke)* ‚Moos' haben könne. Indessen dürfte *kokeru* ‚zu Boden stürzen' in näherer Beziehung stehen.

仆 *(Kokeru)* ‚zu Boden stürzen' wird im gemeinen Leben im Sinne von 困窮 *(kon-kiû)* ‚müde und erschöpft' gesagt.

Koso steht auch für *kuso* ‚Koth'. Es ist Lautumwendung.

In den südlichen Gegenden des Reiches I-se ist *gote* ein Wort für ‚Vater'. Es wird geglaubt, dass es vielleicht so viel als 御亭主 *(go-tei-siù)* ‚der erhabene Gebieter des Hauses'.

Koneru ‚kneten'. Im gemeinen Leben bezeichnet man mit diesem Worte die Beschwerde der Menschen *(fito-no mudzukasi-ku)*.

Im gemeinen Leben sagt man für *konomu* ‚lieben' auch *konomosi*. Die Rückkehr von *mosi* ist *mi*. Als negatives Verbum findet sich *konomosi-karanu*.

Kono kami, sonst in der Bedeutung ‚älterer Bruder' ist in dem Wa-mei-seô die Lesung von 小腹 ‚Unterleib'. Gegenwärtig sagt man *kogami* und *fogami*.

Komura ‚Wade'. Man sagt auch *kobura*. In Sanu-ki sagt man *suboki*. Fernere Synonyma sind: *fukura* in I-jo, *fukura-fagi* in den östlichen Reichen, *fira ma subo* in den mittleren Reichen. In Bi-tsiû sagt man gemeiniglich *si-wo-dzu* (シヲヅ).

轉 *(Korobi)* ‚das Wälzen oder Umfallen'. Die Menschen, welche zu dem Christenthum übergetreten waren und zu der Lehre Buddha's zurückgebracht wurden, nennt man *korobi*. Man glaubt, dass dieses den Sinn von *korobi* ‚Wälzen' haben könne. Eine andere Erklärung sagt: Da es viele Menschen waren, welche gestraft werden sollten, steckte man sie in Reissäcke und legte sie übereinander. Man liess sie dabei nur die Köpfe heraushalten und schaffte diejenigen, welche sich unterwarfen, weg, indem man die Säcke umwälzte *(korobasi)*. Daher stamme der Name.

Saje (サエ) ist so viel als 才 *(sai)* ‚Begabung'. Es ist ein Beispiel von der Umwendung des Koje zu Jomi. In dem Wa-mei-seô findet sich dafür *sai* (サイ).

Saku steht für 笏 *(sijaku)* ‚Bambustafel'.

Same ‚Haifisch'. In der Mundart von De-wa findet sich das Wort *saga-bò* (サガバフ). Eine Erklärung sagt, es sei die Umwendung des Koje von 鯊皮 *(sa-fi)* ‚Haifischhaut'. Ein gewisser 朝夷義秀 Asa-I-no Josi-fide war ein berühmter Taucher. Er warf sich in das Meer und zog drei

Haifische heraus, was in dem Werke ‚der östliche Spiegel' zu sehen.

Sa-ri. In dem Utsubo-mono-gatari findet sich *fone-sa-ri.* Es ist so viel als *fone-* 舎利 *(sija-ri)* ‚Reliquien von Knochen'.

Die Land und Bergbewohner von Bi-tsiû benennen einen dichten Korb *(ma-nasi-katama)* mit dem Namen *sa-ri.* Sie hängen an einen solchen Korb vier Schnüre, füllen ihn mit Fischen, Salz und Gemüsen, tragen ihn dann an einer Stange auf den Markt, wo sie die Gegenstände verkaufen. Die Leute, welche sich damit befassen, nennt man *sa-ru-furi* (サルフリ). *Sa-ri* hat hier die Bedeutung von *za-ru* ‚Korb'. Man sagt, es sei das Koje von 笊籬 *(sò-ri).* In dem Wa-mei-seô werden diese Zeichen *mugi-sukui* ‚Weizenschöpfer' gelesen. Es wird auch durch *sò-ri igaki* (サウリイカキ) ‚Korb' (in Koje) ist *i-gaki*' erklärt. In dem Reiche Ka-I sagt man auch *i-za-ru.* In den westlichen Reichen sagt man *sò-ke* (サウケ). In Mino und Wowari sagt man *sò-ke* (シヤウケ). Man glaubt, dass die letzteren zwei Wörter so viel als 笊 *(sò)-no* 筒 *(ke)* ‚Korbzuber' sein können.

In Jama-siro ist *za-ru* ein viereckiger Korb.

Sigumu. Das Wa-kun-siwori erklärt: *Kui-ai-taru gotoku si-ide-taru koto-ni iû* ‚wird von etwas gesagt, das wie zerbissen herausgekommen ist'. Synonyma sind: In den östlichen Reichen *sigomu* und *fawamu* (シヽム) in Je-do *nimakamu,* und *bibiru,* in Jetsigo *kesumu,* in Tôtomi *janiru,* in Kuan-zei *wasaru.*

Für das in den westlichen Reichen gebräuchliche *sigure* ‚Rieselregen' sagt man in den östlichen Reichen *sike.* Die Rückkehr von *kure* ist *ke.* In dem Nippon-ki hat 天陰 ‚trüber Himmel' die Lesung *fi-sike.* Es bedeutet 日 *(fi)-no sikeru* ‚der Tag ist trüb'.

Siku ‚breiten'. In De-wa ist *kami-wo siku* ‚das Haar breiten' so viel als *kami-wo suku* ‚das Haar kämmen'.

In den östlichen Reichen hat *sidzu* im gemeinen Leben die Bedeutung von *sudzi* ‚Faden'.

糕 *Sitogi* ‚ein Kuchen von reinem Reis'. Man glaubt, das Wort sei so viel als *sira-togi* ‚weiss gemahlen'. Gegenwärtig

sagt man *sirage.* Den Reis waschen *(arò)* nennt man *togu* ‚mahlen'. In Tsiku-go bedient man sich gemeiniglich eines Kuchens von weissem Reis zum Opfern. Man nennt diesen Kuchen *sira-gi.* In I-se nennt man ihn gemeiniglich *sira-motsi* ‚weisser Kuchen'.

Auf Jezo hängen sich die Mädchen zur Zierde einen silbernen Spiegel an den Hals. Man gibt diesem Spiegel den Namen *sitoki.* [1]

In der Sprache der Kaufleute ist *sinafu* so viel als *ai-ai-suru* ‚sich gegenseitig verbinden'. Es wird geglaubt, das Wort könne den Sinn von *sinafi* ‚sich herabneigen' haben.

Sino, eine kleine Bambusart. In Mino bezeichnet man den abgeschälten Bast des Papierbaumes mit dem Namen *sino.* Man glaubt, dass dieses Wort die Umwendung von *sina* ‚Classe, Waare' sein könne.

綿筒 *(Men-dô)* ‚Baumwollenröhre' [2] bezeichnet man in Kuan-tô mit *sino.*

Sifina (si-ina) ‚unreifes Getreide'. Man sagt sonst *si-ine.* In dem Wa-mei-seô findet sich *sifina-se. Se* steht wie in *wa-se* ‚frühreifer Reis'.

Fara-sifi hat auf Jezo die Bedeutung ‚hungerig'. [3]

In I-jo wird *sifina* ‚unreifes Getreide' durch *sife* (シ ヘ) ausgedrückt.

Sima ‚Insel'. In Iga bringt man aus der Erde eine einem rothglänzenden Steine ähnliche Erde heraus. Man benennt sie mit dem Namen 嶋 *(sima)* ‚Insel' und düngt damit die Felder.

Sime hat im gemeinen Leben auch die Bedeutung von *sasasuru* ‚verschliessen lassen'.

Zija. In den in der gesprochenen Sprache üblichen Ausdrücken *sore-zija* ‚das ist es', *kore-zija* ‚dieses ist es', ist *zija* die Abkürzung von *de aru* ‚es ist'. Weil *da* die Rückkehr von *de a* ist, sagen die Menschen des Ostens *sore-da kore-da.* Nach

---

[1] In der Ainosprache findet sich シ ツ ト キ *(sittoki),* erklärt durch *kasira-ni kakeru tsuranaru tama* ‚an den Kopf gehängte Schnüre von Edelsteinen oder Perlen'. *Sitto* (シ ツ ト) hat in der Ainosprache zufällig die Bedeutung ‚Kuchen'.

[2] Was ‚Baumwollenröhre' sei, wird nicht gesagt.

[3] ‚Hungerig' heisst in der Ainosprache *sijanrakere* und *iberu-sijui.*

einer Erklärung hat *zija* den Sinn von *tsija*, welches das Tò-in von 着 *(tsiaku)* ‚anlangen'. Man hält dieses für unbegreiflich.

Man glaubt, dass das in *ziò-no kowaki* ‚stark von *ziò*' und anderen Ausdrücken der gemeinen Sprache übliche *ziò* (ジ ヤ ウ) so viel als 情 *(ziô)* ‚Gemüth, Leidenschaft' sein könne. Der obige Ausdruck bedeutete daher: stark von Gemüth.

Zia-u-gi ‚Lineal'. Sonst *dzia-u-gi* (ヂ ヤ ウ ギ) geschrieben. In Kaga nennt man *ziò-gi* ‚Lineal' auch die noch nicht gesplissenen Bretter des Daches *(ja-ne-ita-no imada feki-ni fikazaru mono)*.

In der niedrigen Sprache hat *ziò-gi* auch die Bedeutung 椀 *(wan)* ‚Trinkschale'. Man glaubt, es könne so viel als 常器 *(ziò-ki)* ‚gewöhnliches Gefäss' sein.

Für 尻 *siri* ‚Hintertheil' sagt man *tsube* (ツ ベ) in I-jo, *ko-tsube* (コ ツ ベ) in Bi-go, *den-bo* (デ ン ボ) in Sagami.

Siromu ist in dem Wa-mei-seô die Lesung von 擣 押 ‚zerstossen'. Es wird in Bezug auf die Bereitung des Oeles gesagt. Heutzutage sagt man *simu* ‚pressen'.

In dem Zi-no kagami wird *siromu* durch 牛 乳 *(giû-niû)* ‚Kuhmilch' erklärt.

In der Sprache des kaiserlichen Palastes ist *siro-mono* ‚weisser Gegenstand' so viel als 鹽 *(siwo)* ‚Salz'.

Suga heissen im gemeinen Leben die Seidenfäden *(kaiko-no ito)*.

Auch das Gusseisen *(jodare-kane)* heisst *suga*.

Sukufu ‚retten'. 窠 ‚Nest' hat in dem Wa-mei-seô die Lesung *su-kufu*. Wie angegeben wird, von *kufu* ‚essen, beissen, abgeleitet, weil die Vögel das Nest bauen', indem sie Dinge in dem Schnabel halten *(tori-no su-wa kutsi-ni kuwajete tsukureru mono nare-ba)*.

In dem nördlichen Wowari und in I-se benennt man das strohartige lange Gras *(wara-no susuki)* mit dem Namen *suzumi* (ス ヾ ミ)

Suzuri ‚Tintenstein'. In dem Wa-mei-seô findet sich *sumi-suri* ‚Tintenreiber'. *Suzuri* ist davon die Abkürzung. Das in

Gedichten vorkommende *miru isi* ‚schender Stein' ist die Uebersetzung des Zeichens 硯 *su-zuri* ‚Tintenstein'.

In Tsiku-si bezeichnet man eine Art Knoblauch, den ‚Knoblauch der alten Krähe' mit dem Namen *sute-go* ‚das ausgesetzte Kind'. Man sagt, es sei desswegen, weil er, ohne Blätter zu haben, blüht.

Suwa (ス ハ) in dem Worte *suwa sare-ba* bezeichnet den Schrecken. In der gemeinen gesprochenen Sprache sind beide Sylben getrübt und werden *zuba* ausgesprochen. Sie sind mit *zuppari-to* in dem Ausdrucke *zuppari-to kiru* ‚rasch durchhauen' gleichbedeutend. In der Sprache von De-wa wird *zumba* von dem Abbruche der Speisen gesagt.

Su-be-ra-kasi wird von dem Haupthaar der Frauen gesagt. Es ist die Sache, von der es in den Verordnungen des Kaisers Temmu (672 bis 685 n. Chr.) heisst: ‚Die Frauen und Mädchen lassen das Haupthaar über den Rücken herabhängen. Es sei noch immer wie früher'. Diese Worte stehen in Wörterschrift. Man gibt ihnen auch, gleichsam als Polsterwörtern, die Aussprache *moto-tori suri-su-besi* ‚sie sollen den Haarschopf abschaffen'. Das obige *su-be-ra-kasi* ist alte Sprache und für *suri-su-besi* ‚man soll abschaffen' gesetzt. Man findet *o-o-su-be-ra-kasi* ‚das grosse Su-be-ra-kasi', *naka-su-be-ra-kasi* ‚das mittlere Su-be-ra-kasi' und Anderes. Eine Erklärung sagt: ‚Der Mann hebt den Haarschopf *(moto-tori)* nach aufwärts. Das Weib lässt ihn nach unten herab. Es ist die Gestalt des Yin und Yang'. Gegenwärtig sagt man *sage-gami* ‚das herabgelassene Haupthaar'.

Sura hat die Bedeutung ‚noch immer' und wird durch die Zeichen 尚 *(nawo)* und 猶 *(nawo)* ausgedrückt. Es hat so wie *nawo* den Nebenbegriff von ‚sogar'. Man findet *kore-sura* ‚noch immer dieses', *kare-sura* ‚noch immer jenes'. Das Man-jô-siû enthält Ausdrücke wie *jawa-fada sura-wo* ‚noch immer die weiche Haut', *jamà-mitsi-sura-wo* ‚noch immer den Bergweg', *musi-sura-ni* ‚noch immer den Insecten', *kamo-sura-ni* ‚noch immer der Aente'. Es steht hier überall das Zeichen 尚, welches aus dem Grunde nicht *nawo* gelesen werden kann, weil *sura* dem Worte nachgesetzt wird, *nawo* aber diesem vorangeht.

In der gemeinen Sprache bezeichnet *sura*, dass etwas nicht wirklich, sondern vorgeblich oder falsch ist. Es hat somit

den Sinn von *sora* ‚leer, falsch'. Man findet *sura-ude* ‚falscher Arm' (vorgebliche Hilfe), *sura-kata* ‚falsche Gestalt', *sura-jamai* ‚falsche, vorgebliche Krankheit', *sura-mimi* ‚falsches Ohr' (thun, als ob man nicht hörte), *sura-warai* ‚falsches, d. i. gezwungenes Lachen' und Anderes.

Kami-wo suru bedeutet ‚das Haupthaar wegscheeren'. Man glaubt, es könne für *soru* ‚wegscheeren' gesetzt sein. Nach einer Erklärung ist es ein Sanscritwort.

Se-ko. In der Sprache der Falkner hat *se-ko* die Bedeutung *tatsi-agaru* ‚stehend sich erheben' und *fumi-agaru* ‚auftretend sich erheben'.

Zeze hat in der Sprache der kleinen Kinder die Bedeutung 錢 *(zeni)* ‚Geld'.

Sena, wahrscheinlich von *se* ‚älterer Bruder' abgeleitet, ist in der alten Sprache so viel als 君長 ‚Gebieter und Aeltester' oder 夫 ‚Mann, Gatte'. In den östlichen Reichen pflegt man noch heute *sena* für 兄 *(ani)* ‚älterer Bruder' zu sagen.

Sen-do hat im gemeinen Leben die Bedeutung *mono-koto-wo kiwame-tsukusu* ‚eine Sache gänzlich erschöpfen'. Es hat den Sinn 先途 *(sen-do)* ‚der frühere Weg'. Synonyma dieses Ausdruckes sind: *tò-do* in Sagami, *da-raku* in Fitatsi, *mo-u-ni* in Sina-no und Kòdzuke, *don-to* in Kadzusa, *sita-tama* in Tôtômi, *sigo-tama* in den östlichen Reichen, *jon-ko* in Sen-dai, *jon-ni-jò* (ヨンニヤウ) in Fi-zen.

Sokubi. In den von Tojo-tai-kò gegebenen Anordnungen für die Gebräuche findet sich: *kawara-ke soku-bi sama-no mono* ‚Thongefässe, Dinge von der Gestalt des *soku-bi*'. Gegenwärtig gibt es in dem kaiserlichen Palaste Thongefässe *soku-bi (soku-bi-no kawara-ke).* Sie messen neun Zoll im Durchmesser und werden selten gebraucht. Einige schreiben 塞鼻 *(soku-bi)* ‚verschlossene Nase'.

In der Sammlung 著聞 heisst es: *So-kubi tsuki-tekeri* (muthmassliche Bedeutung: man nahte mit Gewalt). In dem Fei-ke Mono-gatari ist es so viel als 狼藉 *(rò-zeki)* ‚gewaltthätig'. Man findet in diesem Sinne 外ノ頸ヲ *(so-kubi) tsuke* (wörtlich: den äusseren Hals hinzugeben).

In den Handschriften des Reiches Sagami findet sich *sokubi-otosi* und *sokubi-nage*. Beides wohl in verstärkter Bedeutung: ‚fallen lassen', ‚werfen'.

Für 女陰 *(fefe)* sagt man in den östlichen Reichen *soso*. *So-to* ‚auswendig, ausserhalb'. In den westlichen Reichen sagt man *ada*. Auf ähnliche Weise hat 外 ‚ausserhalb' in dem Nippon-ki die Lesung *adasi*. In Fi-tatsi und Mutsu sagt man *to-wa*, was so viel als 外ト 端ハ *(to-fa)* ‚äusserer Rand'. In Kòdzuke und Awa sagt man *to-de*.

Sonare heisst in Tsiku-si eine Art Fichte. Es ist dieselbe, welche in Mijako mit dem Namen *isari-matsu* (イサリ松) benannt wird.

Sobi ist in dem Wa-mei-seô die Lesung von 鵠 ‚Eisvogel'. Sonst findet sich *soni* und *soni-dori*. Man hält es nicht für gewiss, dass *sobi* denselben Vogel bezeichnet. Der Eisvogel heisst sonst *kawa-semi*.

Im gemeinen Leben bezeichnet man die Erkältung durch *sobijuru* und *sobijaka-su*. Hier liegen die Wörter *fijuru* ‚kalt sein' und *fija-jaka* ‚kalt' zu Grunde. *So* wird für die Partikel *sa* gehalten. *Sobijuru* bedeutet sonst ‚sich hoch erheben'.

Für *sobo-furu* ‚fein regnen' sagt man im gemeinen Leben auch *sijobo-sijobo* (シヨボ〳〵).

Ta-ni ist die Abkürzung von *tare-ni* ‚wem?'

Ta-u-me steht in der alten Sprache für 專 *(mowara)* ‚ausschliesslich'. Man findet dafür auch *taku-me*. In dem Kami-jo-bumi bedeutet es ‚altes Weib'. Man nennt auch so den Fuchs. In der Geschichte des Geschlechtes Gen findet sich *i-ga ta-u-me* ‚der Fuchs des Reiches I-ga'.

Taguri hat in dem Kami-jo-bumi die Bedeutung 吐 ‚sich erbrechen'. In I-jo wird ‚husten und Schleim auswerfen' *(siwabuki-te tan-wo faku)* durch *tagoru* ausgedrückt. In Fari-ma wird ‚husten' *(siwabuku)* durch *taguru*, in Kuan-zei durch *setaguru* ausgedrückt. Man findet *taguri* auch in den Handschriften des Reiches Sagami.

Tago ‚ein Kübel'. In Je-do sagt man *ninai* (ニナヒ). In I-se hat *tago* die Bedeutung ‚Nachtgeschirr'. Einen Wasserkübel, den man auf der Schulter tragen kann, nennt man daselbst *ninai*.

In den Gebirgen des Reiches Mino flicht man Stricke und gebraucht sie als Laubhecken *(nawa-wo ami-te ki-no fagaki-ni motsijuru)*, welche man *tasu* nennt. Man glaubt, das Wort könne den Sinn von *tame-su* ‚angesammelte Thürmatten' haben.

Tasogare-gusa ‚Pflanze der Abenddämmerung' steht für *asa-gawo* ‚Trichterwinde'.

‚Sich schlafend stellen' *(itsuwari-nemuru)* nennt man im gemeinen Leben *tanuki-nefuri* ‚Dachsschlaf'.

In Kuan-tô hat der Haarbusch *(kami-no tsuto)* den Namen *tabu*. In De-wa ist *tabu* die Wassermalve *(midzu-afui)*.

Ta-fu, ein dickes und grobes Tuch. Das Tuch *ta-fu-nuno* wird auf dem Berge I-na in dem Reiche Mino aus Schweinsleder gewebt und zu Kleidern verwendet.

Für *taburakasu* ‚betrügen' sagt man auch *taborakasu* (タ ボ ラ カ ス).

Um zu bezeichnen, dass man über etwas erschrickt, sagt man in den östlichen Reichen gewöhnlich das Wort *tama-ke*. Es hat den Sinn von *tama-kije* ‚die Seele löscht aus'.

Tamo (タ モ) hat in der gesprochenen Sprache den Sinn von 賜 *(tama) je* ‚verleihe'.

Tarai ‚Waschbecken'. In der südlichen Hauptstadt (Nara in Jamato, Kreis Sô-no kami) sagt man *tai-fe* (タ イ ヘ), in Mutsu 洗 足 *(sen-soku)-batsi*, in Ina-ba *fan-za-u*.

Tare-doki ‚welche Zeit?' Im gemeinen Leben hat *dare-to* (ダ レ ト) die Bedeutung *taso-gare* ‚Abenddämmerung'. Man glaubt, dass *tare-doki* ehemals auch von der Morgendämmerung gebraucht wurde. In einem Gedichte 小 町 Ko-matsi's heisst es:

暁 *(Aka-tsuki)-no* | *tare-* 時 *(doki)* 星 *(fosi)-mo* | 山 *(jama)-no* 端 *(fa)-ni* | *mada* 出 *(ide) naku-ni* | *kajeru sena kana.*

Bei Tagesanbruch, | wenn der Morgendämm'rung Stern | an des Berges Rand | noch nicht aufgegangen, | kehrt der Bruder zurück!

Es wird angenommen, dass hier der Morgenstern (gemeiniglich *aka-tsuki-meô-zeô* genannt) gemeint ist.

Jama-no ta-wa bedeutete ehemals der Abhang des Berges *(jama-no tawami-taru tokoro)*. In den Gebirgen von Mino wird *ta-wa* auch von einem flachen Berggipfel *(zetteô-no fira-naru)* gesagt.

Tsi-gi ‚Wagezünglein'. Das eigentliche Wort ist *tsi*. *Gi* bedeutet ‚Baum'. Ehemals sagte man *tsi-i*. In Kuan-tô sagt man *tsi-giri*, in Jetsi-go 斤兩 *(kin-riò)*.

Für *tsigiru* ‚übereinkommen' sagt man gemeiniglich 約束 *(jaku-soku)-dzuku*.

Tsitsi-no mi ‚Milchfrucht'. In Sagami bezeichnet man jetzt den Baum I-teô (イテフ) ‚die Silberaprikose' mit dem Namen *tsitsi-no ki* ‚Milchbaum'. Es soll desswegen sein, weil von diesem Baume, wenn er alt ist, Dinge gleich Brüsten herabhängen. Ferner sagt man in den östlichen Reichen, dass durch das Beten zu diesem Baume die Milch gut hervorkommt.

Tsifu ist in der alten Sprache die Zusammenziehung von *to* und *ifu* ‚sagen'. Gegenwärtig ist dieses *tsifu* in Kadzusa und To-sa noch gebräuchlich. Es heisst auch, dass in den seitwärts liegenden Gegenden des Westens *tsifu* für *ifu* ‚sagen' gesprochen wird.

Für *tsi-maki* ‚ein mit Schilfblättern oder Seidenfäden umwickelter Reiskuchen' sagt man in Ki-i 絹 *(kinu)-maki* ‚mit Seidenstoff umwickelt'. Man findet auch *kazari-dzi-maki* ‚zum Schmucke mit Riedgras umwickelt'. *Tsi* hat die Bedeutung von *tsi-gaja* ‚Riedgras'. Man nimmt gegenwärtig auch Schilfblätter, Binsenblätter und die Blätter des kleinen Bambus.

Dzi-mi ‚einfach, schlicht' wird von den Ackersleuten gesagt. Man glaubt, es könne den Sinn von 地味 *(dzi-mi)* ‚Erdgeschmack' haben, und man findet es auch so geschrieben. In der Mundart von De-wa hat es die Bedeutung von 丈夫 *(dziò-bu)-na* ‚stark, rüstig'.

Für ‚umgänglich' *(maziwari-joki)* sagt man in der gemeinen Sprache *tsin-tsin*. Man glaubt, das Wort könne die Zusammenziehung von 知音 *tsi-on* ‚den Ton kennen' sein. Dabei eine Wiederholung der Sylben.

Für *tsiru* ‚verstreut sein' sagt man auch *tsirafu*.

Tsi-win wird 知音 *(tsi-win)* ‚den Ton kennen' geschrieben. Es bezieht sich auf die alte Sache von der bestimmten Zeit der Glocke. In Tan-ba und Tan-go bezeichnet das Wort den Umgang mit Frauen (女色 *nio-sioku-no koto*). In Nagazaki besagt *sijan-su* dasselbe. In Maru-jama sagt man *gatsu*

(ガ ツ), in Mutsu *narabi*. In der südlichen Hauptstadt (Nara) sagt man 契 約 *(kei-jaku)* ‚übereinkommen', in Aki-ta *fanakuri* ‚Blumen winden'.

Tsukamu ‚mit den Nägeln oder mit den Händen erfassen'. Man glaubt, dass das im gemeinen Leben übliche *tsukamajeru* ‚einen Menschen ergreifen' das nämliche Wort sein könne.

Für *tsuki-zu-e* ‚die letzte Decade des Monats' sagt man in De-wa gemeiniglich *su-dore* (ス ド レ). Ueber den Ursprung dieses Wortes wird nichts gesagt.

Tsukusu ‚erschöpfen'. Im gemeinen Leben sagt man *tsukusi-ta* ‚es ist erschöpft' für *si-sokonai* ‚Schädigung', ferner *kin-gin-wo tsukusu* ‚das Geld erschöpfen' für *tsuijasu* ‚verausgaben'.

Tsubu-tsubu hat den Sinn von 粒々 *(tsubu-tsubu)* ‚körnerweise'. Man findet *mune tsubu-tsubu-to fasiru* ‚in der Brust läuft es wie Körner', *mune tsubu-tsubo-to naru kokotsi-su* ‚in der Brust hat man ein Gefühl, als ob man zu Körnern würde'.

Midzu-zimo ‚Wasserreif', ein Ausdruck des gemeinen Lebens, ist so viel als das in dem Man-jeô-siû vorkommende *tsuju-zimo* ‚halb Thau, halb Reif'.

Tsurara ‚Eiszapfen'. Man findet auch *tsurara-no makura* ‚Polster der Eiszapfen' und *tsurara-no toko* ‚Bett der Eiszapfen'. Für *tsurara* sagt man in Sina-no *su-gowori* (ス ゴ ホ リ) ‚rohes Eis', zu 白 子 Sira-ko [1] in I-se *kana-go* ‚Eisensohn', in Jetsi-go *kana-gowori* ‚Eiseneis'.

Tsuranuki ‚durchgezogen' ist in den östlichen Reichen das, was man in I-se 集 銭 *(siju-sen)* ‚gesammelte Geldstücke', d. i. Geldstücke in Schnüren nennt.

Für *tete* ‚Vater' sagen die kleinen Mädchen *dei*.

Für *koto aru* ‚Geschäfte haben' sagt man im gemeinen Leben *de-iri-ga aru* ‚Ein- und Ausgehen haben'.

Te-gutsu sind Handfesseln. *Asi-gutsu* sind Fussfesseln. Man sagt sonst *te-kase* und *asi-kase*.

De-kuru-bô ‚Drahtpuppen'. Man glaubt, das Wort könne von *de-kuru* ‚hervorkommen' abgeleitet sein, weil die Draht-

[1] Sira-ko gehört zu dem Kreise An-ki in I-se.

puppen aus der Kiste hervorkommen. Für *de-kuru-bo* sagt man in Bu-zen, Musasi, Sagami, A-wa und Kadzusa *ku-no fô* (クノホウ), in Bun-go *de-kon-bô* (デコンボウ), in den mittleren Reichen *de-ki-no bô* (デキノボウ). In den westlichen Reichen sagt man *de-ko* (デコ) und *de-ku* (デク). In einem vielleicht von dem Bonzen — 休 Ikkiû verfassten Gedichte heisst es:

世 *(Jo)-no* 中 *(naka)-no* | 人 *(fito)-wa de-kuru-bo* | *ajadzuri-te* | *mawasi-mawase-ba* | 後 *(notsi) fagatsu-tari.*

In der Welt | die Menschen Drahtpuppen | richten her | und drehen und drehen sie. | Später sind sie zerstört.

手木 *(Te-ko)* ist ein Handstab. Man sagt *kana-te-ko* ‚Eisenstab', *kasi-te-ko* ‚Stab von Eichenholz'.

手兒 *(Te-ko)* ‚Handkind' ist mit *te-ko-na* ‚Magd' gleichbedeutend. Nach einer Erklärung hat 弟子 *(te-ko)* ‚Schüler' die Bedeutung von *te-ko* ‚Handkind'. In Musasi und Simòsa bezeichnet man das letzte Kind *(su-e-no ko)* mit *te-ko*. In der südlichen Hauptstadt (Nara) nennt man es *jo-te-ko*.

In den Gegenden von Bi-tsiû ist *te-ko* in der gemeinen Sprache ein Ausdruck für 强 *(tsujomi)-te* ‚mit Kraft'.

Te-ko-na wird gewöhnlich durch 下女 *(ge-dzio)* ‚Magd' erklärt. In den östlichen Reichen sagt man gemeiniglich *te-ko*, wenn man die Schönheit eines Mädchens preisen will. In Je-do gibt es einen Tempel, welcher *te-ko-na-miò-zin-no fokora* ‚der Tempel des glänzenden Gottes Te-ko-na' heisst.

In der Gegend des Kreises Tsu-karu in Mutsu gibt man dem Schmetterlinge den Namen *te-ko-na*. Man glaubt, es könne desswegen sein, weil dieses Insect lieblich ist.

Te-sobori ist ein gemeines Wort im Sinne von 手慰 *(te-nagusamu)* ‚mit der Hand beruhigen'.

Te-tsigaje ist ein gemeines Wort im Sinne von 手違 *(te-tsigaje)* ‚mit der Hand abweichen, sich irren'.

Im gemeinen Leben wird für *tete* ‚Vater' auch *tete-go* gesagt. In den westlichen Reichen sagt man *tete-ra*. In Jamato wird *an-nô* (アンノウ) für ‚Vater' gesagt. Zu Sa-ga in Fi-zen sagt man 別雲 *(betsu-un)* ‚die besondere Wolke'.

In dem südlichen I-se wird der Knecht *(ge-nan)* auch *tete* genannt.

In der Sprache der kleinen Kinder bedeutet *tete* die Hand. In den südlichen Gegenden von I-se heisst der Vater *tete*, die die Mutter *jaja*.

Tetere. Man sagt, dieses Wort sei in der gemeinen Sprache so viel als 綴 *(tsudzure)* ‚geflicktes Kleid'. Einige gebrauchen *tetere* als Lesung des Zeichens 褌 ‚Badegürtel'. Gegenwärtig sagen die Bewohner von Ka-ga *tetera* (テヽラ) für *ziù-ban* ‚Hemd'.

手長 *(Te-naga)* ‚lang von Hand'. In Bu-zen und anderen Gegenden wird dieses Wort den Namen der Dörfer angehängt. Es ist etwas Aehnliches wie das Wort 庄 *(ziò)* ‚Schloss'.

蝶 *(Tefu, teô)* ‚Schmetterling' ist chinesischer Laut. In Sagami, Simo-tsuke und Mutsu sagt man *tefu-ma.* In Tsu-karu sagt man *kani-be* (カニベ) und auch *te-ko-na,* in Aki-ta *fera-ko,* in Jetsi-go *tefu mabe tsutara,* in Sina-no *ama-bira.*

Kai-ko-no teô ist der Seidenschmetterling. In Sina-no, Mutsu und Kòdzuke sagt man *firu,* in den westlichen Reichen *firu rô* (ヒルロウ), in I-se *fi-i-ro* (ヒイロ).

Eine Art Schmetterling heisst *janagi-me-rò* ‚Weidenmagd'. Es ist der Wasserschmetterling (水蝶 *sui-teô*).

天目 *(Ten-moku)* ‚Himmelsauge'. In den westlichen und mittleren Reichen, ferner in den vier Reichen *(si-koku),* in den nördlichen Reichen und in Fi-tatsi bezeichnet man die Theeschale *(tsija-wan)* mit dem Namen *ten-moku* ‚Himmelsauge'.

Dejanu wird im gemeinen Leben statt 出 *(ide) nu* ‚nicht herausgehen' gesagt. Man glaubt, dass es schnelle Aussprache für *ide-jaranu* sein könne.

In den westlichen und mittleren Reichen sagt man *te-ja* am Ende der Wörter.

Te-ren, ein gemeines Wort, ist das Koje von 諂 練 ‚zweifeln und läutern'. Man glaubt, dass es das Wort 熟 *(umu)* ‚reif' der japanischen Sprache sein könne.

Dero (デロ) hat in der Mundart von De-wa die Bedeutung 泥 *(doro)* ‚Schlamm'.

De-wi ist 出居 *(de-wi)* ‚heraustreten und weilen'. Man findet *de-wi-no* 廊 *(taka-dono)* ‚der gedeckte Gang des Austretens und Weilens'. Es bezeichnet den Ort, an welchem man

aus dem Inneren hervortritt und dem Gaste gegenüber verweilt. Auf dem Lande bedient man sich noch heutzutage dieses Wortes. Man sagt auch *de-no kutsi* im Sinne von *de-i-no* 口 *(kutsi)* ‚der Eingang des Austretens und Weilens'.

Togu ‚mahlen'. In den Gegenden des Westens sagt man *kome-wo togu* ‚den Reis mahlen' für *kome-wo kasu* ‚den Reis einweichen'.

Tokuri ‚Flasche'. In Simòsa sagt man *botsi.*

Toku ‚schnell'. Im gemeinen Leben sagt man auch *tô* (ト ウ).

Toko-no ura ‚Bettbucht' ist ein Ort in Iwa-mi. Er heisst so, weil an dem Ufer des Meeres ein Bett aus übereinander gelegten Steinen gebildet wird.

Todzuku steht für *todoku* ‚sich erstrecken'. In der gesprochenen Sprache sagt man *todokete oku* ‚übermitteln', *todokeni ò* ‚übermittelt erhalten', *fu-todoke* ‚ungebührlich'. Es liegt *todokeru* in der Bedeutung ‚gelangen lassen' zu Grunde.

Toto bezeichnet in der Sprache der kleinen Mädchen den Fisch. Man sagt, es sei ein Wort der Sprache von Tattan.

Das in der gemeinen Sprache übliche *toto* für ‚Vater' ist eine Lautumwendung von *tsitsi.* In den südlichen Reichen sagt man gemeiniglich *tsioi* (チ ヨ イ), in Naga-zaki *tsian* (チ ヤ ン).

Im gemeinen Leben sagt man ト ヘ *(to-fe, to-je),* ト タ ヘ *(fata-fe fata-je).* Es hat den Sinn von ‚zehnfach', ‚zwanzigfach'.

Tonbo-kajeri ‚Burzelbäume schlagend' bezeichnet einen Gaukler. Bedeutet es ein Spiel der kleinen Kinder, so sagt man auch *fone-gajeri* (ホ テ ガ ヘ リ) ‚das Zurückprallen'. *Fone* ist die Lautumwendung von *fane* ‚springen'.

Tomo-kagami ‚der Freundesspiegel' bedeutet: ‚das eigene Haupthaar und das weisse Haupthaar anderer Menschen für Schnee ansehen' *(waga kami mata-wa fito-no kami-no siroki-wo juki-ni mi-awase-taru nari).* Ein Gedicht sagt:

黒 髪 *(kuro-kami)-to* | 雪 *(juki)-to-no* 中 *(naka)-no* | *uki mire-ba* | 友 鏡 *(tomo-kagami)-wo-mo* | *tsurasi-to-zo omofu.*

Zwischen schwarzem Haupthaar | und Schnee in der Mitte | das Schwimmen wenn man sieht, | an den Freundesspiegel auch | bekümmert denk' ich dann.

Tori-no ko-iro ‚Farbe der Vogeleier' bedeutet eine verfärbte *(urumeru)* weisse Farbe.

Tori-awase ‚Hahnenkampf' hat in der gesprochenen Sprache auch den Sinn von 取合 *(tori-awase)* ‚untereinander mengen'.

In der gesprochenen Sprache sagt man für *tori-motsijuru* ‚gebrauchen' und *tori-nokeru* ‚wegnehmen', auch bloss *toru* ‚nehmen'. So der im gemeinen Leben übliche Ausdruck *kasa-wo toru* ‚den Hut nehmen' für *kasa-wo orosu* ‚den Hut herabnehmen'.

Doro ‚Schlamm' ist auch ein Schimpfwort. Man sagt gemeiniglich *ei-te doro-no gotosi* ‚er ist betrunken wie Schlamm'.

Torokuru ‚sich auflösen'. Ist so viel als *tokuru* ‚sich auflösen'. *Ro* ist ein Hilfswort. Man glaubt, dass das in der gemeinen Sprache übliche *torosi* ‚stumpf' dasselbe sein könne.

Toro-mono sagt man in De-wa für *sessetsu-to iû koto* ‚eine häufig vorkommende Sache'.

Dorobô, in der gemeinen Sprache ‚Räuber', bedeutet in Tôtômi einen Trunkenbold.

Nai-ga siro hat den Sinn: an Stelle des Nichts. Im gemeinen Leben sagt man auch *nai-ga si.*

哭 *(naki-me)*, Klageweib'. Man sagt, dass man auch heutzutage noch in der Gegend von Kuma-no in dem Reiche Ki-i bei Todesfällen gemeine Weiber miethet, welche in dem ganzen Bezirke wehklagend umherziehen und den Menschen zu wissen thun, wer gestorben sei.

Für *nagusamu* ‚trösten' findet man auch *nagusamoru* (ナグサモル). Man findet auch bloss *nagusa.*

Nade-mono ist ein Gegenstand zum Streicheln. Es ist im Gottesdienste eine Sache, mit der man den Körper streichelt und dadurch das Böse bannt. *Nade-mono* bedeutet auch die Katze.

Nado hat am Ende der Wörter den Sinn von 等 ‚Classe'. Das dafür auch gebrauchte Zeichen 抔 gibt nicht den Sinn wieder, es wird für ein späteres Zeichen gehalten. Man sagt für *nado* bisweilen *jado*, bisweilen *nazo.* Man glaubt, dass dieses Mundarten sein können.

Für *naburu* ‚zum Besten haben' sagt man in den östlichen Reichen *idziru* und *ibiru.*

Für *adzusa-miko* ‚Beschwörer des Hartriegels' sagt man in den mittleren Reichen *nawosi* (ナホシ). In Fari-ma sagt man *tataki-miko.*

Namu steht für *nameru* ‚kosten'. Es ist die Lautumwendung von *nomu* ‚schlucken, trinken'. Man findet auch *name-dzuru.*

Na-ja ist eine Fischbude. In Wowari nennt man so die als Bauholz dienende Steineiche (材木 *zai-moku-gasiwa).* In dem göttlichen Palaste ist *na-ja* eine Vorrathskammer *(mono-oki).* Es wird 納屋 *(na-ja)* geschrieben.

Nari ‚Gestalt des Körpers'. Den Aussatz (癩病) nennt man im gemeinen Leben *nari.* Das Wort bezeichnet das Körperliche der Krankheit.

Naru ‚entstehen'. Das Bauholz gleich Stöcken von der häutigen Musspflanze *(kawa-tsuki-no bô-no gotoki sai)* nennt man im gemeinen Leben *naru* (ナル). Man glaubt, das Wort habe vielleicht den Sinn von *naru* ‚entstehen'.

Niû-bô ist die Lautumwendung von *nijô-bô* ‚Weib'. In Naga-saki sagt man *jome.*

Nigiwai ‚lebhaft, geräuschvoll'. Man findet auch *nigiwoi* (ニギホヒ). In De-wa sagt man *nigiwaka* (ニギワカ). Auf Jezo gebraucht man für ‚Lebhaftigkeit des Reiches' *(kuni-no nigiwai-to iû koto)* das Wort *tsijan* (チヤン).

Nikumu ‚hassen'. Ein Sprichwort sagt: *Bô-su-ga nikumi-kere-ba ke-sa made nikusi* ‚wenn der Bonze hasst, ist ihm das Chorhemd selbst verhasst'.

Nigoru ‚trüb sein'. Nach einer Erklärung findet bei diesem Worte ein Uebergang des Wortes und des Sinnes statt. Es heisst *midzu sume-ba uwo sumi midzu nigore-ba uwo nigeru* ‚wenn das Wasser klar ist, bleibt der Fisch. Wenn das Wasser trüb ist, flieht der Fisch'. Es ist ein Wortspiel zwischen *sumi* ‚klar' und *sumi* ‚wohnen', ferner zwischen *nigoru* ‚trüb sein' und *nigeru* ‚fliehen'.

濁川 *(Nigoru kawa)* ‚der trübe Fluss' heisst das an der Südseite des Berges Asa-ma in Sina-no fliessende Wasser. Die Quelle dieses Flusses heisst 血池 *(tsi-no ike)* ‚der Blutteich'.

虹 *(Nizi)* ‚Regenbogen'. In dem Nippon-ki findet sich *nuzi* (ヌジ), in dem Man-jeô-siû auch *nozi* (ノジ). Es sind Lautumwendungen. Noch jetzt sagt man in den östlichen Reichen gemeiniglich *nozi.* Man findet auch 虹 *(wo-nizi)* ‚männlicher

Regenbogen' und 霓 *(me-nizi)* ‚weiblicher Regenbogen'. Nach den Pŏ-wen-lŏ (Verzeichnisse des vielseitigen Hörens) ist der Regenbogen bloss das Bild der Sonne in dem Regen. Nach anderen Verzeichnissen ist er die von Kröten ausgespieene Luft. Ein Mann von dem Geschlechte 岡 Oka aus Bi-tsiû erzählte, dass er dieses mit eigenen Augen gesehen habe. In den westlichen Reichen sagt man das Wort *jû-zi* (ユフジ). Man glaubt, es könne die Abkürzung von 夕虹 *(jû-nizi)* ‚abendlicher Regenbogen' sein.

Ni-si-gori ist so viel als 錦織 *(ni-si-ki-ori)* ‚Brocat webend'. Es ist der Name eines Districtes in Ômi. Es gibt auch einen Baum Namens *ni-si-gori,* der in Simòsa häufig wächst. Zu Zäunen verwendet, besitzt er die Eigenschaft, dass er in grosser Höhe umwindet. Man nennt ihn auch 牛*(usi)-korosi* ‚Ochsentödter', weil man aus ihm Peitschen verfertigt.

Ni-si-ki-gi ‚Brocatbaum'. Es wird gesagt, es sei der Baum, aus welchem die Schrift der östlichen Fremdländer *(jebisu)* gebildet wird. Ferner lautet eine alte Ueberlieferung: In Mutsu ist es Sitte, Hölzer von der Länge eines Schuhes zu färben und sie vor die Thüre des Mädchens zu stellen, welches man liebt. Wenn das Mädchen ein Begegnen wünscht, nimmt es sie herein. Wünscht das Mädchen kein Begegnen, so nimmt es sie nicht herein. Indem man dieses erforscht, liest man. — Da die östlichen Fremdländer keine Schrift haben, glaubt man, dass dieses ein alter Brauch sei.

Gegenwärtig wird der Baum 鬼箭 ‚Dämonenpfeil' gemeiniglich *ni-si-ki-gi* genannt. Man gibt ihm diesen Namen wegen der Farbe der Blätter. Man bereitet daraus die Papiergattung 火高檀紙 *(fi-taka-tan-si)* ‚das Spindelbaumpapier von Fi-taka'.

Nita. Ueber Schreibweise und Sinn dieses Wortes, welches in keinem Wörterbuche vorkommt, wird nirgends etwas angegeben. Man findet *nita-ni kikosi-mesu* ‚mit Lust essen'. Noch heutzutage sagt man von Speisen *nita-nita.* Man findet auch *nita-siki wo-kuni* ‚ein liebliches kleines Reich'. Ebenso sagt man heutzutage *nita-nita warò* ‚freundlich lachen'.

Nini (ニヽ) hat in der Sprache der kleinen Kinder die Bedeutung von 煮 *(niru)* ‚sieden'.

Nino. In dem Zi-no kagami hat 蓑 *(mino)* ‚Regenmantel' die Lesung *nino* (ニ ノ) und *awi-gara.* In dem ersteren ist eine Lautumwendung von *mi* und *ni.* Gegenwärtig sagt man in I-jo ebenfalls *nino.* Von *ai-gara* glaubt man, dass es *ai-gara* ‚indigoblaue Stengel' bedeuten könne.

In Fi-tatsi nennt man das Tuch gemeiniglich *nino,* in I-jo dessgleichen. Es ist die Lautumwendung von *nuno* ‚Tuch'.

Niwa-bi ‚ein Leuchtfeuer in dem Vorhofe'. Bei einer Hochzeitfeier ist es jetzt üblich, dass man beim Aussteigen aus der Sänfte vor das Haus ein Leuchtfeuer stellt. Bei Erwähnung der Sitte wird gesagt, dass dieses unrecht sein mag, weil hierbei eine Aehnlichkeit mit einem Leichenbegängnisse stattfindet. In der (chinesischen) Geschichte des Nordens heisst es an der Stelle, wo von den Sitten Japan's die Rede ist: Wenn das Weib in das Haus des Mannes tritt, muss sie früher über ein Feuer steigen. Erst wenn sie dieses gethan, bekommt sie den Mann zu sehen. — Es wird angegeben, dass die heutige Sitte hierin ihren Ursprung haben könne.

In der Sprache der Beschwörer *(adzusa-mi-ko)* benennt man den Diener *(ke-rai)* mit *niwa-datsi* ‚in dem Vorhofe stehend'.

Niwa-tadzumi ‚fliessendes Regenwasser'. *Tadzumi* allein wird in dem südlichen I-se gemeiniglich für 淵 *(futsi)* ‚Wasserwirbel' gesagt.

Nifi, ni-i (ニ ヒ oder ニ 井), in Zusammensetzungen gebraucht, bedeutet ‚neu'. Gegenwärtig gebraucht man in dem Reiche Naga-to für *atarasi-i* ‚neu' das Wort *ni-i-na* (ニ ヒ ナ). In Sagami, Simòsa und Simo-tsuke sagt man *ni-i-si* (ニ ヒ シ).

鈍 *(Nibi)* ist ‚stumpf'. Man sagt auch *nibusi.* Die Rückkehr von *bu si* ist *bi.* Für *nibi-iro* ‚eine stumpfe (d. i. matte) Farbe' sagt man auch *nibameru* (ニ バ メ ル) *iro. Nibameru* hat den Sinn von *nibumeru,* welches von *nibumu,* dem aus *nibusi* ‚stumpf' gebildeten Verbum, abgeleitet ist.

Ni-i-name ‚das neue Kosten' ist das Opfer des neuen Getreides. Man findet auch *ni-i-nabe.* In dem Man-jeô-siû wird das Wort *funami* (フ ナ ミ) gelesen. Man glaubt, dass dieses östliche Sprache statt *ni-i-name* sein könne.

女房 *(Niô-bò* ニ ヨ ウ バ ウ) ‚weibliches Gemach' bezeichnet ursprünglich die Frauen in dem kaiserlichen Palaste.

Niô (ニ ヨ ウ) ist die alte Lesung von 女 ‚Weib'. Man sagte auch 男 房 *(nan-bô)* ‚männliches Gemach', d. i. männliche Diener des kaiserlichen Palastes, deren es wenige gab. Gegenwärtig werden die niedrig stehenden Frauen und Mädchen allgemein *niô-bô* ‚Weib' genannt. In Mijako nennt man das Weib 內 義 *(nai-gi)*, in Je-do *kami*, in O-o-zaka *oje* (オ ヘ). Das letztere Wort hat den Sinn von オ 家 *(o-ije)* ‚Haus' als Ehrenausdruck. Auf den Lieu-kieu-Inseln sagt man *tô-tsi* (ト ウ チ).

韭 *(Nira)* wird gemeiniglich der Knoblauch genannt. Es ist die Lautumwendung von *mira* (ミ ラ). In Kadzusa sagt man gemeiniglich *futa-mozi* und stellt es dadurch dem Worte *fito-mozi* ‚Zwiebel' gegenüber. Es gibt Bergknoblauch *(jama-nira)* und Wasserknoblauch *(midzu-nira)*.

Nirimu (ニ リ ム) ist in dem Nippon-ki die Lesung von 主 *(siù)* ‚Gebieter'. Es ist ein coreanisches Wort *(kara-koto)*.

楡 *(Nire)* ‚Ulme'. Das Wa-mei-seô liest *janire* (ヤ ニ レ). Man glaubt, dass die Sylben *jani* den Sinn von *jani* ‚Harz' haben können. Auch das Zi-no kagami liest *janire*.

Nire-kamu bedeutet ‚wiederkäuen'. Man findet für das Wort auch 牛 *(usi)*- 咽 *(nire-kamu)*. Das Wa-mei-seô sagt auch *nige-kamu*. Im gemeinen Leben sagt man *neri-kamu*. Es gibt eine Pflanze, welche *usi-no neri-gusa* ‚die Pflanze des Wiederkäuens' genannt wird.

Nukari ‚ein schlüpferiger Weg'. Gegenwärtig sagt man dieses Wort gewöhnlich in Kuan-tô. In Kuan-zei sagt man *zirusi* (ジ ル シ).

Nukadzuku ‚den Kopf gegen die Erde schlagen'. Man findet dafür auch bloss *nuka* (ヌ カ), ferner *nuka-wo tsuku*.

Zu den Zeiten Nobu-naga's (16. Jahrhundert n. Chr.) nannte man einen Räuber *nuki*. Derselbe zog die grossen und kleinen Schwerter der Menschen heraus und nahm sie weg *(nuki-toru koto)*.

主 *(Nusi)* ‚Gebieter'. Das Wort wird jetzt ausschliesslich in Bezug auf Männer gebraucht. In der Sprache der Frauen sagt man *nosi* (ノ シ). In De-wa sagt man *nisi* (ニ シ). Es sind Lautumwendungen.

In dem Worte 塗師 *(nu-si)* ‚Anstreicher' ist *ri* ausgelassen. Es soll *nuri-si* heissen.

Nusu-bito ‚Räuber'. Man findet *se-ko-nusu-bito* ‚der ältere Bruder Räuber', ähnlich wie man heutzutage *ko-nusu-bito* ‚kleiner Räuber' sagt. In dem Makura-sò-si findet sich *imizi-ki nusubito kana* ‚o ein herrlicher Räuber!' Es ist ein im Scherze gesagtes lobpreisendes Wort und bezeichnet einen Menschen, der kein gewöhnlicher Mensch ist. Gegenwärtig ist *o-o-nusubito* ‚grosser Räuber' ein Schimpfwort.

Der im gemeinen Leben übliche Ausdruck *sode-ni kurabu* ‚mit dem Aermel gleichmachen' für ‚rauben' hat seinen Ursprung in den folgenden Versen:

一枝 *(Fito-jeda)-no* | 花 *(fana)-nusu-* 人 *(bito)-to* | *nari-ni-keri* | 袖 *(sode)-ni kurabu-no* | 山 *(jama)-no* 鼠 *(kaje)ru-sa.*

Der Räuber | eines Zweiges Blüthen | ist man geworden | von dem Berge des Gleichmachens | mit dem Aermel wenn man heimkehrt.

Ein Sprichwort sagt: *nusu-bito-ni kagi* ‚dem Räuber den Schlüssel'. Es bedeutet so viel als *nusu-bito-ni kate-wo motarasu* ‚den Räubern Mundvorrath verschaffen' und *ata-ni* 兵 *(fei)-wo kasu* ‚den Feinden Waffen leihen'.

Es gibt eine Pflanze, welche *nusu-bito-no asi* ‚Räuberfuss' genannt wird. Der Name derselben ist sonst 天麻 *(ten-ma)*.

Nusumaware ist so viel als *nusumare* ‚geraubt werden'. Man findet auch die Formen *nusumai-si* und *nusumawan*.

Nu-ta-utsu, durch 沼田打 *(nu-ta-utsu)* ‚das Teichfeld schlagen' erklärt, wird von dem Schweine gesagt und ist mit *karu-mo kaku* ‚sich wälzen' gleichbedeutend. Man sagt auch *no-ta-utsu*. Zu Sa-ga in Fi-zen gebraucht man für ‚Ermüdung' *(kutabire-taru koto)* den Ausdruck 沼田 *(nu-ta)-no gotosi* ‚dem Teichfeld gleich'.

Nutakuru und *notakuru* bedeutet im gemeinen Leben ‚sich winden'. Man glaubt, dass es den Sinn von *nu-ta-utsu* ‚sich wälzen' haben könne.

Nube steht für *mube* ‚angemessen' und *ubenò* ‚einwilligen'. *Mu* und *nu* gehen in einander über.

Das im gemeinen Leben übliche *nura-nura* und *nura-nuratsuku* ‚feucht werden' hat den Sinn von *nuru* ‚feucht sein'.

Nuri-de ist so viel als *nuru-de* ‚Sumach'. In Wowari und Kadzusa sagt man *node-no ki*, in Sina-no *o-tsuka-do-no ki* (オツカドノキ), in Tsu-karu *go-ma-ki* (ゴマキ). Der Baum wird zu dem Feueropfer *(go-ma)* verwendet.

應 *Jei* als Wort der Erwiederung lautet in Òmi *nei*.

In der Mundart von De-wa sagt man *nejeru* (子エル) statt 煮 *(ni) juru* ‚sieden'.

Neko- 根性 *(kon-zid)* ‚ein Katzengemüth', bezeichnet, dass ein Mensch die Begehrlichkeit des Herzens in sich verschliesst und sie nach aussen nicht kundgibt.

Ein Sprichwort sagt: *nezumi-toru neko-wa tsume-wo kakusu* ‚eine mäusefangende Katze verbirgt die Klauen'. Es ist dasselbe wie 君子 *(kun-si) kutsi-wo wosimu tora nakatsu kami tsume-wo wosimu* ‚der Weise schont den Mund (spart die Worte), Tiger und Leoparden schonen die Klauen'.

Ein anderes Sprichwort sagt: *Neko-ni katsuwo-busi adzukeru* ‚der Katze die Thunfischschnitte anvertrauen'. Es ist dasselbe wie: Durch einen hungrigen Wolf die Küche bewachen lassen. Durch einen hungrigen Tiger die Schweine der Hürde hüten lassen.

Noch ein Sprichwort sagt: *Neko-ni* 判 *(fan) miseru* ‚der Katze ein Siegel zeigen'. Es ist dasselbe wie *usi-ni tai-site koto-wo faziku* ‚vor einem Rinde die Harfe spielen'.

Eine kurzschweifige Katze heisst 五分尻 *itsu-wake-ziri* ‚fünffach getheiltes Hintertheil'. Gegenwärtig sagt man in den östlichen Reichen für dieses Wort in verderbter Mundart 牛房尻 *(go-bò-ziri)* ‚Klettenhintertheil'. In dem Reiche To-sa sagt man *kabu-neko* ‚Baumstumpfkatze'.

Das Auge der Katze verändert sich je nach den zwölf Stunden. Es wird gesagt: Wenn sie mit der Pfote das Gesicht wäscht und dabei die Pfote über die Ohren fährt, so kommt unverhofft ein Gast.

Nach dem Gedichte der Augen *(manako-no uta)* kann man an den Augensternen der Katze die Stunden erkennen.

六 *(Mu)-tsu* 丸 *(maro) ku* | 四八 *(si-fatsi) furi-sane* | 五 *(go)-to* 七 *(sitsi)-to* | 玉子 *(tama-go)-nari-nite* | 九 *(kokono)-tsu-wa* 針 *(fari)*.

Sechs ist rund, | vier acht ein Melonenkern, | fünf und sieben | eine Eigestalt, | neun eine Nadel.

Neko-gaki wird 猫 掻 *neko-gaki* ‚Kratzen der Katze' geschrieben. Man sagt, es sei ein Gegenstand, der bei den Trauerhütten ausgebreitet wird. Nach einer Erklärung ist es mit *tsuka-nami* ‚Binsenmatte des gemeinen Volkes' und *wara-kumi* ‚Strohflechte' gleichbedeutend. Man sagt, er werde aus Kamo dargereicht. Auch nennt man so bei der Herrichtung für das kaiserliche Ballspiel die Matte *(siki-mono)*. Man sagt auch 猫 *(neko) da*, ein Name, der noch heutzutage auf dem Lande üblich ist. In Ki-so-dzi, Kreis Atsumi in dem Reiche Sina-no, benennt man einen Gegenstand, der einem grossen Teppiche gleicht, mit dem Namen *neko* ‚Katze'.

Die Maus *(nezumi)* wird in Kuan-zei *jome-ga* 君 *(kimi)* ‚Gebieter der Schwiegertochter' genannt. In Tôtômi nennt man sie bloss im Anfange des Jahres *jome* ‚Schwiegertochter'.

Nure-nezumi ‚nasse Maus' ist ein altes Gleichniss.

Im vierten Jahre des Zeitraumes Jei-zeô (1507 n. Chr.) gab es in Musasi und Sagami viele Mäuse. Dieselben glichen den Fröschen und hatten keinen Schweif. Sie schädigten das Getreide und gruben die Wurzeln der Bäume aus. In I-jo gibt es eine Mäuseinsel *(nezumi-sima)*. Man erzählt, dass es daselbst grosse Mäuse gab. Sie wühlten die Felder um und richteten in den Häusern der Menschen Unheil an. Das Volk konnte den Ort nicht bewohnen. Als man sie bannte, sprangen sie in das Meer.

Nezumai (子 ズ マ ヒ) ist die Zusammenziehung von *nezumi-sumai* ‚das Stillstehen der Maus'. Bezeichnet das Stillstehen der Maus, welche aus dem Loche herauskommen will, aber immer wieder hineingeht und nicht herauskommen kann *(nezumi-no ana-jori iden-to site fiki-komi-komi ide-kanete sumò tei-wo iû)*. Von dem Pferde sagt man *tsuke-zumai* ‚sich bäumen', ‚nicht vorwärts gehen'.

梁 *(Nezu-fasiri)* wird in dem Wa-mei-seô *tokami* (ト カ ミ) gelesen und sonst auch 鼠 走 *(nezumi-fasiri)* ‚Mäuselaufen' geschrieben. Das Wort bezeichnet den Querbalken der Thürangeln. Es ist ein Gegenstand, der von dem Gestelle *(tana)* bis zu der Mitte des Daches (屋 中) angebunden ist. Man sagt auch *nezumi-fasiri*.

Ne-so hat den Sinn von 根麻 *(ne-so)* ‚Wurzelhanf'. Bezeichnet in der Gegend des göttlichen Palastes von I-se einen dünnen Baum, welchen man biegt und daran Gegenstände knüpft *(fosoki ki-wo tawamete mono-wo musubu mono-wo iû)*. Ferner nennt man so im gemeinen Leben im Scherze einen ernsten und verschwiegenen Menschen. Man sagt im letzteren Sinne wohl auch *nessori* (子ソソリ).

Neda bezeichnet die Querhölzer *(joko-gi)* an dem unteren Theile des Bettes. In gleichem Sinne sagt man *neda-*巻 *(maki)* von den Widerhaken des Pfeiles *(ja-ziri)*.

Für *netamu* ‚eifern' findet man auch *netaku* und *iki-torosi* (イキトロシ).

Es gibt eine Blume, welche 嫉花 *(netameru fana)* ‚die eifernde Blume' heisst.

佞脉 *(Netsi-mijaku)*, ein Wort des gemeinen Lebens, wird nirgends erklärt. Es mag ‚schmeichlerisch' bedeuten. Das Wa-kun-siwori gibt an, dass es so viel als 熱脉 *(netsu-mijaku)* ‚heisser Puls' sein könne.

Ne-nijô (子ニヲウ) hat in der Mundart von Bun-go die Bedeutung ‚altes Weib' *(rô-ba)*. *Nijô* ist das ehemalige Koje von 女 ‚Weib'.

In den östlichen Reichen nennt man die kleinen Kinder *nene* (子丶). Man glaubt, das Wort könne den Sinn von 寝 *(ne)* ‚schlafen' haben.

Nebi-juku (子ビユク) bedeutet ‚alt werden' *(fito-no otonasi-ku nari-juku.* Man findet *utsi-nebi-taru fito-bito* ‚gealterte Menschen', ferner *nebi-fito* ‚ein gealterter Mensch' und *katatsi nado nebi-tare-do* ‚obgleich die Gestalt gealtert ist'.

Nemaru steht für *nebaru* ‚kleben'. In De-wa bedeutet es ‚sitzen'. In dem östlichen Mutsu sagt man für *neru* ‚schlafen' auch *nemaru*. *Ne* bedeutet an sich ‚schlafen'. *Maru* ist ein Hilfswort wie in *koso-maru* (statt *kuso-maru*), *jubari-maru*.

Ne-matsuri ‚das Opfer des Tages Ne' ist das von den Menschen des Volkes an dem Tage Ki-no je ne (1) des zehnten Monats dem Gotte des Getreides *(uka-no mi-tama)* gebrachte Opfer. Dieser Gott heisst jetzt auch 大黒天神 *(dai-koku-ten-zin)* ‚der Himmelsgott des grossen Schwarz'. Im gemeinen Leben bezeichnet man 梵嫂 *(bon-sô)* ‚die indische Schwägerin' eines Klosters mit dem Namen 大黒 *(dai-koku)*

‚das grosse Schwarz'. Es wird geglaubt, dass dieses sich auf das Opfer des Tages Ne beziehen könne.

Nemeru wird im gemeinen Leben im Sinne von *niramu* ‚finster blicken' gesagt. Man sagt auch *neme-tsukeru*.

Für *ne-ja* ‚Schlafzimmer' sagt man in Simôsa 小座 *(ko-wori-dokoro)* ‚kleiner Saal' in Tôtômi *foso-wori*.

In der gesprochenen Sprache von To-sa sagt man am Ende der Verbindung (結末) das Wort *ne-ja*. Dieses kommt auch in der Sprache des göttlichen Palastes von I-se vor.

Ne-ro. Man findet *fako-ne-no ne-ro* ‚der Gipfel des Berges Fako-ne' und Anderes. *Ne* steht für *mine* ‚Berggipfel'. *Ro* wird für ein Hilfswort gehalten.

In Fari-ma setzt man am Ende eines Satzes die Sylbe *no*. In Mijako sagt man dafür *na*.

No-u (ノウ) ist in der gesprochenen Sprache auch eine Anfangspartikel.

Auf Jezo sagt man für *nogaru* ‚entkommen' das Wort *ebitsi* (エビチ).

Nogi bedeutet ‚Aehrenspitze' und ‚Fischgräte'. *Noge* ist das gemeine Wort.

Nosa. In dem Wa-mei-seô findet sich bei der Beurtheilung der Gedichte der Ausdruck *nosa-naru* 所 *(tokoro)*. Es heisst auch *nosa-nosa*. *Nosa* hat den Sinn von *nosu* (ノス) ‚ausglätten'. Es bedeutet, dass der Geist des Gedichtes sich ausbreitet. Man sagt wohl auch *nosa-baru*. In dem 大諸禮 *(dai-sio-rei)* ‚die sämmtlichen grossen Gebräuche' findet man *nosa-ke* (ノサケ).

In dem Wa-mei-seô hat die Pflanze 紫苑 *(si-on* oder *oni-no siko-gusa)* die Lesung *no-si* (ノシ). Man glaubt, dass dieses den Sinn von 野蹄 *(no-si)* ‚Feldampfer' haben könne.

No-sine ist 野稻 *(no-sine)* ‚Feldreis'. Die Pflanze erhielt diesen Namen, weil sie auf Feldern angebaut wird. Sie kam aus den Ländern der südlichen Barbaren.

No-se-motsi ‚Kuchen von No-se'. So heisst der von dem Kreise No-se in Setsu dem kaiserlichen Palaste zum Geschenke gemachte Kuchen des Tages Inoko.

Noso nennt man in Fari-ma den Haifisch *(same)*. Es gibt auch einen Fisch, den man *noso-kuzira* ‚Noso-Wallfisch' nennt. In der niedrig gemeinen Sprache nennt man einen Menschen, der von der Natur mit überaus reichen Gaben ausgestattet ist, *noso-* 人 *(bito)* ‚Haifischmensch'.

Nozoku ‚wegschaffen'. In dem Nippon-ki findet man *nozokori-nu.*

In De-wa bedeutet *nozoki* eine blassgelbe Farbe *(asa-gi-iro).*

No-datsu. Man glaubt, das im gemeinen Leben übliche *no-datsu* könne den Sinn haben, dass Pflanzen und Bäume hervorkommen und im freien Felde stehen *(no-datsu).*

No-de wird als ein Wort der gemeinen Sprache verzeichnet. Man glaubt, dass es den Sinn von 野手 *(no-te)* ‚Hand oder Abtheilung des freien Feldes' haben könne.

和 *(Nodo)* ‚ruhig, sanft'. Man bringt mit diesem Worte der alten Sprache das jetzt übliche *nottori* (ノツトリ) in Verbindung.

Notoro. Man sagt im gemeinen Leben *notoro-ni o-oki-si* ‚es ist vorzüglich gross', *notoro-ni firosi* ‚es ist vorzüglich breit' und Anderes. Im Inneren von Jezo gibt es einen Ort Namens *notoro-nottoro* (ノトロノツトロ). Man bringt diesen Namen mit dem Obigen in Verbindung.

Die zur Papierbereitung verwendete Pflanze *tororo* ‚die gelbe Malve von Schö' wird in den westlichen Reichen *notoro* genannt.

Noni wird in der gemeinen Sprache den Wörtern häufig angehängt. In der Schrift steht in diesem Sinne das Zeichen 以 *(mote)* ‚mit'.

Nobori ‚Fahne' bedeutet auch den Mantelkragen *(uwa-ginu-no wo-kubi).*

Nobo-giri ‚Säge'. Man sagt gegenwärtig *noko-giri.* In dem San-jò-dò sagt man *noko.* In Kòdzuke sagt man *noko-zuri,* in Kadzusa und A-wa *nobu-giri* (ノフギリ), in Iwa-mi ebenfalls *noko.* Man sagt, der Gegenstand, der in dem Werke 燕居筆記 *(en-kio-fikki)* den Namen *kobu-kura* (コブクラ) führt, sei eine Säge mit dünnen Zähnen.

Es heisst, dass Fürstenmörder mit einer Säge aus Bambus *(take-noko-giri)* hingerichtet wurden. In dem Kreise Asa-ke in dem Reiche I-se lebte an einem Orte Namens 杉谷 (Sugi-

dani) ein gewisser 善住坊 (Zen-dziû-bò). Derselbe schoss im ersten Jahre des Zeitraumes Ki-gen (1571 n. Chr.) auf den Siò-gun Nobu-naga, der in diese Gegend kam, mit einer Flinte. Später, im neunten Monate des dritten Jahres des Zeitraumes Ten-ziò (1577 n. Chr.) wurde man Zen-dziû-bò's habhaft. Er wurde stehend in die Erde eingegraben und ihm mit einer Bambussäge das Haupt durchsägt. In sieben Tagen war er todt.

Noma wird in der gemeinen Sprache für *numa* ‚Teich' gesagt.

Nomu ist in der alten Sprache auch 祈 *(nomu)* ‚beten'. In dem Man-jeô-siû findet sich 乞 *(kai)-nomu.*

No-jo (ノヨ) wird in der Gegend von Fasi-moto in Jama-siro am Ende des Satzes gesagt. Es ist mit *ni-ja* gleichbedeutend.

Nora steht für *no* ‚Wildniss, freies Feld'. *Ra* ist ein Hilfswort. Man sagt *nora-jabu* ‚Dickicht der Wildniss' und Anderes. In De-wa hat *nora* die Bedeutung *fatake* ‚Fruchtgarten'.

Noru hat den Sinn von ‚verkünden', ‚besteigen', ‚schelten'. Das in der gemeinen Sprache übliche *notta* (ノッタ) hat den Sinn von *ni-ai-taru* ‚passend'.

Noro findet sich als Lesung von 麕 *(kuzika)* ‚eine Art Reh'.

No-ro-si, ein Wort von ungewisser Ableitung, bedeutet ein Rauchzeichen, welches die Stelle eines Feuerzeichens vertritt. Das in den Verordnungen vorkommende 烽子 *(fo-ro-si)* bedeutet *fo-ro-si-mori* ‚Wächter des Rauchzeichens'.

Fòfuru (ホウフル) ‚begraben'. In dem Nippon-ki findet man auch *fawafuru* (ハヽフル) und *fafuru* (ハフル). *Fa-ufuru (fòfuru)* ist eigentlich ein Wort, in welchem *u* das *fa* gedehnt hat (aus *fafuru* wurde *fa-ufuru).* Auf ähnliche Weise sagt man *ja-u-ka (jò-ka)* ‚acht Tage' statt *ja-ka, ta-ubu (tòbu)* ‚verleihen' statt *tabu.* Man findet auch *fafurakasu.*

Auf Jezo gebraucht man für *fòfuru* ‚begraben' das Wort *josija* (ヨシヤ).

傍 題 *(Fò-dai)* bedeutet: in Gedichten etwas, das nicht zu der Sache gehört, hinzufügen. Im gemeinen Leben sagt man *de-fò-dai* ‚auf Gerathewohl'. Man glaubt, dass es von dem Obigen abgeleitet ist.

Faje (ハエ), für ein Sanscritwort gehalten, bedeutet den Südwind. Auch auf den Lieu-kieu-Inseln sagt man *faje*. In Mijako wird der Südwind 羊 頭 *(jò-dzu)* ‚Ziegenhaupt' genannt. Bei den Schiffern der südlichen Reiche heisst der Südwind des fünften Monats *ara-faje* (アラハエ), der Wind am Ende des sechsten Monats *sira-faje* (シラハエ). In den westlichen Reichen heisst der Südostwind *o-zija-baje* (オジヤバエ).

In der platten Sprache (平 語) ist *baka* die Abkürzung von *bakari*. Man sagt *kore-baka* ‚dieses nur', *kare-baka* ‚jenes nur' und Anderes. In der niedrigen Sprache sagt man dafür *fa-nija* (ハニヤ). Es ist die Umwendung von *fa-ni-wa* (ハニハ).

In der gemeinen Sprache sagt man *faka-no juku* und *faka-no jukanu* ‚in Betracht kommen' und ‚nicht in Betracht kommen'. Man glaubt, dass dieses so viel als *fakari-no okonawaruru* ‚der Entwurf wird ausgeführt' sein könne.

In dem Man-jeô-siû findet man *ine-no kari-faka* ‚Garbe der Reispflanzen'. Gegenwärtig sagt man noch in den östlichen Reichen beim Mähen der Reispflanzen *fito-faka* ‚eine Garbe', *futa-faka* ‚zwei Garben'.

廢 *(Fagatsu)* ‚zerstören' ist Laut- und Sinnübergang von *fanatsu* ‚loslassen'. In Je-do wird der Nordwestwind *fagatsi* (ハガチ) genannt.

Für 褫 *(fagu)* ‚Kleider ausziehen' findet sich in dem Rei-I-ki das Wort *sutai abake* (スタイアバケ).

Auf Jezo sagt man *fa-gu* für 半 弓 *(fan-kiû)* ‚kleiner Bogen'. Es ist Lautumwendung.

Im gemeinen Leben sagt man *tsure-ni fagureru* ‚keinen Begleiter haben'. Man glaubt, *fagureru* könne für *fagareru* ‚entkleidet sein' stehen.

Bake ist in dem Kami-jo-bumi die Lesung von 術 ‚Kunst'. Man glaubt, dass die im gemeinen Leben üblichen Wörter *bakeru* ‚verzaubert sein', *bakasu* ‚verzaubern' denselben

Sinn haben können, desgleichen das in der gemeinen Sprache vorkommende *bake-bake-si*. Auf Jezo sagt man *isinere*.[1]

In der gemeinen Sprache findet sich das Wort *bake-no kawa*. *Kawa* (カハ) bedeutet ‚Haut' und steht im Gegensatze zu Knochen. Der Ausdruck ist so viel als *kitsune-no kawa* ‚der Balg des Fuchses'.

Bake-wo arawasu ‚die Verzauberung zeigen'. Man sagt, dass dieser Ausdruck so viel sei als 馬脚 *(ba-kiaku)-wo arawasu* ‚den Pferdefuss zeigen'. Indessen wird derselbe in dem ‚Hinterlassenen von U-dzi' *(u-dzi-i-siû)* auch von dem Schiessen auf einen verzauberten Dachs *(tanuki-no bake-taru)* gebraucht. Man glaubt daher, er könne den Sinn haben, dass man, nachdem die Verzauberung offenkundig geworden, das ursprüngliche Wesen wird.

Durch *fako* ‚Kästchen' wird auch die Unreinheit *(kitanaki koto)* bezeichnet. Man bringt damit in Verbindung, dass in dem Wa-mei-seô das Wort 清器 ‚Nachtgeschirr' die Lesung *sino fako* (シノハコ) hat. *Fako-senu* 日 *(fi)* ‚nicht unreiner Tag' findet sich in dem U-dzi-I-siû. Es heisst daselbst, ein Weib habe sich von Jemandem einen Kalender schreiben lassen. In diesem Kalender war häufig *fako-senu fi* ‚kein unreiner Tag' geschrieben.

Fasakaru (ハサカル) und *fasakeru* (ハサケル) haben in der gemeinen Sprache den Sinn von *fasamu* ‚etwas von zwei Seiten erfassen'.

Fasami ‚Scheere'. *Ka-u-basami* (カウバサミ) ist 髮 *(kami)-basami* ‚Haarscheere'.

Basa-basa heisst heutzutage ein roher Fächer (粗扇). Das Wort ist von *basara* ‚fächelnd' abgeleitet.

Ba-sa-ke, durch 婆娑 *(ba-sa)* ‚ausgelassen' ausgedrückt, wird von dem Tanzen gesagt. Man findet für die obigen Zeichen auch die Lesungen *maro-gajeru* ‚sich rund herumdrehen' und *kutsugajeru* ‚sich überstürzen'.

Fasi ‚Brücke' hat in De-wa die Aussprache *basi*. *Fa* hat den Nigorilaut.

---

[1] *Isinere* (イシ于レ) ist in der Ainosprache das Verbum. *Isinerep* bedeutet ‚Gespenst' *(bake-mono)*.

Arten von Brücken sind *iwa-basi* ‚steinerne Brücke', *tsutsi-basi* ‚Erdbrücke', *ita-basi* ‚Bretterbrücke', *maru-gi-basi* ‚Brücke von runden Hölzern', *taka-fasi* ‚hohe Brücke,' *uki-fasi* ‚schwimmende Brücke', *utsi-fasi* ‚Schlagbrücke', *kake-fasi* ‚Hängebrücke', *kajeri-fasi* ‚zurückkehrende Brücke', *funa-basi* ‚Schiffbrücke', *tana-basi* ‚gedeckte Brücke', *kure-fasi* ‚Brücke von U', *kara-fasi* ‚coreanische Brücke'.

In 岩國 *Iwa-kuni*, einer Stadt des Reiches Su-wò, befindet sich die Brücke 錦帶橋 *Kin-tai-fasi* ‚die brocatumgürtete Brücke'. Dieselbe heisst so, weil sie über den von dem Berge 錦山 Kin-san der ‚Brocatberg'[1] fliessenden Fluss gebaut ist. Sie bildet das erste Landschaftsbild in Japan und kann an Pracht nichts mit ihr verglichen werden. Man nennt sie insgemein *soroban-fasi* ‚die Brücke des Abacus'. Man benennt daher im gemeinen Leben eine Brücke mit dem Namen Kintai, gleichwie man einen Berg mit Fu-zi und einen Wasserfall mit Na-tsi[2] benennt.

Der alte Ausdruck *fasi-no* 爪 *(tsume)* ‚Nägel (Klauen) der Brücke' ist heute noch üblich. Man sagt *fasi-dzume.*

箸 *(Fasi)* sind die Essstäbe. In Sina-no sagt man dafür *fana-zô* (ハナゾウ).

Basi (バシ) ist ein Hilfswort. Man findet *seô-siò-dono-no mi-kokoro-ni basi tsigai-ma-irasu-na* ‚widersetze dich nicht dem Willen des kleinen Heerführers'.

Fasiru ‚laufen'. In der gemeinen Sprache des Reiches A-ki sagt man dieses Wort von körperlichen Schmerzen *(mi-no itamu).*

Fazime ‚Anfang'. In De-wa wird das シ *si* in diesem Worte klar ausgesprochen. Man sagt also *fasime.*

Fasi-mukafu ‚wie Essstäbe gegenüberstehen'. In dem Man-jeô-siû findet sich *fase-mukafu nase-no mikoto* ‚der als Essstab gegenüberstehende jüngere Bruder'. Man sagt noch jetzt insgemein *fasi-wore-kagame-no kiò-dai* ‚Brüder der ge-

[1] Der Berg Kin-san ist auf der japanischen Karte vom Jahre 1871 nicht zu finden, wohl aber der Berg von Iwa-kuni. Der nicht mit Namen bezeichnete Fluss, über welchen die Brücke Kin-tai-fasi führt, fliesst an diesem Berge vorbei.

[2] In dem Kreise Mu-ro, Reich Ki-i. Auf der japanischen Karte findet sich bloss ein Berg Na-tsi.

brochenen und gekrümmten Essstäbe'. Man sagte ehemals *fagi-no wore-fasi* ‚gebrochene Essstäbe aus Weiderich'. Es bedeutet, dass man sie brach und deren ein Paar bildete. In einem alten Liede der Knaben heisst es *fasi-wore suwi-wore*, ‚die Essstäbe gebrochen'. Es wird angenommen, dass *suwi* (ス 并) den Sinn von *su-e* ‚Ende' haben könne.

Fasu-ni sogu ‚als Wasserlilie zuspitzen' bedeutet ‚schief' *(naname)*. Es stammt, wie man glaubt, von den gerollten Blättern der Wasserlilie. Eine Stumpfnase *(mogi-age-bana)* heisst *fasu-kiri* ‚Schnitt der Wasserlilie'.

In dem See von Ômi findet man einen Fisch, Namens *fasu*. Es ist eine Art Karpfen. Seine Nase ist von Gestalt stumpf. Man unterscheidet zwei Arten: *umi-basu*, der ein Meerfisch ist, und *kawa-basu*, der ein Flussfisch ist. Man nennt noch einen 鮫 *(same)-basu*, der an den Mundwinkeln Körner hat, und einen 方 *(keta)-basu*, dessen Rumpf viereckig ist.

Den Kopfgrind der kleinen Kinder nennt man *fasu-ne* ‚Wasserlilienwurzel'. Es ist das, was man (虫+善) 禅頭 *(zen-kû-dzu)* nennt. (虫+善) *zen* ist die Erdbiene.

Unter den Thieren des Meeres von Kama-kura gibt es eines, welches *faze* (ハゼ) genannt wird. Dasselbe sieht sich wie die stachelige Schale der Kastanie *(iga)* an. Es ist eine Art Muschel. Diese Stacheln nennt man in Ki-i 香箸貝 *(kawori-basi-gai)* ‚die Muschel der wohlriechenden Essstäbe'.

Fada ‚der blosse Leib' 脱 *(nugu)* ‚entkleiden' hat in dem Zi-no kagami die Lesung *fada-namerakasu* (ハダナメラカス).

Im gemeinen Leben sagt man *fata-go* für *fata* ‚Webstuhl'. Es ist wie man *fasi-go* für *fasi* ‚Leiter' sagt.

Fatare-juki hat gewöhnlich die Bedeutung ‚halbgeschmolzener Schnee' *(naka-ba tokuru juki)*. Sonst sagt man, *fa-ta-ra*, welches auch für *fatare* gesetzt wird, bedeute ‚Blätter'. Nach Anderen bedeutet es ‚weiss'. Es geht in *madara* ‚bunt', welches für ein Sanscritwort gehalten wird, über. In Jetsi-go nennt man so den dicht fallenden Schnee *(boro-boro furu juki)*. In Tô-bu sagt man dafür *wata-bô-si-juki* ‚der Schnee der Baumwollmütze'. In den mittleren Reichen sagt man *fe-tare-juki* ‚der vorübergehend sich herablassende Schnee'. In Kosi-dzi sagt man *bota-*

juki ‚dichter Schnee'. In den westlichen Reichen sagt man *fana-bira-juki* ‚Blüthenschnee'.

Auf den Lieu-kieu Inseln brandmarken die Mädchen ihre Hände mit Tinte und bilden auf diese Weise verschiedene Blumen und Pflanzen. Sie nennen dieses *fa-tsuki* (ハツキ). Man sagt, dieses Wort könne 針衝 *(fari-tsuki)* ‚Einstechen der Nadeln' bedeuten. Auch auf Jezo brandmarken die Frauen ihre Lippen mit Tinte.

Fa-tsuki heisst ferner eine Art Hornschnecke *(nisi-kara)*, welche zu beiden Seiten des Mundes lange Nadeln hat. Es soll die stachelige Hornschnecke (刺螺) sein.

Fate ‚Ende' wird im gemeinen Leben auch als Anfangspartikel gebraucht.

Durch das Wort *fana* ‚Blume' allein wird in späterer Zeit der Kirschbaum oder die Kirschblüthe bezeichnet.

Ferner bedeutet *fana* ‚Blume' bei den Ackersleuten den Saffran *(kurenai)*.

Für 自負 *(zi-fu)-suru* ‚prahlen' sagt man im gemeinen Leben *fana-wo takò su* ‚die Nase erhöhen'.

Fana-da ‚dunkelblau' oder ‚azurblau'. Für 月草 *(tsuki-gusa)*, eine Pflanze mit azurblauen Blüthen, welche zum Färben gebraucht werden, liest man auch *fana-da-gusa* ‚die azurblaue Pflanze'. In dem Nippon-ki hat das Zeichen 紺 *(kon)* ‚blau' die Lesung *fukaki fana-da* ‚tiefes Azurblau'. Man findet auch *asa-fana-da* ‚matt azurblau'. Es bedeutet: leicht mit Indigo gefärbt *(ai-nite usuku some-tari)*. In der gesprochenen Sprache hat es denselben Sinn.

Fanatsu ‚loslassen' hat in dem Rei-i-ki die Bedeutung 脫 *(nugu)* ‚entkleiden'.

Fana-no ani ‚der ältere Bruder der Blumen' ist der Pflaumenbaum. Er wird so genannt, weil er früher als andere Bäume blüht. *Fana-no ototo* ‚der jüngere Bruder der Blumen' ist das Crysanthemum.

Fana-no ito ‚der Seidenfaden der Nase'. Bedeutet: an den Zauberbeutel [1] eines kleinen Kindes einen Seidenfaden be-

[1] In dem Texte des Wa-kun-siwori steht *mamori-katana* ‚geheimes Schwert'. Es ist kaum zu zweifeln, dass es *mamori-bukuro* ‚Zauberbeutel' (Amulet) heissen soll.

festigen. Wenn das Kind niest, hält man die Nase hin und knüpft diesen Faden anstatt des Kindes. Es ist dieses Sitte bei den Ammen. Wenn das Kind niest, halten die Anwesenden die Nase hin und thun auch, als ob sie niesten. Wenn sie die Nase nicht hinhalten, leidet das niesende Kind Schaden. Man sagt, dieses sei ein alter Zauber. In dem Tsure-dzure-gusa thut dieses die Nonne bei dem von ihr aufgezogenen Gebieter.

Fana-wo tsuku ‚mit der Nase anstossen' bedeutet im gemeinen Leben: sich in Gegenwart des Gebieters entfernt halten *(siù-kun-no maje towo-zakaru)*.

Fana-ni wore-tsutsu ‚als Blume gebrochen'. Bedeutet, dass man das Herz als Blume bricht *(fana-ni kokoro-wo woru nari)*. Auf ähnliche Weise sagt man im gemeinen Leben *ware woraru* ‚ich bin gebrochen'.

Fana-fi fimo-toku ‚niesen, das Band lösen'. Man pflegt zu sagen: Wenn man niest und das Band sich löst *(fana-wo fi fimo-no tokuru-wa)*, so ist dieses ein Zeichen, dass man mit dem geliebten Menschen zusammentreffen wird. In dem Manjeô-siù heisst es:

Maju- 根 *(ne) kaki* | 鼻 *(fana)-fi* 紐 *(fimo)-toke* | *matame-ja-mo* | *itsu-si-ka* 見 *(mi)n-to* | 思 *(omo) fu* 我君 *(waga kimi)*.

Die Brauen jucken, | man niest, das Band sich löst. | Wird er auch warten, | den einmal zu sehen | ich wünsche, mein Gebieter?[1]

Fa-no kusa ‚Blätterpflanze' soll eine kleine Pflanze *(tsi-isasi-no kusa)* bedeuten.

Fa-no jume ‚Blättertraum' bedeutet einen Traum, welcher Lüge gewesen *(sora-goto si-taru jume)*. Man findet auch *fani-jume* ‚lehmerner Traum'.

Für *fawa* ‚Mutter' sagt man in den westlichen Reichen *kaka*, in Naga-saki *a-fi-i*, in Sa-ga *a-u-ba*, in De-wa *dada*. *A-fi-i* wird für 阿姚 *(a-fi)* gehalten, *a-u-ba* oder *a-u-bò* (ア ウ)(ハ ウ) für 阿母 *(a-bo)*.

[1] In den ‚poëtischen Ausdrücken der japanischen Sprache' findet das bei *maju-kaki* Angeführte hiermit seine Erklärung. Statt *fana-fi* ‚niesen' wird dort *fana-bi*, welches dasselbe ist, gelesen. Die Wurzel von *firu* in *fana-firu* ist gewöhnlich *firi*, doch findet sich auch *fi*.

Baba bedeutet ‚Grossmutter'. In der Bedeutung ‚Koth der kleinen Kinder' *(seô-ni-no kuso)* soll es ein chinesisches Wort sein. In der Bedeutung ‚Mutter' ist es die Trübung der zwei Sylben *fafa.*

Fafu ko ‚ein kriechendes Kind'. Man sagt auch *wizaru ko,* ferner *ofu ko* ‚ein auf dem Rücken getragenes Kind' und *daku ko,* ‚ein in den Armen gehaltenes Kind'.

Faberu ‚aufwarten'. Man findet auch *faberi-ta-ubu.* Es steht im Sinne von *faberi-tamafu.*

Fa-bosi ‚Flügel trocknen'. Bedeutet: der Vogel trocknet die nassen Flügel *(tori-no fa-no nure-taru-wo fosi-kawakasu).*

Fama ‚Meerufer'. Die ‚Zähne' des Schuhes heissen *fama.* Man vermuthet, es könne für *fa-ma* ‚Zwischenraum der Zähne' stehen. *Fama-wa* ist ‚Krümmung des Meerufers', *fama-dzura* ‚Fläche des Meerufers'.

Fa-mo (ハ モ) wird am Ende der Wörter gesagt. *Fa* ist die bestimmende Partikel 者 *(fa), mo* ein Hilfswort, und der Ausdruck bezeichnet eine Frage. Man findet *simo-no furi-fa-mo* ‚fällt der Reiffrost? *mije-si kimi-fa-mo* ‚ist es der Gebieter, den man sieht?'

Für *fajasi,* Wald' sagt man im gemeinen Leben *faje* (ハ エ).

Fara-maki ‚Bauchbinde' nennt man auch das Seil, mit welchem man den Bauch des Schiffes umwindet *(fune-no fara-wo kururi-to mawasi-simuru tsuna).*

Statt *fito-wo utsu* ‚einen Menschen schlagen' sagt man *faru* (ハ ル). Man glaubt, es habe den Sinn von *faru* ‚spannen'.

Für *faruka* ‚fern' findet man auch *faru-keki* und *faroka* (ハ ロ カ).

Fare in den im gemeinen Leben üblichen Ausdrücken *fare-no kinu* ‚Prachtkleid', *fare-no za-siki* ‚Prachtzimmer' hat den Sinn von 法 例 *(fô rei)* ‚vorschriftmässiger Brauch'.

Faro-baro-ni in den Sätzen *faro-baro-ni koto-zo kikojuru* ‚weithin wird die Harfe gehört', *faro-baro-ni omowajuru-ka-mo* ‚weithin wird gedacht' hat den Sinn von *faruka* ‚fern'.

Fa-e (ハ エ) ist in dem Nippon-ki die Lesung von 蝕 ‚Finsterniss der Sonne, oder des Mondes'. Das Wa-kun-siwori glaubt, es könne den Sinn von 食 餌 *(famu-e)* ‚Lockspeise, welche man verzehrt' haben, gleichwie man im ge-

meinen Leben *e-bamu* ‚Futter verzehren' sagt. Unter den Wörtern chinesischen Ursprungs findet sich übrigens 破壞 *(fa-e)* ‚zerstören'.

Fi ‚Sonne' wird in manchen Ausdrücken für *ame* ‚Himmel' gesetzt. So sagt man *ame-sumera-gi* und *fi-no mi-ko* für *ten-wò*, ferner *ama-tsu mi-kado* und *fi-no mi-kado* für *mi-kado*. Auf ähnliche Weise sagte man in späterer Zeit sowohl *ame-no sita* ‚unter dem Himmel' als *fi-no sita* ‚unter der Sonne'.

Für *fi* ‚Feuer' sagt man auf den Lieu-kieu-Inseln *wo-matsu* (ヲ マ ツ).

In dem Wa-mei-seô hat 目翳 ‚Augenstaar' die Lesung *fi*. Man sagt gegenwärtig *uwa-fi* und *soko-fi*.

杼 *(Fi)* ‚Weberschiff' hat in dem Zi-no kagami die Lesung *fi-i* (ヒ イ). *I* ist der Wiederhall *(fibiki)* von *fi*.

Von einem Menschen, der ein freundliches Gesicht macht, aber im Herzen nicht freundlich ist *(omote-wo wa-site kokoro-no wa-sezaru fito)*, sagt man sprichwörtlich: *fi-wo suru* ‚er macht ein Weberschiff'. Es ist ein Gleichniss von dem Weberschiffe, welches von dem Gitter des Einschlags getrennt ist und sich nicht bei ihm anlegt *(fi-wa wosa-to wakare-òte issio-ni joranu-ni tatoje-ijeru)*.

Fi-asi ‚Sonnenfüsse' und *fi-no asi* ‚Füsse der Sonne' sind die Sonnenstrahlen.

Fi-ai (ヒ ア ヒ) ist ein Wort der gemeinen Sprache. Es hat den Sinn von 日間 *(fi-ai)* ‚Zwischenraum der Tage'. Es hat auch den Sinn von *aja-uki-ni nozomu* ‚in Gefahr schweben'. Man bringt dieses mit dem Sprichworte *faku-feô-wo fumu* ‚auf dünnes Eis treten' in Verbindung, wobei 冰間 *(fi-ai)* ‚Zwischenraum des Eises' zu Grunde liegen müsste.

火 *(Fi)-ai* heisst auch ein Gefäss zum Räuchern (香具).

Sio-gen-zi-kò enthält 庇間 *(fi-ai)* ‚Zwischenraum des Schutzdaches' ohne Erklärung.

Fi-uga-afui ‚Malve von Fi-uga' hat die Bedeutung von 丈菊 *(dziò-kiku)* ‚Klafter-Chrysanthemum', d. i. Sonnenblume. In Je-do sagt man *fi-mawari*, in Jamato und Ka-ga *fi-guruma* ‚Sonnenwagen'.

燧 *(Fi-utsi)* ‚Feuerzeug' hat in dem Rei-I-ki die Lesung *fi-kiri-bi*. Ehemals beschenkte man die Reisenden mit Feuersteinen, was in Gedichten häufig erwähnt wird.

Fi-utsi-isi ist der gewöhnliche Feuerstein. Sonst ist *fi-utsi-isi* ein wunderbarer Stein des Reiches I-ga, welcher gemeiniglich 膏藥石 *(kò-jaku-seki)* ‚Pflasterstein' (Stein des Pflasters zum Auflegen auf Wunden) genannt wird.

Fi-kata ‚Sonnenseite' ist der Ostwind. Auf Jezo nennt man ihn ebenso. Wenn er von dem Himmel der Abendsonne weht *(jû-fi-no sora-ni fuku)*, so sagt man in der Schiffersprache *fi-kata-no joi jowari* ‚der Ostwind ist in der Nacht schwach'. Wenn er am Abend von dieser Seite weht, so sagt man, so stark er auch weht: Wenn der Abend vorüber sein wird, ist er (der Ostwind) gewiss schwach *(kure suguru fodo-ni kanarazu jowaru)*.

Figara in der Bedeutung ‚schielend' wird für das Sanscritwort *fi-ka-ra* gehalten. Man sagt *figara-me* ‚ein schielendes Auge'. In dem Zi-no kagami hat 眺 ‚schielen' die Lesung *figa-me*. Es wird daher vermuthet, dass *ra* in *figara* ein Hilfswort ist.

Figara ist auch der Name eines kleinen Vogels. Man sagt, dieser Vogel heisse so, weil seine Augen schielen *(manako-no figara-naru-wo mote)*. Die gemeine Schreibart ist 日雀 *(fi-gara)* ‚Sonnensperling'. *Kara* bedeutet ‚Sperling' nur in Zusammensetzungen. So noch in *si-ziû-kara*.

Fi-gan, sonst eine Zeit von sechzehn, auch sieben Tagen, ist in Si-koku ein Name des Wiesels *(itatsi)*.

Fi-gakusi ‚die Sonne verbergend' bedeutet die hohen Stufen des Himmelssohnes. Es steht auch für *kazasi* ‚Federnschirm'.

Fiki-awase ‚zu einander ziehen'. So heisst das Spindelbaumpapier *(taka-dan-si)*. Es erhielt diesen Namen, weil Liebende es zum Schreiben ihrer Briefe verwenden. Man nennt es auch 繭紙 *(ken-si)* ‚Papier des Seidengehäuses' weil es von Glanz den Seidengehäusen ähnlich ist.

Fike ‚sich zurückziehen'. Man sagt im gemeinen Leben *fike-wo toru* ‚den Rückzug nehmen' und *fikeru* ‚sich entziehen'. Es wurde ursprünglich von dem Rückzuge eines Kriegsheeres gesagt.

Fige ‚Bart'. Ein Sprichwort bezeichnet einen Schmeichler durch *o-fige-no tsiri-wo toru* ‚er nimmt den Staub des Bartes'.

Ueber den Ursprung dieses Wortes wird gesagt: Ting-tsin-kung und Wei-lai-kung speisten gemeinschaftlich, als das Eingemachte den Bart Wei-lai-kung's färbte. Ting-tsin-kung erhob sich und wischte es ab.

Fikerakasu ist ein Wort der gemeinen Sprache, welches im Sinne von *terò* ‚zur Schau stellen, um zu täuschen' gebraucht wird. Es bedeutet auch: gegen Jemanden prahlen. Da *terò* mit *terasu* ‚beleuchten' verwandt ist, so glaubt man, dass *fikari* ‚Glanz' zu Grunde liegt.

Fiko wird von der Kehle *(nodo)* gesagt. Man vermuthet, dass es die Abkürzung von *fi-go-e* ‚eingetrocknete Stimme, Heiserkeit' ist.

Fiza-no kawara ‚Ziegel des Knies' steht in dem Wa-mei-seô für *fiza-sara* ‚Kniescheibe'. In Bu-zen und Bun-go sagt man dafür *tsubusi* (ツブシ), in Satsu-ma *fiza-tsubusi*, in den südlichen Reichen *fiza-kafu* (Kniepanzer), in Jetsi-go 武射 *(bu-sija)-kabu* ‚Stumpf des kriegerischen Pfeilschiessens'.

Für *fisasi* ‚lange Zeit' findet man auch *fisa-ni* (ヒサニ) und *fisa-sa* (ヒサヽ). In De-wa sagt man *fijasi* (ヒヤシ). In der gesprochenen Sprache von Kuan-tô und Kuan-zei sagt man *jatto* (ヤツト) oder auch *etto* (エツト). In De-wa sagt man *jopparu* (ヨツパル). Man vermuthet, das letztere habe den Sinn von *jo-faruka* ‚die Welt ferne'.

Für *fisasi* ‚Schutzdach' sagt man in Kuan-zei das Wort 尾垂 *(wo-tare)*, in Jetzi-go *ga-gi* (ガギ).

Fisa-me steht für *fisaki-me* ‚Händlerin'. Man sagt auch *fisija-me* (ヒシヤメ).

Fi-si-motsi ‚Stachelnusskuchen' ist ein Kuchen, der als Spiegelkuchen *(kagami-motsi)* dargereicht wird. Man nennt ihn auch *fi-si-fana-bira* ‚Blüthe der Stachelnuss'.

Fi-si ist ferner ein Geräth des Fischfangs. Dasselbe ist gleich der Stachelnuss, welche drei Ecken besitzt. In I-se gräbt man in den Fluss ein Loch und bedeckt es oben mit Reisig. Daselbst sammeln sich die Fische an. Man hält dieses für eine Fischreuse *(fusi-dzuke)*.

Von den Thorwächtern *(fajato)* wurde eine Sandbank (洲) in dem Meere gemeiniglich *fi-si* genannt. Es ist in der Erdbeschreibung des Reiches O-o-sumi zu sehen. Man glaubt,

das Wort könne die Umwendung von 干洲 (*fi-su*) ‚trockene Sandbank' sein.

Die Krankheit 疥 wird *fi-zen* (ヒゼン) genannt. Man legt 皮癬 (*fi-zen*) und 肥癬 (*fi-zen*) zu Grunde. Man sagt auch 肥前瘡 (*fi-zen-gasa*) ‚Geschwür von Fi-zen' und leitet es von dem Reiche Fi-zen ab. Man erklärt: Als zu Sima-bara in Fi-zen die verderbte Lehre der südlichen Barbaren aufkam, wurden sowohl die Anhänger dieser Lehre, als die Eroberer von der Krankheit befallen, und diese verbreitete sich ringsumher in der Welt. Man nannte sie desshalb *fi-zen-gasa* ‚das Geschwür von Fizen'. Sie gehörte zu den pestartigen Ausschlägen.

Für *fidari-je migiri-je* ‚nach links und nach rechts' sagt man in dem Kreise Tsitsi-bu in Musasi *kiû-zi iû-zi* (キウジイウジ). In Mutsu sagt man *nomi-kata tsutsi-kata* ‚Meisselseite, Hammerseite'.

穂 (*Fitsudzi*) sind die Reispflanzen, welche nach der Ernte zum zweiten Male aus dem trockenen Boden wachsen. Man sagt auch *fitsudzi-bo* ‚Aehren der zweiten Reispflanzen', ferner *sitose* (シトセ), *mama-baje* (ママバエ) und 稍孫 (*tò-son*) ‚Enkel der Reispflanze'. In Fi-zen wird der Reis im Jahre zweimal reif. In Wowari sagt man *fi-utsi* (ヒウチ), in Jetzi-zen *fitote* (ヒトテ).

Fikkuwaje (ヒツクハヘ) hat im gemeinen Leben die Bedeutung 緣坐 (*en-za*) ‚Platz nehmen'. Man glaubt, das Wort sei so viel als 引加 (*fiki-kuwaje*) ‚ziehend hinzufügen'.

In dem Kreise Tsi-ta in Wowari sagt man *futo-tsu* statt *fito-tsu* ‚eins' und *fita-tsu* statt *futa-tsu* ‚zwei'. Die Sylben *fu* und *fi* werden irrthümlich mit einander verwechselt.

Fito-kaje (ヒトカヘ), ein Wort der gemeinen Sprache, bedeutet ‚eine Umfassung', so viel als man mit den Armen umfassen kann. Es ist die Abkürzung von *fito-dakaje* ‚eine Umfassung'. *Dakaje* (ダカヘ) ist von *daku* für *idaku* ‚mit den Armen umfassen' abgeleitet.

Fito-gasira ‚Menschenhaupt' ist das gewöhnliche Wort für *doku-ro* ‚Schädel'.

In dem See Bi-wa findet sich der Fisch *fi-bi* (ヒビ), der mit dem Fische *najosi*, auch *bora, fara-buto, kutsi-me* und *ise-*

goi ‚Karpfen von I-se' Aehnlichkeit hat. Derselbe heisst zu Mi-do in dem Reiche I-se *fudzi-kake*, in Sa-to *sima-mawari* ‚die Insel umkreisend'.

Fi-furu ‚Eis regnen' bezeichnet im gemeinen Leben den Hagelschlag. 冰 *Fi* ‚Eis' ist Koje.

Fi-musi ‚Feuerinsect' steht für *fi-tori-musi* ‚Motte'. Im gemeinen Leben heisst *fi-musi* auch das auf den Bohnenblättern lebende Insect.

Fi-muro-gusa ‚die Eiskellerpflanze' wird das Schilfrohr *(asi)* genannt.

Fin-dzu (ヒンヅ) ist ein Wort der gemeinen Sprache. Man glaubt, es sei so viel als *fi-midzu* ‚eingetrocknetes Wasser'. Man sagt *fin-dzu-ni naru* ‚zu eingetrocknetem Wasser werden', *fin-dzu-no* 損 *(son)* ‚der Schaden des eingetrockneten Wassers' und Anderes.

贇 *(Bin)-sogi* ‚das Abschneiden des Haarschopfs' ist im Allgemeinen mit *fuka-sogi* ‚tiefes Abschneiden' gleichbedeutend. *Kami-oki* ‚Setzen des Haupthaares' geschieht im zweiten Jahre, *fuka-sogi* ‚tiefes Abschneiden' geschieht im fünften Jahre, *bin-sogi* ‚Abschneiden des Haarschopfs' im sechzehnten Jahre. *Bin-sogi* ‚Abschneiden des Haarschopfs' ist bei den Mädchen dasselbe, was bei den Knaben 元服 *(gen-buku)* ‚das Aufsetzen der Mütze' ist. In dem Man-jeô-siû heisst es: *tosi-no ja-tose-wo | kiru-kami-no* ‚wenn acht Jahre alt, | abgeschnitten das Haupthaar'. Man schliesst daraus, dass man ehemals vielleicht schon im achten Jahre das Haupthaar abgeschnitten habe.

In dem Wa-mei-seô steht *fi-me* allein für *fi-me-nori* ‚Kleister oder Stärke'. Man sagt auch *nori* allein. *Fi-me-nori* ist das jetzt gewöhnliche Wort. Man sagt, *fi-me* sei das Koje von 非米 *(fi-me)* ‚kein Reis'.

Fimeru findet sich in der Geschichte des Geschlechtes Gen. Man sagt, es sei so viel als 秘 *(fi)-suru* ‚verheimlichen'.

Fimo ‚Band'. Man sagt gemeiniglich *fimo*. In dem Nipponki findet sich *musubi-fimo* ‚Knüpfband' und *naga-fimo* ‚langes Band', in dem Jen-gi-siki für letzteres auch *tare-fimo* ‚herabhängendes Band'. *Mono-no-fimo* bezeichnet eine Schnur. 流蘇 *(ru-so)* ist die Quaste an einer Schnur *(fimo-no maje-no fusa)*.

Fi-ja ‚Feuerpfeil'. Einen solchen Pfeil schoss man ehemals mit dem Bogen ab. Was man in dem späteren Zeitalter

so nennt, sind Feuerwaffen. Man unterscheidet bei diesen *isi-bi-ja* ‚steinerne Feuerpfeile' (Kanonen), *dai-koku-bi-ja* ‚Feuerpfeile des grossen Reiches', 棒 *(bô)-bi-ja* ‚Stock-Feuerpfeile', *fô-roku-bi-ja* ‚Raketenfeuerpfeile' *o-o-dzutsu* ‚grosse Röhre', *teppô* ‚Flinten'. In einem Werke über Kriegskunst wird 手銃 *(siù-zui)* durch *fi-ja*, 鳥銃 *(teô-zui)* durch *dan-go-bi-ja* ‚Klossfeuerpfeil', 砲 durch *teppô* ‚Flinte' übersetzt.

火屋 *(Fi-ja)* ‚Feuerhaus' heisst im gemeinen Leben auch der Ort der Leichenverbrennung *(fito-jaki-ba)*.

苋 *(Fiju)* ‚Portulak'. Den Portulak nennt man in den östlichen Reichen *fiò* (ヒヤウ), in Tsu-garu *fiò-agi* (ヒヤウアギ), in Ka-ga *fa-fiò* (ハヒヤウ). Den rothen Portulak nennt man *aka-fiju* (アカヒユ). Man zählt ihn zu den Farben *(some-iro-be-ni iri tari)*. Den Portulak der Pferdezähne nennt man *uma-biju* ‚Pferdeportulak'. In Sagami sagt man *inu-fiò* (イヌヒヤウ) ‚Hundeportulak'. Gegenwärtig sagt man *suberi-fiju* ‚der schlüpferige Portulak. In Ka-ga sagt man *sunberi-fiò* (スンベリヒヤウ). Der weisse Portulak heisst 唐 *(tò)-fiju* ‚der chinesische Portulak', der fünffarbige Portulak heisst *fana-biju* ‚der Blumenportulak'. *Ma-fiju* 白苋 ‚weisser Portulak' und 家苋 ‚Hausportulak' soll den gewöhnlichen Portulak bezeichnen.

Fijon-na (ヒヨンナ). In dem 耳底記 *(mimi-soko-ki)* findet sich *fijon-na-koto* ‚eine schlimme Sache'. Man glaubt, *fijon* könne eine Umwendung von 瓢 *(fiò)* ‚Kürbiss' sein. Dem Kürbisse werden wunderbare Eigenschaften zugeschrieben. In Wowari wird für *fisago* ‚Kürbiss' geradezu das Koje, und zwar *fijon* (ヒヨン) statt *fiò* gesagt. Einige meinen, es sei verderbtes Koje statt 凶 *(kiô)* ‚unheilvoll'.

枚手 *(Fira-de)* ist ein flaches Opfergefäss von der Gestalt eines Hutes. Es wird mit dem Gefässe *fira-sara* ‚flache Schüssel' verglichen. Für *fira-sara* sagt man in De-wa *tari-wara* (タリハラ), in Simòsa und Mutsu *fira-ki* (ヒラキ).

褶 *(Firabi)* ‚Reitkleid' wird statt des gewöhnlichen *firami* gelesen. Man findet auch *fira-obi* ‚flacher Gürtel'. Das Wa-meiseô liest *uwami*. Es ist das Kleid, welches die Männer über den Beinkleidern tragen. Man sagt daher gemeiniglich *fakama-no firami*.

Fira-ni ‚flach, auf flache Weise' wird im gemeinen Leben als ein Ausdruck des Zwanges *(si-uru kotoba)* gebraucht. Man findet *fira-ni kawan* ‚schlechterdings kaufen werden', *fira-ni jurusi-te tabe* ‚erlaubt es ohne Weiteres', *fira-ni tanomu* ‚sich unbedingt verlassen'. Man vergleicht damit *mappira* und *fira-sara*, welches letztere als Adverbium von *fira-sara* ‚flache Schüssel' verschieden ist.

Biriri (ビ ヽ リ) ist ein Arzneimittel der südlichen Barbaren. Es ist mit Fischgalle versetzt und wird von einem Orte Namens Sarata (サ ラ ダ) gebracht. Die Sache gänzlich unbekannt. Der Name erinnert an das lateinische *bilis* oder *fel*.

Firu ‚Blutigel'. Man unterscheidet den Pferdeigel *(uma-biru)* und den Haarnadeligel *(kògai-biru)*. Der Bergigel *(jama-biru)* kommt in den tiefen Gebirgen häufig vor und ist eine Plage der Menschen. Er fällt von den Baumwipfeln herab. Man findet auch 木 蛭 *(boku-tetsu)* ‚Baumigel' und 草 蛭 *(sò-tetsu)* ‚Pflanzenigel'. Der auf Steinen lebende Blutigel heisst 石 蛭 *(seki-tetsu)* ‚Steinigel'. Man findet auch den Namen 田 蛭 *(ta-biru)* Ackerigel'.

Für das im gemeinen Leben übliche *fi-o-o-dzi* ‚Grossvater' sagt man auch *fi-dzi-i* (ヒ ヂ イ).

Fuje-fuki ‚die Flöte blasen'. Es gibt einen Fisch, welcher *fuje-fuki-iwo* ‚der die Flöte blasende Fisch' genannt wird. Derselbe hat Aehnlichkeit mit dem Aale *(unagi)*. Man sagt, dass er aus dem Meere von Naga-saki kommt. *Fuje-fuki-tai* ‚der die Flöte blasende Brassen' erhielt diesen Namen von seinem Munde.

深 除 *(Fuka-sogi)* ‚das tiefe Abschneiden' ist so viel als *kami-sogi* ‚das Haupthaar abschneiden'. Man gibt jedoch dem Feste den Namen, weil man das viele Haupthaar tief abschneidet. Es geschieht bei Mädchen im fünften Jahre, während *bin-sogi* ‚Abschneiden des Haarschopfs' im sechzehnten Jahre geschieht.

Fuki-dasu ‚herausblasen' hat im gemeinen Leben die Bedeutung 失 笑 ‚in ein Gelächter ausbrechen'. Im gemeinen Leben wird auch *fuku* ‚blasen' für *nugû* ‚wegwischen' gesagt.

Für *fukumu* ‚in dem Munde halten' sagt man auch *fufumu, fufomu* und *kukumu.*

Fukuro ‚Sack'. Für *ko-bukuro* ‚kleiner Sack' sagt man in To-sa 上指 *(uwa-zasi)* ‚oben mit dem Finger zeigend'. Man sagt, der Name stamme von dem Pfeilsack *(ja-boro). Foro* ‚Sack' ist schnelle Aussprache des Jomi statt *fukuro.*

In den Namen der Paläste der Kaiserin werden die Mütter mit Säcken verglichen. Es ist desswegen, weil die Kinder in ihrem Leibe wie in Säcken verborgen sind. Man beglückwünscht sie dadurch wie bei etwas Erfreulichem. In den Sagoromo heisst es: Man näht Himmel und Erde in einen Sack *(ame-tsutsi-wo fukuro-ni nui-te).* Gegenwärtig nennt man eine Mutter *o-fukuro.* In Wowari sagt man *o-* 家 *(ije).* In Iwa-mi nennt man *o-fukuro* ein Weib, welches Witwe geworden ist.

Fukusa-faru ‚ein Tuch spannen' bedeutet ‚weich sein' *(jawaraka-naru). Fukusa-gami* ‚Tuchpapier' ist Papier, welches man zu einem Tuche macht. Man findet es auch als Lesung von 生紙 ‚rohes Papier'. *Fukusa-mono* ‚Tuchsache' ist jeder tuchartige Gegenstand *(fukusa-jò-no mono).* In der Kochkunst findet man *fukusa-* 牛房 *(go-bò)* ‚Tuchkletten'. Es werden Kletten in Reismehl gehüllt *(kome-no ko mote go-bò-wo tsutsumeri).*

Fukusa bedeutet auch: thun als ob etwas im Ueberflusse wäre *(mono-no tatsu-buri si-taru).*

Fukudamu ‚wulstig sein' wird von dem Haupthaar gesagt. Man sagt es gegenwärtig auch von der Baumwolle.

春 *Fugo* ‚ein Erdkorb'. In Kuan-zei sagt man *me-kago,* in den östlichen Reichen *me-kai* (メカイ), ferner *biku* (ビク) und auch *fugo.* Ein grosser Erdkorb, in welchen man keinen Reis gibt, wird daselbst *kata-maki* genannt. Gegenwärtig nennt man so nur einen Erdkorb von Stroh *(wara-fugo).*

Es gibt auch eine Pflanze Namens *fugo-gusa* (die Erdkorbpflanze). Dieselbe ist im Stande, die Bebauung der Felder zu verhindern *(ta-tsukuru-wo joku samataguru mono nari).*

Mijako-no fu-zi. ‚Der Fu-zi von Mijako' wird jetzt gemeiniglich der Berg Fi-je in Jama-siro genannt.

Für *fusi-dzuke* ‚Fischreuse' findet man *fusi-tsuke-si jodo-no watari* ‚der Uebergang des mit Reisig belegten Dümpfels'.

Fusuma ‚Bettdecke'. Man findet *asa-busuma* ‚hänfene Bettdecke', *madara-busuma* ‚buntscheckige Bettdecke', *musi-busuma* ‚dünstende, d. i. warme Bettdecke'.

Wosi-no fusuma ‚Bettdecke der Fächeränten' ist eine Bettdecke, auf welche Fächeränten gestickt sind.

Kami-busuma ‚papierene Bettdecke'. Ein Sprichwort sagt: 四六 *(si-roku)-fusuma-wa joru-no mono* ‚Viermal sechs Bettdecken sind ein Nachtzeug'. Zu Bettdecken gebrauchte man ehemals bei dem Volke lauter papierene Bettdecken. Viermal sechs bezeichnet die Zahl der quer gelegten Stücke.

Fusuma-sò-si ‚Schubfenster der Bettdecke' ist ein Schubfenster. Man glaubt, es könne so heissen, weil es mit einer papierenen Bettdecke Aehnlichkeit hat.

In der Sprache der Falkner bedeutet *fusuma* ‚Bettdecke' im Allgemeinen den Hinterleib des Falken *(taka-no usiro-wo sô-zite ijeri)*.

Fusuma bedeutet auch 麩 ‚Pfannkuchen'.

Butsi-ko steht für *mutsi* ‚Peitsche'. Man sagt, eine Pferdepeitsche heisse *mutsi*, eine Falkenpeitsche heisse *butsi*, jedoch wird das letztere auch für Pferdepeitsche gebraucht. Die Peitschen der rothhaarigen Menschen (Holländer) sind gespaltener Bambus, der mit Leder umwickelt ist *(take-wo wari-te kawa mote matowasi mono nari)*.

都 *(Futsu-ni)* hat in dem Nippon-ki die Bedeutung ‚alles, gänzlich'. Im gemeinen Leben sagt man jetzt auch *futtsu* (フツ丶) und *futtsuri* (フツ丶リ).

Futeru wird im gemeinen Leben auch für *suteru* ‚verwerfen' gesagt.

Fude-tsu musi ‚das Pinselinsect' ist die schwarze Grille *(kiri-giri-su)*, ein Insect, welches die Pflanzen zerstört. In der Geschichte des Suchens der Götter heisst es: Aus verfaultem Schilfrohr werden schwarze Grillen. — Man bringt hiermit in Verbindung, dass der Pinsel mit Schilfrohr bekleidet wird. In einem Gedichte heisst es:

Furuki fude | kiri-giri-su-to-ja | nari-nu-ran.

Ein alter Pinsel, | eine schwarze Grille vielleicht | wird er geworden sein.

Fu-dono steht für *fumi-dono* ‚Bücherpalast'. Es ist mit *bun-ko* ‚Büchersammlung' gleichbedeutend. In I-se sagt man jetzt das Koje 文殿 *(bun-den)*.

Statt *futokoro* ‚Busen' findet sich in dem Nippon-ki *futsukoro.*

Funa-jamoi (フナヤモヒ) steht für *funa-jamai* ‚Schiffkrankheit'. Die Seekrankheit bezeichnet man jetzt durch *fune-ni eô* ‚von dem Schiffe betrunken sein'.

Fu-nuke ist im gemeinen Leben ein Schimpfwort. Man glaubt, dass es 麩 *(fu)-nuke-gara* ‚abgelegte Haut der Weizenkleie' bedeuten könne. Man sagt auch *fu-nuke-dama. Tama* steht für *tama-si-i* ‚Seele'. Man sagt ferner, es könne 腑脫 *(fu-nuke)* ‚Losmachung der fünf Eingeweide' sein.

Im gemeinen Leben sagt man *fune* ‚Schiff' für *fitsugi* ‚Sarg'. Man verbindet hiermit die folgende Stelle in dem Buche der Sui: Als er begraben wurde, legte man den Leichnam auf ein Schiff und zog dieses auf trockenem Boden fort.

Fu-basami steht für *fumi-basami* ‚Bücherkneipe'. Es war ehemals Sitte, die Bücher zwischen zwei Stöcke zu nehmen *(tsu-e-ni fumi-wo fasamu-wa ini-si-je-no fû-zoku nari).* Man findet auch *fun-basami.* 文挟 *(Fu-basami)* ist der Name eines von 信西 (Sin-zei) verfassten Buches.

Für *fufumu* ‚in dem Munde halten' findet man auch *fufumeru* und *fufuri* (フヽリ).

Fubuki ist die Musspflanze (款冬). Man sagt heutzutage *fuki.* Die Blüthen dieser Pflanze heissen *fuki-no* 薹 *(tô).* Man nennt sie auch den Tigerbart. Von der Gegend von Tsugaru in Mutsu bis zu der Gegend von Jezo gibt es, wie man sagt, viele solche Pflanzen mit armdicken Stengeln und Blättern gleich Sonnenschirmen.

Fubuki heisst ferner der Schneesturm. Man findet *fana-no fubuki* ‚der Schneesturm der Blumen'.

In dem Nippon-ki wird *fubuki* das zur Hälfte schwarze, zur Hälfte weisse Haupthaar genannt. Es heisst daselbst *migusi fubuki* und *mi-gusi fufuse* ‚das Haupthaar ist zur Hälfte weiss'. Die Ableitung des Wortes *fubuki* in allen diesen Bedeutungen ist nicht gewiss.

Fu-maki ‚Umschlag der Bücher' steht für *fumi-maki.* Gegenwärtig sagt man auch *uwa-dzutsumi* ‚äussere Einhüllung'.

Fumi-dzuki ‚Schriftenmonat' ist der siebente Monat des Jahres. Man sagt auch *fu-dzuki* und *fundzuki.* Ferner findet man *fumi-firoge-dzuki* ‚Monat des Auflesens der Schriften'.

Für *fumi-dzuku-e* ‚Bücherbrett' sagt man auch *fu-dzuku-e*. Für *fumu* ‚treten' sagt man auch *fumaju* (フマユ).

Fun-bito steht für *fumi-bito* ‚Mensch der Schrift'. Man sagt auch *fu-bito*.

Fun-panatsi steht in dem Nippon-ki für *fata* ‚Webstuhl'. Es hat den Sinn von *fumi-fanatsi* ‚tretend loslassen'.

Fu-ja steht für *jumi-ja* ‚Bücherhaus'. Man findet *fu-ja-no faka-se* ‚ein Gelehrter des Bücherhauses'.

Fuju-ki ‚Winterbaum' bedeutet einen Baum, dessen Blätter im Winter fallen. Es ist dem Worte *tokiwa-gi* ‚immergrüner Baum' entgegengesetzt.

Furu wird im gemeinen Leben für *katamuku* ‚sich zur Seite neigen' gesagt. Es ist die Abkürzung von *tafuru* ‚fallen'.

Furu-su ist ein von *furusi* ‚alt' abgeleitetes Wort. *Fito furu-su sato* hat den Sinn *fito-no sumi-furu-si-taru sato* ‚ein Dorf, in welchem die Menschen von Alters her wohnen'. *Ware-wo furu-su* hat den Sinn *fito-no ware-wo wasururu* ‚die Menschen vergessen uns'. Man sagt auch *furusaruru* ‚alt oder vergessen sein'.

Furu-su von der Nachtigall gesagt, bedeutet 舊巢 *(furu-su)* ‚das alte Nest'.

Furere-ba in *juki-no furere-ba* ‚als es schneite' ist Abkürzung von *furi-are-ba*, welches seinerseits für *furi-tare-ba* steht.

An dem äusseren Meerufer von Mutsu gibt man einer Sache den Namen *gan-fu-ro* ‚Gänseofen'. Wenn nämlich die Wildgänse des Herbstes kommen, halten sie in den Schnäbeln Hölzer, welche sie fallen lassen. Wenn sie auch bei der Ankunft im Frühlinge diese Hölzer in den Schnäbeln halten, so bleiben viele Hölzer übrig. Man sammelt diese, verbrennt sie in den Oefen und lässt die Menschen baden.

Es gibt eine Art Bohnen mit eckiger Schelfe *(tsuno-mame)*, welche *fu-ro* ‚Ofen' genannt werden. Diese Bohnenart heisst auch 十八 *(ziû-fatsi)-sasage* ‚die Schminkbohne achtzehn'. ‚Achtzehn' bezeichnet die Zahl der Früchte.

Fei sara ba-sa-ra (ヘイサラバサラ) ist der Name, welchen die südlichen Barbaren dem Basara (dem Gallensteine der vierfüssigen Thiere) geben. In dem Tempel des

regenspendenden glänzenden Gottes auf dem Berge Afuri in Musasi befindet sich ein Basara, welches von der Grösse einer Koloquinte ist. Zur Zeit einer Dürre geht man zu ihm auf die Höhe des Berges und übt die Kunst der Beschwörung. Der Regen bleibt dann, wie man sagt, niemals aus. Einige sagen, das Wort heisse eigentlich *fei sarata basara da* (ヘイサラタバサラダ) und bedeute in Uebersetzung ‚Regendiamant, Schneediamant' *(ame-kon-gò juki-kon-gò)*. Es seien die Worte, welche man bei dem Gebete um Regen ausruft und daher stamme der Name.

Im gemeinen Leben sagt man *feô* (ヘウ) *-no furu* ‚hageln'. Man glaubt, *fe-u (feô)* sei das verderbte Koje von 雹 *(fa-u)* ‚Hagel'. In dem Nippon-ki findet sich *fi-furu* als Lesung von 雨冰 ‚es regnet Eis'.

Be-ka-ko (ベカコ) wird von einem Kinderspiele gesagt und bedeutet das Umdrehen der Augenlider *(ma-buta-wo kajesi-te kaku iû)*. Man glaubt, es könne so viel als 目赤子 *me-aka-ko* ‚Augenkind' sein. In dem vermehrten Spiegel wird *me-ka-ko-u* (メカコウ) geschrieben.

Fe-go (ヘゴ) ist der Rainfarn, eine Pflanze, welche auf den Inseln des Reiches Satsu-ma wächst. In Satsu-ma sagt man statt *fe-go* insgemein *si-da* ‚Farnkraut'. Es heisst, man bezeichne denjenigen Rainfarn, der Aehnlichkeit mit dem Farnkraut *(si-da)* hat, aber grösser ist, mit dem Namen *oni-fe-go* ‚Dämonenrainfarn'. In Fi-go gebraucht man *fe-go* für *fudosi* ‚Badegürtel'. Für *fudosi* sagt man in Naga-saki *be-ko* (ベコ), in To-sa *fu-ko-me* (フコメ).

Fetsuru ist mit *fegu* ‚abschälen, abbrechen' gleichbedeutend. Einen Seitenweg *(kan-dò)* nennt man in den östlichen Reichen *fetsuri-mitsi*, in Ki-nai *feri-mitsi*.

Fe-ja ‚das Gemach'. *O-fe-ja* ist eine Benennung der Nebenfrau *(me-kake)*.

Fera ‚Spatel'. Das im gemeinen Leben übliche Wort *fera-wo* 使 *(tsukò)* ‚die Spatel anwenden' ist ein Wort gleich *nori-wo fukumu* ‚Teig in den Mund nehmen'.

Statt *umu* ‚gebären' sagt man in der niedrigen Sprache *ko-wo feru*. Man glaubt, *feru* habe den Sinn von *feru* ‚vermindert sein' und der Ausdruck bedeute: des Kindes ledig werden.

Bero hat in der niedrigen Sprache von I-jo die Bedeutung 舌 *(sita)* ‚Zunge'. Dieselbe Bedeutung hat es auch in den östlichen Reichen.

Fo-i ist in der gemeinen Sprache ein Wort, mit welchem man die Pferde antreibt *(uma-wo ô-no zoku-go-ni iû)*.

Bô-si ‚Mütze' ist eine Art Kopftuch und wird, ihres verschiedenen Zuschnittes ungeachtet, für einen verkürzten Schleier gehalten. In Je-do hüllten die Frauen und Mädchen ehemals das Haupt und das Gesicht in schwarzen Seidenstoff. Später überdeckte man das Haupt und das Gesicht mit hergerichteter Baumwolle, was bis gegen die Jahre des Zeitraumes Fô-jei (1704) Sitte war. *Birari-bô-si* ‚die flatternde Mütze' ist diejenige, welche gegenwärtig im Gebrauche ist. Sie wird mit der Stirnbedeckung der Dynastie Ming verglichen. *Bô-si* wird in den nördlichen Reichen das Kopftuch *(dzu-kin)* genannt. Die Falken- und Hundewärter haben eine Mütze, welche *bô-si-sugata* ‚Mützengestalt' genannt wird. Die Mütze der Hundewärter *(inu-kai-no bô-si)* hat den besonderen Namen *matsugawa-bô-si* ‚Mütze der Fichtenrinde'.

Fô-si-go ist der Sohn eines Bonzen.

Fo-je bedeutet in Ômi das dünne Reisholz. In den nördlichen Reichen bedeutet es das Reisholz *(siba)* überhaupt.

In der gemeinen Sprache sagt man *fokari-to kutsi-wo aku* ‚den Mund aufthun'. *Fokari-to* wird mit *fogaraka* ‚glänzend', auch ‚geräumig' in Verbindung gebracht.

In der gesprochenen Sprache sagt man *foki-to* ‚entzweibrechen'. Man glaubt, *foki-to* bezeichne den Laut.

Fo-gu ‚altes Papier'. Man sagt auch *fô-gu* (ホ ウ グ), *fô-ko* (ホ ウ コ) und *fon-go* (ホ ン ゴ). *Mono-wo fo-gu-ni suru* ‚eine Sache zu altem Papier machen' bedeutet: etwas zu nichte machen.

Fo-kuso hat in dem Zi-no kagami die Bedeutung ‚Zunder'. Gegenwärtig sagt man *fo-kutsi*. Es sind die als Zunder gebrauchten Pflanzen *panja, itsibi* und *josi* (Schilf).

Fo-kuso bedeutet im gemeinen Leben ‚Flecken am Körper'. Man sagt auch *fo-kuro, fô-kuro* (ホ フ ク ロ) und *fawa-kuro* (ホ ヽ ク ロ). Von alten Leuten sagt man *fo-kuso-dzuku* ‚Flecken bekommen'. Das Wort *fo-kuso-jemu* für *fowo-jemu*

‚lächeln' wird hiermit in Verbindung gebracht. Die Ableitung 北叟 *foku-so-jemu* hält man für irrig. Statt *fowo-jemu* sagt man sonst auch *sira-jemu*.

Für *fokorobu* ‚aufgetrennt sein' sagt man im gemeinen Leben auch *fukuroburu* (フクロブル). Die Wurzel beider endet auf *bi*.

Fokojaka (ホコヤカ) ist ein Wort der gemeinen Sprache. Man glaubt, es könne die Umwendung von *fokorasi-ki* sein. Es scheint, dass man auch *fokkori* (ホツコリ) sagt. Von keinem dieser drei unbekannten Wörter findet sich eine Erklärung, jedoch ist *fokorasi-ki* das von *fokoru* ‚stolz sein' abgeleitete Adjectivum.

Fosa ist in Tsusi-ma die Benennung einer Art Beschwörer. Man glaubt, das Wort habe den Sinn von *fosaku* ‚beschwören'.

Fosaku oder *fozaku* ist in dem Kami-jo-bumi die Lesung von 祝 ‚beschwören'. Im gemeinen Leben hat *fozaku* die Bedeutung: ohne Hehl sprechen *(nasake-wo kakusazu-site mono-iü)*. Man glaubt, es könne denselben Sinn haben.

Bo-satsi wird für *bo-satsu* ‚buddhistische Götter' gesagt. Im gemeinen Leben hat *bo-satsi* die Bedeutung von *momi* ‚ungeschälter Reis'.

Der Stein *bo-satsi* kommt aus China von dem Berge Ngo-mei in Kia-tscheu. In Japan findet er sich zu 友田 (Tomo-ta) in dem Reiche Jamato. Der in Tsusi-ma vorkommende Stein (六方石) *(roku-fô-seki)* ist von derselben Art. Ferner findet sich in dem Thale Bo-satsi in No-to, Kreis Fû-si, ein Stein, welcher *bo-satsi-seki* ‚Bosatsustein' genannt wird. Man sagt, derselbe sei von Farbe gelb, habe die Gestalt eines Bonzen und sei einen Zoll lang.

Die Spitze einer Stange *(sawo-no saki)* nennt man *fosi-katsu* ‚die Sterne überwindend'. Es ist etwas Aehnliches wie die Worte *bô-wo osajete tsuki-wo utsu* ‚den Stock niederhalten und den Mond schlagen'.

Fosi (ホシ) ist der Name eines in den Gebirgen von Mi-no wachsenden Baumes. Die Früchte desselben sind roth, von der Grösse einer Daumenspitze und essbar.

Fose (ホセ) wird in Jetsi-zen das Reisholz *(siba)* genannt. In der Sprache von Kuan-zei bedeutet *fose-gire* (Reis-

holzabschnitte) die Bäume mit kleinen Zweigen *(ki-no ko-jeda-naru)*.

Fozeru ist in dem Kami-jo-bumi die Lesung von 臨 睨 ‚herabblicken'. Man sagt, es sei so viel als *anagatsi-ni miru* ‚mit Gewalt sehen'. Auch im gemeinen Leben sagt man *ana-fozeri*. *Ana* hat den Sinn von 痛 *(ana)* ‚schmerzlich'.

Den Mann nennt man *fozo-tsuki-taru mono* ‚ein Wesen, dem ein Nabel angefügt worden'. Man findet nämlich, dass *fozo* ‚Nabel' auch die Bedeutung 男 根 *(nan-kon)* hat.

Fota ist der Stumpf eines nutzbaren Baumes *(sai-moku-no kire)*. In Wowari und De-wa sagt man *kiri-kabu* ‚abgeschnittener Stumpf', in I-se *ne-kozi* ‚an der Wurzel ausgerissen', in A-wa *ne-dzuka* ‚Wurzelgriff', in Kadzusa und Simòsa 木 下 *(bokka)* ‚Untertheil des Baumes', in Musasi *ne-tsu-ko* (子ツコ) und 根 木 *(ne-ko)* ‚Wurzelbaum'. Ein versunkener Baumstumpf *(sidzumi-no fota)* heisst *foto-kubi* ‚Baumstumpfhals'.

Fotari ist ein Wort der gesprochenen Sprache, welches man mit *fota* ‚Baumstumpf' in Verbindung bringt, doch wird über den Sinn dieses unbekannten Wortes nichts angegeben. Man sagt auch *fottari*.

In I-se sagt man im gemeinen Leben *fota* für *tsutsumi* ‚Bündel'.

Fodasi-ni kakaru ‚an Fussfesseln gehängt sein' wird im gemeinen Leben für *tsuma-wo* 帯 *(tai)-suru* ‚die Gattin mit sich führen' gesagt.

Fotsi sagt man in I-jo für *fo-dzuje* ‚Spitzen der Aeste'.

Fotsusu ‚losmachen' ist ein Wort der gemeinen Sprache, welches man mit *fo-wo tsumu* ‚Aehren lesen' in Verbindung bringt. Man sagt auch *fotsururu* ‚losgemacht sein'. Aehnliche Wörter sind *fadzusu* und *fadzururu*.

In der Sprache der Zimmerleute sagt man *fodzu-wo tsukeru* ‚das Ende anfügen'. Man hält *fodzu* für *fo-dzuje* ‚Spitzen der Aeste'. Für *fodzu* sagt man auch *fowo-dzu* (ホヅ).

Man sagt im gemeinen Leben *bokkai* (ボツカイ) *tsubute* ‚schleudern', *bokkai suteta* ‚weggeworfen'. *Bokkai* wird als das Koje von 渤 海 *(bokkai)*, dem Namen des fremden Reiches, betrachtet.

Fote (ホテ) hat in Ki-nai, ferner in den mittleren und westlichen Reichen die Bedeutung *fara* ‚Bauch'. In den östlichen Reichen ist *fote* nicht gebräuchlich, wohl aber der Ausdruck *fote-gurosi*, welcher so viel als das alte *fara-gurosi* ‚wild, grausam'. Man findet auch *fonte* (ホンテ). Für *fotajeru* ‚tändeln' sagt man ebenfalls *fote*. Die Rückkehr von *ta je* ist *te*. Von dem Füllen, welches mit dem alten Pferde tändelt, sagt man *foteppara* (ホテツパラ). Wenn man sich über etwas freut, in die Hände schlagen *(mono-wo jorokobu toki-ni te-dzutsumi nado utsu koto)*, nennt man *fote-utsu* ‚den Bauch schlagen'.

Foderi ist der Seewind im Herbste. *Foderu* sagt man im gemeinen Leben von Frauen und Mädchen, welche zornigen Gemüthes und eigensinnig sind. Man glaubt, das Wort sei von *foderi* abgeleitet.

Für *fodoku* ‚lösen' sagt man in Tôtômi *fodziku* (ホヂク).

Wo-tataku sio (ヲヤウ) wird in De-wa für *fototogisu* ‚Kuckuk' gesagt. *Wo-tataku* betrachtet man in der Bedeutung: ‚mit dem Schweife schlagen'.

In den mittleren Reichen sagt man allgemein *boni* für *bon* ‚Todtenfest'.

Fofomu ‚Knospen treiben'. Hat den Sinn von *fukumu* ‚im Munde halten'.

Fomisi steht in dem Nippon-ki für *fumi-isi* ‚Trittstein' (ein Stein, auf welchen man beim Besteigen des Wagens tritt). *Fomi* ist auch die Lesung von 踐 *(fumi)* ‚treten'. Man findet ferner *fomusi* (ホムシ).

In der gesprochenen Sprache von Bun-go sagt man *tsikki-i* (チツキイ) für *te-fon* ‚Muster'.

Fora-gai ‚Muschelschale'. Die Menschen des Volkes auf den Lieu-kieu-Inseln bedienen sich zum Kochen häufig der Muschelschalen.

Es gibt eine Pflanze Namens *fori* (ホリ). Dieselbe ist eine kleine auf Aeckern wachsende Pflanze.

Foru (ホル) wird im gemeinen Leben für *mono-wo nage-jaru* ‚etwas wegwerfen' gesagt. Man sagt auch *fotarakasu* (ホタラカス).

Foro (ホロ) wird auf Je-zo der Goldsand *(sija-kin)* genannt.

Im gemeinen Leben sagt man *ma-no sasu-na* ‚der Dämon steche nicht'. 魔 *(Ma)* ‚Dämon' ist Koje.

Bei der Secte Zen-ke hat 帽子 *(bô-si)* ‚Mütze' die Aussprache *ma-u-su*. Es ist Go-on.

Ma-udzu hat den Sinn von 參出 *(ma-iri-idzu)* ‚zum Besuche hervortreten'. Es wird gegenwärtig im gemeinen Leben nur von dem Besuche der Tempel gesagt.

Ma-kusa ist Pferdefutter. In I-se hat der Papierbaum *(kami-no ki)* ebenfalls den Namen *ma-kusa*.

Für *maziru* ‚vermengen' sagt man in der gemeinen Sprache auch 何 *(nani)-mazi-kura*.

Mazikori (マジコリ). Als Grundbedeutung dieses Wortes wird 引率 *(fiki-wi)* ‚hinführen' angenommen. Man findet *asiki koto-ni ai-mazikori* ‚das Hinführen zu bösen Dingen'. Man sagt heutzutage 邪道 *(zija-dò)-ni mazikurarуru* ‚zum Bösen angeleitet werden', ein Ausdruck, der den Sinn von *asiki koto-ni sitagai fiki-wirarуru* ‚dem Bösen folgen und zu ihm geleitet werden' haben soll. In dem Kami-jo-bumi hat 當遭害 ‚im Begriffe sein, zu verderben' die Lesung *mazikore-nan*. Im gemeinen Leben sagt man 目 *(me)-mazikuri* und 口 *(kutsi)-mazikuri*. Das alte *mazikori* wird hier durch das neuere *mazikuri* (マジクリ) ersetzt.

Mata (マタ) bedeutet in dem Wa-mei-seô die Meerkatze. Man findet auch *neko-mata*.

Ma-na-go, durch 眞名兒 *(ma-na-go)* ausgedrückt, bedeutet ein geliebtes Kind. Man sagt *ma-na-go* auch für *masago* ‚Sand'. Es hat den Sinn von 眞砂子 *(ma-suna-go)* ‚wahrer Sand'.

Manakai (マナカヒ) steht für *manako-ai* ‚Zwischenraum der Augen'. Die Rückkehr von *ko-a* ist *ka*.

眼皮 *(Manako-wi)* ist die Nickhaut. Man sagt auch *ma-fiki* (マヒキ). *Wi* hat den Sinn von *fiki-wi* ‚heranziehen'.

Für *mana-ita* ‚Fischbrett' sagt man in Suruga und Kadzusa *kiri-ban*, in Simòsa und Tsu-garu *sai-ban* (サイバン), in Sina-no *mana-fe-ita* (マナヘイタ).

Mana-kafura steht für *ma-buta* ‚Augenlid'. Man findet auch *mana-kabi*.

Für *manukaru* ‚entkommen' findet man auch *manogaru*. (マノガル).

Für *ma-no atari* ‚vor den Augen' findet man auch *manatari* (マナタリ).

Für *ma-bajusi* ‚geblendet' sagt man in den mittleren Reichen *ma-bososi* (マボソシ), in Je-do *ma-bosi-i* (マボシイ), in dem östlichen Mutsu *mazi-po-i* (マジポイ). In To-sa sagen die Kinder *zuzu-i-i* (ズヽイヽ).

In dem Kreise Fa-ta in To-sa hat *mama* (マヽ) die Bedeutung von 女陰 *(fefe)*.

Ma-mi bedeutet 目見 *(ma-mi)* ‚mit den Augen sehen'. *Ma-mi-* 穴 *(ana)* bedeutet den Schacht *(mabu-no ana)*, aus welchem man die Metalle gräbt. Für *kojeru* ‚von Leib dick sein' sagt man in der Gegend von Bit-siû *ma-mi-fodo*. Man sagt, *ma-mi* bedeute 麗 *(ma-mi)* ‚Wildschwein' und der Ausdruck habe den Sinn: dick wie ein Wildschwein sein. *Ma-mi* soll in diesem Worte den Sinn von 眞身 *(ma-mi)* ‚wahrer Leib' haben. Für *ma-mi* ‚Wildschwein' sagt man auch *midanuki*.

Für *madzu* ‚früher' sagt man im gemeinen Leben auch *man* (マン).

Majo (マヨ) findet sich in dem Nippon-ki für *maju* ‚Augenbrauen'. In De-wa sagt man *ma-mi-ai* (マミアヒ) und *ko-nuke* (コヌケ). In Fitatsi und Kadzusa sagt man *jama* (ヤマ).

Maju-biki bedeutet das Aufziehen der Augenbrauen. Man findet auch *mato-biki* (マトビキ).

Majowasi-gami ist ein irreführender Gott. Das im gemeinen Leben übliche *majoi-go* ‚verirrter Sohn' bezeichnet die Verirrung auf dem Wege.

Durch *mara-uto* ‚Gast' bezeichnet man im gemeinen Leben die Monatszeit der Frauen. Auch in China sagt man 月客 ‚Monatgast'.

In I-se sagt man für *o-uma* ‚Hengst' gemeiniglich *maru* (マル).

Maro-ne ‚rund schlafen' bedeutet: angekleidet schlafen.

Mijenaku (ミエナク) wird in De-wa für *mijenu* ‚nicht gesehen werden' gesagt. Es ist ein Ueberbleibsel der alten Sprache.

In dem Nippon-ki steht *mi-ki* für 棺 *(fitsugi)* ‚Sarg'. Es hat die Bedeutung von 身 木 *(mi-ki)* ‚Holz des Leibes'. Auf ähnliche Weise gebraucht man für Sarg das Wort 人 木 *(fito-gi)* ‚Menschenholz'.

Ehemals gebrauchte man für ‚Haupthaar' das Wort *ofon (o-on)-gusi*. Gegenwärtig sagt man *mi-gusi* und *o-gusi*.

Misoka wird für *fisoka* ‚geheim' gesagt. Es ist eine Lautumwendung.

In der gesprochenen Sprache sagt man *fito-wo mi-tsugu* ‚einen Menschen sehen'. Man sagt, *mi-tsugu* habe den Sinn von *mi-tamò*.

Midzu-guruma bedeutet ‚Wasserrad'. In Kadzusa sagt man dieses Wort für *midzu-game* ‚Flusssehildkröte'.

Für *mi-nikuki onna* ‚hässliches Weib' sagt man in den westlichen Reichen schmähend *bussò-dzura* ‚Buddhaaufputzgesicht'. Die Frauen des Reiches 胡 (Hu) bestreichen nämlich ihr Gesicht mit gelber Farbe und nennen dieses 佛 粧 *(bussò)* ‚Buddhaaufputz'.

Katana-no mine ‚der Berggipfel des Schwertes' ist der Rücken des Schwertes. Im gemeinen Leben sagt man *mune* ‚Brust'.

In dem Wa-mei-seô hat 梁 ‚Brücke' die Lesung *mine* ‚Berggipfel'. Dieselbe Lesung findet sieh in *fana-mine* ‚Nasenbein des Pferdes', *se-mine* ‚Rückgrat des Pferdes'.

Miru-busa ‚Büschel der Seefichte'. Bezeichnet, dass das Haupthaar eines jungen Mädchens ein büschelartiges Aussehen gleich Seefichten hat *(miru-wo miru gotoku fusa-jaka-naru-wo iû)*.

Der Laut *u* wird oft in *mu* und dieses wieder in *u* umgewendet. So sagt man *mume* für *ume* ‚Pflaume', *usiro* für *musiro* ‚Teppich', *muma* für *uma* ‚Pferd'.

Mu-sasi ‚Hinkbahn' ist ein Kinderspiel von der Art des *ja-sa-zuri* (ヤサズリ). Man gebraucht dabei sechs Steine. In O-o-zaka nennt man es *roku* (ロク). In Idzumi, Wowari, Kòdzuke und Mutsu sagt man 六 道 *(roku-dò)* ‚die sechs Wege'. In Sagami und Kadzusa nennt man es 江 戸 *(je-do)*. Man vergleicht es nämlich mit den Strassen der Stadt

Je-do. In Sina-no sagt man 跛 *(tsin-ba)* ‚hinkend', in Jetsi-go 六道跛 *(roku-dò-tsin-ba)* ‚das Hinken der sechs Wege'. In Je-do sagt man *kisu* (キス), in den Dörfern *(inaka)* nächst Je-do sagt man 十六 *(ziû-roku)* ‚sechzehn'.

十六 *(ziû-roku) mu-sasi* wird als eine besondere Benennung in Bezug auf das Obige angeführt. In den mittleren Reichen sagt man dafür wieder *mu-sasi* (ムサシ), in Simotsuke 十六 *(ziû-roku)-sasugari* (サスガリ), in Mutsu 并慶 *(fei-kei)-mu-sasi.*

Musi findet sich als Abkürzung von *musiro* ‚Teppich'.

In der gesprochenen Sprache von Simo-tsuke wird *musi* am Ende des Satzes hinzugefügt.

In Kòdzuke hat *musume* ‚Tochter' die Bedeutung *nezumi* ‚Maus'.

Für *mutsu-goto* ‚freundliche Rede' findet man auch *mutsu-go* und *mutsu-gatari.*

Mune-no fasiru ‚die Brust läuft' hat in der gesprochenen Sprache die Bedeutung *kokoro-gake* ‚Sorge'.

Muma-go-oi hat in dem Wa-mei-seô die Bedeutung *oi-no ko* ‚Sohn des Neffen'. *Muma-go-mei* bedeutet *oi-no me* ‚die Tochter des Neffen'.

In den westlichen Reichen, von Setsu angefangen, sagt man *mu-mi-nai* (ムミナヒ) für *adziwai-no naki* ‚geschmacklos'. Der Sinn ist 無味 *(mu-mi)-na* ‚ohne Geschmack'. *Fi (i)* ist ein überflüssiger Laut.

In dem Geschlechte Gen findet sich *mu-mu-to* (ムヽト) *utsi-warai.* Man glaubt, es bedeute: mit geschlossenem Munde ein wenig lachen *(kutsi-wo futaki-te isasaka warò).*

In dem Wa-mei-seô hat 肫 die Lesung *mumuki* (ムヽキ). Man sagt, es sei so viel als das neuere *momo-ge* ‚die Eingeweide und der Magen der Vögel'.

Mu-jori soll die Bedeutung von *ima-jori* ‚von nun an' haben.

Für *fi-nawa* ‚Lunte' sagt man im gemeinen Leben *mura* (ムラ).

Muro ist der Wachholderbaum. Es gibt deren zwei Arten: *tatsi-muro* ‚der stehende Wachholderbaum' und *fai-muro* ‚der kriechende Wachholderbaum'. In Mikawa hat dieser Baum

den Namen *be-bo* (ベ ボ). In den Gegenden der vier Reiche sagt man *maro-to* (マ ロ ト) oder auch 山 *(jama)-wokoze* (ヲ コ ゼ). Es gibt auch eine Art Namens 姫 *(fime)-muro*. Man sagt, dieselbe sei die stachelige Cypresse. Es gibt ferner eine Art, welche 裏 白 *(ura-sira)* genannt wird.

Statt *uki-me-wo miru* ‚Leid erfahren', wörtlich: ‚ein trauriges Auge sehen' findet man auch *uki-mimi-wo kiku*, wörtlich: ‚ein trauriges Ohr hören'.

Da *me* die Rückkehr von *mase* ist, so gibt es viele Wörter, in welchen *me* für *mase* gesetzt ist. In den Liedern des Ko-zi-ki heisst es *utsi-jame-kose-ne* ‚komme nicht, um erkranken zu machen'. *Jame* ist die Abkürzung von *jamase* ‚erkranken machen'. In dem I-se-mono-gatari heisst es *kitsu-ni fame-nade* ‚nicht bewirken, dass der Fuchs frisst'. *Fame* hat den Sinn von *famase* ‚essen lassen'. Auf gleiche Weise steht 止 *(jame)* für *jamase* ‚aufhören lassen', *susume* für *susumase* ‚vorwärts schreiten lassen', *kagame* für *kagamase* ‚machen, dass etwas gekrümmt ist', *some* für *somase* ‚machen, dass etwas gefärbt ist'.

Das im gemeinen Leben übliche Wort *kawadzu-no* 目 借 *(me-karu) toki* ‚die Stunde, in welcher der Frosch das Auge leiht' bedeutet das späte Schlafengehen in kurzer Nacht *(mizikaki jo-no ne-fuku naru)*.

Megeru wird in Kiû-siû und Si-koku allgemein für *sokoneru* ‚beschädigen' gesagt. *Fito-wo megu*, ein Wort der gemeinen Sprache, wird für dasselbe gehalten.

Me-ko hat in dem Man-jeô-siû die Bedeutung 妻 子 *(me-ko)* ‚Weib und Kind'. Im gemeinen Leben hat *me-ko-me-ko* (メ コ 〳〵) die Bedeutung: weinen und zugleich lachen. Man glaubt, es habe den Sinn von *me-ko-me-ko-rasi-ki* ‚Weibern und Kindern ähnlich'.

In De-wa wird *me-go* für 娘 *(musume)* ‚Mädchen' gesagt.

Für *mesi* ‚Speise' sagt man in De-wa *jawara* (ヤ ハ ラ).

Für *mesi-bitsu* ‚Speiseschrank' sagt man in der Bauernsprache *mesi-tsuki*. In Mijako sagt man *i-go* (イ ゴ), in Awa *ama-go* (ア マ ゴ), in I-se *sò-nai* (サ ウ ナ イ).

Mese ist die Umwendung von *mesu*. Man findet es daher für *mesu* ‚essen' und *mesu* ‚sehen'.

In der gesprochenen Sprache von Bu-zen sagt man am Ende eines Satzes immer *mese.*

Me-te-zasi ist ein kurzes schuhlanges Schwert. Gegenwärtig nennt man es *joroi-dowosi* ‚panzerdurchdringend'.

蓍 *(Me-do)* ist die zur Wahrsagung gebrauchte Schafgarbe. Man sagt gegenwärtig *me-do-fagi,* auch *me-do-gi.* Die Blüthen dieser Pflanze sind im Herbste weiss und blass purpurroth. Man nennt sie auch *kawara-tade* und *te-mari-gusa* ‚Handballpflanze'. Im gemeinen Leben heisst sie auch *jawaki* (ヤ ハ キ)*-gusa.*

Im gemeinen Leben bedient man sich der Ausdrücke *me-do-wo miru, me-do-ni suru.* Man glaubt *me-do* könne 目 處 *(me-do)* ‚Ort des Auges' bedeuten. Der Sinn ist: das Ziel sehen, zum Ziele machen. Ein ähnliches Wort ist *me-ate,* ebenfalls ‚Ziel'.

Ferner sagt man im gemeinen Leben *me-do* für *fari-no mizu* (ミ ズ) ‚Nadelöhr'.

Me-dowosi (メ ド ホ シ) wird durch 目 遠 *(me-dowosi)* ‚fern von den Augen' erklärt. Als ein Wort von ähnlichem Sinne wird das jetzt übliche *mento-i* (メ ン ト イ) angeführt. Die Tonleiter (徽) der Harfe heisst ebenfalls *me-dowosi.*

Auf dem Berge 金 峰 山 (Kin-bu-sen)[1] in Sina-no, Kreis Sa-ku, lebt ein vierfüssiges Thier, dessen Name *me-dowosi* (メ ド ホ シ). Dasselbe ist etwas grösser als eine Maus und von Farbe lichtweiss. Es fliegt den Menschen gern in die Augen und zerstört ihnen die Augen. Daher erhielt es den Namen *me-dowosi* ‚augendurchdringend'. Es ist sehr übelriechend, und die Menschen, welche ihm begegnen, können durch vier oder fünf Tage nichts essen. Die Holzhauer, wenn sie am Tage schlafen, nehmen sich vor ihm sehr in Acht. Man nennt es auch 山 通 *(jama-dowosi)* ‚bergdurchdringend'.

In dem U-dzi-siû-i findet sich das Wort *me-na* (メ ナ). Man glaubt, es könne die Bedeutung von *me-no warawa* ‚kleines Mädchen' haben.

[1] Dieser Berg findet sich auf der japanischen Karte vom Jahre 1871 in dem Reiche Ka-i, an der Gränze des Reiches Sina-no, gleich im Süden des genannten Kreises Sa-ku. Ein anderer Berg gleichen Namens liegt in Jamato.

Me-ma ist in dem Wa-mei-siû die Lesung von 牝馬 ‚Stute'. Man findet auch 草馬 ‚Pflanzenpferd'. In Mutsu sagt man *kake-da* (カケダ). In den westlichen Reichen, in den vier Reichen (Si-koku) und in Kadzusa sagt man 駄馬 *(ta-ba)* und *ta-ma* (タマ).

Merafu (メラフ) ist die schnelle Aussprache von *me-no warawa* ‚junges Mädchen'. Man sagt gegenwärtig auch *me-ro*. In dem Ud-zi-siû-i findet sich auch *merawa* (メラハ).

Me-oni ‚Augendämon' ist in dem Geschlechte Gen ein Spiel der Kinder. Man hält es für dasselbe Spiel, welches sonst *me-nasi-tsi-go* ‚das augenlose Kind' d. i. Blindekuh genannt wird. Gegenwärtig gibt es ein Kinderspiel Namens *men-nai-dzi-tori*. Man glaubt, dieses Wort habe den Sinn von *me-no-naki tsi-go-tori* ‚das Fangen des augenlosen Kindes'.

Mo ist in dem Man-jeô-siû die Lesung von 牛鳴 ‚die Stimme des Rindes'.

Die kleinen Mädchen geben dem Rinde den Namen 牟 *(mo-u)*. Das Wort ist von der Stimme des Rindes abgeleitet.

Mojeta (モエタ) bedeutet in I-jo eine todte Leibesfrucht (死胎).

Für *mo-gasa* ‚Blattern' sagt man in den östlichen Reichen auch *mokkai* (モツカヒ).

In der Mundart von De-wa nennt man die Blattern 疫 *(jaku)* ‚Pest'. Die Masern *(fasika)* nennt man 小疫 *(ko-jaku* ‚kleine Pest'.

In Naga-saki nennt man die Zeit des Ausbruchs der Blattern 赤 *(aka)-ude* ‚rother Arm'. Die Zeit der Eiterung nennt man 白 *(siro)-ude* ‚weisser Arm'.

In der Mundart von Tsiku-si sagt man *mogura* (モグラ) für *ugoromotsi* ‚Maulwurf'.

Motsi (モチ) in *motsi-dzuki* ‚Vollmond' steht für *mitsi* (ミチ) ‚voll'.

Motsi-jasubu (モチヤスブ) ist ein Wort der gesprochenen Sprache für *mote-asobu* ‚sich vergnügen'.

Mono-jami ist mit *jamai* ‚Krankheit' gleichbedeutend. In der niedrigen Sprache wird heutzutage *mono-ga tateru* ‚das Wesen ersteht' für den Ausbruch einer Krankheit *(jamai-no*

okoru) gesagt. *Mono* ‚Wesen' ist das ursprüngliche Wort für *oni* ‚Dämon'.

Mofi (モ ヒ) steht für 水 *(midzu)* ‚Wasser'. Man sagt auch *mitofi* (ミ ト ヒ). In dem Wa-mei-seô ist es die Lesung von 盌 *(wan)* ‚Trinkschale'. [1]

Mofe ist die Abkürzung von *omofe* ‚denke'.

Momi von *momu* ‚reiben' abgeleitet, bezeichnet die rothe Farbe und ist auch der Name eines Baumes, einer Art Eibe. In dem Nippon-ki kocht Ku-zu-bito Frösche und verzehrt sie. Dieses wird *momi* genannt.

In dem Wa-mei-sô ist *momi* die Lesung von 鼯 鼠 *(soba-o-siki, musasabi)*. Der Name bezeichnet eine Art grossen Eichhorns von der Gestalt der Fledermaus. Es ist das fliegende Eichhorn. In Kuan-tô nennt man dieses Thier auch *mo-mo-ga* (モ モ ガ) und *momo-guwa* (モ ヽ グ ワ).

Mondo ‚Wasservorsteher' ist die schnelle Aussprache von *mofi-tori* ‚Wasser nehmend'. Man findet auch *motori-tsukasa, mon-dori, mon-dori-be* und *mofi-tori-no tsukasa.*

Momeru (モ メ ル) ‚zerrieben sein' hat in der Sprache der Bauern die Bedeutung *fito-ni mono-wo furumò koto* ‚den Menschen ein Fest geben'.

Momo-ga und *momo-guwa,* in Kuan-tô für *musasabi* ‚fliegendes Eichhorn' gebraucht, wird auch von einem Kinderspiele gesagt. Es bedeutet: sich mit dem Kleide verhüllen, den Arm plötzlich hervorstrecken und die Menschen erschrecken. Man sagt, es sei dasselbe wie *momo-ga* in der Bedeutung von *musasabi.*

Momo-kagari ist so viel als *ina-dzuma* ‚Blitz'. Man glaubt, das Wort könne den Sinn von 百 篝 *(momo-kagari)* ‚hundert Gluthpfannen' haben.

Mo-ja wird im gemeinen Leben für *kiri* ‚Nebel' gebraucht. Das Wort soll auch auf Jezo gebräuchlich sein. Man sagt auch *mojafi* (モ ヤ ヒ). *Fi* ist ein hinzugefügter Laut.

In Si-koku sagt man *boru* (ボ ル) für *moru* ‚durchrinnen'.

---

[1] Ueber die Ableitung dieses Wortes wird nichts angegeben. Es scheint jedoch, dass *mito* in *mitofi* für *mitsu* gesetzt und *fi* ein überflüssiger Laut ist. In diesem Falle wäre *mofi* aus *mitofi* entstanden. Die Rückkehr von *mi to* ist *mo.*

Namida-moro bedeutet: ‚in Thränen zerfliessen'. *Moro* ist *morosi* ‚gebrechlich'. Im gemeinen Leben sagt man dafür auch *moro-tsuku* und *moro-moro-suru.*

Ja-u-jaku (jò-jaku) wird für die Dehnung von *ja-ja* ‚allmälig, ziemlich' gehalten. In dem I-se-mono-gatari findet sich dafür *ja-u-ja-u (jò-jò).*

Ja-u-naki hat den Sinn von 益無 *(eki-naki)* ‚nutzlos'. Man findet auch *jaku-naki.*

Jawora ‚langsam, leise' hat den Sinn von *jowaki* ‚schwach'. *Jawo* und *jowa* gehen in einander über. In den westlichen Reichen und in Fi-tatsi sagt man *ja-ura* (ヤウラ). In den nahen Gegenden von Wowari sagt man *koso-koso,* in I-jo *fosi-fosi* (ホシ〳〵).

Der in der schlichten Sprache übliche Ausdruck 世話 *(se-wa)-wo* 焼 *(jaku)* ‚Beistand brennen' bezeichnet das Brennende und Heftige *(fagesi-ki).* In dem Tsure-dzure-gusa findet sich 善根 *(zen-gon)-wo jaku* ‚die gute Wurzel brennen', d. i. gute Werke verrichten.

In der gesprochenen Sprache des östlichen Musasi findet sich das Wort *jaku,* welches von dem Brettspiele gebraucht wird. Man sagt nämlich *jaku-to* 負 *(owa)n-ja* ‚wird man auf dem Rücken tragen?' Man hört es in den Fällen, wo man *waza-to* ‚absichtlich' sagen sollte.

In der gemeinen Sprache von Kama-kura hat *ja-gura* ‚Thurm' die Bedeutung von *iwa-ja* ‚Felsenhöhle'.

Jagusamu, durch 不平 ausgedrückt, hat die Bedeutung ‚unwohl sein'. In den mittleren Reichen bedient man sich statt *kanko-kusasi* ‚nach verbranntem Papier riechend' des Wortes *jagusasi.*

Das Ausbrechen eines kleinen Geschwürs an der Zunge *(sita-ni ko-gasa-no ide-si)* nennt man *jasinai* ‚das Ernähren'.

Jana ‚Fischreuse'. In Tôtômi bedeutet *jana* ein angestrichenes Fass *(nuri-daru).* Man glaubt, es sei die Abkürzung von *janagi-daru* ‚Fass aus Weidenholz'.

Das in der gesprochenen Sprache von Wowari übliche *ja-wa* (ヤハ) ist ein Wort gleich dem in dem östlichen

Musasi üblichen *jaku*. Man sagt ebenfalls *ja-wa-to* 負 *(owa)n-ja* ‚wird man auf dem Rücken tragen?'

Für *jabu* ‚Dickicht' sagt man im gemeinen Leben *jawara* (ヤ ハ ラ).

Jaja ist in dem Gen-zi-mono-gatari auch ein Wort, mit welchem man die Menschen herbeiruft. In Mijako benennt man im gemeinen Leben ein kleines Kind mit *jaja*. In den südlichen Gegenden von I-se nennt man so die Mutter.

In dem Nippon-ki und in dem Man-jeô-siû sagt man *ju* (ユ) in den Fällen, wo man *jori* ‚von' sagen sollte. Man schreibt es 從 und 自 und hält es für das Wort *joru*. Die Rückkehr von *jo ru* ist *ju*.

Jukadzu (ユ カ ヅ) sagt man in Wowari und Tôtômi für *juku* ‚gehen'. Auf ähnliche Weise sagt man auf der Reise *uma-wo jaradzu nori-mono-wo jaradzu* ‚ein Pferd schicken', ‚eine Sänfte schicken', wobei *jaradzu* für *jaru* gesetzt ist.

Jusa ist eine Art Wiege. Die Landleute flechten sie aus Stroh und legen das Kind hinein. Wenn man sie bewegt, hört das Kind zu schreien auf. Das Wort ist die Abkürzung von *jurugase-ba* ‚wenn man schaukelt' und hat denselben Sinn wie *jusawari* ‚Schaukel'. Auf Jezo hängt man, wie erzählt wird, das Kind an einem Haken auf. Wenn es weint, rüttelt man es.

Jusi ist die Lesung des Zeichens 柞 ‚Aesche'. In dem Jen-gi-siki heisst es: Zu kaiserlichen Kämmen nimmt man den Baum Jusi. In den Wörterbüchern heisst es: Der Baum Jusi taugt zur Verfertigung von Kämmen. Gegenwärtig sagt man *kusi-no ki* ‚der Kammbaum'. In To-sa sagt man gegenwärtig *jusi*. Es ist der Baum *fijon-no ki*.

Jusu ist so viel als *jusi* ‚Aesche'. Man sagt gegenwärtig *isu*. Eine Art dieses Baumes heisst *midzu-jusu* ‚die Wasseräsche'. Wenn man die Aeste einschneidet, fliesst Wasser heraus.

Ju-su sagt man in den östlichen Reichen für 留 主 *(ru-su)* ‚nicht zu Hause sein'.

Für *jude-mono* ‚gesottene Speise' sagt man gegenwärtig im gemeinen Leben *ude-mono*. Man sagt jetzt auch *sitasi-mono* (シ タ シ モ ノ).

Jui (ユヒ) bedeutet: ein Feld durch Taglöhner bebauen lassen *(ta ujeru-ni tagai-ni fito-wo jatoi-te ujuru-wo iû)*. Man sagt, *jui* könne die Umwendung des Koje von 傭 *(jô)* ‚Taglöhner' sein. Gegenwärtig sagt man im gemeinen Leben 田 *(ta)-jui*. In Sina-no sagt man *joi* (ヨヒ), in I-se *ton-doku* (トンドク).

Jubi ‚Finger' hat in dem Wa-mei-seô die Lesung *ojobi*.

Für *jû-gawo* ‚Kürbiss' sagt man jetzt gemeiniglich *jû-go* (ユフゴ). In Sina-no sagt man auch *jô-gò* (ヨフガフ).

Ju-en steht für *ju-e-ni* ‚desswegen'.

Jo-u-be steht in dem Man-jeô-siû für *jo-be* ‚Abend'.

Joboru (ヨボル) wird in I-se für *jobò* ‚schreien, rufen' gesagt.

腋 *(Joforo)* ‚Kniekehle'. Man findet sonst auch *joboro*, *jofuro*, *joworo*. Das Wort ist auch die Lesung von 丁 ‚Knecht'. Man findet die Verbindungen *fakobu joboro* ‚Herumträger', *je-joboro* ‚Dienstknecht', *ikusa-joboro* ‚Kriegsknecht', *tsukaje-no joboro* ‚beauftragter Knecht', *kuwa-joboro* ‚Knecht der Hacke', *suke-joboro* ‚Hilfsknecht', *ami-joboro* ‚Netzknecht'. Für *joforo* sagt man auch *joboro-kubo* ‚die Höhlung der Kniekehle', *joboro-sudzi* oder *joboro-no sudzi* ‚die Sehnen der Kniekehle'. Auf ähnliche Weise sagt man *kibisu-no sudzi* ‚die Sehne der Ferse.'

Jo-mo-ja-ma-no koto bedeutet in der gemeinen Sprache: Sachen aus allen Gegenden. Man glaubt, *jo-mo-ja-ma* sei die verderbte Aussprache von 四方八面 *jo-mo-ja-mo* ‚vier Seiten, acht Flächen'.

Für *jeramu* ‚wählen' sagt man im gemeinen Leben *joru*. Es ist der Uebergang von *jeru* (エル), welches ebenfalls für *jeramu* oder *jerabu* ‚wählen' gebraucht wird.

Jorodzu ist in dem Wa-mei-seô die Lesung von 針魚 *(fari-uwo)* ‚Nadelfisch'.

Für *jorokobu* ‚sich freuen' findet man auch *jorokobosi* und *jorokoboſi*.

Reni-zi steht für 櫺子 *ren-zi* ‚Gitter'. Auf ähnliche Weise sagt man *rani* für 蘭 *ran* ‚Luftblume'.

Ren-gi ist verderbte Aussprache von 擂木 *(rui-gi)* ‚Reibholz' (das Holz der Reibschüssel, in welcher Reis gewaschen wird). Im gemeinen Leben sagt man auch *suri-gi*. In den östlichen Reichen sagt man auch *suri-* 棒 *(bô)* d. i. ‚Reibstock' und *suri-kogi*.

Re-ro-re-ro ist verderbte Aussprache von 遼來 *(riô-rai)*. Es bezeichnet das Geschrei der kleinen Kinder, wenn sie sich fürchten. Man sagt auch *be-ro-be-ro*.

Ro-iro heisst im gemeinen Leben ein schwarzer glänzender Anstrich *(kuro-nuri-no fikari-aru)*. Man glaubt, *ro* sei so viel als 盧 *(ro)* ‚schwarz'.

Roku-tô (ロクトウ) wird in der gemeinen Sprache für *o-o-firu* ‚grosser Knoblauch' gesagt. Man bezieht das Wort auf 獨頭 *(doku-tô)* ‚einzelner Kopf'. Dass 獨 *(doku)* die Aussprache *roku* erhält, ist wie bei dem Namen des Arzneimittels 獨參湯 *(doku-zin-tò)*, den man gemeiniglich *roku-zin-tò* ausspricht. Man will dadurch den Laut 毒 *(doku)* ‚Gift' vermeiden.

Ro-dzi ist ein ungedeckter Gang. Man hält das Wort für so viel als 露地 *(ro-dzi)* ‚blosser Boden' und gibt ihm den Sinn von *ja-ne-fukanu* ‚mit keinem Dache bedeckt'. In Mijako sagt man 途子 *(tsu-si)*, in O-o-zaka und Je-do sagt man *ro-dzi*.

Ro-na-u ist so viel als 論 *(ron)-nò* ‚ohne Erörterung' und hat den Sinn von *motsi-ron* ‚unzweifelhaft'. In den Makura-sò-si findet man *ron-nò*.

Wa bezeichnet das Summen der Mücken.

Wa-ifen kommt in der Geschichte der Musik Sai-ba-ra vor. Man sagt, es habe den Sinn von 我家 *(wa-ife)* ‚unser Haus'.

In De-wa sagt man *waka* ‚jung' für *agata-mi-ko* ‚Beschwörer'.

Waka-me ‚junges Seegras'. Eine Art Seegras, welches dick und gleich Ohren ist, heisst *me-mimi* ‚Seegrasohr'.

Für *wage* (ワゲ) ‚Haarbusch' sagt man in Je-do *maye* (マゲ).

Für *waza-oki* ‚Schauspieler' sagt man auch *waza-bito*.

Für *watakusi* ‚ich' sagt man in den östlichen Landstädten gemeiniglich *watsutsija* (ワツチヤ). Sonst sagt man auch *wasi* und *wasi-ja.*

Für *wananaku* ‚vor Furcht zittern' findet man auch *wa-to naku. Wa* ist der Ton des Weinens. Das Wort gilt für gleichbedeutend mit *watto naku* ‚laut weinen'.

Warandzu ‚Strohschuhe'. Man sagt auch *wara-gutsu, wara-dzi, warandzi* und *wara-udzu.* Die Schuhe, welche in Je-do *gon-zu*[1] *wara-dzi* genannt werden, heissen in Kuan-zei *ato-dzuke-zò-ri.* In Kiû-siû heissen sie 武者 *(mu-sia)-wara-dzi* und *mu-sia-zò-ri,* beides ‚Strohschuhe der Krieger'. Es sind Beschuhungen *(faku-mono)* der kleinen Kinder. *Wo-wara-dzi* sind Schuhe von Hanfstroh.

Statt *warusi (warui)* ‚schlecht' sagt man in Bi-zen und Tsuku-si *orojoi* (オロヨヒ), in Waka-sa *fuzanu* (フザヌ), in Bu-zen *orosi-i* (オロシイ), in Sô-siû *isi-i* (イシイ).

Ware-fome ‚Selbstlob'. Im gemeinen Leben sagt man heutzutage 手 *(te)-fome.*

Waro (ワロ) steht in der alten Sprache im Sinne von *ware* ‚ich'. In der gemeinen Sprache sagt man noch *warô* (ワロウ). Man hält dieses für verderbte Aussprache von *warawa.*

Wawaku (ワヽク) ist so viel als das im gemeinen Leben übliche *wajaku.* Man vermuthet, dass das Koje von 誑惑 *(wò-waku)* zu einem japanischen Worte gemacht worden sei.

Winaka-bi steht für *winaka-buri* ‚bäuerische Sitte'.

Wi-no asi ist die Lesung von 繊複 ‚die Querhölzer des Webstuhls'. Man glaubt, *wi-no asi* habe die Bedeutung ‚Schweinsfuss'. Im gemeinen Leben sagt man 猪爪 *(wi-no tsume)* ‚Schweinsklaue'.

Für *e-gawo* ‚lächelndes Angesicht' sagt man auch *emi-gawo.*

E-gu ist eine an den Ufern der Flüsse wildwachsende gemüseartige Pflanze, welche mit der Petersilie Aehnlichkeit

---

[1] Der Sinn des sonst nirgends vorkommenden Wortes *gonzu* ist ungewiss. *Gonzui* ist ein Synonymum des Namens eines Baumes 大眼桐 *(tai-gan-tô).*

hat. Man nennt sie auch *e-go*. In den östlichen Reichen nennt man sie heutzutage *e-gu-baje*. Die Bewohner von Kadzusa nennen sie *jo-go* (ヨ ゴ). Man sagt, dass gegenwärtig in den östlichen Reichen durch *e-go* die Pflanze *kuro-kuai* ‚Erdkastanie' bezeichnet wird.

Ese ist bei Einigen die Lesung von 曲 *(kioku)* ‚krumm, unrecht, schlecht'. Man findet *ese-* 者 *(mono)* ‚ein schlechter Mensch', *ese-katatsi* ‚eine schlechte Gestalt', *ese-* 木 *(ki)* ‚ein krummer Baum' und Anderes. *Ese-* 笑 *(warò)* wird für gleichbedeutend mit *aza-warò* ‚hohnlachen' gehalten.

Für *ei-gurui* ‚stark betrunken' sagt man in O-o-zaka *jotanbo* (ヨ タ ン ボ), in den östlichen Reichen *jopparai* (ヨ ツ パ ラ ヒ) und *nama-joi* (ナ マ ヨ イ), in Kara-dzu *sante tsuma gora* (サ ン テ ツ マ ゴ ラ).

Efu (jeô) ‚betrunken sein'. In der Mundart von De-wa sagt man *zumiko* (ズ ミ コ).

Für *emi* ‚lachen' findet man *emai* und *emawasi*.

Für *oginafu* ‚ausbessern' sagt man auch *oginofu* und *oginufu*.

Oki burusi ist 置 古 *(oki-burusi)* ‚niedergelegt und alt'. Das Man-jeô-siû sagt: *Osi-teru-ja | nani-wa suge-gasa | oki-burusi.* ‚Glänzend auf der Fluth | Nani-wa's Binsenhut | niedergelegt und alt'. Ein Sprichwort sagt auch: *suge-gasa-wa* — 年 *(itsi-nen) mono* ‚ein Binsenhut ist die Sache eines Jahres'.

Statt *osorosi-ki koto* ‚eine furchtbare Sache' sagen die Bewohner von Wowari *osogai* (オ ソ ガ ヒ). Ebenso sagt man in Fi-da. Es hat den Sinn von *osore-gowasi* ‚stark von Furcht'. Die Bewohner von De-wa sagen *otorosi-ki*. Ebenso sagt man in Ki-nai, Si-koku und Ka-ga. In Tôtômi sagt man *oso-otai* (オ ソ オ タ ヒ). Von Suru-ga bis in die Nähe von Musasi sagt man *okka-nai* (オ ツ カ ナ イ).

Ozusi (オ ズ シ) soll jetzt so viel als *kowaki wonna* ‚ein starkes Weib' bedeuten. In dem Ko-zi-ki findet sich *o-o-kisaki-no* 強 *(ozuki)-ni jori-te* ‚in Betracht der Stärke der Kaiserin'. Man findet auch *ozu-masi* in der Form *ozu-masi-*

karu-beki. Uebrigens wird von Anderen gesagt, dass *ozusi* den Sinn von *osoruru* ‚sich fürchten' habe.

Ozoki ‚stark' geht in den Sinn von *ozusi* ‚starkes Weib' über. Man sagt *ozoki fito* ‚ein starker Mensch'. Man findet auch die Formen *ozosi* und *ozo-masi.* Uebrigens sagen Andere auch von *ozosi,* dass es gleich *ozusi* den Sinn von *osoruru* ‚sich fürchten' habe.

Für *warusi* ‚schlecht' gebraucht man in den Gegenden von Wowari bis Sen-dai das Wort *ozoi* (オゾイ). In den Gegenden von Suru-ga bis Musasi und Kòdzuke gebraucht man es von verständigen Dingen *(mono-koto kasikoki koto-ni i-i-naseri).*

Für *otsuru* ‚herabfallen' wird auch *otsu* gesagt. *Otsuru* ‚herabfallen', von Vögeln gesagt, bedeutet ‚sterben'. Auf ähnliche Weise sagt man von Fischen *agaru* ‚steigen'.

Oto (オト) wird die Katze genannt. Man glaubt, das Wort könne mit 於菟 *(o-to)* ‚Tiger' in Verbindung gebracht werden.

Man glaubt, das im gemeinen Leben übliche *odo-odo* habe den Sinn von *odoroku* ‚erschrecken',

Für *onore* ‚selbst' sagt man im Schmähen auch *odore* (オドレ).

In dem Gen-zi-mono-gatari findet sich *owasò-su* (オハサウス) für *owasi-masu* ‚sein'. Man findet dafür auch *omasi-masu* (オマシマス).

笈 *(Oi)* bedeutet ursprünglich einen Bücherkoffer, den man auf dem Rücken trägt. Gegenwärtig nennt man so einen Reisekoffer. Ein Sprichwort sagt *nusu-bito-ni oi utsu* ‚auf den Räuber den Reisekoffer werfen'.

Ofusi (オフシ) ‚taubstumm'. Gegenwärtig sagt man *osi* (オシ). In De-wa sagt man gemeiniglich *ôtsi* (オフチ). Es wird auch *osi-goro* (オシゴロ) gesagt. Man glaubt, *goro* könne die Stimme (des Taubstummen) ausdrücken.

Si-owoseru (シオホセル) bedeutet im gemeinen Leben *koto-wo owaru* ‚eine Sache vollenden'.

O-o-zora ‚Firmament' wird im gemeinen Leben im Sinne von 親切 *(sin-setsu)-naranu* ‚unfreundlich' gesagt.

Obojeru ist ein gemeines Wort für *obojuru* ‚merken'.

Oboreru ‚ertrinken'. Man sagt auch *oboru*. Die Bewohner von Tôtômi sagen auch *omoru*, was den Sinn von *omoki* ‚schwer' haben soll. Man findet auch *oborasu*. Das Wort wird nur in Bezug auf Menschen gebraucht. Man erzählt sich: Wenn in dem See Su-wa in Sina-no ein Mensch ertrinkt, so setzt man einen Haushahn in einen Fischkorb *(fugo)* und zieht diesen über das Wasser. An der Stelle, wo der Hahn kräht, findet man den Leichnam des Ertrunkenen.

O-o-naku (オホナク) soll dasselbe Wort wie *ò-naku* (アフナク) ‚ungezwungen' sein. Man erklärt es im Sinne von *nengoro-naru* ‚freundlich' und *tsussimi-taru* ‚ehrerbietig'. In Sina-no sagt man *onagoro* (オナゴロ).

Die in der gemeinen Sprache üblichen Wörter *omo-tasi* und *obo-tasi*, beides ‚gewichtig' sind ein und dasselbe.

面輪 *(Omo-wa)* ‚Gesichtsrad' bedeutet den Vollmond. Man bezeichnet damit auch das Angesicht des Menschen.

Omofuku steht für *omomuku* ‚gehen'. *Omofukuru* hat den Sinn von 化 *(ke)-su* ‚umbilden'. Man findet *wosije-omofukuru* ‚belehren und umbilden', *wosije-tamai omofuke-tamai* ‚Belehrung verleihen, Umbildung verleihen'.

Für *omo-motsi* ‚Miene, Gesichtsausdruck' sagt man gegenwärtig *kawo-tsuki*.

Omo-tatasi wird für gleichbedeutend mit *men-boku-rasi-ki* ‚ehrenvoll' gehalten. Es wird mit *omote-datsi-te* ‚offenkundig' und anderen Wörtern verglichen.

Für *ojogu* ‚schwimmen' sagt man im gemeinen Leben auch *oigaku* (オヒガク).

Ojobi steht für *jubi* ‚Finger'.

Für *masaru koto-nasi* ‚unübertrefflich' sagt man im gemeinen Leben *ojobi-nasi* ‚unerreichbar'.

Ora ‚sie selbst' ist in der gesprochenen Sprache Niederen gegenüber ein Pronomen der zweiten Person vielfacher Zahl. Es ist die Abkürzung von *ore-ra*. Man sagt auch *ono-ra* und mit umgewendeten Lauten *o-ira*. In Òmi sagt man *ura* (ウラ).

Orabu steht in der alten Sprache für 叫 ‚schreien' und 哭 ‚laut weinen'. In den westlichen Gegenden bedient man

sich noch heutzutage dieses Wortes im Sinne von ‚laut sprechen' *(taka-go-e-ni mono-iû)*.

Für *oroka* ‚thöricht' sagt man in Mutsu *gu-tama* (グタマ), in Bu-siû *ôkamakasi-i* (オウカマカシイ), in Wowari *ogosa* (オゴサ).

Für *sobo-furu* ‚fein regnen' sagt man in der Gegend von Aki *oro-buri* (オロブリ).

Zu den Sylben *Je* und *Wo*.

In dem Man-jeô-siû beobachtet man die Verwechslung von *je* mit *re*. So *itowaje* (イトハエ) ‚überdrüssig geworden' für *itoware*, *nikumaje* (ニクマエ) ‚verhasst geworden' für *nikumare*, *wasuraje* (ワスラエ) ‚vergessen werden' für *wasurare*.

In der Gegend von Simòsa sagt man für *warò-beki koto* ‚Lächerlichkeit' das Wort *woja-woja*.

Ueber eine Sammlung lateinischer Predigten Bertholds von Regensburg.

Von

Joseph Strobl,

ao. ö. Professor der deutschen Sprache und Litteratur an der Franz Josefs-Universität in Czernowitz.

Jacob Grimm hat schon im Jahre 1825 die Frage nach den lateinischen Predigten Bertholds von Regensburg aufgeworfen. Für einen künftigen Herausgeber waren die Winke, welche der grosse Gelehrte in seinem berühmten Aufsatze über Berthold von Regensburg gibt, bedeutend. Sie hätten nicht sollen ausser Acht gelassen werden. Neben manchem anderen Mangel der letzten Ausgabe ist das Schweigen des Herausgebers über die lateinischen Predigten nicht der unbedeutendste. Wie ich aus seinem Nachlasse ersehen habe, hatte er nicht die Absicht in diese Frage einzutreten. So dass die Angabe auf dem Titel: ‚vollständige Ausgabe seiner (Bertholds) Predigten' weder zu der Annahme berechtiget, Pfeiffer habe die lateinischen Predigten Bertholds mit herausgeben wollen, noch, da er sie ausschloss, andeuten wollen, dass er die unter Bertholds Namen gehenden lateinischen Predigten diesem abspreche. Adolf Holtzmann hat in seiner Anzeige von Pfeiffers Ausgabe in den Heidelberger Jahrbüchern der Litteratur 1862 Seite 630 ff. die Frage neuerdings angeregt. Er hat aber nur die aus Wackernagels Geschichte der deutschen Litteratur bekannten Notizen wiederholt. Johann Schmidt hat im zweiten Programme des k. k. Realgymnasiums auf der Landstrasse in Wien für das Schuljahr 1870/71 in einem gehaltvollen Aufsatze über Berthold eine ihm aus einer Kremsmünsterer Handschrift mitgetheilte, unserem

Kanzelredner (wol mit Unrecht) [1] zugeschriebene lateinische Predigt abdrucken lassen. Nur irrt er, wenn er a. a. O. S. 14 behauptet, Leyser habe in seinen Deutschen Predigten einige Bruchstücke lateinischer Predigten Bertholds veröffentlicht.

Mit den Vorbereitungen zum zweiten Bande der Pfeifferschen Ausgabe beschäftigt, musste ich doch fragen, ob aus den lateinischen Predigten nichts für die Kenntniss der Eigenthümlichkeiten Bertholds zu holen sei. Ich war also genöthigt, wenigstens den Anfang zu dem zu machen, was Jacob Grimm vor nun schon mehr als fünfzig Jahren verlangte. Was ich

[1] Schon der Gebrauch des Wortes ‚incurialitas' stimmt nicht zu Berthold. Wo er auf höfisches Wesen zu sprechen kommt, geschieht dies nicht in anerkennender Weise. Man vergleiche 96, 24. 26. 453, 15. 564, 30. Auch die andern Parallelen aus den deutschen Predigten sind nicht zutreffend genug, um das Urtheil zu begründen. So wenn Schmidt zur Erklärung von ‚Ave' gleich ‚sine ve' Seite 16 auf Berth. 404, 23 verweist. Eher hätte sich zu diesem Wortspiel vergleichen lassen Bertholds ‚wite wê', das Keisersberg in seinem ‚frô wê' ... frouwe nachahmt. Besser ist in meinem Exemplar von Karl Schmidts Anzeige: Berthold von Regensburg in den theologischen Studien, ein handschriftlicher Hinweis (von der Hand des Verfassers? mein Exemplar stammt aus dem Nachlasse Pfeiffers, dessen Schriftzüge es nicht sind) auf Dante Purgatorio 23, 32:

‚Parean l'ochiaie anella senza gemme.
Chi nel viso degli uomini legge omo
Ben avria quivi conosciuto l'emme.'

(La Divina Commedia per Cura di Alessandro B. Brunetti 343.)

Das Wortspiel der lateinischen Predigt erinnert mich an die Erklärung des lautlich verwandten Namens ‚Eva' in Lutwins Adam und Eva 76.

‚Ein rip brach er im lise dan,
darus ein wip er worhte,
die auch durch sine vorhte
dete unde lies
was er tün und lossen hiess.
Daz wart Eva genant.
ir name wart uns sit erkant
nach manigen unsern leiden
den wil ich uch bescheiden,
was er bezeichen tut.
eu in krieschem sprichet gut
a in latin betütet an: (Altd. Bll. 2, 144.)
der den namen prüfen kan
so sprichet Eua one güt'.

bisher kennen gelernt, regt den Wunsch nach einer vollständigen Ausgabe dieser lateinischen Predigten an. Damit aber nicht das Gute dem Bessern geopfert werde, da eine solche Ausgabe voraussichtlich nicht zu rasch zu Stande kommen kann, so theile ich die Resultate meiner bisherigen Untersuchung hier mit.

Die Predigten, mit denen sich diese Abhandlung beschäftiget, enthält der Codex 3735 der Wiener Hofbibliothek (Tab. codd. III, 70), den ich durch die zuvorkommende Güte des Herrn Hofrathes Dr. Birk hier mit Musse benutzen konnte, wofür ich meinen wärmsten Dank ausspreche. Die Handschrift gehört dem fünfzehnten Jahrhundert an, ist in Quart auf Papier geschrieben und zählt 319 Blätter. Die Predigten führen auf Blatt 2ª den Titel ‚Rusticanus de sanctis intitulatur liber iste'. Jeder Predigt geht voran die Bezeichnung des Festtages, für den sie bestimmt ist, und meist auch eine kurze Inhaltsangabe. Für fast jeden Festtag (und nur festtägliche Predigten enthält das Buch) sind zwei Predigten angeführt, von denen die zweite einige Male deutlich die Fortsetzung der ersten ist. Meist enthält sie aber eine Variation des Themas der vorhergehenden. Die Sammlung wurde eben mit Rücksicht auf bestimmte praktische Zwecke angelegt und ist nicht die eines Liebhabers, wie etwa die Brüsseler Hds. der Deutschen. So heisst es in der Ueberschrift der Predigt 15ᵇ ‚Thome apostoli vel alterius apostoli' 85ª ‚De una virgine' (über der vorhergehenden ‚Agathe') 155ᶜ ‚Petri martiris uel unius apostoli' 157ª ‚Unius martiris' 181ᶜ ‚De sancto Antonio uel de alio confessore' 183ᵈ ‚De sancto Vito et Modesto uel de pluribus martiribus' u. s. w. Für einige Festtage wie ‚in annunciacione dominica' oder ‚in cena domini', ‚in parasceve' sind mehr Predigten vorhanden. Im Innern der Predigten finden sich demgemäss Bemerkungen, welche nicht minder den praktischen Zweck der Sammlung verrathen. 15ª ‚Visne, quod unus de aliquo ponte cecidit num-‚quam de cetero pontem transire? Simile dic si aliquis in uno ‚foro mercando perdidit, si fassis in domo supra aliquem ‚cecidit, si aliquid alicui de segete sua periit' u. s. w. 18ᵇ ‚Sicut ‚frequenter predicando prouocare nitimur fideles ad bonam ‚vitam, ita expediret ut prouocare niteremur ipsos ad uere ‚fidei custodiam'. 20ª ‚Ut faber sine instrumento, nauta sine

‚naui, sartor sine forfice et acu, miles sine armis uel clipeo inuti‚lis est, ita fides sine operibus .... ut falleretur nauta si sine ‚naui mare se transire putaret ita dic de aliquibus ex iis supra'. 35c ‚Dic quomodo in monte ostendit ei omnia regna etc. uel sic: ‚prima est inordinatus amor carnis siue corporis' u. s. w. 206a ‚Si‚cut enim quinque rectes fuerunt in dextro latere tabernaculi ‚sic et similiter quinque in sinistro, ut dicitur Exo xvj. dic ‚breviter textum'. 206b ‚Dic exemplum de luxuriosis, auaris ‚et huiusmodi'. 237b ‚Hec igitur hodie sicut columba ascendit; ‚desuper et expone'. 203c ‚De histrionibus et de ceteris, que ad ‚magnam dilectionem pertinent require in sequenti sermone', worauf die folgende Predigt beginnt: ‚Dictum est superius' u. s. w.

Wir haben es also mit einer Sammlung von Musterpredigten zu thun, denn dass wir etwa Concepte vor uns haben, ist nach der Stelle 18b nicht anzunehmen. Wer diese Predigten sammelte, ob der Prediger selbst oder ein späterer, lässt sich gleichfalls bestimmen. Sie sind nämlich der Mehrzahl nach gewiss alle einmal wirklich gehalten worden. Die Richtigkeit dieses Satzes wird sich später ergeben. Die Predigten setzen verschiedenes Publicum voraus. Einige, und das ist die grössere Anzahl, richten sich an Laien, andere sind an ‚fratres' gerichtet. Also Klosterpredigten, wie wir solche auch von Bernhardus kennen, s. J. Grimm, kleinere Schriften 4, 355. So 146d ‚Ideo cogitate fratres et ieiunate ut remoueatis iram iu‚dicis'. 194a ‚Sed dicis, frater ‚Potest homo nescius dampnari?' Demgemäss wird der Prediger, wenn er Einwürfe in den Mund der Zuhörer legt ‚domine' apostrophirt. 145b ‚forte tu dicis ‚mihi ‚domine ipse non vult ut percutiam eum'. Mit dieser Bestimmung einiger Predigten hängt noch anderes zusammen. So wenn 199d der Ausspruch des Apostels Paulus ‚Si linguis ‚hominum loquereris et angelorum' angedeutet wird ‚id est, ‚quod tot conuerteres homines alios ad penitentiam ut omnes ‚homines et angeli conuerterunt ab inicio mundi', oder ein Gleichniss, wie folgendes gewählt wird: 206d ‚Et sicut nullus ‚fit magister magnus in facultate aliqua nisi per consuetudinem ‚exercitii uirtutum', oder 238d ‚quamdiu scriptor secundum ‚lineam non scribit non recte scribit'. Bedeutung vor geistlichen Zuhörern hat auch folgendes Gleichniss: 147a ‚Quidam ‚secularis intrauit claustrum ubi paupertas multa fuit et durissi-

‚mus panis et faba male oleata. ille qui consueuerat delicate ‚uiuere non potuit sustinere et cogitauit intra se: deus meus, ‚ego libenter uellem deo seruire, sed non possum comedere ‚tam mala olera. Quid fecit? surrexit et accepit cappam suam ‚ut rediret in domum suam. Eodem redeunte inuenit eum pe‚regrinus, qui dixit ei, ‚frater quo uadis?' Qui dixit ei ‚ego sum ‚homo, qui uellem seruire deo, si possem comedere durum ‚panem'. Et tulit peregrinus buccellam panis et dedit ei et accipi‚ens dixit ‚peior est panis ille, quam ille de monasterio'. Cui ‚peregrinus dixit, frater, uis tu quod ego dem tibi bonum saporem, ‚qui faciet te bene comedere fabam et durum panem?' Cui ‚monachus ‚si tu faceres, ego libenter seruirem deo omnibus ‚diebus uite mee. Et statim deposuit peregrinus uestimenta sua ‚et ostendit ei latus et illud perforatum erat et dixit ‚non po‚tes tu comedere durum panem, uis comedere?' Et ille ‚uolo'. ‚Accipe saporem de latere meo et comede'. Ac ille statim ce‚cidit ad pedes eius et euanuit peregrinus. Monachus uere reuersus ‚est in claustrum et perseuerauit usque ad mortem'.

Die Predigten gehören nicht einem Verfasser an. Ich kann hier den Beweis nicht bis ins Einzelne erbringen. Das wird eine künftige Ausgabe der lateinischen Predigten Bertholds von Regensburg zu leisten haben, welche in einem Anhange die ihm nicht zugehörigen bringen wird. Bertholds Eigenthümlichkeiten sind uns aus den Predigten der Heidelberger Handschrift 24 so geläufig, und zeigt sie jede einzelne Predigt in solcher Fülle, dass aus dem gänzlichen Mangeln solcher ein Schluss gegen die Autorschaft Bertholds mit Sicherheit gemacht werden kann. Dagegen dürfen Predigten, welche nur einige Eigenthümlichkeiten des Berthold'schen Stiles aufweisen, nicht so ohne weiters ihm zugeschrieben werden. Eine Darstellung des Stiles der deutschen Predigt muss uns lehren, wie vor, neben und nach Berthold Vieles, was seiner Predigt ihre Eigenthümlichkeiten verleiht, von Andern angewendet wird. Berücksichtigung finde freilich dabei, dass einige Sammlungen mit Rücksicht auf bestimmte Zwecke — wie die zum Lesen bestimmte Brüsseler — echt Berthold'sches leicht verwischt haben können. Doch, wie gesagt, auf diese inneren Gründe kann ich diesmal nicht eingehen. Aber ich brauche glücklicher Weise auch meine Behauptung nicht ohne Beweis hier stehen

zu lassen. In der zweiten für das Fest des heil. Nicolaus bestimmten Predigt heisst es: ‚beatum uero Nicolaum pre ceteris ‚confessoribus ab ipsis cunabilis, ab ipsis uberibus matris usque ‚ad finem uite et ab ipsa morte usque ad presens tempus iam ‚plus quam per ducentos annos innouando signa, mutando mira‚bilia non desiit inenarrabilibus miraculis supra extollere'. Zweihundert Jahre nach dem Tode des Nicolaus von Myra (flor. 325, Potthast, Wegweiser 827), denn nur dieser kann gemeint sein, ergibt für den Prediger das sechste Jahrhundert. Gleich diese Stelle kann lehren, wie bedenklich ein rascher Schluss auf den Verfasser, von einzelnen Eigenthümlichkeiten aus, wäre. Solche Zeitbestimmungen liebt nämlich auch Berthold z. B. 381, 31, ‚und wurden doch manigiu dinc geschri‚ben innen fünf tûsent jâren unde zweihundert jâren ân éin ‚jâr'. 386, 18 ‚Unde möhte der helle ieman gewont hân, sô ‚möhte auch er (Kâîn) dâ wol gewont haben, wan er ist wol ‚siben und funfzic hundert jâr dâ gewesen'. In derselben Predigt noch ‚Unum dicitur uera contritio, secundum uera con‚fessio tertium uera satisfactio secundum gratiam', welch letzter Ausdruck an den bei Berthold häufigen ‚buoze nâch genâden' erinnert. Wie sich hier im Context ein Verfasser verräth, der von Berthold verschieden ist, so lassen sich noch eine Reihe lateinischer Predigten aus der Sammlung vom Berthold'schen Eigenthume ausscheiden. Wie kam aber die Sammlung unter dem Titel ‚rusticanus de sanctis' zu Stande? Johannes von Winterthur sagt in seinem Chronicon (Zeugniss 17 in Pfeiffer's Berthold): ‚Ipse fuit lingue diserte, vite sancte, magne litera‚ture sicut adhuc evidenter apparet et patet in diuersis uolu‚minibus ab eo compilatis sermonum, quos rusticanos appellari ‚uoluit'. Diese Nachricht stimmt auf das Beste mit dem, was wir bisher gefunden. Johannes sagt nicht, dass die ‚diuersa uolumina' durchaus Predigten Bertholds enthalten haben, ‚ab eo compilatis' heisst es. Dieser Ausdruck schliesst aber auch nicht aus, dass die Sammlung auch Berthold'sche Predigten enthalten habe. Wir werden also annehmen müssen, Berthold habe selbst diese Sammlung veranstaltet, wohl zu dem Zwecke, um durch Musterpredigten sich Genossen und Nachfolger auf der Kanzel heranzuziehen. Einen weiteren Beweis für diese Annahme bringt der Verlauf der Abhandlung.

Wir können das Jahr, in welchem die Sammlung zu Stande kam, feststellen. Bezüglich der Einreihung der beweglichen Feste musste, um Irrthümer zu vermeiden, ein bestimmtes Jahr festgehalten werden. Die erste Predigt der Sammlung ist für den Tag ‚Andree' bestimmt, also für den 30. November, die letzte Predigt für den Tag der heiligen Katharina, den 25. November. Innerhalb dieses Rahmens behandeln die Predigten die Festtage des katholischen Kirchenjahres, das mit dem ersten Adventsonntag beginnt. Dieser wird also zwischen dem 25. und 30. November angenommen. Um die Pfingstzeit reihen sich in unserer Sammlung die Predigten folgendermassen: 163[d] ‚In translatione sancti Francisci'. 166[d] ‚In diebus rogationum'. 169[b] ‚In ascensione domini'. 174[c] ‚In pentecostes'. 180[d] ‚De trinitate'. 181[c] ‚De sancto Antonio'. Das Pfingstfest fällt also mit Himmelfahrt und Trinität zwischen die ‚translatio sancti Francisci' (25. Mai) und den Tag Antons von Padua, den 13. Juni. Christi Himmelfahrt kann also frühestens am 26. Mai, der Sonntag ‚trinitatis' spätestens am 12. Juni gefallen sein. Zwischen dem 25. Mai und 13. Juni liegen 18 Tage, der Sonntag ‚trinitatis' aber fällt am 17. Tage nach Himmelfahrt, daher die Sammlung ein Jahr im Auge hat, in welchem Christi Himmelfahrt am 26. Mai, 10 Tage später, am 5. Juni, Pfingsten, 7 Tage später, am 12. Juni, der Dreifaltigkeitssonntag. So stellten sich die Festzeiten in den Jahren 1267 und 1278 des dreizehnten Jahrhunderts, im vierzehnten Jahrhundert 1351, 1362, 1373 (H. Grotefend, Handbuch der hist. Chronologie, Hannover 1872, S. 172, 173). Von den Jahren des vierzehnten Jahrhunderts kann schon deshalb nicht die Rede sein, weil um 1340 schon Johann von Winterthur die Sammlung ‚Sermones rusticani' kennt. Also bleiben die Jahre 1267 und 1278. Das letztere Jahr fällt ausserdem, so fern die obige Annahme richtig ist, da Berthold bekanntlich 1272 starb, ebenfalls ausser Erwägung, daher 1267 das Entstehungsjahr der Sammlung sein wird. Zwischen den Tag ‚translatio sancti Francisci' und der ‚ascensio domini' bleibt freilich kein Raum für die ‚dies rogationum'. Aber das Hinderniss ist nur ein scheinbares. Die Bitttage sind die ersten drei Tage (d. i. Montag, Dienstag, Mittwoche) nach dem Sonntag Rogate. In unserem Jahre fiel noch die ‚translatio'

in diese Bittage, bei deren letztem also die Predigt eingetragen ist. Wie man sich aus Grotefend S. 132, 133 überzeugen kann, fällt der erste Adventsonntag im Jahre 1266, denn dies kommt für den Anfang der Predigten in Betracht, vor den 30. November und 1267 nach dem 25. November. Der Spielraum, den die unbeweglichen Feste um die Osterpredigten machen, ist zu weit, als dass ein weiterer stricter Beweis für meine Annahme geholt werden kann. Der Predigt 124[a] ‚in die palmarum' gehen Predigten voran ‚in annunciacione dominica' und an die Predigt in ‚die pasce' schliesst sich 151[d] die am Tage ‚Georgii martiris'. Der Osterkreis liegt also zwischen dem 25. März und dem 23. April. Das gefundene Jahr widerspricht aber zum mindesten nicht; Ostern fiel damals auf den 17. April, der Palmsonntag auf den 10. April.

In einigen wenigen Predigten finden sich auch deutsche Ausdrücke. 240[a] ‚Item decens opus uoca getelich sin, die dir ‚wol ansten, davon nieman gepöset werde. Item opus utile ‚uel expediens uoca nuzzepariu werch'. Das Wort ‚Romvart' findet auch Eingang in den lateinischen Text. 205[a] ‚Impii tamen sunt diaboli, faciant Romvart conquassent caput'. 153[c] ‚Sicut plures diuitias ferunt due uel tres magne naues, quas chil dicimus, quam triginta uel quadraginta cimbe, züllen'. 206 ‚Hec uectis, rigel aut tremel'. Also theils Winke für den Prediger, wie er sich deutsch auszudrücken habe, theils Erklärungen lateinischer Worte.

Aus dieser Sammlung nun will ich herausheben, was sich für die nähere Erkenntniss Bertholds von Regensburg ergibt. Die Frage, ob Berthold diese Predigten schon ursprünglich lateinisch gehalten oder ob wir es mit Uebersetzungen deutscher Predigten zu thun haben, wird sich gleichfalls ergeben.

Ich behandle zunächst zwei Predigten mit Themen, die sich mit den deutschen berühren. Blatt 29[d] hebt an der ‚sermo' am Tage ‚innocentum de laqueis diaboli generalibus et tribus singularibus'. Der folgende ‚sermo' Blatt 33 ebenfalls am Tage ‚innocentum' behandelt das Thema ‚quod diabolus insidiatur nobis in ingressu, in progressu et in egressu'. Wir erinnern uns an diese Themen aus dem Heidelberger Codex 24, wo die dritte Predigt ‚von drin lâgen', die sechsundzwanzigste ‚von den vier stricken' und die dreissigste ‚von vier stricken' Aehn-

liches behandeln. Nachdem die erste der lateinischen Predigten den Kindermord erzählt hat, fährt sie fort: ‚Laudant enim isti ‚innocentes deum de duobus: et quia eos a laqueis diaboli libe‚rauit et quia eis tantam celi gloriam contulit. De primo canitur ‚hodie psalmus Anima mea sicut passer erepta est. . . . Sciendum ‚igitur quod deus multa nobis gaudia in celesti patria dare ‚disposuit sed demones nobis intimi inimici sic nos oderunt, ‚quod libenter uelint in perpetuum amplius torqueri ut cum ‚ipsi torqueamur. Unde nunc in uia hac, qua ad patriam ten‚damus, laqueos extendunt inuisibiles, quibus mundus repletur ‚ut legitur uidisse Antonius et quesiuisse, quis euaderet, et re‚sponsum accepisse ‚Ubique laqueos ponunt'. Ubique laqueos ‚ponunt, ante oculos, laqueos ante aures etc. Iuxta filium laqueos, ‚iuxta coniugem, amicum, inimicum, officium, potum, cibum et ‚huiusmodi'. Antonius, von dem hier die Rede ist, heisst in der sechsundzwanzigsten der Heidelberger (ich bezeichne diese Handschrift in Hinkunft mit *A* und setze hinter diesen Buchstaben die Zahl der Predigt) 408, 15 ‚ein heilige', 409, 15 ‚der heilige herre', *A* 30. 474, 12 ‚ein heiliger herre'. Mit der Aufzählung zu vergleichen *A* 26. 408, 13. *A* 3. 29, 20. ‚Modos ‚autem decipiendi per hos laqueos multiplices habent demones. ‚Sicut enim aliis laqueis capimus paruulas aues et animalia mi‚nuta, aliis magna, aliis ista, aliis illa sic et ipsi diuersos ‚habent quibus nos capere nituntur'. *A* 26. 410, 19. ‚Ir wizzet ‚wol daz die jeger' u. s. w. *A* 30. 478, f. — ‚Cum autem tria sint ‚genera hominum in ecclesia, uidelicet iuuenes, senes et femine, ‚que licet homines sint aliam tamen habent naturam quam mares ‚habent, demones illis tribus generibus recia singularia (ponunt) ‚super omnia infinita (Swie vil ir stricke und ir liste noch sî ‚411, 7). Alia enim ponunt iuuenibus, cum quibus plures capiunt ‚iuuenes quam senes. Alia senibus, cum quibus etc. Alia femi‚nis, cum quibus plures feminas quam masculos comprehendunt. ‚Sed unum commune habent, quod omnibus aliis superponunt, ‚quod est utilius ad omnes fideles decipientes communiter'. In der deutschen Predigt *A* 36 ist dieser ‚stric' als der vierte den anderen angereiht. ‚Rete sive laqueus, cum quo singulariter ‚iuuenibus insidiatur diabolus dicitur carnalis dilectio, incon‚tinentia. Et quare potius cum hoc? Ratio est quod sanguis ‚in eis bullit et natura in eis quasi ignis ardet et ideo magis

‚eis consulit incontinentiam, quod est ignee nature'. In der deutschen Predigt 26. 411, 25 auch an derselben Stelle die rhetorische Frage. Wir haben es aber trotzdem mit keiner Uebersetzung der deutschen Predigt oder etwa eines Auszuges zu thun. Der zweite Band der deutschen Predigten Bertholds wird Belege dafür bringen, wie der Redner sich nicht scheut, Gedanken, die schon in anderen Predigten Ausdruck gefunden, in derselben Form zu wiederholen. Auch *A* bietet schon Belege und ich führe nur das Nächstliegende aus *A* 30. 480, 23 hier an. ‚Denselben stric habent sie den jungen ‚liuten geleit die tiufel und der selbe stric heizet unkiusche. ‚Nû warumbe habet ir unsæligen tiuvel den jungen liuten den‚selben stric geleit der unkiusche? Seht daz tuont sie dar‚umbe daz diu unkiusche ir nâtûre gelîch ist'. Auch hier die rhetorische Frage in demselben Zusammenhange an gleicher Stelle. Ausserdem aber gehen gleich nach dieser Uebereinstimmung die deutsche und die lateinische Predigt ihre eigenen Wege. Eine Eigenthümlichkeit der letzteren ist die grössere Häufigkeit der Bibelcitate. Berthold macht in seinen deutschen Predigten einen mässigen Gebrauch von ihnen, die Gedanken sind, statt mit fremden Worten ausgedrückt, verarbeitet. Einen Beleg für diese Seite der lateinischen Predigten gleich hier. Die vielen Stellen, an welchen Berthold gegen die ‚gitegen' eifert, sind bekannt, seine Rede erreicht da die höchste Kraft, deren sie fähig ist. Auch die lateinischen Predigten wenden sich mit derselben Entschiedenheit gegen dieses Laster. So die folgende Stelle: 204[d] ‚Hoc est tuam partem habe tibi et da ‚fratri tuo suam, ut fratres inter se diuidunt. Ita uult dominus ‚a te amari. Hanc auari dilectionem non habent ad dominum, ‚nam tenent et suam partem et aliorum, ideo dampnantur. in ‚hoc tertio Petrus contristatus fuit, sic in hoc tertio multi con‚tristantur omnes, qui satisfacere proximis nolunt ut sunt rap‚tores, fures, usurarii et ceteri auari contristantur. Et quia sic ‚Christum diligere nolunt, ut ob eius amorem proximis satis‚faciant, ideo tales omnes sunt maledicti. Unde Abacuc ij Ve ‚qui multiplicat etc. et quicquit boni faciunt deo non sufficit ‚etiam si primum habeant et si secundum. Deutr. xxviij Semen‚tum multum jacies in terram et modicum congregabis, quia locuste ‚deuorabunt omnia. Vineam plantabis nec colliges ex ea quippiam,

‚quoniam uastabitur uermibus. oliuas habebis et peribunt, filios ‚generabis et filias et non frueris eis quoniam ducuntur in cap- ‚tiuitatem. Jac. Quicunque totam legem impleuerit faciendo hoc ‚et hoc (dic de tota lege que uis) offendat autem in uno agro, ‚uinea, domo, talento, solido factus est omnium reus. i. e. ‚eternaliter dampnatur. 1. Cor. v. c. Modicum fermenti etc. Scio, ‚auare, quod libenter expenderes ad sanctum Jacobum etc. Sed ‚precipit dominus Deuter. iiij. Non facies similitudine piscium, ‚qui morantur in aquis, qui capti hinc inde in uase fugere ‚nituntur et tamen nichil in hoc lucrantur, nisi quod capud con- ‚quassant et sunt tamen piscatoris. Ita et ipsi uadant huc et ‚illuc, faciant hoc et hoc, quia capti sunt in uase rapine et ‚huiusmodi. De quo dicitur prov. xij. In insidiis suis capien- ‚tur. Inpii tamen sunt diaboli, faciant Rômvart, conquassant ‚capud, debent tamen interim facere quicquit boni possunt. ‚Jer. xlvj. frustra multiplicasti medicamenta, sanitas non erit tibi. ‚Cor. xiij. Si distribuero omnes facultates meas in cibos pau- ‚perum, caritatem autem non habeam ad proximum, cui teneor, ‚nichil michi prodest ad uitam eternam. Osee viij. Quoniam in ‚aranearum tela erit uitulus Samarie, non germen faciet fari- ‚nam, quod si fecerit alieni comedent eam. Deuoratus est israel, ‚factus est in nacionibus quasi uas immundum'. So citirt auch an unserer Stelle der Prediger Bibel und Glosse, während in der deutschen *A* 26. 411, 34 vorgreifend schon von ‚gîtikeit' gesprochen wird, der die Jugend nicht so leicht anheimfalle. Ein solcher Sünder der ‚luxuriosus' kann nicht in den Himmel kommen ‚nec per omnes sanctos, qui sunt in celo, nec per omnes ‚bonos, qui sunt in terra. Immo (ich spriche mêr) nec per omnem ‚Christi passionem, sed tantum per tria quibus deus negare nichil ‚potest, scilicet per contritionem, per confessionem et per satis- ‚factionem'. Im Lateinischen folgt nun der ‚stric', mit welchem der Teufel die Greise und ‚patres familie' zu fangen bestrebt ist, ‚auaricia'. Auch hier wieder, wenigstens in der lateinischen Predigt, die rhetorische Frage ‚Sed cur potius cum illa quam ‚cum aliis uiciis?' Aus drei Gründen. ‚Una quia tum oporteat ‚res habere eos, quod cura domus et familia multa requirat et ‚multis indigeat, requirit enim cibum, uestes et huius infinita, ‚et quia hec sine rebus haberi non possunt consulunt demones ‚ut hec conquirat, qualitercunque possunt. . . . Item secundo,

‚quia cum senes sint nature terrestris et frigide et ponderose, ‚sicut et auaricia est, potius eis consulunt vicium, quod eorum ‚nature similius est, quia ad hoc facilius et cicius inclinatur.‘ (*A* 26. 417, 5 ff.) ‚Raro eis consulunt luxuriam, quia eis est ‚valde dissimilis et ideo parum de ea curant, licet quandoque ‚contingat aliquem cani capitis inueteratum dierum malorum ‚in laqueum iuuenum id est luxuriam incidere. Sed hic talis est ‚non solum hominum sed etiam derisui ipsorum diabolorum.‘ *A* 30. 486, 23. ‚Si enkêrent sich an tenze noch an turnei niht ‚mêre noch an ander üppikeit mit hôhvart noch mit unkiusche. ‚Ist aber iendert kein alter schedel, der mit unkiusche noch ‚wil umbegên, der wirt sô gar der tiuvel gespötte, daz er êwi- ‚gen spot und laster iemer von in lîden muoz.‘ ‚Tertium quod ‚sciunt demones de aliis gaudiis mundanis ut de corea, super- ‚bia, de torneamentis de sertis et huiusmodi senes modicum ‚curare et si inciderent quod de facili possunt ab illo laqueo ‚extrahi‘ = *A* 26. 416, 33. ‚Ideo potius auariciam illis consu- ‚lunt, scientes naturam auaricie talem esse, quod quanto homo ‚auarus fuit senior tanto fit auarior. Auarus quanto propior est ‚morti, sepulchro et inferno (tanto) plus diligit res.‘ Den Frauen ist auch ein ‚stric‘ gelegt. Die lateinische Predigt beginnt diesen Theil mit der Berthold so geläufigen Apostrophe. ‚Femine, uobis etiam parata est gloria eterna et si ‚modo aliquantulum sitis viris subjecte. et ideo uobis demones ‚sicut et nobis insidiantur laqueis singularibus preter communes ‚et preter quosdam spirituales, quibus capiunt quasdam stultas ‚scilicet incantationibus, diuinationibus et huiusmodi stulticiis, ‚de quibus tamen mares non curant scientes esse puram stul- ‚titiam‘ (*A* 19. 264). ‚Ille autem laqueus, quo omnes fere ‚feminas capere nititur est superbia siue laus humana. Consu- ‚lunt eis quod nimis student placeri et laudari. Licet enim uiris ‚quibusdam hoc consulant, uides tamen quod feminis plus, ut ‚patet. Nam a pueritia prima usque ad mortem quantumcumque ‚efficiantur uetule, hoc non desinit persuadere. Sicut liquet. ‚Nam puella octo annorum curiosius agit in ueste sua, quam ‚masculus xi annorum et cum uetula se ornare amplius non ‚audet adhuc ad superbiam et laudem hominum et filiam aut ‚neptem non desinit ornare‘. (*A* 26. 416, 10.) ‚In medio uero ‚pueritie et antiquitatis frequenter eis consulunt demones ut

‚omnibus uiribus superbie et laudi intendant et pro his quicquid ‚possunt faciant cum peplis, capillis, uestibus, cincturis, suturis ‚moribus, incessu (mit spæhen gengen 416, 22), coreis, tincturis ‚et huiusmodi. Sed quare demones illis plus superbiam quam ‚uiris consulunt ratio est, quod femine sunt ad bonum bene ‚disposite et multe illarum multa exercent bona et multa plura, ‚quam uiri in hoc et in hoc et quia sciunt demones, quod eas ‚impedire nequeunt, quin plura bona operentur, suadent super- ‚biam ut saltem per illam omnia quecumque faciant boni cor- ‚rumpantur et coram deo nihilentur.' (*A* 26. 414, 3 f.) .... ‚Si homines non semper dicerent ‚quam pulchra! quam nobilis! ‚quam croccum peplum! quam rubreum pallium!' (*A* 8. 115, 1. 397, 10 ‚jâ herre, wie schœne' u. ö.) Der vierte allen gemeinsame ‚stric' wird zum Schlusse behandelt, und zwar in einer für Bertholds Stil bezeichnenden Weise, indem er den Namen der Sache von der er spricht durch längere Zeit verschweigt, die Sache zunächst bloss umschreibt, auf diese Weise die Auf- merksamkeit der Hörer spannt, und sie erst spät befriedigt. Von dieser Eigenthümlichkeit hier nur wieder ein naheliegen- des Beispiel aus *A* 414, 1 f. ‚Den andern stric, den der tiuvel ‚als schedelichen uns kristen leit, den legent sie sunderlîchen ‚den frouwen, wan die sint als wol zuo dem himelrîche ge- ‚schaffen als die man und in ist ouch nôt himelrîches als den ‚mannen. Und ir kæme ouch halt vil mêre zuo dem himelrîche ‚danne der manne wanne derselbe stric. Pfî ir unsæligen tiuvele, ‚wie manic tûsent reiner frouwen sêle zem himelrîche wære ‚iezuo, wan der einige stric, den ir den frouwen sô listeclichen ‚habet geleit. Ir frouwen, ir sît barmherzic und gêt gerner zuo ‚der kirchen danne die man und sprechet iuwer gebet gerner ‚danne die man und gêt zer predige gerner danne die man und ‚zuo dem aplâz und iuwer würde gar vil behalten, wan der einige ‚stric. Unde den worten, daz ir iuch dâvor behüeten wellet, sô ‚wil ich iuch vor disem stricke warnen. Unde behüetet iuch dâvor, ‚sô wirt iuwer gar vil rât unde behalten ob ir mir volgen woltet. ‚Er heizet hôhvart und îtel êre.' 420, 11. ‚Laqueus uero, ‚cum quo diabolus infatuat et capit (quo capit) tam clericos ‚quam laycos, tam iuuenes quam senes, tam feminas quam mares ‚et qui illum solum cauerit nunquam damnatur, ideo in nomine ‚dei proponite nunc hunc solum cauere omnes et saluabimini.

‚Hic dicitur percrastinatio sine delatio penitentie siue melio-
‚rationis'. *A* 26. 420, 11, wo auch dieselbe rhetorische Eigen-
thümlichkeit nur viel entwickelter als im Lateinischen. ‚Si
‚demones hanc solam artem non invenissent paucissimi in ecclesia
‚dampnarentur. Nam quia omnes bonam habent uoluntatem
‚uitam suam meliorandi, illi et illi, et quia hoc sciunt demones
‚ideo hos laqueos inuenerunt. Sciunt enim et frequentissime
‚sunt experti in hominibus infinitis ab inicio mundi quod di-
‚lacio noctis est dilacio diei et dilacio anni est dilacio eterni-
‚tatis. Ideoque statim tu emenda. Hoc rogat dominus, hoc
‚optat, hoc pro omnibus desiderat in peccante. . . Quare hic
‚laqueus, qui dicitur dilacio, spoliat celum, replet infernum. . .

Die zweite Predigt am Tage ‚innocentum' ist zunächst verwandt in ihrem Inhalte mit *A* 3. 29 ff. S. 30, 27. ‚Die ‚erste lâge legent sie uns sô wir in die werlt varn. Die andern ‚sô wir durch die werlt varn. Die driten lâge sô wir ûz der ‚werlt varn'. Auch im Lateinischen wird auf die drei Lagen die Belagerung der Stadt Gaba (lib. Jud. 20, 29) ausgedeutet. Nur wird im Lateinischen die Erzählung ausführlicher mitgetheilt, dagegen die Stadt nicht genannt. ‚Insidiantur autem ‚tribus modis, quod pro utilitate nostra preostendit deus ‚Jud. xx d. ubi legitur quod filii Israel in pugna contra filios ‚Benyamin, cum prima uice atemptauerunt et parum pro-‚fecissent et ab ipsis deuicti essent, iterum secunda uice ‚attemptarunt et cum hac uice similiter deuicti essent, tres ut ‚ibi dicitur posuerunt insidias per circuitum urbis et uice uersa ‚sicut semel et bis contra Benyamin exercitum produxerunt et ‚fugam simulantes, ipsos uincentes quasi omnino deleuerunt. ‚Hec tres insidie significant tres insidias quibus nobis omni-‚bus inimici humani generis insidiantur ut possint interimere ‚et si in prima uel secunda non proficiunt non tamen desistunt ‚a temptacione'. Wie in der deutschen Predigt legen sie jede der drei ‚lâgen an zwein enden'. ‚Primis i. e. pueris insidiantur ‚per duo. Similiter progredientibus per duo, et egredientibus ‚quasi in ipsa porta ante exitum anime per duo licet et per ‚multa alia'. Im Lateinischen sind diese zwei Lagen vor und nach der Taufe. Im Deutschen ist eine kleine Verwirrung eingetreten. Während aus 33, 10 hervorgeht, dass dieselbe Eintheilung beabsichtiget war, so heisst es dagegen 30, 30: ‚Die

‚ersten (lâge) vor der kinde geburt, die andern nâch der kinde ‚geburt'. Wir begegnen solchen kleinen Abweichungen von der strengen Disposition bei Berthold einige Male. ‚Unum per quod ‚ante baptismum paruulis insidiantur est ut non baptizentur ‚uel non rite baptizentur et sic pereunt. Ad hoc, qualitercunque ‚possunt, deducere nituntur hoc uel hoc modo, ut matres nimis ‚laborent uel huiusmodi, ut patres percutiant matres quod ‚faciant abortium et huiusmodi, quod natus non cito baptizetur ‚uel in baptismo non recte baptizentur'. Was unter dem ‚recte baptizari' zu verstehen ist, sagt hier der lateinische Prediger nicht, die deutsche Sammlung verweist auf eine andere Predigt, die zwanzigste, ungefähr nach 299, 14 f. ‚unde sie habent dâ deheim pîne noch keine martel' wird gefolgt sein 32, 2 ‚wan in ist niht wê'. Im Lateinischen ‚quia licet per hoc facere ‚non possint ut cum eis inferno ardeant, efficiunt tamen ut ‚loca ipsorum in celesti gaudio non possideant'. Zu der gegenständlichen, einen tiefen Blick ins Volksleben bezeugenden Schilderung der verschiedenen Gründe die Taufe zu verschieben *A* 3. 32 f. im Lateinischen kein Gegenstück. ‚Secundum ‚per quod post baptismum insidiantur est ut semper postquam ‚puer intelligit bonum et malum, demon inducat ad peccandum ‚uel cum pueris aliis abscondendo uel furando aut mentiendo ‚uel maledicendo uel huiusmodi. Ideo autem furtum consulit ‚quia ab antiquo uidit, ne restringantur, quod de minori per‚ueniunt ad maiora ut de anulis ad ova, de ouis ad poma, de ‚illis ad denarios et cutellos, de illis ad fruges et ad alia. Et ‚sic perdunt animam quod, et si consuescunt furantur uestimenta ‚et alia et huiusmodi. Quidam illorum ueniunt ad iudicium, ‚de iudicio ad patibulum, de patibulo ad infernum. Hec est ‚mirabilis processio, angelis tristis, diabolo iocunda, ipsi ho‚mini eternaliter nociua. Ideo uerba mala illis consulit (bœsiu ‚wort) ut de malis ueniant ad peiora, nunc menciendo, nunc ‚uituperando, nunc blasphemando, nunc turpia dicendo et huius‚modi. Sciendum quamcumque linguam discunt in iuuentute ‚siue celestem, siue infernalem, illam postea frequentius usita‚bunt. Similiter et occultas collusiones ut nequam fiant et im‚mundi ab ipsa puericia et deo contrarii'. Sed dicis ‚puer (vgl. 34, 5) nescit quid facit'. ‚Respondeo immo scit, quod in ‚hoc male facit, eo ipso enim quod se abscondit scit, quod male

‚agit. . . . ‚Unde narrat Gregorius de quodam paruulo quinquen-
‚nio, quod ipsum diabolus de sinu patris rapiens uisibiliter
‚detulit propter mala uerba, que dixerat et subdit. Quare?
‚Quia pater paruulum non correxit maximum iehenne filium
‚fecit. Si autem queritur ex quo tempore potest puer peccare
‚mortaliter, dicendum quod ex quo puer incipit doli esse capax.
(An einer andern Stelle 194ª beantwortet Berthold die Frage
‚Potest homo nescius dampnari?' mit den Worten: ‚Respondeo
‚quid sit, quod si cecus cecum ducit, ambo in fossam cadunt.
‚Vel si cecus uadit uersus foueam, si incidit in eam habet damp-
‚num'). . . . ‚Ideo sollicite custodite eos a peccatis, uos parentes
‚et uos pueri ipsi uos. Dominus enim plurimos pueros occidit
‚temporaliter pro malis, que faciunt, ut quosdam in Pentapolim,
‚cogitans quid faciet in senectute iste, ex quo ita nequiter uiuere
‚incipit in iuuentute. . . . Et licet pro diuersis causis pueros ad
‚peccandum inducere nitatur, uidelicet ut gratiam dei perdant, ut
‚parentes, qui uident, et non prohibent, pereant et huiusmodi . .
‚Nam una tantum ex singularibus causis est quod sciunt ab anti-
‚quo quod quisquis homo in puericia consuescit, siue sit bonum
‚siue malum, in illo libenter usque ad mortem permanet nec
‚de facili disuescit sicut patet in uirgula, que cum tenera est
‚facillime flectitur huc uel illuc et sic remanet. Postquam uero
‚creuit in arborem magnam et est dissicata, facilius frangitur
‚quam flectatur. Et idem mali faciunt parentes, qui non
‚inducunt paruulos ad bonum. Ecc. xxx Curua ceruicem filii
‚tui in iuuentute et tunde latera eius dum infans est, ne induret
‚et non credat tibi v. quod nova testa capiat in vetus sapit.'
Vergleiche zum letzten 34, 21. 35, 28, wo der Spruch am An-
fange und Ende bezüglicher Erörterungen steht. ‚Secundum
‚cum quo a puericia usque ad mortem nobis progredientibus per
‚mundum insidiantur est similiter duplex. Uticumque multos
‚decipiunt, licet per secundum plus quam per primum. Immo
‚sunt eis hec duo tam utilia, ut, si homines hec sola cauerent,
‚omnes demones omnibus suis astutiis usque ad finem seculi
‚decipere non ualerent solum fidelem, immo si essent millesies
‚plures, quam sint. Ab his enim duobus omne malum oritur,
‚sine his nullum et sine his nullus dampnaretur fidelis si ca-
‚ueret. Unum dicitur inordinatus timor. Secundum inordinatus
‚amor. Inordinatus timor, ut quod quis tantum timet iram

‚domini sui, quod potius uult peccare mortaliter quam istam iram ‚pati'. Anders als in der deutschen Predigt, wo die ‚unrehte vorhte' durch ein Gleichniss aus dem alten Testament erleutert wird, theilt die lateinische den ‚timor inordinatus' in den ‚timor humanus', ‚mundanus' und ‚seruilis' den ‚amor inordinatus, in den ‚amor carnis', rerum und ‚superbie'. Der ‚timor humanus' mit dem die Teufel auch den Petrus gefangen haben, heisst so ‚quod quis nimis timet pellis sue (ich führte mîner heute ‚Heinr. v. Neust. S. 219) et ideo, ne corpus ledatur, peccat ut ‚Petrus negando. Secundus cum quo similiter multos capiunt, ‚dicitur mundanus, uidelicet cum quis nimis timet rebus uel ‚honori suo et ideo peccat, ne in his grauetur ut multi obediunt ‚dominis suis in malo, ne rebus priuentur. Iste timor fuit in Judeis, qui occiderunt ‚Christum. De tertio, qui dicitur seruilis, ‚taceo, quod rarus est et pauci illum habent. Vel dic quod timor ‚seruilis est cum propter timorem iehenne continet se homo a ‚peccato et iste timor non est cum caritate. . . . Secundum est inordinata dilectio, que similiter est triplex et pro qualibet illarum multos capit, tot quod etiam ipsum deum per ipsas capere attemptauit. Ut, cum quis nimis diligit amicos suos uel homines inhoneste, uel carnem suam uel honores uel res. Cum hac dilectione rerum uoluit, quia tot cum hoc uicerat, et deum vincere. (Dic quomodo in monte ostendit ei omnia regna etc. uel sic:). Prima est inordinatus amor carnis siue corporis et vocat Joh. illum ‚concupiscentiam carnis. Hoc est quod quis concupiscentia car‚nis sue se nimis diligit. Hac agressus fuit sapientissimum ‚Salomonem et uicit eum. Unde quantumcunque sapiens caue ‚ab huiusmodi insidiis. Similiter sanctissimum DD. (David ‚s. 409, 2. 8. 440, 10. 547, 37) et vicit eum. Unde quan‚tumcunque sanctus caue. Similiter fortissimum Sampsonem, ‚unde quantumcunque fortis caue. . . . Utiliores insidie quas ‚habent est vir respectu mulieris et mulier respectu viri.' (Uebereinstimmung des Prädicates mit dem prädicativen Substantiv, wie 435, 32 ‚diu erste ist einer hande und heizent sünde wider den heiligen geist'. Gleich nachher werden wir den entgegengesetzten Fall finden 35[d] ‚Res sunt tale aduolatorium', wie 153, 12 ‚wanne ez hæte anders niht tugende geheizen'.) ‚Ad quod ostendendum fecit deus quendam uirum tam ‚fortem, quod nec gladius ei nocuisset, si hanc cauisset, nec ignis

‚nec aqua nec omnes diaboli etc. Nunquam hominem talem ‚fecit deus, et licet talis, statim in una hora uictus est a ‚femina'. (Zur Wiederholung 430, 10 ‚wan sie stelnt iu der aller besten dinge zwei, diu ir an iuwerm lîbe iendert habet, ‚daz ist gesuntheit des lîbes und lancleben. Nu seht ob ir ‚iht bezzers unde liebers an iuwerm lîbe habt, danne gesunt- ‚heit und lancleben?)' ‚Hoc fuit Adam . . . Secunda est in- ‚ordinatus amor rerum, quem Johannes uocat concupiscentiam ‚oculorum. Hoc est quod quis diligit nimis res. Per hanc in- ‚finitos decipit . . . Res sunt tale aduolatorium, ad quod omne ‚genus hominum libentissime aduolat. Nunquam aues alique ad ‚aliquid ita libenter aduolant. Quidam illud ita libenter appetunt ‚ac si sit celum, omnes sancti, deus, omnia gaudia celestia. Nullus ‚lupus quantumcumque famelicus ita ardenter ouem (appetit) ‚ut ipsi res. Cum enim captus est abstinet ab oue, timens ledi. ‚Et isti sciunt se eternaliter torqueri et insanabili auiditate res ‚iniustas appetunt. Utinam deus illos solos pro illis dampnaret ‚sed heu et omnes, qui illas res scienter hereditabunt'. (*A* 3, 41. *A* 4. 54, 3. 26. *A* 9. 136, 7). ‚Tertius est inordinatus amor ‚superbie. Hanc Joh. uocat superbiam uite. Per hanc multas ‚decipit et tot, quod etiam Christum uoluit per hanc decipere ‚dicens: Si filius dei es etc. Uoluit ut appetteret, quod per hoc ‚laudaretur ut nunc consulit: fac hec, ut lauderis et placebis. ‚fer hanc uestem, fer hoc uel hoc, orna te sic uel sic. et pro ‚tali laude uel appetitu laudis perdunt gloriam eternam et quanto ‚agis curiosius, tanto es deo abhominabilior. Videant quedam, ‚que quasi mediam vitam expendunt in huiusmodi. Immo est ‚quedam in vili superbia in vilibus panniculis (tüechelehe ‚173, 4. 397, 9), peplis et huiusmodi et singulariter odit deus ‚hec. Ecc. tres species odiuit anima mea. Tertium cum quo ‚in morte siue in egressu insidiantur similiter est duplex et ‚per hec duas virtutes tunc singulariter et studiose nimis auf- ‚ferre nititur. Una est fides, quam tunc multis aufferre temptat, ‚sicut enim maiorem mundum in suo fine magis inpugnant ‚per perfidiam, ita et minorem i. hominem, et si non quem ‚libet, multos tamen. Apoc. xij. Ve terre et mari quia descendit ‚diabolus ad nos habens iram magnam, sciens quod tempus ‚modicum habet. Adeo grauiter multos tunc impugnat fide ‚ut omnibus dominus consulat ut fortes sint in fide. . . . . .

‚Sed quomodo tunc euademus ut non decipiamur? Respondeo, ‚quod nunc sitis fortes in fide et tunc non poterit preualere. ‚Et ideo qui nunc uoluntarie sunt debiles in fide, qui circum ‚feruntur omni uento doctrine si audiunt iudeum comendare ‚fidem suam, statim uoluntarie hesitant, si hereticum, si paganum ‚in periculis sunt. Non sic est faciendum, immo ipse deus pre‚munit nos, ut supra firmam petram edificauit fidem. Hoc est ‚super fortem firmitatem et firmum cor . . . . . Unde consulo ‚omnibus ut symbolum uulgariter discant et cottidie mane et ‚sero dicant et in infirmitate. Immo et morte appropinquante, ‚cum dicere non possunt, aliquis uel aperte uel occulte dicat. ‚Hinc est quod in quibusdam religionibus statim cum auditur ‚signum morituri, omnes symbolum dicere incipiunt ut diabolum ‚per hec restringant, ne nimis temptet de fide. (43, 3) Hinc est ‚etiam, quod ecclesia instituit laycis ad hoc cantationem, quam ‚omni deuotione canere debetis, ut in fine defendamini uidelicet ‚Nu biten wir den heiligen geist. Secunda est spes, quam ‚similiter tunc aufferre multis conantur, cum enim in corpore ‚ualde crucientur, tunc diaboli super dolorem uulnerum eorum ‚addunt, apponentes iniquitatem supra iniquitatem. Plurima ‚obiicientes peccata commissionis, plurima delicta ommissionis, ‚ut eos faciant desperare tam instanter et acriter. Tunc nititur ‚quosdam in desperationem deducere ut etiam quendam, qui ‚multa fecerat signa, immo et multum predicauit per ipsam ‚uicit et est dampnatus eternaliter. Hoc est Judas, socius apo‚stolorum quondam, qui cum deum vendidisset et penitentia ‚ductus omnes denarios reddidisset et confiteretur manifeste ‚dicens ‚peccaui tradens sanguinem iustum', institit dyabolus ‚quantum potuit quod propter nimietatem peccati desperaret, quod ‚tam iustum tam sanctum, a quo omnis bonitas, quod ipsum ‚deum, quod eum tradidit tam infideliter uel huiusmodi et sic ‚in desperationem induxit ita quot abiens laqueo se suspendit ‚et ita eternaliter periit. Ne igitur desperare tunc contingat, ‚est consilium utilissimum, ut videlicet homo nunc ante mortem, ‚dum potest, bona operetur studiose et incumulet, ut, dum dia‚bolus mala multiplicat inponendo stateram in morte, angelus ‚ejusmodo multa bona opera libre habeat imponere, que homo sibi ‚commissus usque ad mortem operatus est. Ut monet Ecc. lx xlij. ‚Non confundaris de equalitate statere et ponderum Ecc. quicquit

‚potest manus tua, instanter operare. Spes enim nascitur ex ‚gratia dei et ex meritis precedentibus. Unde spiritus sanctus ‚sic describit spem. Spes est certa ex peccato future beatitudinis ‚ueniens ex gratia dei et ex meritis precedentibus. Et quia ‚sic ideo, monet, dum tempus habemus operemur bonum, sed ‚qui usque ad mortem non bona sed mala fecerunt, erunt tunc ‚in multa miseria. . . . . Nota quod sic de beato Bernhardo ‚legitur, quod quodam tempore grauiter infirmatus ductus fuisset ‚ad iudicium, plurimis ibi iudici assidentibus, et cum a diabolo ‚in multis ualde accusaretur, uolens probare eum indignum esse ‚vita eterna aminente iudice respondit: Fateor, non sum dignus ‚ego, nec propriis possum meritis regnum obtinere celorum. ‚Ceterum dominus meus duplici illud iure obtinet, scilicet here- ‚ditate patris et merito passionis. Altero ipse contentus alterum ‚mihi donet, cuius donum iure mihi uendicare non confundor. ‚Sic et vos tunc facite'. Es sind dieselben Gedanken, welche in den entsprechenden Theilen der dritten Predigt der Heidelberger Handschrift ausgesprochen werden, aber keineswegs bewegt sich die lateinische Predigt in sclavischer Nachfolge wie eine Uebersetzung, sondern ist in einzelnen Theilen vollkommen selbständig. Wir haben eben zwei Predigten in verschiedenen Ausführungen vor uns, eine Erscheinung, von welcher der zweite Band der deutschen Predigten Zeugniss genug ablegen wird. Man bemerke ferners die an geeigneter Stelle angemerkte Uebereinstimmung mit Bertholds Styl und Syntax, welche sich wol nicht einstellen würde, wenn jemand aus Bertholds deutscher Rede ins Lateinische übertragen hätte. Gegen eine solche Uebertragung spricht die oft genug erhaltene Lebhaftigkeit der Berthold'schen Rede, von der wir im Folgenden noch Beweise finden werden. In so engem verwandtschaftlichen Verhältniss zu einer deutschen Predigt, wie die zwei angezogenen lateinischen, habe ich keine mehr gefunden, dagegen genug Parallelen zu Aeusserungen in den deutschen, von denen die wichtigsten, zugleich zur Darlegung der Verschiedenheiten zwischen den deutschen und lateinischen Predigten Anlass gebenden ich hier anführen will.

Eindringlich trägt Berthold in den deutschen Predigten die Lehre vom freien Willen vor, 13, 9. 50, 19. 295, 39 (an welchen Stellen das Gleichniss vom Esel und Ochsen wörtlich

wieder erscheint). Auch in den lateinischen Predigten wird diese Lehre betont und mit Gleichnissen, freilich wesentlich anderen, belegt. So Bl. 11ᵇ ‚Secundum est libertas uoluntatis uel alio ‚nomine liberum arbitrium, que uoluntatis libertas, quamdiu non ‚delectat uel non consentit, non nocet ei uel minime nocet. Immo ‚et multis plurimum nocet temptacio. a deo enim est nobilis et ‚fortis libera uoluntas uel liberum arbitrium (mit der edelen ‚frîen willekür), quod si omnes temptaciones mundi, carnales ‚et spirituales, insuper demones homines in unum coniurauerunt, ‚contra eum suadere aliquit possent uel de aliquo exorare, sed ‚cogere non possent et quantum ad hec homo ad imaginem et ‚similitudinem dei factus est (13, 9, daz er uns geschaffen hât ‚nach im selber unde mit der edeln frîen willekür geedelt und ‚gefriet hât), qui deus exorari potest, cogi non potest (271, 1. ‚Sô wil eteliche niht genüegen, daz er in gît und wolten alle ‚got grôz dinc erbiten oder abe ergrînen oder abe erzürnen . . . ‚Nû zürne unde zürne . . . sô gît dir got rehte nihtes niht, ‚danne daz er dir geben wil'). ‚Latrare potest canis ad stipitem ‚ligatus, mordere non potest nisi uelis i. e. si accesseris. Sic ‚demon temptare potest, uincere non potest nisi uolenti. Avis ‚laqueo capi non potest, quantumcumque aucupes insidientur, ‚nisi uoluntarie in terram ad laqueos submittat'. Zum ewigen Heile heisst es in einer Predigt am Andreastage 2ᵃ sind zwei Dinge nothwendig ‚fides et bona uita'. Drei Dinge muss man nothwendiger Weise glauben, denn Paul. Eph. 6, 16 nennt die ‚fides' ein ‚scutum'. ‚In omnibus sumentes scutum fidei, in quo possumus omnia tela nequi igne extinguere'. Nebenbei bemerkt, ein ungenaues Citat, da es eigentlich heisst ‚in quo positis omnia tela nequissimi ignea extinguere'. (Dass Berthold es mit seinen Citaten nicht zu genau nimmt, hat Karl Schmidt in den Theologischen Studien 1864 Seite 18 [des Separatabdruckes] nachgewiesen.) ‚Scutum triangulum est, duos angulos habens superius, tertium inferius, sic et fides, que nos defendit ab omnibus telis igneis i. a uiciis'. (Eine ebenso äusserliche Umdeutung wie die des Wagens 161. Vgl. noch die Predigt vom hêren kriuze.) ‚Unus angulus superior est, ut ueram fidem habea‚mus illorum que attinent deitati, secundus illorum, que humanitati, ‚tertius inferior illorum, que attinent sancte ecclesie. In quocunque ‚autem horum trium homo deficit, saluari nequit sicut Sabellius et

‚alii. 161, 29 Unde swer ir drîe hât unde der vierden niht der ‚enmac niemer zuo dem himelrîche komen, er enhabe danne die ‚vierden ouch'). ‚Ut quidam uolentes credere quod de deitate sunt ‚credenda, ut quod deus sit trinus et unus ut quod sit solus ‚deus et huiusmodi. Talis fuit Sabellius et multi alii. Similiter ‚et de humanitate, ut quod sit vere incarnatus, de uirgine natus, ‚uere passus et huiusmodi, quales sunt pauperes leoniste et multi ‚moderni heretici, habentes fontem erroris sui a Cerdone, qui ‚dixit Christum ficte natum et passum et Marco heretico, qui ‚dixit Christum ficte passum et ab Apelle qui dixit Christum ‚in phantasia apparuisse et ab aliis diuersis heresiarchis. Simi‚liter de sancta ecclesia, quod Christus ei tradiderit claues ‚ligandi et soluendi et sancta sacramenta et huiusmodi ei com‚miserit dispensanda ut similiter moderni heretici quales sunt ‚Oclibarii, pauperes leoniste, runclarii et huiusmodi. In quo‚cumque autem horum trium temere erratur, heresis periculum ‚inciditur. Tunica enim domini inconsutilis, desuper illa contexta ‚fuit per totum ut qui unum filum rumperet, totam dissolueret . . ‚quod faciunt heretici'. Von der Einheit des Christenglaubens im Gegensatz zu dem der Juden, Heiden und Ketzer spricht der deutsche Berthold öfters (auch im lateinischen 19[b] ‚Secun‚dum est integritas (fidei) ut scilicet omnia credenda credamus. ‚Hec est, que credit ecclesia, nichil decipientes, nichil exci‚pientes. veritas enim fidei ita est concatenata ut, qui unum arti‚culum negat, totum dissoluat), das Gleichniss vom Rocke Christi braucht er in dem Zusammenhange nie. Nur in einer Predigt (534) nennt er gewisse Sünder ‚zerrer gotes rok.' Ketzernamen kommen bekanntlich auch in den deutschen Predigten vor, die ‚Orclibarii' erscheinen in derselben latein. Predigt noch einmal 2[c].

Der Glaube, verlangt der Prediger, muss aber auch mit dem Munde bekannt werden. ‚Nota tria genera hominum di‚uersimodo se habentium circa confessionem fidei. Nam quidam ‚fidem nostram confitentur, tamen hanc in corde non habent. ‚Et hi pereunt similiter et secundi, qui hanc quidem in corde ‚habent et tamen cum necessitas requirit ore non confitentur. ‚Tertii tamen saluantur, qui et corde credunt et cum necesse ‚est ore confitentur. Primi qui etc. . . . . tales sunt moderni he‚retici, qui interrogati dicunt se habere fidem nostram immo

‚et iurant, cum tamen non habeant, timore percussi'. Der Glaube ist aber nothwendig für die guten Werke. 18c ‚Sic enim do‚mus in altum constructa sine fundamento ad nichil ualet, nisi ‚quod inhabitantes opprimit sic bona opera heretico nichil ‚ualent nisi per illa decipitur, putans se per illa saluari. 351, 11 ‚kristenlîcher gloube âne kristenlich werk ist vor gote ein tôtez ‚dinc unde kristenlîch werk ân kristenlîchen glouben ist vor ‚gote alsam'. Zum Christenglauben gehören fünf Dinge. Erstens muss er rein sein. 19a ‚scilicet ut nichil admisceamus ‚falsi uel uani ut illi, qui uarias incredulitates confingunt et ‚credunt ut matematici uel grammatici, qui puritatem fidei ‚diuersis stultitiis maculant obseruantes uata, sompnia, diuina‚tiones et incantationes et huiusmodi' vgl. 264, 21. Zweitens muss der Mensch alles glauben, was die Kirche glaubt. ‚Hec dico contra quosdam fideles simplices qui uident aliquot ‚hereticos aliquid nobiscum credere et illa confiteri, que dum ‚audiunt uere fideles illos putant et indigne ferunt si heretici ‚digne iudicentur, non intelligentes quod qui unum articulum ‚negat sic est hereticus ac si omnes. 20c ‚sic quidam statim cum ‚audiunt hereticorum persuanionem in latebris fidem deserunt'. ‚242, 26 ‚Unde darumbe sol man sich vor im hüeten, sô er vil ‚heimlichen gêt zuo iu unde sprichet er welle iuch guot dinc lêren ‚heimliche in einem winkel'. Ebenso aber wie die deutschen eifern die lateinischen Predigten dagegen, dass die Laien ‚ze ‚vaste in den kristenglouben sehent' 265, 29. 406, 26. Bl. 266b ‚Non tamen se intromittat subtilia docere de fide et de incar‚natione Christi, cum nesciant modum incarnationis eius, de cor‚pore Christi, cum nesciant intelligere uerba Christi, de sancto ‚sacramento, de purgatorio, cum ex ruditate sua ignorent, quam ‚expediens est esse purgatorium, sicut quidam stulti quicquid suo ‚sensu non capiunt neminem hoc scire posse affirmant. De clau‚ibus commissis Petro, cum etiam nesciant quod sint, de corpore ‚diuino, cum etiam nesciant ubi uerba ista legantur, de purgatorio, ‚cum etiam nesciant ubi scriptura de hoc loquatur et de ceteris ‚huiusmodi. Qui ergo in populo saluari uoluerit non ambulet in ‚magnis neque in mirabilibus supra se, sed simpliciter commissis ‚nunciet communia bona'. Vgl. noch 53, 1. Das Erlösungswerk war Gott so wichtig, dass er es keinem Engel übertrug, sondern selbst die Leiden auf sich nahm S. 292, wie im latei-

nischen, Blatt 28ª ‚Non misit angelum pro nobis redimendis, ‚quod tamen magnum fuiset nobis. Non pro nobis assum- ‚psit naturam angelicam, quod maius, sed pro nobis factus est ‚homo, quod maximum'. Unter den Heiligen spendet der latei- nische wie der deutsche Prediger der heil. Maria das höchste Lob. Zwei Predigten ‚infra octauam assumptionis' beschäf- tigen sich ausschliesslich mit ihr, beide an den Bibeltext ‚Maria optimam partem elegit' anknüpfend. In vielfacher Beziehung, führt die erste aus, hat Maria das beste Theil erwählt. ‚In terra ‚dum uixit respectu meriti et uite, quod ceteris sanctis omnibus ‚uitam habuit meliorem ac splendidiorem. Optimam partem ‚dum in celum assumpta fuit, quia pro omnibus sanctis percipit ‚in celo gloriam maiorem. Optimam partem postquam assumpta ‚fuit, quia usque ad futurum seculum ecclesie dei in terris ‚pre ceteris sanctis est utilior'. In etwas anderer Ausführung *A* 35. 549. ‚Unde propter hec tria in sancta scriptura sol ‚appellatur. Hester. sol ortus est et humiles exaltati sunt. Hunc ‚solem hodie transmisimus de terris ad celos ut illos illumi- ‚naret'. (Grimm, K. v. W., goldene schmiede XXXVIII, *A* 34. 539, 25). Sie heisst so, weil die Sonne das glänzendste und grösste und der Erde nützlichste Gestirn ist. Wie wir aber nicht wissen um wie viel grösser die Sonne ist als die Erde ‚sic quantum beata uirgo maior sit in gaudio et gloria ‚quocumque sancto nobis certitudinaliter non constat . . . . . ‚hoc totum committamus qui scit qualiter uoluerit et debuerit ‚matrem suam ad utriusque gloriam i. e. ad ipsius filii quam ‚matris magnificare'. Solche Fragen kennt auch die deutsche Predigt, so 538, 13, wer höher wäre im Himmel Johannes der Evangelist oder der Täufer, 336, 29, in welch letzterem Falle eine bestimmte Entscheidung getroffen wird. Auch in den lateinischen Predigten taucht die Frage noch einmal auf 25ᵇ ‚Sed si queritur, quis illorum duorum in celo maioris sit ‚premii, respondeo, quod ille qui finaliter maiorem caritatem ‚habuit in terris et quis ille sit uidebimus cum illuc uenimus.' Zu dem Schlusssatz der ersten Reihe vergleiche man noch Berthold 430, 36. ‚Wie hôhe aber ie von einem sternen zuo dem andern sî unde wie breit ieglîcher sî, daz bevelhen wir ‚gote'. Ueber diese edle Sonne hat der Prediger wenig gesagt, ‚facilius enim mihi esset omnes radios solis et guttas maris

‚quam plenitudinem gratie et minimam uirginis Marie dinume-
‚rare'. Vgl. 273, 8. ‚Maria optimam partem elegit' beginnt die
zweite Predigt, ‚in his uerbis preconio altissimo commendatur
beata uirgo', denn weder im Himmel noch auf Erden hat
Christus einen der Heiligen mit solchem Lobe erhöht. Mit
diesen Worten hat er sie aber mehr erhöht als irgend einer
ihrer Lobredner ‚licet diuersi diuersimodo et multi multifariam,
‚multisque modis, ut dignum fuit, ipsam laudibus extulerunt
‚et laudatores ab inicio mundi habuerit infinitos. Nec mirum
‚cum sit omni laude dignissima quod laudauerunt eam gentiles,
‚quod Judei, quod Christiani, quod angeli ‚maxime uero ipse
‚Christus'. In sechs Dingen hat Maria das beste Theil erwählt,
so lange sie hier lebte, in sechs ‚dum assumeretur'. ‚Elegit
‚igitur respectu feminarum dum hic uiueret optimam partem
‚duplicem, respectu omnium hominum duplicem et respectu
‚omnium angelorum duplicem, et hec sex elegit dum adhuc
‚uiueret. Elegit etiam in assumptione optimam partem in aliis
‚sex, nam duas partes optimas tunc elegit respectu omnium
‚sanctorum et duas respectu omnium angelorum et duas re-
‚spectu ipsius dei. Hec xij sunt forte xij stelle in corona mu-
‚lieris, de qua dicitur: Signum magnum etc. Prima pars optima
‚respectu feminarum est uirginitas, quam ipsa prima omnium
‚elegit de triplici statu feminarum, videlicet conjugatarum,
‚viduarum et virginum. Secunda quia etiam de quolibet illo-
‚rum trium statuum meliorem statum elegit. Conjugate duas
‚habent partes, fecunditatem et feditatem: fecunditatem ipsa
‚elegit, feditatem ipsis dereliquid. Virgines similiter duas ha-
‚bent partes, videlicet amenitatem siue incorruptionem, et
‚sterilitatem. Primam ipsa elegit, que non auferetur ab ea,
‚secundam cunctis virginibus reliquid. Vidue etiam duas, quia
‚primum nubere uoluerunt, secundario castitati perpetue de-
‚servire. Primam eis dimisit, secundam elegit. Item duas par-
‚tes elegit respectu omnium hominum. Prima, quia omnis homo
‚iustus aut est actiuus ut Martha, uel contemplatiuus ut Maria,
‚quorum utrumque bonum est pro loco et tempore, nunc actiuus,
‚nunc contemplatiuus ut apostoli, quod melius, aut simul
‚perfecte in ipsa actione contemplatiuus siue inpedimento,
‚quod soli uirgini Marie donatum est, ut uere dicatur Maria opti-
‚mam partem etc. Secunda, quia cum sit triplex gradus virtu-

‚tum, omnis autem homo iustus aut est in principio uirtutum, ‚et hoc est bonum, aut in incremento uirtutum, et hoc melius, ‚aut in summa perfectione uirtutum, ultra quam profici nequeat, ‚et hoc est optimum. Hanc partem optimam sola Maria elegit, ‚que non auferetur ab ea. Nullus enim sanctorum, cuiusque ‚sanctitatis seu virtutis, tantum in virtutibus profecit, quin ‚potuisset amplius profecisse, ea sola excepta, que in omnibus ‚virtutibus tantum profecerat, quod summum apicem omnium ‚virtutum perfectissime attigit. Similiter etiam duplicem partem ‚optimam elegit et respectu feminarum et ceterorum hominum ‚et omnium angelorum. Nam dum vixit elegit meliorem partem ‚de statu omnium hominum et de statu omnium angelorum, ‚quod sic patet. Status angelorum erat quod post confirmacio- ‚nem suam nec peccare potuerunt, nec ut multi dicunt aliquid ‚premium substanciale ulterius mereri et, si accidentale, nunc ‚cottidie usque ad iudicium mereantur. Primam partem post ‚conceptionem filii sui elegit, secundam illis reliquid. Status ‚autem omnium hominum erat uidelicet, quod dum uiuerent ‚peccare possent et mereri. primam nobis omnibus reliquid, se- ‚cundam sola elegit.‘ Ich habe diese Stellen desshalb hier ausführlicher angezogen, weil sie eine weitere Ausführung der Gedanken, welche auch die deutsche Predigt S. 376 u. 377 enthält, bieten, wobei freilich einige feinere Distinctionen wie vom ‚homo contemplatiuus‘ und ‚actiuus‘, vom ‚premium substantiale‘ und ‚accidentale‘ in der deutschen Predigt keinen Platz gefunden haben. Begnügt sich aber hier die deutsche Predigt mit Andeutungen, so haben die weiteren Erörterungen keine Aufnahme erhalten. ‚Secunda pars optima, quam habuit pre ‚cunctis feminis, hominibus et angelis fuit quod alio singulari ‚modo deum adorauit et amauit. Angeli enim ipsum adorauerunt ‚et amauerunt ut summum bonum et eorum conditorem, ho- ‚mines uero ut summum bonum eorum, conditorem simul et ‚redemptorem, ipsa uero sola ut summum bonum eius condi- ‚torem et redemptorem simul et prolem. Angeli diligunt eum ‚ut patrem simul et fratrem, homines ut patrem, ipsa sola ut ‚patrem, fratrem simul et filium. In hoc sine exemplo placuit ‚virgo Christo. Has sex partes elegit Maria dum uiueret.‘

Das weitere übergehe ich vorläufig und begnüge mich den Schluss herzusetzen, inwiefern Maria Gott gegenüber das

beste Theil erwählt habe. ‚Item respectu dei duplicem optimam ‚partem elegit, quia enim duo sint, quibus aliquid optinetur, ‚uidelicet rogando et iubendo, ipsa sola filium cum uoluerit ‚rogare potest rogare, et cum uoluerit iubere potest iubere . . . ‚Secundam quia cum deus duo habebat quoad nos, uidelicet ‚iusticiam et misericordiam, elegit et accepit beata Maria miseri- ‚cordiam et reliquid domino iusticiam suam'. Und nun fährt der Prediger, der nach so langen theilweise spitzfindigen Erörterungen gerne in volleren Worten auszuklingen pflegt, so recht zum Beweise, dass diessmal Sammler und Verfasser eins seien, fort ‚Hec dico pro modo loquendi: Dic queso, peccator, ‚quid plus diligis, ut cum misericordia tecum agatur aut cum ‚iusticia, licet in deo hec duo equaliter sint bona? Plus tamen ‚diligimus omnes nobiscum agi misericorditer, quam iuste'. Zu Maria als Fürbitterin flüchten sich die Sünder ‚Prouidit ‚deus ex sua summa pietate matrem misericordie omnibus pec- ‚catoribus, in qua nichil austerum inuenimus, ut ad ipsam ‚recurrant intrepidi quemadmodum puer multam sibi timens ‚ex aliqua offensa libencius recurrit ad matrem blandientem, ‚quam ad patrem comminantem' (47, 7). Die Heiligen theilt eine lateinische Predigt in vier ‚genera: sicut secundum librum ‚Danieli sub figura quatuor bestiarum in spiritu ostendebatur, quod, licet plura essent regna terre futura, tamen essent quatuor aliis omnibus maiora dignitate et gloria sicut regnum Assyrio- ‚rum, Medorum siue Persarum, Grecorum, Romanorum. Quia licet ‚omnes in celo sint reges iuxta illud Luc. ‚complacuit patri uestro dare uobis regem' tamen quatuor genera sanctorum ibi pre aliis digniora sunt que significantur per quatuor reges predictorum regnorum. Assyria diligens uel dilecta, siue dirigens seu directa, Perse temptantes uel temptati aut latera dissuentes, Media mensura uel adequatio, Grecia incolatus uel ruminatio, Greci incole uel ruminantes, Roma tonans seu sublimis tonitruum seu sublimitas. Primi ergo illorum sunt, qui omnino multas tribulationes et magnas sustinent pro magna caritate dei, qua ardent. . . . Multa in terra pacientibus multa debetur merces . . . . Omnes magni per illam uiam illuc uenerunt. Vgl. den ‚wec der marter' in der XII. Predigt. Die zweiten sind die, welche ‚omnino multa bona et magna faciunt', die dritten ‚qui super hoc quod magna faciunt omnino domino

multas animas lucrantur', die vierten ‚qui omnino magnam dilectionem habent ad deum'. Jene, welche aber nicht auf so hohen Lohn im Himmelreich Anspruch machen, sondern mit geringerem zufrieden sind, erhalten folgenden Rath: 25d ‚Ad ‚hoc tantum requiritur ut deum diligas in tantum ut duo pro ‚ipso facias, unum ut dimittas pro eius dilectione mortalia, ‚hoc uel hoc, secundum ut, si fecisti, pro eius dilectione ei satis- ‚facias cum contritione et confessione et supra hoc quanto plura ‚facias bona, omnia crescunt in cumulum premiorum.' Dieser Frage ist im Deutschen eine ganze Predigt — die fünfunddreissigste — gewidmet, welche gleichfalls verlangt, die Todsünden zu meiden.

Unter den Sünden predigen die lateinischen wie die deutschen Reden am eindringlichsten gegen die Habsucht und gegen Ueppigkeit (luxuria). Die vierte Stufe der Heiligen bilden jene ‚qui omnino magnam dilectionem habent ad deum'. ‚Hoc est' führt der Prediger 204d fort ‚hoc est tuam partem habe tibi' u. s. w., siehe oben Seite 96, wo die Stelle schon citirt ist. An einer anderen Stelle werden sie jenen angereiht, deren Strafe nicht nur ewig dauert, sondern ausserdem bis zum jüngsten Gerichte vermehrt wird. Bl. 265a ‚Maxime ‚autem flendi sunt quorum pena non tamen semper durat sed ‚etiam semper usque ad iudicium augetur et horum tria genera ‚breviter tangam. Primi sunt qui post se malam reliquerunt ‚doctrinam, quemadmodum Manes, cuius heresis usque nunc ‚durat unde et cottide pena sua augetur ad minus accidentalis. ‚Similiter dico de Manicheo Arrio et aliis sancte fidei perverso- ‚ribus. Simile dico de malis consiliariis, qui iniusta theolonia ‚adinuenerunt et sic de aliis. Secundi sunt qui post se mala ‚exempla reliquerunt ad hoc ut ceteros ad similia provocarent ‚et incitarent, quemadmodum qui nouas choreas, nouum ab- ‚usum uestium, nouas amatorias cantilenas et huiusmodi adhuc ‚recogitant ut alios ad talia ducant. Nota in Apocal. de Babylon, ‚que omnibus regibus etc. Tertii sunt qui scilicet post se suis ‚heredibus res iniustas, ut ex his ditentur, derelinquunt, ut ‚raptores, usurarii et huiusmodi homines monstruosi, quorum ‚pena crescit in inferno dum peccatum durat in seculo. Sap. ‚xiiij. g. Peccantium pena perambulat semper et in justorum ‚preuaricationem. Insurgent filii in parentes et morte afficientur ‚ex eis. Per res enim iniustas, quas eis derelinquunt, non

‚tantum ad ipsos in infernum descenderunt sed etiam cottidie ‚cruciatus multiplicantur et probabile est quod multo amarius ‚cum ad ipsos deuenerunt, cruciabuntur, quam si nunc ipsos ‚comburerent et rotarent'. Ebenso wie hier steht in der neunten Predigt der ‚gîtige' am Schlusse der Sünderreihe, die der Kanzelredner vorführt. Der Ketzer voran. Hierauf folgt wie in unserer Predigt die ‚bœse meisterschaft'. Vorher aber werden die ‚bœsen râtgeber' erwähnt, deren die deutschen Predigten z. B. 213 unter den fremden Sünden gedenken. Seite 116, 15 werden dieselben wie in der lateinischen Predigt gestraft, weil sie ungerechte Zölle ausfinden. ‚Sô rætest du hie einen unrehten zol oder ein unreht ungelt' u. s. w. Zur Stelle vom Habsüchtigen ist insbesondere zu vergleichen 471, 20. Alle Sünden können nach genâden gebüsst werden, nur die ‚gîtekeit' nicht. ‚Pro nullo enim mortali sibi secundum iusticiam ‚satisfieri querit nisi de unico. Pro illo enim solo, quoad quid ‚uult hominem plenarie satisfacere secundum iusticiam, quam‚cumque ei sit graue. Aliud esse non potest quia aliud non ‚uult. Pro omnibus aliis uult sibi satisfieri secundum magnam ‚misericordiam suam. Illud unicum sunt iniuste res (s. oben Seite 103), quod pro iniustis rebus uult proximo satisfieri'. Man bemerke die Construction. Erst der negative Satz: Für keine Todsünde muss der Mensch nach Rechten büssen, nur für die eine. Dann zur Verstärkung, und zugleich verstärkt, derselbe Gedanke in positiver Form ausgesprochen: Für alle anderen kann nach Gnaden gebüsst werden u. s. w. Im deutschen z. B. 425, 26 ‚Ez ist nieman sô armer er müge sie wol ‚geleisten noch sô junc noch sô alt noch sô kranc er müge ‚sie wol geleisten. Der halt ein betterîse wære alle sîne tage ‚gewesen, der geleistet mir noch die kleinen gâbe. An einer andern Stelle 51ª ‚Usurarii raptores et huiusmodi hunc defec‚tum (rerum temporalium) introire non audent, quicquid eis ‚dicatur, ipsi enim ceteris communibus in ecclesia peccatoribus ‚sunt duriores'. Zach 7, 12 ‚Posuerunt cor suum ut adamantem, ‚qui omnibus lapidibus durior est. . . . Predicamus homicide uel ‚parricide, ut conuertatur statim, se peccasse dolet, similiter per‚iurii et alii, sed non sic auari. . . . Sed quamdiu non uult ‚restituere pro posse nullum ei peccatum remittitur, siue ieiunet, ‚sine elemosinam det, siue mare transeat et huiusmodi. Quare

‚et monet dominus ‚Esto consentiens etc. (Matth. 5, 25).' Amen ‚dico tibi, non exibis inde i. e. de carcere peccati donec reddas ‚nouissimum quadrantum'. 419, 1 ‚Nu sehe alliu diu werlt ob iht ‚sô hertes wurde als der adamas ist. So ist dirre gîtige mensche ‚noch herter'. 418, 31 ‚Ir jungen liute, ich bræhte iuwer ‚einen etewenne von der unkiusche ûz iuwerm stricke, iv ‚frouwen, ich truwete iuwer etelîche bringen ûz iuwerm: dirre ‚gîtige ist sô gar vaste versmit in den halsberc . . . sie sint ‚sô gar versteinet und verhertet, daz weder predige niht hilfet' ‚382, 8. 529, 22 fordert der Prediger vom ‚gîtigen' dass er gelte und wider gebe ‚unz an den hindersten (jungesten) helbelinc'. ‚Facilius est camelum etc. Possit enim obtinere ‚aliquis sanctorum, si necesse esset ad aliorum aedificationem ‚ut camelus per foramen acus transiret, sed istud omnes sancti, ‚ut auarus manente auaricia celum introire posset, nullatenus ‚obtinent. . . . Mercator, omnium mercatorum pessimus, uendit ‚pro hoc uili lucro animam suam et corpus suum ad eterne ‚ignis cruciatum. Item corpus et animam uxoris, filiorum et ‚nepotum' (Vgl. 136, 7). ‚Item pro hoc uendidit omnium ‚sacramentorum, preter unius, quod minimum est, uirtutem, uide- ‚licet preter matrimonium. Nec tamen consulo aliquem fidelem ‚sibi copulari, ne forte simul cum illo pereat. Vendidit uirtutem ‚baptismi, quantum ad efficaciam, quia est fictus dum non uult ‚restituere'. Und so verliert er die Kraft aller übrigen Sacramente. ‚Sed quicquid auaro de huiusmodi dicitur, non ualet, nec sequitur consilium angeli, quod non redeat ad Herodem.

Unter den dreien Tugenden, welche zum Himmel führen, ist die erste ‚castitas: Hec est uia omnino directa, deducens ‚post baptismum ad regnum dei. Uadat enim deus (so) quocum- ‚que uult, nisi per hanc transeat ad regnum celorum non per- ‚tinget. In tantum enim dominus odit luxuriam, quod numquam ‚aliquod peccatum puniuit tam turpiter . . . quia pro hoc simul ‚puniuit totum mundum preter octo homines'.

Zur Vervollständigung des Bildes, das wir aus den lateinischen Predigten von Berthold von Regensburg gewonnen, füge ich noch — zugleich als Probe von Bertholds canonistischer Gelehrsamkeit — im Auszuge jene Predigt bei, welche am Tage des Apostels Thomas bestimmt ist zur Ordination der Priester gehalten zu werden, aus welcher sich zugleich

Bertholds Eifer und Freimuth, mit dem er die Uebelstände auch im geistlichen Stande geisselt, ergiebt. 15^{b} ‚Michi autem ‚nimis honorati sunt,' beginnt der Prediger. ‚Forte dicit aliquis ‚tacitus inter se: Quid ad nos de verbis istis, cum dicta sint ‚de honore apostolorum? Respondeo quod hec verba omnino ‚uos attinent, uos enim, ut magnum dicamus verbum (ich wil ‚ein grôz wort sprechen), hodie in apostolos Christi ordinabi- ‚mini et munus sive honor ipsorum vobis hodie confertur. ‚Unde hodie in ipsa uestra ordinatione canit ecclesia vestro ‚honori congratulando. Ipse hodie apostolos Christi etc. usque ‚sanctis. Maximus enim honor, quem in hoc seculo apostoli ‚habuerunt uobis hodie confertur: videlicet potestas, sacro- ‚sanctum corpus christi ac sanguinem eius conficiendi et pote- ‚stas animas ligandi atque soluendi, cui honori honor nullus ‚sub celo potest aliquatenus equiparari, de matre Christi taceo.'

Drei Fragen legt sich Berthold vor. ‚Quot sint ordines? ‚Quales sint ordines? Qualis sit potestas siue dignitas, que ipsis ‚in ordinibus confertur?' Zur ersten Frage: ‚Nitebantur quidam ‚probare, quod novem debent esse ordines clericorum in terra, ‚Christo ministrantium, sicut in celo sunt ix ordines angelo- ‚rum, ei ibidem familantium, cum clerici sunt quasi angeli, et ‚officia eorum quasi officia angelorum' (Hinschius System des kath. Kirchenrechtes I, 6), ‚tamen secundum omnes (doctores) ‚indubitanter tenendum, quod non sunt nisi vij ordines cleri- ‚corum iuxta vij dona spiritus sancti, qui ibi ordinandis con- ‚feruntur ut dicitur in sententiis: Quorum summus et maximus ‚est ordo sacerdotalis secundum quem fit consecratio corporis ‚et sanguinis christi, quot est excellentissimus et immo supra ‚ipsum non est nec esse possunt (so) alius ordo. Quare si dicitur, ‚quod episcopus sit supra sacerdotem, dico quod supra ipsum ‚est dignitate non ordine ut dicitur in sententiis, quare non ‚proprie dicitur episcopum ordinari sed consecrari'.

Nun werden die Ordnungen aufgezählt: ‚Ostiariorum, lec- torum, exorcistarum, acolicorum', dann die drei ‚sacri ordines: subdiaconorum, diaconorum, presbiterorum'. Diese drei Ordnun- gen werden ‚sacri' genannt, weil ‚ordines illi ponunt artus suos ‚supra corpus domini ... Item propter horas quas dicere tenentur ‚secundum determinationem domini pape. Item propter votum ‚continentie, quod eis est annexum, quod maior ab eis exigitur

‚mundicia propter corpus christi mundissimum. Immo adeo districte ‚est illis annexum ut etiam subdiaconus matrimonium contra‚here nequeat de iure communi, quod si contraxerit de sancto, ‚aut separari aut dampnari oportebat'. (Ebenso die deutschen Predigten 315, 30.)

Wer zur Ordination zugelassen werden will, muss drei Dinge besitzen und drei Dinge meiden. ‚Tria ergo cauenda ‚sunt: infamia, irregularitas et crimen, de quibus nichil audeo ‚dicere, pauendo prolixitatem, nisi quod beatus Augustinus ‚inter crimina que inpediunt promovendos nominat quamlibet ‚immundiciam fornicationis. Nota, quod non dicit aliquam in‚mundiciam furti, fraudis aut sacrilegii sed aliquam inmunditiam ‚fornicationis, licet enim illa sunt etiam reputenda (so) ualde gra‚viter, hoc tamen singulariter cleri decorem nimium inmundat et ‚fideles nimium scandalizat, quare et singulariter in clero deus ‚abhorret laxoriosos. Hinc est quod tam ipse quam sancti patres ‚ac sacri canones strenuissime armantur contra tales in tantum, ‚quod deus, licet infinite sit bonitatis, iussit tamen sanctam eccle‚siam ipsas multipliciter pro hoc scelere punire et multo gravius ‚quam populum laicorum. Punit eos enim in prole tripliciter, ‚in concubinis tripliciter, et in se ipsis tripliciter. In prole tripli‚citer uidelicet ut filii sacerdotum hereditatem paternam nun‚quam accipiant, item ut in servitute ecclesie maneant. quidam ‚illa duo tamen exponunt de filiis presbiterorum, qui in ordine ‚contraxerunt matrimonium. Tertio quantum ad actus legittimos ‚ut ad curam animarum sine dispensatione apostolica non ‚admitteretur. Sed nec hec pena deo sufficit quum etiam in ‚ipsis concubinis incontinentiam sacerdotum tripliciter puniat. ‚Dicit enim unus canon quod concubine clericorum in sacris ‚ordinibus constitutorum principibus debent tradi, ut per eos man‚cipentur servituti, alius dicit, quod debeant vendi, alius dicit, ‚quod debeant in monasterium retrudi, quod forte intelligen‚dum est, ut si unum non fiat, aliud fiat. Secus hodie fit, nam ‚concubine eorum non sic tractantur, sed quasi sint persone pri‚vilegiate in contumeliam corporis christi a prelatis superioribus ‚sustinentur in periculum ipsorum, cum non solum qui faciunt, ‚sed qui consentiunt digni sint morte, ut dicit apostolus. Sed ‚nec illa deo sufficiunt, quare et ipsos sacerdotes personaliter ‚pro hoc vicio severissime tripliciter punit, scilicet corporaliter,

‚spiritualiter, eternaliter. Eternaliter enim durissime condemp-
‚nantur cum sint ceteris altiores et quanto altior gradus tanto
‚gravior casus. Si enim laycus illiteratus pro incontinencia
‚necessario dampnatur, multo fortius clericus pro sua. Unde
‚si hostiarius cecidit in uicium fornicationis multu grauius damp-
‚natur quam laycus, quanto enim altior etc. Si autem de ordine
‚sacerdotii, supra omnem modum, quam ob rem dicit Criso-
‚stomus. Illud vicium ego tanto altius iudico, quanto altior est
‚angelus homine. Spiritualiter, nam omni ecclesiastico honore
‚debet priuari, ut dicit canon apostolorum; et quia hoc prelati
‚non observant pro posse grauiter peccant. Corporaliter quod
‚etiam contrito et sponte confesso tam sevam penitentiam canon
‚indicit pro hoc vicio ob eius enormitatem, ut etiam uideatur
‚quodammodo vires humane nature excedere ipsius asperitas.
‚lege canonem beati silvestri d. lxxxij presbiter si fornicationem
‚fecerit etc. Ideo tantum odit illud peccatum in clericis, quod
‚fere totam ecclesiam per illud scandalizant et corpus christi
‚pro hoc singulariter inhonorant. Hec igitur tria cauere debent.[1]
‚Primum scientiam competentem. Secundum propositum non
‚peccandi, tertium puram et debitam intentionem ordines reci-
‚piendi. Primum est, ut habeat scientiam competentem etsi non
‚eminentem, precipue in sacris ordinibus, maxime autem in sa-
‚cerdotio, quia ceteros habent docere etc. . . . Tertium est pura
‚seu munda et simplex intentio. . . . . .
‚Nunc videndum, quis sit honor, que dignitas, gloria et pote-
‚stas que hodie ordinandis confertur. . . . . Confertur triplex
‚priuilegium dignitatis et honoris scilicet substancialis honor,
‚consubstantialis, et accidentalis. . . . . Dignitas siue honor
‚accidentalis hodie conferetur vobis, amicis dei, in hoc, quod
‚quicumque vobis de cetero manum violentam iniecerit excom-
‚municatus est ipso iure. Unde dicitur incidere in canonem late
‚sententie: Si quis ducem uel regem uulueraret uel occideret
‚non esset excommunicatus, si quis hostiarium uel acolitum
‚tantum verberaret, canonem late sententie incidisset. Item
‚ordinatus non poterit de cetero sordida uel feda uel seua
‚exercere officia licet etiam degradetur. Non enim poterit

[1] Hier fehlt etwas, denn es werden die drei Dinge aufgezählt, die der zu Ordinirende haben muss.

‚ulterius incarcerare homines uel ut tamquam tabernarius ‚ministrare potantibus aut huiusmodi. Magna enim reuerentia ‚debetur manibus unctis et capiti consecrato . . . . . sic ‚ob nimium honorem et dignitatem nemo audere debet, se ‚uobis coniungere ut audeat uobiscum honorem aliquem ordi- ‚nis alterius recipere, qui est irregularis . . . . . ‚irregularitas autem ipse includit tam infamiam quam crimen. ‚Contrahitur autem irregularitas quatuor modis. Nam contra- ‚hitur irregularitas aut ex defectu sacramenti, ut est uidere ‚in bigamis, aut ex defectu proprio ut corpore enormiter uiciatis ‚uel furiosis, uel arreptitiis senis et huiusmodi, uel ex peccato ‚proprio ut patet in homicidis, symonistis et huiusmodi. Aut ‚ex peccato alieno ut filii presbiterorum et illegitimi et huius- ‚modi.‘

Es wird noch Aufgabe einer Charakteristik Bertholds sein, nachzuweisen, wie die Aussenwelt im Gedankenleben Bertholds sich widerspiegelt, wo und wann er aus ihr seine Gleichnisse und Bilder holt, und welche Gleichnisse und Bilder, und wie er der Mittel, welche die Sprache ihm bietet, sich bedient. Es soll hier auf diese Fragen nur kurz eingegangen werden, um in einigen Hauptpuncten festzustellen, was ist der lateinischen und deutschen Predigt gemeinsam und wo liegen je die Eigenthümlichkeiten einer jeden und endlich worin wohl der Grund dieser Verschiedenheiten zu suchen sei. Bekannt ist, wie Berthold aus der deutschen Predigt mit Vorliebe seine Bilder aus der umgebenden Natur entlehnt. Auch im lateinischen. Die Sterne sind ihm schöner als die Menschen, 27^{c} ‚Multi fuerunt pulchri homines, sed nulli est sidera.‘ ‚Magna arbor‘ sagt er ein ander Mal 202^{d} ‚perfert magnam arborem, de herba parua crescit alia herba parua.‘ Ein litterarisches Gleichniss ist natürlich 161^{c} ‚licet (Jacobus) ab utero matris sanctus fuerit totiens genu flexerat ut in modum camelorum calles haberet‘, ein Gleichniss zugleich, für das wir in den deutschen Predigten vergeblich nach einem völlig zutreffenden Analogon suchten. Bei seinen geistlichen Lesern durfte er wohl voraussetzen, dass sie irgendwoher die Kenntniss dieser Eigenthümlichkeit des Kamels hatten, die den Laien fehlen musste. Solche Gleichnisse, nicht aus der Anschauung der Natur, sondern aus dem Naturwissen hat Berthold mehrere in lateinischer

Rede. Wo er sie aber in den deutschen Predigten verwendet, da sollen sie wohl dem ungebildeten Volke eine ehrfurchtgebietende Vorstellung von Bertholds Gelehrsamkeit geben, wie er nicht ohne Selbstgefälligkeit auf das hinweist, was nur ‚gelêrte liute' verstehen können. Der Himmel mit seinen Wundern und Räthseln sowohl als die Welt der fabelhaften Thiere vor allem sind in solcher Verwendung beliebt. Die Erde, sagt die deutsche Predigt, ‚ist geschaffen als ein bal. Swaz daz firmament be-‚griffen hât — daz ist der himel den wir dâ sehen, dâ die ‚sternen ane stênt — swaz der umbe sich begriffen hât daz ‚ist geschaffen als ein ei. Diu ûzer schale daz ist der himel ‚den wir dâ sehen. Daz wîze al umbe den tottern, daz sint die ‚lüfte. Sô ist der totter enmitten drinne, daz ist diu erde. ‚Unde gêt der selbe himel ze allen zîten umbe sam ein rat. ‚Er loufet aber twerhes umbe nâch der twirhe. Ez mügent ‚die ungelêrten liute sô wol niht verstên, sam die gelêrten. ‚Dô unser herre daz firmamente geschuof, dô hiez er, daz ez ‚umbe liefe als ein schîbe' u. s. w. 317[a] ‚mundus enim uilis ‚est et parvus respectu regni celorum. Unde secundum physicum ‚ouo comparatur. quare et hunc ad oui similitudinem deus ‚fecit, in hoc ostendere uolens cunctis, ut sicut ouum modicum ‚est et uile respectu mundi, ita et mundus respectu celi. Ouum v ‚habet partes, sic et mundus. Dicitur autem mundus quicquit ‚uideri potest. Una pars est gutta. Secunda uitellum maius, que ‚circumdat guttam. Tertia est albumem. Quarta pellicula sive ‚membrana, illud circumdans v. testa dura acu multipliciter ‚forata et punctata. Ut igitur agnosceretur, qualis sit mundus, ‚videlicet quam uilis et quam parui pretii, fecit illum ad similitu-‚dinem oui. Gutta in medio est terra pendens in medio mundi. ‚Hanc circumdat vitellum maius, enim mare, quod secundum ‚physicum ad minus septies maius et terra, et secundum quos-‚dam decies maius est. Hoc circumdat albumen maius, enim ‚aer, qui septies vel plus maius est mari. Hec membrana sub-‚tilis i. ignis, hic circumdat aerem, qui et propter subtilitatem ‚et elonganitatem sui a nobis uideri non potest. Hanc testa ‚dura punctata i. firmamentum circumdat, quod totum punctatum ‚est stellis. Et sicut ouum semper uolutatur, dum est in cursu, ‚quoad usque in ignem peruenit aut aliter pereat, sic mundus ‚semper uolutatur, nec quiescit mare circumdans terram, aer

‚circa mare etc., donec perueniat in ignem extremi iudicii et ‚tunc a uolutatione quiescit.‘

Sowie es sechs Ordnungen der Sterne gibt, so gibt es auch sechs Ordnungen von Heiligen, und zwar wird hiebei ein Astronom als Gewährsmann citirt, und das in einer Weise, wie es der Prediger Laien gegenüber gewiss nicht gethan hätte. ‚Nota quem admodum dicit Albumsar astronomus, preter ‚alias innumerabiles stellas sex esse ordines stellarum inter se ‚in splendore differencium, que licet omnes sint splendide, mo- ‚dicum tamen quid splendoris habent respectu solis, sic sex ‚magni ordines sanctorum in ecclesia.‘ Wie die Sonne grösser ist als die Erde, so ist Maria grösser an Freude und Ehre als jeder Heilige, aber ‚quantum maior sit sol, stellis et terra, ‚quia astronomi in suis dictis ualde inter se discordant — nam ‚alii multo maiorem magnitudinem quam alii (sic) — ideo ‚difficile est de huiusmodi in predicatione certitudinaliter ali- ‚quid determinare.‘

Die Glieder des Leibes werden angedeutet auf die verschiedenen menschlichen Stände. Den letzteren widmet, wie wir wissen, Berthold auch eine deutsche Predigt, und wenn er 132, 30 die Vorgänge im menschlichen Magen schildert, so entnimmt er seine Rede demselben Vorstellungskreise, wie in der lateinischen Predigt das Bild ‚Nasus, quia longe odorat, ‚sunt sapientissimi omnium magistri, os siue dentes doctores ‚siue predicatores, siue parrochiani, collum dicitur clerici lau- ‚dantes,[1] canonici, aures religiosi, pectus consiliarii, brachia et ‚manus, quibus nos tuemur, milites nobiles et iudices. Ventus ‚qui mollis est et immundicias habet sunt infimi[2] uel corpore ‚uel anima, dorsum, quod simul omnia membra continet ‚mercatores, crura uel pedes, que omnia corpus sustentant, sunt ‚laboratores et agricole.‘

Demselben Gedankenkreise gehört an, wenn der Prediger sagt ‚fides certior est quam alia scientia. Nota quomodo sensus ‚fallantur sepe, fides nunquam. et ut de aliis taceam, ecce ‚sensus uisus, qui precipuus est, quam frequenter fallitur. Uidet ‚enim unum et putat aliud, uidet solem, putat bicubitalem uix,

[1] Siehe oben S. 103.
[2] Siehe oben S. 103.

‚uidet stellas putat minores esse ouis, uidet ignem in aere, ‚putat stellam uolare et huiusmodi.‘ Reichen Stoff für Gleichnisse bietet das bewegte Leben und Treiben des Menschenlebens, und da verräth Berthold in den lateinischen Predigten einige Male jene Fähigkeit, das Bild aus der eigensten Umgebung seiner Zuhörerschaar, deren Treiben er so genau kennt zu holen. S. z. B. 5ª ‚Paruulus pro qualibet re delectabili ut pro pomo dulci uel ouo pulchro daret hereditatem suam.‘ Wie hier das bunte Ei des Kindes, so erscheint an einer anderen Stelle ein Bild aus dem Leben der Hausfrau ‚Sic enim mulierculę‘ (vergleiche die in den deutschen Predigten häufigen Diminutiva, bezüglich deren ich auf J. Grimm a. a. O. 347 verweise) ‚solent aliquas ferias susceptuose maculas uestium suarum aqua deluere, multo magis nos, excepturi diem natalem domini, maculas animarum nostrarum abluamus.‘ Ein Bild von der Reise 26ª ‚Si quis in longissimum iter x uel xv milliarum proficere deberet, sicut diligeret corpus, res et honores, ut differret de hora in horam, immo in crepusculum et se uilibus et inutilibus paruulis occuparet uere stultus esset.‘ Aehnliches 10ª ‚Si deberemus ire Romam et uia plena esset armatorum, supra quos ire illuc nos oporteret, utique multas ab eis pugnas sustineremus: sic ipsi uiam celi obsident.‘ Aus dem Leben des Soldaten 11ª ‚Miles principis alicuius pro feodo fortia et multa certat certamina et tu bonus miles Christi ab ipso habes corpus et animam, res et uitam‘, wozu man im Deutschen halte die Ausführungen Seite 339. Ein kräftiges Gleichniss, und wie es scheint, ein bei Berthold beliebtes, ist auch das Folgende: 5ᵇ ‚Michi mundus crucifixus est, quasi diceret adeo parum diligo mundum et omnia delectabilia eius, uidelicet diuicias et honores et ita parum curo ut latronem in patibulo suspensum‘, ferners 317ª ‚Quemadmodum aliquis diligit et delectatur amplexari et osculari suspensum latronem in patibulo vel semper esse cum ipso die noctuque, sic ego cum mundo et cum omnibus eius delectabilibus, et sicut ille hominibus sic et mundus cum omnibus delectabilibus, que inter se habet, michi fetet‘, wozu man halte Berthold 391, 3 ‚alliu diu êre und diu freude und daz gemach, diu disiu werlt ie gewan von keisern und von künigen wider der freude diu ûz dem himelrîche ist, als widerzæme einem wære ein diep an einem galgen, als

kurz einem diu wîle dâmite wære, daz er einen erhangen man triuten solte wider aller der freude die diu werlt hât, alse widerzæme ist mir diu freude aller der werlte wider der êwigen freude.' Endlich mag noch eines Bildes hier gedacht werden, das im Deutschen wie im Lateinischen sich findet, 204a ‚si enim unam guttam uere delectionis ad illum haberes' = Berth. 545, 2 ‚wanne dû hâst der wâren minne einigen tropfen niht.'

Seltener als in den deutschen Predigten sind in den lateinischen die Hinweisung auf Leben und Sitte der Gegenwart. Doch kann ich aus diesen wenigstens eines und ein sehr bezeichnendes anführen, 45a ‚sic quedam femine quasi ex insania concupiscencie mittunt ad uiros nuncios. Que hoc faciunt signum est, quod sint immundissime, quod sic femineam naturam et consuetudinem postposuerunt, cum hec non sit feminarum nisi tantum publicarum.' Den Aberglauben, dass rothhaarige Menschen falsch seien, weist Berthold zurück ‚solent dicere homines, quod homo rubeus malus est. Sed hoc sepe — man bemerke — fallit. Multi enim ruffi et rubes boni sunt.

W. Scherer hat im Anzeiger für Deutsches Alterthum und Deutsche Litteratur 1, 193 hingewiesen auf die Stelle von Berthold, in welcher er das Wort ‚tugent' in kirchlichem Sinne gegen die höfische ‚tugent' in heftigen Worten und scharf abgrenzt — 564, 27. 453, 10. — Es ist diese Art, ein Wort aus der profanen Sprache für geistige und geistliche Begriffe zu verwenden und dann dessen landläufige Bedeutung abzuweisen, keineswegs eine Berthold allein zukommende Redeweise. Ich finde dasselbe in einer Predigt Altd. Bll. 2, 33 ‚diu drite ‚gabe des heiligen geistes ist diu chunst . . . ez ist ein vor-‚deriu gabe des heiligen geistes, diu chunst. Wir sprechen ‚niht umbe die chunst dirre werlde, wande diu gote vil sêre ‚wider ist unde ist ein spot und ein tumheit, alsô da stêt ‚sapiencia huius mundi inimica dei est et stultitia apud eum. ‚Si hat auch hôchferte und rumens genuch als da stet. Scien-‚tia inflat. Wir sprechen umbe die chunst, die man hin ze ‚gote gewendet etc. Im Lateinischen: 145a Michi autem absit ‚gloriari. Ita dicit beatus Paulus. Gloria non est in pecunia ‚nec in huius mundi uana gloria, sed in cruce domini nostri ‚Jesu Christi est gloria mea.'

Ein beliebtes Mittel, dessen sich Berthold zur Steigerung des Ausdruckes bedient, ist, dass er etwas Unmögliches hinstellt. Daran misst er dann das, was er im Augenblicke fordern oder aussprechen will. So in Folgendem 138, 15 ‚und ‚wære ein dinc, daz die heiligen zwelfboten hie in erden ‚wæren (daz daz mügelich wære) unde mîn frouwe sant Marîâ ‚daz die iezuo wolten hungers sterben: du soltest den selben ‚schillinc jenem ê wider geben . . . und soltest mîne frouwen ‚sant Marîen hungerbrüchic lân ê und alle heiligen.' 200ª ‚Item ‚diabolo nichil molestius est, quam peccatorem abstinere a ‚peccato et penitere. Non enim tantum ipsum molestares, ‚o peccator, ut impossibili loquar, si eum in camino poneres, ‚si suspenderes, si rotares, non tantum contristaretur. 200ᵇ ‚Immo ‚in terra uellem libentius esse cum penitentia quam in celo ‚cum peccato, si possibile esset.'

Einwürfe, wie sie Berthold liebt, lassen sich ebenfalls vor und neben ihnen nachweisen. S. MS. Denkmäler ² 584, Nic. v. Basel 261, 32. 262, 21 und J. Grimm, Kleinere Schriften 4, 359. Im lateinischen 5ᵇ ‚Dicis maximam habeo spem. Re‚spondeo si maximam habes, maximus eris, sed scito, quod multi ‚putant se habere maximam, qui habent minimam.' 6ª ‚Sed ‚dicit aliquis hec uia est nobis nimis ardua, non querimus ‚magni esse. Sufficeret nobis, si tantum habemus dilectionis ut ‚suluari possimus. Respondeo summam dilectionem propter te ‚proposui et intimam proponam.' 25ᵈ ‚Sed forsitan cogitat ‚aliquis dicens, sufficeret michi hoc solummodo, ut tantum ‚diligerem ut celum introirem. Respondeo ad hoc tantum re‚quiritur' u. s. w. 26ª ‚Et si dicis ‚non possum habere summam ‚pacienciam ut Johannes et apostoli', respondeo Habe ergo ‚infimam.' 146ᵇ ‚Forte tu dicis michi ‚domine ipse non uult, ‚quod percutiam eum' ita dico tibi ‚immo uult.' 194ª ‚Sed dicit ‚aliquis si non fecero, quod iubet superior, aufert michi que ‚possideo uel grauat me etiam in persona. Respondeo quod ‚quis per hec res perdiderit, reputat illas deus pro sacrificio ac ‚si illas deo optulisset.' 202ᶜ ‚Sed dicis pro deo que patior ‚non sustineo. Respondeo: recipias tamen mercedem, sis tantum ‚paciens.' 203ᶜ Sed dicis: ex quo ita est? dic michi queso, ‚quid est caritas et quomodo habebo caritatem. Consilium do ‚si sequi uolueris'.

Ueber Bertholds Gelehrsamkeit hat K. Schmidt a. a. O. gehandelt. Zu den Proben, die sich aus meiner Abhandlung stellenweise ergaben, sammle ich, was die lateinischen Predigten weiters ergeben. In einer unzweifelhaft Berthold angehörigen, citirt der Prediger Verse aus Ovidius

> Rusticus agricolam, miles fere (so) bella gerentem
> Rectorem dubie nauita puppis amat,

welche mir von kundiger Seite aus den Büchern Ex ponto II, 5, 61 nachgewiesen wurden. Hercules, Seneca werden 267[a] genannt, 268[c] heisst es ‚Immunda opera mundis commixta sunt coram domino ut qui pro una parte sunt homines, pro alia bruta.' Die ‚Pilosi' und ‚Sirene' aus Isaias 13, 21 werden erklärt ‚pilosus ut dicitur in naturalibus, est animal compo-‚situm ex homine superius et capra inferius et cornua habent ‚in fronte et est de genere symiarum (?) sed multum monstru-‚osum et aliquotiens incedit ecclesiam et fit domitum. Is. pilosi ‚saltabunt ibi et stabunt lxx demones. Glosa. Pilosi, silvestres ‚homines, hispidi qui et incubi, demones et satiri uel genera ‚demonum. Sequitur et respondebunt ibi ulule in edibus suis ‚et sirene in delubris uoluptatis. Glosa. Sirene sunt serpentes ‚testati et aleati uel ut alii pisces marini ut specie muliebri ‚uel portenta dyaboli, que dulci cantilena decipiunt homines ‚huius seculi, naufragium non clausis auribus transeuntes. ‚Sed Syrene secundum fabulas poetarum monstra sunt marina, ‚superius figuram mulieris habentia, longis et pendentibus ‚mammis, horribili crine longo et soluto, inferius vero aquilinis ‚pedibus et superius alas habentia. Sibilos quosdam dulces ‚emittunt, quibus audientes soporant.

Ob auch folgende bekannte Gleichnisse für Bertholds Gelehrsamkeit zeugen, kann ich jetzt nicht entscheiden. 267[a] ‚Caro est ut later, qui quanto studiosius et pulchrius lauatur tanto immundior et turpior efficitur' mhd. Wtb. 3, 874[b] Terenz Phormio I, 2. ‚Nam terra est uilius elementum et est quasi ‚ypocras et deceptor ut est ydolum extra se ostendens que-‚dam pulchra, intus uero omnino est immundum et infidelitate ‚plena ut sepulcrum dealbatum' vgl. Walther 124, 37. Der deutsche Berthold erzählt, was 2 Macc. 5, 21 von Antiochus berichtet wird, von Alexander (K. Schmidt a. a. O. 15). Auch im Lateinischen kommt der Prediger auf dieselbe Erzählung,

ohne aber Verwechslung der Person vorzunehmen. 206b ‚Pec-‚catores stulti sunt ut Antiochus, qui putabat pro superbia ‚terram ad nauigandum, pelagus uero ad iter agendum deduc-‚turum propter mentis elacionem, ut dicitur ij Macchab. xxi.' Verwechslung der Person, sagte ich, denn ich halte dafür, dass Berthold absichtlich die seinen Hörern geläufige Gestalt Alexanders an die des Antiochus gesetzt habe. Wie auch manche Irrthümer, welche Schmidt dem Prediger vorwirft, auf sein Streben, sich dem Denken und Fühlen des Volkes möglichst anzuschmiegen, zurückzuführen sein werden, worüber ein ander Mal.

Fassen wir schliesslich zusammen, so ist kein Zweifel, dass wir es mit Predigten, die von Berthold herrühren, zu thun haben. Wahrscheinlich ist, dass wir ihm selbst die Sammlung verdanken, denn zu den bisher angeführten Gründen darf jetzt wohl noch der wiederholt werden, dass wohl kaum ein Anderer die feinen Eigenthümlichkeiten von Bertholds Schreibweise bei der Uebertragung ins Lateinische hätte, so wie es geschehen ist, wahren können. Auffallen muss uns der gänzliche Mangel an Hindeutungen auf Zeit und Ort der Predigt. Wir kennen Sammlungen, welche diese bei Berthold beliebten Hinweisungen tilgen, keine aber, der das so vollständig gelungen wäre, wie unserer lateinischen. Hier dürfen wir auch gleich des Umstandes gedenken, dass im Lateinischen jede Beziehung auf deutsches Recht und deutsche Rechtsgewohnheiten fehlt. Die Sammlung muss daher nicht bloss den Zweck gehabt haben, den Ordensbrüdern Bertholds in deutschen Klöstern allein zu dienen. Es wäre dabei auch gar nicht abzusehen, warum eine Sammlung deutscher Predigten nicht genügt und man sich die Mühe der Uebersetzung genommen hätte. Alles erwogen, glaube ich, wollte Berthold mit seiner Sammlung den Ordensbrüdern der verschiedenen Provinzen ein Predigtbüchlein in die Hand geben. ‚Rusticanos' wollte er sie genannt wissen. Was Du Cange als Bedeutung von ‚sermones rusticani' beibringt, wird Niemand mehr glauben. Ich denke, Berthold wollte sie durch den Titel als Predigten bezeichnen, die vor das Volk gehören, die vor dem Volke gehalten werden sollen.

Sind aber diese lateinischen Predigten ein Mal vom Berthold vor dem Volke wirklich gehalten worden?

So wie sie sind, gewiss nicht. Schon desshalb nicht, weil Berthold keine seiner deutschen Predigten so mit Bibelcitaten ausstattet, wie die lateinischen. Diese unverarbeiteten Citate sind wesentlich für die Prediger bestimmt.

Das ist, was ich über die Sammlung der lateinischen Predigten Bertholds sagen wollte. Ich weiss, dass ich mir kein anderes Verdienst erworben habe, als die Frage endlich einmal wieder angeregt zu haben. Abschliessen kann sie erst, wer die lateinischen Predigten herausgeben wird. Ich möchte heute schon sagen können, dass ich es thun werde.

SITZUNGSBERICHTE

DER

KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

LXXXIV. BAND. II. HEFT.

JAHRGANG 1876. — NOVEMBER.

XXIII. SITZUNG VOM 8. NOVEMBER 1876.

Der Vicepräsident erinnert an das Ableben des w. Mitgliedes, Graf Anton von Prokesch-Osten, welcher am 26. October d. J. in Wien im 82. Lebensjahre verstorben ist.

Die Mitglieder erheben sich zum Ausdruck des Beileides von ihren Sitzen.

Von Seite des k. u. k. militär-geographischen Institutes werden abermals einundzwanzig weitere Blätter der Specialkarte von Oesterreich-Ungarn eingesendet.

Das c. M. Herr Archivar von Zahn in Graz ersucht um eine Subvention, behufs Vervollständigung der Materialien, betreffend die Politik Herzog Rudolfs IV. von Oesterreich gegenüber dem Patriarchate von Aquileja.

Von Herrn Professor Dr. Theodor von Inama-Sternegg in Innsbruck wird eine Abhandlung: ‚Ueber die Quellen der deutschen Wirthschaftsgeschichte' mit dem Ersuchen um ihre Aufnahme in die Sitzungsberichte vorgelegt.

Herr Dr. G. Wolf in Wien übermittelt eine Abhandlung unter dem Titel: ‚Die Generalseminarien unter Joseph II. in Oesterreich' mit dem Ersuchen um ihre Veröffentlichung in den akademischen Schriften.

Das w. M. Herr Professor Dr. Friedrich Müller legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung vor, welche den Titel führt: ‚Ueber die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen'.

Das c. M. Herr Prof. Dr. R. von Zeissberg legt unter dem Titel: ‚Kleinere Quellen zur Geschichte Polens im Mittelalter' elf Gruppen von Quellen vor, die derselbe in verschiedenen Bibliotheken Deutschlands, Polens und Italiens gesammelt und mit kritischen Einleitungen versehen hat und ersucht um deren Publication im ‚Archiv für österr. Geschichte'.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Archives des Missions scientifiques et littéraires. 3e Série. Tome III. Ire livraison. Paris, 1876; 8°.

Archivio per l'Antropologia e la Etnologia. VI. Volume. Fasc. I. Firenze, 1876; 8°.

Bibliothèque de l'école des Chartes: Revue d'érudition. XXXVIIe année, 1876; 3e et 4e livraison. Paris, 1876; 8°.

Gesellschaft für Geschichte u. Alterthumskunde der Ostseeprovinzen Russlands: Sitzungsberichte aus dem Jahre 1875. Riga, 1876; 8°. — Mittheilungen aus dem Gebiete der Geschichte Liv-, Est- und Kurlands. XII. Bd. II. Heft. Riga, 1876; 8°.

— Kurländische, f. Literatur u. Kunst: Sitzungsberichte aus dem Jahre 1875. Riga, 1876; 8°.

— Archäologische in Moskau: Alterthümer. VI. Bd. Moskau, 1876; 4°.

Institut, k. k. Militär-geographisches: Specialkarte der österr.-ungar. Monarchie im Masse von 1 : 75000 (21 Blätter). Folio.

Institute Essex at Plummer Hall: Catalogue of the Paintings, Bronces etc. Salem, 1875; 8°.

— the Peabody of the City of Baltimore: Ninth annual report of the Provost to the Trustees. June 4th, 1868 and June 1st, 1876. Baltimore, 1876; 8°.

Instituto Geográfico y estadístico: Memorias. Madrid, 1876; 4°.

Jahrbücher, württembergische, f. Statistik u. Landeskunde. Jahrgang 1875. I. und II. Bd. und Anhang. Stuttgart, 1876; 4°.

Journal, The, of the anthropological Institute of Great-Britain and Ireland. Vol. III. Nr. 11; Vol. IV. Nr. 1; Vol. V. Nr. 3 and 4. London, 1873, 1874, 1876; 8°.

Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde: Levensberichten der afgestorvene Medeleden. — Handelingen en Mededeelingen over het Jaar 1875. Leiden, 1875, 8°.

Museum des Königreichs Böhmen: Památky archaeologické a místopisné. Díl X, ročník I. 1874. V Praze, 1874; 4°. Ročník II. 1875. V Praze, 1875; 4°. Ročník III. 1876. V Praze, 1876; 4°. — Památky. Listy pro archaeologii a historii. Nové řady, ročník III. Sešit 3 a 4. V Praze, 1873 a 1874; °. — Waclaw Wladiwoj Tomek: Nowočeská Bibliothéka. Číslo XVIII. W Praze, 1875; 8°. — Časopis, 1874. XLVIII. ročník, swazek 1—4. 1875. XLIX. ročník, swazek 1—4. 1876. L. ročník, swazek 1—2. W Praze, 8°. — Živa, XI. Číslo 131. W Praze, 1874; 8°. — Vortrag des Geschäftsleiters in der Generalversammlung der Gesellschaft in den Jahren 1873—1876. Prag; 12°.

Revue de l'Orient et des Colonies. 3e année. Nr. 1 et 2. 1868. Paris; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'étranger'. VIe Année, 2e Série, Nr. 17, 18. Paris, 1876; 4°.

Société des sciences de Nancy: Bulletin. Série II. Tome I. 6e année, 1873. Nancy, 1874; 8°. — Composition du conseil d'administration pour l'année 1874; 8°.

Société Khédiviale de Géographie du Caire: Bulletin trimestriel. Nr. 1. Novembre 1875 à Février 1876. Le Caire, 1876; 8°.

Society, American philosophical: Proceedings. Vol. XIV. Nr. 95.

— the Asiatic of Bengal: Proceedings. Nr. 1 and 2. January and February 1876. Calcutta, 1876; 8°. — Journal. Part. II, Nr. III. 1875. Calcutta, 1875; 8°. — *Bibliotheca Indica.* Fasc. III, IV. Vol. II. Fasc. VI. Calcutta, 1876; 8°.

— Royal geographical: Proceedings. Vol. XX. Nr. 6. London; 8°.

Verein für die deutsche Nordpolfahrt in Bremen: 29., 32., 34., 35., 38. und 39. Versammlung. Forschungsreise nach Westsibirien 1876. II.—VI. Heft, 8°.

— Historischer, von und für Oberbayern: Oberbayerisches Archiv für vaterländische Geschichte. 34. Bd., 3. Heft. München, 1874—1875. 35. Bd., 1. Heft; 8°.

Upsala, Universität: Akademische Gelegenheitsschriften aus dem Jahre 1875/76; 4° und 8°.

Ueber die Quellen der deutschen Wirthschaftsgeschichte.

Von

Prof. Dr. K. Th. von Inama-Sternegg.

1.

Es ist nun bereits nahezu ein banaler Satz geworden, dass die Nationalökonomie historisch behandelt werden müsse, wenn sie den übrigen Zweigen der Wissenschaft vom menschlichen Gesellschaftsleben ebenbürtig an die Seite gestellt sein wolle.

Und in der That muss es als das dringendste Bedürfniss unserer Wissenschaft bezeichnet werden, dass sie ein klares, lebensvolles Bild der wirthschaftlichen Zustände, Vorgänge und Einrichtungen früherer Zeit besitze, aus dem sie die bewegenden und hemmenden, die ordnenden und die zerstörenden Kräfte zu erkennen und den Werdegang der gesellschaftlichen und wirthschaftlichen Einrichtungen zu begreifen vermag, welche die wirthschaftlichen Erfolge des lebenden Geschlechtes wesentlich mit bestimmen. Denn wie hoch auch der Werth der Persönlichkeit für die Einzelwirthschaft ist: die Volkswirthschaft beruht doch auf dem Gesammtergebnisse vorangegangener Zeiten, welche jedem neuen Geschlechte die Summe der errungenen Culturelemente als werthvollstes Besitzthum und wirksamste Förderung eigenen Bemühens übertragen und ihm so eine feste Ordnung seines Daseins schon in die Wiege legen.

So ist die Nothwendigkeit einer strengen historischen Behandlung der Nationalökonomie schon durch die Natur des Objectes erwiesen, das zu untersuchen ist; und die lebendig gewordene Ueberzeugung, dass wir einer exacten Feststellung

der Thatsachen des Wirthschaftslebens bedürfen, um durch Induction ihre gemeinsamen Grundzüge, die Regel ihrer Aufeinanderfolge und ihre Ursächlichkeit zu verstehen und dadurch endlich zu den Gesetzen aufzusteigen, welche in ewiger Ordnung den Fortschritt der Menschheit auch in ihren wirthschaftlichen Lebensbethätigungen vorzeichnen, das ist nur eine Consequenz dieser richtigen Beurtheilung des Objectes, wie ja überall die Frage der Methode nur so lange zweifelhaft sein kann, als das Object der Wissenschaft noch nicht bestimmt zu überschauen und zu beurtheilen ist.

Diese Thatsachen aber sind Zustände, Vorgänge und Ideen, für deren Feststellung in der Gegenwart uns allerdings durch Statistik, vergleichende Gesetzeskunde und Literatur wenigstens annähernd hinreichende Quellen eröffnet sind.

Aber schon wo es sich darum handelt, die gegenwärtigen Verhältnisse durch Vergleichung mit der nächst vorangegangenen Periode einem besseren Verständnisse zuzuführen, versagen diese Quellen vielfach ihren Dienst, obwohl ohne solche Vergleichung die Ergebnisse des Studiums der zeitgenössischen Quellen oft gar keinen Werth oder doch nur eine sehr beschränkte Brauchbarkeit haben.

Mühsam, aus Archiven und alten Registraturen müssen die statistischen Daten gesammelt und gesichtet werden, welche eine frühere Zeit in überraschender Fülle, mit bestem Willen, aber sehr mangelhaftem Können ermittelt und — geheimgehalten hat; und bei der emsigen Thätigkeit unserer officiellen und nichtofficiellen Statistik, und bei ihrem selbst am lebhaftesten gefühlten Bedürfnisse nach längeren Zahlenreihen wird es wohl gelingen, ein statistisches Bild der Wirthschaftszustände für die letzten hundert Jahre zu entwerfen, aus welchem dann mit aller wünschenswerthen Deutlichkeit die Entwickelungstendenzen dieser Zeit zu erkennen und die Ordnung und Regel ihres Wirkens zu bestimmen möglich sein wird.

Was aber hinter dieser Zeit liegt, dafür ist ein jeder Versuch einer einigermassen erschöpfenden statistischen Darstellung von vorneherein als unausführbar zu bezeichnen. Andere Quellen müssen erschlossen werden, in denen wir freilich auch nach den unzweideutigen und sicheren Nachrichten statistischer Natur suchen, die uns aber doch im Ganzen weniger

in Massenzahlen und messbaren Grössen als in Einzelschilderungen und unbestimmteren Nachrichten Aufschlüsse über frühere Zustände und Vorgänge der Wirthschaft bieten. Hier beginnt die eigentliche Aufgabe der Wirthschaftsgeschichte.

Wie wenig aber dafür noch bis jetzt geleistet, wie weit die wissenschaftliche Arbeit in der Nationalökonomie noch davon entfernt ist, wahrhaft historisch zu sein, das ist wohl nicht drastischer und überzeugender zu erweisen, als durch die Thatsache, dass sie noch nicht einmal einen ungefähren Ueberblick über die Quellen besitzt, aus welchen diese historische Kunde geschöpft werden muss. Es wird nicht gewagt sein, zu behaupten, dass weder in der ganzen weitläufigen Literatur der Nationalökonomie, noch der verwandten Disciplinen der Rechts- und Staatslehre, aber auch ebensowenig in der ganzen historischen Literatur irgend ein Versuch existirt, die Quellen der Wirthschaftsgeschichte zu bezeichnen und auch nur ganz ungefähr in Bezug auf die Sicherheit und Lauterkeit ihrer Angaben, ihr Alter und ihr Geltungsgebiet zu untersuchen.

Dabei soll in keiner Weise verkannt werden, was die Wissenschaft in der Richtung auf ein historisch begründetes Verständniss unserer Wirthschaftszustände bisher geleistet hat. Die historische Arbeit auf dem Gebiete der Nationalökonomie hat sich seit langer Zeit und in keineswegs unfruchtbarer Weise bemüht, sowohl die lange bekannten Thatsachen der Entwickelung unserer materiellen Cultur unter grossen leitenden Gesichtspunkten zusammenzufassen, als auch neue ökonomisch wichtige Thatsachen aus der Vergangenheit an's Licht zu stellen.

Von Bacon und Montesquieu bis auf List, Hegel und Stein ist diese im Geiste einer Philosophie der Geschichte gehaltene wirthschafts-wissenschaftliche Geschichtsconstruction bestrebt, uns den Zusammenhang der Ereignisse und die Ursächlichkeit ihrer Aufeinanderfolge zu deuten; aber bei der Dürftigkeit unseres positiven historischen Wissens über die Wirthschaft vorausgegangener Geschlechter ist diese Richtung doch nicht viel weiter gekommen, als zu einer historischen Kategorisirung, deren schematische Constructionen theils unbefriedigt lassen, weil sie gegenüber dem Reichthum der geschichtlichen Bildungen allzu dürftig sind, und theils geradezu

Irrthümer erzeugen, weil sie in ihrer übermässig abstrahirenden und generalisirenden Weise die Thatsachen verfälscht oder doch ihrer Bedeutung und Aufeinanderfolge Zwang angethan haben.

Von Justus Möser sodann bis auf Wilhelm Roscher hat eine zweite historische Richtung in der Nationalökonomie versucht, die Schwäche der ersteren Richtung zu heben durch Mehrung unseres positiven wirthschaftsgeschichtlichen Wissens und Heranziehung massenhafter Geschichtsdetails; durch solche Erweiterung der wissenschaftlichen Grundlage sollte ein sicherer Boden für eine Philosophie der Wirthschaftsgeschichte geschaffen werden. Aber nicht bloss geschah solche Feststellung historischer Facta vielfach nur zu dem Zwecke, um als Beweismaterial für deductiv gewonnene Lehrsätze verwendet zu werden, sondern auch da, wo die Erforschung der Vergangenheit mit dem ganzen objectiven Blick des Historikers versucht wurde, blieb die ganze Richtung doch mehr oder weniger in einer bald anekdotenhaften, bald wenigstens kritiklosen, immer aber mehr zufälligen Beschaffung des historischen Materials befangen. Und so sehr sie sich über die blossen Schematiker einer selbstconstruirten Wirthschaftsgeschichte erhob, weil sie ihren Ausgangspunkt von dem in weitem Umkreise klargelegten Boden sicherer Thatsachen aus nahm, so blieb sie dennoch in Folge der unfertigen historischen Methode entweder in kleinlichem Detail stecken oder verfiel selbst wieder, wo sie zu generalisiren versuchte, in die Fehler der Richtung, welche sie zu bessern unternommen.

Soll aus diesen Ansätzen eine wahrhaft wissenschaftliche Behandlung unserer Wirthschaftsgeschichte erwachsen, so muss die Unsicherheit verfrühter Generalisirung, wie die Zufälligkeit historischer Entdeckungen beseitigt werden und eine strenge Kritik der überlieferten Thatsachen eintreten.

Das ist aber nur durch eine systematische Quellenforschung zu erreichen. Für die historische Behandlung an sich ist der Werth derselben längst nicht mehr zu beweisen. Für die Nationalökonomie aber bedeutet sie Beseitigung des Dilettantismus in Wirthschaftslehre und Culturgeschichte, welcher sich gerade auf diesen Gebieten in der Gegenwart so besonders breit zu machen gewöhnt hat. Ausserdem aber kann aus solchen Quellenstudien ein reicher Gewinn an Erkenntniss auch

für verwandte Disciplinen (Rechtsgeschichte, Staatslehre etc.) erhofft werden, da der lebendige Zusammenhang des Wirthschaftslebens mit allen übrigen Zweigen des menschlichen Gesellschafts- und Culturlebens in vorangegangenen Zeiten ebenso wie in der Gegenwart wirksam gewesen ist.

Zunächst gilt es nun, die nationale Wirthschaftsgeschichte klar zu stellen und ihren Quellenkreis erschöpfend zu durchforschen. Diese Beschränkung der Aufgabe wird wohl kaum einer besonderen Entschuldigung bedürfen. Sie ist einerseits durch das Bestreben hervorgerufen, den überreichen geschichtlichen Stoff, der noch unbenützt, ja ungekannt ist, wenigstens einigermassen bemeistern zu können, und die Untersuchungen über Wirthschaftsgeschichte den reich angebauten und gut gepflegten Gebieten der deutschen Rechtsgeschichte als unerlässliche Ergänzung anzureihen; denn nur auf diesem Wege lässt sich hoffen, eine auch nur annähernde Vollständigkeit zu erzielen und die fruchtbaren Anregungen genügend zu verwerthen, welche von den reichen allgemein geschichtlichen und speciell rechtsgeschichtlichen Erforschungen deutschen Volkslebens ausgehen.

Dann aber ist hiefür der entschieden tiefer liegende Grund massgebend, dass das deutsche Volk sich überhaupt und besonders in den früheren Perioden seiner Geschichte sehr eigenartig entwickelt, und insbesondere, dass es die Ursachen seiner frühen wirthschaftlichen Blüthe überwiegend bei und durch sich selbst erzeugt hat.

Gerade je mehr wir im Allgemeinen anerkennen, dass die sich gleichbleibende Menschennatur und ihr Verhältniss zur Welt des natürlichen Daseins auch dem Wirthschaftsleben eine gewisse Gesetzmässigkeit seiner Entwickelung und seiner Functionen erzeugen, die unabhängig von der Entwickelung der staatlichen Ordnung und Gesetzgebung wie von der ausdrücklichen Anerkennung durch die betheiligten Kreise und Classen ist; je mehr wir im Allgemeinen im Wirthschaftsleben nur eine Aeusserung des socialen Lebens erblicken, da es auch ein Erzeugniss der Bewegungsgesetze des menschlichen Daseins überhaupt ist: um so eher werden wir zuzugestehen geneigt sein, dass diese Gesetze ihre Wirksamkeit nicht in der monotonen Weise einer mechanischen Weltordnung, sondern in

der reichen Mannigfaltigkeit der Daseinsformen des geistigen Lebens entfalten, und dass der specifische Charakter des einzelnen Volkes und des Landes, das es bewohnt, auch besondere Typen der gesellschaftlichen Bildungen und Einrichtungen erzeugt, obschon all das Mannigfaltige in der socialen Ordnung ihrer Geschichte gleichmässig auf das Wirken der grossen Ur- und Grundgesetze zurückgeführt werden muss, welche in ewiger Ordnung der Menschen Wohl, der Staaten wie der Völker Werden und Vergehen beherrschen.

Ja wir werden, sobald wir überhaupt auf dem wissenschaftlichen Standpunkte exacter Forschung stehen, uns bescheiden, von diesen Gesetzen zunächst nur wie von Ahnungen und Hypothesen zu sprechen, die uns in der Richtung unserer Studien bestimmen, aber nie abhalten dürfen, die Thatsachen der Geschichte der einzelnen Culturvölker, wie ihres gemeinsamen Culturlebens in möglichster Treue und Vollständigkeit ans Licht zu stellen. Denn nur auf diesem Wege kömmt Wahrheit und Gewissheit über die Ordnung unserer wirthschaftlichen Zustände in die Nationalökonomie, und wird sie hoffen können, frei von den Gefahren einer voreiligen Generalisirung aus Einzelbeobachtungen wie von trügerischen Schlüssen aus einseitigen Prämissen ihrer letzten und obersten Aufgabe zu entsprechen, welche für sie keine andere sein kann, als die Aufgabe jeder Wissenschaft: die Gesetze des Daseins und den ursächlichen Zusammenhang ihrer Erscheinungen zu ergründen.

Aber auch in dieser nationalen Begrenzung bleibt die Aufgabe immer noch eine unendlich schwere, die Lösung derselben ein kaum zu hoffendes Resultat auch der hingebendsten Bemühung; und es ist die eigenthümliche Erscheinung leicht erklärlich, dass bei aller Anerkenntniss der Dringlichkeit des Bedürfnisses sich doch noch immer so wenige Hände zur Befriedigung desselben bewegen wollen. Es ist aber nicht bloss die ungeheure chaotische Masse des Stoffes, welche bewältigt werden muss; es ist in viel höherem Grade die mangelnde Gewöhnung und Vertrautheit mit dem Rüstzeug der historischen Kritik, welche die Nationalökonomen abhält, an die Bestellung solch unbebauter Gebiete sich zu wagen; bei Historikern von Fach, und leider auch bei Rechtshistorikern fehlt zumeist allzusehr

die Kenntniss der Probleme und wissenschaftlichen Ziele der Nationalökonomie, und damit auch das nöthige Interesse, als dass von ihnen die Inangriffnahme dieser Arbeit erwartet werden könnte. Wie seinerzeit die Männer der historischen Rechtsschule selbst an die Quellen gehen mussten, um sie für die Befreiung der Jurisprudenz aus den Banden eines ertödtenden Formalismus zu nutzen, so kann eine gleiche Arbeit jetzt auch den Nationalökonomen nicht erspart werden; wie aber die Rechtsgeschichte heute schon als ein ganz selbstverständliches Arbeitsfeld auch der Fachhistoriker gilt und ihnen die fruchtbarste Förderung ihrer Blüthe mit verdankt, so mag auch immerhin die Hoffnung berechtiget sein, dass die Fachhistoriker auch der Wirthschaftsgeschichte nicht mehr fern bleiben, wenn ihnen die geschichtliche Nationalökonomie nur erst einmal die hohen wissenschaftlichen Ziele gezeigt hat, welche es hier mit vereinten Kräften zu erringen gilt.

2.

Wer nun die deutsche Wirthschaftsgeschichte, dieses arg vernachlässigte Gebiet der Geschichtsforschung, einer quellenmässigen Bearbeitung zu unterziehen versucht, wie sie heute allein den Anforderungen der Wissenschaft zu entsprechen vermag, der wird wohl sofort die Wahrnehmung machen, dass sich ihm hiefür nicht annähernd ein solch geschlossener und bestimmter Quellenkreis darbietet, wie er für andere Zweige der Culturgeschichte, z. B. für die Rechtsgeschichte zu Gebote steht.

Zwar es wird überall unvermeidlich sein, die Geschichtsquellen in ihrem ganzen Umfange heranzuziehen, auch wenn die Aufgabe nur eine einzige Seite des Culturlebens umfasst; auch der Rechtshistoriker muss zugleich Reichshistoriker sein, will er irgend die nationale Rechtsbildung und Rechtsentwickelung aus den vollen Gestaltungen des Volks- und Staatslebens herausheben und sich des innigen Zusammenhanges aller Seiten des geschichtlichen Daseins des Volkes bewusst werden.

Aber doch ist es ihm vergönnt, sich mit allgemeinen Ausblicken auf die grossen geschichtlichen Vorgänge zu

begnügen, welche die Geschicke des Volkes im Ganzen und in seinen Theilen bestimmt haben, wenn und so weit es ihm genügt, das allmälige geschichtliche Werden und Vergehen der Rechtsideen, Rechtsformen und Rechtsinstitute darzulegen, ohne auf die tiefer, im Culturleben des Volkes begründeten, treibenden Kräfte dieser Rechtserzeugung und Umformung einzugehen.

Und das ist allerdings im Wesentlichen der Standpunkt der gegenwärtigen Rechtsgeschichte, und es soll nicht verkannt werden, wie Grosses und Bedeutendes dieselbe durch ihre weise Beschränkung auf diese Aufgabe zu leisten vermochte, während sie in Erforschung der das Rechtsleben bewegenden Ursachen ihre Kraft zersplittert und kaum in den Stand sich hätte versetzen können, die Thatsachen der Ausgestaltung und Verwirklichung von Rechtsideen in solcher Vollkommenheit ans Licht zu stellen, wie es ihr in dem Zeitraume der letzten fünfzig Jahre thatsächlich gelungen ist.

So scheidet sich für den Rechtshistoriker das Gebiet seiner Quellen deutlich in zwei Haupttheile, in die eigentlichen, unmittelbaren Rechtsquellen, von den Volksrechten und Capitularien bis zu den Landesordnungen und ersten Versuchen modernerer Codificationen, und in die übrigen Geschichtsquellen, Geschichtsschreiber und Urkunden, deren gelegentliche Aeusserungen und Mittheilungen über Rechtszustände und Rechtsgeschäfte ihm zwar sehr werthvolle Belege für die thatsächliche Uebung des Rechtes sind, die aber doch gegenüber dem geschlossenen Kreise von primären Rechtsquellen, welche die Rechtsideen, Formen und Institute in erschöpfender, für ihre Zeit durchgreifender Weise bestimmen, nur in sehr untergeordnetem Masse in Betracht kommen.

Anders für den Geschichtsschreiber der deutschen Volkswirthschaft. Die Zustände und Vorgänge einer früheren wirthschaftlichen Lebensperiode sind uns nicht in zusammenhängenden, abschliessenden und übersichtlichen Darstellungen überliefert, wie etwa der Sachsenspiegel oder andere Rechtsbücher des Mittelalters den ganzen Rechtsstoff in eine einheitliche geschlossene Form gebracht und uns dadurch ein abgerundetes Bild des Rechtslebens einer bestimmten Periode entworfen haben. Vielmehr gilt es hier zunächst aus den zahllosen absichtlich oder unabsichtlich gemachten Aeusserungen über

bestehende Wirthschaftszustände, wie sie sich in jeder Art von Geschichtsquellen zerstreut finden, ein Bild früherer Zeiten mosaikähnlich zusammenzustellen; und so weit die Kenntniss des früheren Wirthschaftslebens aus solchen Mittheilungen gewonnen werden muss, kann überhaupt von einer eigentlichen Geschichte der Quellen unseres Gebietes keine Rede sein.

Daneben hat aber doch das Bedürfniss der Wirthschaft selbst zu allen Zeiten Aufzeichnungen veranlasst, welche für kleinere oder grössere Wirthschaftsgebiete, für einzelne oder mehrere Zweige der Wirthschaft eine umfassendere Darlegung der herrschenden Wirthschaftszustände, Formen und Vorgänge bieten.

Das sind dann die specifischen Quellen der Wirthschaftsgeschichte, deren systematische Ausbeutung der erste Schritt nach dem Ziele einer Wirthschaftsgeschichte sein muss; und damit dieser gelingen könne, wird eine Erforschung des Umfanges und der Bedeutung dieser Quellen hier ebenso unerlässlich sein, als auf allen anderen Gebieten der Geschichtswissenschaft, welche in exacter kritischer Methode die Resultate quellenmässiger Forschung darzustellen sich bemühen.

I. Unter diesen Quellen nehmen jedenfalls die erste Stelle ein die Gesetze und gewohnheitsrechtlichen Bestimmungen, welche die allgemeine Ordnung der wirthschaftlichen Seite des Gesellschaftslebens anstreben, wie es sich äussert in dem socialen Verhältnisse der verschiedenen Schichten der Bevölkerung, ihrer Arbeitsorganisation für die productiven Zwecke der Gesellschaft, in den Massverhältnissen und Formen des Vermögensbesitzes und Einkommens, in der Erwerbs- und Gebrauchsverwendung derselben und in den Formen und Einrichtungen des Verkehrs. Und hier sind es

1. zunächst wieder allgemeine Ordnungen für die gesellschaftlichen Zustände des Volkes oder einzelner Theile, und für das gesellschaftliche, besonders aber wirthschaftliche Verhalten derselben, auf welche unser Augenmerk gerichtet sein muss. Denn wenn sie auch bisher zumeist nur als Rechtsquellen in Betracht gekommen sind, so prägt sich in ihnen doch die ganze sociale Anschauung ihrer Zeit und der ökonomische Zustand des Volkes mit solcher Deutlichkeit aus, dass wir auch vom Standpunkte der Wirthschaftsgeschichte aus

in ihnen die unerlässlichen Grundlagen jeder weiteren Erkenntniss zu erblicken haben.

Für die grossen durchgreifenden Züge des nationalen Wirthschaftslebens erscheinen unter diesem Gesichtspunkte die Volksrechte, Capitularien, Rechtsbücher, Landfrieden und Landesordnungen, für den gesammten Wirthschafts- und Culturzustand kleinerer Volks- und Gebietskreise die Freiheitsbriefe, Stadt- und Marktrechte, Dorf- und Hofordnungen zunächst als specifische Quellen der deutschen Wirthschaftsgeschichte.

2. Neben diesen allgemeinen kommen dann jene Ordnungen in Betracht, welche hauptsächlich nur einzelne Seiten des wirthschaftlichen Lebens berühren. Während sie den früher genannten nachstehen in Bezug auf die Vollständigkeit des Gesammtbildes, das wir aus ihnen von den wirthschaftlichen Zuständen gewinnen können, übertreffen sie dieselben dagegen weit in Hinsicht auf die Vollständigkeit der bedeutsamen Einzelmomente, ohne deren Kenntniss dem Bilde doch immerhin die nöthige Wärme, Realität und Wahrheit mangelt.

Zwar erhält auch aus diesen Quellen das ganze sociale Leben, die Schichtung der Bevölkerung nach Besitz und Bedeutung ihrer Arbeit eine werthvolle Beleuchtung, und es ist dies auch von vorneherein zu vermuthen; denn nicht bloss der unlösbare Zusammenhang bringt es mit sich, in welchem zu allen Zeiten die gesellschaftliche und die Rechtsordnung mit der Vertheilung und Verwendung wirthschaftlicher Machtverhältnisse stehen, viel mehr noch ist es das Uebergewicht des Einflusses, welcher bei der mangelhaften Arbeitsgliederung der mittelalterlichen Culturperiode von den wirthschaftlichen Zuständen auf die socialen und politischen ausging, und in welchem diese Erscheinung ihre volle Erklärung findet. Ja so stark ist hier noch der Naturfactor in der Wirthschaft, dass sogar die Vermögensform und die Productionstechnik entscheidend auf die Gestaltung der socialen Zustände einwirken. Demgemäss gliedert sich uns auch dieses Gebiet unserer Quellen.

Es sind theils Ordnungen der landwirthschaftlichen Interessen, welche wieder entweder für grössere Kreise der Bevölkerung massgebend waren (wie z. B. das Capit. de villis), oder nur die Angelegenheiten kleiner mehr oder minder geschlossener Wirthschaftskreise berühren. Und hieher zählen

zum überwiegenden Theile die Markt- und Dorfweisthümer, so weit sie nicht das ganze sociale Leben der Markgenossen im örtlichen Rahmen zu regeln versuchen; Wald-, Weide- und Almenordnungen, Kundschaften über einzelne Verhältnisse der genossenschaftlichen oder Gutswirthschaft und ihre gegenseitigen rechtlichen Beziehungen, endlich Instructionen für die Leitung der Gutswirthschaften und grundherrlichen Angelegenheiten, welche inhaltlich ebenso wie die Kundschaften sehr häufig den Weisthümern ganz nahe stehen, so sehr sie oft in der Form von ihnen differiren.

Theils sind es dann Ordnungen der industriellen und merkantilen Interessen, wie sie, abgesehen von diesem Inhalt der Stadt- und Marktrechte, in den Markt- und Zunftordnungen, in den Handwerksbeliebungen, Bruderschaftsstatuten, Gesellenordnungen, Bergwerks-, Schifferrechten, aber auch in den Verträgen und Acten der Handelsbünde, Handelsstädte und Handelshäuser, endlich in Münz-, Mass- und Gewichtsordnungen uns überliefert sind.

Alle diese Quellen können im weitesten Sinne auch als Rechtsquellen in Betracht kommen, insoferne die allgemeine Ordnung wirthschaftlicher Daseinsformen durch die betheiligten Kreise das ausgesprochene Ziel derselben ist und an Stelle bloss factischer Zustände Rechtszustände hergestellt, constatirt oder erklärt werden sollen. Aber es ist klar, dass der rechtliche Inhalt dieser Quellen zumeist nur als Wirkung und Folge gewisser wirthschaftlicher und socialer Zustände auftritt, wie sie überall entsteht, wo sich solche so weit abgeklärt und im Bewusstsein des Volkes festgesetzt haben, dass das Bedürfniss einer auch rechtlichen Formulirung des thatsächlich Gewordenen lebendig ist.

II. Eine zweite Gruppe von Quellen bilden alle Arten von Zustandsschilderungen, welche wir füglich die statistischen Quellen der Wirthschaftsgeschichte nennen dürfen.

1. Allgemeine Aufzeichnungen dieser Art, welche sich über grössere Gebiete oder weitere Volkskreise erstrecken, sind, für das Mittelalter wenigstens, leider nicht vorhanden. In einer Zeit, deren wirthschaftliches Leben sich in so engen Kreisen bewegte, wie es die nach aussen geschlossenen Dorfmarkgenossenschaften und Hofmarken, ja auch die meisten der

städtischen Gemeinwesen waren, und in welcher alle Staatsgewalt durch die kleinen staatsähnlichen Gebilde autonomer Körperschaften fast absorbirt wurde, war wenig Neigung und geringe Fähigkeit zu grossen Ueberblicken über die wirthschaftlichen Bedingungen des Volkslebens vorhanden. Wie schwer aber solche Quellen vermisst werden, das wird wohl am fühlbarsten durch den Hinweis auf die vollkommene Unsicherheit, in welcher wir noch immer über die Bevölkerungsverhältnisse des deutschen Mittelalters befangen sind, während doch gerade dieser Punkt für eine sichere Beurtheilung des ökonomischen Gesammtzustandes einer bestimmten Periode eine unerlässliche Voraussetzung bildet. Am ehesten können hier noch Kosmographien, Reiseschilderungen u. dgl. fruchtbar werden, die uns, wenn auch in geringer Anzahl, über verschiedene Theile der deutschen Lande aus dem Mittelalter erhalten sind, obwohl die Unbestimmtheit und Unzuverlässigkeit ihrer Angaben immer ein schwer zu beseitigendes Bedenken bilden wird. Es ist aber die Hoffnung nicht aufzugeben, dass noch so mancher werthvolle Fund dieser Art in Archiven und Bibliotheken gemacht werde, und insbesondere erwarten wir Manches von den Veröffentlichungen gesandtschaftlicher und amtlicher Relationen auch für deutsche Lande, wie sie beispielsweise für Spanien in den ‚zwei Verzeichnissen, Kaiser Karls V. Lande, seine und seiner Grossen Einkünfte und Anderes betreffend' enthalten sind (vgl. Droysen in der Abh. der sächs. Gesellschaft der Wissenschaften III. Band, 1857); freilich werden solche Quellen überhaupt erst für die neuere Zeit reichlicher fliessen, wie auch schon Droysen (a. a. O. S. 300) bemerkt, dass es recht eigentlich zu den charakteristischen Zügen jener neuen Epoche gehöre, die mit den grossen Entdeckungen und den europäischen Kriegen um Italien begonnen ist, dass man mit den reellen Grundlagen der Politik und der Machtverhältnisse bekannt zu werden beflissen ist und sich nach Belehrung in diesen Dingen umsieht.

2. Specieller Art sind die Verzeichnisse des Bestandes der Grundherrschaften an Unterthanen, Gütern und Rechten, von den auf Pipins und Karl d. Gr. Geheiss angelegten Breviarien bis auf die jüngsten Zins- und Gültbücher, welche theilweise bis in unser Jahrhundert hineinragen und uns

wenigstens über den Zustand der Gutswirthschaft einzelner Gebiete erschöpfende statistische Aufschlüsse geben. Ja einige von ihnen, wie z. B. das breviarium rerum fiscalium sowie besonders die grossen Gesammturbare fürstlicher Häuser, z. B. das habsburgische Urbar aus dem Ende des 13. Jahrhunderts, die meinhard'schen Urbare der Grafschaft Tirol (1286—1295), können sogar mit einigem Rechte den allgemeineren Quellen zugezählt werden, weil sie sich über weite, wenn auch nicht zusammenhängende, sondern vielfach zerstreute Gebiete verbreiten und in ihrer Vollständigkeit und Reichhaltigkeit weit über die rein landwirthschaftlichen Zustände hinaus von Werth und Bedeutung sind.

Einigermassen kommen hier auch diejenigen Salbücher und libri possesionum, welche den Gesammtgutsbestand in der Reihe der Erwerbungs- und Besitzveränderungs-Urkunden darlegen, ergänzend die libri traditionum et donationum und Copialbücher in Betracht, welche über die Erweiterungen und Veränderungen des grundherrschaftlichen Guts- und Rechtsbestandes berichten, wenn sie auch im Wesentlichen nur Urkundensammlungen sind, bei welchen es sich immer nur um die Regelung von Einzelverhältnissen, nicht um übersichtliche Zusammenfassung gleichzeitiger ökonomischer Zustände und Einrichtungen handelt.

Ausser diesen Quellen für die landwirthschaftliche Statistik existiren aber wieder nur wenige, aus welchen wir gleichartige Aufschlüsse über die thatsächlichen Zustände des Wirthschaftsbetriebes erhalten. Für die industriellen und merkantilen Verhältnisse können als statistische Aufzeichnungen nur Zunftrollen, Schifffahrts- und Marktregister, sowie allenfalls Münzungs- und Währungstabellen in Betracht kommen, welche übrigens aus dem Mittelalter auch nur in geringer Anzahl auf uns gekommen sind.

III. Eine dritte Gruppe von specifischen Quellen bilden die verschiedenen Arten von Rechnungen (Registra, Rationarien, Raitbücher), welche die Resultate thatsächlicher Wirthschaftsführung verzeichnen, also uns gleichsam das Haben in Einnahme und Ausgabe zeigen, während die Urbarien u. dgl. sich als das Soll der Wirthschaften darstellen. Sie bilden daher die werthvollste Ergänzung der vorangeführten Quellen und sind

überdies durch die reiche Mannigfaltigkeit ihres Inhaltes fast immer sehr lehrreiche Documente eines früheren Cultur- und Wirthschaftszustandes.

IV. Der Urkunden wäre hier wohl kaum besonders zu gedenken; denn es unterliegt keinem Zweifel, dass wir für die Wirthschaftsgeschichte ebenso immer genöthigt sind an diese reichhaltigste, wenn auch immer schwierigste und mühsamste aller Geschichtsquellen zu recurriren, wie dies auf keinem Gebiete der Geschichtsforschung zu vermeiden ist. Aber es mag hier aufmerksam gemacht werden, wie sehr der Werth und die Benützbarkeit dieser Quelle gesteigert werden kann, wo es gelingt, für einzelne Gebiete oder Verhältnisse vollständig geschlossene Urkundenreihen aufzubringen, wie dies beispielsweise von der schlesischen Urkundensammlung zur Geschichte des Colonisationswesens (Meitzen, im Cod. dipl. Siles. IV) oder von der Urkundensammlung zur Geschichte der Iglauer Tuchmacherzunft (Werner, Geschichte der Iglauer Tuchmacherzunft 1861) geltend gemacht werden kann.

V. Endlich darf auch nicht verkannt werden, welch reiche Quelle von Anschauungen über wirthschaftliche Verhältnisse und besonders welch reiches Verständniss der herrschenden wirthschaftlichen Ideen uns durch die Literatur der verschiedenen Zeiten eröffnet wird. Es wird hier genügen, nur an die Studien Endemanns über die romanistisch-canonistische Rechts- und Wirthschaftslehre (1874), sowie an Roschers Geschichte der Nationalökonomie in Deutschland (1874) zu erinnern, um sofort die volle Bedeutung solcher Schriften zu erkennen. Denn wenn sie uns auch die Kenntniss der thatsächlichen Zustände und ökonomischen Vorgänge ihrer Zeit nur durch das Medium der Theorie vermitteln, so ist es eben doch immer mehr oder weniger die Macht dieser Thatsachen, unter deren Einfluss die theoretischen Ausführungen dieser Schriftsteller entstanden; und indem sie uns lehren, was in Fragen der Wirthschaftsordnung Recht ist oder sein soll, zeigen sie uns unwillkürlich auch, was thatsächlich ist, und wie weit dies etwa von dem legalen oder idealen Standpunkte differirt, den diese Schriftsteller vertreten.

3.

Unter all diesen Quellen haben wieder den nächsten Zusammenhang die Weisthümer, Urbarien und Rechnungsbücher. Sie haben in gleicher Weise die Interessen des ländlichen Grundbesitzes und die Ordnung seiner wirthschaftlichen Nutzung zu ihrem Gegenstande, ergänzen und vervollständigen sich in so mannigfaltiger Weise, dass sie als eine eigene Gruppe von Quellen, und zwar als Quellen von erstem Range für die Wirthschaftsgeschichte gelten können. Denn alles, was für die ökonomische Charakteristik der Grundbesitzverhältnisse von Wichtigkeit ist, findet in diesen Quellen seinen entsprechenden Ausdruck: in den Weisthümern das Verhältniss des Grundbesitzes zu der socialen Ordnung der Stände und Familien, sowie zu der politischen Ordnung der Gemeinde und der Herrschaft; aber auch das Verhältniss der Arbeit und des beweglichen Capitals zu dem Grundeigenthum und die herrschende Technik seiner Bewirthschaftung. Die Urbarien sodann ergänzen diese Schilderungen auf dem Punkte, in welchem die Weisthümer als Ordnungen der rechtlichen Beziehungen am dürftigsten sind; sie geben uns die Massenverhältnisse des herrschenden und des dienenden Grundbesitzes, zeigen auch das Verhältniss der Arbeitstheilung und Arbeitsgliederung und lassen die numerischen Verhältnisse der herrschenden und der dienenden Bevölkerung erkennen; die bewusste, durch die Vertheilung der persönlichen Dienstleistungen und der Abgaben bewirkte Organisation eines grösseren Wirthschaftskreises wird durch die Urbarien anschaulich; und in den Gesammtsummen der einzelnen Arten von Leistungen und Berechtigungen erhalten wir einen Ueberblick sowohl über die vorkommenden Culturarten und ihre Stärke, als auch über die Werthmengen und Werthformen, welche der Gutsherrschaft zur Befriedigung ihres gesammtwirthschaftlichen Bedarfes zur Verfügung waren.

Die Rechnungsbücher endlich sind wieder zunächst Ergänzungen der Urbarien, in welchen das, was bei diesen als voraussichtliches Erträgniss einer Wirthschaftsperiode verzeichnet war, hier als wirkliches Ergebniss erscheint; überdies aber führen uns die Rechnungsbücher mehr ein in die Marktseite des Wirthschaftslebens, indem sie nicht blos wie Urbarien den

Anschlags- (Durchschnitts-) Preis, sondern den factisch erzielten verzeichnen und das farbenreiche Bild der Deckung mannigfacher Bedürfnisse aus dem gesammten Natural- und Geldertrage einer Wirthschaft entwerfen.

Gelingt es dabei, in irgend namhafter Vollständigkeit grössere Reihen von Erwerbungs- und Traditionsurkunden einer bestimmten Gegend als Ergänzung heranzuziehen, so rundet sich aus diesen Quellen zumeist wohl ein Bild des Besitzstandes und seiner Wirthschaft auf demselben, das an Deutlichkeit und Treue alles weit hinter sich lässt, was aus anderen Quellen über diesen Gegenstand gewonnen werden kann.

Nicht alles zwar, was für die Geschichte des Grundbesitzes und der Bodenbewirthschaftung von Wichtigkeit ist, findet in diesen Quellen eine gleich eingehende und erschöpfende Darstellung. Ja gerade die allerwichtigsten, fundamentalsten Verhältnisse finden sich oft vielmehr bloss angedeutet als eingehend geschildert; denn die socialen und ökonomischen Zustände hatten so sehr ihre feststehende, unbestrittene und allbekannte Ordnung, dass ein Bedürfniss, sich darüber auszusprechen und dieselben umständlich aufzuzeichnen, gar nicht bestand. Gelegentlich hingeworfene, meist ganz unabsichtlich gemachte Aeusserungen und Andeutungen müssen hier ebenso sorgsam berücksichtigt, ebenso gewissenhaft benützt werden, als die breiten Schilderungen bestehender ökonomischer Zustände und Einrichtungen; aber freilich setzt das nicht bloss die vollste Aufmerksamkeit und die sorgsamste, das Wort analysirende Lectüre voraus; es gilt vielmehr aus der Vergleichung ähnlicher und analoger Angaben die ganze Tragweite derselben zu bestimmen, und ein volles Verständniss, eine erschöpfende Benützung der vorhandenen Quellen wird hier wie auf anderen Gebieten der Culturgeschichte nur demjenigen möglich sein, der die nöthige concrete Anschauung der gegenwärtigen Verhältnisse und Oertlichkeiten besitzt.

Wird nun auf diese Weise schliesslich kein Gegenstand von irgend namhaftem Interesse für die Erforschung der älteren Wirthschaftszustände in unseren Quellen unberührt bleiben, so weit es sich wenigstens um die Angelegenheiten der Bodenbewirthschaftung und des aus derselben zu erzielenden Nationaleinkommens handelt, so gewinnen diese Quellen offenbar

eine um so grössere Bedeutung, je mehr wir mit denselben in frühere Zeiten zurückgehen können; und zwar nicht bloss desshalb, weil mit dem höheren Alter überhaupt die Quellen spärlicher, die vorhandenen also werthvoller werden, sondern noch mehr, weil die sociale und wirthschaftliche Ordnung immer mehr ihren Schwerpunkt in den grundherrlichen und landwirthschaftlichen Verhältnissen findet, welche eben durch diese Quellen geschildert werden. Ja bei dem grossen socialen Beharren der landbautreibenden Classen und bei der ungemein langsamen Entwickelung ihrer Wirthschaft erhalten diese Quellen, besonders Weisthümer und theilweise auch Urbare, sogar eine über die Zeit ihrer Abfassung nach vorwärts und rückwärts weit hinausreichende Wichtigkeit und sind geraume Zeit hindurch die einzigen specifischen Quellen, welche für die deutsche Wirthschaftsgeschichte überhaupt verfügbar sind.

Es wird daher wohl berechtigt sein, ihnen im Folgenden eine nähere Aufmerksamkeit zu widmen; einer anderen Gelegenheit mag es dann vorbehalten bleiben, auch die übrigen Gruppen von solchen Quellen auf ihre Beschaffenheit und ihre Bedeutung für die Wirthschaftsgeschichte besonders zu untersuchen.

4.

Die Weisthümer sind von all den genannten Quellen jedenfalls die bekanntesten, und, soweit gegenwärtig wenigstens ein Ueberblick möglich ist, auch die verbreitetsten und zahlreichsten.

Seit J. A. Hofmann's eingehender Darstellung ihres Wesens und ihrer Bedeutung in seiner Schrift: ‚de scabinorum demonstrationibus aliorumque placitis, sermone patrio von Schoeffen und anderen weisthümern' Marburg 1792 ist die Aufmerksamkeit beständig diesen interessanten Denkmälern deutschen Alterthums zugewendet geblieben.[1] Aber, obschon

[1] Ein vollständiges Verzeichniss aller bisher veröffentlichten Weisthümer aus deutschen Landen dürfte schwer sein. Die wichtigsten Sammlungen seien hier kurz angeführt.

Hofmann J. A., de scabinorum demonstrationibus, Marburg 1792.

Grimm J. (später Maurer und Schröder), Weisthümer, 6 Bände 1840–1869.

Hardt, Luxemburgische Weisthümer 1868.

vornehmlich J. Grimm auf die reiche Fülle lebensvoller Schilderungen der Culturzustände hingedeutet hatte, welche aus den Weisthümern zu schöpfen sind, blieb doch das Interesse, um dessen Willen man dieselben sammelte und durchforschte, überwiegend ein einseitig rechtshistorisches und dadurch wurde den Weisthümern nicht ihre gebührende Stelle innerhalb des ganzen Quellenkreises angewiesen, und ihr Inhalt blieb trotz ihrer vielfachen Besprechung und Benützung doch zum besten Theile ungekannt und ungenutzt.

Das positive Recht des deutschen Mittelalters findet sich ja unstreitig weit vollständiger, systematischer und deutlicher in der Reichsgesetzgebung und den Rechtsbüchern, später in den Landrechten und der landesherrlichen Gesetzgebung, den Landesordnungen und Polizeiordnungen ausgesprochen.

Ja es sind sogar verhältnissmässig sehr wenige Rechtssätze von irgend grösserer Tragweite für die Kenntniss des deutschen Rechtes, welche wir nur aus den Weisthümern kennen, während die überwiegende Mehrzahl der Rechtsnormen in den Weisthümern nur ein Widerhall theils der Rechtsbücher, theils der Landesordnungen ist, je nachdem sie in Ländern entstanden sind, welche früher oder später zu eigener landesherrlicher Gesetzgebung gekommen sind.

Harless, niederrhein. Weisthümer (Archiv f. Gesch. d. Niederrhein VI.).

Maurer, Geschichte der Markenverfassung, 1856. Geschichte der Frohnhöfe, Bd. III, 1863 und Geschichte der Dorfverfassung Bd. II, 1866 (bairische und pfälzische Weisthümer).

Mone, Zeitschrift für die Geschichte des Oberrhein in mehreren Bänden (badische, pfälzische und elsässische Weisthümer).

Reyscher, Sammlung altwürtembergischer Statutarrechte, 1834.

Burckhardt, Hofrödel von Basel 1860.

Rochholz, Aargauer Weisthümer 1877.

Schauberg, Zeitschrift für schweizerische Rechtsquellen, 1844 ff.

Kaltenbäck, die österreichischen Pantaidinge, 1846.

Zahn, niederösterreichische Banntaidinge. Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen, Bd. XXV.

Chlumecky, Dorfweisthümer aus Mähren. Archiv Bd. XVII.

Siegel und Tomaschek, salzburgische Taidinge (österreichische Weisthümer, Bd. I) 1870.

Zingerle und Inama-Sternegg, tirolische Weisthümer (österreichische Weisthümer, Bd. II, III), bisher 2 Theile, 1875 f.

Weizenegger-Märkle, vorarlberg. Weisthümer (in ‚Vorarlberg' 1839).

Auch sind die Weisthümer nur in wenigen Fällen, wenigstens in den schriftlichen Formen, in welchen sie auf uns gekommen sind, älter als diese beiden ergiebigsten Rechtsquellen,[1] die Rechtsbücher (Sachsenspiegel 1230, Deutschenspiegel 1260, Schwabenspiegel 1275) und auch als die ältesten Landesordnungen (österreichisches Landrecht circa 1200, bairisches Landrecht 1346, salzburger Landesordnung von 1328 etc.); und selbst die späteren Landesordnungen spielen eine grosse Rolle in den Weisthümern des 16. und der folgenden Jahrhunderte, welche durchweg Bestimmungen derselben aufgenommen haben.

Wenn nichtsdestoweniger die Weisthümer mit gutem Grunde ihre Stelle unter den Rechtsquellen behaupten, so ist das zunächst darin begründet, dass in ihnen ‚das bildende Element zu erkennen ist, das nach der Veraltung der germanischen Rechtsquellen dem in Uebung befindlichen Gewohnheitsrechte eine neue und der fortschreitenden Entwickelung des öffentlichen Lebens angemessene Form beilegt'.[2] So füllen die Weisthümer zunächst zeitlich die Lücke aus, welche zwischen den Volksrechten und den Rechtsbüchern und zwischen diesen und den späteren Landesordnungen besteht, und zwar bilden die Weisthümer bei der grossen Mannigfaltigkeit und Häufigkeit, in der sie bekannt geworden sind, ein breites Band, durch welches die Verschiedenheit der Rechtssätze zwischen den Rechtsbüchern und den früheren wie späteren Rechtsquellen in den unmerklichsten Uebergängen vermittelt wird.[3]

[1] Die Sammlung von Grimm enthält nur 14 Weisthümer aus dem 11. und 12. Jahrhundert; und auch sonst sind nur sehr wenige solch alte Weisthümer bekannt. Bei Kindlingen ‚Hörigkeit' sind zwei Hofrechte von Weingarten und Bamberg aus dem 10. und 11. Jahrhunderte mitgetheilt; und einigermassen kann auch die Loi de Beaumont (1182) bei Hardt, Luxemburger Weisthümer, hieher gerechnet werden. Aus Oesterreich ist bis jetzt noch kein Weisthum bekannt geworden, welches über das 13. Jahrhundert hinaufreichte.

[2] Gerber, deutsches Privatrecht §. 14, vergleiche auch Gengler, Einleitung zum Schwabenspiegel; Waitz, deutsche Verfassungsgeschichte V.

[3] Es ist in dieser Beziehung interessant zu sehen, wie selbst die kühnsten Erwartungen J. Grimm's weit übertroffen wurden. J. A. Hofmann hatte nur 77 Stücke zusammengebracht, Grimm's Sammlung belief sich (nach der Vorrede zu den Rechtsalterthümern, 1828, p. XI) auf 387 Stücke

Freilich wichtiger für das Verständniss der Rechtsbildung ist diese Rolle der Weisthümer, wenn sie schon für die Zeit vor den Rechtsbüchern in Betracht kommen kann, weil die späteren Landesordnungen schon stark von römischem Rechte beeinflusst sind und die deutsche Rechtscontinuität seit dem 15. Jahrhundert zerrissen wird; aber doch bleibt es immer im höchsten Masse lehrreich zu sehen, wie gerade die Weisthümer das wesentlichste Materiale für diejenigen Partien der Landesordnungen bieten, in welchen sie sich am wenigsten von römischrechtlichem Einflusse beherrscht zeigen.

Wie weit nun den Weisthümern diese Function zugeschrieben werden kann, ist im Allgemeinen eben so leicht, wie im Besonderen schwer zu bestimmen. Ist es kein Zweifel, dass die Weisthümer die alten volksthümlichen Rechtsanschauungen, wie sie ihren ersten prägnanten Ausdruck in den Volksrechten gefunden haben, festhalten und nur langsam den örtlichen und zeitlich verschieden gearteten Bedürfnissen entsprechend weiter bilden; ja kann sogar mit Grimm [1] zugegeben werden, dass in den Weisthümern solche Rechtssätze enthalten sind, welche längst keine Anwendung mehr litten, die aber vom gemeinen Mann gläubig und in ehrfurchtsvoller Scheu vernommen wurden, so ist doch wegen der fast durchgängig jüngeren Fassung der Weisthümer, welche erst bei späterem Bedürfnisse zur Aufzeichnung kamen, einer genauen Bezeichnung der Wirksamkeit der Weisthümer als Quellen der Rechtsbücher und Landesrechte eine fast unübersteigliche Schranke gesetzt; und es wird in sehr vielen Fällen wenigstens unentschieden bleiben,

---

und er glaubte ‚dass immerhin noch einige hundert sich aufbringen lassen würden, alle zusammen würde ein mässiger Quartband oder ein starker Octavband fassen'. Die von ihm aber herausgegebene, durch Maurer und Schröder ergänzte Sammlung (1840—1869) beläuft sich auf 2468 Weisthümer in 6 stattlichen Octavbänden. Auch für Oesterreich stellt sich die Zahl der vorhandenen Weisthümer weit grösser heraus als nicht bloss Grimm (R. A. Vorr. X, XI) sondern auch Spätere vermutheten. Zahn (im Archiv f. ö. G. XXV, 1) zählt von Niederösterreich 328, von Salzburg (österr. Weisthümer Bd. I) sind 41, von Tirol (österr. Weisthümer Bd. II, III) bis jezt 150 veröffentlicht und eine doppelt so grosse Zahl ist in dieser Sammlung noch zu erwarten; aber auch die übrigen Kronländer scheinen eine ähnlich reiche Ausbeute zu liefern.

[1] Rechtsalterthümer Vorrede S. IX.

ob die Rechtssätze der Weisthümer Veranlassung zu gleichlautenden oder ähnlichen der Rechtsbücher und Landesordnungen gegeben haben, oder ob sie nur Wiederholungen dieser mit einer localen Färbung sind.

So wichtig aber auch immer die Weisthümer für das Verständniss des Entwickelungsganges des deutschen Rechtes sind, so scheint doch ihre Bedeutung weder hiemit erschöpft, noch überhaupt genügend bezeichnet zu sein.

Vielmehr liegt ihre hauptsächliche Bedeutung darin, dass sie uns das Recht zeigen in seiner fortwährenden lebensvollen Verbindung mit den persönlichen, gesellschaftlichen, wirthschaftlichen und Culturverhältnissen, für welche es eine feste Ordnung zu bilden bestimmt ist; im Zusammenhang also mit den ganzen realen Verhältnissen, aus welchen es hervorgegangen ist, mit seinen Beweggründen und seinen Triebfedern; in seiner fortgesetzten Uebung und seinem Anpassen an die Mannigfaltigkeit des realen Lebens, mit seiner Billigkeit und mit all den Bürgschaften seiner Ausführung. Ja, sie sind geradezu geeignet, den Beweis zu erstellen, der für die Beurtheilung des Verhältnisses von Rechtsordnung und naturgesetzlicher Wirthschaftsordnung so wichtig ist, den Beweis, dass die Rechtsordnung nur ein Product bestimmter allgemeiner Wirthschafts- und Culturzustände ist, dass sie aber dann allerdings auch wieder, mehr im Einzelnen als im Ganzen, mehr im Kleinen als im Grossen zur Ursache socialer und wirthschaftlicher Zustände und deren Veränderung werden kann.

Das ist es, was diese Rechtsquellen so sehr über den kahlen Buchstaben eines Reichsgesetzes oder eines Rechtsbuches, sowie über die Quellen der Entscheidung streitiger Rechte, über die Rechtssprüche und Urtheile erhebt. Und zwar gilt das in gleicher Weise für Privatrecht und öffentliches Recht.

Die Rechtsbücher, die Reichs- und Landesgesetze bieten uns fertiges Recht, wie es im Laufe der Zeit aus Volksbewusstsein und geschäftsmässiger Rechtspflege sich endlich zu festen Rechtssätzen abgeklärt hat. Die Weisthümer führen uns in die Werkstatt der nationalen Rechtserzeugung, zeigen uns das Material, die thatsächlichen Lebensverhältnisse der Menschen, ihren Erwerb, ihre geistige Interessen, die Sitte, Gewohn-

heit und die Macht als gestaltende Kräfte der Ordnung der Gemeinwesen und des gesellschaftlichen Zusammenlebens.

Kurz, die Weisthümer sind nicht bloss Rechtsquellen, sondern Quellen für die Erkenntniss der Ordnung des gesellschaftlichen Lebens überhaupt; sie geben uns das Recht wie es thatsächlich ist, als einen Bestandtheil der geistigen Potenzen des menschlichen Gesellschaftslebens, als einen Factor der socialen Ordnung, aber weder als den einzigen noch als den überwiegenden. In den Weisthümern prägt sich der Culturzustand des Volkes aus, soweit derselbe aus der Summe der Veranstaltungen erkennbar ist, als deren Zweck die Förderung der gesammten, materiellen und geistigen, besonders ökonomisch-politischen Interessen erscheint.

Und desshalb sind auch die Weisthümer nicht bloss sehr wichtige Rechtsquellen, weil sie uns das Recht in seiner lebensvollsten Erscheinung und in seinem geistigen, so zu sagen culturgesetzlichen Zusammenhange mit den übrigen Aeusserungen des Volksgeistes zur Anschauung bringen, sondern sie sind auch Quellen der Culturgeschichte, und zwar als solche von um so grösserer Bedeutung, je weniger wir sonst verfügbare Quellen von solcher Lauterkeit und so breiter Grundlage haben.

Einigermassen ist das Bewusstsein dieser ihrer Bedeutung immerhin bereits lebendig geworden. Schon Kaltenbäck nennt sie in der Vorrede zum I. Bande der österr. Pantaidingbücher (S. XV), ‚unstreitig die reichste Fundgrube für die Sittengeschichte, und dies in jeder Gestalt, in jedem Alter, bei noch so grosser Verwandtschaft. . . . Wo finden wir sonst Aufschlüsse über die landwirthschaftlichen Zustände, über Forstcultur, Weinbau, Viehzucht etc. der früheren Jahrhunderte?‘ [1]

Auch nach Hardt (luxemb. Weisthümer, Vorrede) sollen die Weisthümer einen Beitrag zur Culturgeschichte des luxemburgischen Landes liefern; aber wie wenig er dabei an die Wirthschaft dachte, das zeigt die im Uebrigen tüchtige Einleitung, in welcher er den wesentlichen Inhalt der Weisthümer unter den gangbaren Kategorien: Besitzer und Besitzthum, Ge-

[1] Aehnlich Rein, drei Uerdinger Weisthümer, 1854, S. 11.

meinden und Gemeiner, Justiz und Verwaltung, Herren und Leute, Rechte und Pflichten systematisch darstellt.

Treten wir nun näher an diese Quellen heran, so ist auf den ersten Blick nichts befremdlicher als die Unsicherheit ihrer Zeitbestimmung. Während sie nach den eigenen Angaben über Aufzeichnung, Niederschrift oder Abschrift in überwiegender Anzahl erst dem 15. und 16. Jahrhunderte angehören, enthalten sie doch so mannigfaltig ältere Bestimmungen, dass ihre Bedeutung schon für eine erheblich frühere Zeit deutlich hervortritt. Ja, die Uebereinstimmung einzelner Bestimmungen der Weisthümer mit analogen alten Urkunden und Capitularien haben Veranlassung gegeben das Alter der Weisthümer, welche eben nur Jahrhunderte lang als ungeschriebenes Gewohnheitsrecht in Uebung gewesen, bis in die ältesten Zeiten des deutschen Rechtslebens überhaupt hinaufzurücken.[1]

Ganz allgemein aber hat man sich der von J. Grimm ausgesprochenen Ansicht angeschlossen (Rechtsalterthümer, Vorrede IX): ‚Diese Rechtsweisungen durch den Mund des Landvolks . . . enthalten lauter hergekommene alte Rechtsgebräuche und darunter solche, die längst keine Anwendung mehr litten, die aber vom gemeinen Mann gläubig und in ehrfurchtsvoller Scheu vernommen wurden. Sie können durch die lange Fortpflanzung entstellt und vergröbert sein, unecht und falsch sind sie nie. Ihre Uebereinstimmung untereinander und mit einzelnen Zügen alter, ferner Gesetze, muss jedem Beobachter auffallen, und weist allein schon in ein hohes Alterthum zurück. Es ist geradezu unmöglich, dass die poetischen Formeln und Gebräuche, deren die Weisthümer voll sind, in den Jahrhunderten ihrer Aufzeichnung entstanden sein sollten. Die ältesten, die wir übrig haben, reichen ins dreizehnte Jahrhundert, die meisten, reichhaltigsten und vollständigsten sind aus den beiden folgenden, obwohl auch noch das 16. und 17., ja das 18. Jahrhundert einige von Bedeutung liefert. Kein Zweifel, dass sie schon vor dem Mittelalter im Schwange gingen, dass sie, je älter, desto reiner und ungetrübter gewesen sein müssen, nur hat ihnen der Zeiten Ungunst Aufbewahrung versagt; damals

[1] z. B. Mone in seiner Zeitschrift für die Geschichte des Oberrhein I, S. 6 ff.

mögen sie bloss lebendig überliefert und kaum geschrieben worden sein'.[1] Eine ganz besonders entschiedene Vertretung findet diese Auffassung neuestens bei Gierke in seinem Genossenschaftsrechte. Von der Annahme ausgehend, dass das bäuerliche Landvolk, ausgeschlossen von dem Umschwunge des Volksgeistes und des Volkslebens, in seinen alten Verbänden fast ohne Zusammenhang mit den anderen Volkskreisen, sein altes Leben weiter lebte, glaubt er in den Weisthümern der Dorfleute verhältnissmässig junge, reichlich fliessende Quellen für die Erkenntniss der Formen und des Gehaltes uralter Rechtsanschauungen erblicken zu können, die hier von Geschlecht zu Geschlecht unverändert sich fortgepflanzt hatten. ‚Hier dachte man bis in das 17. und 18. Jahrhundert oft nicht viel anders, als man nach der ersten, festen Bodenbesiedlung gedacht hatte. Was in den anderen Volkskreisen oft verschollen und verklungen war, ehe es Aufzeichnung fand, das tönte hier fort und fort und wurde so wie es von Mund zu Mund ging, im Weisthum fixirt . . . Das Bauernrecht überhebt uns daher der Nothwendigkeit, die Eigenthümlichkeiten der älteren Rechtsbegriffe in den Quellen der fränkischen Zeit mühsam zusammenzusuchen. Wir können vielmehr aus dem vollen Strom der Weisthümer schöpfen und das so gewonnene als ausreichenden Typus des gesammten älteren Rechtsbewusstseins verwerthen.' (Bd. II, S. 21 und an mehren anderen Stellen ähnlich).

In diesen Aeusserungen ist doch die Uebertreibung eines an sich richtigen Gedankens unverkennbar.

Es ist die Annahme einer solch starren Unbeweglichkeit des Inhaltes der Weisthümer nicht gerechtfertigt angesichts der verschiedenen Fassungen eines und desselben Weisthums aus verschiedenen Zeiten, in denen uns gerade die zeitgemässe Weiterbildung der Wirthschaftszustände und der zu ihrer Ordnung ergangenen gewohnheitsrechtlichen Feststellungen erwiesen wird;[2] aber noch viel weniger gerechtfertigt angesichts der

[1] Noch Hardt (Vorrede zu den Luxemburger Weisthümern 1868) weiss über das Alter nichts als eine Reproduction eben dieser Stelle vorzubringen.

[2] Vgl. z. B. W. v. Bacharach, Grimm II, 211—227. Aspach ib. III, 125—133. — W. v. Kufstein, Tirol. W. I, 8—54. Mieders ib. I, 267—279. Angedair ib. II, 195—201, auch Mone's Bemerkung Zeitsch. I, S. 5. Zahn, im Archiv Bd. XXV, 1, S. 4 und Beil. II und VI.

grossen Umwälzungen des ganzen wirthschaftlichen und socialen Lebens im 13. und 16. Jahrhundert, welche das ganze Volk berührten und gewiss auch an seinem Rechte, seinen Weisthümern, nicht spurlos vorüber gehen konnten.

Aber freilich bleibt die Kritik des Alters der Weisthümer immer äusserst schwierig, und oft kann nur aus der Uebereinstimmung oder aus der Verschiedenheit einzelner Bestimmungen beurtheilt werden, ob wir in denselben noch einen Nachklang älterer Zustände oder bereits eine veränderte Anschauung zu erblicken haben. Daher kann auch mit den Weisthümern in der Regel nur durch viele übereinstimmende Belege, nicht wohl aber schon durch einzelne isolirte Sätze etwas bewiesen werden.

Wir haben aber dabei vor Allem zu unterscheiden: die ursprüngliche Aufzeichnung, die spätere Abschrift und die Ueberarbeitung.

Zu den ursprünglichen Aufzeichnungen, welche nur zu kleinem Theile in sehr hohes Alter zurückreichen, gehören auch diejenigen älteren Bestandtheile jüngerer Weisthümer, welche nach einer Urkunde, einem Privilegium u. dgl. ad verbum in dieselben aufgenommen wurden, da sie erst durch diese Aufnahme in das Weisthum Gegenstand der Rechtsweisung geworden sind,[1] nicht aber diejenigen, welche zwar auf ein älteres, aber schon damals nicht vorhandenes oder nicht mehr lesbares Weisthum sich berufen;[2] letztere müssen vielmehr als Ueberarbeitungen in Betracht kommen, wenn wir auch nicht mehr in der Lage sind, den Umfang und die Intensität derselben zu erkennen. Denn obgleich sie, wie die ursprünglichen Aufzeichnungen das Gewohnheitsrecht aus dem Gedächtnisse und dem lebendigen Rechtsbewusstsein weisen, darf doch angenommen werden, dass die einmal in eine bestimmte Form gefasste Rechtsgewohnheit auch fortan gerade in dieser Fassung sich fortgepflanzt hat, wie das ja auch in der Regel ausdrücklich bei der neuerlichen Aufzeichnung hervorgehoben wird.[3]

[1] Z. B. W. v. Söll, Tirol. W. I, 55; W. v. Breitenbach ib. I, 119.

[2] Z. B. W. v. Mieders Tirol W. I, 267, W. v. Lechthal ib. II, 107.

[3] Bisweilen ist die Ueberarbeitung eine sehr durchgreifende, das neue Weisthum ein wesentlich vermehrtes; z. B. Kauns (Tir W. II, S. 304):

Sonst kommen Ueberarbeitungen nicht bloss in der Weise vor, dass neben der älteren auch die jüngere Fassung vorliegt,[1] sondern auch so, dass ein älteres Weisthum eines Ortes dem jüngeren Weisthum eines anderen zu Grunde gelegt und den speciellen Verhältnissen bloss angepasst wurde.[2] Aber auch alle, besonders die aus älterer Zeit stammenden lateinischen Weisthümer (placita etc.) sind den Ueberarbeitungen oder Reproductionen beizuzählen, sei es nun, dass sie nur eine Uebersetzung des in der Muttersprache abgefassten Weisthums bilden,[3] oder dass sie eine einseitig für die Zwecke der Grundherrschaft (des Klosters etc.) veranstaltete Niederschrift des in der Hofmark etc. geltenden Gewohnheitsrechtes sind, aber in der vorliegenden Fassung gar nicht auf vorausgegangener Weisung beruhen.[4] In beiden Fällen aber werden überhaupt diese lateinischen Texte mit Vorsicht zu gebrauchen sein, da sich bei der Redaction leicht das einseitige Interesse der Grundherren geltend gemacht haben kann.

Die späteren Abschriften sind durchaus nicht immer als solche zu erkennen. Vielfach ist, was spätere Originalaufzeichnung oder Ueberarbeitung scheint, einfach gleichlautende Abschrift, um die Leserlichkeit des Documentes für eine spätere Zeit sicher zu stellen, oder aus anderen praktischen Gründen, so dass auch positive Altersangaben bei manchen Weisthümern nur den Zeitpunkt dieser Abschrift oder etwa einer bestimmten Rechtsweisung auf einem Taiding, aber durchaus nicht immer die Zeit der ersten Niederschrift dieses Weisthums anzeigen.

gemeine torfordnung . . . . . so aus der vorigen uralten dorfordnung, so man alters halben nit allerdings mer lösen und versteen können, auch alten brieflichen gerechtigkaiten gezogen. . . . .

[1] Z. B. ausser den oben S. 158 A. 2 genannten, die Weisthümer von Fliess, Nasserein u. a., Tirol. W. II, S. 214—234, 248—286.

[2] Z. B. W. von Wörgl und St. Johann, Tirol. W. I, S. 68 u. 79. Die Frauenchiemseeischen Stiftsrechte in Tirol i. A. (Tirol. W. I, S. 3) und besonders in Anget ib. I, 66, Leukenthal ib. I, 85, Wiesing ib. I, 154, Axams I, 253, Oetz und Umhausen II, 73. Vgl. auch Rochholz, Aargauer W., Vorwort.

[3] Auch umgekehrt als Uebersetzung aus einem lateinischen Urtext, z. B. Heimgereite v. Landau bei Grimm I, 766.

[4] Z. B. Vogteirecht von Prüm, Grimm IV, 756, placitum coloniae in Layan ib. III, 733.

Schon Kaltenbäck (Vorrede zum II. Bande der Pantaidingbücher S. VI) hat darauf aufmerksam gemacht.[1]

Gelingt es demnach nicht, weder durch eigene Zeitangaben der Weisthümer, noch durch sonstige chronologische Anhaltspunkte (z. B. Angabe des Landesherrn, des Pflegers, Richters, Vogts, Münzbenennungen etc.) die Zeit der Abfassung oder Umarbeitung festzustellen, so muss der Inhalt der Weisthümer selbst hiefür benutzt werden, sei es nun, dass sie Bestimmungen bieten, welche in gleicher Weise schon in älteren Weisthümern oder sonstigen Quellen, z. B. den Rechtsspiegeln, Landfrieden, Landesordnungen u. dgl. vorkommen, wodurch auf ein altes, wenn auch ungeschriebenes Gewohnheitsrecht geschlossen oder wenigstens die mögliche Altersgrenze bestimmt werden kann,[2] sei es, dass entschieden veraltete Bestimmungen vorkommen, welche fast noch mehr zu der Annahme berechtigen, dass ein Weisthum älterer Niederschrift in das spätere aufgenommen wurde, für welchen Fall fast allein dann Grimms früher angeführte Worte ihre Giltigkeit haben.[3]

Und da es nicht möglich ist, bei der Herausgabe von Weisthümern diese Untersuchungen über das Alter eines jeden einzelnen anzustellen, und die Fixirung eines muthmasslichen, doch immer nur sehr ungefähr zu bestimmenden Resultates den Forscher einer neuerlichen Prüfung der Frage nach dem Alter nicht überheben würde, so wird die Benützung der Weisthümer als Quelle für die Wirthschaftsgeschichte immer von einer sorgsamen Untersuchung der Periode begleitet sein müssen, für welche die in denselben enthaltenen thatsächlichen Angaben über die wirthschaftliche Organisation unbedingte Giltigkeit beanspruchen können.

[1] So stammt z. B. das Weisthum von Hörtenberg (Tirol. W. II, S. 1) sicherlich aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts, obschon es nur in einer Niederschrift aus dem Beginne unseres Jahrhunderts vorliegt.

[2] Die vielfache, ausdrückliche und stillschweigende Beziehung auf die tirolische Landesordnung bietet bei tirolischen Weisthümern nicht selten einen Anhaltspunkt zur Bestimmung der Altersgrenze, je nachdem die Redaction vom J. 1526, 1532 oder 1573 angezogen oder benützt wird.

[3] Wie z. B. im Weisthum von Stans (vor 1483) und von Weerberg 1491 (Tirol. W. I, S. 168 und 174.)

Weiter ist es für die Kritik des Inhalts der Weisthümer wichtig, auf die verwandtschaftlichen Beziehungen aufmerksam zu machen, welche unter ihnen bestehen.

Es kommen solche Verwandtschaften in zweifacher Richtung in Betracht.

Einerseits gibt es ganze Reihen von Weisthümern, welche von einheitlicher Wurzel stammen und erst später durch die autonome Weiterbildung verändert und den localen Verhältnissen angepasst wurden. Dann aber finden wir auch gleich- oder ähnlich lautende Weisthümer verschiedener Orte als Product einer späteren Generalisirung und Verwischung örtlicher Besonderheiten. Stammen diese letzteren erst aus der Zeit des Uebergewichts der grossen Grundherren in den Markgenossenschaften, aus der Zeit also, in welcher eine obrigkeitliche Bevormundung die autonome Beliebung der Dorfgenossen mehr und mehr verdrängte (vgl. Kaltenbäck, Vorrede zum I. Bande der Pantaidingbücher S. XI), so ist dagegen die erstgenannte Verwandtschaft jedenfalls viel älterer Art und auch für die Geschichte dieser Quellen ungleich wichtiger; ja es ist nicht unmöglich, dass aus der Uebereinstimmung der Texte im Ganzen oder auch nur in einzelnen charakteristischen Punkten sich Licht über eine Reihe von Fragen der Wirthschafts- und Culturgeschichte verbreite, wie das insbesondere von den Ansiedlungs- und Verkehrsverhältnissen, zum Theil auch von den alten politischen und socialen Gliederungen des Volkes gilt.[1] Freilich darf auch hier eine solche Abstammung oder Ableitung nicht überall ohne weiteres angenommen werden, wo vielleicht nur die Gleichartigkeit der wirthschaftlichen Existenzbedingungen gleiche gewohnheitsrechtliche Sätze zur Ordnung der gesellschaftlichen Verhältnisse erzeugte.

Augenscheinlich am wichtigsten aber für das Verständniss und wohl auch für die Kritik des Inhaltes der Weisthümer ist es, sich gegenwärtig zu halten, welchen Kreisen der Bevölkerung, welcher Art von Gemeinwesen sie entstammen.

Wir sehen dabei vollständig ab von derjenigen besonderen Art von Weisthümern, welche als Schöffensprüche von Ober-

[1] Vgl. Kaltenbäck, Vorrede zum I. Bande der Pantaidingbücher S. XIV f. und Zahn, im Archiv XXV, 1, S. 6. Auch Rochholz l. c. Vorwort.

höfen bekannt sind und nur Entscheidungen einzelner streitiger Rechtsfragen bieten (Stobbe, Rechtsquellen I, 274 f.; Rein, Uerdinger Weisth. S. 26 f.)

Auch die vereinzelten Weisthümer zur Regelung öffentlich-rechtlicher Angelegenheiten, welche gewöhnlich durch Statuten geordnet sind, wie z. B. Synodalweisthümer, Zollweisthümer etc. können füglich ausser Betracht bleiben (vgl. Mone, Zeitschrift I, S. 5). Aber auch wenn wir uns beschränken auf die von Walter, Stobbe u. A. sogenannten bäuerlichen Rechtsquellen, d. h. auf diejenigen Weisthümer, welche das den einzelnen Gemeinden auf Grund alten Herkommens in ihren Gemeindsversammlungen gewiesene Recht enthalten, bleiben doch noch immer die Verschiedenheiten sehr zahlreich und erzeugen auch einen besonders wirthschaftsgeschichtlich sehr verschiedenen Inhalt.

Wir haben hier vor Allem zu unterscheiden: Gerichtsweisthümer, markgenossenschaftliche und Urbarial- (Stifts-) Weisthümer.

Als Gerichtsweisthümer kommen im Allgemeinen diejenigen in Betracht, in welchen die Angelegenheiten der Rechtspflege für die ganze Gerichtsgemeinde behandelt und sowohl das formale (Process-)Recht als das materielle (bürgerliches, Straf- und Polizeirecht) gewiesen wurde, gleichviel ob diese Rechtsweisung von den Gemeindegenossen, von deren Aelterleuten oder Schöffen erfolgten, oder ob die Gerichtsobrigkeit eine einfache Vorlesung des Gewohnheitsrechtes an ihre Stelle setzte. Es ist dabei nach der ganzen Entwickelungsgeschichte der älteren Gerichtsverfassung selbstverständlich, dass diese Gerichtsgemeinden selbst wieder von sehr verschiedenem Umfange und verschiedener Bedeutung sein konnten; besonders deckt sich für die niedere Gerichtsbarkeit, wenigstens in älterer Zeit, die Gerichtsgemeinde mit der Markgemeinde, und nur für die höhere, vorzugsweise Criminalgerichtsbarkeit, ist die Gerichtsgemeinde eine Zusammenfassung mehrerer Ortsgemeinden. Aber auch noch in späterer Zeit ist wenigstens die Hofmarkgemeinde zugleich Gerichtsgemeinde für die niedere Gerichtsbarkeit und ihre Weisthümer sind also, so weit sie die Angelegenheiten der Rechtspflege zum Inhalte haben, ganz ebenso Gerichtsweisthümer wie etwa die Weisthümer der Vogtei-, Landes- und Amtsgerichte.

Nun ist es einleuchtend, dass der Inhalt dieser Gerichtsweisthümer für die Zwecke der Wirthschaftsgeschichte von sehr verschiedenem Werthe ist, je nachdem mit der Auseinandersetzung der Competenzen eine Differenziirung auch ihres Inhaltes erfolgt.

Vollständige Gerichtsweisthümer für den Bezirk eines landesfürstlichen oder Patrimonialgerichtes können geradezu als ein Versuch der Codification des gesammten Rechtes gelten und berühren selbstverständlich in ihrem privat-, verwaltungs- und polizeirechtlichen Theile so mannigfaltig das ökonomische Leben mit seinen Zuständen und Bewegungstendenzen, dass sie uns geradezu als die werthvollsten unter allen Arten der Weisthümer erscheinen müssen.[1] Vielfach sind die Gerichtsweisthümer jedoch nur in einem oder dem andern Punkte von solcher Vollständigkeit, während anderes ganz oder wenigstens in der Hauptsache bei Seite gelassen ist.[2] Und insbesondere sind es die Angelegenheiten markgenossenschaftlicher Ordnung, welche um so eher in Gerichtsweisthümern fehlen, je weniger die Gemeinsamkeit der ökonomischen Interessen für die Dauer sich als Grundlage auch für den Zusammenhang in der Gerichtsgemeinde wirksam erwies. Höchstens, dass sich die Gerichtsweisthümer dann in ähnlich unbestimmter und oberflächlicher Weise, wie es etwa in den Spiegeln geschieht,[3] über Angelegenheiten der ökonomischen Ordnung der Gemeinde verbreiten, während sie das Wesentlichste von diesen Bestimmungen dem Markweisthume (Dorfordnung etc.) der einzelnen im Gerichte verbundenen Genossenschaften überlassen.[4] Es ist aber einleuchtend, dass die Gerichtsweisthümer in dem Grade an Interesse für die Wirthschaftsgeschichte verlieren, in welchem sie sich ausschliesslich oder überwiegend auf Strafrecht und

[1] Z. B. die Charte de Beaumont (1182) bei Hardt, Luxemb. Weisthümer S. 785 f. Landrecht im Zillerthal (14., 15. Jahrh.) in Salzburger Taidingen S. 317 f. Weisthümer von Kufstein (16. Jahrh.) in Tirol. Weisth. I, S. 8—54. S. a. Rügung von Urbau bei Chlumecky l. c. S. 54.

[2] Z. B. W. v. Rattenberg II, in Tirol. Weisth. I, S. 113. W. v. Ischgl und Galtür ib. II, S. 185.

[3] Vgl. z. B. Sachsenspiegel I, 48 über Gemeinweide; II, 46—48 über Gemeinland und Sonderland; III, 79, 86 über Dorfanlage und Gemeinland etc.

[4] Z. B. W. v. Nauders (Tirol. W. II, S. 313). Tittmoning (Salzb. T. S. 90).

Process beschränken, oder höchstens — was in späteren Weisthümern dieser Art sehr häufig wird — einfach daneben die sicherheits-, sitten- und verkehrspolizeiliehen Bestimmungen der Landesordnungen reproduciren.[1]

Neben ihnen bilden dann die markgenossensehaftlichen Weisthümer für unsere Zweeke unter allen Umständen äusserst werthvolle Quellen, mögen sie im einzelnen nun Weisthümer grösserer Markgenossenschaften (Wald-, Alpmarkgenossenschaften), oder kleinerer Dorf- oder Hofmarkgenossenschaften oder endlich Bauerschaftsweisthümer sein.

Die Weisthümer grösserer Markgenossensehaften sind vor allem die wichtigsten Quellen für die Geschichte der Forstcultur und der Forstwirthschaft. Denn ihr Bestand war, in der Zeit wenigstens, aus welcher uns ihre Weisthümer erhalten sind, ganz vornehmlich auf Gemeinwald (und Gemeinweide) begründet und daher waren auch die mit der Forstbewirthschaftung im Zusammenhang stehenden Interessen weitaus die wichtigsten, welche auf den Märkerdingen zur Verhandlung und in den Weisthümern zur Aussprache gelangten. Die allmälige Erschöpfung der ungeheueren Holzvorräthe germanischer Urwälder ist aus ihnen ebenso ersichtlich,[2] wie die verschiedenen Bemühungen der Märkerobrigkeit zur Einführung einer rationellen Forstpflege an Stelle der alten bloss occupatorischen Wirthschaft. Dabei ist nicht bloss der tiefgreifende Unterschied der Bauholz- und der Brennholznutzung, sondern auch der allmälige Uebergang von einer rohen Plänter- oder Vehmelwirthschaft zu einer rationellen Schlagwirthschaft, sowie die mit Verbesserung der Transportverhältnisse immer mehr stattfindende Beschränkung des Kohlenbrennens, Harzsammelns etc. sehr lehrreich zu beobachten.[3]

[1] Z. B. in dem oben angeführten ausführlichen Weisthume von Kufstein, Tirol. Weisth. I, S. 8 ff. W. v. Hörtenberg ib. II, S. 1.

[2] Z. B. Märkerordnung der Grossenlinder Zent, Grimm, Weisth. V, 268 f. Ordnung über die Mockstädter Mark ib. 275 f. Waldordnung für Lofer und Unken (Salzb. Taid. S. 248 ff., besonders §. 12 und 14).

[3] Waldordnung von 1587 und 1619 etc. bei Hohlhausen, Abhandlung von denen Gerechtsamen und Pflichten eines Obermärkers etc. 1757. Vgl. Maurer, Markenverf. S. 139. — Weisth. der Raesfelder, Osterwalder, Ostbevern'schen Mark bei Grimm III, 170, 176, 177, ferner I, 499, 565 u. o.; auch Gierke Genossenschaftsrecht, II, S. 263 f.

Neben der Forstwirthschaft ist es dann die Weidebenützung, welche als wichtiger Gegenstand dieser Art der Markenweisthümer erscheint. Allerdings nicht so fast in den Weisthümern der Waldmarkgenossenschaften, denn da die Zugehörigkeit einer Feldmark, auf welcher natürlich die Gemeindeweide so ziemlich die wichtigste gemeinwirthschaftliche Angelegenheit war, zu einer solchen Mark nur als Ausnahme vorkömmt, so beschränken sich die Weideangelegenheiten zumeist doch nur auf die Waldweide; diese ist nun zwar im Mittelalter bei dem starken Uebergewichte der Schweinezucht über alle anderen Arten der zur Fleischgewinnung bestimmten Thierproduction ungleich wichtiger, als in unseren Tagen gewesen; aber doch bleibt immerhin dieser Gegenstand an allgemeinem Interesse für die Wirthschaftsgeschichte hinter anderen Angelegenheiten zurück, welche durch die Weisthümer geordnet werden.

Wo wir es dagegen mit Weisthümern von Alpmarkgenossenschaften zu thun haben, da steht begreiflicherweise gerade die Grasweide als das wichtigste ökonomische Interesse an der Spitze aller in denselben verhandelten markgenossenschaftlichen Angelegenheiten. Die grosse Rolle, welche die Alpenwirthschaft innerhalb der landwirthschaftlichen Angelegenheiten der Gebirgsbevölkerung vom frühesten Mittelalter bis in unsere Tage gespielt hat, erhält durch diese Weisthümer eine sehr helle Beleuchtung.[1]

Ja, es lassen uns dieselben nicht bloss erkennen, wie die verfügbaren Alpen und die Vertheilung ihrer Nutzung auf die Ausdehnung der Viehzucht und deren ökonomisches Uebergewicht innerhalb der ganzen Gemeinde wie in den Einzelwirthschaften bestimmend gewirkt haben,[2] sondern es wird auch ihr massgebender Einfluss auf die Wahl der Wohnplätze, auf die Ordnung der Bauernhöfe und ihrer Feldungen in der Ge-

[1] Z. B. Urbar von Pfrondten (1459) bei Maurer Markenverfassung S. 451 fg. Pfarr- und Albordnung von Thannheim (Tir. W. II, S. 109 f.); W. von Holzgau (ib. II, S. 126 f.) u. o.

[2] Z. B. W. v. Mittersill (Salzb. Taid. S. 295 f.). Besonders ist hier auch an die überall wiederkehrenden Bestimmungen des als alpmässig anerkannten Viehs zu erinnern.

nossenschaft, überhaupt auf die Colonisationsvorgänge und die Agrarverfassung im Gebirge deutlich erkennbar.[1] Das aber ist überhaupt ein besonderer Werth aller markgenossenschaftlichen Weisthümer, dass sie für die Aufhellung der alten Colonisationsvorgänge so vorzügliche Anhaltspunkte bieten. Gerade, je mehr man zur Einsicht kömmt, dass, bei allem Werthe, die blosse Namensforschung hiefür nicht genügen kann, um so dringender wird das Bedürfniss sich nach anderen zuverlässigen Quellen umzusehen, wie solche eben in diesen Weisthümern in erster Reihe vorhanden sind.

Wenn dann daneben diese Markenweisthümer auch noch Bestimmungen bau-, feuer- und selbst gewerbspolizeilicher Natur enthalten, so darf zwar nicht verkannt werden, dass die ökonomischen Zustände auch durch diese Bestimmungen manche Beleuchtung erhalten; aber von durchgreifender Bedeutung ist dabei doch nur eines: der in zahlreichen Variationen auftretende und durchgeführte Gedanke nemlich, dass alles was an Producten auf Markboden gewonnen oder aus solchen Producten gefertigt oder gezüchtet war, zunächst immer für die ökonomischen Interessen der Markgenossen bestimmt blieb. Die Arbeit also, welche auf die Gewinnung der Markproducte oder auf die Zucht der Thiere und die Verfertigung von Gegenständen aller Art gewendet war, trat hier in ihrem ökonomischen Werthe zurück hinter den Stoff, so dass eine Eigenthumsbegründung durch Arbeit ausgeschlossen und eine durchgreifende Verfügungsbeschränkung bei allen aus Markland und Markproducten gewonnenen Gütern die Folge einer solchen prinzipiell wichtigen ökonomisch-rechtlichen Anschauung war.[2]

Die nach Zahl und geographischer Verbreitung bedeutendste Gruppe von Weisthümern aber bilden unstreitig die Weisthümer der Dorfmarkgenossenschaften und der Bauerschaften.

Diese zeigen allerdings unter sich wieder erhebliche Unterschiede, je nachdem sie von freien oder von grundherr-

[1] Z. B. aus den Weisthümern des Lechthals (Tir. W. II, S. 106—130).

[2] Sehr ausführlich z. B. W. v. Sachsenheim bei Grimm I, 453 f. W. v. Landau I, 767. W. v. Cornelismünster, Grimm II, 786. W. d. ostbevern'schen Mark. III, 177.

lichen oder von gemischten Gemeinden ausgingen. Denn während die Weisthümer freier Gemeinden eben nur die ökonomischen Interessen der Dorfmarkgenossen zu regeln hatten,[1] musste in den Weisthümern der grundherrlichen Dörfer das Bedürfniss zum Ausdrucke kommen, die eigenen ökonomischen Interessen der Bauern mit den Interessen der Grundherrschaften in Einklang zu setzen; und das äusserte sich ebensowohl in Bestimmungen, welche von den Rechten der Grundherren und den Pflichten der Grundholden und Hörigen handeln, wie anderseits die Bauern die Weisung ihres inneren Markenrechtes zum Anlass nehmen konnten, ihren Rechten und den Pflichten ihres Grundherrn gegen sie einen unzweifelhaften und unanfechtbaren Ausdruck zu geben.[2] Aus demselben Grunde kommen dann auch in den Weisthümern gemischter Orte neben den dorfmarkrechtlichen einzelne Angelegenheiten des Hofrechtes zur Sprache,[3] so dass sowohl diese, wie die Weisthümer grundherrlicher Dorfmarken sich vielfach mit den später zu erwähnenden hofmarkrechtlichen Weisthümern berühren.[4]

Aber so wichtig auch immerhin die Verhältnisse der Grundherrschaft in den Dörfern und den Bauerschaften für die Würdigung der ökonomischen Gesammtlage des Volkes wie für die sociale Stellung der herrschenden Classe sind, so muss doch die Geschichtsforschung sich über diese Verhältnisse zunächst aus den Weisthümern der Hofmarken selbst, welche also das eigentliche Hofrecht, die Summe der Rechtsbeziehungen zwischen Grundherren und Abhängigen aller Art enthalten, belehren, und kann nur zur Ergänzung den mehr gelegentlichen Aeusserungen dieser Art in Weisthümern der Dorfmarkgenossenschaften und Bauerschaften nachgehen.

Sehen wir aber von diesem Unterschiede ab, so ist weiter eine Verschiedenheit des Hauptinhaltes, wenigstens so weit

[1] Vgl. z. B. das Dorfrecht zu Partschins, Grimm III, 738, in Schweizer Oeffnungen bei Schauberg I, 1, 41, 92, 98 und 111.

[2] Vgl. Grimm I, 43 f., 73 f., 490 f. W. v. Pfunds (Tirol. W. II, 313). It. ob das wer, ob wir icht vergessen hiettent gen der herrschaft oder von uns, das wer der herrschaft und uns ohn allen schaden.

[3] Z. B. Grimm I, 412 f. dass seindt die recht, die das gericht und der hof und das margrecht hat zu Saspach.

[4] Vgl. Maurer, Gesch. der Dorfverfassung II, S. 160.

dieser die wirthschaftsgeschichtliche Forschung unmittelbar berührt, in keiner Weise vorhanden.[1] Denn die ökonomischen Interessen waren bei diesen Markgenossenschaften ganz gleich gelagert, mochten sie nun aus lauter persönlich freien, nur vogteipflichtigen, oder nur zum Theil aus solchen, oder endlich aus durchweg grundhörigen Leuten bestehen. Zunächst waren ja die Bewohner einer Gemarkung immer die Träger einer eigenen Genossenschaft, in welchen Rechtsverhältnissen auch immer die in der Gemarkung lebenden Genossen und die in derselben gelegenen Grundstücke sonst stehen mochten. Das aber was diese Genossenschaft als solche, als eine Form der Gemeinwirthschaft, für die ökonomischen Verhältnisse der Genossen, wie überhaupt in der Ordnung der Wirthschaftszustände einer bestimmten Gegend in bestimmter Zeit bedeutete, was sie leistete und was ihr geleistet wurde, ist überall grundsätzlich das Gleiche gewesen, mögen dabei auch immerhin Gradunterschiede in ihrer Bedeutung und Wirksamkeit für die ökonomischen Interessen der Genossen vorhanden gewesen sein.

Ueberall war sie bestimmt das organisatorische Princip in der Wirthschaftsführung der Markgenossen zu vertreten, die Uebel der wirthschaftlichen Isolirung des Einzelnen zu beseitigen und ebensowohl für grössere gemeinnützige Angelegenheiten eine Arbeitsorganisation zu verwirklichen,[2] als auch für das in der Almende und auch zum Theil noch in der vertheilten Feldmark ruhende Capital der Gesammtheit eine Ordnung der Gebrauchstheilung und Gebrauchsvereinigung durchzuführen, wodurch eine Verständigung gegensätzlicher Interessen und zugleich ein grösseres Gesammtergebniss an Nutzung, also eine Stärkung der Individualwirthschaft der Genossen zu erzielen war.[3]

Mochte dann immerhin diese werthvolle wirthschaftliche Leistung der Genossenschaft bei freien Gemeinden ausschliess-

[1] Vgl. Maurer l. c.

[2] Zahlreiche Beispiele aus Weisthümern bei Gierke II, S. 237 f.

[3] Ansprüche der Gemeinde an den Besitz (Marklosung, Heimfall etc.), Regelung des Gebrauches (gemeinschaftliche Anordnung der Bewirthschaftung, der offenen und geschlossenen Zeit, der Wege- und Anwenderechte, Leitung der Viehzucht, Heimfall an die Gemeinde bei Verödung u. dgl.) und Beschränkung der Verfügung über das Product vgl. S. 167.

lich im Dienste der sonderwirthschaftlichen Interessen der Genossen, bei grundherrlichen Gemeinden im Dienste auch der Grundherrschaft stehen; sie war doch immer vorhanden, immer begehrt, und tritt daher auch immer in den dorfmarkgenossenschaftlichen Weisthümern als eine Angelegenheit allerersten Ranges hervor.

So ersehen wir denn aus diesen Weisthümern vorerst, mit welcher Stärke und Intensität der in dieser Genossenschaft liegende Gedanke einer Wirthschaftsgemeinschaft und Gemeinwirthschaft verwirklicht ist, und wie er sich im Laufe der Zeit verändert. Insbesondere ist es lehrreich, die langsame aber stetige Emancipation der Sonderwirthschaft von der Gemeinwirthschaft zu verfolgen und zugleich das Bestreben der Genossenschaft zu beobachten, anstatt des in Verlust gerathenden Theils der Gemeinwirthschaft einen ausgedehnteren polizeilichen Einfluss auf die Sonderwirthschaften mit Hilfe der öffentlichen Gewalt zu erringen.[1]

Dann aber werden durch die Weisthümer der Dorfmarkgenossenschaft auch die ökonomischen Zustände der Individualwirthschaften hell beleuchtet. Es darf dabei freilich keinen Augenblick übersehen werden, dass wir es hier mit ungleich mannigfaltigeren und in den verschiedenen Gegenden und Zeiten auch verschiedenartigeren Zuständen zu thun haben, als diess für die Grundzüge genossenschaftlicher Gemeinwirthschaft angenommen zu werden braucht. Denn die Ideen, welche der ökonomischen und rechtlichen Organisation in Genossenschaft und Herrschaft zu Grunde lagen, zeigen doch wenigstens in gleicher Zeit eine grosse Uebereinstimmung; der factische Bestand des Vermögens und der Betriebsmittel der Einzelwirthschaften in der Genossenschaft dagegen ist doch immer am entschiedensten von ökonomisch-technischen Ursachen bestimmt gewesen, mögen dabei auch immerhin jene Ideen und Rechtsgestaltungen ihren unverkennbaren Antheil gehabt haben. Aber anderseits darf auch der mächtige Einfluss des factischen Wirthschaftsbestandes, besonders der Rang-

[1] Vgl. hiezu Gierke, deutsches Genossenschaftsrecht II, §. 10. Die vielen bau-, feuer-, wasser-, sicherheits- und sittenpolizeilichen Vorschriften jüngerer Weisthümer treten geradezu an die Stelle des Hauptinhaltes älterer Markenweisthümer.

ordnung der bäuerlichen Bevölkerung nach dem Vermögen und Einkommen auf die Entfaltung gemeinwirthschaftlicher Leistungen und auf die Fortbildung der der Genossenschaft zu Grunde liegenden ökonomischen Prinzipien nicht aus dem Auge verloren werden, und wir erhalten damit die Berechtigung, aus gleichartigen genossenschaftsrechtlichen Sätzen der Weisthümer über die Wirthschaftsführung der Gesammtheit wie der Einzelnen auch, allerdings mit Vorsicht, auf gleichartige factische Zustände der Individualwirthschaften, ihrer Vermögens- und Einkommensvertheilung, ihrer Betriebsamkeit und ihrer Bedürfnisse zu schliessen.[1]

Was aber von dem wirthschaftsrechtlichen Inhalte dieser Weisthümer besonders zur Aufhellung der ökonomischen Situation der landbauenden Bevölkerung dienlich ist, das sind vorerst die Grenzbestimmungen zwischen der Wirksamkeit der Individual- und der Gemeinwirthschaft, deren mannigfaches Ineinandergreifen schon früh zu Auseinandersetzungen und damit zur Darlegung des factischen Sachverhaltes führen musste.

Wirkte ja doch, wenigstens in der Dorfmarkgenossenschaft, der alte Gedanke der Feldgemeinschaft auch noch in späterer Zeit weit in das Gebiet der Sonderwirthschaft hinein, und in den genossenschaftlichen Festsetzungen über Culturart und Wirthschaftssystem, in den Anordnungen über Fruchtfolge, Zeit des Beginnes und der Beendigung der Wirthschaft auf Feldern und Wiesen, Oeffnung und Schliessung der getheilten und gesonderten Feldmark u. dgl. enthüllt sich der ganze Productionsprocess der bäuerlichen Einzelwirthschaft.[2]

---

[1] So wird z. B. die Zuerkennung vollen Genossenrechtes an alle, die ‚eigen rauch in der mark' haben, auf ein Uebergewicht des kleinen Grundbesitzes, die Beibehaltung von Wechselwiesen und genossenschaftlicher Anordnung der Feldbestellung auf extensive Dreifelderwirthschaft etc. meistens einen richtigen Schluss gestatten. Vgl. auch über die Unterschiede des Hof- und Dorfsystems S. 38 f.

[2] Vgl. aus der Fülle der Belege nur beispielsweise Grimm I, 74. Kaltenbäck I, 132, §. 60. Salzb. Taid. 23, 18. 56, 32. Tir. W. II, 15, 4 (über offene und geschlossene Zeit). — Grimm V, 105. Schauberg I, 195. Salzb. Taid. 36, 41 (über Brachland). — Grimm I, 132. Kaltenbäck I, 166, §. 29 (über Saat- und Erntezeit). — Selbst der Arbeitslohn festgesetzt Kaltenbäck I, 227, §. 88 u. o. Tir. W. II, 57.

Ueberdiess unterlag auch der Verkehr ähnlichen genossenschaftlichen Beschränkungen, galt Mass und Gewicht,[1] Geld, Kauf und Tausch[2] ähnlich als genossenschaftliche Angelegenheit, und war der Verkauf der Bodenproducte und Gewerbserzeugnisse insbesondere ähnlich in erster Linie auf Nachbarn und Markgenossen beschränkt, wie das Alles schon, wenn auch in gegenständlich beschränkterer Weise bei den Weisthümern der grösseren Markgenossenschaften hervorgehoben werden musste.

Aber auch, was die ökonomisch-historische Forschung sonst für Fragen dieser Art von Bedeutung für die Beurtheilung ländlicher Wirthschaftsordnung stellen muss, keine wird von diesen Quellen ganz unbeantwortet bleiben. Denn das Leben der Dorfmarkgenossenschaft wie der Bauerschaft erschöpfte sich nicht in der Pflege einzelner ökonomischer Interessen.

Wie im altdeutschen Gildewesen, so hat sich auch in der ländlichen Genossenschaft der Grundgedanke einer vollen Lebensgemeinschaft lange erhalten; und so berühren denn auch ihre Weisthümer so ziemlich alle öffentlichen, ökonomischen und socialen Interessen der Genossenschaft sowohl als der Genossen.

Wo aber die ökonomischen Zustände in solcher Allseitigkeit berührt sind, da kann es auch nicht fehlen, dass erhebliche Unterschiede der Agrarverfassung gleichfalls in den Weisthümern zum Ausdrucke kommen, und diesen Quellen wieder ein verschiedenes, charakteristisches Gepräge verleihen. So unterscheiden wir innerhalb dieser Gruppe von Markenweisthümern wieder die Dorfweisthümer und die Weisthümer von Bauerschaften, d. h. von Genossenschaften, deren Gemarkung nach dem Hofsystem besiedelt war, mag dasselbe nun ursprüngliche Form der Ansiedlung oder durch spätere Separation entstanden sein. Ueber das Vorhandensein des einen oder anderen Systems selbst sprechen sich die Weisthümer allerdings nicht direct aus; denn es war kein Bedürfniss vorhanden, dasjenige

[1] Z. B. Tir. W. II, S. 312. Salzb. Taid. 21, 27, 33, 85 u. o.

[2] Vgl. Grimm I, 271. IV. 437 (Veräusserung an Ungenossen). I, 453, 676. III, 631 (an Genossen). Tir. W. I, 27 (Kaufrecht). II, 1 (Fürkauf).

besonders zu constatiren, was allen Genossen nicht bloss vollkommen bekannt und unter ihnen unzweifelhaft, unstreitig und unbestritten galt, sondern auch, als etwas ererbtes und ausschliesslich gewohntes, als selbstverständlich angesehen wurde. Aber aus dem, was in den Weisthümern über den Umfang der Gemeinwirthschaft der Markgenossenschaft und über deren Einfluss auf die Sonderwirthschaft gesagt ist, was über Einzäunung, Weide auf fremdem Grund und Boden, über Gemeinwald und Sonderwald u. dgl. bestimmt wird, lässt sich doch der Charakter einer Genossenschaft als Dorfgemeinde oder Bauerschaft mit ziemlicher Sicherheit erkennen.[1] Ja wir sind sogar berechtigt, aus dem Fehlen gewisser sonst allgemein auftretender markenrechtlicher Bestimmungen auf das Herrschen des Hofsystems zu schliessen und können darnach ein Weisthum als Bauerschaftsweisthum bestimmen, auch wenn die Gemeinde gegenwärtig nicht mehr diesen Charakter tragen sollte.

So fehlen in Bauerschaftsweisthümern regelmässig bau- und feuerpolizeiliche Vorschriften; freilich sind diese auch in dorfmarkgenossenschaftlichen Weisthümern häufig erst spätere Zusätze. Es fehlen ferner Bestimmungen über die gemeinsame Stoppel- und Brachweide, über die offene und geschlossene Zeit der Felder; es wird zwischen Winter-, Sommer- und Brachfeld nicht unterschieden, wie ja überhaupt mit dem Hofsystem so häufig gleichzeitig das System der Feldgraswirthschaft (im Gebirge Egartenwirthschaft) auftritt, so dass schon der Mangel jeder Spur einer Wiesencultur einigen Anhaltspunkt für die Annahme eines Hofsystems bieten kann. Gänzlich vermisst man in den Bauerschaftsweisthümern aber auch Bestimmungen über Zeit und Art der Feldbestellung, und gering erscheint die Bedeutung der Feldwege und Ueberfahrtsrechte, weil diese bei dem arrondirten Grundbesitze der Einzelhöfe bei weitem weniger Bedürfniss waren, als bei dem im Gemenge liegenden Grundbesitz des Dorfsystems.

Auch das durchgängige Auftreten von besonderen Hofnamen und die Bestimmung der Gemeindegrenzen nach den

[1] Vgl. meine Schrift: ‚Untersuchungen über das Hofsystem im Mittelalter' (1872) S. 89 ff., und darnach Roscher, ‚Nationalökonomie des Ackerbaues' 8. Aufl., S. 245.

Grenzen der einzelnen Höfe, sind charakteristische Merkmale eines Bauerschaftsweisthums, wie denn überhaupt die ungleich grössere ökonomische Selbständigkeit der Genossen einer Bauerschaft und der bei weitem geringere Umfang genossenschaftlicher Gemeinwirthschaft und Einflussnahme auf die Wirthschaftsführung der Einzelnen auch den Weisthümern der im Uebrigen doch immerhin genossenschaftlich organisirten Bevölkerung einer solchen nach dem Hofsystem besiedelten Mark einen bestimmten leicht erkennbaren Charakter aufprägen musste.

Sind es aber im Allgemeinen nur Andeutungen und mehr oder weniger zuverlässige Anhaltspunkte, welche für die Bestimmung eines Weisthums als Dorf- oder Bauerschaftsweisthum verfügbar sind, so sprechen doch die Weisthümer in einem Falle deutlich und ausdrücklich von dem Gegensatze des Dorf- und des Hofsystems. Und das ist da der Fall, wo diese beiden Grundformen der Agrarverfassung in einer Gemarkung nebeneinander bestehen, wo also neben dem Dorfe mit seiner in Feldgemeinschaft gehaltenen Flur auch Einzelhöfe zum Bestande der Genossenschaft gehören. Die gänzlich verschiedene ökonomische Basis dieser zwei Arten von Wirthschaft machte dann eine ausdrückliche Auseinandersetzung über das Verhältniss der Gesonderten zu den Geeinigten, der Einzelhofbauern zu den Dorfgenossen und zu der Genossenschaft, ihren Nutzungen und ihren Verpflichtungen unerlässlich, wodurch auch die jeweilige Stärke der Genossenschaftsidee und der Werth der gemeinwirthschaftlichen Leistung für die Einzelwirthschaft sehr charakteristisch beleuchtet wird.[1]

Zu den Markenweisthümern gehören endlich auch die Weisthümer des Hofrechtes, sofern als die Hofverfassung in vielen Gemeinden die alte markgenossenschaftliche Verfassung verdrängt und an ihre Stelle eine neue markgenossenschaftliche Verbindung zwischen Grundherren und Grundholden gesetzt hat.

[1] Vgl. u. a. die Weisthümer von Altenthann (Salzb. Taid. S. 21, 25), Anthering (ib. 72), Lebenau (S. 84), Glaneck (S. 119). Beispiele aus Tir. Weisth. von Hopfgarten (I, 103), Rum (I, 220), Haimingen (II, 63), Stams (II, 59) und viele andere in meiner oben angeführten Schrift S. 102 ff.

Die Weisthümer dieser Art haben nun, wie das in der ganzen Bedeutung der Hofmarkverfassung gelegen ist, so viel Verwandtschaft, theils mit den Gerichtsweisthümern, theils mit den Dorfrechten, dass von ihnen in Bezug auf ihre Bedeutung für die Wirthschaftsgeschichte so ziemlich alles Geltung hat, was früher über die anderen Gruppen von Weisthümern gesagt wurde. Sie sind Gerichtsweisthümer, insoferne der Hofmark wenigstens die niedere Gerichtsbarkeit regelmässig zustand,[1] und daher das Bedürfniss nach einer ausführlichen Weisung aller das Gebiet des bürgerlichen, Polizei- und niederen Strafrechtes berührenden Gewohnheitsrechtssätze hier allmälig ebenso empfunden werden musste, wie diess für die Landgerichte in den Versuchen einer vollständigen Codification des Landrechtes bezeugt ist.[2] Sie sind anderseits Markenweisthümer, insoweit das Gebiet des Frohnhofes eine räumlich geschlossene Einheit darstellte, innerhalb deren Grenzen alles, Personen wie Sachen, dem Rechte des Herrnhofes unterlag und die Gemeinsamkeit der ökonomischen Interessen auch hier jenes Zusammenwirken zur Aufstellung autonomer Beliebungen über Gemeinwirthschaft und Sonderwirthschaft nothwendig machte, welches im Uebrigen die verschiedenen Arten markgenossenschaftlicher Weisthümer erzeugt hat.[3] Ja die Aufzeichnungen des Hofrechtes treten seit dem 16. Jahrhunderte vielfach geradezu an die Stelle der Dorfmarkweisthümer, indem nach erfolgter Beschränkung und endlicher Beseitigung der gemeindlichen Autonomie die Grundherren einseitige Dorfordnungen erliessen,[4] in denen nicht nur der Kreis ihrer Schutz- und Bannrechte umschrieben, sondern auch die Gegenstände rein genossenschaftlicher Oekonomie geregelt wurden.

Das ältere Hofrecht freilich kennt diese Vermengung oder Confundirung der Competenzen noch nicht; neben den Gemeindebeliebungen der Markgenossen, deren Weisthümer

[1] Die Rechtsanschauung gibt in sehr charakteristischen Worten das Weisthum von Heimersheim bei Grimm II, 722. Gerichtsherrlichkeit und Gut sind so wenig zu scheiden, als einer ‚die wasser ind win scheiden wonlde, dat under ein getan were'.

[2] Vgl. Maurer, Frohnhöfe IV, 506.

[3] Vgl. Grimm I, 781. II, 550. III, 404 u. o.

[4] Nach Maurer ist die erste einseitig vom Grundherrn erlassene Dorfordnung die zu Ingersheim am Neckar 1484. Weitere Beispiele ebd. Gesch. der Dorfverf. II, S. 162 f., auch Gierke I, 668.

der Grundherr nur bestätigte, um zu constatiren, dass in seine Rechte nicht eingegriffen sei,[1] bestand selbständig das Hofrecht, das wie alles Recht jener Zeit aus dem lebendigen Rechtsbewusstsein der Hofgemeinde gewiesen wurde. Und diese Weisthümer sind es auch, welche uns zur Aufstellung einer eigenen Gruppe von Hofmarkweisthümern berechtigen, indem sie die hervorragendste Quelle bilden für die Beurtheilung der wirthschaftlichen Situation der Grundherrschaften. Die Grundlagen ihrer weittragenden Bedeutung und ihres tiefgehenden Einflusses auf die Gestaltung der Wirthschaftszustände des deutschen Mittelalters, ihre ganze Wirksamkeit für Organisirung der Arbeit,[2] Colonisirung und Capitalbildung, ihr günstig ergänzender,[3] aber auch oft ihr drückender und vergewaltigender Einfluss auf die Wirthschaft der Colonen und Hörigen, wird aus diesen Weisthümern klar. Die ökonomische und sociale Lage der arbeitenden Classe enthüllen sie insbesondere dann sehr deutlich, wenn sie nicht bloss von den Leistungen und Giebigkeiten derselben im Allgemeinen sprechen, sondern in einer Detailaufzählung derselben werthvolle Ergänzungen der Urbarien bieten, als welche sie auch wiederholt benützt worden sind.[4] Kurz, Alles was die Rechte und Interessen der Grundherrschaft irgend berührte, was sie von ihren Grundholden verlangen konnten oder ihnen wehren wollten, aber auch was sie ihnen zugestanden zur Stärkung der beiderseitigen Wirthschaftsführung, das findet in diesen Weisthümern seinen Ausdruck; und sie sind um so vollständiger, je mehr die oft widerstreitenden Interessen eine genaue schriftliche Aufzeichnung und Feststellung erheischten.[5]

---

[1] Beispiele solcher Bestätigung seit dem 15. Jahrh. bei Maurer, Markverf. 414 f., Gierke I, 668.

[2] Vgl. z. B. Weisth. v. Echternach (1095) bei Grimm II, 269 (Gemeinschaftliches Wohnen unter besonderen Beamten). Grimm I, 763, §. 33. II, 562. III. 629, 669 (über beliebiges Versetzen der Handwerker durch den Grundherrn).

[3] Z. B. durch Verleihung von Gesammtgebrauch an grundherrlichem Eigen zur Stärkung der Colonenwirthschaft. Grimm II, 449. IV, 732, §. 2. Oesterr. Weisth. bei Kaltenbäck I, 346, §. 12 (von Weiden), 545, §. 59 (von Wald) u. o.

[4] Vgl. die Bemerkungen auf S. 184 f.

[5] Vgl. Gierke I, 170.

Eine Gruppe für sich bilden schliesslich die Weisthümer der Urbarämter, in welchen das sogenannte Stiftsrecht geöffnet wurde für diejenigen Stiftshörigen, welche mit der Grundherrschaft nicht im Markverbande standen.[1]

Schon daraus geht hervor, dass der Inhalt dieser Weisthümer in vieler Beziehung verwandt ist mit den Weisungen des Hofrechtes, sofern in beiden die gegenseitigen Rechte und Verbindlichkeiten des Grundherrn und der Pflichtigen umschrieben werden. Aber während bei den Letzteren der hofmarkgenossenschaftliche Verband Veranlassung zur Ausbildung eines dem Landrecht analogen Hofrechtes und einer der dorfmarkgenossenschaftlichen analogen hofgenossenschaftlichen Beliebung wurde, konnte sich das Urbarrecht nach diesen beiden Seiten hin wegen der mangelnden territorialen Begrenzung nicht so vollständig entwickeln.

Den Inhalt dieser Weisthümer bilden demnach einerseits die Feststellung der Abgaben und Leistungen nach Mass und Art, welche der Urbarsherr von seinen Stiftsleuten, die in verschiedenen Gemarkungen zerstreut wohnen konnten, zu fordern hatte;[2] anderseits werden in den Weisthümern Rechtssätze gewiesen, welche als Folgerungen aus dem Stiftsverhältnisse sich ergeben; so die Verpflichtung, an den gebotenen Stiftstagen zu erscheinen, das Gut stiftlich und baulich zu erhalten, keine Veräusserung, Theilung, Vertauschung mit demselben vorzunehmen u. dgl. Endlich sind es Bestimmungen processualer Natur über das Verfahren im Urbargericht, über Rechtshilfe u. a. m.

Es ist daraus ersichtlich, dass die Urbarialweisthümer zwar viel dürftigeren Inhaltes als die Gerichts- und Markenweisthümer sind, dass sie aber nichtsdestoweniger sehr werthvolle Aufschlüsse über die ökonomische Lage der Grundherren wie der Hörigen geben, und besonders durch ihre Aufzählung der Leistungen und Abgaben in ähnlicher Weise wie die Weisthümer des Hofrechtes als Ergänzungen der Urbare zur Ver-

[1] Z. B. Salzb. Taid. S. 1—9, 46—51, 109 f., 110—112, 141—143, 178—180, Auch Weisth. von Altenthan S. 17, 41. Tirol. Weisth. I, 1—3, 5, 59, 201—209 u. o.

[2] Vgl. z. B. Stiftsöffnung von Absam, Tirol. Weisth. I, 201.

wendung kommen; ja auf einem Punkte sind die Urbarialweisthümer besonders instructiv, indem sie uns zeigen, wie mannigfaltig verschlungen die Grundbesitz- und Pflichtigkeitsverhältnisse selbst auf kleinem Gebiete waren, und mit welcher Macht der Besitz von Immobiliarvermögen auf die Gestaltung der Wirthschaft und die Entfaltung ihrer Kräfte einwirkte. Die vielen Conflicte und Streitigkeiten, welche übrigens durch dieses Ineinanderwirken der landesfürstlichen, Hofmark- und Urbargerichte entstehen mussten, führten in einigen Gegenden schon früh zu dem Versuche einer Vereinfachung der Competenzen, indem entweder das Amt der Pröpste und Urbarrichter mit jenem der Pfleger und Landrichter vereinigt oder die einzelnen durch mehrere Pfleggerichte zerstreut wohnenden Urbarsunterthanen gegen eine geschlossene Gegend ausgetauscht wurden.[1] In diesen Fällen verschwand denn selbstverständlich mit der Einrichtung solcher Stiftstage auch das Stiftsrecht als besondere Rechtsordnung neben dem Land-, Hof- und Marktrecht und wurde in diese aufgenommen und mit diesen auf den ungebotenen Dingen weiter gewiesen.

Als verwandte Quellen, durch welche die Weisthümer eine werthvolle Ergänzung erhalten, kommen hier noch in Betracht die Kundschaften,[2] Schiedsprüche[3] und Vertragsbriefe der Gemeinden, in welchen aus Anlass besonderer Fälle (Streitigkeiten über gemeindliche und Sonderberechtigungen) das alte Gewohnheitsrecht fixirt wurde. Bei der allgemein wirksamen Tendenz des germanischen Mittelalters, das Recht aus dem lebendigen Volksbewusstsein zu weisen, musste es natürlich erscheinen, dasjenige als objectives Recht anzusehen, was bei Untersuchung und Entscheidung eines bestimmten

[1] Vgl. insbes. Salzb. Taid. S. VIII und S. 3 f.

[2] Z. B. Kundschaft über den Wald im Hägbach (1487) bei Grimm I, 397 f. Kundschaftsbrief für Achenthal, Tirol. Weisth. I. 160 f. Kundschaft zu Trins ib. 292, zu Pfons ib. 294. Auch die (allerdings seltenen) notitiae finium, Grenzbeschreibungen, Ummarkungsurkunden (z. B. Markbrief des Gerichtes Rottenburg, Tirol. Weisth. I, 153) können hieher gezählt werden.

[3] Z. B. Schiedsprüche zu Grebenhausen (1413) Grimm I, 496, von Echternach (1095) II, 296, von Rückers (1355) III, 388, von Kappeln (1353) V, 649 u. ö. Aehnliches gilt von den sog. placita publica, die oft nichts anderes als Protokolle über gerichtliche Verhandlungen in Rechtsstreitigkeiten sind.

Falles sich als Recht ergab; daher auch die so häufig auftretende Erscheinung, dass der materielle Inhalt einer Kundschaft oder eines Schiedspruches sofort als Bestandtheil der Oeffnung oder des Weisthums angesehen wurde und fortan als allgemeiner Rechtssatz in Kraft und Giltigkeit blieb.[1] Wo daher die Kundschaft sich über ausgedehnte streitige Verhältnisse erstreckte, etwa die Auseinandersetzung der gegenseitigen Berechtigungen von Einzelhöfen und einer Dorfmarkgemeinde, oder mehrerer Dorfschaften unter einander in Bezug auf die gemeine Mark betraf, da steht sie inhaltlich einem Markweisthum oft vollkommen gleich, mag auch die Form der Rechtsweisung immerhin bei beiden sehr verschieden sein.

Auch die von der Herrschaft entworfenen Instructionen[2] für Pfleger, Vögte, Verwalter und Gerichtsverpflichtete bilden eine solche ergänzende Quelle, obgleich wir es hier mit einseitigen Rechtsaufzeichnungen, nicht mit einem im Gerichte gewiesenen Rechte zu thun haben. Besonders sind sie uns da von Werth, wo das Weisthum eines Gerichtes, einer Hofmark oder eines Urbaramtes fehlt; denn auch diese Instructionen stellen die geltenden Rechtsgewohnheiten fest und geben den Verwaltern Belehrung über das was sie im Namen der Herrschaft zu fordern und wie sie nach dem geschriebenen oder ungeschriebenen Weisthume zu handeln haben. Ja sie enthalten besonders da, wo ein Weisthum gar nicht aufgezeichnet war, den ganzen Inhalt der Rechtsordnung; und wenn schon wegen der einseitigen Aufzeichnung dieser Rechte durch die Herrschaft der Kritik der einzelnen Sätze eine grössere Aufgabe zufällt, so können wir doch im Allgemeinen annehmen, dass diese Rechtsbelehrungen im Wesentlichen dem factischen Zustande des Gewohnheitsrechtes entsprechen, weil sonst die Pfleger, Vögte u. dgl. in beständigen Conflict mit dem Rechtsbewusstsein der Unterthanen hätten gerathen müssen.

Endlich sind auch manche Stadt- und Marktrechte, in welchen, besonders in älterer Zeit, so vielfach gleiche ökono-

[1] Vgl. über das Verhältniss von Weisthum und Kundschaft Gierke II, 465.

[2] Z. B. Herrenchiemseer Stiftsrecht in Tirol (Tir. Weisth. I, 5). Gewohnheitsrechte auf den Gütern des Klosters Tegernsee in Tirol II. (Tir. Weisth. I, S. 7 f.).

mische Interesen wie in Landgemeinden zum Ausdrucke kommen,[1] Quellen für die Geschichte des Grundeigenthums und der Bodenbewirthschaftung, wie auch andere besondere rechtliche Festsetzungen, wie Bergrechte, Schifferrechte[2] u. dgl. zur Ergänzung des Quellenkreises mit herangezogen werden müssen.

5.

Während wir nun in den Weisthümern eine Classe von Quellen haben, welche zwar der Wirthschaftsgeschichte eine noch ungeahnte Fülle der werthvollsten Aufschlüsse bieten, im Uebrigen aber doch schon in reichem Masse bekannt und benutzt sind, hat sich die wissenschaftliche Forschung dagegen mit den Urbarien bis nun in keineswegs genügender Weise beschäftigt.

Schon die Publication dieser werthvollen Denkmäler deutscher Vorzeit muss als eine sehr ungenügende bezeichnet werden. Abgesehen davon, dass man an eine Sammlung dieser Quellen bisher nur in ganz vereinzelten Fällen gedacht hat,[3] liegen auch von den da und dort zerstreut veröffentlichten Urbaren die meisten in so unvollkommener Ausgabe vor, dass die Mängel der Zuverlässigkeit derselben mit den Mängeln der Zugänglichkeit wetteifern und in gleicher Weise das eingehende Studium der Urbare beeinträchtigen. Gar viele aber, und darunter mögen von den besten sein,[4] harren noch der Zeit, welche sie dem Staube der Archive entreissen, und in den Dienst der Wissenschaft stellen soll. Zwar hat unsere

---

[1] Z. B. Weisthum zu Hopfgarten (Tir. Weisth. I, 102). Ehehaft und Oeffnung zu Innsbruck (ib. I, 231 f.). Bürgerordnung von Mittersill (Salzb. Taid. 297 f.).

[2] Z. B. viele bei Kaltenbäck, und in den Salzb. Taid. S. 85 f., 196 f.

[3] Hier ist rühmend zu erwähnen die durch Zahn veranstaltete Sammlung Freisingischer Urbare im 36. Bande der Fontes rer. austr., sowie die Sammlung mittelrheinischer geistlicher Urbare im m. rh. Urkundenbuche II, S. 338—473.

[4] Ich gedenke nur der herrlichen Gesammturbare des Grafen Meinhard II. von Tirol (1286—1295), welche mir durch die Güte meines verehrten Collegen Prof. J. V. Zingerle in einer theilweise von Franz Pfeiffer besorgten Abschrift vorliegen.

Zeit zu den schon seit lange bekannten nicht wenige und darunter sehr werthvolle neue Urbare zugänglich gemacht und damit das Bedürfniss wie die Berechtigung seines Auftretens constatirt. Aber es war bei der Auswahl und der Edition häufig der Gesichtspunkt der historischen Topographie massgebend oder das Interesse des Sprachforschers. Und diesem bieten nun allerdings die Urbare nicht geringen Reiz; denn, da sie auch Ungelehrten (Maiern, Vögten, Laienbrüdern etc.) zu jeder Zeit zugänglich und verständlich sein mussten, so sind sie vielfach früher als Urkunden in deutscher Sprache angelegt und ausgefertigt worden; und überdiess bieten sie die alten Formen der Orts-, Flur- und Personennamen, deren Durchforschung gewiss zu den reizendsten Aufgaben der Sprachforscher gehört. Aber aus diesen einseitigen Rücksichten wurden die deutschen Urbare vor den lateinischen, die älteren vor den jüngeren über Gebühr bevorzugt, während für das Interesse der Culturgeschichte, und dieses wird in erster Linie durch den Inhalt der Urbare berührt, deutsche und lateinische Urbare gleich werthvoll sind und die Bedeutung einer Quelle durch ihre Vergleichbarkeit mit einer ähnlichen aber späteren, eines älteren Urbars mit einem jüngeren derselben Grundherrschaft, sogar wesentlich gesteigert wird.

Aber weniger noch als der Stand der Publicationen befriedigen die bisherigen Leistungen der Wissenschaft in Bezug auf die Durchforschung und Ausbeutung des vorhandenen Quellenmaterials. Wir sind noch weit entfernt, uns eine auch nur ungefähre Rechenschaft darüber geben zu können, was uns die Urbarien Alles zu enthüllen vermögen, wenn wir erst gelernt haben, die richtigen Fragen in richtiger Weise an sie zu stellen. Und das zu lernen, ist allerdings schon Gelegenheit geboten. Es sei hier nur der ausgezeichneten Bearbeitung des Polyptichium Irminonis durch Guérard [1] gedacht, eines Werkes, das, deutschen Forscherfleiss und deutsche Gründlichkeit beschämend, ein unvergleichlich gutes Vorbild ist, in welcher

[1] Polyptique de l'abbé Irminon, ou denombrement des manses, des serfs et des revenues de l'abbaye de St.-Germain-des-Prés sous le regne de Charlemagne publié avec des prolégomènes par M. B. Guérard. 2 T. Paris 1844.

Weise das Studium der Urbare unternommen werden muss, das uns aber auch zeigt, welch bedeutende Ergebnisse für die Geschichte der Cultur und des Rechtes aus diesen scheinbar trockenen und monotonen Registern zu gewinnen sind. Dass Guérard's Vorbild seit nun bereits 30 Jahren keinen grösseren Eifer in Bearbeitung der Urbarien erzeugt hat, ist ein bedauerlicher Beweis des noch immer mangelnden Verständnisses für die Tragweite der Fragen deutscher Cultur- und Wirthschaftsgeschichte.[1]

Zum Theile hängt diese Erscheinung zusammen mit der oben (S. 142) berührten Beschränkung der Aufgaben unserer nationalen Rechtsgeschichte. Da die Urbarien zwar hervorragende Quellen zur Kenntniss des Rechtszustandes, aber nicht Rechtsquellen im engeren Sinne sind, so blieben sie bis auf die jüngste Zeit bei der Bearbeitung der Rechtsgeschichte fast ganz unberücksichtigt,[2] oder wurden höchstens in Fragen der Statusverhältnisse und der Rechtsformen des Immobiliarbesitzes zur Ergänzung anderer Quellen herangezogen. Und so lange die Wirthschaftsgeschichte nicht als selbständiges Arbeitsfeld abgesteckt war, so lange man in wirthschaftsgeschichtlichen Fragen sich bei der Rechtsgeschichte Raths zu erholen gewöhnt war, so lange blieben auch die Urbarien gerade in denjenigen Theilen gänzlich unbeachtet, welche, ohne die rechtliche Ordnung des Volkslebens unmittelbar zu berühren, uns doch mit den Grundlagen und wesentlichsten Factoren des Wirthschaftslebens, mit Volkszahl und Arbeitsgliederung, Vermögen und Vermögensnutzung, Preisbildung und Gütervertheilung vertraut zu machen geeignet waren.

Aber auch die wirthschaftsgeschichtliche Betrachtung, wo sie sich einzelner Urbare bemächtigt, hat sich theils auf

[1] Vgl. jedoch die schönen Worte von Zahn im Archiv für Kunde österr. Geschichtsquellen 1861, Bd. 27, S. 227 f., und Mone's fragmentarische Bearbeitung mancher Urbare Südwestdeutschlands in seiner Zeitschrift für die Geschichte des Oberrhein. Auch Lorenz, deutsche Geschichte I, 365 f., hat mit Recht darauf aufmerksam gemacht.

[2] Vgl. u. a. auch Stobbe, Geschichte der deutschen Rechtsquellen I, S. 585, dagegen aber doch schon Gengler, deutsche Rechtsgeschichte im Grundriss 1849 S. 270 f., und neuestens in seiner Schulausgabe der germanischen Rechtsdenkmäler (1875) S. 67 f.

Reproduction der in den Urbaren gegebenen Güterbeschreibungen (Anton, Langethal in ihren Geschichten der Landwirthschaft), theils auf gelegentliche Anführung einzelner besonders charakteristischer volkswirthschaftlicher Daten beschränkt (z. B. Roscher).

Weder eine systematische historisch-statistische, noch viel weniger eine historisch-nationalökonomische Ausbeutung hat stattgefunden, so dass es gewiss berechtigt und an der Zeit ist, Werth und Bedeutung dieser Quellen für die deutsche Wirthschaftsgeschichte etwas genauer darzulegen.

Die Urbarien bilden eine Quelle, welche von der Karolingerzeit bis in die Gegenwart in fast ununterbrochener Reihe fliesst. Hervorgegangen theils aus dem Bedürfnisse grosser Wirthschaften selbst, theils auf Befehl der Könige und Landesherren angelegt, sind sie immer bestimmt, einen Gesammtüberblick über den Gutsbestand und die Einkünfte, wohl auch über die vermögenswerthen Rechte des Gutes zu geben. Aber sie scheinen doch immer erst angelegt worden zu sein, nachdem die Grundherrschaft bereits eine Ausdehnung erlangt hatte, welche den Ueberblick über den Besitzstand und die Rechte und Einkünfte der Wirthschaft wesentlich erschwerte und eigene Verzeichnisse darüber als ein unentbehrliches Hilfsmittel einer geordneten Wirthschaftsführung nahe legte.

Für die ältesten Zeiten der Grundherrschaft mussten wohl die einzelnen Erwerbungs-, Verleihungs- und Verpflichtungsurkunden ausreichen, welche auch meist erst später in eigenen Sal-, Traditions- und Copialbüchern zu einer Sammlung vereinigt wurden. ‚Das Grundbuch mag im Kopfe des jeweiligen Amtmannes und das Rechenbuch an den Kanten seines Kerbholzes gewesen sein.‘ [1]

Als einen theilweisen Ersatz und als die nächste Vorbereitung für die Urbare finden wir denn schon frühzeitig Manuale, Leitfaden, Concepte, wie z. B. die breves notitiae Salzburgenses [2] oder die notitia über freisingische Güter (1159—1160),[3] welche sich theils die Grundherren selbst, theils die Amtleute

[1] Zahn im Archiv für österreichische Geschichte, Bd. 27, S. 230.

[2] Herausgegeben mit dem indiculus Arnonis von Keinz, 1869.

[3] Bei Zahn freis. Urbare in Fontes, Bd. 36, S. 12 f., und Archiv, Bd. 27, S. 232.

zur Gedächtnisshilfe oder geradezu als Vorarbeit eines vollständigen Urbars anlegten. Neben diesen aber bilden vornehmlich die Zins- und Pfandrollen (rotulae, Rodel, Rötel) eine Vorstufe des eigentlichen Urbars. Diese Rollen (kürzere oder längere Pergamentstreifen, welche aufgerollt werden konnten), besonders die deutschen, dienten zum Handgebrauche der Vögte und Verwalter bei dem Einzug der Steuern und Gefälle, umfassten je ein Amt (officium) und waren wohl zumeist hergestellt auf Grund besonderer an Ort und Stelle vorgenommener und durch die Acten der Salbücher vervollständigter Aufzeichnungen.[1] Die kurzen skizzenhaften Notizen lateinisch geschriebener Urbarialaufzeichnungen können vielfach als die erste, die Rodeln vorbereitende Arbeit angesehen werden.[2]

Bei diesem nahen Zusammenhange der Rodeln und Urbare mit den Sal- und Traditionsbüchern darf es daher auch nicht Wunder nehmen, wenn sie auch äusserlich vereinigt auftreten, wie denn auch die Urbare nicht selten Bestandtheile der Salbücher bilden.[3] Diese Quellen der Urbare sind dann natürlich auch für uns wieder Quellen, theils selbständiger Erkenntniss, theils der Kritik der Urbare in Betreff ihrer Angaben und ihres Alters.

Aber auch zwischen Urbaren und Weisthümern besteht ein sehr naher Zusammenhang, welcher für die erschöpfende Beurtheilung dieser Quellen nicht zu übersehen ist. Da der endgültigen Feststellung der Urbare vielfach eine Aufnahme bei den Pflichtigen selbst vorausging, und deren Angaben zur

---

[1] Nach den Bestimmungen eines Abtes von Zwettl (Oesterreich) mussten alle grangarii und sonstige Officialen eine Rotel oder einen Zinsbrief haben, in dem alle Güter und Meierhöfe zusammt dem Census und dem Namen der Colonen genau aufgezeichnet sind. A. Horawitz, zur Geschichte der Klosterwirthschaft in Zeitschr. f. deutsche Kulturgeschichte. 1872, S. 491 f.

[2] Darüber Fr. Pfeiffer das habsburg-österreichische Urbarbuch (Bibliothek des literarischen Vereines in Stuttgart, Bd. XIX, 1850, S. IX f. — vergl. auch die vielen Beispiele bei Maurer Frohnhöfe, II, S. 507, A. 54.

[3] Von einer Verbindung des Urbars mit dem calendarium, necrologium und anniversarium berichtet Mone, Zeitschrift für die Geschichte des Oberrhein, Bd. 17, S. 242. Auch das Necrologium des Pantaleonklosters in Köln (Handschrift des 13. Jahrh., angeführt bei Wattenbach Geschichtsquellen II) enthält Urbarialaufzeichnungen.

Controle der eigenen Aufzeichnungen der Gutsherren und ihrer Verwalter dienten, und da diese Aufnahme wohl zumeist auf den Taidingen stattfinden musste, in welchen das Hof- und Urbarrecht gewiesen wurde, so erklärt sich, auch ganz abgesehen von dem inhaltlichen Zusammenhange, die enge Verbindung, in welche die Weisthümer zu den Urbaren traten.[1] Ja die Pfleger und Amtleute wurden geradezu angewiesen, mit den Weisthümern die Urbare richtig zu stellen und, ‚wo in Aemtern keine richtigen und accuraten Sal- und Lagerbücher vorhanden sind, so viel thunlich, aus den Weisthümern aufzurichten'.[2]

Die Urbarien, welche durch solche Quellen gestützt und durch das sorgsame Verfahren der Einzelerhebung in ihren Positionen controlirt wurden, sind eben desshalb ihrem Inhalte nach wohl im Allgemeinen unzweifelhaft richtig, wenigstens den thatsächlichen Verhältnissen des Besitz- und Lastenstandes entsprechend; und wenn auch, insbesondere hinsichtlich der einseitig von der Grundherrschaft vorgenommenen Correcturen und Aenderungen zunächst nur die factische Uebung, nicht immer aber auch die rechtliche Begründung der Einträge, ausser Zweifel ist, so müssen wir sie doch auch, ohne besondere Gegengründe, nach dieser Seite hin im Allgemeinen als unbedenklich und sicher annehmen; denn gerade die rechtliche Unanfechtbarkeit, die Eigenschaft, gerichtliches Beweismittel zu sein, wird den Urbarien vielfach ausdrücklich zuerkannt; ja es ist, besonders in späterer Zeit, allgemeine Uebung der

---

[1] Vergl. bes. Notitia testium (813?) bei Wartmann, Urkundenbuch II, 393, (820) II, 394, (cca. 825) 397; Guérard polypt. Irmin. II, 345: ipsi coloni et ipsa villa ad praesente adstabat, unacum eorum pares, cum juramento dictaverunt, quid per singula mansa ex ipsa curte desolvere debeant, et habebat daturum ipsa discriptio anno XXXIV regnante Carolo rege. Die bei der Aufnahme beigezogenen und eidlich vernommenen Colonen sind in diesem Polyptichum oft mit Namen genannt. Vgl. auch Weisth. v. Zarten (1397) bei Grimm I, 336. W. v. Schlechtenwege (1417 f.) Grimm III, 371 und viele andere, welche eine ähnliche Verbindung von Weisthum und Urbar zeigen.

Joh. Meichsner decis. camer. II, 1, S. 467 f. zählt den Weisthümern geradezu auch die libri censuales et catastra zu.

[2] Jus provinciale Moguntinum 1755 lit. 2, §. 5, p. 60, bei J. A. Hofmann de scabinorum demonstrationibus 1792, S. 12.

Gerichte, die Urbarien als öffentliche Urkunden anzuerkennen und ihnen, ohne besonderen Nachweis der Richtigkeit ihrer einzelnen Einträge, volle Glaubwürdigkeit und Beweiskraft beizumessen.[1] Darum sind auch die Urbarien immer als die werthvollsten Bestandtheile eines grundherrschaftlichen Archivs angesehen, oft sogar der grösseren Sicherheit wegen an Ketten befestigt worden;[2] sie wurden als die wichtigsten Beweisstücke für die Rechtmässigkeit des Besitzes mit den Gütern verkauft und abgetreten,[3] und die Bauern hatten es bei ihren Erhebungen zur Abschüttelung des grundherrschaftlichen Joches auf die Vernichtung der Urbarien zu allermeist abgesehen.[4] Nichtsdestoweniger ist die Kritik bei den Urbarien durchaus nicht jeder Aufgabe überhoben; dass auch hier grossartige Fälschungen vorkamen, hat in Bezug auf das bisher wegen seines Alters und seines sehr interessanten Inhalts in grossem Ansehen gestandene Registrum bonorum et proventuum Abbatiae Corbeiensis des Abtes Saracho (1053—1071) Wattenbach im höchsten Masse wahrscheinlich gemacht.[5]

Am ehesten kommen unrichtige Angaben und Fälschungen in Betreff des Alters vor. Man liebte auch, Besitz und Rechte aus möglichst früher oder gar unvordenklicher Zeit herzuleiten, um ihnen dadurch in noch höherem Masse Unantastbarkeit und

[1] So z. B. schon in den Weisthümern von Aspach (Baiern) 1146—1172 bei Grimm, VI, 131, §. 12: sollen des gotshaus leut fueter und huener darbringen, als von alters her kömmen ist, nach inhalt des urbarpuecheS. Weisth. des Domcapitels von Salzburg (Salzb. Taidinge, S. 7, Z. 22): Ob uns etwer der unsern stüfft und dienst verlaugnet, den bedürfen wir nichts anders weisen, dann mit unserm urbar und registern und er ist uns verfallen in unser straff nach gelegenheit. Auch W. v. Michaelbeuern ib. S. 48, 16. — Auch Guérard l. c. I, 30, bemerkt: Le polyptique . . . est un état officiel et authentique des biens et des droits de son abbaye, dressé solennement et contradictoirement par les parties intéressées obligatoire pour toutes et au besoin, faisant foi en justice. — Auch die Zinsrötel gelten als Beweisstücke bei Mone 16, 251 (aus d. J. 1459).

[2] Vgl. Maurer Frohnhöfe II, S. 510.

[3] Z. B. die Belege bei Mone Zeitschrift XI, S. 467 (a. 1502).

[4] Z. B. bei der Plünderung des Klosters Neustift durch die aufständischen Tiroler Bauern (1525) bei J. Egger, Geschichte Tirols, II, S. 94.

[5] Geschichtsquellen, 2. Aufl., II, 362, und R. Wilmans Kaiserurkunden, S. 56 und 107, mit Bezug auf eine Untersuchung von Spanken in der Zeitschrift für vaterländische Geschichte, Bd. XXI.

blinde Anerkennung zu sichern.[1] Und darum ist auch gerade die Kritik des Alters für Urbarien im Ganzen, wie in ihren einzelnen Einträgen durchaus nicht so einfach. Die Altersangabe des Urbars beweist zunächst noch nicht, wie lange Zeit vor Abfassung desselben der behauptete Zustand schon bestand. Besonders bei späteren Abschriften, aus denen die successiven Einträge nicht mehr ersichtlich sind, wird diese Aufgabe der Kritik schwer, hier aber gerade um so unerlässlicher. Vereinzelt finden wir allerdings schon frühe mit dem periodischen Wechsel der Villici eine Erneuerung der Zinsregister vorgeschrieben,[2] und wäre das allgemeine Uebung gewesen, so würde diese Quelle ungleich sicherer zu benützen sein. Aber die Urbare wurden nicht überall so regelmässig erneuert und auch bezüglich der Zinsrodeln ist diess sonst nicht bezeugt, wenn wir gleich manche Umarbeitungen älterer Urbare besitzen, welche dann natürlich unser Urtheil über das Alter der darin geschilderten Zustände wesentlich sicherer zu machen geeignet sind.

Die vielfach angenommene und bis auf einen gewissen Grad auch zweifellos vorhandene Stabilität der bäuerlichen Verhältnisse könnte uns vielfach reizen, besonders wo die einfache Reproduction eines älteren Urbars ausdrücklich bemerkt ist, den in denselben geschilderten Wirthschaftszuständen ein oft erheblich höheres Alter zuzuschreiben. Andererseits aber machen wir doch auch häufig die Beobachtung, dass sowohl der Besitzstand der Grundherrschaft als auch der Lastenstand der hörigen Bevölkerung viel zu grosse Veränderungen in verhältnissmässig kurzer Frist erfuhr, als dass wir ohne die grösste Vorsicht solches annehmen dürfen. Ohne besonderen Beweis wird demnach jedes Urbar eine Quelle der Wirthschaftsgeschichte für jene Zeit sein, in der es niedergeschrieben ist, und wir können eben desshalb die Urbare auch viel besser chronologisch ordnen, als die in ihren Altersbestimmungen ungleich unsichereren Weisthümer.

Die erste Epoche, welche durch die Urbarien erhellt wird, ist die Karolingerzeit. Es war die Zeit des erwachenden

[1] Vgl. z. B. die Bemerkungen von Hundt ‚die Urkunden des Klosters Altomünster' (oberbair. Archiv XXI, S. 203), wornach die Urbarien dieses Klosters um 100—150 Jahre hinaufgerückt sind.

[2] Vgl. die Angabe über Ober-Engadin aus d. 13. Jahrh. bei Mone XX, 131.

Staatsgedankens, der mit ebensoviel Kühnheit als energischer Thatkraft in's Leben trat und mit Klarheit und Consequenz nach allen Richtungen hin verfolgt wurde. Den grossartigen Zielen der Karolingischen Culturpolitik stellte sich das Gebiet der Volkswirthschaft als eine der wichtigsten Seiten des volkserziehenden Berufes dar; und das organisatorische Bestreben dieser Politik musste vor allem bei den wirthschaftlichen Kräften des Volkes beginnen, welche, unter der Herrschaft besonders geistlicher Grossen, in den Dienst der höheren politischen Ideen gestellt werden mussten, durch welche die Karolinger ihre Macht über das Niveau einer blossen Hausmacht zu erheben bemüht waren. Klarheit und Zweifellosigkeit über den Besitzstand und die Einkünfte der Grundherren war, der Wirthschaftsordnung jener Zeit entsprechend, die erste Voraussetzung eines erspriesslichen Erfolges dieser Bestrebungen, und die Anordnungen Pipin's,[1] Karl des Grossen,[2] und seiner Nachfolger,[3] Güterverzeichnisse über die Beneficien der Bischöfe, Aebte und Aebtissinen, Grafen und Vasallen anzufertigen, lassen sich schon aus diesem Gesichtspunkte hinlänglich erklären. Dazu trat aber dann das Bestreben nach Vermehrung der Einkünfte des königlichen Fiscus, in dessen Interesse nicht bloss die Anlegung von Güterbüchern für die königlichen Villen angeordnet,[4] sondern auch wiederholt die Aufnahme des Gutsbestandes der Grundherren den Missi aufgetragen wurde. Und überdiess sollte dadurch jede Willkür der Grundherren sowohl

[1] Annal. Alam. a. 751. Annal. Guelferb. Ann. Naz. Pertz SS. I, 26 f. Das Capit. syn. Vernens. d. a. 755 schreibt nur Rechnungslegung von Klostergütern vor. (Pertz LL. I, 27.)

[2] Capit. Aquens. d. a. 807. §. 7. — Cap. Aquisgran. d. a. 812 c. 5 u. 7. Pertz LL. I, 149, 174. Auch sonst hat Karl d. G. Befehl zur Aufzeichnung einzelner Güter gegeben z. B. 787 an Landri Abt von Jumiéges und an den Grafen Richard (Pertz II, 290), in Baiern nach Einverleibung des Herzogthums als Provinz des fränkischen Reichs (Indic. Arn. VIII, 8, vgl. Keinz S. 2).

[3] Ludwig der Fr. (Erm. Nigell. Carmen v. 521—524, Pertz II, 488), Karl der Kahle Capit. 846 in villa Sparnaco c. 20. Capit. a. 853 synod. Suess. missis dominicis data c. 1—3. Cap. Compend. a. 867 c. 1 f. (Pertz LL. I, 389—418). K. Lothar liess (869) ein Polyptichon der Abtei Lauben (im Hochstift Lüttich) herstellen nach d'Achery Spicilegium (1723), II, S. 735.

[4] Cap. Aquisgr. 812 c. 7. Die Vorschriften des Cap. de villis c. 55 und 62 betreffen mehr die Anlegung von Rechnungen und Inventarien, als die eigentlichen Urbarien, vgl. S. 205.

gegenüber den Unterthanen, als auch gegenüber dem königlichen Eigenthümer der Beneficien ausgeschlossen, Verschlechterung der Güter ebenso wie Aussaugung der Gutshörigen verhütet werden.[1]

Von der Ausführung dieser Anordnungen durch die Missi haben wir noch einige werthvolle Documente. Die von ihnen angelegten Inventarien und Gutsbeschreibungen (die Formel invenimus, reperimus lässt meistens auf eine Thätigkeit der Missi schliessen)[2] bilden daher auch eine erste Gruppe von Urbaren. Sehen wir von denjenigen ab, welche dem jetzigen Frankreich angehören,[3] so gehören hieher 1. das Breviarium rerum fiscalium (Pertz LL. I. 176 ff.), ein Bruchstück ausführlicher Beschreibung von Gütern des königlichen Fiscus und Beneficien im Bisthum Augsburg, im Wormser-Gau und den benachbarten Gegenden. Wenn dasselbe auch, wie aus dem öfter wiederkehrenden Schlusssatze ‚et sic cetera de talibus, rebus breviare debes' und ähnlichen hervorgeht, eine Formel oder ein Muster für solche Aufnahmen der Missi ist, so unterliegt es doch keinem Bedenken, die darin enthaltenen Angaben auf wirkliche Aufzeichnungen zurückzuführen.[4]

2. Das Breve commemoratorium, welches sich in einem alten Traditionscodex des Bisthums Freising unter den Acten des Bischof Erchambert (836–854) befand. Meichelbeck (hist. Fris. I. 126) bezeichnet es zwar als eine Arbeit dieses

[1] Die Tendenz ist schon aus Capit. de villis c. 3 ersichtlich, die Anführung der Hörigen in den Breviarien als Auskunftspersonen S. Anm. S. 184, beweist für die Einhaltung der Vorschrift. Noch in dem Urbar von S. Emmeram (Petz thes. I. 3. 67 f.) heisst es: anno 1031 . . . . fratrum coetu familiaque probante praesens descriptio facta est.
Vgl. Gfrörer, zur Geschichte der deutschen Volksrechte, II, 380 f. Aber doch z. B. hic sunt redditus quod ego Widekindus Abbas inveni (Korbey'sche Einkünfte 1185—1205 bei Kindlinger münst. Beiträge II, Urk. 36.)

[2] Dieselben am vollständigsten bei Guérard Polypt. Irm. Ein interessantes Beispiel aus der Schweiz ‚Praeceptum de rebus redditis (Iugement rendu par les comtes Sicard et Tandard contre Vultgarius abbé du monastère du Mont-Joux vers 812—820: Notum . . . . quia quidam homines . . . . questi sunt coram missis nostris . . . eo quod etc. in Mémoires et documents publiés par la société d'histoire de la Suisse Romande T. XXIX. Documents rélatifs a l'histoire du Vallais par l'abbé J. Gremaud, T. I, Lausanne 1875.

[4] Vgl. Waitz Verf. G. 2. Aufl., II, S. 129. Guérard Polypt. Irm. I, 16 ff.

Bischofs selbst; aber sowohl die Eingangsformel: ‚Hic innotescit, quid ibi invenimus' als auch die genau nach dem Muster des Breviarium rerum fiscalium angelegte Aufzeichnung lässt auf ein nach den Vorschriften des Capit. Aquisgr. angelegtes Breviarium schliessen. Dasselbe scheint jedoch von Meichelbeck nicht vollständig mitgetheilt zu sein, wie seine Bemerkung am Schlusse ‚haec et plura his quam similia' nahelegt, wie er überhaupt das Stück mehr als Beispiel vorführt, was zu jener Zeit bei den Visitationen der Kirchen beobachtet wurde.

3. Ein schönes Zeugniss einer solchen Aufnahme durch die Missi, ohne jedoch ein Breviarium zu sein, liefert die notitia testium aus der Zeit Ludwig d. Fr. über die Güter des Klosters St. Gallen (Wartmann, Urkundenbuch von St. Gallen II, 393): ‚Haec est inquisitio de curtis, qui fuerunt traditi ad monasterium S. Galli in fine Clusina a Erchanboldo Alemanno, qualiter nuper misso nostro presenti requisierunt Nordpertus episcopus et Folhroh comes missi domini regis et qualiter isti qui hic subterscripti testificaverunt.' Aehnlich auch, noch aus dem 9. Jahrh. ib. II, 394—398.

Ferner haben wir aus dieser Zeit mehrere sehr werthvolle Urbarialaufzeichnungen, bei denen zwar nicht ersichtlich ist, ob sie speciell auf königlichen Befehl und unter Mitwirkung der Missi entstanden sind, die aber doch immerhin mit jenen durchgreifenden Massregeln Karl des Grossen in Zusammenhang stehen oder wenigstens durch sie angeregt sein dürften.

Hieher gehört 1. das Breviarium Urolfi Abbatis de coenobio qui vocatur Altaha (Niederalteich), nach den Mon. Boic. XI. S. 13 ungefähr aus dem Jahre 731, richtiger aber, da Urolf von 788—814 Abt war,[1] in den Anfang des 9. Jahrhundertes zu setzen.[2] Das Breviar ist nur eine summarische Aufzählung der Mansen, welche der Abtei unter den Herzogen Odilo und Tassilo geschenkt wurden, hie und da mit Anführung ihrer einzelnen Bestandtheile (cum silva vel termino suo, cum vinea, silva ad ligna cedenda etc.) und den dazugehörigen mancipia, wobei gewöhnlich die Schenker angeführt

[1] Mon B. XI. S. 8.

[2] So auch Guérard Irm. I, 22.

und sonstige das Rechtsverhältniss berührende Bemerkungen gemacht werden.

2. Der Indiculus Arnonis nebst den breves notitiae Salzburgenses (neu herausgegeben von Keinz)[1] ein von Bischof Arno von Salzburg zur Sicherung und königlichen Bestätigung des bisher erworbenen Besitzthumes angelegtes Verzeichniss.[2] Im Indiculus selbst sind diejenigen Besitzungen aufgeführt, welche aus den eigenen Schenkungen der Herzoge oder aus herzoglichem Lehengute und von unfreien Leuten herstammten; in den breves notitiae, welche eine Vorarbeit für ein Gesammturbar der Salzburgischen Güter zu sein scheinen, finden sich daher viele Schenkungen, welche im Indiculus fehlen.[3]

3. Ein kurzes Verzeichniss von Kirchen, Gütern und Hörigen des Klosters St. Gallen aus der zweiten Hälfte des 8. Jahrhundertes.[4]

4. Eine Art Urbarialaufzeichnung im Testament des Bischofs Tello von Chur vom Jahre 766.[5]

5. Zwei Güterverzeichnisse des Klosters Lorsch: a) Haec est notitia arearum quas apud Moguntiam habemus. b) Has hubas circa Moguntiam habemus, aus der Zeit Karls des Grossen. [6]

6. Das Registrum antiquum bonorum ecclesiae Prumiensis, eines der berühmtesten und meistbenützten Urbare, verfasst im Jahre 893, welches in einzelnen Theilen immerhin bis in die Zeit Karl des Grossen zurückreichen mag.[7] Von Caesarius, Exabt von Prüm im Jahre 1222 abgeschrieben und mit einem ausführlichen Commentare versehen.[8]

7. Das Breviarium sancti Lulli, ein Hersfeldisches Güterverzeichniss, zum grössten Theile schon von Abt Lullus († 786)

---

[1] München 1869, mit ergänzenden Bemerkungen von Wattenbach in den Heidelberger Jahrb. 1870.

[2] Vgl. Indiculus VIII, 8 (b. Keinz).

[3] Keinz, S. 2.

[4] Bei Wartmann, Urkundenbuch der Abtei St. Gallen, 1863, I, S. 16.

[5] Mohr cod. dipl. Cor. I, S. 10—19.

[6] Cod. Lauresham. II, 346 f.

[7] Vgl. Gfrörer zur Geschichte der deutschen Volksrechte, II, 377 ff.

[8] Bei Leibnitz Collectanea etymologica p. 407 f. Hontheim hist. Trev. I, 660—695. Neuerlich bei Beyer mittelrhein. Urkundenbuch, S. 142—201.

angelegt, ergänzt und in die vorliegende Form gebracht am Anfange des 9. Jahrhundertes.[1]

Die zweite Epoche der Urbarien beginnt dann mit der Zeit, in welcher die Energie und Thatkraft verloren ging, durch welche sich die Karolingische Politik ausgezeichnet hatte, und welche selbst verlernte, in den betretenen Geleisen fortzuschreiten, was den späteren Karolingern wenigstens eine Zeit hindurch noch gelang. Das Reich lebte mehr nach Aussen hin als dass es sich nach Innen gekräftigt hätte: der Widerstreit der kleinen Staaten im Staate begann, jenes Ringen nach Selbständigkeit und Immunität, welches den Keim der Landesherrschaft allenthalben in sich trug. Nicht mehr, um politischen Zwecken des Reiches zu dienen, nicht mehr auf Geheiss und unter Aufsicht der Reichsregierung werden die Güterverzeichnisse angelegt und erhalten; sie entwickeln sich als unerlässliche Voraussetzungen für das Gelingen jener güteransammelnden und verbindenden Thätigkeit, durch welche sich die grossen Grundherren durchwegs auszeichnen.

Es galt nicht mehr bloss den erworbenen Besitzstand durch genaue Güterverzeichnisse sicher zu stellen: die Urbarien sollten selbst ein Mittel zur Vermehrung der Macht werden durch den ökonomisch kräftigenden Ueberblick, den sie gewährten und durch die rechtlich kräftigende Beweisfähigkeit, welche denselben beigelegt wurde.

Vielfach ist diese ordnende Thätigkeit bei den Heberegistern und Rodeln stehen geblieben; aber auch manche vollständige Urbarien hat die Zeit vom 10. bis 12. Jahrhunderte hervorgebracht, und es darf nicht Wunder nehmen, wenn es überwiegend geistliche Grundherrschaften waren, von denen wir solche Güter- und Rentenverzeichnisse finden; wie sie in jener Zeit weitaus die besten Wirthe waren, so hatten sie auch die meiste Ursache, nach einer genügenden Legitimirung ihrer Besitz- und Rechtstitel sich umzusehen.[2]

---

[1] Wenk, hessische Geschichte, Urk. II, S. 15 ff.

[2] Die Anlegung der Urkunden ist nicht selten mit der Unsicherheit der Zeiten motivirt. Z. B. Schannat hist. Fuld. S. 28 (bei einem Zinsregister vom J. 940) und S. 30 (bei den Güter- und Zinsenregistern aus dem 11. u. 12. Jahrh.), Ebenso bei einem Güterverzeichnisse von Corbey aus dem 12. Jahrh. (Kindlinger münst. Beiträge II, Urk. 18). Aehnlich von

Zu den wichtigsten Urbarialaufzeichnungen geistlicher Grundherren gehören aus dieser Periode:

1. Der Einkünfterodel des Bisthums Chur aus dem eilften Jahrhundert. [1]

2. Die Charta bonorum Mauri monasterii (Maurusmünster) von 1120 nebst der Hofordnung von 1144, und

3. der Laterculus bonorum monasterii Sindelsberg vom Jahre 1120.[2]

4. Das Breviarium St. Albani bei Mainz aus dem 12. Jahrhundert. [3]

5. Die Descriptio hubarum et pensionum ad curiam Furde und die Notitiae hubarum abbat. Lauresh.[4] aus dem 11. Jahrhundert, welch' letzteren noch ein summarischer Traditionscodex als Ergänzung dient.

6. Fragmente eines alten Polyptichon und eines Zinsregisters (940) von Fulda, sowie eine Guts- und Zinsbeschreibung, aufgenommen cum populare circuitione terminorum im Jahre 1150. [5]

7. Ein Register des Klosters Retters in Nassau aus dem 12. Jahrhundert. [6]

8. Zwei Heberregister der Abtei Werder a. d. Ruhr, das eine aus dem Ende des 9. oder Anfang des 10. Jahrhunderts, das andere aus dem 12. Jahrhundert. [7]

9. Güterverzeichniss der Abtei Metlach aus dem 10. bis 12. Jahrhundert.[8]

10. Verzeichniss von Gütern, Renten und Gefällen des Domcapitels zu Trier aus den Jahren 980—1180.[9]

Tegernsee Mon. B. VI, 163. Auch aus dem Breviarium Urolfi M. B. XI, 13, klingen schon diese Klagen.

[1] Mohr Codex dipl. Cur. I, 283.

[2] Bei Schöpflin Alsatia diplomatica II, 196—201. vgl. Guérard Irm. I, 930 f.

[3] Im Auszug bei Bodmann, rheing. Alterth., II, 732.

[4] Im Cod. Lauresh. I, 217 und III, 175—230, 231—312.

[5] Bei Schannat historia Fuldens. S. 28 und 30. Das Alter des Polypt. ist nicht bestimmt, dürfte aber wohl mit dem Zinsregister in dieselbe Zeit, jedenfalls vor das 11. Jahrh. zu setzen sein.

[6] Guden, cod. dipl. III, 791 f.

[7] Bei Lacomblet, Archiv f. Geschichte des Niederrheins, II. 1857, S. 208 ff.

[8] Mittelrhein. Urk., B. II, 338—351.

[9] Mittelrhein. Urk., B. II, 351—355.

11. Güterverzeichniss des Benedictinerklosters Rupertsberg bei Bingen, abgeschlossen im Jahre 1200 mit Nachträgen bis 1220.[1]

12. Corvey'sches Zehentbuch (Fragment) aus dem zwölften Jahrhundert und Verzeichniss der Güter und Einkünfte des Stiftes Corvey vom Jahre 1106—1128. Dieses Verzeichniss, das ganz nach der Art anderer Urbare aus verschiedenen ungleich alten Membranen zusammengeschrieben wurde, scheint nach der Ausführlichkeit seiner Angaben viel mehr Fragment eines Urbars, als eine einfache, dem Handgebrauch des Vogtes dienende Heberolle zu sein. Ausser diesen gehören zu den Corvey'schen Registern Fragmente eines Einkünfteregisters von einzelnen Höfen.[2]

13. Die Güterverzeichnisse von Freckenhorst (Westphalen), 11. und 14. Jahrhundert.[3]

14. Das Güterbuch des Klosters St. Ludger in Helmstadt aus dem Jahre 1160.[4]

15. Specificatio redditus ecclesiae Osnabrugensis v. J. 1180.[5]

16. Liber censualis des Klosters St. Ulrich in Augsburg aus dem 12. (oder 13.) Jahrhundert.[6]

17. Urbarium antiquissimum omnium prediorum ac reddituum Tegernseensium vom Jahre 1017.[7]

18. Breviarium Gotschalki Benedictoburanum (1032) Mon. Boic. IX, 221 f.

---

[1] Mittelrhein. Urk., B. II, 365—391.

[2] Bei Kindlinger münster. Beiträge, II, Urk. 18, 19, 36, 37. Einzelnes auch bei Wigand, Archiv f. Geschichte von Westphalen, 1826 ff. Ueber das Registrum bonorum et proventuum Abb. Corb. des Abts Saracho angeblich aus dem J. 1053—71 bei Falke Codex tradit. corb. append. vgl. S. 52. Ein vollständiges Verzeichniss der Güter- und Heberegister von Corvey vom IX. bis XII. Jahrh. bei Wilmanns Kaiserurkunden, S. 55.

[3] E. Friedländer, die Heberegister des Klosters Freckenhorst in Codex tradit. Westphal. I, 1872.

[4] Bei Behrends, Neue Mittheilungen herausg. v. thüring.-sächs. Verein für Erforschung des vaterländ. Alterthums. I. Theil.

[5] Bei J. Möser, Osnabrücker Geschichte, II, S. 338—348.

[6] Mon. Boic. XXII, S. 131—160.

[7] Bei Freyberg Tegernsee, S. 221—256.

19. Die ältesten Freisinger Urbare nebst einer Notitia (Concept oder Manual für ein Urbar) vom Jahre 1159—1160.[1]

20. Descriptio censuum, proventuum ac fructuum ex praediis monast. S. Emmerammi sub abb. Burchardo (1031).[2]

21. Güterverzeichniss der Abtei Reichersberg a. Inn aus den Jahren 1152 und 1168.[3]

Ausserdem besitzen wir aus dieser Periode von weltlichen Grundherrschaften einige werthvolle Urbarien.

22. Liber bonorum et reddituum comitis de Dalen (1188).[4]

23. Codex Falkensteinensis. ‚Iste liber continet redditus omnium possessionum et castrorum, quae comes Siboto possedit' (1180).[5]

Auf ein altes Urbarbuch des Klosters Aspach in Baiern bezieht sich das Weisthum von Aspach (1146—1172):[6] sollen des gotshaus leut fueter und huener darbringen als von alters herkömen ist nach inhalt des urbarpuechs. Von Güter- und Heberegistern der Stifte Herzebrock, Herford und Werden in Westphalen aus dem 9.—12. Jahrhundert berichten Wilmanns und Friedländer.[7] Und auch sonst mögen noch wichtige Documente der Art aus diesen Zeiten in den Archiven ruhen.

Ein neuer Anstoss wurde sodann gegeben durch die zahlreichen Besitzveränderungen, welche sich als Folge der Kreuzzüge einstellten und insbesondere wieder den Grossgrundbesitz der Kirche wie der weltlichen Grossen ganz vorzüglich steigerten. Auch die Ausbildung der Landesherrschaft wirkte vielfach in der gleichen Richtung, wie wir das aus den Urbaren der Grafen von Habsburg, den Meinhard'schen Urbaren von Tirol und den Ottocar'schen Urbaren von Oesterreich ersehen können.[8]

[1] Bei Meichelbeck hist. Fris. I, 1, 289, und Zahn in den Fontes rer. Austr. Dipl. Bd. 36 Nr. I bis VIII und Archiv Bd. 27, S. 232. vgl. auch Rösler in den Sitzungsberichten der kais. Akad. I, S. 17 und 50 ff.

[2] Pez thesaur. anect. I, 3, S. 67.

[3] Mon. Boic. III, 451 und 454—456.

[4] Bei Kindlinger münster. Beiträge, III, Urk. 29.

[5] Mon. Boic. VII, 433—503.

[6] Bei Grimm, VI, 131, §. 12.

[7] Kaiserurkunden I, 1867. S. 522. Cod. trad. Westph. I, Vorw. Ein Fragmentum libri polyptici des Stiftes Essen (cca. 920) in Roch's allg. lit. Anzeiger 1799. Nr. 110.

[8] Vgl. Lorenz, deutsche Geschichtsq. S. 235 und deutsche Geschichte, I, 367.

Zudem beginnt in dieser Zeit jener grosse volkswirthschaftliche Aufschwung in Deutschland, der, alle Seiten des Lebens ergreifend, auch eine Verbesserung der ökonomischen Einrichtungen der Gutswirthschaft erzwang, welche wieder deren sorgfältige Beschreibung zur Voraussetzung hatte.[1] In dem Zeitraume vom 13. Jahrhunderte bis zum Ausgang des Mittelalters sind daher auch die Urbare ungemein zahlreich; und wenngleich auch nur ein kleiner Theil derselben bisher veröffentlicht wurde, so ist doch schon eine auch nur annähernd erschöpfende Aufzählung derselben nicht mehr möglich, selbst wenn wir von den einfachen Heberollen und Manualaufzeichnungen der Gutsverwaltungen absehen und uns nur auf die eigentlichen Grund- und Zinsbücher beschränken.

Zu den wichtigsten Urbaren geistlicher Herrschaften in dieser Periode gehören jedenfalls:

1. Das Güter- und Einkommensverzeichniss des Bisthums Lübeck cca. 1280.[2]

2. Der Liber annalium jurium archiepiscopi et ecclesiae Trevirensis sec. XIII, mit einem jüngeren Verzeichniss der Gefälle (1322 und 1323).[3]

3. Das Güterverzeichniss der Abtei St. Maximin zu Trier aus dem Anfang des 13. Jahrhunderts.[4]

4. Die Rentenverzeichnisse kölnischer Stifter aus den Jahren 1239 und 1293.[5]

5. Das registrum bonorum S. Petri in Mainz aus den Jahren 1264—1268 nebst den jura in Monre.[6]

6. Der liber possessionum des Klosters Weissenburg, zwischen 1262 und 1293 durch Abt Edelinus aufgezeichnet.[7]

7. Das latein. (1351) u. deutsche (1383) Urbar v. S. Blasien.[8]

[1] Dass aber auch in dieser Periode noch die Unsicherheit der Besitzverhältnisse vielfach die Anlegung von Urbarien veranlasste, sagt von Oesterreich insbesondere O. Lorenz Deutsche Geschichtsquellen, 235.

[2] Urk. Buch des Bisthums Lübeck I, 2, S. 294—310.

[3] Bei Lacomblet, Archiv f. d. Geschichte des Niederrhein, I, 297—391. Mittelrh. Urk. B. II, 391—428.

[4] Mittelrh. Urk. B. II, 428—473.

[5] Bei Ennen, Urkundenbuch der Stadt Köln, II, 197, III, 354.

[6] Bei Kindlinger Hörigkeit, S. 289—297. Grimm Weisth. III, 617 f.

[7] Bei Zeuss, traditiones Wizzemburgenses. 1842, vgl. Guérard Irm., I, 934.

[8] Angeführt und theilweise mitgetheilt von Mone. Zeitschrift, 8, 278, 16, 251.

8. Die Notitia fundationis und das Chartular des Reichsstiftes Salem (Anfang des 13. Jahrh.),[1] sehr werthvoll, obgleich ihnen nicht eigentlich der Charakter eines Urbars zukömmt.

9. Ein documentum de antiquis reditibus et officiis cathedralis Basiliensis vom Jahre 1314.[2]

10. Güterbeschreibung des Klosters Muri in der Schweiz aus der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts, aber mit Anklängen an die Uebung früherer Jahrhunderte.[3]

11. Urbar des Klosters Rheinau. Anfang des 14. Jahrh.[4]

12. Urbar der Augsburgischen Güter vom Jahre 1316.[5]

13. Altomünster'sche Urbare, ein lateinisches aus der zweiten Hälfte des 13., ein deutsches aus dem 14. Jahrhundert.[6]

14. Das Gült- und Zinsbuch des Deutschordenshauses zu Schweinfurt aus den Jahren 1313—1337.[7]

15. Die späteren Freisinger Urbare.[8]

16. Das Urbar des Klosters Niederaltaich aus der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts, nebst früheren Urbarialaufzeichnungen.[9]

17. Die Urbarien des Bisthums Passau, und zwar sowohl des Hochstifts[10] (13. und 14. Jahrhundert), als auch des Domcapitels (aus dem Jahre 1230 nebst einem Fragment aus dem Ende des 12. Jahrhunderts).[11]

18. Urbarbuch des Klosters Sonnenburg in Tirol (14. Jahrhundert).[12]

19. Das älteste Urbar von Klosterneuburg aus dem Jahre

[1] Mone Quellensammlung I, 176 und Zeitschrift I, 315 f.

[2] Beschrieben und benützt bei Mone Zeitschrift, 14, 2.

[3] In Acta fundationis Murensis monasterii bei Herrgott Genealog. diplom. domus Habsburg. I, 320—337.

[4] Birlinger, Alemannia Nr. 2, 1876.

[5] Mon. Boic. XXXIV, b. S. 349—364.

[6] Bei Hundt im oberbair. Archive, XXI, S. 202 ff.

[7] Im Archiv des historischen Vereins v. Unterfranken, XXII, 1874.

[8] Bei Zahn, Codex dipl. Austro-Frising. in Fontes, Bd. 36, Num. IX—XV.

[9] Chmel im Notizenblatt 1854 und 1855 und Sitzungsberichte der k. Akademie in Wien, XI, S. 878 ff. Mon. Boic. IX, 41 ff.

[10] Mon. B. XXVIII[b] 158—192, 454—484. XXIX[b] 216—235, 381—403. Chmel im Notizenblatt (Beil. z. Arch. f. öst. G. III, 1853) S. 12 f.

[11] Mon. B. XXIX[b] 264—266. Urk.-B. des Landes o. d. Enns, I, 518—520 und Winter im Archiv f. öst. Geschichte, Bd. 53, S. 259 ff.

[12] Herausgeg. v. J. Zingerle, im Archiv f. Kunde öst. Geschichtsqu. Bd. 50.

1258.[1] Die annotatio reddituum aus dem Jahre 1284 und spätere Register.

20. Urbar des ehemaligen Klosters St. Clarenorden zu Tiernstein (1309 und 1397).[2]

21. Fragmente eines Kremsmünster Urbars von 1304.[3]

Aber auch der Güterbesitz weltlicher Grundherren ist in dieser Periode in vielen ungemein ausführlichen und werthvollen Urbarien dargestellt. Es verdienen Erwähnung:

22. Das Landbuch der Neumark Brandenburg v. J. 1337.[4]

23. K. Karl IV. Landbuch der Mark Brandenburg (1375).[5]

24. Das Güterverzeichniss des Rheingrafen Wolfram aus dem Anfang des 13. Jahrhunderts.[6]

25. Der liber bonorum et reddituum dominorum de Rinkenrode sec. XIII.[7]

26. Das registrum castri Uerdingen (1454).[8]

27. Das habsburg-österreichische Urbarbuch aus dem Anfang des 14. Jahrhunderts.[9]

28. Das Urbar der Grafen von Kiburg aus dem 13. Jahrhundert.[10]

29. Verzeichniss der Aemter und Güter, welche die von Reichenberg vom Bisthum Chur zu Lehen trugen aus dem 13. Jahrhundert.[11]

30. Die herzoglich bairischen Urbare aus dem 13. Jahrhundert.[12]

31. Helwici Thuringi rationarium Stiriae (1265—1257).

---

[1] Zeibig, Urkundenbuch, II, 107—169, 171, 175—194.

[2] Bei Chmel, Geschichtsforscher, II, 274 f.

[3] Im Chronicon Cremifanense des Bernardus Noricus b. Rauch rer. Aust. script. II, 375.

[4] Raumer, die Neumark Brandenburg 1837. Gollmert, das neumärk. Landbuch 1862.

[5] Aeltere Ausgabe von Herzberg 1781; neu hgg. von Fidicin 1856—1864.

[6] Kremer orig. Nass. II, 217.

[7] Kindlinger, Volmenstein, II, Urk. 73.

[8] Im Auszuge mitgetheilt von Rein, Uerdinger Weisthümer, 1854, S. 32 f.

[9] Herausgeg. v. Fr. Pfeiffer in der Biblioth. des literar. Vereins v. Stuttgart, Bd. XIX, 1850.

[10] Herausgeg. von Wyss, 1857. Hiezu siehe einen Commentar, Kopp, Geschichte der eidgenössischen Bünde. II.

[11] Moor cod. dipl. Cur. III, S. 8.

[12] Mon. Boic. XXXVI[a] und [b].

32. Rationarium Austriacum (1275 nach Chmel, 1247 bis 1252 nach Lorenz).[1]

33. Rationarium Austriae, Ende des 13. Jahrhunderts, alle drei irrig als Rationaria bezeichnet.[2] Das letztere Urbar bezieht sich auf ältere Register.[3]

34. Liber censualis seu fructus et redditus annui dynastiae Stirensis aus dem Anfang des 14. Jahrhundertes.[4]

35. Deutsches Einhebungsregister der Herrschaft Meissau in Niederösterreich aus dem 14. Jahrhundert (aus den Urbarbüchern) gezogen und

36. Meissau'sches Lehenbuch von und um 1400.[5]

37. Dienst- und Zinsbuch der Grafschaft Litschau, 1369.[6]

Ausser diesen ist es wichtig, auf manche, bisher noch ungedruckte, aber ihrem Inhalte nach hervorragende Urbare aus dieser Zeit aufmerksam zu machen, deren Veröffentlichung zu den dringendsten Wünschen der deutschen Wirthschaftsgeschichte gehört. Dahin zählen z. B. die Urbare des Klosters Scheyrn, theils schon aus den Jahren 1210—1220, besonders aber von 1300, 1400 und 1489—1505;[7] ferner die Urbare von Benedictbeuern (13. Jahrh.) im k. allg. Reichsarchiv und im histor. Verein von und für Oberbaiern; der liber reddituum prediorum in montibus monasterii St. Quirini martyris in Tegernsee (1242) im

[1] Notizenblatt, 1855, S. 333 ff. Ueber das Alter, vgl. Lorenz, deutsche Geschichte, I, 367.

[2] Bei A. Rauch, rer. Austr. scriptores. II, 3—205. Auch noch bei Lorenz, deutsche Geschichte, I, 365 und Geschichtsquellen, 235, ist der Unterschied zwischen Urbarien und Rechnungsbüchern nicht hervorgehoben. Dass das Urbar Helwichs einige Mittheilungen über regelmässig wiederkehrende Verwendungen einzelner Einnahmen enthält, ändert seinen Charakter als Urbar durchaus nicht.

[3] Hic notantur proventus urborum secundum quod solvere consueverunt tempore ducum Liupoldi et Friderici sicut in registris seu libris veteribus invenitur. (Rauch, II, S. 5.)

[4] Rauch, I, 389—462.

[5] Chmel im Notizenblatt, 1853, S. 97 ff. und 1857.

[6] Chmel im Notizenblatt. 1853, S. 255.

[7] Ausführliche Nachrichten darüber bei Hundt, ‚Kloster Scheyrn, seine ältesten Aufzeichnungen, seine Besitzungen' in den Abh. der k. b. Akademie der Wiss., III. Cl. IX. Bd. 2. Abth. 1862.

k. allgem. Reichsarchiv zu München, das Urbar der Grafschaft Tirol (Meinhard II. Gesammturbare) aus den Jahren 1286 bis 1295 in der k. Hofbibliothek in Wien, die ausführlichen Urbare des Klosters Neustift in Tirol aus dem 13. und 14. Jahrhunderte der k. k. Universitätsbibliothek in Innsbruck, die Urbarien des Stiftes Stams in Tirol (1294 und 1321), das Urbarium Fridericianum Cremifanense (Kremsmünster) vom Jahre 1299 und mehrere andere Urbare österreichischer Klöster.[1]

Ein Verzeichniss der zahlreichen, um das 13. und 14. Jahrhundert aufkommenden Urbarien hat Lorenz für den Schluss des 15. Jahrhunderts seiner Geschichtsquellen versprochen.

Lässt sich nun schon aus dieser immerhin gewiss lückenhaften Aufzählung entnehmen, dass uns in den Urbaren eine zeitlich wie räumlich gut vertheilte und reichhaltige Quelle fliesst, so ist es anderseits nicht schwierig, die weittragende Bedeutung dieser Quelle für die deutsche Wirthschaftsgeschichte darzuthun.

Die Urbare sind vor Allem eine Hauptquelle für die ökonomische Geschichte der Grundherrschaft. Bei der hervorragenden Rolle aber, welche die Grundherrschaft im Colonisations- und Organisationsprocesse des deutschen Wirthschaftslebens gespielt hat,[2] werden die Urbarien dadurch für die Wirthschaftsgeschichte überhaupt zu Quellen ersten Ranges. Sie zeigen uns nicht bloss, welche Ausdehnung der grundherrschaftliche Besitz in verschiedenen Zeiten und Gegenden hatte, in welche Formen er sich gekleidet und welche Wandlungen er durchgemacht hat, sondern auch die Art und Weise, auf welche er allmählich durch die verschiedensten Vorgänge gebildet und geeinigt wurde. Sie belehren uns ferner über die langsam sich umgestaltende Gliederung des Besitzes in Ortschaften und Einzelgüter und beleuchten uns damit von allen

[1] Von welchen Sailer in seiner Geschichte der Preisbewegung in Niederösterreich im 14. Jahrhundert in den Blättern des Vereins für Landeskunde von Niederösterreich, Jahrg. 1870 u. 1871, sowie Ad. Horawitz, ‚zur Geschichte der Klosterwirthschaft' in Zeitschr. f. deutsche Kulturgeschichte 1871 und 1872 Kunde und einzelne Mittheilungen geben.

[2] Vgl. meine Abhandlung über die Entwickelung der deutschen Alpendörfer in Raumer's histor. Taschenbuch 1874.

Seiten das wichtigste capitalistische Substrat der Grundherrschaft, durch welche dieselbe die Macht erhielt, ihre fruchtbare organisatorische Rolle für die Volkswirthschaft der mittleren Zeit zu übernehmen.

Wie weit und mit welchen Mitteln es ihr dann im Einzelnen gelang, dieses Ziel zu erreichen, das sehen wir wieder vornehmlich aus den Urbarien, wenn gleich hier die Weisthümer, besonders des Hofrechts, zur Ergänzung des Bildes wesentlich sind; denn in ihnen zeigt sich die Abgrenzung der Rechte und Pflichten der Grundherrschaft und der Grundholden, während die Urbarien zumeist nur die Rechte der Grundherrschaften auf die persönlichen Leistungen und Giebigkeiten ihrer Hörigen, Zins- und Vogteipflichtigen verzeichnen. Gerade darin zeigt sich nun auf's deutlichste, in welchem Umfang, mit welcher Intensität und unter welchen wirthschaftlichen Gesichtspunkten die Grundherren fremde Arbeitskraft in den Dienst ihrer eigenen Interessen gestellt hatten; und wo überdiess die Urbarien noch die Anzahl der Colonen und Leibeigenen verzeichnen, welche auf den einzelnen hinausgethanen oder in eigener Bewirthschaftung gehaltenen Ländereien sitzen, da vervollständigt sich natürlich unsere Kunde von dieser eigenthümlich capitalistischen Wirthschaftsorganisation auf das erfreulichste.

So bieten uns denn die Urbarien in erster Reihe einen Ueberblick über die Grundkräfte der Wirthschaft, Bodencapital und Arbeitskräfte, wie sie sich in Masse und Beschaffenheit bei der Grundherrschaft vereinigt, durch dieselbe gegliedert und verwendet fanden. Die statistische und die rechtsgeschichtliche Seite der Wirthschaft wird gleichmässig durch sie erleuchtet. Besonders die noch im vollständigen Dunkel liegende mittelalterliche Bevölkerungsstatistik, Volksmenge, Verhältniss der Geschlechter, Volksdichtigkeit und dergleichen ist auf die Urbarien als eine ihrer wichtigsten Quellen angewiesen. Die Statusverhältnisse treten hier, in der Verbindung mit der ganzen Wirthschaftsorganisation, besonders charakteristisch hervor und werden durch keine andere Quelle so anschaulich dargestellt. Auch über die Ausdehnung des Grundbesitzes, wie über seine Rechtsverhältnisse als Allod, Lehen, Beneficium, Zinsgut, Gemeinland etc. und über die verschiedenen Arten

der Güter, wie ihren Umfang (mansus, huba, sella, curtis, colonia) belehrt uns keine Quelle so ausführlich, so verständlich und zuverlässig, als eben die Urbarien.

Dann aber sind es die charakteristischen Veränderungen welche im Laufe der Zeit mit den Grundherrschaften, ihrem Grundbesitz wie mit ihren Grundholden vor sich gegangen sind, welche durch die Urbarien uns überliefert werden, theils indem die Erwerbungen und Veränderungen in denselben vorgetragen sind, theils, und ganz besonders, indem wir Urbarien über dieselben Besitzungen aus verschiedenen Zeiten mit einander vergleichen können.[1] Das Mass und die Ausbreitung der Hufentheilung wie anderseits die Neubildung grösserer Güter und Latifundien aus kleineren, selbständigen Gutswirthschaften, die damit im Gefolge auftretende Aenderung der Ansiedlungsweise, die Fortschritte der Colonisation und alle derartigen Verhältnisse sind zum guten Theile gerade durch die Urbarien zu erweisen, so dass schliesslich keine namhafte Frage über die volkswirthschaftlich wichtigen Thatsachen des Grundbesitzes von den Urbarien unbeantwortet bleiben dürfte.

Von hervorragender Bedeutung sind dann die Nachrichten der Urbarien über die Wirthschaftsführung der beschriebenen Güter. Sie allein geben Aufschluss, wie viel und wie beschaffenes Land der Grundherr sich aus seinem ganzen Grundbesitz als Salland zu eigener Bewirthschaftung vorbehielt, wie viel er als Beneficien und Lehen ausgethan oder empfangen, wie viel als Freistift oder in sonstigen Formen an Hörige und zinspflichtige Leute übertragen hatte. Sie berichten von den Formen der Verpachtung als Erbpacht, Zeitpacht oder Theilbau und lassen das Mass der Selbständigkeit und Abhängigkeit der Colonenwirthschaft an den Leistungen erkennen, die von ihr, persönlich wie sachlich, zur Ergänzung der herrschaftlichen Wirthschaft getragen werden mussten.

[1] Diess ist z. B. der Fall mit den verschiedenen von Zahn gesammelten Freisinger Urbaren; ebenso können verglichen werden das Urbar der Grafen von Kiburg und das habsburgische Urbar; die Lorscher, Fuldaer Augsburger, Tegernseer Urbare; auch das Meinhard'sche Urbar von Tirol in den betreffenden Theilen mit einem Gufidauner Urbare aus dem 15. Jahrh. (Orig. im Besitze des Prof. J. V. Zingerle.)

Auch über die Culturarten, das Verhältniss von Feld zu Wald, Weinbergen, Wiesen und Weiden innerhalb der ganzen Grundherrschaft, sowie der einzelnen in ihr vereinigten Wirthschaften, ferner über die angebauten Fruchtgattungen und üblichen Fruchtfolgen ebenso wie über das Verhältniss des Ackerbaues zur Viehzucht und über die Stärke der einzelnen Viehzuchtszweige gibt keine Quelle bessere Kunde als die Urbarien. Es ist dabei in hohem Grade interessant, die mannigfachen Bemühungen verständiger Grundherren zu beobachten, welche darauf hinzielten, der Feldwirthschaft des Colonen und überhaupt seiner ganzen wirthschaftlichen Thätigkeit eine gewisse Richtung auf einen höheren Intensitätsgrad hin zu geben, wie das theils in den nach dem Princip weiter ausgebildeter Arbeitstheilung ausgethanen Gewerbslehen, theils in der Zuweisung von Wiesen und Weideneien an die Hufen der Hörigen gesehen werden muss, durch die ein intensiverer Getreidebau oder eine Ausdehnung des Viehstandes bewirkt werden sollte.

Ja selbst für die Bestimmung der Ertragsfähigkeit des Bodens und des wirklichen mittleren Ertrages der Guts- wie der Colonenwirthschaft bieten die Urbarien wenigstens brauchbare Anhaltspunkte und eine sorgfältige Verwerthung derselben, wie z. B. bei Guérard's Irminon, zeigt immerhin, welch' ungeahnte Aufschlüsse die trockenen Zahlen der Urbare geben können, wenn man sich nur die Mühe nicht verdriessen lässt, zu lesen, zu zählen und zu rechnen; eine Arbeit, die allerdings unseren Historikern noch nicht geläufig zu sein scheint.

Die Ertragsgrösse, welche für das Salland aus dem Flächeninhalte der Wirthschaftseinheiten im Verhältnisse zu ihren Leistungen erkannt wird, für die pflichtigen Grundstücke der Colonen dagegen nach einem Procentualverhältnisse berechnet werden muss, ist zunächst nur eine Productenmenge, deren Verkehrswerth erst durch genügend reichliche Preisangaben gewonnen werden kann. In den älteren Urbaren sind diese allerdings selten und dann fast immer nur vage Werthsschätzung, um Qualitätsunterschiede erkennbar auszudrücken (z. B. bei Schweinen, Kühen und dergleichen). Aber schon im 12., noch mehr im 13. Jahrhunderte sind Reluitionspreise häufig, die uns dann wenigstens über den Geldwerth des

Ertrages vollkommen aufklären, so weit dieser für den Grundherrn selbst in Betracht kam. Daneben finden wir dann endlich in späteren Urbaren auch Marktpreise, besonders wo das städtische Leben eine Grundherrschaft näher berührt.

Um diese Preise nun richtig zu verstehen, bedarf es allerdings einer genauen Kenntniss der Geldverhältnisse, wie sie aus den Urbarien allein nicht gewonnen werden kann. Aber immerhin geben sie uns gute Anhaltspunkte, indem sie die verschiedenen zur Zahlung angewendeten Geldsorten reduciren und damit wenigstens das Urtheil über den inneren (Metall-) Werth derselben erleichtern. Und das findet alles in dem Masse mehr statt, je mehr der Verkehr sich an den Geldgebrauch gewöhnte und auch die Gutsrechnungen sich aus der blossen Producten- zu einer Werthsberechnung erhoben, wie denn überhaupt die Urbarien die vorzüglichste Quelle für die Geschichte des allmäligen Ueberganges Deutschlands aus dem reinen Naturalverkehr zu einem geldwirthschaftlich geordneten sind. Auch die älteren Masse und Gewichte finden in den Urbarien durch ähnliche Reductionen die für das Verständniss der Preissätze nothwendige Erklärung. Besondere Erwähnung verdient es, dass auch die Verhältnisse des Creditverkehrs, jenes noch so überaus dunklen Gebietes der Wirthschaftsgeschichte, dessen Verständniss erst die Bedeutung des Geldverkehres in das rechte Licht zu setzen vermag, dass insbesondere Renten- und Giltkauf, Zinsenhöhe und Tilgungsmodalitäten durch die Urbarien wesentlich klarer werden können.

Die Beziehungen der Bodenwirthschaft zum städtischen Verkehre, sodann sind ersichtlich, theils aus den von Bürgern an die Grundherren geleisteten Abgaben, theils aus den Angaben über den Absatz der Producte, theils endlich aus den Angaben über besondere städtische Einnahmsquellen der Grundherren, wie z. B. Zölle, Marktrechte, Münze und dergleichen; die Geschichte der Städte gewinnt dadurch und durch manche gelegentlich in den Urbaren gemachte Aeusserung viele schätzbare Beiträge.

Endlich ist aus dem Wechsel der Abgaben und Leistungen, sowie aus der Organisation der persönlichen, landwirthschaftlichen und gewerblichen Dienstleistungen auch ein Schluss

auf die Consumtionsgewohnheiten und Veränderungen zu ziehen wie sie sowohl bei den Grundherren, als bei den Hörigen bestanden; wie denn überhaupt nicht übersehen werden darf, dass die Urbarien die Gesammtlage der arbeitenden Classen besser als irgend eine andere Quelle darstellen.

Nun ist ja mit dieser Uebersicht keineswegs die Fülle der Belehrung gezeichnet, welche dem emsigen Forscher aus den Urbaren entgegentritt; aber das Gesagte wird genügen, um den Wunsch und die Hoffnung hegen zu können, dass diese herrliche Quelle nicht länger wegen der scheinbaren Rauheit ihrer Gestade verödet und ungenützt bleiben möge.

6.

Vollends unbeachtet aber liess die historische Forschung, und zwar aller Richtungen, die Rechnungsbücher. Kaum dass einige wenige aus der Verborgenheit alter Registraturen gezogen und so dem fast sicheren Verderben entrissen wurden. Aber schon das Wenige, was wir von solchen Quellen der Wirthschaftsgeschichte besitzen, lässt uns genugsam erkennen, dass es sich hier um eine höchst bedeutsame Erweiterung des Quellenkreises für die deutsche Culturgeschichte handle.

Wirthschaftsrechnungen werden ungefähr bis in dasselbe Alter hinauf verfolgt werden können, wie Urbarialaufzeichnungen. Von Karl dem Grossen, dem Meister der Wirthschaftlichkeit im Privat- wie im Staatshaushalte, sind die ersten bekannten Anweisungen für eine geordnete Rechnungslegung auf seinen Villen erlassen worden.[1]

Darnach hatten die Beamten (judices) dem Kaiser eine dreitheilige Naturalrechnung vorzulegen; die Ausgaben für die Wirthschaft, für den Hof und die Verwaltung, die Bezüge der Bediensteten und der vorhandene Bestand mussten in je einem Breve verrechnet werden. Die Naturalbestandsrechnung verlangte Karl um Weihnachten (c. 62 und 66), die Geldrechnung am Schlusse der Fastenzeit (c. 28) und überdiess waren noch eigene Bestandzettel als Controle für die ordnungsmässige Gebarung der Beamten angeordnet (c. 44). — Auch betont das

[1] Cap. de villis, c. 55 und 62. Pertz, LL. I, 185.

Capit. Aquisgr. 813 c. 19 wiederholt die Nothwendigkeit einer geordneten Rechnungslegung durch die villici. Theilweise kann das schon unter den Urbarien erwähnte breviarium de rebus fiscalibus als ein Muster solcher Bestandsrechnung bezeichnet werden, insoferne dasselbe neben anderem Inventar auch immer gewissenhaft aufführt, was an Getreide und sonstigen Bodenfrüchten etc. de conlaboratu vorgefunden wurde.

Eigentliche Rechnungen aus dem frühern Mittelalter dagegen sind nicht bekannt, obwohl kaum zu zweifeln sein dürfte, dass, besonders von Klöstern, noch manche werthvolle Stücke derart vorhanden sein werden.

Dagegen besitzen wir aus der zweiten Hälfte des Mittelalters einige ausführliche Rechnungsbücher grosser Grundherrschaften, welche ebensowohl als Controle für die Angaben gleichzeitiger Urbarien, wie als selbständige Quellen der Erkenntniss von hohem Werthe sind. Es verdienen hier besonders hervorgehoben zu werden:

1. Das Rechnungsbuch des oberen Vicedomamtes Herzog Ludwig des Strengen aus den Jahren 1291—1294.[1]

2. Der Computus des Vicedom Eyban von Lengenfeld mit König Ludwig (1325) de perceptis et distributis in vicedomatu.[2]

3. Der liber rationis des Walfart Helltampt, Protonotars des Herzog Albrecht II. d. J. v. Straubing, 1389—1392.[3]

4. Das Rechenbuch bei Hansen Kastenmayr, Landschreiber in Niederbaiern, 1424.[4]

5. Die Amtsrechnungen über die fürstlichen Gefälle in der Grafschaft Tirol aus dem Jahre 1297.[5]

6. Die Amtsrechnung über die fürstlichen Gefälle in der Grafschaft Tirol, 1303—1305.[6]

[1] Herausgeg. von E. v. Oefele im Oberbair. Archiv, Bd. XXVI, S. 272 bis 344.

[2] A. F. Oefele, rerum Boic. scriptores, I, 750.

[3] In Freyberg, Sammlung historischer Schriften, II, 85—168.

[4] Handschrift im Besitze des histor. Vereins d. Oberpfalz; vgl. dessen Verhandlungen, XVIII, 407.

[5] In M. v. Freyberg, neue Beiträge zur vaterländischen Geschichte und Topographie, 1837, I, 1. S. 161—208.

[6] In Chmel, öst. Geschichtsforscher, II, 1841, S. 132—171. Die Fortsetzungen dieser ungemein interessanten Rechnungen befinden sich theils

7. Das Rationarium der österreichischen Herzoge von den Jahren 1326—1338.[1]

8. Rationarium der Grafen von Görz, 1398—1402, 12 Rechnungen görzischer Amtleute.[2]

9. Conrad von Weinsberg, des Reichserbkämmerers Einnahme- und Ausgaberegister 1437 und 1438 in der Bibliothek des liter. Vereins in Stuttgart, Bd. XVIII, 1850.

Von klösterlichen Rechenbüchern sind bekannt:

10. Rechnungen des Klosters S. Emmeram in Regensburg von 1325—1330, 1345 und 1354.[3]

11. Liber ratiociniorum des Klosters Alderspach (1291 bis 1362).[4]

12. Das Registrum majus und minus Gottwicense.[5]

13. Die Registra des Klosters Klosterneuburg aus dem 14. Jahrhundert, besonders auch Küchenamtsrechnungen aus dem 14. Jahrhundert.[6]

14. Rechnungen des Domküsters Gerhard zu Lübeck (1283).[7]

Von manchen ungedruckten, grundherrschaftlichen Rechnungsbüchern, besonders aus Böhmen berichteten die Beiträge zur Geschichte der Preise, welche auf der Wiener Weltausstellung 1873 handschriftlich ausgestellt waren.[8]

Einem anderen, von dem hier ausschliesslich berücksichtigten ganz verschiedenen Quellenkreise gehören dann die Rechnungsbücher städtischer Verwaltungskörper, sowie Handels-,

---

im k. k. Staatsarchiv zu Wien, theils bilden sie unter der Bezeichnung Raitbücher einen der werthvollsten Bestandtheile des k. k. Statthaltereiarchivs in Innsbruck. Vgl. nähere Mittheilungen über erstere bei Lorenz I, 366.

[1] In Chmel, Geschichtsforscher, I, 28—49, II, 203—259 und 418 ff.

[2] Von Chmel im Notizenblatt 1853 als ein Theil eines grösseren Rechnungsbuches veröffentlicht.

[3] In Westenrieders Beiträgen 8, 112, 9, 218, 10, 142 und hist. Schriften, I, 129 (herausgeg. v. Zirngibl).

[4] Bei Muffat, in den Quellen und Erörterungen zur bair. Geschichte, I, 442.

[5] Von diesem berichtet ausführlich A. Horawitz zur Geschichte der Klosterwirthschaft in Zeitschrift f. deutsche Culturgeschichte, 1872, S. 482 f.

[6] Bei Zeibig, Urkundenbuch des Stiftes Klosterneuburg, II, 201 f., 246 f., 255—292 und reichlich benutzt von Sailer Geschichte der Preisbewegung in Niederösterreich im 14. Jahrhundert, 1871.

[7] Urk. Buch des Bisthums Lübeck, I. 2. S. 311—314.

[8] Katalog hierüber von Schebek, 1873. Die ganze Sammlung ist nunmehr im Besitze der k. k. Universitätsbibliothek in Prag.

Bau-, Bergwerksrechnungen und dergleichen an; doch sind zum Beispiel der Henricus pauper (Breslauer Rechenbuch des 14. Jahrhunderts),[1] die Aachner,[2] Hamburger [3] und Nürnberger [4] Stadtrechnungen aus dem 14. und 15. Jahrhundert und Otto Rulands Handelsbuch vom Jahre 1444 [5] auch für unsere Gebiete sehr lehrreich, indem sie nicht bloss vielfach die Beziehungen der Stadt- und Landwirthschaft anschaulich machen, sondern auch werthvolle Einblicke in das Rechnungswesen dieser Zeit überhaupt gestatten.[6]

Im einzelnen sind diese Rechnungsbücher wieder von sehr verschiedenem Werthe, nicht bloss nach den Gegenständen, die sie behandeln, sondern auch je nach der Art und Weise, wie sie ihren Stoff zur Darstellung bringen, und wir können sie unter diesem Gesichtspunkte in zwei Gruppen theilen, von denen die eine ausführliche, detaillirte Darstellungen der gesammten Einnahmen- und Ausgabenbewegung eines Wirthschaftsganzen enthält, während die zweite nur Auszüge aus diesen und ähnlichen Rechnungen, gleichsam summarische Jahresberichte bietet, in welchen die Hauptsummen des Geldes oder der Naturalien, welche von den verschiedenen Richtern, Pflegern etc. eingenommen und verwendet wurden, vorgetragen sind. Für diese Auszüge bildeten sich im Laufe der Zeit meist stereotype Formen; unter bestimmten stehenden Rubriken wurden die Einnahmen und Ausgaben zusammengefasst, wodurch, abgesehen von der trockenen Kürze der Eintragungen, jene charakteristische Unmittelbarkeit und culturhistorisch so werthvolle Mannigfaltigkeit der Mittheilungen bedeutend abgeschwächt wird, durch welche uns die ausführlichen Rechenbücher so entzücken.[7]

[1] Ed. Grünhagen im Codex diplom. Silesiae, III, 109.

[2] Herausgeg. v. A. Laurent, 1866.

[3] Kämmereirechnungen der Stadt Hamburg, herausgegeben durch den Verein für Hamburg. Geschichte I, 1350—1400 v. K. Koppmann, 1869.

[4] Hegel, Chroniken der deutschen Städte, I, 238, 250 f., 264 ff., X, 401 ff.

[5] Bibliothek des lit. Vereines in Stuttgart. I, 1843.

[6] Nicht zu übersehen sind die Mittheilungen aus den höchst lehrreichen Rechnungen des Prager Dombaues 1372—1378 in Schebek, Katalog 1873, sowie die ‚Reiseausgaben des Bischof Wolfger von Passau' (Anf. d. 13. Jahrhdt.) ed. Zingerle 1877.

[7] Vgl. z. B. die summarischen Einträge über die Einnahmen (nur Geldeinnahmen verrechnet) im Rechnungsbuch Ludwig des Strengen, mit den

Nach den Begriffen unseres modernen Rechnungswesens finden sich allerdings auch bei den ausführlichsten Rechnungsbüchern Zusammenfassungen einer ganzen Reihe oder verschiedener Arten einzelner Ausgaben in einer Summe, welche als durchaus unstatthaft, weil uncontrolirbar bezeichnet werden müssen. Aber die Controle war noch weniger als die Rechnungsführung selbst die starke Seite des mittelalterlichen Haushalts; sie ist, wenn auch nicht blosse Form, so doch jedenfalls nur sehr ungefähr gegenüber dem Rechnungsleger geübt und der Hauptsache nach in ein früheres Stadium (Einlegung in die Casse in Gegenwart des Pflichtigen und doppelter Verschluss derselben) verlegt gewesen.[1] Uebrigens dürfen wir doch auch nicht übersehen, dass den auf uns gekommenen Rechnungen mannigfache Documente (literae quitationis, Reverse, Steuerrollen etc.) als Unterlage gedient haben werden, welche immerhin auch geeignet waren, der Controle als Behelf zu dienen.[2]

Besonders werthvoll sind die Rechnungsbücher als Controle der Urbarien, sowohl um zu vergleichen, ob die Angaben der letzteren richtig, die verzeichneten Leistungen wirklich in Uebung waren, als auch, ob die in dem Urbar beanspruchten Leistungen in dem verzeichneten Ausmasse von den Pflichtigen getragen wurden; wohl auch, was nicht zu den Seltenheiten gehörte, ob die Vögte nicht mehr eingehoben haben, als nach den Urbarien begründet war. So lässt sich z. B. die Amtsrechnung über die fürstlichen Gefälle in der Grafschaft Tirol vom Jahre 1297. einigermassen auch noch die Amtsrechnung von 1303—1305 mit den Meinhard'schen Urbaren, das Rech-

Amtsrechnungen der Grafschaft Tirol, welche auch die einzelnen Posten des Naturalertrags verrechnen; oder den Henricus pauper mit dem ausführlichen Breslauer Rechnungsbuch von 1387. — Aehnlich das Verhältniss des registrum maius und minus Gottwicense. Eine andere Bedeutung (etwa die eines Tagebuchs) scheint dem ‚kleineren Register' beizuwohnen wenn es in der Nürnberger Stadtrechnung v. 1388 heisst: ‚It. dedit Leopoldo 1½ Pfd. hl. von dem klein register in das groze zue schreiben.' (Hegel, Städtechron. I, 269). Eine summarische Vorschreibung s. a. Mon. Boic. XII, 450 f.

[1] Vgl. Mone, Zeitschr. 8, 408, auch 7, 283.

[2] Vgl. z. B. Chmel, Geschichtsforscher, I, 47. II, 216. Aber doch auch: Item ostendit se in officiis . . . . tam per literas quam etiam sine literis exposuisse subnotata ib. II, 212.

nungsbuch Herzogs Ludwig des Strengen mit den herzoglich bairischen Urbaren aus dem 13. Jahrhundert vergleichen und eine Quelle durch die andere controliren.

Und noch in anderer Richtung sind die Rechnungsbücher geeignet, eine Controle der Urbarien zu bilden. Der Preis, dieser unanfechtbare Ausdruck des Werthverhältnisses der Güter, tritt in den Urbarien zumeist nur als ein subsidiär bestimmter Gegenwerth oder als ein Ablösungswerth auf, für dessen Höhe ganz besondere Rücksichten massgebend sind. Keineswegs ist in den Preisen der Urbarien der allgemeine Verkehrs- oder Marktwerth immer zu einem richtigen Ausdrucke gebracht. In den Rechnungsbüchern dagegen haben wir es überwiegend mit Marktpreisen zu thun, welche, abgesehen von ihrer allgemeinen Wichtigkeit für die Wirthschaftsgeschichte, besonders auch dazu dienen, um die Preisangabe der Urbarien in ihrer Bedeutung für die geldwirthschaftliche Abgleichung von Giebigkeiten und Leistungen richtig zu beurtheilen, und zu prüfen, wie weit sie als wirkliche Mittelpreise einer bestimmten Periode gelten können. Aehnliches gilt in Betreff der Angaben über den Curs der verschiedenen Geldsorten. Während die Urbarien im Allgemeinen mehr über das officielle Werthverhältniss der Münzsorten berichten, zeigen uns die Rechnungsbücher mit ihren Positionen Münzgewinn und Münzverlust die factische Uebung und legen die oft nicht unbedeutenden Differenzen dar, welche zwischen diesen und jenen bestanden.

Diese Vorzüge der Rechnungsbücher sind es auch, welche, seit man der Preisgeschichte im weitesten Sinne eine erhöhte Aufmerksamkeit zu schenken begonnen, vorzugsweise den Wunsch nach Erhaltung und Ausbeutung dieser Quellen deutscher Wirthschaftsgeschichte rege gemacht haben; und es ist zu hoffen, dass er nicht ungehört verhallen, dass insbesondere die Akademien als die zunächst berufenen wissenschaftlichen Körperschaften sich dieser ebenso schwierigen, wie dankbaren Aufgabe kräftigst zuwenden werden.

Ueber die Stellung des Armenischen im Kreise der indogermanischen Sprachen.

Von

Dr. Friedr. Müller,

Professor an der Wiener Universität.

In einer Reihe von Abhandlungen, welche theils in den Schriften der kais. Akademie, theils in Fachzeitschriften (Kuhns Beiträgen und Benfey's Orient und Occident) abgedruckt worden sind und sowohl auf die Lautlehre als auch auf die Formenlehre und das Lexicon sich bezogen, habe ich in Uebereinstimmung mit Fr. Windischmann, welcher zuerst das Armenische als erânische Sprache bezeichnet hatte, den erânischen Charakter dieser Sprache nachzuweisen und zu begründen versucht. Meine Ansicht über die Stellung des Armenischen wurde allgemein als die richtige angenommen und auch H. Hübschmann, der neueste Bearbeiter derselben Frage, hatte sich ihr anfangs angeschlossen (siehe desselben Buch: ‚Zur Casuslehre', München, 1875), bis er nach einem sorgfältigen Studium der Sprache und ihrer Verwandtschaftsverhältnisse bestimmte Gründe gefunden zu haben glaubte, den erânischen Charakter des Armenischen in Abrede zu stellen und das Armenische mit gänzlicher Aussonderung desselben aus dem Verbande der arischen (indoerânischen) Sprachen der europäischen Sprachfamilie zuzuweisen.

Nachdem ich voraussetzen kann, dass alle jene Leser, welche sich für die in Rede stehende Frage interessiren, sowohl meine Abhandlungen als auch Hübschmanns Arbeiten kennen oder sich doch bei Lectüre des vorliegenden Aufsatzes mit ihnen bekannt machen werden, so kann ich wohl bei Vertheidigung meiner Ansicht gegen Hübschmanns Einwendungen gleich zu ihrer näheren Darlegung und Begründung übergehen,

wobei ich so viel als möglich den systematischen Weg einzuhalten mich bestreben werde.

Ich halte also entgegen Hübschmann noch immer an der Ansicht fest, dass das Armenische eine erânische Sprache ist und zwar keine directe Tochter weder des Altbaktrischen noch des Altpersischen, sondern der Sprosse einer aus dem Alterânischen parallel mit dem Altbaktrischen und Altpersischen abgezweigten uns nicht erhaltenen Stammsprache, wie ich es namentlich gegenüber Hübschmann (siehe dessen oben citirtes Buch) ausgesprochen habe.

Um die Richtigkeit dieser Ansicht darzuthun, erscheint es nothwendig zunächst auf die Lautverhältnisse einen Blick zu werfen.

Die Consonanten der altarmenischen Sprache bestimme ich nun, etwas abweichend von der in den Beiträgen zur Lautlehre der armenischen Sprache II. (Sitzungsber. XLI, S. 4) gegebenen Uebersicht und in einzelnen Punkten an Hübschmann mich anschliessend, folgendermassen:

կ	գ	խ	ք	հ յ	ղ	
ճ	~	չ	շ ջ[1]	ժ		
ծ	ձ	ց				
տ	դ	թ	ս	ղ	ր ռ լ	ն
պ	բ	փ		վ ւ		մ

Betrachtet man das Armenische blos vom Standpunkte des Lautinventars, welches sich nicht etwa aus entlehnten, sondern aus echt-armenischen Worten gewinnen lässt, so sieht man ganz klar, dass das Armenische hierin weder an das Griechische, noch an die letto-slavischen oder gar germanischen Sprachen sich anschliessen kann, sondern schon deswegen nothwendig zu den erânischen Sprachen gezählt werden muss.

[1] In Betreff dieses Lautes kann ich mich Hübschmann nicht anschliessen. Hübschmann bestimmt ihn als tönenden zu ճ, während ich ihn für *šh* = altbaktr. ϣ avghan. ش halte. Dafür spricht armen. արջ *(aršh)* ‚Bär' = ossetisch *ars*, und der Umstand, dass ջ mit ճ und չ wechselt (vgl. die Wörterbücher der Mechitharisten). Der Stellung nach im Alphabet entspricht armen. ջ dem semitischen צ. In ջերմ *(šherm)* ‚warm', ջեռնուլ *(šhernul)*, ջերմանալ *(šhermanal)* ‚warm werden' halte ich ջ aus ժ entstanden wie in սիրտ, ես das ս aus զ. Man beachte ferner die Aussprache ջնար *(šhnar)* = քնար *(q'nar)* ‚Harfe' und das moderne ջամբռ *(šhambr)*, das dem französischen *chambre (šā̃br)* entlehnt ist.

Keine von diesen Sprachen nämlich kennt ursprünglich die Palatallaute ś, ź und die Linguallaute š, ž, ǧ, welche alten Gutturalen entsprechen, ja das Armenische zeigt gerade in den letztern Lauten, den Lingualen, in Betreff der Entwicklung ganz nahe Berührungspunkte mit einer sicher erânischen Sprache, nämlich dem Avghanischen. Dort geht älteres indo-erânisches ć (tš) vielfach in ts über, ebenso älteres ǵ (dž) in dz, z. B. avghan. څلور (tsalōr) ‚vier' = altbakt. ćathwarĕ, altind. ćatvar, avghan. زڼير (zandzīr) ‚Kette' = neup. زنجير (zanǧīr). Ganz dieselbe Entwicklungsgeschichte zeigen uns die armenischen Laute š, ž, ǧ, welche aus älteren tš, dž (= k, g) sich entwickelt haben.

Diesen Schluss aus dem Vorhandensein gleichmässig entwickelter Laute in zwei notorisch verwandten Sprachen auf ihre engere Verwandtschaft wird Hübschmann wahrscheinlich uns nicht gelten lassen und sich auf das Z. M. G. XXX. 72 Vorgetragene berufen. Dagegen müssen wir bemerken, dass die Sache hier denn doch ganz anders sich verhält, als dies zwischen zwei ganz fremden Sprachen (kaukasische und erânische), die dort besprochen werden, der Fall ist. Bei zwei erwiesenermassen nicht verwandten Sprachen ist auf Identität des Lautinventars gar kein Gewicht zu legen (ebenso wenig als es für uns von irgend welcher Bedeutung sein kann, dass z. B. *ur* sowohl im Magyarischen als im Odschi ‚Herr' bedeutet; diese Uebereinstimmung ist hier reiner Zufall, wäre es aber nicht, wenn *ur* nicht dem Odschi, sondern etwa dem Vogulischen, Finnischen oder Lappischen angehören würde), dagegen ist nach vorher erwiesener Verwandtschaft Gleichheit des Lautinventars (das nicht aus Lehnwörtern, sondern aus genuinen Formen abstrahirt sein muss) von der allergrössten Bedeutung[1]. Wenn daher Hübschmann zu Ende seines soeben citirten Aufsatzes frägt: ‚Wenn iranische Sprachen an der Grenze Indiens indische Lauteigenthümlichkeiten zeigen,

[1] Wenn das Georgische sammt den mit ihm verwandten Sprachen indogermanisch wäre, so müsste man, vermöge des mit dem Erânischen verwandten Lautinventars, dasselbe nothwendig den erânischen Sprachen zuzählen, müsste also seine Formen mit den erânischen vergleichen und aus diesen erklären, nicht aber aus den sanskritischen, wie es Bopp in seiner bekannten Abhandlung gethan hat.

hat man darum zu glauben, dass sie dem Indischen näher als die anderen iranischen Sprachen stehen?' so antworten wir: Ja! falls die Worte, aus denen diese Laute abstrahirt worden sind, sich als genuin und nicht entlehnt erweisen. — Und zu den indischen Lauteigenthümlichkeiten müssen wir auch wohl die rechnen, dass ein aus älterem *gh* entwickeltes *z*, *ž* der Sprache fehlt. Wenn daher in der Sprache Formen vorkommen wie زرې *(zṙah)* ‚Herz', زبه *(žabah)* ‚Zunge', die den erânischen Sprachen unmöglich entlehnt sein können, also echt avghanisch sein müssen, wenn ferner ein خپل *(khpal)* ‚selbst' vorkommt, das dem altbaktr. *qaēpaithya*, altpers. *uvaipasiya* entspricht und nimmermehr den modernen erânischen Sprachen entlehnt sein kann, sondern echt-avghanisch sein muss, so können wir schon a priori alle dem Avghanischen zukommenden indischen Eigenthümlichkeiten als aus Lehnwörtern abstrahirt, daher in späterer Zeit erborgt, mithin für die Bestimmung des Charakters der avghanischen Sprache vollkommen indifferent bezeichnen.

Wenn das Armenische nun eine stattliche Reihe von genuinen Formen bietet, in denen namentlich die Laute ծ, ձ, յ als Entwicklungen von älteren *k*, *g*, *gh* nachgewiesen werden können, so lässt sich ein solcher Vorgang mit der Entwicklungsgeschichte keines anderen der indogermanischen Sprachzweige als des erânischen in Einklang bringen, wodurch das Armenische nothwendig zu den erânischen Sprachen gestellt werden muss.

Namentlich in Betreff der Laute ս, ց, ձ können wir nicht umhin, auf die sonderbare Logik aufmerksam zu machen, welcher Hübschmann bei Betrachtung des Armenischen folgt. Er weist zu wiederholten Malen auf die Uebereinstimmung des Armenischen mit dem Griechischen hin, so dass man glauben muss, er halte dasselbe mit dieser Sprache für innig verwandt. Für eine solche Ansicht spräche in der That das Augment, welches dem Armenischen zukommt (vgl. ե-բեկ *(e-bek)* ‚er brach'), den europäischen Sprachen aber mit Ausnahme des Griechischen fehlt. — Wie reimt sich aber damit das Factum, dass alte *k'*, *gh'* im Armenischen als *s*, *z* auftreten gleichwie im Slavischen, während das Griechische κ, χ zeigt? Andererseits kann arm. տասն *(tasn)* ‚zehn' nicht mit slavisch. *desętĭ*, litauisch *dészimtis* vermittelt werden. Wozu also die künstliche Erklärung?

Mit der Annahme das Armenische sei erânisch begreift sich einerseits տասն = altbaktr. *dasan*, wie auch andererseits das Vorhandensein des Augmentes sich rechtfertigen lässt.

Es sind aber ausser den bereits besprochenen noch andere wesentliche Punkte, welche auf die erânische Natur des Armenischen hinweisen.

Ein solcher Punkt ist die Verwandlung des alten allein stehenden *s* vor und nach Vocalen, mit Ausnahme des *i*, *u* und *ai*, *au* im letzteren Falle, in *h*, auf die wir vorderhand wenig Nachdruck legen, da man auf den ähnlichen Lautwandel im Griechischen hinweisen könnte. Dagegen ist ein anderer mit diesem in Zusammenhang stehender Punkt hervorzuheben, nämlich die Verwandlung des alten *sv* in armen. ք, welches vollkommen dem altbaktrischen ϣ entspricht. Man vergleiche:

armen. քիրտն (*q̓irtn*) ‚Schweiss' für *q̓itrn* = *q̓itran*, identisch mit griech. ἱδρωτ-, altind. *svēda-*, altbaktr. ein nach dem neupersischen خوی (*khϝai*) und osset. *χet* (sowohl ‚Schweiss' als auch ‚Brücke' = altbaktr. *haētu-*, altind. *sētu-*) vorauszusetzendes **q̓aēdha-*, lateinisch *sudor*, althochd. *sweiz* unser ‚Schweiss'. Die armenische Form entstand aus *q̓aēdran*, dessen *d* später zu *t* verschoben wurde und also nicht mehr dem vom folgenden *r* bedingten Aspirationsprocesse unterlag.

armen. քոյր (*q̓ojr*, spr. *q̓ujr*) ‚Schwester', identisch mit altind. *svasar*, altbaktr. ϣ𐬀𐬢𐬵𐬀𐬭𐬆 (*q̓aṅharĕ*). — քոյր entstand aus *q̓ohr*, da ihm der Genitiv altbaktr. **q̓aṅhr-o* zu Grunde liegt.

armen. քուն (*q̓un*) ‚Schlaf' identisch mit altind. *svapna-*, altbaktr. *q̓afna-*, griech. ὕπνο-, latein. *somnus* für *svopnus*, altslov. *sŭnŭ* für *sŭpnŭ*, litauisch *sapnas* ‚Traum', althochd. *swebjan* ‚einschläfern'. — քուն steht für *q̓ovn* = altbaktr. *q̓afna*.

Diese drei Formen sind echt-armenisch und nicht etwa dem Pehlewi entlehnt. Es entsteht nun die Frage: Wie konnten sich diese drei aus alter Zeit überkommenen Formen solchergestalt entwickeln (in einer Weise, die nur innerhalb einer erânischen Sprache möglich ist) innerhalb einer Sprache, die zu den europäischen gehören soll, nachdem keine der europäischen Sprachen eine solche Entwicklung kennt?

Ein weiterer Punkt, den wir besprechen müssen, betrifft die drei Aspiraten խ, թ, փ.

Diese drei Laute entsprechen nicht etwa den griechischen χ, θ, φ, sondern haben vielmehr mit den altbaktrischen 𐬑, 𐬚, 𐬟 die innigste Verwandtschaft. Diese tritt namentlich bei *խ* recht deutlich hervor, während in den beiden anderen Fällen die Affrication bis zur völligen Verschleifung des explosiven Bestandtheiles geführt hat, so dass schliesslich den alten Lauten *t*, *p* im Armenischen *h* entgegentritt.

Man vergleiche

I. In Betreff des *խ*:

ախտ (akht) ‚Leiden, Krankheit' = altbaktr. *akhti-* (kein Lehnwort, s. weiter unten).

աշխարհ (aškharḥ) ‚Welt, Gegend' = altbaktr. *khšathra-*.

աշխէտ (aškhēt) ‚röthlich' = altbaktr. *khšaēta-* ‚glänzend'.

իշխել (iškhel) ‚regieren, herrschen' = altbaktr. *khši*.

խրատ (khrat) ‚Belehrung, Ermahnung' = altbaktr. *khratu-* (kein Lehnwort).

ուխտ (ukht) ‚Wunsch, Bitte, Gelübde' = altbaktr. **ukhti-* (kein Lehnwort).

II. In Betreff des älteren *t* = *h*:

աշխարհ (aškharḥ) ‚Welt, Gegend' = altbaktr. *khšathra-*, geht auf *akhšaḥr* zurück; *thr* ist in *ḥr* (wie im Pehlewi) übergegangen.

շնորհ (šnorḥ) ‚Gnade, Lieblichkeit' = altbaktr. *khšnaōthra-* ist aus *šnoḥr* entstanden.

Die Formen *եղբայր (eϱbajr)* ‚Bruder', *հայր (ḥajr)* ‚Vater', *մայր (majr)* ‚Mutter' sind aus *eϱbahr (ebϱahr)*, *pahr*, *mahr* entstanden und gehen auf die Genitive *brāthrah* (altbaktr. *brāthro)*, *pathrah* (altbaktr. **pathro)*, *māthrah* (altbaktr. **māthro)* zurück.

Die lautliche Behandlung namentlich der drei letzten Verwandtschafts-Ausdrücke, die doch niemand für entlehnt ansehen wird, lässt nur auf eine erânische Sprache sich beziehen.

Die Verwendung der Aspiraten, namentlich des *թ* und besonders *հ* an Stelle der alten Explosiven, respective *t*, *p* im Anlaute ist dem Armenischen mit dem Ossetischen gemein, wo wir den armenische *թ*, *հ* die beiden Laute *th*, *f* entsprechend finden. — Mit dem Avghanischen theilt das Armenische die Verwandlung der alten Dentalen (hier zunächst *dh*) zu *r*, *l*, z. B.:

բուրել (burel) ‚duften', *բուրաստան (bura-stan)* ‚Garten' = neupers. بوستان *(bō-stān)* = altb. *baōdha-*. *համբոյր (ḥam-bojr*

sprich: *ḫambujr)* ‚Kuss' bewahrt den in *burel* in *u* übergegangenen Laut *oj* = altem *ō (au)* auf.

խոյր (khojr spr. *khujr)* ‚Diadem, Krone, Helm' = altbaktr. *khaōdha-*, altpers. *khauda-*, neupers. خود *(khod)*.

մեղր (meġr) ‚Honig', Stamm: *meṛu* = altind. *madhu-*. Der Nominativ *մեղր* dürfte dem altindischen *madhura-* entsprechen.

Als echt-erânisch verrathen sich jene armenischen Formen, in deren anlautendem *g* die Verwandlung eines alten *v* vorliegt und die vermöge ihrer ganz abweichenden Gestalt unmöglich dem Mittelpersischen entlehnt sein können. Dahin gehören:

գայլ (gajl) ‚Wolf' = altbaktr. *vĕhrka-*, neup. گرگ *(gurg)*.
գետ (get) ‚Fluss, Bach' = altb. *vaidhi-*, neup. جوی *(ǧui)*.
գիտել (gitel) ‚wissen' = altbaktr. *vid-*.
գործել (gortsel) ‚arbeiten' = altbaktr. *vĕrĕz-*, griech. Fεργ-, neup. ورزیدن *(warz-īdan)*.

Den hauptsächlichsten Unterschied des Armenischen von den übrigen erânischen Sprachen bildet die sogenannte Lautverschiebung, welche, wie die Lautverschiebung in den indogermanischen Sprachen überhaupt, in der Behandlung der alten tönenden Aspiraten *gh, dh, bh* begründet ist.

Unter den indogermanischen Sprachen hat blos das Indische die alten Aspiraten *gh, dh, bh* als घ, ध, भ (ह) beibehalten; das Griechische hat sie bekanntlich zu stummen Fricativen χ, θ, φ verschoben. Das Gotische hat durch Aufgeben der Aspiration der ganzen Reihe diese zu *g, d, b* umgestaltet, wodurch die alten Nicht-Aspiraten *g, d, b* von ihrer Stelle gerückt und zu *k, t, p* verschoben wurden. Die dadurch von ihrer Stelle verdrängten alten Laute *k, t, p* wurden in Folge dessen in die Fricativen χ *(h)*, θ *(th)*, *f* verwandelt.

Das Slavo-Lettische und Alt-Baktrisch-Persische haben blos bei *gh* die Ansätze zur Verarbeitung desselben zu *z (= gh')* und zwar das letztere consequenter als das erstere unternommen, dagegen bei *dh* und *bh* die Aspiration ganz fallen gelassen, wodurch *dh, bh* den alten *d, b* ganz gleich wurden. Nicht so das Armenische. Dieses verschob die alten *gh, dh, bh* (mit Ausschluss jener Fälle, wo schon *gh* = *z* [d. i. *gh'*] von früher her vorlag) zu *g, d, b* und folgerichtig auch die alten *g, d, b* zu *k, t, p*, ging aber bei den alten *k, t, p* nicht gleich dem Gotischen (zu χ, θ, f) weiter, sondern liess dieselben als solche bestehen.

Es stimmt also das Armenische in Betreff der Lautverschiebung am meisten mit dem Gotischen überein; es unterscheidet sich von ihm blos darin, dass es die dritte Reihe der Lautverschiebung nicht durchgeführt hat.

Aus diesem Thatbestande lässt sich weder ein positiver noch ein negativer Schluss ableiten, d. h. man kann weder behaupten, dass wegen der Verschiebung von *gh*, *dh*, *bh* zu *g*, *d*, *b* und von *g*, *d*, *b* zu *k*, *t*, *p* das Armenische mit dem Gotischen in einem näheren Verwandtschaftsverhältnisse steht (da ja gegen eine solche Annahme die tiefere Untersuchung beider Sprachen spricht), noch kann man a priori deswegen das Armenische von den erânischen Sprachen ausschliessen, da dann das Armenische ebenso wenig mit dem Griechischen oder den letto-slavischen Sprachen, an welche man zunächst denken müsste, in Uebereinstimmung gebracht werden kann.

Nach unserer Ueberzeugung hat das Palaeo-Erânische ursprünglich die Aspiraten *gh*, *dh*, *bh* gekannt. Dieselben wurden von den beiden Zweigen, dem Ost-erânischen (Altbaktrischen) und West-erânischen (der Sprache der achämenidischen Keilinschriften) aufgegeben, so dass sie zu *g*, *d*, *b* verschoben wurden. Diesen beiden gegenüber hat jener Zweig, welchem das Armenische entstammt, noch damals, als der Gegensatz zwischen *gh*, *dh*, *bh* und *g*, *d*, *b* fühlbar war, die beiden Reihen zu *g*, *d*, *b* und *k*, *t*, *p* umgestaltet, wodurch, während dort *gh*, *dh*, *bh* und *g*, *d*, *b* zusammengefallen waren, hier *g*, *d*, *b* und *k*, *t*, *p* zusammenfielen.

Diese Verschiebung hat auch, nachdem *ǰ* = ծ (*ts* aus älterem *tš*) geworden war, oft *gh'* (sonst = ղ, ձ) ergriffen, indem dieses zu *ս* (sonst = *k'*) verschoben wurde [1], z. B.:

---

[1] Auch für die Verschiebung der alten *dh*, *bh* zu *t*, *p* finden sich einzelne Belege. So ist **ամիս** *(amp)* gewiss aus *amb* = *ambh* verschoben und reflectirt das altindische *ambhas*; **բանտ** *(bant)* ‚Gefängniss', auch **բանդ** *(band)* geschrieben (der Thesaurus der Mechitharisten hält jedoch die erste Schreibweise für die bessere) ist aus *bandh* hervorgegangen und kann wegen des *t* in der ersten Form kein Lehnwort sein; **տրամ** *(tram)* ‚fest' ist aus *tarm* entstanden und dieses aus *darm* = *dharm*, da es dem altindischen *dharma*, dem lateinischen *firmus* entspricht. Merkwürdig ist armen. **կուղբ** *(kuġb)* ‚Fischotter, Biber', das an das neupersische گربه *(gurbah)* ‚Katze' sich anschliesst, und auf *vabhru* = altind. *babhru* (litauisch

ասել (asel) ‚sagen' für *ազել (azel)* = altind. *ah.*

ես (es) ‚ich' für *եզ (ez)* = altbaktr. *azĕm*, altind. *aham (= agham).*

սիրտ (sirt) ‚Herz' für *զիրդ (zird)* = altbaktr. *zarĕdhaya-*, altind. *hṛdaya-.*

Zieht man nun aus diesen Betrachtungen des armenischen Consonantismus den Schluss, so ergibt sich, dass sich an demselben nichts findet, was uns nöthigen könnte, denselben für nicht-erânisch zu halten, sondern im Gegentheile vieles (namentlich die Palatalen und die aus diesen entwickelten Lingualen) weist auf eine erânische Sprache hin. Ja die Behandlung des alten *sv* als *չ* und des alten *tr* als *ց* (*ծ*) und *ջ* schliesst jede andere als eine erânische Sprache entschieden aus.

Wir gehen nun zur Betrachtung des Vocal-Systems über. Die Uebersicht desselben im Armenischen ist folgende:

A. Grundvocale.		B. Steigerungen.	
Indogerm.	Armenisch	Indogerm.	Armenisch
a	Spaltung zu *ա (a)*, *է (e)*, *ո (o)* Schwächung zu *ը (i)*	*ā*	*ա (a)*
i	*ի (i)*	*ai*	*է (ē)*
u	*ու (u)*	*au*	*ոյ (oj* spr. *uj)*

Bei Verlust des Accentes werden die Grundvocale zu *ը (ĕ)* verkürzt, welches in vielen Fällen in der Schrift nicht ausgedrückt wird. In den gleichen Fällen verkürzen sich die Steigerungen *է* und *ոյ* zu *ի (i)* und *ու (u).*

Dieses Vocalsystem soll sich nach Hübschmann blos mit den Vocalsystemen der europäischen Sprachen indogermanischen Stammes vermitteln lassen. Es frägt sich nun, ob diese Ansicht einer näheren Prüfung der Thatsachen wirklich Stich hält.

Um es kurz zu sagen, die ganze Aehnlichkeit des Armenischen mit den europäischen Sprachen bezieht sich auf gar nichts anderes als den äusseren Umstand, dass altes *a* im Armenischen zu *ա*, *է*, *ո* gespalten auftritt. Wir nennen diesen Process ausdrücklich einen äusseren Umstand, weil das

vehrus) zurückgeführt werden muss. Sein *k* ist aus *g* entstanden, das wieder auf älteres *v* (siehe oben) zurückgeht.

Armenische blos die dieser Lautspaltung zu Grunde liegende mechanische Lautveränderung kennt, von der dynamischen Verwendung dieser Lautspaltung jedoch, wie sie in allen europäischen Sprachen uns entgegentritt, nicht die leiseste Ahnung hat.

Während in den europäischen Sprachen, namentlich im Griechischen und Slavo-Lettischen, die Differenzirung des Lautes *a* zu *e, o, a* (und folgende Schwächung von *e* zu *i* und *o* zu *u*) dazu benützt wird, um bei Wurzeln mit dem Vocal *a* jene Verstärkung des Wurzel-Vocals hervorzubringen, welche bei Wurzeln mit den Vocalen *i* und *u* durch Steigerungen derselben zu *ai (ē), au (ō)* bewerkstelligt wird, ist im Armenischen von einem solchen Processe nichts wahrzunehmen. So regelmässige Bildungen wie griech. φέρω und φόρος, altslavisch *vezõ* und *vozŭ* kommen hier nicht vor.

Eine Folge des Umstandes, dass das Armenische wirklich von der dynamischen Verwendung der aus *a* gespaltenen Laute *e, o, a* keine Ahnung hat, ist die Erscheinung, dass den alten *ai, au* hier blos *ē, ō (uj)* entgegentreten. Wäre die armenische Lautspaltung des *a* mit dem in den europäischen Sprachen zu Tage tretenden Processe gleich, so müssten wir auch innerhalb der gesteigerten Vocale *ai, au* die Spaltung des *a* zu denselben Lauten, wie dies beim einfachen *a*-Vocale der Fall war, erwarten. Dies ist jedoch nicht der Fall.

Im Grossen und Ganzen reducirt sich die Spaltung des alten *a* im Armenischen darauf, dass dieses als Stammauslaut beim Verbum zumeist in *e*, beim Nomen zumeist in *o* übergeht, sonst aber auch im Inlaut neben *a* am häufigsten als *e* auftritt, welches in der heutigen Lautung *ye* der gesprochenen Sprache jenen eigenthümlichen Klang und Tonfall verleiht, welche das Armenische von den übrigen Sprachen des Ostens unterscheiden.

Ob nun die auf den einfachen Vocal *a* beschränkte rein mechanische Spaltung zu *a, e, o* ausreicht, das Armenische von den erânischen Sprachen loszureissen und den europäischen einzuverleiben, dies ist eine Frage, die wohl Niemand bejahen wird, namentlich wenn er in Erwägung zieht, dass die modernen erânischen Sprachen, mit denen vor allem das Armenische verglichen werden muss, dem Armenischen sich nähern, ja dass

selbst das Altbaktrische bereits vielfache Ansätze zu der im Armenischen zu Tage tretenden sogenannten Lautspaltung darbietet.

Hätte das Neupersische nicht das für seine Darstellung vollkommen ungenügende arabische Alphabet adoptirt, sondern ein seinen phonetischen Verhältnissen entsprechendes Alphabet, gleich dem Armenischen, eingeführt, so würde es unzweifelhaft, wie schon aus der im Parsi aus Pehlewi sich anlehnenden Schreibweise deutlich hervorgeht und wie die moderne Aussprache des Neupersischen uns selbst lehrt, den Lautverhältnissen des Armenischen ganz nahe gekommen sein. Dann würde ﺑﺮﻡ geschrieben *baram*, aber gesprochen *berem*, dem armenischen բերեմ *(berem)* vollkommen entsprechen, und man wäre gar nicht versucht armen. *bere-* mit griech. φερε- zu vergleichen.

Gleichwie im Armenischen das է, ist im Neupersischen das *e* der am häufigsten im Inlaute aus altem *a* abgeschwächte Vocal. Dass wir im Neupersischen kein dem armenischen ո entsprechendes *o* zu Ende der Nominalstämme nachweisen können, erklärt sich einfach daraus, dass das Neupersische jede Spur eines Stammes verloren hat und der Declination im Singular den alten Accusativ und im Plural den alten Genitiv als Thema zu Grunde legt, während das Armenische in diesem ո vielfach das schliessende thematische *a* noch besitzt. — Aber abgesehen davon, dass auch das Altbaktrische gegenüber dem Altpersischen der Keilinschriften altes *a* in *o* umgestaltet (vgl. altbaktr. *bagho* für *baghoh* im Anschluss an griechisches ἱππο-ς, gegenüber altpersisch *baga* für *bagah*), zeigt es uns viel consequenteren Anschluss an das Griechische, indem es dieses *o* auch dort festhält, wo das Thema als solches (innerhalb der Composition) am reinsten sich darstellt (vgl. *aspo-gara-* ‚Pferde verschlingend' ganz identisch mit griech. ἱππο-νέμος), während das Armenische eben dort vom Griechischen sich ganz entfernend, den reinen Vocal *a* zeigt (z. B. մարդասիրութիւն *(marda-siruthiun)* ‚Menschen-Liebe' gegenüber dem griechischen βροτο-φθόρος).

Aus diesen Betrachtungen wird nun wohl jedermann klar geworden sein, dass die Zusammenstellung des armenischen Vocalismus mit jenen des Griechischen und der europäischen Sprachen indogermanischen Stammes überhaupt unbegründet ist, indem

sie einer eingehenden Prüfung der Thatsachen nicht Stich zu halten vermag.

Wir gehen nun zur Betrachtung der Formenlehre über.

Hübschmann bemerkt (Kuhns Zeitschrift, XXIII, 406): ‚In der Stammbildung stimmt das Armenische in einem wichtigen Punkte mit dem Europäischen (Griech.-Lat.-Slav.) überein: die ursprünglichen *a*-Stämme sind hier wie dort durchweg zu *o*-Stämmen geworden, vgl. *mardo* ‚Mensch' = βροτο-, urspr. *marta*. Auch das Suffix *tar* der Verwandtschaftsnamen ist im Armenischen wie im Europäischen zu *ter* geworden.'

Dass diese Bemerkung unrichtig ist, haben wir bereits oben gesehen. Das ‚durchweg' wird durch armen. մարդա- *(marda-)* als erstes Glied eines Compositums widerlegt und das armenische Suffix *ter* = *tar* der Verwandtschaftsnamen ist nur aus einer falschen Erklärung der Formen ղայր *(ḫajr)*, մայր *(majr)* etc., welche, wie wir gezeigt haben, den alten Genitiven *pathro, māthro* entsprechen, abstrahirt.

An derselben oben citirten Stelle sieht Hübschmann in dem *b* des Instrumentals im Armenischen (= altem *bhi*) eine Uebereinstimmung mit dem Griechischen und Slavo-Lettischen, eine Uebereinstimmung, die auch wir zugeben. Dem ist aber der armenische Ablativ singul. mit dem Charakter *aj* (für *ah*) entgegenzuhalten, der dem altbaktrischen *-dha*, wie auch dem griechischen -θεν entspricht, ferner das Zeichen des Plurals (zunächst Nominativ und von da aus auf den Instrumental übertragen) -ք *(ḳ)*, welches nur aus dem erânischen Suffix der *a*-Stämme (altpers. *bagâha*, altbaktr. *baghâñho* = altind. *bhagāsas)* erklärt werden kann.

Es bestehen also in der Declination mehr Berührungspunkte zwischen dem Armenischen und Erânischen als zwischen jenem und den europäischen Sprachen, wobei wir vorderhand zugeben, dass das räthselhafte *-mi* des Slavo-Lettischen wirklich mit *-bhi* (armen. *-b*) und griech. -φι zusammenhängt.

Der Nominativ des Pronomens der ersten Person Singularis armen. ես *(es)* kann nicht mit der Urform der europäischen Sprachen: *agam* (griech. ἐγών, gotisch *ik*, jedoch litauisch *asz* = *až*, altslavisch *azŭ* doch *agham*?) vermittelt werden, sondern geht auf die arische Urform *agham* (altind. *aham*, altbaktr.

azĕm) zurück. Armen. ես *(es)* ist bekanntlich aus älterem եզ *(ez)* durch Lautverschiebung hervorgegangen.

In der Conjugation sollen nach Hübschmann Armenisch und Europäisch in der Präses-Stammbildung die Verwandlung des Suffixes *a* in *e* theilen: *ber e* = φέρ-ε, skrt. *bhar-a*. Dass diese Ansicht in Hinsicht auf das Neupersische unrichtig ist, haben wir bereits oben dargethan.

Ferner soll, wie Hübschmann bemerkt, auch das Praesensstamm bildende Suffix *ane* dem Armenischen mit dem Griechischen gemeinsam sein, z. B. griechisch δαρθ-ανε-, λαμβ-ανε-, armen. *ōts-ane-m* ‚unguo', altind. *anaǵmi*, *gt-ane-m* (= *git-ane-m*) ‚ich finde' = altind. *vindāmi*. Uns wundert es, dass Hübschmann, der doch mit den erânischen Sprachen innig vertraut ist, das neupersische *-ān* in میراندن *(mīr-ān-dan)*, میرانیدن *(mīr-ān-ī-dan)* ‚sterben lassen', das Pehlewi *-an* in נפרננתנן *(nepar-ann-tann)* ‚fallen'[1] und das kurdische *-an* in *q̓afel-āṅ-d* ‚er versperrte' (vgl. meine ‚Beiträge zur Kenntniss der neupersischen Dialekte', II., Kurmanǵi-Dialekt der Kurdensprache, S. 31, Sitzungsber. Bd. XLVI, 480) nicht eingefallen sind, Bildungen, die sämmtlich mit dem armenischen *-ane* zusammenhängen. Das Suffix *-ana* hat in den erânischen Sprachen, etwas abweichend vom Griechischen, Denominativ-Bedeutung; es bildet im Pehlewi und Kurdischen Verba, die den neupersischen auf *ī-dan* entsprechen, namentlich aus Stämmen, die aus der Fremde her entlehnt sind, daher Pehlewi *nepar-ann-tann*, kurdisch *q̓afel-āṅ-d*, ganz conform gebildet dem neupersischen فهمیدن *(fahm-ī-dan)* ‚verstehen' von arab. فهم.

Dass im Armenischen das Suffix *-ane* ebenso wie das *-ī* des Neupersischen Verba denominativa bildet, erhellt einerseits

[1] Ich umschreibe [illegible] durch *nepar-ann-tann* in Uebereinstimmung mit Spiegel, indem ich *nepar-un-tano* (Haug) für nicht richtig halte. Das *o* am Ende ist aus zwei Gründen unstatthaft, einerseits weil das Pehlewi, das in Bezug auf den Auslaut der Formen ganz auf der Stufe des Neupersischen steht, dieses *o* am Ende überhaupt nicht haben kann, und andererseits weil ein *-tano* gegenüber altpersischem *-tanaiy* nicht zu rechtfertigen ist. Auch das *un* Haugs gegenüber meinem *ann* scheint mir nicht richtig; die zu Grunde liegende semitische Form kann nicht die dritte Person Pluralis sein, da dann Formen wie [illegible] *(de-kojem-ann-tann)*, [illegible] *(karyat-ann-tann)* vollkommen unbegreiflich erscheinen.

daraus, dass mehrere der armenischen Bildungen in *-anem* mit den neupersischen in *-īdan* identisch sind, z. B.: arm. *հարցանեմ (ḥartsh-anem)* ‚ich frage' = neupers. پرسیدن *(purs-īdan)*, andererseits daraus, dass *-ane* im Armenischen ebenso Verba denominativa erzeugt wie *-ī* im Neupersischen, z. B.: *լուցանեմ (lutsh-anem)* ‚ich erleuchte' von *լոյս (lojs*, spr. *lujs)* ‚Licht' = altb. *raōćo* (Thema *raōćaŋh-*), altpers. *rauća* (Thema *raućah-*).

An diese zwei Punkte, welche keineswegs, wie Hübschmann meint, auf eine nähere Verwandtschaft des Armenischen mit den europäischen Sprachen hinführen, sondern im Gegentheil den innigen Anschluss an die erânischen Sprachen documentiren, sind zwei andere Punkte zu reihen, die nur für den erânischen Charakter des Armenischen sprechen, und zugleich die Anknüpfung desselben an die europäischen Sprachen entschieden ausschliessen.

Der erste dieser Punkte ist der Charakter des Neutro-Passivums armen. *-i*, welcher nur aus dem Charakter *-ya*, der als solcher blos den erânisch-indischen Sprachen zukommt und den europäischen Sprachen unbekannt ist, erklärt werden kann; vgl. armen. *բերեմ (berem)* ‚ich trage', dagegen *բերիմ (berim)* ‚ich werde getragen'.

Der zweite Punkt betrifft das Zeichen der ersten Person Pluralis *-mq́*, welches nur in dem erânischen *-mahi* = altind. *-masi* seine Erklärung findet. Dieses *-masi* lässt sich aber in keiner der europäischen Sprachen nachweisen. Mit dem europäischen *-mas* lässt sich das armenische *-mq́* schlechterdings nicht vermitteln, da altes *s* (nach unserer Ansicht wie im Erânischen zu *h* geworden) spurlos abfällt. *-mq́* kann aber auch keine Neubildung vom Singular *-m* aus sein, da dann die zweite Person Pluralis nicht *-ս֊ք* lauten dürfte, sondern nothwendig *-sq́* lauten müsste.

Es bleibt noch ein schwieriger Punkt übrig, der gegen den erânischen Charakter des Armenischen geltend gemacht werden könnte, nämlich das *-s* der zweiten Person Singularis. Armen. *բերես (beres)* ‚du trägst' stimmt mit altbaktr. *barahi* (= altind. *bharasi)* nicht zusammen. Dass aber dies kein Grund ist, das Armenische von den erânischen Sprachen loszureissen, beweist das Ossetische, welches ebenfalls *-s* als Charakter der zweiten Person Singular kennt. — Ueberhaupt bestehen gerade

in der Erklärung der zweiten Person Singularis auch im Griechischen und Litauischen dieselben lautlichen Schwierigkeiten wie im Armenischen und Ossetischen, da griech. φέρεις = altind. *bharasi* (man erwartet nach γένεσ = altind. *ǵanasi* vielmehr φέρεσ) und litauisch *bėgi* = *bėg-asi* mit den sonstigen Lautgesetzen der betreffenden Sprachen nicht stimmen wollen.

Wir gehen nun zur Betrachtung des Wortschatzes, und hier zunächst der Zahlenausdrücke über.

Der Stamm *եր (erə)* für ‚drei' kann nur aus dem Erânischen erklärt werden. Er stimmt mit dem ossetischen *artha-* und geht auf *arha-* für *ahra* = *athra* (vgl. altbaktr. *thri* = altind. *tri)* zurück.

Ebenso findet der Stamm für ‚vier' *չոր (čʻarə)* nur in den erânischen Sprachen seine Erklärung. *čʻarə-* geht auf *thwara-* zurück, und setzt eine Verstümmelung des Ausdruckes *ćatvar-* zu *tvar-* voraus, die blos in den ârischen Sprachen (altbaktr. *tūir-ya*, altind. *tur-ya*, *tur-īya)* nachgewiesen werden kann.

Der Ausdruck für ‚sechs' *վեց (wetsh)* lässt sich nur aus dem altbaktrischen *khšwas* (für *khšwaks*) deuten, während in den europäischen Sprachen (ausser Griech.) keine Form vorhanden ist, welche demselben zu Grunde liegen könnte.

Den alten Ausdruck für ‚hundert' hat das Armenische bekanntlich verloren. Es ersetzt ihn durch *հարիւր (hariwr)*, welches einem alten *paruvat* ‚zahlreich' entspricht. *r* = *t* wie *երիւար (eriwar)* ‚Renner' = altbaktr. *aurvat*. Der Verlust des alten Ausdruckes für ‚hundert' hat nichts Auffallendes, auch das Ossetische muss ‚neun' durch *far-ast* umschreiben.

Indem wir uns der Betrachtung des Wortschatzes im engeren Sinne zuwenden, müssen wir noch Einiges über die Lehnwörter des Armenischen bemerken.

Dass es im Armenischen eine stattliche Reihe von Wörtern gibt, die dem benachbarten Persischen, und zwar vom Proto-Pehlewi bis auf die Sprache der Neuzeit entlehnt sind, ist eine Thatsache, die von allen Forschern auf diesem Gebiete anerkannt worden ist. — Die Sache ist aber keineswegs so einfach, als Hübschmann und sein kritischer Rathgeber Th. Nöldeke zu glauben scheinen.

Fürs erste ist das von Hübschmann aufgestellte Verzeichniss der persischen Lehnwörter nur dann als begründet anzu-

sehen, wenn seine Ansicht, das Armenische sei keine erânische Sprache, sondern den europäischen Sprachen einzureihen, richtig ist, was nach dem von uns Vorgetragenen kaum von Jemandem behauptet werden dürfte, und zweitens müssen diese angeblichen Lehnwörter denn doch näher geprüft werden. Dass armen. *ախտ (akht), խրատ (khrat), ուխտ (ukht)* Lehnwörter sind, können wir ganz bestimmt läugnen, und zwar wegen des Umstandes, weil diese in Betreff des auslautenden Stammvocals mit den altbaktrischen Bildungen *(akhti, khratu, ukhti)* vollkommen übereinstimmen, also dem einheimischen Sprachschatze angehören müssen, während, wenn sie dem Pehlewi entlehnt worden wären, welches die vocalischen Ausgänge gleich dem Neupersischen eingebüsst hat (unsere Formen hätten dort die Gestalt *akht, khrat, ukht)*, sie dann gewiss, nach Analogie der am häufigsten vorkommenden Formen, als *a*-, respective *o*-Stämme behandelt worden wären.

Wir wollen indessen, um nicht der Polemik allzuvielen Platz einzuräumen, hier von den Formen, welche man als Lehnwörter betrachten könnte, ganz absehen, und in der nachfolgenden Liste nur jene Wörter anführen, welche entschieden den erânischen Sprachen angehören, also für den erânischen Charakter des Armenischen Zeugniss ablegen.

ածել (atsel) ‚führen', altbaktr. *az*-.

աղաւնի (aġauni) ‚Taube' = *aġavn-ya*, osset. *balan*, das sich zum armenischen Worte ebenso verhält, wie litauisch *balandis* zu slavischem *lebedĭ*.

աղուէս (aġovēs) ‚Fuchs', osset. *ruvas, rubas*, neup. dagegen روباه *(rōbāh)*.

ամառն (amaṙn) ‚Sommer', altbaktr. *hama*, altind. *samā*.

այծ (ajts) ‚Ziege' geht auf eine altbaktrische Form *az-ya*- zurück, altind. *aǰa*- ‚Bock', *aǰā* ‚Ziege'.

այրել (ajrel) ‚verbrennen', osset. *arth* ‚brennendes Feuer', altbaktr. *āthro* (Genitiv von *ātarĕ*).

անձուկ (anzuk) ‚enge', vgl. altbaktr. *ãzo* (Stamm *ãzaŋh*-).

աշխատ (aškhat) ‚Mühe' setzt ein altbaktrisches *khšata*- voraus im Sinne von *khšaiti*-.

աշխարհ (aškharh) ‚Welt, Gegend', altbaktr. *khšathra*-.

աշխէտ (aškhēt) ‚röthlich', altbaktr. *khšaēta*- ‚glänzend'. Die mittel- und neupersische Form lautet *šēt, šēd*.

առ- *(ar-)*, Praeposition in der Bedeutung ‚zu', ossetisch *ar-*, *ra-*.

առիւծ *(arîuts)* ‚Löwe', altbaktr. *raōža-*.

արծաթ *(artsath)* ‚Silber', altbaktr. *čŕězata-*.

արձակ *(arzak)* ‚frei, ungebunden', altbaktr. *čŕězu-*.

արջ *(aršh)* ‚Bär', ossetisch *ars*, griech. ἄρκτος, dem Slavo-Lettischen dagegen fremd.

արսեն *(arsin)* ‚Falke', altbaktr. *airya-saēna* (Lehnwort?).

ասպատակ *(aspatak)* ‚Beutemacher, Räuber, Raubzug', altbaktr. *spādha-*, ossetisch *afsad* ‚Kriegsschar, Regiment'. Neben diesem einheimischen Worte findet sich das entlehnte, gleichfalls auf altbaktr. *spādha* zurückgehende *սպաղ* *(spaḳ)*, *սպայ* *(spaj)* = neupers. سپاه *(sipāh)*.

բազում *(bazum)* ‚viel, zahlreich', altind. *bahu*.

բաժանել *(bažanel)* ‚theilen', altbaktr. *baž-*.

բարձր *(barǰr)* ‚hoch', altb. *běrězat-*, *běrěza-*, osset. *barzond*.

բեկանել *(bekanel)* ‚brechen', altind. *bhaǵ-*. Die europäischen Sprachen zeigen die vollere Form: latein. *frag-*, griech. Fραγ-, gotisch *brak-* *(brikan)*.

բուրել *(burel)* ‚duften' und *բուրաստան* *(bura-stan)* ‚Garten, = neupers. بوستان *(bō-stān)* gehen auf altbaktr. *baōdha-* zurück. Den Vocal *ō*, welcher in den beiden Formen durch Verlust des Tones zu *u* wurde, zeigt uns noch *համբույր* *(ḫambujr)* ‚Kuss'.

գայլ *(gajl)* ‚Wolf', altbaktr. *vĕhrka-*.

գեղմն *(geǰmn)* ‚Vliess', altbaktr. *vārĕman-*, altind. *varman-*.

գետ *(get)* ‚Fluss, Bach', altbaktr. *vaidhi-*.

գիտել *(gitel)* ‚wissen', altbaktr. *vid-*.

գտանել *(gtanel)* ‚finden', altind. *vid-* *(vind-)*.

գործել *(gortsel)* ‚arbeiten', altbaktrisch *vĕrĕz-*, neupersisch ورزيدن *(warz-ī-dan)*.

դժանիկ *(dažanik)* ‚sich übel befinden', welches vielleicht mit *տաժանիկ* *(tažanik)* ‚Plage haben' identisch ist. Beiden liegt altbaktr. *daž-*, altind. *dah-* zu Grunde.

դժ- *(dž-)*, altbaktr. *duž-*.

երդնուլ *(erdnul)* ‚schwören', osset. *ard* ‚Eid, Eidschwur'.

զայրանալ *(zajranal)* ‚zornig werden', von altind. *ghar-*, vgl. altind. *haras* ‚Zorn'.

զարմ *(zarm)* ‚Familie, Haus', altind. *harmya-*.

զգոյշ (*zgujš*) ‚aufmerksam‘, զգուշանալ (*zgušanal*) ‚aufmerksam sein‘, altbaktr. *uz-gaōša-* ‚mit aufgerichteten Ohren versehen‘.

ինձ (*inζ*) ‚Leopard‘ setzt ein altbaktrisches *hinza-* voraus = altind. *sĩha-* ‚Löwe‘. Davon ընձենի (*ěnζeni*) ‚Leoparden-Fell‘.

իշխան (*iškhan*) ‚Fürst, Herr‘ und իշխել (*iškhel*) ‚beherrschen, regieren‘, altbaktr. *khši-*.

իւր (*iur*) Pronomen III. Pers., altbaktr. *ava-*.

լոյս (*lujs*) ‚Licht‘, altbaktr. *raōćo* (Thema *raōcaṅh-*). Davon:

լուցանել (*lutshanel*) ‚Licht machen‘, altbaktr. *raōćay-*.

խոյր (*khujr*) ‚Diadem, Krone‘, altbaktr. *khaōdha-*.

ծեր (*tser*) ‚alt‘, altind. *ǵarat-*.

ծնանիլ (*tsnanil*) ‚gebären‘, altbaktr. *zan-*.

ծով (*tsow*) ‚Meer‘, altbaktr. *ǵaiwi-*, altind. *gabh-īra-*.

ծունր (*tsunr*) ‚Knie‘, altbaktr. *žěnu-*, altind. *ǵānu-*.

կատու (*katu*) ‚Katze‘, osset. *gäde*, altbaktr. *gadhwa*.

կենպ (*kerp*) ‚Körper‘, altbaktr. *kěrěp-*.

կին (*kin*) ‚Weib‘, altbaktr. *ghěna-*.

հայ (*ḥaj*) ‚Armenier‘, altbaktr. *paiti*.

հայր (*ḥajr*) ‚Vater‘, altbaktr. **pathro*. Dass *pitar-* die arische, *patar-* die europäische Stammform sei, wie Hübschmann mit Berufung auf Fick behauptet, wird durch das Armenische widerlegt. Dann darf auch die altbaktrische Lesart *patar-* nicht in *pitar-* umgeändert werden (*fědhro!*).

հատանել (*ḥatanel*) ‚spalten, abschneiden‘, ossetisch *fadun* ‚spalten, zerhauen‘.

հարթ (*ḥarth*) ‚eben, ausgedehnt‘, altb. *pěrěthu-*. Davon:

հարթել (*ḥarthel*) ‚eben, ausgedehnt machen‘.

հարցանել (*ḥartshanel*), fragen‘, altbaktr. *parěs-*, neupersisch پرسیدن (*purs-ī-dan*).

հաց (*ḥatsh*) ‚Brod‘, vgl. altbaktr. *pać-*, altind. *pać-*, neupers. پختن (*pukh-tan*), Praes. پزم (*paz-am*).

հետք (*ḥet-ǵ*) ‚Fussstapfen‘, ossetisch *fad* ‚Spur‘, altbaktr. *pādha*, altind. *pāda*.

հերու (*ḥeru*) ‚vergangenes Jahr‘, osset. *fāre*, altind. *parut*.

հին (*ḥin*) ‚alt‘, altbaktr. *hana-*.

ձեռն (*ζeŕn*) ‚Hand‘, griech. χείρ.

ձիւն (*ζiun*) ‚Schnee‘, altbaktr. *zyå*.

ձմեռն (*ζmeŕn*) ‚Winter‘, altbaktr. *zima*, altind. *hima*.

մայր *(majr)* ‚Mutter', altbaktr. **māthro* (Genit. v. *mātarĕ*).

մեծ *(mets)* ‚gross', altbaktr. *maz-*, altind. *mah-* (für *magh*), vgl. *maj-man*. In den europäischen Sprachen ist bekanntlich die Grundform *mag-*.

շատ *(šat)* ‚zahlreich, viel', altpers. *šiyāti* ‚Fülle, Ueberfluss'.

շէն *(šēn)* ‚Wohnung', altbaktrisch *šayana-*. Davon շինել *(šinel)* ‚bauen'.

շնորհ *(šnorh)* ‚Gnade, Lieblichkeit', altbaktr. *khšnaōthra-*.

շուն *(šun)* ‚Hund', altbaktr. *sūni-*.

ույժ *(ujž)* ‚Kraft', altbaktr. *aōjo* (Thema *aōjańh-*).

-պէս *(-pēs)* als letztes Glied eines Compositums in der Bedeutung ‚ähnlich, Gestalt habend', altbaktr. *paēso* (Thema *paēsańh-*).

պիծակ *(pitsak)* ‚Ochsenfliege, Wespe', osset. *bindze* ‚Fliege'.

պսակ *(psak)* ‚Krone, Diadem', altbaktr. *pusa-*.

սագ *(sag)* ‚Gans' setzt altb. *zańha* voraus = altind. *hāsa*.

սիրտ *(sirt)* ‚Herz', altbaktr. *zarĕdhaya-*, altind. *hṛdaya-*.

սուրբ *(surb)* ‚rein, heilig', altind. *śubhra*.

սպրուկ *(struk)* ‚Sclave', altind. *śatru* ‚Feind'.

վասն *(wasn)* ‚wegen', altpers. *vašna*.

ցխն *(tshin)* ‚Geier', altbaktr. *saēna-*, altind. *śyēna-*.

ցուրտ *(tshurt)* ‚kalt', osset. *sald* ‚Kälte, Frost', neupers. سرد *(sard)*.

քիրտն *(kirtn)* ‚Schweiss', altbaktr. *qid-*, altind. *svid-*.

քոյր *(kujr)* ‚Schwester', altbaktrisch **kańhro* (Genitiv von *kańharĕ*).

քուն *(kun)* ‚Schlaf', altbaktr. *kafna-*.

օժիտ *(ōžit)* ‚Gabe, Spende', altind. *āhiti-*.

օձ *(ōdz)* ‚Schlange', latein. *angui-*.

In beiden Formen ist armen. ‹ aus ու = *au* entstanden.

Wir haben im Vorhergehenden eine stattliche Reihe von Wörtern aufgeführt, welche theils an und für sich dem erânischen Sprachschatze angehören, theils vermöge ihrer lautlichen Entwicklung blos auf eine erânische Sprache bezogen werden können. Es ist nun Sache desjenigen, welcher das Armenische für eine europäische Sprache ausgibt, uns eine gleiche Liste von Wörtern vorzuführen, welche theils nur dem europäischen Sprachschatze angehören (und hier zunächst dem Griechischen und Slavo-Lettischen), theils vermöge ihrer lautlichen Entwick-

lung nur auf eine europäische Sprache hinweisen. So lange eine solche Liste von Wörtern uns nicht vorliegt, haben wir volles Recht die Ansicht, das Armenische gehöre in die Reihe der europäischen Sprachen, für nicht begründet zu halten und entschieden zurückzuweisen [1].

Wenn man nun alles von uns Vorgebrachte überblickt und unbefangen prüft, so wird man — wie ich hoffe — die Ueberzeugung gewinnen, dass meine Ansicht, das Armenische sei den erânischen Sprachen zuzuzählen, aufrecht erhalten werden muss. Freilich dürfen wir in demselben weder eine Tochter des Altpersischen der Keilinschriften noch des Altbaktrischen erblicken (dagegen sprechen mehrere wesentliche Punkte), sondern wir müssen dasselbe als Sprossen einer nicht näher bekannten Stammsprache, die sich parallel mit dem Altpersischen und Altbaktrischen von der erânischen Grundsprache abgezweigt hat, betrachten [2]. Dadurch aber verliert das Armenische für uns nichts an Wichtigkeit; im Gegentheil, es darf auch jetzt nicht mehr, wie es bisher leider geschehen, weder von den Zendphilologen noch von den Sprachforschern übergangen werden.

[1] Die von Hübschmann (Zeitschr. f. vergl. Sprachf., XXIII, 36) angestellte Berechnung beweist nicht viel, da man, wie er selbst bemerkt, den armenischen Sprachschatz noch nicht vollkommen durchforscht und mit jenem der verwandten Sprachen verglichen hat, dann aber auch der slavo-lettische Sprachschatz in einem viel grösseren Umfange als der alt-erânische uns bekannt ist. Uebrigens können wir nicht umhin, auf einen Umstand in der Arbeit Hübschmanns aufmerksam zu machen, der uns einigermassen befremdend erscheint. Hübschmann erklärt einerseits das Armenische für europäisch, andererseits zieht er vorwiegend das Erânische zur Vergleichung heran. Es wäre mir, dem es um Erkenntniss der Wahrheit, nicht um Befriedigung persönlicher Eitelkeit zu thun ist, in der That lieber gewesen, wenn Hübschmann, nachdem er zur Ueberzeugung gekommen, das Armenische gehöre zu den europäischen Sprachen, einerseits meine Ansicht direct als verfehlt erklärt, und andererseits den Nachweis seiner Behauptung durch Beschränkung auf die europäischen Sprachen geführt hätte, da auf diese Weise die ganze Streitfrage vereinfacht worden wäre.

[2] Damit verträgt sich der innige Anschluss an das dem Erânischen verwandte Slavo-Lettische, welcher namentlich im Festhalten der Gutturalen (Hübschmann, Zeitschr. f. vergl. Sprachf., XXIII, 29 ff.) und der regelrechten Spaltung der Laute *r* und *l* (Hübschmann, a. a. O. 35, doch vgl. auch die neu-erânischen Sprachen) deutlich hervortritt.

ANHANG.

Ueber den Laut des armenischen *y*.

Bekanntlich gehört es zu den Eigenthümlichkeiten des Armenischen, dass es vielfach in jenen Fällen, wo das Altindische und Altbaktrische *ǰ (dž)* darbieten, den diesem Laute zu Grund liegenden Guttural noch festhält, z. B.: armen. կեալ *(keal)* ‚leben', կեանք *(keanǫ)* ‚das Leben', altbaktr. *ǰīv*, altind. *ǰīv*. Es zeigt also hierin Berührung mit dem Slavo-Lettischen und Gotischen, vgl. litauisch *gyvenù*, *gyvénti* ‚leben', *gývas* ‚lebendig', gotisch *qvius* (Stamm *qviva-*) ‚lebendig', dagegen griechisch βίος, latein. *vivus*. Wir müssen aber bemerken, dass auf eine solche Wahrnehmung hin der Schluss, das Armenische sei nicht erânisch, sondern müsse zum Letto-Slavischen gestellt werden, nicht aufgebaut werden kann, da ja das Altbaktrische und Altindische auch die Wurzel *gi* kennen, vgl. altbaktrisch *gaya-* ‚Leben', altind. *gaya-* ‚Leben', dann ‚Inbegriff des zum Leben Nothwendigen, Hausstand' u. s. w.

Ein Stück Alterthümlichkeit gegenüber dem Altindischen, Altbaktrischen und Slavo-Lettischen liegt in dem Laute des armenischen *y*. — Dieser Laut liegt nämlich in der Mitte des lateinisch-griechischen *k (k')* und des indisch-litauischen *ś*, sowie des erânisch-slavischen *s*. Der Process der Palatalisirung, von welchem *k'* überall früher ergriffen wurde als *k*, ist wohl so aufzufassen, dass *k'* zunächst in *k'j* dann in *tš* überging. Aus diesem *tš* gingen durch Verlust des explosiven Bestandtheiles das altindische *ś* und das litauische *š (sz)* hervor. Beim erânischen *s* und slavischen *s* müssen wir Assimilation des *š* an das vorhergehende *t* in der Gruppe *tš* annehmen, welche also zu *ts* wurde. Nach Verflüchtigung des explosiven Bestandtheiles, wie in dem ersten Falle, entstand aus *ts* erânisches *s* und slavisches *s*. Eben der Umstand, dass überall der explosive Bestandtheil gänzlich schwand, beweist das höhere Alter der Palatalisirung in *k'* gegenüber dem *k*. Das altindische *ś*,

welches das *k'* reflectirt, bleibt immer *š* (d. h. bald श bald ष, vgl. *drš*, *dṛṣṭa*), während bei *ć* (*tš*) in Folge dessen, dass der Palatalisirungsprocess jung, d. h. nicht ganz durchgeführt ist, vielfach das alte, ihm zu Grunde liegende *k* hervortritt (*vać*, d. i. *vatš*, *uk-ta*).

Das armenische *ց* liegt also zwischen dem lateinisch-griechischen *k* (*k'*) und den arisch-slavischen Lauten *ś*, *s* in der Mitte, indem es den vollen nicht verflüchtigten Laut *ts* darbietet. Man vergleiche arm. հարցանել (*hartshanel*) ‚fragen', latein. *prec-*, gotisch *fraihnan* (*frah-*) ‚fragen', altbaktr. *pares*, neup. پرسیدن (*pursīdan*), osset. *farsin*, altind. *praś* (also lautet die indische Wurzel: vgl. *praś-na* nicht aber *praćh*, welches aus *praś-ćhāmi*, latein. *posco* = *porc-sco* entstanden ist, wie *iććhāmi* aus *iṣ-ćhāmi*), litauisch *praszýti*, slav. *prositi*. Ebenso armen. ցուրտ (*tshurt*), ‚kalt, gefroren', griech. κρύος, altbaktr. *sarĕta*, neup. سرد (*sard*), osset. *sald*.

Interessant ist լուցանել (*lutshanel*) ‚erleuchten', ein Denominativ-Verbum von լոյս (*lujs*) ‚Licht'. Nach dem altbaktrischen *raōćo* müsste man *lujtsh* erwarten, das in der That in *lutshanel* steckt. Gegenüber *lutshanel* ist *lujs* um eine Stufe weiter fortgeschritten, es würde einem altbaktr. **raōso*, altind. **rōśas* entsprechen. Aber gerade hier zeigt uns das Altindische denselben Process. Das Participium *rušant-* ‚licht, hell', wird zu *ruć* gezogen (s. Böthlingk-Roth), bietet uns also ein Fortschreiten von *k* zu *ś*, einen Process, der sonst nur von *k'* aus beobachtet wird (vgl. Fick. Die ehemalige Spracheinheit der Indogermanen Europa's. Göttingen, 1873. S. 4 ff.).

XXIV. SITZUNG VOM 16. NOVEMBER 1876.

Der Vicepräsident gibt Nachricht von dem am 9. d. M. zu Leipzig erfolgten Tode des Ehrenmitgliedes, Geheimrath und Professor Dr. Ritschl.

Die Mitglieder erheben sich zum Zeichen des Beileides von ihren Sitzen.

Die Direction der steiermärkischen Landesoberrealschule in Graz spricht den Dank aus für die Bewilligung des ‚Anzeigers'.

Herr Professor Dr. Rettig in Bern übersendet mit Begleitschreiben mehrere seiner Werke.

Das w. M. Herr Professor Dr. Maassen legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung: ‚Glossen des canonischen Rechts im karolingischen Zeitalter' vor.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Akademie, Königl. Schwedische der Wissenschaften: Öfversigt af Förhandlingar. 32. Årg. 1875. 33. Årg. Nr. 2 o. 3, 1876. Stockholm, 1875—1876; 8°. — Bihang till Handlingar. 3. Bd., Nr. 1. Stockholm, 1875; 8°. — Observations Météorologiques Suédoises. Vol 15. 2e Série. Vol. 1. 1873. Stockholm, 1876; 4°. — Études sur les Échinoïdées par S. Lovén. 11. Bd., Nr. 7. Stockholm, 1875; 4°. — Handlingar. XI. Bd.

1872. Stockholm, 1873—1875; 4°. — Eugenies Resa. Häft 13, 14. Stockholm, 1858—1874; 4°.

Gesellschaft, Schlesische, für vaterländische Cultur: 53. Jahresbericht; Jahr 1875. Breslau, 1876; 4°.

— Deutsche, für Natur- und Völkerkunde Ostasiens: Mittheilungen. 9. Heft. März, 1876. Yokohama, 4°. — Arendt, C.: Das schöne Mädchen von Pao. Yokohama, 4°.

— Bulgarische, litterarische: Periodische Schriften. I. Jahrgang. 11. und 12. Heft. Braila, 1876; 4°.

Krones, Franz Dr.: Handbuch der Geschichte Oesterreichs. 8. Lieferung. Berlin; 8°.

Rettig, G. F. Dr. Professor: *Platonis Symposion.* Halle, 1876; 8°. — *Platonis Symposium in usum studiosae iuventutis scholarum cum commentario critico.* Halis, 1875: 8°. — Kritische Studien und Rechtfertigungen zu Plato's Symposion. Bonn, 1876; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 19 et 20. Paris, 1876; 4°.

Smithsonian Institution: Annual Report of the Board of Regents for the year 1874. Washington, 1875; 8°.

Verein für Kunst und Alterthum in Ulm und Oberschwaben. Correspondenzblatt. I. Jahrgang. Nr. 6—9. Ulm, 1876; 8°.

Glossen des canonischen Rechts aus dem karolingischen Zeitalter.

Mitgetheilt und beleuchtet von

Friedrich Maassen,

wirklichem Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

I. Die Handschriften.

1. Cod. lat. Monac. 6242 (Fris. 42) in folio saec. IX. exeunt. vel X. ineunt. [1] enthält f. 2′ — 289′ die Dionysio-Hadriana.[2] Zwischen den Zeilen und am Rande finden sich Glossen. Die Interlinearglossen sind hie und da altdeutsche Worterklärungen, die bereits von Graff benutzt sind.

2. Cod. Ambros. S 33 sup. in folio saec. IX. Stammt aus Bobbio. [3] Enthält diejenige vermehrte und veränderte Form der Sammlung des Dionysius, die ich nach dieser Handschrift die bobienser genannt habe. [4] Die Glossen sind zum Theil dieselben, wie die der münchener Handschrift — ohne dass alle Glossen der letzteren uns hier begegneten —, zum Theil, und zwar verhältnissmässig zahlreich, andre.

3. Cod. Vercell. CXI. in folio saec. X. [5] Enthält die bobienser Dionysiana. Die Glossen dieser Handschrift finden

[1] S. Halm et Laubmann Catalogus codicum Latinorum bibliothecae regiae Monacensis T. I. P. III. p. 77 sq.

[2] S. meine Geschichte der Quellen und der Literatur des can. Rechts im Abendlande I. S. 441 fg.

[3] S. meine Bibliotheca Latina juris canonici manuscripta I. I. Italien. (Sitzungsberichte LIII.) S. 381 fg.

[4] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 471 fg.

[5] S. meine Bibliotheca Latina juris canonici manuscripta a. a. O. S. 412 fg.

sich meist auch in der vorigen. Die mailänder Handschrift zeichnet sich aber durch grössere Zahl der Glossen aus.

4. Cod. Vindob. 361 (Jur. can. 40) in folio saec. XI.[1] Enthält eine besondre Form der Dionysio-Hadriana, in der die allgemeinen Concilien — unter diesen die *synodus Ephesina* in einer ihr mit andern Formen gemeinsamen Gestalt — den übrigen Concilien voraufgehen.[2] Die Glossen sind hier am spärlichsten, unter ihnen, und zwar häufiger als in der münchener Handschrift, auch altdeutsche Worterklärungen.

II. Die glossirte Sammlung.

Von den angeführten Handschriften enthält die erste die reine Dionysio-Hadriana, die vierte auch die Hadriana, aber doch in einer etwas modificirten Gestalt; die zweite und dritte enthalten eine selbständige Form der Sammlung des Dionysius, welche von der Hadriana wesentlich verschieden ist. Es fragt sich, welche Form die Grundlage und das Object für die glossirende Thätigkeit gebildet hat.

Dass die Glossen ursprünglich nicht zur bobienser Dionysiana geschrieben sind, muss deshalb angenommen werden, weil keines der Stücke, welche dieser Form allein gehören, glossirt ist. Es rechtfertigt dies den Schluss, dass in der ursprünglichen Vorlage diese Stücke fehlten.

Dass dem so sei, dass also die Glossen, welche wir in Exemplaren der genannten Form finden, auf diese — mit einer gleich zu erwähnenden Ausnahme — erst übertragen sind, ist uns überdies direct bezeugt. In der bobienser Dionysiana folgen nämlich auf diejenigen Decretalen Cölestin's I., die ihr mit der reinen Sammlung des Dionysius — und der Hadriana — gemein sind, noch zwei andre Schreiben desselben Papstes. In der mailänder Handschrift nun steht neben dem ersten dieser beiden Schreiben am Rande in der Form der Glosse die Bemerkung: *Abhinc desunt epistolae Celestini in praefato libro praestito.* Die Uebertragung der Glossen ist also aus einem

[1] Tabulae codicum manu scriptorum praeter Graecos et Orientales in Bibliotheca Palat. Vindobonensi asservatorum. I. 54.

[2] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 454.

Buch geschehen, welches die beiden folgenden Stücke nicht enthielt. Die Erwähnung aber, welche hiernach schon an einem früheren Ort gemacht sein soll von diesem Buch *(praefato)*, habe ich in dem mailänder Exemplar nicht gefunden.

Freilich folgt aus der angeführten Thatsache keineswegs mit Nothwendigkeit, dass nicht auch zu dieser Form noch Glossen gemacht sein könnten. Für eine besondre Art der Glossen erachte ich dies sogar als gewiss. Das mailänder Exemplar bringt nämlich nicht selten Varianten. In der Mehrzahl derselben erkennen wir die Lesarten der reinen Dionysiana und der Hadriana. Derselbe, welcher die Glossen aus dem *liber praestitus* übertrug, merkte auch abweichende Lesarten desselben an. Für die übrigen Glossen aber gilt mir ein ursprüngliches Verhältniss zu der durch die bobienser Dionysiana repräsentirten Form als höchst unwahrscheinlich. Diese Form gehört Italien an und hat schwerlich über Italien hinaus Verbreitung erlangt; die Heimath der Glosse aber ist, wie unten erhellen wird, im westlichen Frankenreich zu suchen.

Die Form der wiener Handschrift ist von der reinen Hadriana abgeleitet; sie wird durch einige untergeordnete Abweichungen von derselben characterisirt; sie enthält unter den von mir benutzten Exemplaren die bei weitem geringste Zahl von Glossen. Das einzige Stück, welches gegenüber der reinen Hadriana als Zusatz dieser Form erscheint, hat keine Glossen. Ueberdies ist die wiener unter den vier Handschriften die jüngste. Es kann daher von dieser Form für unsre Frage füglich abstrahirt werden.

Es bleibt allein die in der münchener Handschrift enthaltene Form der reinen Hadriana übrig.

Ein Grund zu bezweifeln, dass zur Hadriana die Glossen ursprünglich geschrieben seien, liegt denn auch nicht vor. Dass die Sammlung des Dionysius in ihrer unveränderten Gestalt die Grundlage gebildet habe, ist deshalb nicht anzunehmen, weil die Glossen auch bei solchen Stücken vorkommen, welche Additionen der Hadriana sind. Freilich habe ich zu keinem dieser Stücke Glossen gefunden, welche einen räsonnirenden Character hätten. Das aber ist ein Schicksal, welches die der Hadriana eigenthümlichen Stücke mit solchen Stücken theilen,

welche den beiden Formen gemeinsam angehören.[1] Es kann also nichts daraus gefolgert werden. Ein positiver Beweis, dass die Hadriana den Gegenstand der Bearbeitung gebildet habe, findet sich zu c. 12 des concilium Neocaesariense (n. 4). Hier wird c. *XII.* des *concilium Africanum* der Hadriana citirt. Sowohl nach der reinen als nach der bobienser Dionysiana müsste der citirte Canon die Zahl 55 führen.[2]

III. Zeitalter.

Haben wir demnach für die glossirte Sammlung die Hadriana zu halten, so ist damit auch der Termin gegeben, vor dem die glossirende Thätigkeit nicht füglich begonnen haben kann. Die Dionysiana ist in derjenigen vermehrten und veränderten Gestalt, in der wir sie die Hadriana zu nennen pflegen, im Jahr 774 durch Karl den Grossen von Rom in's Frankenreich gebracht worden und hat hier im Jahr 802 die Autorität eines durch Synodalbeschluss recipirten Codex canonum erlangt.[3] In Verbindung mit dem Umstande, dass die Glossen dem Frankenreich angehören, ist demnach der Beginn der glossirenden Thätigkeit frühestens in das letzte Viertel des achten Jahrhunderts zu setzen.

Dass aber die Glossen der Hauptsache nach schon vor dem Ende des neunten Jahrhunderts geschrieben waren, beweist das Alter der münchener und der mailänder Handschrift.

Aus einem innern Grunde ist der Endtermin des Zeitraums, in den hiernach die Abfassung der Glossen fällt, noch weiter zurückzusetzen. In sämmtlichen Glossen ist keine Spur einer Bekanntschaft mit den falschen Decretalen zu entdecken.

---

[1] So finden sich zu den Canonen des concilium Constantinopolitanum, zu den decreta Bonifacii papae und Anastasii papae keine erörternden Glossen. Unter den der Hadriana allein gehörenden Stücken habe ich worterklärende Glossen gefunden: zu dem Synodalschreiben des Concils von Antiochien, dem Symbolum des Concils von Chalcedon, den decreta Hilari papae, Simplicii papae, Felicis papae.

[2] Dass sich dieses Citat in einer Handschrift der bobienser Dionysiana findet, ist ein neuer Beweisgrund für die Uebertragung, da für diese Sammlung das Citat nicht passt.

[3] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 469 fg.

Mit einer einzigen Ausnahme. In der jüngsten der vier Handschriften findet sich zu c. 11 der sogenannten canones apostolorum (n. 10) folgendes Citat: *Calistus et Fabianus papae in decretis suis affirmant apostolos hec capitula statuisse de excommunicatione.* Sonst ist weder in den Citaten noch in der Auswahl der behandelten Materien noch in der Tendenz der Glossen der Pseudoisidorus im Werk zu spüren. In Betreff der beiden letzten Puncte sei Folgendes bemerkt.

Was speciell den Primat der römischen Kirche angeht, so wird seiner gedacht zu c. 6 des concilium Nicaenum (n. 5). Der Glossator will die Frage nach dem Recht, sowohl der Errichtung neuer Bisthümer, als auch der Erhöhung eines bestehenden Bischofssitzes über andre, (beides wird hier, wie der Verlauf der Erörterung ergiebt, unter *constitutio episcoporum* verstanden) beantworten. Es ist zu unterscheiden, sagt er: entweder es handelt sich um eine, sei es schon seit der apostolischen Zeit, sei es durch die Gesetzgebung eines der Kaiser, welche einer der sechs allgemeinen Synoden als *mediatores* vorstanden, getroffene Einrichtung, oder nicht. In diesem letzteren Fall ist entweder ein Beschluss eines Concils oder auch eine Verfügung der *prima sedes Petri* erforderlich. So weit die Glosse. Nun haben die Päpste das Recht Bisthümer und Erzbisthümer zu gründen seit dem Anfang des achten Jahrhunderts in denjenigen Gegenden des Abendlandes geübt, in welche durch römische Glaubensboten das Christenthum gebracht war. Dass die Päpste die Bischöfe einzelner Sitze zu apostolischen Vicarien für ganze Länder oder, wie sie später auch wohl genannt wurden, zu Primaten bestellten, kommt bekanntlich schon viel früher vor. Die in der Glosse vorgetragene Lehre entspricht demnach durchaus den thatsächlichen Verhältnissen.

Eine zweite Erwähnung der Institution des Primats der römischen Päpste findet sich zum c. 12 des concilium Chalcedonense (n. 7). Hier wird von dem Fall gehandelt, dass ein nach der Metropolitanwürde trachtender Bischof von dem Kaiser die Theilung einer Kirchenprovinz in zwei erwirkt habe. Die Glosse bemerkt dazu, dass, wer solches unternehme, nicht bloss auf sacrilegische Weise die Einmischung der weltlichen Gewalt in kirchliche Angelegenheiten veranlasse — davon nachher —, sondern auch hassenswerthe Zwietracht hervorrufe,

Altar gegen Altar aufrichte und auf diese Weise gegen Gott, die Kirche, die Bischöfe und die Gewalt des römischen Papstes sich vergehe.

Die Glosse zu c. 7 der decreta Leonis papae (n. 1) endlich giebt nur mit andern Worten wieder, was im Text selbst gesagt ist.

In diesen Aeusserungen ist nichts von einem Einfluss specifisch pseudoisidorischer Tendenzen wahrzunehmen; sie sind lediglich der Ausdruck einer auf die ächten Quellen und die thatsächlichen Verhältnisse begründeten Rechtsanschauung. Direct beweisend gegen die Bekanntschaft mit den falschen Decretalen scheint mir aber eine Stelle zu sein, wo allgemein von den autoritativen Grundlagen des kirchlichen Lebens gehandelt wird. Ich meine den Schluss der Glosse zu c. 20 der decreta Coelestini papae (n. 1), der folgendermassen lautet: *Omne enim, quod in aeclesia agitur, aut ex auctoritate scripturarum canonicarum aut mysticis in Christo figuris mysteriorum aut usu apostolicae antiquitatis aut sanctorum illorum patrum fide, quos constat Deum clarificasse in gloria aeternitatis suae.* Das pseudoisidorische System würde hier noch die Anführung der römischen Kirche erforderlich machen, welche — so lautet in ähnlichem Zusammenhang die stehende Phrase — *per Dei omnipotentis gratiam a tramite apostolicae traditionis nunquam errasse probabitur.*[1] Wie ist daher das Schweigen der Glosse von der Autorität der römischen Kirche anders zu erklären als aus der Nichtkenntniss der falschen Briefe? Hätte es seinen Grund in einem bewussten Gegensatz gegen pseudoisidorische Doctrinen, so würde dieser an irgend einer Stelle doch auf positive Weise sich erkennbar machen, während wir eher umgekehrt einen Zug von innerer Verwandtschaft wahrnehmen.

In der ganzen Glosse ist keine Spur der characteristischen Gebilde des grossen Impostor zu entdecken. Dass ohne die Zustimmung des Papstes keine Concilien berufen werden dürfen, dass kein Bischof anders als vom Papst abgesetzt, dass gewaltsam entsetzte Bischöfe vor geschehener Restitution nicht angeklagt werden können, von alledem findet sich nichts,

[1] So Pseudo-Lucius bei Hinschius p. 179, Pseudo-Felix I. p. 205, Pseudo-Marcus p. 454.

nichts von der Primatenwürde als einer organischen Einrichtung, nichts von einer Eliminirung der Chorbischöfe u. s. w. Diese Erscheinung würde sich schwer erklären lassen, wenn die Decretalen des falschen Isidorus zur Zeit der Abfassung der Glosse schon existirt hätten. Sie würde um so unerklärlicher sein, als die historische Situation, unter deren Einfluss mindestens ein Theil der Glossen geschrieben ist, dieselbe war, aus welcher auch der Plan zu jener grossartigen Fälschung hervorgegangen ist: die Noth und Bedrängniss, die Abhängigkeit von der weltlichen Macht, in welche unter der Regierung Ludwig's des Frommen und seiner Söhne die Kirche gerathen war.

Ich glaube daher nicht zu irren, wenn ich annehme, dass die Glosse der Hauptsache nach schon um die Mitte des neunten Jahrhunderts geschrieben war. Das Citat der wiener Handschrift ist ein späterer vereinzelter Zusatz.

Es ist auch leicht einzusehen, dass nach dem Erscheinen der falschen Decretalen die wissenschaftliche Bearbeitung der Dionysio-Hadriana ein Ende nehmen musste. Diese Sammlung, die nur ächte Decretalen enthält, erschien ja nun als eine höchst dürftige und unvollständige Compilation des alten Kirchenrechts. Dass aber die pseudoisidorische Sammlung, aus der jetzt vorwiegend das Recht für die Anwendung geschöpft wurde, nicht in ähnlicher Weise bearbeitet ist, das erklärt sich einmal aus der für literarische Thätigkeit wenig günstigen Signatur, welche seit der zweiten Hälfte des neunten Jahrhunderts, die allgemeinen Zeitverhältnisse annahmen, und zweitens daraus, dass es den erdichteten Decretalen noch an den innern Bedingungen gebrach um ein Object wissenschaftlicher Bearbeitung zu bilden. Die Fälschung war zu ungeheuer, als dass, wenn nicht sofort erkannt und aufgedeckt, sie anders denn verblüffend hätte wirken sollen. Nicht bloss zu den Werken des regellosen Zufalls und den Schöpfungen willkürlicher Gewalt hat die wissenschaftliche Bestrebung keine Verwandtschaft, auch von den Hervorbringungen tendentiöser Mache wendet sie sich mit instinctiver Scheu ab. Die pseudoisidorischen Typen mussten erst über das Leben Macht gewinnen, aus ihm gewissermassen wiedergeboren werden; sie mussten mit den Schöpfungen der ächten Quellen zu einem

einheitlichen practischen System zusammenwachsen um als integrirender Bestandtheil des geltenden Rechts ihre wissenschaftliche Pflege zu finden. Dass aber dies eintrat, das hat nicht weniger als drei Jahrhunderte erfordert.

IV. Historische Relationen.

Ein Theil der Glossen steht durch seinen Inhalt in unverkennbarem Zusammenhang zu der Reaction, welche sich unter Ludwig's des Frommen Regierung im westlichen Frankenreich gegen den Druck der weltlichen Gewalt auf die Kirche, gegen ihre Einmischung in kirchliche Angelegenheiten, gegen die Verweltlichung des Clerus geltend machte und welche ihren entschiedensten Ausdruck in dem pariser Concil vom Juni des Jahrs 829 fand.[1]

Schon Wala von Corbie hatte auf dem im Winter vorher gehaltenen Convent von Achen, ein zweiter Jeremias, wie sein Biograph ihn nennt, dem Kaiser die Uebel der Zeit und ihre Hauptursachen mit unerschrockener Wahrheitsliebe dargelegt. Nicht überschreiten solle der Kaiser die Gränzen seiner Gewalt; er solle in die kirchlichen Angelegenheiten sich nicht weiter einmischen, als ihm zukomme und der Kirche dienlich sei.[2] In Uebereinstimmung damit erhebt die pariser Synode Beschwerde, dass die kaiserliche Gewalt gegen Gottes Ordnung in kirchliche Dinge sich eingemischt habe.[3]

Dieselbe Anschauung macht sich nun auch, und zwar auf sehr entschiedene Weise, in der Glosse zum c. 12 des concilium Chalcedonense geltend (n. 7); nur dass hier im Einklang mit dem Text die Spitze zunächst gegen die Geistlichen gerichtet ist, welche die Einmischung veranlassen. Die Glosse nennt es ein schändliches, häretisches Sacrilegium, ein Ver-

[1] Vgl. Simson Jahrbücher des fränkischen Reichs unter Ludwig dem Frommen I. 315 fg.

[2] Mabillon Acta sanctorum o. s. B. saec. IV. P. I. p. 468 sq. *Ut sit imperator et rex suo mancipatus officio nec aliena gerat; sed ea, quae sui juris competunt propria . . . . .; in divinis autem ne ultra te ingeras quam expediat.*

[3] L. III. c. 26 (Mansi XIV. 603) . . . . . *quia et principalis potestas diversis occasionibus intervenientibus, secus quam auctoritas divina se habeat, in causas ecclesiasticas prosilierit,* rel.

fahren, welches dem der Schlange im Paradiese gleiche, die weltliche Gewalt zu einer solchen Einmischung zu bestimmen.

In denselben Zusammenhang gehört auch eine Glosse zu c. 11 des concilium Antiochenum (n. 5), wo es als Sacrileg bezeichnet wird, wenn die Organe der weltlichen Gewalt das göttliche und kirchliche Recht mit Füssen träten, und ein Cleriker, der dies bewirke, für einen Apostaten erklärt wird, der von Gott und der Kirche verworfen werde.

Wala hält es für nöthig den Kaiser noch ganz besonders vor dem Wahn zu warnen: er vermöge aus göttlicher Vollmacht zu benediciren und den heiligen Geist mitzutheilen. Das sei allein der Bischöfe Sache. Und wenn er schon seinen Einfluss geltend machen wolle, so solle er gemeinsam mit Clerus, Volk und Bischöfen handeln.[1] Im Jahr 817 hatte Ludwig zugesagt, dass die Bischöfe den canonischen Vorschriften gemäss durch den Clerus und das Volk gewählt werden sollten.[2] Aber diese Zusage war nicht gehalten. Daher die Beschwerde Wala's. Dass er dem Kaiser imputirt: er lege sich die Fähigkeit bei selbst den heiligen Geist zu verleihen, ist natürlich nicht buchstäblich zu nehmen.

Denselben Punct hat die Glosse zu c. 23 des concilium Antiochenum (n. 8) im Auge, wenn sie, ohne dass der Text[3] direct dies motivirte, solche Bischöfe verurtheilt, welche, sei es

[1] L. c. *Si autem benedictiones et spiritum sanctum, quem digne Deo electi deinceps a Domino et a sacris consecratis praesulibus percepturi sunt, auctoritate divina dare te existimas, noveris, quod extra officii tui est, quod praesumis. Ceterum auctoritate sanctorum patrum si circumspectius est agere secundum Deum, quod agis, et fructuosius, quod largiris, ita temperandus est modus una cum clero et plebe Dei et sanctis pontificibus* rel.

[2] Capit. Aquisgr. a. 817 c. 2 (Pertz Leg. I. 206). *Sacrorum canonum non ignari, ut in Dei nomine sancta ecclesia suo liberius potiretur honore, adsensum ordini ecclesiastico praebuimus, ut scilicet episcopi per electionem cleri et populi secundum statuta canonum de propria diocesi, remota personarum et munerum acceptione . . . eligantur* rel.

[3] c. 23 conc. Antioch. (Ausg. der Hadriana des Franz Pithou p. 70.) *Episcopo non licere pro se alterum successorem sibi constituere, licet ad exitum vitae perveniat; quodsi tale aliquid factum fuerit, irritum esse hujuscemodi est constitutum. Servetur autem jus ecclesiasticum id continens oportere non aliter fieri, nisi cum synodo et judicio episcoporum, qui post obitum quiescentis potestatem habent eum, qui dignus extiterit, promovere.*

durch den König, sei es durch mächtige Verwandte, ohne Mitwirkung der Provincialbischöfe ihr Bisthum erhielten.[1]

Schon Concilien des vierten Jahrhunderts verboten, dass Angehörige des Clerus ohne kirchliche Autorisation sich an den kaiserlichen Hof begäben um hier ihre Interessen zu betreiben.[2] In der achener Admonitio vom Jahre 789 wurde dieses Verbot wiederholt.[3] Ebenso verweist das Concil von Mainz vom Jahr 813 in Betreff der Cleriker, welche sich an den Kaiser wenden wollen, auf die alten Canonen.[4] Dasselbe Thema behandelt nun auch in sehr nachdrücklicher Weise das Concil von Paris vom Jahr 829. Es gedenkt einmal der *impudentia quorundam superborum clericorum, quae passim auctoritate canonica calcata auribus imperialibus molestiam ingerit,*[5] und richtet später an den Kaiser folgende Bitte:

Illud quoque nihilominus a vestra pietate suppliciter flagitamus, ut monachi et presbyteri nec non et clerici, qui postposita canonica auctoritate passim palatium adeunt et vestris sacris auribus importunissimam molestiam inferunt, vestra auctoritate et potestate deterreantur, ne hoc facere praesumant. Quoniam in hujuscemodi facto et vigor ecclesiasticus contemnitur et religio sacerdotalis et professio monastica vilior efficitur.[6]

Wenn wir damit die Glossen zu c. 8 des concilium Sardicense vergleichen, so ist der innere Zusammenhang nicht zu verkennen.

[1] Wenn die Glosse die Mitwirkung von Clerus und Volk nicht ebenfalls besonders hervorhebt, so erklärt sich dies daraus, dass der Canon selbst (s. vor. Note) nur der *synodus* und des *judicium episcoporum* gedenkt. Die Wahl von Clerus und Volk wird in beiden Fällen vorausgesetzt.

[2] c. 11 des Concils von Antiochien und verschiedene Canonen von Sardica.

[3] c. 10 (Pertz Leg. I. 56). *Item in eodem concilio* (Antiocheno), *ut episcopus vel quilibet ex clero sine consilio vel litteris episcoporum vel metropolitani non audeant regalem dignitatem pro suis causis clamare, sed in commune episcoporum concilio causa ejus examinetur.*

[4] c. 24 (Mansi XIV. 72). *De clericis adeuntibus imperatorem hoc placet omnibus modis observare, quod de eis in sacris canonibus constitutum.*

[5] L. I. c. 26 (Mansi XIV. 556).

[6] L. III. c. 14 (Mansi XIV. 599). Ebenso in der Relatio episcoporum der wormser Synode vom Jahr 829 in der 3. Abtheilung *(Petitio)* c. 6 (Pertz Leg. I. 339).

Die Rubrik des Canon lautet bei Dionysius so: *Quando et in quibus causis episcopi ad comitatum ire debeant.* Dazu ist nachstehende Glosse (n. 2) gemacht:

Ad comitatum ire prohibetur [I.] propter ambitionem terreni appetitus, II. et propter invidiam coepiscopalis fraternitatis et scandalum.

In dem Canon selbst wird das zudringliche Besuchen des kaiserlichen Hoflagers zur Verfolgung weltlicher Interessen den Bischöfen namentlich deshalb verboten, weil diese Unsitte dem Ansehen des Episcopats und daher seinem berechtigten Einfluss Eintrag thue. Die angeführte Glosse aber findet den Nachtheil in erster Linie in der Demoralisation der Bischöfe.

Der Text des Canon beschränkt die Erlaubniss den Hof zu besuchen auf folgende Fälle: erstens, wo es sich darum handle Bedrückten, Wittwen und Waisen zu ihrem Recht zu verhelfen oder für Verurtheilte Erbarmen zu erflehen, und zweitens, wo der Kaiser den Bischof durch ein Einladungsschreiben selbst an das Hoflager gerufen habe. Die Glosse (n. 4) fordert aber in dem ersten Fall überdies noch den Consens der Mitbischöfe:

Hic decernitur nullum episcoporum eundum ad palatium regis nisi pro intercessione afflictorum, et hoc cum consensu.

Sie fordert (n. 5) diesen Consens auch in dem zweiten Fall dann, wenn es sich um solche Bischöfe handle, denen notorisch die Interessen des weltlichen Ehrgeizes über die Interessen der Religion gingen:

Hic ostenditur, quod inreligiosi episcopi, id est, quorum relligio testimonio fideli non comprobatur, sive sine metu metropolitae sui vel consensu coepiscoporum litteris vocatoriis imperialibus parere non debere (sic), *quod per ambitionem secularis appetitus.*

Die Glosse dehnt auch die passive Sphäre, auf welche das Verbot des Ambirens Anwendung finde, weiter aus als der Canon. Sie erklärt (n. 3) *ad comitatum* mit

Ad publicum, sive palatium sive regem sive praesides. Das Verbot wird nicht auf die Pfalz und den König beschränkt, sondern auch auf die Grafen erstreckt.

Ich kehre noch einmal zu Wala zurück. Mit besondrer Strenge rügte er vor dem Kaiser das Treiben der Hofcapellane,

denen es sich um nichts Andres handle, als hohe kirchliche Würden, Güter und Ehren dieser Welt zu erlangen; die gar keinem kirchlichen Stande angehörten; denn sie seien weder unter die Regel der Mönche noch unter den canonischen Gehorsam des Bischofs gebunden.[1]

Unter Karl dem Grossen scheint die ganze Einrichtung der Hofcapellane noch keine Anfechtung von kirchlicher Seite gefunden zu haben.[2] Erst unter Ludwig müssen besonders starke Missbräuche hervorgetreten sein. Es scheint namentlich, dass die Hofgeistlichkeit sich ganz ausserhalb des hierarchischen Zusammenhangs und der Unterordnung unter die kirchlichen Obern befunden habe.

Das Concil von Paris richtet an den Kaiser die Bitte die Einrichtung der Hofcapellen und Hofcapellane ganz abzuschaffen, weil darunter das kirchliche Ansehen und der regelmässige Gottesdienst litten:

De presbyteris et capellis palatinis contra canonicam auctoritatem et ecclesiasticam honestatem inconsulte habitis vestram monemus solertiam, ut a vestra potestate inhibeantur; quoniam propter hoc et honor ecclesiasticus vilior efficitur et vestri proceres et palatini ministri in diebus solennibus, sicut decet, vobiscum ad missarum celebrationes non procedunt.[3]

Eine besonders scharfe und tendentiöse Polemik gegen das Institut der Hofcapellen finden wir aber in unsern Glossen.

Der c. 6 des concilium Gangrense ist gegen kirchliche Conventikel gerichtet. Die Glosse (n. 3) hielt sich für berechtigt von dem in diesem Canon enthaltenen Verbot eine An-

[1] L. c. *Praesertim et militiam clericorum in palatio, quos capellanos vulgo vocant, quia nullus est ordo ecclesiasticus, denotabat plurimum, qui non ob aliud serviunt nisi ob honores ecclesiarum et quaestus saeculi ac lucri gratiam sine probatione magisterii atque ambitiones mundi. Quorum itaque vita neque sub regula est monachorum neque sub episcopo militat canonice* rel.

[2] S. über die königlichen Capellane und besonders über die Erzcapellane Waitz Verfassungsgeschichte III. 429 fg.

[3] L. III. c. 19 (Mansi XIV. 601). Ebenso die wormser Synode vom Jahr 829 *(Petitio)* c. 12 (Pertz Leg. I. 340). Ich halte es nicht für gerechtfertigt hier mit Pertz gegen die Autorität der Handschrift *capellanis* statt *capellis* zu lesen.

wendung auf die Einrichtung der königlichen Capellen zu machen:

Hic damnantur capellae cum capellanis, qui sine metu episcopi dioceseos in contemptu ecclesiasticae dispensationis et regulae canonicae seculari potentatu abusis disciplinis spiritualibus in domibus regum, id est demoniorum, mollibus libidinibus vestiuntur.

Der c. 11 des concilium Antiochenum handelt über ein viel allgemeineres Thema, über die Unsitte nämlich der Geistlichen überhaupt dem Kaiser bei jeder Gelegenheit in den Ohren zu liegen. Die Glosse (n. 4) benutzt aber diese Veranlassung zu einem Ausfall auf die am Hof angestellten Geistlichen:

Hic damnantur palatini clerici, qui sine consensu aeclesiae et episcoporum parvipendentes unitatem ecclesiasticae professionis ad publica et comitatus praesidia se conferunt.

Aber nicht bloss gegen die Hofcapellen und die königlichen Capellane waren die Angriffe der kirchlichen Reformpartei gerichtet. Die Ueblichkeit der Grossen sich Schlosscapellen zu errichten und Hausgeistliche zu halten scheint zu Ludwig's des Frommen Zeit eine ganz allgemeine gewesen zu sein und zu grossen Missbräuchen geführt zu haben. [1]

Agobardus schreibt in seiner Abhandlung De privilegio et jure sacerdotii, welche die Form eines Schreibens an den Erzbischof Bernard von Vienne hat: es sei die üble Gewohnheit eingerissen, dass jeder, der darauf Anspruch mache etwas in der Welt vorzustellen, sich einen Hauspriester halte, nicht um sich seiner geistlichen Leitung anzuvertrauen, sondern umgekehrt, um von ihm erlaubten und unerlaubten Gehorsam in göttlichen und menschlichen Dingen zu fordern. Viele dieser Geistlichen müssten bei Tisch aufwarten oder den Wein mischen oder die Hunde leiten oder die Reitpferde der Frauen führen oder Landgüter verwalten. Den Bischöfen werde von den adlichen Laien das Ansinnen gestellt ihre Knechte oder abhängigen Leute zu Priestern zu ordiniren. Wenn sie dann

[1] Schon c. 21 des in Agde im Jahre 506 gehaltenen Concils hatte die Errichtung von Oratorien und die Celebration von Messen in denselben aus Rücksicht auf die grössere Bequemlichkeit der Familien da gestattet, wo der Weg zur Kirche zu ermüdend sei.

solche Priester hätten, besuchten sie nicht mehr die Kirche, versäumten die Predigt und den öffentlichen Gottesdienst.[1]

Mit diesem Gegenstande beschäftigt sich das pariser Concil an verschiedenen Stellen. Es hält den Laien vor:

non esse sui officii, ut relictis basilicis Deo dicatis et episcopali auctoritate contempta ad libitum suum in hortis et domibus vel certe aediculis, quas juxta domos suas construunt et palliis exornant, in quibus altaria erigi faciunt, missarum celebrationes presbyteros facere compellant.[2]

Und an einer andern Stelle wird gesagt:

Non igitur, sicut se habet quorundam reprehendenda et emendanda consuetudo, propter aediculas, quas sibi ad votum suum construunt ibique Deo sacrificium offerri posse et debere contendunt, templa per sacerdotum ministerium nomini divino dicata penitus sunt negligenda ac relinquenda.[3]

Zuletzt ermahnt das Concil noch einmal:

Ut posthabitis aediculis, quas usus inolitus capellas appellat, basilicae Deo dicatae ad missarum celebrationem audiendam et corporis et sanguinis Dominici perceptionem sumendam, assidue devoteque adeantur.[4]

Wir finden auch hier, dass die Glosse bestrebt ist das Verbot für Laien Capellane sich zu halten und in ihren Häusern Capellen zu errichten in den alten Canonen nachzuweisen.

Der c. 31 der sogenannten canones apostolorum bedroht den Bischof, der seine Kirche durch die weltliche Gewalt erlangt hat, mit Deposition und alle, die ihm anhängen, mit Excommunication. Die Glosse (n. 17) wendet das in dem Canon

---

[1] S. Agobardi archiep. Lugdun. Opera ed. Baluzius T. I. p. 134 sq.

[2] L. I. c. 47 (Mansi XIV. 567). Vgl. in der 4. Abth. der Relatio episcoporum der wormser Synode vom Jahr 829 c. 12 (Pertz Leg. I. 342).

[3] L. II. c. 11 i. f. (Mansi XIV. 589 sq.)

[4] L. III. c. 6 (Mansi XIV. 597). Nicht ganz so strenge wie das pariser ist in diesem Punct das Concil von Pavia vom Jahre 850. Es heisst hier im c. 18 (Mansi XIV. 936): *Nulla ratione clerici aut sacerdotes habendi sunt, qui sub nullius episcopi disciplina et providentia gubernantur. Tales enim acephalos, id est sine capite, prisca ecclesiae consuetudo nuncupavit. Docendi sunt igitur saeculares viri, ut, si in domibus suis mysteria divina jugiter exerceri deteant, quod valde laudabile est, ab his tamen tractentur, qui ab episcopis examinati fuerint et ab ordinatoribus suis . . . probantur.*

ausgesprochene Verbot auf die Capellane an, welche im Dienst von Laien stehen:

Hic anatematizantur laicis servientes capellani hippocentauri.[1]

Es ist ganz die Auffassung Wala's, welche sich hier in einem drastischen Ausdruck geltend macht.

Der c. 2 des concilium Antiochenum enthält das Verbot mit Excommunicirten in den Häusern zu beten. Auch hier also findet die Glosse (n. 1), wenn sie sagt:

Hic detestantur capellae domorum,

keineswegs ihre directe Begründung durch den Inhalt des Canon.

Noch zweimal finden wir Glossen, welche das Institut der Laiencapellen und der Hauscapellane allgemein verwerfen: zu c. 58 des concilium Laodicense (n. 32):

Hic prohibentur capellae laicorum,

und zu c. 6 des concilium Chalcedonense (n. 2):

Et hic cappellani prohibentur.[2]

Der erste der beiden Canonen enthält das Verbot in Häusern das Opfer darzubringen, der zweite verbietet die absoluten Ordinationen.

Zu c. 7 des concilium Gangrense (n. 4) wird noch besonders die Strafbarkeit der Zehnten, welche den an weltlichen Capellen fungirenden Clerikern entrichtet werden, hervorgehoben.

Decimae capellae secularis anathematizantur, quas laici suis clericis secularibus anathematizandis ad officia terreni usus dare consue[ve]runt.

---

[1] Der correspondirende Asteriscus findet sich bei c. 31. Möglich wäre auch, dass die Glosse sich auf den folgenden c. 32 beziehen soll. Dieser Canon handelt von dem Presbyter, welcher sich in schismatischer Weise von seinem Bischof absondert. Er bedroht die ihm anhängenden Cleriker mit Deposition, die Laien mit Excommunication.

[2] Merkwürdigerweise ist diese Glosse unter den gegen die Capellen und Capellane gerichteten die einzige, welche sich nicht bloss in der mailänder, sondern noch in einer zweiten, der münchener Handschrift findet. Die Fassung der Glosse *Et hic* u. s. w. lässt aber erkennen, dass in der Vorlage noch andre denselben Gegenstand betreffende Glossen enthalten waren. Es liegt nahe anzunehmen, dass sie deshalb in Handschriften ausgelassen wurden, weil die eine solche Polemik motivirenden Verhältnisse nicht überall in dem gleichen Mass drückend empfunden wurden.

Diese Zehnten wurden den Hauptkirchen entzogen. Darum hatte schon c. 41 des mainzer Concils vom Jahr 813 verordnet: *Ecclesiae antiquitus constitutae nec decimis nec aliis possessionibus priventur, ita ut novis oratoriis tribuantur.*[1]

Dieselben Puncte, in denen hiernach das Concil von Paris und die Glosse übereinstimmen, werden auch in der nach dem Jahr 847 erschienenen apocryphen Capitulariensammlung des Benedict Levita in gleichem Sinn berücksichtigt.[2] Der Grund der Uebereinstimmung ist nicht schwer zu finden. Er liegt darin, dass diese verschiedenen Manifestationen derselben historischen Epoche angehören. Dieselben Verhältnisse, welche die Polemik Wala's, Agobardus', der Concilien von Paris (und Worms) veranlassten, bestanden im wesentlichen noch, als Benedict sein Werk theils compilirte, theils dichtete. Dass er das pariser Concil von 829 gekannt und benutzt hat, steht fest; ob ihm auch unsre Glosse vorgelegen, möge dahingestellt bleiben.[3]

Das umgekehrte Verhältniss halte ich aus denselben Gründen, aus denen die Bekanntschaft der Glosse mit Pseudoisidor nicht anzunehmen ist, für ausgeschlossen.

Eine Verwandtschaft zwischen der Glosse und den Canonen des pariser Concils für andre Materien habe ich in den Noten zu c. 39 der canones apostolorum (n. 19), zu c. 10 des concilium Africanum (n. 3) und zu cap. 21 der decreta Gelasii papae (n. 4) nachgewiesen.

Nach diesen Erörterungen kann es nun auch nicht zweifelhaft sein, dass die Heimath der Glosse im westlichen Frankenreich zu suchen ist.

V. Literarische Hülfsmittel.

Die zahlreich citirten Bibelstellen, deren Text nicht selten erheblich von dem der Vulgata abweicht, habe ich in den Noten nachgewiesen.

---

[1] Mansi XIV. 74.

[2] Vgl. L. I. c. 331, L. II. c. 331, 145, L. III. c. 75; L. I. c. 157, 178, 334, 383, L. II. c. 102.

[3] Eine Spur, welche es als gerechtfertigt erscheinen lässt diese Annahme nicht durchaus abzulehnen, habe ich im Excurs III nachgewiesen.

Neben der Hadriana selbst sind auch noch andre Sammlungen des Kirchenrechts benutzt worden. 1. Zu c. 27 des concilium Chalcedonense (n. 14) wird das Schreiben des Papstes Symmachus an den Bischof Cäsarius von Arles *Hortatur nos*, 2. ebenda das erste Concil von Orleans vom Jahre 511 citirt. 3. Eine Glosse zu c. 11 desselben conc. Chalc. (n. 5), welche von den Literae formatae handelt, bemerkt: *quae per elementa Greca ab Attico Constantinopolitano episcopo factae sunt.* Es ist die vom Concil von Nicäa gegebene Anleitung zur Abfassung der Literae formatae mit dem Anfang *Graeca elementa* gemeint. Um die Glosse zu verstehen muss man wissen, wie durch eine besondre Verkettung der Umstände[1] es hat geschehen können, dass in der spanischen Sammlung des Kirchenrechts diese Regel unter dem Titel *Epistola formata Attici episcopi Constantinopolitani* erscheint. 4. Zu c. 11 des concilium Nicaenum (n. 16) findet sich folgende Glosse: *Licinius cognatus Constantini imperatoris de sorore plurimos sacerdotum in suae partis afflixit imperio, contra quem synodus Romana a Silvestro papa est facta de damnatione presbyterorum, episcoporum diaconorumque.* Gemeint ist das sogenannte Constitutum Silvestri, ein apocryphes römisches Concil.[2] In diesem Document wird unter anderm die Zahl der Zeugen bestimmt, welche für die damnatio eines Bischofs, eines Presbyter, eines Diacon u. s. w. erforderlich sein solle.[3] Auffallend könnte erscheinen, dass in der Anführung der Ordines die presbyteri vor den episcopi genannt sind. Dasselbe findet sich aber auch in dem apocryphen Document selbst, wo es heisst: *Silvester igitur episcopus urbis Romae, congregans fratres compresbyteros et coepiscopos vel diaconos suos, cives Romanos.*[4] Der Glossator hat sich daher nur seine Quelle zum Muster genommen. Die Wahrscheinlichkeit, dass das Constitutum Silvestri selbst, und nicht etwa bloss eine historische Notiz von dem römischen Concil des Silvester, dem Glossator vorgelegen, wird durch einen andern Umstand erhöht. Zu cap. 30 der decreta Innocentii papae findet sich nämlich folgende Glosse (n. 4): *Curia est publicum placitum,*

[1] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 400 fg.
[2] Mansi II. 618 sq.
[3] L. c. 624.
[4] L. c. 620.

ubi cruor effunditur, unde curiales carnifices et poenarum illatores. Und zu cap. 3 der decreta Gelasii papae (n. 3) heisst es ähnlich: *Curia dicitur, ubi cruor effunditur reorum,* rel. Dieselbe absonderliche etymologische Erklärung des Worts *curia* findet sich aber auch in dem Constitutum: *quoniam omnis curia a cruore dicitur.*[1] 5. Zu c. 10 des concilium Ancyranum wird in der münchener Handschrift die Fassung der sogenannten isidorischen Version[2] angeführt. Es findet sich nämlich zu den Worten *etiamsi eis a raptoribus vis inlata constiterit* am Rande die Glosse: *Aliter: etiamsi eas a raptoribus florem sui pudoris amisisse constiterit.* 6. Zu c. 17 des concilium Chalcedonense wird in der mailänder Handschrift die Paraphrase der sogenannten Prisca[3] angeführt. Zu den Worten der dionysischen Version *et maxime si per tricennium eas absque vi obtinentes sub dispensatione rexerunt* ist bemerkt: *al. et maxime si eis annis XXX detinentes inviolate dispensaverunt.* Das ist die Lesart der Prisca.

Mit Gewissheit zu bestimmen, welche kirchenrechtlichen Sammlungen benutzt seien, ist nicht möglich. Wenn man von der gewiss richtigen Maxime ausgeht, dass im Zweifel die Zahl der benutzten Hülfsmittel für kleiner denn für grösser zu halten sei, so würde am meisten Wahrscheinlichkeit für die Benutzung 1. der Hispana (in ihrer gallischen Form)[4] und 2. entweder der (von mir so genannten) Sammlung der Handschrift von Sanct Blasien[5] oder auch der Sammlung der Colbert'schen Handschrift[6] sich bieten.[7] Von den beiden zuletzt genannten Sammlungen war die erste, obgleich italischen Ur-

[1] L. c. 630.

[2] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. S. 71 fg.

[3] S. ebenda S. 87 fg.

[4] In der Hispana sind enthalten: das Schreiben des Symmachus, das erste Concil von Orleans, die sog. Formata des Atticus und die Canonen von Ancyra in der isidorischen Version. Diese Sammlung war im Frankenreich in einer besondern Form verbreitet, welche ich der Kürze wegen die gallische genannt habe. S. Geschichte der Quellen u. s. w. S. 710 fg.

[5] Ebenda S. 504 fg.

[6] S. 536 fg.

[7] Diese Sammlungen enthalten das Concil von Chalcedon in der Gestalt der Prisca und das Constitutum Silvestri.

sprungs, im Frankenreich verbreitet[1] und die zweite ist selbst auf gallischem Boden verfasst worden.[2]

Dass das römische Recht den Bearbeitern des canonischen Rechts nicht fremd war, wie einige Glossen vermuthen lassen,[3] begreift sich um so leichter, als dieselben selbstverständlich dem Clerus angehörten und daher schon für ihre Person nach römischem Recht lebten. Verschiedene Stellen lassen auch auf ihre Bekanntschaft mit dem germanischen Recht und insbesondre mit der Gesetzgebung Karl's des Grossen und Ludwig's des Frommen schliessen.[4]

Von Kirchenvätern werden nur Augustinus und Prosper genannt.[5] Die Historia tripertita des Cassiodorius wird zweimal citirt.[6] Ob unter der zu c. 17 des concilium Chalcedonense (n. 11) genannten *historia Romana* die historia miscella gemeint sein könne, habe ich nicht eruirt.

Das jüngste Citat ist das des Werks De ecclesiasticis officiis des Amalarius von Metz. Zu c. 18 des concilium Laodicense (n. 12) findet sich nämlich folgende Glosse:

Secundum hoc capitulum in festis et caeteris diebus uno modo caelebratur oratio in vespertina et nona hora, ut reor. Similiter possumus dicere de tertia et sexta. Hanc glosam Amalarius episcopus scribit.

Die hier dem Amalarius zugeschriebene Bemerkung findet sich im L. IV. c. 4 des genannten Werks. Ich lasse die Worte folgen (nach Bibl. max. XIV. 1007):

Quod eaedem precum orationes celebrandae sint vespertina hora, quae et nona, in Laodicensi concilio capitulo octavo decimo scriptum est: Quod id ipsum officium precum nona et vespera semper debeat exhiberi. Secundum hoc capitulum in festis et in ceteris diebus uno modo celebretur (corr. *celebratur*) *oratio in*

[1] S. 511.

[2] S. 541 fg.

[3] Zu c. 16, 48 des concil. Carthag. (n. 4, 11), cap. 52 der decreta Innocentii p. (n. 7.)

[4] S. u. Gl. zu c. 21 des concil. Ancyr. (n. 11), zu c. 35 des concil. Laod. (n. 20), zu c. 96 des concil. Afric. (n. 16), und die Excurse II und III.

[5] Gl. zu c. 25 des concil. Antioch. (n. 10.)

[6] Gl. zu c. 14 der canones apostolorum (n. 13), zu cap. 14 der decreta Siricii p. (n. 4.)

vespertino (corr. *vespertina*) *et hora nona, ut reor. Similiter possumus dicere de tertia et sexta.*

Bevor ich diese Stelle in dem Werk des Amalarius aufgefunden hatte, nahm ich an, dass es sich um eine eigentliche Glosse des Amalarius selbst handle. Jetzt aber ist es mir wahrscheinlicher, dass in dem Satz *Hanc glosam Amalarius episcopus scribit* das Wort *glosa* nicht in der technischen und engeren Bedeutung einer an den Rand oder zwischen die Zeilen eines Exemplars der betreffenden Quelle geschriebenen, sondern in dem weiteren Sinn einer auf einen gegebenen Text sich beziehenden Bemerkung überhaupt zu verstehen ist. Der Glossator hat aus dem Werk des Amalarius diese an den c. 18 des Concils von Laodicea geknüpfte Bemerkung entlehnt und ist so gewissenhaft gewesen den Namen ihres Urhebers zu nennen.

VI. Character und historische Bedeutung.

Dass die Glossen nicht auf einen einzigen, sondern auf mehrere Verfasser zurückzuführen seien, ist mir wahrscheinlich. Ich sehe dabei von innern Verschiedenheiten gänzlich ab, da die Schlüsse, welche sich auf diese gründen liessen, immerhin unsicher sind. Es bietet sich ein äusserer Grund für diese Annahme. Wäre die Glossirung das Werk eines einzelnen Schriftstellers, so würde die Uebereinstimmung unter den Handschriften in den Glossen, welche jede von ihnen bringt, grösser sein, als sie es in der That ist. Wo überhaupt Glossen in einem Exemplar sich fänden, da würden sie auch in approximativer Vollständigkeit erscheinen. Denn es müsste ja nun angenommen werden, dass sie sämmtlich gleichzeitig in Einem Codex princeps in Circulation gesetzt seien. So aber ist aus der gedachten Verschiedenheit unter den Handschriften eben zu schliessen, dass es gar kein Original gegeben hat, welches alle Glossen zugleich enthielt. Es ist nicht einer bloss, sondern eine Mehrzahl von Gelehrten gewesen, von denen jeder seine Anmerkungen und Erklärungen in das ihm gehörige Exemplar der Hadriana schrieb, freilich zu dem Zweck, dass sie abgeschrieben und in buchmässiger Weise verbreitet würden.

Auf der andern Seite ist aber die Uebereinstimmung unter den Handschriften doch wieder zu gross, als dass ange-

nommen werden könnte: die Urheber der Glossen hätten ausser jedem Zusammenhang gestanden. Es ist die Vermuthung nicht ausgeschlossen, dass für diese — sei es nun successive, sei es gleichzeitige — Mehrheit von Personen ein gemeinsamer örtlicher Mittelpunct der wissenschaftlichen Thätigkeit bestand, vielleicht eine Schule, an der sie als Lehrer der sacri canones wirkten.

Was nun aber näher den wissenschaftlichen Character und die Methode dieser Bearbeitung des canonischen Rechts betrifft, so bedarf es kaum der Bemerkung, dass wir eine durch das Princip des innern Zusammenhangs der Materien bestimmte Darstellung, eine auch nur annähernd nach systematischen Gesichtspuncten geregelte Behandlung des Stoffs nicht erwarten dürfen. Diese ist ja schon durch die Methode der Glossirung ausgeschlossen. Aber auch nicht einmal von einem fortlaufenden Commentar kann die Rede sein, weil die Anordnung der zu Grunde liegenden Sammlung nicht auf der innern Verwandtschaft der Gegenstände beruht, sondern lediglich nach äussern, historischen Gesichtspuncten getroffen ist. Was wir finden, das ist neben blossen Worterklärungen eine Reihe von Notizen und Fingerzeigen juristischen, theologischen, historischen und encyclopädischen Inhalts. Hie und da sind Varianten und Parallelstellen angemerkt. Zuweilen finden sich auch theoretische Ausführungen über den Inhalt einer Stelle oder doch einer einzelnen Seite desselben. In manchen Fällen handelt es sich dem Glossator weniger um die Erläuterung des Textes als darum entweder das geltende Recht anzumerken, oder auch eine Nutzanwendung für die Gegenwart aus der Stelle zu ziehen. Begreiflicher Weise sind diese Glossen für uns die wichtigsten. Auch das begegnet dem Glossator, dass er den Sinn der Stelle falsch verstanden hat.

Die rechtshistorische Ausbeute anzudeuten habe ich mir theils schon oben, theils in den Noten, theils in den Excursen II und III zur Aufgabe gemacht.

Literargeschichtlich ist diese Glosse sehr interessant. Sie ist bis zum zwölften Jahrhundert im Abendlande das einzig nachweisbare Unternehmen einer Bearbeitung der Quellen des canonischen Rechts, die mehr ist als eine Anordnung des Stoffs nach systematischen Rücksichten (systematische Canonen-

sammlung). Sie hat dreihundert Jahre vor Entstehung der Glossatorenschule von Bologna sich schon dieselbe Aufgabe gestellt, welche diese unter viel günstigeren innern und äussern Bedingungen zu lösen unternahm und löste. Unbedenklich darf wohl angenommen werden, dass sie ihre Entstehung dem Aufschwung zu verdanken hat, den unter Karl dem Grossen das wissenschaftliche Streben und die gelehrte Bildung überhaupt genommen hatten. Bei der grossen Bedeutung, welche für die Gesetzgebung der karolingischen Könige die Vorschriften des Kirchenrechts hatten, lag es nahe, dass gelehrte Kräfte sich ihrer Erläuterung widmeten.

Für die wissenschaftliche Begründung der kirchenpolitischen Ideen, welche die Zeit Ludwig's des Frommen in ihrem Schoss trug, reichten freilich die ächten Quellen des alten Kirchenrechts, wie sie die Sammlung des Dionysius bot, nicht aus. Was mit ihnen nicht zu erreichen war, das wurde nun mit erdichteten Autoritäten in grossartigem Massstabe versucht. Die Folge war, dass die redliche wissenschaftliche Arbeit auf dem Gebiet des canonischen Rechts vorläufig — und zwar für lange Zeit — ihre Functionen einstellte.

VII. Die Glosse selbst.

Ich lasse eine Auswahl der Glossen folgen. Absolute Vollständigkeit in der Wiedergabe schien mir keinen Zweck zu haben. Ausgelassen habe ich meistens die blossen Worterklärungen, die lediglich darin bestehen, dass ein Ausdruck durch einen andern, gleichbedeutenden, erläutert wird. Nur da habe ich eine Ausnahme gemacht, wo mir die Erklärung zugleich ein Sachinteresse zu bieten schien. Grundsätzlich ausgeschlossen habe ich ferner die blossen Varianten, welche die Glosse anführt. Soweit einzelne derselben geeignet sind nach irgend einer Richtung ein Licht auf die Beziehungen der Glosse zu werfen, habe ich schon oben davon Gebrauch gemacht. Dagegen habe ich die räsonnirenden Glossen mit annähernder Vollständigkeit gesammelt. Mit Absicht habe ich nur diejenigen nicht aufgenommen, deren Text so corrumpirt ist, dass sich nichts damit anfangen liess. Die Möglichkeit indess, dass mir einzelne Glossen von sachlichem Interesse in der mailänder

und vercelleser Handschrift entgangen sind, muss ich einräumen. Ich habe diese Handschriften vor nun bald dreizehn Jahren an Ort und Stelle benutzt und erinnere mich nicht mehr mit voller Sicherheit, wie beflissen ich war Vollständigkeit der Aufzeichnung zu erzielen. Ich kann nur sagen, dass ich vermuthe nichts Wichtiges übersehen zu haben.

Ich habe regelmässig ausdrücklich erwähnt, in welchen Handschriften eine Glosse vorkommt. Wo eine solche Bemerkung sich nicht findet, da ist die Glosse in allen vier Handschriften enthalten. Wo Handschriften concurriren, da habe ich den Text principaliter nach der münchener, subsidiär nach der mailänder Handschrift gegeben. Eine Concurrenz der vercelleser und wiener Handschrift allein kommt nicht vor.

Ich lasse jetzt die Glossen folgen.

Canones apostolorum.

1. (cod. Vind.) De ipsis canonibus, ut quidam autumant, Lucas in actibus apostolorum sic scribit: Circumeuntes autem civitates Paulus et Barnabas, Marcus et Silas tradebant illis, ut custodirent praecepta, quae ab apostolis et senioribus Hierosolimus erant constituta. [1]

2. c. 1. (cod. Ambr., Vercell.) Ordinatio episcoporum et metropolitum in typo principum sacerdotum domus[a] Aaron, habitis vicibus successionum;[b] in quibus in Christo divinae dispensationis gratia in catholicae fidei confessione et[c] sanctitatis confirmatione imaginis filii Dei post diem judicii in unitate corporis Christi gloriae in duorum vel trium testimonio edocetur.

3. c. 2. (cod. Vercell.) Item in episcoporum et presbyterorum ordinatione regula legis sacerdotalis in sanctitate novitatis in Christo per vitae beatitudinem docetur.

4. c. 3. (cod. Ambr., Vercell.) Id est, ut, sicut sacrificia vetera Christi redemptionem figurabant sine augmento vel

[a] *sacerdotes domum* Vercell.
[b] Om. *Aaron — successionum* Vercell.
[c] Om. Vercell.

[1] Act. 16. 4.

diminutione sive commotatione, ita misteria Christi corporis et sanguinis post judicium in unitate corporis Christi gloriae sine commotatione augmenti vel diminutionis figura fienda sunt.

5. c. 6. (cod. Ambr., Vercell.) De monogamia; quia post professam continentiam si illa refragaverit in culpa adulterii, ille ab offitio removendus est propter debitum mutuum.

6. c. 9. (cod. Ambr.) Omnis novae gratiae canon hoc portendit, ut socientur digni in corpore Christi in adoptionem gloriae sacramentorum ejus, separatis indignis.

7. c. id. verb. *communione.* Primo a communione corporis et sanguinis[a] Christi; secundo ab ecclesiae oratione; tertio a consortio cibi et potus et a colloquio et salutatione.

8. c. id. i. f. (cod. Ambr., Vercell.) Hic ostenditur, quod neque sacrificare neque communicare suspiciosis de crimine aut heresi licet ante comprobationem vel purgationem.[1]

9. c. 11. verb. *privetur.* Secundum apostolum cum hujusmodi nec cibum sumere, quoniam, qui adhaeret meretrici, unum corpus efficitur.[2] [Et quae pars Christi ad Belial aut fideli cum infidele?][b 3]

10. c. id. (cod. Vind.) Calistus et Fabianus papae in decretis suis affirmant apostolos hec capitula statuisse de excommunicatione.[4]

11. c. 12. (cod. Mon., Ambr., Vind.) Hoc totum ideo agitur, ut ecclesia Christi sine macula non communicet peccatis alienis, ne maculata a corpore Christi fiat aliena et ne rejiciatur membrum ejus.

12. c. 13. (cod. Mon., Ambr., Vind.) Commendatitias et pacificas epistolas jubet fieri, quia[c] una ecclesia est et unum corpus[d] sumus, ut sit pax in ecclesia.[e]

---

[a] *a corpore et sanguine* Ambr., Vercell.
[b] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr., Vercell.
[c] *et* Vind.
[d] *cor* Vind.
[e] Om. *ut — ecclesia* Ambr.

[1] S. u. Excurs III.
[2] 1. Cor. 5. 11, 6. 16.
[3] 2. Cor. 6. 15.
[4] Decretales Pseudo-Isidorianae ed. Hinschius p. 138, 159. S. auch o. S. 239 fg.

13. c. 14. (cod. Ambr., Vercell.) Lege tripertitam historiam hoc Gregorium Nazinzenum et plures fecisse.[1]

14. c. 18. (cod. Mon., Vind.) Spectacula sunt, ubi per omnia publicis visibus[a] praebetur inspectio.

15. c. 27. (cod. Ambr., Vercell.) Virgines, quae aetate adulta continere non posse profitentur, cantores lectoresque tantum uxorentur, sicut in decretis Syricii papae tit. VIIII.[2] concordat.

16. c. 28. verb. *percutientem.* Hic disciplinae correptio[b] non prohibetur[c], cum apostolus dicat: Quid vultis, in virga veniam ad vos?[3] Et Augustinus[d] in libro Enkiridion: Genus remissionis peccatorum est[e] in verberis emendatione. Et[f] Salomon: Qui parcit virgae, odit filium.[4] Sed ut[g] modus disciplinae, non iram aut sui timorem, sed zelum aut caritatem in toto conservet.

17. c. 31. (cod. Ambr.) Hic anatematizantur laicis servientes capellani hippocentauri.[5]

18. c. 35. (cod. Ambr., Vercell.) De patriarchis, archiepiscopis, metropolitis et episcopis, pro quibus causis extiterunt. Primatus episcoporum ab apostolicis diffinitus est institutionibus a Nicaenis patribus:[6] I. propter summam fidei integritatem servandam, II. sive vigorem ipsius disciplinae, III. et ut

---

[a] *spectaculis* Vind.
[b] *correctio* Ambr., Vercell.
[c] *correptio perhibetur* Vind.
[d] *Evangelium* Vercell.
[e] Om. Vercell.
[f] *emendationem, ut* Vercell.
[g] *sit?*

[1] Cassiod. Hist. trip. IX. 13.

[2] Decreta Siricii papae c. 9. *Quicunque itaque se ecclesiae vovit obsequiis, a sua infantia ante pubertatis annos baptizari et lectorum debet ministerio sociari, qui ab accessu adolescentiae usque ad tricesimum aetatis annum si probabiliter vixerit, una tantum et ea, quam virginem communi per sacerdotem benedictione perceperit, uxore contentus, acolythus et subdiaconus esse debebit* rel. (In der Ausgabe der Dionysio-Hadriana des Franz Pithou p. 190.)

[3] 1. Cor. 4. 21.

[4] Proverb. 13. 24.

[5] S. o. S. 249.

[6] Gemeint sind c. 4, 6, 7 des Concils von Nicäa.

summa[a] totius Dei gratiae unius solius coessentialis multiformium donorum dispensatio attribuatur, IIII. secundum illud Pauli: Jacobus, inquit, et Cephas et Johannes, qui videbantur columnae esse, dextras dederunt mihi et Barnabae societatis.[1]

19. c. 39. verb. *curam.* (cod. Mon., Vind.) Ut episcopus rebus ecclesiae tamquam commendatis, non tamquam propriis utatur.[2]

20. c. 41. verb. *pauperum.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Secundum acta apostolorum, cum venderentur omnia et ponerentur precia ante pedes apostolorum, qui dividebant omnia omnibus, prout unicuique opus erat, et nemo erat egens inter illos et erat illis cor unum et anima una.[3]

21. c. 42. verb. *aleae.* (cod. Mon., Ambr., Vind.) Alea. Miles Grecorum in obsidione Trojae tesseralem ludum repperit instar pugnae et fatalia auguria in his attendens.[b] Est enim hoc genus ludi execrandum et detestandum, quod magis paganis convenit quam christianis, quia gentile et fatale est.[c]

22. c. 45. verb. *communione.* (cod. Ambr., Vercell.) Heresis est contra fidem catholicam adinventionis defensio, quia non

---

[a] *sumam* Ambr., *summum* Vercell.
[b] *intendens* Vind.
[c] Om. *Est enim — fatale est* Ambr.

[1] Gal. 2. 9.

[2] Nahe verwandt ist folgende Stelle in L. I. c. 15 conc. Paris. a. 829: *Prosper, cum de sanctis perfectisque pontificibus tractaret, qui facultates ecclesiae non ut proprias, sed ut commendatas tractaverunt, ait: Et idcirco scientes* rel. Was jetzt folgt, ist aus Lib. II. c. 9 des Julianus Pomerius De vita contemplativa (wurde irrthümlich dem Prosper Aquitanus zugeschrieben) entlehnt. Die in diesem Werk unmittelbar voraufgehenden Worte, deren Sinn der Canon des pariser Concils mittelst der gesperrt gedruckten Worte wiedergibt, sind: *non ut possessores, sed ut procuratores facultates ecclesiae possidebant.* Am Schluss des Canon heisst es dann noch einmal ähnlich: *non sunt res ecclesiae ut propriae, sed ut dominicae et a Domino commendatae tractandae.* Der glossirte Canon lautet: *Omnium negotiorum ecclesiasticorum curam episcopus habeat et ea velut Deo contemplante dispenset nec ei liceat ex his aliquid omnino contingere aut parentibus propriis, quae Dei sunt, condonare. Quodsi pauperes sunt, tamquam pauperibus subministret nec eorum occasione ecclesiae negotia depraedetur.* Die nähere Verwandtschaft der Glosse mit dem Canon des pariser Concils als mit dem glossirten ist unverkennbar.

[3] S. Act. 4. 34, 35, 32.

est hereticus errando (quia omnis homo mendax,[1] eo quod homo), sed errorem defendendo.

23. c. id. (cod. Ambr.) Id est nec collocutionis exortatione eis communicare, nisi in redargutione contradictionis.

24. c. 47. verb. *impiis.* Id est[a] ab illis hereticis, qui plasphemant in trinitatis essentiam,[b] qui[c] in una mersione baptizant.

Canones concilii Nicaeni.

1. c. 1. (cod. Ambr., Vercell.) Quia castitatis et virginitatis donum non est hominis, sed Dei. Ideo[d] quia[e] pro obtentu et voto castitatis eunuchizantur, Manichei heretici sunt, qui carnem et conjugia dampnant.

2. c. 5. verb. *recipiantur.* (cod. Ambr.) Ad communionem nisi ad inquisitionem.

3. c. id. verb. *Requiratur autem.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Utrum membrum Christi juste aut injuste ab ejus divulsum sit corpore, sacrilega destitutionis temeritate.

4. c. id. verb. *aestimentur.* (cod. Ambr., Vercell.) Ideo ab omnibus excommunicatus ab uno reconcilietur, quia superbia indignantis omnes scandalizavit in uno, ut illud: si quid patitur unum membrum, compatiuntur[f] omnia membra.[2]

5. c. 6. (cod. Ambr., Vercell.) Omnis episcoporum constitutio quatuor modis fit nec aliter aliquo modo fieri potest: I. nisi aut ab apostolorum antiquitate maneat, ut Roma, Aquileja, Alexandria, Anthiochia, Helia; II. aut legibus ab imperatoribus orthodoxis justitiae custodibus datis, qui heresibus dampnatis fidem catholicam firmaverunt, ut a Constantino, Theodosio minore et Justiniano et a quocumque eorum tantum,

---

[a] Add. *si* Vercell.
[b] *essentia* Ambr., Vercell.
[c] Om. Ambr., Vercell.
[d] Om. Vercell.
[e] *qui* Vercell.
[f] *patiuntur* Vercell.

[1] Ps. 115. 11, Rom. 3. 4.
[2] 1. Cor. 12. 26.

qui uni de VI sinodibus praefuerunt mediatores;[1] III. aut consensu circumquaque conprovincialium metropolitanorum, ut in concilio Affricano de Mauritania Scytifensi;[2] IIII. aut si a prima sede Petri in his datur sedibus, ubi prius non fuit adhibita lege imperatoris orthodoxi ejusmodi, ne praevaricator et sacrilegus alicujus, quod absit, avaritiae noxa sancti et magni concilii Calcedonensis usque ad sanguinem defendendi[a] effectus symoniaco sacrilegio hereticus praevaricatorque dampnetur ac reprobetur.[3]

6. c. id verb. *privilegia.* (cod. Mon.) Privata lex vel lex singularis seu excusatio lege concessa vel honor proprius.

7. c. 8. verb. *Catharos.* (cod. Mon., Vind.) Qui noluerunt cum bigamis communionem habere et qui lapsi sunt in persecutione, eis poenitentiam non prodesse.

8. c. id. verb. *permaneant.* (cod. Ambr.) Quia in trinitate baptizant.

9. c. id. verb. *Haec autem prae omnibus.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Juxta illud: Os tuum condemnabit te et non ego, labia tua et non extraneus. Item:[b] Ex ore tuo justificaberis et ex ore tuo condemnaberis.

---

[a] *defendendum* Vercell.

[b] *Et* Vercell.

[1] Constantin d. Gr., Theodosius d. Gr., Theodosius II., Marcian, Justinian, Constantinus Pogonatus. Dass nur von sechs Synoden die Rede ist, beweist bei der Stellung, welche Hof und Clerus im Frankenreich gegenüber der siebenten Synode (787) einnahmen, nicht, dass die Glosse früher geschrieben sein müsse. S. auch Ann. Einh. a. 794 (Pertz Script. I. 181). *Synodus etiam, quae ante paucos annos in Constantinopoli sub Herena et Constantino filio ejus congregata et ab ipsis non solum septima, verum etiam universalis est appellata, ut nec septima nec universalis haberetur dicereturve, quasi supervacua in totum, ab omnibus abjudicata est.* Eher könnte man geneigt sein zu glauben, dass die Glosse mindestens vor Karl's Kaiserthum geschrieben sei. Aber auch dieser Schluss ist sehr unsicher.

[2] c. 17 des concilium Carthag. der Hadriana (ed. Pith. p. 135) lautet folgendermassen: *Placuit, ut Mauritania Sitifensis, ut postulavit, primatem provinciae Numidiae, ex cujus coetu separatur, ut suum habeat primatem, quem consentientibus omnibus primatibus provinciarum Africanarum vel omnibus episcopis propter longinquitatem habere permissa est.* Vgl. auch u. die Glosse zu c. 65 des concilium Africanum (n. 14).

[3] c. 2 des Concils von Chalcedon ist gegen die Simonie gerichtet. S. übrigens über diese Glosse o. S. 239.

10. c. id. verb. *perseverent.* (cod. Mon.,[a] Ambr.) Quia contra donum sancti spiritus non plasphemaverunt, sed in superbia carnis et sanctitatis.

11. c. 9. Hic ostenditur ordinandos presbyteros esse prius[a] examinandos de mortalibus et criminalibus peccatis.

12. c. id. verb. *homines.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Id est episcopi, qui ideo homines vocantur, quia insipienter et illicite[b] ordinant. Est enim sensus: non recipiendos, nec post ordinationem, ab ecclesia eos, qui mortali crimine criminantur et[c] notantur post baptisma, nisi infamiam purgaverint.[1] Sed nec publicatos[d] crimine, quamvis penitentiam agant aut reconciliationem habeant,[e] ad clericatum ecclesia recipit.

13. c. 10. verb. *per ignorantiam.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Eo quod incognitus fuit ejus lapsus.

14. c. id. verb. *per ordinantium dissimulationem.* (cod. Mon., Vercell.) Id est[f] per negligentem examinationem.[g]

15. c. 11. (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Qui ex mortalibus criminibus inpenitentes sunt et qui eis communicant, ab omni communione christianitatis removendi sunt: I. Id est a corpore et sanguine Christi. II. A communione orationis. III. A communione oblationis. IIII. A communione cibi et potus. Ut apostolus: [Scripsi vobis in epistola: non commisceri fornicariis hujusmodi aut avaris,[2] et reliqua. Et item:][h] Si quis frater nominatur inter vos fornicator aut idolis serviens aut hebriosus aut rapax, cum hujusmodi nec cibum sumere.[3] [V.] A communione salutationis. Ut Johannes apostolus: Neque dixeritis ave, qui hujusmodi[i] est.[4] Similiter et qui eis communicant.

---

[a] Om. Ambr., Vercell.
[b] *insipientes quod illicitum* Ambr., Vercell.
[c] Om. *criminantur et* Ambr., Vercell.
[d] *publicos* Ambr.
[e] *quamvis poenitentia aut reconciliatione* Ambr., Vercell.
[f] Om. *Id est* Vercell.
[g] *per neglegentiam examinare* Vercell.
[h] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr., Vercell.
[i] *hujus mundi* Ambr., Vercell.

[1] S. u. Excurs III.
[2] 1. Cor. 5. 9, 10.
[3] 1. Cor. 5. 11.
[4] 2. Joann. 10.

16. c. id. *Licinii.* Licinius cognatus Constantini imperatoris de sorore plurimos sacerdotum in suae partis afflixit imperio, contra quem synodus Romana a Silvestro papa est facta de damnatione presbyterorum, episcoporum diaconorumque.[a] [1]

17. c. id. verb. *fidelis.* (cod. Mon., Ambr.) Si sint ortodoxi in verae fidei confessione.

18. c. id. verb. *audientes.* (cod. Mon.) Qui foris extra ecclesiam penitent vel discunt.

19. c. 12 verb. *hi definitum tempus* etc. (cod. Ambr., Vercell.) Protelanda est enim paenitentia, ubi non est comprobatus fervor dissimulatae,[b] i. e. fictae, paenitentiae, et secundum fervorem adbrevianda.

20. c. id. verb. *hi definitum tempus* etc. (cod. Ambr., Vercell.) Id est, quod desierunt ab instantia paenitendi in communione ecclesiae. His non est adbrevianda paenitentia temporis, sed usque ad deputatum et diffinitum in canone numerum protelatione pertingenda.

21. c. 16. verb. *regula.* (cod. Ambr.) Qui sunt in quocumque gradu ecclesiae.

22. c. 17. (cod. Mon.) De eodem concil. Laodicense cap. V. et papae Leonis III. et IIII., Gelasii vero XV.

23. c. id. verb. *emiolia.* (cod. Ambr.) Id est sescupla, id est plus recipiens mediam, tertiam quartamve partem vel speciem pro specie.

24. c. 19. verb. *omnimodis.* Quia eorum heresis fuit, Christum solum hominem fuisse, non Deum, ideo aut in trinitate non baptizabant, aut omnino[c] minime[d] baptizabant, sicut Fotiniani, et[e] idcirco rebaptizabantur.[f]

25. c. id. verb. *discussio.* (cod. Mon., Ambr.) Examinatio vel inquisitio temporalis probationis, id est adhuc inpurgatos ab heresi.

---

[a] *episcoporum presbyterorumque* Ambr., Vercell; *facta est episcoporum, presbyterorum, diaconorum* Vind.

[b] *simulatae* Vercell.

[c] Om. Ambr., Vercell.

[d] *non* Vind.

[e] Om. Ambr., Vercell.

[f] *baptizabantur* Ambr., Vercell. Om. *et rebaptizabantur* Vind.

[1] S. o. S. 251.

Canones concilii Ancyrani.

1. c. 1. verb. *retinere.* (cod. Ambr.) Id est sedere et conversari cum conpresbyteris indepositi et indempnes.

2. c. 3. verb. *propter quorundam ignorantiam.* (cod. Ambr.) Hic ostenditur, quod non creatura idolotita, sed intentio et voluntas dampnatur, contra Manicheos.

3. c. 4. verb. *laetiore.* (cod. Ambr.) Quia ultroneae intentionis et voluntatis ostenderunt se isse ad idolum.

4. c. 10. (cod. Ambr.) De[1] his constat dictum maxime, qui per benedictionem sacerdotalem junguntur, ut illud evangelicum: Quod Deus junxit, homo non separet.[2] Sive de his, quae disponsantur a parentibus et propinquis pro filiorum procreatione, ut scriptum est de protoplastis in Genesi: Et benedixit eis Deus dicens: Crescite et multiplicamini et replete terram.[3] Aliter vero concubinalis thorus est maculatus, non conjugalis, ut apostolus: Et thorus immaculatus.[4]

5. c. 13. verb. *Placuit.* (cod. Ambr.) Propter Manicheam heresim, ne creaturam in aliquo infament, cum omnis creatura Dei bona et nihil reiciendum, ut natura earum non execretur; sed ex superflua perceptione vitium, ut illud: Nolite inhebriari vino, in quo est luxuria.[5]

6. c. 15. verb. *quotquot ante.* (cod. Ambr.) Id est exemptis tot annis, quot primam infantiam in carnis mundicia prima habuerunt, ut scia[n]t se in temporis etate omne incrementum sensus et carnis in incerto praevaricasse; id est, ut omnes annos illos extra aeclesiam inter audientes et inter demoniacos aga[n]t quinquennium.

7. c. id. verb. *viginti annorum.* (cod. Ambr.) Id est, ut omnis aetatis praeteritae tempora praevaricata reconcilie[n]tur, juxta illud apostoli: Ideo inter vos multi infirmi et inbecilles

---

[1] S. über diese Glosse u. Excurs II.
[2] Matth. 19. 6.
[3] Gen. 1. 28.
[4] Hebr. 13. 4.
[5] Eph. 5. 18.

et dormiunt multi; quodsi nosmet ipsos dijudicaremus, non utique judicaremur a Domino.[1]

8. c. id. verb. *quinquennio.* (cod. Ambr.) Id est trigennio, ut occurrat in virum perfectum in mensuram aetatis plenitudinis Christi.

9. c. 16. fin. (cod. Ambr.) Id est inter demoniacos, qui demoniaco spiritu corrupti naturam praevaricarunt, ut ejecit Jesus de Maria VII demonia, id est vitia nequiora spiritus.

10. c. 19. (cod. Ambr.) Secundum pristinos gradus, sive audientiae et orationis oblationisque, sive secundum pristinas diffinitiones, quae in VII. hujus concilii tit. sunt annotate.

11. c. 21. (cod. Ambr.) Exemplo Cain. Et Deus ad Noë: Qui effuderit sanguinem hominis, fundetur sanguis ejus,[2] et ad Moysen: Anima pro anima.[3] Nunc autem homicida amisso cingulo aut exilium aut monasterium adeat.[4]

12. c. 24. verb. *constitutio.* (cod. Mon., Ambr.) Id est VII. et VIII. cap. ejusdem concilii.

Canones concilii Neocaesariensis.

1. c. 2. verb. *difficilis.* (cod. Mon., Ambr.) Quia[a] homicida est animae defuncti.

2. c. 9. verb. *deliquerit.* (cod. Ambr.) Quia oblatum consecrare mundorum et immunium est a mortalibus criminibus, juxta Malachiam: Pollutum et inmundum obtulistis super altare meum. Si configit homo Deum, et vos confixistis me, gens tota.[5]

---

[a] Add. *obnoxia et* Ambr.

[1] 1. Cor. 11. 30.

[2] Gen. 9. 6.

[3] Exod. 21. 23.

[4] Capit. Aquisgr. a. 817 c. 7 (Pertz Leg. I. 211). *Quicumque hominem aut ex levi causa aut sine causa interfecerit, wirgildum ejus his, ad quos ille pertinet, componat. Ipse vero propter talem praesumptionem in exilium mittatur, ad quantum tempus nobis placuerit; res tamen suas non amittat.* Vgl. Ann. Einh. a. 818 (Pertz Script. I. 205). . . . *caeteros, prout quisque vel nocentior vel innocentior apparebat, vel exilio deportari vel detondi vel detrudi atque in monasteriis conversari.* S. auch Waitz Verfassungsgeschichte IV. 432, 438 fg.

[5] Malach. 1. 7, 3. 8, 9.

3. c. 11. (cod. Ambr.) Ideo in his, qui sine crimine examinati inventi sunt, anni deputantur, ut a criminibus, quibus immunes sunt probata,[a] professionis continentia custodire[b] possit, secundum quod supra de ordinatione presbyterorum statutum est conc. et cap. praesenti.

4. c. 12. verb. *promoveri*. (cod. Mon., Ambr.) Hoc de adultis, non de parvulis intelligendum est, quod affirmat Laodicense concilium [tit. XLVII. et Affricanum tit. XII.[1]][c]

5. c. 14. (cod. Ambr.) Septem diaconi ab apostolis sunt instituti ad ministrandum mensis et comministri evangelii propter septenarii numeri mysteria figurata in septima Sabbati animarum gloriae redemptione Christi, cujus typo sanctificati (sic) sunt septimanae: I. mysteriarchon, id est archidiaconus, ceteris praefertur; II. item VII tubae argenteae ad movenda castra et tabernaculum Dei; III. columnae VII sunt sapientiae excisae ad edificationem domus ejus, quae sunt VII dona sancti spiritus in uno solo Christo, in quo est omnis plenitudo divinitatis corporaliter; IIII. VII candelabra aurea; V. VII quoque angeli in eadem apocalipsi Johannis; VI. III etiam in trina Deitate et quattuor evangelia in septenarium surgunt. Unde ter quattuor et quattuor ter duodenarium efficiunt apostolicum. Uni enim episcopo, qui in XII episcopis metropolim facit, VII dantur tantummodo diaconi, quia secundum praefatum mysterium trium et quattuor et XII unus episcopus ad unius summam coessentialis Deitatis refertur feliciter.

---

[a] corr. *probati*.
[b] corr. *custodiri*.
[c] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr.

[1] S. o. S. 238. Dass wirklich c. 12 des *concilium Africanum* der Hadriana (c. 55 des *concilium Carthaginense* der reinen Dionysiana) gemeint sei, ergiebt die Vergleichung des Textes der beiden Canonen, des glossirten und des citirten. Ich lasse beide folgen. c. 12 conc. Neocaes. *Si quis in aegritudine fuerit baptizatus, ad honorem presbyterii non potest promoveri, quod non ex proposito fides ejus, sed ex necessitate descendit; nisi forte propter sequens studium ejus et fidem atque hominum raritatem talis possit admitti.* — c. 12 conc. Afric. *Ut aegrotantes, si pro se respondere non possunt, cum voluntatis eorum testimonium hi, qui suis periculo proprio affuere, dixerint, baptizentur.* Rel. (ed. Pith. p. 53, 145.)

Canones concilii Gangrensis.

1. c. 2. (cod. Ambr.) Sciendum est, quod sequestratis mortalibus peccatis anathema est [I.] de blasphemia in Deitatis natura, II. de heresi, III. de sacrilegio, id est de Deo dicatorum usurpatione, IIII. de contemptu officiorum divini honoris et pietatis et cultus.

2. c. 3. (cod. Mon.) Juxta apostolum: Servi, subditi[1] estote dominis carnalibus.

3. c. 6. (cod. Ambr.) Hic damnantur capellae cum capellanis, qui sine metu episcopi dioceseos in contemptu ecclesiasticae dispensationis et regulae canonicae seculari potentatu abusis disciplinis spiritualibus in domibus regum, id est demoniorum, mollibus libidinibus vestiuntur.[2]

4. c. 7. (cod. Ambr.) Decimae capellae secularis anathematizantur, quas laici suis clericis secularibus anathematizandis ad officia terreni usus dare consue[ve]runt.[3]

5. c. 12. verb. *pallii.* (cod. Ambr.) Veste sanctitatis candidae mundiciae sicut in veste sacerdotali aut melotis monachorum aut velis feminarum Deo sacratarum.

6. c. 17. verb. *subjectionis.* (cod. Mon., Ambr.) Propter quod supra juxta apostolum: Vir si comam nutriat, ignominia est illi, mulier si comam nutriat, gloria est illi.[4]

Canones concilii Antiocheni.

1. c. 2. verb. *nec cum his, qui per domus conveniunt.* (cod. Ambr.) Hic detestantur capellae domorum.[5]

2. c. 3. verb. *ministret.* (cod. Mon., Ambr.) Nisi hoc odio aut persecutione sui episcopi fecerit.

3. c. 9. verb. *metropolitanum.* (cod. Mon., Ambr.) Metron mensura dicitur, metropolis mensurata civitas, id est deputata[a] super alias.

[a] *Metron mensurata, id est deputata civitas* Ambr.

[1] Ephes. 6. 5. vgl. 1. Petr. 2. 18.
[2] S. o. S. 247.
[3] S. o. S. 249.
[4] 1. Cor. 11. 14, 15.
[5] S. o. S. 249.

4. c. 11. (cod. Ambr.) Hic damnantur palatini clerici, qui sine consensu aecclesiae et episcoporum parvipendentes unitatem aecclesiasticae professionis ad publica et comitatus praesidia se conferunt. [1]

5. c. id. verb. *imperatorem.* (cod. Ambr.) Ne secularia judicia divina et aecclesiastica jura canonicaque conculcent, quod est sacrilegium. Et clericus hoc faciens apostata et sacrilegus a Deo et ejus aecclesia dampnabitur juxta Pauli testimonium: Nescitis, quia angelos judicabimus, quanto magis secularia. [2]

6. c. 12. verb. *concilium.* (cod. Ambr.) Aut generale circumquaque metropolitanorum episcoporum aut totius provinciae unius metropoleos episcoporum.

7. c. 19. verb. *episcopus.* (cod. Ambr.) Id est suffraganeus.

8. c. 23. (cod. Ambr.) Hic damnantur episcopi, qui favore terrenae cupiditatis aut per reges aut propinquos adipiscuntur episcopatus fastigia sine electione provincialium episcoporum.

9. c. 24. (cod. Mon.) De eod. can. apostolorum cap. XL.

10. c. 25. (cod. Mon., Ambr.) Juxta Prosperum et Augustinum, qui suas res habet, rebus ecclesiae carebit, ne graventur pauperes.

11. c. id. verb. *contenti.* (cod. Ambr.) Plus querere aut ambire non est clericorum, sed secularium cenodoxorum, nec episcopi, sed quaestionarii. [3]

12. c. id. verb. *poenas iste persolvat.* (cod. Mon., Ambr.) Excommunicationis, quia tali exemplo ceteras scandalizat ecclesias.

13. c. id. i. f. (cod. Mon.) Restat, ut, cujus vita contemnitur, ejus praedicatio contemnatur.

---

[1] S. o. S. 247.

[2] 1. Cor. 6. 3.

[3] *quaestionarius* für *quaestuarius.* S. Ugutio s. v. *quaestionarius: qui quaestu vivit, sicut mercator.* Das Wort kommt allerdings im neunten Jahrhundert auch in dem Sinn von judex vor (s. Waitz Verfassungsgeschichte IV. 343); aber an diese Bedeutung ist hier offenbar nicht zu denken.

Canones concilii Laodicensis.

1. c. 1. verb. *communionem.* (cod. Mon., Ambr.) Corporis et sanguinis Christi, secundum apostolum: Ad tempus abstinentes, ut vacetis orationibus. [1]

2. c. 7. verb. *Novatianis.* (cod. Mon., Ambr.) Ipsi sunt Catharei, ipsi sunt Paulianistae quadam parte.

3. c. id. verb. *chrismate.* (cod. Mon., Ambr.) Non sunt rebaptizandi, quia trinitatem suscipiunt.

4. c. 8. (cod. Mon., Ambr.) Cataphrigae heretici a Frigia dicti; cata secundum Frigios, quorum auctor Montanus quidam [, qui se paraclitum dicebat eo, quod majus donum scientiae divinae quam apostoli in spiritu sancto se habuisse jactabat; cujus prophetissae Prisca et Maximilla; et hoc erat illud apostoli: Ex parte incognitus prophetatur. [2] Eorum itaque Catafricarum sacramenta sunt[a]: De anniculi infantis ex multis compunctionibus sanguine et farina pane facto communicabant; et si ipse infans mortuus esset, pro magno martyre, si autem viveret, pro magno et summo sacerdote habebatur]. [b]

5. c. 15. init. (cod. Mon., Ambr.) Non presbyterum, non diaconum vel subdiaconum.

6. c. id. verb. *cantores.* (cod. Mon., Ambr.) Id est, qui cantores ordinati sunt ab episcopo.

7. c. id. verb. *codice.* (cod. Mon., Ambr.) Id est antiphonario ex scripturis canonizato.

7a. c. id. verb. *pulpitum.* (cod. Mon.) Id est gradum vel pirgum. Et hoc Grecum est.

8. c. 16. (cod. Mon., Ambr.) Hoc Grecorum est, non Romanorum [,quia Graeci anathematizant Sabbato jejunantem, quod econtra Romani instituunt; quae contentio a Constantini imperatoris et Silvestri papae tempore hucusque durat]. [c]

---

[a] Suppl. fortasse *haec.*
[b] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr.
[c] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr.

1. Cor. 7. 5.
[2] 1. Cor. 13. 9. *Ex parte enim cognoscimus, ex parte prophetamus.*

9. c. 17. (cod. Mon., Ambr.) Et hoc Grecorum est.

10. c. id. (cod. Vind.) Ut in Dominica nocte VIIII lectiones legantur, sex de aliis scripturis, residuae III semper de evangeliis.

11. c. 18. Rubr. (cod. Ambr.) Id est paenitentium missa vel finito diurno jejunio.

12. c. id. (cod. Mon.) Secundum hoc capitulum in festis et caeteris diebus uno modo caelebratur oratio in vespertina et nona hora, ut reor. Similiter possumus dicere de tertia et sexta. Hanc glosam Amalarius episcopus scribit.[1]

13. c. 19. verb. *tertia.* (cod. Mon., Ambr.) Post communionem, super populum.[2]

14. c. id. (cod. Ambr.) Et hoc Grecorum est, non Romanorum.

15. c. 21. (cod. Mon., Ambr.) Sed et hoc Grecorum est, non Romanorum.

16. c. 22. verb. *orario.* (cod. Mon., Ambr.) Hoc Grecorum est, non Romanorum.

17. c. id. verb. *hostia.* (cod. Mon., Ambr.) Id est non altius ad altare quam ad ostia cancellorum sacrarii[a] accedere.[b]

18. c. 29. verb. *Sabbato.* (cod. Mon., Ambr.) Quia Sabbatum, id est requies veteris legis, figurabat illam requiem, quam nunc animae beatorum post redemptionem Christi merentur. Dominicus autem dies, qui est octavus, nunc observatur[c] in figura resurrectionis post diem judicii, quando sancti primitias spiritus habentes, primitiae dormientium, cum Christo primogenito in multis fratribus praedestinati [ex resurrectione mortuorum ejusdem Jesu Christi Domini nostri, cum erit Deus omnia in omnibus,][d] regnabunt in secula seculorum, heredes scil. Dei patris, coheredes autem Christi.

---

[a] Add. *vel* Ambr.
[b] Add. *proxima altaris* Ambr.
[c] Add. *prima sabbati* Ambr.
[d] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr.

[1] S. o. S. 253 u. Excurs I.

[2] Vgl. Hefele, Conciliengeschichte I. (2. Aufl.) 764.

19. c. 31. verb. *celebrare.* (cod. Mon., Ambr.) Eo quod heretici sunt, quoniam, qui adhaeret meretrici, unum corpus efficitur.[1]

20. c. 35. verb. *angelos.* (cod. Mon., Ambr.) Praeter tres canonizatos: Michael in Daniele, Gabriel in evangelio, Raphael in Tobia; Uriel vero et alia, si qua sunt nomina, magis daemoniorum quam angelorum sunt.[a 2]

21. c. 40. c. fin. (cod. Mon., Ambr.) Id est ipse accusator suae damnationis est.

22. c. 43. (cod. Mon.) Mos Grecorum est.

23. c. 45. (cod. Mon., Ambr.) Greci[b] omni Dominica baptizant.

24. c. id. i. f. (cod. Mon.) Sed expectent ad Pascha.

25. c. 46. verb. *quinta.* (cod. Mon., Ambr.) Id est in cena Domini.

26. c. 48. verb. *percipere.* (cod. Mon.) Id est in vertice capitis.

27. c. 49. (cod. Mon., Ambr.) Totum Grecum est contra canonem.[3]

28. c. 51. verb. *natalicia.* (cod. Mon., Ambr.) Propter distructionem jejunii quadragesimalis, ut decimae dierum anni sine intermissione custodiantur.

29. c. id. verb. *Sabbatorum.* (cod. Mon., Ambr.) Apud Grecos.

30. c. id. *Dominicorum.* (cod. Mon., Ambr.) Apud Romanos.

---

[a] *si qua sunt, magis demonia sunt* Ambr.

[b] *Quia Greci* Ambr.

[1] 1. Cor. 6. 16.

[2] Vgl. Conc. Rom. sub Zacharia a. 745 (Mansi XII. 379 sq.). *Nos autem, ut a vestro sancto apostolatu edocemur et divina tradit auctoritas, non plus quam trium angelorum nomina cognoscimus: Michael, Gabriel, Raphael; alioqui de mysterio sub obtentu angelorum daemonum nomina introduxit.* Achener Admonitio a. 789 c. 16 (Pertz Leg. I. 57). *Item in eodem concilio* (sc. Laodicensi), *ut ignota angelorum nomina nec fingantur nec nominentur, nisi illorum, quos habemus in auctoritate, id sunt Michahel, Gabrihel, Raphahel.* Der Canon von Laodicea, auf den die Glosse sich bezieht und der in der letzten Stelle genannt ist, hat die Namen der Engel nicht.

[3] S. Hefele a. a. O. S. 772.

31. c. 54. (cod. Mon., Ambr.) Spectacula sunt,[a] ubi publica judicia aut decalvationes vel[b] mortes fiunt illatae aut joca ludique vel transformationes exercentur.

32. c. 58. (cod. Ambr.) Hic prohibentur capellae laicorum.[1]

33. c. 59. verb. *plebejos psalmos.* (cod. Mon., Ambr.) Id est barbarae linguae vel ignotae interpretationis.

Canones concilii Chalcedonensis.

1. c. 2. verb. *mediator.* (cod. Ambr.) Fidejussor vel interventor vel assensor.

2. c. 6. verb. *absolute ordinari.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Et[c] hoc ideo, ne hujusmodi absolutio[d] vagos et seculares curiososque reddat et acephalos, id est sine capite jugoque. Et hic cappellani prohibentur.[2]

3. c. id verb. *absolute ordinantur.* (cod. Mon.) Manifeste vel puriter, i. e. non specialiter.

4. c. id. c. fin. (cod. Mon.) Episcopus vero absque consilio presbyterorum suorum clericos non ordinet et etiam civium testimonium quaerat.

5. c. 11. Aliud enim sunt epistolae et pacificae literae, quae dantur vilioribus per chorepiscopum,[3] et[e] aliud commendaticiae, quae formatae dicuntur, quae per elementa Greca ab Attico Constantinopolitano episcopo factae sunt;[f4] quae dantur[g] honoratioribus.

---

[a] *Spectaculum est* Ambr.
[b] *aut* Ambr.
[c] Om. Vercell.
[d] Add. *aut* Ambr., Vercell.
[e] Om. Ambr. Vercell.
[f] *facta est* Ambr., Vercell.
[g] *datur* Ambr., Vercell.

[1] S. o. S. 249.
[2] S. o. S. 249.
[3] Vgl. c. 8 des concilium Antiochenum.
[4] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 399 fg., insbesondre S. 402. S. o. S. 251.

6. c. 12. *pragmaticam.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Pragma, id est[a] causa, unde et pragmatica negotia dicuntur; et auctor causarum et negotiorum pragmaticus dicitur.[b]

7. c. id. verb. *duo metropolitani.* (cod. Ambr., Vercell.) Duo heretica sacrilegia in hoc facto dampnantur flagitiosa, unum, quod amissa unitate aecclesiae ad terrenas potestates convolans sine Deo usurpat impium et anathematizandum ejusdem potestatis ingestum typo serpentis in paradiso, alterum, quod odiosa discordia inter catholica sacrificia dissensionem dampnabilem ingerit, obnoxius Deo et ecclesiae et episcopis et potestati R[omani] P[ontificis].[c] [1]

8. c. id. verb. *honore tantummodo.* (cod. Vercell.) Pro scandalo reipublicae ipse solus (sic) . . . utatur pallio, super neminem primatum usurpans neque ordinans aliquem nisi jussus, ut supra.

9. c. 15. (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Diaconissa est abbatissa [,quae XX annis a Pauli jussu deminutis per manus impositionem ab episcopo ordinatur, non ante XLmum annum, ut instruat omnes christianas feminas fide et lege Dei, sicut erant in veteri lege. De qua et apostolus: Vidua eligatur non minus LX annorum.[2] Et haec erant presbiterisse in evangelio, Anna octoagenaria;[3] nunc vero Calcedonicus canon quadragenariam indulget].[d]

10. c. 17. verb. *rusticas.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Rusticas: rurales, id est, quae ante libertatem ecclesiae sub persecutione in ruralibus[e] locis [sub plana dispensatione, id est ordinatione, ante hoc concilium et leges datas ab imperatoribus][f] absque vi extiterunt [per tricennium plene jure possessionis rerum vel dispensatione ordinationis plenae; tum tricennium valebit. Alias autem detrimentum esse metropolitani,

---

[a] Om. *id est* Ambr., Vercell.
[b] *noncipatur* Ambr., *nuncupatur* Vercell.
[c] Om. *R. P.* Vercell.
[d] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr., Vercell.
[e] Om. *in ruralibus* Vercell.
[f] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr., Vercell.

[1] S. über diese Glosse o. S. 242 fg.
[2] 1. Tim. 5. 9.
[3] S. Luc. 2. 36, 37.

qui injustum tricennium concessit contra Sardicense concilium [1] ad dispectum divini mysterii]. [a]

11. c. id. c. fin. (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Id est non licere esse episcopum juxta Sardicense concilium cap. VI. [b] vel constitui [c] ab imperatore aut primate in vilibus locis, nisi ubi plenitudo est civilis dispositionis, [d] quae est secundum historiam Romanam [2] C senatores et mille milites et VII diaconi [e] atque LXXII [f] presbyteri. [g] Haec non [h] habens episcopus esse non potest.

12. c. 18. c. fin. (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Id est viarum exitus [i] observantes sicut Donatistae Augustino.

13. c. 21. verb. *ad accusationem recipi.* (cod. Ambr., Vercell.) Debet enim non recipi ad testimonium accusationis, nisi discutiatur subtilius ejus opinio christianitatis et dignitatis titulus et justitia veritatis et misericordia elemosinarum, ut [k] comprobentur pro zelo Dei, non pro invidia aut malignitate, talia dici.

14. c. 27. verb. *mulieres.* (cod. Ambr., Vercell.) Nam Mariam Salvator mulierem appellat et Eva virgo mulier [l] dicta est. Intelligi debent secundum epistolam Simachi papae [3] vel virgines Deo sacratae vel viduae Deo devotae, id est [m] militiae

[a] Quae uncinis inclusa sunt, add. Ambr., Vercell.
[b] Om. *cap. VI.* Ambr., Vercell.
[c] *constituere* Ambr., Vercell.
[d] *disputationibus* Vercell.
[e] *diaconos* Vercell.
[f] *XXII* Vercell.
[g] *presbyteros* Ambr.
[h] Om. *Haec non* Vercell.
[i] *transitus* Ambr., Vercell.
[k] *aut* Vercell.
[l] *mulier virgine* Vercell.
[m] Om. *id est* Ambr.

[1] Der bezogene Canon scheint c. 3 dieses Concils zu sein.

[2] Historia miscella?

[3] Ep. ad Caesarium episcopum Arelatensem. *Hortatur nos* rel. c. 4. *Raptores igitur viduarum vel virginum pro immanitate tanti facinoris detestamur, illos vehementius persequendo, qui Deo sacratas virgines vel volentes vel invitas matrimonio suo sociare tentaverint; quos pro tam nefandissimi criminis atrocitate a communione suspendi praecipimus.* (Thiel Epistolae Romanorum Pontificum I. 725.) S. auch o. S. 251 fg.

cohabitatoris Domini; qui cum eis habitant vel de eorum stipendiis victitant, simul operantes vel consentientes.

15. c. id. (cod. Ambr.) Item capitulum ex epistola Symmachi papae ad Cesarium de sacris virginibus vel viduis Deo devotis[1] utilius isto. Item de raptoribus si ad ecclesiam confugerint, ex conc. Aurelianense.[2]

Canones concilii Sardicensis.

1. c. 3. Rubr. (cod. Ambr.) Ut illud: Cesarem appellasti, ad Cesarem ibis.[3]

2. c. 8. Rubr. (cod. Ambr.) Ad comitatum ire prohibetur [I.] propter ambitionem terreni appetitus, II. et propter invidiam coepiscopalis fraternitatis et scandalum.[4]

3. c. id. verb. *ad comitatum.* (cod. Ambr.) Ad publicum, sive palatium sive ad regem sive ad praesides.[5]

4. c. id. verb. *intercessionem.* (cod. Ambr.) Hic decernitur nullum episcoporum eundum ad palatium regis nisi pro intercessione afflictorum, et hoc cum consensu.[6]

5. c. id. i. f. (cod. Ambr.) Hic ostenditur, quod inreligiosi episcopi, id est, quorum religio testimonio fideli non comprobatur, sive sine metu metropolitae sui vel consensu coepiscoporum litteris vocatoriis imperialibus parere non debere (sic), quod per ambitionem secularis appetitus.[7]

---

[1] S. vor. Note.

[2] c. 2 conc. Aurel. I. a. 511. *De raptoribus autem id custodiendum esse censuimus, ut, si ad ecclesiam raptor cum rapta confugerit et feminam ipsam violentiam pertulisse constiterit, statim liberetur de potestate raptoris et raptor mortis vel poenarum impunitate concessa aut serviendi conditioni subjectus sit, aut redimendi se liberam habeat facultatem. Si vero, quae rapitur, patrem habere constiterit et puella raptori aut rapienda aut rapta consenserit, potestati patris excusata reddatur et raptor a patre superioris conditionis satisfactione teneatur obnoxius.* S. o. S. 251 fg.

[3] Act. 25. 12.

[4] S. o. S. 245.

[5] S. a. a. O.

[6] S. a. a. O.

[7] S. a. a. O.

6. c. 11. verb. *placere magis quam Deo.* (cod. Ambr.) A capite usque hic in Greco non habetur. [1]

7. c. id. verb. *canali.* (cod. Mon., Vind.) Canalis dicitur, qui neque ad dexteram neque ad sinistram diverti possit.

8. c. 12. verb. *decretum est.* (cod. Ambr.) Hic apparet, quod omne concilium non uni, sed omnibus debeat aecclesiis convenire.

Canones concilii Carthaginensis.

1. c. 12. (cod. Ambr., Vercell.) Hic ostenditur, quod, postquam infamia[a] criminis objecta sacerdoti fuerit, ut super eo suspiciosa sit ecclesia, ne in infamia criminis remaneat, sed[b] purgari desiderans, si minus voluerit, licet amplius V[c] a presbyteris, a diaconibus tres, ab episcopo XII. [2]

2. c. 15. med. (cod. Ambr., Vercell.) Id est si infamatus clericus [locum] suum voluerit obtinere non adquiescens suae dyoceseos judicibus et illi ad majorem auctoritatem expetierint suam conprobari sententiam et contingerit eos conprobari, quod non bene judicassent, non obsit eis, nisi convincantur iniquo animo judicasse.

3. c. 16. verb. *conductores.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Qui conducunt operarios in vineam aut agrum vel quodcunque opus.

4. c. id. verb. *procuratores.* (cod. Vercell.) Procurator est, cui per mandatum causa committitur.

5. c. 19. verb. *electorum.* (cod. Ambr., Vercell.) Quos accusator aut accusatus elegerit.

6. c. id. verb. *communicet.* (cod. Ambr., Vercell.) Nisi veras necessitatis causas comprobaverit.

7. c. id. verb. *dixisse judicetur.* (cod. Vercell.) Ait enim beatus papa Bonefacius in epistola III. ad Patroclum et

---

[a] *fama* Vercell.
[b] *se* Vercell.
[c] Add. inter lineas *vel VI* Ambr.

[1] Die Gl. gehört wahrscheinlich zu c. 12, der im Griech. fehlt. Zu den Hülfsmitteln wäre somit noch ein griech. Codex canonum zu zählen. S. o. S. 250 fg.
[2] S. u. Excurs III.

Remigium:[1] Confitetur enim de omnibus, quisquis se subterfugere juditium dilationibus putat. Et iterum: Nam manifestum est confiteri eum de crimine, qui indulto et totiens delegato juditio purgandi occasione non utitur.

8. c. id. verb. *arguendum.* (cod. Ambr., Vercell.) Comprobandum, id est ostendendum, ut degeneres animos timor arguit.

9. c. id. verb. *non tamen ecclesiasticas.* (cod. Ambr., Vercell.) Quia infamis et criminosus homo non est recipiendus ad infamandam ecclesiam, quia indignus est ecclesia criminosus.

10. c. 20. verb. *eadem dierum.* (cod. Vercell.) Hoc est intra spatium mensis ex ea die, qua eum litteras accepisse constiterit.

11. c. 23. verb. *formatam* etc. (cod. Mon., Vind.) Formata dicitur epistola, quae licentiam dat ire, quo velit, commendatio autem, quae commendat ejus bonitatem.

12. c. 27. (cod. Mon.) Ideo presbyteri et diaconi per manus impositionem non possunt accipere remedium paenitendi, quia reconciliatio restituendorum ad pristinum statum per manus impositionem agenda est, quia per fructuosam paenitentiam satisfactio ad laicam communionem eum recipit. Quapropter illis privata expetenda secessio est ad promerendam Dei misericordiam, ut in decretis papae Siricii tit. XI., id est aut heremus aut monasterium aut peregrinatio aut reclusio.[2]

13. c. id. verb. *graviori culpa.* (cod. Mon.) Id est homicidium, sacrilegium, fornicatio, perjurium.

14. c. 29. (cod. Mon., Ambr., Vercell.) In non recipiendo excommunicatos honor sacerdotalis potestatis a Deo collatae[a] servatur,[b] et[c] ut ecclesia sine macula et ruga Christo custodiatur, et ut[d] secundum apostolum[3] non communicetur peccatis

---

[a] *collati* Ambr., Vercell.
[b] *servantur* Vercell.
[c] Om. Vercell.
[d] *quia* Vercell.

[1] Das Schreiben Bonifacius' I. an Patroclus, Remigius und die übrigen Bischöfe Gallien's und der sieben Provinzen *Valentinae* ist cap. III. der decreta Bonifacii papae bei Dionysius und in der Hadriana.

[2] Vgl. die Gl. zu c. 16 der decreta Leonis papae (n. 2).

[3] 1. Tim. 5. 22.

alienis. Alioquin inquit:[1] debueratis de hoc mundo exisse, si commisceamini fornicariis hujus mundi, sine Deo.

Canones concilii Africani.

1. c. 8. verb. *Ut sacramenta.* (cod. Ambr.) Quia hoc ab antiquo usu adhuc aliqui agebant auctoritate Domini nostri Jesu Christi, qui post cibum perceptum tradidit panem et calicem in mysterio corporis et sanguinis ejus, quod Paulus apostolus contradicit: Alius quidem esurit, alius autem hebrius est.[2]

2. c. id. verb. *celebratur.* (cod. Ambr.) Quod sola Affrica tunc in usu habebat extra ceteras aecclesias.

3. c. 10. (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Debet enim presbyter injungere[a] penitentiae leges sine aliquo respectu personae aut causae,[3] sed[b] tempora[c] paenitentiae et reconciliationis episcopi arbitrio concedit,[d] sine periculo aut necessitate.

4. c. id. verb. *necessitate.* (cod. Mon., Ambr., Vercell.) Id est aut hostili imminente periculo aut infirmitate.

5. c. 17. verb. *purgatus.* (cod. Ambr., Vercell.) Id est comprobatus[e] ab accusatoribus vel sacramento, ut Romana sedes agit.[1]

6. c. 39. verb. *sacramentis.* (cod. Mon.) Id est baptismatis.

7. c. id. verb. *sacramentorum.* (cod. Mon.) Corporis et sanguinis Christi.

8. c. 46. verb. *eorum.* (cod. Mon.) Id est amicorum vel collegarum.

---

[a] *inunguere* Vercell.
[b] Add. *ejus* Ambr., Vercell.
[c] Add. *aut* Ambr., Vercell.
[d] *concedat* Vercell.
[e] *Incomprobatus* Vercell.

[1] 1. Cor. 5. 9, 10.

[2] 1. Cor. 11. 21.

[3] Vgl. conc. Paris. a. 829 L. I. c. 32 med. *Sacerdotes porro, qui aut muneris aut amoris aut timoris aut certe favoris causa tempora modumque poenitentiae ad libitum poenitentium indicunt, audiant, quid dominus per Ezechielem prophetam terribiliter dicat* rel. Ibid. circa fin. *Presbyteri etiam imperiti solerti studio ab episcopis suis instruendi sunt, qualiter et confitentium peccata discrete inquirere eisque congruum modum secundum canonicam auctoritatem poenitentiae noverint imponere.*

[1] S. u. Excurs III.

9. c. id. verb. *ecclesiae opprobrium.* (cod. Mon., Vercell.) Sive quod obprobrium ab ecclesia patiatur,[a] vel quod ecclesiam pro se infamari[b] non velit.

10. c. 48. verb. *intestatus.* (cod. Ambr., Vercell.) Id est, quod non fecisset testamentum in christianos et ideo relicta hereditas paganis aut hereticis successionis jure contigerit.[1]

11. c. id. verb. *sacerdotes.* (cod. Ambr., Vercell.) Hic ostenditur, quod tunc consuetudo fuit in canone omnium ecclesiae commissorum, vivorum scilicet atque mortuorum, nomina recitare.

12. c. id. verb. *factus.* (cod. Ambr., Vercell.) Cum ordinatus fuit episcopus, debuit res suas dare in partem catholicorum.

13. c. 60. verb. *testamentis.* (cod. Mon.) Id est hereditatibus.

14. c. 65. (cod. Ambr., Vercell.) Hic ostenditur, quod episcopus in plebibus constitui non possit nec licentiam dandam episcopo dyoeceseos esse vel primati episcoporum nisi ex concilio circumquaque conprovincialium metropolitanorum.[2]

15. c. 66. verb. *lege unitatis.* (cod. Ambr., Vercell.) Id est singularitatis,[c] ut a legibus ab imperatore datis singulae urbes singulos delegatos habeant episcopos.

16. c. 96. verb. *publica crimina.* (cod. Ambr.) Id est, qui odium antiquum habet cum accusato, vel debitor vel subjectus accusatori vel proximus vel viles personae,[3] quae praemio corrumpi possunt.

---

[a] *patitur* Vercell.
[b] *infirmari* Vercell.
[c] *Singularitatis, id est* Vercell.

[1] Die Delationsgründe des römischen Erbrechts sind dem Glossator nicht unbekannt. S. o. S. 253.

[2] S. o. die Glosse zu c. 6 des concilium Nicaenum (n. 5).

[3] Vgl. die Abbreviation desselben Canon in c. 45 der achener Admonitio v. J. 789: *Item in eodem* (concilio Africano) .... *ut viles personae non habeant potestatem accusandi.* (Pertz Leg. I. 61.) Der Canon selbst lautet: *Item placuit, ut omnes servi vel proprii liberti ad accusationem non admittantur, vel omnes, quos ad accusanda publica crimina leges publicae non admittunt. Omnes etiam infamiae maculis aspersi, id est histriones ac turpitudinibus subjectae personae, haeretici etiam sive pagani seu judaei.* Rel. (ed. Pith. p. 167.)

Decreta Siricii papae.

1. cap. 1. verb. *Ariminense.* (cod. Mon., Ambr.) Quod in Arimino sub Constantino imperatore ab Arrianis factum est.

2. cap. 8. (cod. Ambr.) Item in episcoporum et presbyterorum ordinationibus legis regula veteris sacerdotalis in sanctitate novitatis in Christo per vitae beatitudinem docetur.

3. cap. 14. verb. *conceditur.* (cod. Ambr.) Hic significat, ut a gradu clericatus privetur, qui in monasterio, qui locus est paenitentium a clericatu, esse noluerit.[1]

4. cap. id. (cod. Ambr.) Theodosius etiam legitur in tripertita historia a sancto Ambrosio excommunicatus et reconciliatus post lacrimas et veram paenitentiam.[2]

Decreta Innocentii papae.

1. cap. 6. (cod. Ambr.) Hic docetur, quod donum gratiae Dei, id est manus impositionis, ab omnibus participibus in officio corporis et sanguinis Christi possit dispensari, non usurpative a quolibet propter scismata, ut illud apostoli: Ego quidem sum Pauli, ego vero Barnabae, ego autem Cephae, ego siquidem Christi: divisus est Christus?[3] Ergo, ut non aliter nisi in nomine Christi fiat, episcopo tota summa tribuatur faciendi vel concedendi.

2. cap. 15. verb. *Novatianis.* (cod. Mon., Ambr.) Qui penitentiam damnant, ipsi sunt Catharei.

3. cap. 21. (cod. Ambr.) Hic ostendit cottidiano usu sacerdotes sacrificare debere.

4. cap. 30 verb. *curia.* (cod. Ambr.) Curia est publicum placitum, ubi cruor effunditur, unde curiales carnifices et poenarum illatores.[4]

---

[1] Davon steht im Text nichts. S. o. die Glosse zu c. 27 des concilium Carthaginense (n. 12).

[2] Cassiodor. Hist. trip. IX. 30.

[3] 1. Cor. 1. 12.

[4] S. u. die Glosse zu cap. 3 der decreta Gelasii papae (n. 3).

5. cap. 47. verb. *spiritus sancti perficitur.* (cod. Mon., Ambr.) Hic ostenditur[a] baptismum hereticorum illud comprobari,[b] quod in nomine trinitatis trina mersione fit; et[c] ideo per inpositionem manuum confirmatur baptizatus,[d 1] quia sine dono sancti spiritus extitit. Ideoque ab eis ordinati presbyteri non recipiuntur, quia praevaricaverunt per manus inpositionem datum donum sancti spiritus a catholicis episcopis, quibus insufflante Domino dicitur: Accipite spiritum sanctum[2] etc. etc.

6. cap. 52. verb. *spurii.* (cod. Mon., Vind.) Spurius dicitur, qui ex nobili patre et ignobili matre genitus est; nothus autem qui ex ignobili patre et nobili matre.[3]

7. cap. id. verb. *herciscundae.* (cod. Ambr.) Herciscundae est divisio hereditatis inter heredes.[4] Erces enim apud veteres divisio nuncupabatur.

8. cap. 53. verb. *locum habere non potest.* (cod. Mon., Ambr.) Quia, qui publicam penitentiam agit, clericus esse non potest.

9. cap. 57. verb. *compotes.* (cod. Mon.) Confirmatores, ordinatores.

10. cap. id. verb. *comprobatum.* (cod. Mon.) Inquisitum et innocentem inventum.

11. cap. id. verb. *caput.* (cod. Mon.) Statutum ordinationis rectae.

Decreta Zosimi papae.

1. cap. 3. verb. *presbyterii sacerdotium.* (cod. Ambr.) Post XIIII annos grandevus presbyter fiat per singulos gradus et annos.

[a] *ostendit* Ambr.
[b] *approbari* Ambr.
[c] Om. Ambr.
[d] Om. Ambr.

[1] Im Text ist von der Händeauflegung die Rede, durch welche gültig getaufte Häretiker in die Gemeinschaft aufgenommen wurden. Vgl. Rheinwald Kirchliche Archäologie S. 324.

[2] Joann. 20. 22.

[3] Nach Ducange-Henschel VI. 339 erklärt ein Glossar. Provinc. Lat. des cod. reg. 7657 *spurius* mit *ex patre nobili et de matre vili*, und nach IV. 648 *notus* (für *nothus*) mit: *de patre non nobili et de matre nobili.*

[4] Dem geistlichen Glossator ist der Kunstausdruck des römischen Rechts bekannt. S. o. S. 253.

Decreta Coelestini papae.

1. cap. 20. (cod. Ambr.) Quod omnis series canonum est primum de sacerdotali jure, deinde altaris misteriis, tandem de popularis religionis executione.[1] Iterum repetere id ipsum juxta illud Petri apostoli: Vos estis genus electum, regale sacerdotium.[2] Et hoc totum in su[m]ma unitatis corporis Christi. Omne enim, quod in aecclesia agitur, aut ex auctoritate scripturarum canonicarum aut mysticis in Christo figuris mysteriorum aut usu apostolicae antiquitatis aut sanctorum illorum patrum fide, quos constat Deum clarificasse in gloria aeternitatis suae.[3]

Decreta Leonis papae.

1. cap. 7. (cod. Ambr.) Hic ostendit, quod auctoritatem totius formae ab illa sede debet accipi (sic), a qua sumpsit originem fides.

2. cap. 16. (cod. Ambr.) Hoc est: ideo per manus impositionem non possunt accipere remedium paenitendi, quia reconciliatio restituendorum ad pristinum statum per manus impositionem agenda est, quia per fructuosam paenitentiam satisfactio ad laicam communionem eum recipit; quibus est privata expetenda secessio ad promerendam Dei misericordiam, ut in decreto papae Syricii tit. XI.[4]

3. cap. 22. verb. *ecclesiasticum.* (cod. Ambr.) Quoniam canonicum est paenitentem nulla lucra negotiationis exercere debere, et nemo militans Deo implicat se negotiis saecularibus, ut ei placeat, cui se probavit.

---

[1] Die (systematische) Sammlung der Handschrift von Saint-Germain (s. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 836 fg.) hat eine ähnliche Anordnung des Stoffs. Diese Sammlung gehört dem achten Jahrhundert an. Der Verfasser der Glosse hat aber wohl nicht so sehr an die Anordnung einer Sammlung als an die Ordnung gedacht, welche für die Canonen eines Concils sich als zweckmässig und natürlich empfiehlt.

[2] 1. Petr. 2. 9.

[3] S. o. S. 240.

[4] S. o. die Glosse zu c. 27 des concilium Carthag. (u. 12.)

4. cap. 37. verb. *instruere.* (cod. Mon.) Dicit Leo papa ad Anastasium Thesalonicensem episcopum, qui eum super omnes Orientales archiepiscopos suam vicem agere constituit.[1]

Decreta Gelasii papae.

1. cap. 2. verb. *corporis.* (cod. Ambr.) Truncus, claudus, tortus, leprosus, ponderosus, strabo, castratus.

2. cap. 3. verb. *divinis cultibus.* (cod. Mon., Ambr.) Hic docetur melius penuriam clericorum pati ecclesiae officia quam vitia ingerenda.

3. cap. id. verb. *curiae.* (cod. Mon., Ambr., Vind.) Curia dicitur, ubi cruor effunditur reorum, vel curia dicta a curandis vitiis, vel a cura rei publicae.[2]

4. cap. 21. (cod. Ambr.) Hic ostendit, quod nec a presbyteris liceat benedici velum vestimentumque viduarum, sed ipsae viduae professionem viduitatis suae, post LX annos secundum apostolum, nunc autem post XL, signent indumento religiosae vestis.[3]

5. cap. 27. verb. *instauratio.* (cod. Mon.) Ut clarescat in locis sanctis pars illis deputata.

---

[1] Der Glossator nimmt irrthümlich an, dass der Vicariat der Bischöfe von Thessalonich sich über den ganzen Orient erstreckt habe.

[2] S. o. die Glosse zu cap. 30 der decreta Innocentii papae (n. 4).

[3] Vgl. Lib. I. c. 40 des pariser Concils vom Jahr 829: *Comperimus, quod quidam presbyterorum incaute et extraordinarie velum viduarum inconsultis episcopis suis consecrarent ..... Ut autem nullus pontificum viduas velare attentet, canonica auctoritas inhibet. Quod vero presbyteri inconsultis episcopis suis velum viduarum consecrare non praesumant, prorsus interdicimus.* Rel. S. auch in der Relatio episcoporum der wormser Synode vom Jahr 829 c. 13 der dritten Abtheilung (Pertz Leg. I. 342). In der glossirten Stelle wird der presbyteri gar nicht speciell gedacht, wie dies in der Glosse und im pariser Concil geschieht.

EXCURSE.

Erster Excurs.

Ueber Amalarius von Metz. [1]

In der Geschichte des Kirchenrechts ist Amalarius von Metz als Autor einer Sammlung von Stellen aus der Dionysio-Hadriana und den Kirchenvätern bekannt, welche sich auf die Pflichten des Clerus nach seinen verschiedenen Abstufungen beziehen. Diese Collection wurde von ihm im Auftrag Ludwig's des Frommen angefertigt und bildet in 113 Capiteln gewissermassen einen allgemeinen Theil zu der speciell für Canoniker bestimmten Regel, welche mit jener Arbeit des Amalarius auf dem achener Concil von 817 angenommen und durch den Kaiser sanctionirt wurde. [2]

Hier interessiren uns zwei andre denselben Schriftsteller betreffende Puncte. Es soll untersucht werden: 1. in welche Zeit die Abfassung seines in der Glosse citirten Buchs *De ecclesiastico officio* fällt, und 2. die Frage, ob dieser Amalarius identisch ist mit dem Bischof Amalarius, welcher an dem pariser Convent vom Jahr 825 in Sachen des Bilderstreits Theil nahm und von diesem an den Kaiser abgeordnet wurde.

[1] Vgl. über die Person dieses Schriftstellers Mabillon Annal. o. s. B. l. 20 c. 76; l. 27 c. 28, 55; l. 28 c. 51, 52; l. 30 c. 6; l. 31 c. 73—75; l. 34 c. 53. — Mabillon Vetera Analecta II. 96; IV. 642. — Mabillon Mus. Ital. In ord. Rom. comment. p. III. sq., p. LXXXI. — Mabillon Acta sanctorum o. s. B. saec. IV. P. I. p. CXXVIII. sq. — Blondellus Apologia pro sententia Hieronymi de episcopis et presbyteris. Amstel. 1646. p. 80. — Cave Scriptorum eccles. hist. lit. II. 7. — Dupin Nouvelle bibliothèque VII. 159. — Colonia Hist. littér. de la ville de Lyon P. II. p. 115 suiv. — Hist. litér. de la France. T. IV. p. 531 suiv. — Bähr Gesch. der röm. Liter. im karol. Zeitalter S. 380 fg. — Simson Jahrbücher des fränk. Reichs unter Ludw. d. Fr. I. 91 fg., 238, 249—251, 294—295; II. 185 fg., 260.

[2] Ob diese in 32 Capitel (114—145) gefasste Regel und die von demselben Concil aufgestellte Regel für Canonissen auch von Amalarius verfasst seien, ist zweifelhaft.

1. Abfassungszeit des Buchs *De ecclesiastico officio.*[1]

Amalarius wünscht in der ersten Vorrede dieses dem Kaiser Ludwig zugeeigneten Buchs der Kaiserin Judith ein langes Leben.[2] Es kann also nicht vor dem Winter 818 auf 819, in den frühestens die zweite Vermählung Ludwig's des Frommen fällt,[3] verfasst sein. Wenn es nothwendig wäre in den Worten derselben Vorrede *Piissimos dóminos nostros imperiales natos, Hlotharium gloriosissimum coronatum et fratres ejus, Christus conservet* das *coronatus* auf die Krönung Lothar's durch den Papst Paschalis I. am 5. April 823 zu beziehen,[4] so würde dieser Termin noch weiter vorzurücken sein. Dies ist aber nicht der Fall. Das *coronatus* kann offenbar auch von der achener Krönung im Jahr 817 verstanden werden.

Das Buch ist aber jedenfalls vor dem Jahre 831 verfasst worden. Der Autor sagt nämlich in der zweiten, später hinzugefügten Vorrede, dass er das Buch geschrieben habe, bevor er nach Rom gekommen sei.[5] Aus einer andern Schrift des Amalarius, *De ordine antiphonarii,*[6] erfahren wir, dass seine römische Reise in das Jahr 831 fällt. Er erzählt nämlich hier c. 58, dass er die Responsorien aus den Psalmen als Knabe im Beisein Alcuin's habe singen hören, und sagt dann: *Post hoc veniens Romam, anno ab incarnatione Domini octingentesimo tricesimo primo, indictione nona, sub imperio domini et piissimi imperatoris Ludovici et apostolatu gloriosissimi apostolici Gregorii* rel. Amalarius wurde in dem gedachten Jahr vom Kaiser nach Rom gesandt um von Gregor IV. römische Antiphonarien

[1] So betitelt der Autor selbst das Buch in seiner zweiten Vorrede. Gedruckt ist dasselbe zuerst in Melch. Hittorp Collect. Script. de divin. off. Colon. 1568, hiernach Bibl. max. XIV. 934 sq., Migne CV. 985 sq.

[2] *Judith orthodoxae, nobilissimae atque prudentissimae Augustae salus per multos annos.*

[3] Simson Jahrbücher I. 144.

[4] Wie Simson Jahrbücher I. 193 Anm. 1.

[5] *Postquam scripsi libellum, qui a parvitate mea vocatur De ecclesiastico officio, veni Romam,* rel.

[6] Bibl. max. XIV. 1032 sq., Migne CV. 1213 sq.

zu erbitten,[1] weil die im Frankenreich gebrauchten nicht übereinstimmten.

Mabillon und nach ihm andre setzten diese Reise in das Jahr 827. Dies hat der neueste Schriftsteller, welcher diesen Punct berührt,[2] als falsch bezeichnet, da er — offenbar mit Rücksicht auf das gleich zu erwähnende Schreiben Einhart's an Amalarius — annimmt, dass die Reise im Frühjahr unternommen sei, Gregor IV. aber erst nach dem August des Jahrs 827 Papst geworden ist. Da die oben angeführte Stelle, in welcher Amalarius selbst das Jahr 831 nennt, auch der Aufmerksamkeit Simson's entgangen ist, so setzte er die Reise in die Jahre 828 oder spätestens 829.

Der vorhin erwähnte Brief Einhart's lautet folgendermassen:

Reverentissimo famulo Amalhario E(inhartus) p(eccator). Nescio quis praevenit adventum pueri vestri — qui mihi litteras vestras attulit — et effecit, ut tibi mandaretur, quatinus proximo palmorum die ad imperatorem venisses. Sed postquam istas litteras vestras accepi et imperatorem de his, quae voluisti, interrogavi, praecepit mihi vobis scribere, ut sanctum pasche diem domi celebrassetis et ceterum comitatum vestrum post vos venire juberetis, eo modo, ut, quando ille ad vos in palatio venisset, mandatis acceptis et ratione legationis vestrae vobis insinuata sine mora iter vestrum adgredi valeatis. Opto rel.[3]

Man hat die Legation des Amalarius, von der in diesem Schreiben die Rede ist, von seiner Sendung nach Rom verstanden. Der Inhalt steht dieser Annahme nicht entgegen, zwingt aber auch nicht dazu. Sollte sich daher zeigen lassen, was ich nicht habe finden können, dass Einhart kurz vor Ostern 831 nicht beim Kaiser gewesen sei, so müssten wir dieses Schreiben mit einer andern im Auftrag des Kaisers zu

---

[1] De ord. antiphon. Prolog. (Bibl. max. XIV. 1032.) *Nam quando fui missus a sancto et christianissimo imperatore Hludovico ad sanctum et reverendissimum papam Gregorium de memoratis voluminibus, retulit mihi ita idem papa*, rel.

[2] Simson Jahrbücher I. 294 Note 5.

[3] Jaffé Bibl. IV. 444.

unternehmenden Reise in Verbindung bringen.[1] Wenn Jaffé das Schreiben in die Jahre 828 und 829 setzt,[2] so ist dies wohl nur deshalb geschehen, weil er irrthümlich annahm, dass die Reise des Amalarius nach Rom in diese Jahre falle.

Wahrscheinlich ist das Buch des Amalarius De ecclesiastico officio geraume Zeit vor dem Jahr 831 geschrieben. Ein sicherer dies ad quem ist aber, so viel ich sehe, nur dieses Jahr. Was Mabillon zu der Annahme bewogen hat, dasselbe sei um das Jahr 820 verfasst,[3] weiss ich nicht, noch weniger, auf was die bestimmte Behauptung der Verfasser der Histoire litéraire sich gründet: es sei im Jahr 820 vollendet gewesen.[4]

2. *Amalarius episcopus.*

Im November 825 pflog in Paris eine von Ludwig dem Frommen veranstaltete Versammlung von Bischöfen Berathung über die Frage der Bilderverehrung. Dieselbe erstattete den Kaisern ausführlichen Bericht von den Ergebnissen ihrer Verhandlungen und übersandte ihnen eine Sammlung einschlagender biblischer und patristischer Stellen. Ueberbringer waren die Bischöfe Halitgar und Amalarius, die am 6. December bei den Kaisern eintrafen.[5]

Ueber die Identität des hier genannten Halitgar mit dem gleichnamigen Bischof von Cambrai, dem bekannten Verfasser einer Canonensammlung,[6] herrscht kein Zweifel. Eine gleiche Gewissheit hat über die Person des zweiten Abgeordneten, des Bischofs Amalarius,[7] bisher nicht bestanden. Während Blondel,

[1] Dass Amalarius auch für eine Mission in Constantinopel vom Kaiser in's Auge gefasst war, ebenso, dass er wirklich in Constantinopel gewesen, wird unten gezeigt werden.

[2] A. i. d. vorletzten Note angef. O.

[3] Mus. Ital. T. II. In ord. Rom. comment. p. LXXXI. *Quippe sub annum 820 istud opus, quod quatuor libris constat, composuit.*

[4] T. IV. p. 538. *L'aïant fini en 820 il le dédia à l'empereur Louis le Débonnaire* etc.

[5] S. Hefele Conciliengeschichte IV. 39 fg., Simson Jahrbücher I. 248 fg. und die dort Angeführten.

[6] S. meine Geschichte der Quellen u. s. w. I. S. 863 fg.

[7] Er wird in Ludwig's Instruction für die in der Bilderfrage nach Rom gesandten Bischöfe Jonas von Orleans und Jeremias von Sens als Bischof

die Verfasser der Histoire litéraire, Bähr, Hefele u. a. in ihm den Amalarius von Metz erkennen,[1] erklären Mabillon, Cave, Simson u. a. diese Vermuthung mindestens für unsicher.[2] Die Ursache des Zweifels liegt allein darin, dass die bis jetzt für die Bischofswürde des Amalarius bekannt gewordenen Beweisgründe nicht als genügend betrachtet werden. Alle übrigen Umstände sprechen für die Identität der beiden Amalarius.

Wir wissen einmal neben Amalarius von Metz von keinem zweiten Amalarius, welcher an der pariser Synode Theil genommen haben könnte. Von positivem Gewicht aber ist folgende Erwägung. Offenbar ist Amalarius von Metz für Ludwig den Frommen eine Vertrauensperson, eine persona gratissima, gewesen. Der Kaiser hat ihn mit der Abfassung der achener Regel beauftragt, er hat die Zueignung des Werks De ecclesiastico officio von ihm angenommen, er hat ihn im Jahr 831 mit einer Mission an den Papst betraut, er ist auch, wie es scheint, derjenige gewesen, der ihm die interimistische Verwaltung der Kirche von Lyon übertrug.[3] Nun hätten aber die auf dem pariser Convent von 825 versammelten Bischöfe den Halitgar und Amalar offenbar nicht zu Ueberbringern ihrer

---

bezeichnet: *Venerunt ad praesentiam nostram Halitgarius et Amalarius episcopi VIII. Idus Decembris.* Coleti Concilia IX. 648. Vgl. Sickel Regesten S. 154.

[1] Blondellus Apologia p. 80. — Hist. litér. IV. 533. — Bähr Gesch. d. r. L. im karol. Zeitalter S. 380. — Hefele Conciliengeschichte IV. 41.

[2] Mabillon Annal. o. s. B. l. 28. c. 52. — Cave Script. eccl. II. 7. — Simson Jahrbücher I. 349 N. 5. Dem letztgenannten Schriftsteller scheinen aber S. 252 Note 2 Amalar von Metz und der gleichnamige Theilnehmer an dem pariser Convent von 825 in eins zusammenzufliessen. Nachdem Simson S. 251 erwähnt hat, dass Ludwig die beiden Bischöfe Halitgar und Amalar für eine Gesandtschaft nach Constantinopel designirt habe, bemerkt er S. 252, dass Halitgar im Jahr 828 in der That von einer byzantinischen Mission heimgekehrt sei, und setzt in einer Note hinzu: ‚Auch Amalar war in Constantinopel'. Er beruft sich für diese Thatsache auf Flori epist. bei Mansi XIV. 668. Der Amalarius, von dem dieses Schreiben des Florus handelt, ist aber, wie Simson (II. 183 fg.) selbst anerkennt, kein Andrer als Amalar von Metz.

[3] Florus sagt in seinem Schreiben an die Synode von Thionville von sich als dem Ankläger des Amalar: *nec divinae ordinationi seu imperiali piae provisioni, quod ille forsan jactitat, quasi rebellis existens* (Migne CXIX. 96). Vgl. Simson Jahrbücher II. 183.

Beschlüsse an den Kaiser gemacht, wenn sie dieselben nicht ihrerseits ebenfalls für dem Kaiser genehme Persönlichkeiten ansehen durften. Sollte dabei auch die Rücksicht obgewaltet haben, dass diese Männer etwa die Verfasser und darum die geeignetsten Interpreten der dem Kaiser zu überreichenden Sammlung von Belegen waren — Ludwig liess sich diese Sammlung vorlesen[1] —, so wäre dies noch ein zweiter Umstand, der ganz auf Amalarius von Metz passte. Die Annahme, dass die beiden Deputirten der pariser Versammlung das Vertrauen des Kaisers in nicht geringem Mass besassen, wird zur Gewissheit durch die Thatsache, dass der Kaiser sie für eine Legation nach Constantinopel ausersehen hatte.[2] Von Halitgar erfahren wir aus Einhart's Annalen, dass er im Jahr 828 von einer byzantinischen Mission heimgekehrt sei.[3] Als sein Begleiter wird indess nicht Amalarius, sondern der Abt Ansfried von Nonantola genannt. Dass aber Amalarius von Metz in Constantinopel gewesen ist, wissen wir von ihm selbst.[4] Es hat wohl wenig Wahrscheinlichkeit, dass er auf seine eigne Hand dorthin gereist sei. Wenn wir eine officielle Mission voraussetzen dürften, die natürlich auf nichts Andres als auf

[1] *Quas etiam coram nobis perlegi fecimus* sagt Ludwig in der an Jonas von Orleans und Jeremias von Sens ertheilten Instruction (s. o. S. 288 N. 7).

[2] Jonas und Jeremias wurden angewiesen, für den Fall, dass der Papst in der Angelegenheit des Bilderstreits Gesandte nach Constantinopel zu schicken beabsichtige, ihn zu fragen: ob es ihm genehm sei, wenn diese zugleich mit kaiserlichen Abgeordneten die Reise machten. Gehe der Papst darauf ein, so sollten sie ihn, den Kaiser, so bald als möglich davon benachrichtigen und zugleich die Zeit ihres Eintreffens bei ihm anzeigen, damit er Anstalt machen könne, dass sie dann mit Halitgar und Amalarius zusammenträfen. Coleti Concilia IX. 648 sq. Daraus ergiebt sich, dass Ludwig die Letzteren für die byzantinische Mission ausersehen hatte. Zu ihrer besseren Information über die römischen Anschauungen und Absichten will er ein Rendezvous zwischen ihnen und den von Rom zurückkehrenden Legaten veranstalten.

[3] Pertz Script. I. 217. S. auch Simson Jahrbücher I. 252.

[4] Er sagt nämlich in seiner Schrift De ordine antiphonarii c. 21: *Hunc psalmum audivi Constantinopoli in ecclesia sanctae Sophiae in principio Missae celebrari.* Man hat dies Zeugniss bisher nicht beachtet. Die Stelle in dem Schreiben des Florus (Migne CXIX. 78), wo dieser von Amalarius sagt: *multiplicat vesaniam suam, sic sentire clamans omnem Germaniam, sic totam Italiam, sic ipsam Romam, se fuisse Constantinopoli* rel., ist doch nur indirect beweisend.

die Bilderfrage sich bezogen haben könnte, so würde der ausser Zweifel stehende Aufenthalt des Amalarius von Metz in Constantinopel eine Thatsache mehr bilden, geeignet um die Identität der beiden Amalarius zu circumstantiiren.

Die einzige Ursache, welche früher gestattete an dieser Identität zu zweifeln, ist jetzt hinweggefallen. Dass auch Amalarius von Metz Bischof gewesen sei, ist durch das fast gleichzeitige Zeugniss unsrer Glosse festgestellt.[1] Allerdings wissen wir soviel von seiner Lebensgeschichte um mit Sicherheit behaupten zu können, dass er nicht ordentlicher Bischof einer Diöcese gewesen ist. Aber wir wissen auch von keiner Diöcese, deren ordentlicher Bischof der Amalarius des pariser Convents von 825 gewesen sein könnte.

Im neunten Jahrhundert stand das Institut des Chorepiscopats noch in voller Wirksamkeit. Da Amalarius von Metz nicht Diöcesanbischof gewesen ist, so bleibt daher nichts Andres übrig, als ihn für einen Chorbischof zu halten. Diese Annahme erhält eine Bestätigung durch zwei Zeugnisse. 1. Baluze berichtet von einem zu seiner Zeit in der Klosterbibliothek zu Epternach befindlichen Codex des Werks De ecclesiastico officio mit dem Titel *Incipit liber officialis*[2] *Amalarii corepiscopi, id est de ecclesiastico ordine ceterisque officiis quatuor libri ad Hluduvicum imperatorem.*[3] 2. Wir besitzen ein gegen Amalarius gerichtetes Schreiben des Florus von Lyon an Drogo von Metz, Heti von Trier u. s. w., welches die Ueberschrift führt: *Incipit epistola Flori totius veritatis plena contra falsiloquas adinventiones Amalarii, quondam Lugdunensis chorepiscopi, de corpore Domini tripartito.*[4] Simson bestreitet freilich, dass Amalarius in Lyon habe Chorbischof sein können, mit Rücksicht auf folgende Stelle des Florus: *quos* (sc. libros) *etiam corepiscopo ecclesiae nostrae . . . . . jussit*

[1] Glosse zu c. 18 des concilium Laodicense (n. 12). S. o. S. 253. Der Vollständigkeit wegen sei noch erwähnt, dass in einem von Montfaucon mitgetheilten Handschriftenverzeichniss des Klosters von Pomposi ein *Lib. Officiorum Amalarii episcopi* vorkommt. Diarium Italicum p. 85.

[2] Dass Amalar selbst sein Buch auch so nannte, wird durch Florus bestätigt, Mansi XIV. 665.

[3] S. Agobardi Opera T. II. Notae p. 143.

[4] Mansi XIV. 663 sq., Migne CXIX. 71 sq.

(sc. Amalarius) *transscribere.*[1] Und allerdings ist es richtig, dass Florus ihn hier deutlich von irgend einem Chorbischof der Kirche von Lyon unterscheidet. Da aber in einer Diöcese auch zwei und mehr Chorbischöfe sein konnten,[2] so beweist das nichts. Derselbe Florus bezeugt anderswo direct, dass auch in der Erzdiöcese von Lyon eine Mehrzahl von Chorbischöfen war.[3] Freilich ist damit noch nicht bewiesen, dass Amalarius auch im Jahr 825 schon Chorbischof gewesen sei. Der Beginn seines Aufenthalts in der Erzdiöcese von Lyon, zu deren temporären Leitung er berufen war, fällt, wie es scheint, bedeutend später als um die Mitte der zwanziger Jahre. Da aber alle übrigen Umstände für die Identität des Bischofs Amalarius der Glosse mit dem Bischof Amalarius der pariser Versammlung sprechen, so ist es meiner Meinung nach keine übertriebene Kühnheit, wenn wir den Schluss wagen: der Erstere habe nicht erst in Lyon die Würde eines Chorbischofs erlangt. Gründe, welche dieser Annahme entgegenständen, sind nicht vorhanden. Wenn Ademar den Amalarius zum Jahr 816 als diaconus bezeichnet,[4] in der Schlussclausel zu einer Abschrift seines Buches De ecclesiastico officio ihn presbyter

---

[1] S. Simson Jahrbücher II. 183 Note 6.

[2] S. z. B. conc. Meld. a. 845 c. 44 i. f. (Mansi XIV. 829.) *Nam si episcopus civitatis propter desidiam aut secularem pervagationem vel propter infirmitatem modum suum chorepiscopis transcendere consenserit* rel. In der Diöcese Rheims waren drei Chorbischöfe, s. Weizsäcker Der Kampf gegen den Chorepiscopat 1859 S. 7. Als Thietgaud von Trier entsetzt war, wurde seine Diöcese von mehreren Chorbischöfen regiert, Annal. Xantenses a. 869 (Pertz Script. II. 233). S. über die Verhältnisse in der mainzer Diöcese im neunten Jahrhundert Dümmler Ostfränk. Reich I. 298, und speciell die Diöcese von Lyon betreffend s. folg. Note.

[3] Bei Migne CXIX. 80. *Sensit, imo ingemuit hoc malum praesens* (sc. Lugdanensis) *ecclesia, cum in celeberrimo presbyterorum conventu, praesentibus chorepiscopis et archidiaconibus, praesentibus etiam nonnullis aliis ex clero, tam inepta et fidei contraria docere praesumpsit.* Ferner l. c. col. 96. *Testes sunt horum chorepiscopi, testes archidiaconi, testes omnes, qui aderant presbyteri Lugdunenses, a quibus haec continuo irrisa,* rel.

[4] Pertz Script. IV. 119. . . . . *habito concilio, id est indictione decima, anno imperii sui tertio, ab incarnatione Domini 816., jussit fieri regulam canonicis excerptam de diversis patrum scripturis . . . Quem librum Amalerius diaconus ab imperatore jussus collegit* rel.

nennt,[1] und wenn aus sonstigen Zeugnissen erhellt, dass er Abt gewesen ist,[2] so spricht das Alles natürlich nicht gegen die Annahme, dass er im Jahr 825 Bischof, genauer Chorbischof, gewesen ist.

Zweiter Excurs.

Kirchliches Verlöbniss.

Der c. 10 (11) des concilium Ancyranum lautet in der Version des Dionysius folgendermassen:

Desponsatas puellas et post ab aliis raptas placuit erui et eis reddi, quibus ante fuerant desponsatae, etiamsi eis a raptoribus vis illata constiterit.

Man bringt die hier dem Verlöbniss beigelegte Wirkung wohl nicht mit Unrecht in Zusammenhang mit der Thatsache, dass in der griechischen Kirche, wie in ihr das Verlöbniss noch gegenwärtig kirchlich eingesegnet wird,[3] so dasselbe

---

[1] Mabillon Vetera Analecta II. 140 theilt aus einer Handschrift von Saint-Martial (es ist der reichhaltige Miscellancodex der Nationalbibliothek zu Paris, der jetzt mit 2400 signirt ist) folgende Schlussclausel des Werks De ecclesiastico officio mit: *Explicit liber Symphosii Amalarii Presbyteri Venerabilis de divinis officiis, quem misit ad Lodovicum et Lotharium Reges, filios Caroli magni Imperatoris, quem librum in hoc corpore transcribi curavit Ademarus indignus monachus in honorem Dei et sancti Benedicti.* In der Ueberschrift wird er als *clericus* bezeichnet: *Incipit praefatio Symphosii Amalarii clerici* rel. Dass Amalarius das Messopfer darbrachte, also Priester (sacerdos) war, wird durch sein Schreiben *ad Guntradum* (Migne CV. 1336 sq.) direct bezeugt.

[2] Eine polemische Schrift des Agobardus gegen den Amalarius ist in einem alten Codex inscribirt: *Incipit liber venerabilis Agobardi archiepiscopi Lugdunensis contra libros quatuor Amalarii Abbatis,* Opera ed. Baluzius II. 101, Notae p. 143. In einer alten Handschrift der de Thou'schen Bibliothek hat Baluze gefunden: *Thomus Amallarii Abbatis de divinis officiis.* Der cod. Sangall. 446 saec. X. enthält p. 18 sq. eine kleinere Schrift des Amalarius mit der Ueberschrift: *Sequentia Amalhere abbas edidit. Incipiunt aeglogae de ordine Romano.* Der cod. Sangall. 614 enthält p. 232 sq. von einer Hand des zehnten Jahrhunderts dasselbe Werk, mit der Ueberschrift: *Haec Amalhere abbas aedidit. Incipiunt aegloge de ordine Romano.* S. Verzeichniss der Handschriften der Stiftsbibliothek von St. Gallen. 1875. S. 144, 199.

[3] Augusti Denkwürdigkeiten aus der christl. Archäologie IX. 305 fg., Zhishman Das Eherecht der orientalischen Kirche S. 152 fg.

schon in der ältesten Zeit nicht ohne Betheiligung der Kirche Statt gefunden habe.[1]

Das achener Capitulare ecclesiasticum von 817 hat die Vorschrift des ancyranischen Canon erneuert und fügt nur noch hinzu, dass der Entführer mit öffentlicher Busse belegt werden, der Entführten aber, wenn sie selbst ohne Schuld sei und der Bräutigam sie nun zurückweise, freistehen solle sich anderweitig zu verehelichen.[2]

Welche Form des Verlöbnisses wird in dem Capitulare vorausgesetzt?

Man nimmt gewöhnlich an, dass das Mittelalter eine kirchliche Verlobung nicht gekannt habe. Einer der neuesten Schriftsteller über ‚Verlobung und Trauung', Friedberg, sagt categorisch: ‚Die occidentalische Kirche hat von kirchlichen Verlöbnissen nichts gewusst'.[3] Und Sohm bezeichnet eine Mitwirkung der Kirche beim Abschluss des Verlöbnisses mindestens als eine ganz ausnahmsweise Erscheinung: ‚Die gemeine kirchliche Uebung legte auf die kirchliche Schliessung des Verlöbnisses keinen Werth.'[4]

Mit dieser Ansicht steht ein Canon des im Jahre 850 in Pavia gehaltenen Concils italischer Bischöfe nicht ganz in Einklang. Der c. 10 desselben, soweit er uns hier interessirt, lautet:

De raptoribus vero, antiquorum patrum statuta sequentes, hoc tenendum censemus, ut, si eas rapuerint, quae cum sponso pariter benedictione sacerdotali initiatae sunt, licet easdem corruperint, abstrahantur tamen ab his et propriis sponsis reddantur. Rel.[5]

Dieser Canon enthält eine Wiederholung der alten ancyranischen Satzung, mit dem einzigen Unterschiede, dass dieselbe hier ausdrücklich auf den Fall des kirchlichen Verlöbnisses

---

[1] S. Zhishman ebenda S. 138 fg., vgl. auch S. 391 fg.

[2] c. 24. *De desponsatis puellis et ab aliis raptis ita in concilio Anchyritano cap. X. legitur: Desponsatas* rel. *Proinde statutum est a sacro conventu, ut raptor publica paenitentia multetur, raptae vero, si sponsus recipere noluerit et ipsa eidem crimini consentiens non fuit, licentia nubendi alii non negetur* (Pertz Leg. I. 208).

[3] Friedberg Verlobung und Trauung. Zugleich als Kritik von Sohm: Das Recht der Eheschliessung. 1876. S. 24.

[4] Sohm Das Recht der Eheschliessung, aus dem deutschen und canonischen Recht geschichtlich entwickelt. 1875. S. 153.

[5] Pertz Leg. I. 398, 402.

beschränkt wird. Daraus scheint denn doch zu folgen, dass das Vorkommen solcher Verlöbnisse eben keine Seltenheit sein mochte.

In dieser Auffassung werden wir wesentlich bestärkt durch die oben mitgetheilte Glosse zu dem c. 10 des concilium Ancyranum (n. 4). Wenn es hier heisst: *De his constat dictum maxime, qui per benedictionem sacerdotalem junguntur*, so scheint die kirchliche Einsegnung sogar als die gewöhnliche und regelmässige Form des Verlöbnisses vorausgesetzt zu werden. Wenn hinzugefügt wird: *Sive de his, quae disponsantur a parentibus et propinquis pro filiorum procreatione*, so zeigt dies nur, dass auch die nach der Vorschrift des weltlichen Rechts von den Verwandten der Braut in Ausübung der Geschlechtsvormundschaft mit dem Bräutigam geschlossene Verlobung als vollgültig von der Kirche betrachtet wurde. Die Schlussworte: *Aliter vero* (d. h. wenn kein rite geschlossenes Verlöbniss vorliegt) *concubinalis thorus est maculatus, non conjugalis, ut apostolus: Et thorus immaculatus*, dienen, wie mir scheint, zur Unterstützung der Ansicht Sohm's,[1] dass die Verlobung als derjenige Act betrachtet wurde, mit dem rechtlich die Ehe schon geschlossen sei. Allerdings ist der thorus durch die Verlobung erst virtuell gesetzt; aber das genügt auch um ihn schon jetzt als rechtlich existent zu betrachten. Durch die Entehrung der Braut erscheint der thorus conjugalis als befleckt.

Dritter Excurs.

Purgatio canonica.

Der c. 17 des concilium Africanum behandelt den Fall, dass gegen die Würdigkeit einer zum Bischof gewählten Person Einspruch erhoben ist. Er schreibt vor, dass zuerst die persönlichen Verhältnisse der Contradicenten untersucht werden sollen, und fährt dann fort:

Postremo etiam illa, quae objiciuntur, pertractentur et, cum purgatus fuerit in conspectu publico, ita demum ordinetur.

Zu dem Wort *purgatus* findet sich die folgende Glosse:

[1] S. das in der vorletzten Note angeführte Buch und von demselben Verfasser: Trauung und Verlobung. Eine Entgegnung auf Friedberg: Verlobung und Trauung. 1876.

Id est comprobatus ab accusatoribus vel sacramento, ut Romana sedes agit.

Zu *sacramento* ist *purgatus*, das Wort, auf welches die Glosse sich bezieht, zu suppliren.

Das Ergebniss der Untersuchung gegen den Beschuldigten ist entweder, dass er überführt, oder aber, dass er nicht überführt wird. In dem letzten Fall hat er sich durch einen Eid zu reinigen.

Die Handschrift des Domcapitels von Vercelli hat *Incomprobatus* statt *Id est comprobatus*. Wenn das *In* aufzulösen wäre in *Id est non*, so würde auch dies einen Sinn geben. Das *vel* wäre dann copulativ zu nehmen und der Sinn wäre: ‚d. h. nicht überführt und durch einen Eid gereinigt'. Die Glosse bliebe in diesem Falle ganz in dem Zusammenhang des Textes, wäre einfach als erklärende Parenthese zu *purgatus* gedacht. Ich halte dennoch die Lesart des besseren mailänder Codex für die richtige. Die Denkfigur ist ganz dieselbe wie in der Glosse zu c. 9 der sog. canones apostolorum (n. 8):

Hic ostenditur, quod neque sacrificare neque communicare suspiciosis de crimine aut heresi licet ante comprobationem vel purgationem.

Offenbar ist es nicht logisch zu sagen: ‚der Verdächtige darf nicht opfern und communiciren, bis er entweder überführt oder von dem Verdacht gereinigt ist'. Denn, nachdem er überführt ist, darf er ja erst recht nicht opfern und communiciren. Der zu Grunde liegende Gedanke ist, dass der Zustand der Ungewissheit gehoben werde, sei es nun durch die comprobatio, sei es durch die purgatio.

Die Glosse zu dem c. 17 des concilium Africanum macht noch den Zusatz: *ut Romana sedes agit.* Schon Pelagius I. hat sich durch einen Eid von dem Verdacht gereinigt zum Tode seines Vorgängers Vigilius mitgewirkt zu haben.[1] Und Gregor der Grosse hat den Reinigungseid in verschiedenen Fällen auferlegt.[2] Leo III. hat am 23. December 800 auf Karl's des Grossen Veranlassung vor einer römischen Synode sich durch einen Eid von den gegen ihn erhobenen Beschuldigungen

[1] Im Jahr 555. Jaffé p. 82.

[2] S. Carl Hildenbrand Die Purgatio canonica und vulgaris. 1841. S. 40 fg.

gereinigt.[1] Ausserdem besitzen wir noch eine speciell für das Frankenreich getroffene Entscheidung Gregors II. Er schreibt an Bonifacius im Jahre 726:[2]

De presbytero vero, si quilibet sacerdos a populo fuerit accusatus, si certi non fuerint testes, qui crimini illato approbent veritatem, jusjurandum erit in medio et illum testem proferat de innocentiae suae puritate, cui nuda et aperta sunt omnia, sicque maneat in proprio gradu.

Diese Entscheidung war um die Mitte des neunten Jahrhunderts noch wohlbekannt im Frankenreich, wie wir aus Hincmar's im Jahr 852 verfassten Capiteln[3] und aus Benedict Levita III. 281[4] ersehen. Der Erstere gründet auf das Decret Gregors II. den Gebrauch des Reinigungseides überhaupt und sucht zugleich nachzuweisen, dass die Worte desselben den Gebrauch von Eidhelfern nicht ausschlössen. Bei der Bestimmung der Zahl derselben glaubt Hincmar die Analogie des c. 12 des concilium Carthaginense anziehen zu dürfen. Hier wird bestimmt, dass ein Bischof nur von mindestens 12, ein Presbyter nur von 6, ein Diacon nur von 3 Bischöfen gerichtet werden dürften. Hincmar meint nun: analog möge ein Presbyter 6 Eidhelfer nehmen.

Wie Hincmar, so meint auch die Glosse zu dem citirten carthagischen Canon ihn für die Bestimmung der Zahl der Eidhelfer benutzen zu dürfen. Leider ist der Schluss der Glosse corrumpirt. Der Gedanke scheint mir der zu sein, dass mindestens 5 (oder 6, wie es in der mailänder Handschrift zwischen den Zeilen heisst) Presbyter oder 3 Diacone oder 12 Bischöfe als Eidhelfer erforderlich seien,[5] wenn es sich um die Purgation eines Standesgenossen handle. Mehr zu nehmen sei natürlich erlaubt.[6]

[1] Jaffé p. 217.

[2] Jaffé 1667.

[3] c. 23, 24. Opera ed. Sirmond I. 716 sq.

[4] Pertz Leg. II. App. p. 120.

[5] Denn dass die Meinung nicht sein kann, die fünf oder sechs presbyteri und die drei diaconi sollten als Richter fungiren, ist unzweifelhaft. Ein solches Gericht der Standesgenossen hat das canonische Recht nicht gekannt. Der Canon spricht ja nur von Bischöfen, die richten sollen.

[6] Der c. 12 des concilium Carthaginense lautet in der Hadriana: *Felix episcopus dixit: Suggero secundum statuta veterum conciliorum, ut, si quis*

Ganz denselben Gedanken finden wir in einem apocryphen Capitulare Karl's des Grossen bei Benedict Levita wieder. Der Betrüger führt den carthagischen Canon allerdings nicht an, hat ihn aber benutzt und vielleicht auch unsre Glosse. Die betreffenden Worte lauten:

Ipse ergo sacerdos si suspiciosus aut incredibilis suo episcopo aut reliquis suis consacerdotibus sive bonis et justis de suo populo vel de sua plebe hominibus fuerit, ne in crimine aut in praedicta suspicione remaneat, cum tribus aut quinque vel septem bonis et vicinis sacerdotibus exemplo Leonis papae, qui duodecim episcopos in sua purgatione habuit, vel eo amplius, si suo episcopo visum fuerit, ... se sacramento coram populo super quatuor evangelia dato purgatum ecclesiae reddat. [1]

Den *sacerdos suspiciosus* Benedict's finden wir in dem *sacerdos, super quo suspiciosa sit ecclesia* der Glosse wieder. Die Worte *ne in crimine aut in praedicta suspicione remaneat* bei Benedict entsprechen den Worten *ne in crimine remaneat* des Canon und den Worten *ne in infamia criminis remaneat* der Glosse. Die Worte *vel eo amplius* bei Benedict lassen auf den Zusammenhang schliessen, in dem in dem unverdorbenen Text der Glosse das *licet amplius* stand.

Hiernach ist in der Glosse zu c. 9 des concilium Nicaenum (n. 12) in den Worten:

Est enim sensus: non recipiendos, nec post ordinationem, ab ecclesia eos, qui mortali crimine criminantur et notantur post baptisma, nisi infamiam purgaverint,

das *purgaverint* wohl ebenfalls von dem Reinigungseid, und zwar, wie wir nach dem Gesagten annehmen dürfen, von dem Eid mit Eidhelfern, zu verstehen.

---

episcopus, quod non optamus, in reatum aliquem incurrerit et fuerit ei nimia necessitas non posse plurimos congregare, ne in crimine remaneat, a XII episcopis audiatur et presbyter a VI episcopis cum proprio suo episcopo audiatur, et diaconus a III. Damit vergleiche man die Glosse: *Hic ostenditur, quod, postquam infamia criminis objecta sacerdoti fuerit, ut super eo suspiciosa sit ecclesia, ne in infamia criminis remaneat, sed purgari desiderans, si minus voluerit, licet amplius V (vel VI) a presbyteris, a diaconibus tres, ab episcopo XII.*

[1] Pertz Leg. II. App. p 48.

XXV. SITZUNG VOM 22. NOVEMBER 1876.

Herr Alfred Ritter von Kremer in Kairo spricht den Dank aus für seine Wahl zum correspondirenden Mitgliede.

Der steiermärkische Landesausschuss dankt für die Betheilung mehrerer Landes-Mittelschulen mit dem Anzeiger und Separatabdrücken.

Das w. M. Herr Dr. Pfizmaier legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung unter dem Titel: ‚Das Haus eines Statthalters von Fari-ma' vor.

Herr Dr. Fournier, Privatdocent an der Wiener Universität, legt eine Abhandlung unter dem Titel: ‚Gerhard van Swieten als Censor' vor und ersucht um ihre Aufnahme in die Sitzungsberichte.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Accademia fisico-medico-statistica di Milano: Atti. Milano, 1876; 8°.

Akademie der Wissenschaften, königl. dänische in Kopenhagen: Oversigt, 1875. Nr. 2 u. 3; 1876. Nr. 1. Kopenhagen; 8°. — Johnstrup F.: Om Fugtighedens Bewaegelse i den naturlige Jorbund. Kopenhagen, 1866; 4°. — Petersen P.: Skildring af Danmarks Fugtighedsforholde. Kopenhagen, 1853; 4°. — Colding A.: Resultaterne af nogle Jagttagelser over forskjellige Fugtighedsforhold i Omegnen af Kjobenhavn. 1860; 12°. — Resultaterne af nogle Andersogelser over Grundvandets Bevaegelse i Jorden. Kjobenhavn, 1872; 12°.

Documents inédits sur l'histoire de France: Négociations diplomatiques de la France avec la Toscane. Tome V. Paris, 1875; 4°. — Recueil des Lettres missives de Henri IV. Tome IX; 1567—1610. Supplément. Paris, 1876; 4°.

Du-Nord: Abriss der Geschichte von Bosnien und Herzegovina von den Urzeiten bis nach der Eroberung durch die Türken. Wien, 1876; 8°.

Harz-Verein für Geschichte und Alterthumskunde: Zeitschrift. IX. Jahrgang. 1876. Wernigerode, 1876; 8°.

‚Jahresbericht des Münzen- und Antiken-Cabinetes im Joanneum zu Graz für das Jahr 1875.

Recueil de Diplômes militaires par M. Léon Renier. Ire livraison. Paris, 1876; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 21. Paris, 1876; 4°.

Schuler von Libloy, Friedrich: Aus der Türken- und Jesuitenzeit vor und nach dem Jahre 1600. Berlin; 8°.

Sociedad geográfica de Madrid: Boletin. Tomo I. Nr. 1. Madrid, 1876; 8°.

Topographical Survey of the Adirondack Wilderness of New-York for the year 1873: Report. Albany, 1874; 8°.

Verein für die deutsche Nordpolfahrt in Bremen: Forschungsreise nach Westsibirien 1876. VII und VIII. Bremen; 8°.

— historischer für Steiermark: Mittheilungen. XXIV. Heft. Graz, 1876; 8°.

Beiträge zur Kunde steiermärkischer Geschichtsquellen. 13. Jahrgang. Graz, 1876; 8°.

— für siebenbürgische Landeskunde: Jahresbericht für das Vereinsjahr 1874/75. Hermannstadt; 8°.

Das Haus eines Statthalters von Fari-ma.

Von

Dr. A. Pfizmaier,

wirkl. Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

Die hier veröffentliche Arbeit, in der Erklärung der ersten Hälfte des in Mijako erschienenen 明月清譚 *mei-getsu-sei-dan* ‚klare Besprechungen über das Haus Aka-tsuki' bestehend, bietet in der Erzählung eines auf eine Anzahl Jahre sich erstreckenden geheimnissvollen Ereignisses ein vielseitiges Bild des häuslichen Lebens der höheren Stände, zum Theile aus dem Volksleben in dem Japan des vierzehnten Jahrhunderts unserer Zeitrechnung.

Das mit keiner Jahreszahl versehene japanische Buch, dessen Verfasser mit dem Klosternamen 東籬亭菊人 Tô-ri-tei Kiku-zin benannt wird, trägt, obgleich hauptsächlich von dem Sohne eines zu dem Geschlechte 神足 Kò-tari gehörenden Statthalters von Fari-ma handelnd, auf dem Titel den einem Statthalter von Jama-zaki zukommenden Geschlechtsnamen 明月 Aka-tsuki, was offenbar aus dem Grunde geschieht, weil dieser Sohn, seiner Zeit in die Dienste des Hauses Aka-tsuki getreten, zu diesem gezählt wurde. Dass 明月 *(aka-tsuki)* auf dem Titel die Koje-Aussprache *mei-getsu* erhält, dürfte, wenn es kein Irrthum von Seite der Herausgeber ist, als eine Hervorhebung des Sinnes dieses Eigennamens (glänzender Mond) zu betrachten sein.

Da die Entwickelung des Ganzen dem zweiten Theile vorbehalten ist, so werde, um etwaige üble Eindrücke zu schwächen, vorläufig bemerkt, dass zuletzt das im Anfange Erzählte nicht als so tragisch, die Härte des übrigens gepriesenen Statthalters von Fari-ma nicht als so unmenschlich, wie dieses

aus den betreffenden Vorgängen geschlossen werden könnte, sich herausstellt.

Die Ueberschriften der in der Abhandlung bearbeiteten fünf Capitel lauten:

Fana-wo 賞 *(seô)-site* 妻妾 *(sai-seô)-wo* 和 *(kua)-si fiza-wo makura-site imo-se-wo* 論 *(ron)-su.* ‚Blumen zum Geschenke machend, versöhnt man Gattin und Nebenfrau. Das Knie zum Kissen machend, erörtert man die Sache von Schwester und Bruder.'

暴風 *(Bò-fu) janagi-no ito-wo midasi* | 激雨 *(geki-u) tsubomi-no fana-wo tsirasu.* ‚Der Sturmwind verstört die Fäden der Weidenbäume. Peitschender Regen verstreut die knospenden Blüthen.'

珠玉 *(Siù-gioku) fito-tabi fidziri-ko-ni mamire* | 瓦礫 *(kua-reki) wadzuka-ni ni-si-ki-wo owô.* ‚Perlen und Edelsteine sind einmal von Schlamm beschmutzt. Ziegelsteine überdecken ein wenig den Brocat.'

Taka-wo fanatte 壯夫 *(sò-fu)-wo je* | *fune-wo ukabete* 少女 *(siò-dzio)-wo sukû.* ‚Man lässt den Falken los und und erlangt einen starken Mann. Man lässt das Schiff schwimmen und rettet ein Mädchen.'

Wazawai-wo kamosi-te kajette 赤繩 *(seki-ziò)-wo musubi takara-wo musabori-te tsikatte* 奸計 *(kan-kei)-ni kumi-su.* ‚Mit Unheil bräuend, knüpft man dagegen die rothen Stricke. Nach Gütern begierig, verschwört man sich zu Verrath.'

山崎 Jama-zaki, der Sitz des Statthalters, wird in dem Buche als zu dem Reiche Setsu gehörend bezeichnet. Nach allen übrigen Angaben liegt es in dem Reiche Jama-siro, Kreis Oto-kuni, und befindet sich daselbst das berühmte Kloster 寶寺 Takara-dera. Auf der öfters erwähnten japanischen Karte liegt Jama-zaki ebenfalls in dem Reiche Jama-siro, Kreis Oto-kuni, aber dicht an der Gränze des Reiches Setsu. Uebereinstimmend hiermit finden sich auf der dem Werke Jei-tai-setsu-jô-mu-zin-zò beigegebenen Karte der Umgebung von Mijako die Namen Jama-zaki und Takara-dera südwestlich von Mijako und in grösserer Entfernung westlich von Fusi-mi. Der Fluss, an dessen westlichem Ufer Jama-zaki liegt, ist der

in der Erzählung vorkommende Jodo-gawa. Gegenüber an dem östlichen Ufer liegt Fasi-moto.

Die Schreibart des Buches, eigenthümlich und oft schwer verständlich, bekundet nebstdem grosse Vorliebe für Archaismen, von denen manche der neueren Prosa schon längst entfremdet sind. Besonders auffallend war der einige Male beobachtete Gebrauch der Partikel *jo* (ヲ) in Fällen, wo das Zeichen beim ersten Anblicke für fehlerhaft gehalten und eine Verwechslung mit *fa* (ハ) oder *nite* (ニテ) angenommen werden konnte, ebenso das einmal vorkommende *ju* (ユ) für *jori* (ヲリ). Hierher gehört auch das sonst nirgends aufgefundene nur durch Firakana ausgedrückte *agasi* (アガシ), welches wohl unzweifelhaft die Zusammenziehung, sogenannte geschwinde Aussprache von *ari-gatasi* ‚schätzbar' ist.

Ima-wa mukasi | *ô-an-no koro-ka-to-jo* | 義滿 *(josi-mitsu) siô-gun-no* 治世 *(dzi-sei)-ni atatte* | *jo-mo-no ura-nami wodajaka-ni jeda-wo narasanu ame-ga sita* | *fari-ma-no kuni-wo siritamô* | 神足 *(kô-tari) biô-bu-no tajû* 頼憲 *(jori-nori) ason-to ijeru-jo* | *jo-jo* 足利 *(asi-kaga)* 家 *(ke)* 忠 (石+楚) *(tsiû-so)-no omi-nite* | *gen-kô ken-mu-no sawagasi-ki toki-ni-mo* | *isawosi siba-siba ari-si mono-kara* | *kimi-no o-on-oboje-mo ito me-de-taku* | *ono-dzukara sono koro toki-meki-keru. Jori-nori-ason-no sono fito-to nari-jo* | 温順 *(on-ziùn)* 篤行 *(tokkô)-no* 君子 *(kun-si)-nite* | *kimi-ni tsukajuru-ni* 恭敬 *(kei-kiô)-wo atsú-si* | 臣 *(sin)-wo tsukô-ni* 撫育 *(bu-iku)-wo moppara-to si* 善 *(zen)-wo agete* 不能 *(fu-nô)-wo aware-mi* | 刑 *(kei)-wo karuku si* 賞 *(siô)-wo omon-zi-tamaje-ba* | 一國 *(ikkoku)* 人民 *(zin-min) tsutsi-kure-wo utte tanosimi* | 他邦 *(ta-fô)-no* 商農 *(seô-nô) sakai-no utsi-ni* 移住 *(i-dziû)-sen koto-wo omojeri.*

Vormals, um die Jahre Ô-an (1368 bis 1374 n. Chr.), als man das geordnete Zeitalter des Heerführers Josi-mitsu hatte, waren der Buchtwellen der vier Gegenden ruhig, und in der Welt machte man die Aeste nicht ertönen. Was den das Reich Fari-ma verwaltenden Kô-tari Jori-nori Ason, grossen Stützenden der Abtheilung der Waffen, betrifft, so war dessen Geschlecht durch alle Zeitalter in dem Hause Asi-kaga der

Diener des Fussgestells der Redlichkeit. Es erwarb sich auch in den unruhigen Jahren Gen-kô (1331 n. Chr.) und Ken-mu (1334 bis 1335 n. Chr.) häufig grosse Verdienste. Die Anerkennung von Seite des Gebieters war daher eine sehr vorzügliche und es war um die Zeit in seinem Glanze. Jori-nori Ason war von Gemüthsart freundlich und ein Mann von aufrichtigem Wandel. Indem er dem Gebieter diente, hielt er die Ehrerbietung für etwas Wichtiges. Indem er die Diener verwendete, machte er den Unterhalt zur Hauptsache. Das Gute erhebend, erbarmte er sich der Unfähigkeit. Da er auf die Strafen wenig, auf die Belohnungen vielen Werth legte, schlugen in dem ganzen Reiche die Menschen des Volkes auf die Erdscholle und freuten sich. Die Kaufleute und Ackersleute anderer Gegenden wünschten innerhalb seiner Gränzen zu wohnen.

藩中 *(Fan-tsiû)-no* 良臣 *(reô-sin) o-o-karu-ga utsi-ni-mo* | 長臣 *(tsiò-sin)-wo* 長尾 *(naga-wo) sa-e-mon* 員定 *(kazu-sada)* | *kôri kazuje* 信道 *(nobu-mitsi) tote kore-wo* 羽翼 *(u-joku)-no omi-to nasi* | *mowara* 國政 *(koku-sei)-wo tsukasa-dorasimeraru. Kono nobu-mitsi-to ijeru omi-jo* | 故 *(ko)-tono-no* 落飢 *(raku-in)-nite* | *jori-nori ason-ni sasi-tsugi-no ani-ni are-domo* | *ijasi-ki me-kake-no fara nare-ba-to* | *imada* 穉稼 *(keô-bô)-no utsi-jori-mo* | 長臣 *(tsiò-sin) kôri-* 家 *(ke)-ni tamawari-te* | *nagaku* 家臣 *(ka-sin)-no tsura-ni oki-tamò. Sare-ba ima-no jori-nori ason-mo sore-to-wa nasi-ni* 秩祿 *(tsitsu-roku)-wo* | *amata* 加恩 *(ka-won)-masi-ku-te* | *omote-ni-wa* 君臣 *(kun-sin)-no wakatsi-wo tadasi-tamaje-domo* | *utsi-ni-wa ototoi-no sitasimi-wo atsuku si-tamò. Nobu-mitsi sakasi-no fito nare-ba* | *sukosi-mo sono itsukusimi-ni fokorazu* | *oto-uto nagara makoto-no kimi-to tattobi-tsukajete* | *kari-ni-mo* 遜大 *(son-dai) arazari-keru.*

Unter den vielen vortrefflichen Dienern in dem Gehäge machte man Naga-wo Sa-e-mon Kazu-sada zum ältesten Diener. Nobu-mitsi, Rechnungsvorsteher des Kreises, machte man zum Flügeldiener und liess ihn ausschliesslich der Verwaltung des Reiches vorgesetzt sein. Dieser Diener Nobu-mitsi war ein Kebskind des früheren Gebieters und der nächste ältere Bruder Jori-nori Ason's. Da er jedoch von einem gemeinen Kebsweibe geboren war, verlieh man ihn, noch ehe er aus den Wickel-

bändern gekommen, dem Kreishause des ältesten Dieners und stellte ihn für immer in die Reihe der Hausdiener. Während indessen auch der jetzige Gebieter Jori-nori Ason ihn zu einem solchen machte, erwies er ihm in Bezug auf Einkünfte und Gehalt viele Gnade. Aeusserlich beobachtete er genau den Unterschied zwischen Herr und Diener, doch in dem Hause legte er grossen Werth auf die Freundschaft zwischen Brüdern. Da Nobu-mitsi ein verständiger Mann war, bildete er sich auf diese Gunst nicht das Geringste ein. Obgleich es sein jüngerer Bruder war, diente er ihm in Ehrfurcht wie dem wirklichen Gebieter, und es fand davon auch für die kürzeste Zeit keine Abweichung statt.

Koko mata jori-nori ason-no 妻妾 *(sai-seô)-jo | oku-kata-wo* 槇 *(maki)-no* 方 *(kata)-to i-i | soba-me-wo* 春 *(faru)-no* 井 *(i)-to jobi-te | kore-wo fana-ni* 比 *(fi)-sen-ni-wa | kore-wo janagi-ni tatô-beku | kare-wo tsuki-to iwan-ni-wa | kore-wo juki-to tataje-maku | idzure-wo idzure-to | wotori-masari-naki* 容貌 *(jô-bô)* 風姿 *(fû-si) | koto-sara kata-mi-ni | wonna-no mitsi-wo joku mamori | kari-ni-mo netami-omô koto naku | oku-gata faru-no i-wo me-de-itsukusimu koto fara-kara-no gotoku nare-ba | faru-no i mata maki-no kata-wo kimi-to tòtomi-ujamai |* 娥皇 *(ga-kò)* 女英 *(zio-jei)-ga* 班竹 *(fan-tsiku)-no tamesi-mo | osa-osa otoranu sitasimi-ni | kore-wo mi-mo si kiki-mo si-suru mono | futari-no* 美艶 *(bi-jò)* 貞烈 *(tei-retsu)-wo | urajami-omowazaru-wa na-kari-keri. Jori-nori a-son-mo* 妻妾 *(sai-seô)-no* 嫉妬 *(sitto)* 偏執 *(fen-siù)-naki-wo* 惑 *(kan)-zi | ijo-jo itsukusimi-asa-karade | saru-kara maki-no kata-ni* 月若 *(tsuki-waka)-gimi | faru-no i-ni* 花若 *(fana-waka) tote | onazi mi-tose-no waka-gimi masi-masi na-ni ô tsuki fana-no itsukusimi fidari-to migiri-no tama-to* 弄 *(rô)-si |* 寵愛 *(teô-ai)-kagiri arazari-keru.*

Was ferner die Gattin und die Nebenfrau Jori-nori Ason's betrifft, so hiess die Erstere Maki-no kata, die Letztere Faru-no I. Während man diese mit einer Blume vergleichen mochte, konnte man jene mit einem Weidenbaume vergleichen. Während man jene den Mond nennen würde, mochte man diese den Schnee nennen. Alles zusammengenommen von einer Gestalt und einem Benehmen, worin keine der anderen nachstand

oder sie übertraf, zudem gegenseitig den Weg des Weibes gut bewahrend, hatten sie durchaus keine Gedanken der Eifersucht. Indem die Zärtlichkeit der Gattin gegen Faru-no I wie bei einer leiblichen Schwester war, verehrte Faru-no I wieder Maki-no kata als ihre Gebieterin. Es war eine Freundschaft nach dem Vorbilde des gestreiften Bambus Ngo-hoang's und Niüying's, und nicht um Vieles nachstehend. Unter denen, welche auf sie blickten oder von ihnen hörten, war Niemand, der nicht an ihre Zierlichkeit und reine Tugend mit Neid gedacht hätte. Auch Jori-nori Ason bewunderte, dass Gattin und Nebenfrau frei von Eifersucht und Eigensinn waren und seine immer wachsende Zärtlichkeit war keine geringe. Dabei hatte Maki-no kata einen jungen Gebieter Namens Tsuki-waka, Faru-no I einen jungen Gebieter Namens Fana-waka, welcher ebenfalls drei Jahre alt war. Dieselben genossen, ihren Namen gemäss, die Gunst, wie sie dem Monde und den Blumen zu Theil wird. Er spielte mit ihnen wie mit Perlen zur Rechten und Linken, und seine Zärtlichkeit hatte keine Gränzen.

Koro-wa jajoi-no sono naka-ba | migiri-no fana-no fimo toki-te | kumo-ka-to magai juki-to utagò. Iro-ka 最 眞 *(sai-sin)-no toki nare-ba | fana-no utage-wo mojôsi-tamai | maki-no kata faru-no i-wo* 左 右 *(sa-jû)-ni* 侍 *(zi)-sesime | kosi-moto me-no warawa-wo mesi-tsudoje | uta-jomi* 詩 *(si)-tsukuri | aru-wa mai aru-wa utai | fime-mosu* 興 *(kiò)-wo tsukusi-tamò. Geni-ja nagaki faru-no fi-mo | jagate jû-gasumi-no katsu fedatari-te | ube kara-bito-ga tsi-kane-ni-mo | kajezi-to tataje-si jû-gure-ni mata iza-joi-no tsuki saje idete | fana-mo fito-siwo faje-aru sama | jori-nori fotondo* 興 *(kiò)-zi-tamai | itaku ei-sire-masi-masi-ken | maki-no kata-no fiza-wo makura-ni | suja-suja-to ine-tamaje-ba | faru-no i-wa* 左 右 *(sa-jû)-ni tsugete | mi-maje-no* 酒 具 *(siù-gu)-wo* 徹 *(tes) sesime | kosi-moto-wo-mo* 休 息 *(kiû-soku)-se-sase | kin-siû-no ko-busuma-wo | simo-be-ni owoi sidzujaka-ni | makura-ni kajen-ja-wo ukagaje-ba | maki-no kata-wa koje-wo fiki-ku si | ina-ina kokoro-jo-ge-no on-uma-ne-wo odorokasan-wa kokoro-nizu. On-me same-made kaku-te aru-besi. On-mi sa-koso tsukare-masasan | kono fima-ni sibasi ikoi-tamaje. On-me same-na-ba tsuge-nan maku | fajaku ki-masi-te kono jo-sa-wa | joki-ni katarai-masi-mase-to | utsi-fowo-eme-ba faru-no i-wa | warawa-wa itaku tojo-mi-ki-ni | ei-sire-fabere-ba fita-*

buru-ni | kimi-wo koso negai-tate-matsure-to | 上和 *(zid-kua)* 下睦 *(ka-boku)-si faru-no i-wa | ito sito-jaka-ni somo* 座 *(za)-wo makade-nu.*

Um die Zeit war die Mitte des dritten Monats, und die Kirschblüthen der Steinplatten lösten die Bänder. Man verwechselte sie mit Wolken, meinte, sie seien Schnee. Da es die Zeit der ächtesten Farbe und des Wohlgeruchs war, veranstaltete er das Fest der Blumen. Er liess Maki-no kata und Faru-no I zu seiner Rechten und Linken aufwarten und versammelte die Dienerinnen und kleinen Mädchen. Indem man Lieder hersagte, Gedichte verfertigte, bald tanzte, bald sang, vergnügte er sich den ganzen Tag auf das Höchste. In der That wohl war an dem langen Frühlingstage sogleich der Wolkendunst des Abends vorläufig abgeschlossen, und in der Abenddämmerung, von der man rühmt, dass man sie nicht gegen tausend Goldstücke der chinesischen Menschen vertauschen sollte, ging der Mond der sechzehnten Nacht eben auf, und die Blüthen schienen noch grösseren Glanz zu haben. Jori-nori vergnügte sich sehr. Er mochte stark berauscht sein und schlief auf den Knieen Maki-no kata's ruhig ein. Faru-no I meldete es der Umgebung, liess die vor ihm stehenden Weingeräthe wegschaffen und hiess auch die Dienerinnen sich zur Ruhe begeben. Eine kleine Decke von fünffarbigem Brocat über den Saum seines Kleides deckend, gab sie Acht, ob sie vielleicht sacht mit dem Kopfkissen wechseln könne. Maki-no kata sagte mit gedämpfter Stimme: Nein, nein! Ihn aus dem behaglichen süssen Schlafe aufschrecken, scheint nicht Recht zu sein. Es soll so bleiben, bis er erwacht. Ihr werdet sehr ermüdet sein. Ruhet unterdessen eine Weile aus. Wenn er erwacht sein wird, möchte ich es euch melden. Kommt dann schnell und lasset euch diesen Abend auf gute Weise mit ihm in ein Gespräch ein. — Sie sagte dieses lächelnd. Faru-no I erwiederte: Ich bin von dem reichlichen Opferweine stark berauscht, und man möge inständig nur um den Gebieter bitten. — Nach oben verträglich, nach unten freundlich, trat Faru-no I mit langsamen Schritten aus dem Saale heraus.

Maki-no kata-wa so-ga mama-ni faru-no jo-kaze-no mada samumi | kaze-wo na-fikasi-tamai-so-to | ko-busuma fukaku kisema-irase | nawo utsi-kake-no sode-mote owoi | tsura-tsura 公

(kô)-no ine-gawo-wo | akara-me-mo nasade mamori-tamò-ni | nani-wo-ka obosi-ide-tsuran | 左右 *(sa-u)-no mă-ziri-ni namida-wo ukame | omoi-* 屈 *(kus)-si-tamai-si-ga | fòri-otsuru* 愁涙 *(siû-rui)-no |* 公 *(kô)-no omo-wa-ni fara-bara-to kakuru. Maki-no kata odoroki-kasikomi | sode-mote sidzuka-ni nugui-tamò-ni | jori-nori kore-ni jume-wo wasure | jawora mi-wo okosi atari-wo nagame |* 座 *(za)-wo tadasi maki-no kata-ni mukai | kono fodo on-mi-ga ari-sama-wo kaganò-ni | ika-ni-mo fukaku mono-omô sama | tsutsumu-to sure-do iro-ni ide-tari. Jori-te ko-joi ei-sirete nemureru jò-ni mote-nasi-tsutsu | sono ari-sama ukagò-ni | omô-ni tagawazu urei-no tei-taraku | sa-made nani-ka-wa makasezaru tsutsumade* 始末 *(si-matsu)-wo katari-sone-to.*

Maki-no kata sagte unterdessen: Der Nachtwind des Frühlings ist noch kalt. Erkältet euch nicht! — Ihn tief in die Decke hüllend und noch die Aermel des Rockes darüber deckend, beobachtete sie, ohne es merken zu lassen, genau das Angesicht des schlafenden Gebieters. Was mochte ihr in die Gedanken gekommen sein? Aus ihren Augenwinkeln quollen rechts und links Thränen, und indem sie ihren Gedanken erlag, liess sie diese herabgeworfenen Thränen der Traurigkeit auf das Angesicht des Gebieters fallen. Maki-no kata, erschrocken, trocknete sie leise mit dem Aermel. Jori-nori, dabei auf seinen Traum vergessend, erhob sich langsam. Er blickte vor sich hin, untersuchte den Saal und sprach zu Maki-no kata: Wenn ich jetzt deine Haltung beobachte, kommt irgend eine tiefe Bekümmerniss, wie du es auch bergen willst, zum Vorschein. Ich feierte daher heute Abend ein Fest in dem Maasse, dass ich berauscht einschlief. Indem ich dabei dein Aussehen beobachtete, war der Ausdruck des Kummers nicht anders, als ich dachte. Was vertraust du mir, so weit gehend, nicht an: Sage mir unverhüllt alle Umstände!

Ito nodojaka-ni no-tamaje-ba | maki-no kata-wa kasikomi-tsutsu | ko-wa omoi-mòkenu o-ose kana. Umi-mo nawo asaki kimi-ga itsukusimi | nani mono-tarazu-to omô-beki. Kono fodo kaze-no kokotsi-nite | wadzuka-ni unazi-no najamasi-ki mama masa-naki omo-wa-wo mise-matsuri-si-naran. Jo-kaze-no itaku samu-kere-ba fusi-do-ni irase-tamò-besi. Warawa-wa kaku najami-fabere-ba | ko-joi-wa faru-no i-wo mesasete koso | me-de-taki

jume-wo musubase-tamaje | 下世話 *(ge-se-wa)-nite iû-to kiki-si kokoro-wo kikasi-matsuran-to.*

Er sagte dieses sehr ruhig. Maki-no kata erwiederte ehrfurchtsvoll: Ein Wort, auf das ich nicht gefasst war! Die Gunst des Gebieters, gegen welche selbst das Meer noch seicht ist, wie könnte ich glauben, dass sie nicht genügt? Um diese Zeit bei einem Gefühle von Erkältung etwas im Halse leidend, werde ich ein ungeziemendes Gesicht gezeigt haben. Da der Nachtwind sehr kalt ist, sollt ihr in das Schlafzimmer treten. Da ich so leidend bin, so berufet diese Nacht Faru-no I und träumet einen erfreulichen Traum. Ich werde — ein Wort, von dem ich gehört habe, dass man es in der gemeinen Sprache sagt — die Sinne schärfen.

Emi-wo fukunde makaden-to suru-wo | *jori-nori-wa osi-todome* | *koto-wo to-kò-ni josuru-to iû-to-mo* | *ware kore-wo ubenawazu. On-mi kikazu-ja* | *sore* 夫婦 *(fû-fu)-wa* 小天地 *(seô-ten-tsi)-ni site sunawatsi* 人倫 *(zin-rin)-no* 根元 *(kon-gen) nari.* 天地 *(Ten-tsi)* 和合 *(wa-gò)-sezaru toki-wa* 萬物 *(ban-butsu) kanarazu* 生育 *(sei-iku)-sezu. Sare-ba* 上一人 *(kami itsi-nin)-wo fazime-matsuri* | *ajasi-no* 匹夫 *(fippu)* 民間 *(min-kan) made-mo* | *imo-to se kokoro-fedatsure-ba* | 國家 *(kokka-wa) moto-jori sidzu-ga fuse-ja-mo* 一家 *(ikke)-wo osame-mamoru koto atawazu. Otto-ni* 失 *(sitsu) ara-ba isamu-beku* | *ojobazaru-wa oginò-wo mote* | 貞 *(tei)-to-mo* 列 *(retsu)-to-mo tonò-besi. Joki-ni-mare asiki-ni-mare* | *kakusade katari-kikase-wo-to.*

Dabei lächelte sie und wollte sich entfernen. Jori-nori hielt sie zurück und sprach: Ich mag die Sache so oder so nehmen, ich gebe es nicht zu. Hast du es nicht gehört? Mann und Weib sind im Kleinen der Himmel und die Erde, sie sind also die Wurzel und der Ursprung der Classen der Menschen. Wenn Himmel und Erde nicht einträchtig sind, ist bei den zehntausend Dingen kein Wachsen und Ernähren. Wenn, von dem Höchsten, dem einzigen Menschen angefangen, bis zu dem gemeinen Manne, den Menschen des Volkes, jüngere Schwester und Bruder von Sinn getrennt sind, so kann man in Reich und Haus, selbst in den ursprünglich niedrigen Hütten ein Haus nicht ordnen und bewahren. Hat der Mann einen Fehler

begangen, so kann man dagegen Vorstellungen machen. Ist dieses nicht möglich, so kann man das Ausbessern, sei es als Lauterkeit, sei es als Tugend, preisen. Es mag etwas Gutes, es mag etwas Böses sein, sage es unverhüllt und bringe es zu Ohren.

Kotowari-wo nobete tadzune-tamaje-ba | maki-no kata-wa fòri-otsuru | namida-wo osaje omote-wo motage | akiraka-naran-to sure-ba 信義 *(sin-gi)-wo usinai | owowan-to sure-ba* 貞列 *(tei-retsu)-wo jaburu | sono josi-asi-wo waki-kane-tsutsu | to-ja sen kaku-ja-to omoi-wadzurai | womina-no faka-naki omoi-fakari-jori | iro-ni idzuru-zo fadzukasi-kere | ima-wa nani-wo-ka kakusi-ma-irasen | saki-si faru-same-no tsure-dzure-ni | faru-no i warawa-ga moto-ni ki-masi-te | tsui-matsu kai-wowoi nani-kure-to | kokoro-kuma-naku asobi-tawòre | ne-jo-to-no kane-ni odoroki-tsutsu | asu-wo tsigiri-te kajeri-mase-si | ato-ni fito-tsu-no fumi nokoreri.* 不圖 *(Fu-to) tori-mi-si-ni ani fakaran | ai-mite-no notsi-no kokoro-ni kurabure-ba | naka-naka ima-wa sinobi-kane-tsu.* 逢坂 *(Ò-saka)-jama-no sa-ne-kadzura | fito-ni siramade ko-joi-mo mi-maku nado | wonoko-no te-site ito uruwasi-ku | kaki-tsirasi-taru tsiwa-bumi nari.*

Also forschte er unter Darlegung von Gründen. Maki-no kata unterdrückte die fallenden Thränen, erhob das Angesicht und sagte: ‚Wenn es offenbar werden soll, bin ich der Treue und der Gerechtigkeit verlustig. Wenn ich es verdecken will, zerstöre ich Lauterkeit und Tugend. Nicht im Stande zu unterscheiden, ob es gut oder böse, quäle ich mich auf diese und jene Weise in Gedanken! Aus der ungewissen Ueberlegung des Weibes tritt es in die Erscheinung, und es mag eine Schande sein. Was sollte ich jetzt verbergen? Bei der Langweiligkeit des früheren Frühlingsregens kam Faru-no I zu mir, und wir unterhielten uns ungezwungen mit Kartenspielen, Muschelverdecken und allerhand anderen Spielen. Von der Glocke des Schlafengehens erschreckt, gab man sich das Versprechen für morgen, und es blieb, als sie zurückgekehrt war, ein Brief zurück. Ich nahm ihn zufällig und sah ihn, wie sollte ich erwägen? Im Vergleiche mit den Gefühlen nach dem Besuche konnte ich es in der That jetzt nicht ertragen. Es war ein Liebesbrief, in welchem von der Hand eines Mannes sehr zierlich hingeschrieben war, dass man die Traubenfrucht des Berges der begegneten

Bergtreppe, ohne dass man es bei den Menschen weiss, heute Abend sehen möchte'.

Katsu-wa odoroki katsu-wa ibukasi-mi | ko-wa koto-bito-no fumi-no tsirasi-wo | nasake-atsuki fito nare-ba | tori-kakusi oki-tamò-naran | nani-ni-mare ari-te 要 *(jò)-naku | tsukai-me me-no warawa-no ma-mi-ni fure-na-ba | kano fito nure-ginu ki-tamawan-to | tadatsi-ni fi-ni ire ato-wo kakusi | kari-ni-mo fito-ni tsutaje-zari-si-ga kono koro tsukai-me-domo-ga fisojaka-ni kataru-wo kiku-ni | faru-no i-gimi-wa mitsi-naranu | misoka-wo-no tanosimi ari-te | itsu-ka-no jo-wa kaku ari-si | sari-si jo-sa-wa kò nando | mi-taru tei-naru kage-kutsi sosiri tori-dori-naru-ga kutsi-wosi-ku | tsujoku* 侍女 *(dzi-zio)-ra-wo imasime-taru-ga | tsura-tsura kore-wo omoi-fakaru-ni | kakaru masa-naki koto si-tamò | faru-no i-gimi-ni-wa arazi-kasi | arazi-kasi-to-wa omô mono-kara | kano* 清 *(sei) seô-na-gon-ga* 艸紙 *(sò-si)-ni-mo towoku-te tsikaki-to kaki-tamai | mata-wa kokoro-no foka-to-mo ijere-ba | sugi-si fi-no fumi-to i-i | ima mata fito-no kage-kutsi-no | fari-wo* 棒 *(bô)-teô koto-waza-mo | tsiri kumori-naku-wa tare-ka iwan.*

‚Ich war erschrocken und auch verwundert. Ich dachte mir: Dieses flüchtige Schreiben eines anderen Menschen wird sie, da ihr an dem Menschen gelegen ist, versteckt haben. Es sei wie immer, wenn es den Dienerinnen und den kleinen Mädchen unnöthiger Weise unter die Augen kommt, wird sie ein feuchtes Kleid anziehen. Ich warf es daher geraden Weges in das Feuer und vernichtete es. Er wurde nicht im Geringsten von den Menschen weiter verbreitet. Um diese Zeit hörte ich die Dienerinnen heimlich reden. Sie sagten, dass die Gebieterin Faru-no I an einem sittenlosen Buhlen Freude habe, dass es in der Nacht irgend eines Tages so gewesen, ingleichen in der vergangenen Nacht. Es waren verdeckte Worte, als ob sie es gesehen hätten, Schmähungen mancher Art. Es war bedauerlich. Ich wies die Aufwärterinnen scharf zurecht, und als ich es reiflich überlegte, dachte ich mir: Die solche ungebührliche Dinge verübt, die Gebieterin Faru-no I dürfte es nicht sein! Sie dürfte es nicht sein! Ich nannte es daher, da auch in dem Schreibebuche Sei Seô-na-gon's ‚ferne nahe' geschrieben und auch ‚dem Herzen fremd' gesagt wird, eine Schrift vergangener Tage. Ob es jetzt wieder nach dem Sprichworte: ‚Die verdeckten Worte der Menschen machen

die Nadel zu einem Stocke' frei von Umwölkung des Staubes ist, wer würde es sagen?'

Josi-josi kono josi akara-sama-ni | faru-no i nusi-ni tsutaje-tsutsu | jo-so-nagara isamen-to | iku-so tabi-ka omoi-si-ka-do | utsi-mukòre-ba | sika-su-gani | utsi-tsuke iwan-mo usiro-me-taku | sa-wa tote kono mama jaman-ni-wa | — 犬 (ikken) naki-te 万 犬 (ban-ken)-no | tsutaje-wo kimi-ga kiki-masa-ba | sa-koso nikusi-to obosu-rame. Ojoso wonoko-no narai tote | sinobi-gataki-wa kono koto-to | kanete-mo kike-ba ika-bakari | karaki me mise-ja si-tamawan-to | kare-wo omoi kore-wo fakari | kokoro-fito-tsu-ni to-tsu oi-tsu | sadame-kane-tsutsu fòri-otsuru namida-ni mi-kawo-wo kegasi-tari. 妾 (Seô)-ga kò 口 入 (ku-niû)-sen-ni-wa | netami-nikumi-te ne-nasi-goto-wo | kutsi-kasikoku-mo koto-age-su-ja-to mosi-ku-wa ajabumi-obosu-ran | so-ga kasikoku-te fazime-jori akasi-matsurazari-si nari. Kimi joku kaganaje-masi-masi-te | nezame-no toko-ni sore-to naku | kara-no jamato-no kasikoki wonna-no | tamesi-wo fiki-te isame-tamawa-ba | tsuju-bakari-ni-mo kagaramu koto-no masasi-kari-se-ba ono-dzukara | kokoro-ni kokoro-wo isame-tsutsu | ato-naki koto-to nari-nu-beki-to.

‚Gut, gut! Ich war mehrmals gesonnen, diese Sache der Gebieterin Faru-no I mitzutheilen und ihr, obgleich es mich nichts angeht, Vorstellungen zu machen. Als ich mich jedoch ihr gegenüber befand, machte es mir in der That Sorge, wie ich es ihr ohne Weiteres sagen könnte, und ich würde es somit lassen wie es ist. Nur wenn der Gebieter bei dem Bellen eines Hundes das Weiterbellen von zehntausend Hunden hörte, würde mir dieses zuwider sein. Ich meinte: Wenn man, bei der Gewohnheit der Männer, nicht verheimlichen zu können, früher hört, dass die Sache sich so verhält, was für eine Betrübniss würdet ihr empfinden! Indem ich jenes dachte, dieses erwog, die Gedanken auf das Eine gerichtet, zaghaft zu keinem Entschlusse kommen konnte, verunreinigte ich mit den herabfallenden Thränen euer Angesicht. Man konnte mich vielleicht im Verdachte haben, dass ich bei meiner Einmengung aus Eifersucht und Hass unbegründete Worte beredt vorbringe. Dieses fürchtend, gab ich es vom Anfange an nicht kund. Wenn der Gebieter es genau untersucht und, indem dieses innerhalb der Gränzen der Unsterblichen nicht vorkommt, die Beispiele verständiger Frauen China's und Jamato's anführend,

ihr Vorstellungen macht, so ist die ein klein wenig schiefe Sache gerade geworden. Man wird dann im eigenen Herzen dem Herzen Vorstellungen machen, und die Spuren der Sache werden wieder verwischt sein.'

Tsudo-tsudo-ni kikojure-ba | jori-nori 默 *(moku)-site kiki-owari | naga-jaka-naru iki-wo foto-tsugi-te | on-mi-no omowan-mo ika-ga are-do | ka-bakari nasake-wo kakuru uje-ni | kakaru jokosima aran-to-wa | omowazare-domo koto-waza-ni | nana-no* 子 *(ko) nasu-to-mo fada-mi-wo-ba | jurusu-be-karazu-na* 先言 *(sen-gen) are-ba | fisoka-ni kare-ga ari-sama-wo ukagai | ijo-ijo sore-to miru nara-ba | ware mata nasan jò koso are | joku koso tsutsumazu tsuge-ni-kere | saware saki-ni ijeru goto | kono koto on-mi-jori tsutaje-si-to | mosi ata-bito-no kiku nara-ba | kiwamete netami-to omô-ran | kanarazu* 秘 *(fi)-su-besi-fi-su-besi-to ito nodojaka-ni no-tamaje-ba | maki-no kata-wa kure-gure-mo | faru-no i-ga mi uje-ni koto-naku-te | ija-toko-si-naje-ni mi-itsukusimi | fuka-karan koto-wo negi-matsuri | jagate o-maje-wo makade-tari.*

So sagte sie mit Wiederholungen. Jori-nori hörte sie bis zu Ende an und sagte nach einem langen Seufzer: Du wirst zwar in Gedanken Zweifel hegen, doch da du ihr so sehr geneigt bist, glaubst du, dass ein solches Unrecht nicht vorhanden sein werde. Indessen heisst es in einem Sprichworte aus früherer Zeit: Man mag sieben Kinder zur Welt bringen, die Blösse darf man nicht gewähren. — Ich werde daher ihr Verhalten heimlich beobachten, und wenn ich deutlich sehe, dass es so ist, wird es auch für mich eine Handlungsweise geben. Du magst recht gethan haben, dass du es unverholen gesagt hast. Unter diesen Umständen ist, wie du vorhin sagtest, die Sache von deiner Seite mitgetheilt worden. Wenn andere Menschen es hören, würden sie es für die äusserste Eifersucht halten. Du musst daraus ein tiefes Geheimniss machen. — Er sagte dieses sehr gelassen. Maki-no kata bat wiederholt, dass seine Liebe zu Faru-no I, ohne Missstimmung, immer mehr und ewig eine innige sein möge, und schied dann sogleich aus seiner Gegenwart.

賢 *(Ken)-wo* 賢 *(ken)-to site iro-ni kaje-jo-to |* 孔子 *(ku-si)-no* 金言 *(kin-gen) ube-naru kana. Inisi-je-jori tòtoki*

watari | aru-wa kasikoki ikúsa-bito-mo imo-se-no majoi-ni kuni-wo midasi | mi-wo usinajeru sono tamesi | sara-ni kazɔru-ni itoma arazu | ani tsutsusimazaru-be-ken-ja. Sate-mo soba-me faru-no i-to ijeru-wa | sono moto mijako-no umare-nite | tsitsi-wa 安見 *(jasu-mi)-no nanigasi tote |* 花園 *(fana-no sono)-no ije-no omi nari-si-ga | isasaka-tagajeru koto-jori-site | tsukaje-wo kajesi oja-ko* 三人 *(san-nin) | wadzuka-no siru-be-wo tajori-nite kono fari-ma-gata-ni asi-wo todome | tsitsi-wa sato-no ko-ra-wo tsudoje | te-gaki mono-jomi-wo wosije-tsutsu | fawa nan ito-jori nui-mono-si | fosoki kefuri-wo tate-taru-ga | faru-no i sono goro* 七八歳 *(sitsi-fassai)-no | imada itoke-naki-jori-mo | mi-me-katatsi uruwasi-ku | sakasi-sa mata tagui-na-kari-si-ga | aru fi jori-nori mi-kari-no wori-kara | kono faru-no i-ga kijora-nite | ko-zakasi-ge-naru-wo mi-tamai-tsutsu | mesarete* 茶 *(sa)-kumi-to nasi-tamɔ-ni | sono* 才 *(saje)-no fodo nami-narazu jori-nori koto-ni* 寵愛 *(tsiɔ-ai)-si | tosi faja* 二八 *(ni-fatsi)-ni mitsuru koro | sara-ni soba-me-to sadame-tamɔ.*

‚Man mache die Weisheit zur Weisheit und wechsle die Sinnlichkeit.' Wie angemessen ist dieses goldene Wort Khung-tse's! Seit der alten Zeit brachten geehrte Durchfahrten, vielleicht verständige Kriegsmänner durch die Verirrung von jüngerer Schwester und Bruder das Reich in Verwirrung und verloren das Leben. Beispiele aufzuzählen, ist durchaus nicht die Zeit. Wie konnte man sich nicht gehütet haben? Die Nebenfrau Faru-no I war in Mijako geboren. Ihr Vater, ein gewisser Jasu-mi, war ein Diener des Hauses Fana-no sono. Aus Anlass einer kleinen Widrigkeit gab er den Dienst auf, und die drei Menschen, Aeltern und Kind, liessen sich im Vertrauen auf ein wenig Bekanntschaft hier an der Küste von Fari-ma nieder. Während der Vater die Kinder des Dorfes versammelte und sie lesen und schreiben lehrte, befasste sich die Mutter mit Spinnen und Nähen. Sie brachten hierdurch einen dünnen Rauch zuwege. Faru-no I war um die Zeit sieben bis acht Jahre alt. Seit ihrer Kindheit ausgezeichnet schön, war auch ihr Verstand unvergleichlich. Als Jori-nori eines Tages sich auf der Jagd befand, bemerkte er die reine Schönheit und den jugendlichen Verstand dieser Faru-no I. Er berief sie zu sich und machte sie zur Theeschenkin. Da das Mass ihrer Begabung ungewöhnlich war, begünstigte er sie

vorzüglich und bestimmte sie, als zweimal acht Jahre ihres Alters voll waren, wieder zu seiner Nebenfrau.

Tsitsi fawa nan toku mi-makari-te | foka-ni ukara-mo arazare-ba | kimi-mo fito-siwo tajori-naki-wo aware-mi | megumi 弥異 *(ija-ke)-ni fuka-kari-si-ka-ba | kono fodo mata-mo-ja mi-gomori-kemu mono-no niwoi-wo imi-nikumi | suki-mono konomu-ni itari-nure-ba ijo-jo mi-dzukara-wo tsutsusimi fawa-ga kata-mi-no sasajaka-naru | kuan-ze-on-wo tôtomi-te | kimi-no* 洪福 *(kô-buku) mi-no satsi-wo | ake-ni jû-be-ni negi-tari-si-ni | sono ari-nasi-wa wakane-domo | tare iû-to naku faru-no i-no |* 底意 *(soko-i) sirare-ne fito sirazu | midzu morasazi-to tsikai-te-si | misoka-wonoko koso ide-ki-ni-keri-to | fiso-fiso fito-no sasajaki-si-wa | ube-mo* 人心 *(zin-sin) fakaru-be-karazu | ito kutsi-wosi-ki furumai nari. Jori-nori ason-wa sugi-si koro | oku maki-no kata-ga tada-naranu | ke-siki-wo fukaku utagai-masi-masi | nengoro-ni ju-e-josi-wo tadzune-tamai | faru-no i-ga masa-naki furumai-wo | tsubara-ni kikosi sika-su-gani |* 半信半疑 *(fan-sin-fan-gi)-si-tamò-mono-kara | kari-ni-mo iro-ni idasi-tamawade | kawaranu* 夜半 *(jo-fa)-no tomo-tsi-dori | tomonai-katarai sono furumai-wo | kaganaje-tamò koto sude-ni* 數日 *(su-zitsu).*

Da ihre Aeltern schnell gestorben waren und sie sonst keine Verwandte hatte, bedauerte der Gebieter immer mehr ihre Hilflosigkeit, und seine Neigung war in noch wunderbarerem Masse innig. Um die Zeit — sie wird wohl schwanger gewesen sein — kam es dahin, dass sie gegen Wohlgerüche Widerwillen empfand und sauere Sachen liebte. Sie gab sehr auf sich Acht, und indem sie ein Bild der Mutter, eine kleine Kuan-ze-on verehrte, flehte sie um das Wohlergehen des Gebieters als ihr eigenes Glück am Morgen und am Abend. Unterdessen — man unterschied nicht, ob mit Grund oder Ungrund, aber ohne zu sagen, wer es sei — flüsterten die Menschen ganz heimlich, dass die Hintergedanken Faru-no I's bekannt geworden, dass ein Buhle, der indem es die Menschen nicht wissen, geschworen, nichts verlauten zu lassen, zu ihr gekommen sei. Die Gedanken der Menschen liessen sich nicht recht ergründen, es war ein sehr bedauerliches Vorgehen. Jori-nori Ason, dem in den verwichenen Tagen das ungewöhnliche Aussehen seiner Gattin Maki-no kata sehr aufgefallen war,

hatte in Güte nach der Ursache geforscht und das unrechte Verhalten Faru-no I's genau erfahren. Da er in der That zur Hälfte glaubte, zur Hälfte zweifelte, liess er nicht das Geringste durch seine Miene erkennen. Unverändert mit der Gefährtin der Mitternacht sprechend, beobachtete er ihr Benehmen bereits mehrere Tage.

Aru 夜 *(jo) kò-take fito sidzumari | fisoka-ni sa-e-mon kazu-sada-wo mesi-te |* 膝下 *(sikka)-ni maneki mimi-ne-ni kutsi jose | siba-siba sasajaki satosi-tamò. Kazu-sada-wa maju-ne-ni siwa-jose | kiku-ga mani-mani arui-wa odoroki | mata-wa ikareru omo-motsi nari-si-ga | joku kiki-ojete kimi-ni mukai | nani-ka-wa* 數言 *(su-gen) isamure-ba | josi-nori ikari-no ke-siki-nite | tsu-to tatte sode-wo farai |* 障子 *(sò-zi)-wo fata-to fiki-tatete | fusi-dono-ni iri-tamaje-ba | kazu-sada-wa ato utsi-mijari |* 歎息 *(tan-soku)-si | siwo-siwo-to site makadzuru-wo | jori-nori mono-kage-jori ukagai-tamai | jagate soro-soro sasi-asi-si | akasi-mo torade* 渡廊 *(wata-rò)-wo fe-tsutsu | faru-no i-ga fe-ja saki-ni tatsi-motôri | jò-su-wo ukagai-mi-tamò wori-kara | kaze-ga aranu-ka* 前栽 *(sen-zai)-no kiri-do | kiziri-akure mono koso mije-tari.*

Einst in tiefer Nacht, als die Menschen ruhten, berief er heimlich Sa-e-mon Kazu-sada zu sich, winkte ihm, der sich unter seinen Knien befand, legte den Mund an sein Ohr und gab, häufig flüsternd, ihm etwas zu verstehen. Kazu-sada, die Augenbrauen runzelnd, war beim Anhören mitunter erschrocken, machte auch eine zornige Miene. Nachdem er es gut gehört, richtete er an den Gebieter irgendwie einige Worte der Widerrathung. Jori-nori erhob sich plötzlich mit zorniger Miene, streifte den Aermel und trat, das Schubfenster aufstellend, in das Schlafgemach. Kazu-sada, ihm nachblickend, seufzte und zog sich voll Niedergeschlagenheit zurück. Jori-nori, durch die Dunkelheit spähend, setzte sogleich den Fuss leise vorwärts, und, ohne ein Licht zu nehmen, den gedeckten Gang durchgehend, schritt er vor dem Zimmer Faru-no I's auf und ab. Während er so beobachtete, schien es — es war wohl nicht der Wind — als ob die ausgeschnittene Thüre des Vorgartens knarrend sich öffnete.

Wata-rò ist so viel als *watari-dono* ‚gedeckter Gang'.

Suwa-ja-to jori-nori mi-wo fisomi | iki-wo korasi-te ukagò-to-wa | iza sira-nuno-nite omote-wo owoi | jami-jori kuroki ko-sode-wo tsiaku-si | sa-jû-no 紋 *(mon) nomi siro-siro-to | fito-kiwa me-datsu —* 個 *(ikko)-no misoka-wo | niwa-no ko-isi-wo ma-saguri-te | maki-no ita-jâ-no arare-nasu | fara-bara-to tsubute-utsu-ni | kono toki jori-nori kuwatto seki-age |* 心中 *(sin-tsiû) ataka-mo jaku-ga gotoku | sinobu-ni tajete | wata-rò-wo-ba | firari-to tobi-ori fasiri-jori | fodo-fodo torajen-to si-tamò-ni | kano misoka-wo-wa —* 驚 *(ikkiò)-si mi-wo firugajesi u-ba-tama-no | jami-wa aja-naku nige-use-tari.*

Schnell verbarg sich Jori-nori und spähte mit zurückgehaltenem Athem. Siehe! Ein Buhle, das Gesicht mit einem weissen Tuche verdeckt, in ein Aermelkleid, welches schwärzer als die Finsterniss war, gekleidet, während nur die Abzeichen zu beiden Seiten durch ihre Weisse besonders in die Augen fielen, suchte nach kleinen Kieselsteinen des Vorhofes und warf sie nach Art eines auf das Bretterdach von Eibenholz niederfallenden Hagels. Jori-nori hustete jetzt hörbar auf, im Herzen war es ihm, als ob er gebrannt würde. Nicht fähig, es zu ertragen, stieg er flugs von dem gedeckten Gange herab, lief hinzu und wollte ihn festnehmen. Jener Buhle wendete sich erschrocken um, floh und verschwand spurlos in der dichten Finsterniss.

Faru-no i-wa kaku-to-mo sirade | tsubute-no ai-dzu-ja 察 *(sas) si-ken | tsuma-do-wo sinobi-te osi-ake-tsutsu | akasi-wo tori-te sukasi-mire-ba | omoi-gake-ki-ja sore narade | jori-nori kimi-no tsuttatsi-tamaje-ba | odoroki-awate* 蹲踞 *(son-kio)-nasi | ko-wa nani-goto-no masi-masi-ken* 扈鎚 *(ko-ziû)-no fito-mo mesarezu-te | kaku mi-gurusi-ki warawa-ga moto-ni irase-tamò-zo kasiko-kere. Madzu konata-je-to mi-te-wo tore-ba | jori-nori sono te-wo teô-to farai | mata niramaje ja-wore* 姦婦 *(kan-fu) | na-ga joru-be-naki-wo awaremi-te | ka-bakari* 撫育 *(bu-iku)-no* 恩 *(on)-wo wasure | mitsi-ni somuki-si* 人 *(nin)* 非人 *(fi-nin) | tsumi-no si-dai-wo kazojen-wa | naka-naka waga na-no kegare-to nare. Kokoro-joku waga — 刀 (ittô)-wo ukete |* 犯罪 *(bon-zai)* 的報 *(teki-fò)-wo siru-besi-to.*

Faru-no I, diesen Umstand nicht kennend, mochte vermuthet haben, dass es ein Zeichen durch einen Steinwurf sei. Das kleine Thor heimlich aufschiebend, nahm sie ein Licht

und blickte hin. Es war nicht das Vermuthete, und der Gebieter Jori-nori stand plötzlich vor ihr. Erschrocken hockte sie nieder und sagte: Was wird es hier gegeben haben? Ohne dass ein nahestehender Diener entboten wurde, kommt ihr zu mir, die ich so hässlich bin, herein, es mag eine Ehre sein. Kommt vorerst hierher! — Hiermit ergriff sie seine Hand. Jori-nori schleuderte ihre Hand weg und rief dann mit finsterem Blicke: Verrätherisches Weib, die du die Güte, mit der ich, deiner Hilflosigkeit mich erbarmend, dich in solchem Masse aufzog, vergissest und dem Wege zuwider handeltest, die Verbrechen einer Nichtswürdigen, welche dieses that, aufzählen, wäre wirklich eine Beschmutzung meines Namens. Du sollst mit Freuden einen Schwerthieb von mir empfangen und die Vergeltung der Sünde, die du begangen hast, kennen lernen!

Fakase-no tsuka-wo ta-nigiri-tamai | sude-ni kô-jo-to mije-taru tokoro-ni | naga-wo sa-je-mon kazu-sada-wa | 公 (kô)-no mi-ke-siki fakari-kane | sinonde 御後 (mi-go)-ni tatsi-soi-te | saki-jori-no ari-sama-wo tokku-to mite | 心中 (sin-tsiû) o-oki-ni odoroki-si-ga | kono toki mono-kage-jori tonde ide | won-tana-kubi-wo sika-to osaje | kimi-no ikari-wa toku-beô-mo arazu | nikkuki-ni kono itadzura-me | usi-zaki-ni nasu-to-mo nawo agasi. Sa-are kakaru kokoro-kitanaki wonna-ni | won-te-wo kudasi-tamawanba fakase-no kegare-to obosazu-ja. Josi-josi 臣 (sin)-ni 託 (taku)-si-tamaje-to.

Hiermit erfasste er den Griff des an dem Gürtel hängenden Schwertes. Als es schien, dass es schon zur Thatsache werden solle, hatte sich Naga-wo Sa-je-mon Kazu-sada, der sich das Aussehen des Gebieters nicht erklären konnte, heimlich hinter ihn gestellt. Das Vorgefallene genau sehend, war er im Herzen sehr erschrocken. Er stürzte jetzt aus der Dunkelheit hervor, drückte die Handwurzel des Gebieters fest nieder und sprach: Der Zorn des Gebieters lässt sich durch nichts besänftigen. Wollte man auch in seinem Abscheu dieses ausschweifende Weib durch Ochsen zerreissen lassen, es wäre noch immer schätzbar. Wenn ihr somit auf ein Weib von so unreinem Herzen eure Hand herablasset, bedenket ihr nicht, dass dieses eine Beschmutzung des an dem Gürtel hängenden Schwertes ist? Wohlan denn! Ueberlasset es mir!

Agasi ist, wie angenommen werden muss, schnelle Aussprache für *ari-gatasi* ‚schätzbar'.

Fidari-de-ni site faru-no i-ga | midori-no kuro-kami tanakubi-ni fin-maki | saki-ni waga kimi fisoka-ni mesare | madzu kò-kò-to tsuge-tamaje-do | nandzi-ni site kakaru-beki | koto ari-to si-mo omowazu-te | ko-wa sakasira-goto-to omô-kara | siba-siba kimi-wo isame-tsutsu | nawo-mo ke-siki-wo ajabumi-te | tatsi-kakure-tsutsu sidara-wo mi-si-ni | iwò jò-naki 大膽 *(dai-tan) me-rô. Kaku-to-mo sirade kimi-wo isame-si-wa | me-kura me-aki-wo warò-ga gotoku | ima-sara* 陳謝 *(tsin-zia)-ni kotoba-nasi. Sono tsugunoi-ni —* 寸 *(issun)-damesi-ni | kiri-sainami-te kimi-wo* 慰 *(wi)-sen-to | juki-nasu tadamuki sogai-ni wagete | sage-wo-wo totte sikka-to simure-ba | faru-no i kono toki omote-wo age | kutsi-wo firai-te wabin-to suru-wo |* 這 *(sia) kono* 期 *(go)-ni ojobi-te nani-wo-ka* 陳 *(tsin)-zen-to | te-arò fotori-ni kaketaru te-nugui | kadzu-sada totte mi-tsu jo-tsu fineri | faru-no i-ga kutsi-wo sika-to kukuru. Jori-nori ikatte mono-na iwase-so. Toku* 郊外 *(kò-kuai)-ni fiki-zuri-ide | utte sute-jo sa-e-mon-to.*

Zur Linken das grünschwarze Haupthaar Faru-no I's um die Handwurzel windend, sagte er: Vorhin berief mich mein Gebieter heimlich zu sich und sagte mir früher, wie sich Alles verhält. Doch da ich gar nicht glaubte, dass bei dir etwas dergleichen vorkommen könne, hielt ich es für Verleumdung und machte häufig dem Gebieter Vorstellungen. Dabei noch immer wegen des Scheines beunruhigt, sah ich im Verborgenen das Verhalten — o unaussprechlich freches Weib! Dass ich, hierüber in Unwissenheit, dem Gebieter Vorstellungen machte, war so als ob ein Blinder einen anderen Blinden verlachte. Du hast jetzt keine Worte mehr, um zu läugnen oder dich zu entschuldigen. Zur Vergeltung und um ein kleines Beispiel zu geben, werde ich dich niederhauen und den Gebieter beruhigen. — Hiermit drehte er ihre schneeigen Arme nach dem Rücken, nahm die Schnur des Schwertgriffes und zog sie fest an. Faru-no I erhob jetzt das Angesicht, öffnete den Mund und wollte sich erklären. Kadzu-sada rief: Da es so weit gekommen, was wirst du läugnen? — Er nahm das an das Handbecken gehängte Handtuch, drehte es drei oder viermal und verband damit fest den Mund Faru-no I's. Jori-nori rief zornig: Lasse sie nicht sprechen!

Schleppe sie schnell vor die Stadt hinaus und haue sie nieder, Sa-e-mon!

Surudoki kotoba-ni kazu-sada-wa | fatto irajete ta-makuri-si naki-iru faru-no i fittate-tsutsu | tatsi-ide-nan-to suru tokoro-ni tare-ga kono koto tsuge-tari-ken | oku-gata maki-no kata fasiri-ide | sono mama niwa-ni marobi-otsi | faru-no i-ga tamoto-ni tori-sugari | kimi-no omo-wa-wo kitto mi-age | kakaran koto-no ari-mo-ja sen-to | kure-gure isame-ma-irase-si-wo | ire-tamawazaru kutsi-osi-sa-ni | tatoje ika-naran koto-ni-mo are | juru-juru kono moto kiki-tomete fakari-masu-to-mo oso-karu-mazi | tsumi-no utagawasi-ki-wa karoku se-jo-to | kasikoki fito-no itsi-bajaku-mo imasime-goto-mo aru nare-ba | magete warawa-ni adzuke-tamaje. Ja-jo sa-e-mon imasime-wo toke | on-mi-mo ije-osa-ni ari-nagara | kore-ra-no koto-wo-mo kikoje-age | odajaka-naran-wo fakaran-to-wa sede | fi-ni abura-wo sosogu nasake-nasi. Ko-wa na-mo urameru koto ari-te | sono 鬪懷 *(fukurami)-wo farasan-to su naran | sa-narazu-wa imasime-wo | toku tokazu-ja-to.*

Bei diesen strengen Worten stimmte Kazu-sada zu. Die weinende Faru-no I, deren Hände er verdrehte, emporziehend, wollte er hinaustreten. In diesem Augenblicke — Jemand mochte es ihr gesagt haben — lief Maki-no kata, die Gattin ersten Ranges, herbei. So wie sie war, in dem Vorhofe zu Boden fallend, hielt sie sich an dem Aermel Faru-no I's fest, blickte zu dem Angesichte des Gebieters scharf empor und sprach: Gegen eine Sache, die so ausfallen sollte, machte ich immer wieder Vorstellungen. Es ist bedauerlich, dass ihr es nicht annehmet. Gesetzt, es ist irgend etwas an der Sache, so mag man es immerhin mit Bedacht anhören und erwägen, es wird nicht zu spät sein. ‚Bei einem zweifelhaften Verbrechen nehme man es leicht'. Da frühzeitig ein ermahnendes Wort weiser Männer also lautete, so bitte ich inständig, überlasset die Sache mir. Höre Sa-e-mon! Löse die Bande! Wenn du als Aeltester des Hauses nicht dafür sorgst, dass man diese Leute ruhig anhört, so ist dieses Herzlosigkeit, bei der du Oel in das Feuer giessest. Dieses ist etwas, was auch du hassest, und du wirst diesen tiefen Hass tilgen wollen. Wenn es nicht so ist, lösest du da nicht schnell die Bande?

Fukurami ist die Zusammenziehung von *fuka-urami* ‚tiefer Hass'.

Ira-date-ba | kazu-sada-mo iraje-kane | ika-ga-wa nasan-to 躊躇 *(tsiû-tsio)-suru-ni | jori-nori kasanete ko-e irarage | kazu-sada nani-wo-ka* 遲疑 *(tsi-gi)-su-beki | me-me-siki wonna-no kotoba-wo* 是 *(ze)-to si | waga* 命 *(mei)-wo somuku* 不忠 *(fu-tsiû)-mono | kono uje-ni-mo nawo* 猶豫 *(jû-jo)-nasa-ba | sono tsumi nandzi-ni ojobu-besi. Kadzu-sada-wa tsikara-wo jete | nadeô ôse-ni ojobu-beki-to maki-no kata-wo osi-noke-tsutsu | faru-no i ko-waki-ni fitsu-dakaje* 城外 *(ziò-guai)-je koso fasiri-juku.*

So sagte sie heftig. Kazu-sada konnte nicht zustimmen und war unschlüssig, was er thun solle. Jori-nori sagte wiederholt mit rauher Stimme: Was kann Kazu-sada bezweifeln? Den Worten eines weichlichen Weibes beistimmen und meinem Befehle zuwider handeln, ist nicht redlich. Wenn du dabei noch immer unschlüssig bist, wird die Schuld auf dich übergehen. — Kazu-sada gewann Kraft. Mit den Worten: Wie könnte ich bei dem Auftrage Erfolg haben? Maki-no kata bei Seite schiebend, nahm er Faru-no I unter den Arm und lief mit ihr nach der Aussenseite der Feste.

Maki-no kata-wa tô-to tòre | uramesi-ge-ni ato-mijari | kinô made-mo keô-made-mo | fara-kara-no goto sitasimi-te | uki-ni-mare tanosimi-ni-mare | kata-mi-ni katarai-nagusami-si-ni | asu-jori tare-wo-ka tajori-to si fanasi kataki-to nasi-ja sen. Itsu-tsu-no jubi-wa tsigiruru-to-mo | kono kanasimi-ni-wa jo-mo masazi. Fakana-no uki-jo-ja uki-kumo-ni | kakururu tsuki-wa kaze-no mani-ma | mata more-idzuru toki-mo are. Juki-te kajeranu fasiri-midzu-no | jodomi-mo jarade adzusa-jumi | faru-no i-no midzu-no faja karete | futa-tabi kuman josi-mo nasi. Kokoro-dzujoki waga tsuma-gimi | nasake-nasi-no siko kazu-sada-to.

Maki-no kata warf sich zu Boden, blickte ihnen unwillig nach und rief: Bis gestern noch, bis heute noch freundschaftlich gleich Geschwistern, sowohl in Kummer als in Freude, sprachen wir miteinander und trösteten uns. An wem werde ich, von morgen angefangen, eine Stütze haben, wem erzählen, wen zum Gegner im Spiele machen? Würden mir auch die fünf Finger abgerissen, es wäre keinesfalls ärger als diese Traurigkeit. In der wesenlosen vergänglichen Welt der in der schwimmenden Wolke sich verbergende Mond, nach dem Belieben des Windes mag es für ihn eine Zeit geben, wo er wieder heraustritt. Das fortgehende und nicht zurückkehrende laufende Wasser, indess

es keinen Dümpfel bildet als Hartriegelbogen, ist das Wasser des Frühlingsbrunnens *(faru-no i)* vertrocknet, es gibt kein Mittel, es noch einmal zu schöpfen. Mein hartherziger Gemal und Gebieter, der lieblose hässliche Kazu-sada!

Kataki ‚Feind' ist der Gegner im Spiele.

Mani-ma steht für *mani-mani* ‚nach Belieben'.

Kaki-kudoki kaki-midasi | taje-mo iru-beki ari-sama-wo | jori-nori imada ikari-tokete | imawasi-ki 淫婦 *(in-fu)-wo sitawa-ba | nare-mo* 同罪 *(dô-zai)-ni* 處 *(sio)-su-be-kere-to niramai-tamòre-ba | maki-no kata-wa sen-su-be-nami | fusi-sidzumitaru wori-kara-ni | menoto kosi-moto-ra-ga ko-e-go-e-ni | ko-wa nani-to sen | ika-ni sen kuse-mono ari-te fana-waka-gimi-wo | idzuko-je-ka ubai-sari-si-zo | ide-ai-tamaje-to naki-sakebu.*

Indem sie so zuredete und sich einmengte, war es, als ob sie durchaus nicht beikommen könnte. Jori-nori, dessen Zorn noch nicht nachliess, sagte mit finsterem Blicke: Wenn du nach dem heillosen ausschweifenden Weibe dich sehnst, musst du des gleichens Verbrechens dich schuldig gemacht haben. — Während Maki-no kata, sich nicht zu helfen wissend, regungslos dalag, ertönten die Stimmen der Amme und der Mägde, welche riefen: Was ist hier zu thun? Wie werden wir es anstellen? Ein Bösewicht hat den Gebieter Fana-waka geraubt und ist irgend wohin mit ihm fort. Kommet zu uns heraus! — Dabei weinten sie und schrien.

Tono-i-no 面々 *(men-men) odoroki-sawagi | ten-de-ni akasi-wo furi-terasi | ma-goto-wa mono-ka-wa* 城 *(ki)-no utsi-wo | kuma dani otsizu motomure-do | me-ni saje-gireru mono-mo naku sono uje kimi-ni tada-naranu | kọno ba-no furumai ibukasi-ku |* 諸士 *(sio-si)-ra kata-mi-ni me-to me-wo awase |* 言句 *(gon-ku)-wo idaseru mono-mo naku | maki-no kata-wa kasanaru* 珍事 *(tsin-zi) | tada bò-zen-to si-tamò-ni | jori-nori fitori utsi warai |* 淫婦 *(in-fu)-ga* 胎肉 *(tai-niku) uke-si fana-waka | utte suten-to omoi-si-ni | waga te-wo* 勞 *(rô)-sezu use-si koso | negò tokoro-no saiwai nare. Tada so-ga mama-ni suteoki-ne | ima koso sukosi ikari* 散 *(san)-zeri. Iza kokoro-joku ippai-wo* 哭 *(kis) sen | jò-i-nase-jo-to* 命 *(mei)-si-tsutsu | i-ma-ni irasete sawagi-tatsuru |* 侍女 *(zi-dzio)-wo sikatte* 酌 *(siaku)-wo torase* 數盃 *(su-fai)-wo kata-muke kazu-sada-ga | otodzure ika-ni-to matsi-tamò-meri.*

Die Nachtwachen waren sämmtlich erschrocken und in Aufregung. Mit Lichtern in allen Händen leuchtete man, in jedem Zimmer fragte man, ob etwas da sei, im Inneren der Feste liess man keinen Winkel undurchsucht, doch dem Auge kam nichts in den Weg. Zudem war an dem Gebieter das ungewöhnliche Benehmen um diese Zeit auffallend. Während die Kriegsmänner auf einander die Augen richteten und Niemand ein Wort hervorbrachte, während Maki-no kata bei den sich wiederholenden seltsamen Sachen nur entsetzt war, lachte Jori-nori allein und sagte: Indem ich den von dem ausschweifenden Weibe empfangenen Fana-waka zu tödten gedachte, ging er, ohne dass ich meine Hand bemühte, verloren. Es mag ein Glück sein, welches ich erwünschte. Lasset es nur so wie es ist! Jetzt hat mein Zorn ein wenig nachgelassen. Ich werde mit Vergnügen einen Becher trinken. Man mache ihn zurecht! — So befehlend, trat er in das Sitzzimmer. Die aufgeregten Mägde scheltend, liess er sie die Weinkanne nehmen, trank einige Becher und schien auf Nachrichten, welche Kazu-sada bringen würde, zu warten.

Jaja toki ari-te sa-e-mon kazu-sada | ajegi-ajegi tatsi-kajeri | ôse-wo kasikomi faru-no i-wo | 郊外 *(kô-kuai)-ni i-te* 誅戮 *(tsiû-riku)-seri. Kore mi-sonawase-to fissage-si | tsi-siwo-sitadaru aja-no ko-sode-ni | tsutsumi-si kubi-wo tori-den-to suru-ni | jori-nori kasira-wo sogai-nì muke-tsutsu | na-ga ma-kokoro-wa ima-sara narade | kanete sire-ba ika-de* 狐疑 *(ko-gi)-sen. Imawasi-ki ki-jatsu-ga sini-gawo | miru-mo naka-naka fara-tatasi | so-ga mama no-wara-ni sute-sarasi | mura-garasu inu-no fara kojasase-jo. Sate mata nare-ga ide-si notsi |* 一事 *(itsi-zi) sumijaka-nare-ba* 万喜 *(ban-ki) kasanu-to | toki-mo toki tote fana-waka-wo | tare-to-mo sirade ubai-kakuseri | ito saiwai-to-wa omowazu-ja-to.*

Endlich nach einer Stunde kehrte Sa-e-mon Kazu-sada ganz athemlos zurück und sagte: Dem Befehle gemäss habe ich Faru-no I vor die Stadt geführt und getödtet. Sehet dieses! — Hiermit wollte er das in ein bluttriefendes florenes Aermelkleid, das er an der Hand trug, gewickelte Haupt herausnehmen. Jori-nori wandte sein Haupt nach rückwärts und sprach: Da mir dein rechtlicher Sinn nicht allein seit jetzt, sondern auch von früher bekannt ist, wie sollte ich da zweifeln? Der Anblick des Todtenangesichts des unseligen Weibes würde mich in der That zum Zorne reizen. Wirf es wie es ist auf das

wüste Feld und lasse die Raben und Hunde sich daran sättigen. Nachdem du fortgegangen, hat sich schnell etwas dazu ereignet. Zur Verdoppelung aller Freude hat man vor etwa einer Stunde Fana-waka — ich weiss nicht, wer es that — geraubt und versteckt. Hältst du das nicht für ein grosses Glück?

Kiku-jori kazu-sada maju-wo fisome | sore koso ju-ju-siki 大事 *(dai-zi) nare | jume juru-kase-ni na-omoi-tamai-so. Jori-nori-wa utsi-warai | nan-deô* 黄口 *(ko-kô)-no —* 孩子 *(itsi-gai-zi) | osoruru koto-no aran-suran. Kazu-sada kòbe-wo* 左右 *(sa-jû)-ni utsi-furi | ina sa-ni arazu-arazu.* 蟻穴 *(Gi-ketsu)-jori site* 千丈 *(sen-zió)-no | tsutsumi kudzururu* 先言 *(sen-gen) ari. Kore faru-no i-ga* 腹心 *(fuku-sin)-no jakara |* 余禍 *(jo-wò) waka-gimi-ni ojoban koto-wo | itsi-bajaku-mo | fakari-siri | ubai-kakusu-ni kiwamari-tari. Tôki omon-fakari-naki toki-wa notsi kanarazu wazawai aran.* 臣 *(Sin)-ni sibasi-no itoma-wo tamaje | kusa-wo wakatte saguri-motome | nagaku ne-wo tatsu-no fakari-goto-wo nasan. Futa-ba-no toki-ni karazun-ba | ono-wo motsijuru-no ure-i ari | kimi joku kore-wo* 察 *(sas) si-tamaje.*

Als Kazu-sada dieses hörte, sagte er, die Brauen runzelnd: Dieses mag eine garstige, schwer wiegende Sache sein. Denket davon ja nicht leicht! — Jori-nori erwiederte lachend: Wie sollte man von dem Gelbschnabel, einem Knäblein, etwas zu fürchten haben? — Kadzu-sada schüttelte das Haupt nach rechts und links und sprach: Nein! So ist es nicht, so ist es nicht! Ein Wort der früheren Zeit lautet: Durch eine Ameisenhöhle stürzt ein Damm von tausend Klaftern. Dass das von den vertrauten Leuten Faru-no I's übrig bleibende Unheil sich auf Waka-gimi erstrecken wird, erkennt man schnell, es ist durch den Raub und das Verbergen entschieden. Wenn kein weitgehendes Ueberdenken ist, erfolgt später gewiss Unglück. Gewähret mir für eine Zeit Urlaub! Ich werde, indem ich die Pflanzen zertheile, suchen und einen Plan, durch den ich für immer die Wurzel abschneide, entwerfen. Wenn man zur Zeit der zwei Blätter nicht abmäht, hat man die Sorge wegen Anwendung der Axt. Möge der Gebieter dieses gut untersuchen.

Jori-nori sibaraku 沈吟 *(tsi-gin)-nasi | na-ga* 深慮 *(sin-rio) toki-jete* 理 *(ri) ari | kô-ga mani-mani jurusu-besi. Foso-kubi utte tatsi-kajere-to |* 坐右 *(za-jû)-no fito-furi naga-*

mitsu-ga kitai-ni kitai-si-wo tamaware-ba kazu-sada-wa osi-itadaki | mi-kokoro jasuku obosi-tamaje. Tsutaje-kiku 禹王 *(u-wò)* 洪水 *(kò-sui)-wo osamuru-ni | mi-tabi i-e-wo sugure-domo irazu.* 臣 *(Sin) saiwai-ni ukara-na-kere-ba |* 忠 *(tsiû)-no* 一字 *(itsi-zi)-wo kasira-ni itadaki |* 山林 *(san-rin)* 海濱 *(kai-fin) saguri-motome |* 君命 *(kun-mei) togezare-ba | kajeri-ma-irazi. Kakaru toki-ni-wa* 妻 *(me)-naki-mo joku |* 子 *(ko)-mo arazare-ba usiro-jasusi. Sa-wa obosazu-ja-to.*

Jori-nori summte eine Weile vor sich hin und sagte dann: Deine Bedenken kann ich mir erklären, du hast Recht. Ich werde dir gewähren, um was du bittest. Nachdem du das dünne Haupt abgeschlagen hast, kehre sogleich zurück. — Hiermit schenkte er ihm ein mit der Härtung des Schwertes Nagamitsu gehärtetes Schwert von der Rechten des Sitzes. Kazusada hob es über das Haupt und sprach: Seid in eurem Herzen ruhig. Als König Yü, von dem man in der Ueberlieferung hört, die Ueberschwemmung zurecht brachte, zog er dreimal an seinem Hause vorüber, trat aber nicht ein. Ich habe glücklicher Weise keinen Haushalt. Ich werde das Wort Redlichkeit auf dem Haupte tragen, die Berge und Wälder, die Ufer des Meeres durchsuchen, und wenn ich dem Befehle des Gebieters nicht nachkomme, kehre ich nicht zurück. Da ich um diese Zeit kein Weib habe, wie es gut ist, auch keinen Sohn habe, bin ich wegen der Folgen ruhig. Seid ihr nicht dieser Meinung?

Fokori-ka-ni kara-kara-to utsi-waraje-ba | jori-nori-wa kono 一言 *(fito-koto)* 恩愛 *(on-ai)-no fodasi-ja* 切 *(setsu)-nari-ken | kata-fo-ni emi-tsutsu kazu-sada-ga | omote-wo kitto mamori-tamò | ma-buta-ni* 愁涙 *(siû-rui)-wo ukame-tamaje-ba | kazu-sada nani-to-ka omoi-ken | fitosi-ku kimi-no omote-wo mire-ba | jori-nori-wa ko-e-furi-tate | kazu-sada isoge-to ôse-no sita | fatto irajete faru-no i-ga | sirusi-no tsutsumi ko-waki-ni kai-komi | isogawasi-ge-ni mi-wo firugajesi | mi-kajeri-mo sede makade-tari.*

Dabei lachte er in seinem Stolze laut auf. Jori-nori, bei welchem durch dieses einzige Wort die Fesseln der Zärtlichkeit peinlich sein mochten, beobachtete, einseitig lächelnd, genau das Angesicht Kazu-sada's, und auf seinen Augenlidern schwammen Thränen der Traurigkeit. Kadzu-sada, der sich irgend etwas denken mochte, blickte zu gleicher Zeit dem Gebieter in

das Angesicht. Jori-nori erhob die Stimme. Kazu-sada, eilig bei dem Befehle zustimmend, nahm den Bündel mit dem Haupte Faru-no I's unter den Arm, wandte sich hastig zurück und ging, ohne sich umzusehen, hinweg.

Fuki-jowaru | ato-jori kisofu | kaze-mo usi. | Su-ma-no arasi-ni | tsiru sakura-to | 敦盛 *(atsu-mori)-no* 大夫 *(ta-jû)-wo itami-si* 言 *(koto)-no fa | so-wa su-ma-no ura koko-mo mata onazi-waka-ki-no fana-waka-wa | fawa faru-no i-ga joko-sima-no sono tsukunai-ni fito-furi-no | jaiba-no moto-ni ke-ni-si-to-wa itokenaki mi-wa tsuju sirade | joi-no asobi-ja jume-mi-ken | katsu warai katsu isatsi | menoto-no fada-ni uma-i-se-si-wo | idzuku-jori-ka-wa sinobi-ken | ajasi-no ide-tatsi-si-taru wonoko | nuki-asi sasi-asi fusi-do-ni itari | kano fana-waka-wo ko-waki-ni kai-komi | iden-to suru-ni fana-waka-wa | jume jabure-tsutsu | ononoki-osore | menoto-menoto-to sakebu tokoro-wo | kuse-mono-wa kosi-no watari kai-ma-saguri-te te-nugui tori-de te-baja-ni waka-ga kutsi-wo owô.*

Wehend ermattet, | der später eifernde | Wind ist auch traurig. | In dem Sturme von Su-ma | die Kirschblüthen verstreut. — Dieses sind Worte des Trauerliedes auf den grossen Würdenträger Atsu-mori. Es war an der Bucht von Su-ma. Auch hier ist es der in Gemeinschaft junge Baum Fana-waka. Während seine Mutter Faru-no I zur Vergeltung des Unrechts unter einem Hiebe der Klinge verlöscht war, schlief das zarte Kind, nicht das Geringste wissend und von den Spielen des Abends vielleicht träumend, bald lachend, bald weinend, fest an dem blossen Leibe der Amme. Da kam — er mochte sich irgendwo versteckt haben — ein Mann, der seltsamer Weise hervorgetreten war, in das Schlafzimmer hereingeschlichen, nahm Fana-waka unter den Arm und wollte hinausgehen. Fana-waka, aus dem Traume aufgestört, zitterte vor Furcht und schrie Amme! Amme! — Der Bösewicht, an seinen Lenden herumsuchend, nahm ein Taschentuch hervor und verdeckte damit hurtig den Mund Fana-waka's.

Atsu-mori war ein Sohn 平經盛 Ta-ira-no Tsune-mori's und wurde 大夫 Ta-jû ‚der grosse Würdenträger' benannt. Er fiel im dritten Jahre des Zeitraumes Ziû-jei (1184 n. Chr.) bei der Vertheidigung der Feste — 谷 Itsi-no

tani in Setsu. Die Bucht Su-ma liegt vor dieser Feste und gehört zu dem Kreise Ja-saje.

Menoto-wa 例 *(rei)-no i-gitanaku | ne-madoi-tare-ba utsutsu-gokoro | mata-mo-ja obije-tamò-ka-to fidari-de nobete fiki-josuru-ni | fito arazare-ba utsi-odoroki | fazimete me-same kono tei miru-jori |* 無苦 *(mu-ku)-to oki-agari kuse-mono-ni fisi-to tori-tsuki jarazi-to idomu. Sija* 面倒 *(men-dô)-to furi-fodoki | fi-bara-wo teô-to ke-age-tsutsu | mi-kajeri-mo sede* 前栽 *(sen-zai)-ni fase-ide | kanete jò-i-ja nasi-tari-ken |* 屏 *(fei)-wo tobi-koje jami-ni magire | kuro-saki-to ijeru iri-je-ni fase-juki |* 無慙 *(mu-zan)-ni-mo fana-waka-wo fasi-no uje-jori otosan-to su. Fana-waka-wa sikasu-ga-ni | inotsi-no se-to-to-ja siri-ni-ken kuse-mono-ga kata-ni sugari | kosi-ni tori-tsuki otosare-zi | fanare-zi mono-to idomu mono-kara | ika-de-ka nogare-u-be-ken-ja | nami-ma-ni dô-to utsi-fibiki | sira-nami takaku tatsi-nobori | awaremu-besi kono iri-je-no | soko-no mi-kudzu-to nari-keri.*

Die Amme, welche gewöhnlich gut schlief, war schlaftrunken. Halb erwacht, sagte sie: Habt ihr denn noch Furcht? – Als sie die linke Hand ausstreckte, um das Kind an sich zu ziehen, war keines da. Heftig erschrocken öffnete sie jetzt erst die Augen und sah, was es gab. Unverdrossen erhob sie sich sogleich, hielt sich an dem Bösewichte fest und machte Anstrengungen, um ihn nicht auszulassen. Aergerlich schüttelte er sie ab und gegen ihren Bauch die Füsse erhebend, lief er, ohne sich umzusehen, in den Vorgarten hinaus, überstieg — er mochte schon früher die Vorbereitungen getroffen haben — flugs den Erdwall, eilte unter dem Schutze der Nacht zu der mit dem Namen ‚das schwarze Vorgebirge' benannten Einfahrt und wollte erbarmungslos Fana-waka von der Höhe der Brücke hinabwerfen. Fana-waka mochte erkannt haben, dass dieses die enge Thüre des Lebens sei. Er umklammerte die Schultern des Bösewichts, hielt sich an dessen Hüften und machte Anstrengungen, um nicht herabgeworfen zu werden und nicht abzugleiten. Doch wie sollte ihm das Entkommen möglich gewesen sein? Zwischen den Wellen erfolgte ein Schlag und ein Schall, die weissen Wellen stiegen hoch — bedauerlich! er wurde zu Pflanzenabfall auf dem Boden dieser Einfahrt.

A-a keô ika-naru fi-zo-ja | faru-no i fana-waka tokoro-wa kawaredo | toki-wa kawarade su-e-no-no tsuju | moto-no sidzuku-to

kije-ni-si-wa | 有爲 *(u-wi)* 轉變 *(ten-ben)* 生者 *(seô-zia)* 必滅 *(fitsu-metsu)-no* | 世 *(jo)-no narai-to-wa i-i-nagara aware faka-naki koto-domo nari. Kuse-mono-wa fo-to iki-tsugi nawo* 水上 *(sui-zeô)-wo ukagò-ni* | 如法 *(nio-fô)* 闇夜 *(an-ja)-no koto-ni si are-ba* | 有色 *(a-iro)-wa mijene-do midzu-oto-no* | *takaku fibiki-si-ni kokoro-wo jasunzi* | *moto-ki-si mitsi-ni kajeran-to su.*

O was für ein Tag war heute! Faru-no I und Fana-waka — der Ort war verschieden, die Stunde war nicht verschieden — als Thau des äussersten Feldes, der ursprünglich träufelt, vergingen sie. Sagt man auch, es sei das Gewöhnliche der Welt, in welcher das Bestehende umschlägt und sich verändert, das Lebendige nothwendig vernichtet wird, leidvoll sind die wesenlosen Dinge. Der Bösewicht schöpfte Athem und blickte noch immer auf die Fläche des Wassers. Da es eigentlich finstere Nacht war, zeigte sich kein Gegenstand, doch bei dem lauten Wiedertönen des Wassers war er beruhigt und wollte auf dem Wege, auf welchem er gekommen war, zurückkehren.

Wori-kara kore-mo omote-wo tsutsumu | *fitori-no mono-no fu kanata-jori ki-kakari* | *kano kuse-mono-to juki-tsigai-sama* | *sukasi-mire-ba ajasi-ki ide-tatsi* | *mono-no fu-wa kotoba-wo-mo kakezu* | *kuse-mono-ga katana-no ko-ziri-wo* | *sika-to ta-nigiri fiki-todomu. Ki-jatsu-mo fito-kuse mi-wo fineri* | *ko-busi-wo katame* 丁 *(teô)-wo utsi-noke* | *fima-wo jete fasiran-to su. Mono-no fu kono toki* 言 *(koto)-wo* 發 *(fas) si* | *kuse-mono to-mare-no ko-e-wo me-ate-ni* | *tobi-kuru siù-ri-ken* | *sa siri-taru-wa-to mi-wo firaki* | 宙 *(tsiû)-nite nigiru* 手煉 *(siù-ren)-no te-no utsi* | *kono fima-ni kuse-mono-wa* | *jami-wa aja-nasi nige-sari-nu. Mono-no fu-wa ta-nigiri-si siù-ri-ken* | *ma-saguri mite utsi-unadzuki* | *futokoro-ni osame suso fase-wori* | *moto-ki-si mitsi-ni fi-i-kajesi-nu.*

In diesem Augenblicke kam ein Kriegsmann, der ebenfalls das Angesicht verhüllt hatte, von dort herbei. Dem Bösewichte begegnend, spähte er. Jener hatte einen seltsamen Anzug. Der Kriegsmann, ohne ein Wort an ihn zu richten, erfasste mit der Hand fest die Schwertscheide des Bösewichts und hielt ihn an. Auch dieser wand sich geschickt, stiess den Mann mit geballter Faust weg und wollte, indem er Zeit gewann, entlaufen. Der Kriegsmann brachte jetzt Worte heraus. Dem

heranfliegenden Wurfschwerte, indem der Bösewicht die dorther tönende Stimme zum Ziele machte, als ob er es gewusst hätte, ausweichend, erfasste er es mit geübter Hand in der Luft. Während dieser Zeit war der Bösewicht, in der Finsterniss unkennbar, entflohen. Der Kriegsmann untersuchte das mit der Hand erfasste Wurfschwert, nickte mit dem Haupte und barg es in dem Busen. Den Saum des Kleides im Laufe brechend, kehrte er auf dem Wege, auf welchem er gekommen war, zurück.

Kono toki kata-je-no asi-no fa-wo | sajagu-to osi-wakete | mi-ni-wa jare-nuno-ko-wo matoi-taru | — 個 (ikko)-no 漁人 (gio-zin) araware-ide | saki-jori-no arasoi-wo | 篤 (toku)-to ukagai-mi-tari-ken | fidari-wo mi-jari | migiri-wo nagame | utsi-unadzuki-te nikko-to warai | moto-no asi-ma-ni kakuroi-nu. Kono mi-tari-wa ika-naru mono-ka | so-wa notsi-ni koso siraru-be-kere.

Um diese Zeit kam, die Schilfblätter zur Seite unter Geräusch zertheilend, um den Leib ein zerrissenes Tuch gewunden, ein Fischer zum Vorschein. Derselbe mochte den vorhergegangenen Streit aufmerksam beobachtet haben. Er schickte die Blicke nach links, blickte in die Ferne nach rechts, nickte mit dem Haupte und lächelte. Sodann verbarg er sich zwischen dem Schilfrohr, wo er sich früher befunden hatte. Wer diese drei Menschen waren, wird später bekannt geworden sein.

Sate-mo jori-nori a-son-wa | maki-no kata-no isame-wo iretamawade | — 朝 (itteô)-no ikari-ni faru-no i-wo 誅 (tsiû)-sesimete | notsi-wa maki-no kata tsuki-waka-wo me-de-itsukusimi | 左右 (sa-jû)-ni 侍 (zi)-sesime moppara-ni | 父子 (fu-si) imo-se-no on-naka mutsumazi-kari-si-ga | aru fi jori-nori | kaze-no kokotsi-to utsi-fusi-tamò-ni | fi-wo fete omorase-tamò mono-kara | maki-no kata-wo fazime 諸士 (sio-si) 藩中 (fan-tsiû) | o-oki-ni kasikomi 咽障 (siû-seô)-si 典醫 (ten-i) 鍼師 (sin-si) sama-zama-ni | 秘術 (fi-ziùtsu)-wo tsukusi | 精力 (sei-riki)-wo korasi | wokotarazu 藥餌 (jaku-zi)-mo tatematsure-domo saru-beki 天壽 (ten-ziù)-no kagiri-ni-ja | 時々 (zi-zi) 刻々 (koku-koku)-ni 焦衰 (seô-sui)-si | tsui-ni jomidzi-ni kajeri-tamò.

Jori-nori A-son, nachdem er, die Vorstellungen Maki-no kata's nicht beachtend, in dem Zorne eines Morgens Faru-no I

hatte hinrichten lassen, begünstigte in vorzüglichem Maasse Maki-no kata und Tsuki-waka. Er liess sie zu seiner Rechten und Linken aufwarten, und die Beziehungen zwischen Vater und Sohn, Mann und Gattin waren besonders freundschaftlich. Eines Tages wurde Jori-nori, indem er ein Gefühl von Erkältung hatte, bettlägerig. Da nach Verlauf von Tagen sein Zustand sich verschlimmerte, waren Maki-no kata, sämmtliche Kriegsmänner und die Leute des Gehäges in grosser Angst und Verwirrung. Die Aerzte der Vorbilder, die Meister der Nadel erschöpften auf allerlei Weise ihre verborgene Kunst. Sie drängten ihre Kraft zusammen, reichten unablässig Arzneimittel, doch — es war vielleicht die bestimmte Gränze des Lebens — von Stunde zu Stunde, von Minute zu Minute ward er hinfälliger und kehrte zuletzt in der Unterwelt heim.

Maki-no kata-no nageki-wa sara-ni-mo tokazu | 藩中 *(fan-tsiû) kana-je-no waku-ni fitosi-ku* | 長臣 *(teô-sin) kazuje nobu-mitsi-mo* | 斷腸 *(dan-tsiò)-no omoi* 切 *(setsu)-nari-to ije-domo* | 國家 *(kokka)-no tame-ni nageki-wo todome* | 諸士 *(sio-si)-wo* 指揮 *(si-gi)-site kata-no gotoku* | 善美 *(zen-bi)-wo tsukusi* 送葬 *(sò-sô)-nasi* 家督 *(ka-toku)-wa tsuki-waka* 相續 *(sò-zoku)-si* | *sunawatsi* 伴五郎 *(fan-go-rò)-to na-wo aratame* | *asi-kaga ke-no* 諸禮式 *(sio-rei-siki)* | *koto-odajaka-ni totonôre-ba* | *nageki-no naka-no jorokobi-nite* | 藩中 *(fan-tsiû)* 万歲 *(ban-zei)-wo tonòre-domo* | *maki-no kata-wa to-ni kaku-ni* | *naki-tsuma kono* 世 *(jo)-ni masi-masi-te* | *me-de-taku waka-ga ije tsuga-ba* | *ika-bakari-ka-wa uresi-to-mo* | *arigatasi-to-mo omô-ran. Tosi-tsuki nare-si midzu-tori-no* | *tsure-naku nokoru jamome-dori uki-ne-wo tare-ni kakotamasi. Tsuki-no jû-be-wa kò tsigiri* | *fana-no asita-ni-to tsikai-si-to* | *furi-ni-si koto-wo omoi-de-no* | *uki-ni tsuke jorokobi-ni taguje* | *sode-no firu* 間 *(ma)-wa namida-ni kutsi-te* | *tada* 深窓 *(sin-sò)-ni nomi fiki-komori* | 香 *(kò) fineri fana tate-matsuri* | 續經 *(do-kiò)* 念珠 *(nen-ziù)-no foka na-kari-keri.*

Die Klage Maki-no kata's liess sich nicht beschreiben, die Leute des Gehäges waren ganz einem siedenden Kessel gleich. Nobu-mitsi, der älteste Diener und Vorsteher der Rechnungen, hatte zwar schmerzliche Gedanken, welche ihm die Eingeweide durchschnitten, jedoch um des Reiches und des

Hauses willen that er der Klage Einhalt. Sämmtlichen Kriegsmännern Weisungen gebend, erschöpfte er gleich einer Musterform das Gute und Schöne, besorgte das Leichenbegängniss. Tsuki-waka, der Erbe des Hauses, wurde der Nachfolger und erhielt den neuen Namen Fan-go-rò. Die Beziehung zu dem Hause Asi-kaga wurde in Ruhe hergestellt und bei der mitten in der Klage auftauchenden Freude stimmten die Leute des Gehäges den Ruf: zehntausend Jahre! an. Allein Maki-no kata, wenn irgendwie der todte Gatte in dieser Welt sich befände, glücklicher Weise Tsuki-waka das Haus fortsetzte, für wie freudevoll, für wie schätzbar würde sie dieses halten! Der nach dem Wasservogel, an den man durch Jahre und Monde gewöhnt war, grausam zurückgelassene verwitwete Vogel, die schwimmende Wurzel, wem wird man sie anvertrauen? Die Vergangenheit, in welcher sie an dem Abende des Mondes dort den Bund schloss, an dem Morgen der Blumen hier den Eid schwor, in traurige Erinnerung bringend, es mit der Freude vergleichend, während die trockenen Zwischenräume des Aermels durch die Thränen verfaulten, verbarg sie sich nur an dem tiefen Fenster, reichte Papierstricke und Blumen, las die heiligen Bücher, und ausser Rosenkränzen war nichts vorhanden.

Kaku-te fan-go-rô-no 家督 *(ka-toku)-nase-si-to-wa ije-domo* | *imada* 幼年 *(jû-nen)-no koto nare-ba* | 長臣 *(tsiò-sin) nobu-mitsi* 執權 *(sikken)-si* | *kuni-no matsuri-goto-wo sara-ni-mo iwazu* | *ije-no oki-te* 大 *(dai)-to iwazu* | 小 *(seô)-to tonajezu* — 圓 *(itsi-jen)-ni nobu-mitsi* — 典 *(ikkio)-ni tsukasa-doru-to ije-do* | *moto-jori* 幼主 *(jû-siò)-no odzi nare-ba* | *tare-ga sono* 指揮 *(si-gi)-ni motoru mono-naku* | 權勢 *(ken-sei) fi-bi-ni sakan-ni-site* | *ataka-mo* 大守 *(tai-siù)-no gotosi-to ije-domo* | 遜謙 *(son-ken)-fukaki kazuje nare-ba* | 幼主 *(jû-siù)-wo* 敬 *(kei)-si* 諸士 *(sio-si)-wo* 撫育 *(bu-iku)-si* | *kari-some-no koto-wo-mo* | *watakusi-ni fakarò koto-naku* | 後室 *(kô-sitsu) maki-no kata-ni ukagai* | 是非 *(ze-fi)-wo* 論 *(ron-zi) sika-site notsi* | *kore-wo* 指揮 *(si-gi)-si kore-wo sadamu. Kakare-ba* 四民 *(si-min) sono* 廉潔 *(ren-ketsu)-wo tadaje* | *kaze-ni sitagò* 野艸 *(ja-sò)-no gotoku* | *sitai-nabikazaru-wa na-kari-keri.*

Da Fan-go-rô zwar zum Erben des Hauses gemacht worden, aber noch im zarten Alter sich befand, so ergriff der älteste

Diener Nobu-mitsi Besitz von der Macht, und nicht allein die Verwaltung des Reiches, auch die Gesetze des Hauses waren Nobu-mitsi ganz in die Hände gegeben. Doch da er eigentlich der Vatersbruder des jungen Gebieters war, handelte Niemand seinen Weisungen zuwider. Sein Ansehen ward mit jedem Tage vollkommener, und er war gerade einem grossen Statthalter gleich. Dessen ungeachtet war er ein sehr bescheidener Vorsteher der Rechnungen. Er ehrte den jungen Gebieter, pflegte die Kriegsmänner und sorgte nicht im Geringsten für sich selbst. Gegen die Witwe Maki-no kata aufmerksam, erörterte er Recht und Unrecht, und erst nachdem er dieses gethan, gab er ihr Weisungen und traf Bestimmungen. Die Menschen der vier Gegenden priesen somit seine Uneigennützigkeit und Lauterkeit, und Niemand war, der sich nicht gleich den Gräsern des Feldes, welche dem Winde gehorchen, bewundernd vor ihm beugte.

Aru toki kazuje nobu-mitsi | 後室 *(kô-sitsu)-no tono-ni makade-keru-ni* | *maki-no kata-wa nobu-mitsi-ga* | 劬勞 *(ku-rò)-wo nagusame-tamawan-to-ni-ja* | *kosi-moto-ni* 命 *(mei)-zite* 宴 *(jen)-wo mòke-sime* | *fita-sura nobu-mitsi-ni susume-tamò-ni* | *nobu-mitsi-mo* 後室 *(kô-sitsu)-ga megumi* | *fukaku* 感佩 *(kan-fai)-si* | *tsussinde* 數盃 *(su-fai)-wo katabuke* | *sika-site* 席 *(seki)-wo tadasi-tsutsu* | *jatsugare ima makade-si-wa* | *itsumo-no gotoku* 政務 *(sei-mu)-ni tsuki* | *fisoka-ni mawosi-agu-beki koto-ari. Sibaraku kata-gata-wo sirizokasi-tamawan-ka. Maki-no kata utsi-unadzuki* | *sore-sore-to kotoba-no sita* | 侍女 *(zi-dzio)-ra kasikomi-sirizoki-tari.*

Zu einer Zeit trat Nobu-mitsi, der Vorsteher der Rechnungen, in den Palast der Witwe. Maki-no kata, vielleicht um sich für die Bemühungen Nobu-mitsi's erkenntlich zu zeigen, liess, indem sie den Dienerinnen Befehle gab, eine Festlichkeit veranstalten und reichte Nobu-mitsi eifrig den Becher hin. Nobu-mitsi, von der Güte der Witwe tief gerührt, trank ehrerbietig einige Becher. Hierauf den Teppich gerade richtend, sprach er: Dass ich jetzt hergekommen bin, geschah wie gewöhnlich in Geschäften der Verwaltung. Ich habe euch etwas im Geheimen zu melden. Werdet ihr für eine Weile die Leute der Umgebung sich zurückziehen lassen? — Maki-no kata, mit dem Haupte

nickend, sagte Ja. Bei diesem Worte zogen sich die Aufwärterinnen ehrfurchtsvoll zurück.

Nobu-mitsi-wa atari-wo nagame | sidzu-sidzu-to 後室 *(kô-sitsu)-ga soba-ni tatsi-jore-ba | maki-no kata fowo-emi-te | fisoka-ni* 妾 *(seô)-ni tsugen-to-wa | ika-naru koto-ka kika-ma-fosi-to | i-i-tsutsu nobu-mitsi-ga te-wo tori-te | waga futokoro-ni fiki-irure-ba | nobu-mitsi-wa so-ga mama-ni* 後室 *(kô-sitsu)-wo fiki-josete | kata-mi-ni me-to me-ni kobururu made | emi-wo fukumi-te iza-to i-i-tsutsu | jagate kai-tatsi te-wo tadzusaje | kata-wo motasete* 深室 *(sin-sitsu)-ni iri-tari. So-mo ika-naru koto-wo-ka* 密談 *(mitzu-dan)-sen-to suru-zo.*

Nobu-mitsi blickte um sich und trat ruhig an die Seite der Witwe. Maki-no kata lächelte und sprach: Was für eine Sache ist es, die ihr mir heimlich melden wollt. Ich möchte es hören. — Dabei ergriff sie die Hand Nobu-mitsi's und führte sie in ihren Busen. Nobu-mitsi zog, es so lassend, die Witwe an sich heran. Mit ihr Auge in Auge, bis diese übergingen, sagte er mit lächelndem Munde: Wohlan! — Dabei erhob er sich sogleich. Sie an der Hand führend und an ihre Schulter sich lehnend, trat er in ein abgelegenes Gemach. Was für eine Sache wollte er wohl heimlich mit ihr besprechen?

光陰 *(Kuò-in)* 駑弓 *(do-kiû)-no tsuru-wo fanaruru-ga gotoku | 駟馬 (si-ba)-no kuruma-mo ô-be-karazu | faru-to sugi aki-to kure | kò-reki guan-nen-to iû koro-ni atatte | tsu-no kuni* 山崎 *(jama-zaki)-wo siri-tamò | 明月 (aka-tsuki)* 主膳 *(siù-zen)-no kami* 豐賢 *(tojo-kata) tote masi-masi-keru. Kono* 朝臣 *(ason)-jo* 仁政 *(nin-sei)-wo mote* 士民 *(si-min)-wo* 撫育 *(bu-iku)-si | 慈愛 (zi-ai)-wo mowara-to site* 國家 *(kokka)-wo osame-tamò mono-kara |* 領國 *(reô-goku) kore-ga tame-ni joru to-zasi-wo wasure | mitsi-ni otsi-taru-wo firowazaru. Sono* 德澤 *(toku-taku)* 隣國 *(rin-koku)-ni aburete | jama-zaki-no* 領民 *(reô-min) taran koto-wo fossi | kono kimi-no tame-ni* 忠 *(tsiû)-wo tsukusazun-ba | tare-ga tame-ni* 死 *(si)-wo tate-matsuran-to-zo tadaje-keru.*

Die Zeit, als ob sie von der Sehne des trägen Bogens sich trennte, durch den mit vier Pferden bespannten Wagen nicht zu verfolgen, verging als Frühling, dunkelte abendlich

als Herbst. In dem ersten Jahre des Zeitraumes Kò-reki (1379 n. Chr.) hatte Aka-tsuki Tojo-kata, Vorgesetzter der Speisen, die Verwaltung von Jama-zaki in dem Reiche Setsu. Da dieser Hofdiener bei seiner menschlichen Lenkung die Kriegsmänner und das Volk pflegte, Wohlwollen und Mitleid zur Hauptsache machend, Reich und Haus ordnete, vergass man in dem von ihm verwalteten Reiche aus diesem Grunde, in der Nacht die Thüren zu verschliessen, was auf den Wegen verloren ging, wurde nicht aufgelesen. Die Wohlthat dessen strömte auf die benachbarten Reiche über, und man wünschte, das in der Verwaltung von Jama-zaki inbegriffene Volk zu sein. Man pries ihn, indem man sagte: Wenn man für diesen Gebieter nicht die Redlichkeit erschöpft, für wen sollte man sich zu sterben erbieten?

Sare-ba kono koto asi-kaga-ke-no kikosi-mesi-te | tojo-kata-wo mesare atsuku isawo-wo 賞譽 *(siò-jo)-si-tamai | 新地 (sin-tsi) koko-ta* 加恩 *(ka-won)-nasi | sono uje-go-* 秘藏 *(fi-zò)-masi-masi-keru faja-busa fito-moto tamawari-keri. Tojo-kata-wa* 君恩 *(kun-won) mi-ni amari | kore-jori-wa ijo-jo-mote mi-wo seme* 士民 *(si-min)-wo itsukusimi-tamò-wa | ari-gata-kari-keru* 賢君 *(ken-kun) nari.*

Das Haus Asi-kaga, welches hiervon erfuhr, berief Tojo-kata zu sich. Es belohnte reichlich dessen Verdienste, begnadigte ihn mit vielem neuen Lande und schenkte ihm überdiess einen Hühnergeier, den es mit Sorgfalt aufbewahrt hatte. Tojo-kata, dem die Gnade des Gebieters im Ueberflusse zu Theil geworden, machte seitdem immer grössere Anforderungen an sich selbst und war, indem er sich um die Kriegsmänner und das Volk annahm, ein weiser Gebieter, der sich Dankbarkeit erwarb.

Aru fi tojo-kata | 領國 *(reô-goku)-wo* 巡察 *(ziùn-satsu)-no tame | kano itsi-motsu-wo ko-busi-ni suje | nisi-no firo-no-ni itari-tamò | wori-kara kataje-no ike-numa-ni | fata-fata-to oto-site | ito o-oi-naru* 白鶴 *(fakkuaku)-no moro-fa-wo nobasi tsu-to tatte | nisi-wo sasi-te tobi-juku-wo | tojo-kata-ga kobusi-ni suje-tamò | itsi-motsu kore-wo miru-jori-mo | ke-dzume-wo tate manako-wo ikarasi | onore-to fajari-te mi-wo momi-si-ni | ika-ga nasi-tari-ken ko-busi-wo fanare | ma-* — 文字 *(itsi-mon-zi)-ni*

ôte juku. Tsuru-mo sono 機 *(ki)-wo sassi-ken | siba-siba fa-utte tobi-juku-wo nogasazi mono-to itsi-motsu-wa | ikiwoi* 猛 *(mò)-ni okkakuru.*

Eines Tages, als er durch das von ihm verwaltete Reich eine Umreise machen wollte, setzte Tojo-kata jenen Beizvogel auf die Faust und gelangte zu der weiten Ebene des Westens. In diesem Augenblicke ertönte an den zur Seite befindlichen Teichen ein Klappern und ein sehr grosser weisser Storch, beide Flügel breitend, erhob sich plötzlich und flog in westlicher Richtung fort. Sobald der Beizvogel, den Tojo-kata auf die Faust gesetzt hatte, dieses sah, stellte er die Sporen, riss zornig die Augen auf. Von freien Stücken rührig und sich reibend — wie mochte er es bewerkstelliget haben? — verliess er die Faust und flog in gerader Linie verfolgend fort. Der Storch, der dieses Vorhaben errathen haben mochte, schlug häufig mit den Flügeln und entflog. Um ihn nicht entkommen zu lassen, machte sich der Beizvogel mit rasender Gewalt an die Verfolgung.

Tojo-kata awa-ja itsi-motsu-ni ajamatsi aran-wo ajabumi-tsutsu | uma-ni fito-mutsi atete 兩鳥 *(reô-teô)-no | juku-kata-wo ô-ni sarade si-mo | faja-busa-no toki-koto* 鷹繇 *(jô-jô)-ni-mo*[1] *masaru-to i-i | koto-sara* 大樹 *(tai-ziù)-no go-* 秘藏 *(fi-zò) nare-ba | sono* 猛 *(mò)-naru koto* 疾風 *(sippû)-no gotoku |* 白鶴 *(fakkuaku) ika-de kono* 剛爪 *(kô-sò)-wo | nogare-u-be-ken-to miru tokoro-ni | fu-si-gi-ja tsuru-no kakeru koto | ataka-mo ja-wo iru-gotoku |* 兩鳥 *(riò-teô)* 牛角 *(go-kaku)-no ikiwoi-nite | inu-i-wo sasi-te tobi-juki-si-ga | tsui-ni juku-kata-wo mi-usinai-nu. Tojo-kata o-oki-ni ki-wo kogasi | ware ajamatte* 拜領 *(fai-reô)-no taka-wo sorasi | nan-no kanbase ari-te-ka* 君前 *(kun-zen)-ni idzu-beki. Tatoi* 山野 *(san-ja)-ni fi-wo kurasu-to-mo | faja-busa futa-tabi ko-busi-ni sujezu-wa | tsikatte* 歸城 *(ki-zeô)-nasu-mazi-to | ma-nisi-ni mukatte fase-tamò.*

Tojo-kata, befürchtend, dass mit dem Beizvogel vielleicht ein Fehler vor sich gehen werde, gab dem Pferde einen Schlag mit der Peitsche und unterliess nicht, dem Fluge der beiden Vögel zu folgen. Er dachte sich: Man sagt, die Schnelligkeit des Hühnergeiers sei grösser als diejenige des Falken. Besonders,

[1] In dem Zeichen 繇 ist statt 系 das Classenzeichen 鳥 zu setzen.

da er von dem ‚grossen Baume' mit Sorgfalt aufbewahrt wurde, ist seine Kühnheit gleich dem Sturmwind, wie sollte es dem weissen Storche gelungen sein, diesen harten Klauen zu entkommen? — Als er hinblickte, war o Wunder! der Flug des Storches als ob man einen Pfeil abschösse, die beiden Vögel, mit der Gewalt von Ochsenhörnern, entflogen in nordwestlicher Richtung, und zuletzt hatte man sie aus dem Gesichte verloren. Tojo-kata war sehr ärgerlich. Er sagte: Wenn ich aus Versehen einen zum Geschenke erhaltenen Falken auskommen lasse, mit welchem Angesichte könnte ich dann vor den Gebieter treten? Sollte ich auch den Tag bis zum Abend in dem Gebirge und in der Wildniss verbringen, wenn ich den Hühnergeier nicht wieder auf die Faust setze, so schwöre ich, dass ich nicht in die Feste zurückkehre. — Hiermit sprengte er in westlicher Richtung fort.

Tai-ziù ‚grosser Baum' ist eine Benennung des Siò-gun.

長臣 *(Tsiò-sin)* 古田 *(furu-ta)* 典膳 *(ten-zen)* 正仲 *(masa-naka) kimi-no* 馬前 *(ba-zen)-ni tatsi-futagari wojoso fane-aru mono sora-ni fa-utte | sono juku-kata-wo fakaru koto katasi. Masi-ja* 窮鳥 *(kiû-teô) ika-de nisi-fingasi-wo wakatsu-beki. Kore-wo ô taka mata sikari | sara-ba idzuko-wo me-ate-to site | motomen-to-wa si-tamò-ran. Motto-mo* 拜領 *(fai-reô)-no* 二字 *(ni-zi) tòto-kere-domo |* 千金 *(sen-kin)-no omoki on-mi-wo mote | sadame-naki-wo motome-tamawan-mo | mata fakari-goto-naki-ni ni-taru-ka.* 臣 *(Sin)* 不肖 *(fu-seô)-nari-to ije-domo koko-ni todomari |* 鷹匠 *(taka-zeô)* 士卒 *(si-sotsu)-wo jo-mo-ni wakatsi |* 無異 *(bu-i)-ni itsi-motsu-wo saguri-mòsu-besi. Koi-negawaku-wa kimi-wa* 歸城 *(ki-ziò)-masi-masan koto-wo-to.*

Der älteste Diener Furu-ta Masa-naka, Vorgesetzter der Speisen, stand vor dem Pferde des Gebieters und sprach: Wenn Flügelthiere in die Luft entflogen sind, ist es unmöglich, zu ermessen, nach welcher Gegend sie fortziehen. Um so mehr gilt dieses von einem erschöpften Vogel. Wie könnte er Ost und West unterscheiden? Bei dem ihn verfolgenden Falken ist es ebenso. Welche Gegend werdet ihr also im Auge haben, wenn ihr ihn suchet? Möge das erhaltene Geschenk noch so schätzbar sein, dass ihr, mit der Gewichtigkeit von tausend Pfunden, etwas Unbestimmtes suchen wollt, ist wohl

auch einer Unüberlegtheit ähnlich. Ich bin zwar ein Entarteter, doch ich werde hier verbleiben, die Falkner und Kriegsleute nach allen vier Gegenden vertheilen und unveränderlich den Beizvogel suchen. Um was ich bitte, ist, dass der Gebieter in die Feste zurückkehre.

Omote-wo wokasi-te 諫賞 *(kan-sò)-suru-ni | tojo-kata nikko-to utsi-fowo-jemi | koto* 急 *(kiû)-nare-do naudzi-wo satosan. Sore taka sorete mijezaru mono | kore-wo tadzunuru-ni | asa-wa sunawatsi fingasi-si | jû-be-wa sunawatsi nisi-su. Mata* 定家郷 *(sada-ije-kò)-mo aki-no ko-si kata-wo wasurezu sitai-te-ja jû-be-no taka-wa nisi-je juku-ran-to* 詠 *(ei)-zi-tamò. Toki sude-ni saru-no* 上刻 *(ziò-koku) | ika-de-ka jo-mo-wo motomu-beki. Osoraku-wa* 面前 *(men-zen)-no |* 山中 *(san-tsiû)-ni koso aru-be-kere. Ware-ni tsudzuke-to i-i-sutete | fito-mutsi atete kake-dasi-tamaje-ba |* 典膳 *(ten-zen) masa-naka* 心中 *(sin-tsiû)-ni | sono* 博識 *(faku-siki)-wo* 感歎 *(kan-tan)-si | tai-siù-no siri-je-ni sitagai-te | si-sotsu-wo isame-fasuru fodo-ni | tsui-ni* 攝丹 *(setsu)-tan-no sakai-naru |* 國分 *(koku-bun)-tôge-ni sasi-kakaru.*

Bei diesen ihm vor dem Angesichte gemachten Vorstellungen und Lobsprüchen lächelte Tojo-kata und sprach: Obgleich die Sache dringend ist, werde ich dich verständigen. Ein Falke ist ausgekommen, und man sieht ihn nicht. Wenn man ihn sucht, so befindet er sich am Morgen im Osten, am Abend befindet er sich im Westen. Der Reichsminister Sada-ije sagt in dem Gedichte: Woher der Herbst gekommen, | die Seite nicht vergessend, | in Liebe wohl zu ihr | der Falke des Abends, | nach Westen wird er zieh'n. — Die Zeit ist bereits das erste Viertel des Saru,[1] wie sollte man in allen vier Gegenden suchen? Ich glaube, er wird sich in dem vor unseren Augen liegenden Gebirge befinden. Folge mir nach! — Hiermit gab er, ohne eine Antwort abzuwarten, dem Pferde einen Schlag und sprengte fort. Masa-naka, der Vorgesetzte der Speisen, im Herzen das vielseitige Wissen bewundernd, folgte dem Statthalter hinter dessen Rücken. Während er die Kriegsleute aufmunterte und einhersprengte, war man endlich nahe der die Gränze von Setsu und Tan-ba bildenden, die Reiche scheidenden Bergstrasse.

[1] Von 3 bis 3¼ Uhr Nachmittags.

Sada-ije, der Name des Dichters, findet sich sonst nur in Koje mit der Aussprache Tei-ka.

Tojo-kata mi-dzukara 波伊ヲヲ *(fa-i-fa-i)-to jobi-kakete | nawo jama fukaku wake-iru tokoro-ni | kanata-no sowa-ni sin-sin-taru |* 數丈 *(su-ziò)-no matsu-no ko-zu-e-no jeda-ni | mono koso mijure-to koma-wo kake-jose | me-wo sadamete ki-to mire-ba | an-no gotoku faja-busa-no |* 敵鳥 *(teki-teô)-wo tsui-ni jezari-ken | fa-wo jasurai-te i-tari-keru. Tojo-kata jorokobi siba-siba te-utsu-ni | faja-busa-mo nusi-ja siri-tari-ken | sikiri-ni fa-ute-do sara-ni kajerazu. Ko-wa ibukasi-to joku mire-ba | ika-ga nase-si-ja matsu-ga je-ni | fe-wo-wo iku-je-mo matowase-tari. Sarukara ka-ni kaku fa-utsu-to ije-domo | jeda-wo fanaruru koto-wo jezu.*

Tojo-kata rief mit eigenem Munde Fa-i! Fa-i! Als man noch tiefer in das Gebirge drang, war an einer daselbst befindlichen Bergwand, auf einem Aste des Gipfels einer emporragenden, mehrere Klafter hohen Fichte ein Gegenstand zu sehen. Als er, mit dem Pferde heransprengend und den Augen eine Bestimmung gebend, genau hinblickte, hatte sich daselbst, wie er vermuthet hatte, der Hühnergeier, der den feindlichen Vogel zuletzt nicht erreicht haben mochte, die Flügel ausruhen lassend, aufgesetzt. Tojo-kata erfreut, schlug öfters in die Hände, auch der Hühnergeier, der wissen mochte, dass es der Gebieter sei, schlug fortwährend mit den Flügeln, kehrte aber durchaus nicht zurück. Als man, hierüber verwundert, genau hinsah, war — was hatte er wohl gethan? — die Schnur an seinem Fusse mehrfach um den Ast der Fichte gewickelt. Da es so war, mochte er immerhin mit den Flügeln schlagen, er konnte von dem Aste nicht loskommen.

Fa-i-fa-i ist ein Wort, mit welchem man den Hühnergeier ruft.

Tojo-kata sa-jû-wo kitto mite | tare-ka aru | ko-zu-e-ni nobori-te faja-busa-wo tasuke-jo-ja | faja toku-toku-to ge-dzi-suru mono-kara | tani-ni nozomi-si 數丈 *(su-ziò)-no* 大木 *(tai-boku) | tare-ga joran-to iû mono naku | sara-wa joku iru mono-wo jerami | fe-wo-wo i-kiran koso (jo-karu)-mere-to*[1] *ware-mo ije-ba*

[1] Das Wort, für welches hier *jo-karu* gesetzt wurde, ist in dem Texte des Buches verlöscht.

fito-mo ije-do | faja-busa-ni ajamatsi aran-wo osore | tsukamatsuran-to ü mono naku 諸士 *(sio-si)-ra kata-mi-ni me-to me-wo awase | sen-su-be-naku-zo mije-taru tokoro-ni | ajasi-no fina-uta utai-tsutsu |* 十二三 *(ziû-ni-san)-no ko-wappa-no | ma-siba kari-kaja sitataku-ni | sobira-ni takaku oi-taru-ga | tani-no foto-jori ide-kitari.*

Tojo-kata blickte auf die Leute seiner Umgebung und befahl: Es steige Jemand zu dem Gipfel des Baumes und helfe dem Hühnergeier! Schnell, schnell! — Doch Niemand war, der sich erboten hätte, den über das Thal ragenden mehrere Klafter hohen grossen Baum zu erklettern. Er sagte wieder: Das beste wäre, einen guten Schützen wählen und die Schnur an dem Fusse zerschiessen. — Auch Andere sagten dieses, doch man fürchtete, dass hinsichtlich des Hühnergeiers ein Irrthum stattfinden könne, und Niemand war, der sich dazu erbot. Während die Kriegsleute einander anblickten und rathlos zu sein schienen, kam, ein seltsames schlichtes Lied singend, ein zwölf- bis dreizehnjähriger kleiner Junge, welcher Reisholz und abgemähtes langes Gras voll Rüstigkeit hoch auf dem Rücken trug, aus der Thalschlucht hervor.

Fasi-naku | reki-reki-no ari-sama-wo mite utsi-ajasimi | fu-to 木居 *(ko-wi)-no taka-wo mite sono* 機 *(ki)-wo sassi | nan-deô kore-ra-no ko-zu-e-wo osore | nobori-jezaru koso ozomasi-kere-to | obojezu kara-kara-to warai-si-ga | sasu-ga name-si-to-ja kokoro-dzuki-ken | tatsi-matsi kutsi-wo fusagi | sara-ni utai-jame-si fina-uta-wo utai | maje-naru* 樵路 *(seô-ro)-wo sugi-juku-wo | tojo-kata* 近士 *(kin-si)-ni ke-siki-site | kare-wo jobe-jo-to no-tamaje-ba | sa uke-tamawaru-to futari-no* 壯士 *(sò-si) | fasiri-jui-te kano ko-wappa-wo |* 問答 *(mon-dô)-mo naku fittate kitari | nawo* 君前 *(kun-zen)-ni fippusen-to su. Ko-wappa sara-ni* 禮 *(rei)-wo nasazu | ware-ni* 毫髮 *(kò-batsu)-mo okase-si tsumi-naku | mata —* 點 *(itten)-no megumi-mo obojezu | si-sai-mo katarazu fittatsuru-wa | so-mo won-mi-ra-wa nan-fito naru-zo. Futari-wa ko-e-wo fitosi-û-site | ko-wa name-ge nari ko-wappa-me |* 當國 *(tô-goku)-no kami-no mi-maje nari. Tsussinde ose-wo uke-jo-to | mata tatsi-kakatte fippusen-to su.*

Das verlegene Benehmen der Edlen schend, wunderte er sich. Als er aber den auf dem Baume sitzenden Falken

erblickte, errieth er, um was es sich handle. Er dachte sich: Jedenfalls fürchten sich diese vor dem Baumgipfel und können nicht hinaufsteigen, es ist thöricht. — Dabei schlug er unbesonnener Weise ein Gelächter auf. Doch plötzlich — es mochte ihm beigefallen sein, dass er unartig sei — verhielt er sich den Mund, sang dann wieder das schlichte Lied, welches zu singen er aufgehört hatte, und ging an dem vor ihm befindlichen Holzwege vorüber. Tojo-kata wandte sich zu den ihm nahestehenden Kriegsmännern und sagte: Rufet ihn! — Dieses hörend, liefen zwei starke Kriegsmänner fort, zogen, ohne zu fragen oder eine Antwort zu erhalten, den kleinen Jungen herbei und wollten ihn noch, als sie sich vor dem Gebieter befanden, zu Boden ziehen. Der kleine Junge bezeigte durchaus nicht seine Achtung und sagte: Was für Menschen seid ihr, die ihr mich, der ich nicht im Geringsten ein Verbrechen begangen und mich auch nicht der winzigsten Gnade erinnere, ohne die Ursache zu sagen, hierher zerret? — Die Beiden erwiederten gleichzeitig: Dieses ist Unartigkeit! Der kleine Junge steht vor dem Statthalter dieses Reiches. Empfange ehrerbietig seine Befehle! — Dabei hängten sie sich wieder an ihn und wollten ihn zu Boden ziehen.

Wappa kono toki iro-wo ugokasi | fidari-de-site 近士 *(kin-si)-ga tadamuki | toru-to fitosi-ku sogai-ni nedzi-wage | fitori-no waka-mono-wo sa-soku-ni fissiki | atari-wo kitto niramajete | tatoi* 大守 *(tai-siù)-ni-mare kuni-no kami-mare |* 無法 *(mu-fô)-ni ware-wo izanò nomi-ka | te-gome-ni sen-to-wa* 理不盡 *(ri-fu-zin) naran. Sassuru-ni ware-wo sasô-wa | ko-zu-e-ni kurusimu faja-busa-no | inotsi-wo mattò se-simen-to-no | sono* 結構 *(kekkô)-to-wa iwade-mo sirusi. Ojoso tori ke-mono-wo awaremi-te |* 人民 *(zin-min)-no kurusimi-wo sassezaru-wa | iwajuru ke-mono-wo fi-i-te fito-wo famaseru | kano* 桀紂 *(ketsu-tsiû)-ga* 暴惡 *(bò-aku)-ni onazi.* 湯武 *(Tô-bu)-wa* 呂望 *(rio-bô)-wo tattonde* 渭濱 *(wi-fin)-ni mi-juki-si |* 劉備 *(riû-bi)-wa* 臥龍 *(kua-riò)-wo* 敬 *(kei)-site mi-tabi* 草菴 *(sò-an)-wo tomurò. Ware* 匹夫 *(fippu)* 小童 *(seô-dô)-no mi-to site | kore-ni* 比 *(fi)-su-beku aranu mono-kara | fito-wo* 役 *(jaku)-sen-ni-wa | onore madzu tsutomu-to ijeri. Ima kare tsussimazu karu-ga ju-e-ni ware* 敬 *(kei)-sezu. Kare tsutomezun-ba ware* 役 *(jaku)-serarezi-to.*

Der Junge ward jetzt roth vor Zorn. Mit der Linken den Arm des nahestehenden Kriegsmannes ergreifend, drehte er ihn ihm zugleich gegen den Rücken und streckte den anderen Kriegsmann behende nieder. Finster um sich blickend, rief er: Gesetzt, es ist ein grosser Statthalter, es ist der Statthalter des Reiches, holt man mich nur so ohne Umstände? Es zwangsweise thun, wird nicht ganz in der Ordnung sein. Wie ich vermuthe, führt man mich her, um dem auf dem Baumgipfel Qual leidenden Hühnergeier das Leben zu erhalten. Sagt man es auch nicht auf anständige Weise, es ist offenbar. Wenn man die Vögel und wilden Thiere bedauert, aber um die Leiden der Menschen, des Volkes sich nicht kümmert, so lässt man durch die genannten Thiere die Menschen aufzehren. Dieses ist mit der Grausamkeit der Könige Khiĕ und Tsch'eu gleich. König Wu ehrte Liü-wang und zog an die Ufer des Wei. Lieu-pi ehrte Ngo-lung und besuchte dreimal die Strohhütte. Ich als ein gemeiner Mensch und kleiner Junge kann mich mit diesen Männern nicht vergleichen, doch man sagt: Um für die Menschen Dienste zu verrichten, muss man früher in Diensten stehen. Jetzt ist man nicht unterthänig, desswegen bezeigt man keine Achtung. Wenn man nicht in Diensten steht, werden keine Dienste verrichtet.

Tô-bu bezeichnet die Könige Thang und Wu. Da von Thang nicht die Rede ist, sollte es 周 武 *(tsiû-bu)* ‚Wu von Tscheu' heissen.

Sora-uso-fu-i-te tattaru-ni | 諸 士 *(sio-si)-ra nikkuki* 一 言 *(itsi-gon) kana-to* | *katana-no tsuka-wo ta-nigiru-to ije-domo* | *sono toku tokoro* 理 非 *(ri-fi)* 分 明 *(fun-meô) nare-ba* | *kore-wo idomu-ni kotoba-naku* | *tada tai-siû-no ke-siki-wo fakari-kane* | *kata-dzu-wo nonde fikaje-taru-ga* | *tojo-kata saki-jori* | *tsuka-tsuka ko-wappa-wo miru-ni* | *kawo-iro juki-wo azamuku-ga gotoku* | 眼 中 *(kan-tsiû) ono-dzukara* 威 *(wi) atte takeku* | *tada-mono narazu mije-si-ka-ba* | *kono toki uma-jori firari-to ori-tatsi* | *nikko-to site* 小 童 *(seô-dô)-wo maneki* | *nandzi iû tokoro* 陳 *(tsin)-zuru-ni mitsi nasi.* 近 士 *(kin-si)-ra-ga name-si-wa sunawatsi waga ajamatsi nari. Negawaku-wa kore-wo juruse. Seô-dô isogasi-ku futari-ga te-wo jurube* | *oi-taru kari-siba-wo sutete* 慇 懃 *(in-gin)-ni* 拜 *(fai)-wo nasi* | 一 時 *(itsi-zi)-no ikari-ni* 尊 卑 *(son-fi)-wo wakatazu* | 無 禮

(bu-rei)-no kotoba-wo togame-tamawanu | 寛仁 *(kuan-zin)* 大度 *(tai-do)* | *nani-mare* 役 *(jaku)-sesime-tamaje*

Indem er pfeifend sich erhob, dachten sich die Kriegsmänner: Ein abscheuliches Wort! — Sie legten zwar die Hand an den Griff der Schwerter, doch da Recht und Unrecht dessen, was er sprach, klar und deutlich war, hatten sie keine Worte, um mit ihm zu streiten. Sie konnten die Miene des Statthalters nicht beurtheilen und hielten sich voll Ungeduld zurück. Tojo-kata hatte schon früher mit Aufmerksamkeit den kleinen Jungen betrachtet. Die Farbe des Angesichtes dieses Jungen war, als ob sie des Schnees spottete, aus seinen Augen sprachen hohe Kraft und Muth, er schien kein gewöhnlicher Mensch zu sein. Der Statthalter stieg jetzt flink von dem Pferde herab, winkte lächelnd den kleinen Jungen herbei und sprach: Was du sagst, lässt sich auf keine Weise läugnen. Dass die nahestehenden Kriegsmänner unartig sind, ist meine Schuld. Ich wünsche, dass du es verzeihest. — Der kleine Junge liess eilig die Hände der beiden Männer los, warf das abgeschnittene Reisholz, das er auf dem Rücken trug, weg und machte artig eine Verbeugung, indem er sagte: Ein grosses Mass von Grossmuth und Menschlichkeit, bei dem ihr die unhöflichen Worte, indem ich zwischen vornehmem und niedrigem Stand nicht unterschied, nicht zum Verbrechen anrechnet! Was es auch sei, lasset mich Dienste verrichten.

Tojo-kata jorokobi | *sumijaka-no uke-fiki* 滿足 *(manzoku)-seri.* 余議 *(Jo-gi) narazu na-ga iû gotoku* | 木居 *(ko-wi)-no faja-busa ima sibasi* | *kano mama oka-ba* 命 *(mei)-wo tatsu-besi. Wadzuka-no itsi-motsu fito-moto-ni* | 人身 *(zinsin)-wo kurusimen-wa mitsi-naki nari-to-no nare-ga fito-goto ware kore-wo awaremazaru-ni-wa arane-domo* | *ika-ni sen kimi-no tamamono nare-ba* | *ware-ni otte-wa* 万金 *(ban-kin)-ni kaje-gatasi. Nandzi kore-wo awaremi-te* | *toraje-u-beki-no fakari-goto ara-ba* | *koi-negawaku-wa wosijete-jo. Sara-ba mata atsuku* 報 *(fô)-sen.*

Tojo-kata war erfreut und von der schnellen Einwilligung zufrieden gestellt. Er sprach: Es ist nichts weiter, es ist, wie du sagst. Der auf dem Baume sitzende Hühnergeier, wenn ich ihn jetzt eine Weile so lasse, wird er das Leben verlieren. Eines geringfügigen Beizvogels willen die Menschen quälen, ist ruchlos. Was dieses dein Wort betrifft, so ist es nicht der Fall,

dass ich sie nicht bemitleide, doch was soll ich thun? Er ist ein Geschenk meines Gebieters, und mir ist er um zehntausend Kobang nicht feil. Wenn du dich seiner erbarmest und ein Mittel weisst, wie man ihn fangen kann, so bitte ich dich, lehre es mich! Ich werde dich dann noch reich belohnen.

Seô-dô tsussinde uke-tamawari | ika-de kore-ra-no sa-sai-no waza | fakari-goto-mo si-an-mo irazi. Tada-ima mi-te-ni sujetate-matsuran-to | mi-wo okosi-te 松根 *(seô-kon)-ni | joru-to fitosi-ku tsuka-tsuka-to | noboru-wa sa-nagara mazira-no gotoku | ma-tataku-utsi-ni ko-zu-e-ni itari | mata kano mi-tani-ni nozomitaru | jeda-wo tsutajeru sono sama-wa | ani sasa-gani-ni koto-narazu |* 難 *(nan)-naku karami-si fe-wo-wo toke-ba | faja-busa-wa uresi-ge-ni ma-itsi-mon-zi-ni tobi-kudari | tojo-kata-gimi-no sasi-ageru | ko-busi-ni todomari fa-tatake-ba | tojo-kata fazime |* 諸士 *(sio-si)* 從卒 *(ziô-sotsu) fazimete an-do-no omoi-wonaseri.*

Der kleine Junge hörte es ehrerbietig und sprach: Zu solchen Kleinigkeiten braucht man gar kein Ermessen und Ueberlegen. Ich werde ihn augenblicklich auf eure Hand setzen. — Hiermit erhob er sich. An den Stamm der Fichte sich halten und zugleich emporklettern, war gerade wie bei einem Affen. In einem Augenblicke erreichte er den Gipfel des Baumes, und sein Aussehen, als er an dem über das tiefe Thal ragenden Aste hinglitt, war von demjenigen einer Spinne nicht verschieden. Ohne Mühe löste er die umgewickelte Schnur. Der Hühnergeier flog freudig in gerader Linie herab, blieb auf der erhobenen Faust des Gebieters Tojo-kata sitzen und schlug mit den Flügeln. Tojo-kata, die Kriegsmänner und Begleiter machten sich jetzt erst ruhige Gedanken.

Kano seô-dô-wa ko-zu-e-jori | kono ari-sama-wo faruka-ni mite | jagate moto-no jeda-wo tsutawan-to se-si-ni | kono jeda kutsi-si tokoro ari-ken | 滅々 *(meki-meki)-to fibiku-to fitosi-ku | jeda-saki —* 丈 *(itsi-ziô)-bakari wore-kagame-ba | seô-dô-wa omoi-kakene-ba | ika-de-ka* 枝上 *(si-ziô)-ni tamaru-beki | massaka-sama-ni otsi-kakari | awa-ja kôbe* 微塵 *(mi-zin) naran-to miru-tokoro-ni |* 宙 *(tsiû)-nite firari-to mi-wo kajesi |* 岩上 *(gan-ziô)-ni sukku-to tsuttatsi-tsutsu | sidzu-sidzu mimaje-ni kasikomaru-ni | fadaje tajumazu me mazirokazu. Sanagara jo-no tsune-ni koto-narane-ba | sio-si kono ari-sama-wo miru-jori-mo |* 心中 *(sin-tsiû)* 疑惑 *(gi-waku)-si kono*

seô-dô | *masasi-ku* 天狗 *(ten-gu)-ni arazare-ba kedasi* 山鬼 *(san-ki)-no* 變化 *(fen-ge) naru-besi-to* | *fisoka-ni katana-ni te-wo kakaru.*

Der kleine Junge, der auf dem Gipfel des Baumes dieses von weitem sah, wollte sogleich an dem früheren Aste zurückklettern, als dieser Ast, an welchem eine verfaulte Stelle sein mochte, krachte und die Spitze des Astes in der Ausdehnung einer Klafter im Brechen sich bog. Der kleine Junge beachtete es nicht. Wie könnte er auf dem Aste sich halten? Er wird mit dem Kopfe nach unten hinabstürzen und sein Kopf zu Staub zerschellt werden. Als man mit diesen Gedanken hinblickte, kehrte er sich flink in der Luft um und kauerte, indem er sich geradezu auf den Felsen schwang, ruhig vor dem Gebieter. Sein Leib war nicht abgespannt, seine Augen winkten nicht, er war eben nicht anders als gewöhnlich. Sobald die Kriegsmänner dieses bemerkten, stieg in ihrem Herzen der Argwohn auf. Sie dachten sich: Da dieser kleine Junge eigentlich kein altes Gespenst ist, so muss er wohl ein verwandelter Berggeist sein. — Sie legten heimlich die Hand an das Schwert.

Tojo-kata sa-jû-wo kitto me-mase-si | *kore-wo sidzume-tsutsu seô-dô-wo maneki* | 劬勞 *(ku-rô)-wo itowade* 役 *(jaku)-serare-si kokoro-zasi* | *jumi-ja-gami-mo mi-sonawase* | *wasururu toki sara-ni nasi. Sate so-mo nandzi-wa idzuko-ni sumi-te* | *na-wa ika-ni tosi-wa iku-baku. Ware sukosi omô koto aru-ga ju-e* | *tsubara-ni katari-kikasi-sone.*

Tojo-kata richtete den Blick fest auf seine Umgebung und indem er sie beruhigte, winkte er den kleinen Jungen zu sich und sprach: Die Entschlossenheit, mit welcher, ohne dass dich die Mühe verdrossen hätte, der Dienst verrichtet wurde, der Gott der Bogen und Pfeile mag sie sehen, es gibt gar keine Zeit, in der ich es vergesse. Aber wo wohnst du? Wie ist dein Name? Wie alt bist du? Weil ich ein wenig darnach Verlangen trage, so lasse es mich umständlich hören.

Me-mase steht für *me-mawase* ‚die Augen herumwenden'.

Seô-dô kasira-wo fiki-ku site | *ugo-musi-ni fitosi-ki* 土民 *(do-min)-no segare* | *na-nori kikojen-wa oko nare-do* | *mawosazaru-mo mata kasikosi. Tsitsi-wa tadzi-ma-no ijasi-ki mi* | 伊太夫

(i-ta-jû)-to iû 百姓 *(fiaku-seô)-nite | soregasi-ga na-wa* 猪之助 *(i-no suke)-to jobi | tosi sude-ni ziô-go-sai | fawa-wa mutsuki-no utsi-ni mi-makari-te | tsitsi-ga te-ni sodaterare-si-ga | soregasi itokenaki toki-jori-mo |* 百姓 *(fiaku-seô)-no nariwai futto konomazu | fana-wa sakura-gi fito-wa* 武士 *(bu-si)-to | ijeru tatoje-no mimi-ni todomari. Aware mono-no fu-to nari-na-ba-to omô kokoro-no* 初一念 *(sio-itsi-nen) | todomi-kanete* 十二 *(ziû-ni)-no tosi | kuni-wo fasiri-te mijako-wo sasi | tani-ba-no kuni-ni samajoi-si-ga | moto-jori —* 錢 *(issen)-no takuwaje-mo naku | kotsu-gai-nin-to nari-taru-wo | tokoro-no mono awaremi-te | kono* 國分 *(koku-bun)-jama-no mamori-te-to nari-si-wa |* 本意 *(fo-i) narane-domo* 口腹 *(kô-fuku)-wo jasinò su-be-mo arazare-ba | sa-mo arame are fito-tabi-wa | mi-wa jama-mori-to nara-ba nare | kokoro-zasi dani sutezara-ba |* 青雲 *(sei-un)-no toki-mo arazan-mere-to | kono jama-gutsi-ni kari-fo-wo tsukuri | tsune-no* 産 *(san)-ni-wa mi-jama-ni iri-te | mi-sonawasu goto | ma-siba kari-tsutsu siro-nasi-te | wadzuka-ni kemuri-wo tate-samurò nari.*

Der kleine Junge hielt das Haupt niedrig und sprach: Ein Sohn des mit dem kriechenden Gewürme gleichen Volkes der Scholle, wenn mein Name gehört wird, ist es thöricht, doch ihn nicht sagen, macht mir ebenfalls Furcht. Mein Vater, ein gemeiner Mann aus Tadzi-ma, ist ein Mensch des Volkes Namens I-ta-jû. Mein Name ist I-no suke und ich bin bereits fünfzehn Jahre alt. Meine Mutter starb, als ich noch in den Wickelbändern war, und ich wurde von der Hand des Vaters aufgezogen. Seit meiner frühen Jugend liebte ich durchaus nicht die Beschäftigung der Menschen des Volkes. Das Gleichniss ‚als Blume der Kirschbaum, als Mensch der Kriegsmann' blieb mir in den Ohren zurück. Den ersten Gedanken meines Herzens: O dass ich doch ein Kriegsmann würde! zurückzuhalten nicht im Stande, entfloh ich, zwölf Jahre alt, aus dem Reiche und schlug den Weg nach Mijako ein. Ich irrte in dem Reiche Tani-ba umher. Ursprünglich ohne die Ersparniss eines einzigen Kupferstückes, wurde ich ein Bettler. Ein Mensch des Ortes erbarmte sich meiner, und ich wurde ein Wächter dieses die Reiche scheidenden Gebirges. Dieses war zwar nicht mein Wunsch, doch ich dachte mir: da ich kein Mittel habe, mich zu ernähren, möge es immerhin so sein. Wenn ich einmal ein Gebirgswächter bin, so sei es. Wenn ich nur den Vorsatz

nicht aufgebe, so dürfte es die Zeit der grünen Wolken nicht sein. Ich baute mir an diesem Eingange in das Gebirge eine Hütte. Bei meinem gewöhnlichen Erwerbe gehe ich in das tiefe Gebirge, und indem ich, wie ihr sehet, Reisholz schneide, verhandle ich es und bringe ein wenig Rauch zuwege.

Tojo-kata fodo-fodo kan-zi-iri | kenage-naru seô-dô sika arubesi. Sari-nagara | saki-ni kare-ra-ga 理不盡 *(ri-fu-zin)-naru | furumai-se-si toki sa-soku-no te-nami | so-ga uje-ni |* 數丈 *(su-ziò)-no ko-zu-e-ju otsi-sama-ni | mi-wo firugajesu* 自在 *(zi-zai)-no fataraki | kore mata ika-ni site* 練磨 *(ren-ma)-nase-si-zo.*

Tojo-kata war sehr ergriffen und sprach: Ein muthiger kleiner Junge soll so sein. Indessen zeigtest du vorhin, als die Leute dort sich ungebührlich benahmen, eine rasche Fertigkeit der Hand. Ueberdiess drehtest du dich im Herabfallen von dem Gipfel des mehrere Klafter hohen Baumes und bewegtest dich frei. Auf welche Weise hast du noch diese Uebung erlangt?

Ju ist ein obsoletes Wort für *jori.*

I-no suke fitai-ni ase-wo nasi | ko-wa fadzukasi-ki 御綻 *(go-dziò) kana. Sude-ni saki-ni mawose-si gotoku | ma-siba kusakari sono fima-ni-wa |* 山嶽 *(san-gaku)-ni asobi* 熊羆 *(jû-fi)-wo tomo-to si | sumai-tori arui-wa* 棒 *(bô)-nedzi-ni tsikara-wo tamesi | mata-wa* 猪鹿 *(tsio-roku)-wo ai-te-to si tani mine-to iwazu kake-meguri-si nomi | wakete* 練磨 *(ren-ma)-to iû-beku-mo arazu.*

I-no suke antwortete mit beschweisster Stirne: Dieses ist ein beschämender Auftrag! Als ich, wie ich schon früher gesagt habe, Reisholz und Pflanzen abschnitt, wandelte ich in der Zwischenzeit in den Gebirgsthälern, machte die Bären zu meinen Gefährten und rang mit ihnen. Bisweilen versuchte ich die Kraft im Winden des Stockes, oder ich machte Eber und Hirsche zu Gegnern. Ohne Rücksicht auf Thal oder Berggipfel wandelte ich nur umher. Man kann dieses durchaus keine Uebung nennen.

Tojo-kata moro-te-wo teô-to utsi geni koto-waza-ni narò-jori nare-to ijeru-wa kore nan-mere. Tatoi tosi-tsuki-no 習練 *(siû-ren)-nasu-to-mo |* 一心不定 *(issin-fu-zeô)-site koto*

nari-gatasi. A-a je-taru-kana je-taru-kana-to amata-tabi 嘆賞 *(tan-siò)-si | kasanete i-no suke-ni mukai | nandzi* 官途 *(kuan-do)-no kokoro-zasi ara-ba | ware mata sikiri-ni* 臣 *(sin)-to nasa-ma-fosi | ware* 良木 *(reô-boku)-ni arane-domo | nandzi* 良禽 *(riò-kin) jete sumu-besi-ja.*

Tojo-kata schlug in beide Hände und sprach: In der That, wie das Sprichwort sagt: ‚Aus dem Ueben das Gewöhnen', dieses dürfte es sein. Gesetzt, man übt sich durch Jahre und Monate, ist das ganze Herz nicht dazu entschlossen, so ist es unmöglich, dass die Sache zu Stande kommt. Ach, es ist erlangt! Es ist erlangt! — So bewunderte und pries er mehrmals. Hierauf sprach er wieder zu I-no suke: Wenn du zu dem Wege der Aemter entschlossen bist, so möchte ich dich auch fortwährend zum Diener machen. Ich bin zwar kein vortrefflicher Baum, doch du bist ein vortrefflicher Vogel. Wirst du, nachdem du ihn gefunden hast, aufsitzen?

I-no suke te-wo agete jorokobi | 燕雀 *(en-ziaku)* 大鵬 *(tai-bò)-no kokoro-wo sirane-do negawaku-wa* 犬馬 *(ken-ba)-no* 勞 *(rô)-wo tsukusan. Tojo-kata* 悅喜 *(ekki) kagiri-naku |* 文王 *(bun-wò)-wa* 猛獸 *(mò-ziû)-wo jume-mite |* 呂望 *(rio-bô)-wo je | ama (jo)-wa faja-busi-wo fanatte* 丈夫 *(ziò-fu)-to je-tari-to.*

I-no suke erhob die Hände und sagte freudig: Schwalben und Sperlinge kennen zwar nicht den Sinn des grossen Vogels, doch was ich wünsche, ist, dass ich die Arbeit der Hunde und Pferde gänzlich verrichten möge. — Die Freude Tojo-kata's hatte keine Gränzen. Er sagte: König Wen sah im Traume ein reissendes Thier und erlangte Liü-wang. Ich liess einen Hühnergeier los und erlangte, was für stark gilt.

Tadatsi-ni 馬前 *(ba-zen)-ni tomonai-te* 歸城 *(ki-ziò)-si-tamai | sunawatsi* 志學 *(si-gaku)-no tosi-nare-ba tote* 元服 *(gen-buku)-nasasime* 幼名 *(jû-mei)-wo | sono mama josete* 伊助 *(i-suke)* 高一 *(taka-katsu)-to na-norase | mata firasi-ku* 山谷 *(san-koku)-ni* 住 *(ziû)-site | fazimete sato-ni ide-taru-jori |* 里見 *(sato-mi)-to* 苗字 *(meô-zi)-wo jobaserare | madzu asi-garu-no tsura-ni oki-tamai | nawo* 師 *(si)-wo ataje* 練磨 *(ren-ma)-se-simuru-ni | moto-jori* 万知 *(ban-*

tsi)-no 才 *(sai) nare-ba | tosi-tsuki ki-furu mani-mani-mo | sono* 功 *(kô) sude-ni* 成就 *(ziô-ziù)-si | osa-osa* 藩中 *(ban-tsiû)-ni narabu mono nasi. Sare-domo kore-wo iro-ni-mo idasazu* 事物 *(si-butsu)* 謙退 *(ken-tai)* 辞讓 *(zi-ziô)-site* 恭敬 *(keô-kei)-wo moppara-to se-si-ka-ba |* 大守 *(tai-siù)-wa moto-jori* 諸 *(sio)-ban-tsiû kozotte* 愛 *(ai)-sezaru-wa na-kari-keri.*

Ihn gerade vor dem Pferde behaltend, kehrte er mit ihm in die Feste zurück. Hierauf liess er ihm, dem Fünfzehnjährigen, die Mütze aufsetzen und ihm, mit Belassung des Kindernamens, den Namen I-suke Taka-katsu geben. Ferner liess er ihn, der lange Zeit in den Gebirgsthälern gewohnt hatte und jetzt erst in ein Dorf hinausgetreten war, mit dem Geschlechtsnamen Sato-mi (das Dorf sehen) benennen. Er stellte ihn zuerst in die Reihen der Fussgänger, gab ihm noch einen Lehrer und liess ihn ausbilden. Da I-suke ursprünglich die Begabung der zehntausend Kenntnisse besass, waren, ob Jahre und Monde auch willkürlich kamen und vergingen, seine Verdienste bereits vollständig erworben und augenscheinlich war in dem Gehäge Niemand, der ihm gleich kam. Doch dieses durch sein Aeusseres nicht verrathend, in Sachen der Geschäfte bescheiden und zurückhaltend, verzichtend und nachgiebig, war sein einziges Streben die Ehrerbietung. Nach dem Beispiele des Statthalters liebten ihn alle Diener des Gehäges ohne Ausnahme.

Koko-ni tojo-kata-gimi-no ka-toku 齊次郎 *(sai-zi-rò)* 元春 *(moto-faru) tote tosi fata-tose-wo futa-tsu mi-tsu sugosi-taru-wa |* 天 *(ten)-no naseru* 美男 *(bi-nan)-nite | kano* 宋朝 *(sô-tsiò)-ga* 美 *(bi) |* 在五 *(zai-go)-no* 艷 *(jen)-mo | kore-ni otoru-to-mo masaru-mazi-ku | geni-mo wonna-ni site mi-taran-to omô bakari-no katatsi naru-ga | sika nomi narazu* 才智 *(sai-tsi) fukaku |* 文武 *(mon-bu)-no mitsi-ni-mo uto-karazare-ba | tsitsi-no* 寵愛 *(teô-ai) sara-ni-mo tokazu.*

Der älteste Sohn des Gebieters Tojo-kata hiess Sai-zi-rò Moto-faru und hatte das zwanzigste Lebensjahr um zwei oder drei Jahre überschritten. Derselbe war ein von dem Himmel hervorgebrachter schöner Mann. Die Schönheiten des Hofes von Sung, die unter den Fünfen befindlichen Zierlichen, mochten ihm wohl nachstehen, konnten ihn nicht übertreffen. Er war von einer Gestalt, bei der man glaubte, dass man ihn wirklich

für ein Weib ansehen würde. Zudem grosse Begabung und Kenntnisse besitzend, war er den Wegen der Schrift und des Krieges nicht fremd, und die Zärtlichkeit des Vaters war unzertrennlich.

諸 臣 *(Sio-sin)* 士 卒 *(si-sotsu)-ni itaru made | su-e-tanomosi-ku omoi-keru-ga | sa-itsu-goro-jori ika-nari-kemu |* 顔 色 *(gan-sioku) fi-bi-ni* 憔 悴 *(seô-sui)-si |* 飲 食 *(in-sioku)-mo ja-ja-ni* 減 *(gen)-ze-si-ka-ba |* 侍 醫 *(zi-wi)* 鍼 師 *(sin-si)-ra* 診 脈 *(tsin-miaku)-si | ko-wo jô-i-no koto narazi |* 數 歲 *(su-sei)-no* 勤 學 *(kin-gaku)-ni* 精 神 *(sei-sin)-wo tsuijasi-tamaje-ba | iwajuru* 鬱 症 *(ussiô)-wo* 發 *(fas) suru tokoro nari. Sibaraku mono-manabi-wo todome-jame-si |* 山 野 *(san-ja)-ni tsuki fana-wo* 賞 *(seô)-si-tamawazumba |* 藥 餌 *(jaku-zi)-no sirusi tô-karu-besi-to* 異 口 同 音 *(i-kô-dô-on)-ni* 醫 案 *(i-an)-sure-ba | tojo-kata-ni-mo sa-nan-meri-to |* 長 臣 *(tsiô-sin)-wo mote* 遊 行 *(jû-kô)-wo susumure-domo | sai-zi-rô-wa sara-ni kiki-ire-tamawazu | fita-sura tsutome-no mitsi-ni fukerare-si-wo | nawo sama-zama-ni isamure-ba* 諸 臣 *(sio-sin)-no* 氣 *(ki)-wo jasumen tame |* 城 外 *(ziô-guai)-ni* 逍 遙 *(siô-jô)-sen. Sikare-domo akara-sama-ni mesi-* 具 *(gu) sonajete iden-ni-wa |* 商 農 *(seô-nô)-ra-no samatage-to-mo naran | soga uje* 典 *(kiô)-mo usu-karu-besi-to | sato-mi i-suke nomi-wo tomo-to site | fi-bi atsi-kotsi-ni kokoro-wo tanosimasime-tamô-ni | geni-ja* 子 *(ko)-wo miru koto tsitsi-ni sikazu | jamai-wo* 察 *(sas) suru koto* 醫 *(wi)-ni-ja kojezari-ken | fi-wo ôte* 快 方 *(kuai-fô) mije-kere-ba |* 諸 臣 *(sio-sin)-no an-do kore-ni sugizu | nawo-mo* 逍 遙 *(seô-jô)-wo susume-keri.*

Während alle Diener, selbst die Kriegsmänner und gemeinen Streiter, auf ihn ihre Hoffnung setzten, wurde seit einiger Zeit — wie mochte es zugegangen sein? — sein Angesicht täglich welker, und auch Speise und Trank brach er sich allmälig ab. Die aufwartenden Aerzte und die Meister der Nadel fühlten ihm den Puls und sagten: Dieses ist keine leichte Sache. Da er durch mehrjähriges angestrengtes Lernen den Geist aufgerieben hat, ist die sogenannte finstere Schwermuth ausgebrochen. Wenn er nicht für eine Zeit das Lernen aufgibt, auf den Bergen und im freien Felde Mond und Blumen

bewundert, so wird die Wirkung der Arzneien ausbleiben. — Dieses war die übereinstimmende Meinung der Aerzte, und auch Tojo-kata meinte, dass es so sein dürfte. Er forderte ihn durch den ältesten Diener zum Umherwandeln auf, doch er konnte Sai-zi-rô durchaus nicht bewegen, und dieser war ganz in den Weg seiner Bestrebungen versunken. Als man ihn noch immer auf allerlei Weise ermahnte, entschloss er sich, um die Diener zu beruhigen, ausserhalb der Feste umherzuwandeln. In Betracht jedoch, dass er den Kaufleuten und Ackersleuten im Wege stehen und überdies wenig Vergnügen haben würde, wenn er öffentlich und mit einem Geleite auszöge, machte er bloss Sato-mi I-suke zu seinem Begleiter und vertrieb sich täglich bald hier bald dort die Zeit. In der That, bei der Beobachtung des Sohnes ist nichts gleich dem Vater, bei der Erforschung der Krankheit mochte nichts über die Aerzte gegangen sein — nach Tagen zeigte sich Besserung. Die Diener beruhigten sich damit nicht und ermunterten ihn noch immer zum Umherwandeln.

Sono goro 大 樹 *(tai-zià)* 義 滿 公 *(josi-mitsu-kô) mijako kita-jama-ni* 別 莊 *(bessò)-wo mòke* 三 重 *(sandziû)-no* 樓 閣 *(rô-kaku)-wo tsukurasime-tamò. Iwajuru kore-wo fakari kore-wo itonami-tamò mono-kara* | 修 理 *(su-ri)* 工 匠 *(kô-seô) joru-firu-wo* | *wakatade tsutome-fagemi-si-ka-ba* | *fi narazusite* 落 成 *(raku-sei)-si* | *sono* 壯 觀 *(sò-kuan) tatòru-ni mono-naku* | *madzu* 第 一 重 *(dai-itsi-ziû)-wo* 法 水 院 *(fô-sui-in)-to* 号 *(gô)-si* | 第 二 重 *(dai-ni-dziû)-wo* 潮 音 洞 *(teô-on-tô)-to gô-si* | 第 三 重 *(dai-san-dziû)-wo* 究 竟 頂 *(kukkeô-teô)-to nadzuku. Ja-ne-wa* 寶 形 *(fô-giò)-dzukuri-tori-ni tsukuri-nasi* | *mune-ni* 鳳 皇 *(fô-wô)-wo* 居 *(wi)-tari* | *magoto kin-baku-wo motte tsiribame-tare-ba* | 金 閣 *(kin-kaku)-to fito tatoje-tari* | *niwa-ni-wa* 豐 石 *(deô-seki)* 流 水 *(riû-sui)-wo takumi-ni si* | 梅 柳 *(bai-riû)* 桃 李 *(tô-ri)* 丹 楓 *(tan-fu)* 椿 樹 *(siùn-ziù)* | 池 水 *(tsi-sui)-no* 四 方 *(si-fô)-ni* 爛 熳 *(ran-man)-to site* | *ataka-mo* 四 季 *(si-ki)-no nagame fito-me-ni sonaje* | *sono kekkô* 十 二 分 *(ziû-ni-bun)-wo tsukuseri.*

Um diese Zeit erhielt der Siògun, Fürst Josi-mitsu auf dem Berge im Norden von Mijako eine besondere Ortschaft und liess einen dreistöckigen Söller bauen. Seitdem er, wie man sagt, ihn bemass, ihn aufführte, waren die ordnenden Zimmerleute, Tag und Nacht nicht unterscheidend, im Dienste thätig. In nicht vielen Tagen war die Niederlassung vollendet und ihr stattlicher Anblick unvergleichlich. Das erste Stockwerk nannte man den Tempel des Wassers der Vorschrift. Das zweite Stockwerk nannte man die Grotte des Tones der Fluth. Das dritte Stockwerk nannte man den auf das Höchste gebrachten Gipfel. Das Dach war nach dem Muster des Baues der kostbaren Gestalt gebaut, auf der Firste sassen Paradiesvögel. Da jedes Gemach mit Goldblättern belegt war, sagten die Menschen: der goldene Söller. In dem Vorhofe waren übereinander gelegte Steine und fliessendes Wasser zu Kunstwerken gemacht. Pflaumenbäume und Weiden, Pfirsich- und Zwetschkenbäume, rother Ahorn und Camelien blühten ohne Ordnung an den vier Seiten des Teichwassers. Es gewährte geradezu in einem einzigen Augenblicke eine Fernsicht auf die vier Jahreszeiten, die Zierlichkeit war in ihren zwölf Theilen erschöpft.

Tai-ziù josi-mitsu kono 閣上 *(kaku-ziò)-nite | moppara* 茶事 *(sa-zi)-wo mote-asobi-tamò. Saru-kara* 六十余州 *(roku-ziû-jo-siû)-no* 大名 *(tai-meô)* 小名 *(seô-meô) kore-wo* 慶賀 *(kei-ga)-si-tate-matsuran-to | mei-ki)* 名器 珍寶 *(tsin-fô)-wo sasage-tsutsu | ware-mo-ware-mo-to kisoi-noboru-wa | mijako-no* 繁昌 *(fan-ziò) kono toki nari-keri. Tai-ziù* 悦喜 *(ekki) nanome-narazu | fi-bi* 閣上 *(kaku-ziò)-ni* 諸侯 *(siokô)-wo maneki-te |* 山海 *(san-kai)-no* 美味 *(bi-mi)-wo* 調 *(teô)-si* 遊宴 *(jû-en)-si-tamai | sono notsi fitori-tanosiman-wa tanosi-karazu | tami-to tomo-ni tanosiman-no* 本文 *(fon-mon)-wo | tôtomi obosi-tamò-ni-ja |* 諸民 *(sio-min)-ni* 拜見 *(faiken)-wo jurusi-tamò.*

Der Siògun Josi-mitsu vergnügte sich auf der Höhe dieses Söllers ausschliesslich mit Thee. Indem hierauf die grossen und kleinen Fürsten der sechzig Landstriche, um ihn bei diesem Anlasse zu beglückwünschen, berühmte Geräthe und seltene Kostbarkeiten darreichend, im Wetteifer hinzogen, hatte der Wohlstand Mijako's um diese Zeit zugenommen. Die Freude

des Siògun war keine geringe. Täglich auf die Höhe des Söllers die Lehensfürsten einladend, schaffte er das Ausgesuchteste der Berge und des Meeres her und veranstaltete Festlichkeiten. Sodann, indem ihm vielleicht die in Büchern enthaltenen Worte, dass allein sich freuen, nicht erfreulich ist, dass man mit dem Volke zugleich sich freut, schätzbar waren, erlaubte er den Menschen des Volkes die Besichtigung.

Nanome-karazu steht für *naname-karazu* ‚nicht gering'.

Sare-ba mija-ko-no mono-wa iû-mo sara-nari | 近國 *(kin-koku)* 近鄉 *(kin-gô)-no* 老若 *(rò-niaku)* 男女 *(nan-nio) kija-sija* 風流 *(fû-riû)-wo* 十分 *(ziû-bun)-ni josowoi* | *fi-bi-no* 羽參 *(gun-san) fiki-mo kiwazu* | 榮 *(e)-no* 利 *(ri)-wo musaboru* 商賈 *(seô-ko)-ra* | *kita-jama-* 邊 *(fen)-ni mise-wo firaki* | 佳肴 *(ka-kô)* 美酒 *(bi-siû)* 銀一錠 *(gin-itsi-deô)-no ma-sirusi-wo tate* | *aru-wa* 名茶 *(mei-sa)* 菓品 *(kua-fin)* 三分 *(san-bun)-no nobori agu.* 絲竹 *(Si-tsiku)-wo aja-nasi-te saru-no wazawoki are-ba* | 鐘鼓 *(seô-ko)-wo tatai-te uma-to wonna-no sumai ari.* 田樂 *(Ten-gaku) utsiwa-no oto sewasi-kere-ba* | *mara-uto-no kasiwa-de ito kamabisusi* | *sarade-mo* 遠境 *(en-keô)* 邊鄙 *(fen-pi)-no mono-no fu-no* | *kakaru mijako-no fan-zeô mi-kiku-ni tsukete* 耳目 *(zi-boku)-wo odorokase-si-ga* | *tori-wake* 風姿 *(fû-si)* 艷容 *(en-jô)-no mijako* 女郎 *(dzio-rô)-ni* | *tosi-jori-wa sono kija-sija-wo mite mijako-no* 風土 *(fû-to)-wo kan-zi* | *waka-udo-wa sono uruwasi-ki-wo josi-to site* 歸國 *(ki-koku)-wo wasure* | *wono-ga muki-muki atsi-kotsi-ni* | *ukare-aruku-zo o-o-kari-keru.*

Nicht allein die Bewohner von Mijako, auch die jungen und alten Leute, die Männer und Frauen der nahen Reiche, der nahen Bezirke putzten sich auf das Feinste und Zierlichste auf und liessen in dem täglichen Besuche keine Unterbrechung eintreten. Die nach Vortheil begierigen Kaufleute eröffneten an dem nördlichen Berge Buden. Sie stellten das Zeichen eines silbernen Schlosses für guten Fisch und vortrefflichen Wein auf und erhoben dreigetheilte Wimpeln für berühmten Thee und Früchte. Indem man Seide und Bambus vorrichtete, hatte man Affentänzer, man schlug Glocken und Trommeln,

und Weiber rangen mit Pferden. Als der Ton der runden Fächer der Gaukler laut erklang, war das Händeklatschen der Gäste sehr geräuschvoll. Ohne wegzugehen, sahen und hörten die Krieger der fernen Gränzen und der kleinen Landstädte ein solches rühriges Treiben von Mijako und waren ganz Auge und Ohr vor Staunen. Insbesondere waren es die von Haltung zierlichen Töchter von Mijako. Wenn die bejahrten Leute deren Feinheit sahen, bewunderten sie die Sitten von Mijako. Den jungen Leuten gefiel deren Schönheit, und es gab Viele, welche auf die Rückkehr in das Reich vergassen und in verschiedenen Richtungen hier und dort unstät umherwandelten.

Kasiwa-de bedeutet wörtlich ‚Steineichenhand'. Die Bedeutung ‚Händeklatschen' soll ihm desswegen gegeben worden sein, weil die Zeichen 柏 *(kasiwa)* ‚Steineiche' und 拍 *(utsu)* ‚schlagen' mit einander Aehnlichkeit haben.

Aru fi mi-tari-no wakaki mono-no fu | 菰 笠 *(wi-gasa) fuka-buka-to kadzuki-taru-ga* | *kono watari-wo tatsi-motowori-te* | *juki-kô fito-wo sina-sadame-nasi* | *utsi-dojomi* 興 *(keô)-suru worikara* | *tosi-wa i-so-zi-ni tsikaki ôna* | *tsure-naku tsuma-ni-ja okureken* | *midori-no kuro-gami nagi-taru-ga* | *fana-no bô-si-wo fukabuka-to ki-tare-do* | *mukasi-wa sa-zo-na niwoi-keme* | *ja-je-ni sakura-no iro-ni* 香 *(ka)-ni* | *ito jukasi-ku-mo mije-taru-ga* | *sono musume nari-ken* 二 八 *(ni-fatsi)-no wotome* | *imada wakagi-no fuju-gomori* | *juki-ma-ni niwô ume-ga je-no* | *iro-ka koto-*木 *(ki)-ni sugure-taru-ga* | *kosi-moto simo-be futari mi-tari-wo sitagaje* | *sidzu-sidzu-to sugi-juku-wo juki-tsigò* 老 若 *(rò-niaku) me-fiki sode-fiki* | *ana me-de-ta-no wotome kana* | *juku-su-e-wa* | *taga fada furen* | *beni-no fana-to i-i-si jò.*

Eines Tages gingen drei junge Kriegsmänner, die Binsenhüte tief in das Gesicht gedrückt, an diesem Durchwege auf und ab und musterten die vorübergehenden Menschen. Während sie lärmend sich unterhielten, wandelten eine nahezu fünfzigjährige Frau, welche — einsam vielleicht von ihrem Manne zurückgelassen — das grünschwarze Haupthaar geschoren, eine Blumenmütze tief aufgesetzt hatte, doch einst in der That schön gewesen sein mochte, scheinbar durch das Achtfache, durch die Farbe, durch den Wohlgeruch der Kirschblüthen sehr in Erinnerung, und — es wird ihre Tochter gewesen sein

— ein zweimal acht Jahre zählendes Mädchen, ein noch im Winter verborgener junger Baum, ein zwischen Schnee prangender Pflaumenzweig, der an Farbe und Duft andere Bäume übertrifft, von zwei oder drei Dienerinnen gefolgt, ruhig vorüber. Die Alten und Jungen, welche ihnen begegneten, sendeten die Blicke nach, zogen den Aermel, als ob sie sagten: Welch' ein vorzügliches Mädchen! In der Zukunft | an wessen Leib gerathen wird | die Saffranblüthe?

Tsui-ni-wa kore-to 偕老 *(kai-rò)-wo tsigiru-mo aru-besi. A-a netasi urajamasi nado ije-ba | fitori-no* 醉客 *(sui-kaku) utsi-unadzuki | sa-nari sika-nari wanami-ra kakaru wotome-wo* 具 *(gu)-si-na-ba | mi-tabi-no* 箸 *(fasi)-wa torazu-to-mo josi-to tsubujake-ba | mata fitori utsi-warai | tanosimosi-* 講 *(kô) dani ataranu* 果報 *(kua-fô)-nite-wa |* 弥勤 *(mi-roku)-no* 出世 *(siûsse)-no toki-wa ari-tomo | on-mi-ja wanami-no kakaru-beki wonna-wo* 具 *(gu)-suru koto katasi-to | sazameki-ai-tsutsu juku naka-ni | kano mi-tari-no mono-no fu-wa | kono wotome-ga juku kata-wo | tsigiruru made kasira-wo furi-nobaje | fanaruru fodo-ni asi-mo tsumadate |* 恍惚 *(kuò-kotsu)-to site mi-okuri-taru-ga jagate fitosi-ku fo-to iki-tsugi | kata-mi-ni ki-riô-wo* 稱 *(seô)-suru naran | katari-ai-tsutsu* 十步 *(sippo) bakari | sugin-to site tatsi-todomari | nani-wo-ka sibaraku sasajaki-ai | moto ki-si kata-ni fikkaje-seri.*

Zuletzt wird noch mit ihr eine Verbindung des gemeinschaftlichen Alterns stattfinden. O wie ist man zu beneiden! — Dieses und Anderes sagte man. Ein betrunkener Gast nickte zustimmend und flüsterte: Ja, so ist es! Wenn wir ein solches Mädchen begleiten, mag man auch dreimal die Essstäbe nicht ergreifen, es ist gut. — Ein Anderer sagte lachend: Durch eine Vergeltung, bei welcher nicht einmal die verlässliche Auslegung der heiligen Bücher zutrifft, mag es selbst die Zeit der Geburt Miroku-Buddha's sein, es ist unmöglich, dass ihr ein Weib, an welches ich mich hängen werde, begleitet. — Während sie unter gegenseitigem Poltern einherschritten, streckten jene drei Kriegsmänner die Häupter, bis die Seite, nach welcher dieses Mädchen ging, durchschnitten war, und als sie wegging, stellten sie sich auf die Zehen und blickten ihr entzückt nach. Sofort zu gleicher Zeit Athem schöpfend und mit einander, indem sie die

schöne Haltung gepriesen haben werden, im Gespräche, blieben sie, im Begriffe zehn Schritte weit vorüber zu gehen, stehen, flüsterten sich eine Weile etwas zu und zogen sich nach der Gegend, von der sie gekommen waren, zurück.

Sate-mo kano wotome-no muta-wa | 金閣寺 (kin-kaku-zi) atsi-kotsi-wo mi-meguri-te | ije-ni kajeru-no mitsi-naran | mijako-no minami 伏見 (fusi-mi)-no sato-ni ide jodo-gawa kudasu fune-wo motomuru-ni | kono goro mijako-no nigiwai-ni | tsu-no kuni 紀路 (ki-dzi)-jori maroto-tatsi-no | sawa-naru mono-kara kazu-wo tsukusi-te | fune ide-kiri-taru josi-wo kiki-te | sara-ba tsutsumi-wo isoga-ba-ja mata 便船 (bin-sen)-mo aran-zuran-to | ajumi-wo sukosi isogasi-tsutsu | jagate tsutsumi-ni sasi-kakaru-ni | kono watari-no tsia-mise-jori | wakaki samurai futari idete | kano wôna-no tamoto-wo fikaje | ika-ni 女姓 (nio-seô)-tatsi mijako-be-jori fito-tsu mitsi-wo | usiro-be saki-be-ni kudari-taru-wa | fukaki jeni-si-no aru-nan-meri. So-wa tomare womina-no naga-dzi koto-ni wotome-no asi-moto-no | itaku tsukarete mije-fabere-ba | sibaraku konata-ni ikoware-jo-to.

Die Begleiterinnen des Mädchens blickten bei dem Kloster des goldenen Söllers hier und dort umher und suchten — es wird der Weg gewesen sein, auf dem sie nach Hause zurückkehrten — das Schiff, welches, zu dem im Süden von Mijako liegenden Dorfe Fusi-mi kommend, den Fluss Jodo-gawa hinabfuhr. Da hörten sie, dass, weil bei der um diese Zeit in Mijako herrschenden Geschäftigkeit die Gäste aus Ki-dzi in dem Reiche Setsu viele waren, man die Zahl erschöpft habe und kein Schiff mehr ankomme. Sie wollten also zu dem Uferdamme eilen und meinten, dass noch ein geeignetes Schiff da sein würde. Während sie, ihre Schritte ein wenig beschleunigend, auf den Uferdamm zugingen, kamen aus einem an diesem Durchwege befindlichen Theebude zwei junge Kriegsmänner heraus, zupften jene Frau an dem Aermel und sagten: O Frauen! Dass ihr von der Seite von Mijako den einzigen Weg, an der rückwärtigen Seite und an der vorderen Seite, herabgekommen seid, dürfte eine tiefe Beziehung haben. Es sei wie ihm wolle, da es scheint, dass auf dem langen Wege der Frau besonders die Füsse des Mädchens sehr ermüdet sind, so ruhet eine Weile hier aus.

Muta, in dem Buche durch 羣 ‚Schaar' ausgedrückt, ist ein Wort des Man-jeô und bedeutet 共 *(tomo)* ‚Gefährte'.

I-i-sama omuna-no te-wo tore-ba | foka-wonna-ra-wa itaku kasikomi | ika-ni site koto-no nagomurame-to | ajubumu ke-siki-ni ôna-wa e-siaku-si | o-reki-reki-no won-ôse | ari-gatasi-to-mo ari-gatasi. Sari-nagara mi-tamò gotoki | asi-jowa-nomi-no koto nare-ba name-ge nare-domo soro-soro-to | o-saki-je ma-iri-mòsu-besi. Jeni-si dani faberi-na-ba | kasanete mi-tomo mòsan-to | sitojaka-ni kotòru-ni kano 士 *(si) nawo maje-ni tatsi-fusagari | kasanete-to-wa* 不與 *(fu-keô) nari | setsi-ni ki-mase-to* 理不盡 *(ri-fu-zin)-ni fittaten-to suru-wo kono ôna | ko-wa* 狼藉 *(rò-zeki)-to i-i-nagara |* 兩手 *(reô-te)-wo teô-to furi-farò.*

In diesem Augenblicke ergriffen sie die Hand der Frau. Die Dienerinnen empfanden grosse Furcht, und mit verwunderter Miene — wie konnte die Sache sie beruhigen? — entschuldigte sich die Frau und sagte: So schätzbar auch die Worte der Herren sind, wir danken. Da indessen, wie ihr sehet, nur unsere Füsse schwach sind, so werden wir, ist es auch Unartigkeit, langsam vor euch hinkommen. Sollte bloss eine Beziehung sein, so werden wir euch nochmals Gesellschaft leisten. — So antwortete sie mit Würde. Jene Kriegsmänner stellten sich ihr noch immer in den Weg und sagten: Das Nochmals ist unangenehm. Kommet dennoch! — Hiermit wollten sie sie wider alle Ordnung fortziehen. Mit dem Rufe: Dieses ist Gewalt! stiess die Frau die Hände der beiden Männer weg.

Kano 士 *(si)-ra o-oki-ni* 怒聲 *(do-sei)-wo idasi | nasake-wo kakere-ba tsuke-agari | kawo-ni-wa nizaru* 慮外 *(rio-guai)-no furumai | fito-tabi i-i-idasi-taru* 武士 *(bu-si)-no* 意地 *(i-dzi) | ina* 應 *(ô)-nasi-ni konata-ni ko-jo | sa-naku-wa kò-to* 前後 *(zen-go)-jori | jeri-moto obi-giwa-wo sika-to toru-wo | ôna sukasazu ko-busi-wo katame | ma-mukò* 壯士 *(sò-si)-ga mune-no watari | teô-to ute-ba | tadzi-tadzi-to |* 鳩尾 *(kiû-bi)-wo utarete siri-je-ni marobu-wo | mi-muki-mo jarazu usiro-de-ni obi-giwa tottaru ude nedzi-wage | ko-ja nò womina-ra | musume-wo tsurete saki-je juku-besi. Wanami-wo jume na-ajabumi-so | faja toku-toku-to.*

Jene Kriegsmänner stiessen ein sehr zorniges Geschrei aus und sagten: Man hat euch die Neigung geschenkt, ihr kommt heran und habt wider Vermuthen ein Benehmen, das zu eurem Gesichte nicht passt. Der Gedanke des Kriegsmanns ist einmal ausgesprochen. Ihr möget Ja oder Nein sagen, kommt hierher! Wo nicht, dann so! — Hiermit erfassten sie sie vorn und rückwärts fest bei dem Kragen und dem Rande des Gürtels. Die Frau ballte unverzüglich die Faust und stiess den gerade vor ihr stehenden starken Kriegsmann heftig vor die Brust. Taumelnd und in das Brustbein getroffen, fiel dieser nach rückwärts. Ohne hinzublicken, drehte sie demjenigen, der sie rückwärts an dem Rande des Gürtels erfasst hatte, den Arm um und rief: He! Weiber! gehet mit dem Mädchen voraus! Um mich sorget euch nicht im Geringsten. Schnell, schnell! —

Isogasure-ba | musume-wa fawa-no aja-usa-ni ijuki-mo jarade tajutò-wo | nawo toku isoge-to iû koje-ni | fawa-wo-mo ajabumi waga mi-mo kasikoku | 怪我 *(ke-ga)-na-tamai-so-to i-i-nagara | mi-kajeri-kajeri fasiri-si-ni | tsutsumi-no kage-ni fitori-no samurai | fukaki kasa-nite omote-wo kakusi-taru-ga |* 虎口 *(ko-kô)-wo jò-jaku nogare-kitaru | wotome-wo daki-tome kimi-wo matsu koto | fisasi-to i-i-tsutsu fittaten-su.* 婢女 *(Fi-zio)-domo-wa futa-tabi odoroki | kasikomi-nagara —* 生 *(issiò)* 懸命 *(ken-mei) | sasuga-ni* 狼藉 *(rò-zeki)-to ko-e-wo kake | tori-sugari-te jarazi-to idomu. Sija men-dô-to kobusi-wo agure-ba | iû ka-i-naku mitsi-wo ubôte nige-juku fima | wotome-mo minami-je nogare-juku-wo | kano* 士 *(si)-wa o-o-te-wo sa-jû-ni firaki | koko-kasiko-ni oi-megure-ba | wotome-wa tamasi-i mi-ni sowazu | taka-ni oware-si ko-tori-no gotoku | nami-ki-no fima-wo kanata konata | iki-wo fakari-ni nogare-fasiru-ni | ajamatte tsutsumi-wo fumi-fadzusi | tô-to marobe-ba sono mama-ni | koro-koro-koro-to tsutsumi-wo otsi-te | waremu-besi* 水中 *(sui-tsiû)-ni | awa-ja oboren-to mi-si tokoro-ni | tsutsumi-no sita-wo kogi-kudaru | sazajaka-naru jakata-bune-ni | teô-do joku korobi-ire-ba | tasukete tabe-to fito-koje sakebi | tadatsi-ni* 悶絶 *(mon-zes) si-tari-keri.*

Mit diesen Worten zur Eile angetrieben, mochte die Tochter bei der Gefahr der Mutter nicht fortgehen und zögerte. Als ein Ruf sie noch mehr eilen hiess, lief sie, um die Mutter

besorgt, für sich selbst auch fürchtend, mit den Worten: Nehmet keinen Schaden! wiederholt zurückblickend, dahin, als in dem Schatten des Uferdammes ein Kriegsmann, der das Gesicht unter dem tief aufgesetzten Hute verborgen hatte, das aus dem Rachen des Tigers beinahe befreite herankommende Mädchen in den Armen aufhielt und mit den Worten: Es ist schon lange, dass ich die Gebieterin erwarte! es vor sich hinstellen wollte. Die Mägde, zum zweiten Male erschrocken und, wenn auch voll Furcht, ihr Leben daran setzend, riefen: Dieses ist in der That Gewalt! — Sie hielten sich an ihr fest und machten Anstrengungen, um sie nicht loszulassen. Als er unwillig die Faust erhob, raubten sie, was unnöthig zu sagen ist, den Weg und entflohen, während dessen auch das Mädchen sich losmachte und in südlicher Richtung weiter ging. Jener Kriegsmann, nach rechts und links die Arme breitend, betrieb hier und dort, ringsumher die Verfolgung. Dem Mädchen war die Seele nicht mit dem Leibe verbunden. Gleich einem von dem Falken verfolgten kleinen Vogel den Zwischenraum der Baumreihen diesseits und jenseits, mit Bemessung des Athems im Entschlüpfen durchlaufend, that sie an dem Uferdamme einen Fehltritt, stürzte, rollte dabei von dem Uferdamme herab, und man sah, — es war bedauerlich, — dass sie in dem Wasser ertrinken werde. In diesem Augenblicke fiel sie gerade in ein unter dem Uferdamme hinabruderndes kleines gedecktes Schiff. Einen einzigen Schrei, das Wort Hilfe! ausstossend, sank sie sofort ohnmächtig nieder.

Fune-no aruzi odoroki-te | ko-wa nani-goto-to furi-ɔge-ba kano 士 *(si)-wa kore-wo miru-jori-mo | sono fune mate-to i-i-nagara | tsutsumi-no uje-jori firari-to tonde | onazi-ku fune-ni iran-to se-si-ni | fito-sawo ate-si fune nare-ba |* — 段 *(itsi-dan)-bakari kawa-naka-ni | fasu-ni kogi-dzuru to-tan-no* 拍子 *(fiɔ-si) zan-bu-to kawa-ni otsi-iri-te | tasuke-jo-tasuke-jo-to sakebu-wo-mo | sirazu kawo-nite jodo-gawa-no | nagare-no mani-ma fune-wa kudareri.*

Der Herr des Schiffes sagte erschrocken: Was ist dieses? und blickte auf. Sobald jener Kriegsmann dieses sah, sagte er, das Schiff solle warten, und schickte sich an, sich von dem Uferdamme herabzuschwingen und zugleich mit dem Mädchen

in das Schiff zu kommen. Da es jedoch ein Schiff war, an welchem man eine einzige Ruderstange angebracht hatte, ruderte man gerade in diesem Augenblicke zu der Mitte des Flusses schräg hinaus. Man that, als ob man den Fall in den Fluss und das Rufen um Hilfe nicht hörte, und das Schiff fuhr gemächlich in der Strömung des Flusses Jodo-gawa abwärts.

斜 *Fasu-ni* ‚schräg' wird in der Abhandlung des Verfassers: ‚Ueber japanische Dialecte' erklärt.

Kono uki-fune-no kokoro-sirarenu-to jomi-tari-si | fikaru 源氏 *(gen-zi)-no* 逍遙 *(seô-jô) narade | mi-nare-zawo-sasu fune-no aruzi-wa |* 明月 *(aka-tsuki)* 家 *(ke)-no* 曹司 *(sô-zi)* 齊次郎 *(sai-zi-rô)* 元春 *(moto-faru) nari. Sai-tsu-goro-jori* 不例 *(fu-rei)* 保養 *(fo-jô)-no tame |* 山川 *(san-sen)* 風月 *(fu-getsu)-ni kokoro-wo tanosimasime | keô-mo* 里見 *(sato-mi)* 伊助 *(i-suke) fitori nomi-site | jodo-gawa-ni fune-wo ukame | koko-kasiko-ni kogi-tami-tsutsu | fusi-mi tsikô kogi-nobori-si-ga | ije-dzi-mo itaku towosi. Iza-ja-to i-i-te nagare-no mani-ma | i-suke-wo katari-ai-te-to si | kokoro-jura-ni* 與 *(keô)-ze-si wori-kara | ani-fakaran tsutsumi-jori | fitori-no wonna marobi-otsi | kono fune-ni iru-to fitosi-ku | iki-taje-site* 人事 *(zin-zi)-wo wakatazu.*

Es war nicht das Umherziehen des glänzenden Geschlechtes Gen, wovon es in dem Gedichte heisst: Dieses schwimmenden Schiffes | Sinn ist nicht bekannt. Der Herr des Schiffes, welches mit der an das Wasser gewöhnten Ruderstange deutete, war Sai-zi-rô Moto-faru, der junge Sohn des Hauses Aka-tsuki. Seit früherer Zeit, seiner zerrütteten Gesundheit willen auf Bergen und an Flüssen, an dem Winde und dem Monde sein Herz erfreuend, liess er auch heute, bloss von Sato-mi I-suke begleitet, auf dem Jodo-gawa das Schiff schwimmen, ruderte, hier und dort umherrudernd, bis in die Nähe von Fusi-mi hinauf, und der Weg nach Hause war sehr weit. Mit den Worten: Wohlan denn! überliess er sich der Strömung und machte I-suke zu seinem Gegner im Gespräche. Während er sich bewegten Herzens vergnügte, fiel — wie sollte man es vermuthen? — von dem Uferdamme ein Weib in dieses Schiff,

ward in demselben Augenblicke athemlos und unterschied nicht die menschlichen Dinge.

Kogi-tamu hat die Bedeutung von *Kogi-meguru* ‚umherrudern'.

Sai-zi-rô 主從 *(siû-ziû)* — 驚 *(ikkiô)-si* | *sono koto-no moto-wa sirane-domo* | *oi-ki-si mono-no fu-no tei-taraku* | *kiwamete* 無賴 *(bu-rai)-no jokosima-wo* | *saken tote-no koto nan-meri-to tomi-ni wobi-taru in-rô-jori* | *kusuri tori-ide kawa-midzu-ni* 調 *(teô)-si* | *kore-wo* 服 *(fuku)-sesimen-to sure-do* | *uri-zane-nasu siroki fa-wo kui-tsumeet* | — 滴 *itteki-dani motsijuru-ni su-benasi. Sai-zi-rô sen-katu-naku-te* | *mi-dzukara midzu-wo kutsi-ni fukumi-te* | *wotome-ga kutsi-ni fuki-komi-tsutsu* | *nagaki ma-sode-no fazama-jori* | *moro-te-wo sasi-iri sogai-wo idaki* | *sidzuka-ni fiza-ni kaki-okosi* | *mimi-ne-ni kutsi jose ko-ja wotome* | *wotome nò-to jobi-ikeru-ni* | 靈丹 *(rei-tan)-no sirusi koko-ni araware* | *jagate saza-jaka-ni iki-wo kajesi* | *utsutsu-gokoro-ni fawa-sama nò-to sono mama sei-zi-rô-ni idaki-tsuke-ba* | *sai-zi-rô-wa ito sidzuka-ni ko-ja wotome* | *wa-wa won-mi-no fawa-ni-wa arazi* | 心神 *(sin-zin)-to tasika-ni se-jo-to.*

Sai-zi-rô und sein Diener waren erschrocken. Sie kannten zwar den Grund der Sache nicht, jedoch schien es ihnen, es werde geschehen sein, um der Ungebührlichkeit des verfolgenden Kriegsmannes, dessen Benehmen äusserst verdächtig war, auszuweichen. Sie nahmen eilig aus dem Siegelkorbe an ihrem Gürtel eine Arznei, mischten sie mit Flusswasser und wollten sie dem Mädchen eingeben. Doch dieses biss die gleich Melonenkernen weissen Zähne zusammen, und es war unausführbar, dass sie auch nur einen Tropfen einnehme. Sai-zi-rô, rathlos, nahm das Wasser selbst in den Mund und blies es in den Mund des Mädchens. Dabei steckte er durch den Zwischenraum der langen Aermel beide Hände, umfasste den Rücken und stellte das Mädchen sacht auf ihre Kniee. Den Mund an ihr Ohr haltend, rief er sie mit den Worten: Mädchen! Mädchen! in's Leben. Der geistige Mennig äusserte seine Wirkung und brachte sogleich in geringem Masse ihren Athem zurück. Schlaftrunkenen Sinnes schlang sie mit dem Rufe: Mutter! um Sai-zi-rô die Arme. Dieser sagte sehr leise: Mädchen! Ich bin nicht deine Mutter. Besinne dich recht!

Iû ko-e-ni | 少女 *(seô-dzio) kokoro-dzuki atari-wo mireba* | *mi-wa* — 葉 *(itsi-jô)-no fune-no utsi* | *fawa-to omoi-si-wa siranu waka-udo* | *futa-tabi odoroki idaki-si te-wo* | *isogawasi-geni furi-fodoki* | *ko-wa nani-to sen-sen-to* | *mata utsi-fusi-te nakiire-ba* | *moto-faru* 主從 *(siû-ziû) sasi-jotte* | 少女 *(seô-dzio) itaku na-odoroki-so* | *wa-wa kono watari-no mono-ni site* | *tsujumo on-mi-ni ada-suru narazi. Ije-dzi-ni sawo-zasi-kajeru fune-ni tasuke-jo-to bakari sakebi-tsutsu* | *tobi-iru-to fitosi-ku* 氣絶 *(ki-zetsu)-no sama* | *amari* 便 *(bin)-naku omô-kara* | *koto-no koko-ni ojobi-si nari. On-mi ika-naru fito-ni site* | *ika-naru wakenite kono sama-zo* | *tsubaraka-ni tsuge-jo. Tomare kaku-mare* | *won-mi-no mani-mani narabe-sasen-to.*

Als das Mädchen, bei dem Klange dieser Worte aufmerksam werdend, hinblickte, befand sie sich in einem Schiffe und derjenige, den sie für ihre Mutter hielt, war ein unbekannter junger Mann. Von neuem erschrocken, liess sie die Hand, mit der sie ihn umschlungen hatte, eilig los. Mit dem Gedanken: Was wird hier wieder zu thun sein? lag sie noch zu Boden und weinte. Moto-faru und sein Diener traten zu ihr und sagten: Mädchen! Sei nicht so sehr erschrocken! Wir sind Bewohner dieser Durchfahrt und sind nicht im Geringsten gegen dich feindselig. In das Schiff, welches auf dem Wege nach Hause mit der Ruderstange deutend heimkehrte, fielst du mit dem Rufe: Hilfe! und warst in diesem Augenblicke ohnmächtig. Weil wir es für überaus ungelegen hielten, hat sich die Sache so weit erstreckt. Sage uns ausführlich, wer du bist und aus welcher Ursache dieses geschehen ist. Es sei wie immer, wir werden es nach deinem Wunsche einrichten lassen.

Nasake-no kotoba-ni kokoro-otsi-wi | *foruru namida-wo masode-ni farai* | *warawa-wa* 山崎 *(jama-zaki)-no sato-ni sumeru* | 垂井 *(taru-i)* 久右衛門 *(kiû-e-mon)-to ijeru mono-no musume-nite* | 仙女 *(sen)-to mòsu mono naru-ga kinô-jori* — 夜 *(fito-jo)-wo kakete* | *fawa-to-zi-to tomo-ni mijako-naru* | 金閣 *(kin-kaku)-to jaran-ni mòde-tsutsu* | *saki-ni fusi-mi-ni kajeri-si-ga* | *sika-sika-no koto-no ide-kitari-te* | *fawa to-zi-wa atoni todomerare* | *warawa-wa saki-ni juku-besi-no* | *kotoba-no manimani fasiri-si-ni* | *fitori-no mono-no fu tsutsumi-jori tatsi-dete* | *warawa-wo* 無體 *(mu-tai)-ni i-te jukan-to suru. Kanata-*

kanata-to nogare-fasiri-te | tsutsumi-wo marobu-to omoi-si-ga | sore-jori notsi-wa sara-ni oboje-sezu. Sate-wa wori-joku kono mi-fune-ni | otsi-taru saje-ni jan-goto-naki | kimi-no megumi-wo uke-si-zo kasikosi. Saru-nite-mo fawa-uje-no warawa-ga juku-e-wo wotsi-kotsi-ni | tadzune-madowase-tamò-ran. Kono uje-no wonnasake-ni fawa-wo-mo koko-ni mukaje-tamawan-ka.

Durch diese theilnehmenden Worte im Herzen beruhigt und die fallenden Thränen mit dem Aermel trocknend, erwiederte sie: Ich bin die Tochter eines in dem Dorfe Jama-zaki wohnhaften Mannes Namens Taru-I Kiû-e-mon und heisse Sen. Seit gestern, mit Hinzugabe einer Nacht, in Gesellschaft der Mutter auf der Reise nach Kin-kaku in Mijako begriffen, kehrten wir früher nach Fusi-mi zurück. Bei dem Ereignen einer weitläufigen Sache [1] ward die Mutter hinter mir aufgehalten. Als ich in Befolgung ihres Wortes, dass ich vorausgehen solle, dahinlief, trat ein Kriegsmann bei dem Uferdamme hervor und wollte mich gewaltsam mit sich nehmen. Hier und dort ihm entlaufend, glaubte ich, dass ich von dem Uferdamme herabfalle. Seitdem erinnere ich mich auf gar nichts. Jedoch zu guter Zeit in dieses euer Schiff gefallen, wurde mir nur die Gnade des edlen Gebieters zu Theil, es erfüllt mich mit Ehrfurcht. Indessen wird auch die Mutter meinen Aufenthalt nahe und ferne suchen und umherirren. Würdet ihr überdies in eurer Güte auch die Mutter hier empfangen?

Jan-goto-nasi wird für gleichbedeutend mit *iwan-goto-nasi* ‚unaussprechlich' gehalten. Die Rückkehr von *i fa* ist *ja*. Es ist ein Wort der höchsten Lobpreisung. In dem in wahren Schriftzeichen geschriebenen I-se-mono-gatari hat 貴人 *(ki-nin)* ‚vornehmer Mensch' die Lesung *jan-goto-naki fito*.

Moto-faru i-suke-wa kiku-ga mani-ma | 無頼 (bu-rai)-wo nikumi 危難 (ki-nan)-wo ajabumi | won-mi jama-zaki-no mono nara-ba | ije-ni okuran-wa ito jasusi. Ikan sen sono fawa-ni kore-wo tsugen koto-wo | i-suke kono toki mi-wo okosi | soregasi kasiko-ni fasiri-juki-te | sono fawa-to-zi-wo tsure kitaran. Sibaraku matase-tamò-besi-to | fune-wo kanata-ni kogi-jose-tsutsu | tsutsumi-ni firari-to tobi-agari | tsiotto fasiri-si-ga tatsi-kajeri | soregasi kajeri kitaran made | kono fune koko-ni todome-oki-na-ba | 無頼

[1] Das oben erzählte Ereigniss.

(bu-rai)-no tomo-gara futa-tabi ide-kite | ata-wo nasan-mo fakarube-karazu. Sikazu fune-wo nagare-no mani-mani | jama-zaki-no fotori-ni kudasi-tamaje | soregasi sono fawa-to-zi-wo tomonai-site | kano fotori-ni ide-ai-mòsu-besi-to | funa-bito-ni atsuku sasi-dzu nasi | fusi-mi-no kata-je fase-sari-nu.

Moto-faru und I-suke, indem sie dieses hörten, verabscheuten die Verworfenheit. Eine Gefahr befürchtend, sagten sie: Wenn du aus Jama-zaki bist, so ist es sehr leicht, dich nach Hause zu bringen. Wie werden wir es anstellen, dass wir es der Mutter melden? — I-suke erhob sich jetzt und sagte: Ich werde dorthin laufen und die Mutter herbringen. Möget ihr eine Weile warten! — Indem er das Schiff nach der anderen Seite rudern liess, stieg er flink auf den Uferdamm, lief einen Augenblick, kehrte dann zurück und sagte: Wenn man, bis ich zurückkomme, dieses Schiff hier halten lässt, kann man nicht hindern, dass die verworfenen Menschen noch einmal hervorkommen und Feindseligkeiten beginnen. Lasset nur das Schiff stromabwärts nach der Gegend von Jama-zaki fahren. Ich werde in Begleitung der Mutter in jener Gegend mit euch zusammentreffen. — Er gab den Schiffsleuten genaue Weisungen und lief in der Richtung von Fusi-mi fort.

於仙 *(O-sen)-wa tada-ni fawa-to-zi-no |* **安否** *an-pi tsukami* **沈思** *(tsin-si)-suru-wo | moto-faru-wa nawo itawarite | oboje-aru kare i-suke | jagate fawa-to-zi wi-te ku-meri. Samade kokoro na-tsuijasi-so-to | atsuki nasake-ni o-sen-wa tada | kasanaru iju-wo nobe-nagara | kono toki me-tomete moto-faru-wo miru-ni | sono katatsi* **威** *(wi) atte take-karazu | fito-ni koje-taru* **美少年** *(bi-siò-nen) | sika-nomi arazu sama-zama-ni nasake-no iro-no fukaki-wo* **感** *(kan)-zi | omowazu* **闊** *(kuat) to akaramu kawo-ni | moto-faru-mo o-sen-ga katatsi | ijasi-karazaru* **爪端** *(tsuma-fadzure) | koto-sara saki-jori* **介抱** *(kai-fò)-ni | te-fure sode-fure-nase-si mono-kara | nani-to jarau niku-karazu. Katami-ni me-to me-wo mi-awasi-te | emi-wo fukumi-si ai-ai-no | wonaziwaka-ki-no janagi sakura | fokorobi-somuru faru-kaze-mo | fito-me sinobu-no iwa-tsutsuzi | iwanu saki-jori iro mijete | sode-ni tsutsumedo tamoto-ni amari | kokoro-wa saki-ni midare-ò. Kisi-no tsikusa-no sira-tsuju-ni | fuku jû-kaze-no fija-fija-to | fadaje samusito ja-kata-no* **障子** *(siò-si) | fata-to sime-taru te-no ura-ni ikanaru tsigiri-ja musubu-ran.*

O-sen, indem sie sich nur das Befinden ihrer Mutter angelegen sein liess, war in Gedanken versunken. Moto-faru, sie noch immer bedauernd, sagte: Jener bewusste I-suke wird wohl gleich mit der Mutter kommen. Bis dahin kränke dich nicht im Herzen. — Bei diesen Worten grosser Güte sprach O-sen bloss ihren wiederholten Dank aus. Indem sie dabei die Augen haften liess und Moto-faru anblickte, war es ein schöner Jüngling, der, von Gestalt würdevoll und nicht kühn, andere Menschen übertraf. Ueberdiess von dem auf mancherlei Weise tiefen Ausdrucke seines Mitleids gerührt, war unvermuthet ihr Antlitz mit Röthe übergossen. Moto-faru, weil an der Gestalt O-sen's kein gemeines Nagelende, besonders weil er früher, bei der Wartung, ihre Hand berührt, den Aermel berührt, empfand keineswegs Widerwillen. Die einander in die Augen geblickt und gelächelt, die verbundenen auf gleiche Weise zarten Bäume, die Weide und der Kirschbaum, begannen ihre Blüthen zu erschliessen. In dem Frühlingswinde auch der vor den Augen verborgene Maibusch früher als man es sagt in Farben erscheinend, hüllt man ihn auch in den Aermel, über die Aermelweite hinaus sind die Herzen früher in Gemeinschaft erregt. Der über den weissen Thau der tausend Pflanzen des Ufers wehende Abendwind ist für den Leib eisig kalt, sagt man. Mit den Handflächen, welche das Schubfenster des Söllers zudrückten, was für einen Bund wird man schliessen?

Saru fodo-ni o-sen-ga fawa-no 清月尼 *(sei-getsu-ni)-wa | sugata-ni ni-ge-naki kenage-no furumai futari-no* 無頼 *(bu-rai)-wa an-ni* 相違 *(sò-i)-si |* 放々 *(fò-fò)-no tei-ni nige-juku-wo | sei-getsu sara-ni kokoro-ni tomezu | musume-ga koto kokoro-moto-naku | mitsi-wo isogi-te tadzunuru tokoro-je i-suke fasi-naku juki-ai-tsutsu | koto sotsu-zi-ni-wa ni-tare-domo won-mi taru-i udzi-no fito-ni-site o-sen-* 女 *(dzio)-ga | o-fukuro narazu-ja. Sei-getsu kotajete ika-ni-mo sikari. Sare-do won-mi-wa ika-naru fito-zo. I-suke jorokobi | won-mi-ga musume o-sen naru fito-wa | wanami-ga kimi-no fune-ni tasuke-tsutsu | sono fu-e-josi-wo tsubara-ni kiki-te | won-mi-no uje-wo ajabumi-te | sate koso koko-made mukaje-si josi-wo tsugure-ba sei-getsu-wa musume-no fu-zi-wo kiki-te | fazimete kokoro-otsi-i-tsutsu | i-suke-to tomo-ni mitsi-wo isoge-do | saki-no isakai-ni tsukare-ken | to-mo sure-ba ajumi-nadzumi | mitsi saje fakadorazari-kere-ba | i-suke o-oki-ni*

kokoro-wo iratsi | won-mi itaku tsukareri-to mije-tari. Sare-do kakaru tsutsumi-naka-ni kago-wo mono-sen josu-ga nasi. Iza waga sogai-wo kasi-mòsan.

Durch das muthige Auftreten der Nonne Mei-getsu, der Mutter O-sen's, welches mit ihrem Aussehen keine Aehnlichkeit hatte, in ihren Erwartungen getäuscht, waren die zwei Nichtswürdigen, sich losmachend, entflohen. Sei-getsu liess es in ihrem Herzen durchaus nicht dabei bewenden. Als sie, um ihre Tochter besorgt, auf dem Wege dahin eilte und suchte, begegnete ihr zufällig I-suke. So unvorbereitet die Sache auch war, fragte er: Seid ihr nicht die Frau von dem Geschlechte Taru-I, die Mutter des Mädchens O-sen? — Sei-getsu antwortete: Allerdings bin ich es. Wer aber seid ihr? — I-suke sagte freudig: Eure Tochter O-sen hat man in dem Schiffe meines Gebieters gerettet. Wir erfuhren die einzelnen Umstände, und sie glaubt, dass ihr euch in Gefahr befindet. Somit soll ich euch hier abholen. — Hiermit erzählte er das Nähere. Erst als Sei-getsu hörte, dass ihrer Tochter nichts zugestossen, fiel von ihrem Herzen die Last. Sie eilte mit I-suke auf dem Wege dahin. Doch — sie mochte von dem vorhergegangenen Streite ermüdet sein — was sie auch that, sie blieb im Einherschreiten stehen und kam auf dem Wege nicht weiter. I-suke war sehr ungeduldig und sagte: Es scheint, dass ihr sehr ermüdet seid. Jedoch auf einem solchen Uferdamme hat man nicht Gelegenheit, eine Sänfte herbeizuschaffen. Wohlan! ich werde euch meinen Rücken leihen.

Sei-getsu-wa koto-ni kasikomi | ina-ina ika-de kakaran-to | fita-sura-ni 辞譲 *(zi-ziò)-suru-wo | i-suke sama-zama sukasi-susume | jò-jò sei-getsu-wo se-ni oi-te | ika-ni ama-ze | womina warabe-ga mote-asobu | fumi-ni-mo mije-si ini-si-je-ima |* 孝行 *(kò-kò)-no mitsi-ni na-wo jete-si fito | fawa-wo oi-taru* 圖 *(kata) kakeri. Siranu fito-wa wanami-wo-mo | aware* 親孝 *(sin-keô)-to fito-ja tadajen | ware-mo mata fawa-no imasa-ba | kaku* 孝行 *(kò-kò)-wo-mo tsukusan-mono-wo. Ko-wa* 孝 *(kò)-nite-mo naku* 忠 *(tsiû)-ni-mo arade | sibasi waga se-ni nosuru koto-mo |* 一樹一河 *(itsi-ziù-itsi-ga)-to i-i-nagara | fukaki saki-no jo-no jeni-si narame | sa-wa obosazu-ja-to utsi-warai | tobu-ga gotoku-ni mitsi-wo isogi | jama-zaki-no watari-ni itari mire-ba | moto-faru-ga fune-mo teô-do ima | kisi-ni tomo-dzuna-wo kake-si tokoro.*

Sei-getsu sagte sehr ehrerbietig: Nein, nein! Wie könnte ich mich anhängen? — Sie weigerte sich entschieden. I-suke redete ihr auf allerlei Weise zu und nahm endlich Sei-getsu auf dem Rücken und sagte: Frau Nonne! In einem Buche, an welchem die jungen Mädchen sich vergnügen, ist es auch zu sehen. Ein Mensch, der in dem Alterthum und in der Gegenwart auf dem Wege der Aelternliebe einen Namen erlangt hat, ist daselbst abgebildet, wie er seine Mutter auf dem Rücken trägt. Die Menschen, welche es nicht wissen, werden auch mich als einen älternliebenden Menschen rühmen. Wenn ich noch eine Mutter hätte, o wie möchte ich diesen Wandel der Aelternliebe erschöpfen! Dieses ist als Aelternliebe nicht da, es ist auch keine Redlichkeit. Dass ich euch eine Weile auf den Rücken lade, sage ich: ein Baum, ein Fluss. Doch es wird eine tiefe Beziehung der früheren Welt haben. Seid ihr nicht dieser Meinung? — Indem er dieses lachend sagte, eilte er auf dem Wege dahin, als ob er flöge. Als er zu der Durchfahrt von Jama-zaki gelangte und hinsah, hatte das Schiff Faru-moto's eben das Seil des Steuerbordes an das Ufer angebunden.

I-suke-wa sei-getsu-wo se-jori orosi | 岸頭 *(gan-tô)-ni nukadzuki ôse-no gotoku* | *jô-jô fawa-to-zi-wo izanai-si-to* | *kiku-jori o-sen-wa fune-wo ide* | *ko-wa fawa-uje-to sugari-tsutsu* | *saki-no kusa-gusa-wo otsi-naku tsugure-ba* | *sei-getsu-mo* | *i-suke-ga atsuki nasake-wo katari* | *kata-mi-ni fu-zi-wo jorokobe-ba* | *moto-faru kono toki fune-jori idzuru-ni* | *sei-getsu masago-ni moro-te-wo oki-tsutsu* | *o-o-ke-naku-mo kuni-no kami-no won-* 曹子 *(zô-si)-no* | *te-dzukara itawari-tamò koto* | *ari-gatasi-to-mo ija kasikosi-to* | *namida-wo nagasi ija nase-ba* | *moto-faru-wa* 完尔 *(kuan-zi)-to site* | *ija kami-to site simo-wo itsukusimu-wa* | *kore* 聖賢 *(sei-ken)-no wosije-nite* | *medzurasi-to suru tokoro narazi.* 天 *(Ten) saiwai-ni ware-wo site* | 領民 *(reô-min)-wo megumasime-tamò naran* | *sa na-kokoro-wo tsuijasi-so-to* | *mitsi-aru kotoba-no utsi-mo nawo* | *me-mote o-sen-ni* 通 *(tsû)-zeru-wa fito-me sinobe-do sirasu naru-besi.*

I-suke liess Sei-getsu von dem Rücken herab, schlug auf der Uferbank das Haupt gegen den Boden und rief: Dem Befehle gemäss habe ich die Mutter herbeigeholt. — O-sen, sobald sie dieses hörte, stieg aus dem Schiffe und hielt sich mit den

Worten: Dieses ist die Mutter! an ihr fest. Dabei erzählte sie vollständig die verschiedenen früheren Vorfälle. Auch Sei-getsu sprach von der grossen Güte I-suke's, und man freute sich gegenseitig, dass man keinen Unfall gehabt. Als Moto-faru jetzt aus dem Schiffe stieg, legte Sei-getsu beide Hände auf den Sand und sagte dabei: Dank! Dass der junge Sohn des Statthalters des Reiches eigenhändig sich bemüht hat, ist kostbar und erfüllt immer mehr mit Ehrfurcht. — Sie bezeigte ihm unter Thränen ihre Verehrung. Moto-faru erwiederte lächelnd: Dass der Höhere dem Niederen seine Gunst schenkt, ist Lehre der Höchstweisen und Weisen, man braucht es nicht für etwas Seltsames zu halten. Der Himmel wird mich zum Glück gegen das geleitete Volk gütig sein lassen. Strenget eure Gedanken nicht so an! — Indem er bei diesen vernünftigen Worten noch immer die Blicke auf O-sen richtete, mochte er, wenn auch von den Menschen unbemerkt, die Erklärung geben.

Wori-kara saki-ni nige-kajeri-si | kosi-moto simo-be-ga sirase-nite | 番頭 *(ban-tô)* 長九郎 *(tsiò-ku-rô) saki-ni tate | te-dai de-iri-no mono-domo-ra | ware-mo-ware-mo-ni fase-kitari | kono sama miru-jori wake-wa sirane-do | mina-mina* 路上 *(ro-ziò)-ni* 低頭 *(tei-tô)-su. Tsiò-ku-ra-wa sei-getsu-ni mukai | kakaru* 珍事 *(tsin-zi)-no aran-ka-to | kane-gane* 令嬢 *(ziò-sama)-no o-tomo-ni-wa | kono ban-tô-wo tsure-tamaje-to | i-i-si-wa koko-no koto nari-keri.*

Unterdessen liefen auf die Anzeige der Mägde und Dienerinnen, welche früher in das Haus zurückgeflohen waren, die stellvertretenden ein- und ausgehenden Leute, voran der Hauptbedienstete Tsiò-ku-rô, im Wetteifer herbei. Sobald sie dieses sahen, senkten Alle, obgleich sie den Sachverhalt nicht kannten, auf dem Wege die Häupter. Hier ereignete es sich, dass Tsiò-ku-rô zu Sei-getsu sagte: Was das Vorkommen einer so seltsamen Sache betrifft, so möget ihr früher zum Begleiter eurer Tochter diesen Hauptbediensteten machen.

A-a atara fako-iri tsia-wan-wo | sude-no koto fana-go-e-ni | nasan-to se-si-to i-i-nagara | moto-faru-ga ke-siki-wo ibukasi-mi | ina | fana-go-e-ni nari-si-ka-mo sirazu | kui-te 詮 *(sen)-nasi. Tô-ka-no* 菊 *(kiku) |* 神事 *(zin-zi) sugi-te-no* 太鼓 *(tai-ko) arasoi |* — 躰 *(ittai) utsi-gimi-no kokoro-ni-wa | osana-go-no jò-*

ni omowarure-do | ima-doki-no musume zirarurn-to ije-ba | naka-naka ju-dan nari-gatasi. Fajaku 家夫 *(jò-si)-wo nasi-tamaje. Sore-mo ije-nari-no kake-fiki-wa moto-jori | kura-no dô-gu-no oki-doko made | kuwasi-ku oboje-si mono-wo kaganaje | tsuma-sadame-wo nasi-tama-wa-ba midori-no maju tori kane tsukete | saki kò-gai-ni* 太鼓 *(tai-ko) musubi | sore koso ko-jubi-mo sasu mono arazi-to.*

Er setzte hinzu: Ach bedauerlich! Die in die Kiste gegebene Theeschale wollte man zu Nasenlauten machen.[1] — Während er so sprach, verwunderte er sich über das Aussehen Moto-faru's und sagte: Nein! Sie mag zu Nasenlauten werden, ich weiss es nicht. Die Reue ist nutzlos. Das Wetteifern der Trommeln über den Gottesdienst der Goldblumen der zehn Tage hinaus wird gewöhnlich in dem Herzen des inneren Gebieters nach Art eines jugendlichen Kindes gedacht, doch da man sagt, ein Mädchen der jetzigen Zeit sei launig, so ist in der That Lässigkeit nicht möglich. Verschaffet euch schnell einen Pflegesohn. Prüfet einen Menschen, der das Verfahren bei der Beschäftigung des Hauses, selbst wo die Geräthe der Kammern gelegt sind, genau sich gemerkt hat. Wenn ihr ihn zum Manne bestimmt, nehme ich die grünen Augenbrauen weg, trage Eisenwasser auf und knüpfe an die vordere Haarnadel eine Trommel. Dieses ist keine Sache, auf die man auch mit dem kleinen Finger zeigt.

Ono-ga katte-je fiki-iruru | ziù-ban-no jeri-wo kaki-nawosi o-sen-wo siri-me-ni zitto mire-ba o-sen-wa sogai-ni nedzi-muki-tsutsu tsiò-ku-rô-ga kata-wo mi-muki-mo jarazu. Sei-getsu-wa fata-to niramaje | jawore tsiò-ku-rô | won- 曹子 *(zò-si)-no mi-maje-wo-mo fabakarade | iwazu utsi-no ratsi-banasi-to |* 制 *(sei)-sure-ba moto-faru-wa | ina sa-ni arazu-arazu.* 主家 *(Siù-ka)-wo omô-wa kore* 忠臣 *(tsiû-sin) |* 下世話 *(ge-se-wa)-ni ijeru siro-nezumi-to jaran. Sikasi* 窮鼠 *(kiû-sô) neko-wo* 害 *(gai)-suru-no tatoje are-ba | tsussimi-osorezun-ba aru-be-karazu.*

Hiermit richtete er den Kragen des Hemdes, das er nach Bequemlichkeit hereinzog, und blickte O-sen fest von der Seite an. O-sen, mit verdrehtem Rücken sich hinwendend, blickte gar nicht nach der Seite Tsiò-ku-rô's. Sei-getsu, auf ihn einen

[1] Die Sache unbekannt.

finsteren Blick werfend, wies ihn zurecht, indem sie sagte: Tsiò-ku-rô! Du schämst dich nicht vor dem edlen jungen Sohne! Man sagt es nicht, es sind Reden der inneren Reitbahn. — Moto-faru sprach: Nein! So ist es nicht, so ist es nicht. Wer an das Haus des Gebieters denkt, ist ein redlicher Diener. Er ist das, was in dem gemeinen Sprichworte eine weisse Ratte genannt wird. Indess gibt es ein Gleichniss, welches sagt, dass eine Ratte in ihrer Bedrängniss die Katze mordet. Es darf nicht geschehen, dass man sich nicht hütet und fürchtet.

Sei-getsu-wa sono kokoro-wo jete | ito ari-gatasi-to ija nase-do | tsiò-ku-rô-wa 唐音漢語 *(tsin-fun-kan-go) | wake wakarazare-ba | kijorori-to si | nani-jara iûte iri-ai-no kane-no fibiki-ni moto-faru-wa | ware-wa sinobi-no koto nare-ba | wonmi-ra saki-ni kajeru-besi-to | ôse-ni sei-getsu nukadzuki-tsutsu |* 辞 *(zi)-sen-wa kajette kasikosi-to | i-suke-ni tori-wake atsuku* 謝 *(zia)-si | iza-to musume-wo isogase-do | o-sen-wa nagori-wosi-tori-no | mi-nare-zawo sasu —* 葉 *(itsi-jô)-no fune-ni* 二世 *(futa-jo)-wo kake-wobi-no | toke-si tsigiri-no uresi-sa-ni | kokoro-wa ato-ni fikare-tsutsu | mi-kajeri-kajeri | juku kage-wo | moto-faru-mo nani-to naku | jaja mi-wokuri-te tatazume-ba | i-suke-wa moto-faru-ga usiro-ni tsukubai | ukkari-to se-si* 曹子 *(zò-si)-no ari-sama | tsuku-dzuku nagame kasira-wo katabuke | moro-te-wo kumi-te si-an-nase-si-ga | jò-jò sono* 意 *(wi)-ja toke-tari-ken | kanata-konata-wo jubi-zasi-tsutsu teô-to* 拍手 *(utte)-ni moto-faru-mo | kokoro-dzuki-si-ga furi-kajeri | i-suke-to kawo-wo mi-awasi-te | kata-mi-ni warai-ni magirawasi | jagate utsi-tsure* 歸城 *(ki-ziò) aru.*

Sei-getsu verstand den Sinn dieser Worte und drückte dafür den wärmsten Dank aus. Allein Tsiò-ku-rô, der die Laute von Thang und die chinesischen Wörter nicht im Geringsten verstand, starrte vor sich hin und sagte irgend etwas. Bei dem Tone der Glocke des Sonnenuntergangs sagte Moto-faru: Da ich unerkannt sein will, könnt ihr früher heimkehren. — Sei-getsu, das Haupt gegen den Boden schlagend, erwiederte: Indem ich Abschied nehme, bin ich thatsächlich von Ehrfurcht erfüllt. — Nachdem sie I-suke ganz besonders ihren innigsten Dank abgestattet, hiess sie mit dem Worte: Wohlan! ihre Tochter eilen. Jedoch O-sen, in der Freude über den Bund, in welchem in einem mit der gewohnten Ruderstange des sich zurücksehnenden

Vogels zeigendem Schiffe der die zwei Welten anhängende Gürtel sich löste, während ihr Herz nach rückwärts gezogen wurde, blickte immer wieder zurück. Den entschwindenden Schatten begleitete auch Moto-faru ohne Absicht eine Weile mit den Blicken und stand still. I-suke, hinter Moto-faru kauernd und das Benehmen des in Entzückung gerathenen jungen Sohnes aufmerksam beobachtend, neigte das Haupt seitwärts, legte beide Hände zusammen und dachte nach. Die Bedeutung mochte wohl ziemlich erklärt sein. Während er hierhin und dorthin mit dem Finger zeigte, schlug er in die Hände. Moto-faru besann sich und trat schnell zurück. Das Antlitz auf I-suke richtend, verbarg er seine Gefühle unter gegenseitigem Lächeln und kehrte sogleich mit ihm nach der Feste heim.

Koko-ni 神足 *(kò-tari)* 家 *(ke)-no* 伴五郎 *(ban-go-rô)* 完貫 *(mune-tsura)-wa | tsitsi-no* 家督 *(ka-toku)-wo tsugi-si-jori | jaja tosi-tsuki-wo furu-ga mani-mani | sono kokoro-zama nawo-karade |* 放逸 *(fô-itsu)* 無慙 *(mu-zan)-no furumai o-oku | saru-kara* 諸士 *(sio-si)-wo fazime-to si |* 農商 *(nô-seô) kòbe-wo jamasimete |* 蒲冰 *(faku-fiô)-wo fumu-no omoi-wo nase-do |* 執權 *(sikken) kazuje* 信道 *(nobu-mitsi)-wa | ika-naru* 思慮 *(si-rio)-ga ari-nuran | tsuju-mo kore-wo isamuru koto-naku | kokoro-no mama-ni nasasime-keru-ga kon-do* 足利 *(asi-kaga)* 家 *(ke)* 祝賀 *(siuku-ga)-no tame | ije-ni tsutaje-taru* 珍器 *(tsin-ki)-wo tadzusaje | mijako-ni nobori* 大樹 *(tai-ziù)-ni sasage | joki tsuide tote kata-no gotoku |* 近士 *(kin-si)* 兩三 *(riò-san)-wo tsurete | fi-bi koko-kasiko* 遊覽 *(jû-ran)-se-si-ni | kano taru-i oja-ko-ni juki-ni-tsutsu | o-sen-ga* 容色 *(jô-sioku)-wo miru-jori-mo tamasi-i tatsi-matsi* 天外 *(ten-guai)-ni tobi |* 恍惚 *(kuò-kotsu)-to site i-tari-si-ga.*

Ban-go-rô Mune-tsura aus dem Hause Kò-tari, nachdem er als ältester Sohn seinem Vater nachgefolgt, war, wie er allmälig Jahre und Monde verbrachte, von Sinnesart nicht gerade und hatte oft ein verworfenes und rücksichtsloses Benehmen. Somit verursachte er den Ackersleuten und Kaufleuten, vor allem den Kriegsmännern, Kopfschmerzen und das

Gefühl, als ob sie auf dünnes Eis träten. Jedoch der Inhaber der Gewalt, das Haupt der Rechnungen Nobu-mitsi — was für Gedanken er wohl dabei gehabt hatte? — machte ihm nicht im Geringsten dagegen Vorstellungen und liess ihn ganz nach Willkür handeln. Wegen der diessmaligen Beglückwünschung des Hauses Asi-kaga hängte Ban-go-rô die in dem Hause überkommenen kostbaren Geräthe an die Arme, reiste nach Mijako und überreichte sie dem Siò-gun. Bei dieser Gelegenheit wandelte er, wie es Sitte war, von zwei oder drei nahestehenden Kriegsmännern begleitet, täglich hier und dort, Dinge in Augenschein nehmend, umher. Indem er dabei der Mutter und der Tochter aus dem Hause Taru-I begegnete, flog, sobald er der Gestalt O-sen's ansichtig wurde, sein Geist plötzlich über den Himmel hinaus und verblieb in Verzücktheit.

例 *(Rei)-no jo-karanu kokoro-jori | ika-ni-mo site kare-wo ubai ono-ga te-ike-no fana-to sen-to | kokoro-fitosi-ki* 芳野 *(josi-no)* 雲八 *(un-fatsi) |* 初瀬 *(fatsu-se)* 錦造 *(kin-zò)-ra-ni* 計策 *(kei-saku)-wo tsutaje |* 少女 *(seô-dzio)-ra-ga maje-usiro-ni* 散歩 *(san-fo)-se-sime | fusi-mi watari-no sukosi minami-no | fito mare-nareru tokoro-wo tokoro-to si |* 無躰 *(mu-tai)-ni* 母子 *(bo-si)-wo fiki-wake-tsutsu | wotome-wo katagen-to moku-romi-si-ni | —* 片 *(ippen)-no fune-no tasuke-nite | tsui-ni wotome-wo jezaru nomi-ka | onore kawa-naka-ni obore-si-mo | nawo kori-zu-ma-ni fakari-goto-no | mina* 齟齬 *(so-go)-se-si-wo ikidôri | ware* 不肖 *(fu-siò) nare-domo —* 城 *(itsi-zeô)-no aruzi-ga | —* 旦 *(ittan)omoi-tatsi-si koto | narazu tote jami-nan koso | mono-no fu-no* 本意 *(fo-i)-to iû-be-ken-ja-to | ama-no karu-mo-ni sumu-teô musi-no | ware-kara kokoro-wo najamasi-te | na-ni ô jodo-no midzu-guruma | kawa-se guru-guru wotome-no sumi-ka | saguri-meguri-te jò-jò-ni asi-biki-no jama-zaki-naru | kake-fi-no midzu-no taru-i nanigasi-to | kiku-to fitosi-ku ko-odori-si |* 雲平 *(un-fei) kin-zò-to simesi-ai | mai-nitsi kano watari-wo* 徘徊 *(fai-kuai)-si | fima-mo gana-to ukagaje-domo | te-sudzi sara-ni arazari-keri.*

Bei seinem nicht gutgearteten Sinne wollte er sie auf irgendwelche Weise rauben und zur Blume seines Handteiches machen. Er theilte zu diesem Behufe den ihm gleichgesinnten Männern Josi-no Un-fatsi und Fatsu-se Kin-zò seine Anschläge

mit und hiess sie vor und hinter dem jungen Mädchen und den Uebrigen unordentlich einherschreiten. Er bestimmte einen etwas südlich von der Durchfahrt von Fusi-mi gelegenen Ort, an welchem wenige Menschen waren, als den geeigneten Ort und rechnete darauf, dass man Mutter und Kind mit Gewalt trennen und das Mädchen forttragen werde. Dadurch allein, dass er in Folge der Hilfleistung eines Schiffes das Mädchen nicht erlangte, auch wenn er in dem Flusse ertränke, nicht abgeschreckt, ergrimmte er über das Fehlgehen aller Anschläge. Er sagte sich: Bin ich auch ein Entarteter, als Besitzer einer Feste, weil der einmal gefasste Vorsatz nicht ausgeführt wird, abstehen, kann man dieses den Entschluss eines Kriegers genannt haben? — Gleich dem Insecte, welches, wie es heisst, in dem von den Seefischern geschnittenen Hornblatt wohnt, aus eigenem Antriebe das Herz quälend, suchte er an den Wassermühlen des sogenannten Jodo, an den Stromschnellen rings umher den Wohnort des Mädchens. In dem Augenblicke, als er endlich hörte, dass es eine gewisse Taru-I des Wassers des Röhrbrunnens [1] in dem Jama-zaki des Fusszieheus [2] sei, sprang er vor Freuden, verständigte sich mit Un-fei [3] und Kin-zò und wandelte jeden Tag an dieser Durchfahrt auf und ab. Doch wie er auch eine Gelegenheit wünschte und spähte, es gab durchaus keinen Anhaltspunkt.

Geni koto-waza-ni tagui mote | 黨 *(dò)-wo fitosi-û suru-to ijeru-ga* | *kono taru-i-no ban-tô tsiò-ku-rô naru mono-wa* | *moto-jori kokoro-nawo-karazu* | *sono uje* 慾 *(joku)-no fukaki koto tatô-beô-mo arazu-site* | *ki-gane dani o-o-kara-ba* | *ono-ga mi dani ike-nije-ni* | *sonaju-beki nado tsune-ni i-i-si-ga* | *fan-go-rô-wa kore kiki* 究竟 *(kukkiò)-no koto go-san-nare-to* | *josi-no fatsu-se-ni fakari-goto-wo simesi* | *moppara sono toki-wo matsi-i-tari.*

In der That heisst es in dem Sprichworte: Durch die Art macht man die Genossen einig. Dieser Tsiò-ku-rô, Oberbediensteter des Hauses Taru-I, war im Grunde nicht geradsinnig. Ueberdiess war die Einwurzelung seiner Habgier mit nichts zu vergleichen. Er sagte immer, wenn es nur viel Gold gäbe,

[1] Eine Anspielung auf die Bedeutung des Namens Taru-I ‚herablaufender Brunnen'.

[2] *Asi-biki* ‚Fussziehen' ist ein Polsterwort von *jama* ‚Berg'.

[3] Oben wird dieser Mann Un-fatsi genannt.

würde er selbst seinen Leib zum Opfer bringen. Ban-go-rô hörte dieses und sagte: Eine herrliche Sache! Wohlan denn! — Er theilte Josi-no und Fatsu-se seinen Entwurf mit und wartete ausschliesslich auf die Zeit.

Aru-fi tsiò-ku-rô jama-zaki-no 八幡宮 *(fatsi-man-gû)-ni* 參詣 *(san-kei)-si | aware* 神明 *(sin-mei)-no* 冥助 *(miò-sio)-ni jotte |* 病苦 *(biò-ku)* 災厄 *(sai-jaku)-wa to-mare kaku-mare | tsi-jorodzu-no ki-gane-wo je-sesime-tamaje-to | kasiwade siba-siba utsi-narasi | jagate* 下向 *(ge-kô)-ni omomuku tokoro |* 社前 *(sia-zen)-no ikko-no* 酒樓 *(siu-rô)-jori* 左丹 *(sa-ni)-tsurafu kurenai-no maje-kake-si-taru wonna-no | fasiri-ide-tsutsu tsiò-ku-rô-ga | tamoto-wo totte fikajure-ba | mottaru te-wo isogasi-ge-ni fanatsi |* 用 *(jô) ara-ba ko-e-nite tome-mo se | so-ko-ga* 鹽噌 *(en-so)-ni kegare-taru | te mote tome-na-ba simi-ja de-ki-nan. Tsukami-si doko-ni ko-ziwa-mo de-ku-meri |* 算勘 *(kan-ziò) sirazu-no wonna-zo-to | tamoto-wo kata-te-ni osi-nade-tsutsu | sate nani-jò atte odorakase-si-zo. Womina kawo-wo owôte utsi-warai | mesaruru kinu-no rippa-sa-ni | naka-naka waga te-zo kegaru-besi. So-wa to-mare won-mi-wo matasu | mara-udo-tatsi-no toku ki-masi | fajaku jobi-ko-to no-tamò-zo.*

Eines Tages ging Tsiò-ku-rô in den Tempel Fatsi-man's in Jama-zaki und betete: Durch die dunkle Hilfe des göttlichen Lichtes — ob Krankheit und Leiden, Unglück so oder so auch seien — o lasse mich tausendmal zehntausend Stücke gelben Goldes erlangen! — Dabei häufig in die Hände schlagend, ging er sogleich fort. Als er so wandelte, kam aus einem vor dem Altare befindlichen Weinhause ein Weib, welches eine durch Mennig hergestellte scharlachrothe Schürze vorgehängt hatte, herausgelaufen, erfasste Tsiò-ku-rô bei dem Aermel und zog ihn zurück. Tsiò-ku-rô stiess die Hand, welche ihn hielt, eilig weg und sagte: Wenn du ein Anliegen hast, so halte mich mit der Stimme auf. Wenn du mich mit der durch das Gesalzene und Saure dort verunreinigten Hand aufhältst, so werden wohl Flecken entstehen. Es scheint, dass an der Stelle, wo du mich ergriffen hast, auch kleine Falten hervorkommen. Weib, welches nicht weiss, was sich gebührt! — Ueber den Aermel mit der einen Hand streichend, setzte er hinzu: Was gibt es also, dass du mich erschreckt hast? — Das Weib ver-

hüllte das Gesicht und sagte lachend: Das Kleid, welches ihr angezogen habt, ist prachtvoll. In der That, meine Hand kann schmutzig sein. Es sei wie ihm wolle, die euch erwartenden Gäste sind zeitlich gekommen, sie sagen, ich solle euch schnell herbeirufen.

Sa in *sa-ni* ‚Mennig' ist ein Hilfswort. *Sa-ni tsurafu* steht für *sa-ni tsukafu* ‚Mennig anwenden'. Es steht hier überflüssig als Bezeichnung der rothen Farbe.

Tsiò-ku-rô kasira-wo furi | so-wa 筋向 *(sudzi-mukò)-no* 呑七 *(nomi-sitsi)-ka | sarazu-ba* 横町 *(joko-matsi)-no* 鱒八 *(fuka-fatsi) naru-besi. Ki-jatsu-ra sake — itto* 斗 *niku* 肉 三斤 *(san-kin) | nawo tareri-to sezaru tomo-gara-to | fiza-wo mazijete* 飲食 *(in-sioku)-si |* 二進 *(nittsin)* 三進 *(sattsin)-no* 篡勘 *(san-kan)-se-ba | iwajuru wari-make osoru-besi. Mi-jo* 懐中 *(kuai-tsiû)-ni —* 紙 *(issi) naku | kosi-no mawari-ni —* 錢 *(issen) motazu. Kore-wo osi-te kare-wo siru-besi-to | i-i-sutete kajeran-to su. Womina nawo kore-wo todome | ina-ina notamò fito-ni ni-ge-naku-te | reki-reki-no mono-no fu nari. Nani-ni-mare tai-men-si-tamaje.*

Tsiò-ku-rô schüttelte das Haupt und sagte: Ist es vielleicht Nomi-sitsi von Sudzi-mukò? Wo nicht, so kann es Fuka-fatsi von Joko-matsi sein. Die Kerle werden mit Gefährten, von welchen ein Nössel Wein, drei Pfund Fleisch noch immer nicht für genügend gehalten wird, Knie an Knie essen und trinken, und wenn man die Rechnung für zwei Darreichungen, drei Darreichungen macht, das sogenannte Unterliegen bei der Zutheilung fürchten. Siehe! Im Busen ist nicht ein einziges Papier, im Umkreise der Lenden habe ich nicht einen Heller. Dieses kann man wegschieben und jenes wissen. — Hiermit brach er ab und wollte nach Hause gehen. Das Weib hielt ihn noch immer auf und sagte: Nein, nein! Sie haben keine Aehnlichkeit mit Menschen, von denen ihr redet. Es sind vornehme Kriegsmänner. Was es auch sei, stellet euch ihnen vor.

Tsiò-ku-rô kasira-wo motage | ito ibukasi-ku omô mono-kara mata joki kane-no tsuri-ni-mo aran-to | womina-no an-nai-ni 樓 *(rô)-ni itare-ba | ikatsu-ga-masi-ki mono-no fu mi-tari | sake-uka-nomi-te i-tari-si-ga | kami-kura-ni* 座 *(za)-se-si tosi-jori-no saburai | fowo-emi-nagara tori-tsiraseru |* 調度 *(tsiò-do)-wo*

wosi-noke | 座 *(za)-wo mòke* | *koko-je-koko-je-to nare-nare-siku* | *maneke-do sasu-ga tsiò-ku-rô* | 迂闊 *(u-kuatsu)-ni-mo jorade ija nase-ba* | *kano mono-no fu-mo* 會釋 *(e-siaku)-site* | *so-ko-wa* 當所 *(tô-sio) taru-i udzi-no* | *te-dai tsiò-ku-rô-to ijeru josi* | *wanami-wa ban-siû kò-tari nani-gasi nari. Madzu fazimete-no tai-men sore-sore-to* | 目 *(moku)-sure-ba un-fei kokoro-je* | *tsu-to tatte katawara-jori* | *fito-tsu-no* 臺 *(dai)-wo tori-idasi* | *ko-wa* 主君 *(siù-kun)-jori ma-iraseraru* | *wonore-wa josi-no un-fei ko-wa fatsu-se kin-zò. Notsi fedate-naku nado kutsi-gutsi-ni* | *na-noru-mo mimi-ni ira-ba koso. Kano fiki-mono-wo mi-ire-taru-ni* | *ki-gane mi-fira kami-ni osi-tari.*

Tsiò-ku-rô erhob das Haupt. Sehr verwundert und in der Meinung, dass es auch eine gute goldene Ranke geben werde, liess er sich von dem Weibe führen. Als er in den Söller gelangte, tranken daselbst drei lärmende Kriegsmänner sorglos Wein. Der auf dem oberen Sitze sitzende ältere Kriegsmann schob lächelnd die zerstreut hingestellten Geräthschaften weg, bereitete einen Sitz und winkte Tsiò-ku-rô mit den Worten: Hierher! hierher! vertraulich herbei. Allein Tsiò-ku-rô, thatsächlich sich entfernt haltend, trat nicht näher und bezeigte seine Hochachtung. Jener Kriegsmann entschuldigte sich und sagte: Ihr seid Tsiò-ku-rô, Stellvertreter des hiesigen Geschlechtes Taru-I. Ich bin von dem Geschlechte Kò-tari in Fari-ma. Früher sei die erste Vorstellung jedes Einzelnen. Hiermit gab er einen Wink. Un-fei, es verstehend, erhob sich schnell, nahm von der Seite ein Gestell hervor und sagte: Dieses wird von dem Vorgesetzten und Gebieter dargeboten. Ich bin Josi-no Un-fei, dieser ist Fatsu-se Kin-zò. Später seien wir ohne Abschliessung bei irgend welchem Gespräche, wenn die Nennung des Namens in das Ohr gedrungen. — Als man in dieses Ziehwerk hineinsah, waren daselbst drei Stücke gelben Goldes in ein Papier geschoben.

Tsiò-ku-rô tatsi-matsi me-wo fosome | *fana-wo ikarasi* 心中 *(sin-tsiû)-ni emi-te* | *fitai-wo tatami-ni suri-tsukete* | *nani-goto-no aru-ga juje* | *imada* 面識 *(men-siki)-mo naki ijasi-ki onore-ni* | *ka-bakari atsuku-wa mono-si-tamò* | *koto sotsu-zi-ni-wa ni-tare-domo* | *onore-ni nani-ra-no* 蜜用 *(mitsu-jô)-wo* 託 *(taku)-si* | *koto nasasimen tame naru-besi. Sa-ara-ba kuma-naku katari-tamaje* | *nani-ni-mare tanomare-tate-matsuran. Ban-go-rô* 滿悅

(man-es) si | tomi-no uke-fiki kata-zi-ke-nasi | tote-mo 誓言 *(sei-gon) kika-ma-fosi. Tsiò-ku-rô kotoba-no sita-jori |* 當社 *(tô-sia) fatsi-man-mo* 照覽 *(seô-ran) are. Tanomare-si koto nasi-je-zumba | futa-tabi ki-gane-ni te-wo fure-mazi-to niramaje taru ari-sama-wa itsuwari-naranu omo-motsi-wo.*

Tsiò-ku-rô machte plötzlich kleine Augen und zog die Nase auf. Innerlich lachend, rieb er die Stirn an dem Teppiche und sagte: Dass ihr irgendwelcher Umstände wegen mit mir, dem niedrigen Menschen, den man noch nicht von Angesicht gekannt hat, so freundlich umgeht, hat zwar Aehnlichkeit mit Uebereilung, doch es wird desswegen sein, weil ihr mir einige geheime Geschäfte auftragen und mich etwas verrichten lassen wollt. Wenn es so ist, so sprechet ohne Rückhalt. Was es auch sei, ich werde mich damit betrauen lassen. — Ban-go-rô war voll Freude und sagte: Für die schnelle Einwilligung meinen Dank. Ich möchte aber einen Eid hören. — Tsiò-ku-rô sagte sogleich auf diese Worte: Fatsi-man, an diesem Altare blicke leuchtend herab. Wenn ich das, was mir aufgetragen wird, nicht thue, soll ich nimmermehr gelbes Gold mit der Hand berühren. — Dabei hatte er das Aussehen eines finster blickenden Menschen und eine Miene, die keine Lüge war.

Ban-go-rô-ra-wa utsi-warai | geni-mo ki-gane-wo te-ni torazu-to-wa | appare-no tsikai nari. Sara-ba fedate-naku kataru-besi. Tanomi-no — 件 *(ikken)* 他事 *(ta-zi) narazu | won-mi-no ije-ni* 二八 *(ni-fatsi)-no musume | suko-buru* 容色 *(jô-sioku) uruwasi-ki josi. Onore kanete kiki-ojobi mada minu koi-ni akogarete | fi-me-mo-su jo-mo-sugara omô koto* 切 *(setsu) nari. Kò ijeru-ni-wa mono-no-fu-no mi-ni | sa-koso me-me-si-to warò-ran. Ware-mo mata sika omoi-te | omowasi-majowasi-to iku-sotabi | omoi-kajese-do wasure-jenu | ko-wa saki-tsu jo-no jeni-si-ka arui-wa idzumo-no mi-jasiro-nite | ja-wo-jorodzu kami-no tsudoimasi | toku tsuma-sadame ari-si-ni-ja. Won-mi-wa* 家事 *(kazi)-wo toru-to si-mo | kiku-ga mani-mani kò-bakari | fukaki omoi-wo akasu nari. Aware* 切 *(setsu)-naru tosi-tsuki-no | kurusi-mi-wo farasan fakari-goto aru nara-ba | wanami-ga tame-ni kore-wo fakare. Ki-gane-wa nozomi-ni makasu-besi-to.*

Ban-go-rô sagte lachend: In der That, gelbes Gold nicht in die Hand nehmen, ist ein prächtiger Eid. Ich werde also

ohne Rückhalt sprechen. Die Sache, die ich wünsche, ist nichts anderes, als Folgendes. In eurem Hause soll ein zweimal acht Jahre zählendes, von Gestalt ziemlich reizendes Mädchen sein. Ich hatte von ihr gehört und ohne sie noch gesehen zu haben, entbrannte ich in Liebe und denke an sie den ganzen Tag, die ganze Nacht in Pein. Wenn ich dieses sage, wird man über den Kriegsmann, weil er so weibisch ist, lachen. Ich dachte ebenfalls so, und obgleich ich es, um die Gedanken abzulenken, mehrmals immer wieder überlegte, kann ich nicht vergessen. Dieses ist vielleicht eine Beziehung der früheren Welt. Oder sollten vielleicht bei dem Altare von Idzumo die achthundertmal zehntausend Götter sich versammelt und frühzeitig die Gattin bestimmt haben? Ich höre, dass du die Geschäfte des Hauses führst. Demnach gebe ich dir die so tiefe Sehnsucht bekannt. Wenn es ein Mittel gibt, das schmerzliche, Jahre und Monde währende Leiden zu klären, so schaffe für mich dabei Rath. Gelbes Gold werde ich dir nach Wunsch überlassen.

Kotoba-wo takumi-ni 託 *(taku)-sure-ba | tsiò-ku-rô-wa te-wo utte | ware-ni fitosi-ki fito-mo koso-are | nani-wo-ka tsutsuman onore-mo zitsu-wa kano o-musu | taka-asi-da-nite kubi-made-mo |* 戀 慕 *(ren-bo)-ni mune-wo kogasure-do | kimi-ga* 切 *(setsu)-naru mi-kokoro-to i-i | ki-gane-wo motte mukui-tamawan-to-no | sono koto-no fa-no itsuwari narazu-wa | ika-ni-mo koto-wo fakari-mòsan. Sari-nagara | koko-ni fito-tsu-no sawari ari. Sono juje-wa kano wotome | saki-si fi fawa-to-zi-to moro-tomo-ni | mijako* 金 閣 寺 *(kin-kaku-zi)-ni mòde-si kajeru-sa | idzuku-no* 無 賴 *(bu-rai)-ga futari mi-tari |* 無 躰 *(mu-tai)-ni wotome-wo ubawan-to se-si-ga | sono* 危 急 *(ki-kiû)-no wori-joku-mo |* 領 主 *(reô-siù)-no waka-tono sai-zi-rô naru fito | wori-si-mo jodo-gawa-wo* 逍 遙 *(siò-jô)-serare-si | fune-ni fakarazu musume-wo sukujeri. Notsi-ni sono toki-no sama-wo kiki-naje | onore-mo fara-wo tatsi-bana-no | ko-zima-ga saki-ni arare-domo | kano sai-zi-rô-to tada futari |* 三 里 *(san-ri) amari-no kudari-fune | ika-naru fanasi-no ari-ken-ja | sore-jori notsi-wa nani-to naku | musume-ga tatsi-wi furumai | tada uka-uka-to kokoro-otsi-i-zu. Tama-tama fari-si-goto-wo nase-ba matsi-fari tôki-to kakotsi | siba-siba kanzasi-wo* 投 *(tô)-zite-wa kuru konu-wo*

kazoje | koto-fiku saje-mo 想夫戀 *(sò-fu-ren) | suru koto nasu koto —* 圓 *(itsi-en)-ni | ono-ga kokoro-ni tsuju kanawazu.*

Diese Worte brachte er mit Geschicklichkeit an. Tsiò-ku-rô schlug in die Hände und sagte: ‚Es mag Menschen geben, welche in gleicher Lage sind wie ich. Was sollte ich wohl verhehlen? Ich selbst bin wirklich zu diesem Mädchen, von den hohen Schuhen bis zu dem Halse, von Liebe in der Brust entbrannt, doch es handelt sich um das leidenvolle Herz des Gebieters. Wenn die Worte, dass ihr mit gelbem Golde vergelten werdet, keine Unwahrheit sind, so werde ich irgendwie bei der Sache Rath schaffen. Es gibt jedoch hier ein Hinderniss. Es besteht darin: Dieses Mädchen besuchte an einem früheren Tage mit ihrer Mutter das Kloster Kin-kaku in Mijako. Auf dem Rückwege wollten zwei oder drei nichtswürdige Menschen das Mädchen mit Gewalt entführen. In dieser Gefahr eben recht kommend, rettete Sai-zi-rô, der junge Sohn des Statthalters, auf dem Schiffe, in welchem er damals auf dem Flusse Jodo-gawa zum Vergnügen umherschiffte, unvermuthet das Mädchen. Später hörte ich zu meiner Bestürzung, was damals vorgefallen, ich wurde zum Vorgebirge der kleinen Insel der Zornesblume, doch auf der Fahrt von drei Weglängen stromabwärts mit diesem Sai-zi-rô, wo sie nur zwei waren, was für eine Unterredung wird stattgefunden haben? Seit dieser Zeit sind, ohne dass es etwas gäbe, Haltung und Benehmen des Mädchens nur träumerisch, und sie ist im Herzen nicht gefasst. Zu Zeiten verfertigt sie Nadelarbeit. Sie ist betrübt, dass die Wartenadeln fern sind. Wenn sie die Haarnadeln oft wegwirft, zählt sie das Kommen und Nichtkommen. Selbst das Harfenspiel ist das Sò-fu-ren. Was sie thut, was sie verfertigt, geht in einer Rundung. Es gefällt mir nicht im Geringsten‘.

O-musu ist mit *musume* ‚Mädchen‘ gleichbedeutend.

Kiki-naje (十 へ) bedeutet wörtlich: hörend erschlaffen.

Tatsi-bana-no ko-zima bedeutet: die Insel der Pomeranzenbäume. *Fara-wo tatsi-bana-no ko-zima*, welches den Sinn von ‚kleine Insel der Zornesblume‘ erhält, ist ein Wortspiel.

Sò-fu-ren ‚denken, lieben‘ ist eine ursprünglich chinesische Tonweise. Für 戀 *ren* ‚lieben‘ findet man auch 憐 *ren* ‚bemitleiden‘ und 蓮 *ren* ‚Wasserlilie‘.

Sikare-domo musume-wa musume | fawa-oja made-ga onazi-jô-nite | kano toki waka-tono-no tasuke naku-wa | ika-naru 遠境 *(en-keô)* 邊鄙 *(fen-zi)-ni toraware | mijako nani-wa-no siba-i-nite mi-si | kataki-* 役 *(jaku)-to-ka fito-no iû-meru | fana frage manako o-oi-ni | kawo-wa sumi-nasu muku-tsuke otoko-ni* 呵責 *(ka-siaku)-ja uken so-ko omoje-ba | waka-tono-no go-won wasure-mazi-to |* 子 *(ko)-ni-wa* 目 *(me)-no naki woja-gokoro | mimi kasikamasi-ki made tama-no o-no | inotsi-no oja-to ija tôtomi | itaku fetsuraje-ba sai-zi-rô-mo | kore-wo josi-to si waka-tô-no | i-suke-to ijeru-wo tsukai-to site | mi-tsu-ka-wo okazu oto-dzure-no sono tabi-tabi-ni o-musu-no jorokobi | to-aru toki-wa fso-fso fanasi | kiwamete* 一葉 *(itsi-jô)-no fune-no utsi-ni |* 西王母 *(sei-wò-bo)-ga* 三千 *(mi-tsi)-no tose-momo-no fatsu-nari sasage-tari-to-wa iwazu-to-mo joku sirare-tari. Kakaru wake-josi aru-kara-wa | kimi-ga* 切 *(setsu)-naru kokoro-base-wo |* 富婁那 *(fu-ru-na)-no* 辨 *(ben) mote toku tote-mo | o-musu-no ika-de uke-fikan-ja | kono koto futsu-futsu kanò-be-karazu. Sare-domo si-i-te motome-tamawa-ba | ware-ni fito-tsu-no moku-romi an-nare. Sika-wa are-domo kore-wa mata fito-kata-naranu fone-wori nare-ba |* 阿波 *(a-wa)-no naru-to-wo kojuru-teô | o-oi-naru uwo-no kokoro ara-ba ware siwo-ai-no nami-nami-naranu | tsikara-wo tsukusi-tate-matsuran.*

‚Indessen ist das Mädchen ein Mädchen, selbst ihre Mutter ist gleichen Sinnes. Wenn damals die Hilfe des jungen Gebieters nicht gewesen wäre, an welcher fernen Gränze, in welchem seitwärts gelegenen Flecken gefangen, würde sie von Seite eines verwilderten Mannes, wie man ihn auf den Schaubühnen von Mijako und Nani-wa gesehen, bei welchem die Menschen von Dienstleistungen gegen den Feind zu reden scheinen, eines Mannes, dessen Nase breit, die Augen gross, das Angesicht gleich Tinte, Zurechtweisungen erhalten? Wenn man dieses bedenkt, lässt sich die Gnade des jungen Gebieters nicht vergessen. Mit diesen Worten ehrt ihn der Sinn der gegen ihr Kind augenlosen Mutter, bis das Ohr betäubt ist, als den Vater der Edelsteinschnur, des Lebens immer mehr und schmeichelt ihm gewaltig. Auch Sai-zi-rô hält dieses für gut. Er macht einen jungen Mann Namens I-suke zum Abgesandten und schickt ihr, ohne drei Tage auszulassen, oft-

mals Nachricht. Darüber freut sich das Mädchen. Dass sie zu einer gewissen Zeit im Geheimen gesprochen und ganz gewiss in dem Schiffe den Erstling des dreitausendjährigen Pfirsichs der Königsmutter des Westens dargereicht habe, dieses, wenn sie es auch nicht sagt, weiss man gut. Da solche Umstände obwalten, so mag der Gebieter seine schmerzlichen Gedanken mit der Beredsamkeit Fu-ru-na's darlegen, wie könnte das Mädchen einwilligen? Diese Sache lässt sich durchaus nicht erfüllen. Wenn ihr jedoch mit Gewalt es begehret, so hätte ich einen Plan. Demungeachtet ist dieses wieder eine nicht leicht zu nehmende Mühe. Hat man das Herz des grossen Fisches, von welchem man sagt, dass er das tönende Thor von A-wa übersetzt, so werde ich alle zu der Zeit angemessenen nicht ungewöhnlichen Kräfte aufbieten'.

Fu-ru-na war unter den zehn Schülern Schaka-Buddha's hinsichtlich der Beredsamkeit der Erste.

Futsu-futsu, sonst *futto,* hat den Sinn von *tajete* ‚durchaus'.

Naru-to ‚das tönende Thor' ist ein Wirbel in dem Meere von A-wa, nächst dem Kreise Ita-no.

Ban-go-rô-wa kono kudari-wo | kiku-ga mani-mani gan-sioku 變 *(fen)-zi | arui-wa kuroku mata-wa akaku | kono toki nagaki iki-wo tsugi | sate-wa aka-dzuki-no ko-segare-ga | kawa-siô-jô-no fune nari-si-ga | onore joku-mo ware-wo site | fara-fukururu-made | midzu nomase-si-na-to | omowazu ikari-no ari-sama-ni ono-ga tsizioku-wo arawasan-to su. Un-fei-ra sikiri-ni siwabuki-si | tsiôku-rô-wo me-mote sirasure-ba | ban-go-rô jô-jaku kokoro-dzuki | so-wa ito aja-uki koto nari-keri. Saru-nite-mo sono mono-no fu | idzuku-no mono-ka-wa sirane-domo |* 不法 *(fu-fô)-to-ja iwan rò-zeki-to-ja iû-beki. Ware mosi so-ko-ni ari-awasa-ba | bu-rai-no jakara-wo itaku korasi | jodo-gawa-no midzu-azi sirase-masi-wo | nikumu-besi nikumu-besi. Sate mata o-koto-no fakarai-nite wanami-ga nozomi-wo fatasan-to nara-ba | ki-gane-wa sara-ni osimu-mazi. Negawaku-wa kore-wo simese.*

Während Ban-go-rô diese Worte hörte, veränderte sich sein Gesicht und wurde bald schwarz, bald roth. Er holte jetzt einen tiefen Seufzer und sagte: Also war es das Schiff, in welchem der kleine Sohn des Geschlechtes Aka-tsuki auf dem Flusse eine Lustfahrt machte. Er wäre im Stande gewesen, mich, bis mir der Bauch geschwollen wäre, Wasser

trinken zu lassen. — Ohne daran zu denken, war er in dem Zustande des Zornes im Begriffe, die eigene Schande bekannt zu geben. Un-fei und dessen Gefährte husteten fortwährend und machten ihn mit den Augen auf Tsiò-ku-rô aufmerksam. Ban-go-rô besann sich endlich und sagte: Es war eine sehr gefährliche Sache. Indessen weiss ich zwar nicht, woher diese Kriegsmänner sind, doch man wird sie wohl gesetzlos nennen, man wird sie wohl gewaltthätig nennen. Wenn ich ihnen dort begegne, werde ich die nichtswürdigen Leute streng züchtigen und sie den Geschmack des Wassers des Flusses Jodo-gawa kennen lernen lassen. Abscheulich! Abscheulich! Wenn du also durch die Bemessung dieser Sache meine Hoffnung erfüllst, so werde ich das gelbe Gold durchaus nicht sparen. Ich bitte dich, deute es an.

Tsiò-ku-rô-wa fana-sudzi-wo fono-mekase | fakari-goto-wa 密 *(mitsu)-wo tattô.* 壁耳石口 *(feki-ni-sekkô)-no jo-no naka-to | ban-go-rô-ga mimi-ne-ni kutsi jose | nani-goto jaran sasajaku-wo | kiki-owari-te teô-to te-wo utsi | kono fakari* 眞 *(sin)-ni* 妙 *(meô) nari | toki-jete* 奇 *(ki) nari. Waga tame-no* 呂望 *(rio-bò)* 臥龍 *(kua-reô) | koto* 成就 *(ziò-ziù)-no notsi* 恩賞 *(won-siò)-wo atajen tame-no sirusi-ni-wa | ije-ni tsutaje-si* 祕藏 *(fi-zò)-no fito-sina | nandzi-ni sibaraku adzuku-besi-to* 後藤祐乘 *(go-tô-jû-ziò)-ga takumi-ni takumi-si* 七子地 *(nana-ko-dzi)-ni kara-si-si eri-taru |* 金 *(kin)-no ko-tsuka-wo atòre-ba | tsiò-ku-rô-wa tate-ni mi joko-ni sukasi | kokoro-ni tarane-do koto-waza-ni | tori-je okazaru-wa* 不定 *(fu-dziò) nari-to | osi-itadaki fu-tokoro-ni osame | kore-jori sara-ni sakadzuki-wo megurasi |* 酩酊 *(mei-tei)* 十二分 *(ziû-ni-bun)-ni amaru koro | jo-tari fitosi-ku* 酒樓 *(siù-rô)-wo tatsi-ide sazameki-tsurete tatsi-kajeru.*

Tsiò-ku-rô machte die Blumenfäden dunkel erscheinen und sagte: Bei einem Anschlage schätzt man das Geheimniss. Wir sind in der Welt der Ohren der Wände, des Mundes der Steine. — Er legte den Mund an das Ohr Ban-go-rô's und flüsterte etwas. Dieser hörte ihn ganz an, schlug in die Hände und rief: Dieser Plan ist in Wahrheit ausgezeichnet. Ich kann es erklären, es ist wunderbar. Du für mich ein Liü-wang, ein Ngo-lung, dir werde ich, wenn die Sache zu Stande gebracht

sein wird, Gnade und Belohnung zu Theil werden lassen. Zum Zeichen, dass dieses so ist, werde ich dir einen in unserem Hause vererbten, im Geheimen verwahrten Gegenstand für eine Zeit anvertrauen. — Hiermit übergab er ihm einen durch die Kunst Go-tô Jû-ziò's erfundenen kleinen goldenen Stiel, auf dessen Fischgrunde ein chinesischer Löwe eingemeisselt war. Tsiò-ku-rô besah es nach der Länge, durchblickte es nach der Quere. In seinem Sinne war er zwar nicht befriedigt, doch gemäss dem Sprichworte: ‚Ob nicht Werthvolles hingestellt wird, ist unbestimmt' hob er ihn über das Haupt und verbarg ihn in dem Busen. Man liess jetzt wieder den Weinbecher im Kreise umhergehen, und als man vollkommen, mehr als zwölffach betrunken war, verliessen die vier Menschen zu gleicher Zeit das Weinhaus und kehrten polternd mit einander nach Hause zurück.

Go-tô Yû-ziò, ein Kriegsmann des Heerführers Josi-masa, zeichnete sich durch seine Geschicklichkeit in der Handhabung des Grabstichels aus. Er starb im neunten Jahre des Zeitraumes Yei-siò (1512 n. Chr.) 72 Jahre alt. [1]

Man sagt, *nana-ko* in *nana-ko-dzi* habe die Bedeutung 魚子 *na-no ko* (ナノコ) ‚junger Fisch'. Es sind kleine Punkte, welche mit Fischen Aehnlichkeit haben und den Grund des Grabstichelwerkes bilden. In den alten Erzählungen wird auch wirklich *nanoko* (ナノコ) geschrieben.

Kono toki-jori fitori-no saburai | kasa fuka-fuka-to 着 *(tsiaku)-si-taru-ga | tsiò-ku-rô-ra-ga ari-sama-wo-mite | ito ibukasi-ge-ni ukagai-i-taru-ga | kono toki sa-aranu ke-siki-nite |* 社頭 *(sia-tô)-no kata-ni kakuroi-taru |* 必竟 *(fikkeô) kono* 士 *(si) nan-ra-no mono-ka | so-wa* 後回 *(kô-kuai)-ni siraru-besi.*

Schon früher hatte ein Kriegsmann, der den Hut tief in das Gesicht gedrückt hatte, das Benehmen Tsiò-ku-rô's und der Anderen bemerkt und sie mit grosser Befremdung beobachtet. Er blieb jetzt mit gleichgiltiger Miene zur Seite des Altargrundes versteckt. Wer endlich dieser Kriegsmann gewesen, wird in den späteren Umwendungen bekannt werden.

必竟 *(Fikkeô)* ist für 畢竟 *(fikkiò)* ‚endlich' gesetzt.

[1] Die Setzung dieses Namens ist nicht als Anachronismus zu betrachten, da durch ihn im Allgemeinen die genannte Kunst bezeichnet werden soll.

SITZUNGSBERICHTE

DER

KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

LXXXIV. BAND. III. HEFT.

JAHRGANG 1876. — DECEMBER.

Ausgegeben am 26. Mai 1877.

Digitized by Google

XXVI. SITZUNG VOM 6. DECEMBER 1876.

Herr Friedrich von Bärenbach übersendet mit Begleitschreiben seine Schrift: ‚Herder als Vorgänger Darwin's'.

Das k. k. militär-geographische Institut übermittelt zwölf Blätter der Generalkarte von Central-Europa und acht weitere Blätter der Specialkarte von Oesterreich-Ungarn.

Der Berichterstatter der Weisthümer-Commission macht die Mittheilung, dass von Herrn Dr. jur. Fuchs in Wien ein Urbarium der Herrschaft Velm zur Copiatur übergeben und von der herzoglich sachsen-coburg'schen Oberdirection zu Greinburg eine Reihe von Taidingbüchern und Protokollen eingesendet wurde, welche das c. M. Herr Professor Dr. Lorenz in dem dortigen Schlossarchive aufgefunden hat.

Herr de Goeje, Professor der arabischen Sprache an der Leidener Universität, ersucht in seinem und seiner Mitarbeiter Namen um eine Unterstützung für die Ausgabe der grossen Chronik des Tabarî.

Herr Dr. Friedländer, Rabbiner zu Kanitz, legt ein Manuscript vor, welches betitelt ist: ‚Geschichte der hervorragendsten Tanaiten und Amoräer' und ersucht um eine Subvention behufs der Drucklegung.

Herr Dr. Franz Martin Mayer, Professor an der Landes-Oberrealschule und Privatdocent an der Universität in Graz, überschickt eine Abhandlung: ‚Ueber die Abdankung des Erzbischofs Bernhard von Salzburg und den Ausbruch des dritten Krieges zwischen Kaiser Friedrich und König Mathias von Ungarn 1477—1481', mit der Bitte um Aufnahme derselben in das Archiv.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres: Comptes rendus des Séances de l'année 1876. IV. Série, Tome IV. Paris, 1876; 8°.

Academy of Scienze of St. Louis: The Transactions. Vol. III. Nr. 3. St. Louis, 1876; 8°.

Akademie der Wissenschaften, Königl. bayer. zu München: Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und historischen Classe. 1876. Bd. I. Heft III. München, 1876; 8°.

— Königl. preuss. zu Berlin: Monatsbericht. Juli 1876. Berlin, 1876: 8°.

— königl. Schwedische: Ofversigt af Förhandlingar. 33. Årg. Nr. 4 u. 5. Stockholm, 1876; 8°.

Bärenbach, Friedrich von: Herder als Vorgänger Darwin's und der modernen Naturphilosophie. Beiträge zur Entwicklungslehre im 18. Jahrhundert. Berlin, 1877; 8°.

Geological and geographical Survey of the Territories of the united States. Bulletin. Volume II. Nr. 2 and 3. Washington, 1876; 8°.

Institut, k. k. militär-geographisches: Provisorische Ausgabe der Serbien, Bosnien, Herzegovina und Montenegro enthaltenden Blätter der Generalkarte von Central-Europa im Masse von 1:300.000 d. N. 12 Blätter. — Umgebung Wiens. 6 Blätter. — Ortler-Dolomit-Gruppen von Ampezzo. Buchenstein, Cadore, Enneberg, Höllenstein, Pragser und Sexton.

Istituto reale Veneto di Scienze, Lettere ed Arti: Memorie. Volume XIX. Parte I—III. Venezia, 1876; 4°.

Lesehalle, akademische, an der k. k. Universität zu Wien: Sechster Jahresbericht. 1875—1876. Wien, 1876; 8°.

Messina, Michele: La Letteratura latina in Italia nel Secolo XIX. Napoli, 1876; 8°.

Mittheilungen aus J. Perthes' geographischer Anstalt. 22. Band. 1876, X und XI. Gotha; 4°.

Reumont, Alfredo: Viaggio in Italia nel MCDXCVII del Cav. Arnoldo di Harff di colonia sul Reno con introduzione e note. Estratto dall' Archivio veneto. Tomo XI, parte I. 1876.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 22. Paris. 1876; 4°.

Société des Sciences de Nancy: Bulletin. Série II. Tome II. Fasc. IV. IXe année. 1876. Paris, 1876; 8°.

Verein der Wiener Handels-Akademie: Vierter Jahresbericht. 1876. Wien, 1876; 8°.

— für Geschichte der Mark Brandenburg: Märkische Forschungen. XIII. Bd. Berlin, 1876; 8°.

Zeitschrift des Ferdinandeums f. Tirol u. Vorarlberg. III. Folge. XX. Heft. Innsbruck, 1876; 8°.

Gerhard van Swieten als Censor.

Nach archivalischen Quellen

von

Dr. August Fournier,

Privatdocent an der Universität Wien.

Erst in der jüngsten Zeit haben sich Gelehrte von Ruf das schätzbare Verdienst erworben, die Regierungsperiode der Kaiserin Maria Theresia wissenschaftlich zu untersuchen und in würdiger Gestalt zur Darstellung zu bringen. Was sich vordem als Geschichte ihres Lebens und Wirkens gab, schwankte zwischen einer Tradition, die sich in Loyalität erschöpfte, und den Versicherungen einer Literatur, die sich nicht minder einseitig in der Negation gefiel. Eine im richtigen Sinne historische Auffassung ward auch hier — wie überhaupt auf dem Felde neuerer Geschichte — erst möglich, als sich die Schätze der öffentlichen Documente der Forschung erschlossen. Was aber nicht durch neue Arbeit festgestellt zu werden brauchte, was immerdar gegolten hat, das ist die Ueberzeugung, dass ein gut Theil der hohen geschichtlichen Bedeutung, die wir der Monarchin einräumen müssen, auf das glückliche Geschick zurückzuführen ist, welches sie in der Wahl der Männer bewies, die sie zu den Geschäften berief und in ihre Nähe zog. Zwei von ihnen haben ihr vor den Anderen nahe gestanden und ihr Vertrauen besessen wie kein Dritter: ihr Kanzler und ihr Arzt. So verschieden die Wirkungskreise der beiden waren, deren Berufssphären nach ganz entgegengesetzten Richtungen lagen, so hat sie doch die confidentielle Stellung am Hofe einander näher gebracht; sie theilten sich in Gunst und Achtung der Kaiserin. Aber weder Kaunitz noch Van Swieten

haben bisher einen Biographen gefunden, und so sind insbesondere die Grundzüge der Anschauungen und Ueberzeugungen des Letzteren bis auf den heutigen Tag für fast unbestimmbar gehalten worden, indess aus den Bestrebungen, die politische Geschichte jener Zeit aufzuhellen, das Bild des berühmten Diplomaten mit immer grösserer Deutlichkeit hervortrat.

Und doch weiss man von grossen Verdiensten Van Swieten's zu sagen. Man steht nicht an, in ihm den Regenerator des höheren Unterrichts in Oesterreich zu erkennen, den Begründer der medicinischen Schule in Wien, deren Ruf den der Leydener Universität rasch verdunkelte; man hat wohl auch hier und dort ein beipflichtendes Wort über seine Bemühungen um das eine und andere gute Buch fallen lassen, das er vor der Vernichtung gerettet. Aber zu einer klaren und umfassenden Vorstellung von seiner Bedeutung ist man noch nicht gekommen. Kein Wunder. Waren doch auch schon zur Zeit, da er noch lebte, die Urtheile über ihn, die zumeist an seine Stellung als Bücherrichter anknüpften, verschieden genug. Die Einen tadelten seine Härte, die Anderen anerkannten seine Mässigung, wieder Andere lobten den unerschrockenen Mannesmuth, mit dem er Elementen entgegentrat, die sich der frei aufstrebenden Cultur seines Jahrhunderts wie Bleigewicht an die Sohlen hingen. Gerade die Männer, die wir zu den hervorragendsten jener Tage zählen, waren über ihn keineswegs einer Stimme: Voltaire hat ihn beschimpft, Montesquieu sich zu seinen Bewunderern gezählt. Und so blieb das Urtheil über ihn unklar und unvollständig, und wo die Forschung auf ihn traf, da gebrach es ihr an Stoff eine giltige Charakteristik zu schaffen.

Es ist in der folgenden Studie der Versuch gewagt, darüber hinauszukommen. Dieselbe hat sich jenen Wirkungskreis Van Swieten's zum Vorwurf erwählt, wo sich aus den Urtheilen über Gedanken und Anschauungen Anderer zum ehesten ein Schluss auf des Richters eigene Grundsätze ziehen lässt: die Censur. Einundzwanzig Jahre hindurch hat Van Swieten das Amt eines Censors bekleidet mit allem Eifer, der dem pflichtgetreuen Manne zu Gebote stand, und über ein Dutzend Jahre lang den Vorsitz in einer Commission geführt, die er selbst in's Leben hatte rufen helfen und der er, wie dem ganzen Censurwesen unter Maria Theresia, Gestalt und Richtung gegeben

hat. Die Geschichte seiner Wirksamkeit ist denn auch von der des Bücherrichteramtes in Oesterreich unzertrennlich, und der hiermit gebotene Versuch wird als ein Beitrag dazu vielleicht nicht ganz werthlos befunden werden, wenn man im Auge behalten will, welche hohe Bedeutung diesem Zweige der öffentlichen Verwaltung in den Zeiten des absoluten Staates beigelegt wurde, und wie geringfügig andererseits die historische Literatur über denselben genannt werden muss, die sich nur auf wenige mehr minder geschickt compilirte und immer von der Tendenz des Tages dictirte Schriften beschränkt.

Das Material, auf dem sich die Untersuchung aufbaut, liegt zum grösseren Theile im Archive des Ministeriums des Innern. Es sind dies die Vorträge der Hofkanzlei, beziehungsweise des Directorium in publicis et cameralibus, an die Kaiserin, welche die Berichte der Censurcommission begleiteten; daneben die Decrete an die Landesbehörden: nicht ohne Lücken, die sich aus den kurzen Regesten der Archivsprotokolle nur unvollständig ergänzen lassen. In erster Linie von Werth sind dabei eigenhändige Berichte Van Swieten's an die Kaiserin, welche den Acten als Belege angeschlossen sind. Neben diesen verdanke ich Herrn von Arneth's freundlicher Güte die Mittheilung von Abschriften einer grösseren Anzahl solcher Briefe, deren Originale sich gegenwärtig im Besitze des Herrn Majors Baron Störck befinden und mehr als einen Punkt, der in den Geschäftsstücken der Hofkanzlei dunkel blieb, aufzuhellen im Stande waren. Ebenso hat mir das gütige Entgegenkommen des Herrn Canonicus Kornheisl die Benützung der erzbischöflichen Registratur, die Erlaubniss des Herrn Rector Magnificus Professor Stefan die Durchforschung des Universitäts-Archivs ermöglicht und mich zu hohem Danke verpflichtet.

Erstes Capitel.

Zur Einleitung. Das Censoramt der Universität. Gerhard van Swieten.

Es war im Jahre 1644 als Milton in seiner ‚Areopagitica' dem britischen Parlamente mit beredten Worten vorstellte, wie

sehr der bürgerlichen Freiheit widersprechend und nutzlos zugleich die Censur der Presse sei. Alles, was sich gegen dieselbe vorbringen liess, hat er in dieser Schrift zusammengestellt und seine Meinung in die Worte gefasst: ‚Es würde besser sein, wenn man lernte, dass ein Gesetz, welches darauf hinausgeht, Dinge, die auf ungewisse Art und doch gleichmässig Gutes und Böses bewirken, zu unterdrücken, nothwendiger Weise werthlos sein muss'. Gleichwohl vergingen in England noch ein halbes Hundert Jahre, bevor man sich entschloss, die Presse freizugeben und an die Stelle der Bevormundung durch den Staat die Verantwortlichkeit des Autors zu setzen. Auf dem Continente aber war man noch lange eben so weit davon entfernt als die Staatsverfassungen im übrigen Europa von den öffentlichen Institutionen des Inselreichs, und ein neues Jahrhundert musste vorübergehen, bis Mirabeau seinen Landsleuten die Worte des Engländers in ein eindringliches Französisch übersetzte.

Was Deutschland anging, so hatte ein Artikel des westphälischen Friedenstractats den Staatsobrigkeiten katholischen wie protestantischen Bekenntnisses aufgetragen, strenge darüber zu wachen, dass der Religionsfriede nicht durch Schrift oder Wort gestört werde. So sehr hatte sich das Bekenntniss als politische Macht zur Geltung gebracht, dass man noch in der zweiten Hälfte des siebenzehnten Jahrhunderts den Widerspruch gegen die Regierungsgewalt von der Religion nicht unabhängig denken konnte. Wir verfolgen diese Erscheinung vorzüglich in Staaten, wo ein Theil der Bevölkerung sich der neuen Lehre zugewendet hatte, indess der Fürst der alten treu geblieben war, wo landständische Corporationen ihren Anspruch auf Mitregierung und ihre Opposition gegen die monarchische Gewalt mit der evangelischen Glaubensrichtung in Verbindung gesetzt hatten, und wo dann diese von dem siegreichen Fürstenthum ebenso eifrig als staatsgefährlich erklärt und verfolgt ward wie die Vorrechte der Stände vernichtet wurden. Von Oesterreich gilt dies vor Allen. Hier sah man nach dem grossen Kriege, in dessen Verlaufe der staatsrechtliche Widerstand gebrochen worden war und die Länder, ihrer Autonomien entkleidet, dem absoluten Willen des Herrschers gehorchten, nur noch in der protestantischen Literatur den einzig gefährlichen Gegner, und es drängen sich zur Zeit Ferdinand III.

und Leopold I. die Edicte, welche die Einfuhr, die Aufbewahrung und das Lesen ‚sektischer' Bücher als strafwürdige Verbrechen bedrohen. Damit stimmt zusammen und findet seine Erklärung, dass die Staatsgewalt die Aufsicht über die Presse Händen anvertraute, welche sich im Kampfe gegen die häretische Opposition und bei dem Vernichtungswerke, das man aus Staatsraison dem Siege folgen liess, allzeit hilfsbereit hatten finden lassen, und die schon durch Beruf und Lebensrichtung in religiösen Dingen als vertrauenswürdige Richter erschienen: der Geistlichkeit und insbesondere dem Orden der Jesuiten. Nicht dass man diesem die Büchercensur direct übertragen hätte; das Amt gelangte auf einem Umwege an die Gesellschaft und fiel ihr zu, als sie die Leitung des höheren Unterrichtes überkam. So war es am Sitze der Staatsregierung.

Seitdem nämlich mit der Ausbreitung der lutherischen Lehren in Oesterreich die Censur als ein Mittel zur Abwehr aufgekommen war, hatte in Wien neben dem Bischofe und dem Bürgermeister auch die Universität die Befugniss erhalten, sie zu üben, das heisst die neueingeführte Literatur und die Manuscripte der Buchdrucker zu prüfen und Vertreter in eine Visitationscommission zu senden, der die Aufgabe zufiel, protestantische Schriften allenthalben aufzusuchen und zu vertilgen.[1] Später entzog Ferdinand II. dem Stadtrathe den Antheil an der Bücheraufsicht und übertrug dieselbe gänzlich der hohen Schule, wo nur die Decane Censur an denjenigen Werken übten, die in den wissenschaftlichen Bereich ihrer Facultäten fielen, indess die gesammte übrige Literatur einem

[1] Ein Decret der niederösterreichischen Regierung vom 13. November 1559 an Rector und Consistorium der Universität zeigt derselben an, der Kaiser habe befohlen, den fremden Buchführern, die zu Markte kommen, keinen Laden einzuräumen, bevor sie ihre Waaren dem Bischof und dem Bürgermeister vorgewiesen hätten. Die Universität möge dazu Commissäre senden, ‚dass Sy neben dem herrn bischoff Albie vnnd dem Burgermaister oder denen Personen, so Sy verordnen werden, auf den tag, so Jenen verkhundt wirdet, im Bischoffshof Erscheinen, vnnd die Püecher besichtigen helfen'. (Universitäts-Registratur). — Noch im Jahre 1614 besteht die Visitationscommission aus dem bischöflichen Official, einem Domherrn von St. Stefan, zwei Stadträthen und dem Decan der theologischen Facultät nebst einem Mitgliede derselben (Wiesner, Denkwürdigkeiten der österreichischen Censur S. 67).

Professor überwiesen wurde.[1] Es war um dieselbe Zeit als, vom Kaiser befohlen, jener Vergleich der alten Universität mit dem Jesuitencollegium zu Stande kam, die Sanctio pragmatica aus dem Jahre 1623, welche den Mönchen die philosophische Facultät und die meisten Lehrkanzeln der Theologie überantwortete. Bei dem Verfalle der Rechte und der Medicin, der bald darauf eintrat, war es nicht zu verwundern, wenn ihr Einfluss auf die Leitung der Universität und die Führung ihrer Geschäfte mit jedem Jahre wuchs und diese endlich fast vollständig in ihre Hände überging. Und damit auch die Verwaltung des Bücherrichteramtes, die sie nun uneingeschränkt führten, getragen von dem Wohlwollen und der ausgiebigen Unterstützung des jeweiligen Monarchen.

Mit dem neuen Jahrhundert aber kam man von der alten Anschauung zurück und erkannte, dass sich die Opposition gegen die regierende Gewalt von dem Bekenntniss frei und auf die eigenen Füsse gestellt habe. Das hing wieder damit enge zusammen, dass der moderne Staat, den wir in dieser Zeit in Oesterreich die ersten Schritte machen sehen, sich des Einflusses der Kirche und ihrer beengenden Bundesgenossenschaft zu erwehren beginnt und die Unabhängigkeit selbsteigener Rechte und Pflichten betont. Unter diesen erblicken wir die Sorge für die geistige Wohlfahrt der Unterthanen, unter jenen die Abwehr jedes schädlichen Einflusses, der dabei zu stören vermag. Hatte der Lehensstaat die Aufsicht über die Literatur getrost den kirchlichen Organen oder Körperschaften, die unter ihrer Leitung standen, überlassen, so nahm jetzt der Staat der absoluten Fürstengewalt dieselbe für sich allein in Anspruch. Und so bereitet sich in der Auffassung

[1] Man vergleiche bei Kink, Geschichte der Wiener Universität I. 457 die Pragmatische Sanction vom 7. August 1623, §. 7: ‚Decani (vel etiam vicedecanus in facultate Artistica) approbant quae ad suam spectant facultatem, reliquis a professore approbatis subscribit M. d. Rector'. Im Jahre 1678 werden zwei Buchdrucker, welche Bücher ohne die Zustimmung der Universität gedruckt haben, zurechtgewiesen (Decret vom 25. Juni in der Univers.-Reg.) und 1698 auch die Trödler, die mit alten Büchern Handel treiben, der Hochschule unterstellt (Decret vom 10. December ebenda); dem Bischofe bleiben die Visitationen in seiner Diöcese auf behalten (Decret vom 20. November 1651 ebenda).

von der Censur eine Umwandlung vor, die wir freilich erst um die Mitte des Jahrhunderts sich endgiltig vollziehen sehen.

Zur Zeit Josephs I. finden sich die ersten Beispiele, dass die Landesregierung bei der Censur ‚in's Politicum einschlagende' Bücher von den übrigen unterscheidet und sich selbst eine Ueberprüfung derselben vorbehält. Im Jahre 1705 waren die Acten eines Rechtsstreites von den Parteien im Druck veröffentlicht worden, ohne dass die Universität Einspruch erhoben hätte. Die Regierung erblickte darin eine staatswidrige Handlung und trug — um für die Zukunft vorzusehen — dem Rector und Consistorium der Hochschule auf, dass ‚diejenige imprimenda, so einigermassen in das publicum Einlauffen, nach der behörigen orths ausgewürkhten Censur zur vereren revidirung nach Hof gegeben werden'. Ein Jahr später erhielt man Kunde, es befände sich ein Buch über das Erbrecht der österreichischen Fürsten auf Siebenbürgen unter der Presse. Alsbald ward der Universität bedeutet, sie möge den Druckereibesitzern einschärfen, kein Buch politischen Inhalts zu drucken, ‚Ehr vndt beuor solches nicht bey hoff selbsten der Impression würdig gemacht worden sey'. Auch sollte keine derartige aus dem Auslande eingeführte Schrift ohne vorhergegangene ‚Revision bei Hof' verkauft werden.[1] Solche Aufforderungen wiederholen sich unter der Regierung Karl VI. In dem Censuredict, welches am 1. März 1725 an die Hochschule ergeht, erhält der Rector die Weisung, Manuscripte, die entweder vollständig oder zum Theile politischen Inhalts sind, nachdem sie geprüft worden bei Hofe einzureichen und die kaiserliche Entschliessung abzuwarten.[2] Es ist bekannt, wie sich in den letzten

[1] Die beiden Decrete vom 13. November 1705 und vom 9. September 1706 in der Universitätsregistratur.

[2] ‚Wan einige bücher scripta oder andere Sachen Ihr Universität oder denen 4 Facultaeten zur Censur übergeben werden, dieselbe nach beschaffenheit deren Materien, in was für Eine Facultaet solche einlaufen, jedesmal von dem Decano und zweyen Membris selbiger Facultaet genau und wol durchlesen, reyflich überlegt und mit allem Fleyss censuriret sodan Ihme herrn Rectori und Consistorio ad approbandum zugestellet werden sollen, und da bey solcher gestalten vorgenohmenen censur Sie Universitaet befinden wurde, dass entweder das ganze scriptum, oder auch nur ein theil darvon in das Publicum einlaufe, solle dasselbe, wan

Jahren der Herrschaft Karls ein Gegensatz zwischen Regierung und Universität in seinen Anfängen zeigt, wie jene zur Aufsicht über die Lehrart der Jesuiten mahnt und das Interesse betont, welches der Staat zum Mindesten daran nehmen müsse, den Bildungsweg seiner Beamten zu kennen. Es hat sich ein Zweifel an der Unfehlbarkeit der Lehrmethode der Gesellschaft herausgebildet, und der Staat nimmt das Recht in Anspruch, dieselbe zu prüfen. In dieser Zeit macht sich auch die Ueberzeugung geltend, dass die Censur einer Reform bedürfe, und ein besonderer Anlass bringt dieselbe zum Ausdruck.

Im Jahre 1730 erschien der Kremser Schreibkalender mit einem Anhange ‚Von Hungrischen und Siebenbürgischen Geschichten', gefälschte Decrete an die siebenbürgischen Stände enthaltend. Der Kalender war ohne Censur gedruckt und in 2000 Exemplaren verkauft worden, ehe man hinter die Sache kam. Der Fall zeigte auf's deutlichste die Mängel des bestehenden Censurverfahrens, und in einem umfassenden Hofdecrete, welches davon seinen Ausgang nahm, wird die Regierung aufgefordert, ein Gutachten einzusenden, wie dasselbe besser einzurichten wäre, damit den inländischen Druckereien aufgeholfen, der literarische Verkehr mit dem Auslande — natürlich nur in nützlichen Büchern — gefördert, vor allem aber Missbräuchen, wie der gegenwärtige, gesteuert werde. Unterdess, ward bestimmt, mögen die bisher erlassenen Verordnungen auch forthin gelten; nur sei der Universität aufzutragen, dass sie nicht allein bei der Censur der Manuscripte, wie mit dem zuvor erwähnten Erlass angeordnet worden war, sondern auch bei der Revision der von auswärts ankommenden Bücher darauf achten möge, welche von denselben gänzlich oder zum Theile politischen Inhalts seien; diese wären an die Landesregierung abzugeben, die, wenn sich ein Anstand zeigte, die Pflicht hätte an die Hofkanzlei zu berichten. Zur Erleichterung des Verfahrens habe die Hofkammer dafür Sorge zu tragen, dass an der Mauth, insbesondere zur Messzeit, Bücher

es auch materia Theologica wäre, vor der gänzlichen approbation dem hof mit beygefügt-räthlicher mainung alsogleich angezeigt und hierüber die weithere resolution erwarthet werden.' (Univ. Reg.) Vgl. auch die Mittheilung des Rectors an die Decane vom 6. März bei Kink, 2. 515.

nicht ohne genaues Verzeichniss passiren, welches den Censoren zuzustellen sei.[1]

Eine nebenläufige Bemerkung mag hier Platz finden. In der Theorie sowohl als in der Praxis der Bücherpolizei jener Tage unterschied man zwischen Censur und Revision. Unter jener begriff man die Prüfung der im Manuscripte vorgelegten neuen, noch nicht veröffentlichten Schriften, unter dieser die Durchforschung bereits gedruckter, aus der Fremde herbeigelangter Werke. Sonnenfels und sein Gewährsmann Joh. Heinrich Justi betonen ausdrücklich diese Unterscheidung, und auch wir werden sie bei der folgenden Betrachtung festzuhalten haben.[2]

Die niederösterreichische Regierung säumte, die verlangten Vorschläge zu machen, und wiederholte Mahnungen der Hofkanzlei blieben ohne Erfolg. Dagegen legte sie sich das Edict vom Jänner 1730 in der Weise zurecht, dass sie die Oberauf-

[1] ‚Betreffend aber die Censuram der allhier ausgehenden, und die Revisionem der von aussen hereinbringenden Bücher und anderer Druck-Sachen; hat Regierung, und so viel es die Mauthen oder sonst das Aerarium betrift, Regierung und Cammer ein besonderes und wohl gegründetes Gutachten in ein und anderm nach Hof zu geben, und dabey zu beobachten, dass, ob man zwar die wohl hergebrachte, und in dem wahren Verstand und Wesenheit nehmende Privilegia der allhiesigen Universität und vier Facultäten gar nicht zu kränken, oder zu mindern, noch auch in die Res mere academicas, so viel sie den Statum publicum nicht berühren, einzugehen gedenket; dannoch die Censura et Revisio librorum so wohl allhier, als in den übrigen Erb-Landen besser eingerichtet, und dahin gesehen werde, dass einer Seits die hiesige, auch in andern Erb-Ländern befindliche Druckereyen, woran Res litteraria grossen Theil nimmt, in das Aufnehmen gebracht, auch die Hereinsendung guter und nützlicher Bücher gar nicht eingeschränket, sondern vielmehr befördert, anderer Seits aber verbottene, und pro talibus Auctoritate publica erkennte, mithin auch von Staats-Sachen handelnde Bücher und Tractate, vor der Verkauf- und Distrahirung genau untersuchet, und da ein besonderer Anstand sich äusserte, derentwillen bey Hof angefraget; dahingegen ärgerliche, lasterhafte, oder andere calumniose Bücher, Relationes und Schmäh-Schriften lediglich angehalten, gestalter Dingen nach confisciret, und der Erfolg nach Hof zum Wissen erinnert werden solle.' Codex Austriacus, Suppl. II. 616. Decret vom 11. Januar 1730. Am 23. Januar erging die Weisung an die Universität. (Univ.-Reg.)

[2] Sonnenfels, Grundsätze der Polizey-, Handlungs- und Finanzwissenschaft 1. Bd. §. 118. Justi, Staatswirthschaft §. 95.

sicht über alle Zweige der Literatur beanspruchte, und befahl den Buchdruckern der Stadt, die Manuscripte, ‚wessen Gattung selbe immer seyn mögen', nach der vorangegangenen Censur der Universität an sie einzusenden und keinesfalls vor ihrer Genehmigung zu drucken. Es ist zu bemerken, wie sie es ausdrücklich betont, dass ihr dieses Recht aus dem Grunde zukomme, weil es sich bei der Censur um ein Politicum handle. Unter dem Vorsitze des Regierungs-Mittelsrathes Grafen von Türheim ward eine besondere Commission aufgestellt.[1] Zugleich erging an die Universität der Befehl, ‚für Politica und Historica geistliche und weltliche Professoren als Censoren zu bestellen, welche ihr Urtheil über anstössig befundene Bücher an die politische Landesbehörde einschicken sollten.[2]

Damit war der Conflict der Regierung mit der Universität eingeleitet. Deutliche Gestalt gewann er aber erst, nachdem Maria Theresia ihrem Vater in der Herrschaft über die österreichischen Länder gefolgt war.

Es lässt sich nicht behaupten, dass die junge Fürstin auf ihren Beruf mit grosser Sorgfalt vorbereitet worden sei; hohe natürliche Anlagen allein und die bittere Schule wechselvoller Erfahrung haben ihr in den ersten Jahren zur Seite gestanden, als sich der Kreis ihrer Räthe noch keineswegs aus Männern

[1] Decret der Regierung an sämmtliche Buchdrucker vom 12. Jänner 1735: ‚ist denenselben ohne dem bester Massen vorhin bekannt, welcher gestalten von I. M. unsern allergnädigsten Erb-landesfürsten und Herrn sowohl in revidirung deren aus anderen orten anhero einführenden alss in Censurirung deren alhier in offentlichen Druck gegebenen Büchern und Schriften zumahlen dieses eine in das Politicum allerdings einschlagende Sache ist, Ihro N. Ö. Regierung die Ober Aufsicht Allergnädigst seye aufgetragen worden. Wann nun dieser Sachen halber Sub Praesidio Ihro Regierungs Mittelss Raths Herrn Wilhelm grafen von Thierhaimb eine besondere Commission aufgestellt ist, alss würdet Ihnen gesamtalhiesigen Buchdruckern hiemit anbefohlen, dass selbte die alhier in offentlichen Druck kommen sollende Bücher und Schrifften wessen Gattung selbe immer seyn mögen nach der von der alhiesigen Universität erfolgten Censur auch obbesagter in Censur-Sachen verordneten Commission überreichen und selbe nicht eher alss bis auch von dannen die approbation erfolget seyn wird, würklich auflegen und in offentlichen Druck befördern sollen.' (Univ.-Reg.)

[2] Hofkanzlei an Regierung vom 8. Juni 1741 bezieht sich auf ein Decret vom 28. Juli 1733 dieses Inhalts. (Archiv des Ministeriums des Innern.)

von reicher Begabung, willensstarker Ueberzeugung und Thatkraft zusammensetzte, wie wir sie später in ihren Diensten sehen. Von Jesuiten gebildet und zu intensiver Frömmigkeit erzogen, steht sie beim Antritte ihrer Regierung unter deren Einfluss, und Niemanden kann das überraschen, der überlegen will, dass der einzige Rathgeber, dem die Königin einen grösseren Anspruch auf ihr Vertrauen einräumte, ein Convertit war und den Ehrgeiz hatte, sich als solcher zu bewähren: Bartenstein. Nun lag es selbstverständlich im Interesse der Mönche, die Monarchin für die Anschauung zu gewinnen, dass das Bücherrichteramt der Universität, d. h. ihnen selbst zu verbleiben habe. Und in der That, mitten im Drange der Kriegsgefahr, am 8. Juni 1741, ergeht von der Hofkanzlei der Befehl an die niederösterreichische Regierung, allsogleich das wiederholt begehrte Gutachten über die Censurreform einzusenden und bis dahin die uneingeschränkte Prüfung aller Bücher der Hochschule zu überlassen; nur dass auch weltliche Professoren an der Censur politischer und geschichtlicher Werke theilzunehmen haben, wird von den früheren Verfügungen beibehalten. Die Regierung lässt aber auch diese Aufforderung, wie sie es zur Zeit Karl VI. gethan, unbeantwortet und weigert sich, was sie als ihre Befugniss erkennt abzutreten. Nun wiederholt Maria Theresia ihren Befehl, der Universität die Untersuchung aller Bücher einzuräumen ‚ohne das mindeste sich zu müschen' und trägt derselben überdies nun auch die Reform der Censur auf, ‚welches die regierung schlecht machen wurde, weillen sie selbe so schlecht exequirt in der zeit das sie selbe zu untersuchen gehabt'; anstössige und zur Vernichtung verurtheilte Bücher sollen ihr selbst vorgelegt und ihre Entscheidung darüber abgewartet werden. [1]

Rector und Consistorium bedanken sich. Nur Eins war ihnen unbequem: der jedesmalige Bericht an die Königin vor der Confiscation. Sie stellen ihr vor, wie das als ‚ein wider die vorhinige Einricht- und Besorgung einschlagendes Werkh höchst beschwärlich' sei, und bitten, sie davon zu befreien. Dem

[1] Entschliessung auf eine ‚Information was wegen der Bücher Censur geschehen', vom August 1741, die der Hofkanzler der Königin unterbreitet. (Arch. d. Min. d. Innern.)

Wunsche nach einer Reform des Censurwesens meinten sie damit gerecht zu werden, dass sie die Bücher nach ihrem Inhalte den vier Facultäten überwiesen, oder, wie man näher erklärte, die Censur und Revision der theologischen, philosophischen und historischen dem Jesuitencollegium, der juridischen und medicinischen aber den Professoren der beiden weltlichen Facultäten, und zwar mit der Mahnung, ‚dass primo nichts, was contra fidem et religionem, secundo contra Summos Principes et causam reipublicae und tertio contra bonos mores einlauffet, passieret und erfolget werde'.[1] Mit anderen Worten, den wichtigsten Theil der Censur behielt nach wie vor der Jesuitenorden für sich. Confiscirte Bücher sollten an's Consistorium abgeliefert und hier vertilgt werden, vorausgesetzt, dass sich die Königin von ihrer früheren Absicht, die condemnirten Schriften selbst einzusehen, zurückbringen liess.

Die niederösterreichische Regierung erholte sich erst nach zwei Jahren von der Ungnade der Fürstin. Dann aber erhob sie Anspruch auf das ihr von Karl VI. zugesprochene Aufsichtsrecht über die politischen Bücher. In einer Zuschrift an die Universität machte sie dasselbe geltend. Dieser sei die Censur der geistlichen oder überhaupt die Religion betreffenden Bücher unbenommen; ihr selbst aber gebühre wie die Besorgung der politischen Geschäfte auch die Prüfung politischer Schriften.[2] Nun bestürmte die Universität Maria Theresia und

[1] Rector und Consistorium an die Königin, praes. per pedellum 13. October 1741 (Univ.-Reg.) — Die in dem Schriftstück ausgedrückte dreifache Richtung der Bücheraufsicht findet sich allenthalben, wo immer von Censur die Rede ist. Christian Wolff, dessen Naturrecht bekanntlich in Oesterreich wie in Deutschland zur ausschliesslichen Geltung gelangte, nennt Censoren diejenigen, ‚quibus demandatum est, ut ne permittant imprimi libros opiniones religioni, bonis moribus et statui politico adversas continentes' (J. nat. VIII. §. 477); Joh. Heinr. Justi erklärt in seiner ‚Grundfeste zu der Macht und Glückseligkeit der Staaten' (II. §. 74): ‚Meines Erachtens müssen die Bücher, welche im Lande gedruckt werden oder einzuführen und zu verkaufen erlaubt werden sollen, nichts Gefährliches vor die Religion, nichts zum offenbaren Verderben der Sitten und nichts wider die Rechte des Staates und wider die den Regenten schuldige Ehrerbietung in sich enthalten. Dies sind die drei Grundsätze der Censur'. Ebenso Sonnenfels in seiner ‚Polizeywissenschaft' I. §. 116 u. A.

[2] ‚Wiezumahlen aber Ihr Regierung von Ambtswegen zustehet, das Politicum zu besorgen, folglichenhalber auch die einsicht, approbir- oder Verwerffung

wies darauf hin, dass die Regierung den königlichen Willen beiseit gesetzt habe und wie thöricht es sei, aus der Besorgung der Verwaltungsgeschäfte das Recht auf die Revision der politischen Schriften abzuleiten, ‚denn durch die zwey Saecula, da Regierung das Politicum besorgt hat, hat selbe sich niemals um Censur und Revision angenommen, welche jedoch Regierung wan sie ein Recht darzu gehabt durch so lange Zeit gewisslich nicht würde unterlassen haben'.[1]

Aber jetzt wartete die hohe Schule vergeblich auf eine Antwort der Monarchin. Wiederholte Anfragen und Bitten darum blieben ohne Erwiederung. Thatsächlich war nun die Censur zwischen der Landesregierung und der Universität getheilt. Dort ward sie an den Büchern politischen Inhalts in der Regel von einem Mittelsrathe, hier an philosophischen, theologischen, historischen und anderen Werken von einem Jesuiten geübt: ein gleich schwerfälliger und ungenügender Apparat, wenn man überhaupt in der Censur eine Nothwendigkeit erblicken wollte. Und dass sie eine solche sei, glaubten die Staatsregierungen, lehrten die Vertreter der Rechtsphilosophie und der Polizeiwissenschaft, anerkannten alle, die an der Verwaltung selbst theilnahmen. Erst als Fürsten von freierer Weltanschauung ihren Willen zum unbedingten Gesetz machten, ward auch das Band der Censur gelockert. Die Auffassung, welche in Oesterreich unter den aufgeklärteren Männern der theresianischen Periode galt, ist durch Sonnenfels repräsentirt. In seinen ‚Grundsätzen' führt er aus, wie es die Aufgabe des Staates sei, alles aus dem Wege zu räumen, was die Massregeln zur Einführung guter Sitten entkräften, diese selbst verderben könnte. So sei denn auch nichts fähiger den Lastern zu wehren als die Begrenzung der Freiheit, zu schreiben, was der Religion, dem

derer in das Politicum einschlagenden Büchern und Schrifften allerdings gebühret und dahero vorgedachte Revision und Censur deren in das Politicum einschlagenden Büchern und Schrifften Ihro Mittelsträthen Herrn Joseph Graf von Breuner, Herrn Joseph von Mannagetta und Lerchenau, dises Mittels Canzler, und Herrn Jacob von Schmerling committiret worden.' Rector und Consistorium sollen die mit politischen Büchern sich meldenden an diese Räthe verweisen. 4. April 1743 (Kink, Gesch. d. Wiener Univ. II. 530.)

[1] Rector und Consistorium an die Königin, eingegeben am 9. December 1743. (Univ.-Registratur).

Staate, den Sitten und — das ist, wenn wir nicht irren, Sonnenfels' Erfindung — einer guten Denkungsart entgegen ist. Daher sei die Büchercensur mit Recht als eine der wichtigeren Verwaltungsmassregeln zu betrachten.[1]

Den hohen Anforderungen, welche damit an die Censur gestellt wurden, konnte dieselbe in ihrer damaligen Gestalt freilich nicht genügen. Ob Maria Theresia selbst den Gedanken einer gründlicheren Reform fasste und diese nur durch den Krieg hinausgeschoben wurde, dafür besitzen wir kein Zeugniss. Dass aber der Mann, mit dem die Kaiserin jetzt in Verbindung trat, und der sich rasch ihr volles Vertrauen erwarb, den wesentlichsten Einfluss auf die Neuorganisation auch dieses Zweiges öffentlicher Verwaltung wie so manches anderen nahm, ist unschwer zu erweisen. Es war Gerhard van Swieten. Eine medicinische Autorität ersten Ranges, ein Gelehrter und Lehrer vom besten Rufe war er im Jahre 1744 von Leyden nach Brüssel an das Wochenbett der Erzherzogin Marianne berufen worden. Wenngleich seine Kunst hier nicht zu helfen vermochte — Marianne starb am 16. December an den Folgen ihrer Niederkunft — so war er doch der Schwester der Verstorbenen, Maria Theresia, theils durch seine eigenen gediegenen Berichte über den Verlauf der Krankheit, theils durch Kaunitz' günstiges Urtheil über ihn werth geworden, und in den Briefen, die sie an ihn richtet, findet ein Gefühl vertrauensvoller Schätzung seinen Ausdruck, welches das Verhältniss zwischen beiden auch in den späteren Jahren ohne Unterbrechung bestimmt hat. Sie dankt ihm darin für seine Aufopferung und Mühe, versichert ihn ihres Vertrauens und ihrer Freundschaft — ‚même hors de votre sphere', wie sie sagt. Sie äussert den lebhaften Wunsch ihn in Wien zu sehen

[1] Grundsätze der Polizey-, Handlungs- und Finanzwissenschaft I. §. 115 f. Der Einfluss Christian Wolff's ist hier nicht zu verkennen: ‚In republica censores librorum sunt constituendi, nec permittendum, ut sine censura libri imprimantur ac omni modo curandum, ut munere suo rite fungantur censores' (J. nat. VIII. §. 477.) Justi, so entschieden er vor allzustrenger Censur warnt und auf die Zeit seines eigenen Censoramtes in Wien mit Bedauern zurückblickt, kann doch nicht umhin, die Unerlässlichkeit derselben hervorzuheben und gegen ihre Gegner zu polemisiren. Grundfeste II. §. 67 ff.

— ‚on ne peut assez chercher et être heureux de trouver des pareils gens autours d'un prince' — und zerstreut jegliches seiner Bedenken.[1]

Im folgenden Jahre, 1745, finden wir Van Swieten in Wien. Er ist Leibarzt der Kaiserin und ihrer Familie, Professor an der medicinischen Facultät und Präfect der Hofbibliothek. Nicht ohne dass er eine Reihe von Bedingungen gestellt hätte, auf die man am Hofe sonder Zaudern einging, hatte er Holland verlassen, wo ihm sein katholisches Bekenntniss hinderlich gewesen war, eine Professur zu erlangen oder auch nur seine vielbesuchten Vorträge weiter zu halten.[2] Man erzählte sich — und sein künftiger Biograph wird dies näher begründen oder widerlegen — dass er sich unter Anderem einen uneingeschränkten Einfluss auf die medicinische Facultät ausbedungen habe;[3] und in der That war es seine nächste Sorge, die Studien der Arzneikunde an der Wiener Universität zu verbessern. Dabei konnte er sich aber der Erwägung nicht verschliessen, dass einer massgebenden Reform in diesen Dingen nothwendig eine Aenderung in der Verfassung des höheren Unterrichts überhaupt vorhergehen müsse, dass die Ingerenz des Staates auf die Universität namentlich unter den damaligen Verhältnissen zu erhöhen und die Führerschaft den Vätern der Gesellschaft Jesu abzunehmen sei. Und damit musste eine Aenderung der Censur — soweit sie der Hochschule noch geblieben war — nothwendig verbunden sein. Es lag in der Natur der Dinge, dass bei ihrer Organisirung Van Swieten den grössten Einfluss gewann.

---

[1] Die beiden Briefe vom 29. November 1744 und vom 8. Jänner 1745 bei Arneth, Maria Theresia 2. 565. Biographisches Material bieten vor anderen: Hecker, Geschichte der neueren Heilkunde, und ‚Éloge de Van Swieten' in der Histoire de l'academie royale des sciences. Année 1772. Première Partie p. 114.

[2] Kink, Gesch. d. Wiener Universität 1. 442 ff. und Arneth, Maria Theresia 4. 116 ff.

[3] Vergl. den Aufsatz ‚Van Swieten oder Lineamente aus dem Bilde dieses grossen Mannes' in Wekhrlin's Chronologen 1. 298.

Zweites Capitel.

Die Einrichtung der Censurcommission. Van Swieten und die Jesuiten.

Nach Abschluss des Friedens, sogleich im Jahre 1748, wandte die Kaiserin ihre Aufmerksamkeit den Fragen innerer Verwaltung zu, deren Mängel sich während des Krieges recht bitter fühlbar gemacht hatten. Die Ueberwachung der Lectüre des Volkes war unter den ersten, die man in Betracht zog.[1] Dazu lag ein äusserer Grund vor. Der fast allgemeine Widerspruch, den die Thronfolge der Tochter Karls VI. in Europa fand, hatte eine umfassende Angriffsliteratur erzeugt. Eine fast unabsehbare Reihe von Manifesten, Begründungen des eigenen, Widerlegungen des fremden Anspruchs war seit 1740 von Seite der gegnerischen Mächte ausgegangen, denen sich die Schriften inspirirter Publicisten anschlossen. In Wien hatte man mit umfassenden Rechtfertigungslibellen und einer gleich grossen Anzahl von Publicationen zur Abwehr in der Form ernster und tief gründlicher Deductionen, mehr minder anmuthiger Gespräche, fliegender Blätter u. s. w. geantwortet. Diese Literatur kam in den österreichischen Ländern viel herum, und noch heute lässt sie sich nicht eben selten in den Resten der Herrenbibliotheken aus jener Zeit finden. Aber auch von den gegnerischen Schriften drangen einige, nachdem der Verkehr mit den Nachbarstaaten wieder eröffnet war, in die Länder der Kaiserin, wo die mangelhafte Censur nicht ausreichend zu wehren vermochte. Und so sind es Werke der erwähnten Gattung gewesen, deren Auftauchen in Oesterreich dazu führte, dass man am Wiener Hofe die Idee einer Reform der Bücherrevision mit grösserem Ernste als je zuvor wieder aufnahm.

[1] Wir kennen ein Decret vom 29. October des genannten Jahres, mit dem die Kaiserin der Regierung befehlen lässt, über die Censur Bericht zu erstatten, wie viel Bücher in den letzten acht Jahren verboten, confiscirt wurden, und welches weitere Schicksal dieselben gehabt. Am 5. November trägt die Regierung der Universität auf, sie solle ‚nach vorheriger Vernehmung des Patris censoris ex Soc. J. den abgefassten Bericht ohnverlängt einreichen'.

Unter dem Pseudonym Rochezang von Isecern hatte F. Zschackwitz (nicht der Verfasser einer Biographie Karls VI.), eine ‚Historische und Geographische Beschreibung des Königreichs Böhmen' in zwei Bänden erscheinen lassen,[1] worin nach kurzer geschichtlicher und topographischer Einleitung der Streit über die böhmische Churstimme, die Schicksale Prandau's in Frankfurt und die Genesis des Erbfolgekrieges überhaupt in eingehender Weise erörtert wurden. Die Darstellung begleitend hatte der Verfasser eine Anzahl der amtlichen gegen Oesterreich gerichteten officiellen Kundgebungen Baierns und Chursachsens abgedruckt. Eine Beschreibung der Kriegshändel bis in das Jahr 1745 füllte den Rest des Buches. Dasselbe trat im Jahre 1749 in Prag zu Tage, worüber die Regierungsbehörde nach Wien Meldung machte. Sogleich erhielt die Repräsentation und Cammer in Böhmen den Auftrag, das Buch durch den Scharfrichter verbrennen und den Namen des Autors an den Galgen schlagen zu lassen; auch solle unverweilt berichtet werden, welche Normen bei der Büchercensur in Prag in Geltung seien, von welchen Personen dieselbe, insbesondere in Ansehung der politischen Schriften, gehandhabt werde und wie man sie zu verbessern vermöchte.[2] Der letztere Befehl erging ebenso an die Repräsentationen der übrigen Erbländer.

Aus Prag antwortete man, dass daselbst die Bücheraufsicht einer ‚zu Examinir- und Combinirung deren in Druck ausgehenden Sachen und Censurirung deren Calendern verordneten Commission' von Regierungsräthen übertragen sei, deren zwei die Prüfung der juridisch-politischen Werke besorgen. Die Bücher geistlichen Inhalts seien bisher von Seite des Consistoriums ohne Wissen der Commission confiscirt und beurtheilt worden, was abzustellen ‚nicht undienlich zu seyn scheinete'. Wünschenswerth sei es auch, dass jedes auf der Hauptmauth ankommende Buch versiegelt und der Verkauf desselben vor der Censur bei strenger Strafe verboten werde.[3] Die

[1] Frankfurt und Leipzig 1746.

[2] Decrete der Hofkanzlei vom 1. September und vom 11. November 1749 im Archiv d. Min. d. I.

[3] Bericht der Repräsentation und Cammer an die Hofkanzlei ddo. Prag 18. December 1749 (Archiv d. M. d. I.) Als Mitglieder der Commission

[illegible] erklärte sich mit den Vorschlägen der Regierung in [illegible] einverstanden. Die ‚geistlichen' Bücher sollten allerdings auch fernerhin vom erzbischöflichen Consistorium geprüft [illegible] doch erst nachdem ihm dieselben von der Commission [illegible] gewiesen worden.[1]

Auch die Repräsentationen der innerösterreichischen Länder [illegible] ihre Berichte ein, Zeugnisse armseliger Literaturverhältnisse in denselben. In Kärnthen, heisst es darin, bestehe [illegible] eine einzige, d. i. die kleine landschaftliche Druckerei in Klagenfurt; diese drucke nur Gebet- und Schulbücher und landschaftliche und Regierungspatente. Jene werden von Jesuiten, diese durch die Landschaft und Repräsentation censirt; eine eigene Censurbehörde gebe es nicht.[2] Aehnlichen Bescheid [illegible] man aus Laibach, wo ‚nur einige geistliche Bücher und zuweilen ein oder anderes weltliches wercklein von keiner Erheblichkeit in Druck aufgelegt wirdet'.[3] Von den Büchern, [illegible] von auswärts kamen, schwiegen die Berichte; das kaiserliche Edict aber, welches sie erledigte, nahm darauf besondere Rücksicht: dieselben sollten nach der Verzollung geprüft werden, die weltlichen von einem Rathe der Repräsentation, die geistlichen von einem Jesuiten.[4]

So standen die Dinge in den Provinzen. In der Residenz musste man an umfassendere Reformen denken. Schon allein der reichliche Zusammenfluss neuer Erscheinungen, den der Aufschwung der deutschen Literatur in jenen Tagen stetig vermehrte, machte neue Massregeln nothwendig. Dazu kam, dass der Fall mit Rochezang von Isecern sich in Wien in ähnlicher Weise wiederholte. Es kamen die ‚Lettres d'un Seigneur Hollandois à un de ses amis' zum Vorschein, welche die Person der Kaiserin und ihr Erbrecht angriffen.[5] ‚Falsche und ärgerliche Zeitungen' wurden verbreitet, auf Bestellung in die

werden genannt: Karl Gotthard Graf Schafgotsch als Präses, Josef Wenzel Graf Spork, Johann Franz von Goltsch, Johann Wenzel von Wražda, Franz Anton von Nell und von Neuberg. (Vgl. den Hofschematismus, wo diese Commission schon im Jahre 1740 aufgeführt erscheint.)

[1] Hofkanzleidecret vom 3. Jänner 1750. (Archiv d. M. d. I.)

[2] Bericht vom 8. November 1749 (ebenda).

[3] Bericht vom 12. November 1749 (ebenda).

[4] Decret vom 29. December 1749 (ebenda).

[5] Decret vom 20. Juni 1750, siehe Wiesner, Denkwürdigkeiten S. 112.

Kaffeeschänken geliefert, durch die Post als Briefe in die Länder getragen. Den Kaffeewirthen drohte man mit der Suspension ihres Gewerbes, Denuncianten versprach man reichen Lohn: ohne sonderlichen Erfolg. Das Eine aber sprang in die Augen, dass unter solchen Verhältnissen der einzige Regierungsbeamte, welcher jetzt die Revision besorgte — es war Graf Saurau — unmöglich seiner Aufgabe gewachsen sein konnte.

Im Jahre 1749 vollzog sich in Oesterreich die centralistische Reform der Verwaltung, sie nahm den Landesregierungen die Geschäfte der politischen Administration ab und überwies sie einer Centralstelle, dem Directorium in Publicis et Cameralibus. An dieses wandte sich nun die Kaiserin mit ihrem Verlangen nach Vorschlägen zur Censurreform. Das Directorium unterbreitet einen Entwurf. ‚Wassgestalten die alhiesige Bücher-Censur, ohnerachtet der hierzu eigends bestelte N. Ö. Repraesentations- und Cammer-Rath Graf von Saurau sich dabey alle Mühe giebet, wegen deren fast täglich zum Vorschein kommenden neüen und in so vielerley Wissenschaften einschlagenden Büchern durch ein einziges Subjectum niemahlen vollkommen besorget werden könne; Massen um den Grund eines solch-herauskommenden neüen Buchs einzusehen dasselbe nicht obenhin sondern mit grossem Bedacht durchgelessen werden muss, welches aber mehrere Individua erheischet, daferne anderst dieses Werk zum Nutzen der Religion und des Staats gehörig besorget werde‘ — schlägt Haugwitz vor, die Bücher in Abtheilungen zu bringen und jede derselben besonderen Personen zur Durchsicht anzuvertrauen. Die Censur philosophischer und theologischer Bücher solle den Jesuiten bleiben wie bisher; für die Revision juridischer Werke möge die Universität zwei Mitglieder ihrer Rechtsfacultät bestellen. Die Erscheinungen auf dem Gebiete der Medicin zu prüfen habe sich der Protomedicus Van Swieten bereit erklärt, ‚dahero ist unnöthig, diesfalls eine andere Vorsehung zu machen, allermassen derselbe in Ansehung seiner in dieser Wissenschaft und in re literaria überhaubt besitzenden guten Einsicht alles, was in derley Büchern schädliches Vorkommen dörffte, ohnfehlbar entdecken und die solcher gestalten findenden Anstände zu communiciren nicht ermanglen wird.‘ Bücher historischen und politischen

Inhaltes sollen den Professoren Boeck, Riegger und Justi an den beiden adeligen Akademien, der savoyischen und der theresianischen, zur Beurtheilung übergeben werden, aber ohne das Recht eines ‚uneingeschränkten arbitrium' sondern mit der Verpflichtung, Anstände zur Anzeige zu bringen. Graf Saurau würde die Oberaufsicht und Direction behalten, die neuangekommenen Bücher an die Revisoren vertheilen und nach deren Ausspruch entscheiden. Nur von den politischen Schriften müsste er an den Hof Meldung machen.

Man erkennt den Einfluss, den Van Swieten schon in jenen Tagen am Kaiserhofe besass, daran, dass Maria Theresia ihm die Vorschläge des Directoriums übergab und sich sein Urtheil erbat. In dem Gutachten, mit welchem er antwortete, sehen wir ihn den Kampf gegen die Jesuiten auf dem Gebiete der Bücherpolizei eröffnen, wie er ihn auf dem des öffentlichen Unterrichtes begonnen hatte, und er selbst hielt jenen für die unerlässliche Fortsetzung und Unterstützung von diesem. Was half es auch, ihren Händen die Leitung der Universität entwunden zu haben, wenn sie gleichwohl als Bücherrichter fest im Sattel sassen und wenn alles, was von Literatur nicht ganz bestimmt in's politische Fach einschlug, ihnen auf Gnade und Ungnade überantwortet blieb? Das Eine war ihm klar, die Censur durfte nicht einer Corporation überlassen bleiben, die sie übte wie eine lästige Pflicht und unter dem Gesichtspunkte ihres eigensten Interesses, sondern musste versehen werden durch den Staat, den er einzig als Wächter über Gesetz und Sitte anerkannte, nicht durch Mönche von problematischer Befähigung und unmöglichen Grundsätzen, sondern durch wissenschaftliche Personen, denen er allein das Recht zugestand, über Bücher zu urtheilen.

Diese Anschauung beherrscht seine Aeusserung über das Schriftstück des Directoriums. Manches war darin nicht nach seinem Sinne, vor allen Dingen, dass den Jesuiten allein die Philosophie und Theologie überlassen bleiben sollte. Die Censur der ersteren erbittet er für sich selbst, und die Kaiserin bemerkt dazu: ‚kann nicht in bessere Händ kommen', die der letzteren wünscht er lediglich der Beurtheilung des Erzbischofs — dazumal Trautson, seiner freieren Anschauungen wegen den Vätern der Gesellschaft Jesu verhasst — überantwortet. Ueberdies

unterschied er neben den vier Kategorien von Schriften, welche das Directorium aufgestellt hatte, noch eine fünfte, Bücher ‚so zur blossen Literatur gehörig seyen', Materies mixta, wie seither die Benennung lautete. Diese sollte das Personal der Hofbibliothek zur Censur und als Entschädigung für seine Mühe ein freies Hofquartier erhalten. Und so hätte sein Plan die Jesuiten gänzlich ferne gehalten, ihnen kein einziges Plätzchen auf einem Gebiete gegönnt, das sie bisher fast unumschränkt beherrscht hatten.

Die Kaiserin war einer anderen Meinung. Sie hielt noch immer grosse Stücke auf den Orden und sprach das offen aus.[1] Auch mochte es ihr zu plötzlich und deshalb nicht politisch erscheinen, wie Van Swieten demselben seine Vorrechte entriss. Wenn sie diesem die Censur der philosophischen Bücher einräumte, so war das ein Act persönlichen Vertrauens; seine anderen Vorstellungen aber nahm sie nicht ohne einige störende Zusätze an. Zur Beurtheilung der Bücher allgemeinen Inhalts sowie der theologischen Werke sollte je ein Jesuit zugezogen werden, lautete die Entscheidung, und dagegen war nichts zu thun.[2] Im Uebrigen wurden die Vorschläge des Directoriums gutgeheissen. Die Revision blieb bei der Landesbehörde, der ‚Repräsentation und Cammer', und ein Rath derselben, Graf Saurau, führte die ‚Direction und Obereinsicht'.[3]

[1] Bezüglich des P. De Biel, dem wir in der Commission begegnen werden, und der das Vertrauen der Kaiserin in hohem Masse besass, vgl. Arneth, Maria Theresia 4. 517, n. 140.

[2] Eins hatte Van Swieten noch erreicht. Die der k. k. Bibliothek gehörigen Bücher wurden nicht revidirt; nur bestimmte die Kaiserin, es solle in jedem Vierteljahr der Zuwachs an das Directorium berichtet werden (Hofkanzleidecret vom 17. Juli 1751, Archiv d. M. d. I.). Er selbst erhielt am selben Tage sein Decret, in welchem die Kaiserin das ‚so rühmlich als eyfrig gemachte freywillige anerbieten, die vor neu ankommende philosoph- und medicinische bücher nach der Ihme beywohnenden gründlichen Känntnuss selbst censuriren zu wollen' anzunehmen erklärte. (Archiv d. M. d. I.)

[3] In dem schon in der vorhergehenden Note citirten Erlass vom 17. Juli heisst es: ‚Gleichwie die gute Ordnung erheischet, dass die solchergestalten zur Erreichung des dadurch vorgesteckten Endzweckes unter mehrere vertheilte Bücher-Censur dennoch in einem unzertrennten Zusammenhang verknüpfet bleibe, also haben Ihre K. K. M. weiters allergnädigst resolvirt, dass die Direction und Ober-Einsicht noch ferners bey Ihr der repraesentation und Cammer verbleiben solle'.

Dieser Neuerung gegenüber versuchte es die Universität mit dem passiven Widerstande: zweimal muss sie aufgefordert werden, die beiden Revisoren der juridischen Bücher vorzuschlagen.[1] Aber auch der Erzbischof Trautson hatte gegen die neue Massregel Einiges einzuwenden. Er erblickte in einer weltlichen Censurbehörde eine Verneinung seines Richteramtes über Religion und Sitte. Freilich übersah er dabei, dass sich eine grosse Wandlung vollzogen hatte, dass nunmehr wie allenthalben so auch in den österreichischen Ländern der Staat für sich Befugnisse in Anspruch nahm, die er vorher nur allzu bereitwillig der Kirche eingeräumt hatte, und dass es jetzt weit weniger als in früheren Zeiten darauf ankam, Bücher auf ihr Ketzerthum zu prüfen. Auf das Decret, welches ihm die Revision theologischer Bücher zuwies, antwortete Trautson mit einer Kritik der neuen Einrichtung. Er beginnt mit rein praktischen Bedenken. Dann rügt er es, dass zu Revisoren der juridischen, medicinischen, politischen und historischen Bücher weltliche, zum Theil erst vor Kurzem katholisch gewordene Personen bestellt worden seien, wo es doch nicht die Absicht sein könne zu untersuchen, ob der Autor sich als ein guter Jurist, Medicus oder Historicus erweise, sondern ob der Inhalt des Buches nicht wider die Catholische Glaubenslehre oder die guten Sitten verstosse. Theologen seien leicht im Stande, Bücher, ‚welche wider die Gerechtsambe des Landesfürsten oder den Politischen Standt etwas in sich enthalten und von Indifferentisten, Deisten, Spinosisten gedruckt werden' zu erkennen und den betreffenden Revisoren zu übersenden, ‚dahingegen diejenige bücher, welche wider den glauben oder gute sitten handelten, nit sogleich von denen erkennet werden, die nie ex professo dergleichen studio und wissenschafften obgelegen haben'. Endlich erfährt man, dass die neue Ordnung den Rechten des Erzbischofs abträglich sei und der Bulle ‚Dominici' Papst Pius' V. sowie den Beschlüssen des tridentinischen Concils widerspreche.[2]

Diese Einwendungen des Prälaten gaben Van Swieten Gelegenheit, sich neuerdings auszusprechen, und die Controverse

---

[1] Regierungsdecret an Rector und Consistorium vom 20. September 1751. (Univ.-Registr.)

[2] Trautson an Maria Theresia, 6. October 1751. (Archiv d. M. d. I.)

zwischen den Beiden zeigt ein kleines Abbild des grossen Kampfes alter Vorrechte gegen neue Ansichten und Ueberzeugungen, wie er das achtzehnte Jahrhundert erfüllt. Allerdings sei es sicher, erklärt Swieten gegen Trautson, dass die Censur hauptsächlich dazu diene, Bücher, welche die Religion anfeinden und den Sitten schaden, abzuhalten; nur würde einem strengen Theologen schon genügen, im Vorworte eines Buches über Medicin, Philosophie, Geschichte u. s. w. eine Bemerkung zu finden, die ihn verleiten könnte, das ganze sehr nützliche Buch zu verdammen.[1] Er überlässt es den Kundigen zu überlegen, ob Geistliche und Politiker, was die Autorität des Monarchen betrifft, sich immer im Einklang befänden. In Spanien und Portugal urtheilen Theologen an letzter Stelle über die Bücher, aber wie grosse Unwissenheit herrsche in diesen Ländern und was sei da nicht alles verboten.

Trautsons Memoire war ohne Erfolg geblieben. Nicht besser erging es ihm mit einer zweiten Vorstellung, dass man zwar nicht bei der Censur historischer und politischer Schriften schwierig zu sein brauche, wohl aber wo es sich um medicinische und philosophische Bücher handle, die so häufig die Meinung darthun, ‚dass Gott nichts anderes sey als die materie mit ihren legibus und der determination ihrer Bewegung und also den geraden weeg ad Atheismum bahnen'. Dies berührte Van Swieten unmittelbar. Die Kaiserin verfügte, dass die Sache bei einer Revisorenconferenz zur Sprache kommen solle. Wir erfahren nichts über den Ausgang der Berathung. Aber der Umstand, dass in der Censur der ärztlichen und philosophischen Werke nicht die geringste Veränderung eintrat, beweist, dass auch hier der Kirchenfürst dem Protomedicus unterlag.

Die neue Einrichtung galt aber — und dies muss ausdrücklich bemerkt werden — nur der ‚Revision' der auswärtigen Bücher. Von der ‚Censur', als Prüfung der Manuscripte aufgefasst, war dabei für's Erste nicht die Rede, und auch für die

[1] ‚J'ay vu de ces hommes zelèz s'emporter contre un tres bon livre d'anatomie, parce qu'ils croyerent y trouver des nudités scandaleuses . . . Pour les Romans, historiettes, farces etc. je crois que tous les Laiques l'abandonneront volontiers au Theologiens, ce n'est que la conservation des livres utiles, qui nous touche un peu.' Van Swieten an Maria Theresia, October 1751.

Visitationen war den Revisoren kein Auftrag ertheilt worden. Man täuschte sich aber nicht darüber, dass der Schmuggel mit Büchern in voller Blüthe stand, und dass namentlich die zahllosen Schriften galanten Inhalts sich auf diesem Wege in's Land stahlen. Seitdem man der Universität einen Theil der Censur abgenommen hatte, war es Pflicht der Regierungsräthe geworden, die Buchhändler zu visitiren. Da wurde zu gewissen Zeiten Alles, was mit Büchern Handel trieb, plötzlich überfallen, wurden die Cataloge geprüft und gingen Meldungen an den Hof. Ein solcher Bericht bot Van Swieten Anlass, gegen diese Massregel Vorstellungen zu machen. Saurau war befohlen worden, mit dem Freiherrn von Kettler und dem Grafen Franz von Lamberg sämmtlichen Wiener Buchhändlern einen unvorhergesehenen Besuch zu machen. Es ist ergötzlich zu lesen, wie sich die Cavaliere in ihre Opfer theilten und am bestimmten Tage zur gleichen Morgenstunde in die Läden, Magazine und Wohnungen der Buchführer eindrangen. Van Swieten erklärte sich vor Allem gegen den allzugrossen Eifer der Herren, der nur im Stande sei, die Revisoren lächerlich zu machen.[1] Auch seien derlei Ueberfälle unnütz und unbegründet, solange man den Händlern nicht ein Verzeichniss der verbotenen Bücher in die Hand gebe. Es entstand auf seine Anregung der ‚Catalogus librorum prohibitorum'. Jeder Censor hatte die gefährlichen Bücher seines Faches namhaft zu machen, woraus ein Verzeichniss zusammengestellt wurde, welches später im Druck und alljährlich in neuer Auflage herauskam.[2]

---

[1] ‚Chacun de ces cavaliers condamne des livres un peu a la haste peut-estre, car il y en a dans ce nombre que j'ay non seulement lu, mais je l'ay mesme fait lire a mes enfants, parceque j'y trouvois rien de mauvais. Un zele, louable par l'intention peut faire commettre des fautes essentielles par ces Cavaliers et qui nous rendront ridicules.' Note Van Swietens an die Kaiserin vom 3. November 1751.

[2] Nicht allein die Wiener Buchhändler sollten damit über die unerlaubten Werke unterrichtet und ihnen jede Ausflucht verlegt werden; auch den Censurbehörden in den Provinzen sollte der Catalog zur Unterrichtung dienen und Zeit und Mühe ersparen (Van Swieten an Maria Theresia, Mémoire sur la Censure des Livres dans la Moravie, Janvier 1752). Man hatte nämlich auch in den Hauptstädten der Länder eine Anzahl fachkundiger Revisoren bestellt, die im Zusammenwirken mit den Commissären

Im August 1752 wurden die Visitationen den Bücherrevisoren zugewiesen und die Bücher-Revisions-Commission als selbstständige von der Landesregierung unabhängige und lediglich dem Directorium — später der Hofkanzlei — verantwortliche Behörde erklärt.[1] Ein Jahr später ging auch die Censur im engeren Sinne in ihre Hände über, welche bis dahin noch, wenigstens zum Theile, die Universität versehen hatte. Am 1. April 1753 erhielten Rector und Consistorium den Befehl, den Decanen zu bedeuten, dass sie weiterhin keinerlei Censur üben und Niemandem auf eigene Hand die Erlaubniss zum Druck eines Werkes gewähren sollen. Wieder fehlte der Hochschule der gute Wille hiezu, und noch in einem Schreiben des Rectors vom 10. October an die Theologenfacultät herrscht die Auffassung vor, dass dieser die Censur nicht genommen sei, sondern nur der durch die neue Revisionscommission besorgten nachzugehen habe. Der Decan ist in nicht geringer Verlegenheit, denn er hat wenige Tage zuvor (2. October) von der Repräsentation die Weisung erhalten, dass er ‚wie auch alle andere decani deren allhiesigen Facultäten führohin in Keiner Vorfallenheit einige approbation ertheilen sondern die sammentlichen Partheyen jedesmahl an die zur Bücher-Censur privative allergnädigist aufgestellte Commission ohnmittelbahr anweisen solle'. Auf seine Frage, wie er sich zu benehmen habe, bleiben Rector und Consistorium die Antwort schuldig.[2] So war das Bücherrichteramt an eine selbständige staatliche Behörde gelangt, der Hof wahrte sich das Recht der letzten Entscheidung, die Gründung der Büchercensur-Hofcommission war vollendet.[3]

der Repräsentation in jedem Vierteljahr eine Versammlung zu halten, über die beanständeten Bücher zu referiren und ein Verzeichniss derselben an das Directorium zu senden hatten. (Generalmandat an die Repräsentationen aller Länder mit Ausnahme Niederösterreichs vom 15. Jänner 1752. Archiv d. M. d. I.)

[1] Erlass des Directoriums an Saurau vom 1. August 1752. (Archiv d. M. d. I.)

[2] Das Decret vom 2. October in der Universitäts-Registratur IV. P. 18 n. 9 zur Berichtigung von Kink I. 457 n. 593.

[3] Seit 1757 führte die Commission ein eigenes Siegel mit der Legende: ‚Censura librorum aulica Viennensis'. Die mit demselben versehenen Bücher waren in allen Ländern ohne weiteres zu gestatten. (Decret vom 10. December 1757. Archiv d. M. d I.)

Die Jesuiten von derselben gänzlich fernzuhalten war Van Swieten nicht gelungen. Er musste sich damit begnügen, ihre souveräne Stellung erschüttert zu haben. Den Kampf gegen sie gab er nicht auf. Nur dass sich derselbe nun auf engerem Plane, im Schosse der Commission weiter abspielte. Kurze Zeit, nachdem die letztere der Competenz der Landesregierung entzogen worden war, bot ein Buch, das zur Beurtheilung an die Revisoren gelangte, Van Swieten Gelegenheit, den beiden Mönchen unter denselben mit Erfolg die Stirne zu weisen. Es war kein geringeres als Montesquieu's ‚Esprit des lois'.

Im Jahre 1748 erschienen, war das Werk in Paris der Gegenstand harter Anfeindung gewesen, insbesondere von Seite der Väter der Gesellschaft Jesu, welche fanden, dass der Verfasser sie im sechsten Capitel des vierten Buches nicht mit dem gehörigen Respect behandelt und ihre Demut angezweifelt habe. Die Vertheidigungsschrift Montesquieu's machte sie dort verstummen, jedoch ohne dass sie ihren Widerstand gänzlich aufgegeben hätten. Sie verlegten vielmehr nur ihre Angriffe an einen andern Ort und in ein Reich, wo ihr Orden noch in unbestrittenem Ansehen bei Hofe stand und die Verfolgung des Buches allem Anscheine nach gelingen musste. Kaum nach Wien gelangt — es war im Anfange des Jahres 1750 — wurde dasselbe allsogleich der Kaiserin in den dunkelsten Farben geschildert; eine Anzahl willkürlich aus dem Context herausgehobener und in ihrem Sinne veränderter Stellen that das Uebrige, und der ‚Esprit de lois' ward unterdrückt.[1] Montesquieu beschwerte sich darüber in einem Briefe, den er am 27. Mai 1750 an den Gesandten des Kaisers, den Marquis von Stainville, richtete, und worin er die unlauteren Motive seiner Feinde darlegte, die nur darauf ausgingen, die Autorität des Wiener Hofes und das Ansehen der Kaiserin für ihre Zwecke zu missbrauchen.[2] Umsonst. Das Buch blieb für's Erste verboten.

[1] Sonnenfels versichert, dass es in dem erwähnten Jahre Stand und Glück kosten konnte, wenn man sich's anmerken liess, in dem ‚Esprit' geblättert zu haben. Er selbst habe den Aufsatz in Händen gehabt, worin der Censor-Jesuit Stellen, die er aus ihrem Zusammenhange gerissen, andere, die er verstümmelt, andere, die er ganz verfälscht hatte, anführt, um das Werk zu Fall zu bringen. S. Wiesner, Denkwürdigkeiten S. 114.

[2] Oeuvres de Montesquieu, éd. Didot p. 654: „. . . de se prévaloir de l'autorité d'une aussi grande cour et de faire usage du respect et de cette espèce

Ein Jahr später war die Censur reformirt und Männern von Bildung und Urtheil anvertraut worden. Da tauchte nach kurzer Wirksamkeit der neuen Behörde der ‚Esprit des lois' von neuem auf. Mit anderen verbotenen Büchern einer Verlassenschaft gelangte er vor die Revisorencommission, und alsbald entspann sich innerhalb derselben ein lebhafter Kampf. Den Mitgliedern war es untersagt worden, Bücher auf eigene Hand zu verbieten oder gar zu vertilgen; sie hatten ihre Meinung in der Versammlung vorzutragen, worauf das Urtheil der Mehrheit entschied.[1] So gaben auch jetzt — die Sache spielte im December 1752 — die Revisoren der historischen und politischen Literatur, die Professoren Riegger Justi und Boeck, ihr Urtheil über das Buch Montesquieu's in der Commission ab und forderten für dasselbe unbedingte Zulassung. Da traten ihnen die beiden Jesuiten De Biel und Pol entgegen und stellten den Antrag, dass den ‚Esprit' zu lesen ‚theils wegen einigen zweydeutigen Glaubensstellen theils und insonderheit aber quoad statum politicum nur viris prudentibus et eruditis' gestattet werden möge. Die Mehrheit der Mitglieder aber, Van Swieten voran, verwarf das Votum, stellte sich auf die Seite der Fachcensoren und sprach sich, wie diese, für absolute Freigebung aus.[2] Der Streit gelangte zur Entscheidung vor die Kaiserin. Maria Theresia will klar sehen und lässt, nach dem Rathe des Directoriums, De Biel und Pol auftragen, ihre Bedenken ausführlich darzulegen und zu begründen.[3] Diese aber, anstatt dem Befehle nachzukommen, bemühen sich auf's beste, die Sache in die Länge zu ziehen. Sie selbst erscheinen nicht wieder in den Sitzungen und senden andere dahin, die, zur Rede gestellt, sich mit der Ausflucht zu entschuldigen wissen, sie hätten das Buch gar nicht gelesen.

Schon waren über diesem Versteckspiel mehrere Wochen hingegangen. Da riss Van Swieten die Geduld. Empört über das Benehmen der Gegner richtet er an die Kaiserin eine

---

de culte que toute l'Europe rend à l'impératrice'. Die ‚Lettres Persanes waren selbstverständlich verboten und sind es auch fürder geblieben.

[1] Directorium an Repräsentation und Cammer, 27. Juni 1752. (Archiv d. M. d. I.)

[2] Vortrag des Directoriums an die Kaiserin, 26. December 1752 (ebenda).

[3] Kaiserliche Resolution vom 30. December 1752 (ebenda).

jener ‚Noten', in denen er mit ernsten klaren Worten, ohne Rückhalt und ohne jede unterwürfige Phrase zu sagen pflegte, was er für Recht hielt. Er erzählt den Hergang und beleuchtet das Manöver der Jesuiten. Der Erzbischof und sein Theologe haben das Buch gutgeheissen, und es wolle ihm scheinen, dass die Autorität des Prälaten höher stehe als die der frommen Väter. Es bedeute diesen mehr Rechte einräumen als ihnen zukommen, wenn man auf ihr Verlangen den Verkauf eines Buches einstellt, das die Mehrheit in der Commission günstig beurtheilte. Er räth ihnen aufzutragen, in der Sitzung der Revisoren ihre Anstände zu begründen. [1]

Die Wirkung war eine vollständige. Die Kaiserin liess dem Erzbischofe den Befehl zukommen, dafür zu sorgen, dass stets die nämlichen geistlichen Revisoren bei der Commission erscheinen. ‚Sie wissen gar wol das es allzeit der sonntag ist, und wan nicht die benente jesuiter kommen werden, würde selbe gar auschliessen.'[2] Ein anderer Erlass verpflichtet De Biel und Pol jedenfalls in der nächsten Sitzung ihre Bemerkungen über den ‚Esprit des lois' vorzutragen, worauf der Beschluss der Mehrheit zur Ausführung gelangen möge. [3] Es ist nicht bekannt, wie die Jesuiten sich aus der Affaire zogen. Wahrscheinlich ist, dass sie noch einen Gang mit ihren Gegnern in der Commission wagten. Mit welchem Erfolge zeigt der Befehl

[1] ‚De plus c'est interdire un livre, que de suspendre un livre, jusques a ce que les R. P. ont donné leurs raisons. Car ceux, qui on dit, qu'on doit pas le permettre, ne viennent plus, et on envoye des autres, qui s'excusent sur ce qu'ils n'ont pas vu le livre. Or tous ceux qui ont lu ce livre, avoueront facilement, que personne ne peut le lire s'il n'y donne une tres grande attention, et par consequent il n'y a que les scavants que le liront surement. Encore est il a noter, que c'est donner plut d'autorité au R. P. qu'il leur convient, si a leur requisition on suspend un livre, qui est approuvé per majora. Et je crois qu'ils doivent donner leurs raisons dans la commission, car c'est la qu'on peut les examiner et confronter avec ce livre mesme. Jusqu'asteur ils ont trouvé des subterfuges pour eviter cela, manque peut estre des bonnes raisons.' Note ohne Datum, doch sicher im Februar und vor dem 19. geschrieben.

[2] Eigenhändige Resolution auf den Directorialvortrag vom 19. Februar 1753. (Archiv d. M. d. I.)

[3] Directorium in Publicis et Cameralibus an die Bücher-Revisions-Commission, 26. Februar 1753 (ebenda).

der Kaiserin vom 8. März 1753: ‚Wegen dem Buch Esprit des loix ist wegen selben nicht mehr zu reden in der Commission und denen buchführern zu erlauben, es zu verkaufen'.[1] Der Sieg Van Swieten's war vollständig. Sein Eintreten für das grosse Werk des genialen Franzosen erhöhte sein Ansehen um ein Bedeutendes. Montesquieu selbst erklärte sich als seinen aufrichtigen Verehrer.[2]

Eine ununterbrochene Reihe von Zwistigkeiten und Kämpfen folgte, die dadurch an Schwierigkeit gewannen, dass der im Jahre 1753 an Saurau's Stelle mit dem Präsidium der Censur-Commission betraute Graf Schrattenbach ein entschiedener Widersacher Van Swieten's war, indess die Jesuiten bei ihm Gunst und Unterstützung fanden. Gleichwohl führte jener den Streit mit der gleichen Zähigkeit und Unerschrockenheit, die er in Sachen des öffentlichen Unterrichtes an den Tag legte, und mit dem Bewusstsein, das volle Vertrauen der Monarchin zu besitzen.[3] Derselbe, der der Kaiserin anräth, den Kanzler und den Provinzial des Jesuitenordens aus dem Consistorium der Universität zu entfernen, der ihr vorstellt, wie sehr die Wirksamkeit der Väter der Gesellschaft an der Hochschule von jeher eine Calamität gewesen sei, setzt auch die Bestimmung durch, dass keinem geistlichen Orden das Recht zustehe, theologische Thesen, Werke geistlichen, kirchenrechtlichen oder

[1] Archiv d. M. d. I.

[2] ‚Dites aussi, je vous prie, quelque chose de ma part a Mr. Van Swieten; je suis un véritable admirateur de cet illustre Esculape' schreibt er am 5. März 1753 an seinen Freund, den Abbé Guasco, der sich zu jener Zeit in Wien aufhielt. (Lettres familières du président de Montesquieu. Nouv. éd. 1775 p. 201.) Wenn aber der Herausgeber zu diesem Briefe bemerkt: ‚il savoit que c'étoit à lui que les Libraires de Vienne devoient la liberté de pouvoir vendre l'Esprit des Lois, dont la censure précédente des Jésuites empêchoit l'introduction à Vienne', so ist das verfrüht. Montesquieu antwortet auf ein Schreiben Guasco's vom 28. December 1752, worin er von nicht mehr als der guten Absicht Van Swieten's, das Buch zu retten, erfahren haben konnte. Das Decret, welches die unbedingte Zulassung des ‚Esprit' ausspricht, ist erst vom letzten März 1753 datirt.

[3] In der Antwort Maria Theresia's auf einen Brief ihres Leibarztes vom 27. März 1756, der ihr seine Herstellung von einer Krankheit anzeigt, heisst es u. A.: ‚vos jours me sont trop pretieux et tout mon repos en depens et la conservation de toute la famigle et du bien public'. Ein Beispiel aus einer Reihe ähnlicher.

philosophischen Inhalts ohne die Erlaubniss des Studienprotectors — dazumal Trautson — und der Censurcommission zu drucken oder zu verbreiten,[1] und dass die der letzteren beiwohnenden Jesuiten nicht wie bisher allein durch ihren Rector, sondern erst nach Genehmigung des Erzbischofs und der Zustimmung der Monarchin bestellt werden sollen.[2]

Der zuletzt erwähnten Verordnung war ein heftiger Streit innerhalb der Commission vorhergegangen, welcher schliesslich zu einem Wechsel im Vorsitz führte. Anfangs November 1758 hatte der Jesuitencensor P. Schetz einen Ordensbruder in die Sitzung mitgebracht, welcher bis dahin noch nicht gesehen worden war; der Vorsitzende, Graf Schrattenbach, stellte ihn als neuen Censor vor und bemerkte auf Van Swieten's Weigerung, ihn als solchen anzuerkennen bevor die Kaiserin ihre Zustimmung gegeben, es müsse genügen, dass er ihm selber bekannt sei. Jener, davon keineswegs überzeugt, beantragt, die Sitzung aufzuschieben bis Maria Theresia sich in der Sache ausgesprochen habe. Nun wird Schrattenbach heftig, erklärt den Vorgang für eine Beleidigung seiner Würde, die ihn nöthige, das Präsidium niederzulegen. Van Swieten berichtet das Vorgefallene an die Kaiserin. Er erinnert sie an ihre eigene Willensmeinung, die ausserordentliche Gewalt, welche sich die Gesellschaft Jesu allenthalben angemasst, einzuschränken, und findet es ungehörig, dass theologische Censoren ohne ihr und des Erzbischofs Vorwissen bestellt werden.[3]

In einer zweiten Note vom anderen Tage erklärt er sich bereit den neuen Censor anzuerkennen, wenn die Kaiserin ihre Zustimmung gibt. Maria Theresia verweigert dieselbe und ver-

---

[1] Decrete vom 16. Februar und 30. März 1754 an die N. Oe. Repräsentation und Cammer. (Archiv d. M. d. I.)

[2] Erlass an die Bücherrevisionscommission vom 18. November 1758. (Archiv d. M. d. I.)

[3] „L'intention de V. M. est de limiter le pouvoir exorbitant que la societé s'est appropriée partout. Il est constant, que la censure en matière theologique est une chose tres-grave et qui sans contredit est du ressort de l'archevesque qui doit veiller a la pureté de la doctrine. Est-il donc convenable de faire un censeur de theologie sans avoir prealablement l'avis du premier pasteur?" Van Swieten an Maria Theresia am 3. November 1758. Vergleiche unten in den Beilagen n. 3, wo offenbar derselbe Fall gemeint ist.

urtheilt das Benehmen Schrattenbach's sowohl als der Jesuiten.[1] Jenen sehen wir — und es kann kein Zweifel sein, dass dies damit zusammenhängt — in den ersten Monaten des nächsten Jahres, 1759, vom Vorsitze in der Commission zurücktreten, den nun Van Swieten übernimmt.

Drittes Capitel.

Das Präsidium Van Swietens. Neue Kämpfe. Zur Charakteristik.

Am 10. März 1759 richtete das Directorium in Publicis et Cameralibus an Van Swieten ein Schreiben, worin ihm mitgetheilt wurde, dass die Kaiserin den Grafen von Schrattenbach wegen dessen Ueberhäufung mit anderweitigen Geschäften von dem Präsidium der Bücher-Censurcommission enthoben ‚und solches ihm Freyherrn van Swieten aus dem in seine gründliche Gelehrsamkeit, literatur und Bescheidenheit gesetzten höchsten Vertrauen allermildest aufzutragen geruhet'. Er möge dasselbe ‚nach denen in Bücher-Revisions-Sachen bereits allergnädigst ergangenen Verordnungen, auch der ihme sonsten beywohnenden stattlichen Känntnuss und Vernunft' fortführen.[2] Damit hatte

[1] ‚Faut-il laisser ce despotisme à la societé, d'oster un censeur sans dire un mot a la commission, . . . ? Quand Lambacher a cru estre surchargé, il a demandé et obtenu sa dimission de V. M. La commission humblement presente le Professeur Martini pour remplir cette place, comme un digne sujet. S. M. a bien voulu accorder nostre demande, et a expedié le decret. Alors on a lu ce decret a la premiere commission, et on l'a invité apres pour prendre session dans la commission suivante. Voila comme les choses doivent proceder dans l'ordre. Mais la societé s'arreste pas a ces minuties. Quand il plait au R. P. Provincial il nomme un membre dans une commission auliqne, le deplace quand il veut, et en met un autre. Je laisse a penser a V. M., si un tel procede est tolerable? et s'il convenoit pas plustost de laisser ce choix a l'Archevesque? Cependant si S. M. admet le nouveau censeur, je me fera un plaisir de montrer mon obeissance.' Die Kaiserin bemerkt dazu: ‚je ne l'aprouve aucunement et suis tres etonnée de cette hardiesse de tous les deux partis'.

[2] Van Swieten hat sich später selbst einmal gegen den Vorsitz eines Aristokraten ausgesprochen. Der Präsident der Censurcommission solle aus der Mitte der weltlichen Censoren genommen werden. Derselbe müsse

sich sein Wirkungskreis um ein Erhebliches ausgedehnt, aber nicht minder auch seine Verantwortlichkeit vergrössert. War es bisher nur sein eigenes Urtheil gewesen, für das er einzustehen hatte, so wurde es nun zur Pflicht für ihn, die Censurcommission nach Aussen hin zu vertreten und ihre Beschlüsse zu rechtfertigen. Aber gerade dieses so erweiterte Feld seiner Thätigkeit liess nun auch seine Eigenart, seine Anschauungen und Ueberzeugungen zu höherer Geltung gelangen.

Zunächst wird aber hier ein kurzer Blick auf den Geschäftsgang in der Commission nicht ohne Interesse sein. Wir werden über denselben durch ein Elaborat belehrt, welches im Februar 1762 dem steirischen Gubernium zugesendet wurde, um bei der Censur in Graz als Richtschnur zu dienen. Dasselbe trägt den Titel ‚Kurze Nachricht von Einrichtung der hiesigen Hofbüchercommission' und mag seinem Wortlaute nach folgen.

‚Sie (die Censurcommission) bestehet aus Sieben Censoribus, einem Secretär, einem Canzellisten, und einem Ambtsdiener, wie es aus dem Hof-Schematismus pagina 117 zu ersehen ist; die drey letzteren haben jeder einen Jährigen gehalt, die Censores aber, davon drey das Theologische, zwey das Politische, einer das Juristische, und einer das medicinische physicalische und die Materiam mixtam besorgen, dienen hiebey gratis.'

‚Herr Gerhard Freyherr van Swieten Kaysl. Königl. Rath und Protomedicus, Bibliothecae Caesareae Praefectus, deme pro Censura Materiae mixtae und zur lesung der hierbey häuffig Vorkommenden Bücher die Custodes Bibliothecae zugegeben, und untergeordnet seyn, führet dabey das Praesidium.' [1]

Kenntniss mehrerer Sprachen und Wissenschaften besitzen, die Arbeit lieben und sie gewohnt sein, und aus diesem Grunde werde es seine Schwierigkeiten haben, unter dem hohen Adel taugliche Männer zu finden. Ueberdies müsse der Vorsitzende immer zur Stelle sein, denn bei der Censur gebe es keine Ferien und keine Unterbrechung der Geschäfte. (Siehe in den Beilagen n. 3 ‚Quelques Remarques etc.')

[1] Der Hofschematismus für 1763 nennt als Mitglieder der Censurcommission neben Van Swieten: Simon Ambros von Stock, Domstiftscantor und Decan von S. Peter, Präses der theologischen Facultät; Johann Peter Simen, Domherr, Präses ‚des Studii Logici, Metaphysici et Ethici'; Carl Anton Martini, Professor des Naturrechts und der Institutionen; Joh. Aigner,

‚Die Sessionen werden des Monats ein- oder auch mehrmal nach Maassgabe der Umständen bey Ihm abgehalten; die Sieben Censores sambt dem Secretär haben dabey zu erscheinen, sie haben dabey über die Bücher zu referiren, die sie bey der aufgehabten Untersuchung für verwerflich befunden: zu dem Ende lesen Sie die bedencklichen Stellen öffentlich in Sessione ab, wenn nun dise Stellen von solchen Innhalt seynd, und von so übler Beschaffenheit zu seyn sammentlich erkennet worden, dass hierdurch entweder die Religion mishandelt, mit Lästerungen und Verleumdungen beleget, oder der Staat angetastet, die Ehrfurcht, die man denen Hohen schuldig, ausser acht gelassen oder sonst Verschidenes, was demselben zum Nachtheil gereichen kann, angebracht, oder aber die gutte Sitten, Ehrbarkeit durch Unflättereyen, Zotten und Possen, wie auch die Liebe des Nächstens durch bosshafte Lästerungen verlezet wird; so wird das Buch von dem Secretär ad Protocollum, und wenn es von allerhöchsten orth mit der allergnädigsten Bestättigung herabgediehen, zu Ende des Jahrs ad Cathalogum prohibitorum genommen.[1] Lutherische, Calvinische, altglaubische und auch Jüdische Gebett-, und dogmatische Bücher werden, so ferne sie nicht auf die wahre Catholische Kirche lästeren, denen Besizeren, wenn sie der Religion ihres Buchs zugethan, und diese im Lande geduldet, einzeln zu ihrem eigenen Gebrauche beygelassen. Ferners werden die von dem Secretär das Monath hindurch angehaltene verworfene Bücher zur Session gebracht, die Verzeichnuss derselben, wobey die Nahmen der Innhaber angemercket, abgelesen, und sodann von sammentlichen denen Censoribus und ihme sogleich in Stücke zerrissen und vertilget, und nur allein die Theologischen oder Staatischen davon ausgenohmen, mit denen die Kayserliche oder die Erzbischöfliche Bibliothec noch nicht versehen ist. In Materia lubrica kann keine Nachsicht gebrauchet, in Theologicis aber und denen Statisticis eine Reflexion auf die gelehrsamkeit, und

J. U. Dr. und ‚Obrist-Hof-Marschallischen Gerichts-Assessor‘; P. Nicolaus Muszka, Soc. Jesu; Johann Theodor von Gontier.

[1] Im Protokoll musste nach einer Verordnung vom 30. November 1754 neben dem Titel des anstössigen Buches noch besonders in Kürze bemerkt werden, ‚ob dasselbe etwas gegen gute Sitten, Religion oder den Staat enthalte‘.

das Amt einer Persohn, die um Erlaubniss darum einkomt, gemacht werden. Der Secretär hält täglich Vor- und Nachmittag seine Station auf dem Revisions Ambte, einem hierzu von der Regierung gemietheten, und der Haupt-Mauth gleich über gelegenen Ort. Dahin sollen alle ankommenden Bücher von der Mauth mit der Anzeige, wem sie gehören, geschaffet werden. Er untersuchet dieselben; was verworfen darunter vorkommt, hält er an, und traget es in seine Commissions-Liste ein, was bedenklich oder neu, folglich ihm unbekannt, wird von ihm mit einer schriftlichen Consignation disem oder jenem Censori, nach Maassgab des Innhalts das Buch zugesendet, und so ferne selbes mit dem admittitur aus der Censur zurückgekommen, der Parthey wider zugestellet, alles übrige aber, so für gut und gangbar von ihm erkennet worden, sogleich verabfolget.[1] Ferners darf nichts zum Druck beförderet werden, was nicht von der Bücher-Censur vorläuffig wäre durchsehen und gutgeheissen worden, es möchte die Sache so unschuldig seyn, als sie immer wollte, und damit dem Censori die doppelte Lesung eines zum Druck zu beförderenden Buches erspart, und er sicher seyn könne, dass es so, wie er es gelesen, und zugelassen, mithin unverändert zum Druck komme, müssen Jederzeit von allen Imprimendis zwey gleichlautende Exemplaria in manuscripto dem Commissions-Secretario eingelifert, eines von disem unter seinem Praesentato dem Censori eingeschicket, und das andere bis zur Zurückkunft des Censurs-Exemplars in sichere Verwahrung genohmen werden, wo er sodann sein bis dahin verwahrtes Exemplar entweder mit dem Imprimatur, oder reycitur verbescheidet, und ausliefert, nachdeme es von dem Censore mit dem admittitur oder non admittitur zurückkommt, das Censoris Exemplar dagegen zurückhält, und in Verwahrung nimmt.'

Diese Einrichtungen, die ihre Existenz zum grösseren Theile Van Swieten verdankten, zu behaupten und weiter auszubilden, hatte derselbe Mühe genug. Besonders die neue Censur-

[1] Van Swieten schreibt in einer Note vom 22. Juni 1762 über den Secretär Grundner der Wiener Commission: ‚Nostre secretaire Grundner entend L'Allemand, Le François, Le Latin, L'Anglois, L'Espagnol, L'Italien et son Employ est assez laborieux, car il doit tenir Registre des livres, qui sont admis et rejetté'.

behörde in Graz, die unter dem Einflusse des Bischofs von Sekkau stand, gab ihm zu schaffen. Sie machte unter Anderem im Jahre 1765 Vorstellungen bei Hofe gegen die von ihm durchgesetzte Anordnung, dass Autoren oder Verleger die Manuscripte doppelt vor die Censur zu liefern haben, und Van Swieten sah sich genöthigt, die neue Massregel in einem besonderen Schreiben an die Kaiserin zu rechtfertigen.[1] Ein ander Mal äusserte sie ihre Bedenken darüber, dass der ‚Catalogus librorum prohibitorum' veröffentlicht werde; er sei vor allen anderen als verbotenes Buch anzusehen. Dem gegenüber machte Van Swieten geltend, dass diejenigen, die den lebhaften Wunsch haben, schlechte Bücher an sich zu bringen, schon so verdorben seien, dass ihnen ein Catalog derselben nicht mehr schaden könne. ‚Mais des ames timorées' — fährt er mit einer gewissen biedermännischen Naivetät fort — ‚sont par la avertis de fuir ces livres, qui souvent sous des titres speciaux contiennent les plus grandes horreurs'.[2] Auch kam es vor, dass die Commission in Graz Bücher verbot, welche die Wiener Censur freigegeben hatte. Dies war z. B. mit einer Schrift ‚Geschichte der Miss Sidney Bidulph' der Fall. Van Swieten vertrat das günstige Urtheil der Hofcommission der Kaiserin gegenüber. Er selbst habe über das Buch referirt, und es sei sicher, dass der Grundsatz bonum ex integra causa, malum ex quolibet defectu bei der Censur nun und nimmer gelten könne. Das Werk blieb frei.[3]

Ebenso eifrig wachte er über der Competenz der Behörde und liess keinerlei Ausnahmen und für Niemand gelten. Es gab Personen, die vom Papste die Erlaubniss erhalten hatten, verbotene Bücher zu lesen, und im Jahre 1764 fragte der Commandirende in Italien, Feldmarschall Serbelloni, an, wie

[1] ‚Car Briffaut, nommé depuis de Slavetin, le recteur du Collegium Theresianum Kerens, et quelques autres ont falsifié leurs manuscripts après qu'on avoit mis l'‚imprimatur'. Si le duplicatum, que le censeur avoit approuvé, n'auroit pas existé, on aura jamais pu prouver une telle friponerie et le censeur auroit souffert contre toute equité.' Van Swieten an Maria Theresia, 22. Juni 1765.

[2] Van Swieten an Maria Theresia, 11. Juni 1767. Erst nach seinem Tode drang die Anschauung der Grazer Commission durch und der Catalogus librorum prohibitorum — verbot sich selbst. Siehe unten Capitel 4.

[3] Van Swieten an Maria Theresia, 20. Mai 1769.

es mit diesen zu halten sei. Unschwer erkennt man den Einfluss Van Swietens, wenn er als den Willen der Kaiserin der Hofkanzlei mittheilt, ‚que Sa Majesté, estant souveraine dans ses etats, ordonne, que tous les livres defendus qu'on trouve, soit chez les militaires soit autre part, doivent estre detruits sans aucun delay ou connivence'.[1] Zwei Jahre später erschien in einem Berichte des mährischen Landesguberniums nebenbei der Satz, dass die Beurtheilung religiöser Werke dem bischöflichen Consistorium zustehe. Sogleich erklärt sich Van Swieten dagegen. Es sei das wider die allgemeine Regel, nach welcher der Bischof nur das Recht habe theologische Censoren vorzuschlagen, welche die Kaiserin bestätigt oder zurückweist. ‚L'observation de cette norme est de la derniere consequence.'[2]

Nur eine wichtige Unterscheidung wurde gemacht, die ebenso in der Zeitrichtung begründet war, als sie den Anschauungen Van Swietens entsprach: es ist die zwischen dem gelehrten und ungelehrten Theile des Publicums. Schon in der oben mitgetheilten Schrift über die Geschäftsordnung der Censur treffen wir sie an; im Jahre 1766 wird sie von der Regierung offen als ein Grundsatz ausgesprochen. Es war nämlich Thomasius' Werk ‚Institutiones juris divini' vor die Commission gelangt. In ihrem Berichte an die Hofstelle räth dieselbe, das Buch, obgleich es ‚einige irrige und verworfene Lehrsätze' enthalte, seines reichen wissenschaftlichen Gehaltes wegen dennoch den Gelehrten zu gestatten. Im Anschluss daran ist auch die Hofkanzlei — die im Jahre 1762 wieder an die Stelle des Directoriums getreten war — ‚der unmassgeblichsten Meinung, dass jene Bücher, welche nicht ex Professo die Religion, den Staat, oder die gute Sitten angreiffen, sondern nur wegen einigen irrigen und verwerflichen Sätzen en General und für allerhand Leütte verbotten werden, übrigens aber wegen der darinnen enthaltenen Erudition einem Gelehrten guten Nutzen schaffen oder wohl gar zu seinem Amt und Dienst nöthig seyn könnten, dem Eigenthümer falls er ein gelehrtes und solches subjectum ist, von welchen zu praesumiren stehet, dass er ein

[1] Van Swieten ‚Note sur les livres defendus', 3. October 1764. (Archiv d. M. d. I.)

[2] Van Swieten an Maria Theresia, 8. Juni 1766.

derley Werk in seinem Amt oder sonsten zum Guten gebrauchen könne, zurück zu stellen seyn'. Die Kaiserin erklärt sich mit diesem ‚nunmehro angenommenen principium' einverstanden.[1]

Diesen Grundsatz der Unterscheidung unter den Lesern wird man bei der Beurtheilung des damaligen Censurverfahrens immer im Auge behalten müssen. Er wirft ein Licht auf die Strenge und den nicht selten übergrossen Eifer der Bücherrichter, der von Leuten freierer Auffassung berechtigten Tadel und in einigen Fällen am Hofe selbst, insbesondere von dem jungen Kaiser, Missbilligung erfuhr.[2] Hatte sich doch

---

[1] Vortrag der Hofkanzlei an die Kaiserin vom 13. September und Decret an die Censurcommission vom 4. October 1766. (Archiv d. M. d. I.) — Es war übrigens schon im Jahre 1762 zur Erörterung eines ähnlichen Falles gekommen. Damals waren Werke von Struve und Sleidanus in der Commission verdammt und vertilgt worden. Die Centralstelle nahm sich derselben an und bemerkte in ihrem Vortrage an die Kaiserin, dass sie die Vernichtung gar nicht verdienten und der Commission mehr Behutsamkeit zu empfehlen wäre. Maria Theresia resolvirte: ‚wan ein gelehrter oder reichshoffrath selbe kauffet so wird man selbe ihme ausfolgen lassen, mir mit einer note es bekannt machen, selbe aber in catalogo oder dem public zu verkauffen werde niemahls gestatten'. — Sonnenfels schreibt am 17. December 1768 an Klotz: ‚Es ist endlich soweit gekommen, dass durch eine Hofresolution befohlen worden, einen Unterschied zwischen Lesern zu machen, und Bücher, welche dem Haufen billig aus den Händen genommen werden, Leuten von Einsicht nicht zu versagen . . . Professoren wird so ziemlich alles in die Hand gegeben'. (Rollet, Briefe von Sonnenfels S. 11). In der That erscheinen unter den Büchern, die Sonnenfels zu Zwecken seiner Arbeiten auf Staatskosten anschaffte, Hume, Locke, Justi, Becher u. A., die der Catalog verpönte. (Siehe Hock, der Staatsrath unter Maria Theresia, S. 60.)

[2] So verbot im Jahre 1767 die Commission ein dem Kaiser gewidmetes Buch ‚die Zulässigkeit der Eide' (Frankfurt) blos deshalb, weil darin das Concil von Ephesus ‚keine regelmässige und rechtmässige Kirchenversammlung, sondern ein unordentlicher und empörungsvoller Zusammenlauf von unbesonnenen Bischöfen' genannt wurde. Joseph II. aber befahl, ‚die Bücherrevision dahin anzuweisen, dass sie die Strenge ihrer Censur nicht übertreiben und damit der so erwünschten Erweiterung der Känntnuss und Wissenschaften selbst hinderlich fallen solle, wenn Bücher, so überhaupt solide und nutzbahr sind, auch neue Aussichten in denen Wissenschaften entdecken und ohnehin nur für gelehrte, nicht aber für den gemeinen Mann geschrieben, auch niemahl oder doch selten von diesen letzteren gelesen, viel weniger verstanden werden, wegen einiger Stellen, welche öfters ein protestantischer Verfasser, qua Protestant, nicht wohl

Joseph II. schon in seiner Denkschrift aus dem Jahre 1765 gegen die allzustrenge Censur ausgesprochen und betont, wie jedermann wisse, dass allen Verboten und aller Strenge zum Trotz jedes noch so verpönte Buch in Wien zu finden sei.[1] Auch Van Swietens Unerbittlichkeit Büchern gegenüber, die ihm eine Gefahr für das öffentliche Wohl zu bergen schienen, wird unter diesem Gesichtspunkte zu betrachten kommen.

Noch unter dem Präsidium Schrattenbach's war seinem Richterspruche oft nur einiger weniger ‚anstössiger' Stellen wegen manch treffliches Buch zum Opfer gefallen. Im Jahre 1753 gelangten zwei Theile ‚Lessing's Schriften' (Berlin und Potsdam) vor die Commission; auf Van Swieten's Antrag wurden sie verboten.[2] Später folgten mit dem gleichen Schicksale: Caspar von Lohenstein's ‚Agrippina', der ‚Simplicissimus', Frischlin's Werke, Wieland's ‚Agathon', eine französische Uebertragung von dessen ‚Don Sylvio', der Musenalmanach für 1770, Rollenhagen's ‚Froschmäusler' und Andere. Unter den französischen Schriftstellern fand Voltaire an Van Swieten einen erbitterten Gegner. Die ‚Pucelle', die ‚Pièces nouvelles' (1769), die ‚Poesies Badines' (1769) verfielen nach seinem Antrage der Vertilgung. Der grosse Franzose rächte sich mit einer beissenden Satire, die nicht verfehlte, das Urtheil Vieler über Van Swieten zu bestimmen.[3] Ebenso wurden Crebillon's ‚le hazard du coin du feu', die Werke Fielding's, die Gedichte

anders behaupten kann, verworffen und dem gelehrten Publico entzohen werden'. (Archiv d. M. d. I.)

[1] Arneth, Briefwechsel zwischen Maria Theresia und Joseph II. 3. 335—361.

[2] ‚Libellus jam damnata in aliis libellis et plurima alia turpia continens, ut in Tomo primo p. 169, 205, 209, 210, 296, 298, 312, 326, 330, in secundo vero p. 50 et sqq. damnatur' lautet das Urtheil. (Archiv d. M. d. I.) Die angemerkten Stellen beziehen sich auf die Gedichte ‚der Eremit', ‚die Religion', die Epigramme ‚auf den Turan', ‚die Testylis', ‚die Nachahmung des 84. Sinngedichts im 3. Buche des Martial' und auf den siebenten Brief aus dem zweiten Theile der Schriften. Auch später wurde ein Band Lessing'scher Schriften einzig wegen des Eremiten verboten.

[3] Vergl. ‚De l'horrible danger de la lecture' (Oeuvres complètes, éd. 1786 46. p. 68): ‚Et pour empêcher qu'il n'entre quelque pensée en contrebande dans la sacrée ville impériale, commettons spécialement le premier médecin de sa hautesse, né dans un marais de l'Occident septentrional; lequel médecin ayant déjà tué quatre personnes augustes de la famille

Churchill's, Ariost's ‚Rime satire' durch Van Swieten verurtheilt.[1] Auch Machiavell und Rousseau konnten bei ihm keine Gnade finden. Nicolai erzählt in seinem Reiseberichte von dem Aufenthalte Meinhart's in Wien. Bei seiner Ankunft hatte man ihm seine Bücher abgenommen und bei der Durchsicht die Werke jener beiden darunter gefunden. Als sich Meinhart nach Verlauf einiger Zeit nach ihrem Schicksale erkundigte und um ihre Rückstellung bat, erhielt er von Van Swieten den Bescheid, die Bücher seien verbrannt worden, und eine derbe Lection über den Schaden und die Schande schlechter Lectüre obendrein.[2]

---

ottomane, est intéressé plus que personne à prévenir toute introduction de connaissances dans le pays'. Weit gehässiger sind die folgenden Verse:

‚Un certain charlatan, qui s'est mis en crédit,
Prétend, qu'à son exemple, on n'ait jamais d'esprit.
Tu n'y parviendras pas, apostat d'Hippocrate:
Tu guérirais plutôt les vapeurs de ma rate.
Va, cesse de vexer les vivans et les morts;
Tyran de ma pensée, assassin de mon corps,
Tu peux bien empêcher les malades de vivre,
Tu peux les tuer tous, mais non pas un bon livre.
Tu les brûles, Jérôme; et de ces condamnés
La flamme, en m'éclairant, noircit ton vilain nez.'

Epitre au roi de Danemarck Christian VII. sur la liberté de la presse accordée dans tous ses Etats, 1771. (Oeuvres compl. 13. p. 236.) Doch galt diese Meinung nicht ausschliesslich unter den Gebildeten Frankreichs. Wir haben schon Montesquieu's Meinung kennen gelernt (s. oben S. 415, n. 2), und der Herausgeber seiner ‚Lettres familières' bemerkt an einer Stelle (S. 201 f.): ‚Malgrè la satire qu'on lit dans les dialogues de M. de Voltaire, portant également sur les fonctions des deux Ministeres de ce savant Médecin, Vienne lui doit déjà quelques changemens utiles au bien des études et ce Poëte célebre lui doit sur-tout que son Histoire Universelle soit, contre toute attente, entre les mains de tout le monde dans ce pays-là'.

[1] Diese Angaben, nicht mehr als eine geringe Auswahl, sind einer Handschrift der k. k. Hofbibliothek (n. 11934) entnommen. Durchaus von Van Swieten's Hand geschrieben und alphabetisch angeordnet, enthält dieselbe auf jeder Seite die Titel der von ihm gelesenen Bücher und daneben in besonderer Colonne kurze Bemerkungen in einer Geheimschrift, deren Entzifferung bisher noch nicht geglückt ist und eingehende Beschäftigung und Zeitaufwand erfordert. Bei verurtheilten Werken schliesst die Notiz mit einem latein geschriebenen ‚damnatur'.

[2] Nicolai, Reise durch Dentschland und die Schweiz 4. Bd. S. 352.

Doch wird man den Klagen über die Strenge der Wiener Censur entgegenhalten müssen, dass die Commission nicht souverän über die Bücher entscheiden und nicht eigenmächtig ihnen ihr Schicksal bereiten durfte, sondern dass ihr Urtheil in der einfachen Form von Vorschlägen einen langen Zug von Instanzen zu passiren hatte, um nicht selten nach der letzten Entscheidung wesentlich verändert zurückzugelangen. Und wer andererseits Van Swieten — so richtig das in Fällen, wie die oben angeführten, sein mag — allein und überhaupt für das Votum der Censurbehörde verantwortlich macht, dem muss in Erinnerung gebracht werden, dass dem Vorsitzenden durchaus nicht eine entscheidende Stimme bei der Beurtheilung von Büchern zukam, und dass er wohl auch mitunter ein Verdict zu vertreten hatte, gegen das er selbst als Censor gestimmt. Sonnenfels, der die Verhältnisse in der Nähe kennen gelernt, die Mängel der Censur und ihren Eifer an sich erfahren hatte und der endlich, unter Mitwirkung Van Swieten's, selbst in die Reihe der Censoren eintrat, hat über ihn ein Urtheil gefällt, das der Wahrheit näher kommt. ‚Auswärtige', sagt er, ‚haben sich nicht selten erlaubt, Swietens Strenge, die er an der Spitze der Censur gegen schlüpfrige oder irreligiöse Werke ausübte, zu tadeln. Sie wussten nicht, dass ihm eben diese Strenge zum Schilde diente, an welchem die aus dem Hinterhalte abgeschossenen Pfeile der entsetzten Censoren (der Jesuiten) abgleiteten, die nichts nicht versuchten, die Gewissenszärtlichkeit der Kaiserin über diesen Punkt zu beunruhigen'.[1] Van Swieten war eben kein unabhängiger Richter. Auch war er nicht von der Art der vollkommen ungebundenen freien Köpfe, die in jenen Tagen der geistigen Bewegung in Europa Inhalt und Richtung gaben; und wäre er's gewesen, er hätte sich nicht darüber täuschen dürfen, wie wenig eine vollständige Freiheit des geschriebenen Wortes mit den in jener Zeit tiefgewurzelten Anschauungen von dem Bevormundungsrechte des Staates übereinzustimmen gewesen wäre, dazu in einem Reiche, wo man den Gedanken religiöser Toleranz noch immer nicht fassen konnte, wo noch die Einheit des Glaubens als die nothwendige Voraussetzung einer erfolgreichen Staatsregierung galt, und wo

[1] Sonnenfels' gesammelte Schriften 8. Band S. 111.

die Monarchin es für ihre persönliche Pflicht hielt, die ihrer Führung und Sorge anvertrauten Unterthanen vor dem Gifte verderblichen Einflusses zu bewahren.

Ohne Rast sehen wir ihn bemüht, den Einwirkungen seiner Feinde auf die Kaiserin entgegenzuarbeiten, sie zu durchkreuzen oder zu balanciren. Nichts ist bezeichnender als seine eigene Aeusserung Maria Theresia gegenüber, als er das günstige Urtheil der Commission über einen alten deutschen Dichter, wenn wir nicht irren war es Hoffmann von Hoffmanswaldau, verficht. ‚On crie bien fort contre la severite de la censure à Vienne. Que diroit-on si nous condamnions Opitz, Hofmanswaldau etc. dans un tems, que ces livres classiques servent pour etablir et reformer la langue allemande?'[1] Auch der eigenen persönlichen Meinung der Kaiserin gilt in einzelnen Fällen sein Widerstand. Eine seit dem October 1764 unter der Redaction der bairischen Akademie der Wissenschaften herausgegebene Monatschrift[2] brachte Porträts von Zeitgenossen, mit gefälliger Ironie gezeichnet. Van Swieten, dem auch die Censur der periodischen Schriften zufiel, trat dafür ein. Maria Theresia erklärte ihre Abneigung gegenüber der herrschenden ironischen Richtung in der Literatur, und jener sieht sich genöthigt, die Berechtigung der Satire zu erweisen.[3] Es kam wohl auch dazu,

[1] Van Swieten an Maria Theresia, 9. März 1760.

[2] Der Titel der Zeitschrift lautete ‚Bayrische Sammlungen und Anzeigen zum Unterricht und Vergnügen'.

[3] Van Swieten an Maria Theresia, 9. und 10. März 1765. Zum ersten Briefe bemerkt die Kaiserin: ‚le monde est asteur si leger, si peu charitable, tout se met en ridicule et en bagatelle. nos allemands perdent par là la meilleure qualitée qu'ils avoient, qui était d'être un peu pesant et rude, mais droit, vrais et appliquée. par ce principe je ne saurois laisser continuer le ‚Vertrauten' . . . In der zweiten Note setzt Van Swieten die Rechtfertigung des Urtheils der Censur fort; die Zeitschrift enthalte ‚des pieces ecrits avec grace et legereté, il raille les vices et les ridicules de la nation, il fait des portraits par cy par là dont on trouvera des originaux surement en Bavière et peut-estre icy'. Zu allen Zeiten habe man, um das Menschengeschlecht zu tadeln und zu bessern, zur Ironie gegriffen. Aber die Kaiserin blieb bei ihrer Meinung: ‚je n'aime pas dans mon particulier tout ce qui est ironie; cela ne corrige jamais, mais aigrit, et je le tiens contre la charité du prochain. à quoi bon ce perte du tems pour ceux qui écrivent et lisent? il y a tant de bonnes choses qui nous manquent, sur lesquelles on pourroit et se devroit appliquer . . .'

dass Van Swieten Anlass nahm, für die Ehre eines Censors zu danken und Maria Theresia zu bitten, ihn von der freiwillig übernommenen Pflicht zu entbinden. Im Jahre 1766 gab nämlich Sonnenfels sein Journal ‚der Mann ohne Vorurtheil' heraus. Es war dies nicht sein erstes derartiges Unternehmen; ein Jahr vorher hatte er es mit dem ‚Vertrauten' versucht, aber schon die erste Nummer, welche einzelne Personen von hohem Adel und reactionären Tendenzen hart anfasste, war auf Befehl der Monarchin verboten worden, und mit der siebenten hatte die Sache ein Ende.[1] Nun brachte die neue Wochenschrift in ihrem vierten Hefte einen kritischen Aufsatz über das Asylrecht der Kirchen und Klöster, und die Censur hatte nichts dagegen einzuwenden. Wohl aber der Cardinal-Erzbischof Migazzi, der sich bei der Kaiserin beschwerte und hervorhob, dass der Verfasser in gehässiger Weise der Kirche den Vorwurf mache, sie nehme vorsätzliche Todtschläger in ihren Schutz. Darauf befahl Maria Theresia, Sonnenfels zu bedeuten, er habe sich in den Wochenblättern aller Erörterung von ‚Materien, welche in das geistliche und Staatsrecht einschlagen', zu enthalten, und die Censurcommission zu erinnern, dass sie künftig dergleichen irrige Sätze nicht passiren lassen und auf die ‚in diesen Wochenblättern zuweilen einfliessende Unanständigkeiten die genaueste Obacht' haben solle.[2] Van Swieten, der selbst darüber referirt hatte, fühlte sich persönlich verletzt und bat die Kaiserin, ihn von seinem Posten, den er, wie es scheine, nicht auszufüllen vermöge, zu entheben. Maria Theresia hatte Mühe, ihn zu beruhigen.[3] Das Verlangen Migazzi's, Sonnenfels

[1] Vergleiche die letzte Anmerkung.

[2] Maria Theresia an den Grafen Chotek, 23. Januar 1767, bei Feil, Sonnenfels und Maria Theresia S. 11.

[3] Van Swieten an Maria Theresia, 12. Februar 1767: ‚Comme c'est moy, qui doit lire les feuilles periodiques, j'avoue, que je n'ay pas vu le mal et j'ay grande raison de craindre, que non obstant toute mon attention, cela pourroit arriver encore. La mesme chose peut arriver dans des livres, que je lis ou dont on fait relation dans la commission des livres, quand ils sont lus, et je me souviens tres bien que des livres absous a la commission ‚omnium votis et nemine contradicente' ont eu le malheur de deplaire a Son Eminence et ont esté condamnés en consequence. Je crains trop de deplaire a S. M. pour pouvoir continuer l'exercice d'une charge, qui peut m'exposer a tout moment a ce malheur . . .

zu einem Widerruf zu nöthigen, blieb unberücksichtigt. Dieser hat selbst in einem späteren Briefe an Klotz der Verwendung Van Swieten's für seine Sache mit begeisterten Worten gedacht.[1]

Wer wollte unter solchen Umständen ein übergrosses Gewicht darauf legen, dass Van Swieten der Gesinnung der Kaiserin das eine und andere Zugeständniss machte, indem er Bücher verurtheilte, denen eine unbefangene Auffassung ohne Bedenken den Freibrief ertheilt hätte? Wer wollte ihn für eine Haltung zur Verantwortung ziehen, die, wenn er sie aufgab, ihm zweifellos einen guten Theil des Vertrauens, das ihm die Monarchin entgegenbrachte, gekostet und Männern das Uebergewicht verschafft haben würde, deren Anschauungen und Grundsätze in einer überwundenen Zeit wurzelten? Dass er aber seinen Einfluss auf die Entschliessungen Maria Theresias, den er sich so bewahrte, voll einsetzte, wenn es darauf ankam, Bücher von hohem politischen Werthe und zugleich von freieren Tendenzen für die Oeffentlichkeit zu gewinnen, muss ihm der Nachwelt Anerkennung sichern. Und dies gilt besonders dort, wo er mit dem ganzen Gewichte seines Ansehens und mit aller Kraft sich Elementen widersetzte, die jederzeit bereit waren, der weltlichen Gewalt möglichst enge Schranken zu ziehen, und einer Literatur sein Fürwort lieh, welche wir in jenen Tagen für die Rechte des Staates gegenüber den Prärogativen der Kirche eintreten sehen. Darin eben liegt sein grosses Verdienst, und jeder wird es würdigen, der sich die Schwierigkeiten gegenwärtig hält, die es dabei zu besiegen galt. So lange Trautson

---

J'ose donc demander comme une grace speciale de V. M. l'humble demission de la charge de Censeur et President de la censure en promettant d'employer toute ma vie et mes forces a Son Royal service'. Die Kaiserin will ihm gerne Erleichterung gewähren, nur fehle es an solchen, ‚qui puissent continuer dans les memes principes si sagement adoptez et continués contre tout les oppositions, et j'espere que vous ne me refuserois pas de continuer autant que vous pouvez dresser d'autres qui puissent suivre vos traces, quoique toujours imparfaitement; ma tranquillité en depend'.

[1] ‚Van Swieten, dieser für unsere Wissenschaften so nothwendige Mann, dem wir das kleine Licht, so sich blicken lässt, einzig zu verdanken haben, der zum Nutzen der Philosophie bei uns ewig leben sollte, dieser vertheidigte, was er censirt hatte.' (Rollet, Briefe von Sonnenfels S. 6. Vgl. auch Feil a. a. O. und Hock, der österreichische Staatsrath, S. 61.)

lebte, hatte Van Swieten den Jesuitenorden allein und jene, die ihn unterstützten, zu seinen mächtigsten Feinden; jetzt erwuchs ihm in Migazzi ein neuer, nicht minder starker Gegner. Nur dass nun auch andere Männer von Einfluss und Stellung Front gegen die Träger der kirchlichen Gewalt machten, vor allen Kaunitz, der Bewunderer Voltaire's, der Freund Rousseau's und der Encyklopädisten, der allmächtige Minister.

Die allgemeine Opposition gegen die Jesuiten im Westen Europas war nicht ohne Eindruck auf Maria Theresia geblieben; dazu kam, dass die Censurcommission einzelne Werke von Jesuiten, wie die ‚Opera moralia' des P. Gobat, die ‚Theologia moralis' des P. Tamburini, Busenbaum's ‚Medulla Theologiae, und Andere ihres verderblichen Inhalts wegen verbot und dass Ueberhebungen einzelner Ordensmitglieder am Hofe selbst die Gunst der Kaiserin herabgestimmt hatten.[1] Im Jahre 1759 hatte sie auf Kaunitz' Rath befohlen, dass in ihren Staaten keine die Jesuiten berührende Schrift, sie sei für oder gegen sie geschrieben, verboten werde,[2] und als später die Bulle Clemens' XIII., die sie in Schutz nahm, erschien, wurde der Nachdruck derselben sowie der öffentliche Verkauf verboten und das Placet verweigert.[3] Auch Van Swieten ruhte

[1] Es ist bekannt, dass der jesuitische Beichtvater der kaiserlichen Töchter in deren Zimmern Muratori's ‚Lamide Pritanio' confiscirte, ein Buch, über welches der Erzbischof das günstigste Urtheil fällte. Wiesner, Denkwürdigkeiten S. 115.

[2] Ueber die Beweggründe belehrt ein von der Hand Kaunitz' geschriebener Brief an die Kaiserin vom letzten Tage des Jahres 1759: ‚Il a paru à V. M., qu'il ne seroit pas de son ‚Decorum' de permettre dans Ses Etats et presque sous Ses yeux l'impression de Pieces qui chargent la société des Jésuites, sans procéder contre eux, en conséquence, ce qui ne lui convient point, par plusieurs considerations superieures, et c'est par cette raison qu'Elle en a défendu l'impression dans toutes les provinces de Sa domination. D'ailleurs tout ce qui regarde cette querelle ecclésiastique, il semble qu'il convient à V. M. de n'y prendre aucune part, et que tout ce qui peut paroitre sur ce sujet, n'est bon qu'à exciter des animosités ou a scandaliser le public. Et par conséquent, il conviendroit, à ce qu'il paroit, qu'il plût à V. M. de faire connoitre: Qu'Elle veut que de tout ce qui peut avoir rapport aux questions qui se sont élevées depuis quelque tems au sujet de la société des Jésuites, il ne soit permis dans touts les Etats de Sa Domination l'impression ni l'entrée d'aucunes piéces quelconques, ni pour ni contre'.

[3] Maria Theresia an Van Swieten, 8. März 1765. Vgl. Hock, Staatsrath S. 48.

nicht. Man kann nicht leicht eine schwerere Anklage gegen die Societät lesen, als sie seine Note an Maria Theresia vom 24. December 1759 ausspricht. Ohne Zurückhaltung und mit Worten, die eine tiefe Entrüstung geschärft, belehrt er die Monarchin über den Missbrauch, den die Jesuiten mit ihren Privilegien treiben und getrieben haben, und wie sie nicht Anstand nehmen, ihrem Vortheile die Existenz ehrsamer Gewerbsleute aufzuopfern und durch unwahres Zeugniss sich im Besitze ihrer Freiheiten und damit einer ergiebigen Geldquelle zu erhalten. ‚Ich bin im Stande', schreibt er, ‚mit der höchsten Gewissheit den Beweis zu liefern, dass das wahre Ziel der Gesellschaft stets nur das Eine gewesen, sich zu bereichern, und dass die Religion nur den Vorwand abgab, die Frömmigkeit Eurer Majestät und Ihrer glorreichen Ahnen zu missbrauchen.'[1] Seitdem er Präsident geworden war, galt es ihm als nächstes Ziel, die Jesuiten aus dem Censurcollegium zu entfernen. In der That weist schon der Hofschematismus von 1760 nur mehr einen einzigen Pater der Gesellschaft als Censor aus, Nicolaus Muszka, und als dieser vier Jahre später scheidet, wird an seiner Stelle der Domherr Gürtler ernannt und damit der Societät der letzte Einfluss auf die Censur benommen.[2] Als dann im Jahre 1764 die ersten Repräsentanten jener hervorragenden Literatur, welche auf die Fortbildung und Umgestaltung der kirchenrechtlichen Theorie eine so intensive Wirkung geübt, in Oesterreich auftauchen, finden sie in der Commission keinen aus der Schaar ihrer erbittertsten Gegner vor.

Zur Zeit Maria Theresias und zum Theile schon unter ihren nächsten Vorgängern hat in Oesterreich der Staat seine

[1] Das in seinen Einzelnheiten interessante Schriftstück ist unten (Beilage Nr. 1) mit Auslassung einiger unbedeutender Stellen abgedruckt. — Auch dass die Jesuiten ihre Druckerlaubniss auf Titelblätter setzten, die schon das Privilegium des Kaisers trugen, und damit gleichsam ihre Autorität der kaiserlichen coordinirten, empörte Van Swieten, und es erzeugte sich daraus ein hartnäckiger Streit, der durch mehr als ein Jahrzehnt sein Ende nicht fand.

[2] Van Swieten's Bemühungen um diese Veränderung stehen ausser Zweifel. In einer Note vom 19. Juli 1770 schreibt er an die Kaiserin: ‚En Hongrie la censure est commise au jesuites seuls, et a Vienne on les a separés de cet Employ depuis quelques années par des grandes et tres fortes raisons'.

Hoheitsrechte gegenüber den ständischen Elementen betont. Es lag auf dem Wege nach dem Ziele, sich in unbedingter Autorität zur Geltung zu bringen, dass er auch die kirchlichen Verhältnisse in den Bereich seiner Befugniss zog. Bei all ihrer innigen Frömmigkeit und der tief religiösen Gesinnung, die sie beherrschte, vermochte die Kaiserin nicht dieser Strömung zu widerstehen. Ein starkes Gefühl für die uneingeschränkte Machtvollkommenheit der weltlichen Regierung brachte sie dazu, für's Erste Uebergriffen der Kirche zu wehren — und wie fest sie das fürstliche Placet handhabte, ist in Aller Gedächtniss — in der Folge aber auch in einer Reihe von Verordnungen die Ingerenz des Staates auf bis dahin unbestritten geistliche Angelegenheiten zum Ausdruck zu bringen.[1] In den ersten Jahren ihrer Herrschaft erkennt man noch die Maxime, neben rein politischen Dingen, welche die Regierung ihrer Competenz unterwirft, der Kirche einen selbständigen Wirkungskreis einzuräumen, auf den die weltliche Gewalt Einfluss zu nehmen sich versagt. Allmählich aber beginnt man denselben einzuschränken, bis sich endlich auch in Oesterreich der Wechsel in der Anschauung über die Stellung des Staates zur Kirche vollzieht, wodurch die letztere, ihrer Selbständigkeit entkleidet, genöthigt wird in den politischen Organismus sich einzufügen. An dieser Wandlung hat die Literatur den wesentlichsten Antheil genommen. Es musste deshalb nicht wenig auf die Haltung derjenigen ankommen, denen über sie zu urtheilen von Staatswegen zur Pflicht gemacht worden war.

Im Jahre 1764 gelangte als der erste und zugleich zweifellos bedeutendste Repräsentant jener Richtung das Buch des Trierer Weihbischofs Hontheim ‚Justini Febronii de statu ecclesiae et legitima potestate Romani pontificis'[2] nach Wien. Die jansenistischen Grundsätze, auf denen sich das Werk erhob, und seine Resultate, welche, indem sie zu einer radicalen Reform der Kirchenverfassung aufforderten, an die Stelle der päpstlichen

[1] Ein Verzeichniss derselben bei Emil Friedberg, die Gränzen zwischen Staat und Kirche 1. 150 f. Vgl. auch Th. v. Kern, ‚die Reformen der Kaiserin Maria Theresia' in Raumer's Historischem Taschenbuch 1869. S. 148 ff., auch selbstständig in desselben Verfassers ‚Geschichtliche Vorträge und Aufsätze', Tübingen 1875.

[2] Bullioni 1763.

Monarchie die Kirchenfreiheit des alten Christenthums setzten und der weltlichen Gewalt Recht und Pflicht zuwiesen, an dem Kirchenregimente Theil zu nehmen, hatten ihm kurz nach seinem Erscheinen einen Platz auf dem römischen Index verschafft. Die Wiener Censurbehörde aber gab das Buch frei. Selbst der Cardinal-Erzbischof hatte nichts dawider einzuwenden, und der Febronius wurde allenthalben verkauft und gelesen. Bald jedoch änderte sich die Gesinnung Migazzi's, und er stellte eines Tages Van Swieten vor, wie das Buch so gewaltigen Lärm mache; er selbst habe es zwar nicht gelesen, gleichwohl sei er der Meinung, man solle es aus Achtung vor dem päpstlichen Stuhle verbieten. Als ihn jener aufforderte, seine Bedenken der Censur mitzutheilen, wandte sich der Cardinal an die Kaiserin. Wenn auch, wie er zugab, das Buch nicht sowohl den Papst als seine Räthe angreife, so sei es doch ‚eine blutige Satire auf den römischen Hof' und enthalte insbesondere verwerfliche Sätze über den Primat, die ein Verbot desselben nothwendig machen.[1] Maria Theresia begehrte den Rath Van Swieten's. Dieser trat auf das Entschiedenste für das Votum der Censur ein. In der Commission sei das Buch zweimal, von Martini[2] und den theologischen Censoren, gelesen und gutgeheissen worden, ja der Erzbischof selbst habe unter der Hand den Buchhändlern bedeuten lassen, sie würden gut thun, mehr Exemplare davon zu bestellen. Febronius unterstütze die Rechte der Souveräne, und es scheine ihm, dass die römische Curie, einen Streit mit den weltlichen Gewalten vorhersehend, sich nun der Bischöfe bedienen wolle, um ein ihren Interessen widerstrebendes Buch zu unterdrücken.[3] Daneben rechtfertigte auch die Censurcommission des Breiteren ihr Urtheil, und der Febronius blieb frei. Kurze Zeit darauf wurde ein Auszug in deutscher Sprache verfertigt. Als derselbe zur Censur gelangte,

[1] Migazzi an Maria Theresia, undatirt (Anfangs Juli 1764. Erzbischöfl. Registratur).

[2] Siehe über ihn: E. Friedberg, die Gränzen zwischen Staat und Kirche 1. 141 f.; Mejer, zur Geschichte der römisch-deutschen Frage 1. 51 ff.; Perthes, politische Zustände und Personen in den deutschen Ländern des Hauses Oesterreich von Carl VI. bis Metternich. S. 76 f.

[3] Van Swieten an Maria Theresia, 11. Juli 1764, abgedruckt unten in der Beilage Nr. 2.

erklärten sich die geistlichen Mitglieder der Commission dagegen, ‚weil', wie sie in einer schriftlichen Erklärung an den Erzbischof bestätigen, ‚dieses Buch in deutscher Sprache bei den gemeinen und unerfahrenen Leuten anstössig sein könnte'. Van Swieten liess dieses Argument nicht gelten; habe man das lateinische Hauptwerk gestattet, so werde man die deutsche Uebersetzung nicht verbieten können. Darauf dringt der Cardinal von Neuem in die Kaiserin. Er könne nicht zusehen, dass man besonders in einer Zeit, da die wahre Religion ohnehin so wenig echte Verehrung erfahre, das Haupt der Kirche in Verachtung zu setzen trachte. Viele Dinge, welche oft von den Gelehrten ohne Schaden gelesen werden, sind dem gemeinen Volk zum Aergerniss, weil es demselben an der wahren Beurtheilungskraft gebricht.[1] Und damit hatte er Maria Theresia gewonnen. Am 10. December ergeht von der Hofkanzlei ein Decret an die Censurcommission, welches befiehlt, ‚dass das Buch Justinus Febronius de statu ecclesiae in Teutsch und Lateinischer Auflage allerorten ohne weiteren vertilget werden solle'.[2]

Ein letzter Versuch Van Swieten's, das Buch zu retten, scheitert. Wenn er immer versichert, dass sich darin nichts dem Glauben, der Kirche und ihrem Oberhaupte Abträgliches finden lasse, dass die Censur dies in ihrem Gutachten ausführlich begründet habe, und dass, was der Febronius gegen den römischen Hof vorbringe, von dem heiligen Bernhard dem Papste Eugen mit noch viel stärkeren Worten gesagt worden sei:[3] die Kaiserin war von ihrem Entschluss nicht wieder zurückzubringen. Ueber vier Jahre lang blieb das Werk Hontheim's behördlich verboten. Erst 1769, nachdem es zum dritten Male vom Censurcollegium geprüft worden war, wurde es freigesprochen, jedoch mit der Beschränkung, dass es nur an Gelehrte ‚oder sonst bescheidene Kaufer' und nur gegen Erlaubnissscheine des Censurcollegiums abgegeben werden

[1] Migazzi an die Kaiserin, undatirt (October 1764); ein zweites Schreiben vom 24. October hat den gleichen Inhalt. (Erzbischöfl. Registr.)

[2] Archiv des Ministeriums des Innern.

[3] Van Swieten an Maria Theresia, 18. December 1764, abgedruckt in der Beilage Nr. 2.

könne.[1] Man sieht, wie irrig die herrschende Ansicht ist, Febronius habe in Oesterreich auf leichte Weise Eingang gefunden, und die Kaiserin habe, um Van Swieten nicht zu desavouiren, entgegen den Bestürmungen Migazzi's das Buch gestattet.[2] Maria Theresia hatte sich eben ein eigenes Urtheil über dasselbe gebildet, das nicht gerade günstig ausfiel; es war ihre Ueberzeugung, und sie hat sie später einmal gegen Kaunitz, der das Werk hochschätzte, ausgesprochen, dass der Febronius, der ‚ein zimblich grobes buch' sei, verworfene Sätze enthalte, die nicht entschuldigt werden können.

Der Streit hat nach Van Swieten's Tode noch ein Nachspiel gefunden. Es war dies bei Gelegenheit des Widerrufs, der Hontheim im Jahre 1778 abgepresst wurde. Die darüber verfassten ‚Acta in consistorio secreto habita' wurden ohne Vorwissen der Censur auf Anordnung des Abtes von Gleink in Steier nachgedruckt. Die Commission erfuhr von der Sache und schlug vor, die Schrift lediglich ‚erga schedam' zu gestatten. Die Kaiserin stimmte zu. Nur von einer Untersuchung, wie sie beantragt worden war, wollte sie nichts wissen. Man solle die Dinge ihren Lauf nehmen lassen, entschied sie, es sei doch nicht mehr zu befürchten, dass der römische Stuhl den weltlichen Fürsten zu nahe trete. Die ‚Acta' kamen, aus Rücksicht für den Papst, allerdings nicht in den Catalog, sie wurden jedoch, wie der Febronius selbst,

---

[1] Decret der Hofkanzlei an die Bücher-Censur-Commission, 28. Jänner 1769. (Archiv des Min. d. Innern.) Der Vortrag vom 21. desselben Monats, welcher der Entschliessung zugrunde liegt und den zu kennen von hohem Interesse wäre, ist vertilgt. Die Beweggründe der kaiserlichen Entscheidung lassen sich demnach nicht näher bestimmen. Nur wird bemerkt werden müssen, dass im selben Jahre auch noch andere Werke der gleichen Richtung den Freibrief erhielten.

[2] Vgl. Wolf, Gesch. der röm.-katholischen Kirche unter Pius VI. 2. 182 f.; Werner, Gesch. der katholischen Theologie S. 213; Emil Friedberg, a. a. O. 1. 140; Mejer, a. a. O. 1. 51. Im Grunde bestätigt dies die ‚Geschichte des von Justino Febronio herausgegebenen Buches und der darüber entstandenen Streitigkeiten' in Walch's Neuester Religionsgeschichte I. 145 ff. Wenn aber Hontheim in dem daselbst (S. 152) abgedruckten Briefe von einer allgemeinen Erlaubniss spricht, so vergleiche man damit die Aeusserung der Kaiserin in der zweitnächsten Note.

nur an Gelehrte abgegeben.[1] Als bald darauf ein Artikel in dem von Kurtrier inspirirten Coblenzer Intelligenzblatt diejenigen Höfe, welche den Widerruf unterdrückten, ‚übeldenkend' schalt, und Graf Metternich sich in einer scharfen Note an die kurfürstliche Regierung darüber aufhielt, bot dieser Zwischenfall Kaunitz Gelegenheit, seine Ansicht über den Febronius der Kaiserin gegenüber auszusprechen. ‚Dass darinen gewiss kein einziger, der allgemein angenommenen katholischen Lehre widersprechender Satz erfindlich sei, scheint daraus erfolgert werden zu müssen, dass gedachtes Buch hier dreimal die Censur, und zwar jedesmal von anderen dazu aufgestellten Richtern, unbescholten passiret, auf den meisten katholischen Universitäten, auch jenen geistlicher Fürsten, sich darauf bezogen werde, in Frankreich, Spanien, Portugal, Venedig etc. mit vorgedruckt Obrigkeitlicher Erlaubniss nachgedruckt und von besagten Staaten in ihren nachherigen Streitigkeiten mit dem römischen Hof zum Beweis ihrer Gerechtsame angeführt worden ist'.[2]

---

[1] Vortrag der Hofkanzlei, 28. Februar 1779 (Archiv d. M. d. I.) Die kaiserliche Resolution ist abgedruckt im Oesterreichischen Archiv, Jahrgang 1831. Vgl. auch Emil Friedberg a. a. O. 1. 140 in der Note, welche nach der gebotenen Darstellung zu berichtigen sein wird.

[2] Kaunitz' Vortrag an Maria Theresia, April 1779. (K. k. Staatsarchiv.) Kaunitz beantragt, dass dem Kurfürsten von Trier ‚einige Empfindlichkeit bezeuget werde'; die Kaiserin will durch seinen Bruder an ihn schreiben lassen. — Noch ein Zweites beschäftigte zur selben Zeit den Wiener Hof. Den Bischöfen des Reichs war durch den Protector der deutschen Nation, Cardinal Albani, nahe gelegt worden, den Papst aus Anlass des Widerrufs Hontheim's schriftlich zu beglückwünschen. Der Kurfürst von Mainz, der mit der österreichischen Regierung ‚de concert zu gehen' wünscht, frägt an, welche Auffassung in der Sache am Wiener Hofe gelte und welchen Rath man ihm gebe. Kaunitz erstattet am 29. März 1779 der Kaiserin Vortrag. Es sei unnütz in die Frage einzugehen, ‚was es mit der sogenannten freiwilligen Widerrufung des Weihbischofs von Hontheim für eine Beschaffenheit habe'. Soviel aber sei ausser Zweifel, dass die vom Papste für so verderblich erklärten Sätze ‚eben diejenigen sind, die auf Eurer Majestät sämmtlichen Universitäten öffentlich gelehrt, und von der ganzen vernünftigen katholischen Welt, die römischen Curialisten und ihre Anhänger allein ausgenommen, als wahr und richtig erkennet werden'. Die Kaiserin bemerkt dazu unter Anderem: ‚febronius ist mit villen verworffenen sätzen die nicht zu entschuldigen sein hier verworffen worden und nur denen gelehrten passiret

Dem Werke Hontheim's folgten zwei Bücher, die nicht geringeres Aufsehen erregten: die Schrift eines Ungenannten ‚De l'autorité du clergé et du pouvoir du magistrat publique' und der ‚Belisaire' des Marmontel. Der Verfasser des Ersteren, 1766 in Amsterdam erschienenen Werkes war bald in François Richer erkannt.[1] Ungeachtet beide in Paris unterdrückt worden waren, gab sie die Wiener Censur frei, und auch die geistlichen Censoren stimmten zu Gunsten des Erstgenannten. Wieder aber ist es Migazzi, der sich von der Anschauung seiner Theologen trennt. Er richtet unterm 18. Juni 1767 ein Schreiben an die Kaiserin, worin er erklärt, er sei von weltlichen sowohl als geistlichen Personen auf die Gemeinschädlichkeit des Buches ‚Von der Autorität des Clerus' aufmerksam gemacht worden und habe selbst viele Sätze darin gefunden, ‚welche offenbahr anstössig und ärgerlich sind und die durch die unmittelbahr darauss fliessende, in jedermänniglich Augen leuchtende Folgen die Grundfeste der Kirche jämmerlich zerschmettern'. Er habe bereits den geistlichen Censoren Vorstellungen gemacht; das Uebel aber greife immer weiter um sich, da das Buch nicht allein in Wien öffentlich verkauft und unter dem erborgten

worden mithin ist die widerrufung auch selben passirt'. (K. k. Staatsarchiv.) Vgl. auch S. Brunner, der Humor in der Diplomatie d. 18. Jahrh. 2. 164 ff.

[1] Schon 1767 nennt ihn Fontette in der neuen Ausgabe von Lelong's Bibliotheque historique de la France I. 7105. Dies verdient beachtet zu werden, da Wiedemann, die kirchliche Büchercensur in der Erzdiöcese Wien, (Archiv für österreichische Geschichte, Bd. 50, S. 312), eine Fabel zum Besten gibt, für die er die Begründung schuldig bleibt. Danach soll der Cardinal in einem Promemoria vom 29. Juni an die Kaiserin den Nachweis geliefert haben, ‚dass der Verfasser Niemand anderer sei als Van Swieten'. Noch interessanter aber ist es, wenn uns Herr Wiedemann erzählt: ‚Van Swieten gestand indirect zu, dass er der Verfasser sei'. Und dafür keine Zeile eines Beleges! Denn die Berufung auf jenes Gutachten ist insofern nicht glücklich, als sich dasselbe nur auf eine Kritik des Buches beschränkt, von all den schönen Dingen aber nicht ein Wort enthält. Es wäre auch wahrhaft staunenswerth gewesen, wenn der mit Amtsgeschäften überhäufte Mann, der die Augenblicke seiner Musse der Vollendung seines grossen medicinischen Hauptwerkes, den ‚Commentaria in Boerhavii aphorismos' widmete, auch noch ein hochbedeutendes kirchenrechtliches Werk geschrieben hätte, dessen Stoff seinem eigentlichen Berufe fern genug lag. Wer aber je auch nur eine Zeile von Van Swieten's Französisch gelesen hat und den Stil der ‚Autorité du clergé' damit vergleicht, wird nimmermehr auf solche — Einfälle kommen.

Namen Amsterdam aufgelegt, sondern auch in die Länder verschickt werde.[1] Diesem ersten folgt bald ein zweites umfassendes Gutachten des Erzbischofs, welches in dem Buche die ketzerischen Lehren Arnolds von Brescia wiederfinden will und hervorhebt, wie darin der weltlichen Autorität das Recht eingeräumt werde, den äusseren Gottesdienst zu untersuchen und den Landesfürsten, die geistlichen Gelübde aufzulösen und den Priestern die Ehe zu gestatten. Er schliesst mit Worten der Hoffnung, die Kaiserin ‚werde ein so giftiges Buch aus ihren Staaten verbannen'.[2] Dem gegenüber hält Van Swieten das Urtheil des Censurcollegiums aufrecht und beweist, dass der Autor dem Landesfürsten nicht mehr Recht einräume als ohnehin aus dem königlichen Placet entspringe. Die Hofkanzlei, welche die beiden Gutachten zu prüfen hat, stellt sich entschieden auf die Seite Van Swieten's. Nur in wenigen und nicht bedeutenden Sätzen weicht sie von ihm ab.[3] Aber gerade auf diese beruft sich Migazzi und bittet um das Verbot des Buches. Mit Erfolg. Erst im Jahre 1769, als dasselbe zugleich mit dem Febronius freigegeben wurde, war Van Swieten mit seiner Anschauung durchgedrungen.[4]

Nicht weniger entschieden trat er für Marmontel's ‚Belisaire' ein. Auch die geistlichen Censoren hatten gegen das Buch gestimmt, da es in Wien zugleich mit einer deutschen Uebersetzung erschien; sie waren aber majorisirt worden. Das gab Migazzi Veranlassung zu neuen Klagen. Er bittet um Reform des Abstimmungsmodus bei der Censur und übersendet der Kaiserin, um sie von der Schädlichkeit des Buches zu überzeugen, einen ‚Brief einer Mutter an ihren Sohn über das

[1] Dass beide Werke in Wien nachgedruckt wurden, sagt auch Sonnenfels in einem Briefe an Klotz vom 17. December 1768. Rollet, Briefe von Sonnenfels S. 11. — Das Schreiben des Cardinals im Concept in der erzbischöflichen Registratur.

[2] Migazzi an die Kaiserin, überreicht am Petri und Paulstage 1767. (Erzbischöfl. Registr.)

[3] So wollte Van Swieten in seinem Memoire die Wahrheit des incriminirten Satzes ‚Combien de fois n'a-t-on pas entendu nos eglises retentir de vœux criminels!' bewiesen haben. Die Hofkanzlei fand darin ‚einen allzuhitzigen unanständigen Vorwurf'. Eine Copie des Vortrages vom November 1767 in der erzbischöflichen Registratur.

[4] Decret vom 28. Januar 1769, vgl. oben S. 435, n. 1.

15. Capitel des Belisaire'. Er erreichte, dass die Kaiserin befahl, bei Majoritätsbeschlüssen der Commission die Bedenken der Einzelnen ihr zur Entschliessung vorzulegen, und dass das Werk Marmontel's ohne das 15. Capitel gedruckt, die vorhandenen Exemplare aber nur mit dem beigefügten ‚Brief einer Mutter' verkauft werden sollten.[1] Dennoch brachte es Van Swieten dahin, dass der Buchhändler Trattner die Erlaubniss erhielt, seinen Vorrath unverändert abzusetzen.[2]

So nahm Van Swieten auf das Entschiedenste Partei für Schriften, die der unzweideutige Ausdruck einer Opposition gegen das herrschende Kirchensystem waren, er, den eine lebhafte Abneigung gegen alle freigeistige Negation des Offenbarungsglaubens erfüllte und dessen Religiosität und katholische Gesinnung über allen Zweifel erhaben war. Die Kaiserin rühmt sie an ihm, und der Priester, der ihm die Trauerrede hält, weiss von ihm zu sagen, dass er in gottesdienstlichem Eifer täglich die Messe hörte, allmonatlich zur Beichte ging und an allen Feiertagen eine Stunde in religiöser Betrachtung verbrachte.[3] Ein ansehnliches Anerbieten, nach England zu kommen, hatte er noch in Leyden aus confessionellen Bedenken ausgeschlagen. Fast wäre man verleitet, darin einen Widerspruch zu finden, wenn man sich nicht erinnerte, dass das vorige Jahrhundert in der That eine Richtung kannte, wie sie sich uns in Van Swieten repräsentirt. Man hat ihn einen Jansenisten genannt,[4] und gewiss ist die Bezeichnung richtig, wenn man sie auch für jene holländische Kirchenfraction, der er, wie wir annehmen zu können glauben, von Hause aus angehörte, schlechtweg gelten lassen will.

Die jansenistische Bewegung in Frankreich war auf die Niederlande, wo sich nach der Reformation ein kleiner Rest

[1] Handbillet Maria Theresias an Chotek, 18. März 1768. Der ‚Brief', welcher als Gegengift wirken sollte, hebt an: ‚Der neue Belisair erfüllet das Mass des Aergernisses. Niemal ward das Gift der Gottlosigkeit mit mehrerer Kunst als in diesem Buche zubereitet u. s. w.' (Archiv d. M. d. I.)

[2] Resolv. Vortrag der Hofkanzlei, 9. Juli 1768 (Archiv d. M. d. I.)

[3] Ignaz Wurz, Soc. Jesu, ‚Trauerrede auf Van Swieten, gehalten im akademischen Hörsaale der Universität'. Wurz war öffentlicher Lehrer der geistlichen Beredsamkeit.

[4] Piot, le regne de Marie Thérèse dans les Pays-Bas Autrichiens p. 12; Mejer, Zur Geschichte der römisch-deutschen Frage, 1. 51.

von Katholiken unter Führung des Bischofs von Utrecht erhalten hatte, von grossem Einfluss gewesen. Die holländische Republik hatte zur Zeit, als in Frankreich die absolute Königsgewalt mit dem jesuitischen Katholicismus im Bunde stand, den flüchtigen Appellanten und Freunden von Port-Royal Asyl gewährt, und die niederländischen Katholiken waren der gegensätzlichen Richtung der Fremden Freund geworden. Als dann — es war in der Zeit der letzten Jahrzehnte des siebenzehnten und der ersten des achtzehnten Jahrhunderts — der Kirchenrechtslehrer Van Espen an der Universität Löwen auf jansenistischen Grundlagen sein System der Kirchenfreiheit aufbaute, vollzog sich zugleich unter seiner Mitwirkung die äusserliche Trennung der Utrechter Kirche von dem römischen Stuhle.[1] Ihre Mitglieder, strenggläubige Katholiken, anerkannten zwar den römischen Primat, verwarfen jedoch die Infallibilität des Papstes, sie waren ebenso ergeben der weltlichen Gewalt als bitterfeind den Jesuiten, deren Sittenlehre sie perhorrescirten. Den Namen Jansenisten haben sie für sich abgelehnt.[2]

Es lässt sich wahrscheinlich machen, dass Van Swieten zu diesem Kirchenwesen in enger Beziehung und mit dem vornehmsten Wortführer seiner Interessen, dem Abbé Du Pac de Bellegarde, dem Biographen Van Espen's, in Verbindung stand.[3] Was die Mitglieder der Utrechter Fraction in religiöser Hin-

[1] Vgl. Gieseler, Kirchengeschichte des achtzehnten Jahrhunderts (1648—1814) S. 56 f.; Mejer, a. a. O. 1. 28.

[2] Gieseler a. a. O., Reuchlin, Geschichte von Port-Royal 2. 631; Walch, Neueste Religionsgeschichte 6. 87.

[3] Wenn man in dem Nekrolog auf Bellegarde, der kurz nach dessen Tode in den ‚Nouvelles ecclesiastiques' vom 25. December 1790 erschien, liest, dass der Abbé während der sechziger Jahre nach allen Richtungen eine ausgedehnte Correspondenz unterhielt, dass er den Schriften der jansenistischen Theologen allenthalben in Deutschland Eingang zu verschaffen wusste, und dass ihm bei einem späteren Aufenthalte in Wien die Kaiserin selbst in einer Audienz bestätigte, ihr Geschäftsträger bei dem päpstlichen Stuhle sei angewiesen, die Wünsche und Interessen der Utrechter Kirche zu unterstützen, so wird man einer anderen Notiz Glauben schenken dürfen, welche uns von Du Pac berichtet: ‚ses rapports avec van Swieten lui procurèrent le moyen de faire passer dans les États de la maison d'Autriche les livres français, qui y opèrèrent une révolution sur les opinions ultramontaines'. (Biographie universelle, art. Du Pac de Bellegarde.) Vgl. Gieseler, a. a. O. S. 58. Anm.

sicht charakterisirt, gilt auch von ihm. Sein Hass gegenüber der Jesuitensocietät, seine unbedingte Achtung vor den Gerechtsamen und Befugnissen der staatlichen Gewalt, seine Abneigung gegen den protestantischen Lehrbegriff, gegen Deisten und die Esprits forts, seine ernste Religiosität und dabei doch ein rationalistischer Zug, der sich in einzelnen Fällen selbst zu einer Art von Tyrannei der Vernunft ausgestaltete,[1] stammen sicherlich aus seiner Heimath und waren schon sein Eigen, als er nach Oesterreich kam. Mit echt holländischer Zähigkeit hat er sie festgehalten. Sie bildeten den Grundton seiner Ueberzeugung, und wenn sie gleich seinen Gedanken verboten, den hohen Flug des Genius zu nehmen, so machten sie ihn doch geeignet, der Vermittler von Anschauungen und Ideen zu werden, die den Gang des öffentlichen Lebens in Oesterreich während der nächstfolgenden Jahrzehnte wesentlich mitbestimmt haben. Und darin beruht seine historische Bedeutung.

Viertes Capitel.

Van Swieten's Rücktritt und Tod. Die Censur unter seinen Nachfolgern.

In angestrengter Thätigkeit und unter unausgesetzten Kämpfen war Van Swieten zum Greise geworden. Wir erfahren, dass sich schon seit 1767 eine Abnahme seiner Kräfte bemerken liess. Anfangs 1771 forderte eine nahezu vollständige Erschöpfung derselben auf's dringendste Ruhe, und Van Swieten erbittet sich von der Kaiserin, ihn der Pflicht desjenigen Amtes zu entbinden, das ihn vor anderen in Athem hielt, der Censur. Am 15. Januar macht er den versammelten Mitgliedern der Commission die Mittheilung, dass er von seinem Posten als Vorsitzender zurücktrete. Es ist ein Bericht über diese Sitzung — vielleicht aus Sonnenfels' Feder, der seit ein paar Jahren selbst Censor war — an die Kaiserin erhalten, aus dem ein Theil hier Platz finden mag als ein giltiger Be-

[1] Bekannt sind die Autodafés von alchymistischen und ähnlichen Büchern, von denen er — es waren mehrere tausend Bände, darunter seltene und geschätzte Exemplare — die Hofbibliothek ‚reinigte'.

weis für die Achtung und Pietät, mit welcher die Censurgenossen Van Swieten's an ihm hingen, und als ein Beitrag zu seiner Beurtheilung überhaupt.

‚Die Eröffnung der letzten Bücher-Revisions-Commission', heisst es darin, ‚geschah durch eine Handlung, von welcher Eurer kais. kön. apost. Majestät einen unverzögerten Bericht zu erstatten die treugehorsamste Bücher-Revisions-Hofcommission ihrer allerunterthänigsten Pflicht zu seyn erachtet. Das würdige Oberhaupt dieser Commission nämlich trug derselben mit allen Merkmalen der innigsten Rührung vor, wie die sichtbare und täglich wachsende Abnahme seiner Kräfte ihm ferner nicht gestattete, welches sonst sein eifrigster Wunsch gewesen, seine Arbeit fortzusetzen; dass er daher sich gezwungen sehe, sich derselben zu entziehen, um seinem hinfälligen Körper einige Ruhe zu verschaffen; er versicherte hiebey die sämmtlichen Glieder, als Mitgenossen seiner mühsamen und so sehr angefochtenen Beschäfftigung seiner unwandelbaren aufrichtigsten Liebe und Verehrung, verhiess, sie sämmtlich dem allerhöchsten Schutze Eurer Majestät auf das nachdrücklichste zu empfehlen, und entfernte sich.'

‚In diesem traurigen Augenblicke waren die Glieder dieser treugehorsamsten Hofcommission nur mit der gelassenen Grösse des Mannes, den sie bewunderten, und mit dem Verluste beschäfftiget, den der Staat, die gemeinschaftlichen Wissenschaften und Künste, die er nach dem ihm eigenen Eifer beförderte und unterstützte, den die Religion und Tugend, welche sein unterrichtender Wandel predigte, an einem so rastlosen Manne machten, dessen Einsicht aber so tief, eben so allgemein gewesen, als sein Wunsch für alles, was immer dem Dienste des Staates erspriesslich seyn könnte, heiss, als seine Standhaftigkeit über alle Anfälle erhaben und sein Herz rechtschaffen waren.'

‚Diese Betrachtungen waren es anfangs allein, welche in dem traurigen Zeitpunkte seiner Entfernung unser Gefühl bis zu wechselseitigen Thränen erregten: aber nunmehr, da wir unsre Aufmerksamkeit auf diese treugehorsamste Hofcommission insbesondere zurückzohen, musste uns der bevorstehende Verlust gedoppelt empfindlich werden.'

‚Wir sahen uns eines Oberhauptes beraubet, das uns nicht bloss durch seine eigene Thätigkeit zur Pflicht anführte, sondern

in den Gelegenheiten, wo unser schuldigster Eifer und Strenge auf der einen oder unsre Unpartheylichkeit auf der andern Seite uns Anfälle zuzoh, mit der Unerschrockenheit vertrat, die das Bewusstseyn, seine Pflicht gethan zu haben, ertheilet; eines Oberhaupts, das alle geheimen so oft erneuerten Angriffe vereitelte, denen das beschwerliche und unentgeltliche Geschäfft der Censur jedes Mitglied der Commission aussetzet; eines Oberhauptes endlich, das die Gnade Eurer Majestät und das grosse Zutrauen, mit welchem es von allerhöchstdenenselben beehret ward, und welches es durch so seltne Verdienste behauptete, dazu anwendete, diejenigen zu vertreten, die unter seinen Augen arbeiteten, und welchen er das stäts vollgültige Zeugniss, dass sie ihrer Pflicht nachgekommen, ertheilen konnte.'

‚Wir sahen, dieses Oberhaupts beraubt, ganz leicht vorher, wie die zween mächtigsten Feinde, denen er stäts die unerschrockene Stirne geboten, hier der Fanatismus, da die Freygeisterey und Zügellosigkeit auf diese treugehorsamste Commission zustürmen, und allen ihren Kräften aufbieten würden, das mühsame Werk so vieler Jahre über den Haufen zu werfen und alle das Gute über und um zustürzen, welches unter der Anführung Freyherrn van Swietens zur Aufnahme der Religion, zur Handhabung der guten Sitten und Ausreutung der Laster, zum Wachsthume und Unterstützung der Wissenschaften und Künste zu Stand gebracht worden, und welches zur Verherrlichung der glorreichen Regierung Eurer Majestät eben so vieles beytrug, als dieselbe durch unendliche andre glänzende Handlungen in der Geschichte merkwürdig seyn wird. . .'

Nicht minder ehrenvoll für Van Swieten lautet die Antwort der Kaiserin: ‚Der censurs commission verspreche all meinen schutz so lang sie wird fortfahren in denen principiis des so werthen vansuiten. ich ersehe mit vergnügen in was bilige betrübnus sein urlaub selbe versetzt, ich selbsten kunte dis wohl verfaste protocol nicht ohne stark gerüehrt zu sein lesen. niemand kan und solle bessere zeignus geben als ich von seinen unermüdeten eyffer und arbeit, von seiner wahr und khlarheit ohne scheü ohne leydenschafften; er verfolgte das böse nicht aber hasste er dem jenen der daran ursach ware. ville grosse exempel kunte von disen vorgeben. sein eyffer und exempel in der religion ware so rein als seine treüe vor

meine person und famille, was bin ich ihme nicht wegen selber schuldig. wegen der einrichtung deren studien, welche man ihme allein zuschreiben mus und was verbessert worden. was hat er nicht grosse sachen in der medicin hier vorgenohmen, ich endigte nicht wan nur von allen was anerckennen wolte. weillen es aber scheint das gott uns disen grossen man noch eine zeit schencken will, so ist er mit aller sorgfalt zu erhalten'. Maria Theresia befahl zugleich dem Freiherrn von Kresel, das Präsidium der Censur und der Hofstudiencommission zu übernehmen.

Van Swieten erholte sich bald. Schon im Februar versammelt er die Mitglieder der Commission bei sich und verfasst Noten in Censurangelegenheiten an die Kaiserin.[1] Ende August übernimmt er wieder — ‚einstweilen' wie es heisst — den Vorsitz im Censurcollegium. Er trägt sich jetzt mit verschiedenen wissenschaftlichen Entwürfen: einen Codex medicamentorum für die österreichischen Länder will er verfassen und den Dioscorides nach Handschriften der Hofbibliothek herausgeben.[2] Auch als Präsident der Censurbehörde ist er wieder thätig. Aus dem Februar 1772 stammt ein ausführliches Memoire über seine Grundsätze bei der Censur, welches die Grundlage für eine Instruction in Sachen des Bücherrichteramtes wurde.[3] Bis an

[1] Auf einen Brief vom 15. Februar, in welchem sich Van Swieten gegen Censurbehörden in den Ländern und für unbedingte Centralisation erklärt, bemerkt die Kaiserin: ‚je suis consolée de vous voir si bien remis et toujours prête à me servir et faire du bien au public. faite venir, mais chez vous, la commission et donnez moi un protocoll là-dessus . . . quel plaisir pour moi de retrouver encore à la tête du protocol votre nom'.

[2] Am 7. October 1771 schreibt er an Pergen, der ihm den Vorsitz in der Commission zur Reform der Volksschule angeboten: ‚Je suis derechef chargé de la Présidence de la censure et de celle de la Faculté de Medecine; j'ay l'honneur d'estre membre de la commission sur les estudes Je suis chargé de faire un Codex Medicamentorum pour les Pays hereditaires, travail, qui demande du temps, et que je vais commencer le mois prochain. Si je viens a bout de cet ouvrage, j'oserais penser a donner l'edition de Dioscorides sur des Manuscripts de l'Auguste Bibliotheque' und lehnt ab. Vgl. Helfert, die Gründung der österreichischen Volksschule durch Maria Theresia S. 628.

[3] Abgedruckt in Beilage Nr. 3. Bald nach Van Swieten's Ableben übersandte die Hofkanzlei einen Instructionsentwurf, welcher sich vollständig daran anschloss. Die Kaiserin nahm ihn an, aber nicht ohne dass sie hinzugesetzt hätte, dass alle in die Religion einschlagenden Bücher aus was immer für einem Fache von dem weltlichen Censor an einen geist-

seinen Tod aber beschäftigte ihn der Kampf mit den Jesuiten. Eine Note vom 22. Mai an die Kaiserin — wohl die letzte in Angelegenheiten der Censur — rügt das Vorgehen der Prager Commission, welche Bücher über die Gesellschaft Jesu der Vertilgung überweise, die ihren Gegenstand rein historisch behandeln und nur Thatsachen darlegen, und die von der Wiener Behörde zwar den Buchhändlern zu verkaufen, nicht aber den Privaten zu lesen verboten worden.[1] Die Genugthuung aber, den Orden aufgehoben zu sehen, erlebte Van Swieten nicht mehr. Die Wiederherstellung seiner Kräfte war keine vollständige gewesen. Er starb am 18. Juni 1772 in Schönbrunn.

Mit seinem Tode war die Censur bald genug verändert. Simen, Gontier, Sonnenfels baten um ihre Entlassung und erhielten sie. Bischof Stock, den es erbitterte, dass man jetzt nicht ihn zum Präsidenten ernannte, sondern den Hofrath Gottfried von Koch, schied bald darauf ebenfalls aus der Commission. Martini ward auf sein Ansuchen von den regelmässigen Sitzungen dispensirt und nur in besonderen Fällen um seinen Rath befragt. All die Männer, die bisher für die Zwecke der Censur ihr Ansehen eingesetzt, hatten ihre Würde niedergelegt, und ihr Führer, dessen Bedeutung als Gelehrter und die hohe Stellung im Vertrauen der Kaiserin sich so oft stark genug bewiesen hatte, um Einflüsse von andrer Seite zunichte zu

---

lichen Censurs-Assessor zur Lesung abgegeben und erst bei der nächsten Session nach dem gemeinschaftlichen Vortrage bestimmt werden solle, ob dieselben zuzulassen oder abzuweisen seien. (Vortrag der Hofkanzlei, 31. October 1772.) Ein Decret vom 28. November desselben Jahres bestimmt die Instruction zum Regulativ für die Commissionen aller österreichischen Länder. (Archiv d. M. d. I.)

[1] ‚Pour les livres', lautet eine Stelle, ‚pour et contre les Jesuites, voicy qu'on observe icy à Vienne. Il y en a quelques uns pleins de calomnies, mensonges etc. qui sont mis dans le catalogus prohibitorum. Pour les autres, purement historiques des faits, S. M. a defendu au libraires de vendre en leur boutiques ces sortes des livres. Mais S. M. permet a chaque particulier de faire venir un exemplaire, et la commission de la censure peut accorder cette permission, et nous mettons jamais ces sortes des livres dans le Catalogus prohibitorum . . . Tous les decrets, sentences etc. des Roys d'Espagne, de France, de Portugal etc. etc., tout l'histoire de la canonisation de S. Jean de Palafox, imprimé a Rom par ordre du S. Pere, et desja en chemin pour la bibliotheque Imperiale seront condamnés en Boheme et pas a Vienne, ny a Milan etc.'

machen, war todt. An ihren Platz traten Mittelmässigkeiten mit engem Blick und untergeordneten Begriffen, und von den freieren Anschauungen, wie sie zuvor zur Geltung gekommen waren, liessen sich nur noch geringe Spuren antreffen. Niemand war da, der Denunciationen und Ohrenbläsereien mit Erfolg hätte zurückweisen können.[1] Es ist charakteristisch für die Gesinnung, die nun platzgriff, dass Graf Lanthieri, dem die Kaiserin im Jahre 1773 nach der Enthebung Koch's das Präsidium der Commission übertrug, erklärte, er getraue sich nur dann dasselbe zu übernehmen, wenn jedes Buch von Geistlichen gelesen und in zweifelhaften Fällen der Bischof gefragt werde. Der Hofkanzler Graf Blümegen hatte Mühe ihn zu überreden, dass er den Vorsitz ‚ohne diese bedenkliche Neuerung' übernahm. Nur verfügte die Kaiserin, ‚das die geistliche censores alzeit red und antwort schuldig sind dem ordinario zu geben, von ihme nicht excipirt sein, auch in zweyffel bey ihme sich anfragen künnen, indeme des erzbischoff oder bischof einsicht [durch] niemand, besonders in einer so häcklichen sache, kan gehemmet werden'.[2] Migazzi hatte eben seinen Gegner verloren.

Es lässt sich leicht denken, wie Lanthieri die Geschäfte führte, bis ihn im Jahre 1778 die Verdammung eines Schlözerschen Buches, das den Beifall der Kaiserin fand, um das Präsidium brachte, welches dem Grafen Leopold Clary übertragen ward.[3] Wie viel damit gewonnen war, kann man nicht mit Bestimmtheit sagen. Die Fesseln der Censur wurden doch erst nach dem Tode der Kaiserin gelockert.

---

[1] Aus dem alten Collegium waren nur der Weltpriester Praitenau (seit 1768), der Weltpriester Wilkowitz (1772) und der Hofrath Störck (seit 1771) geblieben. Die erledigten Stellen wurden besetzt mit dem Cantor Stromayer von St. Stephan, mit dem Regierungsrath Hägelin, dem ein Jahr zuvor die Theatercensur übertragen worden war, mit dem Staatsrathsconcipisten Böhm, der Sonnenfels ersetzen sollte, und mit Kauz, den Blümegen empfahl. Der Grundsatz, dass die Censur ein unbesoldetes Ehrenamt sei, wurde jetzt fallen gelassen, und alle Commissionsmitglieder — mit der einzigen Ausnahme Störck's — erhielten Zulagen und Besoldungen von 300 bis 500 Gulden. Schreiben der Hofkanzlei an Koch, 29. August 1772. (Archiv d. M. d. I.)

[2] Vortrag der Hofkanzlei aus dem October 1773. (Archiv d. M. d. I.)

[3] Vgl. Wiesner, Denkwürdigkeiten S. 135 und an anderen Orten.

BEILAGEN.

1.

Note sur le Privilege que les R. Peres Jesuites ont obtenu, et l'usage qu'ils en font.

Le plus ancien privilege est de Rudolph II, datè de Prague le 20 septembre 1602.

La societè s'est servi du pretexte de religion pour eluder habilement la censure des theologiens, et attirer un profit a la societè au depens des imprimeurs et des libraires. Car elle demande qu'il soit defendu a tout imprimeur et graveur d'imprimer des livres ou des images composès ou inventès par un membre de la societè, sans leur permission.

On comprend bien que le zele pour la religion n'a aucune part a l'impression des tableaux ou images inventès par la societè, mais elle avoit ses vues et visoit desja a eriger des imprimeries. On marque dans ce privilege qu'il est interessant que ces sortes de livres soient munis d'une censure theologique, mais on ajoute que les Jesuites pourront mieux qu'aucun autre censurer leurs propres livres, et par la ils ont eludè la censure theologique et toute autre.

Les autres societès religieuses ont soin, qu'aucun de leurs membres donnent un livre au publicq sans qu'il soit revu par leurs superieurs, et cela est tres-juste, et alors on imprime devant ces livres l'approbation de leurs superieurs. Mais cela exempte jamais de la censure ordinaire qui est faite par des autres personnes, commis par le Souverain a ce fin. Jamais ils se sont avisès de demander et obtenir un privilege exclusif, qu'aucun pourroit reimprimer un tel livre sans leur permission. Cette invention estoit reservèe a la societè, comme aussy de s'attribuer habilement la confiscation de tels livres, imprimès sans leur consentement et de partager avec le fisc l'amende de vingt marcs d'or, qui fut imposè au delinquent.

Il est encore a noter que plusieurs membres de la societè ont imprimè des livres sans y mettre le nom, et il plait apres a la societè de revendiquer un tel livre malheur a l'imprimeur qui auroit fait l'impression . . .

Le 2ème privilege est de Mathias, datè le 20 septembre 1612 a Prague, le 3ème de Ferdinand II, Vienne 20 fevrier 1620, le 4ème de Ferdinand III, Ratisbonne 15 novembre 1655, le 5ème de Leopold, Vienne 6 may 1677. Dans celuy la on trouve du changement, et assez remarquable. Et sûrement on fait dire a un Empereur des choses qui conviennent aucunement a la 1ère dignitè du monde, et que je n'ay pu lire qu'avec indignation. Car apres avoir dit que des imprimeurs avides du gain avoient imprimè des livres, on trouve ce passage remarquable: ‚et quidem sub praetextu privilegii a Nobis desuper obtenti, et hujusmodi libris a Societate Jesu scriptis temerarie praefixi in lucem prodeant, cum magno authorum incommodo, atque etiam, si res mala in exemplum abeat, non sine gravi religionis Catholicae damno etc.' Comme si un fidele sujet meritait d'estre taxè de temeritè, quand il mettoit au front de son livre le privilege obtenu de son Souverain, sans avoir auparavant racheptè la permission de la societè.

Est-ce que la religion est en danger, quand on reimprime une grammaire, des poesies, des livres de litterature, de mathematiques, physiques etc. composès par des membres de la societè? Est-ce que cela incommode un auteur quand on reimprime ses ouvrages. Je ne l'ai jamais cru; on a fait quatre versions de mes ouvrages, et on l'a encore imprimè cinq fois en latin, et j'en suis tres-content, parce que cela prouve evidemment qu'on fait cas d'un tel ouvrage. Cependant dans le privilege on assure que cela se fait ‚magno autorum incommodo'. Je n'aurais jamais cru qu'une reimpression de ‚Fanfaradin', roman ingenieux composè par un membre de la societè, interessoit la foy. On voit clairement que la societè accuse mal un imprimeur d'estre avide du gain, quand il cherche par son art de gagner son pain. C'est la societè qui cherche a s'approprier le gain des ‚extranei' en le prenant pour les ‚nostri'.

Je trouve dans le mesme privilege un paradoxe que peu de gens admettront, scavoir que personne peut mieux censurer un livre que l'auteur mesme qui l'a fait. Nous pensons tout

autrement a la censure et je crois avec raison. Cette regle estoit commode pour la societè pour faire impunement des mauvais livres . . .

Le 6ème Privilege est de Joseph, Vienne 12 decembre 1705 . . . que quoyque avec permission expresse de la societè un livre fait par un Jesuite fut reimprimè une ou plusieurs fois, on peut pas les vendre ou porter dans le pays sans une nouvelle permission de la societè.

Cette impertinence se trouve dans aucun privilege precedent. Mais la societè devenant toujours plus fiere, aspiroit de donner un privilege de sa propre autoritè, et on a inserè la clausule suivante dans ce privilege: ‚Dictusque Typographus seu bibliopola desuper speciale impressorium petere teneatur'; sans cela le privilege de l'Emp estoit pas valable . . .

(Das 7. Privilegium Carl's VI. vom 31. October 1712 gleicht den Vorigen) . . . mais on y a ajoutè habilement quelque chose encore qui est plus fort que dans les precedents. Car on traite le privilege de l'Empr comme un pretexte, s'il n'est pas muni de l'approbation de la societè, et tout homme qui ose s'en servir, est un temeraire, et ils se sont servis la 1ère fois de ces thermes: ‚citra authorum et ejusdem societatis superiorum scitum, voluntatem, consensum et censuram'; cela sonne plus majestueusement et ressemble assez a la formule des Roys de France: ‚Car tel est mon plaisir'.

Le huitieme Privilege enfin est de V. M. et regarde seulement la Province d'Autriche.

Le fameux Provincial Antonius Vanossi a demandè en nom de la societè ce Privilege, et par un tour de finesse il a tronquè un passage, et par la augmenta notablement le pouvoir de la societè. Car dans les anciens privileges on defendoit seulement aux libraires de vendre des impressions hors les pays sans la permission de la societè. Mais icy cela sonne autrement: ‚Ne libros a patribus dictae societatis compositos absque ejusdem superiorum scitu, voluntate et assensu imprimant, reimprimant, divulgant, distrahant vel distrahi faciant.' Selon la lettre de ce privilege la societè peut empecher les libraires de vendre ou faire vendre les livres, imprimès mesme avec permission de la societè. Cela est tres-notable, car la

societè a non seulement des imprimeries, mais elle vend publicquement des livres, comme je prouvera evidemment apres.

Dans le privilege de S. M. je trouve un passage qui est dans aucun privilege anterieur: ‚audita prius Regiminis et Camerae Nostrae Inferioris Austriae opinione'. Je m'estonne pas que les conseillers se sont pas aperçu du tour du Pere Vanossi, car j'avoue que quatorze ans passès j'aurois donnè dans le panneau comme tout autre. Je connoissois pas alors la societè, et j'ay appris a la connoitre seulement en Autriche.

Une autre periode tres-prudente et tres-remarquable en mesme tems se trouve dans le privilege de S. M. uniquement. Car il est dit: ‚confirmamus et corroboramus, ea tamen adjecta lege, ut scriptores dictae societatis edendis eorundem libris nihil, quod statum politicum aut publicum fuerit, absque praevia Dicasteriorum nostrorum censura et approbatione immiscere praesumant'. La societè se picque pas d'observer les ordonnances des Souverains. Nous avons demonstrè dans la commission de la censure et condamnè par cette raison des livres faits par des auteurs Jesuites, qui contenoient des propos tres-nuisibles pour l'estat politique. Un de ces livres estoit imprimè a Tyrnau il y a deux ans.

La consequence est claire: par un tel attentat ils sont dechus de leur privilege.

Je suis en etat de prouver avec la dernière evidence que le veritable but de la societè estoit de s'enrichir, et que le motif de la religion n'estoit qu'un pretexte pour surprendre la pietè de V. M. et de Ses glorieux ancêtres.

Car les images des Saints et de la passion etc. ne feront aucun tort a la religion, s'ils furent imprimès autre part et sans permissions de la societè. Mais le nombre prodigieux de ces images, dont les fideles remplissent leurs livres de prière, dont ils tapissent leurs oratoires etc. fait que le debit est immense et extremement lucratif, et c'est la veritable raison pourquoi on a mit desja les images dans le plus ancien privilege des Jesuites. La societè connait admirablement bien ses interests.

De plus, si le zele de la religion estoit la cause, pourquoy les autres ordres religieux n'ont-ils point demandè un tel privilege? Car ces autres ordres comptent parmi leurs membres

plusieurs auteurs et mesme tres-celebres. Pourquoy les Jesuites n'ont-ils pas averti les ordres religieux de le demander, s'ils croybient que la puretè de la foy estoit en peril? Si ce zele les animoit, pourquoy n'ont-ils pas demandè ce privilege uniquement pour les livres de theologie ou de devotion? Car on comprend bien que les livres de mathematique, physique, litterature etc. n'ont rien de commun avec la foy. Cependant ils ont attrapè un privilege universel, qu'aucun livre fait par un Jesuite puisse estre imprimè ou reimprimè en tout ou en partie, sans le bon plaisir de la societè. Cette permission se donne pas ‚gratis', et souvent n'est pas accordè du tout, si la societè trouve son profit a l'imprimer ou reimprimer dans ses propres imprimeries. Car non-obstant les defenses de l'Eglise les plus sevères et si souvent reiterèes, que les gens d'Eglise doivent s'abstenir de tout commerce ou traficq seculier, la societè a une imprimerie a Prague, a Tyrnau, a Clausenburg etc. et travaille a force pour abismer les imprimeurs seculiers.

Un imprimeur a Brünn avoit imprimè des livres en caractères hebreux a l'usage des Juifs, ce qui deplaisoit a la societè parce qu'elle croyoit que cela devoit estre imprimè chez eux a Prague. Quoyque ces livres furent pas composès par un membre de la societè, cependant on faisoit un crime a ce pauvre imprimeur, et la societè a persecutè si bien ce pauvre homme, qu'il estoit sur le point d'estre ruinè avec toute sa famille.

Le R. P. Bleiweiss couroit partout, sollicitoit, remuoit ciel et terre, et ne craignoit point de dire dans l'antichambre d'un ministère icy que cet homme seroit ruinè, quoyque cela devroit couter 20000 f. a la societè. Le P. Haselbauer pretendoit avoir trouvè beaucoup de venin dans ces livres, mais estant contraint de produire les passages a nostre censure, il parut clairement le contraire. Tout se reduisoit a cela, que les Juifs ne pensent pas comme les Chretiens sur la personne de nostre sauveur. Surement il n'y avoit rien a craindre pour le peuple chretien dans des livres ecrits en Hebreu.

Le P. Haselbauer pour punir les Juifs d'avoir fait imprimer leurs livres ailleurs, sollicitoit vivement la permission d'aller avec les ministres de la justice chez les Juifs, quand il luy plairoit, pour confisquer leurs livres. Cependant la cause

fut trouvèe si juste icy au ‚directorium', qu'on a condamnè la societè a reparer le dam fait a cet imprimeur de Brünn par la detention injuste des exemplaires. . .

Mais ce n'est pas tout; la societè va toujours plus loin . . . Le mesme P. Provincial Hermann donne la permission a un libraire d'Ausbourg d'imprimer les quatre Evangiles et les actes des Apotres en langue greque, mais seulement pour cette 1ère edition. Le privilege dans toute son etendue ne parle que des livres faits par un membre de la societè. Il faut estre bien impudent pour compter l'ecriture sainte parmi ces productions. Je finirois pas si je voulois m'estendre sur cette matière. Je crois que ces echantillons suffisent pour montrer l'adresse de la societè pour depouiller tout doucement les ‚extranei' et enrichir les ‚nostri'. . .

Non contente de faire le metier d'imprimeur, la societè fait encore le metier de libraire. J'ay mis un plis dans ce catalogue, pour marquer l'endroit où on trouve le livre de Busenbaum, qui est condamnè, et pour montrer le respect pour le Saint-Siège on met les propositions condamnèes a la fin pour la commoditè de ceux qui liront ce livre, afin que le venin ne leur echappe pas. Quelle temeritè!

Le R. P. Langettl en habile Provincial tache d'eluder les plaintes qu'on avoit faites sur l'indecence de trouver un Privilege Imperial, muni encore d'une Facultè du Provincial, qui se dit autorisè par le General de la societè. Le P. Provincial Langettl avance avec une hardiesse surprenante ce qui suit, comme une veritè reconnue: ‚Allermassen nicht ein einziges Buch wird vorgezeiget werden können, worinnen die facultas provincialis später als das landfürstliche Privilegium ertheilet worden wäre.' Comme je n'ay cru devoir me fier en toute rigeur a la parole de R. P. Langettl, j'ay d'abord trouvè un livre qui prouve directement le contraire. Car le Privilege Imperial est datè Vienne le 26 may 1746 et la facultè du R. P. Provincial Adamus Dichel est datèe Tridenti 19 Sept. 1754. J'avoue que je n'aurois jamais cru que le R. P. Langettl respectoit si peu la veritè, que d'avancer une telle faussetè avec tant d'hardiesse. Le P. Langettl n'a pu ignorer cela, car c'est un livre geographique, destinè a l'usage dans leurs ecoles, imprimè a Ausbourg et Insprugg l'an 1755 . . . Le general des

Jesuites doit estre un grand personnage, puisque on donne la place a sa permission devant un privilege signè par l'Empereur mesme. Est-ce qu'il n'est pas clair par la que la societè croit son approbation necessaire pour qu'un libraire puisse jouir d'un Privilege Imperial. Le P. Langettl a beau avancer une faussetè en faveur de la societè; la veritè du contraire saute aux yeux.

Mais ce n'est pas tout encore; la societè va tout doucement en avant. Elle vise a donner un privilege, en faisant valoir la permission de la societè comme un privilege, et mesme luy donnant ce nom. Cette annèe-cy on a imprimè une manière pour apprendre la langue grecque a Constanz et on met sur le titre les armoiries de la societè avec cette souscription: ‚Cum Privilegio Austriaco'. Voila ‚evidemment la societè qui s'attribue ou plustot usurpe le droit de donner privilege.

Le R. P. Langettl qui scavoit fort bien qu'il avoit hazardè une faussetè, et qui comprenoit bien que ces raisons n'estoient point de poids, tache d'insinuer et faire accroire que les approbations des autres censeurs estoit parfaitement la mesme chose avec la ‚facultas Provincialis' donnè au nom et autoritè du R. P. General de la societè. Voicy ses propres paroles: ‚die approbationes anderer Censorum, zwischen welcher und der sogenannten Facultate Provincialis kein unterschied ist.'

Cependant rien n'est plus faux que cette assertion. Les censeurs ordinaires apres avoir lu un manuscript donnent simplement leur temoignage qu'ils n'ont rien trouvè dans le manuscript qui pourroit empecher l'impression, ou bien ils s'expriment ainsy, qu'ils n'y ont rien trouvè contre la religion, les bonnes mœurs et contre le respecte et la soumission due au Souverain. Mais jamais ils donnent la permission a tel ou tel libraire ou imprimeur, plustot qu'a un autre, d'en faire l'impression. Cela est tres-indifferent au Censeur.

Muni de l'approbation du censeur, il demande un privilege au Souverain, s'il croit avoir des raisons justes pour l'obtenir . . . Mais la ‚facultas' du P. Provincial des Jesuites . . dit pas un mot si le livre est bon ou mauvais, mais donne simplement la permission a tel ou tel libraire ou imprimeur de faire l'impression, quoyque cet imprimeur ou libraire a desja obtenu un privilege du Souverain pour l'impression. Par la il est clair comme le jour, que l'approbation du Censeur ordinaire est

totalement different du ‚Facultas' donnée par un P. Provincial des Jesuites.

Peut-estre que la societè voudroit faire accroire qu'il sort rien que de bon de leur boutique. Pourtant ‚l'histoire du peuple de Dieu etc.' ecrite d'un Jesuite a estè fletrie a Paris par la main du bourreau, a estè condamnèe a Rome et trouve une place dans le ‚catalogus prohibitorum' par la censure de Vienne. J'omets encore d'autres que la censure a examinè cette annèe par ordre de l'Archevesque, et qui contenoient une morale detestable et des maximes seditieuses et injurieuses contre les Souverains.

Le ‚saeculum primum societatis' est tel que la societè rachepte tous les exemplaires a grand prix pour aneantir la memoire s'il fût possible. Cependant il y a encore plusieurs qu'on garde comme des raretès dans tous les bibliotheques de l'Europe. Ce livre fera tousjours la confusion de la societè. Les R. P. peuvent estre sûrs que la censure de Vienne veillera mieux qu'eux, que les livres faits par leurs membres contiennent point des mauvaises choses. La societè le scait desja par experience.

L'autre exemple que le R. P. Langettl allegue, est egalement defectueux, scavoir que les Provincials des autres ordres religieux donnent le pouvoir a leurs membres de faire imprimer des livres, quoyque ces livres soient munis d'un privilege imperial.

Rien est plus juste que cela. Les superieurs des ordres religieux ont le pouvoir de permettre ou de defendre a leurs membres d'ecrire un livre sur quelque matière. Les superieurs doivent connoitre les talents de leurs religieux, afin d'empecher que des livres ne sortent de leur sein, que d'utiles et ecrits d'une manière decente. Mais jamais les superieurs se sont emancipès de donner la facultè d'imprimer a tel ou tel libraire, comme la societè fait. Cette permission même des superieurs n'exempte pas de la censure ordinaire icy . . .

Que les R. P. de la societè veillent a leurs religieux, qu'ils leurs donnent la permission d'ecrire ou faire imprimer des livres sur quelque matière que cela soit: rien de plus juste. Par la ils sont au niveau des autres ordres religieux, et par

la ils peuvent empêcher qu'on met au jour qui pourroit faire deshonneur a leur ordre.

Mais cette permission ne doit jamais exemter de la censure ordinaire establie par le Souverain, comme elle ne donne aucune exemtion pour les livres des autres ordres religieux.

Il est tres-permis de mettre au frontispice d'un livre que les Superieurs ont accordè leur approbation, mais cela doit estre fait dans la formule ordinaire dont tous les autres ordres se servent, qu'on trouve dans mille et mille livres, et laquelle est tres-differente de celle dont la societè pretend se servir.

Les raisons, comme j'espère, sont amplement deduits et clairement prouvès dans cet ecrit.

24 decembre 1759

Van Swieten.

2.

Note. Le livre intitulè: ‚Justini Febronii de Statu Ecclesiae et legitima potestate Romani Pontificis etc.' a estè icy a la censure non seulement, mais il a estè lu deux fois tant par les censeurs Théologiques que par le censeur de droit, le Professeur en droit Martini.

Leur sentiment unanime estoit que ce livre meritoit aucunement condamnation, mais qu'il devoit naturellement deplaire a la cour de Rome.

Je me suis apperçu que nostre Cardinal Archevesque avoit envoyè a la sourdine chez les libraires pour leur donner avis qu'ils feront bien de plus faire venir ce livre.

Cependant il m'a pas dit un mot sur ce livre, ni S. E. le Nonce non plus, qui m'est venu voir il y a deux semaines pour me consulter sur sa santè.

Ce procedè du Cardinal Archevesque me parut point d'estre dans les regles.

Mais le 23 du mois de Juin passè, apres avoir tenu la commission des estudes chez luy, le cardinal Archevesque me dit que ce livre de ‚Febronius' faisoit du bruit, qu'il scavoit bien qu'on ecrivoit plusieurs choses dans l'Empire, que l'on ecriroit pas a Rome, mais cependant que la Cour de Rome en estoit point contente et qu'il croyoit qu'on devroit empecher

que ce livre n'eut pas cours. Son Eminence avouoit en mesme tems qu'il n'avoit pas lu ce livre, et qu'il scavoit pas le contenu, mais cependant qu'il croyoit que par respect pour le Saint-Siège on devoit prohiber ce livre.

J'ay repliquè modestement que je priois S. E. de me faire donner les passages dont on se plaint et qu'on les examinera avec toute attention requise, que les censeurs respectifs manqueront pas de donner les raisons de leur censure ou bien d'avouer leur faute. Voilà l'estat present de l'affaire. J'attends les remarques du Cardinal Archevesque.

Ce livre a estè bien epluchè a la censure et il me paroit bien extraordinaire qu'on demande la prohibition d'un livre sans detailler les raisons. Ce livre soutient les droits des Souverains, et surtout des Princes de l'Empire. On dit qu'il est fait par un scavant homme, et sous les yeux d'un Electeur. Il me paroit que la Cour de Rome, prevoyant des difficultès chez les Souverains, s'est servi des Evesques pour empecher le cours d'un livre qui est contraire a ses interests.

11 july 1764

Van Swieten.

Note sur le livre de Febronius.

18 decbre 1764.

Il est constant que dans ce livre rien se trouve contre la foy, contre l'Eglise n'y contre le chef de l'Eglise, nostre Saint-Pere le pape.

La commission de la censure a demontrè cela clairement dans un memoire, servant a justifier son jugement sur ce livre, que j'eus l'honneur de mettre au pieds de Sa Majestè.

Ce qu'il dit contre les ‚curiales', a estè dit tres-fortement par Saint-Bernard au Pape Eugène, et dans des termes tres-durs mesme, quoyque ce Saint ecrivoit ordinairement avec beaucoup de douceur et d'onction, d'ou on luy donnoit le titre de ‚mellifluus Bernardus'.

Non obstant tout cela, d'abord que S. M. m'a signifiè qu'Elle souhaitoit qu'on ne vendoit plus ce livre chez les libraires, j'ay d'abord expediè l'ordre en consequence.

[M. Th.: ‚reste à cet ordre de le suprimer'.]

J'ay reçu quatre jours apres un decret, où sur la prière du cardinal Archevesque ce livre est non seulement defendu partout, ‚und wo solches zum vorschein komme, ohne weiteren vertilgt werden solle'.

[M. Th.: ‚dis ist zu stark gesetzt'.]

Je traine le penible fardeau de la censure pendant treize ans, mais ce cas et celuy de Kolar[1] me montrent clairement, qu'il faut tout une autre tournure d'esprit que la mienne pour continuer dans les circonstances presentes.

[M. Th.: ‚je voudrois que les autres prissent la tournure du votre et la droiture qui n'at guerre de place aupres les gens en place'.]

3.

Quelques remarques sur la censure des livres.

Il est constant, que dans le dixhuitieme siecle le nombre des livres pernicieux augmente considerablement; tous les mois la commission de la censure trouve des nouveaux, et souvent en nombre et en toutes sortes des langues; quelques fois on mesle parmy des matieres fort utiles, qu'on traite, des propositions les plus abominables contre le christianisme, et la morale chrestienne.

Dans le siecle, ou le Protestantisme a pris naissance, on a attaquè la religion Catholique, le chef de L'Eglise, l'autoritè de L'Eglise, et un nombre tres grand des livres tres condamnables, pleins des mensonges et calomnies les plus affreuses, sortoient de la presse.

Cela ne cesse pas, il est vray, mais le nombre est diminuèe, et dans nostre siecle on attaque plus que jamais le christianisme en general.

[1] Ueber das Buch Kollar's, des ersten Custos der Wiener Hofbibliothek, ‚De originibus et usu perpetuo potestatis legislatoriae circa sacra Apostolicorum Regum Ungariae' vergleiche Arneth, Maria Theresia, 7. 114 ff. Im Jahre 1764 verboten, wurde dasselbe mit Hofkanzlei-Decret an die Censur-Commission vom 25. März 1769 den Buchhändlern ‚an Gelehrte und gegen Licenz-Zettul der Commission' zu verkaufen gestattet.

On nie toute revelation, on jette un ridicule sur toute l'ecriture sainte, quelques uns de ces impies nient la divinitè mesme, mais ce nombre est assez petit.

Car les creatures montrent avec tant d'evidence a tout estre pensant l'existence du createur, que les Athèes sont rares, et mesme tres rares, s'ils existent.

Mais le Deisme est plus frequent: ceux la croyent un Dieu, que tout homme doit adorer, et en mesme tems croyent, que le culte, qu'on rend a Dieu, est indifferent.

J'ay connu plusieurs Protestants, qui inclinerent a l'indifferentisme en religion, pourvu qu'on adoroit un Dieu, soit d'un facon ou d'autre. Une telle doctrine est une suite tres naturelle de la religion protestante.

L'ecriture seule, disent ils, est la regle, et suffit. Chacun qui la lit, est assez eclairè par l'esprit pour comprendre ce qui est necessaire au salut. Luther dit, qu'une vieille femme du commun lisant l'ecriture l'entend mieux que le Pape etc. etc. D'ou ils concluent nombre d'absurditèes; ils nient l'eternitè des peines, parce que la bontè divine ne pourroit rendre un homme eternellement malheureux pour le plaisir d'un moment. Les soy disants Esprits forts ont cet article de leur croyance dans leurs discours familiers, et dans leurs livres, que la censure condamne tousjours.

Les livres impudiques, pleins des obscœnites les plus revoltantes, faisants mesme quelques fois mention des crimes horribles et contre la nature, sont d'abord condamnès et detruits, sans la moindre remission. La mesme severitè est rigoureusement observèe par rapport au planches imprimèes ou dessinèes, qui sont tres impudiques.

Il y a un bon nombre des livres tout pleins de superstition faisants mention des indulgences pour des milliers d'annèes, des autres a obtenir en portant en poche un petit livre de priere, sans mesme y lire jamais. La sainte Eglise a desapprouvè hautement des semblables niaiseries, qui souvent sont tres ridicules en mesme tems.

Les Censeurs Theologiens sont tres exacts a deraciner ces livrets, et tous les ans les moines (sc. die Jesuiten) en font des nouvelles, comme aussy des histoires miraculeuses sans approbation de l'Evesque Diocesain, ce qui est defendu par le concile de Trente.

Actuellement on apporte des traitès nombreux, et mesme des forts insolents et seditieux, pour prouver, que les biens des Ecclesiastiques sont exemts de toute ,imposition pour les charges publicques, que les personnes Ecclesiastiques sont pas obligès de comparoitre devant des juges seculiers, ny dans les causes civiles ny dans les causes criminelles les plus graves mesme, comme le ‚crimen laesae Majestatis' etc.

On nome cela des Immunitès Ecclesiastiques, qu'on pretend estre de droit divin.

On ecrit, que le Pape a un Droit sur les biens temporels de tous les fidelles, des Roys mesme, qu'il a le pouvoir de les deposer, de disposer de leur courronnes etc. etc. Les censeurs Theologiens et les jurisconsultes, ont prouvè l'horreur, qu'on doit avoir pour des livres semblables, et ‚omnium votis' on les a denoncè dans les Protocols comme tres condamnables, et la condamnation est suivie.

On voit par l'enumeration des matieres, sur les quels la censure doit agir avec attention, que c'est un travail assez vaste et en mesme tems assez difficile, pourquoy il faut prendre tout soin possible pour diminuer la peine des censeurs, en veillant tousjours pourtant a l'exactitude de la censure.

Icy a Vienne nous avons les quatre Presidents des Facultès et les Professeurs dans l'universitè, parmy les quels on pourroit tousjours trouver des sujets capables pour la censure.

L'Evesque Stock, President et Directeur de la Facultè de la Theologie est Censeur de tous les livres theologiques. Or ce digne homme a lu pendant sa vie beaucoup, et connoit par consequent desja un tres grand nombre, et lit avec facilitè les nouvelles productions, et a en mesme tems la satisfaction d'augmenter sa science par sa lecture, qu'il fait comme censeur.

Le Professeur en droit Martini fait la censure des livres en droit, et veille sur tout, que les Moines n'attacquent point l'auctoritè des souverains.

J'ay fait pendant vingt ans la censure pour les livres de Medecine, Chirurgie, Pharmacie et Botanie, Chemie et histoire naturelle, physique etc. Ce travail estoit assez fort, mais me lassoit pas, parceque cette lecture me plaisoit, et n'estoit pas sans utilitè.

Le Chanoine Simen estoit chargè de la censure des livres Dialectiques, Logiques et Metaphysiques seulement, et estant Docteur en Theologie il assistoit l'Evesque Stock dans la censure des livres Ecclesiastiques.

Il me tomboit encore une autre charge sur le dos. Aucun des censeurs entendoit l'Anglois, et j'estois obligè de lire tout ce qui venoit a la censure ecrit dans cette langue.

Quelques seigneurs et Dames commencerent a Vienne a s'appliquer a la langue Angloise, et le nombre des livres Anglois se multiplioit, et comme la libertè de la presse est sans bornes en Angleterre, tout ces livres demanderent une censure tres exacte, ce qui estoit fort laborieux.

Mais le travail le plus rude et le plus ingrat estoit la lecture de ce qu'on nomme ‚materies mixta' et dont je fus chargè comme bibliothecaire.

Tous les livres d'histoire, tous les voyages, tous les Romans, histoirettes, chansons, poëms, calendriers etc. devoient estre revus par moy.

On me permit de distribuer une partie de ce travail parmy le personal de la bibliotheque, mais les deux ‚custodes' estoient mes seuls aides, et assez occupès par leurs travaux journaliers. Le soulagement ne pouvoit par consequent pas estre notable.

Avancant en age j'ay succombè au poids de la censure, et Vostre Majestè m'en a delivrè, et apres quelque repos je fus chargè derechef du ‚praesidium' de la censure, ce qui est moins laborieux que d'estre Censeur, mais demande pourtant beaucoup d'attention, et de soin, car bien de monde essaye tous les jours te tromper la censure.

Dans l'etablissement de la censure, on donnoit le ‚praesidium' a un Cavalier de naissance, pour imprimer plus de respect et d'autoritè a l'assemblèe des Censeurs.

Mais il me semble, qu'un President de la censure doit avoir la connoissance de plusieurs langues et sciences, il doit aimer le travail et y estre accoutumè. C'est la raison, pourquoy il sera pas si facile de trouver parmy la grande noblesse des sujets capables, qui voudroient accepter le Praesidium a la censure. Car un tel Employ demande une residence perpetuelle, afin qu'on peut consulter tousjours le President dans

les occurrences, qui sont assez frequentes. Et dans la censure il n'y a ny vacances, ny aucune interruption.

Pour cette raison je crois, que il sera tousjours le plus utile, si on choisit un Praeses parmy les Censeurs seculiers, sur tout parmy les Veterans.

Les operations de la censure.

Quand ils arrivent des livres a la Douane, ils sont d'abord transportès au ‚Censur Ambt', les deux concipistes le recoivent, cherchent les titres des livres dans leurs Indices, et s'ils trouvent des livres, qui ont jamais passè la censure ils les renvoyent au Censeurs respectifs pour les examiner. Si le censeur trouve aucun mal dans un livre, il signe son nom et met ‚admittitur', et alors le livre est rendu d'abord a son proprietaire, et passe librement.

Mais si le censeur trouve quelques mauvais passages dans un livre, il marque les pages, et on garde le livre jusques a la premiere commission de la censure, qui se fait tous les moix, et quelques fois mesme plus souvent.

A la commission on lit ces passages a haute voix, en presence de tous les censeurs assemblèes, et si tous les membres de la commission trouvent unanimement le livre condamnable, son sort est decidèe, on le met comme tel dans le protocol de la censure, et on y ajoute les raisons et des passages tirès de ces livres, qui font les preuves.

Sa Majestè fait examiner le protocol de la censure dans son conseil, et apres donne ses ordres sur le sort des livres accusès.

Mais si les opinions des Censeurs sont differents sur un livre, alors le President de la commission ordonne, que chacun des Censeurs lise avec attention le livre en question, et dans la commission prochaine on decide du sort de ce livre a la pluralitè des voix, et on marque dans le protocol tout le cas et les raisons des opinions differentes et on attend avec toute soumission la decision de Sa Majestè.

Les cas de dissensions sont tres rares, et sont produits ordinairement par des intrigues pour favoriser les pretentions

du clergè sur les immunitès, sur le nombre des moines etc. Mais de cette facon dans peu de tems tout est decidè.

Car la commission de la censure est tres convaincue, que toute son efficace depend du Prince souverain uniquement et simplement. Les Prelats peuvent jamais nommer un Censeur mesme en theologie de leur propre autoritè: Sa Majestè permet seulement, que S. E. l'Archevesque propose un sujet, qu'il juge digne d'estre Censeur en theologie, mais il devint jamais censeur que par un decret de Sa Majestè.

Cela merite d'estre bien remarquè, car on a plus d'une fois essayè de tromper ma vigilance. Du tems que S. E. le Comte de Schrattembach estoit Praeses de la Censure il introduit un Censeur en Theologie: je demandois d'abord a voir le decret de Sa Majestè, par le quel il estoit establi Censeur. Le Praeses repliquoit fierement, qu'il estoit elu par S. E. le Cardinal Archevesque, et qu'il pretendoit, qu'il prit seance comme tel dans l'instant.

Je dictois d'abord au secretaire de la commission une protestation contre cette election, et refusois hautement de prendre seance avec ce Censeur, jusques a ce qu'il montroit un decret de Sa Majestè, par lequel son election fut constatèe.

Non obstant cette avanture, on a tentè la mesme chose pendant que je suis Praeses de la censure, mais j'ay averti d'abord la personne, que sans un decret de sa Majestè je luy permettra jamais de prendre seance a la commission de la censure.

Je crois, qu'icy a Vienne on trouvera tousjours des sujets, qui pourront dignement occuper les places des Censeurs, dans tous les sciences, et avec utilitè pour le publicq, soit parmy les directeurs des quatre facultès, soit parmy les Professeurs, soit parmy les gens, qui se distinguent dans la science dont ils font profession.

Pour remplir ma place de censeur en Medecine, j'ay trouvè parmy mes collegues le Medecin Störk, celebre desja par ses propres ouvrages, qui a lu beaucoup de livres en medecine, et continue la lecture avec plaisir et avec aviditè.

Comme je l'ay connu desja dans le tems de ses premieres estudes, et admirè ses progres et sa diligence, je luy ay conseillè d'apprendre les langues estrangeres, il a suivi mon

conseil, et hors mis les langues scavantes il lit le Francois, l'Italien, l'Anglois avec facilitè. J'ay reservè pour moy uniquement les livres en langue Hollandoise, et les manuscripts des livres en Medecine, qu'on imprime icy a Vienne. Il satisfait en tout a mon exspectation. Il se plaint aucunement de ce nouveau travail, qui augmente sa connoissance en l'art, qu'il professe.

La mesme chose est vraye dans les autres facultèes, car tout homme lit avec plaisir les livres, qui traitent de la science, qu'il doit cultiver.

Mais il se trouve une classe dans la censure, qui est tres desagreable, c'est celle, qu'on nomme ‚materies mixta', qui appartient a aucune des quatre Facultèes. Elle contient tous les Poesies, les Romans, toutes les historiettes, chansons etc., et dans toutes les langues. Celuy, qui doit lire tout cela, peut guere tirer aucun profit de sa lecture. J'ay portè ce fardeau pendant vingt ans, et je connois tout le desagrement.

Quand j'ay quittè cette charge, on l'a divisè en deux parties.

Le Professeur Sonnenfels, chargè de la censure politique, a pris pour sa part tous les livres Allemands, parce qu'il possede cette langue a fond, on luy a aussi donnè tous les livres Anglois, parce qu'il comprend cette langue.

Le censeur Gontier lit tous les livres de cette classe, ecrits en langue Francoise, Italienne et Espagnolle.

De cette facon le travail de la censure est divisè, et l'expedition des livres se fait en peu de tems.

Comme la censure estoit une commission toute nouvelle, quand elle commencoit l'an 1751, il n'eut aucun gage stipulè pour ce travail, et par consequent on a du prendre des Censeurs, qui trouverent leur subsistance par des autres Employs, dont ils estoient pourvus desja.

Par la le charge de Censeur restoit purement et simplement honoraire.

Je crois mesme, que les quatres Facultèes pourront rester de mesme encore, pour pas charger l'aerarium sans necessitè. C'est a dire, que les Censeurs de Theologie, de Jurisprudence, de Medecine, de Philosophie pourront rester encore purement honoraires. Car leur travail est moins penible, et ils avancent

par leur lecture en mesme tems dans les sciences, qu'ils doivent cultiver sans cela. Je suis tres convaincu, de pouvoir encore dans ma veillesse, sans grande peine, faire le censeur en Medecine, tandis que ma vue le permet. Je me suis pourtant dechargè sur Störck, qui est dans le vigueur de son age.

Mais il conviendra tousjours de faire entrevoir a tous ces censeurs honoraires l'esperance d'obtenir un jour quelque recompense de leurs peines, les theologiens par quelque Canonicat, service a la chapelle de cour etc. etc., les autres par l'esperance d'un Professorat, ou de quelque Employ compatible avec la charge de censeur.

Le President de la censure doit estre content de l'honneur de sa charge, qui demande moins de travail que celuy d'un censeur.

Mais celuy, ou ceux, qui sont chargez de la censure du ‚materies mixta', de tous les Romans, Poësies, historiettes, chansons etc. etc. qui appartiennent a aucune des quatres facultès, ont la charge la plus difficile de la censure et la plus taedieuse.

Quel travail pour un homme de lettres, de devoir employer une bonne portion de sa vie a la lecture des livres, non seulement inutiles, mais souvent tres vilains, scandaleux, impies, et dont il est bien aise, que rien reste dans sa memoire.

Je scais trop par experience le desagrement et la peine d'un tel travail et je crois que les censeurs de cette classe meritent une recompense proportionelle a une telle peine.

Tout censeur doit estre d'un age mur.

La censure doit estre severe, mais cependant il faut qu'elle soit administrèe avec beaucoup de prudence. Pour cette raison icy a Vienne aucun livre est declarè condamnable, que dans l'assemblèe de tous les censeurs, qu'on nomme commission Aulique de la censure.

Il suffit pas pour la condamnation d'un livre, que sa lecture pourroit estre dangereuse pour la jeunesse, quoyqu'il contient des choses fort utiles pour ceux d'un age plus avancè. Les livres par exemple, qui traitent de la generation, de la grossesse, accouchements, des maladies de certaines parties, et bien d'autres choses semblables, sont jamais utiles dans le bas age.

Mais on doit se souvenir, que la censure publique agit seulement sur des livres absolument mauvais. Et que les parens, et ceux, qui sont chargès de l'education, doivent choisir avec jugement parmy les livres permis ceux qui conviennent dans le cas present.

J'ay vu plus d'une fois, q'on a voulu inquieter la religion de Sa Majestè, comme si la censure n'estoit pas assez severe sur les livres, ou on parloit quelques fois d'un amour honneste, sans la moindre indecence, et tendant a l'union sainte du Mariage, si necessaire a la conservation de l'Eglise mesme et de l'estat.

Je me souviens tres bien d'un livre, que j'avois lu a l'age de vingt ans, dans lequel j'ay trouvè tout ce qui peut faire aimer la chastetè, ou une vie debauchèe et toutes les suites horribles et detestables sont depeints des plus vives couleurs, ou l'indignitè du charactere d'un homme, qui tend des pieges a l'innocence, est mis au jour, et fait fremir. J'ay vu quelques ames devotes, qui condamnoient une semblable lecture. Je me repentira jamais d'avoir fait cette lecture, et j'estois si convaincu du bien, que j'en avois recu, que je les ay fait lire a mon Epouse, et a tous mes enfants dans un age convenable.

La religion Protestante estant la dominante dans plusieurs celebres universitèes, et autres villes, ou les arts et les sciences sont dans un estat florissant, ils nous viennent des livres tres instructifs et tres utiles, ecrites par des auteurs Protestants, qui par cy par la ont quelque invective contre la religion catholique, contre nostre St Pere le Pape, la cour de Rome etc. Contre des tels livres la censure use moins de severitè, parce qu'ils ne servent qu'a la lecture des personnes, qui sont instruits dans la religion catholique. Notre sainte religion n'a rien a craindre des raisonnements des heretiques, et les gens instruits dans leur jeunesse, confirmès par les sermons et livres de controverse, plus encore par les estudes, quand l'age avance, sont tres en estat a repondre a toute objection.

Nèe et eduquè parmy les Protestants avec tant d'autres dans ma patrie nous avons la satisfaction de voir le Catholicisme se perpetuer dans les familles, parmy les paysans mesme, dont le plus grand nombre est catholique, et excede beaucoup le nombre des Protestants.

Restent encore quelques considerations a faire sur le nombre des commissions de la censure.

Il est assez evident, parce qu'il est dit jusqu'icy, qu'il est assez difficile d'establir une bonne censure.

La connoissance requise de tant des langues, les sciences necessaires, la lecture immense continuelle sans interruption aucune, la droiture et fermetè requise, pour resister au sollicitations des personnes tres respectables, se trouveront pas facilement dans un grand nombre d'endroits.

Mais aussy je crois que la censure de Vienne peut suffire pour une circonference assez vaste.

Car dans la residence tous les livres arrivent et le plus souvent, et les nouveautès au plus viste. Les autres villes recoivent tous les ans le catalogue des livres condamnès l'an passè. Mesme la chancelerie a l'attention d'envoyer tous les mois la liste de ceux qui sont condamnès a chaque mois de l'annèe courante, et de cette facon les mauvais livres sont assez vitement connus partout.

On trouvera aisement dans chaque ville une personne, qui confere les livres, qui arrivent, avec le catalogue des livres defendus, pour en saisir les mauvais: Quoyque il seroit impossible de former dans la mesme ville une censure convenable.

Plusieurs cas ont prouvè que les censures establies a Grätz, a Insprugg, a Olmutz, a Brunn, a Lintz etc. etc. n'ont pas fait grand effet.

Pour obeir aux ordres de Vostre Majestè, j'ay l'honneur de mettre au pieds du throne mes pensèes sur la censure, en attendant, avec la plus humble soumission, sa volontè.

24. febr. 1772.

Van Swieten.

XXVII. SITZUNG VOM 13. DECEMBER 1876.

Der k. k. Generalstab übersendet mit Begleitschreiben die drei ersten Bände des in der Abtheilung für Kriegsgeschichte des Kriegsarchives verfassten Werkes: ‚Feldzüge des Prinzen Eugen von Savoyen'.

Das c. M. Herr Archivar von Zahn in Graz dankt für die ihm bewilligte Reiseunterstützung behufs Vervollständigung der Materialien, betreffend die Politik Herzog Rudolf's IV. von Oesterreich gegenüber dem Patriarchate von Aquileja.

Das w. M. Freiherr v. Sacken legt vor den Bericht des Herrn Karl Deschmann, Custos des krainerischen Landesmuseums, über die mit Subvention der kais. Akademie im Jahre 1876 unternommenen Pfahlbau-Forschungen im Laibacher Moore und bespricht unter Vorzeigung der wichtigsten Fundgegenstände die Resultate dieser Untersuchungen.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Accademia Pontificia de' Nuovi Lincei: Atti. Anno XXIX. Ses. IV. Roma, 1876; 4°.

Akademie der Wissenschaften, königl. preuss. zu Berlin: Monatsbericht; August 1876. Mit 5 Tafeln. Berlin, 1876; 8°.

Dimitz, August: Geschichte Krains von der ältesten Zeit bis auf das Jahr 1813. I. und II. Bd. Laibach, 1875/76; 8°.

Gesellschaft, Deutsche morgenländische: Zeitschrift. 30. Bd., III. Heft. Mit 7 lithogr. Tafeln. Leipzig, 1876; 8°.

Museum Francisco-Carolinum: XXXIII. und XXXIV. Bericht nebst der 28. und 29. Lieferung der Beiträge zur Landeskunde von Oesterreich ob der Enns. Linz, 1875 und 1876; 8°.

Programme: des k. k. deutschen Obergymnasiums zu Brünn für das Schuljahr 1876. Brünn, 8°; — des königl. Obergymnasiums zu Hermannstadt für das Jahr 1875/76. Hermannstadt, 1876; 8°; — der k. k. technischen Hochschule in Wien für das Studienjahr 1876/77. Wien, 1876; 4°.

Report upon geographical and geological Explorations and Surveys west of the one hundredth meridian. Engineer department, United States Army. Part IV. Vol. III. Geology. Washington, 1875; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 23 et 24. Paris, 1876; 4°.

Società italiana di Antropologia e di Etnologia: Archivio. VI. Volume. Fascicolo II. Firenze, 1876; 8°.

Schlötel: Kleine Bausteine zu einem Denkmale. Freiburg i. B., 1876; 8°.

Urlichs, R. Dr.: Der Vasenmaler Brygos und die Ruland'sche Münzsammlung. Würzburg, 1875; Folio.

Verein, Historischer, für den Regierungsbezirk Marienwerder: Zeitschrift. I. Heft. Marienwerder, 1876; 8°.

XXVIII. SITZUNG VOM 20. DECEMBER 1876.

Herr Professor P. Leopold Janauschek in Heiligenkreuz dankt für die ihm bewilligte Subvention zur Drucklegung seines Werkes: ‚Cisterciensium originum, Tomus I.'

Die Commission für Herausgabe der lateinischen Kirchenväter legt den Reisebericht des Herrn Oberbibliothekars Prof. Dr. Karl Zangemeister vor, der in ihrem Auftrage die britischen Bibliotheken für die Handschriften des Orosius untersucht und zugleich die älteren Handschriften der übrigen lateinischen Kirchenväter in den von ihm besuchten Sammlungen kurz beschrieben hat.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie des Inscriptions et Belles-Lettres: Comptes rendus des Séances de l'année 1876. IVe Série, Tome IV. Bulletin de Juillet-Août-Septembre. Paris, 1876; 8°.

Bibliothèque de l'École des Chartes: Revue d'érudition. XXXVIIe année, 1876. 5e livraison. Paris, 1876; 4°.

Bühler, G.: Report on Sanskrit Mss. 1874—75. Bombay, 1875; 12°.

Istituto reale Veneto di Scienze, Lettere ed Arti: Atti. Tomo II. Serie V^a^. Dispesa 8^a^ e 9^a^. Venezia, 1875—76; 8°.

Krones, Franz Dr.: Handbuch der Geschichte Oesterreichs von der ältesten bis zur neuesten Zeit. 9. Lieferung. Berlin; 8°.

Lese-Verein, akademischer, an der k. k. Universität und k. k. technischen Hochschule in Graz im Vereinsjahre 1876: IX. Jahresbericht. Graz; 8°.

Ljubić, Simeon: Der Fund römischer Goldmünzen aus dem ersten Jahrhunderte der Kaiserzeit. Agram, 1876; 8°. — Dispacci di Luca de Tòllentis Vescovo di Sebenico e di Lionello Cheregato Vescovo di Traù Nunzi apostolici in Borgogna e nelle Fiandre 1472 — 1488. Agram, 1876; 8°. — *Inscriptiones quae Zagrabiae in museo nationali asservantur.* Agram, 1876; 8°. — Popis Predmeta iz predhistoričke dobe u nar. zem. muzeju u Zagrebu. Agram, 1876; 8°. — Na Ohranu pravosti staro-srbskih zlatnihnovaca. Agram, 1876; 8°.

Notizie storiche di Pola. Parenzo, 1876; gr. 8°.

Peigné Delacourt: La Chasse à la Haie. Paris, 1858; 4°. — J. César: Ses itinéraires en Belgique d'après les chemins anciens et les monuments. Péronne, 1876; 8°. — Analyse du Roman du Hem, du trouvère sarrasin. Arras, 1854; 8°. — Étude nouvelle sur la campagne de J. César contre les Bellovaques. Senlis, 1869; 8°. — Compte des Dépenses de la Chevalerie de Robert, comte d'Artois, a Compiègne, en Juin 1237. Amiens, 1853; 8°. — Les Cantons historiques de la France. Guise, 1876; 12°. — Les Miracles de St Éloi. Beauvais, Paris, Noyon; 8°. — Deux nouveaux Cachets d'Oculistes Romains. Paris, 1873; 8°. — L'Hypocauste de Champlieu près de Pierrefont. Beauvais, 1867; 8°. — L'origine des Noms de Bruxelles et de Louvain attribués à d'anciens appareils de chasse à la Haie. Namur, 1871; 8°. — Les Normans dans le Noyonnais. IXe et Xe siècles. Noyon, 1868; 8°. — Le théâtre de Champlieu. Noyon, 1858; 8°. — Supplément à la notice sur le théâtre de Champlieu. Noyon, 1859; 8°. — Un dernier mot sur le théâtre de Champlieu. Noyon, 1869; 8°. — Recherches sur divers lieux du Pays des Silvanectes. Amiens, 1864; 8°. — Recherches sur le lieu de la bataille d'Attila. Paris, 1860; 4°. — Topographie archéologique des Cantons de la France. Noyon, 1873 et 1874; 8°. — Le Vélocifère employé dans le moyen-âge en Belgique pour le transport des fardeaux. Namur, 1870; 4°. — Notice raisonnée sur deux instruments inédits de l'âge de pierre. Un Tranche-tête et une Lancette. Paris, 1866; 4°. — Fac-Simile de quatre chartes du XIIe siècle (1102, 1110, 1155, 1187). Paris, 1864; 4°. — Abbaye d'Ourscamp. Cartulaire I. Amiens, 1865; 4°. — Histoire II. Amiens, 1876; 4°. — Technologie archéologique. Péronne, 1873; 8°.

Rájendralála, Mitra: A Catalogue of Sanscrit Mss. existing in Oudh, discovered from the 1st October 1874 to 31st December 1874; from the 1st April 1875 to 30th June 1875. 2. Vol. Lucknow, 1874 and 1875; 8°. Fasciculus VI and VII. Calcutta, 1875; 8°. — Notices of Sanscrit Mss. Vol. III. Part. III. Nr. X. Calcutta, 1876; 8°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 25. Paris, 1876; 4°.

Riccardi, P.: Biblioteca matematica italiana. Fasciculo 4° (Vol. II). Modena, 1876; 4°.

Simonin, Amédée H.: Traité de Psychologie, Phénomènes de la Pensée et Facultés de l'âme. Paris, 1876; 12°.

Schiaparelli, G. V.: Di alcune questioni concernenti il movimento degli occhi. Milano, 1876; 12°.

Verein, siebenbürgischer, für romanische Literatur und Cultur des romanischen Volkes: Transilvania. Annulu IX, Nr. 19—24. Kronstadt, 1876; 4°.

Bericht über die Pfahlbautenaufdeckungen im Laibacher Moore im Jahre 1876.

Erstattet von

K. Deschmann,

Custos des krainerischen Landesmuseums.

(Mit 1 Tafel.)

Durch die ausgiebigen Unterstützungen der kais. Akademie der Wissenschaften, des h. k. k. Unterrichtsministeriums und der krainischen Sparkasse war es dem krainischen Landesmuseum möglich, auch in diesem Jahre die weitere Aufdeckung der im Vorjahre auf dem Laibacher Moore in der Nähe von Brunndorf entdeckten Pfahlbautenstätte vorzunehmen.

Wegen der äusserst ungünstigen Witterungsverhältnisse des Frühjahres und in der ersten Hälfte des Sommers, welche mehrere, längere Zeit anhaltende Ueberschwemmungen des Moorbeckens zur Folge hatten, konnte mit den Arbeiten erst Anfangs August begonnen werden; diese erlitten mehrfache Unterbrechungen durch inzwischen eingetretene Landregen und führten erst während des anhaltend schönen Wetters im Monate October zu sehr ausgiebigen Funden an einer sowohl an Artefacten als an Thierresten sehr reichen Stelle, deren weitere Ausbeutung wegen der Herbstregen am 21. October eingestellt werden musste.

Es wurden heuer beiläufig 2000 Quadratmeter Torfgrund mit einer durchschnittlichen Mächtigkeit von zwei Meter ausgehoben. Die Lage der einstigen Seeniederlassung, sowie der Umfang der im Vorjahre und heuer bewerkstelligten Aushebungen ist aus dem beiliegenden Plane nebst Situationsskizze zu ersehen.

Ein bereits im Vorjahre constatirter Pfahlbau am Strojanovgraben, beiläufig eine halbe Wegstunde von der ursprünglichen Fundstätte entfernt, und die vorjährigen Aufdeckungen gaben

der Vermuthung Raum, dass die einstige Seeniederlassung die westöstliche Richtung ziemlich parallel dem alten Seeufer einhalten werde. Diese Annahme wurde noch mehr durch den Umstand bekräftiget, dass sich nachträglich in dem zwischen jenen beiden Punkten befindlichen Iščaflusse entsprechend der besagten Richtung eine durch zahlreiche im Flussbette steckende Pflöcke ausgezeichnete Stelle vorfand, die den Laibacher Fischern schon seit uralter Zeit bekannt war und sich durch die daselbst ausgehobenen Küchenabfälle, Topfscherben, Kohlen und Thierreste nunmehr ebenfalls als ein Pfahlbau erwiesen hat.

Indem man demnach die Ausgrabungen in der besagten Richtung fortsetzte, zeigte der aufgedeckte Pfahlbau bei einer Breite von beiläufig 40 Meter den nämlichen Charakter wie bei den vorjährigen Aushebungen. Allmälig wurden jedoch die Pflöcke seltener, bis sie ganz ausblieben. Man war daher bemüssiget, Schurfgräben mit Einhaltung der westöstlichen Richtung in Distanzen von je 40 Meter zu eröffnen. Erst nach mehreren fruchtlosen Probeschürfungen wurde eine mehr nordöstliche Richtung eingeschlagen, und man stiess auf einen Pfahlbau, der entfernter vom Seeufer war, als der im Vorjahre zu Tage gekommene und eine nordöstliche Richtung gegen die Morastinsel Germez zeigt. Dieser Bau zeichnet sich vor dem früheren durch die viel dichter stehenden, stärkeren Pfähle aus; die mitunter sehr elegant verzierten Geschirrscherben tragen den Charakter einer fortgeschritteneren Cultur, die häufiger auftretenden Bronzeobjecte weisen ganz entschieden auf die Bronzezeit hin und sicherlich stehen bei der weiteren Ausbeute dieses Pfahlbaues reichlichere Bronzefunde, als es bisher der Fall war, in Aussicht.

Es haben somit in der bisher aufgedeckten Strecke mehrere inselartig abgeschlossene Seeniederlassungen bestanden, das vereinzelte Vorkommen von Stein- und Bronzewerkzeugen ist zwar allen gemeinsam, jedoch zeigt der zuletzt aufgedeckte eine grössere Opulenz, in den Thierknochen tritt das Rind als Hausthier häufiger auf, ohne dass an der für den Laibacher Pfahlbau so charakteristischen Massenhaftigkeit der wilden Jagdthiere eine Abnahme merklich wäre.

Die Steinwerkzeuge treten, wie gesagt, in den Laibacher Pfahlbauten sehr vereinzelt auf: es sind dies Beile, Hämmer,

Meissel, Lanzenspitzen, Messerchen, Sägen. Das Landesmuseum besitzt beiläufig 30 solcher Objecte, mehrere davon sind blos Bruchstücke. Namentlich die Hämmer und Beile mit Bohrlöchern sind sehr sorgfältig gearbeitet und schön polirt. Das interessanteste Fundobject dieser Gattung war ein kleines Beilchen aus Nephrit, ferner ein sehr zierliches, an beiden Enden zugeschärftes Miniatur-Meisselchen aus Grünstein von 36 Millimeter Länge.

Ausser den beiden genannten Gesteinsarten, die auf Beziehungen der Ansiedler jener Urzeit zu dem fernen Osten hindeuten, gehört auch der Serpentin, in mehreren Varietäten vorkommend und zu sehr schönen Werkzeugen verarbeitet, zu jenen Gesteinen, deren Provenienz von anderwärts den Schluss auf eine Einwanderung der Pfahlbauern aus fernen Gegenden oder auf schon damals bestandene Verkehrsbeziehungen zu solchen rechtfertiget. Die im Laibacher Pfahlbau aufgefundenen Beile und Hämmer aus Serpentin gehören nach dem Urtheile von Sachverständigen anderen Serpentinvarietäten an, als sie an den nächsten Fundstellen ausser Krain, nämlich in Steiermark und in den Euganeen, vorkommen.

Die Lanzenspitzen sind ausschliesslich aus Feuerstein gearbeitet. Dieses Materiale kommt aber in der nächsten Umgebung des Moorbeckens nicht vor, auch die im anstossenden grossen Savebecken häufig vorkommenden Feuersteinknollen und Hornsteinkugeln, aus den triassischen Schichten herstammend, sind für die Bearbeitung zu Steinwaffen, insbesonders zu Lanzenspitzen, nicht geeignet, erstere wegen ihrer zu grossen, durch die Verwitterung entstandenen Brüchigkeit, letztere weil an ihnen durch feinere Zusplitterung eine halbwegs prakticable Lanzenschneide kaum hervorzubringen wäre. Zu roh gearbeiteten Steinbeilen wurden allerdings auch die Quarzconglomerate der nächsten Umgebung des Moorbeckens verarbeitet, das bessere Feuersteinmateriale musste jedoch von Ferne hergeholt werden und es haben die bezüglichen Steinwaffen sehr grosse Aehnlichkeit mit dem Materiale der Feuersteinknollen, welche an den Abhängen des Rekathales am Karst — somit in der Entfernung einer vollen Tagreise zu Fuss — in den Nummulitätenschichten als Zwischenlagen vorkommen. Demnach war der in anderen Gegenden sehr gemeine Feuer-

stein für unsere Pfahlbauern von hohem Werthe, was auch daraus zu ersehen ist, dass man die durch den Gebrauch stumpf gewordenen Lanzenspitzen durch Zusplitterung so lange verschmälerte, als es nur immer der Zweck der Waffe zuliess.

Auch als Halsschmuck wurde Stein verwendet, wenigstens lässt ein flaches, fast kreisrundes, in der Mitte durchbohrtes kleines Kalkstück kaum eine andere Deutung zu.

Von sonstigen Steinwerkzeugen sind zu erwähnen die massenhaft vorkommenden Reib-, Schleif- und Mahlsteine, wozu man die obgedachten Quarzconglomerate verwendete; von solchen mitunter massiven Reibsteinen könnte man ganze Fuhrladungen sammeln. Kleinere, feinkörnige, längliche Schleifsteine sind zuweilen an einem Ende mit einem Bohrloch versehen. Die Jäger jener Urzeit mochten sie an Schnüren mitgetragen haben, um bei gelegener Zeit ihre Waffen damit zu schärfen. Einzelne weckenartig geformte kleine Schleifsteine haben eine Längsrille in der Mitte, offenbar vom Zuspitzen der Stechwerkzeuge herrührend.

Dass die Pfahlbauern bei ihren Excursen dem Vorkommen der Mineralien grosse Aufmerksamkeit schenkten, beweisen die im Pfahlbaue vorkommenden vereinzelten Stücke von Braunkohle, Anthracit, Quarzdrusen u. s. w. Erwähnenswerth sind einige vorgefundene Blöcke eines von der Bohrmuschel (Pholas) wabenartig angebohrten dolomitischen Kalksteins, die wohl kaum in der Hauswirthschaft eine Verwendung gefunden haben dürften.

Bronzeobjecte sind bisher sehr spärlich vorgekommen. Im Ganzen wurden deren nur 12 Stück gefunden: a) eine Hacke, 9 Cm. lang, an der Schärfe 6·5 Cm. breit; b) eine rohe Pfeilspitze (?), 3·5 cm. lang; c) ein fein zugespitztes, dünnes Stechwerkzeug, 9·4 Cm. lang; d) zwei messerartige Werkzeuge, zweischneidig, 6·2 und 11 Cm. lang, am unteren Ende stielartig verschmälert, am oberen stumpf, schwach eingebuchtet; e) ein 20 Cm. langer, mit beiderseitiger Ciselirung in Strichen, Perallellinien und Halbkreisen schön verzierter Dolch mit 6 anstehenden Nieten zur Befestigung an die Handhabe, unstreitig das schönste Kunstobject der bisherigen Funde; f) ein Schwert in Schilfform, 37 Cm. lang; g) eine gut erhaltene 15 Cm. lange und eine defecte Haarnadel von 19 Cm. Länge;

h) ein roh gearbeitetes dünnes Armband, an beiden Enden eingerollt. In den meisten dieser Werkzeuge spricht sich der Uebergang aus der Stein- in die Bronzezeit aus, namentlich repräsentiren die Objecte a c d h sozusagen die ersten Anfänge in der Bearbeitung des Metalls. Dieselben haben das Aussehen, als ob sie aus reinem Kupfer ohne irgend eine andere Beimengung angefertigt wären. Das sub a angeführte Beil ist in seiner Form identisch mit einer der vorhandenen Steinhacken. Hingegen sind der Dolch (e) von schöner goldgelber Farbe und das Schwert (f) aus Bronze von verschiedener Legirung, wenigstens nach dem äusseren Aussehen zu schliessen, sie erinnern an ähnliche Formen von Bronzefunden, die anderwärts gemacht wurden. An all' diesen Metallgegenständen hat sich im Torfmoore keine Patina gebildet.

Für die an Ort und Stelle stattgefundene Fabrication der meisten dieser Metallgegenstände spricht der Umstand, dass man auch Reste thönerner starkwandiger Gussschalen mit einem ausgehöhlten Ansatze zum Einstecken eines Stabes, ferner die Hälfte eines Gussmodels für eine Hacke und mehrere dickwandige Thonstücke, die sich nur als Gussmodel deuten lassen, in dem zuletzt aufgedeckten Pfahlbau aufgefunden hat.

Von Waffen und Geräthschaften aus Eisen ist bisher noch nichts zu Tage gefördert worden.

Gegenüber dem spärlichen Vorkommen der Stein- und Bronzewerkzeuge im Laibacher Pfahlbau ist jenes von Knochenwerkzeugen und namentlich von Beinwaffen als ein massenhaftes zu bezeichnen. Sie wurden zumeist aus den Knochen und dem Geweih vom Hirsch und sonstigen Wild angefertigt. Sehr häufig sind die sogenannten Hammerbeile aus Hirschhorn. Das Bohrloch ist an der Geweihstange ober der Rose angebracht, das andere Ende beilartig zugeschärft, an einigen Stücken von erlegten Hirschen herrührend, ist auch das Knochenstück, auf dem das Geweih aufsitzt, zu einer Schneide zugeschärft worden. Das krainische Museum besitzt über 200 Stück von Hammerbeilen aus Hirschhorn in allen Stadien der Anfertigung und des Gebrauches, darunter einige Exemplare von der gewöhnlichen Form abweichend. Anderwärts sind in den Pfahlbauten diese Werkzeuge sehr selten. Nach Ansicht der Prähistoriker sollen sie als Hauen für die Bear-

beitung des Bodens gedient haben. Sicherlich wurden sie auch als Hämmer verwendet und mochten eine sehr ausgiebige Waffe gewesen sein.

Vom Hirschgeweih wurden einzelne Sprossen mittelst Steinsägen, Stein- und Bronzeäxten abgehauen und zu verschiedenen Zwecken verwendet, einzelne solcher Zinken sind an der Basis durchbohrt.

Hirschhornstücke, die als Handhaben oder Fassungen für Steinwerkzeuge dienten, wie selbe in anderen Pfahlbauten häufig sind, kommen hier sehr selten vor, was auch aus dem sehr vereinzelten Auftreten der Steinwerkzeuge erklärlich ist.

Zu den zahlreichsten Funden gehören die meist aus Hirschknochen angefertigten Stechwerkzeuge in allen Abstufungen der Grösse und Stärke. Es wurden deren über 2000 Stück gesammelt. Durch den starken Gebrauch erhielten deren viele eine glänzende Politur und es ist diese, obwohl jene Werkzeuge durch Jahrtausende im Moorwasser gelegen sind, ganz unversehrt erhalten. Die Verwendung dieser Stechwerkzeuge mag eine sehr mannigfache gewesen sein: als Dolch, als Lanzen- und Pfeilspitze, zum Durchlöchern der Felle, als Nadel zum Nähen — mehrere sehr feine Nadeln aus Bein sind mit einem kleinen Oehr versehen — weiters dürften einzelne lange polirte Stücke von den Frauen als Haarnadeln benützt worden sein. Kleine beinerne Doppelgriffel dienten wohl zum Einzeichnen der Ornamente auf die Thongeschirre.

Aus den Hauern des Wildschweines wurden Kneifen, Messerchen und Schabwerkzeuge angefertiget.

An ihrer Wurzel durchbohrte Zähne vom Bär, Dachs, Wildschwein dienten als Halsschmuck, sie kommen sehr selten vor.

Meisselartige Werkzeuge aus Bein und Hirschhorn mochten eine mannigfache Verwendung gefunden haben, mittelst Rippenstücken wurde die Glättung der Thongefässe besorgt, verschiedene Schaber dienten zum Herausbringen des Markes aus den der Länge nach aufgeschlagenen Knochen der Thiere.

Zu den interessantesten Horn- und Beinobjecten gehören die schön gearbeiteten Kleiderhaken aus Hirschhorn, ferner eine eigenthümliche Art von zweispitzigen Dornknöpfen zum Zusammenknöpfen der Fellbekleidung. Man fand auch eine

Art Garnhälter aus den Femurknochen wahrscheinlich vom Reh, darunter einige schön polirte Stücke; durch die Röhre lief das Garn, am Rande des Knochens sind die durch die Fäden hervorgebrachten Einkerbungen deutlich zu erkennen.

Zu den nicht seltenen Fundobjecten aus Bein gehören stark benützte Unterkieferäste vom Rind, deren Politur und Abglättung vermuthen lässt, dass man sie als Glättwerkzeuge bei der Bearbeitung der Felle verwendete.

Ein besonders reichhaltiges, für den Culturhistoriker höchst interessantes Materiale bilden die ausgegrabenen Thongeschirre und deren Fragmente. Das krainische Landesmuseum besitzt davon über hundert gut erhaltene Stücke, wovon viele heut zu Tage im Lande nicht übliche Formen mit einigen in den Abbildungen zu Schliemann's ‚Trojanischen Alterthümern' vorkommenden Typen ganz identisch sind.

Der für die Geschirre verwendete Thon ist namentlich bei gröberer Waare mit kleinen Steinkörnchen gemengt, einzelne dunkelschwarze glänzende Schalenstücke deuten darauf hin, dass man zuweilen auch Kohlenpulver zum Thon zugesetzt habe. Die Gefässwandungen sind bei Gussschalen und Untersätzen bis 2 Cm. dick, bei feineren Geschirren nur 2 Mm. Das grösste ganz erhaltene bauchige Gefäss, in der Form mit der Figur 1669 T. 78 des obgedachten Schliemann'schen Werkes ganz übereinstimmend, misst in der Höhe 30·5 Cm., im Durchmesser der grössten Weite 24 Cm. Einzelne Scherben von starker Wandung lassen schliessen, dass sie Gefässen mit einem Rauminhalte von mindestens einem halben Hektoliter angehörten.

In der Form des Geschirres spricht sich die grösste Mannigfaltigkeit aus. Von den Töpfen sind besonders merkwürdig und mit trojanischen Formen identisch jene in jüngster Zeit aufgefundenen, mit drei nahe aneinander stehenden kurzen Füsschen. Viele Geschirre haben einen oder zwei Henkel, kleine durchlöcherte Buckelchen zum Durchziehen der Schnüre, an denen man sie aufhängte, ebenso sind runde Löcher am Rande der Mündung nicht selten, offenbar zu dem nämlichen Zwecke. In der oft sehr geschmackvollen Gestaltung der verschiedenen Becher, Schalen, Vasen und überhaupt der Gefässe zeigt sich ein merkwürdiger Formen-, ja Schönheitssinn ihrer

Verfertiger. Eines der absonderlichsten Gefässe mit mondsichelförmiger Basis und verengter Oeffnung, eine Art Feldflasche, ist einem Ziegeneuter ähnlich.

Auch zwei Klappertöpfchen oder Schellen aus Thon, mit Löchern zum Tragen an Schnüren versehen, wovon eines verziert, eine Thierform nachbildend, haben sich vorgefunden.

Die grösste Beachtung verdient das reichlich vertretene Geschirrornament. Es lassen sich zwar davon gewisse allgemeine Typen angeben, ohne dass die Wiederholung eines und desselben Ornamentes in den Einzelheiten mit Ausnahme seines Vorkommens auf ein und demselben verzierten Geschirre, sich nachweisen liesse. Intact erhaltene verzierte Geschirre gehören immerhin zu den Seltenheiten. Dagegen ist die zu Stande gebrachte Sammlung von verzierten Fragmenten als eine der reichhaltigsten aus jener Urzeit zu bezeichnen. Die roheste Ornamentik ist die durch das Schleifen mit den Fingern an der nachgebenden Thonwand, oder durch Eindrücke der Nägel oder stumpfer Grabstichel hervorgebrachte. Ausser der Zickzacklinie ist das Kreuzornament eines der häufigsten. Ein gut erhaltener Topf ist ausschliesslich mit Balkenkreuzen geziert. Häufig ist das Kreuz mit einem ovalen Ornamente zickzackartiger Linien verziert.

In der grössten Zierlichkeit fand sich das Ornament ausgeführt in dem erst in der letzten Zeit aufgedeckten Pfahlbau.

Ziemlich grosse Gefässfragmente sind fast ganz damit bedeckt, die feinstrichulirten schnurförmigen Eindrücke scheinen meist mittelst umsponnenen, in die weiche Thonmasse eingedrückten Schnüren hervorgebracht worden zu sein. Auch dürfte man hiezu fein gesägte Rädchen oder ausgeschnittene Formenmodel verwendet haben. Mit dieser Erscheinung trat auch eine höchst eigenthümliche Form an Stelle der Gefässhenkel zu Tage; letztere ragen nämlich nicht mehr an dem Gefässe hervor, sondern sind in die Thonmasse sozusagen eingelassen, ihre Stelle vertritt ein stärkerer Wulst der Gefässwand, und es ist diese von aussen mit einem langen ovalen Loch zum Durchziehen einer Schnur versehen.

Bei keinem der ausgehobenen Thongeschirre oder Topfreste lässt sich die Anwendung der Töpferscheibe bei deren Erzeugung nachweisen.

Zu den nicht seltenen Terracottas gehören auch die in der Mitte durchlöcherten kreisrunden Thonscheiben, die einfachen und Doppelkegel, die man als Spinnwirtel und Netzbeschwerer zu deuten pflegt. In den meisten finden sich beim Ausgraben noch die verfaulten Reste des hölzernen Stäbchens, das im Loche steckte. Nur bei sehr wenigen ist eine Ornamentik, und wenn sie vorkommt, nur in Zickzacklinien oder in Auskerbungen des Randes bestehend angebracht.

Da die vielen Spinnwirtel darauf hinweisen, dass das Spinnen, und wie auch zu folgern ist, das Weben, die Anfertigung von Netzen eine Hauptbeschäftigung im Pfahlbaue bildete, da man ferner, nach den aufgefundenen dünnen Beinnadeln zu schliessen, auch feinere Nadelarbeiten anzufertigen verstand, so ist es auffallend, dass bisher noch nichts von Geweben oder Garnresten zu Tage gekommen ist. Die Schweizer Pfahlbauten haben hievon eine grosse Ausbeute geliefert. Allein alle solchen Reste verdanken ihre Erhaltung in den dortigen Torfmooren dem Umstande, dass sie von Pfahlbauten herrühren, die durch Brände zu Grunde gingen, und dass die verkohlten Reste im Moorwasser nicht verfaulen konnten.

Die einzigen hieher gehörigen Funde im Laibacher Pfahlbau sind etliche Fragmente von seilartig gewundenen bastähnlichen Fasern.

Unter den Thongegenständen fallen ein paar hohle Kegelstutzen auf, die man als kleine Trichter zum Eingiessen der metallenen Schmelzmasse aus der Gussschale in die Gussform deuten könnte. Thönerne Löffelchen, vielleicht auch zu ähnlichem Zwecke gebraucht, kommen ebenfalls sehr selten vor.

Besonders auffallend ist die grosse Anzahl von kleinen Töpfchen, Schälchen und Becherchen aus Thon, wovon nur ein Paar verziert erscheinen. Es wurden davon ein paar hundert Stücke ganz gut erhalten ausgegraben. Man deutet sie als Kinderspielzeug. Hieher gehören auch kleine hohle Cylinder, an der einen Oeffnung gleich kleinen Cylinderhütchen eine 1 bis 2 Cm. breite Krämpe tragend.

Ein Unicum unter den ausgegrabenen Terracottas ist ein plattes, lädirtes Götzenbild (Idol), einen weiblichen Oberleib darstellend, beiderseits verziert, auf der Vorderseite mit zwei Brustwarzen versehen, seine zwar schmale Basis bietet ihm

genug Stabilität, um es aufrecht zu stellen. Wie aus der beifolgenden Abbildung zu ersehen ist, fehlt ihm leider der Kopf, die Hände wurden nicht dargestellt. In dem allgemeinen Typus stimmt dieses Götzenbild mit den von Schlieman gelieferten zahlreichen Abbildungen trojanischer Idole überein, nur kann man wegen Mangels des Kopfes über dessen speciellen Charakter nichts Näheres sagen.

Da demnach die Pfahlbauern auch ihre Hausgötzen hatten, so liessen sich die obangeführten winzigen Geschirre als Opfergefässe deuten, in denen man dem Idole kleine Gaben vorsetzte. Jedenfalls ist es etwas Eigenthümliches, dass von kleinen Geschirren sich fast nie Scherben vorfinden, was doch häufiger der Fall sein müsste, wenn sie als Kinderspielzeug verwendet wurden.

Unter den Hausgeräthen ist auch das Holzgeschirr vertreten. So z. B. ein Löffel aus Eibenholz, ein kleiner Nachen als Kinderspielzeug aus Nadelholz, ein paar grosse knorrige Eichenauswüchse durch Feuer zu Näpfen ausgehöhlt, eine massive hölzerne Schüssel, ein schön geglättetes Schalenfragment, ein ähnliches Stück, am Rande des Bodens mit hübscher Crenulirung.

Hier dürfte es am Platze sein, Einiges über die zahllosen Pfähle, auf denen die einstigen Behausungen standen, anzuführen. Es wurden dazu meist Laubhölzer, und zwar nur Rundhölzer verwendet, einige davon haben bei 20 Cm. im Durchmesser, von den Holzgattungen sind die Eiche, Ulme, Esche, Espe, Pappel, Erle vorwiegend vertreten, das Nadelholz ist seltener, am besten erhalten ist die Föhre; meist ganz verfault sind die Buchenreste. Die Kopfenden der Pfähle sind abgestumpft, meist ganz morsch, die Pfähle stecken über einen bis zwei Meter tief im einstigen conchylienreichen Seeboden, einem stark kalkhältigen Letten, der dem Einrammen der Hölzer keinen besonderen Widerstand entgegensetzte. Von Querhölzern, auf denen die Hütten standen, und von letzteren findet sich ausser etlichen verkohlten Stücken und Sparren nichts vor. Von ausgedehnteren Brandstätten des Pfahlbaues, wie sie in den Schweizer Seen vorkommen, hat sich bisher keine Spur gezeigt. Einzelne Stücke von Estrich scheinen von den Feuerherden herzurühren.

Auffallend ist es, dass die an Artefacten und Thierknochen so ausserordentlich reiche Culturschicht noch keine Spur von Getreide geliefert hat. Die vegetabilischen Reste in dieser Schicht beschränken sich auf massenhaft vorkommende Schalen der Haselnuss und der Wassernuss, auf Körner der Kornelkirsche; in dem zuletzt aufgedeckten Pfahlbau sind sie minder häufig. Hiezu kommen noch Eicheln, Samen der Himbeere und des Weissdorn. Von Obst hat man nur ein paar verkohlte Holzäpfel gefunden.

Mit Hinsicht auf die sonstigen Erzeugnisse einer immerhin beachtenswerthen Cultur der einstigen Seeansiedler darf man wohl vermuthen, dass sie den Ackerbau gekannt haben. Vielleicht wird man noch an Brandstellen auf Getreidereste kommen. Es ist jedoch auch möglich, dass die einstigen Seeansiedler den Fischfang, die Jagd und die Viehzucht dem Ackerbau vorzogen, indem letzterer schon wegen des ausserordentlich starken Wildstandes in den das Moorbecken begrenzenden Bergen mit grossen Schwierigkeiten zu kämpfen gehabt hätte.

Aus der grossen Menge der zu Tage geförderten Knochen, wovon zwar die meisten Röhrenknochen der Länge nach aufgeschlagen und die Schädel zertrümmert sind, lässt sich ein klares Bild über die genossene thierische Nahrung, sowie über die wilden und zahmen Thiere, mit denen man sich damals befasste, gewinnen.

Unter den wilden Thieren nehmen nach ihrer Grösse den ersten Platz ein der Urochs (Bos primigenius) und der Visent (Bos Bison). Für das Vorhandensein der ersten Art spricht ein massives 55 Cm. langes Hornstück. Der Visent kommt in dem zuletzt aufgedeckten Pfahlbau häufiger vor. Ein oberes Stirnstück mit den beiden ansitzenden Hörnern misst zwischen deren Spitzen längs der Krümmung der Hörner 75 Cm., es muss einem sehr alten Thiere angehören. In den für den Bison charakteristischen hirschähnlichen Unterkiefern sind Individuen in verschiedenen Altersstadien, jedoch vorwiegend mehr junge Thiere mit Milchzähnen vertreten.

Die Knochenreste einer grossen zahmen Rindrace mehrten sich bei den heurigen Ausgrabungen in auffallender Weise. Das bezügliche Materiale wurde vom Herrn Prof. Dr. Wilkens

an der Hochschule für Bodencultur in Wien zur wissenschaftlichen Bearbeitung übernommen.

Unter den Jagdthieren kommt am häufigsten der Edelhirsch (Cervus elaphus) vor. Nach den in diesem Jahre ausgegebenen Unterkiefern zu schliessen, wurden im einstigen Pfahlbau an der ausgehobenen Stelle nahezu 200 Hirsche verzehrt. Ganze Geweihstücke gehören zu den Seltenheiten, jedoch wurde davon eine ziemliche Collection in allen Altersstufen zu Stande gebracht. Die Hirsche waren, wie dies Rütimeyer bezüglich der Hirsche der Schweizer Pfahlbauten nachgewiesen hat, auch bei uns viel stärker, als die der Jetztzeit.

Von besonderer Wichtigkeit für die Funde jener Urzeit war die Constatirung des Vorkommens des Elches (Cervus Alces). Mehrere flache, zur Aufnahme von Steinhacken bearbeitete Geweihstücke liessen vermuthen, dass sie vom Elch herrühren, schliesslich brachte hierüber ein in den letzten Tagen aufgefundenes, ziemlich gut erhaltenes Elchhorn volle Gewissheit.

Vom Pferde konnte bisher noch kein einziges Gebiss, noch sonst ein Knochenstück bei der allerdings mehr summarischen Sortirung des riesigen zu Stande gebrachten Knochenmateriales constatirt worden.

Unter den erlegten wilden Thieren nimmt der Biber (Castor Fiber) eine hervorragende Stelle ein. Bisher wurden Kieferreste von mindestens 80 Exemplaren aufgefunden. Bär und Dachs gehören nicht zu den Seltenheiten, ihr Vorkommen ist ein ziemlich gleichmässiges. Die Dachsschädel sind gleich jenen des Hundes meist unversehrt, oder nur an der Schläfenschuppe geöffnet.

Wildschwein und Torfschwein sind häufig, ausserdem scheint auch eine gezähmte Schweinsart vorzukommen. Kieferreste von Ferkeln sind nicht selten.

Vom Wolf kamen nur wenige Gebissreste vor, ein schön erhaltener Unterkiefer gehört dem Luchs an, der Fischotter ein unversehrter Schädel.

Das häufigste unter den Thieren ist das Schaf und zwar eine gehörnte Art. Es sind etliche 400 Exemplare in den gesammelten Kieferresten vertreten. Nicht so häufig ist das Vorkommen der Ziege. Lämmer- und Kitzreste sind nicht selten.

Von Vogelresten wurde ein ziemliches Materiale zu Stande gebracht, das noch der wissenschaftlichen Bestimmung harrt. Letzteres gilt auch von zahlreichen Fischresten, die einen bedeutenden Antheil an der Zusammensetzung der auf dem einstigen Seeboden befindlichen Culturschichte nehmen. Darunter zeichnen sich aus grosse Wirbelknochen einer Fischart, Kieferstücke von riesigen Hechten, Kiemendeckel von Welsen, Schlundzähne einer Karpfenart.

Auch von einer Schildkröte haben sich Rücken- und Bauchschilder vorgefunden, sie scheint von der Schlammschildkröte (Emis lutaria), von der vor einigen Jahren auf dem Moraste ein Exemplar gefangen wurde, verschieden zu sein.

Der Haushund ist in mehreren Schädeln vertreten, und zwar zeigte sich bei den vorjährigen Aufdeckungen und auch bei den heurigen anfänglich nur der Hund der Steinzeit. Erst in der letzten Woche wurden an der durch reichlicheres Geschirrornament ausgezeichneten Stelle zwei Schädel des Hundes der Bronzezeit (Canis matris optimae Jeit.) ausgehoben.

Die aufgefundenen menschlichen Reste beschränken sich auf zwei Schädel von erwachsenen Personen, denen die Gesichtsknochen fehlen, auf die Schädeldecke eines Kindes und vier Extremitätenknochen. Diese Stücke wurden an die anthropologische Gesellschaft in Wien zur wissenschaftlichen Bearbeitung eingesendet.

Diese nur oberflächliche Skizze der Laibacher Pfahlbautenfauna ergab sich aus der mehr im Allgemeinen vorgenommenen Sortirung der Knochenreste, namentlich der Unterkiefer; das eingehende Studium des vorhandenen grossen Knochenmateriales würde gewiss viele interessante Details aus Rütimeyer's ‚Fauna der Schweizer Pfahlbauten' auch bei uns bestätiget finden und auch neues Licht namentlich über die Hausthierracen jener Urzeit in unseren Gegenden verbreiten.

Schliesslich ist noch eine Aufdeckung im Laibacher Moore zu erwähnen, welche sich auf eine vor mehreren Jahren unter der Torfdecke zu Tage gekommene Römerstrasse bezieht. Sie ging in der Richtung von Babnagoritza nach Kremenca bei Brunndorf, an welchem letzteren Orte zahlreiche Römersteine vorhanden sind.

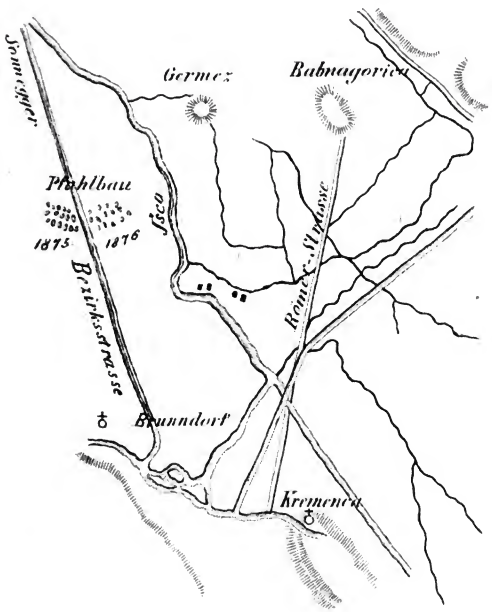
Diese Strasse wurde heuer bei Babnagoritza in einer Strecke von mehreren Metern aufgedeckt, und es haben die in dem Strassenkörper vorgenommenen Durchschnitte gezeigt, dass sich unter der Strasse in einer Mächtigkeit von beiläufig einem halben Meter alter Torf und Moorschlamm befindet.

Da nun die Culturschichte im Pfahlbau unmittelbar auf dem einstigen Seegrund aufliegt, so liesse sich wohl in der Mächtigkeit der alten Torfschichte unter jener Römerstrasse im Vergleiche zu der darüber befindlichen nachrömischen, beiläufig 1·5 Meter mächtigen Torfschichte ein Massstab zur Bestimmung des Alters des einstigen Pfahlbaues gewinnen; allein man kann sich hiebei sehr leicht Trugschlüssen hingeben, indem die Compression des Torfes und dessen Anwachsverhältnisse sehr verschieden sind, und es bekannt ist, dass an einzelnen Stellen des Laibacher Moores sich die Torfschichte seit den Dreissiger Jahren in Folge der Entsumpfung um nahezu 6 Meter gesenkt hat.

Wenn man demnach gegenwärtig nicht im Stande ist, einen sicheren Massstab für die Zeit, wann der Pfahlbau verlassen wurde, zu finden, so ist doch mit einiger Wahrscheinlichkeit anzunehmen, dass derselbe durch lange Zeit bestanden hat; indem das bisher aufgefundene reichhaltige Materiale auf dem einstigen Seegrunde, wovon beiläufig ein Joch aufgedeckt wurde, sowie das Hinübergreifen der Stein- in die Bronzezeit an besagter Stelle den Schluss rechtfertigen, dass die bedeutenden Knochenansammlungen und Küchenabfälle nur in einer sehr langen Periode die ziemlich mächtigen Culturschichten bilden und auch die verschiedenen Culturstadien daselbst nur im Verlaufe von Jahrhunderten nach einander folgen konnten.

Unstreitig der nachrömischen Periode angehörig ist der tief unter der Torfdecke vorkommende alte Prügelweg zwischen den Morastinseln Babnagoritza und Germez, der auch im obigen Situationsplane angedeutet ist. Man hat heuer unter demselben Probegrabungen vorgenommen, ohne auf irgend welche ältere Spuren menschlicher Thätigkeit an besagter Stelle zu stossen.

K. Deschmann, Bericht über die Pfahlbaufunde im Laibacher-Moore 1876.



Bericht über die im Auftrage der Kirchenväter-Commission unternommene Durchforschung der Bibliotheken Englands.

Von

Dr. **Karl Zangemeister,**
Oberbibliothekar und Professor in Heidelberg.

London. I. British Museum:
1. Cottonian Mss.
2. Harleian „
3. Royal „
4. Burney „
5. Egerton „
6. Arundel „
7. Additional „

II. Lambeth Palace.

Oxford. I. Bodleian Library.
II. Libraries of the Colleges.

Cambridge. I. University Library.
II. Library of Corpus Christi College.
III. „ „ Trinity „
IV. „ „ S. John's „
V. „ „ Gonville & Caius „

Durham. Cathedral Library.

Ashburnham Place. Library of the Earl of Ashburnham.

Cheltenham. Library of the late Sir Thomas Phillipps, Baronet.

Holkham. Library of the Earl of Leicester.

I. British Museum.

Die Handschriften-Sammlung des britischen Museum besteht aus folgenden Abtheilungen: [1]

I. Sloane Collection (1753 einverleibt). Sie enthält 4100 Hss. und ist nebst weiteren Erwerbungen (Nr. 4101—5017), welche letztere zu den ‚Additional Mss.' gezählt werden, verzeichnet in:

Ayscough Sam., a catalogue of the Mss. preserved in the Brit. Museum . . . including the collections of Sir Hans Sloane, T. Birch, etc., vol. 1. 2, London 1782. 4°.

II. Cottonian Mss. (1753 einverleibt; 900 Bände). Der neueste Katalog derselben ist von:

Planta Jos., (London) 1802. fol.

III. Harleian Mss. (1753 erworben; 7639 Bde.).

A catalogue of the Harleian Mss. vol. 1—4. London 1808—1812, fol. (von Rob. Nares, Stebbing Shaw und Francis Douce; die Vorrede von Rob. Nares, der Index von T. Horne).

IV. Old Royal Mss. (1757 von Georg II. geschenkt; 1950 Bde.).

Casley Dav., a cat. of the Mss. of the King's Library. London 1734. 4°.

V. Landsdowne Mss. (1807 erworben; 1245 Bde.).

A catalogue of the Landsdowne Mss. (London) 1819. fol. (von Fr. Douce und Henry Ellis).

VI. Hargrave Collection (1813 erworben; 499 Bde.).

A catalogue of Mss. formerly in the possession of Francis Hargrave. London 1818. 4° (von Henry Ellis).

VII. Burney Collection (1818 erworben; 524 Bde.). — Den Katalog siehe unter Nr. X.

VIII. The King's Library (gesammelt von Georg III., geschenkt 1823 von Georg IV.). Die 438 Hss. stammen fast alle aus dem 16.—18. Jahrh.; ein gedruckter Katalog derselben existirt nicht.

[1] Vgl. R. Sims, handbook to the library of the Brit. Mus. Lond. 1854; E. Edwards, memoirs of libraries I p. 416. Lond. 1859; Th. Nichols, handbook for readers at the Brit. Mus. Lond. 1866.

IX. Egerton Mss. (1829 nebst einem Fonds für weitere Anschaffungen gestiftet; letzterer beträgt jetzt jährlich 500 £). — Im Juli 1875 war die letzte Nummer dieser Abtheilung 2399. — Verzeichnet sind die Egerton Mss. in den Katalogen der ‚Additional Mss.', und zwar sind in den bis jetzt erschienenen Bänden derselben Egerton Nr. 1—1636 enthalten.

X. Arundel Mss. (1831 erworben; 550 Bde.).

Catalogue of Mss. in the British Museum. New Series. Vol. I. Part 1. The Arundel Mss. (London) 1834 (von Iosiah Forshall). Part 2. The Burney Mss. (L.) 1840 (von demselben). Part 3. Index to the Arundel and the Burney Mss. (L.) 1840. fol.

Alle diese zehn Sammlungen sind separat aufgestellt mit eigener Numerirung.

XI. Additional Mss. Zu diesen werden (mit Ausnahme der separaten Abtheilungen II—X) alle nach der Sloane Collection erworbenen Mss. gerechnet. An letztere schliessen sich dieselben in der Numerirung an, und sie beginnen also mit Nr. 4101. Im Juli 1875 war die letzte Nummer dieser Abtheilung 29747.

Nr. 4101—5017 sind in Ayscough's Katalog (s. oben I) verzeichnet. Ausserdem sind folgende Kataloge gedruckt:

1) Index to the Addit. and Egerton Mss., 1783—1835 (Add. Nr. 5018—10018, Egerton 1—606, Charters etc.). London 1849. fol.
2) List of the Addit. to the Mss. 1836—1840 (Add. 9913—11748, Egerton 607—888). London 1843. 8°.
3) Catalogue of Add. to the Mss. 1841—1845 (Add. 11749—15667, Egerton 889—1139). Lond. 1850. 8°.
4) Catalogue of. Add. to the Mss. 1846—1847 (Add. 15668—17277, Egerton 1146 *sic* — 1149). London. 1864. 8°.
5) Catalogue of Add. to the Mss. 1848—1853 (Add. 17278—19719, Egerton 1150—1636). London 1868. 8°.
6) Catalogue of Add. to the Mss. 1854—1860 (Add. 19720—24026). London 1875. 8°.

I. Cotton'sche Handschriften.

Cotton. Tib. B. XI.

‚Gregorii Magni Papae libri de cura pastorali fragmentum; *Saxonice*, ex uersione regis Aelfridi. Saec. IX.'

Diese Handschrift ist bis auf acht kleine Reste durch Brand zerstört.

Cotton. Tib. C. II.

Membr. 156 foliorum 0.215 × 0.275 met.[1] binis coll. scr. saec. VIII litt. Iricis minusc., excepto folio 156 quod est saec. XIV uel XV.

1ᴿ Gloriosissimo[2] regi ceoluulfo | beda famulus xp̃i et pres|byter — 2ᴿ Col. 1 litteris manda|re studuimus EXPLICIT[3] PRAEFATIO | INCIPIUNT CAPITULA HAEC CONTINENUUR | IN LIBRO PRIMO ECCLESIASTICAE HISTO|RIAE GENTIS ANGLORUM — 124ᴿ ‖ INCIPIT LIBER QUIN|TUS ECCLESIASTICAE | HISTORIAE GENTIS ANGLORUM — 155ᵛ Col. 2 | non solum qua die. uerum etiam quo genere certaminis uel sub quo | *Dann* saec. XI (*oder s.* X *und später überzogen?) angefügt:* principe u ῖv | . *Dann noch* $3^1/_4$ *Zeilen von letzterer Hand über das ganze Blatt hinweg, nicht blos unter Col. 2:* Cve in suis quique prouinciis hanc suæ mihi remunstrationis uicem rependant — intercessi|onis inueniam; amen‖

Cotton. Calig. A. XV.

Cod. misc. membr. foliorum 153 (uel ut olim numerabantur 149) 0.165 × 0.215. — Fol. 3—64 (1—62) et 73—117 (71—115) saec. VIII. Fol. 65—72 (63—70) saec. X (sed scriptura a poster. manu saepius redintegrata). Fol. 120 (116) sqq. saec. XI.[4]

Patristisches in dieser Handschrift:

Nr. 1) f. 3 (1) — 31ᴿ (29ᴿ) Hieronymus de uiris illustribus. *Schliesst:* librum unum. explicit.

Nr. 2) f. 31 (29) Hieronymus, vita Pauli Monachi.

---

[1] Die erste Zahl bedeutet stets die Breite, die zweite die Höhe der Blätter. — [2] Bedae hist. eccl. Angl. (Giles uol. II p. 22). — [3] Die in den Hss. durch Majuskeln oder farbige Buchstaben hervorgehobenen Ueber- und Unterschriften sind in diesem Verzeichnisse in Kapitälchen gedruckt. — [4] 1. 2 (der neuen Zählung) moderne Blätter mit Inhaltsangabe. — 3—64 (früher 1—62) wohl saec. VIII. — 65—72 (63—70) saec. X (oft von späterer Hand überzogen). — 73—117 (71—115) von derselben Hand wie 3—64 saec. VIII. — 120—141ᴿ (116—137ᴿ) um 1000 geschrieben; der Kalender f. 132ᵛ (128ᵛ) beg. mit dem J. 988; f. 133 (129)—138 (134) gleichzeitige Eintragungen zu den Jahren 988—1202 (bis 1109 angelsächsisch, von 1110 an lateinisch). Der Kalender geht bis 1267 (1268 ist

Nr. 3—9) f. 36[R] (34[R]) DE NOTIS SENTENTIARUM | Preterea quaedam scripturarum notae apud celeberrimos | auctores *u. s. w.* (Excerpta ex Isidori Etymologiis fuisse censet Wanleius *sagt der Katalog).*

Nr. 10) f. 36[V] (34[V]) Cypriani Carthag. testimoniorum ad Quirinum liber tertius.

Nr. 14) f. 73 (71) ‚De compoto paschali. Quidam illic annotauit esse Cassiodori.'

Nr. 15) f. 82[V] (80[V]) ‚Disputatio Murini episcopi Alexandrini de ratione paschali, de eo quod senserunt alii diuerse de eo quod scriptum est; 'post biduum pascha fiet'.'

Nr. 16) f. 84 (82) ‚Dionysii Exigui epistola ad primicerios notariorum de cyclo decennouennali'.

Nr. 18) f. 90 (88) ‚Epistola S. Proterui ad B. Papam Leonem; de ratione paschali.'

Nr. 19) f. 93[V] (91[V]) ‚Epistola Paschasini ad Leonem Papam; de ratione paschali.'

Nr. 20) f. 95 (93) ‚Epistola Cyrilli ad Aurelium et Valentinianum episcopos, etc. de ratione paschali.'

Nr. 21) 96[V] (94[V]) ‚Tractatulus de eodem argumento, cuius initium: 'oportuno tempore Dominus Iesus beatissimam festiuitatem paschalem uoluit celebrari; post autumni nebulam, post terrorem hyemis, ante aestatis ardorem'.'

Nr. 22) 97[V](95[V]) ‚Expositio bissexti: quae edita est a J. Wallisio, ad calcem operum S. Cypriani; ed. Oxon. 1682.' CATAL.

Cotton. Otho B. II.

‚Gregorii papae liber de cura pastorali *Anglo-Saxonice* (saec. X ut uid.).'

Die Handschrift ist bis auf Reste von 52 Blättern durch Brand zerstört.

Cotton. Vitell. A. XV.

Fol. 1—56 (saec. X?) ‚Flores ex libro soliloquiorum D. Augustini Hipponensis Episc. selecti, et Saxonice uersi, per Aelfredum regem.' CATAL.

---

saec. XV angefügt). — 141[R] (137[R]) Z. 7 ff. verschiedene Hände s. XI. — 144 (140)—153[V] (149[V]) von einer anderen Hand in angelsächs. Sprache ‚Æthelardus de Compoto' (wie eine neuere Hand bemerkt). — Dieser Codex verdient noch näher untersucht zu werden.

Cotton. Vesp. B. VI.

Cod. misc. membr. 182 foliorum 0.18 × 0.253. — Fol. 1—102 saec. IX (wohl unter Ludwig dem Frommen geschrieben; s. die Regententafel f. 102ᵛ). — 104—109 saec. IX in irischer Minuskel

1ᴿ INCIPIT[1] LIBER DOMNI BEDE | DE COMPOTO UEL LOQUE¦LA. | DIGITORUM | De temporum ratione domino iu|uante dicturi — 102ᴿ accipere palmam | EXPL DOMINO IUUANTE | BEDAE P̃RI. DE TEMPORIBUS.

Cotton. Vesp. D. VI.

Membr. 125 foliorum 0.14 × 0.185. Fol. 2—76ᵛ (usque ad uerba *imminet ãm uidelo*, in quae Catonis dicticha, II 27, desinunt) litteris Iricis eodem ut uid. tempore scr. quo 76ᵛ - 125, quorum est scriptura Carolingica saeculi X uel XI. — Folium 1 recens est.

38ᵛ—66ᵛ ‚Alcuini[2] capitula theologica, ad Guidonem comitem . . .' CATAL.

67ᴿ Abbas[3] macharias (a *s. s. m. 1)* habitabat in loco nimis | deserto Erat in eo solitarius in inferiore parte — 68ᵛ et gratias agens deo amen.

78ᴿ //DE HUMILI EXCUSSATIONE (E *undeutlich)* | SCRIBENTIS | Preceptorum[4] uestrorum magnitudine o uenerabilis *(l. -es)* dñi acca ep̃s et tatberchtus ab̃b. et totius — 125ᴿ Nos autem | in nomine dn̄i magnificabimur.

Cotton. Vesp. D. XXI.

Cod. misc. membr. 71 foliorum 0.13 × 0.195. Fol. 1—17 saec. XII; 18—40 al. manu, saec. XII(?), 41—71 saec. XI.

41—71 Sedulius, Carmen paschale. *Diese Handschrift ist in schlechtem Zustande; die Blätter sind beschnitten, die Schrift theils unleserlich, theils neu überzogen.* 41ᴿ ‖ INCIPIT LIBER SE[DU]LII | Paschales quicumque dapes — 71ᵛ interlitus auro ‖

Cotton. Titus C. XV.

Ein kleines (0.125 breites und 0.06 hohes) Papierfragment. Die (halb-unciale) Schrift muss noch entziffert werden.

---

[1] Beda, De temporum ratione, Giles VI p. 141—342. — [2] Alcuin. ad Widonem Comitem [II 128 ed. Froben]. — [3] Vita Macharii abbatis (cf. AA. SS. Boll. Ian. I p. 1007). — [4] Heddius Stephanus, vita S. Wilfridi (Gale, Rer. Angl. scriptores III p. 40).

Cotton. Cleopatra A. III.

Zwei Vorsetzblätter (f. 2 und 3) saec. VIII in irischer Schrift.

3R *steht z. B.:* | Ac per hoc illi intelleguntur qui iam uocabantur apostol⁝ | hoc prode (in) fieri potuit ut ex numero apostolorum et aliorum | discipulorum undecim discipuli conplerentur — *Weiter unten:* | antequam eum thomas uidisset ab undecim quib: q: discipu⁝ | dn̄m̄ iussum non est

3V iohanni qui octo dies illos interpo|suit quibus eis uissus (sic) non est ut tertio manifestaretur —

Fol. 5—117 Glossarium Latino-Saxonicum Saec. X. (0.11 × 0.17).

Cotton. Cleopatra A. VI.

Membr. 106 foliorum 0.115 × 0.18. f. 2—53 saec. IX. ut uid. (scr. Irica); f. 54—106 saec. XV

47R | Gregorius [1] praesul meritis et nomine dignus — 48R Atque memor nostri pollens per secla magist̃.;

---

2. Harleianische Handschriften.

Harl. 110.

Membr. foliorum 56, 0.125 × 0.263 saec. IX—X.

1 *und* 2 *sind Vorsetzblätter.*

3R IN NOMINE DĨ SUMMI. | Haec augustini ex sacris epigrammata dictis — qui scandere regnum | INCIPIUNT [2] EPIGRAMMATA PROSPERI | UIRI ERUDITISSIMI EX DICTIS AUGUSTINI EPISCOPI DEFLORATA | Dum sacris mentem placet *u. s. w.*

20V—24V (Prosperi [3] versus ad uxorem); *Schluss*: 24V Una sit atque duos spiritus unus alat: ΦΙΝΙΘ. *Dann zwei leere Blätter.*

25R INCIPIT [4] PROLOGUS SC̃I YSIDORI | ISPAINENSIS ARCHIEPISCOPI. In subsequenti hoc libro qui | nuncupatur synonima — seculorum amen | HYSIDORUS LECTORI SALUTEM. Venit nuper — 25V et admonentis rationis. | EXPL PROLS. *Der Rest dieser Zeile und ein Drittel der folgenden (Majuskeln) radirt. Der übrige Theil dieser Seite ist leer.* — 26R *beginnt:* INCIPIT SYNONIMA | Anima mea in angustiis est — 53R Nihil mihi te dulcius . tu mihi supra uitam | meam places; amen . EXPLICIT LIBER SYNONI|MA.

53V, 54, 55 *sind von erster Hand nicht beschrieben.*

---

[1] De Gregorio Magno pontifice uersus. — [2] Prosper 615 ed. Paris 1711 — [3] Prosper 773. — [4] Isidorus, Synon. VI 472 Arev.

Harl. 526.

Membr. foliorum 77, 0.16 × 0.215 met. — Codex misc., fol. 1—27 saec. IX—X (28 sqq. s. XII. 38 sqq. s. XIII, 58* sqq. s. XIII—XIV, 68—77 s. XV).

1R DN̄O[1] IN DOMINO DOMINORUM DILECTISSIMO IOHANNI | presbitero będa famulus xp̄i salutem. Dici non potest — 1V cedere memineris | INCIPIT (liber *s. s. m. coaeua)* DE MIRACULIS SC̄I CUTHB[ERTI *fast ganz verschwunden*] | Multa suis dn̄s fulgescere lumina saeclis —

27R lumenque salusque per aeuum | BEDAE FAMULI XP̄I ET PRESBITERI EXPLICIT LIBER de uirtutibus sc̄i cutberhti *(sic)* lindis farnensis aecclesiae episcopi. *Damit schliesst diese Handschrift.*

Harl. 652.

Membr. foliorum 220 (1*—4*, 1—216) 0.23 × 0.345. — 1*—4* saec. IX, 1—216 saec. XII.

1* *beginnt* INUPIT[2] OML SUIIE RNM PRBT D[E]OSSANN[A]/// (E *stand in* D) Posteaquam dn̄s quatriduanum mortuum suscitauit stu|pentibus iudaeis et aliis eorum — 3* uiuit et regnat in scła scłroꝝ am̄ || — 4*R *ist oben beschnitten, und es fehlt daher ein Stück. Die erste ganz erhaltene Zeile beginnt:* Pascha non sicut quidam estimant grecum nomen est. | sed hebreã *(sic)* oportunissime tamen occurrit in hoc nomi|ne quedam congruentia — 4*V *(unten beschnitten) schliesst:* p̃loqui uoluit ut hoc quoque ad maximam. — *Das Blatt* 4* *(und wohl auch* 1*—3*) *diente als Actendeckel: auf* 4*R *sind Z.* 14 *und* 15 *ausradirt, und es steht dort (saec. XIV?) geschrieben (die Signatur)*: FLAMANG: S (scrinio?) · x · ḡ · (= gradu?) II.

Harl. 2686.

Membr. 225 foliorum, 0.223 × p. m. 0.335, binis columnis scr. saec. IX.

1 *(nach zwei Zeilen Ueberschrift in rothen Majuskeln, welche fast verschwunden sind)* Omni[3] desiderio desidera|ui nunc uidere — dom//ne et [fra]ter | *(5 Zeilen rother Majuskeln fast verschwunden)* | O[4] pie domne et uirorum | prestantissime. sera est | inquisit[i]o — 1V Col. 1 et non marcescens | DOMINO[5] MEO. ET DEI SER|UO BRAULIONI EP̄O. IS[I]|DORUS | Quia te incolumem

---

[1] Beda I 1 Giles. — [2] Hieronymi homilia de Hosanna. — [3] Isidori epist. 9 (Arev. VI 575). — [4] ep. 10. — [5] ep. 11.

cogno|ui gratias — 1ᵛ Col. 2 beatissime domne | DOMINO[1] MEO ET UERE DN̄O — SANCTORUM [DEI][2] | Solet repleri — 4ʳ Col. 1 inlustra | rimereamur . DOMINO[3] | MEO ET DEI SERUO BRAU|LIONI EPISCOPO ISIDORUS | Tuae sanctitatis epistole — 4ʳ *extr.* stilo maiorum . | *Auf dem leer gelassenen Raum dieser Seite steht von einer Hand saec. X—XI:*

4ʳ DE CRUCE[4] | Qui p̃tium patulis — uictoria regis *(4 Hex.)* ‖ 4ᵛ *ist leer.*

5ʳ INCIPIT[5] LIBER ISIDORI IUNIO[RIS] SPALENSI[S] ÊPI AD BR[AULIONE]M | CÊSAR . AGUSTANUM ÊPM UEL AD SESEBUTUM . REGEM | DE GRAMATICA INC[I]PIUNT CAPITULA DE DISCIPLINA ET ARTE[6] — Col. 2 Disciplina a discendo nomen accepit — 225ᵛ Col. 2 | morbi ignis ardore sicce[tur] . *Dann, halb verloschen, wohl von gleichzeitiger Hand:* XVI EPITA[7] . . . . . | . . . . . asi quod sibi dedit | — | post . . . . resdam . . . . . | q̇ . . . surgere . . . . red . . . . . | bea . . . . in[onicę gene *scheint später überzogen*] . . . . . ‖

Harl. 2688.

Codex misc. cuius folia 55—66 (0.23 × 0.345) sunt saeculi XI fin. (non X).

55ʳ [o]mnium[8] quidem perceptio sensuum . ita sponte *(Majuskeln)* — 66ᵛ Nunc uoluminis seriem fastidii uitator astringam.

Harl. 2772.

Codex misc.; folia 28—43 0.19 × 0.28 saec. X—XI.

28 *beginnt:* Tres[9] una cum mente uici — 43 *schliesst:* Cęlestis regni ducentem ad limina callem. *Die 12 Verse vorher stehende Ueberschrift lautet:* EXLP . LIB . II . NOUI TESTAM̃TI . INCIPIT . TERCIUS . | DE DIUITE . QUI . REGNŨ. CĘLORꝝ . N̄ . POTEST . INT̃RE:,

Mit meist gleichzeitig geschriebenen Scholien.

---

[1] ep. 12. — [2] Die rothen Majuskeln sind schwer leserlich, da die rothe Farbe oxydirt ist und das Pergament zerfressen hat, so dass die Buchstaben jetzt schwärzliche Klexe bilden. — [3] ep. 13 et Origg. praefat. — [4] ? — [5] Isidori Origines I—XX. — [6] Die rothen Majuskeln sind theilweise verschwunden; da hie und da Ligaturen vorkommen und ferner kleinere Buchstaben in andere grosse geschrieben sind, so ist zuweilen auch aus dem Raume schwer abzunehmen, was ursprünglich dastand. — [7] ? — [8] Boethius, de mus. I et II. — [9] Sedulius, carm. pasch. I 198 — IV 12 Arev.

Harl. 2886.

Membr. foliorum 104. 0.18 × 0.27. — Saec. IX.

1—2 *Vorsetzblätter, von denen* 1 *leer ist,* 2 *beginnt:* Incipit liber// canonum et tradicion[um] . . .

3 — 104 *mit anderer Schrift des 9. Jahrhunderts.*

3 *beginnt:* INCIPIT DE UTILITATE PENI|TENTIE QUOMODO CREDENDUM (DEN *von erster H.)* SIT | DE REMISIONE *(sic)* PECCATORUM | PER PENITENTIAM CUM PREFATIONE | OPERIS SUBSEQUENTIS | Excepto baptismatis munere quod contra peccatum — 10^{v} constituisse | INCIPIUNT CAPITULA LIBRI PRIMI (121 *Capitel).* — *Capitel* 1 *beginnt* f. 15^{v}: Agnouimus enim penitentiam — 46^{R} oportunitas adimatur | EXPLICIT LIBER PRIORUM ‖ 46^{v} INCIPIUNT CAP̃ LIBRI SECUNDI (117 *Capitel). Dann* f. 50^{R}: INCIPIT LIB̃ SECUNDUS DE CONIURATIONE UEL CONSPIRATIONE | EX CONCILIO CALCIDONENSE | Coniurationis uel conspirationis crimen[1] — 81^{v} oportuno tempore | ministretur . EXPLICIT LIB̃ SECUNDS. | Incipiunt cap̃ LIBRI TERTII (160 *Capitel). Capitel* 1 *beginnt* f. 86^{v}: | Ordinationes etiam prb̃oꝝ diaconoꝝ quę (que *von erster H.)* ni|si certis temporibus — 104^{v} *(die Schrift dieser letzten Seite ist halb verschwunden)* deuo|tionis . . . . . *(schwer lesbar)* erat filiis *licitũ* (lici *wie es scheint, aber nicht sicher).*

Harl. 3012.

‚Ex libris S. Martini Mon(aste)rii Wiblingen(sis)' fol. 1, saec. XV—XVI. Membr. foliorum 84. 0.17 × 0.22. — Saec. IX—X.

1^{R} INCIPIT[2] RETRACTATIO SC̃I AGUS|TINI DE ANIMAE QUANTITATE | In eadem urbe scripsi — 1^{v} magis quam mihi. Aũ | Quoniam[3] uideo te abundare — 32^{v} *Zeile* 3 oportuniorem ob|seruabo | EXPLICIT LIBER DE ANIMAE | QUANTITATE *(Rest der Seite leer).*

33^{R} Paschalibus[4] te dapibus conuiua quisquis — 38^{v} manipulos suos. 39^{R} *die* (22) *Capitel des zweiten Buches ohne Ueberschrift, dann:* INCIPIT LIBER SECUNDUS | Expulerat serpens ille nequissimus — 48^{v} carpere iam securam . EXPL. LIBER PRIMUS NOUI TESTAMENTI | INCIPIUNT CAP. LIBRI. II. TESTAMENTI EIUSDEM. —

---

[1] Fol. 51^{v} ein Bild Christi mit je einem Engel zu beiden Seiten. — [2] Augustinus uol. I 11 Ben. — [3] Augustinus I 401. — [4] Sedulius, carmen pasch. soluta oratione, I—V ed. Arev.

Nach 28 *Ueberschriften* fol. 49ᴿ: EXP. CAP. INCIP. LIBER II DE AQUA IN UINUM UERSA | Prima dn̄s nuptiis interesse dignatus — 55ᴿ generaliter innotescunt EXPL. LIB. II. INCIP. CAP. LIBRI III. *Nach* 20 *Ueberschriften:* EXPLICIUNT CAPITULA‖ 55ᵛ Nam cum iordanis denuo fluenta transgrediens *u. s. w. ohne weitere Buchüberschrift bis* 69ᵛ: uniuersa librorum INCIPIT[1] EPISTOLA SEDULII | Sc̄o ac beatissimo patri macedonio presbitero sedulius in x̄po salutem p̄cepisti reuerende mi dn̄e pascalis carminis — 70ᵛ per omnia saecula saeculorum amen. *Der Rest der Seite leer.*

71ᴿ INCIPIT PREFATIO SC̄I HIERONIMI Discrimina transuadantes inueniunt casus — ingenium anatholi. EXPLIC PRAEFATIO | INCIPIT[2] EXPLANATIO SC̄I HIERONIMI IN LIBRO | APOCALYPSIN IOHANNIS APOSTOLI | Apocalypsin x̄pi hiesu — 84ᵛ qui cum cheri^{n}to heretico sentiunt. | EXPLICIT EXPLANATIO IN APOCALIPSIS *(sic)* HIERONIMI P̄BRI.

Harl. 3024.

Lib^{i} sc̄e m̄. sc̄iq; nicolai in arinstein^{e} fol. 1ᴿ saec. XIV—XV. — Membr. foliorum 71. 0.15 × 0.215. — Saec. IX init.

1ᴿ *ist von erster Hand leer gelassen. Von einer anderen Hand saec. IX steht auf dieser Seite:* lib̄ anastasii contra arrianos | hereticos *(entnommen aus* fol. 3ᴿ *oder* 7ᴿ*).*

1ᵛ Perge[3] libelle celer [= uers. 7] — 2ᵛ rex pie compos eris [= u. 42] | Imperii uestri [= u. 1] — uox pia corde patrum [= u. 6]. *Bis hierher in Kapitalschrift.*

3ᴿ INCIPIUNT CAPITULA Athanasius quod s̄ps s̄cs a patre filioque | procedat in libro quem scripsit contra | arrianos hereticos sic dicit — (68 *Kapitel)* f. 7ᴿ I ATHANASIUS QUOD S̄PS S̄CS — SIC DICIT | Ego[4] credo filium in patre — 69ᵛ nomine triplici | texens perpetuis saecula saeculis | *Dann von einer anderen Hand saec. IX:*

69ᵛ MIS̄S UOTIUA | Ds̄ cui ^{ac}ceptiora (ac *von erster H.)* sunt uota quam munera f̄rs k̄mi · (k̄mi *von erster Hand darüber geschrieben)* exore|mus — agnos^{cat}p (cat *von anderer Hand)* | SUPER OBLATA | Dn̄e qui per hos dauid locutus es — 70ᴿ et stabile perseueres·; p. | Tc laudare et benedicere. P̄RFO·; | qui das hescam omni

[1] Sedulius p. 148 Ar. — [2] Hieronymus X 1087 Vall. — [3] Theodulphus, Sirmondi opp. II 969 ed. Paris. 1696. — [4] Theodulphus ibid. 971—1018.

carni — 70^{v} et agnitione ueritate uenire . per xp̃m̃·; | POST COMUNIONEM·; | Ds̃ qui es inicium et finis — ‖ 71^{R} et dele chyrographum peccatorum suorum . p̃·; | MIS̃S IN REMISSIONEM peccatorum·; | Dn̄e$^{ds̃}$ (ds̃ *von erster H.)* inconp̃hensibilis — omnibus diebus | uitae suae . p̃·; SUP OBL | Offerente tibi dn̄e famulo tuo — et peccata uincta ⁞⁞ imittas . p̃·; P̄F̄ | Dn̄e ds̃ rex — 71^{v} in|troire in requiem tuam·; et ideo cum·; | POST COM̃ | Omp̃s semp̃t ds̃ cui hostias — et ad caeleste ‖ *Damit bricht der Codex ab.*

Harl. 3034.

Membr. foliorum 96; 0.21 × 0.31. — Saec. VIII—IX.

1^{R} DE ECCLESIA [1] ESEDORUS:)-(. ecclesia cuius lingua | est et quid interpraetatur . Δ grecum est . et inter | praetatur conuocatio . eo quod omnes ad se uocat·;)-(. | quur dicitur catholica . Δ . greco nomine uocatur et uni|uersalis interpraetatur et dicta uniuersalis quia per uniuersum | orbem . dilatata diffunditur quod etiam apostolus adprobat | ad romanos dicens . gratias ago deo meo pro uobis omnibus quia fi|des uestra praedicatur in uniuerso// *(o auf Ras. von alter Hand)* mundo)-(. *(darüber* interroga *s. IX)* cum una est . ec|clesia cur a iohanne septem scribuntur . Δ . *(darüber* respondit *s. IX)* Ideo quia cum sit . | una catholica septiformis plena spiritu signatur . sicut — 10^{R} *Ende:* de uespertinis | officiis [2] in uespere uesteres *(sic)* sacrificia tura et aromata al|tario defferebant *iii* ‖

10^{v} ‖ INCIPIUNT [3] CAPITULA EX LIBRO ENKIRIDION (sic) SC̄I AGUSTINI: EP̄S *(sic)* | I Hic ostendit fide spe et caritate dm̄ esse colendum — LIIII de spe fide et caritate INCIPIT LIBER ENKIRIDION S̄TI AG̃S AD LAURENTIUM | Dici non potest dilectissimi fili laurenti — 58^{R} de fide et spe et | caritate con//scripsi ., dō gratias·; explicit liber sc̄i agustini | qui enkiridion uocatur/////// [uo̊cat; *radirt*].

58^{v} ‖ praedicatio [4] de nat̄ dn̄i | Scire debetis fratres dilectissimi causam prae|sentis sollempnitatis et quare xp̃ianus populus — 61^{R} dicentes pax hominibus bone uoluntatis | *(eine Zeile leer)* | FR̄S mei [5] sciendum est uobis quod quicumque saluus

[1] Nach Isidorus, Orig. VIII princ. — [2] Nach Isidor. de eccl. offic. I 20. Vorher geht das Lemma: de tertia et sexta et nona hora [cf. Isidor. de eccl. off. I 19]. — [3] Augustinus VI 195 Ben. — [4] ? — [5] ?

esse uult et | animam suam ab aeterna — 63R | uos in sua uoluntate proficientes conseruet in aeternum; *tironische Noten | (eine Zeile leer)* | Audite[1] fratres uerba domini et intellegite audite illum admonen|tem uos — 64V et post hanc futuram cuius nullus est finis | *tironische Noten* | Omnia[2] tribus constant. esse posse uelle sed de esse sunt. posse et uelle unum ho|rum gignitur alterum procedit — 66V sine primo/.[3] [medio non esse *ausradiert*] & u|no dicto omnia dicta. & omnibus dictis unam pfectionem dictam. |[4] Notum est uobis[5] fratres karissimi & frequenti sancti euangelii lectione conpertum quod — 67V breui| terque explanare uolumus *(Rest der Zeile leer)* | Sicut igitur euangelistis narrantibus agnouimus — 96V | Fratres[6] scire debetis quod filius dei ut humanum genus redëmeret (i *m.* 2) mortuus est. | non debitor ipse mortis sed sponte pro ea caritate qua nos dilexit mortis debitum ‖ *hiermit bricht die Handschrift ab.*

Harl. 3039.

'Codex de monasterio ..... Sc̃i ..... .' (fol. 1R saeculo X ut uid. scripta nunc erasa). — 'Liber sc̃e marie in Aristeyn' fol. 2R saec. XIV—XV. — Membr. 110 foliorum 0.23 × 0.30. — Saec. X.

1V *von erster Hand in Kapitalschrift:* + In hoc codice continentur libri aurelii | augustini. de genesi contra manicheos libri duo | contra epistulam fundamenti manicheorum | liber unus academicorum. libri. tres | de ordine. libri duo. | *Weiter unten:* INCIPIT LIBER PRIMUS | DE GENESI CONTRA MANICHEOS‖. *Ursprünglich standen auf dieser Seite vier Zeilen in grösseren Majuskeln; dieselben sind ausradirt.* — 2R Si[7] eligerent manichei quos deciperent eligeremus *(in Majuskeln)* | et nos uerba | 15R et iucundo otio perfruantur | AURELII AUGUS|TINI ẽPI CONTRA | MANICHEOS LIB̃. I. | EXPLICIT. | INCIPIT EIUSDEM | LIBER SECUNDUS ‖ 15V Post enumerationem — 29V quae mihi uidebantur ex|posui. AURELII AUG̃ ẽPI CONTRA MANICHEOS DE GENESI LIB̃. II. EXPLIC̃. ‖

[1] ? — [2] ? — [3] Unten am Rande von einer wohl gleich alten Hand: /. & fine. & finem non esse. sine primo & medio. — [4] Zwischen diesen zwei Zeilen s. XI (?): aer (steht über Notum) der wald aeith walahaneth (haneth über frequenti) der (über [eu]an[gelii]) aer uuelo aeith uuelo hauet (h über [quo]d). — [5] ? — [6] ? — [7] Augustinus I 645 Ben.

30R INCIPIT[1] CONTRA EPISTULAM FUNDAMENTI MANICHEORUM | Vnum uerum deum omnipotentem — 48R adque adiuuante arguantur | AURELII AUGUSTINI . CONTRA | EPIST̃ FUNDAMENTI MANICHEORUM EXPLIC̃. ||

48V *ist von erster Hand leer gelassen. Von einer Hand des XI. Jahrhunderts steht darauf: 1) 2½ Zeilen mit musikalischen Noten:* Inclytus pontifex maximinus martini collega — hanc gubernet; *2) dahinter:* beatus uir qui non *(weiter nichts); 3) am linken Rande musikalische Noten untereinander, ohne Text; am Schlusse derselben:* ı'u gĭ tĕ̇ḱ

49R Ó utinam[2] romaniane hominem sibi aptum — 58R | dicta surreximus . EXPLICIT LIBER PRIMUS . | AURELII AUGUSTINI ẼPĪ CAHADEMI|CORUM . LIBER SECUNDUS INCIPIT . | Si quam necesse est disciplina — 67R domum reuertimus (s *sofort in* r *corr.?)* . EXPLIC̄ LIBER SECUNDUS . | AURELII AUGUSTINI ẼPĪ . | ACHADEMICORUM . LIBER TERTIUS | INCIPIT . || 67V Cum post illum sermonem — 82V et citius quam speraueram fecimus | AURELI *(sic)* AUGUSTINI ACHADEMI|CORUM LIBER III. EXPLICIT . || 83R AURELII AUGUSTINI . | EPISCOPI . DE ORDINE . | LIBER . PRIMUS . | INCIPIT . || 83V Ordinem[3] rerum zenobi — 93R illo die negotium meum | AURELII AUGUS|TINI EPISCOPI | DE ORDINE LIBER . I . | EXPLICIT | INCIPIT LIBER | SECUNDUS || 93V Interpositis deinde pauculis diebus uenit alipius . *(in Majuskeln)* | et ex horto sole clarissimo — 110V nocturnum lumen fuisset inlatum. | AURELII AUGUSTĪN DE ORDĪN LIBER . II. EXPLICIT.

Harl. 3048.

Membr. 146 foliorum, 0.27 × 0.385, binis coll. scr. saec. X.

1R IN NAT̃ DN̄I . Exiit edictum . Omelia . VIII. In epyphania . Cum natus esset Iesus Christus . Omelia . X. *Dies Register der Homilien Gregors nach der Reihenfolge der Feiertage schliesst:* In nat̃ uirg̃ Simile est regnum caelorum decem uirgi *(sic)* | Omelia XII | Item unde supra Simile est regnum caelorum thesauro | Omel. XI. *Der Text beginnt* 1R Col. 2: Reuerentissimo[4] et sanctissimo fratri secundino seruorum | dei . Inter sacra missarum sollempnia . | — 1V Col. 2 certiores fiant. *Es folgt ein Verzeichniss der Bibeltexte von 21 Homilien:* In ill(o) t(em)p(o)r(e). ꝺ iesus dis̄ s̃s̃. ER[unt] sig|na in sole et luna — 2R Col. 1 mea.

[1] Augustinus VIII 151 Ben. — [2] Augustinus I 249 Ben. — [3] Augustinus I 315 Ben. — [4] Gregorius I 1434—1661 ed. Ben. 1744.

Dann folgen 40 Homilien: dominus et saluator noster [hom. 1] — 146^{v} per omnia scla sclorum amen [*Schluss der* hom. 40]. — *Ich habe die Anfänge der Homilien verglichen; sie stimmen mit der Ausgabe, nur der von 31 lautet:* Dominus et saluator *(nicht* redemtor) noster *und der von 39:* Sancti euangelii fratres karissimi lectionem breui si possum uolo sermone.

Harl. 3062.

Membr. 136 foliorum, 0.23 × 0.26. — Saec. X.

1^{R} *von einer Hand* saec. XV: PASSIONALE SANCTORUM, *darüber von neuer Hand:* Adonis *(durchstrichen)* Usuardi

1^{R} *beginnt von erster Hand:* Populus christianus memorias martyrum | religiosa solempnitate concelebrat. *Die Handschrift schliesst:* fuit Alexandri///‖

Harl. 3102.

Membr. 146 foliorum, 0.21 × 0.335, binis coll. scr. saec. IX.

1^{R} *von erster Hand leer; auf* Col. 1 *steht hier eine Urkunde, geschrieben im X. Jahrhundert:* Ego W. cardinalis et praepositus scī Pauli aplī et cuncta congregatio eiusdem tibi trasimundo de atto de albano . tali tenore damus tibi unum sedile de mola que uocatur de formel||lo . ut ipsum sedile aedifices et bene construas ad molam faciendum *(sic)* . et post peractam molam habeas infeū ex parte beati Pauli et nrā . tali tenore — haec donatio | facta est indictione: XIIII.

Auf Col. 2 *von anderer Hand des X. Jahrhunderts:* Abbacl . . . . . *der Rand fehlt zum Theil, und die auf* Petro & Paulo & . . . . *dem noch erhaltenen Pergament stehende Schrift ist meist halb verschwunden; sie wird aber mit einiger Anstrengung noch entziffert werden können.*

1^{V}[1] Ab achaiae[2] | regione | grecorum *(in Majuskeln)* | scripsit apostolus | paulus roma|nis hanc episto|lam; Quos non | ipse . ñ petrus | non quilibet — Col. 2 sub pec|cato tenebantur INCIPIT REMIGII REMĒS ARCHIEPI epła | greco uocabulo . latine dicitur super missa uel addicta . Sicut epi|gramma superscripcio . et epita |

[1] Die Schrift von 1^{V} und 2^{R} sowie ein Theil der folgenden Seite ist von einer Hand saec. XV frisch überzogen. — [2] Remigii explan. in epist. ad Rom. (Bibl. Patr. Lugd. VIII p. 889).

phion super sepulcrum . epi siquidem | sonat super stola uero missa. — 94R per totum textum huius epłae ab eo scripta sunt:, | FINIT EPL̃A AD ROMANOS | *1 Zeile ausradirt; hieher gehört die oben am Rande stehende Zeile:* INCIPIT EPLA . I. AD CORINThIOS (h *gleichzeitig)* | Precepto[1] dn̄i saluatoris admonitus apłs paulus | uenit corinthum quae est metropolis ciuitas — 142V Id c̄ imitamini. studetote in|quirere dona sp̄i talia que per | sp̄m sc̄m dantur. ñ ut uirtutes operemini linguis////////// | loquendo . daemones eiciendo. ‖ 143R[2] quos x̄p̄o lucrari uolebat, Prophete autem id est | scripturarum exposiciones non infidelibus sunt qui non audierunt scripturas — 146V q̄ ñ pater filio sed | filius debet e᷒ subdit' patri sc̄m | q̄ omo ᷒, Nã sc̄m diui[ni]tat᷒[3] | *(offenbar zum Theil unrichtig überzogen).*

Harl. 3115.

'Liber s. Marie Sanctique Nicolai in Aristeyn' fol. 1R saec. XIV—XV. — Membr. 209 foliorum 0,23 × 0.32. — Saec. VIII extr.

1V + IN HOC CODI|CE CONTINEN|TUR . HILARII . URBIS | PICTAUIORUM . AQUI|TANITAE . EPI. XII. | ADUERSUS . ARRIANOS . LIBRI . DE SC̄A TRINITATE ‖ 2R INCIPIT LIBER PRIMUS SANCTI HILARII . DE TRINITATE. | Circumspicienti[4] mihi proprium | uitae humanae — 179V | et apud te///// *(ungefähr 3 Buchstaben ausradirt)* semper deus qui est benedictus in saecula saeculorum amen; | EXP̃L LIBER XII. SANCTI HILARII | ADUERSUS ARRIANOS | DE SANCTA TRINITATE *(der Rest dieser Seite ist leer)* ‖ 180R INCICIT LIBER XIII. *in rothen Buchstaben [dann* HILARII *in schwarzen Buchst. von anderer aber wohl nicht jüngerer Hand]* | Dilectissimis[5] et beatissimis fratribus et coepiscopis prouinciae germaniae — 180V congruam adferemus | EXPOSITIO ECCLESIASTICAE FIDEI QUAE EXPOSITA EST | IN SINODO HABITA PER ENCENIAS ANTHIOCHENAE | ECCLESIAE CONSUMMATE | exposuerunt qui adfuerunt episcopi nonaginta septem (p *von erster Hand aus* m *corr.*) — 205V reuerti | quam securum est mori[6] explicit sancti hilari// (i *hinter* ri *verschwunden)* episcopi et

[1] Remigii explan. in 1. ep. ad Corinth. — [2] Blatt 143—146 sind (s. XV wie es scheint) frisch überzogen, so dass von der alten Schrift meist nichts zu sehen ist. — 143R steht oben am Rande s. XV.: cam 14 [= capitulum 14], desgl. fol. 146R pa ad coras 15o [= postilla ad Corinthios 15mo]. — [3] l. c. p. 981. E. 7. — [4] Hilarius 765 ed. Ben. 1693. — [5] Hilarius, de synodis 1149 Ben. — [6] ?

confessoris synodicus | liber . de exilio destinatus ad occidentales episco|pos *(der Rest der Seite ist leer)* ‖

206^{v} [1] INCIPIT EPISTULA EIUSDEM HILARI *(sic)* . | AD CATHOLICOS DE AUXENTIO (o *aus* UM *corr., wohl von erster Hand)* | Dilectissimis [2] fratribus in fide paterna ma|nentibus — 209^{R} xp̄m dn̄m uerum pre|dicabant dō gratias, explicit epistula hilarii aduer|sus auxentium arrium . *Blatt* 209^{v} *ist von erster Hand leer gelassen. Es ist auf demselben Einiges zum Probiren der Feder geschrieben, z. B.* (saec. VIII—IX): serunt ophyr conuexa kimba per liquida gadas aus, *dann (saec. XV):* æ domat gz

Harl. 3771. [3]

Membr. 145 foliorum [4] 0·175 × 0·265, Saec. IX—X (non XIII).

1^{v} IN NOMINE DN̄I . IN|CIP̄ . LIB̄ . QUIN|TI . IULII . HILARIO|NIS [5] ‖ 2^{R} Quantocumque tempore in diuinis legibus cuius | cumque timentis deum — 11^{R} cum deo in uita aeterna amen . | EXPLICIT LIBELLUS QUINTI IULII HILARIONIS . | INCIPIT *(sic)* CAPITULA CHRONICI HIERONIMI | EXCARSUM . | I De regno assiriorum — 12^{v} LXII De iustiniano imperatore et belsarium *(sic)* patricium . | EXPLICIT *(sic)* CAPITULA . | INCIPIT REGNUM ASSIRIORUM . | Primus [6] rex ninus — 14^{R} post esebon labaion . anni . CIII. | III HISTORIA DARETIS FRIGII DE ORIGINE FRANCORUM . | Eodem [7] itaque tempore apud grecorum regna — 20^{v} apud albam interfecerunt: | ITEM DE SUPERIORE CHRONICA . | IIII In illo [8] tempore priamus helenam rapuit — 60^{R} tantae uictoriae nominis glori|sus ab uccilino uictus nomen uitamque admisit *(sic)*. EXPLICIT LIBER . | INCIPIT PRAEFATIO GREGA . *(sic)* | Decedente (a *m. 1)* [9] atque immo potius

---

[1] Blatt 206 war ursprünglich bestimmt als Blatt 179 zu dienen, die Schrift desselben (206^{R} secundum apostolum — 206^{v} Z. 2 und 3 seculorum amen | EXPLICIT LIBER XII) wurde aber ausgestrichen und der leere Raum von 206^{v} anderweitig verwendet (‚Incipit epistula' u. s. w. steht hinter dem cassirten ‚liber XII'). Das Blatt 179 beginnt mit [secundu (ausradirt)] secundum. — [2] Hilarius 1263. — [3] Vgl. über diese Handschrift Pertz' Archiv VII p. 257 und unter Harl. 5251. — [4] 1 und 145 sind Halb-Blätter. — [5] Zwischen Zeilen 3 und 4 und auf Zeile 4 stand ursprünglich: INCIPIT LIBELLVS | Quinti iu[l]ii Hilarionis. — Diese zwei Zeilen wurden dann ausradirt. — [6] Lib. II 1—3 apud Canisium, Var. Lect. II 1 p. 165—166. — [7] Vgl. Canis. l. c. p. 166 Anm. — [8] Lib. II 4 — III 13 apud Canis. 166—194. — [9] IV praef. ap. Canis. 195.

pereunti — 60^{v} initium primi | EXPLICIT PREFATIO . DEO GRATIAS . AMEN . | INCIPIUNT . CAPITULA . LIBRI . QUOD . EST . EX . | CARSUM . DE CHRONICA . GRECŨ EP̃STHORONACIS *(sic)* . | I De chunis et age cium patricium — XCIII De chilperico quod filiam suam hispania cum thesauris | direxit et incontinuo calauilla mortuus est . | EXPLICIT *(sic)* CAPITULA . | INCIPIT LIBER ‖ 63^{R} Cumque[1] uuandali praeterissent — 85^{v} uitam digna morte finiunt . am̃ . | INCIPIUNT CAPITULA CHRONICE | LIBER *(sic)* TERTII [*dazu saec. XV:* al(ibi) quintus] | I De bonitate gunthramni et ecclesia sancti marcelli — 87^{v} LXXXVIIII De uuillibadi interitu . et flaocati obitu/// (m *ausradirt)* | EXPLICIT CAPITULA | INCIPIT PROLOCUS Cum[2] a (ad *m. 2*) liquidum iusso uerbi proprietatem non habeo — cum chilperici uita finisset scripsit . | EXPLICIT PROLOGUS . | INCIPIT LIBER CHRONICE. ‖ 88^{v} Gunthramnus[3] rex francorum — 124^{v} et eorum perfidia et mendatia eos uĩq . interire fecisset ‖ 125 *(eine Zeile leer)* | Igitur chlodeos (v *m. saec. XV)* filius dagoberti — 135^{R} ordo deposcit sublimatur in regno | *eine Zeile leer* | His transactis sequente anno iterum saxonis (e *m. saec. XV)* eorum — 145^{R} et consacratione sacerdotum | sublimati [sunt *add. m. saec. XV*] in regno. *Schliesst hier ohne Subscriptio. Der Rest (4 Zeilen) der Vorderseite dieses Halbblattes ist leer. Auf* 145^{v}, *welche Seite von anderer Hand beschrieben war, steht nach Ausradirung der ersten* $5^{1}/_{2}$ *Zeilen der ursprünglichen (wenig älteren) Schrift:*[4] Expl[i]cit cronica. In l[ibrum quinti | Iulii hilarionis *dies ist grösstentheils frisch überzogen, von jüngerer Hand*].

Harl. 3826.

Membr. 168 foliorum, 0.085 × 0.125. — Saec. X.

1^{R} Relegat[5] antiquas cupiat qui scire lo|q̃las — 24^{v} hirtuleus *(sic)*. hir|rus proprium . FINIT ORTOGRA|PHIA ALBINI MAGISTRI . |

INCIPIT liber de orthographia bedae presbiteri | A[6]. littera etiam nota p̃nominis est. — 70^{R} oratio . qm̃ usque | ad manuum

[1] IV 1—88 ap. Canis. 196—217. — [2] VI prol. apud Canis. 218 sq. — [3] Lib. VI apud Canis. 219—226. — [4] Von Zeile 7—12 lautet die ursprüngliche Schrift: spatia terrae iter^{III} ad propria^{III} reuersus su.^{III} | Ó patres digni opto per dominum omnes quique hos sedulo — Pax uobiscum sit ff in omnibus uestris que dilectionis ‖ — [5] Alcuinus II 301—310 ed. Froben. — [6] Beda VI 1 ed. Giles.

artem describendus oratoris sermo peruenit | EXPLICIT FELICITER ‖ 70ᵛ Sother . saluator . Serotinus . tardus — 71ᴿ Lechitum . ampulla olearia ‖

71ᵛ INCIPIT LIBELLUS CERNUI ET STU|DIOSISSIMI UIRI ABBONIS.[1] | Clerice[2] dipticas | lateri ne dempseris umquam | — 83ᵛ | Quam pariter tecum | teneam tu clerice | poscas ‖ 84ᴿ FINITUR CERNUI OPUS|CULUM CATECASTI EXIMII | CONFESSORIS GERMA|NI . SUGGESTUS PA|RISIACI PRAESULIS | HUMILLIMIQUE LE|UITAE ABBONIS: ~ |

Sculpturam[3] possumus in lapidibus et in marmore accipere. Conflaturam uero in his metallis que solui possunt — 86ᵛ Tempus redimitis |. i . dilationem quaeritis . Sarabal|la . i . crurum munitio . ‖

87ᴿ HEC QUOQUE CONTORTIS | stringens effamina nodis | uasine nil sequitur nilque re|pugnat item | ncoetum superum ueniens mordia fandi pri | duenit excolicum prẹstruit |axiomas |mbiguis memorans sistere uersus uocem con |il normale putans ni fuat ad socium |ed licet ipse modos demunibus quinque profatus |allens afflictim uerset aristo tiles |toica circueant |ludantque sophismata sensus |erdita neque umquam ‖ — 91ᴿ lati|ari promere cẹpit facultate ‖

91ᵛ ox dialectica quanq(uam) pa̅r | digne latine loqui posse — ‖ 93ᴿ igitur parte quẹritur quid sit | genus . quid p̃mo . quid dif|ferentia. *Der Rest dieser Seite und* fol. 93ᵛ *ganz leer. Es folgt eine Dialektik ohne Ueberschrift;* 94ᴿ *beginnt:* [QUID EST GENUS | G]ENUS est multarum forma|rum per unum nomen Saec. XIV–XV — 149ᴿ properante | pallas nutum marigenę festinan|tis interuenit; finit. Fol. 149ᵛ *leer.*

150ᴿ ‖ GRAMMATICE ARTIS NOMINA GRECE | ET LATINE NOTATA . poeta . i . uates . Poeticus . liber. — 166ᵛ ‖ Logothetę . consiliarii . Colo|bio albo clauato . i . macu|loso . Quidamna inciderat . i . dispendia . Confici|unt . reni5ad̄ . Emulator . | onhypẹend . Stirma . | aqua tenuis in gelũ conuersa. *Rest der Seite leer.* 167ᴿ *beginnt:* obsceni . inmundi . Oppilat . claudit . opturat — 167ᵛ Cancellarius . scriptor | cartularum . uel referendarius ‖ *damit schliesst der Codex. Blatt* 168 *ist unbeschrieben; es war ursprünglich das Vorsetzblatt.*

---

[1] Mit Glossen derselben Hand. — [2] Abbo, ed. in Pertzii Monum. scriptt. II 802. — [3] ?

Harl. 3845.

'Lib sancti Petri Gandensis ecclę. Seruanti benedictio. Tollenti | Maledictio. Qui folium tulerit uel cortauerit *(sic)* anathema sit.' fol. 1ª inf. saec. XII. 'Liber Humfredi Wanley | A. D. 1714'. fol. 1ª summo. — Membr. 147 foliorum 0.155 × 0.195. Saec. X.

1ᴿ (Liber De utilitate penitentie *von einer Hand saec. XV).* — *Dann von erster Hand:* INCIP DE UTILITATE POENITENTIAE ET QUO|MODO CREDENDUSIT *(sic)* | DE REMISSIONE PECCA|TORUM PER POENITEN|TIAM CUM PRAEFATIONE OPERIS SUBSEQUENTIS. | Excepto baptismatis munere quod con|tra peccatum originale — 7ᵛ conuin|cere eos aliqua contra fidem aut mores bonos consti tuisse ‖ 8ᴿ INCIPIUNT CAPITULA | I Quod nulli sit ultima poenitentia deneganda . | II De his qui necessitate mortis urguente pęnitentiam simul | et uiaticum — 11ᴿ CXXI Quod usura non solum clerici exigere non debeant sed nec laici x̄piani | INCIPIUNT CAPITULA LIBRI . II | I De coniuratione uel conspiratione . | — 15ᴿ CXVII De inerguminis | *eine leere Zeile* | I Prębiterorum et diaconorum ordinationes cele|brare *(vor* cele *über der Zeile von zweiter aber gleichzeitiger Hand:* certis) temporibus | —20ᴿ CLVIII De epistola formata | QUOD NULLI SIT ULTIMA | PAENITENTIA DENEGANDA EX AEPISTOLA *(sic)* PAELESTINI PAP̃ | AD EPISCOPOS GALLIARUM ‖ 20ᵛ capitulo . XV. | Agnouimus enim penitentiam | morientibus denegari — 48ᴿ oportunitas adimatur . | explicit . Liber primus . | Incipit . Liber secundus . | de coniuratione uel conspirati|one . ex concilio . calcidonen|sis . c̄ap̄ XVIII . | Con///iurationis . | uel conspirationis cri|men — 80ᵛ oportuno tempore mi^{ni}stretur (ni *m. 3)* ‖ 81ᴿ EXPLICIT LIBER SECUNDUS . | INCIPIT LIBER TERTIUS . | PRAESBITERORUM ET DIACONORUM ORDI|NATIONES CERTIS CAELEBRARE *(sic)* TEMPORIBUS | EX DECRETO PAPAE GELASII CAP̃. XI. | Ordinationes etiam prborum diaconorumque | nisi certis — 122ᴿ greca elementa significant | EX EPISTOLA GREGORII PAPAE AD MAXIMUM | EPISCOPUM SALONITANUM DE SUSCEPTIONE PATLIT *(sic)* | Itaque pallium — 122ᵛ accepisse ostenderis | intus habes ‖ 123ᴿ Tolle mali testes leuius mala nostra feremus | *Im Ganzen 9 in drei Strophen getheilte Verse; Schluss:* Votis concessam scelus est odisse senectam . ‖ 123ᵛ CANONUM CONSTITUTUM | GRADUS UEL RELIGIO QUALITER | CUSTODIATUR A SILUESTRO EPISCOPO URBIS | ROMAE . | Et domno constantino augusto eodem tempore | cum multi nobiles gauderent — 147ᵛ ciuitatis ep̄s ordine | cui ille subiectus est. *Schluss des Codex. Ich verdanke die Beschreibung dieser und der folgenden Hs. meinem Freunde Franz Rühl.*

Harl. 3941.

'Liber sc̄i petri Gēmet' q̄ eū furatus fuerit uel celauerit. anathema sit. am̄;' fol. 265ᵛ saec. XII. Membr. 265 foliorum 0.19 × 0.21. Saec. IX.

1ʀ ad [1] te loqui . quasi coram positus uultum uiderem tuae faciei . Ideo nec uer|bo — manu sua . | Ora pro nobis beatissime domne *(sic)* et frater ..; EXPLICIT, ||

1ᵛ De signis [2] natiuitatis xp̄i . Miserator et misericors humani | generis dn̄s ihc xp̄c cum pro redemptione — pax ammirabilis super omnem | terram . ||

2ʀ IN NOMINE DĪ PATRIS ET FILII ET SP̄S SC̄I . AMEN | INCIPIT LIBER ISIDORI IUNIORIS SPANIENSIS EP̄I AD | BRAULIONEM CAESARAᴳUSTANUM (G *m. 2)* EP̄M SCRIPTUS . | En [3] tibi sicut pollicitus sum misi opus . de origine | quarundam rerum Ex ueteris Lectionis recordatio|ne collectum . Atque ita in quibusdam Locis anno|tatum . Sicut exstat conscriptum stilo maiori. *Alles auf dieser Seite bis hierher in Majuskeln.* | I De disciplina et arte *(folgt der Index von 26 Kapiteln. Am Rande steht von anderer, gleichzeitiger Hand:* Domino et filio | sisibuto . Isidorus | En tibi sic*ut* pollici|tus sum misi opus . | de origine quarun|darum *(sic)* rerum . et reliquā | ut supra . usque stilo maiorum . | — *Im Text:* DE DISCIPLINA ET ARTE . | Disciplina a discendo — 21ᵛ quia contra naturam sunt. EXPLICIT LIBER PRIMUS | INCIPIT LIBER SECUNDUS . INCIPIUNT CAPITULA *(diese Zeile in Rasur)* | I De rethorica *(sic)* eiusque nomine. *Es folgt ein Index für 21 Kapitel. Dann:* 22ʀ Rethorica est Benedicendi scientia. — 29ʀ nos permittant dicere. EXPLI DE RETHŌR . | INCIPIUNT CAPITULA DIALECTICAE ARTIS | I De dialectica. *Es folgt ein Index für 9 Kapitel. Dann:* De dialectica . Dyalectica est disciplina — 36ʀ tertium nihil habet . . , EXPLIT LIB̄ SCD̄S . | INCIPIT PRAEFATIO TERTII LIBRI . DE QUATUOR SEQUENTIBUS DISCIPLINIS . DE MATHEMATICA . | Mathematica . latine dicitur — 36ᵛ pos|sint ostendi . EXPLIT P̄FAT̄ . INCIPIUNT CAPITULA. I De arithmetica. *Es folgt ein Index für 11 Kapitel. Dann:* 37ʀ INCIPIT DE ARITHMETICA . IIIⁿˢ LIBER — 265ᵛ ignis ardore siccetur..., EXPLICIUNT LIBRI | AETHIMOLOGIARUM . IN D̄I NOMINE . AMEN . |

[1] ? — [2] ? — [3] Isidori Origines I—XX.

Harl. 5041.

Membr. 100 foliorum 0.13 × 0.18. Pars I (fol. 1—78) saeculi VI—VII;[1] fol. 1—8ª lin. 5 a fine scripta sunt litteris cursiuis merouingicis, inde usque ad fol. 78ᵛ eodem plane tempore litteris uncialibus. Lemmata foliorum 1—78 ad eundem rubricatorem referenda sunt. — Pars II (fol. 79—100) saeculo VIII scriptura cursiva merouingica exarata, nisi quod fol. 100 a m. 1 non est conscriptum.

1ᴿ II. (non III) QUIBUS MODIS CONPUNGIMUR AD CHRISTUM | ∴ POST FACINORA ∴ | Tribus modis prima ex deo secunda per homine tertia ex necessitate ex deo enim est — 8ᴿ studia reconciliat. X | AD INCREPANDO EOS QUI QUOD UERBIS ADNUN|TIANT. OPERIBUS ////estruant *(dies Wort von erster Hand in Cursiv nach Tilgung der Schrift des Rubricators)* | SUNT NONNULLI *(von* ad incr. *bis hierher rothe Uncialen)* qui solerte — *(von hier an stets Uncialen).* — *Das Kap. XXX (dessen Ueberschrift lautet:* Quur praeces sanctorum non in om|nibus exaudiuntur) *schliesst* f. 23ᵛ conferat beneficia I DE OBSERUATIONE LOQUENDI đ | Numquam de ore monachi turpis aut | lasciuus sermo egrediatur *bis zum 30. Kapitel* (DE CARITATE). *Dann* 40ᵛ I DE AMITITIAS *(sic)* | Saepe per simulatione amiᵘtia (ti *sofort darüber geschrieben)* colitur ‖ *bis zum 37. Kapitel, welches überschrieben ist* qualiter cauendum *sic* sit amor *sic* parentum. *Dieses schliesst:* 62ᵛ q̃d extraneis | pie inpenditur. *Dann:*

62ᵛ INCIPIT SERMO IN PARROCIIS NECESSARIUS | Rogo[2] uos fratres | carissimi ut adtentius cogitemus ‖ *Dann fehlt ein Blatt und zwei Quaternionen. Dann:*

‖ 63 insidiis quia non multum distat in uitio uel | decipere posse uel decipi. Monachus qui | substantiam suam christo *p alt (Minuskel)* *m alt* ob tulerit caueat ne eam in pudenter effundat id est ne rem pauperum | non pauperibus tribuat et secundum dictum | prudentissimi uiri liberalitas liberalitate pereat. Totum — Adoliscens *2ᵛ, e* si te christi | seruitio mancipaueris — 70ᵛ quod de tantis malis euaserit ‖ 71ᴿ Olym offensum sentimus nec plagamus *sic* deum | nostris peccatis barbari fortes sunt nostris uitiis | roma-

[1] In dem älteren Codex (f. 1—78) sind folgende Quaternionen-Nummern erhalten: f. 15ᵛ II, f. 31ᵛ IIII, 39ᵛ V, 55ᵛ VII, 70ᵛ XI, 78ᵛ XII. Auf fol. 7ᵛ, 23ᵛ, 47ᵛ, mit denen Quat. I, III, bezw. VI schliessen, sind die Nummern theils weggeschnitten, theils ausradirt. Es fehlt 1) Quat. I Bl. 1, 2) hinter fol. 62: Quat. VIII Bl. 8, Quat. VIIII und Quat. X. —

[2] Augustinus (?) V app. 436 Ben.

nus superatur exercitus ~ | *Absatz* | Sicut miseri erant israhelitae — 74^{v} | Non quaeruntur in christianis initia ‖ 75^{R} sed fines paulus male coepit sed bene | finiuit. Iudae laudantur initia sed finis | proditione damnatur, *dann:*

75^{R} ISYDORO SENTENTIA DE LIB̃ P̃MIORUM | Melchisedech [1] rex salem sacerdos | altissimi primus uixiq . (N *alt corr. aus* r *d. i.* R?) oblatur | sacrificii — 75^{v} et mortuus est | ac sepultus in ciuitate sua hyerusa|lem . *(zwei Zeilen leer)* ‖

76^{R} Argumentum solius epistule ad rom⃛ *(undeutlich)* Romani ex iudaeis gentilibusque ¦ crediderunt — 78^{v} ad pacem et concordiam coho[r] | *(Spatium von ungefähr sechs Buchstaben)* tatur . DE EUANGELIO DICIT | Ideo enim euangelium bona — 78^{v} *Ende:* | cantat ut uiuit . . . . . te÷ canticum [2] carm:: ‖

79 INCPT TRANSITUS BEA|TI FURSEI *(ei fast verschwunden)* [F]ui[t] uir [3] uitae uene|rabilis furseus — 98^{v} merita illius claris sunt diui|nis uirtutibus ADIOUANTE DOMINO NOS|TRO IESU CHRISTO QUI CUM PATRE ET SPIRITU | SANCTO UIUIT ET REGNAT IN SAE|CULA SAECULORUM AMEN. *Damit schliesst die erste Hand (s. VIII). Auf dem Rest dieser Seite steht von einer anderen Hand saec. VIII (Minuskeln):* Dum clamare ad dominum et audiuit uocem meam | *u. s. w. (noch 4 Zeilen). Dann 5 Zeilen ausradirt (zum Theil noch lesbar)* ‖ 99^{R} *von derselben Hand wie* f. 98^{v} *Ende: 10 Zeilen* Inuocauit me et — | eius sperabis ⁄ ADCSCAPULLIS *(wohl Kritzelei), dann (Kritzelei von anderer Hand):* FRAT˜ FP *Endlich am unteren Rande eine halb weggeschnittene Zeile:* S. . . . . anglorum numero *(saec. IX).* 99^{v} *und* 100^{R} *: 5, resp. 3 halbverloschene Zeilen (s. IX?) und Kritzeleien;* 100^{v} *ist leer.*

Harl. 5251. [4]

Membr. 92 foliorum 0.16 × 0.202. Saec. VIII—IX.

1^{R} IN NOMINE D̃NI N̄RI ĨHU XRI | INCIPIUNT CAPITULA CHRONICI | LIBER *(sic)* PRIMI | I de initiu *(sic)* mundi quod (d *ausradirt)*

[1] Isidorus, De ortu et obitu patrum 5. — [2] canticum carm::: in Minuskeln. — In der Mitte des Randes dieser Seite steht in merovingischen Minuskeln est fid// (undeutlich). — Eine Abschrift dieser 78 Blätter, welche Herr Dr. Gregorio Palmieri während meiner Anwesenheit in London hergestellt hat, ist von der k. k. Akademie erworben worden. — [3] Acta SS. Bolland. 16. Ian. II p. 36—41. — [4] Vgl. oben Harl. 3771; Mommsen über d. Chronographen v. J. 354 p. 587 und Holder-Egger, Severus Sulpitius p. 20.

homo primus adam conditus est — 1^{v} XXV De episcopis romensis *(sic)* XXVI Post haec excarpsum . ab adam usque noe . a noe | usque abraam . deinde iudicum . post haec regnum isrł | et egyptiorum . et imperatores romanorum usque ad | heracleum EXPLICIT CAPITULA ∴ | INCIPIT LIBER GENERATIONIBUS *(sic)* ADAM USQUE | AD ORDINEM QUAE CONTINETUR IN HUIUS UOLU|MINE LIBRI . | Denumeratio [1] temporum et annorum generationes — 2^{v} de genesi | sermonem facimus . II . INCIPIT NARRATIO PRAEFATIONIS FILII SEM LIBER GENERATI|ONIS HOMINUM | Quo// die [2] fecit deus adam *u. s. w. Das Papst-Verzeichniss (welches nach dem Kapitel-Verzeichniss Kapitel 25 bildet; hier im Texte fehlt die Nummer) schliesst* f. 17^{R}: Johannes sedit anno . I . mens VIIII dies XVIII Theodorus sedit annos X. *Dann nach 4 Zeilen Spatium* | INCIPIT LIBER CHRONICHORUM ET | DIEBUS RERUM CREATURARUM | DEUS FORMAUIT | I In primo die condidit lucem — primum adam; | Adam fuit annorum CCXXX *(das erste* C *ist ausradirt)* et genuith seth. — f. 19^{v} Fuit ab adam usque ad eracleum (i *m.* 2) . imperatorem regnante *(sic)* | annorum XXXI. Omnes anni V milia CXLVIIII | INCIPIUNT CAPITULA CHRONICI | HIERONIMI EX CARPSUM *Dann 62 Kapitelüberschriften; dann* fol. 21^{R} EXPLICIUNT CAPITULĘ | INCIPIT LIBER REGNUM ASYRIORUM (sic) | Primus [3] rex ninus — 61^{v} ab uccileno uictus nomen uitamque amisit | EXPLICIT LIBER TERTIUS | INCIPIT PRAEFATIO GRECA | Decedant eo *(sic)* atque [4] immo potius pereunti — poneretur initium . EXPLICIT PROLOGUS | INCIPIUNT CAPITULA LIBRI QUOD EST QUAR|TI EX CARPS DE CRONICA GRECŪ | EPIS CO PIS TORONA CI . — *Nach den Kapitelüberschriften:* ‖ f. 64^{v} EXPLICIUNT CAPITULA INCIPIT LIBĔR QUARTUS | Cumque [5] uuandali praeterissent — 89^{R} digna morte finiuit | EXPLICIT LIBER QUARTUS INCIPIUNT | CAPITULA CHRONICI LIBER *(sic). Nach den (10) Kapitelüberschriften:* EXPLICIUNT CAP̃ . INCIPIT PROLOGUS | Cum [6] aliquid dum iussu uerbi propiętate *(sic)* — 90^{v} hyl|perici uita finisset scripsi EXPLICIT PROLOGUS | Gunthramnus [7] rex — fol. 92^{v} *Mitte:* Tunc illa respondit; ! Ego cum istis non loquor . uita illorum . *Der Rest der Seite von erster Hand leer gelassen. Später ist hier folgende Blutbeschwörung eingetragen:*

[1] Fredegar. ed. Canis. II 1 p. 154. — [2] Fredeg. ed. Labbé bibl. nova mss. I 298. — [3] Fredeg. ed. Canis. l. c. 165. — [4] id. ap. Canis. l. c. p. 195. — [5] l. c. p. 196. — [6] l. c. p. 218. — [7] Bouquet 1739 II 417—419, 1.

Frühere Schrift ausradirt
////////////// IN NOMINE PATRIS ET FILII ET SPŨ SCI AM̃ *(s. XIII? das Folgende saec. XII:)* | ✣ Pater noster adiuro te sanguis . per patrem . et filium et spiritum sanctum . et per Beatam | Mariam matrem domini nostri iesu christi . et per nouem ordines angelorum . et per intercessionem | omnium sanctorum dei . Adiuro te sanguis . sta sicut iordanis stetit quando iohannes christum | baptizauit . Adiuro te per undecim nomina dei . el . eloy . eloe . sabaoth . va . eli . | abonay . elyon . on . tetragramaton . saday . stabinc . in nomine patris . et filii . | et spiritus sancti amen . Pater noster . Item ✣ In nomine patris et filii et spiritus sancti . amen . Pater noster . Credo in deum . | theon . helγ . ✣ aγa . Thisma . λ . et III . λ et ω . Initium et finis dominus iesus christus . | longinus . latus domini perforauit . et exiuit sanguis et αιμα[1] . sanguis stetit . | αιμα[2] . exiuit . Sta sanguis . quia christus imperat . amen tribus vicibus . |

÷

Pater est . t . alpha . et ω . Filius est . ł . vita . ł . Spiritus sanctus[3] . est . ł remissio omnium peccatorum

‖Incipit Institutio prisciani viri eloqtissimi *(sic)* de nomine et pronomine et uerbo. |

Dispensatio alia domestica . alia ciuilis . alia publica (*Schluss*). — *Zeile 11* (Pater — peccatorum) *saec. XII aber von anderer Hand als 2—10; Zeile 12 von derselben Hand wie 2—10; Zeile 13 von ähnlicher Hand wie 11.*

---

3. Royal Mss.

Reg. 2 E XIII, XIV.

Membr. 137 foliorum.

1) Hieronymi commentarius in Psalmos 1—100. saec. IX.

2) ‚In initio prioris Tomi, occurrunt 2 Folia Sedulii Poematis in Luc. I. &c.'

3) ‚Et in fine huius Tomi, sunt altera 2 Folia antiquissima Commentarii alicuius in Iudic. VII.'

So Casley. Diese unter 2 und 3 erwähnten Blätter fehlen jetzt; vgl. darüber Madden's Bemerkung vom J. 1853 im Codex.

[1] und [2] so: αιμα — [3] so: sos.

Reg. 4 A XIV.

Membr. 110 (i. e. 1*, 2* et 1—108) foliorum. Saec. VIII litteris Iricis semiuncialibus scriptus (exceptis foll. 1* et 2*, quae scriptura Carolingica minuscula saec. X, et 107 et 108, quae scr. Irica min. binis coll. saec. VIII—IX exarata sunt).

1* *und* 2* *sind Reste eines Lectionarium, wie es scheint.*

1R INCIPIT[1] TRACTATUS SANCTI IERONIMI PRB̃I IN LIBRO | PSAL|MORUM | Dixit dominus domino meo sede a dextris | meis; Psalmus dauid est . qui | loquitur — 17V tunc placebo | domino . CXI . HUNC PSALMUM QUINTA ET SEXTA EDITIO | CUM SUPERIORIBUS COPULANT SIMMACHUS UERO | ET SEPTUAGINTA INTERPRETES DIUIDUNT | Crediti propter — 22V qui nobis praestare ‖ 23R *(5 Zeilen leer)* | VENIAMUS ad psalmum . qui post cen|tesimum octauum decimum psalmum lectus est — 105R Tunc animas | sanctorum . illis adtribuetur regnum caelorum | amen; EXPLICIT TRACT SC̃I HIERONIMI IN | LIBRO PSALMORUM . ITEM SC̃I HIERONIMI | Audite me increduli. numquid de | petra ista producimus uobis aquam. In his enim dictis — 106V in tribulationibus | inpericulis atque in ipsa poene morte iam | positis. *[Der Rest dieser Seite ist leer gelassen von erster Hand; von einer Hand s. XI—XII:* Wenne Wenne Wenchirʰenne her nescealt putımbʳcen nenenne | tun habber acþu scealt *u. s. w. (zusammen 9 Zeilen).]*

107 *und* 108 *sind verkehrt eingeklebt;* 108 *war aufgeklebt, und daher ist die Schrift der betreffenden Seite theilweise verschwunden.*

108R *beginnt:* ꝑ b . . tı///hA⁝⁝o quem tu erudieras dñe | Incip ///////////ıʒur//de unasc ı///// | /////////ıe/// In a/ɔ/ɔ | IN[2] dño dominorum meo | — in xp̃o sal[utem] | Iussionibus (tuis *von erster Hand darüber)* obtemperans libellum — 107V *(urspr.* R) *Col. 1:* finem in fine | conpono .. Fıꝗ/ *(d. h.* finis)

Der Rest dieser Columne ist leer. Dann folgen 35 Kapitelüberschriften: II De temporibus parentum} | et uocabulis eorum II De origine et mansione p} | ipsius — xxxu quomodo profetico sp̃u funes|tas *(über der Zeile* cogitationes *m. 1)* alicuius uenientis clerici in ‖ *Ende des Blattes (jetzt* 107R *oben).*

---

[1] Hieronymus (?) in psalm. 109 sqq. (?) — [2] Felix, vita S. Guthlaci (AA. SS. April. II p. 38.

Reg. 5 E XIII.

Membr. 100 foliorum in 8°. Saec. IX.

1ʳ [*in no*]{MNE[1] SCE TRINITATIS AM | {on in ebreica regula — 15ᵛ sô[a 2]lomon autem iterum dixit sepe in eloqui ||

(Lücke.)

16ʳ *beginnt:* In nomine dei sumi *(sic)* incipit testimoniale sancti cipriani[2] episcopi | De bono opere et ele//mosina *(nach* ele *ist ein* s *ausradirt*; a *von zweiter Hand aus* is *corr.)* | et misericordia apud esaiam — 51ᵛ | Scripturem misserum peccatorem | qui scriptum est multum preualet | oratio iusti adsiduæ | EXPLICIT ||

52ʳ *beginnt:* INCIPIUNT PAUCA FUNDAMENTA | DE SINOD(AL)I LIBRO IN NO|MINE DEI AMEN: Episcopatus autem | nomen est honeris non hor[no 2]is non omnes | episcopi — 68ᵛ ab hominibus usque in diem iudicii.

(Auf f. 63ᵛ *steht unten die Quaternionen-Bezeichnung* II·)

69ʳ De remedis pec|catorum paucisima haec que///sequuntur ex priorum | monumentis excersimus *(so von erster Hand)* in quibus tamen omnibus — 79ʳ || gradum adquerit (e *in* i *corr.*) sibi capud cum qui est deus per omnia benedictus in secula seculorum amen. | [EDICTIO BONEFACII ARCII EPS (= archiepiscopi) *von einer Hand saec. XI]* | Quomodo possunt peñet. uii. anñ. iiii. peñet | — 79ᵛ de uiris et feminis | Factum est autem cum esset lamech annorum tricentorum quinquaginta natus est ei filius — 80ʳ in archam | De uindictis magnis magnorum peccatorum | initium omnis peccati superbia — 81ʳ explere | Factum est p̊ h̄ circ[u m 2]iuit benedab ciuita | te[l s]m samariam — 81ᵛ in terram suam (a *ausradirt,* u *von erster Hand darüber)* || 82ʳ [Passio s(ecundum) Nichodemum *saec. XV—XVI]* | Factum est in anno xuiiii////////// (impatoris *ausradirt)* tiberii (ii *aus* i *corr.)* ces|saris impatoris — 99ᵛ et cum haec loqueretur *(das Folgende von einer anderen gleichzeitigen Hand)* SCS IENOCH et helias secte super uenient alias uir — 100ʳ que uidimus et audiuimus ||

---

[1] ? — [2] Cyprianus de bono opere et eleemos. (vol. I. p. 373 Hartel).

Reg. 5 F III.

Membr. 40 foliorum 0.17 × circ. 0.24. Saec. IX (fort. VIII) litt. Iricis minusculis.

Anfang und Ende fehlen.

1 *beginnt in den Kapitelüberschriften und zwar mit* XIII. de minori uitiorum caterua.

2^{v} *(nach der letzten, der 57. Ueberschrift):* REUERENTISSIMIS[1] xp̃i | uirginibus — prosperitatis salutem | INCIPIT LIBER QUI DICITUR PROSA ALDHELMI EPIS|COPI | Iamdudum ad pontificale ~~pro~~ *(sic)* proficiens conciliabulum — 40^{R} *(früher 39 bezeichnet)* DE SANCTIS UIRGINIBUS SCOLASTICA AC CRISTINA ET DOR[OTHEA *fast verschwunden]* | Porro scolastica ac cristina simulque dorothea | — 40^{v} nec rudibus crudeliter tenerrima membra ‖ *damit bricht der Codex ab.*

Reg. 7 D XXIV.

f. 82—168 *saec. VIII—IX (in irischer Schrift):*

82—162^{R} Reuerentissimis[2] — Iam dudum ad pontificale — 162^{R} participes.

162^{v} Incipit æpistola aldhelmi ep̃i | Domino[3] — salutem. primitus p. procerum — 168^{R} texere nostrorum.

Reg. 8 B XI.

Membr. 145 foliorum saec. IX.

Beginnt: PASCHASIUS RADBERTUS | PLACIDO SUO SALUTE^{m} | Dilectissimo[4] filio et uice xp̃i — 145^{R} communicat festinant | *Weiter unten:* Qui////istum librum *(in rothen Majuskeln)* | legat precat^{sic} pro | anima sistan me scripsit amen ‖

Reg. 8 E XV.

Membr. 80 foliorum 0.153 × 0.222 saec. IX(—X).

Alcuini epistulae LXVI.

2^{v} *(nach den 66 Ueberschriften):* albinus leuita ad edilhardum archiepiscopum | Pio patri — audiens vestrae [ep. 9] — 89^{v} concedere dignetur amen [ep. 50?]

---

[1] Aldhelmus, de uirginitate p. 1—62 lin. 12 a fine ed. Giles. — [2] Aldhelmus, de uirginitate. — [3] Aldhelmi epistula ad Eahfridum (p. 91—95, 3 Giles). — [4] Paschasii Radb. De ueritate corporis et sanguinis Domini in Eucharistia ad Placidum liber. (Bibl Patr. Lugd. XIV p. 729).

Reg. 13 A XV (mit XVI zusammengebunden).

f. 1—45 *saec. X:* Vita sc̃i guhtlaci confessoris | Fuit[1] itaque in diebus æþelredi — 45[R] quas nullus reddere nescit.

Reg. 15 A XVI.

Membr. 84 foliorum. 8°.

1—59 *saec. VIII]* Iuuenci Euangelicae Historiae Poematum libri IV. ‚Immortale nihil' —

60—73 *saec. VIII]* Aenigmata Althelmi grammatici (‚Sine prologo.' CASLEY).

74[v]–83[v] *saec. IX]* SCOLICA GLOSARUM . Apocriphus . g̃ . latinae d(icitu)r secretalis . Quo nomine censetur liber — Ypoteseon . i . informationum . i . institutionum . Ypopostomos . i . e̥q̃s ‖

Reg. 15 B XIX.

'Liber sc̃i Remigii Rem(ensis) vol. cc. ☧. V.' f. 38[a] saec. XIV; cf. f. 103[v] et 106[a]. Membr. 205 (olim folie 199 non numerato 204) foliorum: quorum prior pars (2—198) est saeculi IX uel X, posterior (199—205) saec. XI uel XII (‚s. XII· Rühl).

1[R] INCIPIT PREFATIO | Paschalles[2] quicũque dapes conuiua requiris — 32[v] uolumina libros | FINIT LIBER QUARTUS . SEDULII . | INCIPIUNT UERSUS EIUSDEM DE LAUDE x̃pi | Cantemus[3] socii — 34[v] magna patri ·⁘· ΦINIΘ | finit dominicum carmen sedulii . | INCIPIUNT UERSUS LIBERATI SCOLASTICI DE SEDULIO . | Sedulius[4] domini per culta noualia pergen s (s *roth, wie auch weiterhin)* | — 35[R] Stabunt hi garula ducti testudine uersus | . ITEM . | Sedulius[5] x̃pi miracula uersibus eden s — Semotis cunctis modicis saturauit ab esci s ‖ 35[v] *leer. Mit diesem Blatt schloss ursprünglich der Codex.*

36 *ist das Schlussblatt eines anderen Codex, saec. IX—X; die Schrift ist auf 36 stark beschädigt, auf 36[v] ohne Reagenz nicht zu lesen;* 36[R] *beginnt:* pariter culpas ignosce potenter — *Z. 6:* ¸ a:::mmaculant rixę fallacia (t *m. 2)* damnant Verbere mortis | ⁷¸ cubile suum complexu pacis adempto | ⁸¸ dolor in proprii depingit pectoris arte Dura ministrans. *Mit Blatt*

[1] Felix, uita Guthlaci (Boll. 11 April. II p. 39). — [2] Sedulii carm. pasch. I—V Arev. — [3] Sedul. carm. dom. p. 361 Arev. — [4] Sedul. app. IV p. 397. — [5] Sedul. app. III p. 394.

37 *beginnt ein anderer Codex s. IX—X (welcher vielleicht lange Zeit zu Anfang defect gewesen war, so dass die Schrift der ersten Seite halb vernichtet wurde).*

37R *beginnt:* De statu temporum et decursu. — 37V *schliesst:* articulos dis|tinget ubi omnia praesentia simul. *Dann* $3^1/_2$ *Zeilen von erster Hand leer gelassen; eine andere gleichzeitige Hand schrieb hier einen Bibelspruch, welcher beginnt:* Deus qui peccantium animas.

38R INCIPIT PRAEFATIO BEDAE PRBTR | De natura[1] rerum et ratione temporum — 78V accipere pariter | & refundere solent. *Hinter* solent *ist noch eine halbe Zeile freier Raum. Damit schliesst ein Quaternio. Das Folgende von anderer Hand; vielleicht ursprünglich ein selbständiger Codex:*

79R Grande[2] mihi caput est intus sunt mẽbra sic minuta PAPAVER *(dies Wort roth)* | — 82R comitentur ad auras |

(82R) Incipit epythalamium a sancto paulino dictum in | iulianum filium epyci memoris . et titiam cla|rissimam faeminam . uxorem eius | Concordes[3] animae — 83V aspernata superno |

(83V) UERSUS DE SINGULIS MENSIBUS | Primus[4] romanas — uerna licent

85R UERSUS DE DUODECIM SIGNIS | Primus[5] adest — pisces .

(85R opos grc̃ . laī . cauerna . Hinc opobalsamum dr̃ . — 86V *Ende:* IIIIPIKωpen *(das* p *in K. von erster Hand)* . i . portionem . particulam ‖

peri copen m. 1
1 decisionem

86V DE GENERIBUS UOCUM | Apes . Abizant . ł bambizant

87V INCIPIUNT UERSUS BEDAE DE DIE IUDITII | Inter[6] florigeras — 90V sed pęna futura manebit | — En[7] dat aperturam fluxura — fit intus onus *(4 Verse, zu denen die erste Hand am Rande bemerkt:* DE QUODAM CUM CRURIBUS OBLIQUIS NATO VIRGIL) ‖

91R Philosophia est inquisitio | DEFINITIO PHILOSOPHIAE | rerum . humanarum — 93R haec seruanti . et laus apud deum | COLLECTUM CARPTIM EX HISTORIA ECCLESIA|STICA DE PORPHIRIO . Porphirius qui plures libros scripsit . grecus syri|us fuit — 96V Astroñ . quae continet | legem astrorum; *unmittelbar darauf:*

---

[1] Beda, de temp. rat., VI p. 139—204, 2 Giles. — [2] Symposii aenigm. Riese p. 195 sqq. n. 40—78. — [3] Paulinus Nolanus p. 601 ed. Veron. 1736. — [4] ap. Riesium n. 639 et 395. — [5] Beda I p. 104 Giles. — [6] Beda I p. 99 Gil. — [7] Riese p. 673.

QUALITER UNUSQUISQUE XP̃I|ANUS FIDELIS AD DEUM SE SUBIUNGERE DEBEAT | ET QUOMODO EUM CREDAT ESSE | Cunctis fidelibus necesse est — 97ᴿ *Ende*: noctisque uariatur qui regnat in scła sc̃lo᷒ aм̃ | Psi[sic]ptacus a uobis aliorum nomine discam. Hoc didici per me. dicere caesar aue (Hoc—aue *hinter* discam *als zweite Columne)* | Si famis atque sitis duram — Sileo litterulas *nescis (von erster Hand in Ras.)* te baptet asellus *(auf der ersten Col. stehen 6, auf der zweiten Col. 7 Verse)* ‖

97ᵛ INGENUITAS CLERICORUM DE SERUILI CONDITIONE | Auctoritas ecclesiastica patent̃ admonet — 98ᴿ Actum in monasterio. ill̃. publice; DE FESTUCA | Fi[sic]stuca multi uoluerunt dici a fistula — Benetios gr̃. filius. De homine poeta dic̃. | Turpe pecus mutilum — ille veneno *(10 Verse)* | Mathematicus secundum diuinitatem dicitur — Tu[defensio]tela ‖ 98ᵛ Augustine tonas — perennis habetur *(5 Verse; dazu von erster Hand:* Aug. ciu. XI fin.) | s̃cs hieronimus in epła ad nepotianum. Omnes poene uirtu|tes corporis — 99ᴿ dulcior melle oratio fluxerit | VERSUS DE DIOGENE *(steht am Rande von erster Hand)* | Dic canis hic cuius tumulus canis hoc canis inquit *(16 Verse)* — sic modo non egeo | Sciendum sane est quod cherubim — plurali numero accipiamus | Sollertia ueni[t] (t *m. 1)* a nomine primitiuo quod est sollers — perfectus est. Portus dicitur a deportandis. commerciis | DE FABA *(von erster Hand am Rande)* | Disce fabam — nemo canit *(4 Verse)* ‖ 99ᵛ Climata perspicuis — pariter *(12 Verse)* | VIRGILIUS DE SUA NUTRICE *(von erster H. am Rande)* Quatuor ut memini — tertia tussis habet | ITEM IDEM *(von erster Hand am Rande)* | Pulchra[1] comis annisque decens — | Dulce quiescenti — | Si te iam uigilans — | Somne precor iugiter — | Stridula musca uolans — | Calue uiator ait — | Perque tuos iuro — | Me gratam liceat — | Sic ait et trepidum — | At contra ille timens solito caput ornat amictu ‖ 100ᴿ FABVLA | Dedalus ut fama est — 101ᴿ exercitentur. *(So schliesst der Text; dazu stehen folgende Inhaltsangaben am Rande von erster Hand:* Adulterium martis et ueneris — Passiphe *(so!)* — filo ‖ 100ᵛ *Rand*: Dedalus caeram et pennas conpaginauit — Icarus a quo icarium marũ. *(so!)* Veritas fabulae | passiphe *(so!)* enixa est geminos | Alae — Laberintus apud cretam — quale est aedificium. l. — et

[1] Riese n. 674 et not.

descensus qualis est — . IIII (or) . sunt lat . ‖ 101R *(Rand)*: Theatrum — Amphitheatrum | Theatrum — Gymnasium.) *Nach* exercitentur *folgt* (101R):

EXEMPLA AUIENI | Rure[1] morans — caeno quiesco | Nereides freta — nereides *(zu* Nereides *sqq. am Rande m. 1:* Isti . IIII . uersus | respiciunt fabulae | supra scriptae . Maxime | uero Icaro) ‖ 101V ISTI SUNT UERSUS BEATI AMBROSII EPISCOPI DE TERNARI (I *von erster Hand)* EXCELLENTIA NUMERI . QUOS AD CONFIRMA|TIONEM TRINAE MERSIONIS (sic) . SVAE . EPLAE IN|SERERE PLACUIT . ITA FIET GENS | Omnia[2] trina uigent — gloria uitae . | Partes diei sunt tres — 102R *Ende:* uđ est illud; et let[9] euo serus equis eoo ab^s q; a^c ṭie//rũ . ‖ 102V VERSUS UIRGILII DE SE ET HOMERO | Meonium[3] quisquis — trina mihi | MENTIO DUODECIM UERSUUM PRECIPUARUM UIR|TUTUM HERCULIS . SIUE ερyθΛΦyon (um) . IPSIUS . | Prima[4] cleomei *(so!)* tolerata aerumna leonis | — meta laboris | Nocte pluit tota — habes *(am Rande von erster Hand dazu:* MARONIS) | hos[6] ego uersiculos — oues *(dazu am Rande von erster Hand:* ITEM*) u. s. w.* 103R *leer.*[7]

103V *(von einer Hand des XIII. Jahrh. ist übergeschrieben:* lib̄ sc̄i Remigii Rem̄ . Vol . cc . 7v.) *Von der Hand des X. Jahrh.:* INCIPIT PROLOGUS IN LIBRUM MONSTRORUM | De occulto orbis situ rogasti — 105V caudas boũ in lateribus | et camelorum pedes habent ‖

106R *steht nur von einer Hand s. X zweimal:* Lib̄ sc̄i remigii q̇ ei abstulerit anatema sit. *Sonst ist die Seite leer.*

106V *eine Art Windrose: Malerei mit Beischriften.*

107R INCIPIUNT QUASDAM *(sic)* FABULAE DE DIUERSIS LIBRIS | Achelous cum preter deianiram pelicem suam cum hercule dimicasset . | — 110V constituit . qui uescitur renis . ‖ *Damit schliesst ein Quaternio; das Folgende rührt von anderer Hand her.*

111R PERSII FLACCII *(sic)* SATIRARUM LIB̄ INCIP̄ | INCIPIT PROEMIUM PERSII . | Nec fonte labra — 124V Inuentus cripsippe tuu finitor acerui; | EXPLICIT LBER PERSII SATIRICI | CUM IPSA QUINTA SATIRA :,· ‖ 125R VERSUS SYBILLAE DE DIE IUDITII | Iuditii signum (s. erit) tellus sudore *(die beiden* s *in Rasur)* madescet (.i. humecta erit terra) | — 125V VERSUS DE CAELESTIBUS SIGNIS . PRISCIANI | Ad[8] (d *aus* b *corr.)* boreae

[1] Riese n. 26; Diomedes p. 515 P. — [2] Ambrosius . . . — [3] Riese n. 788. — [4] Riese n. 641. — [5] Riese n. 256. — [6] Riese n. 257. — [7] Die Beschreibung der folgenden Blätter verdanke ich Franz Rühl. — [8] Riese n. 679.

partes arcti — Hinc sequitur pystrix simul heridanique fluenta. | VERSUS TRAIANI | IMPERATORIS; | Vt[1] belli sonuere tubae uiolenta peremit | *u. s. w.*

postquam . i. insonuer . i. fortis interfecit

126R . i. Iani prima dies et septima fine tenetur . VII. *Alles* uersus memoriales, *die auch die folgende Seite einnehmen. Am Rande von* fol. 126R *steht ein Verzeichniss der* dies Aegyptiaci *und ein Verzeichniss der griechischen Buchstaben. Dasselbe beginnt:* FIGURAE ET NOMINA GRECORUM LITTERARUM CUM SIGNIFICATIONE NUMERORUM . | . I . mia | . A . Alfa | . II . dia . | B Beta |

127R INCIPIT UITA PERSII FLACCI DE COM|MENTARIO PROBI UALERII SUBLATA | AULUS PERSIUS FLACCUS NATUS EST | pridie nonas — 128R nero dictum arbitraretur. EXPLIC̃ UITA PERSII . | INCIPIT ANNOTATIO . | Satyrae proprium est — quin de | omnibus dicat; ANNEI . CORNUTI . COMEN|TARIORUM LIB̃ . IN FLACCI PERSII | SATYRARUM LIBRO . | Nec fonte labra prolui caballino . υπποκρινην | quod et — 195V syl|logismum chrisippi diffinire EXPLICIT | *zwei leere Zeilen; dann:*

p̃nom̃ pprium cognomen caballiñ fons

Aequora qui ponti lembo transcurrere nauta *(s. Casley, Katal. p. 241).*

196V Atque p̃care sua demens ut uectet ad astra . | QUID PROPRIUM CEROMA . | Questiunculam mihi datam auram — 198R quae efferenda sunt . iuste dampnari; ||

198V *und* 199 *sind mit Kritzeleien saec. XIII bedeckt.*

199—205 *haben grösseres Format und sind von einer Hand des XII. Jahrh. beschrieben.*

199V Coclea . coclea . | Porto[2] domum mecum semper migrare parata | *Am Rande überall Scholien von einer anderen Hand saec. XII. Schliesst:* 203V Sicque tacens terris ullo sine murmure reddor . | *Darunter von der anderen Hand saec. XII:* Expliciunt enigmata simphosii . | *Dieselbe Hand scheint alles Folgende geschrieben zu haben.*

204R INCIPIUNT ENIGMATA BONEFATII EP̃I QUAE MISIT SORORI SUAE . Aurea[3] nam decem transmisi poma sorori . | — 205V Impia qui proprio saluauit sanguine scła. ||

---

[1] Riese n. 392. — [2] Symposii aenigm. ap. Ries. n. 286, 18—100, cf. not. — [3] Bonifatii aenigmata (inde ed. Giles II p. 109; cf. cod. Cantabrig. univ. Gg, V, 35 f. 382a).

4. Burney'sche Handschriften.

Burney 340.

'Liber sancti petri corbeie' f. 1ª saec. XIII—XIV.[1] Membr. 60 foliorum 0.225 × 0.315 saec. VII litteris maiusculis.

1R INCIPIT TRACTATUS ORIGENIS DE BA|LAHAM ET BALAC | Licet nos ordo lectionum quae re|citantur — 11R secundum opera sua in chr . i . d . n . c . gloria/// (m *radirt)* | et i . in saecula saeculorum amen | ITEM ALIA (HOMILIA *s. s. m. 1)* UNDE SUPRA | Priore **tractatu** — 27v scripta sunt explecemus (i *m. 1 aut 2*) i . Chr . i . d . n . c . g . e . i . i . s . | s . a . | EXPL(hom)II . INCP . HOMELIA III (o *aus* u *corr.)* | Tertiam nunc prophetiam — 34R | ipsi benedictio et **gloria** in saecula saecu|lorum amen | EXPLICIT (hom) III INCIPIT homelia IIII | 34v Quartam nunc prophetiam — 41v abscondita est cum christo in deo cui glo|ria i . s . s . a . | EXPL . INCIP de uisione quinta balahã | Quinta haec nobis eademque — 60v et omnia ad gloriam dei fiant . qui est bene|dictus in saecula saeculorum | amen | EXPLICIUNT humilias *(sic)* de balaham et balac ‖

Quaternionen-Signaturen: 8v *Schluss eines Quaternio, aber ohne Nummer;* 16v *(unten in der Mitte)* II, 24v III, 32v IIII, 40v V, 48v VI, 56v VII.

5. Egerton'sche Handschriften.

Egerton 874.

‚Olim pertinebat ad monasterium S. Augustini Cantuariae' CATAL. Membr. III foliorum 0.155 × 0.19. Saec. X.

2R IN XPI NOMINE INCIP̃ | EXPOSITIO IN APOCALYP|SIN SC̃I AUGUSTINI ///EPI /// | In lectione[2] reuela|tionis beati iohannis | apostoli fratres carissi|mi — 110v Quod dicit ciuitatem au|ream . aram auream . x fialas aureas . ecclesia | est propter fidem rectam In uitrum autem puritas | ipsius fidei significata . Quod autem nomina ‖ *Damit schliesst der alte Codex.*

[1] Der Codex war früher in Corbie, dann in S.-Germain-des-Prés n. 197, dann in S. Laurent. — Cf. Nouv. Traité VI p. 638 n. 197. — [2] Augustini opp. III 2 app. 159.

6. Arundel'sche Handschriften.

Arundel 213.

Membr. 102 foliorum 0.22 × 0.295. Saec. X ut uid. scr. litteris Iricis.

1ᴿ sc̃i [1] p̃p///catores Ut . paulus dicit . filiolo// — 4ᴿ regnum dei possidebant | (VII DE AUARITIA *steht hinter* pecunia) | Auarus non implebitur pecunia | tamen deest . ÷ b quod ÷ a quam *(die Corr. von erster H.)* non habet — 4ᵛ uiuendo concupiunt | TRIBUS MODIS TEMPTATIO AGITUR *steht hinter* consensu *am Ende der Zeile)* | suggestione dilectatione et consensu | serpens suggessit — 5ᴿ inpetrare non potest‖ 5ᵛ Qui pecuniam suam non dedit DAUUIT PROPHETA DIXIT — ad usuram — 6ᴿ testamento VIII DE PENITENTIA | Dominus in euangelio dicit . paenitentiam agite — qũo ecce adest | regnum dei, explicit | Quod ait apos̃ VIIII DE IGNE PURGATORIA | fundamentum aliud nemo potest ponere — 99ᴿ quicquid fictis | imaginibus deliberando cogitantur . EXSCARSUM DE ĘPISTULA | sc̃i cyriani (sic) DE TEMPORE QUOD ABSIT MORTALITAS | Apud [2] plurimus (sic) uestrum fratres dilectissime (sic) mens solida est — 100ᵛ transtulerunt [3] adiuuante | domino nostro cui est honor et gloria in scla' sclõrum .⟩ AMEN | sc̃i AUGUSTINI DE UTILITATE IEIUNII | Audistis [4] quanta sint in lege sacrificii pro peccatis audi *(Spatium; ob Rasur?)* | nunc quante sint remisiones (sic) — 102ᴿ *(Mitte)* cybo ut corpus susteneat | et anime non noceat *(Schluss).* [5]

Quaternionensignaturen: 7ᵛ II, 15ᵛ III *und so fort bis:* 95ᵛ . XIII.

Im Uebrigen vgl. den Katalog. Die Handschrift verdiente wol noch eine eingehendere Inventarisirung.

---

7. Additional Mss.

Add. 10459.

Membr. 165 foliorum 0.19 × 0.29. Saec. IX.

‚De institutione Christiani libri tres [initio et fine mutil.]. — Synodi Aquisgranensis II. anno 836 habitae ad Pippinum regem Aquitaniae libri III, in quibus ea, quae per commonitorium regi antea suggesserant, Sacrae Scripturae auctoritatibus confirmantur'. CATAL.

Buch I beginnt (f. 6): Prothopla//stus toṭius humani generis parens

---

[1] ? — [2] Cyprianus I p. 297 ed. Hartel. — [3] cf. Cyprian. I p. 314, 7 Hartel. — [4] ? — [5] Fol. 59ᵃ am Rande S. XIV (von derselben Hand eine Bemerkung auf f. 30ᵃ; s. Katalog): Nota quod aplo bayer de eilbrunn dedit nobis III pulos.

Buch III beginnt (f. 131ᴿ): DE CARITATE | Ille caritatem habet. qui et deum plus quam se

f. 165 *schliesst:* ostendunt enim quia in peccatos semper | uiuere cupiunt. qui num quam desinunt ‖ *Damit bricht der Codex ab. Unter* desinunt (*s. XIV—XV*): peccare dū uiunt;

Add. 11034.

Membr. 41 foliorum 0.145 × 0.205. Saec. X.

1 *leer (von erster Hand).*

2ᴿ Nox [1] ubi nulla rapit splendorem lucis amẽnę (o *von erster Hand wie es scheint)* | Non dolor aut gemitus — secla per omnia xp̃m ‖ 2ᵛ UERSUS PRISCIANI GRAMMATICI DE SIDERIBUS | Ad boreae [2] partes — tardior omnibus astris *(16 Hexameter). Der Rest dieser Seite ist leer.*

3ᴿ Qui [3] meriti florem | maturis sensibus ortum | Nominis ore tui. iam floriane tenes *(bis hierher in Majuskeln)* | — Cede dies operi quod pia causa iuuat | [ ] OMINO SANCTO AC BEATISSIMO ATQUE APOSTOLICO ET IN TOTO ORBE PRIMO OMNIUM SACER ‖ 3ᵛ DOTUM PAPAE UIGILIO ARATOR SUBDIACONUS | Moenibus [4] undosis bellorum incendia cernens *(bis hierher in Majuskeln)* | Pars ergo tunc populo — ‖ 4ᴿ Si quid ab ore placet laus monitoris erit | INCIPIUNT CAPITULA LIBRI PRIMI | De allocutione sancti petri et mathia duodecimo relato | — De eo ubi angelus nocte petrum soluens a carcere duxit | INCIPIT LIBER PRIMUS | Ut [5] sceleris *(in Majuskeln)* | iudaea sui — 23ᴿ *(Beginn des zweiten Buches)* Spiritus accensam uerbo radiante lucernam *(in Majuskeln)* — 35ᵛ socialis gratia palmam | FINIT LIBER ARATORIS SUBDIACONI SANCTAE AECCLESIAE ROMANAE HISTORIAE APOSTOLICAE LIBER SECUNDUS. DEO GRATIAS. | Beato domino petro aiduuante *(in Majuskeln)* | oblatus est huius cemodi codex ab aratore | subdiaconi *(sic)* sanctae ecclesiae romanae — 36ᴿ multiplici | postulabant. UERSUS IOHANNIS FOLDENSIS DIDASCALI. Ad [6] iuenes (u *von erster Hand darüber)* conuerte tuam fraterculę musam — 36ᵛ sancta tenere dei | Versibus egregiis — ordo profundum | Iste arator secundum agustinum dicit quod non | ferunt (u *m. 1)* simul passi sed — decollatus est | INCIPIT PROLOGUS. MD [7]. | NASONIS DE LIBRIS SUIS. ‖

[1] ? — [2] Prisciani uersus de sid. (Riese, Anthol. n. 679). — [3] Arator, ed. Galland. XII p. 115. — [4] Arator, l. c. p. 115. — [5] l. c. p. 95. — [6] ? — [7] ‚Modoini?' CATAL.

37ᴿ Caesareis carolus sapiens hec auribus hauri | carminaq. nulla sunt — arguet ore suo | LIBER PRIOR INCIPIT | [ ]u frondosa senex uates pfectus opaca *(am Rande:* PUER) — 38ᵛ cesse memento poetas | *Spatium von zwei Zeilen* | [ ][1] EDILE CANTEMVS pariter fluuiali carmina iunco *(kann auch* ui *sein)* | — 39ᴿ olliter aspirans ubi se fert flatibus eurus | *Spatium von einer Zeile* | .ORTVNATE micon locuples — 39ᵛ hinc seṛua *(sic)* resultat | *(Spatium von einer Zeile)* | ECTILE uera refert — 40ᵛ carmina musae | *(Spatium von einer Zeile)* | DILECTVS domini dauid — hoc opus ore meum | *Der Rest dieser Seite ist leer.*

41 *leer (von erster Hand).*

Add. 11875.

Membr. 284 foliorum 0.29 × 0.415 binis coll. — Saec. X (exceptis 1—4 et 282. 283 quae sunt s. XV).

1 *leer.*

2ᴿ [I]xterea[2] cum roma gothorum irruptione — fili israel

2ᵛ Gloriosissimam[3] ciuitatem dei [I princ.]

3ᴿ quam de coniuratis in senatu habuit [I 5]

281ᵛ utrum foetus abortiui ‖ 282ᴿ *(saec. XV)* resurgant. et quoniam dominus [XXII 12] — 283ᴿ *(s. XV)* conformantur dei filio [XXII 16; *der Rest der Seite ist leer].*

Das Pergament von f. 4—281 *ist so weiss und überhaupt derart, dass man zweifelhaft sein kann, ob es nicht aus dem XV. Jahrh. stammt und die Schrift nur Nachahmung der des X. Jahrh. ist. Ich glaube aber doch, dass die Schrift dieser Blätter wirklich dem X. Jahrh. angehört.*

Add. 11878.

Membr. 78 foliorum 0.14 × 0.213. Saec. VII—VIII (scr. litt. cursivis Langobardicis).[4]

1ᴿ *leer.*

1ᵛ INCP̃ LIBER . XXIII | DE MORALIA BE|ATI GREGORI *(sic)* | PAPAE PARS | QUINTA ‖ 2ᴿ Praefationem[5] hu|ius operis totiens — 78ᴿ exceperit | tam facile ad ea quae re} | erant red///nt[6]

78ᵛ *leer.*

[1] Von f. 38ᵛ Z. 4 an hat der Rubricator die Initialen nicht mehr eingetragen, mit Ausnahme eines D fol. 40ᵛ. — [2] Augustini Retract. II 43. — [3] Id. De ciu. Dei. — [4] Aehnlich dem Cod. Veronensis, Exempla codd. Lat. tab. 29 u. 30. — [5] Gregorii Mor. XXIII—XXIV 29 (opp. I 729—773, 8 Ben.). — [6] Es schien ein redeunt dazustehen; die Buchstaben sind aber halb verloschen und ich habe keinen Text verglichen.

Der Codex wurde von Herrn Dr. Gregorio Palmieri, ord. S. Ben. (aus Rom) in meinem Auftrage verglichen. Diese Collation befindet sich in den Händen der k. Akademie.

Add. 11880.

Membr. 240 foliorum 0.16 × 0.227. Saec. IX.

Passiones Sanctorum *(s. den Katalog).*

1R *enthält einen Index des Codex saec. XII.*

1V *beginnt:* DE VII DORMIENTIBUS | Maximiano . malcho

239V expl de inuenī sc̄i quin|tini martyris

240R *(saec. X—XI) beginnt:* Da nobis seruum dei simeonem derelictus es ab angelis

Auf 240V *stehen Kritzeleien aus verschiedenen Zeiten.*

Add. 15350.

Das Vorsetz- und ein Nachsetzblatt (f. 1 *und* 121) *sind Reste eines auf zwei Columnen in Uncialen geschriebenen Codex, welcher in dem Katalog wohl richtig in den Anfang des VII. Jahrh. gesetzt wird. Es sind Doppelblätter, welche quer in diesem Bande liegen. Links und rechts sind sie etwas beschnitten; ihre Breite beträgt 0.39, ihre Höhe 0.27 m. — Wie bereits der Katalog angibt, stehen auf denselben Theile von* Pelagius' *lateinischer Uebersetzung des griechischen Werkes:* ‚De uitis Patrum', *und zwar XIII § 9—XIV § 17 pag. 615—619 bei* Rosweyde, Vitae Patrum, Antv. 1615. *Ich habe folgende Stellen daraus notirt:*

1R *beginnt:* Quo[1] fratres carnales ue|nerunt habitare in mo|nastirium quoddam . ex quib . unus erat praeclaræ | contenentiae *[l. c. XIV § 17 p. 619].*

121R Col. 2 *Mitte:* | fidē et uirtutē senis glo|rificauerunt dm̄ . | INCIPIT CAPITULUM | DE OBOEDIENTIAM . | BEATE MEMORIÆ ABBAS | arsenius d̄ aliqᵛando | *[l. c. XIV § 1 p. 617].*

Add. 16962.

'Liber ecclesiae sc̄ī remacli in stabulaus' fol. 1V saec. XIII. 'Liber sc̄i Remacli Stabulen.' fol. 210V saec. XIII. 'Liber S. Remacli in Stabulaus' fol. 1V saec. XVIII. — Membr. 211 foliorum 0.23 × 0.33. Saec. X.

1V CASSIODORII SENATORIS EXIGUI SERUI DEI | IAM DN̄O PRESTANTE CONUERSI INCIPIT | EXPOSITIO PSALMORUM QUINQUAGINTA DŌ GRATIAS

[1] *Duo* Rosw., dessen Text ich übrigens, als ich den Codex sah, nicht zur Hand hatte.

AMEN IN XP̃I | NOMINE INCIPIT PSALMUS CENTESIMUS | PRIMUS ORATIO PAUPERIS CUM AN|XIUS FUERIT ET CORAM DN̄O EFFUDE|RIT PRECEM SUAM | Quamuis [1] aliqui praesentem — 210^{v} quide | offensionem nostram semper exultat. Amen |

Add. 16963.

'Purchased of Tho. Rodd | 22d May, 1847 | (Lot 273 of the Stavelot | Sale at Ghent)'. Codex 140 foliorum 0.195 × 0.28.

1) Fol. 1 membr. *saec. XII.* Graduale ('Beatus petrus apostolus uicit' —)

2) Fol. 2—10 chart. *saec. XV.*

Fol. 2^{R} *unbeschrieben.*

2^{V} VERSUS IOANNIS LEUITE | Suscipe romuleos [2]

3^{R} Incipit prefatio uite beati gregorii pape urbis rome | Beatissimo [3] ac felicissimo — 10^{v} Petrum offendisti Romam dest|ruxisti . Hic nihil deficit Sequitur gregorium di) *(sic)* ‖

3) Fol. 11—140 *saec. XI. Ruehl (X Katal.)*

Fol. 11 Gregorium [4] dimisisti Quibus sententiis omnino papa perterri|tus . misit nuntios. *Im Uebrigen s. den Katalog.*

Add. 17980.

Membr. 52 foliorum 0.22 × 0.27. Saec. IX.

1^{R} occulta [5] sacerdotii legalis — ‖ 47^{R} PREFATIO BEDE IN . VI^{to} . LIBRO SUPER LUCAM . QUA SUPERIOREM EUANGELII | LECTIONEM . SEQUENTI DECENTISSIMA FIGURA COAPTAT | Cum sapientissimus regum salomon in figuram | xp̃i & ecclesiae — 52^{v} et carnis sanguinisque sui discipulis ‖

Quaternionen-Signaturen: 4^{v} ε̃., 10^{v} VII, 16^{v} X, 22^{v} XII, 28^{v} XVI *(wol von erster Hand),* 40^{v} XXIII *(wol nicht von erster Hand),* 52^{v} XXXII *(wol von erster Hand).*

---

[1] Cassiodorius II 336—503 ed. Garet 1679. — [2] Acta SS. Boll. 12 Mart. II p. 211. — [3] l. c. p. 137. — [4] Vita Gregorii I 20 (Acta SS. l. c.) — [5] Beda super Lucam VI (Giles X p. 300, 2—328, 9).

Add. 18304.

Folia 2 & 3, 100 & 101,[1] membr. 0.18 × 0.30, Saec. IX. Eiusdem codicis aliud fragmentum est Add. 18322 f. 2; eorum hic olim ordo fuit: 18304 f. 2, 3; 18322 f. 2; 18304 f. 101.

2R *beginnt:* |quod rogamu{ — Z. 9: |proferremund} 10 |LXVI. ITEM} 11 |Scientes[2] f} 12| re condi}

2V *schliesst:* {ate intellegit ||

3R *beginnt:* || nuntiantisibi angelo dicenti. Sps̃ sc̃ssuperueniet |

3V *schliesst:* |angelis archangelisque sociata indefessa|| *(Die Fortsetzung siehe im Codex 18322* fol. 2)

100R *beginnt:* 1 |tia[3] enim (enim *ausgestrichen)* con 2 |pensatur. L

100V *schliesst:* {sionẽ sc̃i sp̃s,| {effici mater'||

101R *beginnt:* ||hoc[4] quodam modo loquantur et tempora. Unde |cum septimum mensem nobis anni recursus attulerit |

101V *schliesst:* Tunc enim et sacrificii | munda est oblatio. et misericordię sc̃a lar gitio) ||

Add. 18322.

Folium 2 membr. 0.18 × 0.27. Saec. IX. Inferioris marginis pars quaedem desecta est. Cf. ad Add. 18304.

2R *beginnt:* uoce[5] clamitare sc̃s non desinis. Sed quid dicam | pauper ingenio

2V in sęcula seculorum amen. LXUII. *(Spatium)* UII | SERMONES PAPE LEOÑ DE IEIUNIO MENSIS | Deuotionem[6] fidelium dilectissimi. nihil est | in quo — |aperit praeceptarum ut sacra admonent instituta || (*Die Fortsetzung siehe im Codex 18304* f. 101.)

Add. 18325.

Vorsetzblatt (Rest eines Doppelblattes) 0.25 × 0.20; saec. IX.

Auf der Rückseite u. A.: Unde[7] et subdit. Reliqui ue|ro tenuerunt seruos eius et contumeliis afflic|tos occiderunt. Sed rex ista cognoscens missis | exercitibus suis. ꝑdidit homicidas illos et ciuitatem | illorum succendit *u. s. w.*

---

[1] Von f. 2 und 100 ist nur noch je das innere Drittel vorhanden. — [2] Ildefonsus, sermo in nativ. B. Mariae (Bibl. Patr. Lugd. XII p. 586). — [3] ? — [4] Leonis sermo 91 (ed. 1753 I p. 355, lin. 9 — 356, lin. 7 a fine). — [5] Ildefonsi sermo (Bibl. Batr. Lugd. XII p. 587 C 11). — [6] Leonis sermo 91 I p. 355 lin. 1—8 — [7] ?

Codicis Add. 18344

folium 2. membr., 0.17 × 0.213 Saec. IX. Marginum interioris et inferioris pars quaedam desecta est. Eiusdem codicis fragmentum est Add. 18347 f. 2, atque alia fortasse 18349 f. 2 et 18350 f. 150.

2ᴿ *beginnt:* ¦e cir[c]um stantibus [1]

2ᵛ *schliesst:* | Pluresque ex his postea episcopos uidimus. quę | enim ẽẽ[*t*] ciuitas aut ęcła. que non se de martini m [*onasterio*]

Codicis Add. 18347

folium 2, membr., 0.16 × 0.21 Saec. IX. Marginum interioris et inferioris pars desecta est. Cf. Add. 18344.

2ᴿ *(jetzt* 2ᵛ*) beginnt:* antiquissimum [2] diruisset et arborem pinum; *schliesst:* suorum casu illius obruissent. Itaque cum unam [3] ||

2ᵛ *(jetzt* 2ᴿ*) beginnt:* pinus [4] | et ruinam suam casura minitare; *schliesst:* pauci admodum immo [5] ||

Codicis Add. 18349

folium 2, membr., 0.115 × 0.160. Saec. IX. Cf. Add. 18344.

2ᴿ *beginnt:* ꝑtinere uideatur

2ᵛ *schliesst:* quid intimis conscient[*i*]ae suae hoc di//ationis ||

Codicis Add. 18350

folium 150, membr., 0.10 × 0.165. Saec. IX.[6] Marginum dexterioris et inf. pars desecta quaedam desecta est. Cf. Add. 18344.

150ᴿ *beginnt:* |ales continua oratione cons¦
|que meruit pro liberandis

150ᵛ *schliesst der Sermo:* in scła sclorum amen. *Dann:* QUO SUPRA *(rothe Majuskeln)* | ..auctori nostro multum nos debe | us redemptos — ¦eouus. scientes errores nr̃.. ||

Es sind nach dem Katalog Homilien für Feste der Virgo Maria.

---

[1] Sulpicii Seueri uita Martini 9 § 5 — 10 § 8. § 9 Halm. — [2] Sulpici Seueri uita Martini 13 § 1. — [3] 13 § 4 — § 5. — [4] 13 § 6. — [5] 13 § 9. — [6] Fol. 140—149 sind palimpsest. Die ältere Schrift (Minuskeln), von der z. B. fol. 144ᵃ zu lesen ist ıħv, stammt aus dem IX. Jahrhundert.

Add. 18400.

Membr. 162 foliorum 0.27 × 0.31 binis coll. scr. saec. X.

1R Domino[1] meo sancto meritisque | beato frati massoni episcopo isidorus | episcopus Veniente ad nos — 6V testimoniis confirmari | I DE . VI[2] . COGITATIONIBUS SANCTORUM | De domino cogitare debemus — 7R Col. 1 per eum qui uiuit et reg̃ . | INCIPIT PROLOGUS RUFINI TORRITANI | Tibi[3] quidem papa gau|denti nostrorum[4] — 8R Col. 2 narrationis initium | EXPLICIT PROLOGUS | INCIPIT LIBER PRIMUS RECOGNITIO|NUM SANCTI CLEMENTIS | Ego clemens in urbę | roma natus — 30V quietem dedit | FINIT LIBER PRIMUS INCIPIT TERTIUS (secundus *gleichzeitig darüber geschrieben, aber nicht mit rother, wie das Uebrige, sondern mit schwarzer Tinte*) | Cum autem dies quę ad disceptandum — 51V erat enim et | iam nox | FINIT LIBER SECUNDUS | INCIPIT LIBER TER|TIUS || 52R Interea petrus gallorum — 71R proficiscuntur | FINIT LIBER TERTIUS | INCIPIT QUARTUS | Profecti a cęsarea — 156R quã apło exhiberet | EXPLICIT LIBER DECIMUS | INCIPIT EPLA SC̃I CLE|MENTIS AD IACOBUM | 156V Clemens[5] iacobo domino — 162V Col. 1 praecepit incipiam . AMEN . *Rest der ersten Col. und die zweite Col. leer.*

Es finden sich in dieser Handschrift Glossen saec. X, z. B.:

31R Col. 2 *zu* turbabar . et intra me mihi omnia | uertebantur . Ita ut suggillari ⊱ foetorẽ . quẽ | latini sot vo | cant

49R Col. 1 angiportus . fora . et horum con|sequentia

49R Col. 2 *Ende:* et illis ita accidit qui frene|sim patiuntur . et uidentur ||

Add. 19961.

Membr. 216 foliorum 0.22 × 0.27. Saec. IX (excepto folio 216 de quo u. infra).

1V *beginnt die Praefatio mit:* Vtiliter[6] nimis in capite

215V *schliesst:* scytharum ecclesiae nouatianorum ep̃m dicens; si[7] uixero ||

---

[1] Isidorus. epist. 4 (VI p. 563 Ar.) — [2] ? — [3] Clementis Romani Recognitiones, lib. I—X, cum praefatione Rufini. — [4] ,cf. Mss. Reg. 6. B. XIV' ist in der Hs. bemerkt. — [5] Clementis Romani epistula (f. 206a—207' 19 ed. Colon. 1547). — [6] Hist. eccles. (Cassiodor. ed. Garet II 204—379 col. 2 lin. 3). — [7] 213 ist eine Lücke von den Worten hunc ergo terminum tunc [XII 5 extr.] bis zu den Worten uitam monachicam [XII 8, Garet 377 Col. 2 lin. 18].

216 *ist ein kleines auf* 215 *aufgenähtes Pergamentblatt mit den Worten (saec. XIII—XIV):* Liber cassiodori de XII^{cim} historiis ecclesiasticis quas accepit a tribus grecis actoribus *(sic)* scilicet Theodorico episcopo, socrate et sozomeno de Gestis tam imperatorum et pontificum Romanorum quam aliorum episcoporum catholicorum . athanasii . hylarii . et aliorum multorum . de fide catholica disputantium contra arrianum . georgium . sabellion . apollianum fotinum euoinum (b *m. 2)* [*leg.* Eunomium] et contra multos alios hereses a tempore constantini imperatoris usque ad tempus theodosii imperatoris iunioris.

Add. 21215.

Fuit eccl. S. Mariae in Amorbach. Membr. foliorum 275 ac praeterea duorum (1* et 275*) quae tegumentis antico et postico agglutinata sunt, 0.26 × 0.37. Saec. IX—X.

1* *in Uncialschrift (aber wohl von dem Schreiber des ganzen Codex) in zwei Columnen:* Diuersas no|tas more | maiorum | certis locis //esti|mauimus *(vor* e *Rasur)* | affigendas has cum | explicationibus | suis subter ad|iunximus ur quic|quid lector uolu|erit inquirere | per similitudines | earum sine ali|qua difficultate | debeat inuenire |

pp̂ hoc in idiomatis | id est propriis locu|tionibus legis di | uinae (a *in Rasur)* |

℣ hoc in dogmatibus | ualde necessariis |

℔ hoc in definiti°nibus |

SCĪE *(in Rasur)* hoc in schematibus |

EṪ hoc in etoemologiis |

RḚ hoc in interprae|tatione nominum |

RṪ hoc in arte rethorica *(sic)* |

T°P hoc in topicis |

S℣L hoc in syllogismis |

℟ hoc in arithmetica ‖ *Schluss der ersten Columne.*

℄O hoc in geometrica |

M̊ hoc in musica |

⁂ hoc in astromi///// *(Loch)* | *(von hier an in Kapitalschrift:)*

INCP̄ PRAEFATIO |
EXPOSITIONUM |
IN PSALTERIO |

MAGNI AVRELII |
CASSIODORI SENATO |
RIS IAM PRAESTANTE | (IA, A, TE *von jüngerer Hand überzogen)*
DN̄O CONVERSI |
FELICITER | *der Rest dieser Col. leer* ‖

1[R] Repulsis [1] | aliquando in rauen|nati arbe sollicitu|dinibus — 275[v] qui erant | aduentu domini respuendi; unde ‖

275* *(saec. IX litteris minusc. Iricis)* EXPLICIT REGUM | LIBER . IIII . INCIPIT . PREFAT | HIERONIMI IN LIB|RO | DA|BRE | IAMIN | Si [2] septuaginta interpraetum — ceterorum | EXPLICIT . prefatio :} | inciꝑ l̄ibr dabreian}

Add. 21216.

Fuit eccl. S. Mariae in Amorbach. ('Anno Domini 1443 signati sunt psalmi et folia' fol. 182[v]). Membr. 183 foliorum 0·225 × 0.305.

Cassiodorii in psalm. 51—100 expositio, saec. XI, Codicis 21215 continuatio.

Ausserdem enthält dieser Band folgende Fragmente saec. X:

1) fol. 1 *besteht aus drei Blattfragmenten, auf welchen christliche Hymnen stehen, z. B.: [hym]*NVS MATVTINVS METRV̄ QVOD SVPRA | {ox et tenebrae et nubila | {nfusa mundi et turbida. — *Ferner Prosaisches, z. B.:* Ambo confessi dominum steterunt} |acriter contra fremitum latro} |ambo gustarunt leuiter sapor..{ |martyriorum.

2) *auf* f. 183 *ist ein Fragment aufgeklebt, auf dessen einer Seite am Schluss steht:* xp̄s ubique est | {um credas patriam coronis | {m sacris . chorus unde surgens | {c in caelum niueus togatae | *(leerer Raum für einige Zeilen).*

Die andere Seite schliesst: Martyrum nulli remanente uita | contigit terris habitase nostris | [sola tu morti propriae superstes uiuis in orbe] *Der letzte Vers S. XI angefügt.*

3) *Auf dem hinteren Deckel ist ein Fragment (aus saec. X, vielleicht IX) aufgeklebt. Auf der Mitte desselben steht:* Sint fera gentibus indomitis | prandia de nece quadrupedum | nos holeris coma nes siliqua | feta ligumine *(das erste* i *von zweiter Hand in* e *corr.)* multimodo.

---

[1] Cassiodorius in ps. 1—50 uers. 17 (II p. 1—174 Garet). — [2] Hieronymus in Paralip. (IX 1405—1408 Vallars.)

4) *Ebenda ist ein anderes Fragment (saec. X oder IX) aufgeklebt; in der Mitte desselben steht:* Hostis abest uacuamque don⸗ | deserit ac profugo mulier sanata⸗

Add. 21217.

Fuit eccl. S. Mariae in Amorbach. Memb. 192 foliorum 0.22 × 0.30.

Cassiodorii in psalm. 101—150 expositio, saec. XI, codicis 21216 continuatio.

Dieser Band enthält ausserdem folgende Fragmente:

1) *Auf dem vorderen Deckel ein Fragment (s. VIII—IX, 2 Coll.). Auf demselben steht z. B.:* XXXI Quod non impiorum sed sanctorum ta/⸗ | animae nouerint quid possit a uiuent⸗ | XXXII Utrum post adventum mediatoris ad In⸗ | et quo sanctis reseratum est iter ad coelos aspi⸗ | ualeant aut boni malos in doloribus aut mal⸗ | nos In requiem constitutos.

2) *Auf dem hinteren Deckel vier Fragmente s. IX—X (wohl aus derselben Handschrift stammend, wie die auf dem hinteren Deckel des Codex 21216 enthaltenen Fragmente). Das grösste derselben (ein Doppelblatt) beginnt:* Maiestas cum carne redit speciemque coruscam | umbrarum de sede refert ut ab exule limo.

Auf der folgenden Seite: exiit in cunctas ueloci murmure ter⸗ | ECCE TOT EGREGIIS UNUM CORI⸗ | Incipit atque animam populus nunc⸗

Add. 21914.

Membr. 179 foliorum 0.185 × 0.272. Saec. IX—X.

‚Commentary, in Latin, on the Epistles and Gospels appointed for Sundays and Holy-days; with prefaces and short glossaries. Imperfect, extending from Christmas-eve to the Fifth Sunday after Easter'. CATAL.

f. 1—4 *sind modern* (1: *alte Signatur der Handschrift;* 2—4: *franz. Beschreibung der Handschrift*).

5 *Kapitelüberschriften.*

6ᴿ INCIPIT PREFATIO | Cernens in ecclesia plurimos diuinarum scripturarum | misticos sagaciter.

179ᴿ *schliesst:* CONCORDI/////// | tarū duarū in dn̄ᵉ patris nomine fit c̄cordia lectionur/////// ‖

179^{v} *beginnt:* INCIPIVNT INTERP{ *(Loch)* }Nominũ hebraic | Adã homo siue trigena{ *(Loch; von Z. 2 an in zwei Col.)* — | aeua uita siue calamitas *(Ende der ersten Columne); Col. 2 schliesst:* amasias populum tollens si|ue rogans ‖

Add. 22820.

Membr. 327 foliorum 0.21 × 0.285. Saec. X. Fuit Librii (n. 851.); uid. Cat. ad 22752.

1^{R} RA BA NVS | excellentissimo [1] imperatori hluthario uirtus uita et salus per pe tua | Post commentariolos—327^{v} ut laudem tuam ad|nuntiemus per omnia saeculorum saecula. amen. | explicit liber super hieremias | Hic liber descriptus est iussu domni MAIOLI ABBATIS *[Cluniacensis a. 948—994]* ////////////// Ab Herimanno *(Rasur über* ab Her.) | sacerdote licet indigno et monachorum omnium ultimo. et praelibati patris | uoto oblatus sancto petro cluniensi coenobio. Orat scriptor quatinus | quicumque eum manibus susceperit legendum ueniam illi a domino imploret | peccaminum. *(Dies Alles von erster Hand.)*

Add. 24143.

Membr. 59 foliorum 0.16 × 0.25. Saec. VIII. Marginum superioris et inferioris pars quaedam desecta est.

1^{R} *beginnt:* concremare [2] est flamma — 5^{v} *beginnt Buch 4:* Qui textum considerat —

50^{R} *beginnt Buch 5:* Cum ualde oculata sint. — *Der Codex schliesst*

59^{v} {iem requi[escet ..... *(abgerieben)* ‖

Auf dem oberen Rande der Seiten stand links der Auctor, rechts das Buch bezeichnet: noch erhalten 10^{v} *[gre]*GORII PAPÆ: 13^{R} ꝑ LIB ꝑ IIII ꝑ.

Quaternionen-Signaturen (Nummer in zwei Paaren concentrischer Halbkreise): 12^{v} ..... *(unsicher),* 20^{v} XIIII *(= XVII wie es scheint),* 28^{v} *(nur Reste der Kreise erhalten),* 35^{v} XUIII, 45^{v} XUI, 53^{v} *(nur Reste der Kreise erhalten),* 57^{v} XUIIII, 59^{v} *(Reste der Kreise).*

12^{v} quia [3] sicut ex dierum ‖ 13^{R} multitudine annus dicitur

[1] Rabanus Maurus super Hieremiam, p. 1—227 ed. Bas. 1534. — [2] Gregorii Mor. II 52, 84—V 45, 78 (vol. I 71 C. 3—176, 1 Ben.). — [3] l. c. IIII 7, 12.

20^{v} hu|miliasti[1] nos in loco afflictionis et operuit nos um|bra mortis, quos enim constat non spũ sed sola ‖ 21^{R} carne

28^{v} Cuius[2] iniquitas usqu://‖ 29^{R} Sepe largitate . castitate . pietate . ex pulchra uisione

35^{v} aliquando tamen predi|catione sc̃ę ęclesię atque exortatione ‖ 36^{R} piciunt / ab ipsa aliquo modo presumtionis suę

45^{v} dignũ[3] profecto est ut ab hoc tempo ‖ 46^{R} ralitatis amore lassetur ut tanto frigiscat

53^{v} De qua[4] per salomonem dicitur . Si quesieris . illam ‖ 54^{R} correcti ab hoc sensus sui

57^{v} In nocturna[5] quip//|pe uisione dubie cernitur, rimas ergo susur//// in pau// ‖ 58^{R} Stans[6] autem lucem reparat quia

Add. 24144.

Sieben Blätter, resp. Blattfragmente aus einem in Uncialen geschriebenen Orosius-Codex des VII. Jahrh., welcher früher in Stavelot[7] *war. Zwei dieser Blätter hat Polain, welcher sie in Einbänden aufgeklebt fand, herausgegeben in dem Bulletin de l'acad. de Belgique, XVI n. 12. Das britische Museum kaufte sie am 18. Mai 1861 von der Buchhandlung der Herren Boone. — Zwei andere Blätter derselben Handschrift besitzt die Brüsseler Bibliothek unter n. 19609. — Wo die von Pertz 1826 in Brüssel copirten Fragmente desselben Codex (Archiv VII p. 34) jetzt existiren, hat sich nicht ermitteln lassen. Pertz' Abschrift hat G. Waitz die Güte gehabt mir aus dem Archiv des Monumenta mitzutheilen.*

Fragm. I^{R} col. 1] anceps bellum — in auen = *Oros.* V 12, p. 317, 1—317, 12 Hav.

col. 2] sicut in bello – tempore ethna = 317, 12 – 318, 10

I^{v} col. 1] superfusis — superstratis = 318, 11—320, 3

col. 2] uiter agitata — cibo . sese = 320, 4—320, 14

II^{R}] perfuit . qui seruitutis = V, 14, p. 320, 15—321, 8

---

[1] l. c. IIII 16, 30. — [2] l. c. IIII 27, 52. — [3] l. c. 134 B. — [4] l. c. 142 C. — [5] l. c. 159 B. — [6] l. c. 167 C. — [7] Auf Fragm. I^{v} col. 2 steht (S. XV – XVI): lib(er) eccl(es)ie diui remacli in Stabulaus und auf Fragm. V^{v} col. 1 s. XV: lib(er) eccl(es)ie s(an)cti remacli in Stabul. — Aus Stavelot stammen noch folgende Hss. 1) des britischen Museum: 16960—16963 (22. Mai 1847 erworben) und 24147—24151 (18. Mai 1861 erworben); 2) Lord Ashburnham's Beda, Hist. eccl. s. IX; 3) in der Bibliothek von Thomas Phillipps n. 12347—12352 und 12362—12365.

II^{v}] *[cu]*m bocco — conpressione = 322, 13–323, 5
III^{R}] laborabat eque *(sic)* — *[ia]*culis repe[lle] = 323, 6—12
III^{v}] ribus tectis — exer*[ta]* I*[a]* = 325, 5—11
IV^{R}] *[mul?]*tos inter — partis oc = V 21 *Ueberschrift*, p. 349, 3–6
IV^{v}] proscrip*[ti]*on*[is]* — quippe secu*[rus]* = 349, 12—350, 4
V^{R} col. 1] obruerentur — exercitum = 398, 11—399, 1
col. 2 uersosque — intellegens sibi = 399, 2—13
V^{v} col. 1] maiora belli — uidebantur tribus = 399, 13–23
col. 2] agminibus — omn*[em galliam]* = 399, 23—400, 12
VI^{R} col. 1] crebriusque — uolunt = 408, 6—18
col. 2] ab oppugnatione — ignaros | x hic ubi galli exausti = V 11, p. 408, 18—V, 12 *Ueberschrift.*
VI^{v} col. 1] et domiti sunt a cessare | Exaustis — exercitus = V 12 *Ueberschrift* — p. 410, 5
col. 2] ueluti — argutior = 410, 5—15
VII^{R}] cum quidem — omnem ro = VII 37, p. 567, 12—568, 5
VII^{v}] mani generis — flagris quoarguerent = VII 37, p. 568, 5—568, 16.

Ich habe diese Fragmente vollständig abgeschrieben.

Add. 24902.

Membr. 159 foliorum 0.14 × 0.20. Saec. XI uel fort. X.

1^{v} AUGUSTINUS EP̃S AD OPTATUM EP̃M DE ORIGI|NE ANIMAE PER EPISTOLAM | Domino [1] beatissimo et sincera dilectio|ne desiderabili fratri et coepiscopo optato — sulutem. Quamuis tuae sanctitatis nullas — desidera ‖ 12^{R} bilis frater . AMEN . *Der Rest dieser Seite, sowie die zwei Seiten* 12^{v} *und* 13^{R} *sind leer.*

13^{v} EX LIBRO RETRACTATIONUM BEATI AUGUSTINI | Scripsi [2] etiam duos libros ad prb̃m ieronimum — uocauit | — AUGUSTINUS AD IERONIMUM PRBR̃M DE ORIGINE | ANIMAE HOMINIS ‖ 14^{R} Dominum [3] nostrum qui nos uocauit in suum regnum — 26^{R} posse liberari . EXPL LIBELLUS S̃ AUGUSTINI EP̃I DE ANIMAE^{origine} (origine *in Minuskeln darüber geschrieben)* | INCIP̃ EIUSDEM AD EUNDEM DE

[1] Augustini epist. 190, II 700 Ben. — [2] Augustinus, Retractat. — [3] Augustinus II 583.

SENTENTIA IACOBI APOSTOLI | QUA DIC̃. SI QUIS TOTAM LEGEM SERUAUERIT (SERUA *von erster Hand auf Rasur)* OFFENDAT AUTEM | IN UNO. FACTUS EST OMNIUM REUS. | Quod[1] ad te scripsi honorande mihi in Christo frater — 34R communicare digneris. EXPLICIT | LIBER AUGUSTINI AD IHERONIMUM (ni *schwarz, das Uebrige roth)*. ITEM IHRONIMUS *(sic)* AU|GUSTINO ‖ 34V Domino[2] uere sancto et omni — salutem. | Virum honorabilem fratrem meum — 35R | cuiusdam amisimus ITEM. IHERONIMUS AUGUSTINO | Domino[3] merito honorabili multumque praeferendo — Iheronimus. Omni quidem tempore — 35V Precor coronam uestram. A)-(HN. | INCIPIUNT CAPITULA QUESTIONUM OROSII PRB̃I | AD AUGUSTINUM EP̃M. | *(65 Ueberschriften)* I Utrum[4] deus trinitas sit et quibus testimoniis approbetur — LXV Quomodo possimus scire qui mittatur a deo. *Dann* f. 37V *Mitte:* EXPLICIUNT CAPITULA. | INCIPIT EPLA OROSII[5] P̃BRI. AD AU|GUSTINUM EP̃M. DE HERESIBRS. | Dno gloriosissimo | palma triumphationis decorato ac pontificali offitio coro|nato. et meo semper dn̄o augustino ep̃o orosius peccator. Flagi|tatus caritati tuae — 38R aeternis dn̄e | semper meus. EXPLICIT EPISTOLA ‖ 38V INCIPIT ALIA EIUSDEM EPLA AD AUGUS|TINUM. CUM PRIMA QUESTIONE. | Licet[6] multi et probatissi|mi uiri — 62V desiderat non prodesse EXPLICIUNT | INTERROGATIONES OROSII ET RESPONSIONES AUG̃. | INCIPIT EXPLANATIO BEATI AUGUSTINI EP̃I. | DE SYMBOLO APOSTOLICO. | Quando[7] beatum legimus paulum apostolum dixisse fide|libus — 71R in symbolo continentur. A)-(HN | EXPLICIT EXPLANATIO SYMBOLI APOSTOLICI | INCIPIT EXPOSITIO FIDEI CATHOLICAE | Traditur[8] quod a beatissimo athanasio alexandrinae | — 78R et nos gloriemur. am̃. EXPL EXPOSITIO ‖ 78V INCIPIT ARRII DISPUTATIO DETESTANDA | CAP. I Dn̄s n̄r̄[9] ih̄c xp̄c unigenitus. primogenitus — 82V et saluatorem n̄r̄m̄ in sp̄u sancto nunc et per | omnia scla sc̄lorum A)-(ϵN; EXPLICIT ARRII DISPUTATIO | DETESTANDA. INCIPIT AUGUSTINI RESPONSIO CATHO|LICA. | Eorum[10] precedenti disputationi (i *aus* e *durch Rasur corr.)* hac disputatione | respondeo. qui cum — 107V quod tandem isto fine | conclusimus; EXPLICIT RESPONSIO BEATI | AUGUSTINI CONTRA ARRIANOS. | INCIPIT LIBER SANCTI AMBROSII EP̃I. (AD GRATIANUM

[1] Augustinus II 594. — [2] Augustinus II 612. — [3] Hieron. I 1059 sq. ed. Vall. — [4] [Orosii] quaestiones. — [5] ? — [6] in opp. Augustini uol. VI app., 7. — [7] ? — [8] ? — [9] Augustini VIII 621. — [10] l. c. 625.

IMPERATOREM *wohl gleichzeitig über der Zeile hinzugefügt)* CONTRA | EOSDEM HERETICOS FELICITER ‖ 108^{R} Dauid [1] uno lapidis ictu — f. 117^{R} dedit nobis sensum A)-(€N:~ | EXPLICIT (lib *von erster Hand darüber hinzugefügt)* PRIMUS INCIPIT SECUNDUS. | Quod dei filius sit omnipotentis — 121^{R} impii hae|retici | EXPLICIT LIBER SECUNDUS. INCIPIT TERTIUS FELICITER | DE EO QUOD AIT FILIUS PATER MAIOR ME EST | Accipe nunc et has quaestiones — 123^{R} sed pater maior me est. AMEN | EXPLICIT LIBER III. BEATI AMBROSII | AURELII AUGUSTINI | EPISCOPI SOLILOQUIORUM. | PRIMUS LIBER INCIPIT | Voluenti [2] mihi multa ac uaria | mecum diu — 158^{V} ullo mendatio pollicetur | (h. *roth am Rande)* Fiat √ speramus. A)-(HN. | GREG *(roth von jüngerer Hand)* | Sicut [3] nulli clericorum pro infirmitate cor'poris quartarum subsidia GREGORIUS minuebat. ita nulli pontificum pro egritudine — 159^{R} sine peccato nostro est por|tamus. ITEM AETHERIO EPISCOPO Quamuis [4] tristę *(sic)* nobis sit — 159^{V} loco eius debeat consecrari:~‖

Add. 25600.

Membr. 269 foliorum 0.29 × 0.39. Saec. X (a. 919), scr. litteris Visigothicis. [5]

‚Vitae et Passiones Sanctorum, scr. a. 919. — 12 March 1864 purchased of Messrs Boone'. REGISTER.

‚A Spanish Martyrology in Lombardic *[Westgothischen]* characters and with illuminated initial letters. The volume, which is in Latin, was written in the Monastery of S. Pedro de Cardeña, and on the fly leaf at the beginning, is pasted an entry purporting to be a copy of one which was formerly in the final de enfrente stating that the book was executed by order of the Abbot Damianus, in the era 957 (A. D. 919)'. CATALOG *(handschriftlich)*.

Zugleich wird auf Florez España Sagrada tom. XXVII p. 230 *und* XXIX p. 338 *verwiesen.*

Jener eingeklebte Zettel ‚besagt (s. XVI—XVII?): | Gomes dcñs Peccator siue hoc oꝑ scripto | forsã me subtract ab igne | Era Dcccc L^{a}. VIJ. VI. kl. dcbrs | ob jussionem | dñi mei damiani Abbatis perscribsi hoc uolumen.

[1] ? — [2] Augustinus uol. I 355 Ben. — [3] ? — [4] Gregorii epist. XIII 5 (vol. 2 ed. Ben. 1705). — [5] Vgl. Rühl in Ritschelii acta Lips. IV p. 377.

Augustini Epistulae.

Handschriften des britischen Museums, nach der Anordnung des Class Catalogue.

Reg. 5. B. V. saec. XIII—XIV. — Vidi.
Arund. 165. saec. XIV. fol. 116^{b}, 108^{b}, 69^{2}, 111.
Reg. 5. C. VI. n. 15, 16, 26.
Arund. 165 fol. 111.
Harl. 3064. saec. XVI.
Reg. Appendix, 1, n. 3.
Arund. 165 fol. 116.
Harl. 3169, n. 15.
Harl. 3051, saec. XII. — Vidi.
Reg. 6. A. 111, saec. XIII. — Vidi.
Harl. 3107, saec. XIII. — Vidi.
Reg. 5. D. VI, saec. XI.
Reg. 5. C. VII, n. 6.
Add. 10943, saec. XII.
Add. 22160, saec. XV.
Add. 11420, saec. XV.
Harl. 2561 n. 8.
Harl. 4923.
Reg. 5. B. VIII. n. 3.
Harl. 3105, saec. XV, n. 32.
Harl. 3008 n. 3.
Reg. 5. F. IX n. 4.
Harl. 3028 n. 4. — saec. XIII.
Harl. 3077 n. 4.
Add. 16896 fol. 3. — Saec. XI.
Reg. 6. A. III. fol. 14.
Reg. 5. B. III. n. 7.
Harl. 5027 n. 14.
Harl. 5125.
Cott. Vesp. E. 1, 253. 254.
Reg. 6. E. III, 238.
Egerton 839 saec. XV.
Reg. 11. D. 4 n. 2.
Harl. 3027 n. 9.

Reg. 5 C. VI n. 33.
Arund. 165 fol. 108. — Saec. XIV.
Harl. 3105 n. 23. 20. 24. 25. 27. 28. 31. — Saec. XV.
Harl. 3169 f. 73[b] n. 9.
Add. 11421, a. 1470.

Die weiteren Nachweisungen über eine grosse Anzahl dieser Briefe habe ich bereits von London aus an Herrn Professor Dr. Hartel für Herrn Prof. Dr. Goldbacher gesandt.

Druckwerke, 1125. f. 25.

Cecilius [Lactantius], de mortibus persecuturum. Ed. Nicolaus Le Nourry. Paris, 1710. 8°

Handexemplar Richard Bentley's mit eigenhändigen Bemerkungen (Lesarten der Handschrift[1] und Emendationen) desselben. Eine vollständige Copie derselben habe ich Halm zugeschickt.

II. Lambeth Palace.

(Todd), a catalogue of the archiepiscopal manuscripts in the library of Lambeth Palace. London 1812. fol.

Vgl. Botfield, Ber., Notes on Cathedral libraries. London 1849, p. 189.

Sims, Rich., handbook to the library of the British Museum. With some account of the principal libraries in London. London 1854, p. 375.

Tanswell, John, the history and antiquities of Lambeth. London 1858.

Ich verzeichne nachstehend die für unseren Zweck in Betracht kommenden Hss., soweit sie älter als das XI. Jahrhundert sind. Die übrigen Kirchenväterhandschriften, welche ich mir vorher aus Todd's Katalog notirt hatte und dann eingesehen habe, sind sämmtlich

[1] Diese sind von Bentley dem in jener Ausgabe befindlichen Facsimile des cod. Colbertinus entnommen.

jüngeren Datums. Es dürfte zweckmässig sein, wenn dieselben mit Angabe meiner Altersbestimmung hier aufgeführt werden:

n. 29 s. XIII, n. 44 s. XII—XIII, n. 45 s. XIII, n. 50 s. XV, n. 67 s. XII (nicht s. IX), n. 144 s. XIII, n. 145 fol. 1—137 s. XV, f. 138—264 s. XII, n. 146 s. XII, n. 147 s. XII—XIII, n. 480 s. XIII—XIV, n. 482 s. XIV ut uid., n. 499 s. XV, n. 502 s. XIII (von verschiedenen Händen geschrieben) n. 527 s. XV (von einer Hand geschrieben).

Ferner sei beiläufig noch erwähnt, dass nach handschriftlichen Bemerkungen in dem Exemplar von Todd's Katalog im britischen Museum die Handschriften 1180, 1181, 1184, 1198, 1200, 1202, 1206 (Libanius u. A.) von dem Patriarch von Jerusalem reclamirt und i. J. 1817 an denselben zurückgegeben worden sind.

Lamb. 200.

t. 68—111 *saec. X (nicht VIII):* Aldhelmus de uirginitate.

68^{v} *beginnt:* Reuerentissimius xp̃i uirginibus — salutem‖ 69^{R} Iamdudum ad pontificale proficiscens — 111^{R} Valete o flores — patriae participes.

Ein Facsimile dieser Handschrift gibt der Katalog von Todd.

Lamb. 204.

f. 1. Gregorii Dialogorum libri IV. *Sie schliessen* f. 119^{v} *mit* ipsi | fuerimus . EXPLICIT LIBER DIALO|GORUM GREGORII . DEO GRATIAS . AMEN | IN NOMINE DOMINI . INCIPIT LIBER BEATI EFREM | DIACONI . QUI PRIMUS SEDIT IN LIBRO | GERENTICON . ., | Dolor [1] me conpellit dicere . ⌣ et iniquitas mea minatur | mihi ut sileam; dolor me proloqui — 129^{v} susceperunt GLORIA SOLI SAPIENTI | DEO . AMEN . EXPLICIT DEO GRA|TIAS AMEN . pax in terra | omnibus bone uoluntatis : 7 |

Darunter (s. XI?): Ða æfter œadgares cininges forð siðe | on ðam gevalce.

[1] Ephraem Syri sermo asceticus I. p. 40 ed. Romae 1732. — Zu den Anfangsworten Dolor — proloqui sind folgende angelsächsische Interlinear-Glossen (saec. XI?) beigeschrieben: min sar ///e bevet to segen › min unriht visnesse. me ðræð ///æt ic svige sar me for

Darunter ein Wappen, mit drei Bemerkungen saec. XV.

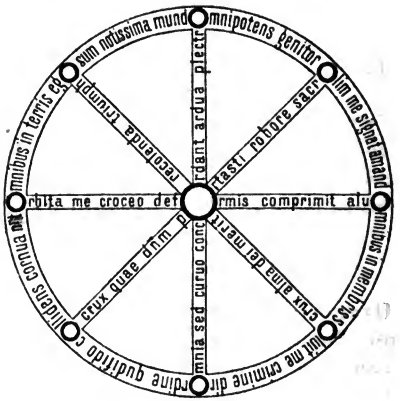
f. 130 *ein gelber Doppelkreis, auf dessen Diametern und Peripherie s. X steht (siehe die untenstehende Zeichnung):*

1) Auf den Diametern:

Orbita me croceo defo*(Mitte)*rmis comprimit aluo
O crux quae dm̃ portasti robore sacro
Omnia sed curuo concordant ardua plectro
O crux alma dei merito recolenda triumpho

2) Auf dem Rande:

Omnibus in membris soluit me crimine diro
Ordine qudifido *(so!)* collidens cornua n*//(Loch)*to
Omnibus in terris ego sum notissima mundo
Omnipotens genitor olim me signat amando.



Lamb. 325.

Membr. 145 foliorum, numeris non signatorum, in 4°. Saec. X.

f. 2 *beginnt:* DICTIO ENNODI D.. | INNA*T(ali)* LAURENTI MEDIOLANI EPI | Quousque[1] me iners di*ffi*|dentia intra angustum pa*uit* | penetrale delitescere.

[1] Ennodius in Sirmondi opp. I, p. 1047 ed. 1728. — Die Initiale Q ist herausgeschnitten. Die cursivgedruckten Buchstaben sind fast verschwunden und daher unsicher.

Der Codex schliesst mit dem Briefe ENNOD. MESSALE, *welcher beginnt:* in auspicata[1] *und endigt:* facias arguentem.

Siehe über den Codex Pertz' Archiv VII p. 237 *(und 82).*

Lamb. 414.

Membr. 159 foliorum in 8°, fol. 1—80 saec. IX, fol. 81—159 saec. XII.

f. 1 INCP̄T DE INEFFABILI EXCELLENTIA DEI | SC̄S agustinus in libro sententiarum. capit. LVI. | ad locus *(sic)* excedit[2] supra eminentia deitatis — 6R se missum | explt de ineffabili excel|lentia dei | incipit de pri|mo die a deo facta: | sc̄s ambrosius ep̄s de die — 16R amplius | LIBER SECUNDUS | SECUNDUM MATHEUM | homines[3] duos — 16V ita perscribit EXPLICIT FELICITER | IN XP̄S NOMINE incipit de creatioñ angelorum | VI sc̄s augustinus — 21V VII DE CREATIONE AQUARUM IN PSALMO NONAGESIMO IIII | Qūm ipsius est —

25V VIII DE STABILITATE | CAELI ET CURSU DIERUM | UEL DE CAELO | sc̄s augustinus — 36R VIIII DE CREATIONE NUBIUM ET PLUUIARUM | sc̄s agustinus —

36V X DE THONITRUO UEL DE|UENTUS ET FULGORIBUS (sic) EUCHERIUS | IN LIBRO QUAESTIONUM CAPIT LXXX | de psalmo LXXVI. ubi ait: Uox inquit —

38V XI DE OFFENSIONE | SEU DEIECTIONE DIABOLI | Abdias propheta dicit — 40V antecristum suscepturos ‖ 41R INCIPIUNT PROPLEMAE (b *m. 2)* UEL EXPOSITIO[NES EORUM *von zweiter Hand getilgt]* | SANCTI AMBROSII EP̄I. DE | SC̄IS EUANGELIIS | scribitur in euangelii libro — 52V | uidet esse contrarium. EXPLICIUNT PROPLEMAS *(sic)* ‖ 53R INCP̄T. epistola de re|surrectione | Quidam ueterator — 55R proclamarent | EXPLICIT EPISTOLA | DE RESURRECTIONEM (M *ausradirt wie es scheint)* ‖ 55V In xp̄i nomine | incipit tractatus ORDINIS PASCHALIS | Cum omnes — 62R absentiam INCP̄T EXPOSITIO | De die autem illa et hora.~ Nemo scit — 63V uenturus est | EXPLT. EXPOSITIO DE DIE AUTEM | ILLA ET HORA Incp̄t de septem gradibus ecclesiae | RESPONSUM SC̄I SEUERI | DE

[1] l. c., p. 958. — [2] Prosperi lib. sent. ex Aug., cap. 61 (Augustin. X 3 app. 227 Ben.) — [3] ?

xp̃i . tradicione cum es|set in corpore | Dic mihi — 64[R] tunc fuit lector | explt̃ de septem gradibus ecclesie; | incp̃t exposi-tio domini | hieronimi de cain . | pulchra satis | Quid[1] sibi uult — 70[R] tunc omnis isrł saluus erit | explt liber quaestionum sc̃i hie|ronimi ad damasum | incp̃t . tractatus | uictorini de fa|brica mundi | Cogitante *(sic)* mihi[2] una cum animo meo — 73[v] et hominibus | explt tractatus uictorini | de fabrica mundi | Incp̃t de septem ex|pectacula mundi | Plerique[3] philosophorum — 74[R] a nebaoth *(sic)* gigante condita est tercium est templum salomonis — 78[v] horae XV; | incp̃t epistola sc̃i agustini de ora ‖ 79[R] tione ani|nimainquit[4]. generaliter sp̃ — 79[v] hoc defenda|tur item eiusdem de [ani|mae *ausradirt]* sp̃u sc̃i agustini | Eo quod una natura sit — 80[v] Nec minor in minorig ‖ *Damit schliesst jetzt dieser alte Codex; zwischen* f. 80 *und* 81 *liegen Reste zweier herausgeschnittener Blätter.*

Oxford.

I. Bibliotheca Bodleiana.

Auszüge aus dem ausführlichen vortrefflichen Katalog: *Coxe* (H. O.) et *Macray* et *Hackman* (A.) Catalogi codd. mss. bibliothecae Bodleianae. Pars. I, II fasc. 1, III, IV, V fasc. 1. Oxon. 1853—1862. 4°.

Pars II, 1 (bibl. Gulielmi Laud, archiepiscopi Cantuar.)

Laud. Lat. n. 104, saec. X exeuntis. Sidonii epistulae.

Laud. misc. n. 92 (cf. ad n. 580) saec. X (olim S. Kyliani Wirceburg.). 1) Fulgentii ad Monimum libri tres, 2) Fulgentii contra Arianos liber, 3) Fulgentii de mysterio Mediatoris libri tres, 4) Fulgentii Epistulae septem, 5) S. Iohannes, de haeresibus Nestor. et Eutych., 6) Ex libro S. Ambrosii de Substantia.

Laud. misc. n. 97, saec. X exeuntis. [Origenis] homiliae XXVI int. Ruffino.

Laud. misc. n. 105, saec. XI init. Cyprianus.

---

[1] Hieron. I 157—169 Vall. — [2] Victorinus, ed. Caveus Hist. lit., p. 95. — [3] ? — [4] ?

Laud. misc. n. 120, saec. forsan IX ex. (iussu Gozbaldi [ep. Herbipol.?] exaratus). Augustini de civ. dei libri VII priores.

Laud. misc. n. 124, saec. forsan IX. ex. (olim S. Kyliani ex dono Gozbaldi episcopi Herbipol. [eiusdem forsan qui sedi prefuit 841—852]). Augustini in Ioh. eu. tractatus 55—124 (opp. III 2, 653).

Laud. misc. n. 126, saec. forsan IX in. (‚litteris maiusculis', olim ‚S. Kyliani in Wirceburg'). Augustini de trinitate libri XV cum Retractatione (opp. VIII 749).

Laud. misc. n. 127, saec. X. Augustini contra Faustum libri XXI priores (opp. VIII 183—362).

Laud. misc. n. 129, saec. IX litteris Anglo-Saxonicis exaratus:

1) Fragmentum sermonis de corporis resurrectione ‚— *nam semina arborum odorem — natio potentia facientis*'.
2) Sententiae ‚Prophete sicut ipse Dominus per illum testatur sacerdotibus'. ‚*Clama ne cesses*'
3) Capitula Theologica, de timore Dei *etc.*
4) Homilia Augustini de extremo iudicio ‚*Fr. kar., ad memoriam uestram reducimus, quod per sacras paginas*'.
5) Narratio de S. Maximiano sociisque sub Decio imp. martyrium subeuntibus.
6) Capitula de diuersis Interpretationum modis, de suggestionibus diaboli, de uocationibus *etc.*
7) Legenda de inuentione S. Crucis.
8) Homilia Caesarii de uita religiosa, ‚*Scimus quidem spiritali militiae cui nos mancipauimus.*
9) Item Omelia VIS. *Fratres kar., ad hoc istum locum conuenimus* [Caesarii hom. 67, 1066 Migne].
10) Caesarii sermones duo I *Videte uocationem uestram.*
II *Sanctus et uenerabilis pater uester.*
11) Sermo in Evangel. ‚Petite et accipiatis' ‚*Nos quod peregrinos neglegenter.*
12) Homilia Caesarii, *ad hunc locum, fr. kar., non ad quietem.*
13) Interpretatio Augustini de decem talentis, *Auditor hoc tempus per mulierem illam sollicitam quae habuit.*
14) Narrationes plures ex Vet. Test. desumptae *(s. Katal.).*

15) De natiuitate Domini et Interpretatio, *sciendum est quare natus est ihesus in octaua kal. Ianuarii.*
16) In natiuitate S. Mariae semper Virginis, *illum sacratissimum uterum.*
17) Sermo in istud ‚Descendit Ihesus de monte,' *Descendit dominus de monte, ubi erant turbae ad utilitatem turbarum.*
18) Sermo de nativitate Domini, *Fratres karissimi ineffabile Natiuitatis Dominice Sacramentum.*
19) Omelia Augustini de Pascha, *Gaudemus, fratres kar., quia dominus n. i. chr. uenit redimere mundum.*
20) De nominibus Apostolorum interpretatio. *Sciendum est tamen cur.*
21) De pretiosa morte iustorum. *Pretiosa est in conspectu.*
22) 'Explanatio S. Gregorii pape' in verba Matth. VII 24, *Christus haec duo uerba ad populum.*
23) Homilia in die Sanctorum martyrum, *Cum omnium sanctorum Martyrum* [Maximi Taur. hom. ed Romae 1784 p. 261].
24) Praedicatio S. Pauli apostoli, *Spiritu ambulate.*
25) Narrationes de uitis Patrum. Anecdota sunt, de SS. Seuero, Martino, Benedicto, Gregorio, Eulogio, Apolline, Ammone, Coprete, Mutio, Piamone, Arsenio, et Eulalio.
26) Capita de martyrio, antichristo, gehenna, fide, caritate, etc. *Servus David uersitate nulla.*
27) Capitula XXI de natura animalium totidem auiumque. — Succedit capitulum super Cantica Canticorum, *Rex dominus ihesus ecclesiam.*

Laud. misc. n. 130, saec. X init. (B. Mariae in Ebirbach): Augustini Locutionum super Heptateuchum libri VII (opp. III 325), eiusd. Quaestiones super Hept. (opp. III 377), idem De baptismo (opp. IX 79).

Laud. misc. n. 133, saec. X init. (S. Mariae in Ebirbach): Hilarii epistula ad Augustinum cum Augustini rescripto (opp. II 542).
Augustini epistula ad Paulinum [opp. II col. 663]
— liber I adu. Iulianum [X 411]
Alypii et Augustini epistula ad Maximum [II 608]
Augustini ad Sixtum presb. epp. duae [II 708, 715]
— epistula ad Valentinum [II 791]

— liber de Dei gratia [X 717]
— liber II ad Valentinum [X 750]
Euodii epistula ad Valentinum [cf. Sirmond, Hist. Praedestin. cap. 1 ed. 1728, tom. IV col. 271]
Caelestini epistulae duae ad episcopos Gallos pro gratia Dei [Concil. Antiqq. Gall. I 58. 60]
Augustini commonitorium [VIII app. 37]
— enarratio in ps. 91—100 [IV 981—1091]
— de pastoribus [V 225]
— epistula ad Celestinum [II 23]
— ad Antonium [II 24]
— ad Gaium [II 23]
— ad Hermogenianum [II 3]

Laud. misc. n. 134, saec. forsan X ineuntis:
Augustini in ep. ad Rom. comm. [III 925]
— de spiritu et littera, praevia Retractatione [X 85]
— ad Bonifatium contra duas epistt. Pelagianorum libri quattuor [X 411]
Oratio in oblatione Eucharistiae.
— in die Epiphaniae.

Laud. misc. n. 135, saec. IX (olim S. Kiliani ap. Herbipolim, iussu Gozbaldi ep. Wurzburg. exaratus):
Augustini de civ. Dei libri VIII–XVIII.

Laud. misc. n. 139, saec. IX (quondam S. Kiliani Wurzburg.):
Augustini comm. in Ioh. evang. pars II, a serm. XIV ad LIV. [III 2, 399—652]

Laud. misc. n. 141, saec. X in. (quondam S. Mariae Ebirbacensis): Augustini de Genesi ad litteram libri XII [III 1, 117]

Laud. misc. n. 148, saec. forsan IX in.:
Hieronymi expositio super Prophetas: Danielem [V 617], Iohel [VI 165], Michaeam [VI 431], Nahum, Malachiam [VI 939].

Laud. misc. n. 159, saec. X in. (quondam S. Nazarii [Nannetensis]):
Bedae expositio super Octateuchum [VIII 52—262 ed. 1612]

Laud. misc. n. 252, saec. forsan IX exeuntis:
Hieronymi XXXVIII et Augustini VI epistulae *(s. Katalog)*
Explanatio lectionis in istud Lucae ‚Et ait ad illos quis vestrum habet amicum'. *Beginnt:* ‚Sanctus evangelista docet nos necessitatem inopiae tolerantes'

Augustini homilia [110] ‚Modo cum divina lectio'
Isidori epistula ad Masonem episcopum [p. 245 C. 8 ed. Colon. 1617].

Laud. misc. n. 254, saec. X binis coll. scr.:
Hieronymi expositio in Prophetas Minores: Oseam [VI, 1 Vallars.], Amos [VI 219], Ionam [VI 387], Abdiam [VI 359], Michaeam [VI 431], Naum [VI 533].

Laud. misc. n. 256, saec. forsan X ineuntis (quondam S. Kyliani):
Hieronymi expositio in Prophetas Minores: Michaeam [VI 431 Vall.], Naum [VI 533] interposita Praefatione in Zachariam [VI 775], Sophoniam [VI 571], Aggaeum [VI 735].

Laud. misc. n. 259, saec. X exeuntis:
Ambrosii comm. in Lucae ev. [I 1261—1544 B. 10 ed. Ben.]

Laud. misc. n. 263, saec. forsan IX, manu Willibaldi diaconi exaratus:
Gregorii Curae Pastoralis libri quattuor [opp. II 1].
Nomina varia apud S. S. Scriptores usitata, Hebraice, Graece et Latine.
Excapsum *(sic)* de diversis criminibus culparum Modus: Ordo poenitentiae *(s. Katalog)*.

Laud. misc. n. 271, saec. forsan X ineuntis (quondam S. Kyliani Herbipolensis):
Gregorii homiliarum super evangelia liber II i. e. sermones 21—40 [I 1524 ed. Ben.]

Laud. misc. n. 275, saec. IX (quondam S. Kyliani Herb.):
Gregorii homiliae viginti posteriores super Evangelia [I 1524]

Laud. misc. n. 312, saec. X exeuntis (quondam Carthusiensium prope Moguntiam):
Bedae comm. super Actus Apostolorum.

Laud. misc. n. 417, saec. X exeuntis:
Hieronymi super Hieremiae librum comm. [IV 833 Vall.]

Laud. misc. n. 427, saec. forsan IX exeuntis:
Bedae, sive cuiuscumque sunt, Homiliarum liber super Epistulas Dominicales festivalesque per anni circulum, cum praefatione *(s. Katalog)*.

Laud. misc. n. 429, saec. forsan IX exeuntis, in calce mutilus:
[Gregorii] super Evangelia seu Lectiones Evangelicas Homiliae XL [— I 1660 C. 7 ed. Ben.]

Laud. misc. n. 433, saec. IX binis coll. scriptus:
Sententiarum libri quinque ex Gregorii operibus a Taio, ep. Caesaraugustano, cognomento Samuel, collectarum, cum epistula ad Quiricum, epigramnate et operis capitulorumque tabulis praemissis [prolog. et epigr. ed. in Mabillon. Anal. Vet. Paris. 1723, p. 62].

Laud. misc. n. 436, saec. IX ineuntis:
f. 1—161 Cresconii, seu Crisconii, Concordia Canonum [Iustelli, Bibl. Iur. Can. I app. XXXIV] *(s. Katalog)*
f. 161^{v} Expositio fidei concilii Chalcedonensis
f. 162^{v} Symbolum Nicaenum
f. 163 Symbolum CL sanctorum patrum apud Constantinopolim
f. 165^{v} Ex cognitione quarte sinodus *(sic)* titulo XVIII
f. 165^{v} Leonis epistula ad Anastasium [Mansi V 1278]
f. 171^{v} Hieronymi epistula ad Lucinum Buticum [I 428 Vall.]
f. 176 Mansueti, Damiani potius, ad Constantinum Pogonatum epistula [Mansi XI 173]
f. 179 Expositio fidei
f. 182 Augustini expositio de secreto gloriosae Incarnationis Domini
f. 182^{v} Cypriani epistula ad Martyres et Confessores [p. 16—18, 7 ed. Baluzii].

Laud. misc. n. 442, saec. IX:
Bedae expositio super Epistulas septem canonicas.

Laud. misc. n. 451, saec. forsan X exeuntis, binis coll. scr.
Cypriani opera *(s. Katal.)*.

Laud. misc. n. 456, saec. fort. X exeuntis (quondam Carthusiensium prope Moguntiam):
Gregorii Moraliam super Iob abbreviatio ab anonymo quodam confecta (initio mutil.):

Laud. misc. n. 464, saec. forsan X exeuntis binis coll. scr. (quondam S. Dionysii):
Ambrosii Authberti, seu Ansberti, in S. Iohannis Apocalypsin libri quinque priores [ed. in Bibl. Patr. Lugd. XIII 403].

Laud. misc. n. 580, saec. forsan IX exeuntis (olim ut vid. ligatus cum n. 92):

Iohannis Maxentii Libellus fidei *et q. s.* [Bibl. Patr. Col. 1618 VI. 1. 370]

— De Christo professio [l. c. 371]

— Capitula edita contra Nestorianos et Pelagianos [l. c. 374]

— Professio ‚brevissima catholicae fidei' [l. c. 374]

— Brevissima adunationis ratio verbi Dei ad propriam carnem [l. c. 374]

— Responsio contra Acephalos [l. c. 381]

Leonis ad Flavianum epistula [opp. Paris. 1675 I 478]

Iohannis Maxentii Dialogi duo [Bibl. Patr. Col. l. c. 382]

Hormisdae ad Possessorem epistula [l. c. 375]

Iohannis Maxentii responsio ad Hormisdae epistulam [l. c. 376]

Laud. misc. n. 584, saec. forsan IX ineuntis (quondam Carthusiensium prope Moguntiam):

Flores ex Augustini operibus ab anonymo quodam collecti et in capitula CXIX distincti.

Pars III (1854) codices Graecos et Latinos Canonicianos complectens (qui 'anno 1817 Bibliothecae Bodleianae iure emptionis accesserunt, ex Bibliotheca M. L. Canonici, Abbatis, Venetiis huc advecti').

Codices Latini; Scriptores Ecclesiastici, n. 36, saec. forsan X exeuntis:

1) Sermones XVI breves ex Augustino, ut fertur, aliisque collecti *(siehe den Katalog)*

2) Collecta de sacramento altaris ex patribus variis (Eusebio, Hilario, Augustino, Gregorio, Ambrosio, Leone Papa, Beda, Cyrillo, Basilio).

Scr. Eccl. n. 41, saec. X, initio mutilus:

1) Liber de vitis Patrum [auctore Graeco incerto, interprete Pelagio,] cum praefatione

2) Decastichon de templo ab Ambrosio condito: ‚Condidit Ambrosius templum dominoque sacravit'.

(Scr. Eccl. n. 172, saec. forsan X:

Origenis Adamantii in Numerorum librum Homiliae XXVIII.)

Scr. Eccl. n. 175, saec. forsan X exeuntis (olim pertinebat ad capellam S. Nicolai):

1) Commentarii in Octateuchum ex Patribus Sanctis (Hieronymo, Ambrosio, Augustino, Didymo, aliisque) collecti
2) Hymni ad Christum auctore, ut vid. ex acrostichide, Melo presbytero et monacho.

Scr. Eccl. n. 184, saec. forsan X ineuntis, binis coll. exoratus (olim ecclesiae cathedralis Regii):

1) Prosperi Aquitani, sive cuius cumque sunt, Promissionum et Praedictionum Dei partes tres [ed. Bassan. 1872, II 61]
2) Versus Sybille. ‚Veniet enim rex omnipotens et aeternus, cuius signum'.

Beides steht auch in der Trierer Handschrift n. 36 (XCII) vom Jahre 719; siehe Exempla codd. maiusculis litt. scriptorum, Heidelberg. 1876 tab. 49.

Codices miscellanei, n. 167, saec. forsan X (ubique palimpsestus et rescriptus):

1) Vitae Sanctorum Patrum ex versione Pelagii, Hieronymo aliisque collectae
2) Passio beatissimi Pantalimonis [i. e. Pantaleonis] martyris
3) Fragmentum de Annuntiatione.
4) Sermo S. Hieronymi ad Paulam et Eustochium de assumptione B. Mariae Virginis [XI 92 ed. Vallars.]

Pars IIII, codices Tanneri, episcopi Asaphensis, complectens. Confecit Alfr. Hackmann. Oxon. 1860.

N. 10, saec. forsan X exeuntis, utrimque mutilus (olim abbatiae de Thorneya):

Bedae hist. eccl. ab Anglo-Saxonum rege Aluredo Saxonice reddita (lib. I 15, p. 484, 5 — V, 14, p. 634, 20 ed. Cantab. 1722).

II. Bibliotheken der Colleges.

Coxe (H. O.), Catalogus codicum Mss. qui in Collegiis Aulisque Oxoniensibus asservantur. Pars 1. 2. Oxon. 1852 4°.

Colleg. Merton. n. 315, saec. forsan X in. Eusebii chron. canones uersi et continuati per Hieronymum.

Coll. Orielensis cod. n. 3, saec. forsan X. Prudentius.
Cod. Orielensis n. 34, saec. XIV in. et forsan X in. *u. a.*: Bedae super epistt. canon. expositio.
Coll. Regin. n. 320, saec. forsan IX ex. Isidori Etymologiae.
Coll. S. Trinitatis n. 54, saec. forsan X. Augustini in Psalmos 51—72 comm.
Coll. S. Joh. Bapt. n. 28, saec. forsan X char. Anglo-Saxon. Gregorii liber Pastoralis curae (ed. Bened. II col. 1).
Coll. Jesu n. 37, saec. forsan X in. *u. a.* Gregorii vita auctore Ioh. Levita (opp. IV col. 19).

Cambridge.

I. University Library.

1) A Catalogue of the Mss. preserved in the Library of the univ. of C. vol. I—V. Cambridge 1856—67. 8°. Index. ibid. 1867. 8°.

2) A Catalogue of Adversaria and printed books containing Ms. notes, pres. in the libr. of the univ. of C. ibid. 1864. 8°.

F f, IV, 42 (n. 1285) ‚Quatuor Evangelia a Iuvenco Presbytero pene ad verbum translata'; *mbr. s. IX (siehe den Katalog mit den Corrigenda im V. Bande). Herrn Henry Bradshaw's Güte hat mich in den Stand gesetzt hier eine ausführliche Beschreibung der Handschrift mittheilen zu können.*

Iuvencus, Historia Evangelica. Ms. Ff. 4. 42 in the University Library. Cambridge, written on very thick vellum, in Hiberno-Saxon characters of the IXth century, 5-sheet and 4-sheet quires, the number of lines to a page increasing as the book proceeds, from 26 or 27 to 35 or 36.

Leaf 1 is a preliminary separate leaf, containing nothing by the original scribe, but various entries by different hands of the IXth and Xth centuries.

The text of Iuvencus begins thus (2^{a}):

Incipit prolologus damassi
Mattheus instituit uirtutum transite mores
et bene uiuendi iusto dedit ordine leges

This ends and the next begins (2ᵃ):

Iohannes fremet ore . leoni similis rugienti
Intonat aeternae pandens misteria uitae
E . . . . . prologus iuuenc . . . . . .

The word before 'prologus' has been erased and 'INCIPIT' has been inserted in rustic capitals by a later hand. Then follows at once:

INmortale nihil mundi compage tenetur
non orbis . non regna hominum . non aurea roma

This ends, and Book 1 begins thus (2ᵇ):

Dulcis iordanis ut xp̃o digna loquamur
Finit prologus . Incipit liber primus.
Rex fuit erodes Iudea ingente cruentus

The 1st book ends and the 2nd book begins (16ᵇ):

sana ministerium prebebat femina mensis.
Incipit liber secundus
IAmque dies prono decedens lumine pontum

Leaf 29ᵇ ends (II. 775):

nam multi ueteres iusti sc̃ique profetae

Leaf 30 is now lost and contained the rest of Book 2.

Leaf 31ᵃ begins thus:

Istum libellum scriptum pictum peregi . . deo
laudes effero// gratias reffero regi . .~
Tuderat in terras. roseum iubar ignicomus sol . .
discipuli rogitant lolii quid questio celet

Leaf 38ᵇ ends thus (III. 476):

Nam tenere ex soluit casti qui iura cubilis

Leaf 39 is now wanting, and leaf 40ᵃ begins (III. 539):

Uos quicunque meum mentis penitralibus altis

The 3rd book ends thus (43ᵃ, foot):

Paucorum felix hominum sé lectio fiet —
Finit III .

The 4th book begins (43ᵇ):

Incipit . IIII .
Talia dicentem confestim factio frendens

The 4th book cnds and the conclusion begins (55ᵃ):

donec consumens disoluat sæcula finis. —
Has mea mens fidei uires sc̃ique timoris

The whole poem ends (55ᵃ):

Per dñm lucis xp̃m qui in saecula regnat.. —
Expliciunt. quattuor euangelia
a iuuenco presbytero. — dō gratias ago
pene aduerbum Translata.

Araut dinuadu··

The reverse of the leaf, originally blank, is now occupied by entries in handwritings oft the IXth and Xth centuries. The scribe's subscription, in Welsh (A prayer for Nuadu) shows that the Ms. was written in Wales, and this is confirmed by the existence of a number of Welsh glosses. It remained in Wales till the beginning of the XVIIth century, and was bequeathed to the University by Dr. Richard Holdsworth in 1648.

K k, V, 16 (n. 2058) Bedae Historiae Ecclesiaticae Gentis Anglorum libri V; mbr. in 4°. saec. VIII *(siehe Katalog)*.

K k, V, 34 (n. 2076) mbr. saec. IX—X:

1) A patristic comment, of 13 lines, on the parable of the Prodigal Son: ‚*Homo habens duos filios deus est intellegendus*' — (borrowed with some alterations from Augustine, III p. 1630 ed Par. 1837).

14) Versus L de quodam superbo, Ioruet uel Ioruert dicto, auctoris Christiani incerti sequioris aevi: ‚*si torpens celeri tigrem superare fugacem — precorque iterum mihi talia scribe*'.

15) Another poem, of 90 short lines of 2 feet each, by the same author, against Jorbert: ‚*gaudia dicto — lumen in aeuum*'.

16) An elegiac poem on God and Nature: ‚*cuncta creans natura triplex in usiade* (sic) *simpla — gaudia pro merito*'.[1]

Ausser diesen verdient noch Erwähnung die folgende Handschrift, obwohl sie jünger ist als das X. Jahrhundert:

G g, V, 35 (n. 1567) Cod. misc. mbr. 454 foll. in 4°. s. XI. — *Vgl. Jaffé, Haupt's Zeitschr. XIV p. 449 und J. Klein, Rhein. Museum 1876, p. 466.*

[1] Artikel 2—13: Ausonius, 17: ‚Res Rufini de ponderibus et mensuris' Pondera Peonicis-forma notetur [Hultsch, metrol. scr. II, p. 88]. 18: ‚Virgilii' Culex, 19: ‚Virgilii' Aetna..

f. 1 Iuvenci ‚exametris versibus de Euangelio . . . Iesu Christi . . translata'.
f. 53 Sedulius, carmen paschale.
f. 86^{v} Arator, historia apostolica.
f. 127^{v} Prosperi epigrammata.
f. 147^{a} Prosperi exhortatio ad uxorem.
f. 147^{a} Prudentii Psychomachia.
f. 165^{a} Prudentii Tituli de historiis ueteris et noui Testamenti.
f. 168^{a} ‚Lactantii libellus de Fenice.'
f. 171 Boetii Philos. Consolatio.
f. 210^{v} Rabanus Maurus, De laude Sancte Crucis.
f. 254^{a} De musica tractatus.
f. 281 Aldhelmus, De laude uirginitatis.
f. 319^{v} Idem, De uirtutum pugna cum uitiis.
f. 327^{a} ‚Liber Milonis monachi de laude pudicitie vel sobrietatis'.
:::::
f. 362^{a} *Verses on All Saint's day:* ‚Aula superna poli reboet modulamine dulci'.
f. 363^{v} *Verses addressed to a clerick:* ‚Clerice dypticas laïne dempseris umquam' [Abbo ed. in Monum. Germ. Scriptt. II 802].
:::::
f. 370^{a} Aenigmata Eusebii.
f. 374^{v} Aenigmata Tautuini.
f. 378^{a} Dogmata Albini ad Carolum imp.
f. 379^{v} Distica eiusd. ad eundem.
:::::
f. 382^{a} Bonifatii Aenigmata de uirtutibus.
f. 388^{v} Epitaphium Alcuini.
f. 389^{a} Aenigmata Simphosii.
f. 394^{a} Aldhelmi Aenigmata.
:::::
f. 412^{v} Versus Columbani de bonis moribus obseruandis.
f. 416^{a} Versus Bedae de die iudicii. *(Siehe den Katalog.)*

II. Corpus Christi College.

Nasmith (Jac.), Catalogus librorum mss. quos collegio Corporis Christi et b. Mariae Virginis in ac. Cantabr. legavit Matth. Parker archiep. Cantuariensis [1559—1575]. Cantabrigiae 1777. 4°. *Ich verweise für die ausführlichere Beschreibung der Hss. auf diesen Katalog.*

Nr. 23 *besteht aus zwei verschiedenen Hss.:*
1) Prudentius; mbr. fol. saec. X—XI BRADSHAW
2) Orosii Ormesta mundi; mbr. fol. S. XII BR.

Nr. 69 Homeliae in Euangelia, ad populum habitae in diuersis basilicis Romae; mbr. fol. (saec. VIII—IX BR.)

Nr. 88 Claudius Clemens presbiter in euang. Matthaei, lib. III; mbr. fol. (s. X—XI BR.)

Nr. 173 4) Sedulii hymni de Christo cum uaticiniis eiusdem; mbr. fol. (s. VIII—IX ut uid. BR.)

Nr. 183 1) Liber Bedae presbiteri de uita et miraculis S. Cuthberti;
2) Liber de miraculis sancti Cuthberti episcopi, *uersu;*
3) Missa et officium S. Cuthberti *(vgl. Nasmith);* mbr. in 4° (s. IX BR.)

Nr. 193 Hexameron sancti Ambrosii episcopi; mbr. in fol. min. (S. VIII BR.)

Nr. 206 *u. a.* 4) Boetii liber, quomodo trinitas [sit] unus Deus et non III Dei ad Q. Aur. Memnium Simachum socerum.
5) Idem ad Iohannem Diaconum utrum pater et filius et spiritus sanctus de diuinitate substantialiter dicantur.
6) Idem ad eundem quomodo substantiae in eo quod sint bonae sint et non sint substantialiter bona.
7) Eiusdem liber aduersus Nestorium et Eutichen pro persona ac natura [Christi] domino sancto ac uenerabili patri Diacono.
8) Dialectica magni Karoli regis ad Albinum magistrum suum.
9) Dialectica Augustini quam fecit ad instituendum filium ad Theodatium suum; mbr. in fol. (X BR.)

Nr. 214 Boetii philos. consolationis lib. V. mbr. in 4° (s. X—XI BR.)

Nr. 221 1) Orthographia Albini.
2) Liber de orthographia Bedae presbiteri.
3) Cassiodori liber de orthographia.
4) Liber Capri de orthographia.
5) Oegrocii ars; mbr. in 4° (s. X BR.)

Nr. 223 Prudentius; mbr. in 4° (s. IX—X BR.); *siehe Nasmith.*

Nr. 304 Iuvenci historia euangelica, lib. IV; mbr. in 4° ‚uenerandae antiquitatis, literis quadratis capitalibus, sine ulla vocum distinctione scriptus'. — s. VII *(eher noch etwas jünger als älter nach meiner Ansicht).*

Die nachstehende Beschreibung dieser Handschrift verdanke ich Herrn Bradshaw.

Iuuencus, Historia Euangelica. Ms. 304 at Corpus Christi College, Cambridge, in uncial letters probably of the VIIth century, consisting of three separate preliminary leaves, followed by 14 4-sheet quires, numbered in the centre of the lower margin of the last page of each quire. There was probably a 15th quire of 2 sheets, now lost at the end of the volume. The pages contain 21 lines in the 1st, 13th, and 14th quires, and 20 lines through the rest of the volume. The measurement is 10 inches by $6^3/_4$ or 7 inches in breadth. The text is written continuously (not in verses), with punctuation at the end of each verse, and a larger and blacker letter at the beginning of each verse.

The three preliminary leaves are ornamentally written in large capitals (11 lines to a page), within borders, the first and last pages being enclosed in an arch, the rest within rectangular borders. They contain the verses known in connexion with St. Isidore and his Library ‚Sunt hic plura sacra' etc., but differing from those in the editions both in order and matter, and containing only the Bible, Origenes, Hilarius, Augustinus, Theodosius, ending up with:

Perlege facundi ‖ studiosum carmen ‖ aviti . ecce iuuencus adest tibi ⁝ ∼

and on the opposite page the text of Iuvencus begins without any rubric, the first preface being written in the same fancy capitals as the Verses of St. Isidore, thus (4^a):

Mattheus instituit uirtu
tum tramite mores: et bene
uiuendi iusto dedit ordine

The first preface ends (4^b):
iohannis fremit ore leo
similiq⁝· rudenti: intonat
ęternę pandens misteria
uitae⁝ ∼ ∼ ∼
caluetii :⁞ aquilini :⁞:
siue iuuenci⁝ ∼ ∼ ⁝

so far in large fancy capitals, then immediately in ordinary uncials:

Immortale nihil mundi conpage
tenetur, non urbes, non regna
hominum, non aurea roma.

Then on leaf 5^b:
canentis, Dulcis iordanes
ut xp̃o digna loquamur: ∼
Rex fuit herodes iudaea
ingente cruentus, Sub quo
seruator iusti templique
sacerdos' . . .

Leaf 36^a:
tetigit seruator ihs. sana
ministerium praebebat femina
mensis: ∼ ∼

Then at once in larger capitals:
sapientissimi uiri Iuuenci:
xp̃iani: euangeliorum,
liber primus:· explicit
caluetii ∼ aquilini ∼
Inde philippus ait ›››

these last words are in red but in ordinary uncials, over leaf (36^b) it proceeds:

cernes dubitare quiesce
et proprios huc saepe greges ad pocula duxit.
Progrediens uide nā oculis tueri licebit
ad hoc seruator talia dicta detulit

Iamq: dies prono decedens
lumine pontum Inciderat
fuluamq: super nos cerula
pallă.

The 2nd book ends, and the 3rd begins thus (67a):

sermonis imago. Inde domũ repetit
uictor turbasq: reliquit: Explt
Incp̃t. liber. tertius *(in red)*
Iuderat in terras roseum
iubar ignicomus sol. Discipuli
rogitant lolii quid quęstio uellet.

The 3rd book ends, and the 4th book begins (93b):

Paucorum felix hominum se·lętio fiet:
Euangeliorũ. liber. tertius: explct *(in red)*
Incp̃t eiusdem liber . . *(in black)*
quartus ⸢ feliciter ⸣ *(in red)*
Talia dicentem confestim factio
frendens. Temptare adgredi
tur . . .

The Ms. breaks off book IV, verse 733, thus (115b):

simul sic iudicis aures Erroris
laqueos iustissima poena resoluit.
Nunc meminisse decet qm̃ planus ille sole
bat:

The remaining 80 lines, here wanting, would occupy nearly 3 leaves of the next quire, which probably consisted of four leaves only.

There is no trace in the volume of the Library to which it belonged before the Reformation; the only entry which seems to have given this information on the first page, has been carefully erased.

Nr. 307 pars I: Vita S. Guthlaci per Felicem Croylandensem; mbr. in 4° (s. IX BR.)

Nr. 334 Homeliae XXXIX Origenis in Lucam versae ab Eusebio Hieronymo; mbr. in 8° (s. VIII—IX BR.)

Nr. 352 Arithmetica Boetii; mbr. in 4° (s. IX—X BR.)

Nr. 368 S. Benedictus de uita monachorum; mbr. in 4° (s. X—XI BR.)

Nr. 399 Liber prognosticorum futuri saeculi per Iulianum episcopum Toletanum; mbr. in 8° (s. IX BR.)

Nr. 430 1) Liber Martini episcopi ad Mironem regem,
2) Liber Ferrandi diaconi ad Reginum comitem,
3) Sermo Ambrosii Antberti de cupiditate; mbr. in 4° (s. X BR.)

III. Trinity College.

1) Aldelmus in Pentateuchum et alios libros, saec. X. (cf. Catalogi Angl. et Hib. Oxon. 1697, I. 3, p. 99 n. 448).
2) Boethius de musica, saec. X (cf. l. c., p. 97 n. 384).

IV. St. John's College.

Cowie (M.), Catalogue of the Mss. in the library of St. John's College, Cambridge. — Cambr. 1842 and 1843. 4° *(aus den Schriften der* Cambridge Antiquarian Society in 4° n. 6 *und* 8.)

Dieser Katalog gibt nur von sehr wenigen Hss. eine Altersbestimmung. ‚Where any MS. has an undoubtedly ancient form and appearance, it has been put down, but the majority of those for which no date is assigned, I consider generally to belong to the interval between A. D. 1000 and A. D. 1500' *sagt der Verfasser* I p. VII.

I, p. 2, cod. *A n. 5* ‚written about 900':
1) S. Ambrosius de Fide, lib. 5.
2) Eiusdem liber de S. Spiritu, lib. 3.
3) Eiusdem liber de Incarnationis Dominicae Sacramento.

V. Gonville & Caius College.

Smith (J. J.), a catal. of the mss. in the library of Gonville and Caius College, Cambridge. — Cambr. 1849. 8°. VIII, 330 pp.

Der Verfasser gibt nur für wenige Hss. das Alter an; unter diesen ist keine ältere, welche hierher gehört.

In den Catalogi Angliae et Hiberniae *sind ausserdem (aber ohne Altersangabe) noch Hss. von folgenden Instituten in Cambridge verzeichnet:* Emmanuel College, Sidney Sussex Coll., Jesus Coll., King's Coll., St. Peter's Coll., Pembroke Hall. *(jetzt* Coll.), Trinity Hall. — *Die Hss. von* S. Benedict's College *befinden sich jetzt im* Corpus Christi College.

Durham.

Codicum manuscriptorum ecclesiae cathedralis Dunelmensis catalogus classicus descriptus a Thoma Rud [finitus a. 1725]; cum appendice eos codices continente qui post catalogum confectum diversis temporibus comparati sunt. Dunelmiae 1825. fol.

B. II. 30. Cassiodorus super psalterium (— ps. 143 v. 3); mbr., fol. maiori, scr. litteris Saxonicis s. VIII.

Nach einer Bemerkung des XIV. Jahrh. ist der Codex von Beda († 735) geschrieben. Rud hält dies nach der Schrift für möglich und an sich für nicht unwahrscheinlich.

B. IV. 9. Prudentii poemata; mbr., scr. litteris Saxonicis saec. X (fol. 1—100) et XI.

B. II. 4. S. XIV. *u. a.* Hieronymi epistulae quinque; Augustini epistulae tres. *(s. Rud).*

B. II. 10. S. XII Hieronymi epistulae 123 *(s. Rud).*

B. II. 21. S. XII. Augustini epistulae 142 *(s. Rud).*

Ashburnham Place

(bei Battle, Sussex).

Bibliothek des Earl of Ashburnham.

Diese Bibliothek enthält Handschriften aus den Sammlungen von G. Libri (L.), J. Barrois (B.), Stowe (S.) und sonstige Erwerbungen (A[shburnham] in Katalog n. 3 bezeichnet). Lord Ashburnham hat folgende drei Kataloge in wenigen Exemplaren zum Verschenken drucken lassen.

1) Catalogue of the Manuscripts at Ashburnham Place. Part the first comprising a collection formed by professor Libri. London printed by Charles Francis Hodgson. *s. anno.* — 4° *ohne Paginirung; Bogen A—HH. Er enthält n. 1—1923.*

2) Cat. of the Manuscripts at Ashburnham Place. Part the second comprising a collection formed by Mons. J. Barrois. London printed by Charles Francis Hodgson. 4° *s. anno.* — 4° *ohne Paginirung; Bogen A—DDD. Enthält I—DCCII.*

3) Cat. of the Manuscripts at Ashburnham Place. 1853. London printed by Charles Francis Hodgson. — fol.; *ohne Paginirung; Bogen A—XX. Enthält den* Alphabetical-Index *zu sämmtlichen Abtheilungen. Zu diesem Bande gehören 10 Facsimiles in Roy.-Fol. (welche ich nicht gesehen habe).*

Für die aus der Sammlung Stowe erworbenen Handschriften hat er kein Verzeichniss gedruckt. Aus der Zeit, ehe dieselbe zerstreut wurde, existiren die folgenden:

a) Bibliotheca MS. Stowensis, or a Descriptive Catalogue of the MSS. in the Stowe Library. By Rev. Charles O'Connor. Buckingham: printed by J. Seeley. 1818. 1819. 2 voll. in 4°;

b) Catalogue of the important collection of mss. from Stowe. Which will be sold by auction by S. Leigh Sotheby & Co. Monday, 11. June 1849 and seven following Days. 8°. VII, 252 pp. and 2 tabb.

Auszüge aus jenen Katalogen (1—3) hat Haenel im Serapeum 1862, Intelligenzblatt p. 137 ff. mitgetheilt. Durch die Güte eines Freundes habe ich in London ein Exemplar derselben benutzen können und für den vorliegenden Zweck excerpirt.[1] *— Ueber die angeblich nach dem Erscheinen, oder besser nach dem Druck jener Kataloge durch Lord Ashburnham erworbenen Hss. kann ich ebenso wenig als Haenel Auskunft geben.*

Ashb. Libri 1.

Sanctus Hilarius Episcopus de Trinitate. Manuscrit sur vélin, en lettres onciales, à longues lignes, in folio carré, du Ve siecle. Voyez pour l'écriture le fac-simile, n. 1. CATAL.

Ich konnte diese Handschrift nur für einige Augenblicke einsehen. Die Uncialschrift schien mir der des Orosius in Florenz ähnlich und dem Ende des VI. Jahrh. anzugehören.

---

[1] Die Handschriften, für welche ich im Folgenden nur die Beschreibung des Kataloges mittheile, habe ich nicht gesehen.

Ashb. Libri 2.

Membr. 19 foliorum in 4° min. litteris uncialibus scr. saec. VI.

(*Nach Lord Ashburnham's Vermuthung in Afrika oder Spanien geschrieben.*)

1R INCP̃T AD NEPUTIANŨ | multa corporis bella | sustenit (-inet *m. 2*) adulescentia et ita | incipientia iobenibus inter | incentiua uitiorum — 4V | neque luna per noctem: *per dominum in Minuskeln* | INCP̃T AD ELIODORUM | Quid facis monache in pater|na domo ubi uallum — de die in diem explicit‖ 10V INCP̃T AD EUFEMIA | multi inuenis seruientis deo et caelebryter ex hac luce — 14V de futurum (um *in* o *corr.*) tempore | INCP̃T AD EUSTOCHIUM | Non[1] expedit adprachenso | aratro respicere — 16R petra autem erat xp̃s | INCIPIUNT SENTEN|TIAE GENERALIS *(so!)* | Doctus oratur plures sermones paucis uerbis | aperit et quasi latissimũ terrarum situs — 18R noxiis prouocare | INCIPIT AD RUFINUM ‖ 18V Multum[2] in utramque partem crebro — 19V per curuus *(so!)* caerae | trametis *(so!)* errantem stilum ducit‖

Quaternionensignaturen: 1V UII, 9V UIII, 17V UIIII.

Die Provenienznotiz auf 19V: Est Sancti Petri de Perusio *rührt wohl von Libri her; unverkennbar ist die Aehnlichkeit der Schrift dieser Bemerkung mit der in Libri 4 und 87 befindlichen* Est S. Ioannis in Valle. — *Vgl. zu Libri 42.*

Ashb. Libri 4.

Membr. 42 foliorum in 4° saec. VI scr. litteris semiuncialibus.

Beginnt: ✣ INCP̃ ALIA EIUS*[de]*M DE SYMBULO | Tempus[3] est ut symbulum — 4V amando iustitiam EXPL| ✣ INCIPIT . DE ORATIONE DOMINICA | Quoniam[4] dño gubernante iam estis in | regia constituti — 8V efficiat: ipsi glo|ria in saecula saeculorum. amen | INCP̃ SERMO SCI AUGUSTINI DE PSALMO LXVII | Audiuimus[5] et contremuimus — 19V est timeamus | EXPL. SERMO DE PSALMO LXVII ‖ 20R INCP̃ DE CONTINENTIA ET SUSTINENTIA | Duo[6] sunt quae — 28R inimicum . EXPL . | INCP̃ SERMO DE SCRIBA ERUDITO | Euangelica[7] lectio — 31V ut auferatur uelamen EXPLICIT | de

[1] Hieron. ep. 22 (I 87 C lin. 8 Vall.). — [2] Hieron. epist. 74 (I 445 Vall.). — [3] Augustini sermo 212, V 936–938 D lin. 5 a sermonis fine (ed. Ben.). — [4] ? — [5] Augustini sermo 22 (V 116). — [6] Aug. sermo 38 (V 194). — [7] Aug. sermo 74 (V 409).

scriba erudito ‖ 32ᴿ incipit sermo de eo quod xp̃s in scribturis | tribus modis intellegatur | Dñs[1] noster ihs xp̃s quantum[2] — 42ᵛ | uocationis dei in xp̃o ihu dño nostro | cui est omnis honor | et gloria in saecula | saeculorum. amen ‖

Quaterionensignaturen: 2ᵛ I, 10ᵛ II, 18ᵛ III, 26ᵛ IIII, 32ᵛ V, 42ᵛ qVI. Fol. 42ᵛ *in der Schrift des XVI. oder XVII. Jahrh.:* Est S. Ioannis | in Valle *(wohl von Libri gefälscht).*

Ashb. Libri 8.

Espositio in Vetus Testamentum. Vellum, in fol., s. VIII. CATAL.

Ashb. Libri 9.[3]

Membr. 24 foliorum in fol., saec. VII litteris uncialibus scriptus.[4]

1ᴿ incipit serm̃ scī agustin (agus *halb verschwunden; die Lesung ist nicht ganz sicher)* de epyfañ *(rothe Buchst.)* | Post[5] miraculum *(bunte Buchst.)* uirginii (ei *m. 2)* partus quo se uterus diuino nomine (ꝟ *m. 2)* plenus | saluo podoris (ꝟ *m. 2)* — 4ᴿ sepulchra uictures Iī̃ alia | Nuper[6] celebrauimus diem — 6ᵛ etiam ex gentibus | peccatores | III item alia | hodierni[7] diei per uniuersum mundum — 8ᵛ | ne qua uenimus redeamus ‖ 9ᴿ incip̃ tractatus die sabbato in euangeliū scī iohannis apostoli quod dicitur secundum iohannem | hodie[8] terminatum est de his quae nar|rauit — 11ᵛ in cordibus uestris | Incip̃t tractatus die dominica quem dixit ad me| *(eine halbe Zeile ausradirt)* moriam sanctorum | Quod[9] hebraica lingua dicitur — ‖ 13ᴿ qui solus est | uerax explecit | incp̃t alius sermo quem dixit ad basilicam maiorem eodem die | Quod[10] cantauimus dō — 15ᴿ quem | fecit dominus | incp̃t omelia beati leonis papae de ascensione | domini nostri ihu xp̃ī | Post beatam[11] et gloriosam — 16ᵛ conloca|uit q̃ı uiuit et regnat (i *m. 1)* in sła sclor[um] ‖ item unde supra | Cum[12] omnium sanctorum f̄f̄ deuotissimi (i in e *corr.)* | natale — 18ᴿ | nequam corpore per dn̄m̄ — sclrum | item

[1] Aug. Sermo 341 (V 1313). — [2] f. 33ᴿ, 34ᵛ, 35ᴿ Bemerkungen in merovingischem Cursiv saec. VII. — [3] Alte Signatur: 342. — [4] Der Katalog verweist auf das Facsimile n. 9. — [5] ? — [6] Augustini sermo n. 199, V 908 Ben. — [7] Aug. sermo 202 (V 914). — [8] ? — [9] Aug. sermo 257 (V 1057). — [10] Aug. sermo 258. — [11] Lonis sermo I 290 ed. Rom. 1753. — [12] ?

UNDE SUPRA | Si semper [1] dominica praecepta — 19[R] exemplum qui triumphato sae|culo uictor ascendit ad regna caelorum | ITEM UNDE SUPRA | Omnium [2] quidem bonorum fidelium xp̃ia|norum — 20[V] donauit nobis INCP̃T SERMO SC̃I AM|BROSI EPİ IN NATALE UNIUS MARTYRIS SIUE | DOMNI DOMICIANI | Diem [3] celebramus hodie ff̃ carissimi — 22[R] habeamus | ITEM SERMO DE UNO MARTYRE | Dies [4] sollemnis inlustris dies patriae — 23[V] de corona INCP̃T SERMO | in natale ma[cchabe *fast verschwunden]* orum VIJ fratrum ‖ 24[R] Multa [5] sunt exempla fortium — 24[V] tot | martyres deo parere meruit. quod et triumphos | accepit. p̱ xp̃m̃ dn̄m̃ n̄m̃ ‖

Die Initialen sind farbig gemalt und stellen in der Regel Fische dar. — Fol. 24[V] *steht (scheinbar s. XVII oder XVIII)* ‚Est Sancti Petri de Perusio' *(wohl von Libri geschrieben).*

Ashb. Libri 11.

Omeliae variae. — Manuscrit sur vélin, en lettres onciales, avec beaucoup de majuscules en couleur, à longues lignes, in-folio, du VII. siècle. Voyez le fac-simile, N. 11. CATAL.

Ashb. Libri 12.

Expositio in Leviticum. — In uncial characters. Vellum, in fol. s. VI. CATAL.

Asbh. Libri 15.

Fragmente verschiedener Handschriften.

1) *4 Blätter, in irischer Minuskel des X. (?) Jahrh. in zwei Columnen. — Z. B.:* Incipiunt responsoria in XLmo. — *Ferner:* Incipiunt uersos *(so!)* in XLmo pro domine | exaudi —

2) fol. 5—14 *in karolingischer Minuskel s. VIII—IX. Anfang:* peruenire. & Cum [6] quibus iam nunc quiesce|ret in sinu et dicens. Cum regibus & con|sȯlibus terrae. Reges quippe sunt sancti praedicatores aeclesiae *u. s. w.*

7[V] sublata toleramus | EXPL LIB̃ SECUNDUS | INCIPIT LIB. TERTIUS | Beatus [7] iob ad mortem

[1] ? — [2] Augustin. sermo 334 (V 1297—1298 F lin. 2). — [3] [Ambros.] append. p. 471 Ben. — [4] ibid. p. 472. — [5] ? — [6] Gregorii Mor. IV 56 (I 128 B). — [7] id. lib. III.

10^{v} euan|gelicus s$\widetilde{\text{ps}}$. ita inmortalis est . ut ‖ [1]

Diese 10 Blätter (5—14) sind palimpsest. Die ältere Schrift (Unciale) ist noch ziemlich deutlich; z. B.:

f. 13^{R} ET AIT AD / UENIEN / DO DE SI / DE RE UN / HOMINC / SITISET / ECCE HIC

f. 14^{V} OANNE / STRESI / BENES /// / SET E// / NEQUE

3) f. 15—16 *in merowingischer Minuskel s. IX:* it eos pro patribus suis principes super omnẽ terram memores enim erunt nominis tui In omni generatione et gen|ratione propterea populi confitebuntur tibi Quid eȓ | prodẽ confiteri. — f. 16 *schliesst:* | Ut quando translati sunt in corde //maris secr///// ‖

4) f. 17—18 *s. VIII(?):* |dum d$\widetilde{\text{ns}}$ in euangelio protestatur dicens | pater $\widetilde{\text{ms}}$ usque nunc operatur et ego operor — Superĩs | breuiter explanat ($\overline{\text{v}}$ *m. 2)* paradisũ et constitutũ hominem | dixit Nunc autem recapitulabit ut narraret quo modo sit paradisus constitutus uel quomodo ibi posue|rit hominem quem fecit — *Dann eine halbe Zeile (rothe Ueberschrift) verloschen.*

5) f. 19—26 *s. XI (langobard. Schrift). Anfang:* edicina diuiditur in duas partes . i . Theoricam et practicam . Quarum theorica diuiditur in tria. — f. 26^{v} *Schluss:* aruitas ũ̃ sit similiter . III . mod . Aut ex ‖

Im Katalog werden diese Fragmente so beschrieben: ‚Fragmenta varia . — Ce manuscrit sur vélin contient 26 feuillets de diverses grandeurs et de différentes écritures; anglo-saxonne, mérovingienne, lombardique, *etc.,* du VI., du VII., du VIII., et du IX. siècles. Six de ces feuillets écrits en caractères mérovingiens sont palimpsestes, et l'on voit encore sous ces caractères l'ancienne écriture en lettres onciales'.

Ashb. Libri 16.

Fragmente verschiedener Handschriften in Majuskelschrift; 25 Blätter.

f. 1—2 Hieron. in Ies. *s. VII.*

f. 3—15 Ps. 126 *etc.*

[1] Gregorii Mor. IV 5 (I 107, 5).

f. 18—19 *Halbuncial s. VI.*

f. 20—23 *(in 8°) in Halbuncial; die Blätter sind nur auf je einer Seite beschrieben, da das Pergament sehr dünn ist.*

Der Katalog sagt über diese Fragmente: ‚Fragmenta varia. — Ce manuscrit sur vélin, in-folio, se compose d'une cinquantaine de feuillets écrits par diverses personnes en lettres onciales du V., du VII., du VIII. siècles, et tirés de différents ouvrages. On y trouve la lettre de Saint Jérome, qui sert de préface à la Bible; quelques chapitres de l'Evangile de Saint Luc et de celui de Saint Marc; plusieurs chapitres de lois ecclésiastiques, *etc., etc.* Par une singularité remarquable, un fragment composé de quatre feuillets sur vélin très-fin, et qui se trouve dans ce volume, ne sont écrits que d'une seul côté. Il est probable qu'il en était de même dans tout le volume dont ils ont été tirés'.

Ashb. Libri 17.

Domini Ildefonsi Liber de Virginitate Sanctae Mariae.

Manuscrit sur vélin, en lettres visigothiques, à deux colonnes. in 4-to,[1] du VII. ou du VIII. siècle. Voyez le fac-simile, N° 15.

Dans ce précieux manuscrit, qui appartenait aux archives de Tolède, se trouvent différentes miniatures fort grossières, mais dans lesquelles on reconnait déjà l'influence des Arabes. Nous ne croyons pas qu'il existe un autre manuscrit avec des miniatures espagnoles aussi anciennes. CATAL.

1*R ORATIO DM̃NI | ILDEFONSI | XII EPISTOLE | ⁊AAE *(prae.?)* SENS ‖ 1*V *ist von erster Hand leer gelassen; saec. XIII*: Liber uirgini*[ta]*tis sc̃e marie.

1R *beginnt:* Deus lumen uerum | qui inluminas

18 Col. 2 PARS SECV|NDA Quid dicis Iudee .~ Quid preponis .~ | Quid —

69 *beginnt:* PARS QUINTA ITEM Pastores erant in regione eadem

89V Col. 2 *beginnt:* PARS SEX|TA | Item si de natiuitate humanitatis eius hoc dictum est. — *Schluss:* et in | totum euum | et in cuncta sem|per scla sclorum ã FINIT DEO GRATIAS.

[1] 109 Blätter und das urspriüngl. Vorsetzblatt (1*) in Kleinquart.

Ashb. Libri 30.

Boethius de Arithmetica. — Membr. in fol. saec. IX. CATAL.

Ashb. Libri 31.

Boetii Varia Opera . Ciceronis Topica . Item Somnium Scipionis. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in-folio, du X. siècle, en rouge et en noir. CATAL.

Ashb. Libri 34.

Boethius de Musica. Varia de Computo, cum Tabulis Geographicis, etc. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in-folio carré, du IX. siécle. Très-belle écriture. CATAL.

Ashb. Libri 35.

Sanctorum Vitae. — Vellum, in fol., s. IX. CAT.

Ashb. Libri 38.

Homiliae, et Vitae Sanctorum. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in-folio, du IX. siècle. CATAL.

Ashb. Libri n. 40.

Folia 5—69 saec. IX—X, membr. in fol.

5^{R} CLARA | RADIANTE [1] CONGERIE *(diese Zeile in ligirten und in einander gesetzten Buchstaben)* ‖ 5^{V} qua dono imperatoris — 6^{R} polyandro | EXPLICIT PRAEFATIO ‖ 6^{V} *Bild* ‖ 7^{R} *grosses B (wohl in Ligatur mit* eatus; *diese Buchstaben sind aber nicht zu sehen)* ‖ 7^{V} igitur sulpicius ortus — 44^{R} praeclaram | MIRACULORUM BEATI SULPICII LIBER | PRIMUS EXPLICIT ‖ 45^{V} AMSE MELRO LATA 46^{R} In laudem tanti patroni — 54^{V} uniuersa patronum Eo largiente qui — amen | SECUNDUS BEATI SULPICII MIRACU|LORUM LIBER FELICITER EXPLICIT ‖ 55^{R} SERMO IN FESTIUITATE OMNIUM SANCTORUM | Legimus [2] in ecclesiasticis hi|storiis Quod S$\widetilde{cs}$ bonefacius | qui quartus —

[1] Vita Sulpicii Pii (Acta SS. Boll. 17. Ian. II 167). — [2] Bedae homil. ed. Colon. 1688 VII 151.

69^{v} lucis principem. laetitiae lar|gitorem. qui uiuit et regnat cum deo patre omnipotente — amen.

Der Rest des Codex gehört dem XIII. Jahrh. an. Fol. 74^{v} *steht (scheinbar s. XV, wohl aber von Libri's Hand):* liber abbatiae s' mariae de florentia.

Ashb. Libri 41.

Beda, Sententiae Patrum. Concilium Meldense. Capitularia Regum Francorum. — Membr. in fol. saec. IX. CATAL.

Ashb. Libri 42.

Membr. in fol. 136 foliorum, ab initio 24, deinde 25 uersuum. Saec. IX.

S. Augustini de doctrina Christiana libri quattuor.

f. 1 + sc̃i agustini de | doctrina xp̃iana lib. IIII | [eiusdem retractationum lĩb. II. *Diese Zeile ist durchstrichen]* | Sunt praecepta quaedam — facultate disserui. — F. 135 *und* 136 *nachträglich mit tironischen Noten beschrieben.*

135^{R} *unten steht in der Schrift des XV. Jahrh.:* mõsterii s. zenonis maioris Veronæ. *Aber, wie Lord Ashburnham sehr richtig bemerkte, diese, gleich vielen anderen solchen Bemerkungen in den Libri'schen Hss. ist gefälscht.*

Ashb. Libri 43.

Rabanus Maurus, De Institutione Clericorum. — On vellum, in 4to, s. IX. CATAL.

Ashb. Libri 46.

Sanctorum Vitae. — Vellum, in fol., s. IX.

Ashb. Libri 47.

Sanctorum Nativitates. With Calendaria. — Vellum, in fol., s. IX. CATAL.

Ashb. Libri 48.

Vitae Sanctorum ac Scintillae Scripturarum, Defensore auctore. — Membr. in fol. s. IX. CATAL.

Ashb. Libri 49.

Isidorus de Praemiis Sacrarum Scripturarum, de Gestis Sanctorum, de Natura Rerum, de Differentiis Verborum, etc. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in-4to, du IX. siècle. CATAL.

Ashb. Libri 51.

Beda in Parabolas Salomonis. — Membr. in-4°. s. IX. CATAL.

Ashb. Libri 55.

Sanctorum Vitae. — In Merovingian characters. — Vellum, in fol. s. VIII. CATAL.

Ashb. Libri 57.

Sermones varii. Cassiodori Institutionum Divinarum Liber I. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in-folio, du IX. siècle. CATAL.

Ashb. Libri 60.

Membr. fol. saec. VIII [uel IX] litteris Merouingicis. CATALOG.[2] ‚L'écriture de ce manuscrit écrit en Italie, est très singulière' CAT.[1] Die Schrift ist der Irischen ähnlich; die Tinte ist sehr blass, wie in manchen italien. Hss. des XV. Jahrh.

1[R] ‖ Galat[h]es sunt graeci. *(Darüber steht als Ueberschrift in Majuskeln s. IX:* AMBROSII EP̃I MEDIOLANENSIS EXPOSITIO IN DECEM EPÍS PAULI | *Dann in karoling. Minuskeln:* Inciṕ ad galatas |) — 75[R] *Mitte:* domis|ticos titi . ., finit hoc opusculum in deo aeterno gratias ago . amen · ·) · ·) *damit schliesst die alte Hand. Dann von einer anderen (in karoling. Minuskeln s. IX) Gebete bis* 75[V] *Ende.*

Quaternionensignaturen: 8[V] q UI, 72[V] q XIIII.

Ashb. Libri 67.

Ammonitiones Caesarii. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in 12mo, du IX. siècle. CATAL.

Ashb. Libri 69.

Eligius, S. Episcopus, Homilia de Officio Christiani. Membr. in 4°. saec. IX. CATAL.

Ashb. Libri 70.

Membr. 14 foliorum in 8°. Saec. X (,s. IX' CATAL.).

1R INCIPIUNT EP*[igrammata pros]*PERI UIRI ERU|DITISSIMI AGUSTINI DE E . . . . . A | Dum[1] sacris mentem placet exercere loquelis | Quosdam — 14V EPIGRAMMA | Non dubie nostri deus est et rector et auctor — Sanctus enim Sanctos facit et de limine lumen ‖

Ashb. Libri 72.[2]

Membr. 30 foliorum in 8°. saec. X (,s. IX' CATAL.).

1R INCIPIT REGULA SANCTI AUGUSTINI | Ante omnia fratres karissimi | diligatur deus — 2V de uestra salute. HAEC SUNT QUAE OBSERUETIS PRAECIPIMUS. IN MONASTERIO CONTITUTIS *(so!)* | Primum propter quod uno | estis congregati — 11R et in temptatione | non inducatur . amen | AUGUSTINI DE UITA ET MORIBUS | CLERICORUM | Propter[3] quod uolui et rogaui hester|no die — 18V dei seruiant | uobis. amen. ITEM SERMO SECUNDUS DE | UITA ET MORIBUS CLERICORUM | Karitati[4] uestrae hodie de nobis ipsis sermo | reddendus — 28V uobiscum | ibi regnemus;" UT IN CONGREGANDIS | CANONICIS MODUS DISCRETIONIS SIT TE | Cauendum summopere praepositis NENDUS ; | ęcclarũ ÷ —30V placabilia . Neque enim in omnipotentis dei dicio ‖

Ashb. Libri 73.

Incipiunt Versus Libri Primi Sancti Orientii. Visio Wettini, etc. — Manuscrit sur vélin, à deux colonnes, in-folio, du IX. siècle. CATAL.

Ashb. Libri 75.

Membr. in 4°. 14 foliorum, saec. IX—X litt. caroling. minusc. pulcherrime scriptus.

f. 1 EXEMPLUM EPISTULAE MAXIMI GRAMMA|TICI MADAURENSIS AD AUGUSTINUM | Auens[5] crebro tuis affatibus — 2R et colimus | EXPLICIT MAXIMI GRAMMATICI | INCIPIT S̃CI AUGUSTINI AD MAXIMUM | GRAMMATICUM | Seriumne[6] aliquid — 5R cognouero EXPLICIT AD

[1] Prosperi epigrammata 1—35. — [2] Die Beschreibung dieser Handschrift verdanke ich meinem Freunde Franz Rühl. — [3] Aug. sermo 355. — [4] Aug. sermo 356. — [5] August. II 20 Ben. ep. 16. — [6] l. c. II 22 ep. 17.

MAXIMUM GRAMMATICUM. *Der Rest dieser Seite und die folgende Seite* (5^{v}) *leer.* 6^{R} HUIUS OPERIS AUCTOR IGNORATUR *(in rothen Kapit.)* | Praecipis [1] ut respondeam quae | in rebus humanis corporea quaeue in|corporea sentienda sint — 9^{v} | his quae excitauit ex nihilo indiscreta sc̄i sp̄s socie|tate dominatur. *Der Rest der Seite leer* || 10^{R} HIERONIM DE UITA PAULAE INTER CETERA HAEC NARRAT | Tangam [2] ergo breuiter quomodo — 12^{v} amici|tiis noxiis prouocare. *Das Folgende vielleicht von derselben Hand (wenn von einer anderen, jedenfalls von einer gleichzeitigen) geschrieben. Die Tinte ist zu Anfang verschieden von der bis dahin gebrauchten.* — *Nach* prouocare *folgt:* HAEC ORIGENIS IN SUIS OMELIIS NARR | Q̄nm̄ in multis diuinae scripturae locis dm̄ legimus ad homines | loqui — 14^{R} esse ꝑbetur deus | *(am linken Rande:* OR, *am rechten Rande:* Nota) Non adorabis idola neque colas ea. Aliud est colere alud adorare. — 14^{v} *Ende* peccante puniatur | *Darunter von derselben Hand:* require quod deest in primo folio huius uolumi|nis. — *Hierunter saec. XV:* pertinet ad ciuitm̄ bassini mutini . . . . . *(undeutlich; vielleicht von Libri geschrieben?)*

Ashb. Libri 81.

Membr. 22 foliorum (19 uersuum) in 4°. Saec. IX—X.

Beginnt: In c̄p̄ sermo sc̄i agustini de decem chordis | D̄n̄s [3] et dn̄ noster misericors — ibi inueniamus amen EXPL. SERMO SC̄I AGUSTIN DE DECEM CHOR// || *Diese Unterschrift in rothen, jetzt fast verschwundenen Majuskeln; hiermit schliesst der Codex.* Fol. 22^{v} *ist leer.*

Ashb. Libri 82.

Ecclesiastica, Collectanea Antiqua. — Membr. in 4°, saec. IX. CATAL.

Ashb. Libri 83.

Membr. 4°. 68 foliorum XIII ab initio, mox XIV lineis scr. saec. IX. Mutilus ab initio et in fine.

f. 1 *beginnt:* superiorem [4] adtende | humilitas res|pondet | Memento quia | puluis — 68^{v} *schliesst (die letzte Rubrik ist:* AMOR PATRIE CĘLES|TIS RESPONDET): quibusdam | insomnis saepius |

[1] ? — [2] Hieron. ep. 108 cap. 22—25, I 709—713 Vall. — [3] Augustini sermo 9. — [4] [Augustin.] de conflictu virtutum. VI app. 220 A lin. 4 — 226 C lin. 10 ed. Ben.

— *Der Schreiber hat sehr breiten Rand frei gelassen. Es stehen ungefähr 14 Buchstaben auf der Zeile. Alle Sätze beginnen in neuer Zeile. — Quaternionensignaturen:* 8[v] II, 16 III, 24 IIII, 32 V, 40 VI, 48 VII, 56 VIII, 64 VIIII; 68 *ohne Nummer.*

Ashb. Libri 87.

Membr. 22 foliorum binis coll. scr. saec. IX. Insunt notae Tironianae.[1]

Anfang: VERSUS | BEDAE | presbtẽ | Naturas[2] rerum — f. 12 DE SEX HUIUS SAECULI AETATIBUS De[3] sex huius mundi aetatibus ac septima uel octaua.

Schluss: sc̃i iohannis consecra|uit ecclesiam.

Ashb. Libri 90.

Membr. 13 foliorum in 4°. mai. — Saec. IX.

‚Beda de ratione temporum, de naturis rerum' *etc.*[4] CATAL. 128[v] *schliesst* Bedae de temporibus liber. *Der Codex schliesst* (192[v]) *mit der* epistola isidori spalensis episcopi ad massonem ep̃m de lapsu sacerdotis; *diese beginnt:* Ueniente ad nos — *und schliesst:* auctoritas. Data sub die kalendarum — gloriosissimi uuictrici regis.

Auf dem Rest der Seite 192[v] *stehen spätere Eintragungen, auf 193 Excerpte:* ex libro nono tripertite historiae *u. s. w. — Ausserdem habe ich aus dieser Handschrift, welche ich nur für einige Augenblicke einsehen konnte, noch folgende Stelle notirt von* f. 169[v]: et[5] carlomannũ anni XVII. & a carlo & carlomanno usque ad carlũ. fiunt anni . IIII . & inde domnus carlus solus regnum suscepit & deo protegente gubernat usque in praesentem annum feliciter qui est annus regni eius XLII. imperii autem VIIII. sunt autem totius summae ab origine mundi anni usque ad presentem annum | IIII DCC LXI FIN/// *(ausgewischt)*

Ashb. Libri 91.

Ecclesiasticae Historiae Corpus. — Membr. in fol. saec. IX. CATAL.

---

[1] Die Provenienzangabe Est S. Ioannis | in Valle rührt wahrscheinlich von Libri her. — [2] Beda, De natura rerum. — [3] Bedae Chronicon. — [4] Fol. 128[v] steht die scheinbar dem XV. Jahrh. angehörige, wohl von Libri geschriebene Provenienznotiz: Liber abbatiae s. mariae de florentia. — [5] cf. Hieronymus ed. Vallarsi X app. p. XXVIII.

Ashb. Libri 92.

Testimonia Beati Gregorii. — Manuscrit sur vélin, à longues lignes, in-folio, du VIII. siècle. CATAL.

Ashb. Libri 1803.

Iohannes Papa VI. vel VII., Bulla. — On papyrus. S. VIII. CATAL.

Ashb. Libri 1814.

Membr. 24 foliorum, lat. circa $^2/_3$ palm., alt. circ. 2 palmos. Saec. X–XI.

Beati Hieronymi Vitae Pontificum. — Libellus de Paenitentia Laicorum. — Regulae de Ministris Ecclesiae. — Excerpta Capitular. Regum Francorum. — Prouinciarum Descriptio. — Liber Paenitentialis Allitgarii Episcopi. — Bedae Presbyteri de Canonibus. — Epistolae Paulini, Gregorii, etc. Canones varii. Liber de Ordine Penitentiae etc. CATAL.

Anfang: INCIPIT EPISCOPALIS EPISTOLA SCI HIERONIMI PRBI. — *Ende:* Incipiunt capit. de iudicio penitentium — *(in der XXXVII. Ueberschrift)* Non liceat in collectiones q̃ medicinales sunt. — ut deus et dñs honoretur‖

Ashb. Barrois 52.

Augustini Hipponensis Episcopi Sermones de verbis Domini Nostri. — Ms. of the eighth or ninth century. On vellum. Square Folio, ff. 152. In old half binding. CATAL.

Ashb. Barrois 56.

Libri VI Commentariorum in Prophetam Hieremiam. — Vellum in fol. s. VIII. CATAL.

Ashb. Barrois. 57.

S. Augustini Sermones et quaedam alia.

Incipit admonitio sancti Augustini Episcopi initio quadragintesimae. fol. 1.

Dicta sancti Hieronimi sermo in Parrociis necessarius. fol. 2.

Incipit omelia de indigna familiaritate extranearum mulierum et de sollemnitatibus martirum. fol. 5. b.

Sermo castigaturius sancti Augustini. fol. 9. b.

Sermo sancti Augustini. fol. 12. b.

Sermo sancti Augustini. fol. 14. b.

Episcopi de die iudicii. fol. 17.

Incipit omelia sancti Augustini. — *Scire enim debemus fratres* ... fol. 19. b. [Aug(?) sermo 174]

Epistula Domni Augustini. — *Frequenter diximus semper* ... fol. 22. [Aug. VI. 1342]

Incipit Epistula Domni Augustini episcopi de die iudicii. fol. 25. b.

Incipit Epistula de contemptu mundi . fol. 27. b.

Cuiusdam sapientis (Sermo). *Mouses xl . diebus* ... fol. 29. [Augustin. suppl. p. 1142]

Incipit omelia Domni Augustini episcopi. — *Pietas domini omnipotentis sic se* ... fol. 29. b.

Incipit epistola Domni Augustini episcopi de die iudicii. fol. 34.

Incipit sermo de beato Petro ubi ter negavit. fol. 35.

Incipit sermo eo quod Maria quaereret dominum in sepulchro. fol. 36.

Incipiunt monita Abbatis Phinufi. — *humilitas vero his indiciis comprobatur* ... fol. 37. b.

Incipit omelia de cena domini. fol. 38. b.

Incipit omelia Domini Augustini. — *Scripturis sacris fratres charissimi* ... fol. 40.

Sententia Domni Hieronymi. — *Hominis sapientia non* ... fol. 43. b.

Ex libro leviticum. — *Haec dicit dominus custodite mandata mea* ... fol. 45. b.

Incipit omelia in exordio quadragensimae. — *Quomodo miles semper exerceat* [Hier. sermo XI, 210] ... fol. 46. b.

Incipit omelia de ieiuniis. fol. 48.

Incipit Epistula s. Hieronimi de immolatione agni f. 49. b.

Incipit de consolatione mortuorum. fol. 54. b.

Item alia de consolatione mortuorum. fol. 59.

Incipit sermo sancti Augustini Episcopi de dilectione dei et proximi. fol. 66.

Ms. of the sixth or seventh century. On thick vellum. Small Folio, ff. 67. — Written in Merovingian characters,

with the rubrics in capital letters red and green. In russia binding, with ornaments in black and gold. CATAL.

Ashb. Barrois 60.

Sancti Hieronymi Explanationum in Esaiam Prophetam libri septem posteriores (I. E. XII—XVIII). Books XIIII and XV are placed before books XII and XIII. — Ms. of the eighth or ninth century. On vellum. Quarto, ff. 144. Written in double columns. In green velvet binding. CATAL.

Ashb. Barrois 79.

Liber Testimoniorum (Divinae Scripturae) quem Paterius de diversis opusculis Sancti Gregorii Pape urbis Rome summo studio excerpi curavit. — The expositions of Genesis, Exodus, and the whole of the New Testament are wanting. — Ms. of the eleventh century. On vellum. Folio. ff. 104. In vellum binding. Printed with the works of St. Gregory. CATAL.

Ashb. Barrois 116.

1. Incipit Liber Ysidori iunioris Spalensis episcopi Explanatio de legibus diversis quem inter libros ethimologiarum positum repperi.

2. Item ex eiusdem libris post alia Incipit de regnis milicie quae vocalibus *(sic)* fol. 7.

3. De adfinitatis gradibus. fol. 11. b.

4. De agnatis et cognatis. fol. 12. b.

5. Incipiunt Notas *(sic)* Iuris (a Magnone collectae) fol. 14. — These last were printed by Jac. Cujacius at the end of his edition of the Codex Theodosianus.

Ms. of the ninth century. On vellum. Folio, ff. 16. In vellum binding. — Formerly in the libraries of P. Pithou, the President Le Peletier and the Duc de Berry, and in the Rosny collection, Nr. 2396. CATAL.

Vgl. über diese Hss. Haenel in Richter's krit. Jahrbüchern für Rechtswiss. I (1837) p. 190, 382. — *Die andere Hs. der* Notae Iuris a Magnone collectae (Rosny n. 2432) *ist jetzt Cod. Ashb. Barrois* n. 586, s. X und XIII.

Ashb. Barrois 226.

Hyginus, Astronomica. Praemittitur: ‚De litteris Hebraeorum per Moysen datis'. — Vellum, in 4°, s. IX. CATAL.

Ashb. ‚A'. (aus Stavelot).

Bedae historia ecclesiastica, saec. IX. (‚VIII' CATAL.)[1]

Ashb. ‚A'.

Membr. 302 foliorum in fol. Saec. VII—VIII, litt. Visigothicis.

‚Isidorus In Apocalypsin, In Danielis Prophetiam'. CATAL.

Prachtcodex mit vielen Gemälden. Anfang: IN N̄ME DN̄I N̄STRI IHV̄ | XP̄I . | INCIPIT LIBER REVE|LATIONIS DN̄I N̄STRI IHV̄ XP̄I | Quedam[2] quę diuersis temporibus In ue|teris. *Der letzte Abschnitt beginnt auf dem sechstletzten Blatte:* INCIPIT LIBER APOCALIPSIN *(so!)* | Cain non respexit eo quod primitus | gustabat et sic deo offerebat |

Ashb. ‚A'.

Sanctorum Martyrum Passiones. — Vellum, in fol., s. IX. CATAL.

Cheltenham.

Bibliothek des verstorbenen Sir Thomas Phillipps, Bart.,

früher in Middlehill, jetzt im Besitz von dessen Schwiegersohn Rev. Fenwick in Cheltenham.

I) Catalogus Librorum Manuscriptorum ex Bibliotheca D. Thomae Phillipps. 1837—1868. *Von Th. Phillipps verfasst und in wenigen Exemplaren gedruckt. (Siehe unten.)*

II) 1) *Haenel,* Catalogi libr. Mss. Lipsiae 1830, 803—896, n. 1—2986 *(excl.* 1035 *und* 2799—2898) *und eine Anzahl von Hss. ohne Nummern. Die hierin enthaltene Beschreibung der Meerman'schen aus dem Pariser Jesuitencolleg (Collége de Clermont oder de Louis Le Grand) stammenden Hss. ist ausführlicher als die in Phillipps' Katalog, deshalb folge ich Haenel. Er benutzte dazu die* Bibliotheca Meermanniana *(Auctions-Katalog)* 1824

[1] Ich habe diese Handschrift nur einen Augenblick gesehen. — [2] cf. Isidor. de fide cath. c. Iudaeos (VI 1 Arev.)

tom. IV, *und wohl auch den* Catalogus Collegii Claramontani Paris 1764, *welche verglichen zu werden verdienen.*

2) *Haenel in Jahn's Archiv* VI (1840) p. 546—594 (n. 2899—4139 *aber ohne* n. 3438—3542).

3) *Haenel* ibid. VII (1841) p. 594—617 (n. 4140—4501).

4) *Haenel* ibid. VIII (1842) p. 437—458 (n. 4502—4911).

5) *Haenel* ibid. VIII (1842) p. 587—621 (p. 4912—6135).

6) *Haenel*, Serapeum 1862, *Intell.-Blatt* p. 178—182 *und* 185—190 *(Auswahl der von* n. 8074—15659 *in Phillipps' Katalog verzeichneten Hss.).*

Ich habe das Exemplar des Phillipp'schen Katalogs in der königl. Bibliothek zu Berlin, sowie Haenel's Publicationen excerpirt. Die in dem Berliner Exemplar fehlenden und zugleich von Haenel nicht abgedruckten Theile (n. 1035, 2799—2898, 6531—7196, 7404—8229, 8491—12361, 15718—20000) *hat Herr Dr. Neubauer die Güte gehabt aus dem Exemplar der* Bodleiana *(resp.* n. 12124—12361, *welche in diesem fehlen, aus dem Exemplar der Cambridger Univ.-Bibliothek) für mich excerpiren zu lassen.*

Ich führe nachstehend nur die Hss. auf, für welche in den Verzeichnissen ausdrücklich angegeben ist, dass sie älter sind als das XI. Jahrhundert, mit Ausnahme der Briefe des Augustinus und Hieronymus, für welche auch die jüngeren Hss. zu berücksichtigen waren. Vgl. über diese Bibliothek noch Maassen in den Sitz.-Berichten der Wiener Akademie 56 p. 169, Z. im Rhein. Mus. N. F. 30 p. 310 und, wie ich nachträglich hinzufüge, R. Pauli im Neuen Archiv II (1877) p. 429. — Diesen Auszügen schicke ich voraus:

Inhalt des Katalogs der Hss. von Thomas Phillipps.[1]

Catalogus Librorum Manuscriptorum ex[2] Bibliotheca D. Thomae Phillipps, Bart. A. D. 1837. Impressus typis Medio-Montanis, mense Majo, 1837.

Dies ist das Titelblatt des Exemplars des Brit. Museum mit einer Dedication von Sir Th. Ph. datirt April 1838.

[1] Diese Mittheilungen, welche dem Exemplar des Brit. Mus. entnommen sind, verdanke ich der Güte meines Freundes Prof. Dr. E. Haas. In Deutschland existirt, soviel ich weiss, nur ein (und zwar weniger vollständiges) Exemplar, nämlich in der königl. Bibliothek zu Berlin. — [2] An Stelle des ex scheint ein einzelner Buchstabe gestanden zu haben, den Th. Phillipps offenbar selbst herausgebohrt hat.

Auf dem zweiten Blatt folgt ein Index Bibliothecarum e quibus congesta est Bibliotheca manuscriptorum Medio-Montana 1837, *welche die ersten* 103 *Seiten umfasst. Mit dem dritten Blatt beginnt* p. 1 *des eigentlichen Katalogs. Der Halbtitel in der Ueberschrift führt das Datum* 1824—1837. *Auf den ersten 12 Seiten sind* 1035 *Nummern verzeichnet, die genau der Beschreibung von Haenel entsprechen.*[1]

Es folgen 4 Blätter (pp. 13, 14, 15, 16, 13*, 14*, 15*, 16*) *mit* n. **1036–1387**. *Dann folgen die 12 Seiten des Meerman'schen Katalogs mit* 634 *Nummern. Die Pagination geht dann weiter von* 23—32 (n. **2011—2798**); *dann folgt ein Supplement-Blatt* (pp. 32* *und* 33*), *welches die Lücke bei Haenel von* n. **2799–2898** *ausfüllt. Es ist dem Brit. Mus. im Jahre* 1836 *geschenkt. Die letzte bei Haenel beschriebene Nummer* (2986) *findet sich auf* p. 33.

Von da an gehen Pagination und Numerirung regelmässig fort, die Seitenzählung bis 300, *die Numerirung bis* **15717**. *Die einzige Unregelmässigkeit ist die, dass* pp. 241 *und* 242 *sich zweimal hinter einander auch mit derselben Numerirung aber zum Theil verschiedener Mss. finden.*

Mit p. 213 *beginnt:* Pars II (= n. **12362—15717**).

Einen dritten Theil hat Sir Th. Phillipps dem Brit. Mus. im Jahre 1868 *geschenkt. Er ist paginirt von* 301—373 *und umfasst die Nummern* **15718—20000**; *es fehlen dem Exemplar des Brit. Museum aber* pp. 317—20 *mit den Nummern* 16361—16574.

Einige Anhaltspunkte über die Entstehungszeit sind oben bereits angegeben. Es lassen sich die betreffenden Dedicationen noch weiter mit den folgenden Daten vervollständigen.

p. 97. Museo Britannico. Ex dono T. P. 1836.

p. 129. From Sir T. P. 12/6. 39.

p. 175. To the Trustees of the B. M. with Sir T. P.'s compliments to complete Part I of this Catalogue. 12 Nov. 1852.

[1] Was das Berliner Exemplar statt dessen aufweist, muss ein früherer Versuch der Katalogisirung sein, der durch die neue Bearbeitung von 1837 unnöthig geworden ist. Das Brit. Mus. besitzt ihn nicht.

p. 213. For the British Museum May 1861 *(wo der zu verschiedenen Zeiten gedruckte zweite Theil vollständig eingeschickt wurde).*

Auch der Index *in 20 Blättern, der dem (II.) Theile angehängt ist und die Nummern* **1—12100** *in sich begreift, ist zu verschiedenen Zeiten (zwischen* 1847 *und* 1852) *entstanden und ausgegeben worden. Er ist überschrieben:*

1) Index nominum, locorum, virorum et rerum. In Catal. Mss. Phillipps, 1846. No 1 to 2410. *Dieser erste Index besteht aus 3 Blättern.*

2) *zu* n. 2410—2999 *(1 Blatt).*

3) *zu* n. 3000—3712 *(1 Blatt).*

4) *zu* n. 3706—4000 *(1 Blatt).*

5) *zu* n. 4001—4600 *(1 Blatt).*

6) *zu* n. 4601—4912 *(1 Blatt).*

7) *zu* n. 4912—11506 *(10 Blätter).*

8) *zu* n. 11507—12100 *(2 Blätter).*

Auf einem besonderen Blatte folgt noch einmal eine bis zum Jahre 1848 *fortgesetzte neue Ausgabe des oben erwähnten* Index Bibliothecarum.

Bibliotheca Thomae Phillipps.

Nr. 1325 St. Isidorus; s. X. mbr. red mor. 93 leaves; begins with the Chapter ‚**Qualiter monendi sunt Pastores**'.

Nr. 1326 S. Augustini Omelia. fol. membr. s. X.

Nr. 1654 (Meerman n. 415) Hieronymi comm. in libros paralipomenon c. not. ad marginem recentiore manu appositis, praemissis de historia tripartita versiculis; saec. IX. charactere Carolovingico, membr. (Folia priora et ultima a blattis sunt laesa).

Nr. 1659 (M 422) Hieronymi prologi et versio Ezechielis, Danielis, Hoseae, Ioëlis, Amosi, Ionae, Michaeae, Nahumi, Habacuci, Sophoniae, Haggaei, Zachariae, Malachiae, Iesaiae et epistolarum Pauli; gl. super prophetas, evangelistas et Pauli epistolas; excerptum ex vita S. Martini, episc. Turonensis, paulo recentiore manu scriptum; saec. IX. membr. (Notatur hic codex S. Vincentii Metensis).

Nr. 1660 (M 426) Sedulii collectanea in Matthaeum ex diversis patribus excerpta; saec. IX. exeuntis, membr. (Prima

pagina plane est detrita prioribus foliis a blattis laesis. Citat hunc codicem Labbaeus in dissertt. de scriptor. eccles.)

Nr. 1662 (M 429) Augustini tr. in Ioannis evangelium; saec. X. Charactere Saxonico (paucis foliis exceptis) et binis columnis exaratus; membr. (In fine legitur: Adalhartus scripsit istum librum; ac deinde charactere maiusculo: Deodericus humilis Scē Mettis minister hunc codicem Sc̄o Vincentio contulit sub iugulo anathematis.)

Nr. 1676 (M 449) Augustini, Leonis, Gregorii P., Hieronymi aliorumque patrum sermones et homiliae, quas Eginus praesul transscribi iussit, quarumque index folio XXI. verso et seq. exhibetur, secundum ordinem solemnitatum, quibus in ecclesia legebantur; saec. VIII. membr. (f. 288, duabus columnis, forma quadrata, picturis quatuor notatu dignis ornatus, initio vero et in fine mutilus, scriptura hic illic evanescente et in fine maculata).

Nr. 1681 (M 455) Augustini de trinitate lib. XV; Anicii Severini Boëtii lib. ad Aurelium Symmachum, quomodo trinitas unus deus est et non tres dii; idem ad Ioannem, diaconum Aquileiensem, utrum pater et filius et spiritus s. de divinitate substantialiter praedicentur; idem adversus Nestorium, pro persona et natura; saec. IX. charactere Carolovingico, membr. (in fine deficiens.)

Nr. 1706 (M 494) Augustini lib. de consensu evangelistarum; eiusd. retractationis librorum de sermone domini in monte lib. II; saec. X. membr. (Initium et finis a blattis est laesus. Notatur hic Codex S. Vincentii Metensis).

Nr. 1709 (M 498) Eucherii, Lugdunensis episc., quaestiones CCIII in vet. et nov. testamentum; saec. IX. membr.

Nr. 1712 (M 504) Augustini epist. ad Armentarium et Paulinam; eiusd. sermones V, quorum ultimi finis desideratur, c. indice praefixo; saec. X. membr.

Nr. 1716 (M 511) Pia monita, ex S. Ephrem et aliis patribus excerpta, brevioresque sermones; glossarium a litera A ad V; saec. IX. membr.

Nr. 1723 (M 526) Lib. de virtutibus et vitiis ex variis excerptis consarcinatus, cuius initium periit; B. Caesarii Arelatensis homiliae X, ad quarum calcem legitur: Expliciunt

homiliae S. Caesarii ad monachos scriptae sanctimonialibus in coenibio Mettis civitate communiter viventibus; excerpta e collationibus patrum; benedictiones variae, nempe aquae ferventis et ferri calidi, aquae ferventis in caldario, aquae frigidae *etc.*, in fine mutilae; saec. X. membr.

Nr. 1731 (M 553) Hieronymi ad Fabiolam epist. de vestibus sacerdotum; Isidorus Hispalènsis de instrumentis vestium; idem de diversitate annulorum *etc.;* Ercanberti annotationes in evangelium Ioannis; saec. IX. charactere Carolovingico minusculo, membr. 8°.

Nr. 1741, 1743, 1744, 1745, 1747, 1748, 1749, 1750, 1763, 1765, 1769, 1777: *Canonistisches (s. Haenel).*

Nr. 1815 (M 688) Optatianus, panegyricus Constantini; saec. X membr. 4°.

Nr. 1824 (M 707) Versus centoni *(so!)* ex libris Dracontii; Iuvenci presb. carminis in evangelia lib. IV c. gl. interlin.; infra praefationem huius poëmatis XV lineae notis Tironianis descriptae reperiuntur; saec. X. membr. 8°.

Nr. 1829 (M715) Eusebii Caesariensis chronicon a S. Hieronymo Latine translatum, c. huius praefatione; saec. VIII., charactere Carolovingico, membr. (In ultimo folio mutil.) *[Vgl.* Eusebi Chronica ed. Schoene, vol. I, p. XIV. *Der Codex ist wie alle diese Meerman'schen ein* Claramontanus *(d. h. er gehörte dem Jesuitencolleg,* collegium Claramontanum *in Paris); nach Rühl's Vermuthung ist er in Verona geschrieben und war dann, ehe er nach Paris kam, in Trier.]*

Nr. 1832 (M 718) Beda, de natura c. gl. margin. et interlin., de temporibus, de septem planetis, de temporum ratione; eiusd. argumentum ad feriam, qua Christus passus est, inveniendam, et ad numerum, quem alter animo conceperit, explorandum; idem de sex mundi aetatibus, et abbreviatio chronicae; anon. excerptum de astrologia Arati; de signis coelestibus c. fig.; saec. IX. membr. fol.

Nr. 1869 (M 768) Calendarium vetus; excerptum de astrologia; Bedae, presbyteri, de temporum ratione lib., in quo de sex huius saeculi aetatibus; accedit glossarium chorographicum N. T. usque ad literam P.; saec. IX. membr. 4° (Fuit S. Maximini Trevirensis).

Nr. 1872 (M 772) Eusebii Caesariensis chronicon a S. Hieronymo Latine translatum; saec. IX. membr.

Nr. 1877 (M 780) S. Martini, Turonensis episc., lib. de trinitate; ... Sulpicii Severi de vita Martini ... versus (Sidonii Apollinoris) in laudem S. Martini *u. a. m.* (*s. Haenel)* saec. IX. membr. 4°. (Hic codex dono datus fuerat monasterio S. Vincentii Metensis a Deoderico, Metensi episcopo.)

Nr. 1885 (M794) Isidorus Hispalensis de laude Hispaniae; eiusd. historia Gothorum, Vandalorum et Suevorum *u. s. w. [Dieser Codex enthält den sogen.* Anonymus Valesianus; *siehe Rühl in* Ritschelii Acta soc. phil. Lips. IV p. 368.]

Nr. 1895 (M 820) Bedae presb. de sex mundi aetatibus lib., cuius XXIX priora capita sunt avulsa; saec. IX membr. 8° (In monasterio S. Vincentii Metensis descriptus).

Nr. 1896 (M 821) *u. a.* Fragm. commentarii Hieronymi in Danielem, ... excerptum e chronicis Eusebii. *Vgl. Rühl l. c. p. 370.*

Nr. 2179 Boëtius περὶ ἑρμηνείας Aristotelis; saec. X. membr 4.

Haenel 1830 col. 892 Gregorius in Ezechielem; saec. X. membr. fol.

Nr. 3069. Beda in Epistolas Canonicas. membr. s. X. Charactere Longobardico.

Nr. 4605 Beda in Actus Apostolorum. fol. membr. s. X. *Fragm.*

Nr. 4651 Ieronymi Epistolae fol. membr. s. XII.

Nr. 6659 Omeliae a die Paschalis ad adventum Domini. fol. larg. membr. s. X.

Nr. 6924 1) Sulpicius Severus de Vita S. Martini;
2) Vita S. Briccii Turonensis Episcopi. 8°. membr. saec. IX.

Nr. 10614. Beda in Actus Apostolorum, f. membr. s. X.

12260—12313: Payne & Foss. 1848. Ex Abb. S. Stephani de Nova Fossa:

Nr. 12260 1) Epistola Daciani, Fortunati, Boethii, Victoris, Scolastici, Horontii, Vindiciani, Victoris, Ianuarii, Victoriani, Fontii, Episcoporum, ad Iohannem Presbyterum et Archimandritam, et Venerium Diaconum.

2) Fulgentius Ep[isco]pus. de Veritate Praedestinationis et Gratiae.
3) Petri Diaconi, Iohannis, Leontii, Iohannis, etc. Epistolae Daciano, Fortunato, Ianuario, Albano, Orontio, Boethio, Fulgentio et ceteris Episcopis.
4) Rescriptum Eporum. predictorum ad Petrum Diaconum, et pred(i)c(t)os.
5) Augustini Epistola ad Petrum Diaconum, Hierosolymam proficiscenti *(sic)* qualiter debeat verae fidei recte tenere.

fol. min. mbr. s. VIII. Scriptura Langobardica (folia 513).

Nr. 12261 1) Augustinus de Vera Religione.
2) Augustinus de Utilitate Credendi.
3) Augustinus Epistolae tres.
4) Augustinus Soliloquia.
5) Augustinus De Divinitate Daemonum.
6) Hieronymus de Resurrectione Carnis.
7) Hieronymus de Melchisedec.
8) Anonymi Opus cum Cassiani Carmine.
9) Augustini Epistola ad Alypium, episcopum Thagastensium, de Natali Leontii, Episcopi Hipponensis, Incipit, ‚De Negotio'.

Fol. min. mbr. s. VIII. Scriptura Langobardica (folia 197).

Nr. 12262 1) Beda in Epistolas Catholicas.
2) Beda in Apocalypsin.

Fol. min. mbr. s. VIII Scriptura Langobardica (folia 208).

Nr. 12263 1) Eugippii Thesaurus Excerptorum ex Augustino.
2) Excerptum ex Libro Philaetrii, Episcopi Brixiensis, de Heresi de Melchisedek. S. VIII.
3) De Inventione Crucis (addita, Saeculo IX.)

Thick fol. vellum s. VIII. Charactere Langobardico (folia 369).

Nr. 12264 Augustini Sermones nonnulli; inter alios: In Natali S. Gaudentii.

Fol. min. mbr. s. VIII. Charactere Langobardico (folia 157).

Nr. 12265 1) Vita Iohannis Elemosinarii, a Leontio, Episcopo Neapoleos, scripta, interprete Anastasio S. R. E. Bibliothecario. Saec. IX.
2) Vita S. Basilii, Interprete Urso S. R. E. Subdiacono. Saec. IX.
3) De Divina punitione in violatores Sacrorum. Saec. VIII.
4) Vita S. Macharii, Romani Eremitae; auctoribus Theophilo, Sergio et Chuno. Saec. IX.
5) Vita S. Euphraxiae Virginis. Saec. IX. } fol. min.
6) Vita S. Euphrosinae Virginis. Saec. IX. } mbr.
7) Vita S. Iohannis Chrysostomi. Saec. XI.

Nr. 12266 1) Eusebii Cronica de Generationibus Bibliae.
2) Persecutiones octo contra Christianos.
3) Prophetiae ex Sacris Libris.
4) Virtutes Eliae Prophetae
5) p. ysel Eio *do.*
6) Comparationes Hominum.
7) Liber Generationis Hominum.
8) Nomina Regum Samariae.
9) Nomina Prophetarum et Sacerdotum.
10) Patriae Levitarum.
11) Interpretatio Nominum Hebraicorum.
12) Index Librorum Canonicorum Vet. et Novi Test.
13) De Locis Hebraicis.
14) Alia Interpretatio Nominum Hebraicorum.
15) Excerpta ex Cassiani Collationibus.
16) Augustinus de Gratia et Libero Arbitrio.
17) Augustinus de Correptione et Gratia.
18) De Origene, qui scripsit Mille et Sexcentos Libros.
Fol. min. mbr. s. X. folia 105.

Nr. 12298 1) Liber Iudith & Apocalypsis.
2) Passiones SS. Petri et Pauli, Laurentii, Andreae, Martini, Felicis Martyris, Agathae, Blasii, Severi, Clementis, Mathei Apost. Simonis, Iudae, Marci, Ioannis, Pauli, Thomae, et Bartholomei.
3) Omeliae SS. Hieronymi et Gregorii.
4) Hist. Assumptionis B. V. M.
5) Sermones Bedae in fest. O. SS.

6) Sermones in Natali Martyrum.
7) Sermones S. Maximi, et S. Augustini, etc.
Fol. mbr. s. X.

Nr. 12312 1) Hieronymus de Vita S. Anthonii.
2) Vitae SS. Pauli, Simplicis, Hilarionis, Frontonis, Pelagii, Mariae Egyptiacae, Euphrosinae, Marianae.
3) Athanasius de Vita Antiochi Monachi.
4) Vita S. Thaidis Meretricis.
5) Doctrina Abbatis Silvani.
6) De Monacho a Daemone decepto.
7) De Penitentia Theophili.
8) Visio S. Carpi.
9) Doctrina S. Athanasii. *Charactere Langobardico.*
10) Vita S. Fursaei Abbatis. *Charactere Langobardico.*
11) Vita S. Helenae.
12) Visiones quaedam.
13) Visiones Macarii Abbatis.
14) Visiones Moysis —
15) De Copres Presbytero, et Paterinusio.

Thick sm. 4to red. russ. v*[ellum]*. s. X. folia 434.

12347—12352: Mss. Libri, ex Monasterio de Stavelot:

Nr. 12350 Cassiodorus in Psalmos. fol. mbr. s. X (a. 975).

Nr. 12351 Gregorius in Iob. fol. mbr. s. X.

Nr. 12352 Eugippius in S. Augustinum. fol. mbr. s. X.

Nr. 16249. 139 Beda in Marcum. fol. mbr. s. VIII. (Libri, Auction 1859)

Nr. 16250. 140 1) Bedae Historia Gentis Anglorum. 2) Vita et Translatio S. Neoti; fol. mbr. s. X vel XI. (Libri 1859)

Nr. 16278. 229 1) Cassiodori Liber Humanarum Literarum de Artibus et Disciplinis Secularium Studiorum.
2) Augustinus de Doctrina Christiana.
3) Augustinus contra Mendacium.
4) Augustinus de Musica.
5) Augustinus de Ordine.
6) Augustinus de Civitate Dei.
7) Augustinus de Genesi.
4to mbr. s. IX. (Libri 1859)

Nr. 16332. 431 1) Gregorii Dialogi, 2) Vita S. Symeonis; fol. mbr. s. IX (Libri 1859).

Nr. 16339. 626 1) Ludovici Epistola ad Hilduinum Abbatem, 2) Responsio Hilduini (53 folia), 3) Hilduini Areopagitica. 4to mbr. s. X. (Libri 1859)

Nr. 16355. 721 1) Nicodemi Evangelium.
2) Augustinus, De vita Christiana.
3) Altercatio Ecclesiae et Synagoga.
4) Alcuinus, De Virtutibus et Vitiis.
18^{0} mbr. saec. X. (Libri 1859)

Nr. 17849 Concilia Toletana et Gangrensia; 4^{0} mbr. s. IX.

Holkham.

Bibliothek des Earl of Leicester in Holkham (Norfolk).

Es existirt dort ein geschriebener Katalog der meist aus Italien, z. B. Padua, stammenden Hss. von William Roscoe und Frederic Madden. Er ist für den Druck fertiggestellt (selbst bis auf die für die Tafeln bestimmten Facsimiles von Miniaturen u. A.), aber auf den Rath Madden's nicht publicirt worden (s. *Edwards,* memoirs of libraries 1859 II, p. 156). *Nachstehende Uebersicht seines Inhaltes verdanke ich der Güte des Bibliothekars des Lord Leicester, Rev. Alex. Napier.*

Catalogue of Manuscripts in the Library at Holkham.

Compiled and arranged by William Roscoe, collated and enlarged by Frederic Madden. Begun 1815, terminated 1828.

The Catalogue is bound in Eight volumes in folio.

The number of Codices is 731.

Volumes I—III. contain Divinity.

Volume IV. Jurisprudence — Ecclesiastical and Civil.

Volume V. Poetry and Miscellaneous Writers.
Sec. I. Greek Poets, Greek Historians.
Sec. II. Latin Poets, Latin Historians.

Volume VI. Poetry — History — Miscellaneous Writers.
Sec. III. Latin Orators, Philosophers, Grammarians.
Sec. IV. Later Latin Writers.

Volume VII. Poetry — History — Miscellaneous Writers.
Sec. V. Italian Poets. Prosa Writers etc.
Sec. VI. French MSS. various.
Sec. VII. English MSS. various.
Several Codices under the Heading: Science and Art.
Several Codices under the Heading: Heraldry.
Volume VIII. contains an introductory account of the Founders of the collection by Roscoe with supplementary notices by Madden.

Einen anderen Katalog enthält die Bibliothek des Thomas Phillipps unter n. 13656 (‚Catalogue of Holkham MSS. fol. chart.', *von Payne erworben* ‚ex Bibl. Ducis Sussex'). — *Ueber diese Bibliothek vgl. ausserdem Pertz' Archiv IX, p. 530 und über die dortigen Sammlungen überhaupt, namentlich die reichen Kunstschätze: Michaelis in der Archäolog. Zeitung XXXII, p. 18. — Ich habe für die lat. Kirchenschriftsteller den dortigen Katalog, welcher das Alter der Hss. stets, und soweit ich controllirte, im Ganzen richtig angibt, durchgegangen, desgleichen eine grosse Anzahl der Hss. selbst angesehen. Die Sammlung enthält einen Orosius aus dem XV. Jahrh., aber keinen latein. patristischen Codex aus der Zeit vor dem Jahre 1000.*

Heidelberg. 1876.

SITZUNGSBERICHTE

DER KAISERLICHEN

AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

FÜNFUNDACHTZIGSTER BAND.

WIEN, 1877.

IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN

BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

SITZUNGSBERICHTE

DER

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHEN CLASSE

DER KAISERLICHEN

AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

FÜNFUNDACHTZIGSTER BAND.

JAHRGANG 1877. — HEFT I—III.

MIT 4 PHOTOGRAPHISCHEN TAFELN.

WIEN, 1877.

IN COMMISSION BEI KARL GEROLD'S SOHN

BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

Druck von Adolf Holzhausen in Wien
k. k. Universitäts-Buchdruckerei.

Digitized by Google

INHALT.

Seite

I. Sitzung vom 3. Jänner 1877 3

Bischoff. Zweiter Bericht über Weisthümer-Forschungen in Steiermark 5

Pfizmaier. Ueber einige Wundermänner China's 37

II. Sitzung vom 10. Jänner 1877 114

III. Sitzung vom 17. Jänner 1877 115

Horawitz. Zur Biographie und Correspondenz Johannes Reuchlin's 117

IV. Sitzung vom 31. Jänner 1877 191

Zimmermann. Glaube und Geschichte im Lichte des Dramas 193

Maassen. Ueber eine Sammlung Gregor's I. von Schreiben und Verordnungen der Kaiser und Päpste 227

V. Sitzung vom 7. Februar 1877 261

VI. Sitzung vom 28. Februar 1877 262

v. Muth. Der Mythus vom Markgrafen Rüdeger 265

Bischoff. Ueber das älteste Olmützer Stadtbuch 281

Sickel. Beiträge zur Diplomatik VI. 351

VII. Sitzung vom 7. März 1877 461

Mühlbacher. Die Datirung der Urkunden Lothar I. 463

Werner. Die Sprachlogik des Johannes Duns Scotus 545

VIII. Sitzung vom 14. März 1877 599

Pfizmaier. Die Machthaber Hoan-wen und Hoan-hiuen . . . 601

SITZUNGSBERICHTE

DER

KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

LXXXV. BAND. I. HEFT.

JAHRGANG 1877. — JÄNNER.

Ausgegeben am 28. Mai 1877.

Digitized by Google

I. SITZUNG VOM 3. JÄNNER 1877.

Das c. M. Herr Professor Dr. Bischoff in Graz übersendet einen zweiten Bericht über Weisthümerforschungen in Steiermark.

Das w. M. Herr Dr. Pfizmaier übermittelt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung unter dem Titel: ‚Ueber einige Wundermänner China's'.

Das w. M. Herr Professor Dr. Werner überreicht eine für die Denkschriften bestimmte Abhandlung über: ‚Psychologie und Erkenntnisslehre des Johannes Duns Scotus'.

Herr Professor Dr. Horawitz legt unter dem Titel: ‚Zur Biographie und Correspondenz Johannes Reuchlin's' eine Sammlung von Briefen vor, um deren Aufnahme in die Sitzungsberichte ersucht wird.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Alterthums-Verein zu Wien: Berichte u. Mittheilungen. Bd. XVI. Wien. 1876; 4°.

Central-Commission, k. k.: Ausweise über den auswärtigen Handel der österreichisch-ungarischen Monarchie im Sonnenjahre 1875. XXXVI. Jahrgang. Wien, 1876; 4°.

— k. k. zur Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale: Mittheilungen. II. Bd. III. Heft. N. F. Wien, 1876; 4°.

— k. k. statistische: Statistisches Jahrbuch für das Jahr 1874. II. und VIII. Heft. Wien, 1876; 8°. — für das Jahr 1875. XI. Heft. Wien, 1876; 8°.

Gesellschaft, k. k. geographische in Wien: Mittheilungen. Bd. XIX. (N. F. IX.) Nr. 10. 11. Wien, 1876; 8°. — Bericht über die internationale Conferenz zur Berathung der Mittel für die Erforschung und Erschliessung von Central-Afrika. Wien, 1876; 8°.

Haiser, Carl: Zur Genealogie der Schwabenspiegel-Handschriften. Weimar. 1876; 4°.

Jahrbuch, militär-statistisches für das Jahr 1873. II. Theil. Wien, 1876; 4°.

Körösi, Josef: Statistique internationale des grandes Villes. Ire section: Mouvement de la population. Tome I. Budapest, Paris, Berlin, 1876; 4°.

Omboni, Giovanni: L'Esposizione di oggetti preistorici. Venezia, 1876; 12°.

Reden, gehalten bei der feierlichen Inauguration des für das Studienjahr 1876/77 gewählten Rectors der k. k. Hochschule für Bodencultur und der k. k. technischen Hochschule. Wien, 1876; 8°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe Année, 2e Série, Nr. 26. Paris, 1876; 4°.

Statistisches Departement des k. k. Handelsministeriums: Nachrichten über Industrie, Handel und Verkehr. X. Bd. I. und II. Heft. Wien, 1876; 4°.

Verein der Oesterreichisch-Schlesier in Wien: Vereinskalender für 1877. Wien, 1876; 8°.

— militär-wissenschaftlicher: Organ. XIII. Bd. I., II., III. Heft, 1876. Wien 1876; 8°. — Die Streitkräfte der europäischen Staaten. Wien, 1876; 12°.

Zweiter Bericht über Weisthümer-Forschungen in Steiermark.

Erstattet von

Dr. Ferdinand Bischoff,

correspondirendem Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

Nachdem Referent in den Osterferien des Jahres 1876 den mittleren Theil der westlichen Hälfte von Steiermark nach Weisthümern durchforscht, erstreckte sich dessen Reise in den Herbstferien desselben Jahres über den nordwestlichen und einen grossen Theil der östlichen Hälfte des Landes. Daran reihte sich noch ein in der zweiten Octoberwoche unternommener Ausflug von Graz längs der Südbahn bis nach Spielfeld und in die ganze Umgebung der zwischen diesen äussersten Punkten gelegenen Eisenbahnstationen.

Das diesmal zuerst untersuchte Archiv war das des Marktes Vordernberg. Die Untersuchung des ziemlich grossen Vorrathes von Büchern und Acten war — wie in den meisten steirischen Archiven — recht erschwert durch die da bestehende totale Unordnung, den Mangel eines brauchbaren Repertoriums und das Vorhandensein riesiger Quantitäten schwarzen Staubes. Um so bedauerlicher war es, dass mehrstündiges Suchen ohne Erfolg blieb. Auch die bis zum Jahre 1540 hinaufreichenden Marktgerichts- und Rathsprotokolle ergaben keine Spur von ‚Banntaidingen', und eben so wenig fand sich eine Marktordnung. Hierauf frug Referent im Amtshause der Radmeister-Communität nach Archivalien, erfuhr aber, dass solche daselbst nicht vorhanden wären.

Von Vordernberg ging es über den Erzberg nach dem Markt Eisenerz. Nach längeren Auseinandersetzungen gelang es, die Bedenken des Bürgermeisters insoweit zu beschwichtigen,

dass Referent zwar nicht die (ohnehin bereits gedruckten) Marktprivilegien, wohl aber die sonst vorhandenen ebenfalls nicht geordneten Archivalien durchsehen durfte. Der Erfolg war leider nicht günstiger als in Vordernberg. Referent kam durch die übrigens sehr unvollständige Durchsicht der Acten und Protokollbücher zu der Vermuthung, dass in Vordernberg und Eisenerz Richter und Rath, die jedenfalls in grosser Abhängigkeit vom Landesfürsten standen, ein ziemlich unbeschränktes Regiment führten, neben welchem beschliessende Gemeindeversammlungen kaum zur Geltung kommen konnten. Immerhin ist der Mangel jeder Spur von Banntaidingen daselbst auffallend. — Das schön situirte, wohl geordnete, ansehnliche Archiv der Innerberger Gewerkschaft hat nach der Versicherung des Beamten, der Referenten in dasselbe einführte, fast nichts über das laufende Jahrhundert hinaufreichendes; die wenigen daselbst befindlichen alten Bücher, welche durchgesehen wurden, ergaben keine Ausbeute.

In Hieflau benützte Referent die längere Anhaltzeit des Eisenbahnzuges, um beim Gemeindevorstand nach Archivalien zu fragen und die wenigen da im Amtszimmer und am Dachboden vorhandenen, durchaus modernen Schriftstücke leider auch erfolglos durchzusehen.

Obwohl mehrere Banntaidinge Admontischer Stiftsgüter bereits vom Stiftsarchivar Jacob Wichner mehr oder weniger vollständig publicirt und deren Abschriften dem Referenten freundlichst überlassen worden sind (s. den ersten Bericht S. 404) und das St. Gallener Banntaiding sich schon abschriftlich im Besitze der Weisthümer-Commission befindet, schien es doch zweckmässig, das noch immer sehr reiche und derzeit durch die rastlose Thätigkeit Wichner's zum grossen Theile wohl geordnete Stiftsarchiv zu besuchen. Und in der That war der Besuch nicht ganz fruchtlos. Ausser den Originalen der erwähnten Banntaidinge fand sich ein umfangreiches Banntaiding der Propstei Gstadt im Ennsthale und noch einige andere, für die Weisthümer-Ausgabe verwendbare Stücke, namentlich eine Ordnung der dem Stifte dienstbaren Hämmer, eine Erledigung von Unterthansbeschwerden, ferner die Grenzen und Freiheiten, die zur Propstei Obdach gehörten, endlich ein landesfürstliches Privilegium vom Jahre 1366 über die Gerichts-

barkeit des Stiftes u. m. a. Alle diese, inhaltlich in Beziehung und Verwandtschaft zu den Banntaidingen oder Rügungen des Stiftes stehenden Stücke wurden bei den Banntaidingen höchst wahrscheinlich vorgelesen und dienen zur Erläuterung jener oder zur Erweiterung unserer Kenntniss der betreffenden Verhältnisse. Der Herr Stiftsarchivar gestattete dem Referenten, diese Handschriften zur genaueren Durchsicht, resp. Abschriftnahme nach Graz mitzunehmen und versprach Benachrichtigung von etwa neuen Weisthümerfunden, wofür ihm hiemit bestens gedankt sei. Die Handschrift T. 925: ‚Gerichtshändl im pontading zu st. Gallen 1509—1520' enthält protokollarische Aufzeichnungen über Verhandlungen in Banntaidingen aus jenen Jahren, aus denen sich u. a. ergibt, dass das erste Banntaiding im Jahre 1509 am Sonntag vor M. Lichtmess, im Jahre 1510 und 1511, 1513—1519 am Sonntag nach Pauli Bek., im Jahre 1512 am Sonntag nach Blasius stattgefunden hat, das zweite aber immer am Sonntag Oculi. Einige Male heisst es nur: ‚Anno ... die erst pontaiding ist kain klag beschehen'. In diesen Banntaidingen fanden, ausser Klagen, Meldungen auf Erbe, u. a. auch bei beabsichtigten Veräusserungen von bäuerlichen Grundstücken Berufungen derjenigen statt, welche etwa Rechte darauf geltend zu machen hätten. Meldete sich Niemand, so konnte nach richterlichem Erkenntniss verkauft werden. — Bei der Gemeinde finden sich seit dem Brande gar keine älteren Schriften mehr vor. Ebensowenig besitzt die benachbarte Gemeinde Hal laut der Versicherung des Gemeindevorstandes irgend welche ältere Schriften.

Im Markte Lietzen ward vergeblich bei der Bezirkshauptmannschaft und beim Gemeindeamte nach Banntaidingen geforscht; desgleichen in den Gemeinden Wörschach und Stainach.

Der Markt Irdning hat fast alle seine älteren Documente, wie dort erzählt wurde, durch Brand verloren. Das wenige im Amtslocale noch Vorhandene konnte genau durchsucht werden, bot aber kein Banntaiding. Selbst die Marktprivilegien fehlen. Auch das Decanatsarchiv daselbst enthält laut der Versicherung des Herrn Dechants nichts Weisthümerartiges. Auch vom Wolkensteiner Archiv, welches — wenigstens zum grossen Theile — nach Irdning gekommen war, liess sich nichts finden,

ausser einer vermuthlich aus demselben stammenden Abschrift einer von der Gemeinde Irdning mit der Nachbarschaft vereinbarten und von der Obrigkeit bestätigten Ordnung über das Irdninger Moos, wie scheint, aus dem Jahre 1590, welche in die Weisthümer-Edition aufzunehmen sein dürfte. Leider erst nach seiner Abreise von Irdning erfuhr Referent, dass — entgegen der dort erhaltenen bestimmten Versicherung — Reste des Wolkensteiner Archivs doch noch, und zwar beim Bezirksgericht zu finden sein dürften. Auf eine briefliche Anfrage darum erfolgte bis nun keine Antwort.

Die benachbarten Schlösser Aigen, Pichlern, Gumpenstein und Trautenfels wurden nicht besucht, weil nach glaubwürdigen Aussagen dort keine älteren Schriften mehr aufbewahrt werden, und dieselbe Nachricht erhielt Referent im Schlosse Friedstein. Eine Anzahl von Kaufbriefen und andern Privaturkunden, welche offenbar aus diesem und vielleicht dem Wolkensteiner Archive herrühren, erhielt Referent vom Steinacher Bürgermeister, Herrn Franz Leitner, zu Geschenk und übergab selbe sofort dem steirischen Landesarchive; für die Weisthümer-Edition Brauchbares war aber nicht darunter.

In Aussee hat Referent die Archive des Marktes, des Decanats und der k. Salinen-Verwaltung ziemlich genau durchforscht und in dem ersten, welches eines der reichsten, interessantesten, gut verwahrten und gewissermassen geordneten steirischen Archive ist, die im Jahre 1568 erneuerte umfangreiche Marktordnung in mehreren Abschriften gefunden, das Original derselben aber, wie auch die Hallamtsordnung vom Jahre 1523 im Archiv der Salinen-Verwaltung, welches ebenfalls reich, geordnet und gut verwahrt ist, aber aus dem Mittelalter gar nichts und selbst aus den diesem nächstliegenden Zeiten nur wenig und für die Weisthümer-Ausgabe nichts, ausser jener Marktordnung, enthält. Ebenso bot das geringe Decanatsarchiv nichts Bemerkenswerthes und auch in dem der k. Forstverwaltung soll, nach Versicherung eines dasselbe genau kennenden Beamten, kein Bantaiding vorhanden sein. Obwohl auch für den Markt Aussee die Abhaltung von Versammlungen unter der Benennung ‚Bantaiding' u. dgl. nicht nachzuweisen war, ergab sich doch aus den bis in den Anfang

des siebenzehnten Jahrhunderts hinaufreichenden Marktgerichts-Protokollen die Abhaltung von Gemeindeversammlungen mit derselben Tagesordnung, wie sie in den sogenannten Banntaidingen stattfand, und die erwähnte Marktordnung enthält die Bestimmung, dass jeder Richter dieselbe wenigstens einmal des Jahres, oder so oft es nöthig wäre, in den allgemeinen Versammlungen, in welchen der Richter gewählt und bestätigt wird, öffentlich verkündigen sollte. — Alt-Aussee blieb unbesucht, weil dort zuverlässigen Berichten zufolge keine älteren Schriften anzutreffen sind. Gern hätte Referent noch beim Bezirksgericht in Aussee und in den damit verbundenen Aemtern nachgesucht, obwohl nach den bisherigen Erfahrungen davon wenig zu erwarten war, musste aber unverrichteter Dinge fortreisen, weil die k. Beamten an dem Tage, welchen Referent hiezu bestimmt hatte, mit Geschäften allzusehr überlastet waren und Referent sich nicht entschliessen konnte, dem sehr problematischen Erfolge noch einen Tag zu opfern.

Auf dem Rückwege von Aussee wurde im Amtshause der grossen Gemeinde Mitterndorf vergebens nach Archivalien gefragt. Solche waren auch in den Amtslocalen, bez. bei den Bürgermeistern zu Gröbming und zu Haus nicht zu finden; Referent wurde aber belehrt, dass innerhalb dieser Gemeinden engere ‚Communen' bestehen, deren Vorstände im Besitze der diese betreffenden Schriften sind, und unterliess natürlich nicht, diese Herren aufzusuchen. Wirklich fanden sich in den Communalladen daselbst manche ältere Stücke und darunter auch eine für die Weisthümersammlung brauchbare ‚Burgfriedsausmarkungsbeschreibung' vom Jahre 1531 und die Gerechtigkeiten und Freiheiten des Amtes Haus und Gröbming vom Jahre 1594, von den durch Chmel publicirten (s. den ersten Bericht S. 403) ganz verschieden und somit zur Abschriftnahme mitgenommen. In Gröbming wurde auch beim Bezirksgerichte und Grundbuchsamte, jedoch ohne Erfolg, nachgeforscht; nur erfuhr Referent vom Herrn Grundbuchsführer, dass das dortige Steueramt eine alte Aufzeichnung über Fischereirechte besitze, welche aber wegen Kürze der noch zu Gebote stehenden Zeit nicht mehr eingesehen werden konnte. Nicht lange darnach erhielt Referent vom Herrn Landesarchivar v. Zahn, der Gröbming besucht hatte, die Freiheiten in der

Herrschaft Kleinsölk vom Jahre 1655 zur Abschrift, und da diese Urkunde dem Steueramte zu Gröbming entnommen wurde, wird sie wohl jene Aufzeichnung sein, von welcher der Herr Grundbuchsführer gesprochen hatte. Bei der Bezirkshauptmannschaft daselbst wurde nicht nachgefragt, weil selbe erst in neuester Zeit an dieser Stelle errichtet worden ist. In Haus war das Schlossarchiv wegen Abwesenheit des Besitzers unzugänglich, das Decanatsarchiv aber wurde ohne Erfolg durchsucht. Ebenso vergeblich war die Fusstour des Referenten nach dem Schlosse zu Grosssölk. Weiter ging die Reise in der eingeschlagenen Richtung noch nach Schladming und Ramsau und sodann nach Rottenmann, Schloss Strechau, nach St. Lorenzen, Trieben, Gaishorn, Kallwang, Kammern, Mautern und Ehrnau, allenthalben ohne irgend welche Ausbeute.

Da Herr Lehrer Johann Krainz in Knittelfeld, durch Zuwendungen von historischen Documenten an den historischen Verein und das Landesarchiv und durch grossen Eifer für Auffindung und Erhaltung heimischer Geschichtsdenkmale vielfach verdient, Referenten mitgetheilt hatte, dass er unter den noch immerhin ziemlich massenhaften Resten des Schlossarchivs zu Seckau in Obersteier ein Banntaiding gesehen habe, entschloss sich Referent zu einem Abstecher dahin, umsomehr, als auch in dieser Gegend noch manches Archiv nicht nach Weisthümern durchforscht worden war. Leider wollte sich in Seckau, wo Referent bei Herrn Rentmeister Maurhofer die freundlichste Aufnahme fand, das vermeintliche Banntaiding nicht finden lassen und auch eine inzwischen von Herrn Krainz beim Gemeindeamte gestellte Nachfrage hatte nicht den gewünschten Erfolg. Desgleichen ergab eine Durchsuchung des Archives der Herrschaft Wasserberg kein Banntaiding, wohl aber sonst beachtenswerthe Aufzeichnungen, von denen die nachstehenden, aus einem Folianten mit der Ueberschrift: Waldungen, Weiden und Gemeinden zu Wasserberg. Angefangen 1752, hier Platz finden mögen. Seite 123 steht: ‚Actum Wasserberg, 19. Juni 1762. In beisein deren herrschaft Wasserberg. Jägern Peter und Mathiasen Holzegger, wie auch dess forstknechts und amtmanns Josefen Preisinger ist nachstehenden unterthanen die oben folio 4 einkommende vollständige

beschreib- und berainung aller zur herrschaft Wasserberg cum dominio directo et utili oder vollkommenen eigenthum angehörigen wälder und wayden vorgelesen, jedermann gewarnet worden, dass sich keiner dess worts gemainrecht bey ansonst verliehrenden holz und wayden gebrauche, wo sodann holz und wayden pro anno 1762 folgendermassen aussgetheilet worden, alss' . . . (folgt die Vertheilung). Auf S. 4 steht: ‚Actum Wasserberg 27. Mai 1752. In beysein meiner Veith Christophen Josch verwalter alda, dann Thomasen Reicher canzleyschreibern alhier (und noch mehreren Andern). Demnach bey fürgewester inventur nach ableiben herrn Gottfrieden Kürkschmid gewesten verwaltern zu Wasserberg sel. das bey dasigen amt, gemäss nachstehender bauern einhelliger aussage geweste wald- und waydungsprotokoll, gleich einem messbuch gross, in welchen sowohl alle herrschaft Wasserbergische hochwaldungen und wayden, alss auch wie denen einheimischen und fremden unterthanen bishero das holz hierinnen und die wayden gelassen worden, beschrieben waren, in verlurst gegangen, alss ware nöthig in gegenwarth deren ältesten bauern hier über eine neue und verlässliche rainbeschreibung zu verfassen, wessentwegen Math. Körner auf der Unterkärnerhueben, alt bey 90 iahr (und noch fünf alte Männer) ihrer zur dasigen herrschaft schuldig unterthänigen pflicht entlassen und ermohnet worden, bey ihrem aid gewissen, niemandem zu lieb noch zu leid, alss legeten sie einen ordentlichen schwur ab, auszusagen u. anzudeuten, welche waldungen und wayden in dasigen burgfridsdistrict zur herrschaft Wasserberg angehörig seyen? Worauf sie einhellig in kürze geantworthet, dass, so lang sie leben, allezeit gehört haben, wassmassen die herrschaft Wasserberg über alle in diesem burgfrid in der Gääl befindliche waldungen (ausser dess alleinigen Mässweeger forst und deren unterthanen kaufrechtsgründen), wie auch über alle dasig s. g. gemeinden das eigenthümliche recht auf grund und boden, holzschlag und wayden von unvordenklichen iahren hero besessen habe. In verfolg dessen dann in gegenwarth obgedachten hofjägers etc. . . . und der bauern, wie mir von diesen allen sowohl in die feder gegeben, theils aber aus dem herrschaftlichen urbario und andern dasigen alten acten ersehen worden, nachfolgende rainungen beschrieben habe, alss Nr. 1 Stöphinger wald und wayden' . . . u. s. w.

Von Knittelfeld aus besuchte Referent noch das Archiv des Marktes Weisskirchen und copirte da eine hinter Glas und Rahmen verwahrte ‚Fürhaltung' vom Jahre 1788, welche bei der Aufnahme neuer Bürger in allgemeiner Bürgerversammlung vorgelesen wurde. Eine Marktordnung oder ein Banntaiding war in dem zwar schon sehr gelichteten, aber immer noch beachtenswerthen Archive nicht zu finden.

Herr Krainz übergab Referenten eine beglaubigte Abschrift des Originalrecesses vom 11. April 1715 über Beschwerden der Bürgerschaft der freisingischen Stadt Oberwölz, ein interessantes Document, welches nicht nur die Abhaltung von Banntaidingen zu Oberwölz bezeugt, sondern auch die Bestimmung enthält, dass es in dem Banntaiding am schwarzen Mitwoch öffentlich zu verlesen sei. Auch die Abschrift des sogenannten Kreisbriefes, oder Vermerkung und Beschreibung gemeiner Stadt Oberwölz Blumbesuch, Holzrecht und Fischwasser vom Jahre 1698, welche Referent Herrn Krainz verdankt, dürfte für die Weisthümer-Edition verwendbar sein, wurde übrigens von Krainz in der Grazer Zeitung publicirt.

Hiemit schloss Referent vorläufig seine Forschungen im westlichen Theile des Landes, sich nicht verhehlend, dass dieselben manche recht fühlbare Lücke aufweisen, wie dies kaum anders möglich ist, aber doch auch überzeugt, dass schwerlich mehr viel Neues zu finden sein wird. So hat sich die im ersten Berichte ausgesprochene Vermuthung, dass im Pernecker Schlossarchive auch bei genauerer Durchsuchung, als sie Referenten möglich war, kaum ein Banntaiding zu entdecken sein dürfte, nun, nachdem dieses Archiv inzwischen durch Herrn Gutsverwalter und Forstmeister Vincenz Hess geordnet wurde, als richtig erwiesen. Mehrere vom genannten Herrn dem Referenten gefälligst zugesandte Handschriften, in welchen ein Weisthum zu finden gehofft werden konnte, enthalten nichts dergleichen. Ebenso hat sich bisher kein Banntaiding der grossen Herrschaft Peckau, ungeachtet mehrfacher Nachforschungen, finden lassen, obwohl seit der Zeit, als das Stift Vorau im Besitze dieser Herrschaft ist, die Archivalien derselben wohl sorgsam gehütet worden sein dürften. Manche Urkunden mögen übrigens im Laufe der Zeiten ausser Landes in Archive von Herrschaften gekommen sein, die ehemals im

Lande begütert waren oder es noch sind, wie sich ja auch eine Handschrift des steiermärkischen Landrechtes im Dietrichstein'schen Archiv zu Nikolsburg in Mähren fand; solche Archive zu finden, ist aber eine schwierige, kaum vollkommen zu lösende Aufgabe. Immerhin werden sich einzelne Ergänzungen des bisher gefundenen Materiales für diesen, wie für die übrigen Theile des Landes, wohl noch vor Abschluss der Sammlung ergeben. Solche könnten sofort nachgewiesen werden, wenn es gestattet wäre, auch diejenigen Gemeinderechte und Ordnungen der Sammlung einzuverleiben, von welchen zwar nicht dargethan werden kann, dass sie in einem Banntaiding oder in einer allgemeinen Bürgerversammlung vorgelesen wurden, die aber andern solchen Rechten und Ordnungen deren Oeffnung feststeht, ganz gleichartig sind. Und für Steiermark dürfte dies wenigstens bezüglich der herrschaftlichen, nicht königlichen Märkte und Städte gerechtfertigt erscheinen, da nach den bereits vorgebrachten und noch vorzubringenden Belegen kaum zu zweifeln ist, dass in allen solchen Märkten und Städten, wie nachgewiesener Massen auch in einzelnen königlichen, Banntaidinge mit oder ohne dieser Benennung gehalten und darin ihre Rechte und Ordnungen beschlossen oder doch verlesen wurden. Diese Rechte (nicht Privilegien) passen auch insofern ganz gut in die Sammlung, als sie durchwegs dieselben Gegenstände und Verhältnisse betreffen, welche auch die Weisthümer behandeln: Burgfrieden, Gerichtsbarkeit, Richterwahlen, Leistungen der Unterthanen, Holz- und Weiderechte u. dgl., Wald- und Feldfrevel, Ortspolizei, und daneben noch Markt und Gewerbe. Eine derartige Ordnung aus der westlichen Hälfte des Landes ist z. B. die des Stift Lambrechter Marktes Aflenz, confirmirt vom Abte Johannes im Jahre 1482, wie auch ‚gemaines markhts fürnembste articul, auss dem alten gerichtsbuech in ditz gezogen' aus dem 16. Jahrhundert (s. über beide des Referenten Mittheilungen aus dem Aflenzer Marktarchive, in Beitr. z. Kunde steir. Gesch. Qu. IX, 61 fg.) Auch die ‚Beschreibung der burgerschaft zu Afflenz pluembsuech und holzgerechtigkeit, gezogen auss dem alten prothocoll, anno 1564 und 1565isten' dürfte aufzunehmen sein.

Die Durchforschung des noch nicht besuchten Mittelstückes der nördlichen Steiermark von Kindberg aufwärts auf

spätere Zeit verschiebend, wendete sich Referent zunächst der östlichen Landeshälfte zu und durchreiste dieselbe in mannigfachen Kreuz- und Querzügen von Gleichenberg im Süden bis nach Vorau im Norden, von Gutenberg im Westen bis an die ungarische Grenze.

In Feldbach, von wo aus Referent Ausflüge in die Umgebung unternahm, wurde vergeblich bei der Gemeinde, bei der Bezirkshauptmannschaft und beim Steueramte nachgeforscht. Gleich erfolglos war der Besuch des Schlosses und Ortes Kirchberg an der Raab, und der von Gleichenberg und des Trautmannsdorf'schen Schlosses in der Nähe dieses schönen Curortes. Im Schlossarchive zu Hainfeld, dessen Durchforschung Referenten vom Herrn Baron Hammer-Purgstall in dankenswerthester Weise gestattet wurde, fand sich eine alte Abschrift der Freiheiten der Herrschaft Riegersburg und der des Dorfes Weinburg, welche mit Nutzen zur Berichtigung des sehr fehlerhaften Abdruckes dieser Rechte in der ‚Gallerin auf der Riegersburg' zu brauchen ist. Zwischen beiden diesen Freiheiten steht in jener Abschrift Folgendes: ‚Ottendorf. Noch hat der von Mindorff vermeint, der frag halben sey ain jahr umb das andre in aines jeden ambtman hauss besessen worden. Ist anheut verglichen wurden, beidt herrschafften Rieggerspurg und Feistritz sollen sich jährlichen der frag aines tages vergleichen und soll ein jeder ambtmann in seim hauss die vorfrag halten; aber die rechte frag soll man jährlich wie bisshero in dess von Reichenburg ambtman hauss besitzen'. — Auf Riegersburg selbst befinden sich nur mehr geringe Reste des ehemaligen Archivs, nachdem laut Aussage des Castellans im Jahre 1839 nicht weniger als sechsunddreissig Centner Papieres in die Stampfe geschickt worden sind, und auch diese Reste waren wegen Abwesenheit des Gutsverwalters nicht zu sehen. Auf eine spätere schriftliche Anfrage erhielt Referent den Bescheid, dass die noch vorhandenen Schriften meistens nur ökonomische Ausweise und Tabellen enthalten, ferners Stiftregister aus dem Jahre 1829 und aufwärts, von älteren Schriften aber nur wenig und nur die Uebergabe der Herrschaft an den Fürsten Johann von Liechtenstein Betreffendes vorhanden sei. Die Schlösser Kornberg und Bertholdstein blieben unbesucht, weil dort nach glaubwürdigen

Nachrichten ältere Schriften nicht mehr anzutreffen sind. Dasselbe erklärte Herr Dr. Bayer von seinem Schlosse Welsdorf. In Fürstenfeld wurde das Stadtarchiv vergeblich durchforscht und konnte auch aus den vorhandenen Stadtgerichts- und Rathsprotokollen des 17. Jahrhunderts die Abhaltung von Banntaidingen nicht ersehen werden. Das Archiv der deutschen Ordenscommende daselbst war leider wegen Abwesenheit des Verwalters unzugänglich, desgleichen das Schlossarchiv zu Neudau wegen Abwesenheit des Besitzers. Da das erstere noch ziemlich intact sein und auch im letzteren noch viel vorhanden sein soll, so wird ein abermaliger Besuch dieser Archive zweckmässig sein, falls nicht auf anderem Wege zu einem genügenden Ergebnisse zu gelangen wäre. Die Gemeinde Neudau hat nichts mehr von alten Schriften, und Gleiches gilt von der Gemeinde und der ehemaligen Herrschaft Burgau. In Wörth war wegen Abwesenheit des Gemeindevorstandes nichts Bestimmtes zu erfahren, aber eine Ausbeute kaum zu erwarten.

Von Ilz aus, wo Referent beim Post- und Bürgermeister Heschl freundliche Aufnahme, aber keine Spur von älteren Schriften fand, wurden Schloss Kalsdorf und Schloss Feistritz besucht. Letzteres birgt viel Schenswerthes und soll auch noch viele Archivalien besitzen, welche aber leider ebenfalls wegen Abwesenheit des Besitzers, Grafen Anton Lamberg, ungeachtet der freundlichsten Bemühungen des anwesenden jüngeren Bruders desselben, das Archiv zu öffnen, nicht durchforscht werden konnten. Hoffentlich findet sich hiezu noch Gelegenheit. In Kalsdorf wurden die wenigen noch vorhandenen Schriften ohne Erfolg durchsucht.

Erst im Markte Gleisdorf war wieder ein Fund zu verzeichnen. Die Gemeinde besitzt zwar jetzt ausser einigen wenigen neuen Privilegien fast gar keine Archivalien; aber gerade das Bannbuch vom Jahre 1685 ist glücklicherweise noch erhalten geblieben und wurde Referenten vom Herrn Bürgermeister nach Graz mitzunehmen freundlichst gestattet. Darin steht gleich auf den ersten Blättern die aus dem Urbarium der Herrschaft Freiberg ausgezogene ‚Freiheit' des Marktes, deren achter Artikel mit den Worten beginnt: ‚Item es soll das gericht zu Gleystorff auch ordentliche paanthättung

halten allezeit am Aschermitwoch'. Ausdrücklich bezeugt wird die Uebung dieses ‚alten Herkommens' für das Jahr 1695 durch folgenden Eintrag auf Blatt 165: ‚Den 21. Februar ist der edle und veste herr Hanss Rösch widerumben de nouo alss am fest des h. Petri Stuelfeier nach altem gebrauch auf dem gewendlichen rathauss zu einem ordinari markhtrichter alhier im hochgräflichen Markt Gleystorff von einem löbl. magistrat, herrn viertelmaistern und gesambten burgerschafft erbetten und vorgestöllt worden, worauf er sodan den 24. dito alss am äschermitwoch die pondättung gehalten und volgents des anderten tags hernacher, alss den 25. dito von der gnedigen herrschaft die obrigkeitliche confirmation im gschloss Freyberg in beysein zwäyer herrn rathtsverwanthen, also herrn Geörgen Stulpferer und herrn Hansen Huebman, überkhomen und mit gnaden empfangen hat'. — Am 30. März erst leistete der Marktrichter das Gelöbniss vor der gesammten Bürgerschaft. — Obwohl dieses Gerichtsprotokoll tief in das 18. Jahrhundert reicht, findet sich doch nur allein in dem mitgetheilten Eintrage die Abhaltung des Banntaidinges ausdrücklich bezeugt. Man darf daher den Mangel derartiger Zeugnisse in andern Protokollen nicht als einen Beweis der Nichtabhaltung von Banntaidingen in den betreffenden Gemeinden ansehen.

Im Schlosse Freiberg wurde eine nähere Einsicht ins Archiv verweigert, weil diese Herrschaft Gegenstand eines schwebenden Processes ist; jedoch erlangte später Referent die Erlaubniss hiezu vom Advocaten Herrn Dr. Goll und hatte inzwischen auch Gelegenheit gefunden, ein Archivsrepertorium durchzusehen, worin zwar kein Banntaiding, aber mehrere Urbarien und andere Schriftstücke enthalten sind, in denen möglicherweise Banntaidinge vorkommen. Dr. Goll hatte die Güte einige dieser Handschriften nach Graz kommen zu lassen und fanden sich in dem Freiberger Urbarium vom Jahre 1646 die obenerwähnte Marktordnung von Gleisdorf und Notizen über Bergtaidinge, laut welchen im Gleisdorfer Amte das Bergtaiding unter dem Vorsitze des Marktrichters zu Gleisdorf am Sonntag nach Ostern, im Ludersdorfer Amte am 1. Mai im Schlosse Freiberg, im Pucher Amte am andern Sonntag nach Ostern zu Puch, im Amte Prepuch am 1. Mai im Schlosse Freiberg, im Schlaipfen-Amte an St. Georgstag in Schlaipfen,

im Fünffinger-Amte am 1. Mai im Schlosse Freiberg, im Amte St. Margarethen am Tage nach Philippi und Jacobi alldort gehalten worden ist. Die gleichfalls durchgesehenen Urbarien von Schachenturn vom Jahre 1622, von Mühlhausen von 1670, Dornhofen von 1746 und von Purgstall von 1630 enthalten kein Banntaiding. Einige andere Materialien aus diesem Archive hofft Referent noch zur Durchsicht zu bekommen.

Im Schlosse Stadl erregte der Anblick einer stattlichen Reihe von Handschriften freudige Hoffnung, welche aber bei genauerer Durchsicht jener sich leider nicht bewährt hat. In den Märkten St. Rupprecht und Weiz wurde nicht weiter nachgeforscht, da Banntaidinge aus diesen Orten bereits im ersten Berichte nachgewiesen wurden.

Von Weiz aus besuchte Referent die Schlösser Gutenberg und Münichhofen ohne Erfolg, dagegen Tannhausen mit Erfolg, indem sich daselbst ein Banntaiding von Wachseneck fand, welches nach Graz mitzunehmen vom Herrn Baron Gudenus freundlichst gestattet wurde. Ein solches auch von Frondsberg, Kilbl oder Rosseck zu finden, gelang leider nicht. Nur eine Notiz über Banntaidinge zu Semriach und in der Tulwiz konnte einem vom Kaiser Ferdinand für Balthasar Freiherrn v. Thanhausen im Jahre 1620 errichteten Urbarium über die Herrschaft Semriach entnommen werden. Sie lautet: ‚Die panthaiding zu Semriach und in der Tulwiz sollen wie von alters herkommen nach inhalt der ordentlichen paanpücher gehalten und darob festiglich gehandhabt werden'.

Im Markte Pischelsdorf schrieb Referent aus dem einzig noch vorhandenen Bürgerprotokoll ‚höchst notwendige Artikel' vom Jahre 1784 ab, welche jedes zweite Jahr der gesammten Bürgerschaft vorgelesen werden sollten. Nichts fand sich im Schlosse Herberstein, weil alle Herberstein'schen Archivalien laut Versicherung des Herrn Grafen von Herberstein im Familien-Archive zu Graz sich befinden, und auch der Ort St. Johann bei Herberstein bot nichts. Unerwartet und sehr willkommen war die Entdeckung der Confirmation der alten ‚Frag und vermeltung des dorfrichters und freiheiten zu Hadmannsdorf' vom Jahre 1635 im ungeordneten und nicht repertorisirten Schlossarchive zu Schielleiten, welche

Herr Graf Wurmbrand sofort Referenten zur Verfügung stellte. Die leider sehr geringe Anzahl der bisher gefundenen steirischen Dorfrechte ist hiedurch um ein interessantes Stück vermehrt worden.

Im Markte Anger fand Referent Marktgerichts-Protokolle aus dem 16.—19. Jahrhundert, worin viele Aufzeichnungen über abgehaltene Banntaidinge enthalten sind. Noch im Jahre 1865 wurde ‚nach altem Herkommen' das ‚Banntaiding' abgehalten. Darunter verstand man aber in neuerer Zeit die allgemeine Bürgerversammlung, in welcher die Richterrechnung vorgelesen, bez. genehmigt wurde. Sonst waren noch Gegenstände dieser Banntaidinge die Aufnahme neuer Bürger, die Wahl des Richters, Bezahlung der Wächter, Verhandlung von Klagen und Beschwerden der verschiedensten Art, endlich Beschlüsse über Gemeindeangelegenheiten; eine Tagesordnung, wie sie sich fast aus allen noch vorhandenen älteren Gemeindeprotokollen nachweisen lässt. Aus dem ältesten Marktprotokoll zu Anger copirte Referent ein übrigens nur sehr kurzes ‚Verzeichniss' der bürgerlichen Freiheiten und Bussen aus dem Ende des 16. Jahrhunderts. Der Bürgermeister verwahrt auch noch den alten Gerichtshammer, der ungleich seltener in steirischen Gemeinden anzutreffen ist, als der Gerichtsstab und die sogenannte Freiung, eine Hand mit einem Schwert, die während der gefreiten Märkte ausgesteckt wurde.

Den Ruhm, das am schönsten ausgestattete Bannbuch zu besitzen, hat, nach den bisherigen Wahrnehmungen, der Markt Passeil. Es ist ausgefertigt in sehr schöner, reich verzierter deutscher Schrift, auf hübschem Pergament im rothen Einbande mit grünen Seidenbändern und hängendem Wachssiegel in hölzerner, nun beschädigter Kapsel und von Wolf Herrn von Stubenberg am 28. August 1662 zu Schloss Stubegg unterschrieben. Dasselbe wurde Referenten vom Bürgermeister freundlichst zur Copirung anvertraut.

Obgleich ein Banntaiding von Pöllau Referenten bereits bekannt war, glaubte derselbe doch einen Ausflug nach diesem Markte nicht scheuen zu sollen, da ihm von Jemandem, der darüber sehr gut unterrichtet sein konnte, gesagt worden war, dass Graf Lamberg daselbst schätzbare Archivalien besitzen dürfte, überdies auch die Möglichkeit nicht ausgeschlossen

war, beim Decanate und bei der Gemeinde Etwas zu finden. Die ganze Ausbeute beschränkte sich aber auf den Fund weniger Reste eines Gerichtsprotokolls aus dem 17. Jahrhunderte, dessen Registerfragment u. a. auch das ‚bonbuech' anführt. Weder im Schlosse, noch im Decanate besteht ein Archiv und auch der Markt hat fast gar nichts von älteren Schriften. Um so erfreulicher ist es, dass die Chronik von Pöllau, aus welcher das im ersten Berichte angeführte Pöllauer Banntaiding wahrscheinlich abgeschrieben wurde, nunmehr vom hiesigen k. k. Landesgerichte, wo Referent dieselbe sah, dem Landesarchive überlassen worden ist.

Das Stadtarchiv zu Hartberg gehört zu den wenigen steiermärkischen Archiven, worin das Materiale, wenn auch nur zum Theile und nur chronologisch, geordnet ist und wo ungeachtet vieler Verluste verhältnissmässig immer noch viel und Interessantes vorhanden ist. In den Gerichtsprotokollen fanden sich zunächst einzelne Zeugnisse der Abhaltung von Banntaidingen und des Dagewesenseins eines Bannbuches. So heisst es im Protokoll vom 28. November 1612: ‚ist ein ersame gemein zuesamen gehalten und das bannbuechl verlessen worden', und in dem vom 4. Jänner 1622: ‚Ein ersame purgerschaft pegern das panpuech zu verlesen; da es nit vorhanden oder orthenden verligen pliben, daran und darob zu sein, solches zu erheben' . . . Im Protokoll vom 28. Jänner 1642 steht: ‚auf dem rathhaus in beisein richter, rath, fürer, ausschuss und ganz gemainer burgerschaft ist das pannbuech verlesen und ainer burgerschaft ernstlich vorgehalten worden, demselben nachzuleben'. Da unter den Büchern das Bannbuch nicht zu entdecken war, durchsuchte Referent das ganze sonstige Material, die Urkunden und Acten, und fand endlich in einem Hefte eine ‚Pollizey und ordnung, wie es inskhünftig mit erwöhlung ain stattrichters und anderer bestraffung solle gehalten werden'. Diese Ordnung, welche in das Ende des 17. Jahrhunderts zu setzen sein dürfte, passt ihrem Inhalte nach nicht minder gut in die Weisthümersammlung, als die drei Banntaidinge oder die Marktordnung von Weiz u. a. und ist, wenn auch nicht das Bannbuch, von welchem die älteren Protokolle reden, so doch wahrscheinlich eine neuere Fassung desselben, die wie jenes in allgemeiner Bürgerversammlung

publicirt worden ist. Als eine sehr wichtige Grundlage der Stadtverfassung, auf welche obige Stadtordnung ausdrücklich Bezug nimmt, dürfte auch der sogenannte Puggel'sche Vertrag zwischen der Herrschaft und der Stadt und die Superdeclaration von Kaiser Ferdinand vom 22. Februar 1618 in die Weisthümersammlung aufzunehmen sein, und wurden daher alle diese Urkunden zur Abschriftnahme erbeten und freundlichst bewilligt. Die Hoffnung, im fürstlich Paar'schen Archive zu Hartberg Brauchbares zu finden, hat sich nicht erfüllt, und auch das Decanatsarchiv hat nur Schriften vom Jahre 1760 an. Dagegen war Referent hocherfreut, unter den wenigen und fast ganz werthlosen Resten des Schlossarchivs Neuberg das wohl erhaltene Bann- und Hoftaidingsbüchel der Herrschaft Neuberg, wie scheint aus dem 17. Jahrhundert, in einzelnen Bestimmungen aber viel älter, zu finden und zur Copirung mitnehmen zu können. Das Schlösschen Klaffenau bei Hartberg wurde nicht besucht, weil daselbst nach sicherer Nachricht nichts zu finden war.

Von Hartberg ging es nach Vorau. Auf dem Wege dahin wurde vergebens in den Schlössern Reitenau und Kirchberg und in den Gemeinden Grafendorf und Rohrbach nach Weisthümern gesucht. Auch erfuhr Referent vom Verwalter zu Reitenau, dass im Schlosse Eichberg keine Archivalien vorhanden sind.

Im Stifte Vorau freundlichst aufgenommen, erhielt Referent vom Herrn Prälaten, der sich selbst der Mühe unterzog, das Archiv nach Banntaidingen zu durchsuchen, eine Abschrift des Banntaidings von Vorau, ferner das von Festenburg in verschiedenen Fassungen, und andere Aufzeichnungen über etwa zehn in den Jahren 1671—1731 zu Festenburg gehaltene Banntaidinge; ferner ein Festenburger Protokoll mit Banntaidings-Artikeln aus den Jahren 1738, 1741 und noch späteren, und einer Notiz über Abhaltung eines Banntaidings im Jahre 1785, endlich noch die Gemeindeordnung des Dorfes Hartl vom Jahre 1680, welche jährlich ‚bei haltung ihrer gemain thädtung' vorzulesen war. Im sogenannten Decanatsarchive fand der Herr Stiftsbibliothekar Otakar Kernstock noch zwei gleichlautende Bannbüchel mit dem Vorauer Banntaiding, von denen eines zur Vergleichung mit der erwähnten

Abschrift dieses Banntaidings ausgewählt wurde. Der Herr Prälat gestattete gütigst die Sendung aller vom Referenten gewünschten Handschriften zur Copirung nach Graz, wofür ihm hiemit bestens gedankt wird. Noch wurden hier Urbarien von Friedberg und von Peckau durchgesehen, worin aber Banntaidinge nicht zu finden waren. Aus dem Friedberger vom Jahre 1703 hat Referent einige Artikel über Forstrecht zu Wenigzell und folgende Notiz über Bergrecht zu Unter-Puch abgeschrieben: ‚Alle pergholden muessen jährlichen der gn. grundtobrigkheit ... von jedem weingarten ainen rierpfenning zu der pergthädung entrichten .. Und obwollen solchen rier- oder verlegpfening der gn. herrschaft aufzuheben gebiert, hat doch selbe gedachten rierpfening denen pergmaistern umb bessere obsichthaltung der pergjurium undt freyheiten biss anhero auss gnaden lassen aufheben.'

Referent hatte beabsichtigt, von Vorau nach Friedberg, woher ein Banntaiding übrigens schon bekannt ist, und nach Schloss Bärneck in der Elsenau zu reisen, stand aber hievon ab, da der Herr Prälat die Meinung aussprach, dass auch ohne diese Reise durch Herrn Othmar Einspinner, Bürgermeister zu Friedberg, vollkommen zum Ziele zu gelangen sein dürfte. Bis nun hat aber Referent auf eine an den Genannten gerichtete schriftliche Anfrage keine Antwort erhalten.

Eine unerwartete Bereicherung des Weisthümervorrathes aus dieser Gegend ist Herrn stud. philos. Anton Spitzer, einem Zuhörer Anton Schönbach's, zu danken, indem dieser seinem genannten Lehrer das Banntaiding zu Wenigzell zur Abschrift übergab, welches er im Hause des Grafen Josef Stubenberg gefunden hatte. Möge ihm gelingen, auch noch anderer Stubenbergischer Güter Banntaidinge zu entdecken, deren Abgang recht bedauerlich wäre.

Referent war endlich auch noch in Birkfeld und fand daselbst bei der Gemeinde zwar gar keine Gerichtsprotokolle und kein Banntaiding, aber die auf Grund eines von den darüber vernommenen Bürgern beschworenen Weisthumes ertheilte, auf Befehl Herzog Albrechts vom Landschreiber Johannes ausgefertigte interessante landesfürstliche Bestätigung der Marktrechte und Freiheiten vom Jahre 1330 im Original, das, abgesehen vom Mangel des Siegels, noch recht gut erhalten ist.

Gar nichts von alten Schriften war dagegen im Schlosse Birkenstein anzutreffen.

Darf das im Vorstehenden mitgetheilte Ergebniss der doch immer noch unvollständigen Durchforschung der östlichen Landeshälfte, in Berücksichtigung des Umstandes, dass schon im ersten Berichte mehrere Banntaidinge aus dieser Gegend angeführt wurden, ein überraschend gutes genannt werden, so blieb dagegen das Ergebniss der vom Referenten im October unternommenen Sammelreise hinter den ohnehin schon niedrigst gestellten Erwartungen noch weit zurück. Referent besuchte ohne auch nur eine Spur von Banntaidingen wahrzunehmen, folgende Schlösser und bez. Ortschaften: 1. den Markt Wildon, der unter den wenigen älteren Schriften, die er noch besitzt, auch ein Urbar von Ober-Wildon vom Jahre 1632 verwahrt, worin aber kein Banntaiding ist. 2. Schloss Schwarzeneck, wo wegen Abwesenheit des Besitzers genaue Auskunft nicht zu erlangen war, nach Aussage des Verwalters übrigens kaum Etwas zu finden sein dürfte. 3. Schloss Weisseneck, wo gar nichts Archivalisches vorhanden ist. 4. Schloss Wasen, wo nur mehr wenige, zumeist ganz werthlose Papiere von Mäusen verzehrt werden. 5. Schloss Herberstorf und 6. Schloss Neudorf, wo gar nichts vorhanden ist, wie auch 7. im Orte St. Georgen, während 8. im Schlosse daselbst einige Criminal-Processacten den Vorrath von Archivalien so ziemlich erschöpfen. 9. Im Schlosse Frauheim hatte Referent leider nur Gelegenheit, einen flüchtigen Einblick in die sehr hübsche Bibliothek zu nehmen und da in einem ziemlich verborgenen Winkelchen einige Urbarien des 17. Jahrhunderts und etliche andere alte Schriften zu bemerken, welche aber leider kein Banntaiding enthalten, während ein anderes Locale, wo auch noch alte Schriften aufbewahrt sein sollen, nicht zugänglich war. 10. In Laubegg erfuhr Referent, wie anderwärts von minder schönem Munde, dass mit dem ‚schmutzigen, alten Zeug, wohinter übrigens gar nichts gewesen wäre, vor nicht langer Zeit gänzlich aufgeräumt worden sei'. 11. In Rohr, dem Stifte Reun gehörig, wurde ein schönes Urbar vom Jahre 1571 und viele Bücher vergebens durchgesehen, eine genaue Durchsicht des ziemlich umfangreichen Actenmateriales war, da es nicht geordnet ist, leider nicht möglich. 12. Schloss

Freibühel war wegen Abwesenheit des Besitzers, unzugänglich. 13. Strass ist nunmehr eine Kaserne, 14. Spielfeld gänzlich ausgeleert, 15. Schloss Ehrenhausen fast auch so, bis auf ein Stockurbar aus dem 16. Jahrhundert und Grundentlastungsacten, 16. Witschein, wo auch nur sehr wenige ältere Schriften, u. a. ein Urbar vom Jahre 1670, ohne irgend welche Ausbeute für die Weisthümersammlung, durchzusehen waren. Ebenso vergeblich wurde auch 17. im Orte Haslach nach der angeblich vorhandenen Dorfordnung geforscht, und 18. im Markte Ehrenhausen achtzehn Bände Gerichtsprotokolle und die sämmtlichen vorhandenen Acten durchgesehen, von denen höchstens eine von der Herrschaft der Gemeinde herabgegebene Instruction vom Jahre 1678 einer Beachtung werth werden könnte, falls noch ein Banntaiding oder eine alte Marktordnung von Ehrenhausen hervorkäme.

Weiter ist noch zu erwähnen, dass Referent auf schriftliche Anfragen von den Gemeindevorständen zu Arnfels und Mahrenberg und vom Gutsverwalter zu Greifenegg die Antwort erhielt, dass Archivalien der ihnen bezeichneten Art an den genannten Orten nicht vorhanden sind. Eine gleichlautende Auskunft ertheilte Herr Notar Pulsator bezüglich des Schlosses Kainberg.

Nach seiner Rückkunft nach Graz durchforschte Referent mit Erlaubniss des Herrn Grafen v. Herberstein das Eggenberg-Herberstein'sche Familienarchiv in Graz und fand darin zwar mehrere alte Urbarien, aber kein Banntaiding. Aus dem Urbarium von Herberstein vom Jahre 1624 möge folgende auf Bl. 76 desselben befindliche Stelle hier mitgetheilt werden: ‚Alle perkholden, so hie oben verschriben, geben jeder zum pergkhthäding verleggelt ain pfening, und wan sy das perckhrecht bringen, gleichfalls schreibgellt ain pfening.' Und auf Bl. 81' steht: ‚Zum pergkhthäding muess jeder undterthan dieses pergs (Gamingberg) von jedem achtl perckhrecht meldtgellt ain haller geben'. Auch Urbarien von Thal vom Jahre 1600 und von Uebelbach und Neuhof vom Jahre 1575 fanden sich da mit Notizen über Banntaidinge, deren Mittheilung aber hier überflüssig wäre, da dieselben schon im ersten Berichte aus den im Landesarchive und im Murauer Schlossarchive ver-

wahrten Urbarien der genannten Herrschaften mitgetheilt worden sind.

Einige Ergänzungen zu dem im ersten Berichte nachgewiesenen Materiale fanden sich noch im steiermärkischen Landesarchive, darunter namentlich die umfangreichen Statuten, Gewohnheiten und Ordnung der Stadt Pettau, über deren Aufnahme in die Sammlung freilich erst noch zu entscheiden sein wird. Da aber in Pettau Banntaidinge abgehalten wurden, und nicht zu zweifeln ist, dass die Statuten in diesen Banntaidingen vorgelesen wurden, so dürften selbe nach den in den Publicationen der Salzburger und Tiroler Weisthümer befolgten Grundsätzen allerdings in die Sammlung passen.

Hiernach folgt die Bezeichnung der Handschriften mit Banntaidingen oder anderen für die Weisthümerausgabe vielleicht passenden Urkunden, alphabetisch nach den Orten geordnet, auf welche sie sich beziehen.

Aflenz.

a) Erneuerung und Confirmation der Marktstatuten durch den Abt Johann von St. Lambrecht am Samstag vor St. Nicolaus 1482; 22 Art. nebst Eingang und Schluss, im Marktarchive zu Aflenz.

b) ‚Protokoll aller und jeder gemaines markhts Aflenz täglicher fürfallender gerichtshandlungen, darinen auch gemaines markhts fürnembste articul auss dem alten gerichtsbuech (inhalt desselben) in dits gezogen.‘ Marktgerichtsbuch vom Jahre 1636—1673, Papier, gross Folio, 526 Seiten; enthält S. 3 und fg. 28 Marktartikel. Ueberdies finden sich in diesem und dem älteren Marktgerichtsbuche vom Jahre 1575—1636 viele ‚Handlungen,‘ d. h. Beschlüsse der gesammten Bürgerschaft oder des Magistrats über die verschiedensten Angelegenheiten (S. Bischoff, Mittheil. aus dem Aflenzer Marktarch. in den Beitr. z. Kunde steir. Geschichtsqu. IX); a. a. O.

c) ‚Beschreibung der burgerschaft zu Afflenz pluembsuech und holzgerechtigkeit, gezogen aus dem alten prothocoll a. 1564 und 1565isten‘; ferner: ‚Aussag Hansen Zebriachers, burger und bestalten waldforstner alda, der holzanräunung mit den Fölzern‘; endlich: ‚Anrainung und enndschidung zwischen ainer ersamen burgerschafft zu Afflenz und des Pressenthuels inn-

habern' . . . Abschrift vom Jahre 1768 aus dem genannten Archive.

d) Burgfriedsberainung in Gegenwart der herrschaftlichen Beamten, des Marktrichters, Magistrates und gesammter Bürgerschaft ‚unter flügenden fahn und klingenden spill' am 25. October 1768; Abschrift a. a. O.

Anger.

a) ‚Verzeichnuss wass ain jeder burger für freihaden alhie im marckht Anger zu geniessen und zu gebrauchen hat, auch welicher sich ungepierlich in sein burgerlich angelieben und wider das gericht sich auflainen wolt, für ain straff auferlegt sol werden.' 4 Artikel im Gerichtsprotokoll des Marktes vom Jahre 1590.

b) ‚Die erkhandtnuss in Angerer pfarr und Näntsch.' 18 Artikel grösstentheils übereinstimmend mit dem Banntaiding von Waxeneck, im Urbarium dieser Herrschaft vom Jahre 1663, aus dem Schlossarchiv zu Thanhausen.

Aussee.

a) Hallamts-Ordnung vom Jahre 1523, und

b) Marktordnung vom Jahre 1568, ausser dem Eingang 33 zum Theil umfangreiche Capitel. Die Originalausfertigungen beider im Archive der k. k. Salinenverwaltung zu Aussee, Abschriften der letzteren im Marktarchive in mehreren Marktgerichts- und Memorabilienbüchern und auch abgesondert für sich.

Birkfeld.

Erneuerung der Marktfreiheiten und Rechte durch den Landschreiber Johann nach Aussage der Bürger am St. Gerd. Tag 1330. 7 Artikel. Original aus dem Marktarchive. Siegel fehlt.

Festenburg.

a) ‚1579. Vermerkht die herlichkheyt und freyheyten zumb schloss Vestenwurg . . . wie dieselbigen noch langst zuvor und dan hernoch durch herrn Frydrychen von Sauraw alss den eltern diss namens im 99isten jare von neuen bestattigt

. . . worden.' 4 längere Capitel und: ‚Vermelt auch die freyung zu s. Lorentzen. Sigmund von Sauraw zu Festenburg m. propria. — Volgt weytter wass ain herschafft alhie im pondading zu vermelden hat'. 15 numerirte Artikel. — ‚Der vorstholden geding des vorstrechtes' u. dgl. 4 Seiten; in der Stift Vorauer Papierhandschrift 52/2, schmal Folio, am Anfang.

b) ‚Vermerkung dessen, was in der bei der herrschaft Vestenburg jährlich zu pflegenden pantädung wegen derer darzue gehörigen freiheiten . . . denen interessirten undertonen und holden vorzuhalten ist'; Banntaiding; am Schluss die Bemerkung von späterer Hand: ‚Huc usque relegi ego Wilhelmus Weissenböcker 4. Julii 1731'.

c) ‚Verzaichnuss was ihro gnaden bei haltung der panthadung zu Vestenburg, so den 11. juni 1675 . . . gehalten worden, denen undertonen zue halten geordnet und mit pön geboten'; 9 Artikel. Die sub b) und c) genannten Stücke finden sich in einer Stift Vorauer Papierhandschrift des 17. Jahrhunderts. Folio, auf der inneren Seite der vordern Einbanddecke als ‚das ältere Protocollum' bezeichnet, S. 31—37 und S. 52—55.

d) ‚Puncta, welche . . . in der pantattung zu V. den 26. Juni 1738 vorgetragen worden', 13 Artikel.

e) Gaishalterordnung vom Jahre 1740.

f) ‚Pandattung den 29. Mai 1741 zu V.' . . . 11 Artikel.

g) ‚Den 26. Juni 1781 ist paantätung gehalten worden . . und sind nachstehende puncta abgehandlet worden' . . . 6 Art.

Die Stücke d) bis g) in einer Stift Vorauer Papierhandschrift, Folio, bezeichnet als ‚Protocollum der Herrschaft Vestenburg, so anfanget vom Jahre 1716'.

Gasthof in der Fricz (bei Radstadt).

‚Das sind die frag in der stifft ze Gasthoff in der Fricz.' 13 Artikel im Admonter Urbar vom Jahre 1448, signirt Q q 13, Bl. 57—58, grösstentheils abgedruckt in den Beitr. z. Kunde steir. Geschichtsqu. 13, 95 fg. Auch das Admonter Urbar Q q 10b vom Jahre 1434 enthält in kürzerer Fassung dieses Stiftrecht. S. a. a. O. 61, Note 233.

Gleisdorf.

a) Marktordnung nebst einem k. Privilegium vom Jahre 1459 und einem vom Jahre 1611; 25 Absätze, im Urbarium Nr. 2 der Herrschaft Freiberg vom Jahre 1646, Bl. 11'—20, im Schlossarchive zu Freiberg.

b) Dieselbe Marktordnung im ‚Bannbuch' des Marktes Gleisdorf vom Jahre 1685, Bl. 1—10', und dann noch weitere fünf Artikel und der Mauthtarif während der Freiung.

Gschaidt.

Siehe Wenigzell c).

Gstadt.

a) Ruegungsartikel der Propstei des oberen Ennsthales, 12 Artikel (unvollständig), aus dem Admonter Urbar vom Jahre 1424, sign. Q q 10 b, im Stiftsarchive zu Admont, abgedruckt in Beitr. z. Kunde steir. Geschichtsqu. 13, 97 fg.

b) ‚Beschreibung und Ausmarchung dess burckhfrids der brobstey Gstat dem stift Admont gehörig', vom 4. Nov. 1588.

c) ‚Die rüegung der urbarrechten des gotshaus zu Admont der brobstey im Ensthal zu Gstat, Anno dom. 1489'; c. 50 Artikel grösstentheils gleichlautend mit der Rügung von Obdach.

Beide Stücke in ‚Confin und rüegungen des gottshauss Admont'; Papierhandschrift im Stiftsarchive zu Admont, Folio, 17. Jahrhundert, Bl. 5—13.

Hartberg.

a) ‚Pollicey und ordnung, wüe es inskhünfftig mit erwöhlung ain stattrichters und anderer bestraffung solle gehalten werden.' 40 Artikel im Gerichtsprotokoll der Stadt Hartberg vom Jahre 1681—1683.

b) Copia des Vertragsbriefes zwischen Kaspar Puckhl, Bestandinhaber der Herrschaft und des Schlosses Hartberg, und dem Magistrat allda, vom 22. März 1572.

c) Königliche und landesfürstliche Declaration vom 22. Februar 1610.

Alle drei Stücke im Hartberger Stadtarchive.

Hartl.

‚Der dorffgemain Am Härdl ihre neue gmeinordtnung', erlassen von Johann Michael v. G. Gn. Probst des fürstlichen Stiftes zu Vorau am 21. Februar 1680'; 14 Artikel nebst Eingang und Schluss, enthalten in der Papierhandschrift des Stiftsarchives: Protocollum sive succinctum memoriale . . . anno dom. milles. sexcentes. quarto . . . fol. 76—78.

Hartmannsdorf.

Dorfordnung (‚Frag und vermeltung des dorfrichters und freihaiten') von ‚Hartenstorf', erneuert und bestätigt von Karl Grafen v. Saurau, Graz am 15. November 1635; gleichzeitige Abschrift im Schloss Schielleiten, 7 Folioseiten.

Haus und Gröbming.

a) ‚Burgfrieds Ausmarchungs beschreibung zu Haus und Gröbming, wie auch, wie es in anderen zufällen zu halten, datirt am Sambstag nach h. drey Königstag im 1531 jahr, alss zu welcher zeit beede hofmarch Hauss und Gröbming von Ihro königl. Majestat einem Erzbischofen zu Salzburg überantwortet und übergeben worden.' 13 Artikel, 3 Folioseiten, Schrift des 18. oder 19. Jahrhunderts, aus der Communallade zu Haus.

b) ‚Abschrifft der gerechtigkheiten und freyhaiten des ambts Hauss und Gröbming' . . . ‚Beschreibung beeder hofmarchen holzrecht und bluembbsuech' . . . ‚Gericht und obrigkheit in beeden hofmarchen' . . . ‚Anno 1594. Hochfürstl. Salzburg. Herrschaft H. u. G. Franz Reitter Pflöger' m. pr. und Siegel. 5 Absätze auf 3 Folioseiten; in der Communallade zu Gröbming.

Irdning.

Holzrecht- und Weideordnung im Irdninger Moos, bestätigt von Ferdinand Freiherrn v. Grünbüchel, Inhaber der Herrschaft Wolkenstein. 3 Folioseiten. Hierauf: ‚Vermerkht welche gerechtigkhait haben aufs Jerninger moss zu treiben' . . . und ein gerichtlicher Abschied, Actum Wolkenstein den 9. Juni, Anno im (15)90isten.

Kleinsölk.

Freiheit in der Herrschaft Kleinsölk; 19 Artikel und Vidimus des Adam Casper v. Oedenstein zu Liechtegg Landpfleger, Fridstein am 1. Juli 1655; im Steueramte zu Gröbming.

Neuberg.

‚Panbuech und hofftättigung aller Neupergerischen undterthonen, so von der herrschafft zu erhaltung guetter ordnung und mansszucht, und vor undenkhlichen jahren hero jederzeit zwischen Ostern und Pfingsten zu halten verordnet und daryber gehalten worden.‘ — Papierhandschrift aus dem Schlosse Neuberg, Folio, 12 beschriebene Blätter in Pergamenteinband, Schrift aus dem 17. Jahrhundert, enthält das Neuberger Banntaiding in 64 Artikeln.

Obdach.

a) ‚Vermerckht unser ruegung und stifftrechten, auch straff der ruegung in unserer probstey und ambt zu Obedach, als man zalt nach Christi unnsers lieben herren geburde 1391isten jare.‘ 45 Artikel.

b) ‚Vermerckht die ordnung und alten gebräuch her, wie sich unser bropst uund unnsere urbarsleut, auch ain marckhtrichter mitsambt den burgern gegeneinander halten solten.‘ 6 Artikel.

c) ‚Vermerckht die ordnung der hämer, so unns unnd der bropstey Obedach zinsspar sein, wie es dann hernach volgt.‘ 10 Artikel.

d) ‚Vermerckht die beschwärde, so etliche underthanen des gotshaus Admundt zu der bropsteyen Obedach gehörig wider herrn Danieln von Gallenwerg ritter, diser zeit bropst daselbst zu Obedach und anwalt zu Admundt für den hochw. fürsten und herrn, herrn Cristoffn bischouen zu Laybach, administratorn des stiffts Segkhau und commendatorn zu Admundt gebracht, und nachmals sein fürstlich genad solche beschwär dem lanndshaubtman in Steir; der hat auff ain bestimbten tag commissari gen Leibnitz verordnet für sein fürstlich genad, daselbst in aigner person selbs gesessen mitsambt zwayen conventherrn bei den herren und commissari, red und widerred,

auch clag und antburt, die sie zu baiden taillen gefuert haben, verhort und vernomen, in welcher nachpaurn fürbringenden beschwärden sie unrecht befunden worden sind unnd inen durch sein fürstlichen genad nachuolgunder abschid gegeben worden. Erstlich belangend die schwaig' u. s. w. 13 Artikel.

e) ‚Vermerckht die pigmerckh unnd freyhaiten, die zu der bropsteyen Obedach gehören.' 6 Artikel und der ‚Freyhait brieff' von Herzog Albrecht und Leopold von St. Scolastica tag 1366.

f) ‚Vermerckht die zehent zu Obedach' mit einer Notiz über die Zugehörigkeit des dritten Theils dieser Zehnte zu St. Lambrecht und gegenseitiges Vorkaufsrecht, worauf das Verzeichniss der Zehentpflichtigen folgt.

Alle oben bezeichneten Stücke stehen in dem Stift Admonter Urbarium vom Amt Obdach, errichtet im Jahre 1528; die Stücke a) — d) auch in dem oben bei ‚Gstadt' erwähnten Confinbuch. Die unter a) und b) genannten sind grösstentheils abgedruckt in den Beitr. z. Kunde steir. Geschichtsqu. 13, 101 fg.

g) ‚Am montag nach Blasy 91. Vermerckht notdurfft in der stifft zu Obdach den leutten fürgehallten ist.' 4 Artikel.

h) ‚Vermerckht die melldung der stifftrechten zu Obdach am Eritag nach sand Agatha tag im lxxxxi jar.' 6 Artikel.

i) ‚Vermerckht was des von Admund leutten im ambt zu Obdach in der ruegung jarlichen in der stifft verpotten wierdt.' 5 Artikel.

g) — i) in einer aus vier Blättern kl. 4° bestehenden nicht signirten Handschrift aus dem 15. Jahrhundert im Stiftsarchiv zu Admont.

k) ‚Anno etc. nonagesimo primo. Ruegung die stifftrechten der bropstey Obdach.' 12 Artikel auf einem ebenfalls nicht signirten Blatte, von einer Hand aus dem 15. oder 16. Jahrhundert geschrieben, im Admonter Stiftsarchive.

Oberburg.

Das Weisthum über die Rechte des Stiftes Oberburg vom 29. September 1430 (latein.), im Oberburger Urbarium vom Jahre 1426 (s. den ersten Bericht) ist jetzt daraus abgedruckt in Ignaz Orožen's: Das Benedictiner-Stift Oberburg, S. 309 fg.

In dieser Schrift sind auch aus den Jahren 1439 und 1459, S. 181 und 193, Auszüge aus Urkunden mitgetheilt, welche letztere vielleicht für die Weisthümerausgabe zu verwenden sein werden.

Oberwölz.

a) ‚Unwiederruflicher Vergleich aller derjenigen Punkten, welche in Beisein einer von Ihrer k. Majestät a. g. angeordneten Commission, ... nach genauester untersuchung .. aller .. beschwerden (der Herrschaft und Bürgerschaft) auf das verbindlichst .. fest zu halten .. auf das kräftigst beigelegt und geschlossen worden' d. d. Schloss Rothenfels, 11. April 1715, 30 Artikel, in vidimirter Abschrift vom 4. April 1811.

b) ‚Vermörekhung und beschreibung gemainer stadt Oberwölz bluembbesuech, holzrecht und vischwasser' ... der sogenannte Kreisbrief vom 16. October 1698 in vidimirter Abschrift vom 15. Mai 1742.

Passeil.

‚Paanbuech dess marckhts Paseill, welches dem alt löblichen gebrauch nach bei gehaltnen panthaiding alda in Paseill in beisein eines ersamben richter und rath wie auch der ganzen gemain jährlichen verlessen würdt.' — Banntaiding, 33 Artikel ausgefertigt von Wolf Herrn von Stubenberg am 28. August 1662. Pergamenthandschrift, Quart, 13 beschriebene Blätter, hängendes Siegel, im Marktarchiv zu Passeil.

Pettau.

‚Ordnung, Statut und gewonhait der statt Pettau, so von alter her in geprauch gewesen sein, die sein fürstlich gnad (Leonhard Erzbischof von Salzburg) mit etwas mässigung derselben, sovil darin unschicklichs gefunden ist, reformiert, gepessert und zugelassen hat.' d. d. Freitag, St. Oswaldstag 1513; beil. 110 Artikel, in Handschrift 244, Pap. Fol. 46 Bl. 17. oder 18. Jahrhundert, und in Handschrift 410, 19. Jahrhundert, aus ersterer copirt, im steierm. Landesarchive.

Pischelsdorf.

‚Höchst nothwendige articol, wie auch verlobniss einer gesambten burgerschaft, nach selbst eigenen begehren, dass

solches alle zwei jahr von einem marktrichter oder magistratspersohn abgelesen und vorzutragen verbunden, damit sich ein jeder vor der straf zu hieden wisse.' 10 Artikel vom Jahre 1784 im Bürgerprotokoll in der Marktlade zu Pischelsdorf.

Pöllau.

Bannbuch des Marktes Pöllau vom 13. April 1547 in Joan. Ernesti präpositi Pöllensis historica descriptio collegii Pöllensis, pars prima f. 250—257, im steierm. Landesarchive. Blatt 321—325 steht der ‚Rainbrief für die Bürgerschaft von Pöllau' ausgestellt von Propst Stephan am 4. Jänner 1579 und bestätigt von Propst Peter am 19. April 1596.

Riegersburg.

‚Freyheiten so von alter herkhomben und jährlich in jedem dorff im Ilzthall in der frag verruefft werden und der herrschafft Rieggerspurg zuegehörig und zu straffen ist.' 13 Artikel, abschriftlich im Archive zu Hainfeld.

St. Gallen.

‚Rüegbuch des panthädings zu St. Gallen', im oben bei Gstadt erwähnten Admonter Confinbuch, übereinstimmend mit den aus älteren im Admonter Stiftsarchive befindlichen Handschriften copirten, im Besitze der Weisthümer-Commission und des steirischen Landesarchives befindlichen Abschriften dieses sehr umfangreichen Banntaidings.

Tüchern.

Kaiser Ferdinand bestätigt den Edlingern im Schöffenamte zu Tüchern in der Grafschaft Cilli nach eingeholter Kundschaft ihre alten Freiheiten am 25. Mai 1537; im landschaftlichen Privilegiumbuche Bl. 117 fg. im steiermärkischen Landesarchive.

Vorau.

‚Panbuech, 1603 jahr. Wier Johann Benedict von Peerfall pröbst allhie zu Voraw, Andreas dechant und das ganz capitll, auch N richter und raht vierer und gmain daselbs bekhennen hiemit, dass wier wollbedächtlich mit einhelligen raht und

ordentlicher zuesambenkhunft . . . ein gemaine markhtordnung in dem jüngst gehaltnen panthäding fürzunemben beschlossen . . haben' u. s. w. 53 Artikel und einige Zusätze, in zwei im Stiftsarchive zu Vorau befindlichen Abschriften aus dem 17. Jahrhundert, Papier, kl. 4°, 17 Blätter, und in einem nicht näher bezeichneten Codex aus dem 18. Jahrhundert, Folio, Papier, steif in ein Pergamentblatt eines Antiphonale gebunden, ebenfalls im Stiftsarchiv.

Waxenegg.

‚Das panbuech, wie es in allen panthaidung verlessen wierdt, und nach demselben die straffmässigen gebiest werden.' 40 Artikel, im Urbarium der Herrschaft Waxenegg vom Jahre 1663 im Schlossarchive daselbst.

Weinberg.

‚Freyheith zu Weinberg, so man jährlich in der frag vermeldt.' 8 Artikel, abschriftlich im Schlossarchive zu Hainfelden.

Weisskirchen.

‚Fürhaltung, wann einer im k. k. und landesfürstlichen Markt Weisskirchen zu einem Bürger an- und aufgenohmen wird.' 8 Artikel und die Eidesformel; eingerahmte Urkunde, verfertigt a. d. 1788 durch Johann Evang. Mors, im Marktarchive zu Weisskirchen.

Wenigzell.

a) ‚Vermerckht die gerechtigkhait zu Wenigtzell des panntaiding daselbs'. 20 Artikel.

b) ‚Hie ist vermerckht die gerechtigkhait zu Wenigtzell von wegen des müllstainpruchs'. 14 Artikel.

c) ‚Vermerckht des herrn v. Stubenberg juss freyhait und gerechtigkhait auf dem Gschaidt'. 5 Artikel.

Sämmtlich in einer im Besitze des Grafen Josef v. Stubenberg befindlichen Pergamenthandschrift kleinsten Formats aus dem 17. Jahrhundert.

d) Waldzins- oder Forstrecht vom 22. October 1640; 4 Artikel im Fridberger Urbar vom Jahre 1703 im Stiftsarchive zu Vorau.

Zeiring.

‚Nota was vnczher rechten sind in dem ampt auf der Zeyrigk.' Admonter Stiftrecht, im Urbarium Q q 10 b vom Jahre 1434, Bl. 326 fg. und hieraus abgedruckt in den Beitr. zur Kunde steir. Geschichtsqu. 13, 99 fg.

Ein flüchtiger Ueberblick über die gesammte Ausbeute der bisherigen Forschungen, welche sich auf gut drei Viertel des Landes und auf mindestens zweihundert Orte erstreckten. lehrt, dass etwa neunzig für die Weisthümer-Ausgabe verwendbare Schriftstücke gefunden sind, welche beiläufig ebenso viele Herrschaften, bez. Aemter oder Gemeinden betreffen. Unter diesen befinden sich drei Stadtgemeinden, nämlich: Hartberg, Oberwölz und Pettau mit Stadtordnungen; ferner dreiundzwanzig Marktgemeinden, nämlich:

Aflenz	Passeil
Anger	Pischelsdorf
Aussee	Pöllau
Birkfeld	St. Ruprecht
Feistritz	Schönstein
Friedberg	Schwanberg
Fronleiten	Tüffer
Gleisdorf	Unzmark
Hoheneck	Vorau
Kindberg	Waiz
Lemberg	Weisskirchen
Monpreis	

von welchen mehr oder weniger umfangreiche Marktordnungen oder Marktartikel u. dgl. vorliegen.

Die noch übrigen beiläufig fünfundsechzig Urkunden betreffen Herrschaften oder Unterthanen in nachstehenden Orten:

Abtessendorf	Feistritz bei Peckau
Admont (Stift)	Festenburg
Anger	Fischbach
Arndorf	St. Gallen
Bruck (Propstei)	Gamlitz
St. Dionisen bei Bruck	Gasthof (in der Friz)

Göss (Frauenkloster)
Gröbming
Gschaid bei Birkfeld
Gstadt (Propstei)
Hartl bei Hartberg
Hartmannsdorf
Haus
Irdning
Kirchdorf bei Pernegg
Kleinsölk
Kleinthal
Köttlach
H. Kreuz
St. Lambrecht. (Stift)
Landskron bei Bruck
Marktl
Miesenbach
Neuberg (Stift)
Neuberg bei Hartberg
Neuhof
Oberburg (Stift)
St. Peter bei Judenburg
Pfannberg
Pischk (Pischberg)
Prolepp
Prunn
Pürg
Ratten
Reichenau (Prein)
Remschnig
Reun (Stift)
Riegersburg
Röthelstein
Romatschachen
Seiersberg
Sölk
Spital am Semmering
Stralleck
Strölzhof
Thal
Traföss
Treglwang
Tüchern
Uebelbach
Voitsberg bei Leoben
Vorau (Stift)
Waldstein
Waxenegg
Weinberg
Wenigzell
Willendorf
Wolkenstein
Wurmtschach
Zeiring
Zlatten

Unter diesen Schriftstücken befinden sich — abgesehen von den Stadt- und Marktordnungen — beiläufig fünfundvierzig mehr oder weniger umfangreiche Banntaidinge, Stiftartikel u. dgl., von denen einige in allen Aemtern (Banntaidingen) einer Herrschaft verlesen wurden. Der Rest besteht aus kürzeren Aufzeichnungen von Freiheiten und Gerechtigkeiten, Gerichtsweisthümern, Kundschaftsbriefen, Burgfriedensbeschreibungen u. s. w. Relativ am ergiebigsten waren die bisherigen Forschungen in den Marktarchiven und scheint das diesfällige Ergebniss die anderer Länder Oesterreichs zu übertreffen. Dagegen blieben die Nachforschungen in Dörfern und Landgemeinden,

bis auf eine einzige Ausnahme, nämlich bei Gamlitz, ganz fruchtlos. Die wenigen bisher gefundenen Dorfrechte rühren aus herrschaftlichen Archiven her. In manchen der Tausende von Dörfern mag wohl noch eine und andere Rechtsaufzeichnung zu finden sein; allein wer vermöchte da eine erschöpfende Untersuchung vorzunehmen? Die bisherigen Erfahrungen lassen sehr wenig Erfolg hoffen. Aber auch bei den weltlichen Herrschaften ist meistentheils nichts oder nur wenig mehr von alten Schriftstücken vorhanden und zeichnen sich namentlich die in dem bisher durchforschten unteren Theile des Landes gelegenen durch ein geradezu barbarisches Verfahren, mit ihren Geschichtsdenkmälern traurig aus. So war z. B. in meilenweiter Umgebung von Wildon in den vielen da gelegenen Schlössern fast gar nichts, in den meisten in der That nicht ein Blatt alten Papiers zu finden. Leider verfuhren auch viele öffentliche Aemter bei Scartirungen mindestens sehr pietätlos. Gegenwärtig wird es wohl vielfach besser, der Geist der Zeit mehr historisch, leider zu spät. Sehr Vieles ist unwiderbringlich verloren, und hätten nicht der historische Verein und das Landesarchiv existirt, so wäre noch weit mehr dem Unverstande der früheren Zeit zum Opfer gefallen. Möge die Gegenwart sorgsam hüten, was ihr aus der Vergangenheit noch erhalten blieb.

Graz, Weihnachtabend 1876.

Ueber einige Wundermänner China's.

Von

Dr. **A. Pfizmaier,**

wirkl. Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

Gegen das Ende dès Zeitraumes der drei Reiche und während der Dauer der Dynastie Tsin machte sich in China zum ersten Male eine Classe von Menschen bemerkbar, welche, von einer Vertrautheit mit gewissen mystischen Schriften ausgehend, im Besitze übernatürlicher Kräfte oder wenigstens übernatürlicher Erkenntniss zu sein vorgaben. Dieselben wurden, in dieser Hinsicht den ihre Dienste den Höfen anbietenden wandernden Rednern früherer Zeiten unähnlich, von den damaligen Machthabern aufgesucht, in den grössten Ehren gehalten und zu hohen, nicht selten zu den höchsten, dem Berufe dieser Männer fernstehenden Aemtern, beispielsweise zu denjenigen von Reichsgehilfen, Heerführern u. dgl., befördert.

Die Künste, von denen Jeder gewöhnlich nur eine einzelne betrieb, waren: allgemeine Wahrsagung, Beobachtung der Luft und der Winde, Traumdeutung, Sterndeutung, Behandlung der Krankheiten, Abwendung von Unglück, Vorhersagungen kleiner und grosser Ereignisse, Bestimmung des Schicksals der Reiche.

Die meisten dieser Männer stammten aus den westlichen Gegenden China's, einige aus Indien, welche Letztere, besonders geschätzt und wunderthätig, buddhistische Lehre verbreiteten, Klöster gründeten und zahlreiche Priester um sich versammelten. Erwähnenswerth ist, dass sie fast ausschliesslich in den um jene Zeit an der Nord- und Westgränze China's geschaffenen Barbarenreichen Aufnahme fanden, ihren Aufenthalt aber, ein Reich dem anderen vorziehend, bisweilen wechselten. Von einem derselben, Kŏ-nuan, liegt die denkwürdige, auch sonst

in der Geschichte enthaltene Meldung vor, dass er sich bis zur Empörung verstieg und gegen Liü-kuang, Beherrscher der späteren Liang, selbstständig Krieg führte.

Diese Abhandlung liefert die in dem Buche der Tsin vorkommenden Nachrichten von vier und zwanzig solchen Wundermännern in der Reihenfolge der Zeit, in welcher sie auftraten (ungefähr von dem Jahre 280 bis 420 n. Chr.), wobei nicht allein der Gegenstand möglichst erschöpft und erklärt, sondern auch manches Ereigniss der Geschichte nebenher ausführlicher dargelegt und in seinen Ursachen beleuchtet wird.

Die Künste, von denen hier die Rede ist, werden in dem Buche der Tsin durch 藝術 *(i-schŏ)* bezeichnet, ein Ausdruck, in welchem 藝 *i* ein allgemeiner Begriff und nicht in dem Sinne der bekannten sechs schönen Künste zu verstehen ist.

Tschin-hiün.

陳訓 Tschin-hiün, dessen Jünglingsname 道元 Tao-yuen, stammte aus 歷陽 Lĭ-yang. In seiner Jugend liebte er die geheimen Wissenschaften. Die Himmelskunde, die Rechenkunst, den Kalender, das Wahrsagen und das Erspähen nach den Regeln des Yin und Yang kannte er auf umfassende Weise. Besonders gut verstand er sich auf die Richtungen des Windes. Sün-hao, der Vorgesetzte von U, ernannte ihn zu einem die Vermeidungen bietenden Beruhiger der Hauptstadt (奉禁都尉). Er liess ihn wahrsagen und erspähen. Die Lenkung Sün-hao's war streng und grausam. Tschin-hiün erkannte, dass Sün-hao zu Grunde gehen müsse, getraute sich aber nicht, es auszusprechen. Um diese Zeit öffnete sich der See von 錢塘 Tsien-thang. Einige sagten, dass die Welt grossen Frieden erlangen werde. 青蓋 Tsing-kai besetzte Lŏ-yang. Sün-hao befragte Tschin-hiün. Dieser sprach: Ich bin blos fähig, die Luft zu beobachten. Ich bin nicht fähig, die Eröffnung und Verschliessung der Seen zu ergründen. — Als er herausgetreten war, sagte er zu seinen Freunden: Tsing-kai hat Lŏ-yang besetzt. Es wird sich ereignen, dass man den

inneren Sarg auf dem Wagen führt[1] und in den Mund die Rundtafel nimmt. Es ist kein glückliches Zeichen. — Wider Vermuthen ging U zu Grunde.

Tschin-hiün wurde der Sitte gemäss in das Innere des Reiches der Tsin geschafft, wo ihn der Kaiser zu einem Vorstellungen machenden und berathenden Grossen ernannte. Er gab jedoch dieses Amt plötzlich auf und kehrte in seine Vaterstadt Lï-yang zurück.

Als 陳 敏 Tschin-min Aufruhr erregte, entsandte er seinen jüngeren Bruder 宏 Hung als Statthalter von Lï-yang. Tschin-hiün sagte zu den Bewohnern der Stadt: In dem Hause des Geschlechtes Tschin ist keine Königsluft. Es wird in nicht langer Zeit vernichtet werden. — Tschin-hung hörte dieses und wollte ihn enthaupten lassen. 秦 遽 Thsin-kiü, ein Landsmann Tschin-hiün's, war der als Dritter Zugetheilte in dem Kriegsheere Tschin-hung's. Er sagte zu diesem: Hiün versteht sich gut auf die Richtungen des Windes. Man kann mit ihm einen Versuch machen. Wenn er es nicht trifft, lässt man ihn mit Musse enthaupten, es ist noch nicht zu spät. — Diese Worte hatten die Verzeihung zu Folge.

In diese Zeit fiel der Angriff Tschin-hung's auf den im Osten Eroberungszüge machenden, dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilten 衡 彦 Heng-yen in Lï-yang. Tschin-hung sprach zu Tschin-hiün: In der Feste sind einige tausend Menschen. Kann man angreifen und die Feste nehmen? — Tschin-hiün stieg auf den Berg 牛 渚 Nieu-tschü (Berg des Flussarmes der Rinder) und beobachtete die Luft. Er sprach: Es sind nicht mehr als fünfhundert Menschen. Gleichwohl darf man nicht angreifen. Wenn man angreift, wird man gewiss geschlagen.

---

[1] Für das an dieser und an anderen Stellen stehende 輿 襯 *(yü-thsin)*, welches mit ‚das Hemd auf dem Rücken tragen' übersetzt werden müsste, findet sich auch 輿 櫬 *(yü-thsin)* ‚den inneren Sarg auf den Wagen laden', welches letztere richtiger zu sein scheint. Beide Ausdrücke, welche nirgends erklärt werden, bezeichnen, dass ein Landesfürst sich dem Feinde ergibt. Es wird dann hinzugefügt, dass der die Unterwerfung annehmende Sieger die Fesseln, mit denen der Landesfürst sich gebunden, löst und das 襯 *(thsin)* ‚Hemd' oder ‚inneren Sarg' verbrennt. Die Unterwerfung Sün-hao's an Tsin erfolgte im ersten Jahre des Zeitraumes Thai-khang (280 n. Chr.).

— Tschin-hung gerieth jetzt in grossen Zorn und rief: Was läge an fünftausend Menschen? Man greift fünfhundert Menschen an und sollte nicht zur Ordnung bringen können? — Er befahl den Anführern und Kriegsmännern den Angriff und wurde wirklich durch Heng-yen geschlagen. Tschin-hung glaubte jetzt, dass Tschin-hiün die Kunst des Weges besitze und behandelte ihn mit grosser Auszeichnung.

Der 都水 Tu-schui [1] und dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilte 周亢 Tscheu-kang fragte einst Tschin-hiün wegen der Stufe des Amtes. Tschin-hiün sprach: Wenn ihr das Jahr Mao (4) erreichet, werdet ihr ein getheiltes Abschnittsrohr in einem nahen Kreise haben. In dem Jahre Yeu (10) werdet ihr ein gekrümmtes Wagendach haben. — Tscheu-kang sagte: Das Vergangene wird wie die Zukunft gesagt. Ich werde dich empfehlen und hervorheben. — Tschin-hiün erwiederte: Ich bin kein Freund der Aemter. Ich wünsche nur, dass ich Reis erlange. — Später wurde Tscheu-kang wirklich Statthalter von I-hing.

Zu den Zeiten des Heerführers von 金紫 Kin-thse plünderten 劉聰 Lieu-tsung und 王彌 Wang-mi das Gebiet von Lŏ-yang. 武垠 Wu-kia, Statthalter von Lĭ-yang, fragte Tschin-hiün: Wie steht es um Reich und Haus, um die Sache der Menschen? — Tschin-hiün sprach: Die Räuber von Hu drängen von drei Seiten, Reich und Haus werden zu Grunde gehen. Der Himmelssohn stirbt in der Wildniss. — Später erfuhren die Kaiser Hoai und Min wirklich die Grausamkeit von Ping-yang. [2]

Jemand fragte ihn wegen Glück und Unglück des nächsten Jahres. Tschin-hiün antwortete: Der stechende Vermerker von Yang-tscheu wird sterben. In Wu-tschang ist grosse Feuersbrunst. Der Anführer des Abschnittsrohres der oberen Gegend wird ebenfalls sterben. — Als die Zeit kam, starben 劉陶 Lieu-tao und 周訪 Tscheu-fang. In Wu-tschang war eine grosse Feuersbrunst, und mehrere tausend Häuser verbrannten.

甘卓 Kan-tschŏ wurde hierauf Statthalter von Lĭ-yang. Tschin-hiün sagte im Geheimen zu den ihm nahestehenden

[1] Tu-schui ist der Name eines nicht näher bezeichneten Amtes.

[2] Beide wurden in Ping-yang durch Lieu-tsung getödtet.

Menschen: Der Lehensfürst von dem Geschlechte Kan hat das Haupt zu Boden gesenkt, er blickt aber aufwärts. In den Vorschriften für die Beobachtung nennt man dieses mit Namen: das Schwert des Schielens (睨 刀). Seine Augen haben auch rothe Adern, welche von aussen nach innen laufen. Ehe er noch zehn Jahre verbracht hat, wird er gewiss durch die Waffen sterben. Wenn er keine Streitmacht befehligt, kann er entkommen. — Kan-tschŏ wurde wirklich durch 王 敦 Wang-tün getödtet.

Der Reichsgehilfe 王 導 Wang-tao ward oft von Krankheiten befallen. Er war immer betrübt und nachdenklich und befragte desswegen Tschin-hiün. Dieser sprach: Eure Ohren sind gerade gerichtet und hängen zu den Schultern herab. Ihr habt gewiss das lange Leben und auch grosses Ansehen. Eure Söhne und Enkel werden im Osten des Stromes emporkommen. — Dieses alles ereignete sich so, wie er sagte. Tschin-hiün starb im Alter von achtzig Jahren.

Tai-yang.

戴 洋 Tai-yang, dessen Jünglingsname 國 流 Kuĕ-lieu, stammte aus Tschang-tsching in U-hing. Zwölf Jahre alt erkrankte er und starb. Nach fünf Tagen wurde er wieder lebendig. Er erzählte: Als er gestorben war, habe ihm der Himmel den Dienst eines Angestellten der Weinkammer versehen lassen. Man habe ihm ein Abschnittsrohr und ein Verzeichniss übergeben, ein Gefolge von Angestellten und die Zeichenfahnen verliehen. Er habe in Begleitung die Berge Pung-lai, Kuen-lün, 積 石 Tsĭ-schĭ, den 太 室 Thai-schĭ, den 恒 Heng, 廬 Liü und 衡 Heng erstiegen. Hierauf habe man ihn zurückgeschickt. Auf dem Wege sei ihm ein Greis begegnet, der zu ihm sagte: Du wirst später den Weg erlangen und von den vornehmen Menschen gekannt werden.

Als er erwachsen war, verstand er sich alsbald auf die Richtungen des Windes. Als ein Mensch von kurzer und unansehnlicher Gestalt beobachtete er niemals den Wind aus

der Ferne. Er liebte jedoch die Kunst des Weges und erklärte wundervoll das Erspähen durch die Wahrsagung und die Zahlen des Brennens der Schildkrötenschale.

Gegen das Ende der Zeiten von U wurde er ein Angestellter der Erdstufe. Indem er erkannte, dass U zu Grunde gehen werde, schützte er eine Krankheit vor und leistete keine Dienste. Nach der Einverleibung von U in Tsin kehrte er in die Strasse seines Geburtsortes zurück. Später ging er auf Reisen und gelangte zu dem Bezirke 瀨 Lai. Als er zu dem Tempel Lao-tse's kam, waren es lauter Orte, zu welchen er zur Zeit seines Todes geschickt worden war. Nur die Gegenstände von damals sah er nicht wieder. Er fragte desshalb 應 鳳 Ying-fung, den Wächter der Kammer: war vor zwanzig Jahren nicht ein Mensch, der, auf einem Pferde reitend, nach Osten reiste, bei dem Gebieter Lao-tse vorüber kam, aber nicht von dem Pferde stieg? Er hatte noch nicht die Brücke erreicht, als er von dem Pferde stürzte und todt blieb. — Ying-fung sagte, dieses sei geschehen. Auch viele andere Dinge, nach denen Tai-yang fragte, stimmten überein.

Der stechende Vermerker von Yang-tscheu fragte einst Tai-yang um Glück und Unglück. Dieser antwortete: Venus tritt in das südliche Nössel. Im achten Monate ist grosses Wasser. Im neunten Monate wird ein fremdes Kriegsheer aus Südwesten kommen. — Um die angegebene Zeit war wirklich grosses Wasser und 石 冰 Schï-ping erregte Aufruhr.

Als Schï-ping sich in Yang-tscheu festgesetzt hatte, sagte Tai-yang zu den Menschen: Ich beobachte die Wolkenluft der Räuber. Sie werden im vierten Monate zersprengt werden. — Es geschah wirklich, wie er sagte.

Um diese Zeit war Tschin-min ein Heerführer zur Rechten. 孫 混 Sün-hoen, Befehlshaber von 堂 邑 Thang-yï, besuchte ihn und schmeichelte sich bei ihm ein. Tai-yang sprach: Min wird als Räuber auftreten. Ausrottung der Seitengeschlechter und Vernichtung, wie könnten sie des Wunsches werth sein? — Nach nicht langer Zeit empörte sich Tschin-min wirklich und wurde hingerichtet. Früher wollte Sün-hoen sein Haus herbringen und sich verknüpfen. Tai-yang sprach: Dieses Gebiet wird verderben. Es erhält Bande, es erhält keine Zurechtstellung. Wie kann man das Haus unter die Räuber versetzen? —

Sün-hoen liess sofort ab. Am Ende des Jahres machte Tsch'ang, [1] der jüngere Bruder Tschin-min's, einen Angriff auf Thang-yï. Sün-hoen entfloh alsbald für sich allein und war gerettet.

Später bewerkstelligte der die Stelle eines 都水 Tu-schui bekleidende 馬武 Ma-wu die Erhebung Tai-yang's zum gebietenden Vermerker (令史) des Tu-schui. Tai-yang bat, schleunigst in seine Heimath zurückkehren zu dürfen. Er wollte nach Lŏ-yang eilen, als im Traume ein göttlicher Mensch zu ihm sagte: Lŏ-yang wird verderben, alle Menschen setzen nach Süden über. Nach fünf Jahren muss Yang-tscheu einen Himmelssohn haben. — Tai-yang glaubte dieses und entfernte sich nicht. Hierauf stimmte alles mit diesem Traume überein.

華譚 Hoa-tan, Statthalter von Liü-kiang, fragte ihn: Wer ist es, der in der Welt wieder als Räuber auftreten wird? — Tai-yang antwortete: Wang-ki. — Wider Vermuthen empörte sich 王機 Wang-ki.

Tschin-mi [2] fragte ihn: Die Menschen sagen, Kiang-nan werde die vornehmen Männer 顧彦先 Ku-yen-sien und 周宣佩 Tschen-siuen-pei haben. Wird dieses so sein? — Tai-yang entgegnete: Das Geschlecht Ku erreicht nicht den Schalttag. Das Geschlecht Tscheu sieht nicht den achten Monat des kommenden Jahres. — 榮 Ying [3] starb wirklich am siebzehnten Tage des zwölften Monats. Der neunzehnte Tag war ein Schalttag. Am ersten Tage des siebenten Monats des nächsten Jahres verlor Pei [4] das Leben.

Der den Geschäften des Niederhaltens des Ostens nachgehende mittlere Leibwächter 張閭 Tsch'ang-l erhob Tai-yang zum gebietenden Vermerker des Reichsgehilfen. Um diese Zeit wurde 司馬颺 Sse-ma-yang Befehlshaber von 烏程 U-tsch'ing. Als er in Eile sein Amt antreten wollte, sagte Tai-yang zu ihm: Ihr sollt euch sehr hüten, den Angestellten der Gerichte überliefert zu werden. — Später wurde Sse-ma-yang wirklich an-

[1] In dem Zeichen für diesen Namen ist 日 rechts über den verlängerten unteren Strich des Zeichens 永 zu setzen.

[2] Das erste Zeichen in diesem Namen ist 陳 *(tschin)*, das zweite ist 爾 *(mi)* mit dem zur linken Seite stehenden Classenzeichen 目 *(mŏ)*.

[3] 榮 Ying ist 顧榮 Ku-ying, Yen-sien, welches oben in dem Namen vorkommt, ist sein Jünglingsname.

[4] 佩 Pei ist Tscheu-khi, dessen Jünglingsname Siuen-pei, hier abgekürzt Pei.

geklagt und den Angestellten der Gerichte überliefert. Er wurde freigesprochen und seines Amtes entsetzt. Tai-yang sagte wieder zu ihm: Ihr seid zwar eures Amtes entsetzt, doch im eilften Monate werdet ihr die Stelle eines hinzugegebenen Heerführers der Provinz versehen. — Als die Zeit kam, wurde Sse-ma-yang Statthalter von Thai-schan und Heerführer des niederhaltenden Kriegsmuthes. Er verkaufte sein Wohnhaus und wollte sich auf den Weg begeben. Tai-yang hielt ihn zurück und sagte: Ihr könnt nicht hingelangen. Wenn ihr zurückkehret, könnt ihr nicht ohne Wohnhaus sein. — Sse-ma-yang wurde wirklich durch 徐龕 Siü-kan bedrängt und konnte nicht in die Provinz gelangen. Kaiser Yuen vermehrte das Heer Sse-ma-yang's um zweitausend Menschen und hiess ihn 祖逖 Tsu-tī unterstützen. Tai-yang rieth ihm, nicht hin zu gehen. Sse-ma-yang meldete sich jetzt krank. Er wurde aufgegriffen und dem Beruhiger des Vorhofes übergeben. Doch in Folge der allgemeinen Verzeihung konnte er plötzlich das Gefängniss verlassen.

Als Kaiser Yuen seine Stufe ersteigen wollte, hiess er Tai-yang den Tag wählen. Tai-yang hielt es für angemessen, dass man dazu den vier und zwanzigsten Tag des vierten Monats bestimme. 陳卓 Tschin-tschŏ von 景午 King-wu, Gebietender des grossen Vermerkers, meldete an dem Hofe, man möge den zwei und zwanzigsten Tag bestimmen. Er sagte: Einst kehrte der König von Yue im dritten Monate des Jahres Kiă-schin (41) in sein Reich zurück.[1] Fan-li sagte, wenn es sich vor dem Yang befinde, werde das Vorgesetzte[2] gänzlich heraustreten, das Obere und Untere sei gänzlich leer, die Tugend werde heraustreten und umherwandeln, die Strafe in den mittleren Palast eintreten. Das Nämliche ist jetzt der Fall. — Tai-yang entgegnete: Der König von Yue wurde durch U wie in einem Gefängnisse eingeschlossen. Wenn er um diese Zeit auch nachgiebig war und schmeichelte, in Wirklichkeit hegte er im Busen Groll. Fan-li wählte desshalb die Zahl Kiă-schin. Er machte

[1] Kiă-schin (41) ist das Jahr 497 v. Chr. Das folgende Jahr (496 v. Chr.) ist das erste Jahr des Königs Keu-tsien von Yue.

[2] Eine Variante von 主 ‚Vorgesetztes' ist 生 ‚Leben'. Der Sinn dieser Worte, welche sich auf den Kalender früherer Zeiten beziehen, lässt sich nicht mit Sicherheit erklären.

sich die Tugend zu Nutzen und kehrte heim. Er liess die Strafe zurück in dem Palaste von U. Jetzt hat der grosse König nach innen keine Versündigung, nach aussen hat er keinen Groll. Er wird des Himmels grossen Befehl in Empfang nehmen, der Stufe ohne Ende theilhaftig werden. Warum sollte man dem alten Könige von Yuen, der sich von dem Reiche entfernt und das Verderben zurücklässt, nachkommen? — Man befolgte dieses.

Als 祖約 Tsu-yŏ an der Stelle seines älteren Bruders Tsu-tī die Stadt 譙 Tsiao niederhielt, bat er Tai-yang, die Stelle eines mittleren Vorstehers des Kriegsheeres (中典軍) zu versehen und versetzte ihn dann zu der Stelle eines Beaufsichtigers und Beschützers.

Im vierten Monate des ersten Jahres des Zeitraumes Yung-tsch'ang (322 n. Chr.), Tag Keng-schin (17), zur Zeit 禺中 Yü-tschung, [1] erhob sich ein Sturm aus Südost und zersplitterte Bäume. Tai-yang sprach zu Tsu-yŏ: Im zehnten Monate erscheinen die Räuber gewiss im Osten vor der Feste von Tsiao und gelangen zu dem Süden von Lĭ-yang. Es wird dann einen Empörer geben. — 王振 Wang-schin, Vorsteher der Register, glaubte von Tai-yang, dass er eine ungeheuerliche Meldung mache. Tsu-yŏ liess Tai-yang aufgreifen, übergab ihn dem die Uebertretungen Stechenden (刺奸) und liess ihm die Speise entziehen. Tai-yang sprach fünfzig Tage hindurch wie früher. Tsu-yŏ erkannte, dass Tai-yang göttliche Kunst besitze. Er verzieh ihm und stellte Wang-schin zur Rede.

Später war Wang-schin eines Verbrechens schuldig und wurde aufgegriffen. Tai-yang kam ihm zu Hilfe. Sün-yŏ sprach zu Tai-yang: Wang-schin liess dich in vergangenen Tagen binden. Warum kommst du ihm jetzt zu Hilfe? — Tai-yang sprach: Wang-schin kennt nicht die Richtungen des Windes, ich hege gegen ihn keinen dauernden Hass. Er verhängte in vergangener Zeit den Hungertod. Wenn ich ihn ernähre und ihm das Leben gebe, wird er noch immer das Vergessen schätzen. Reich und vornehm sein und Armuth und Niedrigkeit nicht zurücksetzen, ist sehr schwer. — Tsu-yŏ hielt dieses für gerecht. Er sah Wang-schin die Schuld nach und schenkte Tai-yang dreissig Scheffel Reis.

[1] So heisst die Stunde 巳 Sse (6).

Am dritten Tage des zehnten Monats erschienen die Reiter 石勒 Schï-lï's wirklich im Osten der Feste von Tsiao. Tai-yang sprach zu Tsu-yŏ: Die Räuber wenden sich gewiss nach 城父 Tsching-fu. Man schicke Reiter nach dem Süden des Wassers zur Verfolgung aus. Wenn das Heer der Fussgänger im Norden des Wassers den Weg abschneidet, so werden die Räuber gewiss geschlagen. — Tsu-yŏ unterliess schliesslich die Verfolgung. Die Räuber entführten jetzt die Frauen und Mädchen so wie die Lastwagen von Tsching-fu und entfernten sich. 魯延 Lu-yen, ein Anführer Tsu-yŏ's, wünschte die Räuber zu verfolgen. Tai-yang sagte, es dürfe nicht geschehen. Tsu-yŏ richtete sich nicht darnach. Er liess 智 Tschi, den Sohn seines älteren Bruders, und Lu-yen die Verfolgung bewerkstelligen. Die Räuber liessen in verstellter Weise die Frauen und Mädchen so wie die Lastwagen im Stiche und entflohen. Tschi und Lu-yen stritten um die Gegenstände. Die Räuber kehrten zurück und überraschten sie. Tschi und Lu-yen retteten mit genauer Noth ihr Leben, doch alle ihre Krieger blieben todt auf dem Platze.

Tsu-yŏ zeichnete Tai-yang aus, indem er ihn zum Aeltesten von 下邑 Hia-yï ernannte. Um diese Zeit empörten sich die Menschen des Reiches 梁 Liang und vertrieben den Statthalter 袁晏 Yuen-yen. Die Feste von Liang war hoch gelegen und unnahbar. Tsu-yŏ wollte die Empörer strafen, war aber noch nicht dazu entschlossen. Tai-liang sprach: Die Räuber haben sich im achten Monate, an dem Tage Sin-yeu (58) empört. Der Tag und das Sternbild sind in Gemeinschaft vorgesetzt. Die Tugend des 辛 Sin befindet sich in den südlichen Gegenden, 酉 Yeu nimmt die eigene Strafe auf sich. Liang liegt im Norden von Tsiao. Wenn man die Tugend sich zu Nutzen macht, angreift und straft, werden die Räuber gewiss zersprengt und gehen zu Grunde. Auch war an dem Tage Kiă-tse (1) Ostwind und der Donner zog nach Westen. Tsiao liegt im Südosten. Der Donner befindet sich vor dem Kriegsheere, für das Kriegsheer jagt er dahin und fegt weg. Einst unternahm U den Angriff gegen 關羽 Kuan-yü. Der Donner des Himmels befand sich vor ihm, 周瑜 Tscheu-yü verbeugte sich und wünschte Glück. Jetzt ist es mit der Vergangenheit gleich. Desswegen weiss ich, dass man gewiss

bewältigt. — Tsu-yŏ befolgte dieses und eroberte wirklich die Feste von Liang.

Im ersten Monate des dritten Jahres des Zeitraumes Thai-ning (325 n. Chr.) zog ein grosses Meteor nach Südost. Tai-yang sprach: Im Herbst wird das Sammelhaus nach 壽陽 Scheu-yang verlegt werden. Als 王敦 Wang-tün den Verrath ins Werk setzte, fragte Tsu-yŏ wegen Sieg und Niederlage. Tai-yang sprach: Das grosse Weiss (Merkur) steht im Osten, die Sterne kommen nicht hervor. In der Kriegskunst heisst es: Wer zuerst sich erhebt, ist der Wirth. Wer der Aufforderung entspricht, ist der Gast. Wenn die Sterne hervorkommen, ist das grosse Weiss der Wirth, die Sterne sind der Gast. Wenn die Sterne nicht hervorkommen, ist das grosse Weiss der Gast. Wer zuerst zu den Waffen greift, wird geschlagen. Jetzt gibt es einen Gast ohne Wirth. Es gibt ein Vorangehen ohne Nachfolgen. Man soll die gefiederten Schrifttafeln in den Abtheilungen umherschicken und der höchsten Verkündung entsprechend ihn angreifen. — Tsu-yŏ befolgte dieses. Er stellte sich an die Spitze der Heeresmenge und wandte sich gegen 合肥 Hŏ-fei. Wider Vermuthen starb Wang-tün und seine Heeresmenge wurde geschlagen. Hierauf wohnte man in Scheu-yang.

Tai-yang sagte ferner: Zwischen dem Strome und dem Hoai werden Kriegshändel sein. Die Feste von Tsiao steht leer. Man soll zurückkehren und sie behaupten. Thut man dieses nicht, so sind 雍丘 Yung-khieu und 沛 Pei nicht Sitze von Obrigkeiten. — Tsu-yŏ befolgte dieses nicht. Das Gebiet von 豫 Yü wurde hierauf durch die Räuber genommen.

Im Frühlinge des ersten Jahres des Zeitraumes Hien-ho (326 n. Chr.) zog Tsu-yŏ nach Süden und besorgte die Felder, als ein grosses Gewitter mit Regen aus Südwest kam. Tai-yang sprach: An dem Tage Kiă-tse (1) kommt Himmelsdonner aus Südwest. Im Sommer verliert man gewiss einen grossen Anführer. — Als der Sommer kam, empörten sich die Menschen von Jü-nan. Sie nahmen 濟 Thsi, einen Bruderssohn Tsu-yŏ's, fest und schickten ihn zu Schï-lï.

In dem Sammelhause Tsu-yŏ's war die Erde plötzlich roth wie Mennig. Tai-yang sprach: Die Untersuchung der Bestätigung der Abbildungen des Flusses sagt: Ist die Erde roth

wie Mennig und Kugeln Blutes, so werden die Niederen sich gegen die Höheren verfehlen. Ich glaube, am sieben und zwanzigsten Tage des zehnten Monats kommen die Pferde von Hu an und trinken das Wasser des Hoai. — Zu der genannten Zeit erschienen die Reiter Schï-lï's in grossen Mengen, griffen die Feste an, und es entstand ein grosser Kampf. An diesem Tage wehte der Wind aus Westen, Krieg und Feuersbrunst brachen zugleich aus. Tsu-yŏ schwebte in grosser Furcht. Als der Wind sich wendete, zogen sich die Räuber zurück. Um die Zeit verbreitete sich ein Gerücht, dass Schï-lï Reiter gegen Scheu-yang schicke. Tsu-yŏ wollte sein Haus nach dem Osten des Stromes zurückgeleiten lassen. Tai-yang sprach: Es ist gewiss, dass an dieser Sache nichts ist. — Wider Vermuthen erwies sich das Gerücht als falsch.

Im Anfange des Zeitraumes Hien-ho (326 n. Chr.) hatte der Mond einen Hof und stand in dem Sternbilde des Hornes. Er hatte rothe und weisse Ohrringe. Tsu-yŏ befragte Tai-yuen. Dieser sprach: Das Horn ist das Thor des Himmels, es eröffnet und breitet den Weg des Yang.[1] An dem Thore der Obrigkeiten wird grosser Kampf sein. — Plötzlich schickte 蘇峻 Su-soen und liess Tsu-yŏ einladen, sich zugleich mit ihm zu empören. Tai-yang sprach zu Tsu-yŏ: Su-soen wird gewiss geschlagen. Gleichwohl kann man ihm im Anfange, wenn er die Waffen erhebt, nicht die Spitze bieten. Man sei äusserlich freundschaftlich, innerlich ernst und warte auf Veränderung. — Tsu-yŏ befolgte dieses nicht, und er empörte sich mit Su-soen.

Im fünften Monate des dritten Jahres desselben Zeitraumes (328 n. Chr.) kam ein Sturm mit Donner und Regen aus Nordwest. Innerhalb der Feste herrschte Finsterniss. Tai-yang sprach zu Tsu-yŏ. Wenn der Donner über den Menschen tönt, gibt er deutlich zu verstehen, dass der Gebieter die Schmeichler entfernen, die Geraden nahe ziehen, die Niederen schonen, die Armen stützen solle. Einst hatte Thsin diese Veränderung. Plötzlich brachte es Wirren und Untergang zuwege. — Tsu-yŏ war sehr erzürnt. Er liess Tai-yang aufgreifen und binden. Er entsandte dann 李槩 Li-kai, Anführer der Abtheilungen, an der Spitze einer Streitmacht. Bei der

[1] In der Zählung der Sternbilder ist das Horn das erste.

Ankunft in Liü-kiang zerstreute sich die ganze Heeresmenge. Tsu-yŏ berief Tai-yang zu sich und fragte ihn: Wenn ich nach Osten zurückkehre, wie könnte ich in Scheu-yang verbleiben? Wenn ich in Scheu-yang verbleibe, wie könnte ich in Hu eintreten? — Tai-yang sprach: Beim Eintritte im Osten verliert man die Hälfte. Beim Eintritte in Hu vernichtet man das Thor. In Scheu-yang verbleiben, ist noch immer thunlich. — Tsu-yŏ wollte sich im Osten nach Lĭ-yang wenden. Die Heeresmenge hatte keine Freude, nach Osten hinabzuziehen, und Alle verweigerten Tsu-yŏ den Gehorsam. Sie entführten die ältere Schwester und die Schwägerin Tsu-yŏ's und entflohen zu Schĭ-lĭ.

Als Tsu-yŏ nach Lĭ-yang gelangte, stellte 祖煥 Tsu-hoan an Tai-yang die Frage: Ihr sagtet einst, die Einverleibung des Westens sei in Scheu-yang, man könne es fünf Jahre halten. Es war wirklich, wie ihr sagtet. Jetzt ist sie in Lĭ-yang; wie lange Zeit kann man es halten? — Tai-yang sprach: Man hält es sechs Monate.

Tsu-yŏ fragte Tai-yang: Der Wohnsitz ist hierher verlegt. Wie ist die Erspähung der Luft? — Tai-yang sprach: Hier wird es wieder einen Empörer geben. Der Wohnsitz wird im dritten Monate des kommenden Jahres ganz einverleibt werden. In Kiang-tscheu wird grosse Trauer um einen Todten sein. Später wird die südliche Gegend wieder Kriegshändel haben. Man entfernt sich von hier tausend Weglängen. — Wider Vermuthen bewerkstelligte 牽騰 Kien-teng den Abfall von Tsu-yŏ. Dieser stellte sich an die Spitze der ihm nahestehenden Anführer so wie der Angehörigen seines Hauses und floh zu Schĭ-lĭ. Im zweiten Monate wurde der Himmelssohn wieder eingesetzt. Im vierten Monate starb 温嶠 Wen-kiao, 郭默 Kŏ-mĭ besetzte die Mündungen des Flusses 湓 Fen und fiel ab. Später ward Tsu-yŏ auf Befehl Schĭ-lĭ's hingerichtet, und seine Verwandten und Anhänger gingen zu Grunde. Es geschah alles, wie es Tai-yang gesagt hatte.

Nach der Niederlage Tsu-yŏ's begab sich Tai-yang nach Thsin-yang. Um diese Zeit hielt 劉胤 Lieu-yin das Gebiet von Thsin-yang nieder. Derselbe fragte Tai-yang: Wird meine Krankheit geheilt werden? — Tai-yang erwiederte: Man hat nicht den Kummer, dass ihr nicht geneset. Man hat den Kummer, dass man euch dieses Jahr einen grossen Knoten haben lässt.

Man lässt euch sieben und vierzig Jahre alt werden, das wandelnde Jahr tritt in das Keng-yin (27). Die verborgenen Erörterungen des grossen Fürsten sagen: Die sechs Keng (7) sind ein weisses vierfüssiges Thier, das sich in der Höhe befindet. Sie sind der gastende Stern, der sich in der Tiefe befindet, sie sind die tödtliche Luft. Das Jahr ist mit dem Lebensloose gleich gestellt, das Unheil muss vermieden werden. An dem zwei und zwanzigsten Tage des zwölften Monats, an dem Tage Ken-yin (27), dürfet ihr keinen Gast empfangen. — Lieu-yin sprach: Ich werde das Amt niederlegen, mit euch in die Wildniss zurückkehren und die Krankheit behandeln lassen. — Tai-yang sprach: Es wird bewirkt, dass ihr Kiang-tscheu verwaltet, ihr könnt das Amt nicht niederlegen. — Lieu-yin fragte: Kehrt Fürst 溫 Wen nicht mehr zurück? — Tai-yang sprach: Wenn Fürst Wen auch zurückkehrt, man heisst euch dennoch Kiang-tscheu verwalten. — Plötzlich geschah es, wie er sagte.

Im neunten Monate, an dem Tage Kiă-yin (51) um die Stunde Schin (9) kam ein Wirbelwind aus Osten und drang in das Kinderschiff Lieu-yin's. Er zog nach Westen von Gestalt gleich einem Stücke gebeizten Taffets von fünf bis sechs Klaftern Länge. Tai-yang sprach: Der Wind kommt unter dem 咸池 Hien-tschi hervor, unter dem 攝提 Tschī-ti [1] zieht er fort. Der Hien-tschi ist das grosse Tödten der Schwerter und Waffen, er ist die Ankunft von Tod und Trauer um die Todten.

An dem Tage Kiă-tse (1), um die Stunde Schin (9), sammelte man in dem Inneren des Sammelhauses eine grosse Menge Knochen und vergrub sie. Lieu-yin fragte, wo sie seien. Tai-yang sagte: Sie sind nicht vor das Thor des Sammelhauses des Landstrichs gekommen.

Lieu-yin baute im Osten des Sammelhauses ein Thor. Tai-yang sagte wieder: Der Osten ist die Hürde des Himmels. Unter der Hürde eröffnet man das Thor. Man hat den Kummer wegen des Gefängnisses des Himmels.

Am siebzehnten Tage des zwölften Monats sagte Tai-yang wieder: Der Schalttag ist nahe. Man öffne das Thor und lasse durch fünfzig Menschen vorkehren und bewachen. Zugleich

[1] Hien-tschi und Tschī-ti sind zwei Sternbilder.

treffe man mit hundert Menschen Vorkehrungen gegen das Aufsteigen des 寅 Yin im Nordosten und werfe dadurch die tödtliche Luft zurück. — Lieu-yin befolgte dieses nicht. Am vier und zwanzigsten Tage, Tag Jin-schin (29), wurde er durch Kŏ-mĭ getödtet.

桓宣 Hoan-siuen, Anführer der Leibwächter im Süden, machte Tai-yang zu einem dem Kriegsheere als Dritter zugesellten Anführer. Tai-yang begleitete Hoan-siuen auf dessen Reise nach Siang-yang. Der grosse Beruhiger 陶侃 Thao-khan behielt ihn zurück und liess ihn in Wu-tsch'ang wohnen.

Um diese Zeit trug sich Thao-khan mit Entwürfen zu einem Angriffe im Norden. Tai-yang sprach: In dem eilften Monate des früheren Jahres bewachte Venus das 胃 Wei und 昴 Mao,[1] bis zu dem vierten Monate dieses Jahres ist eine Anhäufung von fünfhundert Tagen. Mao ist der Antheil von Tschao. In der Wildniss starb alsbald Schĭ-lĭ. Venus zog sich im siebenten Monate zurück, wandelte zur Rechten des 畢 Pĭ gefügig und trat in die Sonnenbahn. Sie hatte noch nicht den Himmelspass erreicht. Am zwei und zwanzigsten Tage des achten Monats wandelte sie wieder verkehrt und schmiegte sich im Zurückkehren an das Pĭ, wandte sich gegen das Mao. Das Mao und Pĭ sind die Waffen der Gränzgegenden, sie sind den Barbaren von Hu vorgesetzt. Desswegen stellt man den Himmelsbogen und schiesst nach ihnen. Venus, verkehrt wandelnd, befasst sich mit dem keine Tugend besitzenden Reiche. Es ist Schĭ-lĭ, der stirbt. Die Brandreste Schĭ-lĭ's verderben dadurch von selbst und werden ertödtet. In diesem Jahre vereinigen sich die Obrigkeiten mit dem grossen Jahre und dem grossen Yin dreimal in dem Kuei-sse (30). Das 癸 Kuei ist die nördliche Gegend. Die nördliche Gegend wird Unheil empfangen. Jupiter und Saturn vereinigen sich in Gemeinschaft mit dem 熒 Yĭ und 軫 Tschin.[2] Von dem Tse (1) bis Sse (6) wandeln sie umher sechs Jahre. Es ist der Antheil von King und Thsu. Was Jupiter und Saturn bewachen, die Reiche, die darunter liegen, erlangen Glanz. Wie sollte es nicht die Bestätigung von Verdiensten und Tugend sein? Im

[1] Zwei Sternbilder. Mao ist das Siebengestirn.

[2] Ebenfalls zwei Sternbilder.

sechsten Monate dieses Jahres steht Saturn vor dem 角 Kiŏ und 亢 Keng. Kiŏ ist der Antheil von Tsching. Jupiter zieht aus und tritt in das 房 Fang. Mercur befindet sich in dem 心 Sin. Das Fang ist der Antheil von Sung. Wer ihm gehorcht, erlangt Glanz. Wer sich ihm widersetzt, geht zu Grunde. Wenn 石季龍 Schï-ki-lung [1] im Südosten zu den Waffen greift, ist hier das Eintreffen seines Todes. Wenn die Obrigkeiten dem Himmel entsprechen, angreifen und strafen, auf Fusswegen sich festsetzen, so sind Sung und Tsching ohne Gegner. Wenn der Himmel gibt und man nicht nimmt, so beladet man sich im Gegentheil mit Schuld. — Lieu-khan hatte Absichten auf die mittlere Ebene. Er hörte dieses und hatte grosse Freude. Er erkrankte jedoch schwer und zog in Wirklichkeit nicht aus.

Nach dem Tode Lieu-khan's hielt der im Westen Eroberungszüge machende Heerführer 庾亮 Yü-liang an dessen Stelle Wu-tsch'ang nieder. Derselbe führte Tai-yang wieder mit sich und fragte ihn um die Erspähung der Luft. Tai-yang sprach: An dem Himmel ist weisse Luft. Die Trauer um die Todten zieht gewiss nach Osten. Es dauert nicht länger als einige Jahre, so muss es entsprechen.

Plötzlich wandte sich ein weisser Hirsch gegen das Thor der westlichen Feste. Tai-yang sprach: Wenn vierfüssige Thiere der Wildniss sich gegen eine Feste wenden, so wird der Vorgesetzte sich entfernen.

In einem Hause im Osten der Feste sah man um Mitternacht, dass mehrere Fackellichter über die Stadtmauern hinaustraten. Zeltdächer von weissem Tuche, welche wie grosse Wagen gestaltet waren, traten zugleich mit den Feuern hinaus. Diese wanderten zu dem Nordosten der Feste. Zu dem Strome gelangt, verlöschten sie. Tai-yang hörte dieses und sagte verwundert: Dieses ist mit der früheren weissen Luft gleichbedeutend.

Um diese Zeit wollte Yü-liang im Westen Schï-tsching niederhalten. Jemand fragte Tai-yang: Hier im Westen hat man zur Genüge. Soll man den Osten begehren? — Tai-yang sprach: Man soll nicht.

---

[1] Schï-ki-lung, König von Tschao, ist der Sohn Schï-li's.

Im dritten Jahre des Zeitraumes Hien-khang (337 n. Chr.) sprach Tai-yang zu Yü-liang: Auf dem Gebiete von Wu-tsch'ang gibt es Berge, aber keine Wälder. Die Lenkung kann im Anfange eingerichtet werden, man kann nicht bis zum Ende verbleiben. Der Berg bildet das Zeichen 八 Pä (acht). Die Zahl erreicht nicht Neun. Einst kam U in dem Jahre Jin-yin (39) herauf und erbaute Palast und Feste. In dem Jahre Ki-yeu (46) zog es wieder hinab nach Mŏ-ling. Der Fürst von dem Geschlechte Thao [1] durchwatete ebenfalls acht Jahre. Fülle und Schwinden von Erde und Land hat eine Zahl. Entfernen und Annähern der Herzen der Menschen hat seine bestimmte Zeit, es kann nicht geändert werden. Ihr solltet nochmals einen glücklichen Ort wählen, Wu-tsch'ang kann nicht lange bewohnt werden.

Im fünften Jahre des obigen Zeitraumes erliess Yü-liang an 毛 寶 Mao-pao den Befehl, in Tschü-tsching zu lagern. Im neunten Monate sprach Tai-yang zu Yü-liang: 毛 Mao-tscheu und 豫 Yü-tscheu empfangen dieses Jahr den Tod. Ich habe gehört: gestern Morgens war grosser Nebel, bei Aufheiterung war Wind. Es wird grollende Räuber, Handlungen der Rache, angegriffene und eingeschlossene Lehensfürsten geben. Man soll in der Ferne umherziehen und spähen. — Mao-pao fragte, um welche Zeit dieses sein werde. Tai-yang antwortete: Innerhalb fünfzig Tagen. — An demselben Abend sagte er wieder: Im neunten Monate legte man eine Besatzung. Rothe Sperlinge flogen und erschreckten das erobernde Kriegsheer. In den heimkehrenden Gespannen trug man auf den Häuptern Feuerglanz. Der Himmel zeigt, dass er Glauben verdient. Das Unheil tritt aus dem Gemache des Ostens hervor. Die Blätter fallen und kehren zu dem Stamme zurück. Ich denke, es wird eine spätere Sorge geben.

Am nächsten Tage sagte er wieder: Gestern Nacht war Unglück durch Feuer. Es ist nicht das Glück des Reiches. In diesem Jahre baute man ein Dach und brachte die Krankheit des Gebieters zuwege. Man verbrenne somit das Dach, übersiedle mit dem Hause und setze nach Süden über. Es ist

[1] Der obengenannte Thao-khan.

dann nichts zu besorgen. — Mao-pao schickte jetzt Gattin und Kinder nach Wu-tsch'ang zurück.

Plötzlich verbreitete sich die Nachricht, dass die Räuber kommen und die Feste angreifen. Tai-yang sprach: Im zehnten Monate, Tag Ting-kiai (24), um die Stunde der Mitternacht, erhält man Nachricht von den Räubern. Der Schild [1] ist der Gebieter, der Ast [2] ist der Diener. Ting ist das im Westen Eroberungszüge machende Sammelhaus. Kiai ist der verdienstvolle Richter von Tschü-tsching. Die Räuber werden von den Göttern hinzugegeben. Es ist die Stunde Tse (1), der zehnte Monat. Das Wasser ist der König, das Holz der Reichsgehilfe. Die Luft des Königs und des Reichsgehilfen vereinigt sich, die Räuber kommen gewiss. Die Zahl des 寅 Yin ist sieben,[3] die Zahl des Tse ist neun. Was die Räuber betrifft, so können höchstens neuntausend, mindestens siebentausend Menschen folgen. Der Vorderste wird von den vornehmen Menschen hinzugegeben. In 丁 Ting bewältigt das Untere das Obere. Sie haben die Sache des Leeren und Nichtigen, sie getrauen sich nicht, gegen Wu-tsch'ang vorzurücken. — Die Räuber eroberten wirklich Tschü-tsching und zogen dann ab.

Yü-liang fragte Tai-yang: Werde ich desswegen Schï-tsching verlieren? — Tai-yang sprach: Die Räuber wenden sich von Ngan-lŏ nach Schï-tsching, sie trotzen Mercur. Wenn sie angreifen, bedenken sie nichts. — Yü-liang fragte: Warum bringt der Himmel Hu Nutzen, mir aber Krankheit? — Yü-liang sprach: Das Abschnittsrohr des Himmels hat Glückliches und Unglückliches. Erde und Land haben Fülle und Schwinden. In diesem Jahre verbindet sich die Luft des Verderbens dreimal mit dem Ki-kiai (36). Das Ki ist die Welt. Das Kiai sind die westlichen Barbaren und Hu. 季龍 Ki-lung wird ebenfalls den Tod empfangen. Gegenwärtig ist man nicht bekümmert über die Räuber, man ist nur bekümmert über eure Krankheit. — Yü-liang fragte: Durch welche Mittel befreie ich mich von Krankheit? — Tai-yang antwortete: King-tscheu

[1] 十干 Schï-kan ‚zehn Schilde' sind die zehn cyklischen Zeichen.

[2] 十二支 Schï-ni-tschi ‚zwölf Aeste' sind die zwölf cyklischen Zeichen.

[3] In der Zählung der Stunden von einer Mitternacht zum Mittage.

empfängt eine Streitmacht, Kiang-tschen empfängt Wetterschäden. Entfernet euch von diesen zwei Landstrichen. — Yü-liang fragte: Soll ich sie also aufgeben? — Tai-liang sprach: Ich hasse es, dass ihr spät noch geneset oder gar nicht. — Schliesslich war Yü-liang nicht fähig, die zwei Landstriche aufzugeben und gerieth bald in grosse Verlegenheit.

Tai-yang sprach zu ihm: Einst, zu den Zeiten 蘇峻 Su-soen's, flehtet ihr in dem Tempel des weissen Steines um Segen. Ihr fandet Erhörung in Bezug auf eure Rinder. Bis zu dem heutigen Tage gabt ihr es noch nicht auf. Desswegen wird es von diesem Dämon zu Stande gebracht. — Yü-liang sprach: So ist es. Ihr seid ein göttlicher Mensch.

Jemand fragte Tai-yang, wie lange Yü-liang noch leben könne. Tai-yang antwortete: Er sieht das künftige Jahr. — Um diese Zeit wusste Yü-liang nicht, dass alle Menschen ihn für gestorben hielten. Er starb wirklich am ersten Tage des ersten Monats, und an seine Stelle als Lehensfürst kam 庾翼 Yü-yï.

Tai-yang befasste sich wieder mit Wahrsagen und Erspähen. Er starb nach kurzer Zeit in einem Alter von achtzig Jahren. Seine Wahrsagungen und Untersuchungen sind eine unzählige Menge.

Han-yeu.

韓友 Han-yeu, dessen Jünglingsname 景先 King-sien, stammte aus 舒 Schü in Liü-kiang. Er war ein Beflissener der Bücher und lernte die Verwandlungen bei 伍振 U-schin aus Kuei-ki. In dem Wahrsagen und Brennen der Schildkrötenschale bewandert, konnte er Wohnhäuser bemessen und Grabhügel beobachten. Er übte auch die Kunst der grossen Anwendung (京費), des Niederdrückens und Ueberwindens.

Ein Weib aus 長鄧林 Tschang-teng-lin in Lung-schü war durch viele Jahre todtkrank. Die Aerzte und Beschwörer gaben sie auf. Han-yeu zog für das Weib die Wahrsagepflanze. Er liess Jemanden[1] ein Wildschwein verfertigen und

[1] Eine Variante von 咸 hoě ‚Jemand' ist 畫 hoà ‚malen'. Der Sinn wäre dann: Er liess das Bild eines Wildschweines malen.

stellte dieses auf den Windschirm ihrer Lagerstätte. Ueber eine Nacht bemerkte man Besserung, und das Weib war hierauf genesen.

王 睦 Wang-mŏ, Zugetheilter des Vorhofes in dem Districte Schü, war erkrankt, und der Tod winkte bereits seine Seele herbei. Han-yeu zog für ihn die Wahrsagepflanze. Er befahl, dass man mit Mennig auf ein Brett die Sonne und den Mond male und stellte das Brett an die Kopfseite des Bettes. Ferner gebrauchte er eine Satteldecke (障 泥) aus Leopardenfell und liess den Kranken darauf liegen. Der Kranke genas auf der Stelle.

Die Tochter 劉 世 則 Lieu-schi-tsï's war von einem alten Gespenste Jahre hindurch krank. Die Beschwörer machten für sie Angriffe und beteten. Sie stachen in leere Grabhügel, alte Stadtmauern und fanden darin mehrere Zehende von Dachsen und Molchen. Die Krankheit wurde noch immer nicht geheilt. Han-yeu zog für das Mädchen die Wahrsagepflanze. Er befahl, aus Tuch einen Sack zu verfertigen. Zur Zeit, wo das Mädchen den Anfall hatte, spannte er den Sack zwischen das Fenster. Er verschloss die Thüre und that, als ob er etwas verscheuchte. Nach einer Weile sah man, dass der Sack stark anschwoll, als ob er aufgeblasen würde. Er machte Einschnitte und zerstörte ihn. Das Mädchen hatte wiederholt starke Anfälle. Han-yeu verfertigte jetzt zwei Säcke aus Fellen und spannte sie auf. Er verfuhr dabei wie früher. Die Säcke schwollen wieder auf und füllten sich. Er band eilig die Säcke an den Mündungen zu und hängte sie auf einen Baum. Nach zwanzig Tagen öffnete er sie langsam und blickte hinein. Es befanden sich darin zwei Pfund Fuchshaare. Das Mädchen war hierauf genesen.

邊 洪 Pien-hung von Siuen-tsching begab sich im vierten Monate des Jahres zu Han-yeu und liess ihn die Schildkrötenschale brennen, um zu erfahren, ob sein Haus Sicherheit haben werde. Han-yeu sprach: Euer Haus hat Verderben durch Waffen, das Unglück ist sehr schwer. Schlaget siebzig Bündel Brennholz und häufet es auf dem Boden des Durchweges. Im siebenten Monate, Tag Ting-yeu (34), leget daran Feuer und verbrennet es. Das Unglück kann dann getilgt werden. Thut ihr es nicht, so lässt sich das Unglück nicht aussprechen. —

Pien-hung sammelte sogleich Brennholz. Als der Tag kam, war Sturm, und er getraute sich nicht, Feuer anzuzünden. Pien-hung wurde später anführender Hiao (領 校) von Kuang-yang. Er hatte die Trauer um die Mutter und kehrte in sein Haus zurück. Han-yeu kam und hielt ihn auf. Um die Zeit war es bereits Abend. Er trat hinaus und sagte zu seinem Begleiter: Packe schnell ein! Ich werde in der Nacht fortgehen. — Der Begleiter sagte: Heute ist es bereits finster. Wir wandelten mehrere Zehende von Weglängen durch Gräser. Warum geht man eilig wieder fort? — Han-yeu sprach: Dieses verstehst du nicht. Unterdessen bedeckt das Blut die Erde. Kannst du wieder in Mühsal verbleiben? — Hiermit liess er ihn zurück. Ohne auf Speise zu warten, ging er fort. In dieser Nacht wurde Pien-hung plötzlich wahnsinnig. Er erwürgte seine zwei Söhne und tödtete zugleich sein Weib. Ferner hieb er auf die zwei Nebenfrauen seines Vaters ein, so dass sie Wunden davontrugen. Er trat dann hinaus und entlief. Am nächsten Tage bahrten seine Verwandten die Todten auf und suchten ihn durch mehrere Tage. Sie fanden ihn in dem vor dem Wohnhause befindlichen Walde. Er hatte sich bereits erhängt.

殷 祐 Yin-yeu, Statthalter von Siuen-tsching, litt an einer Krankheit. Han-yeu zog die Wahrsagepflanze und sprach: Am ersten Tage des siebenten Monats wird ein grosser Vogel[1] kommen und auf dem Gerichtshause aufsitzen. Ihr sollt trachten, dass ihr ihn bekommet. Wenn ihr ihn fanget, ist es gut. Wenn ihr ihn nicht fanget, so bringt es Unglück zuwege. — Yin-yeu traf jetzt sorgfältig seine Vorbereitungen. An dem bestimmten Tage kam wirklich ein grosser Vogel, dessen herabhängender Schweif neun Schuhe mass und setzte sich auf das Gerichtshaus. Man überraschte ihn und fing ihn. Yin-yeu wurde hierauf versetzt und zum Beaufsichtiger und Beschützer von 石 頭 Schï-teu ernannt. Später wurde er Statthalter der Provinz U.

[1] Der Vogel wird hier 鸜 kiü genannt. Es gibt jedoch keinen Vogel, dessen Name durch dieses einzige Zeichen ausgedrückt würde. 鸜 (谷 + 鳥) Kiü-yŏ ist ein Vogel, der dem (貝 + 鳥) keu ‚Neuntödter' ähnlich ist, aber ein Kopftuch (幘) hat. Es gibt deren auch ohne Kopftuch. Es kann, weil der Neuntödter ein kleinerer Vogel ist, nicht der hier gemeinte Vogel sein.

Die göttlichen Bestätigungen Han-yeu's beim Brennen der Schildkrötenschale und dem Wahrsagen waren sehr viele, und seine Löschungen des Verderbens und Umwendungen des Unglücks waren sämmtlich von Erfolg. 于寶 Yü-pao fragte ihn um die Ursache. Han-yeu sprach: In den Abrissen des Ziehens der Wahrsagepflanze gebraucht man die fünf Grundstoffe, die einander zum Leben bringen und tödten gleichwie man Heilmittel ergreift, Arzneien hinwirft und Krankheiten behandelt. Weil Kälte und Hitze einander zu Hilfe kommen, kann Genesen oder Nichtgenesen nicht mit Gewissheit bestimmt werden.

Han-yeu wurde im sechsten Jahre des Zeitraumes Yuen-khang (296 n. Chr.) zu einem weisen Vortrefflichen erhoben. Als Kaiser Yuen den Strom übersetzte, ernannte er Han-yeu zum Heerführer von Kuang-wu. Han-yeu starb gegen das Ende des Zeitraumes Yung-kia (312 n. Chr.).

Tün-yü-tschi.

敦于智 Tün-yü-tschi,[1] dessen Jünglingsname 叔平 Schö-ping, stammte aus 盧 Lu in Thsi-pe. Er besass Denkkraft, war in den Verwandlungen und dem Ziehen der Wahrsagepflanze bewandert und verstand die Kunst des Niederdrückens und Ueberwindens.

劉柔 Lieu-jeu von Kao-ping legte sich einst in der Nacht nieder. Eine Ratte biss ihn in den Mittelfinger der linken Hand. Er befragte desshalb Tün-yü-tschi. Dieser sprach: Sie wollte euch tödten, aber war es nicht im Stande. Ich werde euretwegen ihren Freund sterben lassen. — Er schrieb ihm jetzt mit hellrother Farbe drei Zoll hinter den Querstreifen der Handwurzel das Zeichen 田 Thien (Feld) schräg in einem Umfange von einem Zoll zwei Linien. Er hiess ihn die Hand herzeigen und sich niederlegen. Am nächsten Morgen lag eine grosse Ratte todt vor seiner Hand.

夏侯藻 Hia-heu-thsao, ein Mensch von 譙 Tsiao, hatte eine von Krankheit erschöpfte Mutter. Er machte sich

[1] In dem Buche hat 敦 zur Linken das Classenzeichen 攵. Das dadurch gebildete Zeichen ist eine Variante.

auf den Weg zu Tün-yü-tschi, um die Schildkrötenschale brennen zu lassen. Plötzlich kam an dem Thore ein Fuchs auf ihn zu und bellte. Hia-heu-thsao lief voll Bangigkeit daher und erschien vor Tün-yü-tschi. Dieser sprach: Das Unglück kommt sehr eilig. Kehret schnell zurück, schlaget an dem Orte, wo der Fuchs bellte, gegen das Herz, weinet und wehklaget, so dass die Menschen des Hauses erschrecken und sich verwundern. Sie müssen jedenfalls herauskommen. Wenn ein Mensch nicht herauskommt, so höret nicht zu wehklagen auf. Dann erst kann bei dem Unglück Rettung gebracht werden. — Hiao-heu-thsao kehrte zurück und that, wie man ihm sagte. Seine Mutter kam ebenfalls, krank wie sie war, heraus. Als die Menschen des Hauses versammelt waren, stürzte das Dach der Halle an fünf Stellen ein.

Die Mutter 張劭 Tsch'ang-schao's, Beschützers des Kriegsheeres, war schwer erkrankt. Tün-yü-tschi zog die Wahrsagepflanze. Er hiess ihn westlich austreten, einen gebadeten Affen kaufen und diesen an den Arm der Mutter binden. Zugleich befahl er, dass die Nebenstehenden den Affen schlagen und beständig ein Geräusch machen sollen. Nach drei Tagen sollte er ihn loslassen. Tsch'ang-schao befolgte dieses. Als der Affe bei dem Thore hinaustrat, ward er sogleich von einem Hunde todtgebissen. Die Mutter genas hierauf von ihrer Krankheit.

In dem Hause 鮑 瑗 Pao-yuen's von Schang-thang gab es viele Todesfälle und Krankheiten, dabei Armuth und Noth. Jemand sagte zu ihm: Tün-yü-schö-ping ist ein göttlicher Mensch. Warum machet ihr nicht einen Versuch, gehet zu ihm und lasset die Schildkrötenschale brennen? Er weiss, worin das Unglück besteht. — Pao-yuen war von Gemüthsart schlicht und gerade. Er glaubte nicht an die Schildkrötenschale und die Wahrsagepflanze. Er sagte: Für das Leben des Menschen gibt es ein Schicksal. Was könnte das Brennen der Schildkrötenschale und das Ziehen der Wahrsagepflanze daran ändern? — Als Tün-yü-tschi kam, sagte 應 瞻 Ying-tschen zu ihm: Dieser Gebieter ist ein kalter vorzüglicher Mann. Er hat immer viele Bedenken und Zweifel. Ihr habt die mit dem Geistigen verkehrenden Gedanken, ihr könnt einen Abriss verfertigen. — Tün-yü-tschi verfertigte jetzt einen Abriss. Als der Abriss vollendet war, sprach er zu Pao-yuen:

Ihr seid zufrieden mit dem Wohnhause und versäumet das Angemessene. Daher kommt es, dass ihr in Noth gerathet. Im Südosten eures Hauses steht ein grosser Maulbeerbaum. Wenn ihr auf Fusswegen zu dem Markte gelangt und einige Zehende von Schritten weit in das Thor tretet, wird ein Mensch sein, der in der Hand eine Pferdepeitsche aus Dornholz hält. Ihr gehet sogleich hin, kaufet sie und hänget sie auf diesen Baum. In drei Jahren werdet ihr Güter erlangen. — Pao-yuen beachtete diese Worte. Er ging auf den Markt, entdeckte die Pferdepeitsche und hängte sie auf. Nach drei Jahren räumte er den Brunnen aus und fand mehrere hunderttausend Stücke Geldes, ferner kupferne und eiserne Geräthe, angeblich zwanzigmal zehntausend Stücke. Er verschaffte sich hierauf Hilfe und die Kranken genasen.

Die Fälle, in welchen Tün-yü-tschi das Unheil tilgte, das Unglück umwendete, sind unzählige. Was er durch die Schildkrötenschale und die Wahrsagepflanze wahrsagte, traf in tausend Fällen hundertmal ein. Ying-tschen litt in seiner Jugend ebenfalls an vielen Krankheiten. Tün-yü-tschi verfertigte ein Abschnittsrohr, liess es ihn an dem Gürtel tragen und die darauf befindliche Schrift hersagen. Es wurde dann alles bestätigt, und Niemand war im Stande, es zu lernen.

Tün-yü-tschi war von Gemüth sehr tiefdenkend. Er sprach gewöhnlich von dem kurzen Leben und sagte: In dem Jahre Sin-kiai (48) gibt es in der Welt Geschäfte. Es wird Aerzte und Beschwörer geben, welche die Kunst des Weges unter den Arm nehmen. Im Tode bewahre ich den Sinn der Verwandlungen und bringe sie in Gang. Werde ich diesem noch immer nicht entsprechen? — Gegen das Ende des Zeitraumes Thai-khang [1] wurde er Beaufsichtiger bei dem Vorsteher der Pferde. Er war ein Günstling Yang-tsiün's [2] und wurde desswegen getödtet.

[1] Das Jahr 289 n. Chr. Der Text nennt irrthümlich den Zeitraum Thai-yuen, dessen letztes Jahr das Jahr 396 n. Chr.

[2] Die Nachrichten von Yang-tsiün finden sich in der Abhandlung: ‚Aus der Geschichte des Zeitraumes Yuen-khang von Tsin' (S. 36 u. s. f.). Der Tod Yang-tsiün's fällt in das 48. Jahr des Cyclus, welches das erste des Zeitraumes Yuen-khang (291 n. Chr.).

Pu-hiung.

步熊 Pu-hiung, dessen Jünglingsname 叔羆 Schŏ-pi, stammte aus 發干 Fă-kan in Yang-ping. In seiner Jugend liebte er das Brennen der Schildkrötenschale, das Ziehen der Wahrsagepflanze und die Kunst der Zahlen. Seine Schüler waren sehr viele. Neben seinem Schulhause verbrannte ein Mensch. Die Angestellten ergriffen seine Schüler und beschuldigten sie, brennende Sachen weggeworfen zu haben. Pu-hiung sprach: Ich habe euretwegen die Schildkrötenschale gebrannt und den Thäter gefunden. Wenn ihr auf dem Wege südwärts wandelt, wird ein Mensch kommen, welcher fragt: Hat man den Brandstifter noch nicht? — Bindet diesen sogleich. — Die Angestellten richteten sich nach diesen Worten. Es war wirklich ein Ackersmann, welcher sagte, das Unkraut habe ihn am Ackern verhindert. Er habe es desshalb angezündet. Plötzlich habe sich ein Wind erhoben und den Brand nahe und fern weiter getragen. Er habe in der That nicht gewusst, dass sich zwischen den Pflanzen ein Mensch befinde.

Ferner war das Kind eines Nachbars weit weggegangen. Jemand brachte die Nachricht, es sei todt. Die Aeltern schrien, wehklagten und verfertigten Trauerkleider. Pu-hiung brannte die Schildkrötenschale und sagte, an welchem Tage es zurückkehren werde. Zu der bestimmten Zeit kam das Kind wirklich an.

Lün, König von Tschao, hörte den Namen Pu-hiung's und berief ihn zu sich. Pu-hiung sagte zu seinen Schülern: Lün stirbt in nicht langer Zeit. Es lohnt sich nicht der Mühe, ihm zu gehorchen. — Lün ward zornig und entsandte Bewaffnete, welche das Haus Pu-hiung's mehrfach umzingelten. Pu-hiung bekleidete mit seinem Pelze einen Schüler und hiess ihn in südlicher Richtung entfliehen. Alle Bewaffneten Lün's liefen hinzu und packten ihn. Pu-hiung trat heimlich bei der nördlichen Seite aus und entkam.

Später wurde er von 潁 Ying, König von Tsching-tu, berufen. Der König liess ihn verdeckte Gegenstände errathen, und Pu-hiung irrte sich niemals. Später floh König Ying nach Kuan-tschung, und 樸 Mu, Fürst von Ping-tsch'ang, hielt die

Stadt Niĕ nieder. Er liess Pu-hiung als einen Anhänger des Königs Ying hinrichten.

Tu-pŭ-yen.

杜不愈 Tu-pŭ-yen stammte aus Liü-kiang. In seiner Jugend begab er sich zu 郭璞 Kŏ-pŏ, seinem Grossvater von mütterlicher Seite, und lernte die Verwandlungen. Bei dem Brennen der Schildkrötenschale hatte er oft die Bestätigung.

郤超 Khiĕ-tschao von Kao-ping wurde in seinem zwanzigsten Jahre wiederholt von Krankheiten befallen. Er machte einen Versuch, ob man die Wahrsagepflanze ziehen lassen könne. Tu-pŭ-yen sagte: Bespricht man es dem Abrisse gemäss, so wird euer Leiden plötzlich beseitigt. Jedoch sollt ihr dreissig Weglängen weit im Nordosten, in dem Hause eines Mannes, dessen Geschlechtsname 上官 Schang-kuan,[1] ein Fasanmännchen, welches daselbst gehalten wird, suchen, es in einen Käfig setzen und diesen unter das östliche Vordach stellen. Nach neun Tagen, an einem Tage 午 Wu (7) und um die Stunde 午 Wu (7) muss ein Fasanweibchen herbeifliegen und sich mit ihm verbinden. Hierauf müssen beide fortfliegen. Wenn dieses geschieht, so werdet ihr nicht mehr als zwanzig Tage verbringen, und eure Krankheit ist gänzlich beseitigt. Ihr werdet ferner Ruhe haben. Ihr werdet achtzig Jahre alt. Die höchste eurer Rangstufen ist diejenige eines Dieners unter den Menschen. Wenn bloss das Weibchen fortfliegt, das Männchen aber bleibt, so ist eure Krankheit in einer einzigen Umwendung geheilt. Eure Jahre sind die Hälfte von achtzig, der Name und die Rangstufe werden ebenfalls verloren. — Khiĕ-tschao war um diese Zeit stark abgemagert und bedachte, dass sein Lebensloos zwischen Morgen und Abend liege. Er erwiederte lachend: Wenn ich die Hälfte von achtzig bewahre, so habe ich ein Uebriges. In einer einzigen Umwendung

[1] In dem Texte 上宮 Schang-kung. Als Geschlechtsname ist jedoch nur das obige Schang-kuan bekannt. Es ist offenbar eine Verwechselung in Folge der Aehnlichkeit der Zeichen.

wird die Krankheit geheilt: Wie wäre es werth, dass es lange dauert? — Er mass jenen Worten noch keinen Glauben bei.

Jemand ermahnte ihn, sich auf die Worte zu verlassen. Man suchte den Fasan und fand ihn wirklich. Als der Tag Wu kam, legte sich Khié-tschao unter das südliche Vordach und beobachtete. Um die Stunde Wu flog wirklich ein Fasanweibchen in den Käfig, verband sich mit dem Fasanmännchen und flog fort. Das Fasanmännchen rührte sich nicht. Khié-tschao seufzte und sprach: Ich habe zwar die Wunder 郭 Kŏ's,[1] doch wie könnte ich es diesem voranstellen? — Er war ein ganzes Jahr krank gewesen und stand jetzt auf. Als er vierzig Jahre alt war, starb er im Besitze der Stelle eines Leibwächters der Bücher der Mitte.

Was Tu-pŭ-yen später wahrsagte, schlug in fernstehende Dinge um und war nicht mehr von dieser Art. Er war zuletzt ein die Macht aufstellender, dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilter 桓嗣 Hoan-sse's.

Yen-king.

嚴卿 Yen-king stammte aus Kuei-ki. Er war in dem Brennen der Schildkrötenschale und dem Ziehen der Wahrsagepflanze bewandert. 魏序 Wei-siü, ein Mensch seines Bezirkes, wollte auf einige Zeit nach Osten reisen. Es war ein Missjahr, und es gab viele Räuber. Er hiess Yen-king die Wahrsagepflanze ziehen. Yen-king sprach: Hütet euch, ihr könnt nicht nach Osten reisen. Ihr begegnet gewiss grausamer und verderblicher Luft, und ihr lasset euch nicht abschrecken. — Wei-siü glaubte es nicht. Yen-king sprach: Da ihr gewiss nicht innehaltet, ziemt es sich, dass ich es banne. Suchet ausserhalb der westlichen Vorstadt in dem Hause einer alleinstehenden Mutter einen weissen Hund, ein Männchen, und bindet ihn in dem vorderen Raume des Schiffes an. — Als man suchte, fand man bloss einen fleckigen Hund, keinen weissen. Yeng-king sagte: Ein fleckiger genügt ebenfalls. Jedoch verdriesst es mich noch immer, dass seine Farbe nicht

[1] Der oben genannte Kŏ-pŏ.

rein ist. Das kleine Gift, welches übrig bleiben wird, erreicht eben die sechs Arten von Hausthieren. Man braucht weiter keinen Kummer zu haben. — Als Wei-siü reiste, gab der Hund auf halbem Wege plötzlich mit grosser Hast Laute von sich, als ob Jemand ihn schlüge. Als man hinsah, war er bereits todt und hatte ein Nössel schwarzes Blut ausgespien. An dem Abende desselben Tages waren auf dem Dache der Feldhütte Wei-siü's mehrere Gänse ohne Ursache todt, jedoch das Haus Wei-siü's blieb unversehrt.

Wei-schao.

隗炤 Wei-schao stammte aus Jü-yin. Er verstand sich gut auf die Verwandlungen. Dem Tode nahe, beschrieb er eine Tafel und reichte sie seiner Gattin mit den Worten: Nach meinem Tode wird grosser Misswachs und grosses Elend sein. Gleichwohl hüte dich, das Wohnhaus zu verkaufen. Nach fünf Jahren, im Frühlinge, wird ein Mann mit der höchsten Verkündung ankommen und in diesem Einkehrhause einkehren. Sein Geschlechtsname ist 龔 Kung. Dieser Mensch trägt mein Gold auf dem Rücken. Gehe mit dieser Tafel zu ihm und verlange es. Er darf nichts dagegen einwenden. — Nach dem Tode Wei-schao's gerieth sein Haus in grosse Noth. Die Gattin wollte das Wohngebäude verkaufen, aber eingedenk der Worte ihres Mannes, stand sie davon ab.

Um die angegebene Zeit hielt ein Abgesandter von dem Geschlechte 龔 Kung in dem Einkehrhause an. Die Gattin nahm sogleich die Tafel, ging hin und verlangte das Gold. Der Abgesandte ergriff erstaunt die Tafel und wusste nicht, was er damit beginnen solle. Die Gattin sagte: Mein Mann, dem Tode nahe, beschrieb eigenhändig diese Tafel und befahl mir, so zu handeln. Ich getraue mich nicht, dieses für nichts zu achten. — Der Abgesandte war in Staunen versunken. Endlich besann er sich und fragte: Auf was hat sich euer Mann verstanden? — Die Gattin sprach: Er hat sich auf die Verwandlungen verstanden. Er hat aber niemals für einen Menschen die Schildkrötenschale gebrannt. — Der Abgesandte sprach: Ei! es lässt sich erfahren. — Er gab Befehl, Schaf-

garben zu holen und zog sie. Als der Abriss vollendet war, schlug er die Hände zusammen und sagte staunend: Wie wundervoll behielt der Geborne vor dem Geschlechte Wei die Spuren des Hellen und des Verborgenen! Man kann ihn einen Mann nennen, der gründlich wie ein Spiegel erkannte und in Glück und Unglück eindrang. — Hierauf sagte er zu der Gattin Wei-schao's: Ich trage ihm kein Gold auf dem Rücken, euer Mann besass das Gold selbst. Er wusste, dass später für eine Zeit Noth eintreten werde, desswegen verbarg er das Gold und wartete auf den grossen Frieden. Dass er es den Kindern und der Gattin nicht sagte, es war, weil er fürchtete, dass das Gold zu Ende gehen und die Noth nicht aufhören würde. Er wusste, dass ich die Verwandlungen verstehe. Desswegen beschrieb er die Tafel und vertraute mir seine Gedanken an. Das Gold sind fünfhundert Pfunde. Es ist in einen grünen Krug gefüllt und mit einer kupfernen Schüssel überdeckt. Es ist an dem östlichen Vorsprunge des Daches der Halle vergraben, von der Mauer eine Klafter entfernt. Es befindet sich neun Schuh tief unter der Erde. — Die Gattin kehrte zurück und grub die Stelle auf. Es stimmte Alles mit dem Abrisse überein.

Pŏ-hiü.

卜 訹 Pŏ-hiü,[1] dessen Jünglingsname 子 玉 Tse-yŏ, stammte aus der späteren Abtheilung der Hiung-nu's. In seiner Jugend liebte er das Lesen der Verwandlungen. 郭 璞 Kŏ-pŏ besuchte ihn und bewunderte ihn, indem er sagte: Dieses ist etwas, das ich nicht so gut verstehe. Wie kommt es, dass ihr dem Knoten der Waffen nicht entkommt? — Pŏ-hiü sprach: Mein grosser Knoten besteht aber in ein und vierzig. Wenn meine Rangstufe diejenige eines Reichsministers und Anführers ist, werde ich mir das Unglück zuziehen. Ist dieses nicht, so werde ich ebenfalls durch ein reissendes Thier umgebracht. Ich sehe auch noch nicht, dass euch ein gutes Ende bevorsteht. — Kŏ-pŏ sprach: Mein Unglück besteht in Kiang-nan. Ich umziehe es stark mit Lagerwällen, doch ich sehe noch nicht

[1] In dem Zeichen 訹 ist statt 言 das Classenzeichen 扌 zu setzen.

das Zeichen des Entkommens. Wenn ich jedoch im Süden bin, lässt sich noch immer die bestimmte Zeit hinausschieben. Wenn ich hier weile, ist nicht mehr als ein Monat Zeit. — Pŏ-hiŭ sprach: Wenn ihr kein Fürst werdet, könnt ihr entkommen. — Kŏ-pŏ sprach: Ich kann dem Fürsten nicht entkommen, gleichwie ihr dem Reichsminister und Anführer nicht entkommen könnt. — Pŏ-hiŭ sprach: Obgleich es hier Söhne von Kaisern und Königen geben wird, huldige ich durchaus nicht zwei Hauptstädten. Lang-ye [1] kann man huldigen. Trachtet, dass ihr ihm huldiget. Derjenige, der dem Opfer von Tsin vorsteht, ist gewiss dieser Mensch.

Pŏ-hiŭ verbarg sich hierauf in dem Gebirge Lung-men. Als 劉元海 Lieu-yuen-hai sich die Benennung eines Kaisers anmasste, berief er Pŏ-hiŭ zu sich und ernannte ihn zum grossen Vorsteher des Ackerbaues, sowie zum Aufwartenden im Inneren. Pŏ-hiŭ, eine Krankheit vorschützend, weigerte sich beharrlich. Lieu-yuen-hai sprach: Jeder Mensch hat seine Absichten. Pŏ-hiŭ will nicht an meinem Hofe sein. Wie wäre dieses von den vier Fürsten Kao-tsu's verschieden? Man lasse ihn bei seinen hohen Gedanken. — Später berief er ihn nochmals und ernannte ihn zu einem Grossen des glänzenden Gehaltes. Pŏ-hiŭ sagte zu dem Abgesandten: Es ist nicht der Ort meines Todes.

Als 劉聰 Lieu-tsung in der angemassten Kaiserwürde nachfolgte, berief er Pŏ-hiŭ und ernannte ihn zum grossen Beständigen. Um die Zeit hatte sich 劉琨 Lieu-kuen in 并 Ping-tscheu festgesetzt. Lieu-tsung fragte Pŏ-hiŭ, in welcher Zeit man den Frieden daselbst herstellen könne. Pŏ-hiŭ antwortete: Ping-tscheu ist der Antheil des Kaisers. Dass ihr es jetzt bewältiget, ist gewiss. — Lieu-tsung sagte im Scherze: Ich, der Kaiser, möchte den Frühgebornen bemühen, dass er einen Zug unternehme. Kann ich es? — Pŏ-hiŭ sprach: Dass ich kam und es nicht zum Einpacken brachte, es ist eben wegen dieses Zuges. — Lieu-tsung hatte grosses Wohlgefallen. Er setzte Pŏ-hiŭ ein und liess ihn in der Hand das Abschnittsrohr eines im Norden den Frieden herstellenden Heerführers halten.

---

[1] Kaiser Yuen, der Gründer des Hauses der östlichen Tsin, war der Sohn des Königs von Lang-ye.

Als Pŏ-hiŭ ausziehen sollte, sagte er zu seiner jüngeren Schwester: Dieser Auszug ist der Tod, es ist mein Loos. Später hüte dich, die Zahlen zu verwirren. — Bei dem Angriffe auf Tsin-yang wurde er durch Lieu-kuen geschlagen. Die Kriegsleute Pŏ-hiŭ's flohen zuerst, und er wurde durch ihren ursprünglichen Anführer getödtet.

Pao-tsing.

鮑靚 Pao-tsing, dessen Jünglingsname 太玄 Thai-hiuen, stammte aus Tung-hai. Fünf Jahre alt, sagte er zu seinen Aeltern: Ein neunjähriges Kind des Hauses 李 Li in Khiŏ-yang ist in einen Brunnen gefallen und todt geblieben. — Die Aeltern suchten und fanden das Geschlecht 李 Li. Als sie sich erkundigten, bestätigte sich Alles.

Pao-tsing fasste in seinem Lernen das Innere und Aeussere zusammen, er hatte klare Begriffe von der Himmelskunde und den Büchern des Flusses und des Lŏ. Er wurde durch allmälige Versetzung Beruhiger der Hauptstadt für Tschung-pu in Nan-yang. Als er Statthalter von Nan-hai geworden war, setzte er einst die Abtheilungen in Bewegung und reiste auf dem Meere. In einem Sturme war er sehr hungrig. Er nahm einen weissen Stein, briet ihn und verzehrte ihn. Er half sich damit durch.

王機 Wang-ki war um diese Zeit stechender Vermerker von Kuang-tscheu. Derselbe trat einst in das heimliche Gemach und erblickte daselbst zwei schwarzgekleidete Menschen, welche sich ihm entgegenstellten. Endlich nahm er sie gefangen, und es waren zwei Wesen, welche mit schwarzen Hausänten Aehnlichkeit hatten. Pao-tsing sagte, diese Wesen seien unheilbringend. Wang-ki verbrannte sie. Sie flogen geraden Weges zu dem Himmel empor. Wang-ki wurde wider Vermuthen hingerichtet.

Pao-tsing besuchte einst den unsterblichen Menschen 陰君 Yin-kiün, der ihn in den Vorschriften des Weges unterrichtete. Er starb in einem Alter von hundert Jahren.

U-meng.

吳 猛 U-meng stammte aus Yü-tschang. Er hatte in seiner Jugend einen älternliebenden Wandel. In den Tagen des Sommers verscheuchte er niemals mit der Hand die Mücken, weil er fürchtete, dass sie von ihm wegfliegen und seine Aeltern stechen könnten. Als er vierzig Jahre alt war, unterrichtete ihn der Stadtbewohner 丁 義 Ting-I zum ersten Male über seine göttlichen Heilmittel. U-meng kehrte dabei nach Yü-tschang zurück. Die Wellen des Stromes waren sehr drangvoll. U-meng entlehnte kein Schiffsruder. Er berührte mit einem Fächer aus weissen Flügelfedern das Wasser und setzte hinüber. Wer es sah, hielt es für etwas Merkwürdiges.

庾 亮 Yü-liang war stechender Vermerker von Kiang-tscheu und erkrankte einst. Er hörte von den göttlichen Vorzügen U-meng's und zog ihm entgegen. Er fragte ihn, wie es mit seiner (Yü-liang's) Krankheit stehe. U-meng entschuldigte sich wegen des Endes der Rechnung und bat, dass man Sarg und Trauerkleider bereit halte. In zehn Tagen starb er. Seine Gestalt war gleich der eines Lebenden. Er war noch nicht ganz aufgebahrt, als man seinen Leichnam vermisste. Die Einsichtsvollen meinten, dass dieses für Yü-liang ein unglückliches Vorzeichen sei. Yü-liang stand wirklich von seiner Krankheit nicht auf.

Hing-ling.

幸 靈 Hing-ling stammte aus Kien-tsch'ang in Yü-tschang. Er war ein Mensch von wenig Worten. Mit kleinen Menschen beisammen wohnend, wurde er beleidigt und beschimpft, aber er zeigte keine zornige Miene. In den Strassen der Stadt nannte man ihn den Blödsinnigen. Selbst seine Aeltern und Geschwister hielten ihn ebenfalls für blödsinnig. Man liess ihn einst Reispflanzen bewachen. Eine Rinderheerde verzehrte sie. Hing-ling sah es, aber er trieb sie nicht weg. Er wartete, bis die Rinder sich entfernt hatten, dann ging er hin und ordnete, was zerstört und in Unordnung war. Seine Aeltern sahen es und wurden über ihn böse. Hing-ling sagte: Die zehntausend Dinge

entstehen zwischen Himmel und Erde. Ein jedes wünscht Speise zu erhalten. Die Rinder verzehrten eben Speise: warum hätte ich sie verjagen sollen? — Seine Aeltern zürnten noch mehr und sagten: Wenn es so ist, wie du sagst, wie kommt es dann, dass du das Zerstörte wieder ordnetest? — Hing-ling erwiederte: Diese Reispflanzen wollen ebenfalls ihre Eigenschaft bis zu Ende bewahren. Die Rinder haben sich an ihnen vergriffen: wie könnte ich anders als sie auflesen?

Um die Zeit war 樊長寶 Puan-tschang-pin von Schün-yang Befehlshaber von Kien-tsch'ang. Derselbe sandte das Volk aus und liess in dem Gebirge von Kien-tsching obrigkeitliche Schiffe bauen. Die Angestellten befahlen, dass jeder Mensch ein Paar Pflöcke verfertige. Hing-ling hatte dieselben verfertigt, aber noch nicht abgeführt, als Jemand sie ihm stahl. Plötzlich bekam der Dieb Herzschmerzen und wollte sterben. Hing-ling sagte zu ihm: Hast du nicht meine Pflöcke gestohlen? — Der Dieb antwortete nicht. Nach einer Weile wurde ihm noch übler. Hing-ling sagte: Wenn du nicht gestehst, bist du jetzt wirklich todt. — Der Dieb war in Bedrängniss und gab endlich die Pflöcke heraus. Hing-ling gab ihm Wasser zu trinken, worauf der Dieb sogleich genas. Die umherziehenden Menschen hielten Hing-ling desswegen in Ehren und fürchteten ihn.

Als die Schiffe fertig waren, wollte man sie herab bringen. Die Angestellten liessen zweihundert Menschen an einem einzigen Schiffe ziehen, doch die Schiffe blieben unbeweglich. Man verlangte hierauf noch mehr Menschen. Hing-ling sagte: Mit diesen hat man mehr als zur Genüge. Nur ist die Vertheilung noch nicht da. Erlaubet mir, dass ich sie ziehe. — Dabei erfasste er mit der Hand einen Pflock. Man brauchte bloss hundert Menschen, und die Schiffe liefen fort wie fliessendes Wasser. Die Menge war erschrocken und verwundert. Alle priesen den Geist Hing-ling's, und sein Name wurde jetzt bekannt.

Die Tochter eines gewissen 龔仲儒 Lung-tschung-jü war durch eine Reihe von Jahren krank. Der Athem war kaum noch bei ihr vorhanden. Hing-ling liess sie Wasser in den Mund nehmen und hob sie dann mit Gewalt auf. In diesem Augenblicke war sie vollkommen genesen.

Die Mutter 呂猗皇 Liü-I's, eine Frau von dem Geschlechte Hoang, wurde von einer Lähmung befallen und war zehn

Jahre krank. Hing-ling behandelte sie. Er setzte sich einige Schuhe weit von ihr nieder und verschloss die Augen. Nach einer Weile sah er sich nach ihr um und sagte zu Liü-I: Lasset uns die Frau fassen, damit sie aufstehe. — Liü-I sagte: Die alte Frau ist Jahre hindurch krank. Wie könnte sie plötzlich aufstehen? — Hing-ling sagte: Versuchen wir es nur, sie zu fassen und aufzuheben. — Beide erfassten jetzt die Frau und stellten sie auf. Nach einer Weile gebot Hing-ling wieder, sie auszulassen. Sie war dann im Stande zu gehen und von nun an bald genesen. Seit dieser Zeit lief alles Volk zu dem Wasser hin und sammelte sich um dasselbe gleich Wolken.

Die Frau von dem Geschlechte Hoang, welche lange Zeit krank gewesen, fürchtete sich, auszugehen. Hing-ling liess ihr daher Wasser in einem Gefässe zurück und hiess sie es trinken. So oft man Wasser wegnahm, wurde es sogleich durch frisches ersetzt. Durch zwanzig Jahre war das Wasser klar gleich frischem und konnten in dasselbe kein Staub und kein Schmutz kommen.

Um diese Zeit war in dem Hause 高 悝 Kao-khuei's ein Spuk. Es wurde gesprochen, gescholten, angeschrien, nach innen und aussen geworfen, aber man sah keine menschliche Gestalt. Bisweilen wandelten Geräthschaften umher, zwei oder dreimal brach Feuer aus. Die Beschwörer beschworen, unterdrückten, drohten, aber sie konnten kein Ende machen. Man wandte sich an Hing-ling, und dieser untersuchte es. Er blickte von der Höhe des Feldweges auf das Dach und sagte zu Kao-khuei: Ist dieses euer Haus? — Kao-khuei antwortete: Ja. — Hing-ling sprach: Es genügt, dass ich es weiss. — Kao-khuei nöthigte ihn, und Hing-ling konnte sich nicht entschlagen. Als er zu dem Thore kam, sah er eine grosse Menge Abschnittsröhre und Schnüre. Er sagte zu Kao-khuei: Man soll durch das Richtige dem Verkehrten Einhalt thun, aber man kommt mit dem Verkehrten bei dem Verkehrten zur Hilfe. Wie könnte ich mich entschlagen? — Er liess alles verbrennen. Er nahm bloss unter dem Vordache einen kleinen Sitz in Beschlag und entfernte sich dann. An dem Abende desselben Tages hatte der Spuk ein Ende.

Unter den Hilfleistungen und Heilungen Hing-ling's waren viele von dieser Art. Er nahm jedoch Entlohnung und Dank

nicht an. Wenn er reiste, ritt er nicht und fuhr in keinem Wagen. Als er erwachsen war, nahm er kein Weib. Er war äusserst höflich. Wenn er einen Menschen sah, grüsste er ihn zuerst. Wenn er sprach, nannte er sich sofort bei seinem Kindernamen. Wenn Pflanzen und Bäume in den Wäldern frühzeitig abgestorben oder verletzt waren, richtete er sie auf und brachte sie zurecht. Wenn Geräthschaften auf den Wegen umgestürzt waren, erhob er sie und stellte sie gerade. Er zog in Kiang-tscheu umher und sagte zu den vorzüglichen Männern daselbst: Himmel und Erde sind für die menschlichen Wesen ein gemeinschaftliches Einziges. Alle wollen ihre Empfindung und ihr Angebornes nicht verlieren. Warum bemeistert man und unterwirft sich die Menschen und macht aus ihnen Sclaven und Mägde? Wenn ihr vielen Segen erlangen und Angebornes und Leben bewahren wollt, so lasset sie alle frei und schicket sie fort.

Er verliess sich durch zehn Jahre auf seine Kunst und richtete dadurch ungemein viel aus. Später nahm er ein Weib, hielt sich Wagen und Pferde, Knechte und Mägde. Er empfing Belohnungen und beging Versäumnisse. Hierauf gerieth seine Kunst allmälig in Verfall. Wenn er Krankheiten behandelte, hielten Erfolg und Misserfolg einander die Wage.

Fŏ-thu-tsching.

佛圖澄 Fŏ-thu-tsching stammte aus Thien-tschŏ (Indien). Sein ursprünglicher Geschlechtsname ist 帛 Pe. In seiner Jugend lernte er den Weg und verstand wundervoll die Kunst des Blauen (玄). Im vierten Jahre des Zeitraumes Yung-kia (310 n. Chr.) kam er nach Lŏ-yang. Er sagte, er habe durch hundert Jahre immer die Luft als Arzneimittel gebraucht und sich damit ernährt. Er konnte viele Tage zubringen, ohne zu essen. Die Gebete zu den Göttern geschickt hersagend, konnte er sich Götter und Geister dienstbar machen. Er hatte an der Seite des Bauches eine Oeffnung, die er immer mit Flockseide verstopfte. Jede Nacht, wenn er Bücher las, riss er die Flockseide aus der Oeffnung heraus, und das hervor-

kommende Licht erleuchtete das ganze Zimmer. Als er einst fastete, gelangte er mit Anbruch des Tages zu einem fliessenden Wasser. Er nahm aus der Oeffnung zur Seite des Bauches die fünf und die sechs Arten der Eingeweide heraus, wusch sie und brachte sie dann wieder in den Bauch zurück. Er verstand es ferner, auf den Ton der Glöckchen zu hören und daraus Glück und Unglück zu bestimmen. An Alles band er die Bestätigung.

Als in Lŏ-yang Unruhen durch die Räuber entstanden, verbarg er sich in der Pflanzenwildniss und beobachtete die Veränderungen. 石勒 Schĭ-lĭ lagerte mit seiner Streitmacht in 葛陂 Kŏ-pho und befasste sich ausschliesslich mit Tödten und Niedermetzeln. Eine grosse Menge Schamanen verlor das Leben. Fĕ-thu-tsching wurde in das Haus 郭黑略 Kŏ-he-liŏ's, obersten Heerführers im Dienste Schĭ-lĭ's, verschlagen. So oft Kŏ-he-liŏ sich Schĭ-lĭ auf einem Eroberungszuge anschloss, wusste er sogleich im voraus, ob man siegen oder verlieren werde. Schĭ-lĭ befremdete diess, und er fragte ihn: Ich habe nicht bemerkt, dass euer Verstand und eure Rathschläge über diejenigen aller Uebrigen hinausgehen. Wie kommt es aber, dass ihr immer wisset, ob der Auszug des Kriegsheeres glücklich oder unglücklich ist? Kŏ-he-liŏ antwortete: Der Heerführer wird durch den Himmel hervorgezogen. Ihm wird durch den göttlichen Kriegsmuth, durch das dunkle Reingeistige beigestanden. Es gibt einen Schamanen, dessen Verstand und Kunst keine gewöhnlichen sind. Er sagt: der Heerführer wird das verborgene Hia durchstreifen und besitzen. Ich habe bereits entsprochen und ihn zum Lehrer gemacht. Was ich früher und später meldete, sind alles seine Worte.

Schĭ-lĭ berief Fĕ-thu-tsching zu sich und prüfte dessen Kunst des Weges. Fĕ-thu-tsching nahm sogleich eine Schüssel, füllte sie mit Wasser, verbrannte Weihrauch und beschwor sie. Nach einer Weile wuchsen in der Schüssel grüne Blüthen der Wasserlilie, deren Licht und Farbe den Tag erhellten. Schĭ-lĭ glaubte jetzt an ihn.

Schĭ-lĭ kehrte von Kŏ-pho zurück und zog nach 枋頭 Fang-teu. Die Menschen dieser Gegend wollten in der Nacht das Lager angreifen. Fĕ-thu-tsching sagte zu Kŏ-he-liŏ: In einem Augenblicke werden die Räuber ankommen. Man mache

es dem Fürsten zu wissen. — Es war wirklich, wie er sagte. Da man Vorkehrungen traf, wurde man nicht geschlagen.

Schï-lï wollte Fĕ-thu-tsching nochmals auf die Probe stellen. Er setzte in der Nacht den Helm auf, bekleidete sich mit dem Panzer, ergriff das Schwert und setzte sich nieder. Er schickte dann Leute aus und hiess sie Fĕ-thu-tsching sagen: Die Nacht ist gekommen, und man weiss nicht, wo der grosse Heerführer sich befindet. — Die Abgesandten waren erst gekommen und hatten noch nicht gesprochen, als Fĕ-thu-tsching seinerseits fragte: Man weilt in Frieden, und es gibt keine Räuber. Warum ertönt in der Nacht die Trommel? — Schï-lï glaubte an ihn noch fester.

Später wollte Schï-lï in einer Anwandlung von Zorn die Männer des Weges um's Leben bringen und zugleich Fĕ-thu-tsching Schaden zufügen. Dieser verbarg sich und ging ihm aus dem Wege. Er kam in das Haus Kŏ-he-liŏ's und sagte zu seinen Schülern: Wenn ein Bote des Heerführers kommt und fragt, wo ich bin, so antwortet, ihr wisset nicht, wo ich bin. — Hierauf kam ein Abgesandter Schï-lï's, suchte Fĕ-thu-tsching und fand ihn nicht. Er kehrte zurück und meldete es Schï-lï. Dieser erschrack und sagte: Ich war gegen Fĕ-thu-tsching schlecht gesinnt. Fĕ-thu-tsching hat mich aufgegeben und ist weggegangen. — Er konnte in der Nacht nicht schlafen. Er dachte an Fĕ-thu-tsching und wollte ihn sehen. Fĕ-thu-tsching wusste, dass es Schï-lï reue. Am nächsten Morgen begab er sich zu ihm. Schï-lï fragte ihn: Wohin bist du gestern Nacht gegangen? — Fĕ-thu-tsching antwortete: Ihr hattet zornige Gedanken. Gestern hielt ich es daher für gerathen, euch aus dem Wege zu gehen. Heute habt ihr euren Sinn geändert. Desswegen wagte ich es, herzukommen. — Schï-lï lachte laut und sagte: Der Mensch des Weges irrt sich.

Die Wasserquelle des Stadtgrabens der Feste des Reiches Siang befand sich fünf Weglängen nordwestlich von der Feste. Diese Wasserquelle versiegte plötzlich. Schï-lï fragte Fĕ-thu-tsching, wie man das Wasser herschaffen könne. Fĕ-thu-tsching sagte: Ich werde jetzt einen Drachen auffordern, Wasser zu bringen. — Er ging mit seinem Schüler 法首 Fă-scheu und einigen Anderen zu dem Rande der ehemaligen Quelle. Er setzte sich auf ein Bett von Stricken, verbrannte Weihrauch

von Ngan-sï und betete einige hundert Worte. Drei Tage nachher rieselte das Wasser schwach hervor. Ein kleiner Drache von fünf bis sechs Zoll Länge kam mit dem Wasser daher. Die Männer des Weges gingen wetteifernd hin, um es zu sehen. Nach einer Weile kam das Wasser vollständig, und der ganze Stadtgraben war angefüllt.

Der Sien-pi 段末波 Kia-mŏ-pho griff Schï-lï mit einer grossen Heeresmenge an. Dieser war besorgt und fragte Fĕ-thu-tsching. Fĕ-thu-tsching sprach: Gestern klangen die Glöckchen des Klosters und sagten: Morgen früh zur Essenszeit wird man Kia-mŏ-pho fangen. — Schï-lï bestieg die Stadtmauer und blickte in die Ferne. Das Kriegsheer Kia-mŏ-pho's war weder jetzt noch später zu sehen. Er entfärbte sich und sagte: Wenn es sich mit Kia-mŏ-pho so verhält, wie kann man ihn fangen? — Er schickte wieder 口安 Khuei-ngan [1] und liess Fĕ-thu-tsching fragen. Dieser sagte: Man hat Kia-mŏ-pho bereits gefangen. — Um diese Zeit war die im Norden der Feste im Hinterhalt liegende Streitmacht gegen Kia-mŏ-pho ausgezogen und hatte ihn gefangen genommen. Fĕ-thu-tsching rieth Schï-lï, gegen Kia-mŏ-pho Grossmuth zu üben und ihn in sein Reich zurückzuschicken. Schï-lï befolgte dieses. Zuletzt erhielt er von ihm Güter.

劉曜 Lieu-yao entsandte seinen jüngeren Bruder 岳 Yŏ mit dem Auftrage, Schï-lï anzugreifen. Dieser entsandte zur Abwehr 石季龍 Schï-ki-lung. Lieu-yŏ wurde geschlagen und vertheidigte sich an den Versperrungen von Schï-liang. Schï-ki-lung zog festes Pfahlwerk und bewachte ihn. Fĕ-thu-tsching befand sich in dem Reiche Siang. Plötzlich rief er seufzend: Lieu-yŏ ist zu bedauern! — Sein Schüler 法祚 Fă-tsŏ fragte um die Ursache. Fĕ-thu-tsching sagte: Gestern um die Stunde Kiai (12) ist Lieu-yŏ geschlagen und ergriffen worden. — Es war wirklich wie er sagte.

Als Lieu-yao den Angriff gegen Lŏ-yang richtete, wollte Schï-lï zu Hilfe kommen. Seine sämmtlichen Untergebenen widerriethen ihm dieses und meinten, es sei nicht ausführbar.

[1] Das für den Namen Khuei fehlende Zeichen enthält folgende Theile: 艹 oben, 止 links, 頁 mit verlängertem oberen Striche in der Mitte, 巳 rechts und 夂 unten.

Schï-lï befragte Fĕ-thu-tsching. Dieser sprach: Ich beobachte die Radglöckchen. Ihr Klang sagt: 秀支 Sieu-tsch'i 替屃冏 Ti-li-kang 僕谷 Pŏ-kŏ 劬禿當 Kiü-thui-tang. Dieses ist Sprache von 曷 Khiĕ.[1] Sieu-tsch'i ist das Kriegsheer. Ti-li-kang ist ausrücken. Pŏ-kŏ ist in Hu die Rangstufe Lieu-yao's. Kiü-thui-thang ist ergreifen. Es bedeutet: das Kriegsheer rückt aus und ergreift Lieu-yao.

Ferner hiess er einen Knaben durch sieben Tage streng fasten. Er nahm dann Hanföl, mischte es mit rother Schminke und rieb es eigenhändig auf seine Handfläche. Er erhob die Hand und zeigte sie dem Knaben. Sie hatte prachtvollen Glanz. Der Knabe erschrack und sagte: Es sind eine grosse Menge Kriegspferde. Ich sehe einen Menschen, er ist gross, weiss und strahlend. Mit hellrothen Fäden bindet man seine Arme. — Fĕ-thu-tsching sagte: Dieses ist Lieu-yao. — Schï-lï war sehr erfreut. Er eilte sofort nach Lŏ-yang, stellte sich Lieu-yao entgegen und nahm ihn gefangen.

Schï-lï masste sich die Benennung eines Himmelskönigs von Tschao an und verrichtete die Handlungen eines Kaisers. Er ehrte Fĕ-thu-tsching in immer grösserem Masse. Um die Zeit wollte 石葱 Schï-tsung abfallen. Fĕ-thu-tsching warnte Schï-lï, indem er sagte: Dieses Jahr sind in den Zwiebeln[2] Würmer. Wenn man sie verzehrt, bringen sie gewiss die Menschen um's Leben. Man befehle dem Volke, dass es keine Zwiebeln esse. — Schï-lï liess innerhalb der Gränzen überall verkünden, dass man sich hüten möge, Zwiebeln zu essen. Unversehens ergriff Schï-tsung wirklich die Flucht. Schï-lï schätzte jetzt Fĕ-thu-tsching noch mehr. Er unternahm keine Sache, ohne ihn früher befragt zu haben. Er gab ihm den Ehrennamen: der grosse Ho-schang.

斌 Pin, der geliebte Sohn Schï-lï's, erkrankte plötzlich und starb. Als man ihn aufbahren wollte, seufzte Schï-lï und sprach: Ich, der Kaiser, habe gehört, dass der zur Nachfolge bestimmte Sohn des Fürsten von 虢 Kuĕ starb. 扁鵲 Pien-tsiŏ war im Stande, ihn lebendig zu machen. Könnte ich

[1] Zur Linken von 曷 ist das Classenzeichen 羊 zu setzen. Khiĕ hiess zu den Zeiten der Tsin ein besonderer Stamm der Hiung-nu's, welcher in Khiĕ, einer Gegend des Bezirkes Wu-hiang in Schang-thang, wohnte.

[2] 葱 Tsung ‚Zwiebel' bildet Schï-tsung's Namen.

es jetzt dahin bringen, dass dieses nachgeahmt wird? — Er befahl, es Fĕ-thu-tsching zu melden. Dieser nahm einen Weidenzweig, weichte ihn in Wasser, begoss und beschwor ihn. Er ging dann hin, ergriff die Hand Pin's und sprach: Man stehe auf! — Sogleich stand der Todte auf und war nach einiger Zeit völlig hergestellt. Seitdem befanden sich die Söhne Schĭ-lĭ's häufig in dem Kloster Fĕ-thu-tsching's, wo man sie ernährte.

In dem Jahre, in welchem Schĭ-lĭ starb, war ruhiges Wetter, es wehte kein Wind, aber auf der Höhe der Pagode tönte ein einzelnes Glöckchen. Fĕ-thu-tsching sagte zu allen Menschen: Der Klang der Glöckchen sagt: Das Reich hat grosse Trauer um einen Todten. Es geht nicht über dieses Jahr hinaus. — Hierauf starb Schĭ-lĭ wirklich.

Als Schĭ-ki-lung sich die Rangstufe anmasste, verlegte er seinen Wohnsitz nach Niĕ. Er hängte sein Herz an Fĕ-thu-tsching und diente diesem um vieles mehr, als es Schĭ-lĭ gethan. Er liess ein Schreiben herabgelangen, kleidete ihn in Flor und Brocat und liess ihn in einem mit Schnitzwerk versehenen Handwagen fahren. An den Tagen, wo Zusammenkunft an dem Hofe war, führte er ihn zu der Vorhalle hinauf. Von den beständigen Aufwartenden abwärts halfen Alle die Sänfte erheben, der Nachfolger und die Fürsten stützten ihn und hoben ihn hinein. Wenn der Vorstehende den Namen ‚der grosse Hoschang' ausrief, erhoben sich Alle von den Sitzen, um zu bekunden, dass dieses ein geehrter Name sei. Ferner hiess man 李農 Li-nung, Vorsteher der Räume, am Morgen und am Abend in eigener Person sich nach ihm erkundigen. Der Nachfolger und die Fürsten erschienen alle fünf Tage einmal bei ihm zum Besuche. Mit der Verehrung, die man ihm bezeigte, war nichts zu vergleichen. 支道林 Tschi-tao-lin befand sich damals in der Mutterstadt. Als er hörte, dass Fĕ-thu-tsching mit den Fürsten umherwandle, sagte er: Fĕ-thu-tsching macht Schĭ-ki-lung zu einer Seemöve.

Das Volk huldigte Fĕ-thu-tsching's wegen häufig Buddha. Man baute Klöster und Tempel und wetteiferte, Mönch zu werden. Wahrheit und Lüge wurden untereinander gemengt, und es entstanden viele Irrthümer. Schĭ-ki-lung liess Schriften herabgelangen und überwachte deren Veröffentlichung und Ausarbeitung. 郎王度 Lang-wang-tŏ meldete dagegen an

dem Hofe: Buddha ist ein Gott der auswärtigen Reiche, er ist es nicht, dem die Menschen von Hia entgegenkommen und in den Tempeln huldigen. Im Anfange des Zeitalters der Han überlieferte man dessen Weg. Man erhörte bloss die Menschen der westlichen Gränzen, sie durften Klöster und Sitze errichten und jenem Gotte huldigen. Die Menschen von Han wurden keine Mönche. Wei übernahm die Einrichtungen von Han, es zog ebenfalls in den früheren Geleisen umher. Jetzt kann man es entscheiden. Den Menschen von Tschao sei es durchgängig nicht erlaubt, sich in die Klöster zu begeben und Weihrauch zu brennen, in der Anbetung die Gebräuche nach der Vorschrift Buddha's zu befolgen. Die hundert Vorgesetzten, die Reichsminister, die vorzüglichen Männer bis zu den kleinen Angestellten mögen es hergebrachter Weise verbieten. Wer zuwiderhandelt, habe mit demjenigen, der ausschweifend opfert, gleiche Schuld. Die Menschen von Tschao, welche Schamanen sind, mögen wieder als Menschen des Volkes auftreten. — Unter den vorzüglichen Männern an dem Hofe waren viele mit demjenigen, was Lang-wang-tŏ an dem Hofe meldete, einverstanden.

Schï-ki-lung liess um Fĕ-thu-tsching's willen ein Schreiben herabgelangen, worin er sagte: Ich, der Kaiser, stamme von den westlichen Barbaren der Gränzen, ich brachte Schande über euch Menschen von Hia. Selbst bei dem Darbringen des Opfers richtete ich mich nach der ursprünglichen Sitte. Buddha ist ein Gott der westlichen Barbaren. Wo man ihm entgegenkommt, wird ihm zugleich gehuldigt. Wenn Fremdländer und Menschen des Volkes von Tschao Freude haben, Buddha zu dienen, so sei es ihnen besonders gestattet.

Um diese Zeit verblieb Fĕ-thu-tsching in dem Kloster der Feste von Nié. Seine Schüler zogen in den Provinzen und Reichen umher. Er entsandte gewöhnlich seinen Schüler 法常 Fă-tsch'ang. Derselbe gelangte im Norden in das Reich Siang. Der Schüler 法佐 Fă-tso, der aus dem Reiche Siang zurückkehrte, begegnete ihm unter den Mauern der Feste von 梁基 Liang-khi. Bei gegenüberstehenden Wagen knüpften sie in der Nacht ein Gespräch an, und ihre Worte bezogen sich auf den Ho-schang. Gegen den Morgen zog ein Jeder wieder fort. Fă-tso trat jetzt erst bei Fĕ-thu-tsching ein. Dieser empfing ihn lachend und sagte: Gestern Nacht hast du mit Fă-tsch'ang

die Wagen zusammengestellt. Hast du mit ihm über deinen Lehrer gesprochen? — Fă-tso war erschrocken und schämte sich. Seit dieser Zeit sagten die Menschen des Reiches immer zu einander: Hege keine bösen Gedanken. Der Ho-schang kennt dich. — Zuletzt war Niemand, der sich getraut hätte, nach der Gegend, wo Fĕ-thu-tsching sich befand, sich zu schneuzen oder auszuspucken.

遼 Tsui, der zur Nachfolge bestimmte Sohn Schĭ-ki-lung's, hatte zwei Söhne, welche sich in dem Reiche Siang befanden. Fĕ-thu-tsching sagte zu Tsui: Der kleine 阿爾比 O-mi-pi wird erkranken. Gehet hin und sorget für ihn. — Tsui liess sofort einen Boten hineilen und nachsehen. Das Kind war wirklich schon erkrankt. Der oberste Arzt 殷騰 Yin-teng und die Männer des Weges aus den auswärtigen Reichen sagten, man könne die Krankheit heilen. Fĕ-thu-tsching sagte zu seinem Schüler 法牙 Fă-ya: Liesse man geradezu höchstweise Menschen wieder auftreten, sie würden diese Krankheit nicht heilen. Um wie viel weniger Menschen dieser Art! — Nach drei Tagen starb das Kind wirklich.

Tsui wollte einen Plan zu Empörung entwerfen. Er sagte zu den kleinen Dienern des Inneren: Der Ho-schang hat göttlichen Scharfsinn. Er wird vielleicht meine Anschläge entdecken. Wenn er morgen kommt, so sollet ihr ihn früher fortschaffen. — Fĕ-thu-tsching wollte zur Zeit des Vollmondes eintreten und Schĭ-ki-lung besuchen. Er sagte zu seinem Schüler 僧慧 Seng-hoei: Gestern Nacht rief mir der Gott des Himmels zu: Wenn du morgen eintrittst, kehre zurück und gehe zu keinem Menschen. — Wenn ich vielleicht zu Jemandem gehen sollte, so sollst du mich zurückhalten. — Wenn Fĕ-thu-tsching an dem Hofe eintrat, hatte er die Gewohnheit, zu Tsui zu gehen. Dieser wusste, dass Fĕ-thu-tsching eintreten werde und erwartete ihn in grosser Pein. Als Fĕ-thu-tsching zu der südlichen Erdstufe emporsteigen wollte, zog ihn Seng-hoei bei dem Kleide. Fĕ-thu-tsching sagte: Von der Sache kann ich nicht abstehen. — Er hatte sich noch nicht bequem niedergesetzt und stand sogleich auf. Tsui hielt ihn mit Beharrlichkeit zurück, doch Jener blieb nicht. Der Anschlag wurde hierauf geändert. Als Fĕ-thu-tsching in das Kloster zurückkehrte, sagte er seufzend: Der Nachfolger erregt Unordnung,

ihre Gestalt wird vollendet werden. Will ich sprechen, so ist es unmöglich, zu sprechen. Will ich es ertragen, so ist es unmöglich, es zu ertragen. — Er suchte jetzt Schï-ki-lung nebenher auf die Sache aufmerksam zu machen. Dieser konnte es sich durchaus nicht erklären. Erst als die Sache zum Ausbruch kam, wurden ihm die Worte Fĕ-thu-tsching's begreiflich.

Später führte Kŏ-he-liŏ eine Streitmacht und machte in den Gebirgen nördlich von Tschang-ngan einen Eroberungszug gegen das Volk der 羌 Kiang. Er gerieth in einen Hinterhalt der Kiang. Um die Zeit befand sich Fĕ-thu-tsching auf dem oberen Sitze der Halle. Er veränderte schmerzvoll die Miene und sagte: Fürst Kŏ ist jetzt in Bedrängniss. — Er ermahnte die Schüler zum Beten, er selbst betete ebenfalls. Nach einer Weile sagte er wieder: Wenn er im Südosten herausbricht, so bleibt er am Leben. Wenn er sich anderswohin wendet, so ist er verloren. — Er betete jetzt wieder. Nach einer Weile sagte er: Er ist befreit. — Nach einem Monate kehrte Kŏ-heliŏ zurück. Er erzählte, er sei in die Einschliessung der Kiang gerathen und sei in südöstlicher Richtung geflohen. Eben als sein Pferd ermattet war, sei ihm ein unter dem Zelte dienender Mensch begegnet. Derselbe habe ihm sein Pferd überlassen und gesagt: Besteiget dieses Pferd, ich besteige euer Pferd. Gerettet werden oder nicht gerettet werden, ist Schicksal. — Weil er das Pferd erlangte, habe er entkommen können. Man forschte nach der Stunde und dem Tage: Es war gerade um die Zeit, in welcher Fĕ-thu-tsching gebetet hatte.

Um die Zeit herrschte Dürre. Schï-ki-lung schickte seinen zur Nachfolge bestimmten Sohn nach dem Westen von Lintschang, an die Mündung des Flusses 釜 Fu,[1] damit er um Regen bitte. Es fiel lange Zeit kein Regen. Er hiess Fĕ-thutsching sich dahin begeben. Sofort stiegen zwei weisse Drachen zu dem Tempelgrunde herab. An diesem Tage fiel starker Regen im Umkreise von mehreren tausend Wegläugen.

Fĕ-thu-tsching schickte einst einen seiner Schüler nach den westlichen Gränzen, um Weihrauch zu erhandeln. Nach dessen Abreise sagte Fĕ-thu-tsching zu den übrigen Schülern: In meiner Handfläche sehe ich, dass der weihrauchkaufende

[1] Zur Linken von 釜 ist noch das Classenzeichen 𠂤 zu setzen.

Schüler sich an einem gewissen Orte befindet. Er wird bedroht und ist in Todesgefahr. Durch Weihrauchbrennen und Beten kommen wir ihm aus der Ferne zu Hilfe und retten ihn. – Der Schüler kehrte später zurück und erzählte: In einem gewissen Monate, an einem gewissen Tage und an einem gewissen Orte sei er von Räubern bedroht worden und nahe daran gewesen, getödtet zu werden. Plötzlich habe er Weihrauch gerochen. Die Räuber seien ohne Grund erschrocken und haben gesagt: Die rettende Streitmacht ist angekommen. — Sie hätten hierauf von ihm abgelassen und wären entflohen.

In dem gelben Flusse wuchsen ehemals keine grossen Flussschildkröten. Jemand fand eine und machte sie Schï-kilung zum Geschenke. Fĕ-thu-tsching sah sie und bewunderte sie. Er sagte: 桓温 Hoan-wen fällt in das Gebiet des Flusses ein, es dauert nicht mehr lange! Der Jünglingsname Hoan-wen's ist 元子 Yuen-tse.[1] — Später geschah es wirklich, wie er gesagt hatte.

Schï-ki-lung schlief einst am Tage und sah im Traume eine Heerde Schafe, die auf dem Rücken Fische trugen und aus Nordost kamen. Beim Erwachen fragte er Fĕ-thu-tsching. Dieser sprach: Es ist unglückverkündend. Die 鮮卑 Sien-pi[2] besitzen die mittlere Ebene! — Später ging auch dieses in Erfüllung.

Fĕ-thu-tsching bestieg einst mit Schï-ki-lung die mittlere Erdstufe. Plötzlich erschrack er und rief: Welche Veränderungen! In Yeu-tscheu ist eben Feuer ausgebrochen. — Hiermit nahm er Wein und sprudelte ihn aus. Nach längerer Zeit sagte er lachend: Die Hilfe ist bereits gebracht. — Schï-ki-lung schickte nach Yeu-tscheu, um sich zu überzeugen. Man sagte, das Feuer sei an allen vier Thoren ausgebrochen. Aus Südwest sei eine schwarze Wolke gekommen, und ein Platzregen habe es ausgelöscht. Der Regen habe auch etwas nach Wein gerochen.

石宣 Schï-siuen, der Sohn Schï-ki-lung's, wollte seinen Bruder 石韜 Schï-thao tödten. Schï-siuen kam vorher in

[1] In 黿 yuen ‚grosse Flussschildkröte' ist das in dem Jünglingsnamen Hoan-wen's vorkommende Zeichen 元 yuen enthalten.

[2] Das in dem Namen der Völkerschaft Sien-pi vorkommende Zeichen 鮮 sien ist mit 魚 yü ‚Fisch' und 羊 yang ‚Schaf' zusammengesetzt.

das Kloster und setzte sich zu Fĕ-thu-tsching, als ein Buddhaglöckchen einzeln erklang. Fĕ-thu-tsching sprach: Soll ich den Ton des Glöckchens erklären? Es sagt: Der Sohn von Hu wird zu Schanden. — Schĭ-siuen erblasste und fragte: Was will dieses sagen? — Fĕ-thu-tsching antwortete falscher Weise: Der alte Mensch von Hu übt den Weg und ist nicht fähig, in dem Gebirge zu wohnen, nichts zu sprechen. Der doppelte Wagenteppich, die schönen Kleider, wie sollten sie nicht zu Schanden werden? — Später kam Schĭ-thao. Fĕ-thu-tsching blickte ihn fest an. Endlich fürchtete sich Schĭ-thao und fragte ihn. Fĕ-thu-tsching sagte: Ich wundere mich, dass ihr nach Blut riechet. Desswegen blicke ich euch an.

Schĭ-ki-lung träumte, dass ein Drache nach Südwesten flog und von dem Himmel herabfiel. Am Morgen fragte er Fĕ-thu-tsching. Dieser sprach: Das Unglück wird ausbrechen. Es ziemt sich, dass der Vater wohlwollend, der Sohn einmüthig sei. Möge man sehr darüber wachen! — Schĭ-ki-lung führte Fĕ-thu-tsching in den östlichen Söller und befragte ihn in Gemeinschaft mit seiner Gemalin, der Kaiserin von dem Geschlechte 杜 Tu. Fĕ-thu-tsching sprach: Unter den Armen sind Räuber, sie kommen durch zehn Tage nicht hervor. Westlich von dem Buddhatempel, östlich von diesem Palaste wird Blut fliesen. Man hüte sich, nach Osten zu gehen. — Die Kaiserin von dem Geschlechte Tu sprach: Ist der Ho-schang schwachsinnig? Wo sollte es Räuber geben? — Fĕ-thu-tsching änderte die Worte und sagte: Alles, was die sechs Leidenschaften aufnimmt, sind Räuber. Das Alter entspricht dem Schwachsinn. Man bewirke nur, dass die Jungen nicht thöricht sind, dann ist es gut. — Fortan sprach er in Gleichnissen und drückte sich nicht mehr deutlich aus.

Nach zwei Tagen entsandte Schĭ-siuen wirklich Leute, welche Schĭ-thao in dem Kloster Buddha's um's Leben brachten. Zugleich wollte er sich die Zeit, in welcher Schĭ-ki-lung die Trauer überwachen würde, zu Nutzen machen und ihn tödten. Schĭ-ki-lung war früher durch Fĕ-thu-tsching gewarnt und konnte desswegen entkommen. Als Schĭ-siuen aufgegriffen wurde, richtete Fĕ-thu-tsching an Schĭ-ki-lung Vorstellungen und sagte: Sie sind beide eure Söhne. Warum das Unglück verdoppeln? Wenn ihr den Zorn bemeistert und euch wohl-

wollend zeiget, so habt ihr noch immer sechzig Jahre. Lasset ihr ihn durchaus hinrichten, so wird Schï-siuen ein Haarstern werden und im Herabkommen den Palast von Niĕ wegfegen. — Schï-ki-lung befolgte dieses nicht.

Nach einem Monate erschien ein ungeheuerliches Pferd, dessen Mähne und Schweif aussahen, als ob sie brennten. Es drang durch das Thor 中陽 Tschung-yang und kam bei dem Thore 顯陽 Hien-yang heraus. Im Osten rannte es gegen den östlichen Palast. Da es nirgends eindringen konnte, lief es nach Nordosten und ward plötzlich unsichtbar. Fĕ-thu-tsching hörte dieses und sagte seufzend: Das Unheil ist herangekommen.

Schï-ki-lung gab seinen Dienern ein grosses Fest in der Vorhalle 太武 Thai-wu. Fĕ-thu-tsching summte die Verse:

Die Vorhalle! die Vorhalle!
Dornen bilden einen Wald,
Sie werden zerreissen der Menschen Kleid.

Schï-ki-lung befahl, dass man die steinerne Unterlage der Vorhalle blosslege. Als man hinblickte, waren daselbst Dornen gewachsen. Der kleine Jünglingsname 冉閔 Yen-min's [1] war 棘奴 Ke-nu ‚Dornensklave'.

Diese Vorhalle Thai-wu war durch Schï-ki-lung erbaut worden. Dieselbe wurde, als sie fertig war, mit Gemälden, welche die seit dem Alterthume lebenden weisen und höchstweisen Männer, die redlichen Diener, älternliebenden Söhne, ausgezeichneten Männer und tugendhaften Frauen in der Tracht von Hu darstellten, ausgeschmückt. Nach zehn Tagen waren an allen Bildnissen die Häupter zwischen die Schultern eingezogen, und bloss die Mützen und die Haarschöpfe ragten undeutlich und um ein Geringes hervor. Schï-ki-lung war dieses überaus zuwider. Er verheimlichte es und sagte darüber kein Wort.

Fĕ-thu-tsching vergoss vor diesen Bildnissen Thränen. Er grub im Westen von Niĕ, auf dem purpurnen Feldwege, ein Grab. Als er in das Kloster zurückkehrte, sagte er zu sich selbst: Erlange ich drei Jahre? — Er antwortete sich

[1] Yen-min war der Pflegeenkel Schï-ki-lung's und letzter Beherrscher des Reiches der späteren Tschao.

selbst: Ich erlange sie nicht. — Er fragte wieder: Erlange ich zwei Jahre, ein Jahr, hundert Tage, einen Monat? — Er antwortete sich selbst: Ich erlange es nicht. — Hierauf fragte er nichts mehr. Er sagte zu seinem Schüler Fă-tsŏ: In dem Jahre Meu-schin (45) keimt allmälig Unglück und Verwirrung. In dem Jahre Ki-yeu (46) wird das Geschlecht Schĭ vernichtet werden. Ich erlebe nicht die Unordnung, ich bin früher verwandelt. — Er starb in dem Kloster des Palastes von Niĕ.

Später kam ein Schamane aus Yung-tscheu und sagte, er habe gesehen, dass Fĕ-thu-tsching im Westen in den Gränzpass trat. Schĭ-ki-lung liess das Grab aufgraben und sah nach. Es befand sich darin nur ein Stein, aber kein Leichnam. Schĭ-ki-lung war dieses zuwider, und er sprach: Der Stein (石 Schĭ) bin ich, der Kaiser. Man begräbt mich und geht fort: ich werde sterben. — Bei diesem Anlasse zog er sich eine Krankheit zu. Im nächsten Jahre starb Schĭ-ki-lung. Es entstanden hierauf grosse Wirren.

Ma-jü.

Der Geburtsort 麻 襦 Ma-jü's ist unbekannt. Niemand erfuhr seinen Geschlechtsnamen und Namen. Zu den Zeiten Schĭ-ki-lung's befand er sich auf dem Markte des Districtes 魏 Wei und bettelte. Er war immer mit einer hänfenen Jacke und einem tuchenen Unterrocke bekleidet. Die Zeitgenossen nannten ihn daher 麻 襦 Ma-jü ‚die hänfene Jacke'. Seine Sprache war ausschreitend und seine Gestalt gleich derjenigen eines Wahnsinnigen. Wenn er Reis und Getreide erbettelt hatte, verzehrte er es nicht. Er verstreute es ohne Weiteres auf der Heerstrasse und sagte, dass er das Himmelspferd füttere. 籍 狀 Tsie-tschuang, Statthalter von 趙 興 Tschao-hing, griff ihn auf und schickte ihn zu Schĭ-ki-lung. Früher hatte Fĕ-thu-tsching zu Schĭ-ki-lung gesagt: Zweihundert Weglängen entfernt, im Osten des Reiches, wird man in einem gewissen Monate und an einem gewissen Tage einen ungewöhnlichen Menschen schicken. Tödtet ihn nicht. — Zu der bestimmten Zeit kam Jener wirklich. Schĭ-ki-lung sprach mit ihm, doch Ma-jü hatte durchaus keine auffallenden Worte. Er sagte bloss: Ihr werdet in der Zelle eines Balkens enden. —

Schï-ki-lung konnte sich dieses nicht erklären. Er schickte ihn zu Fĕ-thu-tsching.

Ma-jü sagte zu Fĕ-thu-tsching: Ich lebte ehemals in dem Zeitraume Kuang-ho (178 bis 183 n. Chr.). Ich erreichte nach langer Zeit den heutigen Tag Yeu (10) und empfing in grossem Masse den Befehl des bläulichen Himmels. Ich durchriss den Kalender und hatte zuletzt die bestimmte Zeit. Das Metall trennte sich und schmolz auf der Scholle. Die Grenzgegenden waren wüst, ich konnte nicht hinzueilen. Ich tilgte die Spur der bestimmten Zeit des Reingeistigen, verlöschte das ausschliesslich Schöne des Jahres Ki-sse (6). Die Halme und Blätter waren mannigfaltig, ich kam, als man eben sie sammelte. Die Zeit der Ruhe, um welche Zeit ist sie? Ich seufze ewig nach ihr. — Fĕ-thu-tsching sprach: Dreht sich nicht der Himmel an den Polen. Er wird nicht die Neun zertheilen. Holz und Wasser bewirken Leiden, man kann nicht durch Kunst Ruhe verschaffen. Ist der Verstand des bläulichen Himmels auch vorhanden, in dem Zeitalter kann sie Niemand verschliessen. Wenn sie Niemand verschliessen kann, wandelt man gewiss lange umher in dem Sturme, hat in den Durchgängen Störungen durch den Nutzen. Sind die Störungen viele, so hat man Sorgen. Man geht und ersteigt das Vordach der kalten Wolken, versammelt sich in den Räumen vergeblichen Umherwandelns. — Was diese Menschen sprachen, war Niemandem verständlich.

Schï-ki-lung schickte Postpferde und liess Ma-jü in die Heimath zurückbringen. Als man die Feste verlassen hatte, bat Ma-jü, zu Fusse gehen zu dürfen. Er sagte: Ich habe mich an einen Ort zu begeben. Wenn ihr zu der Brücke von 合口 Hŏ-keu gelanget, werdet ihr erwartet. — Er hiess die Leute so thun, wie er sagte und davonsprengen. Als sie bei der Brücke ankamen, war Ma-jü daselbst schon früher angekommen.

Später liess 慕容儁 Mu-yung-tsiuen den Leichnam Schï-ki-lung's in den Fluss 漳 Tschang werfen. Der Leichnam legte sich an die Pfeiler der Brücke und schwamm nicht fort. Die Zeitgenossen glaubten, dass durch die Worte ‚die Zelle eines Balkens' dieses gemeint worden. Als Kaiser Yuen an dem linken Ufer des Stromes[1] zu seiner Würde gelangte, glaubte

[1] In Kien-niĕ, dem heutigen Kiang-ning, welches an dem linken Ufer des Yang-tse-kiang liegt.

man ebenfalls, dass dieses das Entsprechende des Wortes ‚Himmelspferd' sei.

Tan-tao-khai.

單道開 Tan-tao-khai stammte aus Tün-hoang. Er kleidete sich beständig in grobes Wolltuch. Wenn ihm Jemand Taffetkleider schenkte, zog er sie nicht an. Er fürchtete weder Hitze noch Kälte. Weder am Tage noch in der Nacht legte er sich nieder. Er gebrauchte immer als Arznei kleine Steine, deren er mehrere auf einmal verschluckte. Jeden Tag gebrauchte er sie einmal, manchmal viele, manchmal wenige. Er wohnte gern in dem Gebirge, und wenn die Bäume des Gebirges und die Geister eine verschiedene Gestalt zeigten, so prüfte er es. Er hatte nicht das Aussehen, als ob er sich fürchtete.

Zu den Zeiten Schï-ki-lung's kam er aus Si-ping herbei und wandelte in einem Tage siebenhundert Weglängen. Ein einziger 沙彌 Scha-mi (freier Priester), welcher vierzehn Jahre alt war, erreichte ihn ebenfalls im Gehen. Als er in Thsintscheu ankam, bat er in einer Denkschrift, dass man ihn nach Nié geleiten möge. Schï-ki-lung hiess Fĕ-thu-tsching mit ihm reden. Dieser konnte ihn nicht besiegen.

Er war anfänglich in den im Westen der Feste Nié befindlichen Tempel des Schamanen 法林 Fă-tsch'in[1] gelangt. Später übersiedelte er in das Kloster 昭德 Tschao-te in Lin-tsch'ang. Daselbst errichtete er in seiner Zelle einen doppelten Söller von acht bis neun Fuss Höhe. Ueber demselben flocht er Riedgras zu einem Altarzimmer, in welchem er beständig sass. Schï-ki-lung beschenkte ihn sehr reichlich, jedoch Tan-tao-khai vertheilte alles unter die Leute als Almosen. Wenn bisweilen Menschen kamen, um ihn zu befragen, gab er ihnen durchaus keine Antwort. Er gebrauchte täglich niederhaltende und bewahrende Arzneien in Kugeln von der Grösse der Loosbaumfrüchte. Die Arzneien hatten den Geruch von Fichten, Honig, Ingwer, Zimmet und Stechwinde. Eine Zeitlang

[1] Zur Linken des Zeichens 林 ist noch das Classenzeichen 糸 zu setzen.

trank er wieder nichts als einen bis zwei Gantang 茶蘇 Thu-su (gewürzten Weines). Er sagte, er könne Augenkrankheiten behandeln. In den Fällen, wo er die Behandlung übernahm, hatte er ziemlichen Erfolg. Wenn man seinen Gang und seine Bewegungen betrachtete, so war es, als ob er etwas Göttliches besässe.

Fĕ-thu-tsching sagte: Dieser Mann des Weges beobachtet die Erhebung und das Schwinden der Reiche. Wenn er sich entfernt, wird es grosse Wirren geben. — Gegen das Ende der Jahre Schï-ki-lung's setzte Tan-tao-khai nach Hiü-tsch'ang über. Sogleich entstanden in Niĕ grosse Wirren.

Im dritten Jahre des Zeitraumes Sching-ping (359 n. Chr.) kam er in die Mutterstadt. Später kam er nach Nan-hai und trat in das Gebirge 羅浮 Lo-feu. Daselbst wohnte er einsam zwischen Riedgras und Dornen, in Beschwerde von den Wesen gesondert. Als er hundert Jahre alt war, starb er in einer Gebirgshütte. Er trug seinen Schülern auf, seinen Leichnam in eine Felsenhöhle zu legen. Die Schüler trugen ihn fort und schafften ihn in eine Felsenkammer.

Als 袁宏 Yuen-hung aus der Provinz Tschin Statthalter von Nan-hai war, bestieg er in Gemeinschaft mit dem Schüler 潁叔 Ying-schŏ und dem Schamanen 支法防 Tchi-fă-fang den Berg Lo-feu. Als er zu dem Eingange der Felsenkammer gelangte, sah er Tan-tao-khai. Dessen Gestalt und Gliedmassen waren, als ob er lebte. Die Weihrauchflamme und die irdenen Gefässe waren noch immer vorhanden. Yuen-hung sprach: Die Beschäftigung und der Wandel des Meisters der Vorschrift zeichnen sich vor denjenigen der Heerde aus. Er wird gerade so sein wie die abgestreifte Haut der Grillen. — Er brachte für ihn ein Handopfer.

Hoang-hung.

黃泓 Hoang-hung, dessen Jünglingsname 始長 Schi-tschang, stammte aus Tsch'i-khieu in der Provinz Wei. Sein Vater 沈 Tsch'in war in der Himmelskunde und in den geheimen Künsten bewandert. Hoang-hung übernahm die Beschäftigung von

seinem Vater, übertraf aber diesen in der reinen Wesenheit und in dem Wundervollen. Zugleich überblickte er vielseitig die heiligen Bücher und die Geschichtschreiber und hatte überaus klare Einsicht in die Gebräuche und die Verwandlungen. Er war redlich und sorgsam. Er unternahm nichts, das gegen die Gebräuche war.

In den Wirren des Zeitraumes Yung-kia (307 bis 312 n. Chr.) mied er mit 高 瞻 Kao-tschen von Pŏ-hai das Land und zog nach Yeu-tscheu. Er sagte zu Kao-tschen: 王 浚 Wang-tsiün ist verfinstert und grausam, zuletzt richtet er gewiss nichts aus. Man soll an Fortgehen und Hinzutreten denken und dadurch die lange Ruhe bemessen. Mu-yung-khuei hat die musterhafte Lenkung, ordnet das Helle. Er trägt in dem leeren Busen, führt und bringt herein. Auch heisst es in einer Vorhersagung, ein wahrer Mensch werde im Nordosten zum Vorschein kommen. Vielleicht, dass er dieser ist. Ihr solltet euch mit mir ihm zuwenden und gemeinschaftlich die Beschäftigung begründen. — Kao-tschen befolgte dieses nicht. Hoang-hung ging seinen Verwandtschaften voran und stellte sich unter den Schutz Mu-yung-khuei's.

Mu-yung-khuei behandelte ihn wie einen Gast. Er beförderte ihn zu einem dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilten. Wenn das Kriegsheer oder das Reich eine Unternehmung anstrebte, befragte er ihn ohne Weiteres. Hoang-hung besprach bloss Zustandekommen und Fehlschlagen, und Alles geschah in Uebereinstimmung mit seinen Worten. Mu-yung-khuei sagte immer: Der dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilte von dem Geschlechte Hoang ist mein mittlerer Umherfliegender.

Als Mu-yung-hoang in der Würde eines Vorgesetzten von Yen nachfolgte, versetzte er Hoang-hung zu der Stelle eines beständigen Aufwartenden zur Linken und eines leitenden Vermerkers. Er schätzte ihn sehr hoch. Als Schï-ki-lung gegen Mu-yung-hoang einen Angriff richtete, wollte Mu-yung-hoang sich nach Liao-tung flüchten. Hoang-hung sagte: Die Räuber haben die Luft der Niederlage, man braucht sich um nichts zu kümmern. Ehe zwei Tage vergehen, werden sie gewiss entfliehen und sich auflösen. Man soll streng die Kriegsmänner und Pferde im Zaume halten, damit eine Vorkehrung für Verfolgung und Angriff sei. — Mu-yung-hoang erwiederte: Die

Räuber haben jetzt die Anfüllung in einem solchen Maasse, doch ihr saget, dass sie gewiss entfliehen. Ich getraue mich noch nicht, es zu glauben. — Hoang-hung sprach: Wenn ihr saget, dass sie die Anfüllung haben, so ist dieses Sache der Menschen. Wenn ich sage, dass sie gewiss entfliehen, so ist dieses Himmelszeit. Wie dürfte man zweifeln? — Um die bestimmte Zeit zog sich Schï-ki-lung wirklich zurück. Mu-yung-hoang hielt Hoang-hung noch mehr für einen wunderbaren Menschen.

Als Mu-yung-tsiuen zu der Königswürde gelangte, versetzte er Hoang-hung zu der Stelle eines den Geschäften nachgehenden Leibwächters der Mitte. Als er von den unordentlichen Handlungen 冉閔 Yen-min's hörte, wollte er in der mittleren Ebene Rath schaffen und befragte desswegen Hoang-hung. Dieser ermahnte ihn, auszurücken. Mu-yung-tsiuen befolgte dieses. Nachdem er sich die Benennung eines Kaisers angemasst hatte, setzte er Hoang-hung zu einem vortretenden und berathenden Heerführer, einem als grosser Vermerker Gebietenden und zu einem Lehensfürsten innerhalb des Gränzpasses ein. Hierzu fügte er sofort die Stellen eines den Wagen anbietenden Beruhigers der Hauptstadt, eines Statthalters von 西海 Si-hai, eines anführenden als grosser Vermerker Gebietenden und eines Lehensfürsten des Einkehrhauses von Khai-yang. Ferner verlieh er ihm das Lehen eines Fürsten des Districtes Ping-schü mit der Einreihung in die dritte der fünf Classen der Lehensfürsten. Er machte ihn zum beständigen Begleiter, befragte ihn und traf demgemäss in grossen Angelegenheiten die Entscheidung.

許敦 Hiü-tün, Befehlshaber von Ling-thai, empfand über die Begünstigung Hoang-hung's Verdruss. Er schmeichelte und diente 慕容評 Mu-yung-ping, brachte andere Rathschläge vor und verkleinerte Hoang-hung. Man ernannte jetzt Hoang-hung zum grossen Vermerker, Leiter der Abtheilungen von Ling-thai und zugleich zu einem die Sachen im Inneren Darbietenden. Hoang-hung behandelte Hiü-tün mit immer grösserer Auszeichnung und war nicht anders gesinnt, weil dieser ihn verkleinerte.

Als Mu-yung-wei geschlagen war, kehrte Hoang-hung aus Rücksichten des Alters nach Hause zurück. Er seufzte und

sprach: Yen hat gewiss Erhebung. Sie befindet sich bei einem Menschen von U. Es schmerzt mich, dass ich zu bejahrt bin und es nicht sehe. — Er starb sieben und neunzig Jahre alt. Drei Jahre nach seinem Tode bewerkstelligte Muyung-tschui, der sich die Benennung eines Königs von U angemasst hatte, die Erhebung.

Sŏ-tan.

索昉 Sŏ-tan,[1] dessen Jünglingsname 叔微 Schŏ-tschĕ, stammte aus Tün-hoang. In seiner Jugend wanderte er in die Mutterstadt und erhielt Beschäftigung durch das grosse Lernen. Er behandelte vielseitig die heiligen Bücher und die Schriften. Zuletzt wurde er ein einsichtsvoller Gelehrter, brachte Licht in das Yin und Yang und in die Himmelskunde. Er betrieb gut die Zählung, die Wahrsagung und Erspähung. Der Vorsteher der Schaaren forderte ihn zu sich und ernannte ihn an der Stelle eines Anderen zum Leibwächter im Inneren. Sŏ-tan wusste, dass das mittlere Reich in Unordnung gerathen werde. Er ging der Welt aus dem Wege und kehrte in seine Heimath zurück. Die Menschen liessen sich von ihm wahrsagen und fragten ihn um Glück und Unglück. Sein Thorweg war gleich einem Markte. Er sagte: Bei dem Angriffe verschiedener Enden hüte man sich, dass man sich nicht schädigt. Man verrichte nicht viele Dinge. Sind viele Dinge, so sind viele Sorgen. Man hat dann falsche Worte, leere Reden und keine Bestätigung. — Er stand jetzt davon ab und glaubte, dass nur die Auslegung der Träume ihm keinen Verdruss bereite. Er war gegen die Fragenden nicht ungefällig.

Der die Stelle eines Gebietenden über Aelternliebe und Uneigennützigkeit (孝廉令) bekleidende 狐策 Hu-tsi träumte, dass er auf dem Eise stand und mit einem unter dem Eise befindlichen Menschen redete. Sŏ-tan sagte: Was über dem Eise ist, ist das Yang, was unter dem Eise ist, ist das Yin. Es ist eine Sache des Yin und Yang. ‚Führt der Mann die Gattin heim, ist das Eis noch nicht geschmolzen'.[2] Es ist eine Heirath

[1] In dem Zeichen 昉 ist statt 目 das Classenzeichen 糸 zu setzen.

[2] Verse des Shi-king.

Ihr befandet euch über dem Eise und sprachet mit einem Menschen, der sich unter dem Eise befand. Hier spricht das Yang mit dem Yin. Es ist eine Vermittlung. Ihr werdet für Jemanden der Vermittler sein. Wenn das Eis schmilzt, kommt die Heirath zu Stande. — Hu-tsï sprach: Ich bin bereits achtzig Jahre alt, ich mache keinen Vermittler. — Der Statthalter 田豹 Thien-piao begehrte durch Hu-tsï für seinen Sohn die Tochter seines Landsmannes 張公徵 Tsch'ang-kung-tsch'ing. In der Mitte des Frühlings bewerkstelligte er die Heirath.

張宅 Tsch'ang-tŏ, Vorgesetzter der Register, träumte, dass er das Pferd einen Berg hinauf laufen liess. Als er zurückkehrte, umkreiste er dreimal ein Haus. Er sah nur Fichten und Pistazienbäume, erkannte aber nicht die Stelle des Thores. Sŏ-tan sprach: Das Pferd gehört zu dem 離 Li. [1] Li ist das Feuer. Es ist ein Brandunglück. Ein Mensch, der einen Berg ersteigt, ist das Zeichen 凶 Hiung ‚unheilvoll'. [2] Bloss Fichten und Pistazienbäume sehen, bezeichnet das Thor des Grabes. Die Stelle des Thores nicht erkennen, bedeutet: es ist gar kein Thor. Dreimal umkreisen, sind drei bestimmte Zeiten. Nach drei Jahren geschieht gewiss ein grosses Unglück. — Tsch'ang-tŏ sann wirklich auf Empörung. Er wurde schuldig befunden und hingerichtet.

索充 Sŏ-tsch'ung hatte geträumt, dass an dem Himmel zwei Särge waren, welche vor ihm herabfielen. Sŏ-tan sprach: Der Sarg ist ein Amt. [3] Es wird einen vornehmen Mann der Mutterstadt geben, der euch zu zwei Aemtern befördert. Ihr werdet schnell zweimal versetzt. — Unverhofft schrieb 王戎 Wang-jung, Vorsteher der Scharen, an den Statthalter und hiess ihn Sŏ-tsch'ung befördern. Der Statthalter setzte Sŏ-tsch'ung zuerst zum verdienstvollen Richter ein und beförderte ihn dann zu einem 孝廉 Hiao-lien (Aelternliebenden und Uneigennützigen).

Später sah Sŏ-tsch'ung im Traume einen Gefangenen, der das Oberkleid auszog und auf ihn zukam. Sŏ-tan sprach: Wenn

[1] Der Abriss Li in dem Buche der Verwandlungen.

[2] Bei 凶 *hiung* ‚unheilvoll' denkt man sich in der Mitte des Zeichens 山 *schan* ‚Berg' das Zeichen 人 *jin* ‚Mensch'.

[3] In dem Worte 棺 *kuan* ‚Sarg' ist das Zeichen 官 *kuan* ‚Obrigkeit' enthalten.

man von dem Gefangenen das Obere wegnimmt, ist die Hälfte in der Mitte und unten das Zeichen 男 Nan ‚Mann'.[1] Die Barbaren sind von dem Geschlechte des Yin. Eure Gattin wird einen Sohn gebären. — Es war zuletzt, wie er sagte.

宋 桷 Sung-kiŏ träumte, dass in dem Inneren ein in ein rothes Kleid gekleideter Mensch sich befand. Sung-kiŏ ergriff zwei Stöcke und schlug ihn heftig. Sŏ-tan sprach: In dem Inneren ein Mensch, ist das Zeichen 肉 Jŏ ‚Fleisch'.[2] Die Farbe des Fleisches ist roth. Zwei Stöcke sind das Bild der Essstäbe. Heftiges Schlagen, ist mit Fleischspeise sich sättigen. — Plötzlich ging auch dieses in Erfüllung.

黃 平 Hoang-ping fragte Sŏ-tan: Mir träumte gestern Nacht, dass in dem Hause ein Pferd tanzte. Mehrere Zehende von Menschen wendeten sich gegen das Pferd und schlugen in die Hände. Was für ein Zeichen ist dieses? — Sŏ-tan sprach: Das Pferd ist das Feuer.[3] Tanzen ist der Ausbruch des Feuers. In die Hände schlagen, bezeichnet die löschenden Menschen. — Hoang-ping war noch nicht nach Hause zurückgekehrt, als das Feuer ausbrach.

索 綏 Sŏ-nui träumte, dass im Osten zwei mit Schrift beschriebene Hörner waren, welche auf ihn zukamen. Das grosse Horn war verfault. Das kleine Horn hatte die Aufschriften: ‚lederner Beutel', ‚hörnenes Gürtelgehänge'. Die eine befand sich vorn, die andere rückwärts. Sŏ-tan sprach: Das grosse Horn verfault, ist das verfaulte Holz des Sarges. Das kleine Horn hatte Aufschriften. Wo die Aufschriften hingingen, befand sich die eine vorn. Vorn ist 凶 Hiung ‚unheilvoll'.[4] Die andere befand sich rückwärts. Rückwärts ist 背 Pei ‚Rücken'.[5] Es wird eine Kunde des unheilvollen Rückens

[1] Wenn von dem Zeichen 虜 *lu* ‚Gefangener' der obere Theil weggenommen wird, so bleibt das Zeichen 男 *nan* ‚Mann'. Durch 虜 *lu* ‚Gefangene' werden gemeiniglich die Hiung-nu's bezeichnet.

[2] In dem Zeichen 肉 *jŏ* ‚Fleisch' denkt man sich zu dem Zeichen 內 *nei* ‚Inneres' unten das Zeichen 人 *jin* ‚Mensch' hinzugefügt.

[3] In 馬 *ma* ‚Pferd' ist das veränderte Zeichen 灬 *ho* ‚Feuer' enthalten.

[4] In dem Zeichen 胸 *hiung* ‚Brust' ist das Zeichen 凶 *hiung* ‚unheilvoll' enthalten.

[5] 背 *Pei* ‚Rücken' steht auch für 壽 *schen* ‚Langjährigkeit'. Die Kunde der unheilvollen Langjährigkeit ist die Todesnachricht.

geben. — Um die Zeit weilte der Vater Sŏ-nui's im Osten. Nach drei Tagen gelangte die unheilvolle Kunde in die Provinz.

Der verdienstvolle Richter 張邈 Tsch'ang-mŏ sollte sich einst als Gesandter nach dem Landstriche begeben. In der Nacht träumte ihm, dass ein Wolf ihm ein Bein zernagte. Sŏ-tan sprach: Das Fleisch des Beines wird zernagt. Dieses ist das Zeichen 却 Khiŏ ‚zurückwerfen'.[1] — Da geschah es, dass die östlichen Hiung-nu's sich empörten, und Tsch'ang-mŏ reiste nicht ab.

Alle Auslegungen Sŏ-tan's erwiesen sich als wahr. Der Statthalter 陰澹 Yin-tan begehrte von ihm ein Buch der Auslegungen. Sŏ-tan sprach: Einst trat ich in das grosse Lernen und machte dabei einen Vater und Greis zum Vorgesetzten. Dieser Mensch wusste Alles ohne Ausnahme. Er verheimlichte ferner seinen Geschlechtsnamen und Namen, er hatte Aehnlichkeit mit einem verborgenen Menschen. Ich erfragte daher von dem Vater und Greise die Kunst der Auslegung der Träume. Ich ergründete sie und erklärte sie mir in der That ohne ein Buch.

Yin-tan ernannte ihn zum Opferer des Weines in dem westlichen Seitenthore. Sŏ-tan schlug es aus und sagte: In meiner Jugend hatte ich kein Festhalten an die Berge und Wälder, ich wanderte, um zu lernen, in die Mutterstadt. Ich verknüpfte mich mit den weisen Männern der Zeit, ich brachte selten die niedrigen schönen Künste zuwege. Als das mittlere Reich unruhig ward, wollte ich die Vorsätze nähren, die Jahre beschliessen. Das Alter war ebenfalls gekommen. Ich trachte nicht, zu hören und zu verstehen. Auch übte ich mich in der Jugend nicht in angestrengter Arbeit, ich habe nicht als Angestellter die Tauglichkeit in den Jahren des 濛汜 Mung-sse.[2] Ich wage es nicht, den Befehl zu hören. — Yin-tan beschenkte ihn mit Bündeln Seidenstoffes und schickte ihm jeden Monat Schafe und Wein. Sŏ-tan starb fünf und siebzig Jahre alt in seinem Hause.

[1] In dem Worte 脚 *khiŏ* ‚Bein' (Knie bis zum Fusse) ist das Zeichen 却 *khiŏ* ‚zurückwerfen' enthalten.

[2] Mung-sse ist der Ort des Unterganges der Sonne.

Meng-khin.

孟欽 Meng-khin stammte aus Lŏ-yang. Er besass die Kunst 左慈 Tso-thse's und 劉根 Lieu-ken's. Das Volk wurde irre geführt und eilte ihm zu. 苻堅 Fu-kien, König der früheren Thsin, berief ihn nach Tschang-ngan. Es verdross ihn, dass Meng-khin die Menge irre führte, und er gab 苻融 Fu-yung Befehl, ihn hinrichten zu lassen. Plötzlich war Meng-khin angekommen, und Fu-yung schob es auf. Er veranstaltete ein grosses Fest für die Genossen der Provinz. Als man sich des Weines freute, bedeutete er den Leuten seiner Umgebung durch Blicke, dass sie Meng-khin aufgreifen mögen. Dieser verwandelte sich in einen Wirbelwind und flog aus dem Hause heraus. Nach einer Weile meldete Jemand, dass Meng-khin sich im Osten der Feste befinde. Fu-yung schickte Reiter zu seiner Verfolgung aus. Als sie nahe daran waren, ihn zu erreichen, war er plötzlich von ihnen fern. Bald stellten sich ihnen Bewaffnete entgegen, welche kämpften, bald befanden sich vor ihnen Bäche und Flussthäler, über welche Reiter nicht hinaus konnten. Zuletzt wusste man nicht, wo er war. Gegen das Ende der Jahre Fu-kien's sah man ihn wieder in 青州 Thsing-tscheu. 苻朗 Fu-lang suchte ihn, allein Meng-khin begab sich auf die Inseln des Meeres.

Wang-kia.

王嘉 Wang-kia, dessen Jünglingsname 子年 Tse-nien, stammte aus Ngan-yang in Lung-si. Von leichtem Auftreten und hässlicher Gestalt, schien er äusserlich verkümmert zu sein, doch innerlich war er von Verstand erleuchtet. Er war lustig und sprach und lachte gern. Er ass keine Kornfrucht und trug keine schönen Kleider. Als Klares und Leeres die Luft als Arznei gebrauchend, verband er sich nicht mit den Menschen der Welt und wanderte mit ihnen nicht umher. Er verbarg sich in dem Thale von Tung-yang, grub eine Höhle in eine Uferbank und wohnte darin. Die Schüler, welche von

ihm ihre Kunst lernten, waren mehrere hundert. Sie wohnten ebenfalls in Höhlen.

Gegen das Ende der Jahre Schï-ki-lung's verliess er seine Geführten und kam nach Tschang-ngan. Er verbarg sich in dem Gebirge von Tschung-schan, baute eine Hütte und wohnte daselbst. Seine Schüler erfuhren dieses und gingen ihm wieder nach. Er übersiedelte jetzt nach dem Gebirge 倒獸 Tao-scheu.

苻堅 Fu-kien, König der früheren Thsin, fordete ihn mehrmals zu sich. Wang-kia erhob sich nicht. Von den Fürsten und Lehensfürsten abwärts machten sich Alle in eigener Person auf und begaben sich zu ihm. Die mit ihm befreundeten und ihn schätzenden vorzüglichen Männer verehrten ihn insgesammt als ihren Lehrer. Wenn man ihn um Dinge des gegenwärtigen Zeitalters befragte, antwortete er immer der Frage gemäss. Er liebte es, Gleichnisse zu gebrauchen und that als ob er scherzte. Wenn er von zukünftigen Dingen sprach, waren seine Worte gleich einer Vorhersagung. Um die Zeit konnten Wenige es verstehen. Wenn die Sache geschehen war, fand sich alles bestätigt.

Als Fu-kien im Süden Eroberungszüge machen wollte, schickte er einen Abgesandten an Wang-kia und liess ihn befragen. Wang-kia sprach: Der Diamant ist die Feuergränze. — Mit diesen Worten bestieg er das Pferd des Abgesandten, richtete das Kleid und die Mütze und ritt langsam mehrere hundert Schritte weit in östlicher Richtung. Dann peitschte er das Pferd und sprengte zurück. Das Kleid ausziehend, Mütze und Schuhe wegwerfend, kehrte er nach Hause, stieg von dem Pferde und setzte sich auf ein Bett. Er sprach nicht ein einziges Wort. Der Abgesandte kehrte zurück und brachte die Meldung. Fu-kien ward nicht aufmerksam. Er schickte nochmals und fragte ihn: Wie steht es mit dem Glücke meines Zeitalters? — Wang-kia antwortete: Noch nicht die Mitte.[1] — Alle hielten dieses für eine glückliche Vorbedeutung. Im nächsten Jahre, dem Jahre 癸未 Khuei-wi (383 n. Chr.), wurde Fu-kien in Hoai-nan geschlagen. Die Worte Wang-kia's hatten demnach die Bedeutung: In dem Jahre 未 *wi* hat man das Verderben (殃 *yang*).

[1] 未央 *Wi-yang* ‚noch nicht die Mitte' hat die Bedeutung 半 *pan* ‚Hälfte'.

Wenn Menschen ihm aufwarteten und ihm ihr Herz entgegen brachten, so empfing er sie. Wenn sie ihm ihr Herz nicht entgegen brachten, so wurde er unsichtbar und empfing sie nicht. Seine Kleider waren dann auf dem Gestelle, seine Schuhe und sein Stock waren noch immer da. Wenn man seine Kleider nehmen wollte, konnte man sich niemals auf die Zehen stellen und sie nehmen. Das Kleidergestell wurde immer höher, aber auch das Dach vergrösserte sich nicht. Bei den Schuhen, dem Stocke und den übrigen Gegenständen war es ebenso.

Als 姚萇 Yao-tschang, König der späteren Thsin, in Tschang-ngan einzog, behandelte er Wang-kia achtungsvoll, wie es früher Fu-kien gethan. Er nöthigte ihn, ihm zu folgen und befragte ihn in allen Dingen. Yao-tschang war bereits mit 苻登 Fu-teng handgemein geworden und fragte Wang-kia: Werde ich Fu-teng tödten und der Welt ihre Bestimmung geben? — Wang-kia antwortete: Plündern gewinnt sie. — Yao-tschang gerieth in Zorn und sagte: Wenn ich sie gewinne, so wird man sagen, dass ich sie gewinne. Warum sollte es ein Plündern geben? — Er liess ihn hierauf enthaupten. Ehe dieses geschah, hatte 釋道安 Schï-tao-ngan zu Wang-kia gesagt: Die Welt ist aus einer Ursache eben voll: wir können gehen. — Wang-kia erwiederte: Gehet ihr zuerst. Ich bin etwas schuldig, ich gehe wirklich noch nicht fort. — Unvermuthet wanderte Schï-tao-ngan aus. Als es um die Zeit war, wurde Wang-kia gemordet. Es war das, wovon er sagte, dass er es schulde

Als Fu-teng den Tod Wang-kia's erfuhr, setzte er ihm einen Altar und wehklagte um ihn. Er verlieh ihm eine Trauer. rede auf den grossen Lehrer und nannte sie eine Schrift.

Yao-tschang starb, und ihm folgte sein Sohn 興 Hing, dessen Jünglingsname 子略 Tsc-liŏ. [1] Dieser tödtete eben Fu-teng. Es war die Bedeutung des Wortes: ‚Plündern (略 *liŏ*) gewinnt sie'.

An dem Tage, an welchem Wang-kia starb, sahen ihn Menschen auf einer Uferbank. Die von ihm verfassten ‚herbeigezogenen Vorhersagungen der drei Gesänge' (牽三歌讖)

[1] Dieser Name wird hier in dem Sinne von ‚Sohn plündern' betrachtet. Uebrigens hat 略 *liŏ* auch noch manche andere Bedeutungen wie ‚entwerfen', ‚umherwandeln', ‚einrichten' u. s. w.

wurden durch die Thatsachen bestätigt. Ferner veröffentlichte er das Werk 拾遺錄 *schï-i-lŏ* ‚Verzeichnisse des Auflesens des Hinterlassenen' in zehn Capiteln. Er berichtet darin vieles Merkwürdige und Wunderbare. Es ist noch jetzt in der Welt verbreitet.

Seng-schē.

僧涉 Seng-schĕ stammte aus den westlichen Gränzländern. Sein Geschlechtsname ist unbekannt. In seiner Jugend ein Schamane geworden, kam er zu den Zeiten Fu-kien's nach Tschang-ngan. Als Leeres und Ruhiges die Luft als Arzenei gebrauchend, verzehrte er keine Kornfrucht. Er konnte in einem Tage fünfhundert Weglängen weit gehen. Er sprach von zukünftigen Dingen, und alles fand Bestätigung, als ob man mit dem Finger auf die Handfläche zeigte. Er konnte durch geheime Beschwörung göttliche Drachen herabkommen lassen. So oft Dürre herrschte, liess ihn Fu-kien Drachen beschwören und um Regen bitten. Der Drache liess sich dann plötzlich in eine Schüssel herab, und unverzüglich fiel starker Regen. Fu-kien und dessen Diener traten immer zu der Schüssel hin und sahen es.

Seng-schĕ starb in Tschang-ngan. Später entstand grosse Dürre, die von einer Zeit bis zur anderen währte. Fu-kien seufzte und sprach: Wenn der Herr 涉 Schĕ hier wäre, wie brauchte man sich über diese Sache Kummer zu machen?

Kŏ-nuan.

郭麽 Kŏ-nuan[1] stammte aus Si-ping. In seiner Jugend erhielt er Einsicht in die Vorschriften und in die Verwandlungen. Er diente in der Provinz als Vorgesetzter der Register. In dem letzten Jahre 張天錫 Tsch'ang-thien-si's, Herrschers von 凉 Liang (376 nach Chr.) begehrte Fu-kien immer Rath wegen eines Angriffes im Westen. Der Statthalter 趙凝 Tschao-ying liess Kŏ-nuan die Wahrsagepflanze ziehen. Kŏ-

[1] In 麽 ist statt des Zeichens 么 das Zeichen 香 zu setzen.

nuan sagte: Wenn man innerhalb der Provinz am fünfzehnten Tage des zweiten Monats einen Gefangenen verliert, wird das Kriegsheer des Ostens ankommen, das Glück von Liang hat gewiss ein Ende. — Tschao-ying hielt die abhängigen Districte zusammen. Am fünfzehnten Tage brachte der Sien-pi 折掘 Tschĕ-khiĕ für Tschao-ying Pferde. Tschao-ying zürnte, weil es keine schönen Pferde waren, und sperrte ihn in den inneren Marstall. Der Sien-pi fürchtete sich und entwich in der Nacht. Tschao-ying meldete es Kŏ-nuan. Ko-nuan sprach: Dieses ist es. Reich und Haus werden zu Grunde gehen, sie können nicht wieder aufgerichtet werden.

Gegen das Ende der Jahre Fu-kien's (384 n. Chr.) wurde das Thor von Tang-yang erschüttert. Der stechende Vermerker 梁熙 Liang-hi fragte Kŏ-nuan: Welche Vorbedeutung hat dieses? — Kŏ-nuan sprach: Es ist eine Sache der Barbaren der vier Gegenden. Es werden zwei Könige aus den auswärtigen Reichen an den Hof des Vorgesetzten und Höchsten kommen. Der eine wird in sein Reich zurückkehren, der andere stirbt in dieser Feste. — Nach einem Jahre erschienen der König von 善善 Schen-schen[1] und der König der vorderen Abtheilung (前部) an dem Hofe Fu-kien's. Als sie nach Westen zurückkehrten, starb der König von Schen-schen in 姑臧 Ku-tsang.[2]

Als 呂光 Liü-kuang König über 河西 Ho-si war, fiel 王楨 Wang-tsching, Statthalter von 西海 Si-hai, von ihm ab. Kŏ-nuan rieth Liü-kuang, einen Einfall in dessen Gebiet zu machen. 呂寶 Liü-pao, Reichsgehilfe Liü-kuang's zur Linken, sprach: Aus einer Entfernung von tausend Weglängen in das Gebiet der Menschen einen Einfall machen, ist etwas, das man seit dem Alterthum für unmöglich hält. Um wie viel mehr ist dieses der Fall bei dem Heere desjenigen, der als König herrscht, dem Heere, von dem in der Welt gehört wird! Wie könnte es unablässig nach Vortheil trachten und in der Ferne Thaten verrichten? Kŏ-nuan darf man nicht

[1] Zu dem ersten dieser zwei Zeichen ist rechts das Classenzeichen 阝 zu setzen.

[2] Ku-tsang ist eine alte Stadt in der ehemaligen Provinz 凉州 Liang-tscheu, einem Theile des heutigen Kan-sü.

folgen. Er bringt Täuschung in die grosse Sache der Menschen. — Ko-nuan entgegnete: Wenn man nicht den Sieg erlangt, so unterziehe ich mich der Hinrichtung durch die Axt. Bewältigt man aber, so ist der Reichsgehilfe zur Linken ein Mann ohne Berathung. — Liü-kuang befolgte dieses und siegte. Er verglich Kö-nuan mit einem grossen Rohre (京 管). Er gesellte sich gewöhnlich zu ihm in dem Zelte und berieth sich mit ihm im Geheimen.

Liü-liang wollte 乞伏乾歸 Khĕ-fŏ-khien-kuei, König des westlichen Thsin, angreifen. Kö-nuan machte dagegen Vorstellungen und sagte: Jetzt ist das grosse Weiss (Merkur) noch nicht zum Vorschein gekommen. Es ist nicht angemessen, das Heer in Bewegung zu setzen. Wenn es auszieht, erwirbt es gewiss keine Verdienste. Am Ende wird es geschlagen werden. — 賈曜 Ku-yao, der als grosser Vermerker Gebietende, meinte, man müsse das Gebiet von 秦隴 Thsin-lung in Besitz nehmen und die Feste 金城 Kin-tsch'ing erobern. Liü-kuang hiess ihn bei Kö-nuan anfragen. Dieser sprach im Geheimen zu Liü-kuang: Gestern fiel ein Meteor im Osten nieder. Es wird zu Boden liegende Leichname und todte Anführer geben. Erlangt man auch diese Feste, der Kummer besteht darin, dass man sie nicht behauptet. In der ersten Decade des ersten Monats wird das Eis des gelben Flusses sich lösen. Wenn man nicht bei Zeiten übersetzt, so ist zu fürchten, dass grosse Veränderungen entstehen. — Zwei Tage später erfuhr man die Niederlage. Als Liü-kuang das Heer zurückgeführt und den Fluss übersetzt hatte, schmolz das Eis. Die Menschen beugten sich vor dieser göttlichen Bestätigung. Liü-kuang ernannte Kö-nuan zum beständigen Aufwartenden von den zerstreuten Reitern und zum grossen Beständigen.

Später erkannte Kö-nuan, dass Liü-kuang, weil er von Jahren alt war, Niederlagen erleiden werde. Er griff daher mit 王祥 Wang-tsiang, der bei Liü-kuang die Stelle eines Vorgesetzten des Pfeilschiessens bekleidete, zu den Waffen und erregte Aufruhr. Als das Volk hörte, dass Kö-nuan zu den Waffen greife, gingen Alle, in Betracht, dass alle Dinge, die ein höchstweiser Mann unternimmt, zu Stande kommen, einander voran und folgten ihm, als ob sie es nicht erreichen würden. Kö-nuan hielt dafür, dass an die Stelle Liü-kuang's

ein Mann des Geschlechtes 王 Wang sich setzen werde. Er schob daher 王乞基 Wang-khĕ-khi voran und machte ihn zum Vorgesetzten. Später ergab sich 呂隆 Liü-lung an 姚興 Yao-hing, und dieser ernannte 王尙 Wang-schang zum stechenden Vermerker von 凉州 Liang-tscheu. Es geschah zuletzt wie Kŏ-nuan gesagt hatte.

Als Kŏ-nuan mit Liü-kuang handgemein geworden war, sagten Ueberläufer, dass 呂統 Liü-thung an einer Krankheit gestorben sei. Kŏ-nuan sprach: Es ist noch nicht geschehen. Das Lebensende Liü-kuang's und Liü-thung's ergibt sich zu einer und derselben Zeit. — Später starb Liü-thung. Drei Tage darauf starb Liü-kuang.

Kŏ-nuan hatte einst gesagt: Liang-tscheu verzichtet auf den Palast Liü-kuang's. Später wird ein barhäuptiger Sien-pi ihn bewohnen. — Zuletzt besetzten 秃髮辱檀 Thui-fă-nŏ-tan[1] und 沮渠蒙遜 Tsiü-khiü-mung-siuen abwechselnd Ku-tsang.

Kŏ-nuan war von Gemüthsart heftig und grausam. Die Kriegsmänner und gemeinen Menschen waren ihm nicht zugethan. In dem Kampfe geschlagen, floh er zu Khĕ-fŏ-khien-kuei. Als dieser geschlagen war, trat er bei Yao-hing ein. Weil Tsin das Geschlecht 姚 Yao vernichtet hatte, floh Kŏ-nuan mit Gattin und Kindern nach Süden. Er wurde von den verfolgenden Kriegsleuten getödtet.

Khieu-mo-lo-schĭ.

鳩摩羅什 Khieu-mo-lo-schĭ stammte aus Thien-tschŏ (Indien). Die Mitglieder seines Hauses waren die Geschlechtsalter hindurch Reichsgehilfen. Sein Vater 鳩摩羅炎 Khieu-mo-lo-yen war verständig, vorzüglich schön und von grosser Umschränkung. Als er die Würde des Reichsgehilfen erben sollte, verzichtete er darauf, verliess sein Haus und über-

[1] Zu dem Zeichen 辱 ist links noch das Classenzeichen 阝 zu setzen. Thu-fă-nŏ-tan war Beherrscher des südlichen, Tsiü-khiü-mung-siuen Beherrscher des nördlichen Liang. Die Zeichen 秃髮 *thui-fă* haben die Bedeutung ‚kahlköpfig'.

setzte im Osten das Gebirge 葱嶺 Tsung-ling. Der König von 龜茲 Khieu-thse[1] hörte von ihm und zog ihm vor der Stadt entgegen. Er bat ihn, die Stelle eines Lehrers des Reiches anzunehmen. Der König hatte eine jüngere Schwester, welche zwanzig Jahre alt war und glänzende Begabung und einen aufgeweckten Geist besass. In allen Reichen warb man um sie, sie aber willigte keinmal ein. Als sie Khieu-mo-lo-yen's ansichtig wurde, wünschte sie im Herzen, ihm anzugehören. Der König nöthigte jetzt Khieu-mo-lo-yen und gab sie ihm zur Gattin.

Während Khieu-mo-lo-schï sich in dem Mutterleibe befand, nahm der Verstand und der Scharfsinn seiner Mutter um das Doppelte zu. Als er sieben Jahre alt war, verliess sie zugleich mit Khieu-mo-lo-yen das Haus. Khieu-mo-lo-schï schloss sich an einen Lehrer und lernte die heiligen Bücher. Er sagte täglich tausend Abschnitte her. Da ein solcher Abschnitt (偈) zwei und dreissig Zeichen enthielt, waren es im Ganzen zwei und dreissig tausend Wörter. In den Sinn drang er ebenfalls ein.

Als er zwölf Jahre alt war, führte ihn seine Mutter in das Reich 沙勒 Scha-lï. Der König dieses Reiches schätzte ihn sehr hoch. Khieu-mo-lo-schï verweilte ein Jahr in Scha-lï. Er überblickte vielseitig die fünf klaren Erörterungen und die Sternrechnungen des Yin und Yang. Er erschöpfte Alles und verstand wundervoll das Glückliche und Unglückliche. Seine Worte waren gleich Abschnittsröhren und Schliessen. Da er das Verständniss voran stellte, hielt er sich nicht an kleine Vorschriften. Die den Wandel Ordnenden nahmen einmüthig hieran einigen Anstand. Khieu-mo-lo-schï war jedoch aufmerksam und hatte noch niemals seine Gedanken beschränkt. Er hielt ausschliesslich die grosse Stufe (大乘) für Umgestaltung. Alle Lernenden betrachteten ihn als Lehrer.

Als er zwanzig Jahre alt war, zog ihm der König von Khieu-thse entgegen. Khieu-mo-lo-schï kehrte in das Reich zurück und erklärte die heiligen Bücher. Unter den Lernenden der vier fernen Gegenden konnte sich ihm Niemand entgegenstellen. Nach einiger Zeit nahm seine Mutter von dem Könige von Khieu-thse Abschied und begab sich nach Thien-tschö.

[1] Das Reich Khieu-thse lag 8280 Li westlich von Lö-yang.

Indem sie Khieu-mo-lo-schï zurückliess, sagte sie zu ihm: Die tiefe Lehre des Buches 方等 Fang-teng kann nicht erwogen werden. Sie der östlichen Erde zu überliefern, hast bloss Du die Kraft. Jedoch für Dich ist sie von keinem Nutzen. Auf welche Weise kann dieses geschehen? — Khieu-mo-lo-schï sprach: Ich muss die grossen Umgestaltungen in Umlauf bringen und überliefern. Ist es auch mühevoll, es thut mir nicht leid. — Als seine Mutter in Thien-tschö ankam, hatte er den Weg vollendet. Er stieg zu der dritten Wirklichkeit empor.

Alle Reiche der westlichen Gränzen beugten sich vor der göttlichen Begabung Khieu-mo-lo-schï's. Wenn er kam, um die heiligen Bücher zu erklären, knieten alle Fürsten neben seinem Sitze und hiessen ihn beim Emporsteigen auf sie treten. 苻堅 Fu-kien, König der früheren Thsin, der dieses hörte, hatte im Geheimen die Absicht, Khieu-mo-lo-schï entgegen zu ziehen. Um diese Zeit meldete der grosse Vermerker an dem Hofe: Ein Stern erscheint in der theilenden Wildniss des auswärtigen Reiches. Der grosse Verstand wird eintreten und das mittlere Reich stützen. — Fu-kien sagte: Ich, der Kaiser habe gehört, dass in den Ländern der westlichen Gränzen Khieu-mo-lo-schï lebt. Sollte es nicht dieser sein? — Er entsandte jetzt 呂光 Liü-kuang, den Heerführer der muthigen Reiter und Andere an der Spitze von siebenmalzehntausend Kriegern, damit sie im Westen Khieu-thse angreifen. Fu-kien sagte zu Liü-kuang: Wenn Du Khieu-mo-lo-schï fängst, so schicke ihn durch die jagende Post.

Das Kriegsheer Liü-kuang's war noch nicht angekommen, als Khieu-mo-lo-schï zu 白純 Pe-schün, König von Khieu-thse, sprach: Das Loos des Reiches ist das Schwinden. Ein gewaltiger Feind wird aus der Gegend unter der Sonne kommen. Man soll ihn mit Achtung aufnehmen, man stelle sich nicht seinen Schwertspitzen entgegen. — König Pe-schün befolgte dieses nicht. Er liess die Streitmacht ausrücken und kämpfen. Liü-kuang schlug sie sofort und fing Khieu-mo-lo-schï. Als er sah, dass dieser noch jung war, machte er sich über ihn wie über einen gewöhnlichen Menschen lustig. Er gab ihm mit Gewalt eine Tochter des Königs von Khieu-thse zur Gattin. Khieu-mo-lo-schï wehrte sich dagegen und nahm sie nicht an. Er hatte grosse Mühe, sich zu entschuldigen. Endlich sagte

Liü-kuang: Die Standhaftigkeit des Mannes des Weges geht nicht über diejenige seines Vaters. Wesswegen sollte er sich beharrlich weigern? — Er gab ihm dicken Wein zu trinken und verschloss ihn mit der Tochter des Königs in einem abgelegenen Gemache. Khieu-mo-lo-schï, also genöthigt, nahm sie hierauf zur Gattin.

Als Liü-kuang zurückkehrte, stellte er auf halbem Wege sein Kriegsheer an dem Fusse eines Berges auf. Die Anführer und Kriegsmänner waren bereits zur Ruhe gegangen, als Khieu-mo-lo-schï sagte: Wenn man sich hier aufhält, überstürzt man sich gewiss. Man soll das Kriegsheer auf die Uferbank versetzen. — Liü-kuang nahm diesen Rath nicht an. In der Nacht fiel wirklich starker Regen. Plötzlich entstand eine Ueberschwemmung, das Wasser war mehrere Klafter tief, und mehrere tausend Menschen ertranken. Liü-kuang war darüber heimlich verwundert.

Liü-kuang wollte zurückbleiben und in den westlichen Reichen als König herrschen. Khieu-mo-lo-schï sprach zu ihm: Dieses ist das Land des Unglücks und Verderbens, man soll sich nicht lange in ihm aufhalten. Auf dem halben Wege ist ein Land des Segens, man kann daselbst wohnen. — Als Liü-kuang zurückkehrte und nach Liang-tscheu gelangte, hörte er, dass Fu-kien durch 姚萇 Yao-tschang getödtet worden. Er masste sich jetzt die Benennung eines Königs an.

In dem zur Rechten des Flusses gehörenden 姑臧 Ku-tsang wüthete ein Sturm. Khieu-mo-lo-schï sprach: Dieses ist ein unheilverkündender Sturm. Es wird Verrath und Abfall geben. Es tritt jedoch, ohne dass man sich anstrengt, Beruhigung ein. — Wider Vermuthen gab es Empörer, doch über Alle erging plötzlich die Vernichtung.

沮渠蒙遜 Tsiü-khiü-mung-siuen, der spätere Beherrscher des nördlichen Liang, stellte vorerst 段業 Kia-niĕ,[1] Statthalter von Kien-khang, als Haupt der Empörung voran. Liü-kuang entsandte seinen Sohn 呂纂 Liü-tsuan an der Spitze eines Heeres, damit er die Empörer strafe. Um die Zeit meinte man in den Erörterungen, dass Kia-niĕ und dessen

[1] An anderen Stellen der Geschichte findet sich in diesem Namen statt des Zeichens 段 *kia* das Zeichen 段 *tuan*.

Genossen sich gleich Raben vereinigen, dass Liü-tsuan in dem Rufe der Macht stehe und durch seine Kraft unversehrt bleiben und bewältigen müsse. Liü-kuang befragte Khieu-mo-lo-schï. Dieser antwortete: Bei diesem Vorgehen sieht man noch nicht, dass es von Nutzen ist. — Hierauf wurde Liü-tsuan in 合黎 Hŏ-li geschlagen. Ferner griff Kŏ-nuan zu den Waffen. Liü-tsuan verliess das grosse Heer und kehrte leichthin zurück. Er wurde wieder durch Kŏ-nuan geschlagen und rettete sich mit Noth.

張資 Tsch'ang-thse, Beaufsichtiger der Bücher der Mitte, erkrankte. Liü-kuang besorgte allseitig die Behandlung. 羅叉 Lo-tsch'a, ein Mensch des Weges aus den auswärtigen Reichen, sagte, er könne die Krankheit Tsch'ang-thse's bewältigen. Liü-kuang freute sich und beschenkte ihn sehr reichlich. Khieu-mo-lo-schï wusste, dass Lo-tsch'a lüge, und er sagte zu Tsch'ang-thse: Lo-tsch'a kann keinen Nutzen schaffen. Er belästigt bloss und verursacht Unkosten. Das dunkle Schicksal ist zwar verborgen, doch man kann mit einer Sache einen Versuch machen. — Er verfertigte jetzt aus fünffarbigen Seidenfäden einen Strick, knüpfte ihn und verbrannte ihn zu Asche. Er warf diese in das Wasser und sagte: Wenn die Asche aus dem Wasser herauskommt und wieder ein Strick wird, so ist die Krankheit unheilbar. — Nach einer Weile sammelte sich die Asche, schwamm heraus und wurde wieder ein Strick. Die Behandlung Lo-tsch'a's war in der That ohne Erfolg. Nach wenigen Tagen starb Tsch'ang-thse.

Nach einiger Zeit starb Liü-kuang, und ihm folgte sein Sohn Liü-tsuan. Ein Schwein warf ein Junges, welches einen Leib und drei Köpfe hatte. Ein Drache kam aus dem Brunnen des östlichen Flurgangs hervor, wand sich und legte sich vor die Vorhalle. Am Morgen vermisste man ihn. Liü-tsuan hielt dieses für ein vortrefflich gutes Vorzeichen und gab dieser Vorhalle den Namen: Vorhalle des Umherflatterns des Drachen. Plötzlich stiegen schwarze Drachen an den Thoren der neun Paläste von Tang-yang empor. Liü-tsuan veränderte den Namen der Thore der neun Paläste und nannte sie: Thore der Erhebung der Drachen. Khieu-mo-lo-schï sprach: In diesen Tagen kamen verborgene Drachen zum Vorschein und wandelten umher. Eine Ungeheuerlichkeit der Schweine war das Denkwürdige.

Der Drache ist von dem Geschlechte des Yin, sein Austreten und Eintreten hat seine Zeit, doch jetzt wird er oft gesehen. Er ist somit eine Schädlichkeit. Man hat gewiss die Veränderung, dass der niedere Mensch gegen den höheren Anschläge macht. Man beherrsche sich selbst, übe die Tugend und beachte die Warnung des Himmels. — Liü-tsuan nahm dieses Wort nicht an. Später wurde er wirklich durch 呂超 Liü-tshao getödtet.

Khieu-mo-lo-schï befand sich durch Jahre in Liang-tscheu, und Liü-kuang und dessen Sohn hatten zur Vergrösserung des Weges nichts beigetragen. Seine gesammelten tiefen Erklärungen wurden daher nicht verbreitet und wurde durch sie nichts umgestaltet. 姚興 Yao-hing entsandte 姚碩德 Yao-tschŏ-te, der im Westen 呂隆 Liü-lung angriff und dessen Macht zertrümmerte. Yao-hing zog jetzt Khieu-mo-lo-schï entgegen und behandelte ihn nach den für einen Lehrer des Reiches geltenden Gebräuchen. Dabei liess er ihn in das Seitenthor 西明 Si-ming und in den Garten 逍遙 Siao-yao eintreten. Die in Uebersetzung herausgekommenen heiligen Bücher wurden von Khieu-mo-lo-schï häufig auf dunkle Weise hergesagt, und bei einem jeden erforschte er den Sinn. Als er die alten heiligen Bücher durchsah, fanden sich darin viele Einschiebungen. Yao-hing liess hierauf achthundert Schamanen, unter ihnen 僧叡 Seng-jui und 僧肇 Seng-schao, den Sinn lernen und noch Erörterungen der heiligen Bücher in dreihundert Capiteln herausgeben. Der Schamane 慧叡 Hoei-jui, der hohe Begabung und einen hellen Verstand besass, richtete sich immer nach der von Khieu-mo-lo-schï überlieferten Lesart. Khieu-mo-lo-schï erörterte beständig für Hoei-jui die Redensarten der westlichen Gegenden und bemass die Uebereinstimmungen und Verschiedenheiten. Er sagte: In dem Reiche Thien-tschŏ pflegt man die Herstellung des Schriftschmuckes für sehr wichtig zu halten. Bei den Tönen und Endlauten hält man es für gut, wenn sie in die Röhre und Saiten eingehen. Betrachtet man die Könige der Reiche, so haben sie gewiss die glänzende Tugend. Die Lobpreisungen nach Abschnitten in den heiligen Büchern sind ihre Vorschriften.

Khieu-mo-lo-schï liebte die grosse Altarstufe (大乘). Seine Gedanken gingen auf Ausbreitung und Führung. Er

sagte immer mit Bewunderung: Wenn ich niederschreibe und die grosse Altarstufe verfasse, so .....[1] Jetzt sind die Menschen von tiefem Verständniss selten: was sollte von mir erörtert werden? — Er veröffentlichte bloss für Yao-hing das Werk 實相論 *Schï-siang-lün* ‚die gegenseitigen Erörterungen des Wirklichen' in zwei Capiteln. Yao-hing empfing es wie etwas Göttliches.

Khieu-mo-lo-schï erklärte einst die heiligen Bücher in dem Kloster 草堂 Thsao-thang. Yao-hing mit den Dienern seines Hofes und über tausend Schamanen der grossen Tugend sahen ihn und hörten ihm in ehrerbietiger Haltung zu. Plötzlich stieg Khieu-mo-lo-schï von seinem hohen Sitze herab und sagte zu Yao-hing: Zwei kleine Kinder steigen auf meine Schultern. Die Scheidewand der Begierde braucht ein Weib. — Yao-hing rief ein Palastmädchen herbei und gab es ihm. Jener verband sich einmal und erhielt zwei Söhne.

Yao-hing sprach einst zu ihm: Der grosse Lehrer ist scharfsinnig und erleuchtet. Im Vorschreiten und in Aufgeweckt-heit ist in der Welt kein Zweiter. Wie kann er bewirken, dass die Saat der Vorschrift wenig Fortsetzung hat? — Hier-mit nöthigte er ihm zehn begabte Mädchen auf und befahl ihm, sie zu nehmen. Khieu-mo-lo-schï wohnte später nicht in der Bonzenzelle, und er errichtete gesondert ein Haus der Er-klärungen. Viele Bonzen ahmten dieses nach. Khieu-mo-lo-schï sammelte jetzt Nadeln und füllte sie in eine Schüssel. Er führte die Bonzen hin und sagte zu ihnen: Wenn ihr im Stande seid, im Sehen nachzuahmen und dieses zu essen, so könnet ihr eine Häuslichkeit haben. — Hiermit erhob er sieben Nadeln und ass sie nicht anders wie eine gewöhnliche Speise. Die Bonzen fürchteten sich, die Nadeln einzunehmen und standen ab.

Als die Nonne 杯渡 Pei-tu sich in Peng-tsch'ing befand und hörte, dass Khieu-mo-lo-schï sich in Tschang-ngan befinde, sagte sie seufzend: Ich trennte mich von diesem Sohne im Scherze für dreihundert Jahre. Ich sehe ihn in dunklen Umrissen,

[1] In dem Texte 阿毗曇非迦旃子比也 ‚so ist mit O-pi-tan, nicht mit Kia-tschen-tse eine Vergleichung', was indessen nur der muthmassliche Sinn ist. Dem Verfasser war es bisher nicht möglich, sich über die obigen Namen, welche ihm noch nirgends vorgekommen sind, Aufklärung zu verschaffen.

und es ist noch nicht die Zeit. Wir begegnen uns spät in dem künftigen Leben.

Wenige Tage vor seinem Tode bemerkte Khieu-mo-lo-schï, dass er auf keine Weise geheilt werden könne. Er sprach mit dem Munde die dreimalige göttliche Beschwörung und hiess die Schüler der auswärtigen Reiche sie hersagen, um sich dadurch Hilfe zu verschaffen. Ehe er noch eine Anstrengung gemacht, erkannte er im Umwenden Gefahr und Verderben. Seine Kraft erlahmte hierauf, er nahm von den Bonzen Abschied und sagte: Durch die Vorschrift begegneten wir uns, wir haben die Herzen noch nicht erschöpft. In der ungewissen späteren Welt können wir es leidvoll besprechen. — Er starb in Tschang-ngan. Yao-hing liess in dem Garten Siao-yao nach der Vorschrift der auswärtigen Reiche den Leichnam verbrennen. Nach dem Erlöschen des Feuers war der Körper zerstört, und nur die Zunge war nicht verbrannt.

Tan-hŏ.

Der Schamane 曇霍 Tan-hŏ war von unbekannter Herkunft. Zu den Zeiten 禿髮辱檀 Thu-fă-nŏ-tan's [1] kam er aus Ho-nan. Er hielt in der Hand einen Zinnstab, hiess die Menschen niederknien und sagte: Dieses ist das Auge 波若 Po-je. [2] Wenn man es empfängt, kann man den Weg erlangen. — Alle Menschen verwunderten sich darüber. Jemand schenkte ihm Kleider. Er nahm sie und warf sie in den Fluss. Nach einem Tage gab er sie dem ursprünglichen Besitzer zurück. An den Kleidern war keine Beschmutzung. Er schritt einher gleich Wind und Wolken. Er besprach Leben und Tod, vornehmen und geringen Stand der Menschen, ohne im Geringsten zu fehlen. Jemand versteckte seinen Zinnstab. Tan-hŏ wehklagte einige Male mit lauter Stimme und verschloss die Augen. Nach einer Weile erhob er sich und nahm ihn. Alle staunten über

[1] Zur Linken des Zeichens 辱 ist das Classenzeichen 亻 zu setzen.

[2] 波若眼 *Po-je-jen* das ‚Auge des Verstandes'. Das Sanskritwort 波若 *po-je* hat die Bedeutung 智慧 *tschi-hoei* ‚Verstand'. Man sagt sonst 般若 *pan-je*.

das Merkwürdige seines Geistes, und Niemand konnte es ergründen.

Er sagte immer zu Thui-fă-nŏ-tan: Wenn man im Stande ist, ruhig zu sitzen und nichts zu thun, so kann der Welt ihre Bestimmung gegeben werden. Das Glück setzt sich fort und kann glänzen. Führt man die Waffen bis zur Erschöpfung und liebt das Tödten, wird das Unglück uns erreichen. — Thui-fă-nŏ-tan konnte sich nicht hiernach richten.

Die Tochter Thui-fă-nŏ-tan's erkrankte heftig. Man bat ihn, ihr zu helfen und sie zu behandeln. Tan-hŏ sprach: Leben und Tod des Menschen haben ihre bestimmte Zeit. Selbst höchstweise Menschen können das Unglück nicht umstürzen und es zu Glück machen. Wie könnte ich Tan-hŏ das Lebensloos verlängern? Man kann eben nur wissen, ob es früh oder spät ist. — Thui-fă-nŏ-tan bat ihn inständig. Um die Zeit war das rückwärtige Thor des Palastes verschlossen. Tan-hŏ sprach: Man öffne schleunig das rückwärtige Thor. Gelingt es, das Thor zu öffnen, so bleibt sie am Leben. Gelingt es nicht, so stirbt sie. Thui-fă-nŏ-tan befahl, das Thor zu öffnen. Es gelang nicht, und seine Tochter starb.

Später entstanden Kriegsunruhen. Man wusste nicht Tan-hŏ's Aufenthalt.

Thai-tschan.

臺產 Thai-tschan, dessen Jünglingsname 國儁 Kuĕ-tsiün, stammte aus 上洛 Schang-lŏ. Er war ein Nachkomme 臺崇 Thai-tsung's, zu den Zeiten der Han Aufwartenden in dem Inneren. In seiner Jugend befasste er sich ausschliesslich mit den Verwandlungen des Geschlechtes 京 King. Er bemass gut die Vorhersagungen, den geheimen Einschlag, die Himmelskunde, die Schrift des 洛 Lŏ, die Richtungen des Windes, die Rechnung der Sterne und das Lernen der sechs Tage und sechs Theilungen. Vorzüglich bewandert in der Kunst der Beobachtung der Luft, des Wahrsagens und Erspähens des Fortschiebens der Schritte,[1] lebte er in Verborgenheit auf den

[1] 推步 *Tui-pu* ‚das Fortschieben der Schritte' ist die Berechnung des Laufes der Gestirne.

Bergen im Süden von 商 洛 Schang-lŏ. Zugleich verstand er sich auf das Lernen der heiligen Bücher, läuterte sein Gemüth, lehrte und hatte keine Verbindung mit seinem Zeitalter.

Zu den Zeiten 劉 曜 Lieu-yao's waren Wetterschäden und Seltsamkeiten besonders arg. Lieu-yao befahl den Fürsten und Reichsministern, dass ein Jeder von ihnen einen vorzüglichen Mann von vielseitigem Wissen und geraden Worten erhebe.

均 Lieu-kiün, der grosse Vorsteher der Räume, erhob Thai-tschan. Lieu-yao blickte in eigener Person auf die östliche Halle. Er entsandte den Angestellten des mittleren gelben Thores und befragte jene Männer durch Tafeln. Thai-tschan besprach erschöpfend die Ursachen. Lieu-yao überblickte es und hiess es gut. Er zog ihn zu einer Zusammenkunft und fragte ihn um die Sachen der Lenkung. Thai-tschan vergoss Thränen und schluchzte. Zugleich legte er das Unglück der Veränderungen der Wetterschäden, das Mangelhafte der Lenkung und der Umgestaltungen dar. Seine Reden waren sehr wahrhaftig, so dass Lieu-yao seine Miene veränderte.

Lieu-yao ehrte Thai-tschan und setzte ihn zum vielseitigen Gelehrten, Opferer des Weines, Vorstellungen machenden und berathenden Grossen und leitenden als grosser Vermerker Gebietenden ein. Im nächsten Jahre gingen alle Worte Thai-tschan's in Erfüllung. Lieu-yao schätzte ihn immer höher und ernannte ihn im Umwenden zum Grossen der grossen Mitte. Thai-tschan wurde in einem Jahre dreimal versetzt. Er gelangte nach einander zu der Würde eines obersten Buchführers, eines Grossen des glänzenden Gehaltes, eines kleinen Lehrers des Nachfolgers und wurde ihm allein das purpurne breite Band des goldenen Schmuckes verliehen. Seine Stufe war diejenige eines Lehensfürsten in der Mitte des Gränzpasses.

ANHANG.

Die folgenden ursprünglich für die Abhandlung: ‚Aus der Geschichte des Zeitraumes Yuen-khang von Tsin' bestimmten, aber aus Rücksichten auf die Seitenzählung des betreffenden Bandes der Sitzungsberichte nicht abgedruckten Nachrichten mögen, als zur Ergänzung der Geschichte einiger naheliegenden Ereignisse dienend, hier einen Platz finden.

Wei, König von Thsu.

隱 Yin, König von Thsu, mit Namen 瑋 Wei genannt, führte den Jünglingsnamen 彥度 Yen-tŏ und war der fünfte Sohn des Kaisers Wu von Tsin. Er erhielt zuerst das Lehen eines Königs von Schi-ping und wurde dann Hiao-wei der zusammengezogenen Reiter. Gegen das Ende des Zeitraumes Thai-khang (289 nach Chr.) wurde er versetzt und mit Thsu belehnt. Als er austrat und in dem Reiche ankam, beaufsichtigte er die Sache der Kriegsheere von King-tscheu. Er war dabei ein den Frieden im Süden herstellender Heerführer und wurde im Umwenden ein den Süden niederhaltender Heerführer.

Nach dem Tode des Kaisers Wu trat er an dem Hofe ein, wurde Heerführer der Leibwache und leitete die Lehensfürsten in dem nördlichen Kriegsheere. Er war zugleich Aufwartender im Inneren und versah die Stelle eines kleinen Zugesellten des Nachfolgers.

Als Yang-tsiün hingerichtet war, lagerte Wei an dem Thore des Vorstehers der Pferde. Wei war jung, in Wirklichkeit scharf und stellte häufig die Macht und Strafen hin. In der Vorhalle des Hofes verabscheute man ihn. Liang, König von Jü-nan und der grosse Beschützer Wei-kuan konnten Wei, weil er von Gemüthsart böse und widerspänstig war, kein grosses Vertrauen schenken. Sie hielten eine Berathung und

liessen ihn mit den Königen sich in das Reich begeben. Wei war darüber sehr erbost.

Der älteste Vermerker Kung-sün-hung und der Hausgenosse 岐盛 Khi-sching hielten nichts auf ihren Wandel und wurden von Wei zu Vertrauten gemacht. Wei-kuan und Anderen war es zuwider, dass diese Menschen darauf sannen, Unheil und Verwirrung anzurichten und wollten Khi-sching aufgreifen lassen. Khi-sching erfuhr es und berieth sich mit Kung-sün-hung. Beide erlogen mit Hilfe Li-schao's, Heerführers der gesammelten Armbrüste, einen Befehl Wei's und verläumdeten Liang und Wei-kuan bei der Kaiserin von dem Geschlechte Ku. Die Kaiserin, ohne die Sache zu untersuchen, liess den Kaiser Hoei eine höchste Verkündung erlassen, in welcher es hiess: Der grosse Vorgesetzte und der grosse Beschützer wollen die Sache der Geschlechter 伊 I und 霍 Hŏ[1] verüben. Der König soll die höchste Verkündung verbreiten. Er heisse die Könige von Hoai-nan, Tsch'ang-scha und Tsching-tu an den Thoren des Palastes lagern und die zwei Fürsten absetzen. — In der Nacht liess man 齎 Tsi, den Mann des gelben Thores, Wei die höchste Verkündung übergeben. Wei wollte nochmals die Meldung an dem Hofe machen, doch der Mann des gelben Thores sagte: Bei der Sache ist zu fürchten, dass sie verlaute. Dieses ist nicht die ursprüngliche Absicht bei der geheimen höchsten Verkündung. — Wei stand hierauf von dem Vorhaben ab und führte sein Kriegsheer herbei.

Man erlog wieder eine höchste Verkündung, berief die Befehlshaber der sechsunddreissig Kriegsheere und meldete den Kriegsheeren: Der Himmel stürzt in Unglück das Haus der Tsin. Verderben und Aufruhr gehen von einander aus und treten dazwischen. Bei dem Unglück durch Yang-tsiün verliess man sich wirklich auf euch. Ihr konntet bei Unheil und Verwirrung Ruhe stiften. Doch die zwei Fürsten entwerfen im Geheimen Gesetzwidrigkeiten. Sie wollen den Kaiser absetzen und dem Opfer für den Kaiser Wu ein Ende machen. Ich empfing sofort eine höchste Verkündung, in der es heisst, dass man die zwei Fürsten ihres Amtes entsetzen möge. Ich empfange jetzt eine höchste Verkündung. Sie heisst

[1] Die Reichsgehilfen I-yün von Schang und Hŏ-kuang von Han.

mich die Kriegsheere der Mitte und des Aeusseren, alle, die sich bei der geraden Leibwache befinden, beaufsichtigen. Mögen Alle ernstliche Aufmerksamkeit zuwenden und ihre auswärts sich befindenden Lager herrichten. Mögen sie sich sogleich an die Spitze stellen, auf Fusswegen zu dem Sammelhause ziehen, den Gehorsamen beistehen, die Widersetzlichen strafen. Der Himmel verleiht dafür Glück. Ich hänge Belohnungen auf, eröffne Lehen und warte auf die Bethätigung der Redlichkeit. Der kaiserliche Himmel, die königliche Erde hören in Wirklichkeit diese Worte.

Man erdichtete wieder eine höchste Verkündung und hiess Liang und Wei-kuan das mit dem breiten Bande versehene Siegel des grossen Vorgesetzten und des grossen Beschützers nach oben reichen. Die im Inneren Aufwartenden, die Wieseln und Grillen[1] sollten sich in ihre Reiche begeben, die Obrigkeiten und deren Zugesellte wurden enthoben und fortgeschickt.

Man erdichtete nochmals eine höchste Verkündung, in welcher Liang und Wei-kuan, sowie die Obrigkeiten und deren Zugesellte Verzeihung erhielten. Darin hiess es: Die zwei Fürsten machten insgeheim Anschläge und wollten die Landesgötter gefährden. Jetzt verzeiht man ihnen und lässt sie in ihre Wohngebäude zurückkehren. Die Obrigkeiten, die Zugesellten und die noch Niedrigeren werden wegen gar nichts befragt. Nehmen sie die höchste Verkündung nicht an, so lässt man nach den Gesetzen des Kriegsheeres vorgehen. Diejenigen, welche sich an die Spitze der Befehligten stellen, zuerst hervortreten und sich unterwerfen, werden zu Lehensfürsten eingesetzt und empfangen Belohnungen. Ich, der Kaiser, bin nicht wortbrüchig. — Darnach griff man Liang und Wei-kuan auf und tödtete sie.

Khi-sching sprach jetzt mit Wei und meinte, dass man durch die Gewalt der Waffen die Hinrichtung Ku-mu's und Kó-tschang's[2] zu Wege bringen, das Königshaus gerade richten und die Welt befriedigen könne. Wei zweifelte und war noch nicht entschlossen.

---

[1] Die mit Wieselschweifen und Grillen geschmückten Würdenträger.

[2] Ku-mu war der Vetter, Ko-tschang der Oheim der Kaiserin von dem Geschlechte Ku.

Als es Tag wurde, entsandte der Kaiser auf den Rath 張華 Tsch'ang-hoa's, den in der Mitte der Vorhalle befindlichen Heerführer 王宮濟 Wang-kung-tsi. Derselbe winkte der Menge mit einer Tseu-yü-Fahne[1] und rief: Der König von Thsu hat die höchste Verkündung erlogen! — Die Menge warf jetzt die Waffen weg und entlief. Wei, an dessen Seite sich kein einziger Mensch mehr befand, gerieth in Bedrängniss und wusste nicht, was er thun solle. Bloss ein vierzehnjähriger Sclave bestieg einen Rinderwagen und wollte zu 王東 Wang-tung in Thsin enteilen. Der Kaiser schickte einen Anmeldenden und befahl Wei in einer höchsten Verkündung, in das Lager zurückzukehren. Man ergriff Wei in der verschlossenen Abtheilung 武賁 Wu-fen und stellte ihn vor den Beruhiger des Vorhofes.

Eine höchste Verkündung besagte: Wei erlog die Anordnungen und tödtete zwei Fürsten, Vater und Sohn. Ferner wollte er die Diener des Hofes hinrichten und vernichten lassen und entwarf Gesetzwidrigkeiten. — In Folge dessen enthauptete man ihn. Er war um die Zeit einundzwanzig Jahre alt. An demselben Tage erhob sich ein Sturmwind mit Donner, Regengüssen und Blitzschlägen.

In einer höchsten Verkündung hiess es: Der Fürst von Tscheu beschloss die Hinrichtung der zwei Oheime. Kaiser Wu von Hoan entschied über die Gefangennehmung des Sohnes Ping. Es war etwas, dessen man sich nicht entschlagen konnte. Der Beruhiger des Vorhofes meldete, Wei sei bereits nach dem Gesetze schuldig befunden. Meine Gefühle sind Trauer und Schmerz. Das Leid bricht bei mir hervor.

Vor seinem Tode nahm Wei aus seinem Busen eine auf grünes Papier geschriebene höchste Verkündung und zeigte sie unter Thränen dem die Strafe beaufsichtigenden obersten Buchführer 劉頌 Lieu-sung, indem er sagte: Ich empfing die höchste Verkündung und handelte darnach. Ich meinte, es sei für die Landesgötter. Jetzt wieder begehe ich ein Verbrechen. Ich stelle meinen Leib unter den Schutz des früheren Kaisers. Da ich Unrecht in solchem Masse erleide, ist es ein Glück,

[1] Das Tseu-yü ist ein gerechtes und menschliches Thier von dem Pferdegeschlechte.

dass ich in die Reihe gestellt werde. — Auch Lieu-sung schluchzte und konnte nicht aufwärts blicken. Kung-sün-hung und Khi-sching wurden sammt ihren drei Seitengeschlechtern hingerichtet.

Wei leistete vermöge seiner Gemüthsart Anderen hilfreiche Hand. Er liebte Wohlthun und war im Stande, die Herzen der Menge zu gewinnen. Als er dieses Loos erfuhr, war Niemand, der nicht Thränen fallen liess, und die hundert Geschlechter errichteten ihm Tempel. Die Kaiserin von dem Geschlechte Ku hasste früher Wei-kuan und Liang. Sie hatte auch einen Widerwillen gegen Wei. Desswegen brachte sie über sie durch ihre Anschläge der Reihe nach die Hinrichtung.

Im ersten Jahre des Zeitraumes Yung-ming (301 n. Chr.) wurde Wei nachträglich die Stelle eines Heerführers der raschen Reiter verliehen. Sein Sohn 範 Fan erhielt das Lehen eines Königs von Siang-yang und wurde zum beständigen Aufwartenden für die zerstreuten Reiter ernannt. Später wurde er durch 石勒 Schï-lï getödtet.

II. SITZUNG VOM 10. JÄNNER 1877.

Die Direction des steiermärkischen landschaftlichen Realgymnasiums zu Pettau dankt für ihre Betheilung mit akademischen Publicationen.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Akademia znanosti i umjetnosti Jugoslavenska. Stari pisci hrvatski. Knjiga VIII. Agram, 1876; 8°. — Starine. Knjiga VIII. Agram, 1876; 8°.

Institute, The anthropological of Great-Britain and Ireland: Journal. Vol. VI. Nr. II. October, 1876. London, 1876; 8°.

Rájendralála Mitra, L. L. D.: Notices of Sanskrit Mss. Vol. III. Part. IV. Calcutta, 1876; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 27. Paris, 1876; 4°.

Society, Asiatic of Bengal: *Bibliotheca Indica.* Old series Nr. 234 and 235. Fasc. XIV. Vol. II, 2 and 3. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 328. Fasc. I. Benares, 1876; 8°. — Nr. 332 and 333. Fasc. VII and VIII. London, 1876; 8°. — New series Nr. 336. Fasc. II. Benares, 1876; 8°. — New series Nr. 338. Fasc. IV. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 339 and 340. Vol. III. Fasc. I and II. Calcutta, 1876; 8°. — Nr. 341. Vol. II. Fasc. IV. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 342. Vol. III. Fasc. III. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 344. Vol. II. Fasc. V. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 345. Fasc. V. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 346. Fasc. VI. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 347. Vol. III. Fasc. IV. Calcutta, 1876; 8°. — New series Nr. 348. Vol. III. Fasc. V. Calcutta, 1876; 8°. — Journal. Vol. XLV. Part. I. Nr. I. 1876. Calcutta 1876; 8°. — Proceedings. Nr. III—VII. March—July, 1876. Calcutta, 1876; 8°.

Society Royal, of New-South-Wales: Transactions and Proceedings for the year 1875. Vol. IX. Sydney, 1876; 8°.

Transactions of the philosophical Society. 1862—1865. Sydney, 1866; 8°. — Progress and Resources. Sydney, 1876; 12°.

III. SITZUNG VOM 17. JÄNNER 1877.

Der Vicepräsident gibt Nachricht von dem am 13. d. M. zu Prag erfolgten Ableben des c. M. Professors Dr. Wilhelm Volkmann Ritter von Volkmar.

Die Mitglieder erheben sich zum Zeichen des Beileids von den Sitzen.

Herr Dr. Heinrich Schuster, Privatdocent an der Wiener Universität, überlässt der Akademie eine von ihm genommene Abschrift des im Linzer Carolinum befindlichen ‚Ehehaft Thädtingbüechl' von Neidharting.

Die Kirchenväter-Commission und Herr Prof. Dr. Reifferscheid in Breslau ersuchen um die Vermittlung der Akademie behufs der Erlangung zweier patristischer Handschriften von Paris und Montpellier.

Das w. M. Herr Hofrath Ritter von Miklosich legt eine für die Denkschriften bestimmte Abhandlung vor: ‚Ueber die Mundarten und Wanderungen der Zigeuner Europa's. VIII.' Vergleichung der Zigeunermundarten. Zweiter Theil (Schluss).

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique: Bulletin. 45e année. 2e série. Tome 42. Nr. 9 et 10. Bruxelles, 1876; 8°.

Accademia royale della Crusca: Atti, 1875/76. Firenze, 1876; 8°.

Akademie der Wissenschaften in Krakau: Bibliographische Berichte über die Publicationen. I. Heft, 1876. Krakau, 1876; 8°.

Ateneo di Brescia: Commentari per l'anno 1876. Brescia, 1876; 8°.

Geschichtsverein für Kärnten: Archiv für vaterländische Geschichte und Topographie. 13. Jahrgang. Klagenfurt, 1876; 8°.

Gesellschaft, Archäologische zu Berlin: 36. Programm zum Winkelmannsfest: Der Musenchor, Relief einer Marmorsäule aus Halicarnass. Berlin, 1876; 4°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année, 2e série, Nr. 28 et 29. Paris, 1877; 4°.

Verein für Kunst und Alterthum in Ulm und Oberschwaben: Correspondenzblatt. I. Jahrgang. Nr. 10—12. Ulm, 1876; 4°.

Zur Biographie und Correspondenz Johannes Reuchlin's.

Von

Adalbert Horawitz.

Oft und mit Recht hat man darüber geklagt, dass es uns Deutschen — trotz des so ausgezeichnet redigirten ‚Corpus Reformatorum' — an einer alle Briefe der Humanisten und Reformatoren einenden Sammlung fehle. Der Forscher wird ohneweiters wissen, dass noch keine der Editionen von Erasmus' Briefen vollständig ist, er weiss, wie zerstreut die Briefe des grossen Camerarius, Eoban Hesse, Mutian, Bebelius u. A. sind, in welch' antiquirten Ausgaben die Correspondenz Anderer vorliegt. Welche Fülle des Stoffes aber in der berühmten Camerarius-Sammlung zu München (vgl. Halm's mustergiltigen Catalog), in der Rhedigerana zu Breslau, in der Hamburger Stadtbibliothek, in der Vadiana zu St. Gallen, in der Spalatinus-Sammlung zu Gotha, der Simmler'schen zu Zürich, der Celtis'schen und Nidbruck'schen zu Wien, der Rhenana zu Schlettstadt,[1] in der Baum'schen zu Strassburg u. s. w.! Mit Recht hat u. A. Aschbach[2] die Hoffnung ausgesprochen, dass endlich auch die wichtige Correspondenz des Conrad Celtis edirt werde. Alledem gegenüber ist es begreiflich, wenn der Wunsch geäussert wurde,[3] dass sich auch in

[1] Die ‚Rhenana' hoffe ich in Jahresfrist endlich publiciren zu können, wie denn auch ein grosser Theil der Nidbruck'schen Briefe von mir bereits zur Edition abgeschrieben wurde.

[2] In seinem trefflichen Werke: ‚Geschichte der Wiener Universität'. Wien 1876. S. 263.

[3] Briefe und Documente aus der Zeit der Reformation .... von K. und W. Krafft. Elberfeld. Lucas (1876). S. XI.

Deutschland eine Gesellschaft bilden möge, die ähnlich wie die in England bestehende Parker-Society oder Herminjard's ‚Correspondance des Reformateurs dans le pays de langue française' die Briefe sammeln möge, welche von den Führern und Streitern in jenen geistigen Kämpfen herrühren. Bis dies aber nicht realisirt sein wird, ist es Sache der einzelnen Forscher, das ihnen zugängliche Material möglichst rasch und gründlich zu publiciren. Bedeutendes leisteten hierin die rührigen Gebrüder K. und W. Krafft; erst in jüngster Zeit aber erfreute uns der bewährte Kenner des deutschen Humanismus, Ludwig Geiger, durch eine Ausgabe der Correspondenz Reuchlin's, die, um viele Stücke bereichert, zeigte, was sich noch finden lässt. Geiger hat seine bedeutenden Verdienste um Johannes Reuchlin durch diese Publication[1] noch vermehrt; trotzdem hat auch er nicht alle Briefe Reuchlin's und an ihn, die existiren, gekannt. Die Masse ist zu gross, auch dem thätigsten und mit der Zeit vertrautesten Forscher wird Manches unbekannt bleiben. In dem Codex lat. Monacensis 4007 (der k. Hofbibliothek zu München), den ich anderer Studien halber excerpirte, fand ich mannigfache Episteln des J. Reuchlin, seiner Freunde an ihn oder auch solche, in denen des grossen Philologen Erwähnung gethan wurde, durchweg Aufzeichnungen, die für die Geschichte des Reuchlin'schen Streites werthvolles Material beibrachten. Anfangs meinte ich, dass Geiger sie schon benutzt habe und liess sie unbeachtet; nunmehr die Edition Geiger's vorliegt und sie in derselben nicht verwerthet erscheinen, trage ich sie hier nach.

Ueber die Grundsätze, nach denen ich diese Edition veranstalte, nur wenige Worte. Ich erkläre mich für einen entschiedenen Gegner der Excerpirmethode, welche nur das druckt, was dem Herausgeber wichtig erscheint, und alles Andere als gleichgiltig oder unbedeutend unterdrückt. Damit wird der subjectiven Willkür Thür und Thor geöffnet; man kann nie wissen, in welchem Zusammenhange und zu welchem Zwecke die kleinste, oft völlig bedeutungslos scheinende Notiz werthvoll sein wird. Ja selbst Phrasen können für die Beur-

[1] J. Reuchlin's Briefwechsel, ges. und herausg. von L. Geiger. (Bibliothek des literar. Vereins in Stuttgart. CXXVI. Tübingen 1875.)

theilung des Mannes oder seines Stiles nicht ohne Wichtigkeit sein. Ich entschied mich also für den vollen Abdruck der Briefe, auch solcher, in denen nur einige Zeilen von Reuchlin handeln, sonst ginge das Andere oft auch sehr Wichtige völlig verloren.[1] Weniger conservativ verhielt ich mich der Orthographie[2] und Interpunction[3] des Textes gegenüber. Hier schien es mir ausgemachte Forderung, den lateinischen Ausdruck, der jetzt bei Ausgaben der Classiker gefordert wird, herzustellen.

Grosse Schwierigkeiten — und ich fürchte so manche unbehobene — machte der häufig sinnlos verderbte Text, der von einem Abschreiber herrührt, der öfter ganz gedankenlos copirt haben muss. Da galt es gewaltsam dreinzufahren; Accentfehler, von denen es wimmelte, u. dgl. liessen sich freilich leicht emendiren; schlimmer war es, wenn mehrere Sätze durch kleine Anfangsbuchstaben und falsche Interpunctionen zu einem, einer zu mehreren gemacht wurde. Ob mir unter solchen Umständen eine durchgreifende Emendation überall gelungen, muss ich sehr dahingestellt sein lassen.

Dagegen habe ich mich bemüht, über die im Texte erwähnten Persönlichkeiten instruirende Angaben zu liefern und mich hier an Böcking's und Geiger's Muster gehalten.

Es sind 42 Stücke, die ich als ganz neu publicire. Drei sind schon in ‚Veith Lotter Historia vitae atque meritorum Conradi Peutingeri etc. Augustae Vindelicorum 1783' abgedruckt, aber so unvollständig, dass ein Wiederabdruck nöthig schien.

Und nun Einiges über den Inhalt.[4]

Nr. I. M. Hummelberger an J. Reuchlin 28. März 1514. Ist in der bekannten überschwänglichen Humanisten-

[1] Eine Ausnahme machte ich nur bei der Correspondenz des B. Rhenanus, die ich ja — wenn einige Schwierigkeiten behoben sein werden — selbst herausgebe.

[2] Ich bemerke in dieser Richtung, dass die Hs. ‚sentencia, hiis, exoluantur caussa, syncerus, Eidibus, tercium, charus, archana, nichil' schreibt.

[3] Interpunctionen habe ich so wenig als möglich gesetzt.

[4] Ich lasse die Regesten so kurz als möglich folgen, aber zur besseren Uebersicht mit Angabe der Correspondenten und des Datums. Die Ausnützung des Gebotenen für die Biographie Reuchlin's bleibt am Besten dessen Biographen L. Geiger vorbehalten.

Phraseologie gehalten, bietet offenbar die erste Spur einer Annäherung M. Hummelberger's an Reuchlin, den er ‚saeculi nostri decus perinsigne' nennt. Herkmann, Mönch von Salmansweiler, wo sich Hummelberger befindet, habe ihm Muth zu diesem ersten Schreiben an den grossen Gelehrten gegeben.

Nr. II. M. Hummelberger an Mutianus Rufus 1. September 1514. Hummelberger drückt Mutianus Rufus seine Freude darüber aus, dass auch er Reuchlin verehre und die Καπνομαστίγας hasse. H. hofft, dass diese nichts gegen Reuchlin, der die Wahrheit sei, vermögen würden.

Nr. III. M. Hummelberger an Beatus Rhenanus 11. December 1514. Hummelberger spricht B. Rhenanus gegenüber seine Hoffnung auf Reuchlin's Sieg aus.

Nr. IV. M. Hummelberger an Beatus Rhenanus 28. Januar 1515. H. schildert den Cardinal S. Crucis Bernhardinus, den Gönner Hochstraten's, und freut sich, dass dieser doch nicht durchgedrungen.

Nr. V. Caspar Ursinus Silesius an M. Hummelberger 9. Februar 1515. U. Velius lobt Reuchlin und glaubt, dass die Sykophanten doch nichts erreichen werden.

Nr. VI. M. Hummelberger an Heinrich Bebel 10. März 1515. Bericht über den Krieg der Perser und Türken, Hoffnung, dass der Türken Ende herannahe, die Ungarn gegen sie aufstehen und auch die deutschen Fürsten, ihre inneren Zwistigkeiten aufgebend, die Waffen gegen jene ergreifen werden. Gute Wünsche für Reuchlin's Sache.

Nr. VII. M. Hummelberger an Caspar Ursinus 1. August 1515. Nachrichten über Galatinus, der Reuchlin's Behauptungen als katholische erwiesen und in einer literarischen Arbeit für jenen eingetreten; Wunsch, Ursinus' Werke kennen zu lernen, und Lob Kaiser Maximilians in der bekannten Weise.

Nr. VIII. M. Hummelberger an Heinrich Bebel 17. August 1515. H. fragt, was Bebel und dessen Collegen geschrieben hätten, berichtet über das Werk des Galatinus, die Seeschlacht bei den liparischen Inseln, über den italienischen Krieg, die Parteien zu Rom und dessen Einwohner.

Nr. IX. M. Hummelberger an Reuchlin 28. August 1515. Ausfälle gegen Reuchlin's Gegner, Angaben über das Werk des Galatin.

Nr. X. M. Hummelberger an B. Rhenanus 16. October 1515. Lob des Erasmus und Reuchlin.

Nr. XI. Reuchlin an M. Hummelberger 18. October 1515. R. lobt Hummelberger's Stil und vergleicht dessen Situation in Rom mit der seinen in Schwaben.

Nr. XII. Reuchlin an P. Aperbach (Eberbach) 18. October 1515. R. freut sich über die guten Nachrichten bezüglich Galatinus, zu dem er und viele Deutsche Zutrauen hätten.

Nr. XIII. M. Hummelberger an Stephanus Rosinus 26. November 1515. H. schildert die triumphirende Haltung Hogstraten's, spricht die Befürchtung aus, dass C. Grimani es als Venetianer doch nicht ehrlich meinen könnte, lobt Reuchlin und eifert scharf gegen dessen Gegner.

Nr. XIV. P. Aperbachius an M. Hummelberger 26. November 1515. Eberbach drückt seine Sehnsucht aus, nach Italien zu wandern, gibt politische Nachrichten und eine traurige Schilderung von den deutschen Zuständen, interessante Notizen über Albrecht von Mainz, dessen Pläne auf Halberstadt und Magdeburg und die gute sächsische Gesinnung dieser Bisthümer, Angaben über literarische Erscheinungen, Lob Reuchlin's.

Nr. XV. M. Hummelberger an Stephan Rosinus 7. December 1515. H. berichtet über die ostensible Prahlerei der Pfefferkorn-Partei, glaubt aber nicht an den Ernst dieses Triumphes. Rosinus möge für Reuchlin's Sache wirken, das werde ihm unsterblichen Ruhm verschaffen, er werde Alles daran setzen, um Reuchlin zum Siege zu verhelfen, um die Gegner εἰς κόρακας zu jagen.

Nr. XVI. M. Hummelberger an Stephanus Rosinus 13. Januar 1516. Hogstraten will die Speyerer Sentenz abschwächen, H. fordert zur Ausdauer im Kampfe auf.

Nr. XVII. M. Hummelberger an Petrejus Aperbacchius 24. Januar 1516. Lob des Eoban Hesse und des gesammten Erfurter Kreises, des Mutianus Rufus und des H. Urbanus, H. entwirft ein Bild des humanistischen Freundschaftscultus, will Eberbach die Sehnsucht nach Italien ausreden, gibt Nachrichten über die Reise Leo's X. nach Bologna, die Furcht Hogstraten's vor einer Verzögerung der Entscheidung,

über die Bemühungen der ‚Capniophilen', die Verwendung des Beichtvaters Franz I. für Hogstraten bei Grimani und über den Gang des Processes.

Nr. XVIII. M. Hummelberger an Reuchlin 24. Januar 1516. Nachrichten über Leo X. und die Curie, die Bemühungen der Gegner und Freunde (Rosinus, Questemberg, van der Wick), Lob des Rosinus, der des Hogstraten Intriguen stets durchkreuze, Hoffnung auf den Sieg Reuchlin's gegen das ‚ignauum pecus'.

Nr. XIX. M. Hummelberger an Reuchlin 18. Februar 1516. Nachrichten über sein Leben in Rom und Hutten's Ankunft daselbst.

Nr. XX. M. Hummelberger an Reuchlin 19. Februar 1516. Anempfehlung des Aegidius, den Reuchlin gut aufnehmen möge, Rosinus werde für die Angelegenheit des Herzogs von Würtemberg thätig sein.

Nr. XXI. M. Hummelberger an J. Reuchlin 14. März 1516. Angaben über die drohenden Machinationen der Gegner und die grosse Gefahr, die von ihnen zu befahren sei. Verlangen nach Geld, damit Reuchlin's Sache durch dieses zu Rom unerlässlichste Mittel gefördert werde.

Nr. XXII. M. Hummelberger an Nicolaus Gerbellius 24. März 1516. H. schmäht auf die Verfolger der schönen Wissenschaften, grüsst die Strassburger Freunde, berichtet über literarische Arbeiten und Projecte der Schriftsteller zu Rom.

Nr. XXIII. Reuchlin an M. Hummelberger 4. August 1516. R. bittet Hummelberger um seine Unterstützung, spricht sein Friedensbedürfniss aus und empfiehlt den jungen P. Gereander.

Nr. XXIV. M. Hummelberger an Reuchlin 16. September 1516. H. schildert Reuchlin ‚imperator literariae militiae' die Stellung Laskaris', gibt sehr interessante Aufschlüsse über Hogstraten's Benehmen zu Rom und die Genesis seines Vorgehens gegen Reuchlin, bespricht Cardinal Hadrians warmes Eintreten und sieht die Sachen sehr günstig an.

Nr. XXV. Reuchlin an Martin Groening 24. November 1516. R. äussert schmeichelhafte Versicherungen gegen Groening, ärgert sich aber darüber, dass so Viele ihm zu Liebe etwas schreiben und sich doch nicht recht damit hervorwagen,

freut sich, dass England durch seine Sympathie für ihn aus der Brittania — Capnionia werde.

Nr. XXVI. M. Hummelberger an J. Reuchlin 20. Februar 1517. Lob der Vertheidiger Reuchlin's und Angaben über den Verlauf des Processes, besonders Interessantes über Garganus und die Sympathien, welche Reuchlin in Rom geniesse.

Nr. XXVII. M. Hummelberger an Ernst Hess 7. März 1518. Erinnerungen an die römische Societät und die gemeinsamen Freunde, Wunsch H.'s, von Reuchlin einen Brief zu bekommen und Nachrichten über sein Leben in der Heimat.

Nr. XXVIII. Reuchlin an M. Hummelberger 2. Juli 1518. R. entschuldigt sein langes Stillschweigen mit seinem Leiden, für das er Heilung im Bade gesucht, und gibt Einiges an über Lesen und Schreiben des Hebräischen.

Nr. XXIX. M. Hummelberger an Reuchlin 14. Juli 1519. H. schildert, welch' grosse Sorge um Reuchlin er wegen der Belagerung Stuttgarts durch das Bundesheer empfunden, wie er für ihn gefürchtet, dass er des Archimedes Schicksal erleiden könne, spricht seinen Unmuth über den Herzog von Würtemberg aus und lässt seinen Gönner Christ. v. Schwarzenberg, den er sehr lobt, und Melanchthon grüssen.

Nr. XXX. M. Hummelberger an Reuchlin 19. Juli 1519. H. bewundert Reuchlin's Seelenruhe, vergleicht dessen gegenwärtige Situation mit seiner früheren, tadelt Ulrich von Würtemberg. Er habe die Wünsche Froben's berücksichtigt und die ‚scheda mendaciorum', wie es dieser gewünscht, veröffentlicht.

Nr. XXXI. Reuchlin an M. Hummelberger 13. August 1519. Lobeserhebungen Hummelberger's, Klagen über die politischen Verhältnisse, vor Allem über die Lässigkeit des schwäbischen Bundes.

Nr. XXXII. M. Hummelberger an J. Reuchlin 30. November 1519. H. versichert abermals seine freundschaftlichen Gesinnungen, fragt an, wo Reuchlin weilen werde, empfiehlt den Baetzius und drückt sein Missfallen über die Controverse zwischen Melanchthon und Eck aus.

Nr. XXXIII. M. Hummelberger an J. Baetzius 30. November 1519. H. macht ihm Muth, vor Reuchlin zu treten, und gibt seiner Missbilligung über die schlechten Priester

Ausdruck, die sich so verschieden von dem Stifter der Lehre benehmen.

Nr. XXXIV. Reuchlin an M. Hummelberger 3. Januar 1520. Reuchlin zeigt ihm seine Abreise nach Ingolstadt an, lobt die Gegend, ist mit Melanchthon unzufrieden, weil er gar zu treu an Luther halte, tröstet sich damit, dass bei der Jugend wenig Vernunft sei, äussert sich überhaupt über Luther.

Nr. XXXV. M. Hummelberger an Joachim Egellius, Januar (?) 1520. Persönliches und Nachrichten über Reuchlin, der naturae hominumque furori cedens migrauit in Boios.

Nr. XXXVI. M. Hummelberger an J. Reuchlin 22. Januar 1520. H. freut sich darüber, dass Reuchlin einen Zufluchtsort gefunden, an dem er nur der Wissenschaft leben könne, empfiehlt ihm Verwandte, lobt die Apologie des Melanchthon und eifert gegen eine gewisse Sorte Theologen, die Alles äusserlich auffassen.

Nr. XXXVII. J. Reuchlin an M. Hummelberger 5. Februar 1520. R. klagt über die Pest, die Ingolstädter Studienverhältnisse, es ist ihm öde daselbst, schildert seine Lebensweise und dass er die Verwandten Hummelberger's gut aufgenommen habe.

Nr. XXXVIII. M. Hummelberger an J. Reuchlin 20. Februar 1520. Ueber die Pest und persönliche Verhältnisse.

Nr. XXXIX. Reuchlin an M. Hummelberger 14. März 1520. R. erzählt von seiner Bestallung durch Wilhelm von Baiern, klagt über die Last, die er übernommen, und den Mangel an gedruckten griechischen und hebräischen Büchern.

Nr. XL. M. Hummelberger an J. Reuchlin 23. März 1520. H. weist den Vergleich, den Reuchlin zwischen sich und Dionysius von Syrakus gemacht, zurück, äussert in überschwänglicher Weise seine Bewunderung für Pirkheimer, wünscht Reuchlin's Vermittelung, um dessen Bekanntschaft zu machen.

Nr. XLI. M. Hummelberger an Johannes Baetzius 23. März 1520. H. gratulirt den Ingolstädtern zur Gewinnung Reuchlin's, folgt einer Einladung nach Constanz, um Griechisch zu tradiren, und gibt Baetzius gute Lehren.

Nr. XLII. M. Hummelberger an J. Reuchlin 19. September 1521. Freude über die Rückkehr Reuchlin's nach Schwaben, über seine Beziehungen zu Melanchthon, den er ausserordentlich rühmt.

Nr. XLIII. M. Hummelberger an J. Reuchlin 1. Januar 1522. Bedauern, dass ihm Reuchlin so lange nicht geschrieben, bittet auch um Entschuldigung für sein langes Stillschweigen.

Nr. XLIV. Reuchlin an M. Hummelberger 20. Februar 1522. Bericht über seine Vorlesungen über Hebräisch und Griechisch, denen er Collegien über Xenophon und Salomo anreihen will. Reuchlin erzählt von den Studienbehelfen zu Tübingen, und spricht sich in sehr schönen Worten über die Zukunft aus.

Nr. XLV. M. Hummelberger an B. Rhenanus 23. März 1522. Ueber Reuchlin's Lehrthätigkeit zu Tübingen, Lob des so rührigen Greises, der nicht ruhe im Kampfe für die durch Jahrhunderte verdunkelte Wahrheit.

So verbreiten sich die Briefe namentlich ausführlich über die Periode des römischen Processes und gewähren ein anschauliches Bild der Stimmungen des Reuchlinischen Kreises, der damals zwischen Siegeshoffnungen und Furcht schwankte. Die letzteren Briefe zeigen aber schon das Eingreifen der reformatorischen Bewegung, wie denn alle von Nachrichten über die humanistischen Strebungen erfüllt sind.

Salmansweiler. I. 28. März 1514.

Michael Hummelbergius[1] Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. consultissimo et Sueuiae Triumuiro,[2] Salutem plurimam dicit.

Quum uariarum linguarum doctrinarumque te doctissimum semper nouerim uir saeculi nostri decus perinsigne, te flagran-

[1] Ueber M. Hummelberger, den schwäbischen Humanisten und Theologen, vgl. meine kurze Skizze: M. Hummelberger. Berlin 1875.

[2] R. wurde 1502 zum Bundesrichter des schwäbischen Bundes ernannt. Geiger, J. Reuchlin, S. 49 f. Auch Erasmus, Opera III. 146 F., legt darauf grossen Werth.

tissimo amore licet hactenus tibi ignoto prosequutus sum, quem prae pudore nescio quo, rusticone an ingenuo literis amusis et inconcinnis nunquam ausus fui tibi insinuare, quod delicatissimas aures tuas acri (ut aiunt) lotas aceto, soloecis et meris nugis uerebar offendere. Ingratus etenim cygno canoro rauci strepitus anseris et suis bocotici grunnitus: ἐγώγε ὡς ἀληθῶς οὐδὲν ἀστεῖον, οὐδὲν σὺν Ἀθηνᾷ τοῦ Καυκάσου[1] ἄξιον γράφω, μισεῖ με γὰρ ὁ τῶν παιδίων στρατός. Atqui quum hodie Salaemi apud Hercmannum Salemaeum[2] monachum uirum optimarum literarum nostrique amantissimum tui dexteritatem ingenii ergaque studiosos quosquos humanitatem edoctus sim, atque musaeolo tuo omnigenis libris conspicuo tamquam constantissimorum amicorum albo me adscriptum agnoscam, audacior aliquantulum factus te quamquam arduis negotiis districtum hisce tamen literis conpellare uolui et frequentius ad te scribendi ansam arripere, modo literis

[1] Hummelberger wird wol Παρνασσοῦ geschrieben haben.

[2] Johannes Herkmann (Hercmanus, Heremannus, Hereomanus), Mönch von Salmansweiler (Salemaeum), war ein intimer Freund M. Hummelberger's und, wie es scheint, auch ein Vermittler von Büchern und literarischen Apparat aus der Klosterbibliothek. H. wollte ihn als Begleiter auf seiner Reise nach Italien. Briefe Hummelberger's an ihn: im Codex Mon. 4007, fol. 40, 57, 59, 76, worin er ihm von den politischen Verhältnissen Italiens 1515 unterhält, fol. 84 mit einem Gedichte auf Kaiser Maximilian, 127 lobt ihn H. in einem besonders interessanten Briefe als seinen allerbesten Freund und schreibt sodann (im März 1521) die für die Anschauung so Vieler höchst charakteristischen Worte: Sed heus tu Hercmanne quis me Lutheranum esse apud te nugatus est? Fallitur quisquis me hocce uocabulo denuo baptizandum putauerit, quod ut seditiosum abhorreo. Nam Lutheranum esse non minus dissensionis, quam liuoris est esse Eccianum. Sunt ista haeresium et schismatum, non unitatis et christianae charitatis nomina. Ego iuxta sacratissimi Pauli doctrinam non hominem sed Christum respiciendum existimo atque huius solius appellatione censeri uelim et non Lutheranus sed Christianus et vocari et esse ..... Si quid tamen in Lutheri libris boni inuenio, amplector et exosculor, non quia Lutheri est, sed quia Dei esse agnosco, cuius est si quidquam boni usquam est. Nec curae mihi erit si philobarbaris theologastris non placeat, aut Sycophantarum deliriis non ex aequo conueniat ..... Iudicium uero legitimi in Spiritu Sancto congregati Concilii et uniuersalis ecclesiae expectabo. Quidquid tamen sancte et pie decretum fuerit et ego sequar. Vgl. dazu den Brief, den Beatus Rhenanus um 1525 an Hummelberger schrieb, worin er ihn einen Anhänger Luther's nennt, in meinem ‚Beatus Rhenanus' S. 51.

meis comiter arridere non dedigneris, quas etiam non caperata fronte, sed obuiis ulnis te uelim excipere et constantissime persuasum habere me singulariter te amare, colere et uenerari. Praeterea rudi Mineruae ignoscito, quae lacera ueste sub tuum aspectum progredi a solo monacho nostro persuasa est, cui uelim nolim obsequendum est. Bene ualeas Capnion cultissime et me inter amicos tuos uel infimos colloca. Ex solitudine Salemaea. V. Kls. Aprilis MDXIIII.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 57b f.

Rom. II. 1. September 1514.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Mutiano Rufo[1] Iureconsulto S. S.

Quia Petreio[2] tuo perfamiliariter utor etiam epistolas tuas admodum tersas atque politas lego, et quidem iucundissime quod doctis faues et Capnionem Germaniae nostrae unicum decus uere diligis καὶ τοὺς Καπνιομαστίγας χαμαιπετεῖς καὶ χαμαιζήλους ὡς κακὰ θηρία οὐ φιλεῖς ἀλλὰ μισεῖς. Quem etiam ὑψόστρωτον[3] appellitare soleo, hic agit inuidiam pullato huic hominum generi peculiarem ueritati cedere condiscens. Sed aduersus Capnionem potest nihil; equidem inuicta semper ueritas cuius partes principes hic uiri tuentur, unde facile uictoria potiri potest, quam olim insigni laude docti et MUSARUM mystae omnes digne celebrabunt. Haec ideo, ut meum in te amorem agnoscas et uicissim tuum ostendas, certo etiam persuasum habeas me tuae humanitati deuotissimum et Petrei tui amantissimum. Valeas uir omnium cultissime et me mutuiter ama. Rome kls. Septembris M. DXIIII.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 62b.

---

[1] Ueber Mutianus Rufus (Konrad Muth zu Gotha), Haupt des älteren Humanistenkreises zu Erfurt, vgl. Kampschulte, Erfurt; Tentzel, Nöthiger Vorrath; Strauss, Ulrich von Hutten (passim.).

[2] Petreius Aperbachius (1480–1532), Mitglied des Erfurter Humanistenbundes. cf. über ihn Geiger in der Allg. Deutsch. Biographie I, 504.

[3] Ad marginem: Hochstratum.

Rom. III. 11. December 1514.

Aus einem Briefe Michael Hummelberger's an Beatus Rhenanus.

. . . . . Erasmum hic nondum uidimus.[1] Capnion noster de calumniatoribus suis ut constanter speramus hic triumphabit et uictoria potietur insigni. Reperit superos fauentes qui atratorum inuidiam dabunt pessum.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 64b.

Rom. IV. 28. Januar 1515.

Aus einem Briefe des Michael Hummelberger an Beatus Rhenanus.

. . . . . Capnionis causa a Cardinali τοῦ σταυροῦ τοῦ ἁγίου[2] olim schismatico et ab Iulio Dathan et Abiron[3] aequato, nunc autem ad pristinum dignitatis gradum restituto, cui cognoscenda commissa erat per Leonem pontificem maximum, auocata est et

[1] Natürlich, der sehnliche Wunsch des Erasmus, seinen Gönner, den Cardinal von Medici, der ihn bei seinem ersten Aufenthalte in Rom so ausgezeichnet hatte, als Papst Leo X. zu besuchen, ging nicht in Erfüllung. Wie sehr übrigens Erasmus für Reuchlin's Sache sich erwärmte, zeigt u. A. sein Brief an Cardinal Grimani (Opera tom. III, 144 der Leydener Ausgabe, oder III, 1626, wo er bemerkt: certe ubicunque terrarum adhuc fui, optimus quisque Reuchlino fouet, oder 146: quorum ut quisque doctissimus est, ita illi impensissime studet. Er legt es dem Cardinal Raphael nahe, welch' Verdienst sich Einer durch die Beschützung Reuchlin's erwerben könne, z. B.: Crede mihi innumeros mortales sibi deuincturus est, quisquis Ioannem Reuchlinum Musis ac literis restituerit; 154 an Papst Leo X., 1515: unde merita uirum hunc ceu phoenicem et unicum suum decus tota suspicit ac ueneratur Germania; an Thomas Morus über seine Einwirkung auf den Cardinalis Roffensis (III, 189), an Pirkhaimer (268), dem er seine Verachtung der Gegner (populus crabronum) offen darlegt. Ueber sein Zusammentreffen mit ihm in Frankfurt 322 und die sehr beachtenswerthen Bemerkungen Geiger's (Reuchlin 337); cf. den Brief an Hoogstraten 484 ff.; Erasmus über Reuchlin's Tod III, 789.

[2] Der Cardinalis S. Crucis ist jener Cardinal Bernhardinus, der Hoehstraten vom Banne befreit hatte und überhaupt ein grosser Freund der Dominicaner war. cf. Geiger, L. R. 5, 305, 308, 312, 433, und Böcking, Hutteni Opera Suppl. 307.

[3] Num. 16—1, 27. Deuter. 11—6.

aliis duobus Cardinalibus doctissimis discutienda demandata, qui ut speramus ad salutis portum eam deducent. † [1] illa mala erit et sinistri latronis, atratis illis homuncionibus aptissima.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 67 b.

Augsburg. V. 9. Februar 1515.

Gaspar Ursinus Selesius [2] Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi Salutem.

Nae tu homo es pellepidus, qui terra cum sis natus educatusque nescio quos te mores thalassicos habere scribis. An es tu ex ranarum genere, quae terra simul et aqua degunt ac proinde ἀμφίβιον te non inscite uocauerim? Ad rauim uero inquis tu, clamabo donec tuas eliciam literas. Ne formida, non patiar mea causa, ut raucescas neque uero audirem uel si superares quinquaginta Stentores. Quod si meas quas superioribus diebus ad te dedi accepisti habes officium meum a quo nunquam abducar petitionis tuae tempus anteuortisse. Porro, quod amicitiam nostram tantopere expetis, prae te fers tu quidem mirum in me amorem tuum et beneuolentiam inauditam. Est mihi non minori gaudio quam tibi, amico me auctum esse eo, qui cum in omni liberali disciplina est perpolitus, tum morum suauitate, uitae innocentia ac fide nemini est secundus. Capnioni frugi mortali et in omni uita integerrimo uiro nemo non bonus omnia secunda comprecatur. Spero fore propediem, ut uideamus quod omnium uotis expetitur Sycophantas illos pullatos, qui immerenti negotium exhibuerunt oblatraruntque consensu omnium mortalium quibus rectum ac pium est cordi, malam in sortem detrusos passim uulgo ludibrio habitum iri. Misi extemplo, cum redditae mihi essent literas tuas cum epigrammate subscripto ad Peutingerum. Quae de Capnione inserueras tam fuerunt illi iucunda auditu, quam grata fortasse, quae de eo ipso doctore honorifice et perofficiose ad me con-

[1] Offenbar crux.

[2] Caspar Vel (Ursinus Velius), aus Schweidnitz in Schlesien 1493 geboren, † 5. Mai 1538, war Professor der Rhetorik an der Wiener Universität und Historiograph König Ferdinands I. Ueber ihn vgl. das ausgezeichnete Werk von J. Aschbach: Die Wiener Universität und ihre Humanisten, 382 ff., und Böcking, Opera Hutteni Suppl. II, 491 f.

scripsisti. Postea quoties de me praedicare atque effere quicquam uoles noli obliuisci genuinae modestiae quam nullus amor expugnare debet, ne uideare a philosophi officio recessisse. Atque haec quidem ad illas priores, quae responderem habui. Ante plusculos dies accepi eas, in quibus Iuliani importunitatem insolentiamque intolerandam ornate et copiose commemorasti, heri perbreues legi quae de manica in gymnasio subrupta querelas attulerunt; mouisti risum et Doctori [1] et mihi, gratulamur tibi qui e togato palliatus fias. Quod amplius scribam hoc tempore habeo nihil. Vale et me ama. Augustae Vindelicorum IX. Februarii M. DXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 66.

Rom. VI. 10. März 1515.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Henrico Bebelio[2] Iustingensi Poetae S. S.

Crudeli hoc bello quod cum Sopho Persarum imperatore Zelymus Turcus nunc gerit [3] omnibus praeliis plus quam centena milia Turcorum caesa consumptaque esse feruntur. Nulla praelia, quae iam plurima habuit cum successu fuere ultimumque in Decembri factum omnium foedissimum fuit, in quo toto paene amisso exercitu sese fuga seruauit; exercitus eius iam XXV. M. tantum est (si uera narrantur) qui contra tam numerosum hostium agmen nullus est. Zelymi filius ut periclitanti patri succurrat apud Byzantium quam Constantinopolim dicimus nouas copias cogit. Sed arbitrantur priusquam nouus ille exercitus illuc perueniat de patre Zelymo actum esse omnique Turcico imperio excidium imminere. Dicunt et Hungaros

[1] Peutinger.

[2] Heinrich Bebel, der bekannte Philologe und Dichter aus Justingen, geb. 1472, † 1516, Professor zu Tübingen, einer der bedeutendsten Köpfe Schwabens. Vgl. über ihn Böcking, l. c. 306; Zapf, Bebel; Ersch und Gruber, Real-Encyklopädie (Erhard) und Allg. deutsche Biographie.

[3] Es ist der Kampf zwischen Sultan Selim gegen das Haupt der Schiiten, den Stifter des neupersischen Reiches, Ismail Sophi, gemeint. Vgl. über diesen entsetzlich grausamen Krieg v. Hammer, Osmanische Geschichte II, 345.

christianae fidei acerrimos propugnatores Turcis sic male afflictis duce Vaiuoda arma sumpsisse inque Turcos iam felici successu mouere. Sed de hoc apud uos certior forsan fama. Prudentissime per Deum iam Christiani principes agerent, si bellis illis intestinis sepositis Turcos ingenti bello concorditer adorirentur undique premerent, et funditus extirparent sanguinarios christiani nominis hostes. Haud facile enim tot principibus bellicis rebus instructissimis unus resisteret hostis quamquam potentissimus, quum ne Hercules quidem contra duos, ut in adagio est.[1]

Negotium illud Capnionis uiri latine graece iuxta et hebraice doctissimi, quum ἐκ μέσων τῶν κόλπων (ut apud Lucianum est)[2] τοῦ καρδιναλίου τοῦ σταυρεῦ, unde supremum uiro exitium timebamus impendere ereptum sit, propediem salutis in portum fauentibus auris uenturum certo nobis pollicemur, his enim nunenunc patronis Capnion utitur, in quibus omnem et fiduciam et salutem reponimus. Qui satis pauci contra frequens pullatorum agmen eo rem deducent omnem ubi me Hercules iusta sententia totum reddetur, quod parum sanum (perinsanum[3] dicere animo erat, nisi calamus aberrasset) sentimentum detraxit. Tum νὴ Δία quiqui Capniomastiges sunt, cui uiro turbas concinerint facile agnoscent uidebuntque simul non sine maximo dedecore. Rarum id mirumque tenerinsculam uirginem clara de uiro potiri uictoria et Alethiam de Phthono strenue triumphare; tantum ueritatis numen contra atratorum liuorem poterit. Superi igitur bene uortant. Sic numen primum adoro et optimo uiro optime feliciterque omne negotium cedere exopto, cuius tranquillitatem et otium ipsa literariae reipublicae utilitas cum primis postulat

[1] Vgl. Adagia Erasmi (Baseler Ausgabe von 1546) p. 171. Den Klagen Hummelberger's über die Unthätigkeit der christlichen Fürsten den Türken gegenüber hatten gar viele Humanisten — natürlich umsonst! — Ausdruck gegeben, nicht zuletzt Bebel, der in seiner 1508 erschienenen Schrift: De Antiquitate, Imperio, uictoriis, rebusque gestis Veterum Germanorum (Schardius 117 ff.) ähnlich wie Franciscus Irenicus (Franz Friedlieb) in seiner Exegesis Germaniae eine Peroratio ad Principes folgen liess, die ganz ähnliche Gedanken enthält.

[2] Lucian Iudicium Vocalium 8 (I. 66 Bip.) ἐκ μέσων ὡς ἔπος εἰπεῖν ἁρπάσαν. Dasselbe Sprichwort bei Achill. Tat. u. sonst.

[3] parisianum die Hdschr.

et liberaliter insigniterque docti omnes precantur. Vale Romae. X. Martii MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007. fol. 69.

Rom. VII. 1. August 1515.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Caspari Ursino Slesio Suo Salutem.

Epistolium tuum ex Lintz IIII. Iulii scriptum[1] obuiis (quod dicitur) ulnis recepi Caspar mi suauissime. Probe agis qui laconice scribenti etiam laconice respondes. Quum autem me literis tuis tantopere obseruare, colere et ornare studes, nota est mirae cuiusdam humanitatis et uirtutis tuae, quae me in amorem tui primum illexit nosque nunc uera amicitia obstrinxit ex qua omnia abs te profecta amantissima et pulcherrima (ut uere sunt) agnosco, qualiacunque sint, uel minima; habent enim praestantem quendam in se decorem et ornatum, exemplo est postremum istud epistolium tuum quod quanto est breuius tanto doctius, elegantius et lepidius cuius frequentissima lectione mihi nihil dulcius. Sed de his satis. Dixi Petrei iussu sed tuo nomine Coritio[2] salutem (nam Petreius cuius id muneris erat sese in Coritii amicitiam nondum insinuauit) et quae ad Petreium de Pannonica profectione uestra et celeberrimo regum conuentu perscripseras coram pellegi. Petrus Galatinus minoritanus monachus multarum linguarum doctus Capnionis defensionem aduersus theologistas XVI. libris iustis complexus est[3] quibus ex

[1] Der genannte Brief findet sich im Cod. lat. Monac. 4007, fol. 70b, enthält Freundschaftsversicherungen — er habe nichts so lieb wie ihn und den Petreius — und Entschuldigung, dass er — occupationibus obrutus uix oculis utor — nicht mehr schreibe.

[2] Johann Coritius aus Luxemburg, der in seinem Garten in der Nähe des Quirinal und des Tarpejischen Felsen die Poëten von Rom vereinigte, starb circa 1527 nach sehr traurigen Schicksalen (vgl. D. Strauss, Hutten 122). Er war auch Procurator im Reuchlin'schen Processe; Erasmus (Leydener Ausgabe der Briefe p. 754) nennt ihn ‚vir candidissimi pectoris' und rechnet ihn (ibidem 808) zu den ‚benenoli'.

[3] Gemeint ist offenbar P. Galatin's Opus toti christianae Reipublicae maxime utile de arcanis catholicae ueritatis etc., das damals offenbar erst angefangen ward; es erschien 1518 in Druck. Näheres Geiger, Reuchlin 699 ff.

Iudaeorum Talmud (ob quem librum omnis controuersia exorta est) pleraque omnia fidei nostrae sacramenta et arcana doctissime comprobat et Reuchlinianas assertiones male ab illis haereseos damnatas catholicas tutatur, est hoc quod atratos illos homines turbat, affligit, macerat et diuexat. Libri dialogo conscripti sunt. Interlocutores Galatinus, Capnio et Hogostratus.[1] Desideratissime expecto heroicum tuum in Diuam Virginem Deiparam[2] cum epistola de Possoniensi conuentu cumque aliis, quae nunc Viennae in otio collocatus exaras. Celebriorem Possoniensi conuentu Viennensem facile existimauerim, utpote quem augusta Imperatoris maiestas exornat illustratque: καὶ γὰρ Μαξιμιλιανὸς ὁ τῶν Ῥωμαίων Καῖσαρ Σέβαστος, πρῶτος μάλ' ἄξιος ἐπαίνων καὶ πάντων ἀρχόντων ἄλλων οὓς καὶ ἡ ἀρετὴ ἄκρα κοσμεῖ ἔξοχος ἐν αὐτοῖς ἄρχουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τοῖς ἄστροις λάμπει, ὅστις πάντας τοὺς βασιλῆας ὡς Νέστωρ τῷ λόγῳ βουλῇ τε νέῳ τε νικᾷ. Petreius quum aberit, polliceor ego officium meum, qui erga amicos et doctos quosquos obsequela et officio nulli unquam cesserim. Vale ac salue. Romae kls. Augusti. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 70 f.

Rom. VIII. 17. August 1515.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Henrico Bebelio Poetae suo Salutem.

Quid in causa sit, quod nullas abs te literas accipio, haud satis intelligo mi carissime Bebeli. Solebas superioribus annis quamdiu ego Rauenspurgi agebam frequentius ad me scribere et de humanioribus literis semper aliquid commentari. Nunc uero quum Romae sum ne lineam quidem mittis. Quo fit, ut e memoria tua prorsus excidisse uideor, quod tamen non facile putauerim. Fortasse tu contra me in scribendo tardiusculum arbitraris, quod aeque nihil mearum literarum legis atque tuarum ego. Sed ne id longius. Scripsi ad te binas literas ex Roma et totidem libellos misi. Verum quum amantissime

[1] Der bekannte Ordensprovinzial und Ketzerrichter; über ihn vgl. Geiger a. a. O. passim., und Strauss, Hutten (ebenso).

[2] Es ist die Schrift: C. U. V. . . . . ad Mariam Virginem matrem Dei Op. Max. Votum. Vienn. 1517. Aschbach. Die Wiener Universität II, 386.

scribenti respondeas nihil, et ex consuetudine tua nunquam solcas non respondere, suspicor meas literas tibi non esse redditas et geruli incuria, quem mihi alioqui fidissimum persuadebam, disperditas. Utcunque sit, tu pro humanitate tua rescribere non graueris, oro, et amicitiam hanc nostram pure et sancte coeptam tuis iucundissimis literis fouere et augere: si augeri potest maxima. Ego quidem uicissim quidquid eam in rem erit non praetermittam. Cupio autem imprimis scire ut uales, mihi enim tua ualetudo non parum curae est. Dein quid noui uel tu uel alii qui doctorum nomine censentur posteritate dignum ediderint. Postremum num philosophus ille[1] a te apologia notatus et tanquam cicada ala comprehensus linguae fauerit obmutueritque. Capnion noster suarum assertionum P. Galatinum ordinis minorum monachum, theologum doctarum linguarum eruditissimum, tutorem indeptus est, qui pro eo x libros dialogo eleganter exarauit, quos de arcanis catholicae ueritatis in Talmud contentis inscripsit, ubi orthodoxae fidei praecipua mysteria et sacramenta elucidantur atque ex Iudaeorum Talmud, quem theologistae adeo detestantur, docte comprobantur. Habet etiam is sub incude (ut dicitur) adhuc libros huiuscemodi sex, quibus Reuchlinianas assertiones ‚oculari[2] speculo' contentas male ab theologistis haereseos damnatas christianas defendit et tuetur. Hispani nauali praelio apud Liparam (ni fallor) Siciliae insulam, ἔνθα (ut Callimachi interpres) ἦν τὰ χαλκεῖα τοῦ Ἡφαίστου ἐνὶ ᾧ πάντα δαίδαλα χάλκευε ῥιπῇ πυρός iuxta Apollonium ἐν δευτέρῳ ἀργοναυτικῶν,[3] instructissimam Maurorum Turcarumque simul classem adnuentibus superis expugnarunt, triremes quas olim Iulius pontifex maximus amiserat cum fenore receperunt et ex Sardinia auectam praedam recupe-

[1] Ich möchte glauben, dass mit dem ‚philosophus ille' Georg Simler aus Pforzheim gemeint ist, weil dieser wegen grammatischer Fragen mit Bebel in Controverse gekommen.

[2] Ueber den ‚Augenspiegel' und seine Folgen siehe die gediegenen Ausführungen Geiger's a. a. O. 240 ff.

[3] Die Stelle ist in der Hs. völlig corrupt citirt; so findet sich dort z. B. das unverständliche ῥιπῇ πυρὰς. Der Vers ist auch nicht einmal richtig citirt; er heisst:

ᾧ ἔνι πάντα
δαίδαλα Χάλκευεν ῥιπῇ πυρός

und befindet sich Argon. III, v. 42.

rarunt. Quid apud Insubres geratur? nil certi habemus. Rumor ut bellorum tempore solet uarius est, qui tamen id constanter astruit, Gallum inuito Heluetio Alpes superasse inque Insubriam copiosissimo exercitu irrupisse.[1] Unde nunc multum aueo ut res agatur inaudire, utri uictoria cesserit depugnato praelio, Gallone an Heluetio. Roma partim Gallis partim Sviceris fauet. Nec id mirum; ubi namque omnium gentium colluuies est, quisque suos fautores habet, si cum Heluetio Gallus congreditur et manus conserit; quod nuncnunc certo augurantur, erit[2] pugna haud dubie pugnacissima qualis ab multis retro saeculis non fuit, etiam uictori cruentissima. Multum uale et me, ut soles mutuum ama. Cursim Romae XVI. Kls. Septembris. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 72.

Rom. IX. 28. August 1515.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Eximio L. L.[3] Doctori Ioanni Reuchlin Phorcensi S. Salutem.

Ob multam doctarum linguarum eruditionem tuam qua de uniuersa literaria republica optime meritus et haberis et mehercules es, tuum honorem ab nullius Mineruae uiris apud tui nominis et dignitatis inscios praeter tuum meritum foedatum innocentiae et humanitatis tuae gratia contra tuos obtrectatores calumniatoresque pro uiribus semper tutatus sum, tutorque et ne quid uel minimi detrimenti patiatur maximam operam nauabo. Quum nolim te omnium disciplinarum callentissimum assertorem et unicum Sueuiae communis patriae nostrae immo totius Germaniae decus ita indigne maleuolorum calumniis traduci tibique falso adscriptis seu contra tuam mentem interpretatis assertionibus tuis aliqua turpis erroris nota inuri, quam apud multos iam iniustam constat quamquam falso et eos solum quibus uel nihil uel parum est iudicii, qui prorsus fungi sunt ultro credentes, quodque etiam multum et meo et studiosorum nomine aegre feram huiuscemodi negotium ab atro pecu tibi exhibitum,

[1] Dies geschah auch wirklich. cf. Ranke, Französische Geschichte I, 72. Gregororius, Gesch. der Stadt Rom VIII, 184 ff.

[2] Im Codex steht das sinnlose ‚serit'.

[3] Natürlich ‚legum'.

quo studium tuum immo totius literariae reipublicae utilitatem praepediri et disturbari plane cognoscimus, quiqui politioribus hic studiis (ut negotia sinunt) subcissiuis horis uacamus. Atqui nihil frigida mea defensione, quae nudis uerbis innittitur, tibi opus est. Quum P. Galatinum trium linguarum eruditissimum strenuum aduersariorum tuorum propugnatorem indeptus sis ῥηξήνορα θυμολέοντα καθ' Ὅμηρον εἰπεῖν, qui ingenti uolumine ex sacrarum literarum armario deprompto quasi praegrandi bombarda seu tormento omnem inimicorum aciem fortiter propellet et tanquam uas figuli (ut sacris utar uerbis) confringet, καὶ ἐπὶ τούτῳ χαίρουσιν πάντες οἱ παιδευτοὶ, ἄλλους δὲ ταραχὴ καὶ θάμβος καὶ τρόμος αἰνὸς ἐπήλυθε καὶ μάλιστα ἔχθιστον Ὑψίστρωτον αὐτόν. Eius uoluminis capita ad te cum harum gerulo transmittere uolui, sed iam pridem te habuisse quum mihi relatum esset, ab instituto destiti; est tamen interim uolumen multis capitibus auctum et adornatum quod quale futurum sit ex primis foliis per M. G. exscriptis (ceu ex capite totum corpus) facile diiudicabis, qui singulari iudicio polles. Haec ad te uirum omnis literaturae ornatissimum et ex solis studiis mihi notum ut ubique gentium bonarum literarum amatores in tua uerba iurare, et tibi quotidie nouos fautores et amicos non sine tua laude accedere gaudeas et summatim beneuolum erga te animum meum tibi in omnibus obsequentissimum persuadeas. Vale et me mutuum ama. Romae V. Kls. Septembr. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 73.

Rom. X. 16. October 1515.

Aus einem Briefe des M. Hummelberger an Beatus Rhenanus.

. . . . . Quem enim Erasmo in utraque lingua praeponant, mea sententia hodie Itali non habent, neque huic, quem comparent, facile repererint. Ipse igitur Erasmus unus est, cui utriusque linguae palmarium suo jure debeatur non minus ac Capnioni linguae sacratae, qua os Dei loquutum est. Qui duo reuera Germaniae nostrae immo totius orbis hac aetate nostra lumina magna sunt, quibus literatura omnis non secius ac mundus iste inferior pellucido sole adornatur, illustratur et

illuminatur. Sed de his ne plura. . . . . Ex Urbe. XVI. Kls. Octobr. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 74.

Stuttgart. XI. 18. October 1515.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor, Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi, S. P. D.

Vide quantum me flumen orationis tuae tam prono alueo decurrens et tot gemmas, tot uiolas, tot herbas, tot frutices, immo tam omnis generis preciosas merces deuoluens a scribendo deterreat. Ita cum tua lego et mea uicissim resono, ipse mihi cum infelici Batto quadam μεταμορφώσει[1] de tanto stupore in durum silicem uerti uideor. Difficilis crede mihi prouincia nobis est dandarum ad uos Romam epistolarum e Germania. Vos inter elegantissimos uersamini, ut uobis solus usus praeceptor sit. At nos ut nosti uix toto semestri ab ullo sermonem unum latine dictum accipimus. Concurritis illic ad fertilissima nobilium auctorum promptuaria. Nos istic bibliothecas paruorum logicalium etiam cum penuria scrutamur. Qua igitur spe sim audiendi mei, τοῦ βαρβάρου μὲν τὴν φωνήν, ἀξυνέτου δὲ τῇ γνώσει! Neminem opinor delectare queat dictio mea hominis praesertim in tanta rerum expectatione distracti. Ergo igitur ne me ad scribendum prouoces ante sententiam, amabo te; post uero, aut triumphus heroicum, aut strages elegiacum mouebit pedem.[2] Vale feliciter. Stûtgardiae XV. Kls. Novembres. Anno MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 73 f.

Stuttgart. XII. 18. October 1515.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Petreio Aperbachio[3] S. S. P. D.

Quam uellem tibi ore ad os loqui amicissime Aperbacchi, nam sic uernacule possem. Sed uereor ne cum Romam ad vos

[1] Ovid, Metam. II, 706.

[2] Mit der ‚sententia' ist offenbar die Entscheidung durch den römischen Urtheilsspruch gemeint.

[3] Petrejus Aperbachius, eigentlich Peter Eberbach (von 1480—1532), Mitglied des Erfurter Humanistenbundes, wurde in diesem durch die Bei-

praeclaros uiros latine coner perscribere, agam asinum ad Cumanos.[1] Nuntium tuum de Galatino[2] praestanti uiro, qui alter gladius uersatilis paradisum a peruersorum insultu defendit, ualde me recreat. Multi Germanorum summam in eo theologo spem locarunt, etiam θεολογικώτατοι subscriptores mei.[3] Redempturus est Israel, certo scio, et Hercules Cacum expugnabit.[4] Agerem tecum libenter pluribus sed iam forte nequeo. Concedent superi nobis uberiora colloquia. Vale feliciter. Stůtgardiae XV. Kalend. Nov. Anno 1515.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 80b und 81a.

Rom. XIII. 26. November 1515.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Stephano Rosino[5] Caesareae Maiestatis in urbe Sollicitatori S. S.

Gloriatur passim, ut aiunt, Hogostratus ille Capnionis nostri Zoilus Grimanum[6] eiusce causae iudicem eius fouere partes, seque contra Capnionem, et mea et optimorumque opinione innocentissimum, ex animi sui sententia habere iudicem. Propter quod et libros suos per trapezitas istuc transmisit, eos breui subsecuturus, ut habita istic pro uotis quam sperat uictoria

---

namen ‚zweiter Mutian, Feldherr der lateinischen Abtheilung' ausgezeichnet. Vgl. über ihn Kampschulte, Universität Erfurt, die Briefsammlungen Mutian's (Tentzel, Suppl. historiae Gothanae), Hutten's (ed. Böcking), Reuchlin's (ed. Geiger), und Geiger in Allg. deutsche Biographie I, 504. Ein Brief des Petrejus an Reuchlin (vom 25. August 1515 aus Rom) in Illustrium Virorum Epistolae ..... ad Reuchlinum. Hagenau. Anshelm 1519. y. 4b und bei Geiger, Reuchlin's Briefe (im Auszug) 246.

[1] cf. Erasmi Adagia 231.

[2] Ad marginem steht von derselben Hand: P. Galatinus. Ueber ihn vgl. L. Geiger, J. Reuchlin's Leben und Werke. Leipzig 1871. S. 107, 317, 399 ff., 403.

[3] Ad marginem von derselben Hand: deiloquentissimi. Unter den ‚subscriptores' sind jene Männer zu verstehen, die vor den 1514 (zu Tübingen bei Anshelm) erschienenen Clarorum Virorum Epistolae ihre Namen drucken liessen (exercitus Reuchlinastarum).

[4] Livius I, 7. Ovid Fast. 1543 sq. Verg. Aen. VIII, 194.

[5] Stephanus Rosinus war der kaiserliche Geschäftsträger in Rom.

[6] Dominicus Grimani, Cardinal von S. Marco, wurde 1514 zum Richter in der Reuchlin'schen Sache ernannt.

ad domuitionem sese paret et cum insigni, quem sibi confidenter pollicetur, triumpho tandem ad suos Agrippinos[1] felicibus auibus redeat. Vellem itaque pro mea erga Capnionem beneuolentia, immo ut uerius dicam pro meo erga literariam rempublicam cuius assertor et tutor est omnium maximus amore T. D. pariter et Questenbergii arrectis auribus accuratius aduertere ne iudex ille, unde salutem sibi omnem doctus Capnion retur impendere, turpiter diuersam in partem labatur. Quod ex nostris nonnulli formidant.[2] Quamquam enim Capnion ipse ob conceptam de illo fidem et constantiam eum ex literarum quapiam uicinitate non Grimanum sed germanum (ut nosti) appellitare soleat, tamen quum Venetus sit in mari refluo natus, etiam maritimos mores cognatos habere facile autumant, id est, maris instar refluos, instabiles mutabilesque; et ideo qui prius panem nunc lapidem ostendere posse (iuxta Pauli[3] dictum). Atque potissimum ob suorum ciuium populare odium in CAESAREM cuius maiestati numinique deuotissimus sit Capnion et contra ille ob reconditam et omnigenam eruditionem atque uitae prope diuinae sinceritatem amantissimus Capnionis. Uerum ego tale quidpiam de tanto uiro suspicari non ausim quem ob animi dexteritatem quam illi tribuunt et iustitiam contra Phoenicem[4] nostrum iudicaturum non arbitror, maxime quod Capnionis integritas, puritas et innocentia ei clarissima sit et manifestissima, qua bonos quosque et recti judicii homines in amorem sui atque tuitionem dignitatis et honoris ipsius nusquam non allicit, non ducit, non cogit et ita quidem cogit, ut non nisi optime homini precari possint et liberalissime uelint. Si qui uero secius cogitant et agunt: ii non boni sunt, sed improbi et inuidi,[5] honestissimo et optimo uiro optimum et praestantissimum exquisitae multarum linguarum eruditionis ac sincerae uitae nomen inuidentes, quod quum ipsi nequeant assequi inuidere illi hoc etiam uidentur. Ob quod flagitium sua

[1] Die Agrippini (!) sind die Kölner.

[2] Bei Veith-Lotter fehlt die ganze Stelle von ‚Quamquam' bis ‚Uerum ego tales'; wie es scheint, wurde sie wegen der Aeusserung über die Venetianer weggelassen.

[3] Die Hs. hat Plauti. Die Stelle findet sich Lucas 11, 11.

[4] Ist natürlich Reuchlin.

[5] Veith-Lotter druckt ohne graphischen Grund ‚iufidi'.

eos ipsos poena manet, quam uelit deus luant, ut merentur, miseris modis, illum uero propter bene non tam erga literariam quam totam christianam rempublicam merita sua gloria, suus triumphus,[1] in quo pullatos mastigias oculis et corde laceros totaque specie calumniae inuidiaeque nota iniustos et deformes omni modo ludibrio exhibebit. Quod ut regii prophetae uerbo utar fiat, fiat. Plura et ad te et ad Questenbergum Capnionius[2] procurator Vanderuichius, cuius literas hisce meis colligatas recipies. Vale musice. Ex urbe. VI. Kls. Decembr. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 76 f.

Dieser Brief ist bei Veith-Lotter, Historia vitae atque meritorum C. Peutingeri. Augsburg 1783. S. 182 f. abgedruckt.

Erfurd. XIV. 26. November 1515.

Petreius Aperbacchius Erphurdianus Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi, S. S.

Quid Michaelus agit noster? puto totam Romanam circumambulat urbem, sed non otiosus, uerum nunc iudicum prehensans manus, interdum procuratores appellans, supplices nonnunquam redimens libellos, omnia denique agere, quae fidum addecent patronum. Quaeris ego quid agam; hactenus totus in rei familiaris ut ita dicam repastinatione immersus fui, nunc cum Musis redibo in gratiam aut si tibi probatur etiam cum Minerua. Haec enim nummos habet et sapit atque omnes fenerat una deos. Ego Italiam adhuc sitio. Quis enim hanc barbariem prae nitidissimo illo cultu non nauseet. Utinam pax inter dominum Caesarem et Pompeium fieret, non subsisterem hic mensem. Sed quantum in uia animaduerti facilius optare quam sperare licet pacem. Non enim non poterit animos erigere Gallo Bumulgorum[3] caedes, quam nisi Caesariana refarciet

[1] In dem Abdrucke bei Veith-Lotter ist auch hier aus tadelnswerthem Zartgefühle die Stelle von ‚in quo' bis ‚quod ut' ausgeblieben. Was wäre das für eine Geschichtsforschung, die alle irgendwie anstössigen Stellen in den Editionen ausmerzte!

[2] So steht es in der Hs. Veith-Lotter liest ‚Capnionis' und sieht die Abkürzung ‚procur.' für ‚procuratorem' an, wozu Nichts nöthigt. Ueber den Sachwalter Johann van der Wick: Geiger a. a. O. 314, 365, 403, 437.

[3] Unter Gallus ist Franz, unter Bumulgi sind die Schweizer zu verstehen, die am 13. und 14. September die furchtbare Niederlage bei Marignano erlitten. βούμολγος erklärt Suidas (Im. Bekker 227): ὁ τὰς βοῦς ἀμέλγων.

prudentia actum erit de Germanico imperio. Apud nos etiam bello quam paci cuncta sunt similiora. Ut enim continua latrocinia merciumque direptiones taceam, nemini ad arma ferenda apto in tota principum Saxoniae ditione a pago suo longinquius abire licet, quam ut acre ecclesiastico, quas campanas uocant, domum reuocari ualeat. Ad haec tam in urbe quam foris continue armorum lustrationes habentur. Episcopus Maguntiacus cupit intrare Erphurdiam Duces Saxoniae prohibere. Illi animos faciunt tres episcopatus (tametsi Magdeburgenses et Halberstadenses contra Saxoniae duces nihil facere uolunt), Ioachimus Marchio frater, foederati Sueui. Hi autem tum propriis uiribus tum Bohemorum, ducumque Brunsuigensium, Mekelburgensium, De Grobenhagen, qui omnes Saxones sunt, societate confisi rem ad arma deducere student et nisi Herbipolensis episcopus pacem composuerit (quod summis uiribus nititur) uereor Zithobibos[1] tale conuiuium habituros quale Galactophagi pridem habuerunt. Ianum Vitalem[2] elegantissimum poëtarum saluta uerbis meis excusaque me quod insalutato eo abierim. Tu et Martinus noster[3] scitis quoties a nobis domi quaesitus sit et nunquam inuentus. Si uolet opera sua in Germania publicari, potes homini optimo satisfacere cum sis Frobenio,[4] Anshelmio et Schurerio chalcographis diligentissimis notissimus, quod si tibi faciundum non uidetur, mittas ad me. Estne cognitus tibi

[1] Zithobibi (von Zythum, Gerstentrank, ζύθος, cf. Plinius Nat. Hist. XXII, 25, 82 und bibere) bezeichnet die Biertrinker.

[2] J. Vitalis schrieb um 1512 de monstro nato, dann einen Panegyricus. Grässe. Tresor 375.

[3] Wohl Martin Groening.

[4] Johannes Frobenius, aus Hammelburg in Franken (geb. 1460), war bei J. Ammerbach Corrector, errichtete um 1491 eine eigene Druckerei und Buchhandlung und ward wohl der berühmteste Verleger Basels, der vornehmlich durch die Beziehungen zu Erasmus, dessen Werke er verlegte, gefördert, einen eminenten Ruf gewann. Man sprach damals von den Editiones Frobenianae und den Scriptores Frobeniani mit ähnlicher Achtung, wie in unseren Tagen von Teubner's Officin. Ueber seinen Charakter und seine Lebensweise bieten die Briefe des Erasmus (epp. Leydener Ausgabe 143C, 154, 267, 268, 284, 308, 332, 349, 379, 502, 553, 578, 646 u. s. w.) und des Beatus Rhenanus das Meiste. Froben starb 1527, sein Geschäft führten sein Sohn Hieronymus und sein Schwiegersohn Nicolaus Episcopius fort. Vgl. meine Aufsätze über Beide in der Allgemeinen deutschen Biographie. Ueber Anshelm und Schurer siehe unten.

Othmarus Nachtgall?[1] Transtulit e graeco Luciani dialogos deorum. Erasmi nouum opus absolutum est, sed non uidi[2] Capnio, Pirckhaimerus, Trithemius omnes noua opera ediderunt.[3] Eobanus Hessus poeta Erphurdianus Heroidas edidit,[4] quas

[1] Ottomarus Luscinius aus Strassburg (1487? geboren), Schüler Wimpfeling's, sehr talentvoll und nicht ohne Verdienste um die griechische und lateinische Sprache, fiel später von der Sache des Fortschrittes ab und erregte die früheren Freunde, besonders durch sein den todten Hutten schmähendes Epigramm. Dieses Epigramm, das am Ende (Strobel, Miscell. IV, p. 61) für eine Schmähschrift hält, die er noch nicht habe entdecken können, und das auch Böcking (Suppl. 409) nicht kennt (Res ita explicanda uidetur, ut non libris editis sed sermonis habitis [als Prediger der Fugger zu Augsburg] reformandae doctrinae studiosis uiris male dixerit), wird von Hummelberger unter dessen Gedichten (Cod. lat. Monac. 4007, fol. 171b) mitgetheilt. Es lautet:

Udalrici ab Hutten Equitis germani, iam apud Manes fastidientis suos titulos Epitaphium, per Othmarum Luscinium.

Rhetor eques uixi et Germanus nomine, nescis?
Dicax, sacrilegus, dein temulentus eram
Iamque silens factusque pedes sum, denique Gallus
Fatum, pauperiem, hinc ulcera tetra ferens.
At male quum dixi, non strenuus, integer et non
Quum fuerim, frustra haec nomina pulchra gero.

Diese bubenhaften Verse richten nur den Schreiber derselben; mit Recht schrieb Hummelberger dagegen (‚Et uerius et melius', sagt er selbst):

Epitaphium Ulrichi Hutteni Equitis Germani iam apud Superos gestientis suis titulis. Per M. Hunnelbergium. Verso stilo.

Rhetor, Eques uixi et Germanus nomine, nescis?
Clarus, magnanimus, sobrius usque fui.
Mortuus at iam, sum felix, diuesque beatus,
Una cum superis incida regna teuens.
Ac bene quum dixi, perstrenuus, integer atque
Quum fuerim, iure haec nomina pulchra gero.

[2] Wird wahrscheinlich das Werk: L. Annaei Senecae sanctissimi philosophi Lucubrationes. Basel 1515, sein, doch ist es bei der grossen Fruchtbarkeit des Erasmus und den vielen Editionen der Jahre 1514 und 1515 freilich nicht sicher hinzustellen.

[3] Das Werk Reuchlin's ist: S. Athanasius in librum Psalmorum. Tubingae. Anshelm 1515; das Pirkheimer's: Lucianus de ratione conscribendae historiae. Nürnberg 1515; das des Tritthemius das Compendium primi voluminis Annalium de origine Francorum. Mainz 1515.

[4] 1515 erschien zu Erfurt Eoban Hesse's Hymnus paschalis, die Heroidum christianarum epp. Lips. Lotter 1514.

Ouidius inter suas haud grauate admitteret, sunt enim tam similes quam lac lacti, nisi quod Ouidianae profanae et uenereae, Hessiacae autem sanctae et christianae sunt; grauius est opus quam quod tanta uia portari ualeat, alioqui misissem tibi libentissime. De causa Reuchlins (!) certior a te fieri cupio, sum enim maxime sollicitus, qui Capnionem non amet, uirtutem ipsam manifesto oppugnare ausit. Saluere iubeo Moschopionem, quem precare extremi ut mandati memor esse uelit. In summa quoscunque nobis studere intelliges saluta. Et qui nostri non sunt ualeant nos uti ualere uolent. Tu autem Hummelberge suauissime, bellissime ualeas et boni consule ineptias, forte posthac meditatiora accipies. Casparem nostrum Ursinum uehementer amamus. Datum Erphurdiae raptim VI. Kalend. Xbr. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 78.

Rom. XV. 7. December 1515.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Stephano Rosino Augustensi. S. S.

Qui adhuc hic sunt Peperimanitae (hoc nomine Pepericorno[1] adhaerentes fautores et cum eo sentientes seu potius insanientes et furentes noco) contra Capnionem nostrum se uictores fore, mirum in modum sese iactitant, et tanquam iam uictoria potiti sint, quem aliquando agant, nunc fingunt et pingunt triumphum. Unde uero suae uictoriae tum confidentem et certam ut ipsi rentur, utinam falso, spem nacti sint, de suis rebus alioqui desperati, satis excogitare non possum. Autumo, sibi ipsis hanc laetitiam turbato cerebro fingere ut Capniophilos disturbent et anxios reddant, ne ipsi soli semper inter Scyllam Charybdimque aduersa procella agitari uideantur. Sed age! liceat illis etiamnum Capnionios Musigetas Zancleo saxo addicere periculumque minitari, dummodo istorum celox turgidis uelis et uento secundo salutis in portum properet. Quem ut apertum et tutum habeat, tua D.[2] unacum Questenbergo uiro

[1] Natürlich Johann Pfefferkorn.

[2] Dignitas.

cum docto tum integro et aliis, si qui sunt Capnionis et optimarum literarum castarumque Musarum amatores, sedulo operam nauabit. Hoc et Capnioni et tibi non parum decoris addet, tibi etiam nomen ut mereberis immortale pariet, quum sui triumphi auxiliares milites Capnion tersissimis scriptis suis gloriose celebrabit. Adsis igitur optimi uiri famae, adsis gloriae, adsis dignitati atque etiam saluti, ut uir aequus, aequo ab iudice aequissimam pro se sententiam tandem habeat. Utinam ipse tantum pro uiro possem, quantum uellem, reuera omnem mouerem lapidem, omnes adhiberem uires, ut ipsum literariae reipublicae qua de undiquaque meritissimus est saluum et tranquillum seruarem,[1] diuersae uero partis principes uiros ad κόρακας et in malam crucem mitterem. Iacobum Questenbergium[2] saluere desidero. Vale et me ama ut assoles. Cursim Romae VII. I(ei)dus Decembr. MDXV.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 77.
Abgedruckt bei Veith-Lotter l. c. 183 f.

Rom. XVI. 13. Januar 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Stephano Rosino Augustensi S. S.

Sententiam superioribus annis Spirae[3] pro Capnione nostro latam Hogostratus infirmare molitur. Libellos quibus id efficiat a Patrono suo repetit quos istuc famulus eius portat. Vos quiqui estis Capniophili, sacris fauete Musis, uirtutem amplexamini,[4] cucullarem uero inuidiam procul totis uiribus propellite, auersamini. Vale Romae I(Ei)dibus Ianuariis. MDXVI.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 79.
Abgedruckt bei Veith-Lotter l. c. 184 f.

---

[1] Das philisterhafte Zartgefühl des Herausgebers hat auch die Stelle von ‚diuersae' bis ‚Iacobum' unterdrückt!

[2] Ueber den päpstlichen Geheimschreiber, den Meissner Jacob Aurelius Questemberg, Geiger a. a. O. (passim).

[3] Ueber die für Reuchlin günstige Sentenz cf. Geiger a. a. O. 303.

[4] Von ‚cucullarem' bis ‚Vale' hat Lotter's Timidität wieder einen Censurstrich gemacht.

Rom. XVII. 24. Januar 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Petreio Aperbaccho Erphurdiano Philosopho et Iureconsulto Suo.

Salue mi carissime Petrei! Scripsisti ad me prior, collaudo. Ego nisi quae te regio excepisset ignorassem, certe non fuissem posterior. Quid hic agam non tam bene scire uideor, quam tu belle scribis. Praeripuisti mihi hanc ad te scribendi ansam, dum adeo compertum habes anxiam istam et sollicitudinis plenam uitam quam in perpetua tribunalis rotae uolutione non tam uiuo quam suspiro. Quam uero tu aetatem nunc musice agis, quia Musis et optimorum quorum uis auctorum libris incumbis, quorum supellectilem habes undiquaque ornatissimam, agis probissime et ut φιλόκαλον ἄνδρα cum primis decet cuius uel praecipuum munus est, animum ueris disciplinis adornare. Nec me hercule quod apud tuos agas aliud est, non enim nisi respuas tuorum rationem habere istic opinor tanta ut hic ludo, Baccho, Somnoque licentia ubi morum grauitate, dignitatis decore, atque consilii maturitate semper sapere et te et cognatos maxime commendare, ornare atque iuuare oportebit, quod ni feceris ab seueris illis Catonibus piaculum censetur omnium maximum, aut elegantissimis humanissimisque [1] castarum Musarum amatoribus frequenter congrederis tuoque more uarios et iucundissimos misces sermones. Quos uiros in tam celebrato et antiquo gymnasio facile reperire est quamquam non multos at aliquos paucos et eos omnigenis disciplinis eruditissimos quibus pro uotis utaris perfamiliariter. Puto autem Eobanum poetam eo ingenio praeditum ut ne ingeniosissimo quidem Nasoni cederet, tantam sua poëmata maiestatem prae se ferunt, ut illum referat omnino eiusque animam pythagorica immigratione auguretur excepisse. Quae tu de eo ipso uiro scripsisti honorificentissime Huttenus asserit ueris ueriora. Dein Urbanum philosophum tibi amicissimum, [2] cuius uariam eruditionem ex

[1] Die Hs. hat ‚humanissimi'.

[2] Bei Hutten und Eoban Hesse genügt es wohl, auf Strauss' Meisterwerk und Böcking's mustergiltige Ausgabe zu verweisen, über Heinrich Urbanus, den Georgenthaler Cistercienser, den Freund des Mutianus Rufus, namentlich die treffliche Darstellung Kampschulte's, U. Erfurt (passim.,

hoc deprendo quod unus omnium doctissimus tuus Mutianus eum ob ingenii felicitatem singulariter amat atque adeo frequentibus epistolis inuisit, ut iam duo ipsarum iusta uolumnia collegerit in quibus penitior et elegantior quaepiam eruditio relucet digna multorum lectione. Praeterea illum ipsum Mutianum supremi subsellii uirum adamussim cum eruditione tum animi integritate absolutissimum, qui te prae omnibus ut summum amicum ueneratur, colit et uere diligit, quique unus tibi Italiae sitim penitus extinguere posset, nisi abesset φίλον φῶς. At non abest qui satis prope est. Quippe ad tertium lapidem, non longinquius. Praestat aliquando amicos parum dissitos esse, ut dum illos domi inuisimus ea iucundissima peregrinatione per uirentes agros, puriorem salubrioremque auram animos nostros relaxemus atque ad studia et ceteras actiones nostras umbratiles alacriores redeamus; sunt postremum et alii, mihi suis nominibus necdum noti, ex quorum amicitia et humanitate in dies magis atque magis uoluptatem percipies, simulque politioribus studiis deseruies et aetatem ita iucunde traduces ut tandem bello infelicem Italiam abiures, quam et ipse futura aestate forte relinquam quum satis iam sollicito patrono barbare subscripserim.

In causa Capnionis nostri post Leonis pontificis maximi abitum actum est nihil, hunc fere omnes Cardinales comitati sunt,[1] praeter Volaterranum[2] quem propontificem habemus et Senogalliensem quem morbus hic attinuit. Illi Bononiae cum pontifice Franciscum Gallum excepere, qui praestita Romano pontifici obedientia illic ultra triduum non substitit, iamque demum properiter paucis admodum stipatus equitibus ad suam Galliam sese recepit, armis, equis, exercitu et bellatoribus apud Insubres relictis. Leo etiam post paulo Bononiam relinquens pontificias terras passim inuisit. Eius ad urbem reditum

bes. I, 80), wie denn überhaupt dieses Werk den gesammten Erfurter Kreis am Besten darstellt und auch für den Reuchlin'schen Streit Werthvolles bietet. Mutian scheint mir besonders gelungen geschildert. cf. Tentzel, Suppl. Hist. Goth.

[1] Leo X. reiste nach Bologna, um mit dem jungen König Franz zusammenzutreffen und das Ungewitter zu beschwören. Zwanzig Cardinäle empfingen den französischen Herrscher.

[2] Cardinal Soderini.

nescimus. Cancellaria tamen, quae hactenus Florentiae mansit iam in procinctu esse fertur. Hogostratus, timens diutius causam quam bonam habere retur differri, collectos libellos suos Florentiam mittit. Vanderuiggium Capnionis patronum Florentiam aut alio ubi ubi Cardinalis iudex ageret, ut clientem eius tueretur falso iudicis mandato uocat diuulgans eiusce causae iudicem Grimanum Cardinalem Sancti Marci sibi multum addictum suas fouere partes et pro ipso certo laturum sententiam. Sequitur inde pontificem et cardinales autumans res suas ex animi sententia se peracturum. Nos uero Capniophili Ioannes patronus, Martinus interpres, Michael subscriptor [1] re hac comperta nostros Questenbergum et Rosinum pontificis sequaces ambos extemplo admonuimus nostris epistolis Vanderuiggium eo in ius uocatum ut Capnionis clientuli eius causam tutaretur, qui cum aduersa ualetudine colluctaretur et parere non quiret, ipsi, qui hactenus Capnionis honorem purum seruassent, uel nunc potissimum animaduertent, [2] ne quid praeceps iudex ageret et Capnionis negotium ad restim indigne reuocaret, quod profecto non parum formidabamus; tam gloriose Hogostratus de Grimani fauore et nescio quibus falsis et ementitis pollicitationibus omnium aures priusquam abiret impleuerat et ea dein non minore uociferatione plebeius sacerdos ille in Capnionia apologia notatus [3] constantissime firmabat. Sed bene actum est. Viri optimi et integerrimi ut eos decuit egerunt probissime: Grimanum Bononiae in celebri pontificis et Galli congressu conuenere, quaeque pro nostro Capnione uidebantur impetrarunt. Prius tamen regius confessarius monachus nigra uestitus abolla Hogostratum Grimanno regio nomine plurimum commendarat, [4] quod causam haberet omnium iustissimam et praeclarissimorum theologorum sentimento (ut ipsorum uerbum est) laudatam; eam ipsam nigro non praefigeret theta. [5] Cui

[1] Unter dem ‚Iohannes patronus' ist Johann van der Wick, unter dem ‚Martinus interpres' Martin Gröning, unter dem ‚Michael subscriptor' Hummelberger zu verstehen,

[2] Die Hs. hat ‚animaduerteret'.

[3] J. Pfefferkorn.

[4] Franz I. hatte mehrfach versucht, Hochstraten's und der Pariser Universität Angelegenheit zu empfehlen.

[5] In der Hs. steht hier das Zeichen ☉, offenbar ein schlecht geschriebenes grosses Theta; ‚theta praefigere' wird aber dichterisch für ‚verurtheilen'

Grimannus admodum scite respondit, se in causa graui non properare sed cum maturitate et consilio agere decere et tandem iustam sententiam ferre et quoad iuste posset, fouere et amplexari omnigenam cum eruditionem tum uirtutem Capnionis. Haec iste nostris propalauit simulque sancte promisit se foris et in profectione nihil commissurum quod nostrum Capnionem Zancleo saxo[1] allidat. Accessit dein Anconitani Cardinalis[2] consilium nolens extra urbem hoc in negotio quidquam fieri, quod ipsi aliis magis arduis occupatissimi essent. Itaque usque ad reditum in urbem causa dilata est, ubi visis Martini nostri interpretamentis eisdemque approbatis sententiam pro Capnione nostro non poterit non ferri, quae instructa iam causa sola super est. Interim Hogostratus spe sua ludetur et egregie zonam (ut dicitur) perdet.[3] Agit adhuc Florentiae et uaria molitur, sed Rosinus tanquam lepus illi per uiam praecurrit quod malum omen est et omnem conatum eius ludificat. Haec quia auidissime scire desiderasti, quod sis Capnionis studiosissimus, ego pro meo et in Capnionem et in Petreium amore inter multas, quibus nunc maxime distringor occupationes, multis perscribere haud graue existimaui, arbitratus qualiacunque tibi gratissima, qui amicorum aequi consulis omnia. Epistolam Capnionis ad te scriptam hisce inclusam mitto; quam uero ad me eodem die scripsit,[4] tuae non multum dissimilis est argumento. Ianum Vitalem tuo nomine salutaui; is submoleste fert se tuarum nihil habuisse, pollicitus est suas. Galatinus in solitudinem secessit, ubi inceptum opus expolit et absoluit. Ignoscito battologiae, alias breuior ero. Placuit nunc copiosius et indoctius scribere. Cupio saluere sodalitatem tuam literariam[5] et imprimis Mutianum tuum doctissimum. Bene uale Romae IX. Kls. Februar. MDXVI.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 80.

gebraucht, weil Θ als Anfangsbuchstabe von θανατος auf den Stimmtäfelchen als Zeichen des Todes betrachtet ward; Casaubonus zu Persius 4, 13; auch auf römischen Grabsteinen cf. Orelli, Insc. lat. tit. 2555, 4471 f.

[1] Charybdis.

[2] Peter Anconitanus cardinalis S. Eusebii (Pietri degli Accolti) Friedländer, Beiträge S. 37. Brief Reuchlin's an ihn daselbst S. 49.

[3] Horaz Ep. 2, 2, 40.

[4] Abgedruckt unter Nr. XII.

[5] Natürlich die Erfurter Genossenschaft.

Rom. XVIII. 24. Januar 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin Phorcensi S. Sal.

Leonem Pontificem Maximum iam pridem abeuntem secuti sunt Cardinales plerique omnes; soli Volaterranus [1] in urbe legatum agens et Senogallienensis aduersa ualetudine correptus hic mansere. Ea causa factum est, ut in negotio speculi ocularis [2] hactenus factum sit nihil, quamquam Zoilus [3] tuus Hogostratus [4] non parum laborarit, sed frustra; is collectis sarcinulis et libellis suis pontificem pariter secutus est: iactitans apud omnes eiusce causae iudicem ad uota se habiturum qui iam sibi causae definitionem et sententiam pro eo pollicitus esset, quo nihil certius haberet: roborabat ea in Apologia tua digne notatus plebeius sacrificulus maximus peperimanita.[5] Nos quiqui tui studiosi sumus, et dignitatem, honorem atque innocentiam tuam lubentissime pro uiribus tuemur, confestim Dominos Questembergum [6] et Rosinum [7] uiros optimos et tuae dignationi deuotissimos, Pontificis maximi nunc asseclas, his de nostris literis certiores fecimus, inhortati sumus, immo ut ueros tuos amicos monuimus, Capnionium procuratorem ab diuersae partis uiris Florentiam uel quoquo uersus pontifex iret in ius uocatum, ut nisi te clientulum suum praesens defensaret tibi periculum immineret. Ipsi precauerent ne quid in tuum detrimentum

[1] Cardinal Soderini.

[2] Ueber das Speculum oculare und seine Folgen cf. den eingehenden Aufsatz Geiger's in seinem: Reuchlin, Leben und Werke S. 240 ff.

[3] Zoilus als Ausdruck eines schmähsüchtigen Tadlers (wohl aus Ovid rem. am. 366 entlehnt) häufig von den Humanisten gebraucht. Ueber Ζωΐλος aus Amphipolis cf. Suidas ed. Im. Bekker p. 464.

[4] Ueber den Dominicaner-Provinzial Jacob von Hochstraten Geiger, Reuchlin (passim.).

[5] Mit dem ‚peperimanita' ist natürlich Pfefferkorn (cf. Geiger l. c.) gemeint.

[6] Jacob Aurelius Questemberg, päpstlicher Geheimschreiber, ein Meissener von Geburt, war ein warmer Freund und Gönner Reuchlin's, wie der Eingangs genannte Cardinal Volaterranus. Questemberg widmete Reuchlin 1515 sein Werk: Athanasius in librum psalmorum.

[7] Ueber den Augsburger Stephanus Rosinus, den kaiserlichen Geschäftsträger zu Rom, der ebenfalls entschieden für Reuchlin's Sache eintrat, cf. Geiger a. a. O. 317, 403, 417.

fieret. Quibus scriptis cum primis Rosinus noster, ut omnium humanissimus, sic in hac ipsa tua causa admodum sollicitus, commotus extemplo Grimanum [1] Bononiae conuenit et quae in rem tuam erant ab eo impetrauit. Pollicitus est tum Grimanus se ea in re nihil illic facturum admissurumue, quod te laedere possit. Addidit et Gallorum regem Confessarium eius praedicatorii ordinis monachum ad se misisse, causam Hogostrati ut iustam et ab praeclaris theologis adprobatam regio iussu ualidissime commendantem, cui ut nihil promisit ita scito hoc responso a se repulit et reiecit: decere se in hac causa cum maturitate consulere et iustitiam ministrare et quoàd ea pateretur non posse non fauere et eruditioni tuae et uirtuti. Qua pollicitatione quoque responso tibi nihil melius, nihil utilius fuit, quod patronus tuus Vanderuigius [2] tum aduersa ualetudine laboraret, litisque nerui pecuniae deessent, quae hodie primum aduenere, Anconitanus [3] etiam eo in negotio, quamdiu extra urbem aliis occupati sint, supersedendum consuluit. Praeterea hac ipsa, qua haec scribo hora Rosini literas ex Florentia recepi, quibus ipsum istic tibi intellego pernecessarium καὶ χρήσιμον, τῷ δὲ ἐχθρῷ σου φοβερόν. [4] Quum enim Hogostratus Cardinales iudices non magnipendere causam uideat (quis enim bonus et aequus tam inuidiosam non damnaret?), quottidie supplicibus libellis (quas commissiones uocant) aliis, quos et sibi et suis complicibus theologis fauorabiliores computat, causae cognitionem demandari uel saltem † aliis adiungi supplex precatur; sed ne (quod aliquando usu [5] uenit) conniuentibus oculis admittantur, sedulo curat et obsistit Rosinus de fama, gloria et honore tuo optime meritus, cui si cuiquam alteri maxime obstrictus es. Expugnabit, mihi crede, haec mora Hogostrati marsupium et omnes nummos eius in praedam diripiet, tibi

[1] Dominicus Grimani, Cardinal von St. Marcus, wurde 1514 zum Richter in der Reuchlin'schen Sache ernannt.

[2] Ueber Johann van der Wick, den Anwalt Reuchlin's in Rom: Geiger 314, 365, 403, 437.

[3] Ueber Peter, cardinalis S. Eusebii (Pietri degli Accolti): Friedländer, Beiträge S. 37; ein Brief Reuchlin's an ihn ebendort S. 49—51.

[4] Ad marginem, Uebersetzung: et utilem inimico uero tuo (gestrichen: formidabilem) formidolosum.

[5] Die Handschrift hat ‚non'.

uero nequidquam mali ominatur. Quare uir clarissime bono esto animo atque forti; non enim ‚si male nunc et olim sic erit', [1] quando peregre Romam aduenient propitii iudices, ii tibi gratam reddent sententiam qua tandem uictoria potieris et contra hoc ignauum pecus triumphabis. Quod ut ex corde opto, faxint superi. Alia nunc occupationes meae ad te scribere uetant. Nicolao Gerbellio [2] et Philippo Melanchthoni multam meis uerbis dicito salutem, quos amo quia ipsi musas amant et ornant.

Bene ualeas ὦ λαμπρὸν τῆς Γερμανίης φῶς [3] et me mutuiter ama.
Cursim Romae IX. Kal. Febr. MDXVI.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 81 f.

Rom. XIX. 18. Februar 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Dn. Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori Salutem.

Tuae Dignitati transmissas existimo quas doctissimo et optimo uiro Chůnrado Peutingero [4] IX. Kalendas Februarias Augustam misi, quibus integerrimo Rosino hortatore, immo ut uerius loquar, monitore, quid in causa tua tum Florentiae tum Bononiae (ubi magna Hogostratus moliebatur) actum fuerit copiose perscripsi. Nunc uero in praesentia quod fiat nihil est, quod futurum erit ab optimis patronis tuis Vanderuico et Rosino, Groningo [5] interprete tui amantissimis, (quos ut scriberent monui omnes) clarius intelleges. Ego tribunalis rotae

[1] Hor. Carm. II, 10, 17.

[2] Ueber Nicolaus Gerbel aus Pforzheim († 1560) cf. Aschbach, Geschichte der Wiener Universität II, S. 316 ff. Briefe von ihm bei Geiger, Reuchlin's Briefw. S. 103, 173, 299, und im Cod. lat. Monac. 4007, fol. 62, 81, 82, 94.

[3] Ad marginem: O splendidum germaniae lumen.

[4] Ueber diesen Augsburger Patrizier und Rath Maximilians: Herberger, Conrad P. in seinem Verhältniss zu Kaiser Maximilian. Augsburg 1857. Briefe von ihm bei Geiger und vor Allem Veith-Lotter, Historia vitae atque meritorum C. Peutingeri. Augsburg 1783. Ueber seine Sermones convivales und Inscriptionswerk vgl. meine Beiträge zur Geschichte der Historiographie in der Zeitschrift für deutsche Culturgeschichte. Hannover 1875. Sein Verhältniss zu Reuchlin schildert Geiger, Reuchlin S. 47, 55, 93, 156, 247, 324 ff., 330, 474.

[5] Der Jurist Martin Groning aus Bremen war der Uebersetzer des ‚Augenspiegels'. Vgl. über ihn Geiger, Reuchlin S. 314, 364, 402, 437.

occupationibus occupatissimus laconicas asiaticis nunc nunc praefero, distringor multis uariisque negotiis me totum sibi uendicantibus: quibus adeo immersus sum, ut cum barbaris patronis non nisi barbare stridere discam. Rara mihi Romae cum academicis quos scholasticos uocant — beatum hominum genus — consuetudo; nulla prorsus nobilium auctorum lectio neque etiam ἐν διατριβῇ[1] quam hic sapientiam nominitant auscultatio. Sed potius cum barbarolatinis tabellionibus frequens concertatio, cum δωροφάγοις βασιλεῦσι καθ' Ἡσίοδον εἰπεῖν anxia[2] consultatio. Haec sunt quae mihi tricas iniiciunt ut cum doctis et musicis uiris congredi nequeam quamquam uelim maxime. Neque mihi (ut reris) optimorum auctorum promptuarium, sed supplicum et iustitiae et gratiae schedarum bibliotheca, in qua non optimarum disciplinarum libri, uerum discordiarum litiumque amusi libelli lutulenta suppellex est, quae ut ingenue fateor me non φιλόκαλον, ἀλλὰ βάρβαρον τῷ λόγῳ ποιεῖ γραφῇ τε νόῳ τε.[3] Huttenus politiorum literarum admodum doctus te multum salutat.[4] Docti omnes tibi bene feliciterque negotium succedere precantur. Ego etiamnum quod olim ab Hermonymo Lacedaemonio[5] praeceptore meo didici tibi τὴν ὑγιείαν πρῶτον, εἶτ' εὐπραξίαν, τρίτον δὲ χαίρειν, εἶτ' ὀφείλειν μηδενὶ αἰτῶ.[6]

Vale feliciter et me ut soles ama.

Romae XIII. Kal. Martias MDXVI.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 82a.

---

[1] Ad marginem: In diatriba.

[2] Ad marginem: dominoris regibus ut Hesiodus ait. cf. Hes. O. 219, 226.

[3] Ad marginem: elegantem sed barbarum sermone facit scripturaque menteque.

[4] cf. Hutteni Opera I, 104, 105; IV, 186. Durch diese Angabe wird die Bestimmung Strauss' (Leben Hutten's 120), dass H. zur Fastenzeit dahin gekommen, noch näher bestimmt. H. war also schon am 18. Februar in Rom.

[5] Georgios Hermonymos (auch Hieronymos) aus Sparta cf. Geiger, Reuchlin 17, 19, und meinen: Hummelberger S. 9. Erasmus hielt wenig von ihm, auch Rhenanus stellt ihn als wenig bedeutend hin (‚parum candide', sagt er in der Vorrede zu Mich. Hummelberger, Epitome gram. graecae, ‚praeceptore, qui in emungenda pecunia strenuus erat, in docendo malignus. Non falsa praedico, norunt omnes, quibus aliquando cum graeculo res fuit'). Reuchlin aber hat ihn doch geschätzt; wie es scheint, dankt er ihm das grosse Interesse für das Griechische.

[6] Ad marginem: sanitatem primum deinde felicitatem tercio uero gaudere, postea debere nemini peto.

Rom. XX. 19. Februar 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori Sal.

Saluus sis, uir clarissime, reuerendum patrem dominum Egidium ordinis Augustinensis ministrum generalem, uirum apud Romanos aestimationis et doctrinae magnae, linguae hebraeae non omnino ignarum, Leonis pontificis maximi apud Caesarem nunc oratorem,[1] Domino Rosino consulto suadente ubiubi commode poteris honorifice excipias et tibi causaeque tuae concilies, eius amicitia tibi multum prodesse poterit. Adstitit et alias Rosino in negotio tuo consultor optimus. Amisisti nuper Bononiae tibi admodum deuotum quem magistrum palatii uocant, ocularis speculi laudatorem maximum quem uoluisse aiunt eum libellum ab Groningo latina colonia donatum impressoribus excudendum demandasse, nisi ocius fata uirum rapuissent. Qui uero in eius locum successit nescio si tantum tibi fauoris tribuet. Galatinus ad nos ex solitudine nondum rediit: Librum (nosti) exornat et extremam manum imponit.[2] Dominus Rosinus in negotio principis tui diligentiam suam pollicetur, scripturus ad te cum primo tabellario. Id negotium (quodcunque sit me fugit) non tam facile ait ad uota successurum, posse tamen impetrari dum τὰ χρήματα abunde adfluant, quibus nihil non fit. Bene ualeas et me mutuum diligito tuisque elegantissimis literis interdum oblectato.

Romae cursim XII. Kal. Martias 1516.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 82b.

[1] Aegidius von Viterbo wird mehrfach von Erasmus erwähnt (passim.); sehr ausführliche Angaben liefert Geiger, Briefsammlung Reuchlin's 260, n. 1.

[2] Es wird damit wahrscheinlich Galatin's ‚opus de arcanis catholicae ueritatis' gemeint sein, von dem auch P. Aperbach in einem (bei Geiger, Briefwechsel Reuchlin's S. 246 citirten) Briefe an Reuchlin vom 25. August 1525 spricht, und dessen Ausgaben, wie Geiger angibt, bei Böcking, Hutteni opera suppl. II, s. 91 ff., verzeichnet sind.

Rom. XXI. 14. März 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Domino Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori S. Sal.

Quae in praesentia tuae humanitati scribo uir clarissime, Rosino[1] et Vandervico[2] monitoribus scribo qui multis hodie negotiis obruti mihi muneris id demandarunt quamquam etiam parum minus occupato. Sed ingenue ego nulla negotia tanti facio, ut amicitiae officium penitus deseram, quod ad amussim (ut dicitur) custodire perconor. Est operae pretium ut rebus tuis melius consulas ac tanto consultius quanto maiori in discrimine et fama et honor atque etiam uita tua uersatur. Aduersarii tui multa uariaque moliuntur, quodque iure non possunt forsan auro consequi tentabunt, quod illis praeter nostram opinionem abunde iterum adfluxit.[3] Tui uero patroni Rosinus et Vanderuicus[4] uiri optimi quoad possunt et studio et pecunia tibi semper praesto sunt. Verum quum etiam propria negotia habeant et sumptum in suis immodicum faciant, quantum in re tua opus est praestare non possunt. Alius etiamnum, de quo tibi forsitan spes et confidentia maior est, ut liti huic neruos subministret, minus facit et omnium parcissimus est, adeo ut ob nimiam φιλοχρυσίαν uel proprias causas periclitari sinat. Amicus quidem est bonus καὶ τοῖς φίλοις συμπράττει, ἀλλὰ μέχρι χρημάτων ut ille apud Gellium μέχρι θεῶν. Habuit is ni fallor abs te iam pridem nummos aliquot, sed in rem tuam ut necessum est dedignatur impendere, neque ii a uiro eos deposcere audent, quod eius illiberalitatem experti formidant offendere eum, qui magna apud summates autoritate et docta lingua tibi multum prodesse potest, quem hanc in rem ut obseruent de pecuniis postulandis silescant oportet. Curabis igitur liberalissime, ut quam primum uel Rosino uel Vanderuicio[5] pecuniarias

[1] In der Hs. steht nur ‚Ros.'

[2] In der Hs. steht nur ‚Vanderv.'

[3] Die allgemeine Meinung; cf. Geiger, J. Reuchlin, z. B. 318, und Hutten, Opera I, 106. Hogostratus theologistarum alpha ingenti decocta pecunia (tanti spem suam emit) nihil effecit, quique olim potentia fretus sua optimo cuique molestus facile fuit.

[4] In der Hs. steht nur ‚Ros. et Vand.'

[5] Ibid.

suppetias quibus causae tuae subueniatur tramittas. Alioqui timendum ne peius quam uelis negotium succedat; non enim solus fauor, quem licet apud multos habeas maximum, potest omnia, sed etiam pecunia opus est qua notarii exsoluantur. Hogostratus nescio quas ex oculari speculo propositiones excerpsit, quas ut alias semper etiam nunc inuertit et eas publica decertatione in dedecus et opprobium tuum impugnare et atro praefigere theta[1] nititur, sed spero frustra. Alia ad te breui tui amantissimi Rosinus et Vanderuicus[2] qui etiam intra Kls. Martias B. N. Stutgardiano suas ad te dedere, quibus et ex binis meis intellegere potuisti, quid tum in negotio isto tuo ageretur, quod communi studiosorum nomine felicitari opto. Bonam ualetudinem cura et me ut coepisti mutuiter ama. Raptim Romae, pridie Eid. Mart. 1516.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 84 b.

Rom. XXII. 24. März 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Nicolao Gerbellio[3] S. S.

Quod mei nunquam immemor es probe agis atque amice mi Nicolae; amicum enim amici obliuisci haud addecet, hercle nae tu nosti amicitiae officia, quae simulatque mei apud Musarum cultores honorifice meminisse iuuat, accurate obseruas. Id ipsum studiosae et uerae est amicitiae, de amico ob solam (quae in eo esse putatur) uirtutem bene sentire, loqui et sperare. Atqui tu uide, dum me ἐγκωμίοις[4] nimie ad summi atria Iouis efers, ne a recta uirtute deuies et plus amori (quo te iam uadatum uinctumque tenere uideor) quam ueritati tribuas

[1] cf. Nr. XVII, S. 31, n. 5.

[2] In der Hs. steht nur ‚Ros. et Vand.'

[3] Nicolaus Gerbel aus Pforzheim studirte in Wien, wo er von Cuspinian und Krachenberger sehr unterstützt wurde, ging später — wie es scheint schon 1516 — nach Strassburg und entwickelte eine grosse Thätigkeit für die Sache der Reformation und der Wissenschaft. Im Cod. 4007, fol. 42, lobt H. Gerbel's ausgezeichnete Eleganz im Briefschreiben, die er schon 1511 mit Rhenanus bewundert habe. cf. Aschbach, Geschichte der Wiener Universität II, 316 ff., und Böcking l. c. 378; Strauss, Hutten 129 f., 132, 172.

[4] In der Hs. steht ἐγκωμίας.

existimerisque ab aemulis (quibus nisi infelicissimus caruit nemo) mutuam laudem laudibus emptitare ac · tritissimum uerbum saepius audias ‚mutuum muli scabunt'[1] ‚καὶ τὸ' δάκτυλος δάκτυλον νίπτει'.[2] Praeterea addis tuae gloriae me tibi amicum, ego pariter honori meo, te mei studiosum esse. Hinc illud quod tu cupis et ego lubenti feram animo, semper gratum et uoluptati mihi erit, puto qui te fratrem meum cognomines et tuas ad me omnes tanquam ad fratrem fide et caritate inscribas καὶ τάσδε τὰς ἐμὰς ὡς τῷ ἀδελφῷ τῷ φιλτάτῳ ἐπιγράφω potissimum, ut in meorum albo te non postremum agnoscas utpote cuius amicitia cum ob eruditionem et similia studia, tum ob sinceram animi probitatem me plurimum oblectet. Proinde tuis illis tersissimis nihil mihi carius nihil suauius, praesertim si clarissimum et nullis saeculis non dignum Capnionis nomen cum merita honoris, dignitatis et uirtutis praefatione insertum habeant. Quod reuera nunquam sine animi stupore inaudio, adeo huius uiri σοφοῦ καὶ δικαίου κανόνος τ' ἀρετῆς ἁπάσης καὶ ὀρθότητος miram doctarum linguarum eruditionem et animi candorem et puritatem suspicio et admiror. Contra uero eorum qui furia agitati et liuore perciti negotium insonti exhibuerunt detestor et damno. Arbitror sane eos suas manere poenas quas tandem luent malis modis. Superciliosum genus hominum, obscurum et sibi soli placens dum musice et docte nihil edere nouit, claros uiros maledictis incessere et ipsorum ex doctissimis scriptis parcam gloriam infixo dente theonino,[3] liuido ore arrodere decreuit, ut saltem apud male eruditos et ignauum popellum qualemcunque famam aucupetur. Causa ista ocularis speculi quem finem habitura sit ἀδηλόν ἐστιν; ‚adhuc sub iudice lis est', quam feliciter succedere, ut meo iure debeo, semper opto, etiam non omnino male spero. Insuper gratissima mihi salus qua me Schurerii hominis perlepidi nomine impertis, certo habeat Matthias[4] ille optimus me semper similem mei et nihil

[1] Erasmi Adagia 262.

[2] νίπτει späteres und wenig gebräuchliches Präsens statt νίζω, gewöhnlich in formelhafter Verbindung mit χεὶρ c. g. ἁ χεὶρ τὰν χεῖρα νίζει Epicharm. b. Plat. Ax. p. 366. Die Hs. schreibt übrigens δάκτιλος.

[3] Dente fehlt in der Hs. cf. Hor. Epist. 1, 18, 82.

[4] Mathias Schurerius (Schürer) aus Schlettstadt gab unter dem Namen M. Granarius um 1501 zu Strassburg eine ‚Grammatica noua' heraus.

mutatum sed eundem erga se et esse et fore quem olim expertus sit beneuolentissimum et amantissimum. Tu igitur uirum hunc multum saluere uelim iubeas, etiam mihi obseruandissimum Dominum Marquardum Ioannitam senem integerrimum[1] mihi singulari necessitudinis uinculo iunctum, cuius senectutem, modo daretur, uel aquilae superare optarem. Bene etiam ualere opto Iacobos Wimpfelingum et Sturmum et Hieronymum Gebwiler[2], uiros candida fide et sapienti eloquentia claros ceterosque nostros omnes. Quod de Cornelio Tacito rogas, impressus est hic characteribus admodum politis, additis aliquot prioribus libris superioribus annis in Germania nostra repertis. Eum retro anno Beroaldus ille iunior non tam ut interpretaretur quam impressum diuulgaret publicitus profiteri exorsus est,[3] sed actutum a praelegendo destitit. Est et Agathias[4] de rebus Gothicis nuperrime excusus. De professoribus haec: Baptista[5]

Mit Thomas Wolf, D. Brant, Wimpfeling und dem ganzen Strassburger Literatenkreis stand er in genauer Verbindung, wurde auch von Erasmus geschätzt und errichtete 1506 zu Strassburg eine eigene Druckerei. Mehr bei Böcking, Opera Hutteni Suppl. 465.

[1] Wird wohl kaum der von Erasmus 1520 (Epp. Leydener Ausgabe 560) erwähnte Marquard von Huttenstein sein.

[2] Ueber Jacob Wimpfeling vgl. Wiskowatoff, J. Wimpfeling, meine Nationale Geschichtsschreibung (in v. Sybel's Histor. Zeitschrift 1871), und meine Beiträge zur Geschichte der deutschen Historiographie (in J. Müller's Zeitschrift für deutsche Culturgeschichte. Hannover 1875); über den Pädagogen J. Sturm in Strassburg (geb. 1489) Laas, J. Sturm; über Hieronymus Gebwiler (Historiker und Jurist, liess um 1530 zu Hagenau ‚Epitomen Genealogiam ortus Archiducum et domus Austriae' erscheinen) Ch. Sax, Nomenclator IV, 607.

[3] Es ist wohl das Ms. von Tacitus' Annalen gemeint, das Gianangelo Arcimboldi in Corvey gefunden, das sich heute in der Laurenziana befindet und das der Bolognese Philippus Beroaldus, Schüler seines gleichnamigen Oheims, des berühmten Lateiners, 1515 in Rom veröffentlichte. Es erschien auch 1517 unter dem Titel: P. Cornelii Taciti ab Exessu Diui Aug. Hist. U. V. nuper inuenti, zu Florenz bei Phil. Junta Erben. Gregorovius, Geschichte der Stadt Rom im Mittelalter VIII, 286; Zanelli, La Bibl. Vaticana. Rom 1857, und Teuffel, R. L. G. 756. Die wichtigsten Abhandlungen darüber Reifferscheid Sueton und Urlichs im Eos.

[4] Des Agathias Hist. ll. V. erschienen übersetzt von Christophorus Persona 1516 in Folio bei Jac. Mazochius in Rom. cf. Niebuhr, Corpus Hist. Byz. (Agathias) Bonn 1828. p. XIX.

[5] Ueber Baptista Mantuanus cf. Böcking l. c. 304.

Pius Plautum, Ianus Parrhasius[1] Ciceronem et Vergilium, Pimpinellus Ouidium, Augustinus[2] τὰ τοῦ Ἀπολλωνίου τοῦ Ἀλεξανδρέως ἀργοναυτικά, alii alia profitentur. Nulla disciplina suo interprete caret. Ego classicos autores neque lego, neque ausculto. Causas et supplices libellos sollicito diligentique patrono subscribo[3] sed non diutius, nam ad domuitionem me nunc paro, ad paucos menses iter arrepturus; ubi autem feliciter patrios lares attingam, sacris pie initiabor et cum dulcissimo parente et reliquis amicis tranquille agam, paucis, quae Deus et parentes dederunt contentus; tum ad te mei amantissimum et Beatum meum Rhenanum (quem uel tuum si hactenus non fuerit esse uelim) ceterosque amicos multo frequentiores mittam. Dn. Ioanni Volphio[4] uiro ingenioso meam operam, si quam suis in rebus praestare possum pollicitus sum, pro uiribus uiro nunquam deero. Is tuas literas Argentorati XII Kls. Ianuarias scriptas misit ad aedes meas VII Kls. Martias, ego dein post dies compluſculos eum primum cognoui, haec causa est ut ad tuas tardiuscule respondeam. Tu Gerbelli carissime bonam ualetudinem cura et me ut coepisti mutuiter ama. Romae. IX. Kls. Aprilis MDXVI.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 83b ff.

Stuttgart. XXIII. 4. August 1516.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Michaeli Hummelbergio S. S.

Quid scriberem in dubio pendens fatorum discrimine et in horas finem malorum expectans, doctissime Hummelbergi, praesertim ad te, hominem elegantia καὶ εὐμουσίᾳ tanta, nisi

— — —

[1] Janus Parrhasius, Latinist (Giampolo Parisio aus Cosenza), wurde von Leo X. als Professor der Eloquenz an der römischen Universität angestellt.

[2] Pimpinellus ist offenbar der Vincentius Pimpinelli Archiepiscopus Rossan. der Nuntius Papst Clemens VII., von dem eine Oratio Aug. hab. ad Ferd. 1530 übrig ist, cf. Bibl. Cathol. theol. Cat. XXII, 285.

[3] Zu dem Zwecke, Jus zu studieren, war ja Hummelberger nach Rom gegangen.

[4] Soll damit J. Wolf von Hermansgrün gemeint sein? cf. Geiger, Reuchlin 39.

forte ut inhortarer etiam rei meae nomine, ad quod tua sponte paratus es, ne Capnionem desereres? Mallem equidem ludere tecum ea literarum elegantia, qua solent qui Musas colunt humaniores, ad quam sese Genii contulere tui, quam istoc Ilion meum aut Lernam commentari. Ipse tu nosti quae pugnae sit arena et in quo puluere iam annos aliquot aegre certarim, uobis amicis Capnionem fouentibus et interdum quasi recreantibus. Quod ego quoties cogito, cogito autem semper, commodum ab oculos obuersantur summi uiri, qui nomen nostrum ac honorem tutati sunt. Eorum causa mecum illud ago, ut reddam de studiis meis gratiam aliquam, modo Dii τεκμήρατε δέξια,[1] ut liceat in Musis uiuere tranquillum. Pauca haec tam difficili tempore uix scribi possunt, at scribentur plurima, si pugnantibus uobis ac uincentibus in eam lucem restituti fuerimus, quam expectamus anxii, quam bonis Deum consensus, νόσφι Ποσειδάωνος[2] inquies, fauet. Atque id polliceor, hac teste epistola, frequenter euicta Lerna, me scripturum. Sic enim quouis modo non nullam amicis gratiam reddere conabor. Vale cum amicis. Ex Stutgardia pridie Non-Sextiles Anno 1516. Qui iuuenis ad te literas perferet Paulus Gereander[3] literarum ac uirtutis amans tali se fide apud Anselmum typographum[4] nostrum bonis probauit, ut plane dignus habeatur quem multis argumentis et iisdem optimis commendem uobis. Quare si quid illi amice contigerit, uti spero, per uos, putate et bono iuueni collocatum et Capnioni rem gratam factam esse.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 89.

[1] Ad marginem: obseruent dextra.

[2] Ad marginem: sine neptuno. Die Stelle selbst Odyss. I, 20.

[3] Ueber ihn vgl. Geiger a. a. O. 398. Er war aus Salzburg und einer der Subscriptoren.

[4] In der Hs. ‚typograhum'. Es ist natürlich der berühmte Buchdrucker Thomas Anshelm gemeint, der um 1488 zu Strassburg, seit 1500 zu Pforzheim (als erster Drucker dort), von 1511—1513 in Tübingen und 1521 in Hagenau druckte. Die erhaltenen Drucke sind nicht, wie Mühlbrecht in der Allg. deutschen Biographie I. bemerkt, sämmtlich deutsche, sondern auch sehr viele lateinische, z. B. die Werke des Bebel, Simler, die ‚Clarorum Virorum Epistolae latinae graecae et hebraicae uariis temporibus missae ad Ioannem Reuchlinum Phorcensem LL. doctorem'. Tubingae 1514, das Werk ‚de arte cabalistica libri tres' von Reuchlin 1517, die Rudimenta 1506 u. s. w.

Rom. XXIV. 16. September 1516.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin LL. Doctori SS.

Bono sis animo mi Capnion literariae militiae Imperator optime! Tua signa non deseram. Non ego perfidum dixi sacramentum; tecum uel uincam uel succumbam. Hanc iam legem mihi praescripsi, ut uexilla impigre sequar, castra noctu cate obseruem, die exserto ense erumpam, pugnam intrepide ineam, hostem comminus feriam et ad occidionem occidam, nusquam terga uertam, nusquam turpiter fugiam, sed rem strenue gerendo tibi pulcherrimam uictoriam una cum ceteris amicis subscriptoribus et patronis tuis aut pariam aut prorsus emoriar.

Me nec chimaerae spiritus igneae
Nec si resurgat centimanus gigas
Diuellet unquam [1]
Nec bellua Lernae,[2] ut illi dixerunt.

Atqui me forsan ludere putas, qui hac mea μεγαλαυχίᾳ καὶ περιαυτολογίᾳ Plautino milite sim gloriosior. Nae mihi fidem uelim habeas. Quidquid in tui nominis, honoris, dignitatis et gloriae tuitionem ingenue possum, totis id uiribus usque conabor, quia te unice amo uero quidem amore, qui non ob commodum, sed uirtutem ipsam est, qua cunctos inter mortales ac sol ipse inter astra clares.

Πᾶσα σὲ ἡ ἀρετὴ κοσμεῖ, ὡς ἥλιος ἄστρα,
Ἥτινι καὶ λάμπεις ἄνδρα γ' ἕκαστον ὑπέρ.[3]

Tu enim profecto non modo unam, sed omnes habes uirtutes unus omnium

Οὐδὲ μία κοσμεῖ σ' ἀρετὴ ὦ Κάπνιε, πάσας
Μοῦνος ἔχεις, ὅσσαι ἀνδράσιν εἰσὶν ὅλοις.

Eam ipsam ob rem doctissimi et probissimi quique merito te colunt et uenerantur, ἐχθρὸν δὲ σοῦ τὸν Ὑψίστρωτον τὸν μαινόμενον

[1] Horaz. Od. II, 17, 13 sq.
[2] Vergil. Aen. VI, 287.
[3] Ad marginem: Philelphus.

μοναχὸν συμπότην μέγιστον non iniuria auersantur Cimmeriisque damnant tenebris.[1] Et cum primis Ioann. Lascaris[2] ille uir maximi in literis nominis eum quantumuis senem non indignum putat, qui Saturno hostia sacrificetur, qui tam nequiter et temerarie te innocentem traducere ausit, qui nisi pium, nisi religiosum, nisi sacrosanctum nil meditaris, nil scribis, nil denique edis. Sed addit is pulchre peculiare theologistis esse, quaecumque suis in libris non habeant, ea impia, irreligiosa et impura existimare omnia. Hadrianus[3] etiam ex purpuratis illis non infimi subsellii illum[4] nuper ab se digne repulit ac ἐς κάρακας ire iussit, simulatque nescio quae apud eum peroraturus nimium oboluit non unguenta exotica, sed merum Corsicum, quo adprobe potus atraque fumans ex abolla, in tanti uiri conspectum prodire non puduit propudium. Quid multa? desperatis nunc rebus et spe uictoriae proiecta sera nimium poenitudine ducitur. Sero cum Phrygibus sapit,[5] dum tandem et opera et oleo perdito[6] tibi negotium non exhibuisse uellet. Quod non suae temeritati sed nescio quorum rogatui (quibus obsequi decuit), quidquid egit, tribuit. Ne plura. Nos breui Reuerendissimo D. Grimano[7] iudicum altero Romam reuerso diligenter curabimus καὶ πάντα λίθον κινοῦμεν, ne Ilion semper commentari necessum sit, sed ut euicta Lerna, euictis hostibus eam in lucem aliquando restituaris, qua in otio et tranquillitate iucundissimum erit frui. Tum quam amicis debes gratiam de tuis studiis uel cum fenore reddes. Cupio saluere amanuensem

[1] Ist natürlich Hoogstraten gemeint.

[2] Ad marginem: Io: Lascaris. Ueber ihn, der Rhyndoceus genannt wird, weil er in Rhyndacus in Phrygien um 1445 geboren wurde (er starb zu Rom 1535) vgl. vor Allem das inhaltreiche Werk von A. F. Didot, Alde Manuce et L'Hellenisme à Venise. Paris, A. Firmin Didot 1875, p. 456—458, und Gregorovius, Gesch. der Stadt Rom im Mittelalter VIII, 314 ff.

[3] Cardinal Hadrian, der ‚Liebhaber philosophischer Wissenschaft', Reuchlin's alter Gönner, dem dieser sein Werk über Accente und Orthographie um 1518 gewidmet, trat stets für den Gelehrten ein.

[4] Die ergötzliche Schilderung bezieht sich zweifellos auf Hochstraten.

[5] Fest. p. 343, 11.

[6] Plaut. Poen. 1, 2, 119.

[7] Dominik Grimani, Cardinal von S. Marco, einer der Richter, befand sich damals nicht in Rom, Carlstadt suchte durch seinen Capellan auf ihn zu wirken. cf. Geiger l. c. 307, 317, 320.

tuum Philippum [1] praestantis ingenii adulescentem, cuius amicitiae me insinuato. Vale prosperiter literariae grande decus columenque rei.[2]

Ex Urbe XVI. kls. Octob. 1516.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 89b und 90a.

Stuttgart. XXV. 24. November 1516.

Ioannes Capnio Martino Groningo [3] S. D. P.

Legi et legerunt haud parum multi longe me doctiores epistolam tuam [4] prae se libri pondus ferentem non sine tua magna laude, quam Romae tametsi datam pridie Idus Septembres, in Stutgardia ad tertium decimum kl. Decembres accepi. Admiranda scribis atque partim ante [5] cognouimus et scribis eloquentia quam maxime admirabili, non dubium quin ocio leuiore [6] a superis donatus, qui si esset tot cogitationibus quot ego hac tempestate pressus nec Musis nec Apollini tanta sacra litares. Accedit iis Romanae sententiae summa expectatio, quae obrutam alioqui mentem meam quotidie calcat et stilum obtundit, nec sinit et iucunda et idonea dicere uerba. Deinde in eo prato palaestram exerceo, ubi non flores sertis, sed gramina pecorum alimentorum secant. Cabalam [7] namque tracto hebraicam propediem edendam nec Iudaeo ullo nec librorum iudaicorum copia adiutus, quippe expulsis ex terra nostra

[1] Offenbar Philipp Melanchthon. Wie man damals schon über ihn dachte, mag u. A. eine Aeusserung des Erasmus (Comment. ad Thessalonicenses 1515, I. c. II. S. 581 der Froben'schen Ausgabe) zeigen: At deum immortalem quam non spem de se praebat, admodum etiam adolescens ac pene puer Philippus ille Melanchthon utraque literatura pene ex aequo suspiciendus? Quod inuentionis acumen? quae sermonis puritas? quanta reconditarum rerum memoria, quam uaria lectio? quam uerecunda regiaeque prorsus indolis festiuitas?

[2] Horaz. Od. II, 17, 3 sq.

[3] Martin Groning, Jurist aus Bremen, der Uebersetzer des ‚Augenspiegel', cf. Geiger a. a. O. 314 u. s. f. und den Titel des Briefes.

[4] Ist, so viel ich weiss, nicht erhalten.

[5] Die Lücke liesse sich etwa mit ‚antehac' oder ‚antequam' ausfüllen.

[6] Die Hs. hat ‚leniore'.

[7] Marginalnote von anderer Hand: Cabala. Gemeint ist das Werk ‚de arte cabalistica libri tres Leoni X. dicati'. Hagenau, Th. Anshelm 1517.

Iudaeis. Quicquid erit, debitae tibi laudes uirtutum tuarum non deerunt nec reliquis commilitonibus in nostro bello ualide pugnantibus tam per historiam de temporibus meis quam in libris τῶν διαλέξεων,[1] quamquam satis gratiam meritis de me tuis ne omnium hominum gratissimus quidem aliquis praestare possit. Ἀλλὰ νῦν παραλιπὼν τοὺς ἀρχαίους πόνους τε καὶ λόγους πειράσομαι ut breui multas tibi gratias uel pro hac ipsa epistola tua referam. Gratia post magnos est tibi habenda deos. Venerunt ad me, quae misisti non pauca et uersantur inter amicorum caetera. Sed et saepius eisdem atque omnibus respondi. Cum Galatini amicorum optimi syntagma primum recepi et uestra in subselliis disputata, tum uiri consultissimi doc. Io. Vanderuuik acerrimi apud tribunalia defensoris mei producta cuius unius opera si pollerent iura in urbe, multo onere fuissem liberatus. Notum est enim omnibus iurisconsultis quia sententia Spirensis[2] est ualida. Multos ais multa scribere, sed nemo edit, nemo frangit nucem. Opperiuntur, credo, sententiam purpuratorum. Gargano[3] ut addas et ut ad me inuentionem suam det obsecrare ne desinas uelim. Curabo enim ut et graece et hebraice atque latine pro animi sui sententia penes nos inprimatur, nobiscum inquam in ipsa Germania et inde transeat Oceanum ad extremos illos Britannos, unde mihi iam pridem a nonnullis optimarum literarum studiosissimis laeta nuncia venere: omnes gaudere prosperis meis, tristari sinistris successibus; iam Britannia esse Capnionia coepit;[4] crescit quotidie numerus amicorum in acceruum tandem infinitum. Tu meo nomine saluere iubeas inprimis patronum meum consultum iurium D. Ioannem Vanderuuik, cui hoc tempore otium scribendi negatur. Adde M. Casparem[5] fidelem procuratorem meum, literariae etiam sodalitati Romanae[6] partium nostrarum

[1] Marginalnote: Historiae περὶ διαλέξεων.

[2] Ueber die Speierer Sentenz vgl. Geiger a. a. O. 299 ff.

[3] Garganus, Doctor der Theologie und Philosophie aus Siena, wird von Nuenar als Einer genannt, der Reuchlin's Gegnern kräftig zu Leibe gehe. Geiger a. a. O. 403.

[4] Erasmus und Hutten wirkten hier vornehmlich ein durch Morus und Croke. cf. Erasmi Epp. (passim.) und Böcking, Opera Hutt. I, 123 ff.

[5] Caspar Wirt, Procurator.

[6] Ueber diese ‚Societas Coryciana' cf. Gregorovius, Geschichte der Stadt Rom VIII, 324 ff., und Strauss, Hutten 122.

me commendes oro. Feliciter vale. VIII. Kal. Decembres, Anno 1516. Stûtgardiae.

Autograph Reuchlin's, eingeheftet als fol. 91 des Cod. lat. 4007 der k. Hofbibliothek zu München, mit der Adresse:

Egregio I. U. Doctori Martino Groningo Ecclesiae Metropolitanae Bremensis Canonico et Cantori ex nobilitate vexilliferanis eius ciuitatis insigni uiro literarum optimarum tam graece quam latine studiosissimo Domino et amico suo colendissimo.

Romae.

Ravensburg. XXVI. 20. Februar 1517.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin S. S.

Post eas quas Romam Gereander[1] attulit, abs te habui nullas, tametsi Bononiae Huttenus noster te interim ad me scripsisse testatus sit.[2] Ego uero illis respondi. Nescio si meas receperis. Dein ad te hactenus scripsi nihil, quod Stephanum Rosinum tuarum rerum studiosissimum, quae ad te attinent saepius scripsisse non ignorarem quodque ipse in Germaniam nostram breui essem concessurus, ubi facilius literis te inuiserem. Abeunti itaque mihi et iam equo insidenti literarum Coloniensium[3] ad Pontificem Maximum exemplum ad te transmittendum Rosinus dedit, quod tamen serius quam ille uoluerit tibi hisce conclusum in praesentia mitto, non mea certe sed difficilis et maligni itineris mei culpa, quod non sine dispendio quarta primum septimana compleui. Siquidem huc ueni pridie kls. Februarias (29. fuit meae profectionis dies) neque interim tabellariorum mihi copia fuit, quibus et meas et Hutteni[4] ad

[1] Ueber ihn siehe Nr. XXIII.

[2] Hummelberger hat Hutten wohl auf der Rückreise zu Bologna gesprochen, wo dieser vom Sommer 1516 (vom 31. Juli 1516 ist sein erster Brief daher datirt) bis Ende Mai (?) 1517 weilte. cf. Böcking, Opera Hutteni I, 133.

[3] Dieser ‚Epistolae' erwähnt Reuchlin in seinem Briefe an Papst Leo X. (März 1517). Bei Geiger, Reuchlin's Briefsammlung 272; cf. Böcking, Hutten Suppl. II, 140.

[4] Es ist wohl der in Geiger, Correspondenz Reuchlin's S. 266 erwähnte, bei Böcking, Opera Hutteni I, 129 abgedruckte Brief Hutten's an Reuchlin vom 13. Januar 1517, den er Hummelberger mitgab.

te darem. Est iter istoc satis infrequens etiam aestiuo tempore, nedum hoc rigido et niuoso. Quare boni consulas uelim si quam optaris tardius ad te scripserim. Martinus Groningus te plurimum saluere iubet, praestitit is causae tuae strenuam operam, dignus mehercule, qui abs te non uulgari laude celebretur. Doctori Ioanni Vanderwigk multa etiamnunc debes, nullis enim in tuo negotio tuendo laboribus parcit οὗτος ἄλλος Ἡρακλῆς, submoleste tamen fert te adeo rarenter scribere, sed et subscriptoribus quam patrono frequentius. Galatinus necdum quidquam edidit, οὐ γὰρ βούλεται πρὸ τῆς νίκης τὸ ἐγκώμιον ᾄδειν. Audio istius tela non ex propria uenire pharetra. Undecunque tamen laus habenda uiro, qui ea omnia in decus tuum concinnat, expolit, tandem aliquando editurus; ἀλλὰ τὸ καίριον χρὴ προσμένειν. Garganus etiam iudicum opperitur sententiam: reor quam nullitatis causa sententiae Spirensis in longius tempus differt, eam ipsam aduersarii summis iuribus tentant, sed frustra spero. Habes patronum qui uel Gordii nodum dissolueret. Habes et ex purpuratis, qui aduersariorum aduersum te maleuolentiam immo malignitatem plane cognoscentes, te ut innocentem amplexantur, tuentur. Confide igitur uir clarissime et fortis appare, non enim si male prius et olim sic erit,[1] quando in Acherunte Zoili orco damnabuntur iustitia praesidente. Caeterum de Cabala tua ad me nonnihil uelim, num scilicet absoluta sit et propediem in lucem exhibenda. Item de historia nostri temporis, et libris περὶ τῶν διαλέξεων, de quibus tu alias ad Groningum. Si quid aliud apud te noui est, ne me lateat precor. Philippo[2] tuo uel si mauis nostro meo nomine dic salutem. Bene ualeas unicum Sueuiae nostrae decus.[3] Rauenspurgi X. Kal. Martias. Anno MDXVII. μάλ' ὤκα.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 92a f.

---

[1] Hor. Od. II, 10, 23.

[2] Natürlich Philipp Melanchthon.

[3] In diesem Jahre nennt Mosellanus den Reuchlin in einem Briefe an Erasmus (III, 1596 Leydener Ausgabe) ‚Capnion ille Eruditorum Alpha'.

? XXVII. 7. März 1518.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ernesto Hess[1] S. D. P.

Ex Latio te saluum rediisse multum gaudeo ut etiamnunc tuae erga me beneuolentiae reuera debeo. Vellem scripsisses ad me de sodalitate nostra literaria,[2] quae Romae est et cum primis de Remo, Groningo, Rosino, Gereandro, Apocello, Hieronymo[3] et ceteris nostris, quibuscum familiariter degimus. Nonnihil etiam de causa nostri Capnionis, quam tandem in salutis portum deuenire quam maxime uelim. Non enim nescius sum, quam inique uir integer et optimus a pullatis istis theologistis diuexetur. Sed dabit tandem Deus his quoque finem. Rogo mi Erneste, si Capnionem ipsum unquam conuenies eius ad me impetres literas, quod factu non admodum difficile erit. Nouit enim ille, quam cum reliquis literatis Romae causam suam aduersus mendicas picas diligenter fouerim quamque suae dignationi totum me dederim, ut uel dormiens Capnionem (quod dicitur) somniem. Tu ad me rescribe, ut uales, quid et ubi agis, qua uteris fortuna. Ego domi apud carissimum parentem, Christi sacerdotem, utinam bonum, innocentem et deo gratum ago [Deo], mihi et amicis spiro et uiuo nemini obnoxius. Fortuna a parentibus mediocris est, quam boni consulo. Sacris operor, quoties spiritu illo bono deuote excitor. Deinde amicis meam operam, si qua prodesse possum, indulgeo, non tamen interim sacras Musas negligo. Tu me ut coepisti amare perge, rescribe quando per otium licebit. Vale. Nonis Martiis MDXVIII.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 95b und 96a.

[1] Ernest Hess ist mir weiter nicht bekannt; der Brief lässt vermuthen, dass er zugleich mit Hummelberger in Rom war.

[2] Es ist wohl die Societas Coryciana gemeint; cf. Gregorovius, Geschichte der Stadt Rom im Mittelalter VIII, 324 f.

[3] Rem mag vielleicht der Augsburger Aegidius Rem sein, der mit Hutten zusammen Griechisch studirte; cf. Strauss, Hutten 66, 233, Apocellus wohl jener Jacob, dem Erasmus 1525 einen freundlichen Brief schreibt (Epp. der Leydener Ausgabe 898). Unter dem Hieronymus ist Aleander zu verstehen, der einst zu Paris durch seine griechischen Vorlesungen und sein Lexicon solches Aufsehen machte (cf. meinen ‚Hummelberger' S. 32 ff.), dann aber durch seine Stellung gegen die Reformation verhasst wurde.

? XXVIII. 2. Juli 1518.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi S. D. P.

Sim plane ingratus, Hummelbergi suauissime, si tam saepe ac tam amice scribenti ad me tibi nullis literis respondeam, nisi uerear ne omnia uelis exacte ac tuis similiter nitide terseque conscribi: quod hoc tempore nequeo propter thermas Harcynias,[1] e quibus iam uectus pridem non sine discrasia et digitorum ineptitudine domum redii, renunciabit tibi sacerdos hic tuarum baiulus excusationem meam. Sed quod hactenus nil scripsi, causam praebuit ignorantia ubi degeres. De tonis hebraicis si legeris tertium librum,[2] omnia uocum nomina inuenies punctata, secundum quae poteris legere, praeterea sunt etiam latinis conscripta literis, quare tibi mansa in os non fricabo tam diligenti et studioso uiro. Quae in Cabala sine punctis hebraea scripsi, adductus sum more Hebraeorum, qui nihil cum punctis scribunt, nisi bibliam. Sed forte a quibuslibet Iudaeis legere disces nec multum refert, cum semper addita sit interpretatio latina. Vale. Pluribus iam nequeo. Iterum feliciter uale. VI. Non. Quintiles. Anno M DXIIX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 100a.

Ravensburg. XXIX. 14. Juli 1519.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori S.

Cum Dominum Michaelem L. istuc profecturum scirem, nolui eum sine literis meis te adire, Doctissime Capnion, quibus cum praeter salutem μυριάκις tibi exoptatam te dignum habeam nihil, hoc unum fortasse tibi non omnino ingratum perstringam, me uidelicet principio huius belli, quod a nostris

[1] Es ist Zell gemeint, aus dem er auch an Mutian einen Brief unter der Datirung: ‚ex thermis Harciniis Cellae Bacenarum inter saxa et abietes domicilia ferarum' schrieb. cf. Geiger, Reuchlin's Correspondenz 301.

[2] Reuchlin meint wohl das dritte Buch seiner sog. ‚Rudimenta', erschienen 1506 bei Anshelm in Pforzheim, das die Grammatik enthält.

confoederatis κατὰ τοῦ κερατοφόρου ἡγεμόνος ἢ δυνάστου gestum est,[1] animo multum afflicto et moerore paene confecto fuisse, quippe de tua salute peranxio et sollicito semper. Etenim arbitrabar Wirtembergenses rei militaris scientia et animorum ferocitate alioqui praestantes non tam leuiter hostibus, quos ipsi lacessiuere priores, cessuros, quin collatis signis consertisque manibus cum illis decernerent et quoad possent, suum ducem totis uiribus strenue tuerentur, ne turpiter adeo florenti principatu exciderent, et subinde bellum a nostris atrocius gerendum inque omnes pariter saeuiendum; atque ea causa timebam ne expugnata, capta et direpta Stutgardia, ubi et ciuem et βουληφόρον ἄνδρα μάλα ἔξοχον ἄλλων agis, uel Archimedis periculum et salutis discrimen incurreres. Τυφλὸς γὰρ οὐδ' ὁρῶν Ἄρης σοὺς προσώπῳ πάντα τυρβάζει κακά, quod Sophocles inquit[2] multosque bonosque cum malis saepe perdit bellum cruentum. Nunc autem quum puluerem citra et cruentam pugnam debellatum sit hoc bellum, ἡγεμὼν eiectus, summa laetitia me affectum esse et uoluptate, quod tibi omnia salua mansisse intelligam, nec usquam te indomiti Martis saeuitiam expertum atque ideo tibi fortunaeque tuae et tuorum me gratulari uere et unice, scito.[3] Quam sit periculosa in re omni temeritas, uel ἡγεμὼν ὁ ἐκεῖνος suo periculo docuit, qui dum nimia cupidine caecus alienas opes diripit, suas etiamnum amisit.[4] Vtinam rem tam indignam principe aut nunquam inchoasset, nunquam χωόμενος κῆρ[5] cepisset arma furens et amens aut suorum a consiliis in ea aggredienda usus fuisset prudentia, profecto furor iraque mentem eius non praecipitassent. Nisi forsan ita in fatis erat καὶ θεοῦ ἐτελείετο βουλή[6] quod lubens crediderim ut tandem aliquando male sani

[1] Hummelberger meint den Zug des Bundesheeres unter Wilhelm von Baiern gegen Herzog Ulrich. Näheres bei Geiger, Reuchlin 459, und Strauss, Hutten 273 ff.

[2] Sophocles fr. 720 D.

[3] Fehlt scito in der Handschrift.

[4] Bezieht sich auf Ulrich von Württemberg, der Reuchlin das Seine genommen, wie der Letztere in einem Briefe an Pirkheimer schreibt: ‚dum nobis Tyrannus nostra ui abstulit'. (Bei Geiger, Reuchlin S. 460. n. 2. Der Brief ist in der Correspondenz S. 319 f. aus Goldast, Bilib. Pirkheimeri opera 259 nicht abgedruckt.)

[5] Il. I, v. 43.

[6] Il. I, v. 5.

pectoris dignas persolueret poenas, ipseque, non miseri plecterentur Achiui.[1] Est istic castro praefectus, si uera audio, clari generis herus Christophorus, Baro à Svarzoberg, dominus compater et amicus noster incomparabilis;[2] hunc si qua tibi cum eo est familiaritas, uti esse credo, nam cum doctis libenter conuersatur nec minus diligenter illorum amorem sibi conciliat, plurimum saluere meis uerbis iubeto. Sin autem hactenus nusquam secum (sic!) congressus es, hinc arrepta occasione te eius amicitiae insinua. Pius est uir, facilis, comis et per benignus, doctorum hominum maximus amator et ipse alioqui non male doctus, dignus certe qui ab omnibus ametur uenereturque. Melanchthoni scribe meo nomine saluam Salutem. Vale feliciter et literas hasce boni consulito. Cursim Rauenspurgi pridie Eid. Quintil. MDXIX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 110.

Dieser Brief, auf den sich Reuchlin in seinem Schreiben an Hummelberger vom 29. Juni 1519 (Geiger, Correspondenz 314) bezieht, ist also erhalten (vgl. 314, n. 3).

Ravensburg. **XXX.** 19. Juli 1519.

Michael Hummelbergius R. Ioanni Reuchlin LL. Doctori SS.

Quam fuerim delectatus suauissimis tuis literis Capnion doctissime, ex non uulgari amore in te meo facile comprehendere

[1] Horat. Ep. I, 214.

[2] Hummelberger's gelehrter Gönner, Herr zu Tettnang. Briefe von ihm und an ihn in meinem ‚Michael Hummelberger' 36, 37. Er studirte Griechisch (labor in graecis literis sedulus), empfiehlt Hummelberger'n Liebe zu den ‚Musae Hieronymianae et castae'. Hummelberger rühmt den Freiherrn wieder in einem Briefe vom Jahre 1512 als einen jener in Deutschland seltenen Männer, die zugleich als Krieger und als Freunde der Wissenschaft tüchtig seien, und sagt daselbst (Cod. lat. Monac. 4007, fol. 22b) u. A.: ‚Vellem profecto Germaniae nostrae nobiles et qui reipublicae munia agunt, tibi haud dissimiles esse: hoc est literarum, literatorumque amatores. Sic et enim patriae melius consultum existimarem'. Aus dem Briefe entnehme ich, dass der Freiherr Hummelbergern eine Rede übersendet habe, in der er bewies, dass der wahre Ruhm nicht in den Gütern des Glückes oder des Leibes, sondern in den Tugenden der Seele zu suchen sei. — Reuchlin machte wirklich seine Bekanntschaft, wie aus dem Schreiben an Hummelberger vom 29. Juni erhellt (Geiger, Correspondenz Reuchlin's 314); er nennt ihn ‚praesidem prouinciae ducatus Wirtembergensis'.

potes, quo te adeo amo et beneuolentia complector, ut alium neminem. Siquidem iucundissimum mihi est tua frui amicitia, te saepe in ore, semper in corde habere, te literis salutare et dulcia tecum miscere alloquia, quae etiamnum frequenter meus sibi fingit animus, dum tuas crebrius in manus sumo literas, lectito et suauiter exosculor atque tuam in omnibus rebus moderationem atque uirtutem mente uoluto, qua sola — uel suffossis terra libellis[1] — maestum animum exhilarare potes et omnem fortunam susquedeque et constantissime ferre. Libertate gaudebas et otio sub tyranno, nunc uero seruitute et curiae negotiis distringeris sub optimatibus et uisus es mihi hoc ferre submolestius. Certe si pensius cogites, quae libertas fuerit eo subesse tyranno, qui non modo ad suum commodum cuncta moliebatur, sed etiam in omnium πανολεθρίαν paulatim duro ferebatur animo et aeque in omnes et malos et bonos crudeliter desaeuiebat, iam non pristino otio praesens negotium commutaueris, sed seruitutem hanc libertate illa opinor, praetuleris. Praestat nonnunquam τὸν νοῦν ἔχοντ' ἄνδρα καὶ δυνάμενον ὁρᾶν πλέον τι τῶν ἄλλων, occupationum procellam sub optimis magistratibus virtute atque probitatis integritate praestantibus fortiter ferre et communem utilitatem prudentia consilioque iuuare, quam sub seuero ac truci et nusquam non metuendo tyranno ab omni publico munere uacare. Sed de his satis.

Quod te uehementer diligit et ueneratur generosus dominus Christophorus Svarzenbergius, agit, quod suo iure debet; pateris et tu lubens merito a tanto heroë te amari; gratulare illi meo nomine maximum illum praefecturae Ducatus Wirtenbergensis honorem. Ph. Melanchthonem illustri Saxonum principi carum esse et cum summo honore uarias linguas publicitus profiteri multum gaudeo, nam amo adulescentem ingenio adeo nobilem.[2]

---

[1] Reuchlin hatte aus Furcht vor der Belagerung Stuttgarts seine Bücher vergraben, wie er Hummelberger unter dem 29. Juni 1519 schrieb. cf. Geiger, Correspondenz 314.

[2] Bezieht sich auf den in vorhergehender Note erwähnten Brief Reuchlin's, in dem dieser von der Ehre spricht, die der mit dem philologischen Lehramte in Wittenberg betraute Ph. Melanchthon bei Kurfürst Friedrich von Sachsen geniesst. Friedrich von Sachsen hatte Reuchlin um einen Professor des Griechischen gebeten, am 7. Mai 1518 empfahl Reuchlin Melanchthon, der am 24. Juli seine Berufung nach Wittenberg erhielt und im August dahin reiste; am 25. traf er daselbst ein.

Et si de facie non norim, amo tamen uere et unice. Schedam mendaciorum Hochstratensium Frobenius noster ex Basilea prior ad me misit, hortans simul ut eam ταῖς τῆς ἐκκλησίας θύραις publice affiigi curarem. Quod haud consultum ipse ratus consacerdotibus meis et aliis latine callentibus pellegendam dedi dumtaxat, postea tamen intra parochiae aedes assentiente Rectore muro suffixam etiam inuulgaui, ut qui eo diuertunt sacrifici, Hogostratum impostorem mendaciorum, artificem mille uirum *nomin*um, mille nocendi artium legant, te uero innocentem ueritatis assertorem et uindicem agnoscant. Quod si illius *theo*logisticae muscae perpetuo facessere tibi negotium pergant,[1] sunt tibi optima et multa domi muscaria quibus μυάων ἀθύνων ἕθνεα πολλά[2] ut homerice dixerim, sedulo depellas καὶ ἐς κύρακας[3] atque malam in crucem abigas,[4] ne perdant odorem unguenti, hoc est suauitatem odoriferae famae tuae iam per totum Christianum orbem feliciter disseminatae. Vale faustiter mei nusquam immemor; ego quoque frequentem memoriam tui habeo, maximeque dum sacrifico pro te sincera mente numen adoro. Rauenspurgi XIIII. kls. August. MDXIX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 111 ff.

Stuttgart. **XXXI.** 13. August 1519.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. doctor Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi S. D. P.

Quum ad IIII. Id. Sextiles e silentiario post crepusculum uespertinum fatigatus dissertatione agentium in rebus et rescriptuariorum in suburbanam nostram domum rediissem, protinus offendi exhilarantes animum meum literas tuas, quibus gaudio perfusus pristinum resumpsi spiritum et ancillae focariae commodum iussi, lucernam ut accenderet, ad quam tua legi (deus ita me amet) iucundissima mihi et omni amoenitate

[1] Antwort auf die Bemerkung Reuchlin's in dem oben genannten Briefe Reuchlin's: ‚Quid meae parturiunt Musae, expectant, muscae si uis dicere, plus enim in me perdunt muscae, id est theologistae'.

[2] Il. II, 469.

[3] Aristoph. Vesp. 982.

[4] Plautus.

plenissima et inueni legendo id quod ad te attinet totum uirtute refertum ac nihil non repletum singulari humanitate, totum honestatis splendore fulgidum, totum praeconio dignum ἀκίβδηλον, σεμνὸν, ἀμεμψίμοιρον, ἐλεύθερον καὶ ἀπερίοδον, totum ut uera dicam οὐκ ἄξιον καταγινώσκεσθαι. Inter quae nihil me potius delectauit, quam in sacrificiis memorem te mei fore, ad quae uerba tremebundus ingemui non sine lacrimula (ut senum mos est) exultatione cordis producta et laeti pectoris teste. Illabatur menti tuae Deus obsecro, ut fecundas et salutares pro me fundas preces. Mendacia Hogstratensia non suffixione publica sed optimarum lectione fieri nota, qua propter in hoc laudo institutum tuum. Ceterum de Ducatu Wirtembergensi nisi Fuccarus[1] aliquis intercidat, actum est. De nobis haud secus atque de Odoardo Decretalium famoso debitore iudicato. Hostes non timemus, creditores timemus et segnitiem atque socordiam confoederatorum. Si nos relinquant a creditoribus discerpendos, nihil unquam legeris in terra miserius, ὄλον κενὸν. Iam frangitur calamus et euanescit sepia lympha et caligat lucerna, quare uale.

Anno MDXIX die praescripto Stutgardiae.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 112a.

Weingarten. **XXXII.** 30. November 1519.

Clarissimo Viro et Domino, Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori, et utriusque linguae iuxta et hebraicae doctissimo, Michael Hummelbergius Rauenspurgensis S.

Scripsit ad me, qui hasce tibi reddidit Io. Baetzius Uberlingensis propinquus meus,[2] doctus et elegans adulescens, tui nominis et gloriae amantissimus, Angelostadii te agere incolumem καὶ σαώτερον, quod mihi fuit iucundissimum. Nam pro meo

[1] Die Fugger sah man damals stets als ‚dii ex machina' an; vgl. Ranke, Deutsche Geschichte I, 295 und besonders 337.

[2] Johannes Baetz, der Verwandte Hummelberger's, studirte zwischen 1519 und 1522 in Ingolstadt; H. gibt ihm um 1522 (Cod. lat. Monac. 4007, fol. 136a) gute Rathschläge und dankt ihm (fol. 138) herzlichst, dass er ihn mit Konrad Hirzbach bekannt gemacht, äussert dabei auch Einiges über Locher (Philomusus) und Anderes in den beiden hier abgedruckten Briefen.

erga te amore atque praecipuo studio te semper saluere et ab infelici Ilio[1] longe abesse uelim, ut in altissimo quopiam et tranquillo secessu literario otio omnium beatissimo liberius uaces, deque bonarum literarum studiosis optime more tuo merearis. Quibus et literis ipsis ut diutissime καὶ ὑπὲρ τὸν κατάλογον[2] superstes sis, ex animo aperto pectusculo, quoties sacris operor, Deum Optimum Maximum precor. Adeo fecunda est haec studiosa et uera amicitia nostra, ut uel in seriis et sacris tui memoriam semper mihi pariat, certe non infructuosam omnino. Sed ehò clarissime Capnion benene omnia tecum quod relicta Stutgardia Angelostadium secessisti; an non bene? τοῦτο δ' ἐξαύδα μὴ κεύθε νόῳ[3] quid insuper agas, ut ualeas, ubi futurus sis. Et si quid est, quod me oblectare putes, non grauatim uelis scribere, amice moneo: nam humanior es, quam ut exorari uelis, humilia dumtaxat et uulgaria peto, qui in splendidis honoribus et negotiis non uersor. Sed humi repens μηδὲν ὑπὲρ τὴν πήραν φρονέων Deo (utinam uere dixerim) mihi et amicis uiuo et ualeo, si ualere est φίλῳ μουσείῳ assuetum in exilio et ruri sub ficu illa euangelica anxium desidere et caro timere capiti, dum undique circumstrepunt οἱ τοῦ Διὸς υἱοῦ ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος ἰοὶ[4] atque adeo, ut fugae nusquam relictus sit locus. Sic quidem nos Συήβους omni scelerum genere insignes ὁμοῦ πόλεμος τε ἁμᾷ καὶ λοιμός.[5] At Di olim melius, neque semper arcum tendit Apollo.[6] Melanchthona nostrum a glorioso theologistarum pyrgopolynice[7] Theonino dente[8] lacerari permolesto fero animo.[9] Vereor ne indigne prouocatus castam eloquentiam suam turpi maledicentia dehonestet, et quam bonis literis debet operam,

[1] ‚Ilion infelix' ist wohl Stuttgart.
[2] Demosthenes.
[3] Il. I, 363.
[4] Hom. Il. I, 9, 14.
[5] Il. I, 61.
[6] Hor. Od. II, 10, 19.
[7] Beiname des Bramarbas in Plautus Miles I, 1, 56.
[8] Hor. Ep. I, 18, 82.
[9] Offenbar ist unter dem ‚Pyrgopolynix' Eck gemeint, — auf den dieser Titel auch gut passt — der ärgerlich über Melanchthon's Antrittsrede zu Wittenberg, in der ihn der junge Gelehrte mit Tartaretus, Bricotus u. A. zusammen nannte, diesen mit Schmähungen überhäufte. cf. Schmidt, Philipp Melanchthon. Elberfeld 1861. S. 39, besonders aber 41 ff.

uanissimis theologistarum rixis insumat. Sed ut doctus est et benignus, melius suis studiis consulet, quam ut temere in alieno bello strenuus esse pergat.[1] Hunc adulescentem ad honesta studia tuo classico anima et calcar adde equo uel sponte currenti.[2] Vale felicissimo felicius. Me ut assoles mutuiter ama et orna. Ex coenobio Wingarten pridie Kls. Xbris MDXIX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 115b f.

Weingarten. XXXIII. 30. November 1519.

Michael Hummelbergius R. Ioanni Baetzio Uberlingensi Salutem.

Reddidit mihi tuas Angelostadianus tabellarius et copiosas et doctas tanto mihi gratiores quanto longiores. Facile admitto epistolam sua transilientem septa in libellum excedere nec est, quod tibi hoc a me uitio uerti timeas, qui longioribus epistolis me superari lubens sinam, immo gaudebo sic abs te uinci, modo semper pergas spem, quam de te concepi implere. Perges autem si meliores literas ad Aristophanis lucernulam[3] uersabis et eas potissimum quas aptiores cognoris ingenio tuo cui te relinquo. Scripsi clarissimo uiro Ioanni Reuchlino singulari amico et domino meo omnibus modis obseruando, quas literas tempore dextro illi reddas et adsis ei quousque pellegerit, dein (mone; nam facilior est quam ut hortari oporteat) suas ad me tibi reddat, quas proximo tabellario expectabo. Libero animo congredere uiro, nam benignus est, obuius est, facilis est et humanitate plenus. Displicet mihi admodum quod qui ex diuinarum literarum cognitione et morum sanctitate theologi uocitari uolunt, adeo iuueniliter desipiunt et passim sese conuiciis proscindunt et dilaniant, nihil minus quam theologos agentes.

[1] Hummelberger's Anschauung stimmte mit der des Erasmus (Corpus Reformatorum I, 77 ff.) überein, der an Melanchthon schrieb: „Verum si pateris Erasmum monitorem, malim te plus operae sumere in asserendis bonis literis, quam insectandis harum hostibus. Digni quidem illi quos eruditi omnes, omni conuiciorum genere discerpant, sed uia ni fallor plus promouerimus. Praeterea certandum est nobis, ut non solum eloquentia, uerum etiam modestia morumque lenitate superiores illis uideamur.

[2] Plinius, Epist. 1, 8, 5.

[3] Cf. Erasmi Adagia 254. Aristophanis (grammatici) et Cleanthis lucerna.

Dixeris profecto illos rectius διαβολόγους qui nihil aliud norunt quam uariis sese calumniis traducere et rudi etiam uulgo esse ludibrio,— quid? immo offendiculo maximo. Vide tu quam probe ingeniosi discipuli callent dogmata sui magistri, qui non modo uerbo lacessitus sed etiam alapis pugnisque percussus nunquam maledixit, nunquam malum pro malo reddidit, sed indigna omnia perpessus, mansuetus tanquam ouis ad mactationem ductus est et per crucis ignominiam sibi laudem, nobis salutem peperit. Illi uero praecepta poëtis insania plus iusto irritabiles, quidquid non confestim arridet, calumniantur. Si eos uel minimo offenderis, nullam bestiam uirus adeo euomere ut illos experieris. Sed dii sanam illis restituant mentem nec sacrae et deispirae Theologiae semper sint dedecori. Vale feliciter. Ex coenobio Wingarten, pridie Kls. Xbr. MDXIX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 116.

Ingolstadt. XXXIV. 3. Januar 1520.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi S. D. P.

Accepi suauissimas literas tuas, facundissime Michael, in causa non admodum suaui bellorum et pestilentiae ψυχῆς λύπῃ χαμούσης. Ego uero et gladium fugi et pestem, non rediturus quousque clementiora sint omnia, de quo multa tecum dissertare conarer, si non me plures aurigae nunc alius alio properantes scribentem obruissent. Nam heri et hodie plus epistolarum in uarias regiones mittendarum quam duodeuiginti manu mea scripsi.[1] Quare nihil te dignum eloqui iam possum, tot imaginationibus occupatus. Hoc autem ne ignores uolui: ad VII. Id. Nouembres abii domo et cessi naturae hominumque furori; saeuiebat enim dira epidemiae lues et transcendi harcynium iugum migrans in Boios, ubi gratia deo offendi purum aerem, et fluuium Danubium salubrem. Quare Anglopolim elegi, ut inter doctos uersarer,[2] ubi mihi soli cano et Musis

[1] Die arge Noth, in welche die grossen Männer durch die Ueberproduction der Epistolographen kamen, hat Erasmus in seinem Briefe an Mosellanus (Basler Ausgabe p. 240) geschildert.

[2] Ingolstadt war damals freilich nicht mehr in seiner Glanzperiode; Aventin war fortgezogen, um in Archiven zu forschen, die ‚Sodalitas literaria

illius satirici [1] memor. Nosse uolunt omnes καὶ τὰ λοιπά. Fac, amabo te, promissa serues ut in diuinis orationibus et liturgiis pro me coram deo sacerdos intercedas, nihil mihi potius facere poteris. Melanchthoni aduersor, qui suo L.[2] tam fidum agit Achatem,[3] ne pariter male audiat. Sed non est in iuuenibus prudentia.[4] Fortasse miseratur tam doctum et tam integrum theologum grauiter et iniquo animo ferens L. tot iniurias contingere propter amorem orthodoxae ecclesiae. Ego uero διὰ μέσου ἦχων πίστεως καὶ ἀπιστίας nihil diffinio ipse passus mea fata. Vale feliciter egregie Hummelbergie καὶ ἔρρωσο ἀσφαλῶς. Anglopoli III. Non. Ianuarias Anno MDXX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 117a.

? XXXV. ?[5]

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioacimo Egellio[6] Medico Doctori S.

Ad te scripturo, carissime Ioacime, tua lectione dignum occurrit nihil, nisi quod ad domuitionem me paro. Sed ne in

Angilostadiensis' hatte kaum drei Jahre bestanden; die bedeutendsten Namen unter den Lehrern waren die des J. Eck — in dessen Hause Reuchlin nun wohnte — und J. Locher (Philomusus). cf. die schöne Darstellung Geiger's in seinem ‚Reuchlin' S. 461 ff., und Hehle, Programm des k. Gymnasiums in Ehingen 1874, S. 36, besonders aber Prantl, Geschichte der Ludwig Maximilians-Universität I, 206 ff. Vgl. Erasmus' Briefe (III. der Leydener Ausgabe S. 481, wo er schreibt: ‚Ingolstadii tranquillam agit uitam), auch den an Hogstraten (p. 484 ff.).

[1] Horaz.

[2] Natürlich Luther.

[3] Des Aeneas treuester Gefährte. Verg. Aen. I, 178.

[4] Reuchlin stand gerade damals in Unterhandlungen mit Melanchthon, um ihn nach Ingolstadt hinüberzuziehen und ihn dem Einflusse Luther's zu entreissen, und auch Eck nahm lebhaften Antheil an diesen Strebungen. Doch Melanchthon wies das Alles ab, was gewiss einen Hauptgrund der Erkaltung Reuchlin's gegen den jungen Verwandten bildete. cf. Corpus Reform. I, 150 ff., wo sich auch bemerkenswerthe Worte über Eck vorfinden, und Schmidt, Melanchthon 47 f.

[5] Unterhalb des ‚Vale' ist ein Stück herausgeschnitten, jedesfalls dürfte aber das Datum in den Januar oder Februar 1520 fallen.

[6] Joachim Egellius war Arzt und Freund des Hummelberger, der an ihn und seine Familie (Frau und ein Sohn Karl) zahlreiche Gedichte richtete.

tenebras quae περὶ ὀρῦν i. e. apud quercum sunt, ut Aristoteles ait, incidam, manebo hic februi[1] lucernulas, quae cum dieculis aliquod praeluxerint. Februatum iter felicibus auibus spero arripiam et me reddam iucundo museo, dulci otio et gratiis caris. Capnionis literas nuperrime recepi. Is naturae hominumque furori cedens migrauit in Boios. Anglopoli sibi soli et Musis canens inter doctos uersatur.[2] Sua olim fata passus ad istas theologorum degladiationes mussat totus. Vale.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 119.

Weingarten. XXXVI. 22. Januar 1520.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis[3] Ioanni Reuchlin Phorcensi L. L. Doctori.

Quas III. Non. Ianuarias ad me dedisti literas uir clarissime fuere mihi pergratae atque eo gratiores, quo eas tu occupatior scripsisti. Nam ex hoc me non solum abs te amari sed obseruari etiam cognosco, dum inter tot scribendarum literarum occupationes tuas mei non obliuisceris sed iucunde salutas et suauissimis tuis literis delectas. Habeo tuae humanitati quas merito debeo gratias maximis maiores. Oblectat uero me cum *primis* quod extra fumum et ignem, extra Scyllam et Charybdim καὶ πάντων ἔξω βελέων apud Boiorum Anglopolin, ceu in *salutis* portu, tutus agis et ut apud Ciceronem est anxiferas curas requiete relaxas.[4] Viuis et tibi et Musis id est studiosissimis quibusque, qui iam olim omnibus uotis hoc otium hoc tranquillum tibi exoptarunt, quo meliora studia doctissimis tuis lucubrationibus iuuares, exornares ac secretioris philosophiae sacratiorisque scientiae quaeque reconditissima tanquam ex obscuro penu depromeres. Decet siquidem magna et in omni disciplinarum genere ad amussim absoluta ingenia eniti, ut quae multis annis iugi studio et improbo labore in memoriae horreum

[1] **Februus**, altitalischer Gott, dessen Fest im Februar gefeiert wurde.
[2] *Leicht* ersieht man, dass hier H. Reuchlin's Worte aus XXXIV verwendet.
[3] „s" steht nicht im Codex.
[4] **Cicero**, de diuinatione lib. I, c. 13, v. 22. Tu tamen anxiferas curas requiete relaxas.

conuexerunt tandem aliquando in fertiles agros, hoc est felicia ingenia disseminent et quae platonicis numeris obscuriora sunt, suis interpretationibus illustrent, posteris tradant et tanquam praemansum in os inserant[1] nutricum instar. Effingant et excudant noua quaepiam, quibus et posterorum otio et suae immortalitati consultum uelint. Quo nomine et tibi et Erasmo Germaniae nostrae clarissimis luminibus[2] quantum debeamus, edisseruerit nemo. Quis enim in literariam rempublicam studia uestra et merita satis laudare poterit? quamquam conentur id multi, qui digne tamen efficiant φοίνικός εἰσι σπανιώτεροι. Commendaram tibi proximis literis adulescentem propinquum meum, ut pro humanitate tua ad meliora studia incitares, quod uel ipso de te candidissime scribente factum cognoui.[3] Sed hinc mihi facessit negotium F. Gregorius monachus, quem forte coram nides, frater eius germanus, eiusdem Musae aemulus et ex aequo mihi dilectus. Is aduersus me pertriste canit de pectore carmen, uocibus instat et assiduas iacit ore querelas, quod fratrem minorem natu tibi commendando ei praetulerim illumque maiori complectar amore, nec meo satisfecerim officio, cuius neglecti notam ut eluam monet se tibi quoque commendem, quod facturum me promisi. Quare uir optime monachum, ut soles tui studiosos omnes comiter excipito et humanissime alloquitor, ut se uoti compotem sentiat nec denuo mihi succenseat. Ama, quosquos ipse amo quique te suspiciunt, admirantur et uenerantur. Adulescentes sunt, qui olim post fata tua uirtutis praemium meritas laudes decantare poterunt, quamquam tuae iam te Musae immortalitati consecrarint. Philippum nostrum[4] ex modesta illa apologia sua uel ictum sapere uideo et gaudeo eius nomine. Nihil desinis in illo negotio nec ego nisi quod eos οὐκ ἀποδέχομαι, qui nimis quam cupide inanes aucupantur gloriolas et Stentoras agunt nimium clamosos tantum uociferantes ὅσσον τ' ἐννεάχιλοι ἢ δεκάχιλοι ἀνέρες ἐν πολέμῳ ἐρίδα ξυνάγοντες Ἄρηος[5] ut homerice dixerim. Omniaque contra

[1] Erasmi Adagia 613.

[2] Werden in den Briefen der Zeit häufig zusammen genannt.

[3] Ist wohl J. Baetzius.

[4] Melanchthon; mit der Apologia ist wohl die im Corpus Reformatorum I, 108 abgedruckte ‚Contra J. Eckium Defensio' gemeint.

[5] Il. V, 860.

Apostoli dictum amarulentia, tumore, ira, uociferatione et maledicentia perturbantes ac solum hoc conantes anxie, ne scientiarum princeps Theologia uenusto et culto incedat habitu, quasi dignitati illius decedat quidpiam si non αὐχμηρὰ τὴν κόμην, non διεζωσμένη τὴν ἐσθῆτα, non tota pannosa, non tota lacera conspiciatur. Ne plura; bene mecum agitur, ad domuitionem me paro; βούλεται γὰρ ὁ θεὸς ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμῦναι.[1] Bene ualeas eruditissime Capnion, dulce decus meum.

Ex Coenobio Vineae. XI. Kal. Februar. MDXX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 117 f.

Ingolstadt. XXXVII. 5. Februar 1520.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi S. P.

Crede mihi quod certe facis Michael; inter selectos te amo. Unde qui tam concito gradu domum redeas, ut scribis, aegre fero, nisi tu alter Chryses Apollinis sacerdos confidas orationibus te pestem abigere posse. Id sane obseruato si sapis, quod in Epidemia maiores nostri adagionis uice obseruandum edixerunt: cito, longe, diu, tarde. Nam temeritati uidetur proximum resistere, ubi fuga uictoria est. Si nosces quanto cum rei meae familiaris incommodo luem hanc fugerim usque in Boios atque adeo Angelopolim, scio mirum te caperet, tum quod illud absque magno impendio quadrigarum fieri non potuit, praesertim ad tam longinqua et trans Hercynium iugum, tum quod eremus (aiunt) petenda erat, non gymnicorum uniuersitas. At eremus mihi Anglopolis est Michael, ubi neque hebraicae neque graecae leguntur literae, mirabile dictu inter tot et in tanto discipulorum numero, quin immo uixdum latinae latialiter. Quare domi me contineo, ut in dolio se Diogenes, tantisper mansurus dum finietur omnino malorum nostrorum Ilias, nec Ilias solum, uerum etiam Odyssea, ἐστὶ γὰρ ἡ πᾶσα ῥαψῳδία Ἰλιάδος τε καὶ Ὀδυσσείας ἀρχὴ καὶ τέλος γυνή, Tusca sit an Sabina,[2] non permagni refert. Quodsi et huc loci pertingeret

[1] Il. I, 66.

[2] Wird sich wohl nicht auf seine Frau beziehen lassen (Geiger, Reuchlin 29, n. 1), wohl auch kaum auf die Pest, sondern eher auf die Ursula Thumbin,

Phoebi uolatile telum[1] (quod nunquam futurum sit), fortasse longius abeundum erit, nisi tunc regionem nostram deseruisset saeua deorum ira, quo tempore marsupium nobis reditum facile persuadebit. Quod ad propinquos tuos attinet, pollicitus sum illis quicquid possum officii atque beneuolentiae tuo nomine. Sed hoc coram iucunde risi, quod te Gregorio tuo[2] tam humaniter purgasti. Nam partem earum literarum illis legi, memor filiorum Ioseph, cuius pater caecus in benedicendo manum dextram super iuniorem nepotem posuit, sinistram autem super seniorem, sedibus aethereis spiritus ille uenit. Sed gratius nihil ambo sibi duxerunt, quam a me suscipi pari amore, ut suscepi. Nam te si non aeque tuosque amem atque tu me meosque, ingratus sim, quod turpissimum est vitium et a me plus omnibus alienum. Vale Anglopoli. Nonis Februariis Anno MDXX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 118a.

Weingarten. XXXVIII. 20. Februar 1520.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlini Phorcensi LL. Doctori S.

Quod mea salus tantopere tibi curae est, Capnion optime, sincero ueroque erga me amori tuo tribuo. At ne sollicitus nimium sis, melius nobiscum sese habent omnia, quam ut anxie mihi timeas. Rediere domum conciues mei plerique omnes, οὐδ' ἐγὼ πρῶτος, οὐδ' ὕπατος νεῦμαι. Experior communem fortunam. Diutius enim ἀπὸ τοῦ μουσείου μοῦ nec possum, nec uolo abesse, quum οἱ τῶν ἰατρῶν υἱοὶ[3] certo persuadeant me tuto posse redire. An nescis quam cupide optet Homericus Ulysses

die Gattin des Stallmeisters Hans von Hutten, die bekanntlich die Ursache zur Vertreibung Ulrichs von Würtemberg geworden. Deshalb ist wohl auch mit entschiedener Absichtlichkeit Sabina geschrieben; die verschmähte Gattin Ulrichs hiess ja Sabina. Vgl. über alle diese Verhältnisse Strauss, Hutten 84 ff.

[1] Ovid, A. a. 1, 169.

[2] Der Mönch Gregorius, der früher Nr. XXXVI erwähnt wurde.

[3] Gemeint sind wahrscheinlich die Söhne von Joachim Egellius und M. Ulianus, die auch in Melanchthon's Correspondenz mit Hummelberger (Corpus Reform. I, 266, 447) erwähnt werden.

τὸν καπνὸν πατρίδος αἴας ὁρᾶν;[1] utpote qui Luciano λαμπρότερός ἐστι τοῦ παρ' ἄλλοις πυρός, si quidem patria domus mira cunctos dulcedine allicit. Ast ubi iam patriae peruentum ad limina sedis,[2] ut Maro inquit, non Apollinis Chryses ego, sed Christi mystes prostratam iam DEI gratia pestem, si unquam uietae redeat in praecordia uirus, sacris liturgiis, perfectis sacrificiis ceu salubri antidoto denuo abigam non a me solum, sed a te quoque, neque tantum Phoebi volatile telum et saeui Martis letalem hastam, si unquam is in Ilium irruerit, cuius nuperi furoris non Tusca, non Sabina, sed Boio a sanguine creta[3] coniux causa fuit. Vale faustiter ex Coenobio Wingarten. Cursim die Bacchanaliorum MDXX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 118 b.

Ingolstadt. **XXXIX.** 14. März 1520.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi S. D. P.

Exercitus tuus optime confoederatorum Hummelbergi, ut alterum Plautum me in pistrinum coniecit.[4] Nec id patitur me dicere lepidus Bilibaldus Pyrkhaimerus,[5] qui cum proximis ad me diebus literas suas elegantes ex urbe Neroberga[6] daret, ferre non moleste noluit quia scripsissem, alterum me Siciliae principem deminuto status capite Corinthi[7] puerulos docere literas, tum quia amicos id quod est summum retinuissem et externa bona fere omnia, tum etiam, quae uere mea sūnt nec ulli fortunae exposita uirtutem et decoram operationem conseruassem et ad uitae meae temporalis finem conseruaturus,[8]

[1] Od. I, 58, 59.

[2] Verg. Aen. II, 633.

[3] Vergil.

[4] Plautus verdingte sich zeitweilig in eine Mühle. cf. Gellius VII, 3, 14; Teuffel, R. L. G. 142. Reuchlin sieht seinen Ingolstädter Aufenthalt als eine ähnliche banausische Nothwendigkeit an.

[5] Der bekannte Nürnberger Patrizier. cf. Goldast, opera B. Pirkheimeri, und Hagen, Deutschlands literarische Zustände im Reformations-Zeitalter. Correspondenz Beider bei Geiger l. c.

[6] Nürnberg.

[7] Handschrift: Corinthum.

[8] Die Handschrift: conseruasse — conseruaturum.

perinde atque, qui uirtutes et optimos mores sequeretur, is haud esset Dionysio Syracusano comparandus. Quin immo aiebat me amisso duce meo longe feliciorem qui a summo potentatu cum summo dedecore decidit. Equidem laudo deum, Hummelbergi, quia summus quondam hostis meus ille illustrissimus Willelmus Boiorum dux, confoederatorii belli tunc imperator, nunc me summe ueneratur. Ille namque per Lycogonum et Ilsungum consulares et a secretis uiros Anglopoli legendis linguis hebraeae atque graecae me conduxit uniuersitatis nomine pro ducentorum aureorum stipendio annuo.[1] Et fateor id tibi quidem, mira moles et ferme ueuturo bimestri importabile[2] pondus humeris meis incumbit. Nam cum ne unus quidem habeatur ullus uel graecus uel hebraicus liber impressus, qui tot inter auditores numero plus quam trecentos distribui possit, cogor in quatuor tabulas utramque linguam quotidie conscribere et easdem quotidie duabus horis docere publiceque legere, quousque pro fato eiuscemodi ad nos libri ex emporiis ducantur. Vellem plura, sed obrutus nequeo. Vale. Anglopoli. Prid. Id. Martias Anno MDXX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 119b f.

Ravensburg. XL. 23. März 1520.

Michael Hummelbergius Rauenspurgensis Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori.

Vir clarissime, recte mea opinione humanissimus Bilibaldus Pyrkhaymerus te Dionysio Siciliae olim tyranno comparari non patitur. Nihil enim tibi cum illo conuenit. Ille inter clara principatus sui ornamenta non sine maximo dedecore uersatus est; tu inter maximorum principum Consules uiros spectatae uirtutis assecutus es laudem. Ille maximarum affectator opum, tu contemptor. Ille inter opes inops, tu in inopia opulentus. Ille exercituum dux et armorum ostentator, tu togae uindex et τριβώνος et אמת assertor. Ille classibus aequora

[1] Dasselbe schrieb er in ähnlicher Fassung an Pirkheimer, 29. Februar 1520. Goldast l. c. 262 und bei Böcking, Opera Hutteni Suppl. 443.

[2] Hier ist ein Stück aus dem Codex herausgeschnitten, aber offenbar vor der Zeit, in welcher der Abschreiber den Brief vollendete.

premit, tu calamis sepiam exhauris. Ille bello omnia perdit tu nihil. Ille ad hostem in exilium uinctus mittitur, tu ad amicum in patriam liber abis. Illi extorri pristinae fortunae superbia exprobratur, tibi in omni fortuna modestia, constantia et animositas tribuitur. In illo fortunae uolubilitas agnoscitur, in te illius contemnitur ludus. Ille pristinae nonnunquam oblitus dignitatis in medicinis, tonstrinis, myropoliis et unguentariis tabernis otiosus desidet: tu honoris decorisque tui memor in literariis officinis et bibliothecis negotiosus diuersaris. Ille inter nonaria dormitat scortilla: tu inter castissimas Musas et gratias lucubras et semper dulce quid cantillas. Ille cauponulas frequentans corpus ingurgitat, tu DEI nostri optimi maximi templa inuisens animum pascis et excolis. Ille demum rerum inopia pressus ludum aperit, puerulos docet et hinc ne fame pereat quaestum facit, tu sorte tua qualiquali et aurea (ut ille inquit) mediocritate,[1] quam parca dedit manu Deus, contentus, non puerulos ἀναλφαβήτους,[2] sed adulescentes ingenuos, sed uiros iam liberalibus disciplinis eruditos, graecis hebraicisque literis instituis, non quaestus faciendi aut depellendae famis sed communis patriae ornandae causa. Considera nunc, Capnion dulcissime, quid tibi cum illo congruat. Si nihil inueneris, manibus atque pedibus in lepidissimi Bilibaldi sui sententiam actutum ito: moneo ne inuitus traharis. Porro eum uirum de facie non noui, amo tamen insane et ardenter ob singularem et raram utriusque linguae eruditionem, quam mihi superioribus annis Beatus meus Rhenanus[3] adeo commendauit, ut magis non potuerit, subinde et ego ex publicis tum suis tum alienis scriptis plane agnoui. Utinam in tanti uiri amicitiam me nihili hominem, Christi tamen sacerdotem, quoquo modo insinuares. Sed facile insinuabis, si mei erga illum ueri amoris et praecipuae obseruantiae saltem uno uerbo memineris, quod ut facias moneo. Vale feliciter ex museo nostro Rauenspurgi X. Kls. April. MDXX.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 120.

[1] Hor. Od. II, 10, 5.

[2] Handschrift: ἀναλφάβητος.

[3] Vgl. meinen ‚Beatus Rhenanus' in den Sitzungsberichten der kais. Akademie der Wissenschaften 1873 und 1874, und meinen ‚M. Hummelberger', Berlin 1875.

Ravensburg. XLI. 23. März 1520.

Michael Hummelbergius R. Ioanni Baetzio propinquo suo S.

Gratulor uestrae academiae Capnionem clarissimum graecae et hebraicae linguae interpretem, quo sibi nomen et gloriam perpetuam comparabit. Quidquid stipendii datur, mihi crede, minus est, quam uel is mereatur uel illa digne exsoluat. Pro dignitate enim et auctoritate ac rara uariarum linguarum eruditione nulli mercedi comparabilis est. Eius uiri ad me literas Gregorius[1] mihi reddidit, respondi ego hisce adnexis quas praestanti et uiro et amico reddere cures. Maximis precibus clarissimorum uirorum Ioannis Fabri[2] Episcopi nostri a sacris responsis, Botzhemi[3] Iurisconsulti et Canonici Constantiensis et Urbani Regii poëtae[4] Constantiam euocatus sum ut aliquid graecae linguae impertiam. Non potui amicissimis uiris et de me optime meritis non obsequi. Promisi itaque meum aduentum post magnum hoc solenne et utriusque orationis praelectionem. Deus bene faxit. Tu sedulo cura, ne quid temporis male tibi pereat. Utere illo semper optime. Ad meliora studia animum conuerte et non his solum sed etiam probatis moribus et uitae integritate tuum animum exorna, ut non de re quauis bene et eleganter disserere, sed etiam bene et laudabiliter operari uelis. Nihil enim uirtutem et quid agendum sit nosse iuuat, nisi ad exercitationem accomodes et perficias. Haec autem non ideo quod te segnem et ignarum putem, sed quod equo sponte currenti calcar addere et promptiorem agiliorem-que facere uelim. Et meo quidem iure. Velim enim pro flagrantissimo erga te amore meo te et singulari eruditione et spectata uirtute clarescere, domum et patriam claris ingeniis hactenus

---

[1] Der Mönch Gregorius, den Hummelberger Reuchlin anempfohlen.

[2] Johannes Faber, Vicar des Constanzer Bischofs, später ein Hauptkämpfer für den Cölibat. cf. über ihn u. A. Köstlin, Luther (passim.).

[3] Ueber Johann Bozheim (Abstemius), Domherrn zu Constanz, J. G. Schelhorn's kleine Schrift. Memmingen (Meyer) 1769.

[4] Ueber Urbanus Rhegius, den gekrönten Poëten und Reformator von Hall, Augsburg und Braunschweig, Uhlhorn, U. Rhegius' Leben und Schriften (Leben der Väter. Elberfeld), und Köstlin l. c. (passim.).

*ign*obilem, nobilitare. Vale feliciter. Rauenspurgi X. Kls. Aprilis MDXX.'

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 121.

Ravensburg. **XLII.** 19. September 1521.

Michael Hummelbergius Ioanni Reuchlin, insigni pietate ac eruditione uiro salutum in Christo Iesu.

Clarissime Capnion, tuum e Baioaria in Sueuiam reditum[1] et tibi et patriae unice gratulor: huic quod lumen et decus suum recepit — a quo enim plus illustrata decorataque *sit*, quam a Capnione suo, scio neminem, siquidem hanc primus omnium uariarum linguarum doctrina, cumprimis autem quibus diuinae mysticaeque disciplinae arcana continentur, locupletem reddidisti? — tibi uero, quod a patria iuxta Martis ac Apollinis ob iram profugus, plurima perpessus multisque erroribus actus felici tandem fato εἰς πατριὰν τὴν χώραν ἐπανελήλυθας, ubi iam tuto quiescere licet, ubi cognomen id[2] tibi fumulus multo gratior est τοῦ παρ' ἄλλοις πυρός. Sed nec minus mihi ipsi gratulor, quod persuasum habeo, posse iam me saepius te salutare meis literis et quod iucundissimum est, uicissim tuis animum oblectare meum, idque non minus frequenter. Adeo namque in scribendis literis, quae tua humanitas est, diligens et ut hactenus nullis meis non liberalissime responderis, quoties per tabelliones *licuit*, quorum penuria factum etiam existimes uelim, quia postea quam ab Anglopoli propinqui mei recesserunt nullas ad te dedi, non sine graui cordis mei molestia. Sed τό γε νῦν καὶ τὸ λοιπὸν daturus sum crebras, nisi odiosa tibi fuerit barbariuscula haec dictio mea, quod haud facile arbitrarim, perspecta iam olim mihi morum facilitate et humanitate tua. Hisde autem iam satis. Philippus Melanchthon tuus me mutuiter amat et obseruat, literis etiam nonnunquam salutat officiose admodum, quibus pietatem uiri et magnam eruditionem cognosco. Doctior est quam putaram.[3] Quo autem paucis annis, sed multo studio

[1] Reuchlin war im Frühjahr 1521, wahrscheinlich aus Furcht vor der Pest, von Ingolstadt in die Heimat gezogen.

[2] Handschrift: cognominis tibi.

[3] Die Briefe Melanchthon's an Hummelberger finden sich im I. Bande des Corpus Reformatorum.

in sacris literis progressus sit, indicant editi libelli, quibus uel meo suffragio euangelicus atque christianus animus κατὰ συκοφαντῶν egregie triumphat. Deus illi spiritum suum elargiatur ubertim, ut quaeque scripturus est ad euangelicam regulam in Christi laudem et animarum salutem uere scribat. Gratia et pax dei ac domini nostri Iesu Christi te nobis incolumem seruet.

Rauenspurgi XIII. Kal. Octobr. MDXXI.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 132b f.

Ravensburg. XLIII. 1. Januar 1522.

Michael Hummelbergius Ioanni Reuchlin Phorcensi LL. Doctori Salutem.

Biennium est, carissime Capnion, quod abs te nullas recepi; quas etenim ex Anglopoli ultimo ad me dedisti mihi non sunt redditae neque interim ex Tubinga[1] quo tibi ὥσπερ φίλτην εἰς πατρίδα γαῖαν[2] saluum reditum gratulatus sum ullae, ut plane addubitem, meas illas tibi esse redditas. Interea temporis in scribendo fui segnior quam debuerim, sed in hoc solum tabellionum penuriam iure expostulo. Non enim mei moris est, ut quos uere diligo non frequenti officio et crebra literarum quantumuis rudium missitatione, modo per tabellarios liceat, non obseruem, maxime summos uiros, quos inter primo loco te olim iam ueneror. Nec quidquam est, quo minus accusari uelim atque neglecti erga amicos studii officiique, quod crimen ut ingratitudinis aeque abhorreo. Quam ob rem, mi Capnion, diutinum hoc silentium meum, ut soles semper omnia, boni consule. Si tabellionum olim erit copia, resarciam quidquid neglectum fuerit. Praeterea pro candido erga te animo meo ineuntem hunc annum tibi feliciorem opto felicissimo. Tuque chartaceam hanc strenulam[3] hisce inclusam amico et sincero animo excipias, hoc est eo quo ipse misi. Perexiguae sunt fortunulae meae alioqui, maiora donassem. Sed neque his, si

[1] Reuchlin las im Winter 1521/22 in Tübingen über griechische und hebräische Sprache. cf. Geiger, Reuchlin 470 ff.

[2] Od. I, 290.

[3] Unter der Strenula sind gewiss Gedichte, vielleicht Uebersetzungen zu verstehen, wenigstens nennt Hummelberger ein Gedicht, das er dem Arzte

recte expenderis, maiora sunt dona. Unica enim salus nostra Dei gratia et pax Iesu Christi. Τόνδε τὸν ἀποστολικὸν ἀσπασμὸν εὔχομαί σοι πάσῃ, τῇ κραδίῃ καὶ παντὶ τῷ θυμῷ· Ναὶ γάρ πω σάφα οἶσθ' οἷος νέος Ὑμελβεργίου πρὸς Καπνιῶνα τὸν ἔξοχον ἄνδρα. Nunc uicissim expecto, quod me amantissimis literis oblectes. Vale feliciter ex Museo nostro Rauenspurgi kal. Ianuariis MDXXII.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 135.

Tübingen. XLIV. 20. Februar 1522.

Ioannes Reuchlin Phorcensis LL. Doctor Michaeli Hummelbergio Rauenspurgensi S. D. P.

Facile ignouero, Hummelberge disertissime, intermissum scribendi ad me officium tuum, modo negligentiam uicissim erga te meam aequo feras animo. Extra orbitam siti sumus, rarissime fortuitos habemus baiulos. Sed quid mutis internunciis colloquimur? Accede quandoque ad nos paululo saltem momento permansurus et audies nos deinceps tanquam ex adytis diuina oracula promentes; sedebis Doctor inter Doctores me sanctae linguae praeceptorem audientes, non tantum inter theologiae professores, uerum etiam Iuris consultissimos legum et canonum cathedrae praefectos. Edocui nunc artem grammaticam in utraque lingua Graecam Chrysolorae,[1] hebraicam Mose Kimhi,[2] ordinatumque est, ut in ambobus artium contuberniis ambae perpetuo quoque propter quotidianos initiandos exercitentur. Ego uero ad III. Id. Martias conniuente deo incipiam praelegere utriusque linguae suauissimos oratores, graece Xenophontem in suo Tyrannico et hebraice Salomonem regem Iudaeorum, ambos ad eundem finem et σκόπον tendentes, alterum quia post Deum omnia sint uanitas, alterum quia uanissima sit regnandi tam dira cupido. Comparauit uniuersitas nostra commodato seu ueritus mutuo auro suo auditoribus meis in lingua hebraica centum biblia Iudaeorum ad nos e Venetiis allata. Et

Egellius schickt, auch Strenna (Neujahrsgeschenk Sueton August. 57). Wahrscheinlich waren es religiöse Stoffe, die H. darin behandelte, darauf deutet auch die Bemerkung τὸν ἀποστολικὸν ἀσπασμὸν etc.

[1] Ueber Chrysoloras vgl. meinen ‚Hummelberger' 20.

[2] Ueber Moses Kimchi hatte er schon in Ingolstadt gelesen. cf. Geiger a. a. O. 471.

habemus centum et quinquaginta Xenophontes,[1] omnia uolumina quam mimini uenalia. Sunt praeterea tersi apud nos linguae latinae professores[2] Brassicanus[3] poeta utilis eruditor et alii non contemnendi. Iaciemus singuli fundamenta nouae posteritati. Ueritas de terra orietur et exactis tenebris lux clarescet[4] quam obfuscauit iam annos quadringentos sophismatum pernicies:[5] Vigilabo etiam senex ipse. Deus in adiutorium meum intende. Feliciter uale Michael hoc est: Quis sicut Deus. Tybingae, ad noctem cum iam somnus lectum peteret. X. Kal. Martias Anno MDXXII.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 135 b.

Ravensburg. **XLV.** 23. März 1522.

Aus einem Briefe des Michael Hummelberger an Beatus Rhenanus.

..... Capnion Tubingae utramque linguam graecam et hebraicam profitetur frequenti doctissimorum hominum auditorio. Vigilat etiam bonus iste senex, ut denuo ueritas reluscescat quae iam per centum fere lustra Sophistarum impostura fuit obfuscata.[6] Quod et alii uere pii homines omnibus uiribus efficere enituntur. Erubescant igitur impii et deducantur in infernum, muta fiant labia dolosa, quae loquuntur aduersum iustos iniquitatem in superbia et abusione. Vale feliciter. Rauenspurgi X. Kls. April. Anno MDXXII.

Aus dem Cod. lat. Monac. 4007, fol. 136 b.

[1] Die erste Biblia hebraica war, so viel ich weiss, 1488 zu Bologna erschienen. cf. Graesse, Tresor I, 383. Von Xenophon erschien die erste Gesammtausgabe 1516 zu Florenz (Philipp Junta). cf. S. F. W. Hoffmann, Bibliogr. Lexicon d. ges. Lit. d. Griechen III, 573.

[2] In dieser Hinsicht war Tübingen glücklich, es hatte ja Melanchthon, Bebel und endlich Camerarius zu seinen Lehrern, von Späteren zu geschweigen.

[3] Verdiente wol eine Monographie. Beiträge dazu werde ich liefern, besonders Briefe desselben, die bisher unbekannt sind.

[4] In der Hs. steht ‚olarescet'.

[5] Diese Gedanken Reuchlin's erinnern an Hutten's bekannten Ausspruch über die neue Zeit.

[6] Auch hier benützt Hummelberger Reuchlin's wohl eben erhaltenen Brief (XLIV) bis auf den Wortlaut, z. B. ‚uigilat, obfuscare' u. s. w.

Personen-Register.

Accolti, degli, Pietri 148, 150.
Aegidius 122, 153.
Albrecht von Mainz 121, 141.
Aleander Hieronymus 166.
Anshelm 141, 159.
Aperbach Petrejus 121, 127, 132, 133, 137, 138, 140, 145, 148, 153.
Apocellus 166.
Arcimboldi Gian. 157.
Augustinus 158.
Baetzius Joh. 123, 124, 172, 174, 178, 184.
Baptista Pius 157.
Bebel 117, 120, 130, 131, 133, 188.
Bernhardinus Cardinalis S. Crucis 120, 128.
Beroaldus jun. 157.
Botzhemius Joh. 184.
Brant 157 n.
Brassicanus J. A. 188.
Camerarius Joach. I. 117, 188.
Carlstadt 161.
Celtis 117.
Coritius 132.
Crachenberger 155.
Cuspinian 155.
Eck Joh. 123, 173, 176.
Egellius Joach. 124, 176, 180.
Erasmus 117, 121, 125, 128, 136, 141, 142, 157, 162, 163, 174, 175, 176, 178.
Faber Joh. 184.
Franz I. von Frankreich 140, 146, 147.
Friedrich der Weise von Sachsen 170.
Froben 123, 141, 171.
Fugger 172.
Galatinus 120, 121, 132, 133, 134, 136, 138, 148, 153, 163, 165.
Garganus 123, 163, 165.
Gebwiler Hier. 157.
Gerbellius Nic. 122, 151, 155.
Gereander 122, 159, 164, 166.
Gregorius Monachus 178, 180, 184.
Grimani, Cardinal 121, 122, 128, 138, 139, 147, 148, 150, 161.
Groening Martin 122, 141, 147, 148, 151, 153, 162, 165, 166.
Hadrian, Cardinal 122, 161.
Herkmann 120, 126.
Hermonymus Lac. 152.
Hess Ernst 123, 166.
Hesse Eoban 117, 121, 142, 145.
Hirzbach Konrad 172.
Hoogstraten 120, 121, 122, 128, 133, 136, 138, 144, 147, 148, 149, 150, 151, 154, 155, 161, 171.
Hummelberger Michael 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 133, 135, 136, 137, 138, 140, 142, 143, 144, 145, 147, 149, 151, 152, 153, 154, 155, 158, 160, 164, 166, 167, 169, 171, 172, 174, 175, 176, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 187, 188.
Hutten, Ulrich v., 122, 142, 145, 152, 164, 188.
Hutten, Hans v., 180.
Ilsung 182.
Irenicus Franz 131.
Joachim, Markgraf von Brandenburg 141.
Julius II. 134.
Lascaris 122, 161.
Leo X. 121, 122, 128, 146, 149, 153.
Locher (Philomusus) 172, 176.
Luther 124, 126.
Lycogonus 182.
Marquard, Johanniter 157.
Maximilian I. 120, 126, 133, 139.
Melanchthon 123, 124, 125, 151, 162, 165, 169, 170, 173, 176, 178, 185, 188.

Morus Thomas 128.
Moschopio 143.
Mosellanus 165.
Mutianus Rufus 117, 120, 121, 127, 146, 148, 167.
Nachtigall Ottomar (Luscinius) 142.
Parrhasius Janus 158.
Persona Christoph 157.
Peutinger 129, 130, 151.
Pfefferkorn 143, 147, 149.
Pimpinellus 158.
Pirkheimer 124, 128, 142, 168, 181, 182, 183.
Questemberg 122, 139, 140, 143, 144, 147, 149.
Rem 166.
Rhenanus Beatus 119, 120, 121, 125, 126, 128, 136, 155, 158, 183, 188.
Reuchlin 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 127, 128, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 142, 143, 144, 146, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 134, 156, 158, 160, 162, 164, 166, 167, 169, 171, 172, 174, 175, 177, 179, 180, 181, 182, 184, 185, 186, 187, 188.
Rosinus 121, 122, 138, 143, 144, 147, 148, 149, 150, 151, 153, 154, 164, 166.
Schwarzenberg, Christ. v., 123, 169, 170.
Schurer 141, 156.
Simler Georg 134.
Soderini, Cardinal 146, 149.
Sturm 157.
Trithemius 142.
Ulianus 180.
Ulrich von Würtemberg 123, 168, 180.
Urbanus Henricus 121, 145.
Urbanus Rhegius 184.
Ursinus Uelius Caspar 120, 129, 132, 143.
Uitalis Jan. 141, 148.
Wick, van der, 122, 140, 147, 150, 151, 154, 163, 165.
Wilhelm von Baiern 124, 182.
Wimpfeling Jakob 157.
Wirt Caspar 163.
Wolf Joh. 158.
Wolf Th. 157.

Der Emendationsvorschlag auf S. 126, Note 1 ist nicht haltbar, ich finde nämlich in Lucian ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΕΙΠΟΝΤΑ, ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ ΕΙ ΕΝ ΛΟΓΟΙΣ (p. 5 der Didot'schen Ausgabe) die Stelle: μηδὲ κομιδῇ ἕξιν τοῦ Καυκάσου.

IV. SITZUNG VOM 31. JÄNNER 1877.

Das w. M. Herr Hofrath Robert Zimmermann legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung vor, welche betitelt ist: ‚Glaube und Geschichte im Lichte des Dramas'. Ein Beitrag zur Philosophie des Dramas.

Das w. M. Herr Professor Conze macht vorläufige Mittheilungen über neu oder genauer als bisher bekannt gewordene griechische Grabreliefs, namentlich über den Fund eines ansehnlichen Grabmonuments bei den Καλύβια τῆς Χασιᾶς (Demos Thria).

Das w. M. Herr Professor Maassen legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung unter dem Titel: ‚Ueber eine Sammlung Gregor's I. von Schreiben und Verordnungen der Kaiser und Päpste' vor.

Herr Professor Dr. Richard von Muth legt eine Abhandlung vor, welche den Titel führt: ‚Der Mythus vom Markgrafen Rüdeger' und um deren Aufnahme in die Sitzungsberichte ersucht wird.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Akademie der Wissenschaften, Königl. Preuss. zu Berlin: Monatsbericht; September und October 1876. Berlin, 1876; 8°.

Brüssel, Universität: Schriften aus den Jahren 1865—1874. Brüssel, gr. 8°.

Deputazione reale sugli studi di storia patria: Documenti di storia italiana. Cronache dei secoli XIII e XIV. Firenze, 1876; gr. 4°.

Genootschap, Bataviaasch van Kunsten en Wetenschappen: Kavi Oorkonden in Facsimile. Folio. Inleiding en Transscriptie van Dr. A. B. Cohen Stuart. Leiden, 1875; 8°. — Notulen van de Algemeene en Bestuurs-Vergaderingen. Deel XIII. 1875, Nr 3 en 4. Batavia, 1876; 8°. — Deel XIV. 1876. Nr. 1. Batavia, 1876; 8° — Tijdschrift voor indische Taal-, Land- en Volkenkunde. Deel XXIII. Aflevering 2 en 3. Batavia 's Hage, 1875; 8°. — Aflevering 4. Batavia 's Hage, 1876; 8.

Mittheilungen aus J. Perthes' geographischer Anstalt. XXII. Bd. 1876. XII. Heft. Gotha, 1876; 4°. — Ergänzungsheft Nr. 49. Gotha; 4°.

Reumont, Alfredo: Giuseppe II., Pietro Leopoldo e la Toscana. Firenze, 1876; 8°.

‚Revue politique et litteraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année, 2e série. Nr. 30 et 31. Paris, 1877; 4°.

Societas Scientiarum Fennica: Acta. Tomus X. Helsingfors, 1875; 4°.

Société des sciences de Finnlande: Öfversigt af Finska Vetenskaps-Societeten Förhandlingar. XVII. 1874—1875. Helsingfors, 1875; 8°.

— Royale des Antiquairs du Nord: Antiquités russes d'après les Monuments historiques des Islandais et des anciens Scandinaves. Tome premièr et deuxième. Copenhague, 1850 et 1852; Folio. — Aarboger for Nordisk Oldkyndighed og Historie. 1875. 1.—4. Heft. Kjobenhavn. 1876; 8°. — 1.—2. Heft; Kjobenhavn, 8°. — Tillaeg zu Aarboger for nordisk Oldkyndighed og Historie. Aargang 1874. Kjobenhavn, 1875; 8°.

Glaube und Geschichte im Lichte des Dramas.

Ein Beitrag zur Philosophie des Dramas.

Von

Robert Zimmermann,

wirkl. Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

Es ist eine Sage der Alten, dass Homer und Hesiod den Griechen ihre Götter gemacht haben. Der Inhalt des Glaubens lässt sich vom Standpunkt der Dichtung aus betrachten. Wenn die Welt auf den Brettern für das Abbild des wirklichen Lebens gilt, warum sollte nicht auch das geschichtliche Lebensbild Nachahmung der Welt auf der Bühne heissen dürfen? Zweck des Schauspiels, nach Hamlet, war und ist, der Natur den Spiegel vorzuhalten; umgekehrt hat vielleicht die dramatische Phantasie religiöse Natur- und philosophische Geschichtsauffassung zum harmonischen Spiegelbild des Dramas aufgebaut!

In den dramatischen Gattungen müssen sich die verschiedenen religiösen und geschichtlichen Weltanschauungen, Ursprung und Inhalt der letzteren in Ursprung und Inhalt der ersteren wiedererkennen lassen. Was als Bild eines Anderen gilt oder sich selbst dafür ausgibt, muss mit ihm Hauptzüge gemein haben, gleichviel welches von beiden das wahre Original sei. Mein Vorhaben ist, durch eine neue Physiognomik der dramatischen Gattungen das Wesen der Glaubens- und Geschichtsphilosophie im Lichte des Dramas zu zeigen.

Einem Versuch zur Systematik auf irgend welchem Gebiete ist heute die Zeitströmung nicht günstig. Die Wissen-

schaft der Kunst wie jene der Natur hat entschieden historischen und physiologischen Charakter angenommen. Das Bemühen, unveränderliche Gattungsunterschiede auf ästhetischem, hat, wie das ähnliche dergleichen auf naturhistorischem Gebiete festzusetzen, der herrschenden Meinung nach etwas Gekünsteltes an sich. Nicht nur das augenblickliche Streben der Kunst, auf allen Gebieten ihrer Production die Gattungen zu mischen, das Bestreben der jüngsten Schule der Naturforschung, die fixen Artunterschiede in fliessende zu verwandeln, scheint für die Misslichkeit eines derartigen Unternehmens zu sprechen. Dennoch wird die Naturwissenschaft, auch wenn sie in Bezug auf die Entstehung der Gattungen den allmäligen Uebergang der einen in die andere bereitwillig einräumt, eines Principes der Eintheilung der bestehenden ursprünglich vielleicht eins gewesenen, aber jetzt weit von einander abstehenden Naturwesen in Arten und Gattungen destoweniger entbehren können, je weiter die gegenwärtige Mannigfaltigkeit und Verschiedenartigkeit sich von der, wie wir gern zugeben wollen, ursprünglichen Einheit und Homogeneität entfernt hat.

Dass in Bezug auf die Hervorbringungen der Kunst, die in so vieler Hinsicht eine Analogie mit der Natur zeigt, das Gleiche stattfinde, wird kaum bestritten werden können. Ja in den geschichtlichen Anfängen der Kunst liegt die ursprüngliche Einheit der jetzt geschiedenen Gattungen noch klarer und fast im Licht des wissenschaftlichen Tages vor, als jener mehr oder weniger in das Dämmerlicht unerreichbarer Urzeit getauchte gemeinsame Ursprung aller organischen Naturwesen.

Die allmälige Herausbildung der dramatischen aus der lyrischen und epischen Dichtgattung des Chor- und des Heldengesanges, so wie jene der Absonderung des komischen vom tragischen Drama und der mittleren und neueren von der alten Komödie lassen sich bei dem ästhetisch feinfühligsten Volke des Alterthums an der Hand der Geschichte verfolgen, und Aehnliches ist in Bezug auf das allmälige Herauswachsen des weltlichen aus dem ursprünglich geistlichen Schauspiel des Mittelalters unstreitig der Fall gewesen. Das Entstehen neuer Gattungen durch unmerklich oder mit Bewusstsein vollzogene Um- und Fortbildung der älteren liegt für den Naturhistoriker

der Kunst handgreiflich vor Augen, ohne dass er wie der Historiker der Schöpfung in die Tiefen des Meeres hinabzusteigen nöthig hat, um in dem Klümpchen Urschleims den durch die breite unausgefüllte Kluft, die ihn von seinen Urenkeln trennt, unkenntlich gewordenen Stammvater der gegenwärtigen ihm so unähnlichen Organismen zu entdecken. Was im Process natürlicher Zuchtwahl bewusstlos, das vollzieht im Process geistiger Befruchtung, aus dem eine neue Kunstgattung hervorgeht, sich bewusst. Wie dort das schönste und kräftigste Männchen am eifrigsten umworben der zahlreichsten Nachkommenschaft sich rühmt, und einem ganzen Geschlecht seinen Stempel aufprägt, so ruft diejenige geistige Schöpfung, die sich des weitreichendsten Beifalls erfreut, die zahlreichste Nachahmerschaft hervor und legt den Grund einer künstlerischen Gattung. So sehen wir auch in unseren Tagen fortwährend, wenn nicht neue Hauptarten von Kunstwerken, doch neue Varietäten vorhandener entstehen, die so wie die analogen der organischen Wesen, nur deshalb weniger auffällig wirken, weil sie die einmal längst festgewordenen Grenzen der geschichtlichen Hauptgattungen so wenig überschreiten, wie diese die gleichfalls längst fixirten Sonderungen der naturgeschichtlichen Hauptreiche, Classen und Ordnungen. Der historische Roman ist eine Erfindung Walter Scotts wie die Gattung der Ehebruchsromane eine der neuesten Franzosen; das historische Lustspiel hat Scribe, die Dorfgeschichte Immermanns ‚Oberhof' aufgebracht; die ursprünglich vereinzelten Schöpfungen sind durch Vererbung auf ihre Nachahmer Ahnherren neuer Arten von Dichtungen geworden.

Ich habe nicht die Absicht, bei der Betrachtung der dramatischen Gattungen diesen Weg zu gehen, den man den physiologischen nennen kann; ich habe vor, den umgekehrten, den logischen, einzuschlagen. Wie es vergebens sein würde, die möglichen Varietäten vorhersagen zu wollen, die sich durch die unüberschbaren Abänderungen äusserer Verhältnisse aus einem vorhandenen Thier- oder Pflanzentypus entwickeln und unter der gleichfalls unberechenbaren Gunst äusserer Umstände eine Zeit lang erhalten können, so fruchtlose Mühe wäre es, alle künftigen Varietäten, welche ein gegenwärtiger typischer Kunst- oder Dichtungsorganismus unter der Einwir-

kung einer in ihrer Originalität unberechenbaren künstlerischen Persönlichkeit und der gleichfalls nicht zu berechnenden Umstimmung des Geschmacks und der Empfänglichkeit des Publicums zu erfahren vermag, vorher wissen zu wollen. Wir erleben es fortwährend, dass Kunstgattungen in der Gunst des Zeitalters aussterben, wie Thier- und Pflanzengeschlechter in historischen Zeiten ausgestorben sind und wir können nicht sagen, welche neue Varietäten in der Zukunft aufleben und den Beifall der Mitlebenden erlangen werden.

Dennoch ist es nicht wahrscheinlich, dass, wenigstens vor Ablauf einer unsere Einbildungskraft überfliegenden Zeit, die Physiognomie der bisher entstandenen Hauptgattungen der Natur wie der Kunst eine Umgestaltung erleiden wird. Wie der systematischen Starrheit der Natur- und Kunstgattungen gegenüber es wohlthätig war, ihres genetischen Flusses, so wird es vielleicht dem alle Unterschiede verwischenden Chaos gegenüber, zu welchem die gewonnene Erkenntniss der Einheit ihres Ursprungs zu führen droht, an der Zeit gefunden werden, der voraussichtlichen Stabilität gewisser nun einmal fixirter Haupt- und Grundabsonderungen sich zu erinnern. So wenig die heutigen Naturforscher über die Grenzen der einzelnen Thier- und Pflanzenarten, ja selbst über jene des Pflanzen- und Thierorganismus einig sind: an die Möglichkeit des Entstehens neuer Organismen, die weder Thier noch Pflanze wären, glaubt wohl niemand im Ernste. Und welche Umbildungen das vollkommenste organische Naturwesen, das wir kennen, der Mensch, noch erfahren mag, dass er je etwas anderes als ein Mensch werden könne, glaubt wohl ebenso Keiner. Ohne Zweifel werden wir bei ihm ebensogut wie bei den Thieren und Pflanzen genöthigt sein, gewisse Merkmale, welche in früheren Zeiten als wesentlich zu dessen Begriff gehörig angesehen wurden, künftig fallen zu lassen; aber eben so sicher ist, dass gewisse andere in dem Begriff jener Naturwesen immer werden angetroffen werden müssen, so lange sie eben nicht aufhören Mensch, Thier oder Pflanze zu sein.

Mindestens gleiche Dauerhaftigkeit wie die Abscheidungen des organischen und unorganischen Naturreichs, der Pflanzen und Thiere, dürfen jene der einzelnen Kunstreiche, der simultan

und successiv darstellenden Künste in Anspruch nehmen. Das Merkmal des neben und des nur nacheinander Wahrnehmbaren ist so eng mit der thatsächlichen Organisation unserer sinnlichen Natur verknüpft, dass so lange überhaupt mit einem dem unsern ähnlichen Gesichts- und Gehörsorgan versehene Wesen vorhanden sind, obige Eintheilung sich nothwendig immer von neuem ergeben muss. Ebenso gewiss ist, dass bei der Wahrnehmung durch das Auge die leere räumliche Form, die Abstufung des Lichtes und Dunkels und endlich die qualitative Verschiedenheit der Lichtempfindung, die Farbe, wie bei jener durch das Ohr die leere zeitliche Form, die quantitative Abstufung und qualitative Verschiedenheit der Schallempfindung, der Ton, und endlich der Laut selbst als Zeichen von dem sich darin Offenbarenden, dem Gedanken, als Sprache unterschieden werden muss.

Jenes begründet den Unterschied der zeichnenden (Massverhältnisse und Ebenmass), der plastischen (die körperliche Form) und malenden (die Verhältnisse zum Licht darstellenden) Kunst; dieses jenen der rhythmischen (Zeitverhältnisse), tönenden (Klangverhältnisse) und redenden (Gedanken in Worten darstellenden) Kunst. Ebenso alt wie die daraus sich ergebende Gliederung der simultanen Kunst in Architektur, Plastik und Malerei, der successiven Kunst in Rhythmik, Musik und Poesie, ist die Eintheilung der letzteren in lyrische, epische und dramatische Dichtungsform. In jener erscheint die Gedankensuccession durch die Verwandtschaft, in der zweiten durch die Zeitfolge, in der dritten durch die Causalfolge des Gedachten bedingt. Eine und dieselbe Begebenheitsreihe wird von dem Lyriker subjectiv, d. i. willkürlich, ohne Rücksicht auf ihre Folge in der Zeit und Verband als Kette von Ursachen und Wirkungen, von dem Epiker und Dramatiker objectiv, d. i. gebunden durch ihre zeitliche und causale Reihenfolge successiv dargestellt. Jener wirft sie durcheinander, wie es seiner Gemüthslage, diese ordnen sie nacheinander, der Epiker, wie es ihrem Verhalten unter einander als frühere und spätere, der Dramatiker wie es jenem als verursachende und verursachte entspricht.

Sollen wir an die Richtigkeit letzterer Darstellung glauben, so müssen wir das Hervorgehen der als verursacht durch

andere dargestellten Begebenheit aus diesen sehen. Nur wenn die vorgebliche Wirkung vor unseren Augen auf die vorgebliche Ursache folgt, sind wir auch wirklich überzeugt, dass sie aus dieser folgt. Alle dramatische Darstellung ist daher nothwendig Darstellung in der Gegenwart; sie stellt das Geschehene als geschehend, nicht als geschehen, nach Lessings classischem Ausdruck ‚die Begebenheit als Handlung' dar.

Darin liegt auch der Grund, warum die dramatische Darstellungsform ihre volle Wirkung erst bei wirklicher scenischer Darstellung thut. So allein wird die Succession des Folgenden auf das Frühere vom Zuschauer wirklich erfahren und dadurch die Ueberzeugung, dass es, nach dem bekannten Humeschen Grundsatz, aus diesem folge, auch wirklich erweckt. Während der Illusion, welche die scenische Aufführung erzeugt, glaubt sich der Zuschauer im Anschauen einer wirklichen Erscheinungswelt zu befinden, in welcher er auf Grund seiner sinnlichen Eindrücke und deren Succession Erfahrungen macht, Schlüsse und Vorhersagungen zieht, wie er es ausserhalb des Schauspielhauses in der ‚wirklichen' (nicht weniger phänomenalen) Welt zu thun gewohnt ist. So lange die Zumuthung, das auf der Bühne Nachfolgende als Folge aus dem Vorhergehenden zu betrachten, dem Verstand und der Fassungskraft des vor derselben sitzenden Zuschauers nicht zu grell widerspricht, hält die zwingende Thatsache, dass er es auf jenes folgen sieht, gegen den Zweifel Stand und er lässt sich die Abfolge aus jenem gefallen. Die Gewalt dieser Thatsache kommt mancher Schwäche des Causalverbands, welche die dramatische Dichtung beim Lesen zeigt, bei der scenischen Darstellung zu Hilfe; der Schluss von der Auf- auf die Auseinanderfolge hat die Präsumtion für sich. Wir glauben an die Wahrheit des Causalverbandes eher, wenn wir die Succession der Erscheinungen sehen, als wenn wir dieselbe blos lesen, oder wie es bei der epischen Darstellungsweise der Fall ist, der Dichter dieselbe erzählt.

Die Grundverschiedenheit der epischen von der dramatischen Darstellungsweise besteht darin, dass bei der ersten das Publicum dem Erzähler, bei letzterer nur seinen eigenen Augen glaubt. Da der Erzähler Geschehenes nur als geschehen

berichtet, so springt dessen Unglaubwürdigkeit nicht entfernt in die Augen, wie wenn wir Geschehenes als geschehend vor uns sehen. Daher hat das Unglaubliche, unsere Fassungskraft Uebersteigende, das Uebernatürliche und das Wunder im Epos viel mehr als im Drama seinen Platz. Die Autorität des Erzählers hilft über den historischen, die Anschauung des Geschehens aber nicht über den philosophischen Zweifel hinweg. Jene, wenn sie wie bei religiösen Ueberlieferungen hinreichend gesteigert ist, hält auch dem Einwand der Logik gegenüber Stich; das Vertrauen in den Schluss von der Thatsache der Auf- auf jene der Auseinanderfolge der dargestellten Begebenheiten wird durch den inneren Widerspruch dieser letzteren vernichtet. Das als vergangen Berichtete kann übrigens unbegreiflich, das gegenwärtig Geschehende muss als solches begreiflich sein.

Jede Begebenheit und noch viel mehr jede Begebenheitsreihe schliesst ein Anderswerden in sich, jede Begebenheit, die einem fühlenden Wesen, wie der Mensch ist, widerfährt, einen Wechsel seines Befindens. Indem die dramatische Dichtungsform dergleichen als geschehend zur Darstellung bringt, stellt sie einen Glückswechsel, vom Besseren zum Schlimmeren oder umgekehrt, als sich eben vollziehend dar. Derselbe kann auch den Inhalt epischer Darstellung bilden; da aber diese Geschehenes als geschehen erzählt, so ist vor Beginn der Erzählung das Erzählte schon abgeschlossen. Nicht nur der Erzähler kennt dasselbe ganz, sondern auch der Zuhörer weiss im Voraus, dass an dem Geschehenen längst nichts mehr zu ändern ist. Die erweckte Erwartung ist subjectiv, nicht objectiv; nicht: was wird geschehen? sondern: was werde ich hören? Beim Beginn des Dramas ist noch nichts geschehen; das Kommende liegt in der Zukunft und entwickelt sich vor den Augen; die erregte Erwartung ist objectiv, nicht subjectiv; nicht: was werde ich hören? sondern: was *wird* geschehen? Die dramatische Spannung ist eine ganz andere als die epische; diese ist mehr der Neugierde, jene der Wissbegierde verwandt. Die Erwartung des Hörers läuft an der Zeitlinie fort; die des dramatischen Zuschauers an der Kette von Ursachen und Wirkungen; jene macht nur den Schluss, *dass*, diese sagt sich vorher, *was* Neues bevorstehe.

Diesen Blick in die Zukunft hat die dramatische Form mit der aus der Erfahrung weissagenden Philosophie, den naiven Autoritätsglauben an das Vergangene die epische mit der Religion gemein. Indem jene, was sie darstellt, in die Gegenwart verlegt, fordert sie den Zuschauer gleichsam unwillkürlich auf, nicht blos auf die Zukunft der auf der Bühne handelnden Personen, sondern auch auf seine eigene bedacht zu sein. Wie die räumliche Distanz, so schwächt die zeitliche Entfernung der erzählten Begebenheit das Bewusstsein, dass Aehnliches auch uns widerfahren könnte und dadurch das (traurige oder freudige) Mitgefühl mit den Leiden und Freuden des Andern ab. Die dramatische Gegenwärtigkeit hebt den Abstand der Dargestellten in Raum und Zeit auf, macht sie zu Wesen unseres Gleichen und lässt uns in ihren Geschicken das Spiegelbild unserer eigenen wahrnehmen.

An die Qualität des Glückswechsels hat schon Aristoteles die im Wesentlichen gleichgebliebene Eintheilung der dramatischen Gattungen geknüpft. Je nachdem er zum Schlimmeren oder Besseren mit dem vorigen verglichen führt, scheint das Drama traurigen oder freudigen Charakter annehmen zu müssen. Dennoch wäre es irrig, jenes kurzweg mit dem Trauerspiel, dieses mit dem Lustspiel für einerlei zu halten. Auch in dem letzteren findet sich der Held (z. B. der entlarvte Heuchler, Parasit, Lügner etc.) am Schluss in einen schlimmeren und umgekehrt in dem sogenannten ‚Schauspiel' (Iphigenie, Nathan) in einen besseren Zustand versetzt, als er ihm anfänglich zu Theil ward, ohne dass dadurch dieses zum Lust-, jenes zum Trauerspiel würde. Vielmehr scheinen beide, Trauer- und Lustspiel, unter die Kategorie des Dramas mit unglücklichem Glückswechsel fallen zu müssen. Der Unterschied liegt sodann nicht in der Qualität des Ausgangs, sondern in der Quantität des Unglücks. Je grösser dasselbe ist, desto mehr nähert sich das Drama mit unglücklichem Ausgang dem Trauer-, je kleiner, desto mehr dem Lustspiel. Das kleinstmögliche Unglück nun ist ohne Zweifel dasjenige, welches im Grunde gar nicht existirt, obgleich es als seiend vorgestellt wird, nämlich das blos eingebildete. Dieses ist das für das Lustspiel geeignetste, weil für den Unglücklichen unschädlichste. Ein solches haben wir selbst für uns weder zu fürchten, noch den Anderen um

eines solchen willen Ursache zu bemitleiden; wohl aber kann uns die Thorheit, die in solcher Einbildung liegt, recht herzlich lachen machen. Des Aristoteles berühmte Erklärung des Lächerlichen als des unschädlichen Ungereimten passt hier ganz augenscheinlich. Dennoch befindet sich der an eingebildetem Unglück Krankende in Bezug auf seinen Gemüthszustand entschieden schlimmer, als vor dieser Einbildung. Das eingebildete Unglück ist für ihn wirklich ein Unglück und wir, die von jener Einbildung frei sind, haben gut lachen. Es liegt selbst in dieser kleinstmöglichen Quantität von Unglück Etwas, was einem zartfühlenden Menschen die Lustigkeit vertreiben wird. Wenn wir das eingebildete Unglück auch weder fürchten noch mitfühlen können, die Einbildung muss uns sowohl Furcht als Mitleid einflössen.

Ein Hauch der Wehmuth über die Schwäche der menschlichen Natur, die so vielen wirklichen Uebeln ausgesetzt, sich auch noch mit eingebildeten plagt, geht von jedem Lustspiel aus und verräth seine mit dem Trauerspiel gemeinsame Abkunft vom Drama mit unglücklichem Ausgang. Wie aber das eingebildete Unglück das kleinste, so ist das ewige Unglück das grösstmögliche Quantum desselben, und Faust und Don Juan, die auf immer in die Hölle gestürzt werden, stellen das vollkommenste Trauerspiel des Glückswechsels dar. Furcht und Mitleid, soweit sie nur durch das Quantum des Unglücks bestimmt werden, sind hier natürlicherweise am stärksten, und daher sind diese Stoffe ins Volksdrama übergegangen, das starke Effecte liebt. Was beide Gefühle hoch aufschwellen macht, ist die durch die Ewigkeit des Unglücks ausgeschlossene Aussicht auf Beseitigung oder auch nur Abnahme desselben, also die vollständige Hoffnungslosigkeit nicht nur für den Helden, sondern auch für uns selbst in gleichem Fall. Zwischen diesen beiden Extremen schwanken die Grade von Furcht und Mitleid mit Ab- und Zunahme des Unglücksquantums auf und ab, indem mit jeder Beschränkung desselben auf Mass und Zeit nicht nur der (schlechte) Trost, dass Andere noch unglücklicher seien, sondern auch die Hoffnung auf Wechsel zum Bessern nach dieser Zeitfrist sich einfindet.

Das Gegenstück zum Drama mit unglücklichem Ausgang bildet sonach nicht das Lustspiel, sondern das Drama mit

glücklichem Ende, dessen einen Pol das kleinstmögliche, den anderen das grösstmögliche Glück, das nur eingebildete Glück und die ewige Seligkeit ausmachen. Jenes lässt sich zwar weder erhoffen noch mitfühlen, weil es eben gar nicht vorhanden ist; desto herzlicher lässt sich über die Thorheit des eingebildeten Glücklichen lachen, da sie ihn nicht wie das eingebildete Unglück quält, sondern beseligt. Dennoch, da diese Einbildung nicht ewig währen kann, mischt sich ein Vorgefühl des dann unausbleiblichen Unglücksgefühles nebst vorgefühltem Mitleid und dem Gefühl der Befriedigung darein, dass dem Menschen bei so wenigem wirklichen Glück wenigstens die Fähigkeit innewohnt, in der Einbildung glücklich zu sein. Diese als niemals endendes ununterbrochenes Glück stellt den denkbar glücklichsten Ausgang dar, bei dem jede weitere Furcht vor nachmaligem Glückswechsel und jeder Anlass zu Mitleid durch die Aufnahme ins Elysium, ins Paradies oder in den Himmel der Seligen ausgeschlossen ist. Jenes macht den Gegenstand der Posse, dieses jenen des vollkommensten Schauspiels (Himmelfahrt des Gekreuzigten, Aufnahme des Herakles in den Olymp) aus; zwischen beiden Extremen schwanken die Grade von Hoffnung und Mitfreude mit Ab- und Zunahme des angeschauten Seligkeitsquantums auf und ab, indem mit jeder Beschränkung desselben auf Mass und Zeit der (schlechte) Neid, dass Andere glücklicher seien und die quälende Furcht vor Wechsel zum Schlimmeren nach Ablauf der Zeitfrist sich einfindet.

Das vollkommenste Trauer- und das vollkommenste Schauspiel, die sichtbare Hölle und der sichtbare Himmel (Elysium und Tartarus, Iran und Turan) bilden Nadir und Zenith, in deren Mitte in gleichem Abstand von beiden das vollkommene Lustspiel und die vollkommene Posse, das sichtbare unglückliche und das sichtbare glückliche Leben, dessen Glück und Unglück nur in der Einbildung besteht, sich bewegen. Jenen entsprechen wie in den Betroffenen selbst die Gefühle absoluter Unseligkeit und Seligkeit, so in dem Beschauer das absolut unselige Mitgefühl der Un-, wie das absolut selige Mitgefühl der Seligkeit; diesen diejenige von Furcht und Hoffnung, Mitleid und Mitfreude, zwar nicht absolut, aber doch relativ freie Apathie, welche die Einsicht der Thorheit und das Lachen über den

Thoren möglich macht. Jene sind affectvolle, diese allein ist affectlose Gemüthsstimmung. Je mehr das bei Seite geschobene, aber nicht vernichtete tröstliche Vorgefühl des künftigen Glücks des nur in der Einbildung Unglücklichen, oder das unmuthige Vorgefühl des künftigen Unglücks des nur in der Einbildung Glücklichen die Oberhand gewinnt, desto mehr neigt sich der Eindruck des Lust- jenem des Schauspiels und jener der Posse jenem des Trauerspiels zu. Kommt die Vorstellung hinzu, dass jedes Unglück Einbildung, jedes Glück Illusion sei, so verkehrt sich das Trauerspiel zum Lustspiel, das Schauspiel zur Posse. Dem Optimismus ist die Hölle, dem Pessimismus der Himmel das Fabelreich.

Wie auch der Wechsel des Befindens, welcher den Inhalt des Dramas ausmacht, beschaffen sein mag, aus der Natur des Dramas folgt, dass er nur durch Personen ins Werk gesetzt werden kann. Derselbe soll in der Gegenwart vor unseren Augen sich vollziehen; wir sollen ihn *werden sehen*. Jede thätige Kraft aber stellen wir uns unausbleiblich nach dem Bild unserer eigenen Thätigkeit vor, der einzigen, von welcher wir aus Selbsterfahrung einen Begriff haben. Alle sichtbaren Aenderungen denken wir uns nothwendig durch Handelnde unseres Gleichen bewirkt; was nicht durch solche geschieht, ist, für den Zuschauer wenigstens, überhaupt nicht bewirkt. Die dramatische Darstellung stellt ‚Begebenheiten als Handlungen' dar, d. h. sie löst das Geschehene, um es geschehend scheinen zu lassen, in Handlungen handelnder Personen auf.

Nur durch solcherlei darf der Glückswechsel erklärt werden, oder er wird überhaupt nicht (dramatisch) erklärt. Die Frage ist nun, ob die sichtbar gewordenen Handlungen der sichtbarerweise Handelnden hinreichen, dem Zuschauer, aber auch dem Betroffenen selbst denselben zu erklären. Ist es der Fall, so ist beiden, oder doch wenigstens Einem der beiden (in den meisten Fällen wird es der Zuschauer sein) das dramatische Räthsel gelöst; der Glückswechsel erscheint begreiflich oder was eben so viel ist, nothwendig. Ist es nicht der Fall und der Wechsel nichtsdestoweniger eingetreten, so ist beiden, dem Betroffenen nicht weniger als dem Zuschauer, (da jener das Unerklärbare ebensowenig erklärlich finden kann) derselbe

unbegreiflich; das dramatische Räthsel bleibt ungelöst; der Umschwung der Dinge scheint grundlos, oder was ebensoviel ist, ein Wunder.

Dass, was immer geschieht (in diesem Falle der Wechsel), einen zureichenden Grund habe, ist dabei in der dramatischen wie in der empirischen Erscheinungswelt die stillschweigende Voraussetzung; dass, was geschieht, ohne Grund geschehe, das absolute Werden, ist die nicht blos jede dramatische, sondern auch jede erfahrungsgemässe Entwicklung aufhebende Annahme. Dieselbe verträgt sich sehr wohl mit dem epischen Fluss des unaufhörlichen Anderswerdens, der ‚unendlichen Melodie' des grund- und ziellosen Wechsels vom Glück zum Unglück, vom Unglück zum Glück in der anfangs- und endlosen Zeitfolge; keineswegs aber mit dem dramatischen Fluss der Folgen aus ihren Gründen, der Wirkungen aus ihren Ursachen in der mit der Vollständigkeit der Gründe beginnenden, mit der Erschöpfung der Folgen geschlossenen Causalreihe.

In der Natur der Sache liegt es, dass, wo die bekannten Ursachen zur Erklärung des sichtbaren Wechsels nicht ausreichend erscheinen, unbekannte Ursachen als Mitursachen vorausgesetzt werden. Der vom Wechsel Betroffene, welchem er räthselhaft erscheint, schliesst auf das Dasein unsichtbarer oder doch wenigstens bisher ihm unsichtbar gebliebener Mächte, die über sein Schicksal entscheiden; der den Wechsel Betrachtende, der sich ihn nicht zu erklären vermag, schliesst auf das Dasein unfasslicher oder doch wenigstens bisher ihm unfasslich gebliebener Beweggründe des Dichters, von dem das Geschick des Betroffenen abhängt, dasselbe auf diese unbegreifliche und deshalb unerwartete Weise zu wenden. Ersterer ahnt einen Gott, weil ihm ein Wunder erscheint; letzterer ahnt einen Eingriff des Dichters, weil er eine Lücke im Drama fühlt. Jener findet im Gang seines Geschickes, dieser im Gang der dramatischen Handlung einen ‚dunklen Punkt'.

Wenn nach dem Ausdruck Platons die ‚Verwunderung' Philosophie, so erzeugt das Wunderbare im Gang des eigenen oder fremden Geschicks Religion, das Sprunghafte im Gang des Dramas dramatische Spannung. In allen drei Fällen bringt das Unerwartete eine erhöhte Theilnahme des Gemüths hervor,

das gleichmüthig Hingenommene erhebt sich zum Interessanten. Die Rechnung zwischen Erwartetem und Erfahrenem, zwischen Gründen und Folgen zeigt einen Bruch; ein Irrationales, Mystisches stellt sich als unerklärte und unerklärlich scheinende Thatsache der rationalen Berechnung des Künftigen aus dem Vergangenen in den Weg. Der unverständliche Glückswechsel ist das dramatische, wie das unverstandene Dasein des Bösen in der Welt, das metaphysische Uebel. Wie dieses nach theologischer Ansicht von Gottes Zulassung, so hängt jenes, wie es uns scheinen will, von jener des Dichters ab.

Theologie und Theosophie sind darüber im Streit, ob sich das metaphysische Uebel in der realen Welt hätte vermeiden lassen; dass sich das dramatische des unmotivirten Glückswechsels in der fingirten Welt vermeiden lässt, kann keinem Zweifel unterliegen. Wenn es der Dichter zulässt, kann dies, den hier nicht zu berücksichtigenden Fall seines dramatischen Ungeschicks bei Seite gelassen, keinen anderen Grund haben, als seinen Willen. Derselbe will, dass der dem Betroffenen fühlbare, dem Beschauer sichtbare Glückswechsel beiden oder doch wenigstens letzterem als durch das Vergangene nicht oder doch nicht genügend begründet erscheinen soll. Er thut absichtlich ein Wunder.

In welcher Absicht? In keiner andern, als die nach der Ansicht der Theologen dem theologischen Wunder zu Grunde liegt. Dieses soll als etwas den bekannten Naturgesetzen und den darauf gebauten verständigen Erwartungen direct Widerstreitendes in Erstaunen setzen, das Dasein einer höheren supranaturalen geheimnissvollen Macht ahnen lassen. Gott erscheint nur dann gross, wenn er als Souverän erscheint, dessen Wille an keine Gesetze gebunden ist. Als solcher erscheint er in Folge des unerklärlichen Schicksalswechsels dem Helden des Dramas; als solcher erscheint der Dichter in Folge des unbegreiflichen Ganges der Handlung dem Beschauer, der nach dem Vorhergesehenen einen ganz anderen Ausgang erwartet hat.

Dieses souveräne Herrschergefühl ist es, welches dem Dichter die ähnliche Stellung zu seiner fingirten Welt einflösst, wie sie der religiöse Glaube Gott zu seiner realen Welt

zuerkennt. Der dramatische Dichter ist der Gott seiner Geschöpfe; Leben und Sterben, Unglück und Glück derselben hängen von seinem Willen ab. Er ist aber zugleich der Gott ihrer Götter; denn den ihnen unbegreiflichen Schicksalswechsel, der ihre Gottahnung weckt, hat er selbst über sie verhängt.

Der Anblick des Dramas mit unbegreiflichem Glückswechsel hat etwas Geheimnissvolles, mit dem Eindruck des religiösen Mysteriums Verwandtes. Nicht nur der Betroffene, auch der Beschauer fühlt sich von mystischen Schauern angeweht, wenn er zum Schlimmeren, von mystischem Troste, wenn er zum Besseren sich vollzieht. Beide würden schwinden, wenn sich dieselben bewusst würden, dass das verborgene Geheimniss die Absicht des Dichters, dieser der Hierophant seines eigenen Willens sei. Die religiöse Gemüthsstimmung, der Glaube an die Existenz und Wirksamkeit höherer Mächte ist geweckt, ihr Einfluss auf die Wendung unserer eigenen ähnlichen Schicksale zugestanden; religiöse Affecte geistlicher Furcht und geistlicher Hoffnung erfüllen in Folge dessen unser Gemüth; der ruhige Einblick und Hinblick in die Gründe und auf die Folgen hat rathlosem Zweifel und ungewisser Spannung auf Kommendes Raum gemacht.

Hat der Dichter die Absicht, die das religiöse Wunder hegt, den Glauben an die Existenz göttlicher Mächte zu erzeugen, so findet er die Gemüther des Betroffenen wie des Beschauers durch den Eindruck des Unbegreiflichen vorbereitet genug dazu; hat er nur die Absicht, den letzteren in grössere dramatische Spannung zu versetzen, so hat er dieselbe durch das Räthsel, das er ihm aufgibt, in nicht geringerem Grade erreicht. In jener Richtung arbeitet das Drama mit unbegreiflichem Glückswechsel dem religiösen Glauben vor und kann daher (aber auch nur) mit Beziehung hierauf selbst religiös heissen; in dieser zeichnet es sich vor dem Drama mit durchsichtigem Glückswechsel durch die affect- und effectvollere Wirkung auf den Zuschauer aus. Dem gläubigen Dichter wird die erstere Eigenschaft, dem ungläubigen Dichter noch immer die letztere sich empfehlen.

Die Mächte, welche das religiöse Drama zur Erklärung des unerklärlichen Glückswechsels einführt, mögen selbst un-

begreifliche sein; wenn sie nur das im Drama allein unerlaubte Unbegreifliche, das Wunder des Glückswechsels, begreiflich machen. Dieses Wunder zu beseitigen sind selbst Wunder gut; immerhin mögen theologische oder metaphysische Räthsel die Stelle des gelösten dramatischen einnehmen. Das religiöse Drama schliesst weder dämonische noch gute und böse Mächte aus, wenn sie nur so beschaffen sind, dass der sichtbare Glückswechsel durch ihre Annahme begreiflich wird. Dass dieselben nicht anders als persönlich eingeführt werden dürfen, versteht sich nach dem über die Auflösung der Handlung in Handelnde Gesagten, dass sie als Mithandelnde wo möglich sichtbar vorgeführt werden sollen, ergibt sich aus der Natur des für die Anschauung bestimmten Dramas von selbst. Wo es das räthselhafte Dunkel des Steigens und Sinkens der Glücksscala durch die Herbeiziehung höherer freundlicher und feindlicher, hilfreicher und boshafter Mächte zu lichten gilt, ist der gestaltenschaffenden Phantasie des religiös-dramatischen Dichters ein grenzenloser Spielraum eröffnet. Olymp und Tartarus, das Reich des Ahura-Mazdao und Ahrimans, Himmel und Hölle des Christenthums stellen ihre Götter- und Geisterbevölkerung zur Verfügung des Dichters; die Gräber geben ihre Todten zurück und die leblose Natur verwandelt sich in eine Nymphen-, Elfen-, Nixen- und Zwergenwelt.

Auf den Dichter kommt es an, ob er die ‚dunkeln' Mächte erfinden, oder von den in den religiösen Glaubenskreisen der Völker enthaltenen wählen will. Es bedarf keines Scharfsinns, um einzusehen, dass er unter gleichen Umständen mit der Mythologie jenes religiösen Bekenntnisses, dem seine voraussichtlichen Beschauer angehören, sich begnügen wird. Eine Vermengung antiker und christlicher Geisterwelt, wie Goethe's Faust, persischer und christlicher Hölle, wie Byrons Manfred zeigt, lassen sich ästhetisch nicht gutheissen. Sollen ‚auswärtige' Mächte ‚Erdenhändel' schlichten, so empfehlen sich solche, die dem Beschauer geläufig sind. Der religiöse Glaube an Götter und Geister, an Engel und Teufel, an Gott und Satan kommt dem religiösen Dramatiker entgegen; die Schwierigkeit eines Dramas, das unserer heutigen Naturauffassung entspricht, ruht meist auf dem Mangel einer modernen Mythologie.

Zwei Classen von Wesen lassen sich bei den ‚aushelfenden' Mächten unterscheiden: solche, welche von ethischen (sittlichen oder unsittlichen) Motiven bewegt, oder nur von Willkür geleitet sind. Letztere mögen dämonische, erstere gute und böse Geister heissen. Jene bestimmen den Glückswechsel nach Laune, diese nach sittlichem Verdienst; aber so, dass die guten das dem sittlichen Werthe entsprechende, die bösen das demselben entgegengesetzte Loos über den Sterblichen verhängen. Die launische Glücksgöttin, der neckende Kobold spielen mit dem Schicksal Fortunats oder Unsterns; der gerechte Gott straft den Verbrecher und belohnt den Tugendhaften; der ungerechte neidvolle Gott schmiedet den wohlthätigen Lichtbringer an den Felsen des Kaukasus und hilft als ‚Fürst dieser Welt' seinen Knechten zu Macht und weltlicher Ehre. Jenes lässt sich als fatalistisches, letztere zwei lassen sich als moralisches (Sühnungs-) und satanisches Drama bezeichnen. Jener Gattung gehört das Trauerspiel schuldlosen Elends, wie das Lustspiel des Zufalls, das Schauspiel grundloser Gunst wie die Posse des Glückstopfs an. Was kann vom moralischen Gesichtspunkt aus betrachtet empörender, vom effecthaschenden aus angesehen wirkungsvoller sein, als das Trauerspiel grundloser Verdammung, das jeden (Schuldigen wie Unschuldigen) bangen, und das Schauspiel ebenso grundloser Begnadigung, das jeden (Unschuldigen wie Schuldigen) hoffen macht? Die Iphigenie des Euripides, die dem Zorn der Artemis geopfert wird, weil ihr Vater sich gerühmt hat, besser mit dem Bogen zu schiessen, als diese, und der Mönch Theophilus, dem die Jungfrau seinen besiegelten Pakt mit dem Teufel wiedergibt, weil er ein Ave-Maria gebetet hat, stehen hart an dieser Grenze.

Aber auch wo der reine Zufall Unschuldige wie Schuldige ohne Unterschied, wenn auch nur mit eingebildetem Unglück plagt, oder das blinde Glück Verdienstlose wie Verdienstvolle ohne solchen, wenn auch nur mit weltlichem Glück überhäuft, fühlen wir uns angewidert von moralischer, wenngleich von Schadenfreude und Neid pikant gekitzelt von gemüthlicher Seite. Das fatalistische Drama hat vor dem moralischen den weiteren Umfang des betheiligten Publicums voraus; denn da es gegen Schuld und Unschuld sich gleichgiltig ver-

hält, so erfüllt es als Trauerspiel nicht blos den, welcher sich schuldig weiss, mit Furcht, und als Schauspiel nicht blos den, der sich als schuldlos kennt, mit Hoffnung. Dasselbe rechnet überhaupt auf die Aufregungsbedürftigkeit des menschlichen Gemüthes, das moralische Drama dagegen auf das moralische Urtheil. Jenes ist schon befriedigt, wenn Affecte geweckt werden, traurige oder freudige, je lebhafter, desto besser, wenn das Herz erleichtert, oder (nach Bernay's treffender Wiedergabe eines Aristotelischen Ausdrucks) in Affecten (der Furcht, des Mitleids, der Hoffnung, der Mitfreude, des Neides, der Schadenfreude u. s. w.) ‚entladen' wird; dieses dagegen erst, wenn durch gerechte Vertheilung von Strafe und Lohn das Gewissen befriedigt wird. Die Theilnahme des Publicums am fatalistischen Drama ist derjenigen verwandt, welche das Volk Leichenbegängnissen, Hinrichtungen und Unglücksfällen, aber auch Geburtsfesten, Hochzeiten und Glücksfällen im wirklichen Leben nachjammern und zujubeln macht, welche dasselbe in (keineswegs moralische) Aufregung versetzen. Das nackte Moraldrama, welches den Guten belohnt, den Bösen bestraft, lässt verhältnissmässig kalt; da wir uns weder so lasterhaft wie den Verbrecher, noch so tugendhaft wie den belohnten Tugendmärtyrer wissen, so flösst die gerechte Bestrafung des Bösen uns wenig Furcht, die gerechte Belohnung des Guten uns wenig Hoffnung für uns ein; Mitleid und Mitfreude halten sich in bescheidenen Grenzen. Das moralische Lustspiel aber, das eine (wenn auch geringe) wirkliche Schuld mit einem nur eingebildeten Unglück, und die moralische Posse, die eine (wenn auch mässige) wirkliche Tugend mit einem nur eingebildeten Glück vergelten zu dürfen wähnt, müssten vielmehr unmoralisch heissen, weil die vergeltende Macht (die Repräsentation des Sittengesetzes) dadurch selbst lächerlich wird. Beide erregen gerade vom sittlichen Gesichtspunkt aus nicht Befriedigung, sondern Entrüstung; die Frivolität, mit welcher die einfältige Gerechtigkeit dem Gelächter preisgegeben wird, treibt Spott mit dem Heiligen. Dass beide nichtsdestoweniger ein grosses Publicum finden, ist freilich begreiflich, weil die Zahl derjenigen, die ein Gelüst daran haben, wenn gerechte Vergeltung lächerlich erscheint, keine kleine ist. Das satanische Drama, welches Gutes mit Unglück, Böses mit Glück vergilt,

ist als Umkehrung der Moral für die Unmoralischen das erwünschte Moralstück. Das Martyrium der Tugend und die Herrlichkeit des Lasters sind ein Trauer- und ein Schauspiel, das Engel weinen und Teufel frohlocken machen kann. An jenes streift die Passion, an dieses die schliessliche allgemeine Sündenvergebung der Kirche an; beide sind daher Lieblingsstoffe des mittelalterlichen Volksdramas geworden. Auch Herakles, der Göttersohn, dient als Knecht und wird schliesslich nach allerlei nicht ganz untadelhaften Abenteuern zu den Göttern emporgehoben. Dagegen rächt sich im Lustspiel und in der Posse des Teufels das beleidigte Gewissen. Das Unglück, mit welchem die satanische Gerechtigkeit die Tugend, das Glück, mit welchem sie das Laster vergilt, sind vom Standpunkt des Tugendhaften aus angesehen, beide nur eingebildete Uebel und Güter. Der Tugendhafte fürchtet sich nicht davor und der Lasterhafte gewinnt nichts dadurch; der ‚dumme Teufel' ist hier wie dort im Spiele betrogen.

Unter den möglichen drei Formen des religiösen Dramas ist das Sühnungsdrama die edelste; wenn sie aber zugleich als dramatisch wirksamste, nicht bloss das Gewissen beruhigen, sondern auch das Gemüth beschäftigen will, muss sie die Maske entweder des fatalistischen oder des satanischen vor sich nehmen. Aus jener ist das antike, aus dieser das christliche Versöhnungsdrama hervorgegangen.

Die Wirkung des fatalistischen Trauerspiels besteht in der grösstmöglichen ‚Entladung' des Gemüths, jene des Trauerspiels der Sühne in der beschwichtigenden Einsicht, dass der strafenden Gerechtigkeit Genüge geschehen sei. Die antike Tragödie vereint beide Wirkungen, so dass sie mit der erstern beginnt, mit der letzteren schliesst. Zu dem Zweck muss der Leidende, den das Unglück trifft, anfangs schuldlos oder doch im Verhältniss zum Quantum des über ihn verhängten Jammers minder schuldig scheinen, in Wahrheit aber schuldig, und zwar genau im Verhältniss zum Quantum des letzteren schuldig sein. Der Schein eines disharmonischen Verhältnisses zwischen Schuld und Strafe muss das Erste, Erkenntniss des Einklanges zwischen beiden das Schlussergebniss sein; jede Dissonanz muss zuletzt in Consonanz aufgelöst werden. Oedipus

scheint schuldlos, so lange wir nur das ihm gesetzte Verhängniss und seine redliche Bemühung, die Erfüllung des Orakelspruches unmöglich zu machen, indem er sich freiwillig von Korinth, seiner vermeintlichen Vaterstadt, verbannt, im Auge haben; er erscheint als schuldig, wenn sein vermessenes, durch die glückliche Lösung des Sphinxräthsels gehobenes Selbstvertrauen auf seinen unfehlbaren ‚Menschenwitz' gegenüber der Stimme des Gottes offenbar wird.

Die Spannung der antiken Tragödie unterscheidet sich von jener des satanischen Trauerspiels dadurch, dass in diesem ein launischer, von jener des Trauerspiels der Sühne dadurch, dass in diesem ein gerechter Gott von vorneherein die Voraussetzung bildet. Von jenem weiss der Zuschauer nie, was er zu erwarten hat; von diesem weiss er stets, dass er den Schuldigen treffen wird. In der antiken Tragödie dagegen bleibt es bis zuletzt ungewiss, ob der lenkende Gott selbst ein launischer oder ein gerechter sei, und erst der Ausspruch am Schlusse entscheidet für das letztere. Die Spannung des Zuschauers gilt nicht sowohl dem Loose, das den Helden, als dem, was ihm selbst bereitet wird, je nachdem die Entscheidung des tragischen Processes für oder gegen die Existenz gerechter Vergeltungsmacht ausfällt. Das Interesse der antiken Tragödie ist in erster Reihe ein religiöses: ‚Fatum oder Nemesis?'

Diese Spannung wächst, je mehr und je länger der Zuschauer selbst über Schuld oder Unschuld des Leidenden in der Schwebe erhalten wird. Den höchsten Grad muss sie erreichen, wenn ihm die eigene Ungewissheit im Drama selbst durch die sichtbare Unentschiedenheit freiwilliger oder gar ausdrücklich bestellter Richter zurückgespiegelt wird. In den Eumeniden des Aeschylos sah das athenische Volk seinen eigenen höchsten Gerichtshof, den Areopag, auf der Bühne über Schuld oder Unschuld des angeklagten Vaterrächers und Muttermörders mit gleich getheilten Stimmen zu Gericht sitzen. Göttliche Mächte verfolgen, ein Gott vertheidigt ihn. Nachdem alle Mittel menschlicher Gerechtigkeitspflege erschöpft sind, entscheidet die Schutzgöttin der Stadt mit einem weissen Stein für ihn, ordnet aber zugleich an, dass den Mächten, die ihn verfolgt haben, gleichsam als Ersatz für das entgangene Opfer

ein Tempel geweiht werde. Die eigentliche Frage: ‚Fatum oder Nemesis?' bleibt hier selbst am Schlusse ungelöst; nur die untergeordnete der Neugier, was Orestes' Schicksal sein werde, erhält eine tröstliche Antwort; die Tragödie des Aeschylos lässt ihre Abkunft durchblicken vom fatalistischen Trauerspiel.

In anderer Art schiebt Euripides die Lösung der tragischen Frage hinaus, um den Beschauer so lang als möglich nicht zu Athem kommen zu lassen. Die wirkliche Schuld, die den beiden Iphigenien in Aulis und auf Tauris zu Grunde liegt, ist so verschwindend klein, so sehr nur in der Ausserachtsetzung rein äusserlicher Cultusverpflichtungen (Agamemnons Bruch seines Opfergelübdes; Iphigeniens Bruch ihrer Verpflichtung als Priesterin, die Fremdlinge zu opfern) gelegen, dass, nachdem sie offenbar geworden ist, die Frage, ob gerechte Götter existiren, eher mit Nein als mit Ja beantwortet werden wird. Aber gerade dieser hart an Verneinung grenzende Zweifel, dessen Nichtvermeidung an dem ‚Götterfeinde' Euripides nichts Auffälliges hat, und dicht an die Annahme ‚ungerechter Götter' streift, macht, was die Bewegung des Gemüths zu den Affecten des Mitleids und der Furcht betrifft, seine Dramen zu den effectvollsten, zu wahren ‚Schauerdramen' des Alterthums, und es begreift sich wohl, dass Aristoteles zwar Sophokles den grössten Tragiker, den Euripides aber den ‚tragischesten' genannt hat.

Wie im fatalistischen Schauspiel die launische, so herrscht im moralischen die gerechte Beglückung. Im versöhnenden Schauspiel löst der Schein bloss launischer, in jenen gerechter Bevorzugung sich auf. Der Günstling des Glückes zeigt sich ‚besser als sein Ruf' und versöhnt mit seinem Glücke. Das fatalistische Lustspiel und die launenhafte Glücksposse weisen den Zufall jenes als Plaggeist, diese als Glücksnummer auf: das moralische Lustspiel und die moralische Posse machen sich über die ‚dumme' Gerechtigkeit lustig. Soll die versöhnende Wirkung eintreten, so muss offenbar werden, dass die augenscheinlich ‚dumme' nicht die wahre Gerechtigkeit, der als ‚Plaggeist' und als ‚Glücksnummer' auftretende Zufall nur die ‚verkleidete' Gerechtigkeit sei. Die satirische Komödie reisst direct oder indirect der anscheinenden Gerechtigkeit die

Larve vom Gesicht und gibt den scheinbaren Volksfreund, Weltverbesserer und Heiligen der schonungslosen moralischen Verurtheilung preis. Die humoristische Posse aber predigt die Eitelkeit alles durch Zufall gewonnenen Glückes und bekräftigt, stillschweigend oder laut, den Beifall des Gewissens als einzig dauernde Glücksquelle.

Zwischen dem Drama des gerechten und jenem des ungerechten Gottes scheint zunächst keine Versöhnung möglich zu sein. Beide stehen einander wie Bejahung und Verneinung gegenüber. Der gerechterweise Leidende im moralischen und der ungerechterweise Leidende im satanischen Trauerspiel scheinen einander aufzuheben. Die Versöhnung wird durch den Gegensatz zeitlichen und ewigen Unglücks herbeigeführt. Der unschuldig Leidende der Passionstragödie leidet allerdings wirklich, aber nur für eine Zeit; der Schuldige aber, der ihn zu diesem Leiden genöthigt hat, wird ewig leiden. Der ‚böse Feind', um dessen willen der Heiland am Kreuze sterben muss, und der ‚neidvolle Gott', der den Lichtbringer an den Kaukasus schmieden lässt, werden nach ihrem entweder schon erfolgten oder bevorstehenden Sturze niemals erlöst; Christus und Prometheus werden nach zeitlichem Leiden, jener für ewig in den Himmel eingehen, dieser durch Zeus' eigenen Sprossen befreit werden. Der pessimistische Schein, als sei die Unschuld zum Leiden, die Schuld dagegen zum Glück bestimmt, macht im Laufe des Passionsdramas der Ueberzeugung vom Gegentheil Platz; die tragische Frage: Gott oder Satan? wird zu Gunsten des Ersteren entschieden.

Das moralische Schauspiel der gerechten und das satanische der ungerechten Belohnung stehen einander in ähnlicher Weise entgegen und werden auf ähnliche versöhnt. Auch hier ist der Gegensatz zeitlichen und ewigen Glücks entscheidend: dem Tugendhaften steht ewiges, dem Lasterhaften nur zeitliches Glück in Aussicht. Satan ist zwar der ‚Herr dieser Welt'; in der Gesammtheit des sinnlichen und übersinnlichen Universums ist er doch nur der ‚Knecht Gottes'. Dass Faust zuletzt doch in den Himmel kommt, scheint zwar ungerecht und das Volksdrama mag auch davon nichts wissen; da er sich aber ‚immer strebend bemüht' hat, so kann das moralische

Gewissen sich damit zufrieden geben. Lustspiel und Posse des Teufels aber vertragen sich mit dem moralischen Drama vortrefflich; dem Teufel geschieht ganz recht, wenn er um seine Beute kommt, und es ist weniger zu besorgen, dass ihm zu wenig, als dass ihm zu viel geschehen möchte. Die christliche Teufelskomödie zeigt daher auch trotz seiner Bosheit vor dem Satan grossen Respect: derselbe muss freilich am Ende Unrecht haben; aber zu leicht darf es seinen Gegnern auch nicht gemacht werden. Die wirkliche göttliche Gerechtigkeit, Gott und die himmlischen Heerschaaren, ist über allen Angriff erhaben und vor ihr wird wie billig das Teufelsreich zu Schanden; aber was sich auf Erden dafür ausgibt, Papst und Klerisei, als Stellvertreter Gottes und seiner Engel, verfolgt die christliche Komödie ebenso wie die antike die weltlichen Volksführer, mit schonungslosem Spotte, reisst ihnen die Maske der Sittlichkeit und Gerechtigkeit vom Gesicht und gibt den anscheinenden Wahrheitsfreund, Sittenverbesserer und Heiligen der Kirche schonungsloser moralischer Verurtheilung preis. Das humoristische Sittenbild aber macht sich nicht über die wahre und als solche unvergängliche und universelle Sittlichkeit, sondern über die sich als solche geberdende vergängliche, zeitliche und locale Sitte (Sprache, Mode, Benehmen u. s. w.) lustig und bekräftigt laut oder stillschweigend den Ausspruch des Gewissens als einzig giltige Sittennorm.

Antikes und christliches Versöhnungsdrama kommen auf religiösem Boden dazu, dem Beschauer die Existenz sittlicher Mächte ausserhalb seiner Erscheinungswelt ‚ad oculos' zu demonstriren. Die Fragen: Fatum und Satan oder Nemesis und Gott? werden von ihnen einstimmig zu Gunsten der letzteren entschieden. Die Annahme von lenkenden Mächten ausser und über der Erscheinungswelt selbst ist aber durch die handgreifliche Unbegreiflichkeit des sichtbaren Glückswechsels hervorgerufen worden. Fällt daher diese fort, ist bei dem sichtbaren Glückswechsel überhaupt nichts zu begreifen oder ist er begriffen, so fällt auch die Nothwendigkeit jener Annahme hinweg.

Es gibt nun allerdings eine Form des Glückswechsels, bei welcher ‚nichts zu begreifen' ist. Dies ist diejenige, welche

aus der Annahme des absoluten Werdens entspringt. Begreifen heisst eben Folgen auf Gründe, Wirkungen auf Ursachen zurückführen; das absolute Werden ist aber ein Anderswerden, das zwar eine Zeitfolge aber keine Causalfolge enthält. Glück folgt hier auf Unglück, Unglück auf Glück; aber nicht Glück aus Unglück, Unglück aus Glück. Die Kunstform des absoluten Werdens ist die epische; ein Drama desselben könnte nur eine Satire auf das Drama sein. Wollte es ein solches scheinen, so müsste es trachten, vor allem kein Werden, sondern ein Hervorgebrachtwerden zu scheinen. Da nun ein solches nur durch Ursachen, im Drama besonders nur durch handelnde Personen möglich ist, so müsste ein solches sich für ein wirkliches Drama ausgebendes Scheindrama vor allem den Schein solcher erzeugen, um durch diese den Schein möglich zu machen, als folge das Spätere nicht bloss auf das Vergangene, sondern aus diesem. Für ein dergleichen episches, eigentlich ‚Afterdrama', wären sonach die als handelnd dargestellten Personen eine blosse Maschinerie, welche den wirklichen Sachverhalt, dass nichts zu begreifen ist, verschleiern und den Schein erregen sollen, als sei alles begreiflich. Der unbegreifliche Wechsel, welchen das religiöse Drama durch die Annahme ‚auswärtiger' (sittlicher) Mächte, vergeltender Gottheiten zu erklären sucht, soll hier durch die Fiction ‚nicht-auswärtiger', sondern überhaupt ‚handelnder' Persönlichkeiten dem Anschein nach erklärt werden, während er selbst unbegreiflich bleibt. Innere und äussere Ursachen, irdische und überirdische Personen, profanes und religiöses Drama sind hier gleichmässig Fiction, das einzige wirklich Gegebene ist der grund- und anfangslose Fluss.

Unwillkürliche ‚Satiren' auf das Drama, wie sie dramatischem Ungeschick in lebloser Aneinanderreihung nur episch, durch die Einheit der Person oder Zeit, nicht dramatisch durch die causale Einheit der fortlaufenden Handlung verknüpfter Scenen wider Willen entschlüpfen, beiseitegesetzt, bieten die sogenannten ‚Historien', traurige und lustige, Beispiele der Gattung dar. Da der dramatische Reiz der causalen Entwicklung ihnen abgeht, müssen sie ihn durch den epischen der Ueberraschung und Neuheit des Wechsels (die Abwechslung) zu ersetzen trachten. Der unerhörte, frappante Umschwung der

Verhältnisse, plötzlicher Tod, Börsensturz, Lotteriegewinnst und ‚Schwank' bilden beliebte Auskünfte. Das angebliche Drama ist im Grunde Erzählung, an sich unbegründeter, durch die zu handeln scheinenden, aber in Wahrheit nicht handelnden Personen, die ‚zu schieben glauben und geschoben werden', dem Anschein nach bewirkter, in Wahrheit ganz unabhängig von diesen nach einem unabänderlichen Verhängniss sich vollziehender Glückswechsel. Werden zu dieser ‚Maschinerie' nach der Analogie des religiösen Dramas ‚auswärtige' (übermenschliche) Mächte, eine Mythologie, zu Hilfe genommen, so entsteht das religiöse epische Drama, die Epopöe, mit seinem anfangs- und endlosen Fluss auf- und abschwankenden Geschickswechsels, welchem selbst die scheinbar die Geschicke lenkenden Götter, wie die von ihnen scheinbar gelenkten Sterblichen unterworfen sind. Begnügt sich der Dichter dagegen mit der Einführung irdischer (angeblich verborgener, geheimnissvoller) Mächte (geheime Orden, ‚unsichtbare Logen', irdische Vorsehungen), so entsteht das profane epische Drama oder dramatische Epos, der Roman, mit seinem zwar scheinbar durch handelnde Personen herbeigeführten, aber immer noch ‚romanhaften', d. h. mehr oder weniger willkürlich erscheinenden Glückswechsel (Mignons plötzlicher Tod; Wilhelms Begegnung mit Natalien im Walde).

Bewusste Satire auf das Drama ruft das ‚Satyrdrama' hervor, dessen polemische Spitze gegen die dramatische Form selbst gerichtet ist, und das daher in seiner ursprünglichen, von den Griechen erfundenen Gestalt (wie der hinter dem Triumphator stehende Sclave, der ihm zurufen musste: Bedenke, dass du Mensch bist!), den Schluss der dramatischen Aufführung, der Trilogie, bildete. Das einzige uns erhaltene Stück aus dem Alterthum, der Kyklops des Euripides, zeigt diesen Ursprung deutlich, indem die Form der Motivation, welche von der antiken Tragödie beliebt, darin auf spöttische Weise ins Gegentheil verkehrt wird. Der unbegreifliche Glückswechsel, der in der religiös gestimmten Tragödie durch höhere und zugleich sittliche Mächte motivirt erscheint, wird hier durch das Gegentheil von solchen erklärt. Die der Tragödie zufolge zugleich klügeren und besseren Götter erscheinen hier in der Person des genasführten und betrunkenen Polyphem

und der zugleich feigen, treulosen und schwelgerischen Satyrn zugleich als die Dümmeren und Schlechteren; dagegen thun sich die angeblich schwachen und beschränkten Sterblichen in der Person des listigen Dulders Odysseus als die zugleich Klugen und Tapferen hervor, die von den Göttern verfolgt und verlassen ihr Geschick durch eigene Kraft zum glücklichen Ausgang zu wenden im Stande sind. Allerdings wagt sich der ‚Götterfeind' Euripides nur an die dii minorum gentium, die Kyklopen und Waldgötter, immerhin aber an ‚auswärtige' Mächte, jenseits der sinnlichen und Menschenwelt gelegene überirdische und übermenschliche Wesen, auf deren Existenz der religiöse Dramatiker den Schicksalslauf seiner Helden baut.

In neuerer Zeit hat nur Tieck ‚Satyrdramen' in diesem Sinne als Satiren auf die von den Dichtern der Zeit beliebte Form der dramatischen Motivirung verfasst; Skaramutz, der sich in der ‚verkehrten Welt' auf den Thron des bei den Hirten weilenden ‚excentrischen Narren' Apoll schwingt, den ‚Theatermaschinisten' zu seinem poetischen Minister, den Wirth und den sentimentalen Familienvater zu seinen Bundesgenossen macht, am Parnass eine Finanzquelle in Gestalt einer Brauerei und Bäckerei eröffnet und mit dem Pegasus die Stallfütterung einführt, während der trauernde Poet einsam in der Verbannung weilt, ist eine glänzende Satire auf das nach dem Geschmack des Pöbels, statt nach jenem der Kunst zugerichtete sentimentale Familien- oder das mit Theatereffecten gewürzte Ausstattungsstück, an dessen Erfolgen das Taschentuch und der Decorateur mehr Antheil haben, als der Dichter.

Ist das Drama des absoluten Werdens kein Drama, das religiöse Drama aber auf die Annahme ‚auswärtiger' (überirdischer und übermenschlicher) Ursachen des Glückswechsels gebaut, so bleibt für das Profandrama nur die Annahme innerer, d. h. innerhalb der sichtbaren Erscheinungswelt selbst gelegener Ursachen übrig. Die auf der Bühne dem Zuschauer sichtbar gewordenen, dem Glückswechsel vorhergehenden Ereignisse müssen die bedingenden Gründe des nachfolgenden Wechsels vollständig und anschaulich enthalten, ohne zu Eingriffen von ‚aussenher', zum deus ex machina des Dichters seine Zuflucht nehmen zu dürfen. Von dem Helden selbst,

nicht von einer auswärtigen grollenden oder neckenden, gerechten oder ungerechten Macht, muss der Anstoss kommen, welcher das stockende Glücksrad ins Rollen bringt. Er selbst, wenn nicht sich, doch wenigstens dem Zuschauer muss als einziger und vollständiger Urheber seines (wahren oder eingebildeten) Glücks oder Unglücks offenbar sein. Das Loos, das ihn trifft, ist die Wirkung seiner That, und nur weil es diese ist, scheint es auch die Vergeltung seiner That.

Das Profandrama kehrt auf diese Weise das Wesen des religiösen Versöhnungsdramas geradezu um. In letzterem ist nicht nur die That des Helden nicht der einzige, geschweige denn der vollständige Grund seines Looses, sondern die Vergeltung, die ihn trifft, scheint, weil sie ihn trifft, auch die Wirkung seiner That. In Wahrheit kann aber, weil er weder die einzige, noch die vollständige Ursache seines Looses sein soll, dieses auch nicht die Wirkung seiner That genannt werden. Vielmehr wirken im religiösen Drama mindestens zwei Ursachen zusammen, die Wirkung zu erzeugen, die That des Helden und die ‚auswärtige' Macht, Fatum oder Nemesis, Gott oder Satan. Im Profandrama dagegen wirkt nur des Helden eigene That; alles ihr Folgende ist nur die durch sie begonnene und von ihr ausgehende Causalreihe; einer ‚auswärtigen' Macht, sei sie zürnend oder spielend, gut oder böse, bedarf es nicht.

Das Profandrama ist im eigentlichen Sinne des Wortes Verstrickungsdrama. Die That des Helden einmal geschehen, ergibt sich der folgende Glückswechsel mit innerlicher Nothwendigkeit von selbst. Die Uhr des Helden läuft ab, so wie er sie aufgezogen hat. Das profane Drama ist ein dramatischer Automat, der vom Spiel seines inneren Mechanismus getrieben wird. Es ist das directe Gegentheil des epischen Afterdramas; der Held des Profandramas schiebt, auch wenn er geschoben zu werden scheint.

Darin liegt die Aehnlichkeit, die das profane Verstrickungsdrama mit dem Gange darbietet, den der pragmatische Historiker dem Verlauf menschlicher Schicksale unterlegt. In des profanen Geschichtsschreibers Auge ist die Geschichte ein Mechanismus, dessen ineinander greifende Triebfedern Charaktere und Handlungen geschichtlicher Menschen darstellen.

Wenn die unausbleiblichen Wirkungen der geschichtlichen That dabei nicht immer auf den geschichtlichen Thäter zurückfallen, sondern oft von den späteren Nachkommen getragen werden müssen, so liegt darin der Grund, warum trotz des berühmten Dictums Schillers, der weit mehr Dramatiker als Geschichtschreiber war, die Weltgeschichte nicht immer als Weltgericht erscheint. Darum bemerkte schon Aristoteles, dass die (dramatische) Poesie philosophischer als die Geschichte sei. Im Lauf der wirklichen Dinge bleibt die Wirkung nie, jedoch sehr oft die Vergeltung der Wohl- oder Missethat am Thäter aus; die sichtbare Wirkung der That des Helden im Drama, der Glückswechsel, ist auch deren sichtbare Vergeltung. In der Geschichte verbirgt, im Gedicht vollzieht sich das Gericht.

Aus diesem Grunde, aber aus diesem allein darf das profane Verstrickungsdrama geschichtlich (Geschichtsdrama) heissen. Es arbeitet dem Geschichtsglauben, dass sich im Lauf der wirklichen Dinge mittels des Mechanismus der Ursachen und Wirkungen eine sittliche Ordnung durchsetze, vor, und macht den Zuschauer wirklichen Menschenschicksals geneigt, dasselbe im Licht eines lebendigen Dramas anzusehen.

Der Reiz des historischen Dramas liegt in dem Räthsel seiner Verkettung. Weil es von vorneherein feststeht, dass die ganze Ursache des Glückswechsels in der That des Helden enthalten sei, so besteht das vom Zuschauer und Helden (insofern dieser sein eigener Zuschauer ist) zu lösende Problem in der durchdringenden Erkenntniss des causalen (nicht des ethischen) Zusammenhanges. Wird sie beiden zu leicht gemacht, so fehlt der Sporn; wird sie beiden zu schwer gemacht, so erlahmt die Kraft. Die rechte Mitte zu treffen, welche zugleich anspornt und befriedigt, ist die Kunst des Dramatikers.

Das religiöse Drama setzt das Gewissen in Spannung, das geschichtliche den Verstand. Jenes geht von der Basis aus, dass es nur mit gerechten, dieser davon, dass es nur mit rechten Dingen zugehen könne in der Welt. Jenes wird durch die sichtbare Ungerechtigkeit des Glückswechsels auf die Annahme überweltlicher Mächte geführt; dieses durch die Unmöglichkeit, den causalen Verlauf der sichtbaren Ereignisse

(den dramatischen Knoten) zu entwirren, zum Zweifel an seiner (des Zuschauers oder des Helden) eigenen Erkenntnissfähigkeit. Das religiöse Drama sucht Hilfe von Aussen, das geschichtliche von Innen; jenes sucht Erleuchtung von Gott, dieses vom eigenen Geist.

Wie das Religionsdrama geistlichen, so hat das Geschichtsdrama weltlichen, jenes der Gottesweisheit (Theologie), dieses der Weltweisheit (Philosophie) verwandten Charakter. Der Dichter gibt dem Beschauer in der geschickt verhüllten Schürzung der dramatischen Verwicklung eine Nuss zu knacken, für die möglicherweise dieser seine Zähne zu schwach findet. Die unausbleibliche Unlust, die er darüber fühlen muss, ist ein wirkliches Unglück, das der schelmische Dichter über den Zuhörer heraufbeschwört. Der melancholische Zweifel desselben am eigenen Verstande wird zur völligen Verzweiflung, wenn das Räthsel unauflöslich, die Erkenntniss für ewig unmöglich scheint; das Trauerspiel des verstandesschwachen steigert sich zur Tragödie des erkenntnissunfähigen Subjects. Faust, der sich fruchtlos an Philosophie, Juristerei und Medicin und ‚leider' auch Theologie abgemüht hat, ist nur das sichtbare Bild des sich am Problem des nicht zu entwirrenden dramatischen Knotens vergebens zermarternden Zuschauers. Aber was der Zuschauer nicht weiss und nicht wissen zu können glaubt, der Dichter selbst weiss es doch, der ‚wie ein Gott' über den Schicksalen seiner Geschöpfe schwebt, und den in fruchtlosem Ringen sich krümmenden Wurm mit mitleidigem Lächeln betrachtet. Von seinem Standpunkte aus angesehen, ist die Tragik des Zuschauers, der an seinem eigenen Verstande irre wird, nur ein komisches Schauspiel, das Trauerspiel des an seiner Erkenntnissfähigkeit zweifelnden und verzweifelnden Subjects eine Tragikomödie.

Wie das ewige Unglück der Hölle das vollkommenste Trauerspiel, so gibt das Bewusstsein ewiger Schranken der Erkenntniss die vollkommenste Tragikomödie ab. Der Kriticismus Kants mag den wissenstrunkenen Adepten der absoluten Methode in diesem bedauerlichen Lichte erschienen sein. Die vorsichtige Metaphysik der realistischen Schule erscheint den Infallibilisten der inductiven Methode schwerlich in besserer

Beleuchtung. Die Siegesgewissheit der Einen wie der Andern steht dem vollkommensten Trauerspiel wie das vollkommenste Schauspiel des erkennenden Subjects gegenüber. Das nur eingebildete Nichtwissen wie das nur eingebildete Wissen aber verhalten sich zu jenen wie Lustspiel und Posse des wissensdurstigen Subjects. Jenes löst den Verdruss des Zuschauers nach ‚aufgegangenem Knopf' in herzliches Lachen über seine bisherige Kurzsichtigkeit auf; diese schliesst mit der skeptischen Einsicht, dass alles Wissen nichtig und das Bemühen, in dem sinn- und zusammenhanglosen Sein einen Zusammenhang zu finden, thöricht sei, in humoristischer Resignation.

Mit der Einsicht des Zuschauers in den nothwendigen Causalzusammenhang zwischen der That und dem Loose des Helden, ist jene des Helden selbst in denselben noch keineswegs gegeben. Vielmehr kann der Zuschauer dem Dichter längst beigestimmt, die unabänderliche Nothwendigkeit, dass auf die Thaten Lears, Macbeths, Richards III., Karl Moors, Wallensteins u. A. deren Sturz und Ende folgen muss, längst anerkannt haben, während dem Helden selbst diese bis zum Eintritt verborgen bleibt, ja Manche, wie z. B. Wallenstein, vom tragischen Ausgang überrascht, zu derselben gar nicht gelangen. In diesem Falle ist die Selbstverstrickung des Helden zwar an sich (objectiv), aber nicht für ihn selbst (subjectiv) vorhanden; der Zuschauer zwar, aber nicht der Held mit dessen Loos versöhnt. Letzterer klagt noch das unfreundliche Schicksal an, während der Zuschauer schon weiss, dass nichts anderes geschehen konnte. In den Augen des letzteren, durch den Dichter eingeweiht in das Geheimniss des Schicksalsganges, ist der Held nur ein Kurzsichtiger, den er mit Mitleid belächelt. Das Trauerspiel des sich selbst ohne Wissen und wider Willen im eigenen Netz fangenden Helden ist in den Augen des Zuschauers eine Komotragödie.

Wieder ist, wie die ewige Verdammniss das vollkommenste Trauerspiel, so die mit dem vorzeitigen Tode abgeschnittene Möglichkeit, bei sich selbst über die Nothwendigkeit seines Geschickes zur Klarheit zu gelangen, die vollkommenste Komotragödie. Der speculative Philosoph, der im Glauben an sein System stirbt, erscheint dem kritischen Denker in

ähnlicher zweifelhafter Färbung. Die Siegesgewissheit des Gläubigen, der in dem unerschütterten Vertrauen auf geoffenbarte Wahrheit von vorn einen Triumphgesang über die Blindheit aller Philosophie anstimmt, steht dem vollkommensten Trauerspiel wie das vollkommenste Schauspiel des erkennenden Subjects gegenüber. Macht dagegen die Selbsttäuschung des Helden der Einsicht in die Unausbleiblichkeit seines Looses Platz, so entsteht, wenn das letztere ein trauriges ist, zwar ein Unlustgefühl, dagegen durch das Bewusstsein, zur durchdringenden Einsicht in das Geheimniss des Schicksals sich erhoben und dadurch für sinnliches Leid geistige Höhe eingetauscht zu haben, ein stolzes Lustgefühl, das ihn diejenigen, welche auf ihn seines Sturzes wegen herabsehen zu dürfen sich anmassen, mitleidig belächeln lässt. Der bei sich zur Erkenntniss gelangte Held spielt diesen seinen sich klüger dünkenden Gegnern gleichsam zum Abschied ‚einen Possen', macht sie, indem er das Trauerspiel seines Unterganges in das Lustspiel ihrer Beschämung verkehrt, ‚zu Rittern von der traurigen Gestalt'. Ist die ‚Erkenntniss' aber kurz, heuchelt der Held sie nur, um seine Gegner zu ‚foppen', dann ist er selbst der ‚Gefoppte', der schliesslich den Schaden behält und an die Stelle der heldenhaften Verachtung sinnlichen Leids und heroischer ‚Todeswahl' tritt die trostlose Posse frevlen Galgenhumors.

Im subjectiven Geschichtsdrama bildet der Zuschauer, im objectiven der Held den Angelpunkt der Spannung; im subjectiv-objectiven, dem versöhnenden Geschichtsdrama trifft beides zusammen. Nicht nur der Zuschauer, auch der Held selbst hat die Einsicht in die Nothwendigkeit des Geschicks und damit den Schein ihm gewordener Vergeltung gewonnen. Aber nicht alles, was uns mit Recht oder Unrecht Vergeltung scheint, erscheint uns mit Recht oder Unrecht auch als gerechte Vergeltung. Der Zuschauer wie der Held, der das ihm gewordene Schicksal als durch ihn selbst verursacht erkennt, muss darum nicht aufhören, das Ausmass der Vergeltung, mit seiner That verglichen, zu gross oder zu klein, das Loos als Strafe zu streng, als Belohnung zu nachsichtig zu finden. Die Erkenntniss der Unvermeidlichkeit versöhnt den Verstand; das moralische Gewissen, sei es das des Zuschauers

oder des Helden selbst, braucht darum mit dem Schicksal nichts weniger als ausgesöhnt zu sein.

Sollen die letzten Schatten schwinden, müssen Verstand und Gewissen auch untereinander ausgesöhnt sein. Wie die Verursachung des Glückswechsels durch den dramatischen Helden selbst den Schein der Vergeltung erzeugt, so muss die Beschaffenheit desselben den Schein der Gerechtigkeit der letzteren, nicht nur (subjectiv) in den Augen des Zuschauers, sondern auch (objectiv) in jenen des Helden nach sich ziehen. Dieser Fall tritt ein, wenn durch die selbstverursachten Folgen die That des Helden gesühnt, das Mass des Wohls oder Wehes, das er Andern zugefügt, durch ein gleiches ihm selbst zugetheiltes Mass von Wohl oder Wehe wett gemacht und dadurch dem moralischen Urtheil (des Zuschauers oder seinem eigenen), das billige Vergeltung heischt, vollkommene Genugthuung geleistet wird. Das geschichtliche (den Verstand mit dem Loose des Helden aussöhnende) Versöhnungsdrama erhebt sich zum sühnenden (das Gewissen mit demselben versöhnenden) Geschichtsdrama.

Jenes befriedigt nach Herweghs schönem Wort den ‚hochgetragenen' Kopf, dieses diesen und das ‚weislich in die Brust gesetzte Herz' zugleich. Beide haben die verständige Einsicht in die ‚Nothwendigkeit' des Geschicks und die ernste oder heitere Resignation gemein; die sittliche Einsicht in die ‚Gerechtigkeit' desselben, dessen gutheissende Hinnahme als verdienter Strafe, wenn es Unglück, als verdienten Lohns, wenn es Glück bringt, hat das sühnende Drama vor dem versöhnenden voraus. Das geschichtliche Drama, That und Vergeltung verknüpfend, schliesst von der letzteren den Anschein der Ungerechtigkeit (eines ‚bösen' Verhängnisses) nicht aus; das Geschichtsdrama, That durch Vergeltung sühnend, schliesst die Billigkeit dieser, den wahren Ausgleich, ein. Jenes entspricht dem antiken, dieses dem christlichen Versöhnungsdrama im Gebiet des Religiösen.

Vom dramatischen Gesichtspunkte betrachtet, ist, wie es auf religiösem Gebiet mit dem fatalistischen und satanischen Drama verglichen mit dem Sühnungsdrama der Fall war, das geschichtliche Aussöhnungsdrama das wirksamere, vom mora-

lischen angesehen, das sühnende Geschichtsdrama allein das vollkommen harmonische. Soll die höchstmögliche Beruhigung erreicht und doch der höchstmögliche Effect nicht eingebüsst werden, so muss wie in der antiken Tragödie der Schein des Fatalistischen, wie in der christlichen Tragödie der Schein des Satanischen, so in der modernen Tragödie der Schein blosser Verständigkeit des Glückswechsels gerettet und doch wie in jenen so in dieser der Schein der Gerechtigkeit der eingetretenen Vergeltung zur moralischen Ueberzeugung erhoben werden. Das geschichtliche Aussöhnungsdrama geht durch seine Versöhnung mit dem sühnenden Geschichtsdrama in die vollkommenste Form des Profandramas, in das moderne Versöhnungsdrama über.

Im ersten scheint nur Nothwendigkeit zu herrschen; im zweiten sind Freiheit und Nothwendigkeit eins; im dritten löst die scheinbar anfänglich herrschende Nothwendigkeit am Schlusse sich in Freiheit auf. Verstand und Gewissen, Causal- und moralisches Gesetz sind im geschichtlichen Drama entzweit, im Geschichtsdrama eins; im modernen Versöhnungsdrama löst die anfängliche Dissonanz zwischen Kopf und Herz zuletzt sich in wohlthuenden Einklang auf. Der unvermeidliche Glückswechsel vom Bessern zum (wirklichen oder bloss eingebildeten) Schlimmern erscheint in der modernen Tragödie und Komödie, jener vom Schlimmern zum (wahren oder vermeintlichen) Bessern im modernen ernsten und possenhaften Schauspiel, nicht nur in den Augen des Zuschauers, sondern auch in jenen des Helden, nicht nur als durch diesen selbst (ohne ‚auswärtige' Mächte) verursacht, sondern auch als gerecht; der dramatische Causalverlauf erscheint zugleich als der ethische; Natur- und Sittengesetz, sinnliche und sittliche Weltordnung decken einander im Drama.

Das vollkommenste moderne Drama ist jenes, wo die Identität der natürlichen und ethischen Causalordnung am augenscheinlichsten, die gerechte Vergeltung zugleich als Selbstvergeltung, der dramatische Held als Thäter, Zuschauer, Richter und Vergelter in einer Person erscheint. Der Schauplatz des Gerichtes ist hier das eigene reuevolle oder mit sich zufriedene Innere, der dramatische Vorgang aus der äusseren

Erscheinungs- in die innerliche Welt des Bewusstseins verlegt. Glücklicher und unglücklicher Ausgang, Hölle und Himmel, fallen mit Seligkeit und Unseligkeit des Gewissens, Ewigkeit und Zeitlichkeit mit der Endlosigkeit oder dem Ende des Selbstlobs oder des Selbstvorwurfs des Helden zusammen. Für die moderne Tragödie ist der active (Othellos; Don Cäsars in der Braut von Messina) oder passive (Karl Moors: Guidos im Julius von Tarent; Emilias) Selbstmord das erwünschteste Auskunftsmittel; Byrons sich selbst zu ewiger Hölle verdammender Manfred ist der moderne tragische Held. Das moderne Schauspiel gipfelt in dem Bilde des eigenen Bewusstseins sittlich gehandelt zu haben, als einziger unzerstörbarer Seligkeit. Die moderne Komödie (Richter Adam in Kleists ‚Zerbrochenem Krug') und die moderne Posse (der ‚eitle' Mann Falstaff, der sich selbst eine Belohnung von König Heinz zuspricht) geben die thörichte Einbildung des vermessenen Subjects, gerechter Richter ‚in eigener Sache' sein zu wollen, nach Gebühr dem Gelächter preis.

Dem modernen Drama gelingt, was im wirklichen Leben und in der wirklichen Geschichte das gläubige Gemüth und der schönfärbende Optimismus apriorischer Geschichtsconstruction vermeint, das ungläubige Gemüth und der schwarzsehende Pessimismus des blinden Willens verneint, den Zuschauer mit des Helden, diesen mit seinem eigenen Geschicke auszusöhnen. Auch hier fehlt der Spötter hinter dem Triumphator nicht. Das Satyrdrama hat wie für die ‚auswärtigen' Mächte des religiösen, so für die versöhnende Wirkung des profanen Dramas einen Pfeil bereit. Tieck hat für dieselbe, die aus der Anschauung des wahren Dramas, z. B. des Shakespeare'schen, ungekünstelt als wahre ‚Katharsis' sich ergibt, aber nicht selten wider Willen des Verfassers ausbleibt, oder von diesem mit Wissen durch künstliche Mittel erheuchelt werden soll, im ‚Gestiefelten Kater' die ironische Rolle des ‚Beschwichtigers' erfunden, der dazu angestellt ist, die Zuschauer, die über die unbegreifliche Widerspruchsfülle des auf der ‚Weltbühne' aufgeführten Stückes ungeberdig werden, mit sanft einschläfernden Flötentönen zur Ruhe zu blasen. Religion und speculative Geschichtsphilosophie haben oft ähnliche Flötenbläserdienste verrichten müssen.

Die Gattungen des Dramas sind damit erschöpft. Ob zwischen jener des religiösen, des profanen und des Satyrdramas ein Uebergang, wie vom Reich des Unorganischen zu dem des Organischen in der Natur, möglich sei, scheint mindestens zweifelhaft.

Die Annahme der äusseren Ursache, welche dem ersten, schliesst jene der inneren aus, welche dem zweiten zu Grunde liegt; die Grundlage des dritten, das grundlose Werden, wird von beiden ausgeschlossen.

Der religiöse Glaube fordert die Anerkennung überweltlicher vom religiösen Drama fingirter Schicksalsmächte als existirender. Die Geschichte als pragmatische und philosophische Wissenschaft fordert die Anerkennung der im profanen Drama fingirten Identität natürlicher und sittlicher Causalordnung als wirklich stattfindender. Das Drama, das seine Dichtung nur für Erdichtung ausgibt, kann getrost zusehen, wenn der Inhalt des Glaubens und der Geschichte seine Form entlehnt, um bewegten Gemüthern als Wahrheit zu erscheinen.

Ueber eine Sammlung Gregor's I. von Schreiben und Verordnungen der Kaiser und Päpste.

Von

Friedrich Maassen,

wirklichem Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

I.

Ein in Hannover befindliches Manuscript des sechzehnten Jahrhunderts enthält eine im Jahr 1080 verfasste gelehrte Streitschrift des Petrus Crassus, welche sich die Aufgabe gestellt hat in dem zwischen Heinrich IV. und Gregor VII. geführten welterschütternden Kampf das Recht des Königs und das Unrecht des Papstes nachzuweisen. Dieselbe wurde im Jahr 1849 von Sudendorf zuerst herausgegeben.[1] Ihre Entstehung in Ravenna wurde schon von Giesebrecht vermuthet.[2] Ficker hat näher gezeigt, dass sie der dortigen Rechtsschule angehöre, und dabei mit Recht hervorgehoben, dass dieses Denkmal, das einzige, welches der genannten Schule mit Sicherheit beigelegt werden kann, ein recht günstiges Zeugniss von deren Bedeutung gebe.[3]

Petrus Crassus hat diese Schrift abgefasst, damit sie der Sache Heinrich's auf dem Concil von Brixen Dienste leiste.[4] Er übersendet sie dem König, begleitet von einem kurzen Vorwort, in welchem er den königlichen Empfänger apostrophirt. Er wolle darthun, heisst es hier, dass es ein Irrthum der

[1] Registrum I. 22—50. Jetzt auch bei Ficker Forschungen zur Reichs- u. Rechtsgeschichte Italien's IV. 106—124. Ich citire nach diesem Abdruck.

[2] Geschichte der deutschen Kaiserzeit III. 488.

[3] Forschungen z. Reichs- u. Rechtsgeschichte Italien's III. S. 112 fg., 140.

[4] *Ut prosit ad concilium* (S. 124).

Gegner Heinrich's sei, wenn sie behaupteten: derselbe habe nicht auf gesetzliche Weise, sondern mit Waffengewalt die Krone erlangt. Er sei gefasst darauf, dass Hildebrand die Autorität der römischen Gesetze, die ihm entgegen seien, für sich nicht anerkennen werde. Um aber den König zu überzeugen, dass ein solcher Einwand nichtig sein würde, erklärt er sich bereit eine vom Papst Gregor I. selbst veranstaltete und in der Kirche benutzte Sammlung kirchlicher und weltlicher Gesetze ihm zu schicken.[1]

Es ist hiernach nicht zweifelhaft, dass der Schreiber im Besitz eines Exemplars sich befand. Ist diese Sammlung für uns verloren gegangen, oder ist sie überliefert? Es bedarf nicht erst der Rechtfertigung, wenn diese Frage einer Untersuchung unterzogen wird.

Ich glaube zeigen zu können, dass wir die von dem ravennatischen Rechtsgelehrten Petrus Crassus nach ihrem Inhalt allgemein characterisirte Sammlung Gregor's I. noch besitzen. Ich bemerke im voraus, um zu keiner vergeblichen Erwartung Anlass zu geben, dass es sich nicht um eine Rechtssammlung im engeren Sinne, sondern um eine Collection von Schreiben und Verordnungen der Kaiser und Päpste von vorwiegend kirchengeschichtlichem Interesse handelt. Auch ist nicht etwa jetzt erst diese Sammlung entdeckt worden, sondern

[1] *Henrico regi. Haec actas inter multa humanae vitae adversa protulit quoddam genus hominum, quod in tantum a moribus atque ab integritate vitae prioris aetatis discrepat, ut pene ipsi incognitum habeatur naturae, de qua aestimatur, ut aut ipsa in productione aberrasset aut ipsum genus hominum a prioris aetatis stirpe originem penitus non duxisset. Nam a fide et iustitia et veritate caeterisque virtutibus, quae sunt instrumenta salutis animarum, tantum abhorret, ut eas aut omnino non cognoscat, aut cognitas in odio habeat. Sed ne de talibus aliquis in aliquo tempore, o rex, contra benignam celsitudinem vestram inducat, non legibus, sed vi et armis coronam acquisitam esse vestrae maiestati, induxi animum pro sensus mei parvitate hunc libellum scribere, in quo vestrae beatitudinis aequitas et iusticia et adversariorum error lucide declarari possit. Ad haec si hic, qui est de synagoga sathanae, monachus in iuditio fortasse Romanas repudiare voluerit leges, eo quod has, ut in hoc patebit libello, vehementer habebit sibi adversas, ne hoc facere possit, mittam piae magnificentiae vestrae librum, si opus fuerit, in quo beatus Gregorius utrasque composuit leges et utra ue in sancta usus est ecclesia.* (S. 106 fg.)

dieselbe ist von Baronius, den römischen Editoren der Epistolae decretales summorum pontificum vom Jahr 1591, Coustant, den Ballerini, Thiel und andern bereits im vollsten Mass benutzt worden, so dass kein einziges Stück derselben ungedruckt geblieben ist. Auch ihre äussere Gestalt ist beschrieben, zuerst von den Ballerini[1] und neuerdings von mir.[2] Ueber das Verhältniss der Handschriften liegen einige, aber nicht vollkommen genügende Notizen vor. Doch davon weiter unten.

II.

Eine Würdigung der Streitschrift des Petrus Crassus nach allen verschiedenen Richtungen, nach denen sie ein Interesse bietet, liegt ausserhalb des Bereichs der Aufgabe, die ich mir hier gestellt habe. Nur eins steht mit unserm Thema in einem gewissen Zusammenhang, die Frage nach dem Quellenapparat des Petrus.

Es ist schon von andrer Seite hervorgehoben, dass das uns erhaltene Schriftstück dieses Rechtsgelehrten von dessen ausgebreiteten Kenntnissen, namentlich auf dem Gebiet der kirchlichen und weltlichen Rechtsquellen, Zeugniss gebe.[3] Der Reichthum an Citaten ist in der That beträchtlich. Wir finden Belege aus der Bibel, aus den Schriften des Ambrosius, Augustinus, Hieronymus, Gregorius, Orosius,[4] aus der Regel Benedict's, aus Josephus' jüdischer Geschichte, aus der Vita Gregorii, aus Schreiben der Päpste Siricius, Innocentius I., Leo I., Hormisda, Gregor I., Nicolaus I., aus den pseudoisidorischen Decretalen, aus dem carthagischen Concil vom Jahr 419 und dem Concil von Chalcedon.[5] Alle diese Citate sind, soweit ich

[1] De antiqu. coll. can. P. II. c. 12.

[2] Gesch. der Quellen u. s. w. I. §. 814 fg.

[3] Ficker Forschungen III. S. 113. Vgl. auch Stobbe Geschichte der deutschen Rechtsquellen I. 453, 615.

[4] *de historiographis uno inter caetera sic narrante: ‚Eodem tempore Cretam insulam per biennium Metellus evertit diuturnoque bello domatam in potestatem Romanam redegit legesque Monoi regis Romanis legibus permutavit'* (S. 111). Oros. VI. 4. Die übrigen Kirchenväter und Schriftsteller sind mit Namen angeführt.

[5] Aus dem Kreise kirchlicher Quellen kommen noch folgende Citate vor: *Unde in libro collationum unus de sanctis patribus, Serenus nomine,*

sehe, den Quellen, nicht solchen Sammlungen, in denen sie selbst nur als Citate erscheinen, entlehnt. So die Stellen der Kirchenväter und andrer Schriftsteller unmittelbar aus den Werken. Die Stellen des Siricius und Innocentius (je eine),[1] zwei Stellen Leo's[2] und c. 29 des carthagischen Concils von 419[3] sind aus der dionysischen Sammlung geschöpft. Eine

testatus est ita. ‚Nos,' inquit, ‚testes sumus, qui audivimus apertissime demonem unum confitentem sese impietates sacrilegi dogmatis, quod Arrius et Eunomius evomuerunt, edidisse' (S. 112). — *Audi ergo, quid in libro, qui titulatur Summum bonum, scriptum sit tibi: ‚Si quis,' inquit, ‚ad hoc conversionem sanctitatis praetendit, ut aliis quandoque praeesse desideret, iste non discipulus Christi, sed diabolicae pravitatis sectator existit'. In eodem: ‚Via sine offendiculo vita monachi, sine cupiditatis et timoris impedimento'* (S. 113). — . . . *uti in epistola Flaviani Constantinopolitani episcopi scriptum habetur: ‚Ortus est,' inquit, ‚hic talis morbus, qui utinam minime emersisset, qui habuit fontem prius unum monachum quendam, postea tamen et in alios manando plures invasit'* (S. 112). Ich habe diese Stelle in den sonst bekannten Schreiben des Flavianus nicht gefunden. — Ueber ein Citat aus den *gestis* Otto's I. s. Ficker Forschungen III. S. 113.

[1] *Ad hoc autem, ut Syricius apostolicus in suis asserit decretis, talis debet esse monachus, qui de monasterio trahendus est suo, quem morum gravitas et vitae ac fidei institutio sancta commendet* (S. 114). Es liegt c. 13 der decreta Siricii papae zu Grunde. Dies Capitel findet sich auch in der Coll. Ans. ded. VI. 11 und in einigen Sammlungen, welche jünger sind als Petrus. — *Innocentius papa Victriceo episcopo inter caetera ait ita: ‚Propter eos, qui vel ignorantia vel desidia — sive per verbum sive per epistolas'* (S. 111 fg.). Aus dem Anfang des genannten Schreibens, welcher bei Dionysius zwischen c. 8 und c. 9 der decreta Innocentii steht. In einer systematischen Sammlung habe ich dies Stück nicht gefunden.

[2] . . . *intelligant, quid Leo sanctae ecclesiae columna dicat ecclesiae. ‚In his,' inquit, ‚que vel dubia — adversum.'* (S. 111.) Aus der Einleitung zu Leo's Schreiben an den Bischof Rusticus von Narbonne, welche bei Dionysius zwischen c. 14 und c. 15 der decreta Leonis papae steht. Der Schluss der Einleitung, dem das Citat entlehnt ist, findet sich in einigen Sammlungen aus dem Ende des 11. und dem Anfang des 12. Jahrhunderts. — *Item Leo inter caetera: ‚Ad hunc enim finem — negligantur; unde hortor — turbentur'* (S. 112). Aus c. 41. Dies Capitel findet sich in der Coll. Ans. ded. I. 46 nur bis *negligatur*. In andern Sammlungen habe ich diesen Theil des Capitels gar nicht gefunden.

[3] *Audiat itaque, quod in Cartaginiensi concilio scriptum sit de talibus: ‚Si quis excommunicationis tempore — damnavit'* (S. 114). Der c. 29 findet sich in der Coll. Ans. ded. V. 113, bei Regino II. 408, Burchard I. 200, und in einigen jüngeren Sammlungen.

dritte Stelle Leo's [1] ist dem Schreiben an den Kaiser Theodosius II. *Quantum rebus humanis* entlehnt. Dasselbe findet sich, abgesehen von der Quesnel'schen Sammlung, [2] deren Benutzung ich nicht für wahrscheinlich halte, in der Sammlung des Rusticus von Actenstücken des Concils von Chalcedon [3] und einigen späteren Sammlungen. [4] Der c. 4 des Concils von Chalcedon erscheint in einer von allen bekannten abweichenden Version.[5] Die pseudoisidorischen Citate scheinen der Sammlung des Impostor unmittelbar entlehnt zu sein. Wenn auch alle übrigen Citate der falschen Decretalen aus der dem Erzbischof Anselm dedicirten Sammlung geschöpft sein könnten, [6] so findet

[1] *Unde Leo vir apostolicae sanctitatis Theodosio Augusto*: ‚*Quantum rebus humanis — error convincatur*' (S. 108). Jaffé 202. S. meine Geschichte der Quellen I. §. 281. 20.

[2] Geschichte der Quellen I. §. 618 fg.

[3] Geschichte der Quellen I. §. 755 fg.

[4] S. Leonis M. Opera ed. Baller. I. 829.

[5] *Nam in Calcedonensi concilio hujuscemodi capitulum habetur*: ‚*Placuit, ut nec monasterium nec monasterii domus sine consensu episcopi aedificetur; monachos autem subjectos episcopis suis esse et intentos tantum jejunio et orationi; in locis, quibus renuntiaverunt saeculo, permanentes, nec ecclesiasticis nec saecularibus rebus communicent nec importunitatem inferre debeant desertis propriis monasteriis, nisi forte quaesiti fuerint propter causam necessariam civitatis episcopi; si quis contra hoc fecerit, communione privetur*' (S. 114). Stimmt weder mit der isidorischen Version, noch mit der Prisca, noch mit Dionysius, noch mit der Sammlung des Theodosius diaconus (Gesch. d. Quell. I. S. 108), noch mit der Sammlung der Handschrift von Saint-Maur (a. a. O.), noch mit der Version dieses Canon bei Rusticus (Mansi VII. 174) und in der Antiqua (ibid. 729; vgl. Gesch. der Quellen I. S. 749 Note 8).

[6] *Foelix apostolicus, vir magnae sanctitatis*: ‚*Nullum*,' *inquit*, ‚*judicium non ordinabiliter habitum teneatur*'. Könnte im Text entlehnt sein aus Coll. Ans. ded. III. 65. *Telesphorus apostolicus*: ‚*Accusatori omnino non credidimus, qui absente adversario causam suggesserit ante utriusque partis justam discussionem; nec hi, qui non sunt idonei, suscipiantur ad accusationem: hi vero, qui cum inimicis morantur aut qui suspecti habentur, non recipiantur*'. Findet sich in derselben Sammlung III. 47. *Eleutherius apostolicus*: ‚*Induciae non modicae ad adquirendum dandae sunt, ne aliquid propere agi a quacunque parte videatur: nihil tamen absque legitimo et idoneo accusatore fiat; nam si leges saeculi accusatores requirunt, quanto magis ecclesiasticae regulae!*' C. A. d. III. 182. *Cui Fabianus apostolicus, vir unicae sanctitatis, minatur dicens*: ‚*Qui non probaverit, quod objicit, poenam, quam intulerit, ipse patiatur*'. C. A. d. III. 125. *Quod Fabianus*

sich doch Eine von Petrus angeführte Stelle in ihr nicht.[1] Das Schreiben Hormisda's, dem ein Citat entlehnt ist, kommt nur in der avellanischen Sammlung vor.[2]

Ich wende mich zu den Citaten aus dem Kreise der Quellen des weltlichen Rechts und aus Schreiben römischer Kaiser.

---

sanctissimus papa prohibet dicens: ‚Nullus unquam praesumat accusator simul esse et judex et testis'. C. A. d. IV. 157. *Ad hoc Calystus, sanctae Romanae sedis sanctissimus antistes, inter caetera sic ait: ‚Si qui, quod absit, ecclesiasticum sollicitudinem vigoremque negligunt perduntque desidia disciplinam et animabus fidelium profecto nocent; hi vero in nullius accusatione sunt recipiendi nec eorum vel anathematum vox ulli nocere aut accusare potest'.* C. A. d. V. 165, 166. *Item Eleutherius papa: ‚Caveant etiam judices ecclesiae, ne absente eo, cujus causa ventilatur, sententiam proferant, quia irrita erit'.* C. A. d. III. 184. *Euaristus papa: ‚Nos,' inquit, ‚humani et peccatores homines, quibus incognita sunt judicia dei occulta, hoc praecavere et nullum ante veram justamque probationem judicare aut damnare debemus'.* C. A. d. III. 190. *Unde Felix papa ait: ‚Infamis persona nec procurator potest esse nec cognitor'.* C. A. d. III. 66. (Alle diese Citate finden sich S. 118 u. 119.)

[1] *Foelix papa: ‚Personae,' inquit, ‚accusantium tales esse debent, quarum fides, conversatio et vita probabilis et absque reprachensione sit et quae omni careat[ur] suspectione'* (S. 118). Decretales Pseudo-Isidorianae ed. Hinschius. p. 487.

[2] *‚Gloriosissimo* rel. *Gratias agimus — ecclesiam.' Itemque: ‚Pax est enim — relinquo vobis'* (S. 108). S. meine Gesch. d. Quellen I. §. 288. 2. S. auch unten S. 236. — Unter den Citaten aus Gregor's I. Briefen findet sich (S. 107): *Gregorius in epistola ad Regareth regem missa: ‚Quoniam, qui semetipsum prius non judicat, quid in alium recte judicet, ignorat'.* Und (S. 119): *Audiatur igitur, quid beatus Gregorius in epistola ad Regareth regem Gothorum missa de re sentiat ista, ubi Sedechiam regem filiorum Israel introducit, cui per prophetam minatur deus, eo quod falsavit juramentum, quod fecit Nabuchodonosor regi Babiloniae: ‚Vivo ego, dicit dominus, quoniam quivis fecit irritum juramentum et solvit pactum, quod habebat cum rege Babilonis, in medio Babilonis morietur. Ex quo discimus etiam inter hostes servandam fidem esse. Nec considerandum est, cui, sed per quem juraverit. Multo enim fidelior inventus est ille, qui propter nomen dei tibi credidit et deceptus est, quam ille, qui per occasionem divinae majestatis hosti vel amico molitus est insidias. Quid plura? Sedechias autem de gente sua ductus et vinctus cum filiis in Rebbatha, ut legitur; ibi Nabuchodonosor punivit eum propter juramentum, quod sibi falsaverat'.* In dem Schreiben an Rechared *Explere verbis* (Jaffé 1279) kommen diese Stellen nicht vor; ein andres Schreiben aber an diesen König kennen wir nicht. — Das Citat aus Nicolaus steht S. 118.

Aus Justinian's Institutionen sind benutzt: das Publicationsgesetz,[1] ferner Lib. 2 tit. 6 *de usucapionibus* §. 7 i. f.,[2] tit. 9 *per quas personas* §. 6,[3] Lib. 3 tit. 1 *de hereditatibus, quae ab intestato* §. 1—3,[4] Lib. 4 tit. 18 *de publicis judiciis* §. 3.[5] Aus dem Codex Justinian's kommen vor: Lib. 1 tit. 1 *de summa trinitate* l. 1,[6] 4,[7] tit. 5 *de haereticis* l. 1,[8] tit. 7 *de apostatis* l. 5,[9] tit. 11 *de paganis* l. 1,[10] tit. 14 *de legibus* l. 9,[11] Lib. 2 tit. 2 *de in jus vocando* l. 3,[12] Lib. 3 tit. 28 *de inofficioso testamento* l. 8 pr.,[13] Lib. 7 tit. 32 *de acquirenda possessione* l. 10,[14] tit. 33 *de praescriptione longi temporis* l. 2, 7,[15] Lib. 8 tit. 4 *unde vi* l. 7,[16] tit. 53 *quae sit longa consuetudo*

---

[1] . . . . *docet legislator in principio primi Institutionum libri dicens: ‚Imperatoriam — victor existat'* (S. 111).

[2] *Item in libro Institutionum: ‚Principalibus — auferri debeat'* (S. 115).

[3] *In eodem: ‚Cujus ergo haeredes — petieritis, omnes res ad vos transeunt'* (S. 115).

[4] *In eodem: ‚Intestatorum autem — neptis et deinceps'. In eodem: ‚Sui autem etiam ignorantes fiunt haeredes et statim morte parentis quasi continuatur dominium'* (S. 115).

[5] *Item in libro Institutionum ita: ‚Lex Julia — damnatur'* (S. 123).

[6] *Item de eodem* (sc. *primo libro Codicis*): *‚Gratianus, Valentinianus, Theodosius Augusti. Cunctos populos — catholicorum nomen jubemus amplecti'* (S. 108).

[7] *Unde in primo libro Codicis scriptum est ita: ‚Injuriam facit — revolvere contendit'* (S. 112).

[8] *Nam in primo libro Codicis scriptum est: ‚Privilegia — oportet'* (S. 123).

[9] *Itaque in libro Codicis primo audiatur, quod scriptum est: ‚Eum quicunque — censemus'* (S. 120).

[10] *Constantinus imperator in primo libro Codicis: ‚Placuit — neglexerint'* (S. 107).

[11] *Unde in primo libro Codicis scriptum est: ‚Leges sacratissimae — sectentur'* (S. 115).

[12] *Quod in secundo libro Codicis continetur ita: ‚Qui in potestate — prohiberis'* (S. 112).

[13] *In tertio libro Codicis ita: ‚Parentibus — adimendum non est'* (S. 115).

[14] *Audite ergo et videte Constantinum imperatorem in septimo libro Codicis mandantem: ‚Nemo,' inquit, ‚ambigit — firmetur'* (S. 116).

[15] *Nam in sexti* (sic) *libri constitutionibus habetur ita: ‚Longi temporis — patrocinari solet'. Et item inter caeteras: ‚Diuturnitate — non potest'* (S. 116).

[16] *Audite tandem, quod scriptum est in octavo libro Codicis: ‚Si quis in tantum — compellatur'* (S. 123).

l. 2, 3,[1] Lib. 9 tit. 2 *de accusationibus* l. 5,[2] tit. 8 *ad legem Jul. maj.* l. 5 pr. §. 1,[3] tit. 9 *ad legem Jul. de adult.* l. 4,[4] tit. 17 *de his, qui parentes* l. 1,[5] tit. 18 *de maleficis* l. 7,[6] tit. 29 *de crimine sacrilegii* l. 1,[7] tit. 46 *de calumniatoribus* l. 10.[8] Aus Julian's Epitome findet sich Const. 115 c. 34.[9]

Aus kaiserlichen Schreiben ausserhalb der Sammlungen Justinian's finden sich folgende Citate: *Imperator Theodosius et Valentinianus Dioscoro episcopo.* Es folgt nun eine Stelle aus dem Schreiben Ἅπασι ἐῆλον vom Jahr 449[10] in einer Version,[11]

[1] *Nam in octavo libro Codicis scriptum habetur*: ‚*Consuetudinis — auctoritas est*'. *In eodem*: ‚*Leges quoque — statuimus*' (S. 115).

[2] *Item in eodem (octavo) libro*: ‚*Non ideo minus — ignotum non est*' (S. 123).

[3] *Item in libro nono Codicis*: ‚*Quisquis cum militibus — supplicium*' (S. 123).

[4] *cum in lege scriptum sit*: ‚*Quod legitime — meretur*' (S. 110).

[5] *Habetur enim in libro Codicis tale capitulum*: ‚*Si quis parentis — auferatur*' (S. 112).

[6] *cum in legibus de talibus scriptum sit ita*: ‚*Etsi excepta — facinore*' (S. 123).

[7] *legislatore in libro Codicis attestante, qui ait*: ‚*Qui divinae — committunt*' (S. 110 fg.).

[8] *Legislator in libro Digestorum* (sic) *ita*: ‚*Qui crimen intendit — supplicii*' (S. 118). Aus diesem Versehen in der Angabe der Quelle scheint zu folgen, dass dem Autor die Digesten nicht unbekannt waren.

[9] *ut in libro Novellarum scriptum habetur*: ‚*Si quidem clericus — ponat*' (S. 123). — Den Sitz des folgenden Citats kann ich nicht nachweisen: *In sexto libro Codicis inter caetera sic scriptum est*: ‚*Auferri tibi, quod jure quaesitum est, non potest*' (S. 115). Das nachfolgende Citat: *Scriptum enim est in libro Institutionum ita*: ‚*Omnis haereditas aut testamento aut successione ab intestato aut tacito pacto transit ad haeredem*' (S. 115), scheint ein Glossem zu §. 6 i. f. I. *per quas personas* 2. 9 zu sein. Was mit dem *aut tacito pacto* gemeint sei, ist schwer mit Gewissheit zu sagen.

[10] Haenel Corpus legum ab imp. Rom. ante Justin. latarum p. 249.

[11] ‚*Necessario magnam dedimus sollicitudinem, ut etiam veram religionem et nostram conversationem erga deum sincera medela et pietate conciliata lustremus.*' *Et paulo post*: ‚*Tua igitur sanctitas, assumens solos decem venerabiles episcopos sermone ornatos et vita et nomine et ratione et verae fidei scientia et doctrina apud omnes pios, proximis calendis Augusti ad Ephesinam metropolim, civitatem Asiae, occurrere sine dilatione festinet, nullo alio synodum molestante*'. *Et item*: ‚*Quod si quis tam necessariam et deo amabilem dissimulare voluerit synodum et non omni virtute secundum praedictum tempus ad statutum occurrerit locum, nullam habeat apud deum et apud vestram* (corr. *nostram*) *pietatem excusationem*' (S. 108).

welche verschieden ist von derjenigen, welche die beiden Sammlungen von Actenstücken des Concils von Chalcedon, des Codex von Notre-Dame und des Rusticus[1], enthalten 2. *Victores Valentinianus et Martianus inclyti triumphatores Anatholio episcopo.* Unter dieser Inscription folgt (in lateinischer Version) zuerst ein Stück des Schreibens Τῶν πραγμάτων vom Jahr 451,[2] dem sich unmittelbar ohne neue Inscription eine Stelle aus dem Schreiben derselben Kaiser an die Synode von Chalcedon Σπεύδοντας ἡμᾶς aus demselben Jahr[3] anschliesst.[4] Die Version ist nicht die des Rusticus, sondern dieselbe, welche sich in der Sammlung von Actenstücken des Concils von Chalcedon des Cod. Vatic. 1322 und Novar. XXX. (66) findet.[5] In der letztgedachten Sammlung folgen beide Constitutionen unmittelbar auf einander. 3. *Zeno inclitus triumphator semper Augustus Foelici sanctissimo ac religiosissimo archiepiscopo. Qualem nostra pietas circa orthodoxarum et venerabilium ecclesiarum concordiam tenet animum, ex sacris apicibus nostris sanctitati tuae liquere confidimus, et quam sit certum universae reipublicae nostri imperii vires, vitam denique ipsam nostram non nisi in religione servanda sacrosanctarum ecclesiarum constare*; *nostra etenim pietas sanctorum patrum decreta inviolata, inconcussa per omnia custodire et Calcedonensium venerabilem synodum firmissime servare in perpetuum nitimur.*[6] Diese Stelle ist einem uns nicht überlieferten Schreiben Zeno's an Felix III. entlehnt, auf dessen Inhalt der Papst in dem Schreiben an Zeno *Dignas referre* vom Jahr 490[7] sich beruft[8] und aus welchem Evagrius Hist. eccl. III. 20 eine Stelle bringt.[9] 4. Mit der Inscription

---

[1] S. meine Gesch. d. Quellen I. §. 320. 38 u. §. 750 fg., §. 755 fg.

[2] Haenel p. 251.

[3] Haenel l. c.

[4] S. 108.

[5] Mansi VII. 757. S. meine Gesch. d. Quellen I. §. 321. 3, 6 u. §. 747 fg.

[6] S. 108.

[7] Thiel Epistolae Romanorum pontificum I. 270.

[8] . . . *synodum Calchedonensem, quam se dudum litteris designavit tua clementia venerari.* L. c. 271.

[9] Καὶ ταῦτα γέγραπται ἐπὶ ῥήματος· ὀφείλειν ἀσφαλῶς ἔχειν καὶ τὴν ἡμετέραν εὐσέβειαν καὶ τὸν προλεχθέντα ἁγιώτατον Πέτρον καὶ πάσας τὰς ἁγιωτάτας ἐκκλησίας τὴν Καλχηδονέων ἁγιωτάτην σύνοδον δέχεσθαι καὶ σέβειν, ἥτις συνέστη τῇ πίστει τῇ ἐν τῇ Νικαίων συνόδῳ. (Ausgabe von Reading.)

Victor Anastasius, pius, felix, inclytus triumphator, semper Augustus Hormisdae sanctissimo ac religiosissimo archiepiscopo et patriarchae eine Stelle aus dem Schreiben des Kaisers Anastasius an Hormisda *Beatitudini vestrae* vom Jahr 515.[1] Dieses Schreiben ist nur durch die avellanische Sammlung überliefert.[2] Die Inscription lautet in ihr wörtlich wie hier. Anders verhält es sich mit dem in der Sammlung unmittelbar folgenden Antwortschreiben Hormisda's, aus dem bei Petrus Crassus jetzt ebenfalls ein Citat folgt.[3] Die avellanische Sammlung nennt, wie dies häufig geschieht, statt der vollen Inscription nur die Namen: *Hormisdae Anastasio Augusto.* Bei Petrus lautet dagegen die Inscription der aus dem Schreiben citirten Stelle: *Gloriosissimo et clementissimo filio Anastasio Augusto Hormisda Dei gratia patriarcha.* Ich weiss kein Beispiel, dass die Bischöfe von Rom sich selbst in den Inscriptionen ihrer Briefe Patriarchen genannt hätten. Die üblichen Prädicate von Damasus bis auf Gregorius I., der sich zuerst *servus servorum Dei* genannt hat, sind, soweit nicht einfach der Name gesetzt ist: *episcopus, Romae episcopus, urbis Romae episcopus, Romanae ecclesiae episcopus, episcopus Romanus, papa, papa ecclesiae catholicae urbis Romae.* Auch das *Dei gratia* findet sich in der Aufschrift keines einzigen päpstlichen Briefes aus der genannten Zeit. Ich vermuthe daher, dass die Inscription erst von Petrus Crassus gebildet ist, mit Benutzung des voraufgehenden Schreibens, in dessen Inscription der Kaiser dem Papst den Titel eines *patriarcha* giebt. Die dem Kaiser gegebenen Prädicate sind die gewöhnlichen in den Briefen der Päpste aus jener Zeit. Wenn Petrus die avellanische Sammlung benutzte, so hielt es nicht schwer ein Muster zu finden.[4] 5. *Basilius Augustus inter caetera.* Es folgt jetzt ein Stück einer Version des Rundschreibens, in welchem Basiliscus tyrannus das Concil

[1] S. 109. Thiel Epistolae Rom. pont. I. 742.

[2] S. meine Gesch. d. Quellen I. §. 325. 2.

[3] S. o. S. 232 Note 2.

[4] Z. B. *Gloriosissimo et clementissimo filio Justiniano Augusto Vigilius episcopus. Inter innumeras* rel. Und unmittelbar darauf folgend *Gl. et cl. fil. Justiniano Aug. Johannes episcopus. Inter claras* rel. — In den Inscriptionen der von ihm citirten Stellen hat Petrus Crassus sich auch in andern Fällen, nicht Fälschungen, aber Freiheiten gestattet.

von Chalcedon verwirft.[1] Wir besitzen das Schreiben nur griechisch durch Evagrius Hist. eccl. III. 4. Es scheint demnach, dass Petrus Crassus eine Sammlung benutzt hat, derjenigen ähnlich, in welcher Evagrius dieses und das unter 3 angeführte Schreiben Zeno's fand, sei es nun, dass diese Sammlung schon eine Version enthielt, sei es, dass Petrus die betreffenden Stücke selbst übersetzt hat.

III.

Man sieht, der gelehrte Apparat, über den Petrus Crassus gebot, war keineswegs unbeträchtlich. Müssten wir nun annehmen, dass dieser Schriftsteller, abgesehen von den Kirchenvätern und Historikern, alle seine Citate, soweit sie nicht jünger als Gregor I. sind, aus der Sammlung dieses Papstes (die er ja dem König zu senden sich erbot) geschöpft habe, so würden wir freilich dieselbe nicht mehr besitzen. Keine unter allen uns bekannten Sammlungen würde ihr auch nur entfernt ähnlich sein. Eine solche Sammlung würde aber auch, hätte sie existirt, ein wahres Monstrum gewesen sein. Es ist sehr schwer sich eine Sammlung zu denken, welche es unternommen hätte rein kirchengeschichtliches Material, wie z. B. die das Concil von Chalcedon betreffenden Actenstücke es grösstentheils sind, mit den Institutionen und dem Codex Justinian's unter Einen Hut zu bringen. Denn dass dem Petrus Justinian's Gesetzbücher in ihrer Integrität vorlagen, dass es also nicht etwa sich handeln würde um eine systematische Sammlung Gregor's I., sondern um eine solche, welche die Quellen in ihrer historischen Gestalt enthielt, das zeigt für die Institutionen schon das Citat aus dem Publicationsgesetz. Man

[1] *Eos vero, qui concusserint sanctam dei ecclesiam et pacem totius mundi et omnia, quae Calcedoniae contra definitionem fidei expositionemque et in evacuationem symboli CCCX et VIII patrum atque in confirmationem Nestorii blasphemantis dicta vel acta sunt in hac urbe et ubique per singulas ecclesias, consumi igne sancimus atque anathematizari ab omnibus ubique metropolitanis episcopis; postremo universam haeresim et eos, qui aliquod quocunque modo quolibet tempore contra symbolum seu sententiam seu sermonem seu praedicationem apostolicam tentaverint, anathematizari praecipimus* (S. 109).

müsste es denn glaublich finden, dass Gregor I. es für angemessen gehalten hätte auch das *Imperatoriam majestatem non solum armis decoratam, sed etiam legibus oportet esse armatam* u. s. w. in eine für den kirchlichen Gebrauch bestimmte systematische Sammlung, etwa gar unter der Rubrik *De imperatoria potestate,* aufzunehmen.

Mit keiner Silbe deutet denn auch unser Autor an, dass er die von ihm in seine Ausführung verwebten Quellenbelege der Sammlung Gregor's I. entlehnt habe. Er will eine principielle Verwerfung der Geltung weltlicher Gesetze für das kirchliche Gebiet durch Gregor VII. im voraus entkräften. Darum beruft er sich auf die Sammlung Gregor's des Grossen. Nichts konnte nach seiner Meinung schlagender beweisen, dass dieser Papst auch für den kirchlichen Bereich die kaiserliche Autorität als massgebend anerkannt habe, als eine von ihm veranstaltete Sammlung, welche neben Enunciationen kirchlicher Organe auch Willensäusserungen der weltlichen Autorität enthielt. Hätte er seine sämmtlichen Belege oder auch nur einen beträchtlichen Theil derselben dieser Sammlung entlehnt, so lag es gewiss in seinem Interesse dies nicht zu verschweigen. Denn dann war ja durch die Sammlung Gregor's I. nicht bloss die Anerkennung der staatlichen Autorität durch den grossen Papst überhaupt erwiesen, sondern Petrus konnte nun auch sagen, dass alle die von ihm allegirten kaiserlichen Aussprüche und Gesetze durch die Aufnahme in die Sammlung Gregor's speciell sanctionirt, gewissermassen ‚leges canonizatae' seien.

Wir besitzen eine ganze Anzahl kirchlicher Sammlungen mit Kaiserconstitutionen.[1] Wenn wir nun fragen, auf welche

[1] S. des Dionysius, Quesnel'sche S., S. d. Hs. von Sanct Blasien, S. d. vatic. Hs., S. d. Hs. v. Chieti, S. d. Colbert'schen Hs., S. d. Theodosius diaconus, S. d. Hs. v. Corbie, S. d. Hs. v. Köln, S. d. Hs. v. Albi, S. d. Pithou'schen Hs., S. d. Bigot'schen Hs., S. d. Hs. v. Saint-Maur, S. d. Hs. v. Diessen, Hispana, Hadriana, vermehrte Hadriana, bobienser Dionysiana, die Sammlungen, welche das Concil von Ephesus, das Concil von Chalcedon und das 5. allg. Concil von Constantinopel betreffen, S. in der Angelegenheit der Donatisten, S. der Kirche von Thessalonich, S. der Kirche von Arles, avellanische S., Sirmond'sche Constitutionensammlung, Lex Romana canonice compta, bobienser Excerpte, Haenel's

dieser Sammlungen die von Petrus Crassus angegebenen Merkmale passen, so sind ausgeschlossen alle Sammlungen, welche 1. mit Gewissheit vor Gregor, oder 2. mit Gewissheit nach Gregor fallen, 3. bloss kaiserliches Recht, 4. nur eine oder doch nur einige Kaiserconstitutionen enthalten, 5. nicht Italien angehören, 6. sich bloss auf ein einzelnes Concil beziehen. Wenn wir alle diese Sammlungen ausser Betracht lassen, wie wir es denn müssen, so bleibt nur eine einzige, die sogenannte avellanische Sammlung, übrig.

IV.

Bei der nachfolgenden Beschreibung des Inhalts der gedachten Sammlung fasse ich wesentlich die uns hier beschäftigende Frage in's Auge.

(1—13.) Die dreizehn ersten Stücke beziehen sich mit einziger Ausnahme einer Constitution der Kaiser Valentinian II., Theodosius I. und Arcadius vom Jahr 386, welche den Neubau der Paulskirche betrifft, auf das Schisma des Ursinus (Gegenpapst 366—367) und dessen Folgen. Darunter sind zehn kaiserliche Verordnungen und Schreiben, die sämmtlich nach Rom gerichtet sind. [1]

(14—37.) Die nächsten vierundzwanzig Stücke haben das Schisma des Eulalius (Gegenpapst 418—419) und seine Folgen

Excerpte des röm. Rechts. M. s. die Beschreibung dieser Sammlungen in meiner Gesch. d. Quellen I. Die kaiserlichen Constitutionen, welchen wir in diesen Sammlungen begegnen, sind hier angeführt S. 308 fg.

[1] **1.** *Quae gesta sunt inter Liberium et Felicem episcopos. Temporibus Constantini.* Sirmondi Opera varia ed. Venet. I. 133. — **2.** *Marcellini et Faustini presbyterorum preces oblatae Valentiniano et Theodosio. Deprecamur.* L. c. 137. — **3.** Valentin. II. *Desiderantibus nobis.* Baronius a. 386 n. 30. — **4.** Valentin. II. *Populum urbis aeternae.* Baron. a. 385 n. 6. — **5.** Valentin. I. *Nobis licet justa.* Baron. a. 368 n. 4. — **6.** Valentin. I. *Dissensionis auctore.* Baron. a. 368 n. 2. — **7.** Valentin. I. *Ex nobis innata.* Baron. a. 368 n. 3. — **8.** Valentin. I. *Tu quidem sicut proxime.* Baron. a. 369 n. 3. — **9.** Valentin. I. *Omnem his dissensionibus.* Baron. a. 369 n. 4. — **10.** Valentin. I. *Cum nihil possit.* Baron. a. 369 n. 5. — **11.** Valentin. I., Valens, Gratianus. *Jure mansuetudinis.* Baron. a. 371 n. 1. — **12.** Valentin. I., Valens, Gratianus. *Est istud divinitus.* Baron. a. 371 n. 3. — **13.** Gratianus et Valentin. II. *Ordinariorum sententias.* Baron. a. 381 n. 1.

zum Gegenstande. Darunter vierzehn kaiserliche Verordnungen und Schreiben. [1]

(38—50.) Die dritte Gruppe beginnt mit einem älteren Schreiben des Honorius an den Arcadius. Es wurde im Jahr 405 auf Veranlassung Innocentius' I. nach Constantinopel gesandt und hat die gegen Johannes Chrysostomus und seine Anhänger verübten Gewaltthätigkeiten zum Gegenstande. Diesem Schreiben schliessen sich zwei noch vor die Regierungszeit des Honorius fallende Schreiben des Maximus tyrannus an, deren erstes, an Valentinian II., gegen die Vergewaltigung der Orthodoxen durch die Arianer gerichtet und insbesondre zum Schutz des Ambrosius geschrieben, das zweite aber an den Papst Siricius (384—398) gerichtet ist. Jetzt folgen vier Schreiben Innocentius' I. (402—417). Das erste derselben wird als *Epistola tertia* bezeichnet. Diese Numerirung ist nicht auf die Rechnung des Autors unsrer Sammlung zu setzen, sondern beruht auf Uebertragung. Denn einmal sind in unsrer Sammlung die Stücke überhaupt nicht mit Zahlen versehen und

[1] **14.** Symmachus p. u. *Quaecumque in urbe.* Baron. a. 418 n. 79. — **15.** Honorius A. *Gestis omnibus.* Baron. a. 419 n. 2. — **16.** Symmachus p. u. *Ubi primum.* Baron. a. 419 n. 5. — **17.** *Exemplum precum presbyterorum pro Bonifacio. Petimus clementiam.* Baron. a. 419 n. 8, Coustant Epistolae R. p. col. 1007. — **18.** Honorius A. *Post relationem.* Baron. a. 419 n. 11. — **19.** Symmachus p. u. *Cum vir clarissimus.* Baron. a. 419 n. 12. — **20.** Honorius A. *Omnia quidem clementia nostra.* Baron. a. 419 n. 14. — **21.** Honorius A. *Magnarum deliberationum.* Baron. a. 419 n. 15. — **22.** Honorius A. *Quoniam de Romano sacerdotio.* Baron. a. 419 n. 16. — **23.** Honorius A. *Scimus, patres conscripti.* Baron. a. 419 n. 17. — **24.** Honorius A. *Fidei curam.* Baron. a. 419 n. 18. — **25.** Honorius A. *Tam fuit.* Baron. a. 419 n. 20. — **26.** Honorius A. *Serenitas nostra.* Baron. a. 419 n. 21. — **27.** Honorius A. *Aliam quidem.* Baron. a. 419 n. 22. — **28.** Honorius A. *Pervenisse.* Baron. a. 419 n. 23. — **29.** Symmachus p. u. *Quaecumque subito.* Baron. a. 419 n. 26. — **30.** Constantius comes. *Ut certa possimus.* Baron. a. 419 n. 29. — **31.** Honorius A. *Cum ad sanandum.* Baron. a. 419 n. 30. — **32.** Symmachus p. u. *Ubi primum sacrae.* Baron. a. 419 n. 32. — **33.** Honorius A. *Moderatione praecipua.* Baron. a. 419 n. 33. — **34.** Symmachus p. u. *Quaecumque Deo.* Baron. a. 419 n. 34. — **35.** Honorius A. *Inter omnes curas.* Baron. a. 419 n. 36. — **36.** Largus proconsul. *De merito sacerdotis.* Baron, a. 419 n. 37. — **37.** Honorius A. *Scripta beatitudinis.* Baron. a. 419 n. 41, Constant col. 1027.

zweitens passt die Nummer *tertia* hier gar nicht. Es nahm daher dies Schreiben des Innocentius in der Quelle des Sammlers nicht bloss die dritte Stelle ein, sondern war auch mit der entsprechenden Zahl versehen. Dasselbe Schreiben findet sich auch in der Quesnel'schen Sammlung als Bestandtheil einer kleinen Collection von Actenstücken, den Pelagianismus betreffend, welche in jener grösseren Sammlung unter den Nummern *VI — XX* Aufnahme gefunden hat. Unter den vier Schreiben Innocentius' I. vom 27. Januar 417, die sämmtlich in dieser Collection erscheinen *(VII, IX, XI, XII)*, nimmt es auch hier die dritte Stelle *(XI)* ein. Die Reihenfolge dieser Schreiben ist aber durch andre Actenstücke unterbrochen, so dass unser Schreiben das sechste Stück der kleinen Sammlung bildet. Und da die Zählung hier mit Rücksicht auf die grössere Sammlung, der die kleinere incorporirt wurde, gemacht ist, so führt es die Nummer *XI.* Der Umstand, dass dasselbe Schreiben, welches unter vier von demselben Tag datirten Briefen eines Papstes hier die dritte Stelle einnimmt, in der avellanischen Sammlung durchaus unabhängig als *Epistola tertia* bezeichnet wird, weist offenbar auf eine gemeinsame Instanz zurück, in der diese vier Schreiben auf einander folgten. Diese würde, wenn nicht eine uns unbekannt gebliebene Mittelinstanz existirt hat, nur die Urquelle, das päpstliche Archiv selbst, sein können. Die drei jetzt folgenden Schreiben desselben Papstes beziehen sich auf die dem h. Hieronymus und seinen Anhängern von Pelagianern zugefügten Gewaltthätigkeiten. Was sie mit dem vorhergehenden Schreiben gemeinsam characterisirt, ist, dass sie wie dieses in die letzte Lebenszeit des Papstes fallen. Diesen schliessen sich sechs Stücke aus dem Pontificat von Innocentius' Nachfolger Zosimus (417—418) an, welche sämmtlich auf die Häresie des Pelagius und Cölestius Bezug haben, unter diesen drei Schreiben des Zosimus selbst und das an ihn gerichtete Schreiben des Paulinus Nolanus. [1]

[1] **38.** Honorius A. *Quamvis super imaginem.* Baron. a. 404 n. 80. — **39.** Maximus tyrannus. *Nisi clementiae nostrae.* Baron. a. 385 n. 6. — **40.** Maximus tyrannus. *Accepimus litteras.* Mansi III. 671. — **41.** Innocentius p. *Fraternitatis vestrae.* Jaffé 118. — **42.** Innocentius p. *Numquam boni.* Jaffé 121. — **43.** Innocentius p. *Direptiones.* Jaffé 120. — **44.** Innocentius p. *Piissimum.* Jaffé 122. — **45.** Zosimus p. *Magnum*

(51—78.) Achtundzwanzig Stücke, die monophysitischen Irrungen in den Kirchen von Alexandrien und Antiochien zur Zeit des Timotheus Aelurus, Petrus Mongus und Petrus Fullo betreffend.[1] Zuerst fünf Schreiben Leo's I. (440—461), die letzten seines Pontificats, welche sämmtlich nach Constantinopel und Aegypten gerichtet sind und sich mit Timotheus Aelurus beschäftigen. Dann vierzehn Schreiben des Papstes Simplicius (468—483), theils die Verhältnisse in Alexandrien, theils die

pontus, Jaffé 124. — **46.** Zosimus p. *Posteaquam a nobis Caelestius.* Jaffé 125. — **47.** *Libellus Paulini diaconi adversum Celestium Zosimo episcopo datus. Beatitudinis tam.* Constant Epistolae R. P. col. 963. — **48.** S. Augustini ep. 191. — **49.** Cyrillo Eusebius. Baron. a. 417 n. 15. — **50.** Zosimus p. *Quamvis patrum traditio.* Jaffé 134.

[1] **51.** Leo p. *Gloriosam pietatis.* Jaffé 322. — **52.** Leo p. *Dilectionis tuae literis.* Jaffé 323. — **53.** Leo p. *Evidenter apparet.* Jaffé 324. — **54.** Leo p. *Gaudeo exultanter.* Jaffé 325. — **55.** Leo p. *Literis fraternitatis.* Jaffé 326. — **56.** Simplicius p. *Cuperem quidem.* Jaffé 341, Thiel I. 179. — **57.** Simplicius p. *Cum filii nostri.* Jaffé 343, Thiel I. 186. — **58.** Simplicius p. *Quantum presbyterorum.* Jaffé 340, Thiel I. 177. — **59.** Simplicius p. *Per filium nostrum.* Jaffé 342, Thiel I. 183. — **60.** Simplicius p. *Inter opera.* Jaffé 344, Thiel I. 186. — **61.** Simplicius p. *Quam sit efficax.* Jaffé 346, Thiel I. 195. — **62.** Simplicius p. *Olim divinorum.* Jaffé 347, Thiel I. 196. — **63.** Simplicius p. *Quantos et quam uberes.* Jaffé 348, Thiel I. 197. — **64.** Simplicius p. *Proxime quidem cum ad urbem.* Jaffé 350, Thiel I. 199. — **65.** Simplicius p. *Proxime quidem dilectioni.* Jaffé 349, Thiel I. 200. — **66.** Simplicius p. *De ecclesia Antiochena.* Jaffé 352, Thiel I. 202. — **67.** Simplicius p. *Clementissimi principis.* Jaffé 353, Thiel I. 205. — **68.** Simplicius p. *Miramur pariter.* Jaffé 355, Thiel I. 208. — **69.** Simplicius p. *Antiocheni exordium sacerdotis.* Jaffé 356, Thiel I. 212. — **70.** Schreiben der römischen Synode vom 5. Oct. 485. Jaffé post 368, Thiel I. 252. — **71.** (Pseudo-) Felix III. *Quoniam pestiferis.* Baron. a. 483 n. 66. — **72.** (Pseudo-) Quintianus episcopus Asculanus. *Multifarie.* (Fronto Ducaeus) Joannis Zonarae monachi commentarii etc. Lutet. Paris. 1618. p. 553. — **73.** (Pseudo-) Justinus episcopus Siciliae. *Oportet armari.* Scheint in dieser Version ungedruckt zu sein. — **74.** (Pseudo-) Antheon episcopus Arsenoe. *Valde contristatus.* (Fronto Ducaeus) Joannis Zonarae monachi commentarii etc. p. 551. — **75.** (Pseudo-) Faustinus episcopus Appolloniadis. *Quoniam permissum est.* Scheint in dieser Version ungedruckt zu sein. — **76.** (Pseudo-) Pamphilus episcopus Avidarum. *Multa contritio.* Scheint in dieser Version ungedruckt zu sein. — **77.** (Pseudo-) Falcinus episcopus Rodope. *Venatores bestiarum.* Coleti Concilia V. 227. — **78.** (Pseudo-) Asclepias episcopus Trallensis (al. Citralensis). *Ecce, carissime, repletus.* Scheint in dieser Version ungedruckt zu sein.

in Antiochien betreffend. Ferner das Schreiben der römischen Synode unter Felix III. (483–492) vom 5. October 485 an den Clerus von Constantinopel über die Irrungen in der Kirche von Antiochien und die damit zusammenhängende Absetzung des Patriarchen Acacius von Constantinopel. Es folgt ein unächtes Schreiben Felix' III. an den Petrus Fullo, welches, wie die sieben folgenden ebenfalls apocryphen Schreiben an denselben Petrus, ursprünglich griechisch verfasst war, hier aber in lateinischer Version erscheint.[1] Dass diese Uebersetzung erst für die vorliegende Sammlung angefertigt sei, ergiebt folgende Note zu dem Schreiben des Felix: *Explicit epistola papae Felicis ad Petrum Antiochenum damnans eum; quae epistola ante damnationem Acacii, quantum ejus textus indicat, comperitur scripta. Sed quia cum aliorum litteris ad eundem Petrum directis in Graeco volumine invenimus de Latino translatas, quas nunc iterum de Graeco in Latinum necessitate compulsi transferentes descripsimus propter haereticorum insidias, et supradictis epistolis ejusdem papae connectimus.* Die Vorlage bildete ein griechischer Codex. Der Autor unsrer Sammlung will nun sagen, so scheint es, dass chronologisch das Schreiben des Felix vor das unmittelbar vorhergehende Schreiben der römischen Synode gehöre, dass er es aber von den übrigen Actenstücken, mit denen er es in dem griechischen Codex gefunden, nicht habe trennen wollen. Wenn er bemerkt, dass er die (vermeintliche) Rückübersetzung von Felix' Schreiben nur *necessitate compulsus* vornehme, so beweist dies, dass er nach dem (irrthümlich vorausgesetzten) lateinischen Original gesucht und erst, als er sich überzeugte, dass es nicht vorhanden sei, sich zu der Uebersetzung entschlossen hat. Diese Bemerkung las der Bibliothecar Anastasius in unsrer Sammlung und knüpfte daran die generalisirende Betrachtung, dass für die Latinität einiges, was ursprünglich lateinisch verfasst sei, nur durch Rückübersetzung aus dem Griechischen gerettet sei: — *Unde notandum, quod nonnulla, quae Latine fuerunt edita, Latinitas funditus mole oblivionis obruta deplorasset, nisi ex Graecorum post fonte librorum haec hausta sitibundo pectore resumpsisset,*

[1] Vgl. auch meine Gesch. d. Quellen I. § 544. 2, §. 549 fg.

sicut epistolam beati papae Felicis in Petrum sententiam proferentem Antiochenum damnationis. [1]

(79—104.) Stücke aus dem Pontificat Gelasius' I. (492—496), Anastasius' II. (496—498) und Symmachus' (498—514), welche fast ausschliesslich die beiden Angelegenheiten, des acacianischen Schisma und des Pelagianismus, betreffen. Der grössere Theil derselben besteht aus Schreiben der Päpste, insbesondre des Gelasius selbst, der Rest aus Schreiben, welche an sie gerichtet sind. Die Reihenfolge wird aber schon nach dem dritten Stück, einem Schreiben des Gelasius (oder Anastasius), durch zwölf Stücke aus der Regierungszeit der Päpste Johann II. (532—535), Agapetus (535—536) und Vigilius (537—555), sämmtlich dogmatischen Inhalts (n. **82—93**), unterbrochen. Sie bestehen mit Ausnahme des Schreibens des carthagischen Concils vom Jahr 535 an Johann II. (n. **85**) und dem von Mennas nach seiner Wahl zum Patriarchen von Constantinopel zur Bekräftigung seiner Orthodoxie abgelegten Glaubensbekenntniss (n. **90**), aus Schreiben der genannten Päpste und aus Schreiben Justinian's an sie. Unter ihnen findet sich das jüngste Stück der Sammlung überhaupt, das Schreiben des Vigilius *Inter innumeras* vom 14. Mai 553, mit welchem dieser Papst an Justinian das Constitutum de tribus capitulis übersendet (n. **83**). Eines der letzten Stücke dieser aus zwei verschiedenen Perioden zusammengesetzten Gruppe (n. **102**) ist eine Version des im Original nicht vorhandenen Schreibens der in Constantinopel befindlichen Apocrisiarien der alexandrinischen Kirche an die Legaten Anastasius' II. vom Jahr 497. Dieses Schreiben, welches eine Versicherung der Rechtgläubigkeit der genannten Kirche enthält, war mit der Bestimmung übergeben an den Papst befördert zu werden. Am Schluss der durch diese Sammlung überlieferten Version steht: *Dionisius exiguus Rome de Greco converti.* Es liegt nahe anzunehmen, dass die Uebersetzung gleich nach Rückkehr der Legaten im Auftrag des Papstes gemacht ist. [2]

---

[1] Anastasii bibliothecarii s. a. Collectanea ed. Sirmondus. Paris. 1620. p. 10. S. auch u. S. 255.

[2] **79.** Gelasius p. *Ubi primum respirare.* Jaffé 378, Thiel I. 335. — **80.** Die Bischöfe von Dardanien an Gelasius. *Saluberrima apostolatus.* Thiel I. 348.

(105—243.) Es folgen nur noch Stücke, welche in die Zeit von Hormisda's Pontificat (514—523) fallen.[1] Unter diesen

— **81.** Gelasius p. (Anastasius p.). *In prolixitate.* Jaffé 377, Thiel I. 624. — **82.** Agapetus p. *Gratulamur.* Jaffé 583 (S. auch u. n. 91). — **83.** Vigilius p. *Inter innumeras.* Jaffé 614. — **84.** Joannes p. *Inter claras sapientiae.* (In diesem Schreiben ist das Schreiben Justinian's an denselben Papst *Reddentes honorem* enthalten.) Jaffé 571. l. 8 C. J. *de summa trinitate* 1. 1. — **85.** Schreiben des carthagischen Concils v. J. 535 an Papst Johann II. *Optimam consuetudinem.* Mansi VIII. 808. — **86.** Agapetus p. *Jam dudum quidem.* Jaffé 578. — **87.** Agapetus p. *Fraternitatis tuae literis.* Jaffé 579. — **88.** Agapetus p. *Licet de sacerdotii.* Jaffé 580. — **89.** Justinianus A. Agapeto p. *Prima salus.* Mansi VIII. 857. — **90.** Mennas episcopus Constantinopolitanus. *Prima salus.* Gleichlautend mit dem vorhergehenden Glaubensbekenntniss Justinian's. — **91.** Agapetus p. *Gratulamur.* Jaffé 583 (S. o. n. 82, wo dasselbe Schreiben schon einmal vorkommt). Eingefügt ist das Schreiben Justinian's an denselben Papst *Ante tempus*, Mansi VIII. 845, dem wieder das n. 84 schon vorgekommene Schreiben Justinian's *Reddentes honorem* inserirt ist. — **92.** Vigilius p. *Literas clementiae.* Jaffé 590. — **93.** Vigilius p. *Licet universa.* Jaffé 591. — **94.** Gelasius p. *Barbaricis hactenus.* Jaffé 388, Thiel I. 325. — **95.** Gelasius p. *Valde mirati sumus.* Jaffé 395, Thiel I. 342. S. auch meine Gesch. d. Quellen I. §. 285. 16. — **96.** Gelasius p. *Miramur dilectionem.* Jaffé 385, Thiel I. 324. — **97.** Gelasii p. dicta adversus Pelagianam haeresim. *De Pelagianis.* Jaffé 386, Thiel I. 571. — **98.** Gelasius p. *Licet inter varias.* Jaffé 384, Thiel I. 321. — **99.** (Gelasii) Breviculus historiae Eutychianorum a. 485 vel 486 scr. *In causa fidei.* Thiel I. 510. S. auch meine Gesch. d. Quellen I. §. 516. — **100.** Gelasius p. *Sedent quidam.* Jaffé 463, Thiel I. 598. — **101.** Gelasius p. *Audientes orthodoxam.* Jaffé 393, Thiel I. 382. — **102.** *Libellus, quem dederunt apocrisiarii Alexandrinae ecclesiae legatis ab urbe Roma Constantinopolim destinatis. Venerabiles sanctae.* Thiel I. 628. Vgl. meine Gesch. d. Quellen I. S. 375, 423 Note 1. — **103.** Römische Synode v. 13. März 495. Jaffé post 395, Thiel I. 437. — **104.** Symmachus p. *Quod pleue fieri.* Jaffé 476, Thiel I. 717.

[1] **105.** Dorotheus episcopus Thessalonicensis Hormisdae (gratulirt zur Wahl). *Ait quodam loco.* Thiel I. 743. — **106.** Hormisda p. (Antwort) *Ubi caritatis.* Jaffé 483, Thiel I. 746. — **107.** Anastasius A. *Beatitudini vestrae.* Thiel I. 742. — **108.** Hormisda p. *Gratias supernae.* Jaffé 482, Thiel I. 745. — **109.** Anastasius A. *Omnibus negotiis.* Thiel I. 741. — **110.** Hormisda p. *Bene clementia.* Jaffé 484, Thiel I. 747. — **111.** Anastasius A. *Omnia quae benignitas.* Thiel I. 764. — **112.** Hormisda p. *Sollicitari animum.* Jaffé 489, Thiel I. 766. — **113.** Anastasius A. senatui urbis Romae. *Sic vos liberique.* Thiel I. 765. — **114.** Rescriptum senatus. *Si prima semper est.* Thiel I. 768. — **115.** Hormisda p. *Bene atque utiliter.* Jaffé 486, Thiel I. 755. — **116.** Hormisda p. *Cum Dei adjutorio.*

sind sechsundsiebzig Schreiben Hormisda's selbst und einundsechzig an diesen Papst gerichtete Schreiben. Es bleiben noch

---

Jaffé 485, Thiel I. 748. — **117.** Joannes episcopus Nicopolitanus *Cura mihi exstitit.* Thiel I. 770. — **118.** Hormisda p. *Gavisi sumus.* Jaffé 490, Thiel I. 774. — **119.** Schreiben der Synode von Epirus vetus vom Jahr 516. Thiel I. 772. — **120.** Hormisda p. *Benedictus Deus.* Jaffé 491, Thiel I. 777. — **121.** Hormisda p. *Literarum, quas direxisti.* Jaffé 492, Thiel I. 780. — **122.** Hormisda p. *Cum Dei adjutorio.* Jaffé 493, Thiel I. 780. — **123.** Hormisda p. *Optaremus, dilectissimi.* Jaffé 509, Thiel I. 809. — **124.** Hormisda p. *Remeante Pullione.* Jaffé 495, Thiel I. 786. — **125.** Anastasius A. *Gratias omnipotenti.* Thiel I. 761. — **126.** Hormisda p. *Dudum legatis.* Jaffé 499, Thiel I. 796. — **127.** Hormisda p. *Dum sapientes.* Jaffé 507, Thiel I. 805. — **128.** Hormisda p. *Non mirabitur.* Jaffé 500, Thiel I. 800. — **129.** Hormisda p. *Etsi admonitionis.* Jaffé 501, Thiel I. 801. — **130.** Hormisda p. *Est quidem fidelium.* Jaffé 502, Thiel I. 803. — **131.** Hormisda p. *Optimam vestrae.* Jaffé 503, Thiel I. 805. — **132.** Hormisda p. *Si is, qui calicem.* Jaffé 504, Thiel I. 806. — **133.** Hormisda p. *Joannes frater.* Jaffé 508, Thiel I. 811. — **134.** Hormisda p. *Posteaquam profecta.* Jaffé 505, Thiel I. 807. — **135.** Hormisda p. *In nomine.* Jaffé 506, Thiel I. 808. — **136.** Avitus episcopus Viennensis. *Dum religionis.* Thiel I. 781. — **137.** Hormisda p. *Qui de his.* Jaffé 494, Thiel I. 783. — **138.** Anastasius A. *Etsi magnum.* Thiel I. 813. — **139.** Schreiben der Archimandriten und übrigen Mönche von Syria II. an Hormisda. *Gratia Salvatoris.* Thiel I. 814. — **140.** Hormisda p. *Lectis literis.* Jaffé 512, Thiel I. 820. — **141.** Justinus A. *Dei beneficia.* Thiel I. 830. — **142.** Hormisda p. *Venerabilis regni.* Jaffé 513, Thiel I. 834. — **143.** Justinus A. *Johannes vir beatissimus.* Thiel I. 831. — **144.** Hormisda p. *Sumptam de imperii.* Jaffé 514, Thiel I. 835. — **145.** Hormisda p. *Spirituale gaudium.* Jaffé 515, Thiel I. 836. — **146.** Joannes episcopus Constantinop. *Saluto vestram sanctitatem.* Thiel I. 832. — **147.** Justinianus comes. *Desiderabile tempus.* Thiel I. 833. — **148.** Hormisda p. *Literarum vestrarum.* Jaffé 518, Thiel I. 837. — **149.** Hormisda p. *In tantum pro.* Jaffé 516, Thiel I. 840. — **150.** Hormisda p. *Reddidimus quidem.* Jaffé 521, Thiel I. 845. — **151.** Hormisda p. *Ea, quae caritas.* Jaffé 522, Thiel I. 849. — **152.** Hormisda p. *Quamvis pro loci nostri.* Jaffé 524, Thiel I. 847. — **153.** Hormisda p. *Licet pro causa.* Jaffé 525, Thiel I. 847. — **154.** Hormisda p. *Magnitudinis vestrae.* Jaffé 519, Thiel I. 848. — **155.** Hormisda p. *Gratias misericordiae.* Jaffé 523, Thiel I. 846. — **156.** Hormisda p. *Ecclesiarum pax.* Jaffé 517, Thiel I. 844. — **157.** Hormisda p. *Bonae voluntatis studium.* Jaffé 526, Thiel I. 848. — **158.** Hormisda p. *Cum Deo propitio.* Jaffé 520, Thiel I. 838. — **159.** Joannes episcopus Constantinopolitanus. *Redditis mihi literis.* Thiel I. 852. — **160.** Justinus A. *Scias effectum.* Thiel I. 861. — **161.** Joannes ep. Constantinop. *Quando Deus.* Thiel I. 862. — **162.** Justinianus comes. *Veneranda sanctitatis.* Thiel I. 864. — **163.** Pompejus. *Sanctis*

zwei Stücke, von denen das erste ein Schreiben des Kaisers Anastasius an den römischen Senat ist, durch welches dieser

---

beatitudinis. Thiel I. 864. — **164.** Juliana Anicia. *Precibus vestrae.* Thiel I. 866. — **165.** Anastasia. *Divini muneris.* Thiel I. 865. — **166.** Theodoritus ep. Lignidensis. *Meae quidem exiguitatis.* Thiel I. 854. — **167.** Dioscorus diaconus. *Ineffabilis Dei.* Jaffé I. 858. — **168.** Hormisda p. *Lectis clementiae.* Jaffé 530, Thiel I. 877. — **169.** Hormisda p. *Consideranti mihi.* Jaffé 531, Thiel I. 879. — **170.** Hormisda p. *De his, quae acta.* Jaffé 538, Thiel I. 884. — **171.** Hormisda p. *Reperimus Thomatem.* Jaffé 542, Thiel I. 907. — **172.** Hormisda p. *Animum nostrum.* Jaffé 541, Thiel I. 908. — **173.** Hormisda p. *De laboris tui.* Jaffé 539, Thiel I. 904. — **174.** Hormisda p. *Ita devotionis.* Jaffé 533, Thiel I. 882. — **175.** Hormisda p. *De laboris tui.* Jaffé 540. Thiel I. 905. — **176.** Hormisda p. *Benedicimus.* Jaffé 532, Thiel I. 881. — **177.** Hormisda p. *Cum necesse fuerit.* Thiel I. 882. — **178.** Hormisda p. *Contristavit nos.* Jaffé 536, Thiel I. 884. — **179.** Hormisda p. *Literis amplitudinis.* Jaffé 534, Thiel I. 883. — **180.** Hormisda p. *Postquam Deus.* Jaffé 535, Thiel I. 883. — **181.** Justinus A. *Quanta flagramus.* Thiel I. 908. — **182.** Joannes episcopus Constantinop. *Quemadmodum puro.* Thiel I. 909. — **183.** Epiphanius ep. Constantinop. *Quantam alacritatem.* Thiel I. 958. — **184.** Epiphanius ep. Constantinop. *Paulinus.* Thiel I. 985. — **185.** Germanus episcopus etc. *Reverenda vestri.* Thiel I. 910. — **186.** Joannes episcopus vel Epiphanius presbyter. *Si pro peccatis.* Thiel I. 901. — **187.** Justinianus comes. *Propitia divinitate.* Thiel I. 875. — **188.** Justinianus illustris. *Ut plenissima fidei.* Thiel I. 897. — **189.** Hormisda p. *Eulogio viro.* Jaffé 551, Thiel I. 887. — **190.** Hormisda p. *Ita magnificentiae.* Jaffé 548, Thiel I. 886. — **191.** Justinianus illustris. *Quidquid est cautius.* Thiel I, 885. — **192.** Justinus A. *Summa quidem habenda.* Thiel I. 918. — **193.** Justinus A. *Cum in animo.* Thiel I. 914. — **194.** Euphemia A. *Beatitudinis tuae.* Thiel I. 919. — **195.** Epiphanius ep. Constantinop. *Deus, qui in alto.* Thiel I. 923. — **196.** Justinianus illustris. *Domino nostro.* Thiel I. 920. — **197.** Celer illustris. *Maxima nobis.* Thiel I. 919. — **198.** Juliana Anicia. *Quae prima sunt.* Thiel I. 920. — **199.** Justinus A. *Dum beatissimum Germanum.* Thiel I. 938. — **200.** Justinianus ill. *Quanta reverentia.* Thiel I. 939. — **201.** Hormisda p. *Benedicta trinitas.* Jaffé 558, Thiel I. 956. — **202.** Hormisda p. *Gloriosis clementiae.* Jaffé 543, Thiel I. 889. — **203.** Hormisda p. *Orare nos.* Jaffé 545, Thiel I. 890. — **204.** Hormisda p. *Oportuerat nos quidem.* Jaffé 556, Thiel I. 982. — **205.** Hormisda p. *Diu nos nuntiata.* Jaffé 555, Thiel I. 913. — **206.** Hormisda p. *Quod celsitudo vestra.* Jaffé 559, Thiel I. 912. — **207.** Hormisda p. *Studium vestrum.* Jaffé 545, Thiel I. 891. — **208.** Dorotheus ep. Thessalonic. *Propositi nostri.* Thiel I. 940. — **209.** Hormisda p. *Considerantes tuae fraternitatis.* Jaffé 557, Thiel I. 956. — **210.** Hormisda p. *Quanto mens.* Jaffé 547, Thiel I. 888. — **211.** Hormisda p. *Excubantibus.* Jaffé 546, Thiel I. 892. — **212.** Justinus A. *Illustrem*

aufgefordert wird bei König Theodorich und Papst Hormisda im Interesse des Friedens der Kirche zu wirken, das zweite die Antwort des Senats an den Kaiser enthält. Unter den Schreiben an Hormisda befinden sich fünf Briefe des Kaisers Anastasius und zehn des Kaisers Justinus. Die Ordnung ist im grossen und ganzen die chronologische. Wo die Epoche des Kaisers Anastasius endigt und die des Justinus beginnt (518), steht die Ueberschrift: *Incipiunt epistolae Justini ad Hormisdam et Hormisdae ad Justinum.*

---

virum. Thiel I. 900. — **213.** Germanus et Joannes episcopi etc. *In civitate.* Thiel I. 849. — **214.** Germanus et Joannes episcopi etc. *In alia epistola.* Thiel I. 851. — **215.** Andreas ep. Praevalitanus. *Commendans me.* Thiel I. 855. — **216.** Dioscorus diaconus *Verum est.* Thiel I. 868. — **217.** Germanus et Joannes episcopi etc. *Cum Dei misericordia.* Thiel I. 871. — **218.** Germanus et Joannes episcopi etc. *Filius noster.* Thiel I. 873. — **219.** Hormisda p. *Opinionum diversitas.* Jaffé 527, Thiel I. 866. — **220.** Hormisda p. *Animus noster.* Jaffé 528, Thiel I. 867. — **221.** Hormisda p. *Necesse est.* Jaffé 529, Thiel I. 868. — **222.** Dioscorus diaconus. *Erat optabile.* Thiel I. 911. — **223.** Germanus et Joannes episcopi etc. *Non miramur.* Thiel I. 856. — **224.** Dioscorus diaconus. *Per Eulogium.* Thiel I. 855. — **225.** Germanus ep. *Magna misericordia.* Thiel I. 898. — **226.** Hormisda p. *Cum nos ecclesiasticae.* Jaffé 549. Thiel I. 892. — **227.** Hormisda p. *Graviter nos.* Jaffé 550, Thiel I. 903. — **228.** Hormisda p. *Ita nos incolumitatis.* Jaffé 552, Thiel I. 925. — **229.** Hormisda p. *Animos nostros.* Jaffé 553, Thiel I. 926. — **230.** Possessor episcopus Afer. *Decet et expedit.* Thiel I. 916. — **231.** Hormisda p. *Sicut rationi.* Jaffé 554, Thiel I. 926. — **232.** Justinus A. *Quo fuimus.* Thiel I. 941. — **233.** Epiphanius ep. Constantinop. *Quantam habuimus.* Thiel I. 916. — **234.** Schreiben der Synode von Constantinopel v. J. 519 od. 520. *Innumerabilem.* Thiel I. 950. — **235.** Justinianus ill. *Quantam venerationem.* Thiel I. 954. — **236.** Hormisda p. *Inter ea, quae ad unitatem.* Jaffé 563, Thiel I. 959. — **237.** Hormisda p. *Multo gaudio.* Jaffé 564, Thiel I. 970. — **238.** Hormisda p. *Scio quidem, venerabilis.* Jaffé 562, Thiel I. 967. — **239.** Hormisda p. *Benedicimus Dominum.* Jaffé 560, Thiel I. 965. — **240.** Hormisda p. *Fratrem et coepiscopum.* Jaffé 561, Thiel I. 966. — **241.** Justinus A. *Ut quod in Paulo.* Thiel I. 983. — **242.** Epiphanius ep. Constantinop. *Frequentiores.* Thiel I. 984. — **243.** Justinianus ill. *Diligenter apostolatus.* Thiel I. 957.

V.

Diese reichhaltige Sammlung[1] besteht, wie man hiernach sieht, theils aus Schreiben der Päpste, theils aus Schreiben, welche an sie gerichtet sind, oder doch, wo dies nicht der Fall ist, sich auf Angelegenheiten der römischen Kirche beziehen. Die wenigen Ausnahmen werden durch solche Documente gebildet, welche in dem Zusammenhang, in dem sie hier erscheinen, lediglich eine accessorische Bedeutung haben. Dass nun dieses hier zu einer Sammlung verbundene Material seinem überwiegenden Theil nach anderswo als in dem Archiv der römischen Kirche aufgefunden sein sollte, ist schon an sich im höchsten Grade unwahrscheinlich. Ich habe schon bei der Beschreibung einige besondern Puncte hervorgehoben, durch welche die aus der Beschaffenheit des Materials im allgemeinen sich ergebende Annahme, dass die Sammlung in Rom, und speciell mit den Hülfsmitteln des römischen Archivs, verfasst sei, unterstützt wird.[2] Ich will jetzt noch einen weiteren Umstand anführen, welcher direct auf das römische Archiv, als die Quelle, hinweist. Nach dem Schreiben Hormisda's an die Synode von Constantinopel *Fratrem et coepiscopum* (n. **240**) findet sich die Bemerkung: *Gesta in causa Abundantii episcopi Trajanopolitani in scrinio habemus.* Diese Note gehört weder äusserlich zu dem vorhergehenden Schreiben; denn sie steht nach der Subscription: *Data VII. kal. April. Valerio cons.* und ist auch — in der von mir benutzten Handschrift — abgesondert von ihm geschrieben; noch findet sich in dem

[1] Die Ballerini zählen 246 Stücke, weil sie 1. die zu dem Schreiben des Hormisda *Cum Dei adjutorio* (n. **116**) gehörigen *Capitula singularum causarum*, 2. das zu dem Schreiben des Kaisers Justinus *Quo fuimus* (n. **232**) gehörige *Exemplum precum* selbständig numeriren, und 3. das in den Handschriften am Schluss vorkommende Fragment des h. Epiphanius (s. u. S. 254) noch zu der eigentlichen Sammlung rechnen. Vor der Sammlung steht in den Handschriften, übereinstimmend mit meiner Zählung: *In hoc codice continentur epistolae CCXLIII.*

[2] Ich verweise auf das oben S. 240 in Betreff der *Epistola tertia* Gesagte und auf die S. 244 angeführte Bemerkung des Dionysius, dass er die Uebersetzung des Schreibens der Apocrisiarien der alexandrinischen Kirche (n. **102**) in Rom besorgt habe.

Schreiben der Synode von Constantinopel an Hormisda (n. **234**), auf welches das in Rede stehende Schreiben Hormisda's die Antwort bildet, auch nur die leiseste Andeutung, welche geeignet wäre diese Notiz zu erklären, wenn sie von Hormisda selbst gemacht wäre. Mit keiner Silbe wird hier einer Angelegenheit des Bischofs Abundantius von Trajanopolis gedacht. Wir kennen seinen Namen nur durch diese Notiz. Das gedachte Schreiben der Synode von Constantinopel enthält nichts Andres als die Anzeige von der Ordination des Epiphanius zum Bischof von Constantinopel und die Empfehlung ihrer Legaten. Noch an einigen andern Stellen unsrer Sammlung finden sich Anmerkungen des Collector. Eine derselben ist rein historischer Natur; sie bezieht sich auf das Schreiben des Kaisers Honorius an die Synode von Ravenna (n. **20**), welche auf kaiserlichen Befehl in der streitigen Papstwahl entscheiden sollte.[1] Eine andre Bemerkung, die ich oben schon angeführt habe, betrifft das unächte Schreiben Felix' III. (n. **71**) und will theils die demselben gegen die chronologische Ordnung angewiesene Stelle rechtfertigen, theils erklären, weshalb es in einer Uebersetzung und nicht im lateinischen Original erscheine. Mit einer ähnlichen Bemerkung des Collector nun haben wir es offenbar auch hier zu thun. Er fand mit den übrigen Actenstücken aus der Zeit Hormisda's in seiner Quelle auch die Gesta des Bischofs Abundantius von Trajanopolis und hielt es für genügend, wenn er diese bloss registrirte, ohne sie ihrem Tenor nach der Sammlung einzuverleiben. Seine Quelle war ein Archiv. Nun gab es im sechsten Jahrhundert zwei bischöfliche Städte mit dem Namen Trajanopolis, von denen die eine Phrygia Pacatiana angehörte, die andre die Metropole der Provinz Rhodope war. In welches andre abendländische Archiv sollten aber zu jener Zeit die einen orientalischen Bischof betreffenden Acten wohl gelangt sein, als in das Archiv der römischen Kirche? Dass hier mit den Briefen der Päpste auch

[1] *Haec synodus inter se dissentiens praesentem causam terminare non potuit; unde venerabilis imperator Honorius ad majus concilium hoc credidit negotium deferendum et interim propter dies, qui imminebant, sanctae Paschae utrosque, Bonifacium scilicet et Eulalium, ab urbe ista abscedere et Spolitanum episcopum Achileum nomine sacra jussit mysteria celebrare; Symmacho praefecto urbi hoc idem suis scriptis insinuans.*

andre auf kirchliche Verhältnisse bezüglichen Documente aufbewahrt wurden, dafür besitzen wir bis in's vierte Jahrhundert zurückreichende Zeugnisse. So wurden die nach Rom geschickten Unterschriften einer antiochenischen Synode unter die Decrete eines zur Zeit des Papstes Damasus gehaltenen römischen Concils dort aufbewahrt. Die Schlussclausel dieser Decrete in ihrer uns überlieferten Gestalt lautet folgendermassen: *Explicit haec epistola vel expositio synodi Romanae habitae sub Damaso papa et transmissa ad Orientem; in qua omnis Orientalis ecclesia facta synodo apud Antiochiam . . . singula sua subscriptione confirmant. Meletius* etc. (Es folgen noch sechs Namen; dann heisst es weiter:) *Similiter et alii CXLVI Orientales episcopi subscripserunt, quorum subscriptio in authenticum hodie in archivis Romanae ecclesiae tenetur.*[1] So schickt Cölestin I. an die Bischöfe der Provinzen Viennensis und Narbonensis Exemplare einer ihm zugegangenen Anklageschrift gegen einen zum Bischof ordinirten Verbrecher, indem er bemerkt: *in nostris libelli scriniis continentur, quorum ad vos quoque exemplaria direximus.*[2] Leo I. schreibt an den Bischof Maximus von Antiochien: *Nam cujus epistolae ad nos exemplaria direxisti sanctae memoriae Cyrilli, eam in nostro scrinio requisitam nos authenticam noveris reperisse.*[3] An Theodosius II. schreibt derselbe Papst: *Cyrilli Alexandrini episcopi epistolam, qua Nestorium corrigere et sanare voluit . . . . . quamque ab eo missam apostolicae sedis scrinia susceperunt.*[4] Auf dem unter Bonifacius II. in der Sache des Bischofs Stephan von Larissa gehaltenen römischen Concil erhob der Bischof Abundantius von Demetrias Klage, dass Probianus sich während seiner Abwesenheit des Bisthums bemächtigt habe. Bonifacius ordnet darauf an: *Et libelli oblati recitatio et prosecutio fratris et coepiscopi nostri Abundantii gestis indatur.*[5] Nach der Verlesung des zweiten Schreibens des Bischofs Stephan befiehlt Bonifacius: *Quae lecta sunt, ecclesiasticis indantur*

[1] Coustant Epistolae Romanorum pontificum col. 500. Vgl. auch Ballerinii De antiqu. coll. can. P. II. c. 9 n. 2.

[2] Coustant l. c. col. 1070.

[3] S. Leonis M. Opera ed. Ballerinii I. 1216.

[4] Ibid. 1006.

[5] Coleti Concilia V. 839.

annalibus.[1] In beiden Fällen handelte es sich offenbar um die Aufbewahrung der Acten im päpstlichen Archiv. Und als in der zweiten Sitzung eine grössere Anzahl von Schreiben verlesen werden sollte, welche sich auf das Verhältniss der Kirchen Illyrien's zum apostolischen Stuhl bezogen, da ordnete der Papst an: *Prolatae epistolae recitentur et scriptorum fides in sedis apostolicae requiratur scrinio.*[2] Unter den zur Verlesung gebrachten Stücken befinden sich aber nicht nur Schreiben der Päpste und an sie, sondern auch ein Schreiben des Kaisers Honorius an den Kaiser Theodosius II. nebst der Antwort des Letzteren.

Es darf nach allem als eine nicht füglich in Zweifel zu ziehende Thatsache betrachtet werden, dass ein grosser Theil des Materials unsrer Sammlung dem Archiv der römischen Kirche entlehnt ist. Wenn aber dem so ist, dann dürfen wir auch nicht zweifeln, dass die Abfassung der Sammlung entweder auf Anordnung oder doch mit Genehmigung eines Papstes geschehen sei. Es fragt sich, unter welchem Papst die Sammlung angefertigt ist. In den Exemplaren, welche wir besitzen, findet sich weder eine Notiz über die Autorschaft noch über die Zeit der Entstehung. Den einzigen Anhaltspunct, den wir in der letzteren Beziehung in der Sammlung selbst finden, bietet das Alter des jüngsten Stücks. Sie kann hiernach nicht vor dem Jahr 553 verfasst sein; es ist aber auch nicht wahrscheinlich, dass sie um vieles später verfasst sei.

Und hier ist es nun, wo die Nachricht des Petrus Crassus von Bedeutung wird. Da er zwei Stücke anführt, welche wir nur durch diese Sammlung kennen, so müssen wir annehmen, dass er sie besass. Dass aber die Angabe, welche dieser Rechtsgelehrte über den Inhalt der dem König Heinrich zur Disposition gestellten Sammlung macht, ganz auf unsre Collection passt, ist evident. Sie enthält unter 243 Stücken, welche vorwiegend in päpstlichen Schreiben bestehen, 47 Verordnungen und Schreiben römischer Kaiser[3] und 18 Schreiben kaiserlicher Beamten über kirchliche Verhältnisse. Wenn also die

[1] Coleti Concilia V. 841.

[2] Ibid. 843.

[3] Darunter ein Schreiben Justinian's doppelt (n. **84, 91**).

Sammlung wirklich von Gregor I. stammt, so ist sie auch geeignet den Beweis zu liefern, dass dieser Papst den Enunciationen der weltlichen Gewalt für das kirchliche Gebiet Bedeutung beigelegt habe. Und weiter nichts als diesen Satz wollte Petrus Crassus beweisen. Woher hatte aber dieser die Kenntniss der Autorschaft Gregor's für die von ihm besessene Sammlung? Offenbar ist er seiner Sache sicher. Eine absichtliche Täuschung ist nicht zu präsumiren. Wir dürfen daher annehmen, dass die Autorschaft Gregor's auf eine für einen Bücherkenner, wie es Petrus war, unzweifelhafte Weise erhellte.

Nun findet sich allerdings der Name des Autors in den uns überlieferten Exemplaren der avellanischen Sammlung nicht. Wir besitzen deren acht.[1] Das älteste, cod. Vatic. 4961, gehört nach Thiel's Angabe[2] dem zehnten oder dem Anfang des elften Jahrhunderts an. Auf der letzten Seite steht: *Iste liber est monasterii S. Crucis fontis Avellane Eugubine dioecesis. Hunc librum acquisivit domn. Damianus S.* †.[3] Der h. Petrus Damianus gehörte dem genannten Kloster an, bis er im Jahr 1058 Cardinal wurde. Der Codex scheint später in den Besitz des Cardinals Marcel Cervin gelangt zu sein, der am 9. April 1555 unter dem Namen Marcellus II. Papst wurde. Auf der zweiten Seite findet sich nämlich nach der Angabe der Ballerini eine Note, zu der wieder Folgendes bemerkt ist: *Illa verba fuerunt addita a Marcello II., cum esset adhuc presbyter cardinalis Romanus.* Zur Zeit des Baronius gehörte diese Handschrift dem Cardinal Sirleti, von dem sie durch Kauf in die vaticanische Sammlung gelangte. Ausser diesem ältesten besitzt die Vaticana noch drei Exemplare.[4] Cod. 3787 ist nach Cacciari[5] im zwölften, nach Thiel[6] im elften oder im zwölften Jahrhundert geschrieben. Ueber cod. 3786 und 4903 liegen keine weiteren Altersangaben vor, als dass sie die jüngeren

[1] S. auch meine Gesch. d. Quellen I. §. 814 und meine Bibl. Latina juris can. ms., wo die Handschriften der Avellana an den betreffenden Stellen vorkommen.

[2] Epistolae Romanorum pontificum I. p. XXV.

[3] Ballerinii De antiqu. coll. can. P. II. c. 12 n. 3.

[4] S. über die im Text erwähnten Thatsachen die Ballerini a. a. O.

[5] S. Leon. M. Opera T. II. p. LXVI.

[6] Epistolae Rom. pont. I. p. XXVI.

seien. Alle drei sind nach Thiel Abschriften des avellanischen Exemplars.[1] Ausser diesen vaticanischen befinden sich noch zwei neue Handschriften in römischen Bibliotheken: in der Angelica cod. 5 III 9, in der Corsiniana cod. 817.[2] Die zweite dieser Handschriften ist nach Foggini im siebzehnten Jahrhundert geschrieben und eine Copie der avellanischen.[3] Auch die beiden Handschriften der Marciana in Venedig, die einzigen, welche wir ausser den römischen noch besitzen, sind neueren Ursprungs. Die ältere der beiden, Jus can. cod. 13[4], ist im Auftrag des Cardinals Bessarion geschrieben und 1469 am 28. Februar vollendet worden. Die Ballerini sprechen die Vermuthung aus, dass sie eine Abschrift des cod. Vatic. 3787 sei.[5] Die jüngere, Jus can. cod. 14,[6] ist im Jahr 1582 geschrieben und nach Valentinelli eine Copie der älteren. Ich habe von allen acht Handschriften nur den cod. 13 der Marciana gesehen und benutzt. Die Vermuthung, dass alle sieben nach der avellanischen so eben genannten Handschriften entweder im Verhältniss der Descendenz zu dieser stehen, oder doch mit ihr einer und derselben Abzweigung angehören, wird zur Gewissheit durch folgenden Umstand. Nach den oben angeführten 243 Stücken der Sammlung folgt noch die Version der Schrift des h. Epiphanius von Salamis de XII gemmis,[7] welche aber hier nicht vollständig erscheint, sondern in allen acht Handschriften gleichmässig mitten in einem Satz abbricht.[8] Ich bin

[1] L. c. Die Ballerini sagen beschränkter und zugleich unbestimmter: die beiden jüngeren seien Abschriften der beiden älteren.

[2] Ballerini l. c.

[3] In seiner Ausgabe von S. Epiphanii Salaminis in Cypro episcopi de XII gemmis etc. liber ad Diodorum. Romae 1743. p. XVIII. Das Exemplar der Angelica scheint Foggini nicht gekannt zu haben.

[4] Valentinelli Bibliotheca manuscripta ad S. Marcum Venetiarum. Cod. ms. Lat. T. II. Venet. 1869 p. 234. Früher war der Codex signirt *171.*

[5] L. c.

[6] Valentinelli l. c. p. 235. Früher cod. *172.*

[7] Herausgegeben von Foggini. S. o. N. 3.

[8] Die Schlussworte sind: *Sicima vero ad partem est Aquilonis Hiericho in Occidentem vergens, distans ab Hiericho millibus quinquaginta duobus.* Die Ballerini, welche alle acht Handschriften gesehen haben, bemerken bei der Erwähnung dieses Stücks (l. c. n. 4 i. f.): *In hoc opusculo collectio desinit, omnesque codices, etiam Veneti, illud aeque mutilum exhibentes, in iisdem verbis desinunt.*

geneigt dieses Stück für einen späteren Zusatz zu halten, weil es seinem Character nach gar nicht in die Sammlung passt. Die Notiz, welche sich (in dem von mir benutzten älteren venetianer Codex, wahrscheinlich auch in den übrigen) zu diesem Stück findet: *Hic inseruntur ex alio volumine*, würde demnach nicht auf die Rechnung des Autors unsrer Sammlung, sondern auf die einer späteren Hand kommen.[1] Dem sei indess, wie ihm wolle, für das genealogische Verhältniss der Handschriften, soweit dasselbe uns hier interessirt, ist der in allen Exemplaren vorkommende Defect am Schluss allein durchaus entscheidend. Dieser weist auf ein einziges verstümmeltes Exemplar zurück, von dem alle jetzt noch vorhandenen abgeleitet sind.

Wenn aber dem so ist, dann kann auch das Fehlen einer Angabe über die Autorschaft in den uns erhaltenen Manuscripten der avellanischen Sammlung gegen die Identität dieser mit der von Petrus Crassus besessenen Sammlung Gregor's I. nichts beweisen. Dieser Mangel ist nun auf ein einziges Exemplar zurückzuführen. Dass aber die Erwähnung der Autorschaft Gregor's in Einer Handschrift fehlte, würde jedenfalls nicht auffallender sein, als es wäre, wenn eine von Gregor I. veranstaltete Sammlung spurlos verschwunden sein sollte. Wenn wir annähmen, die Notiz über die Autorschaft hätte am Ende gestanden, so würde vorliegend das Fehlen von selbst erklärt sein. Auffallend ist es allerdings, dass wir von dieser wichtigen Sammlung kein Exemplar besitzen, welches älter ist als das zehnte oder elfte Jahrhundert. Das Auffallende dieser Erscheinung wird aber durch die Annahme der Autorschaft Gregor's nicht gesteigert. Dass die Sammlung im neunten Jahrhundert in Rom war, erhellt aus ihrer oben nachgewiesenen Benutzung durch den Bibliothecar Anastasius.

Die Autorschaft Gregor's hat aus innern Gründen nichts Unwahrscheinliches. Dieser Papst, der erste, von dem wir mit Bestimmtheit wissen, dass er eine vollständige Sammlung seiner eignen Schreiben veranstaltet hat, war gewiss im Stande das Interesse zu begreifen, welches es hatte, dass eine

[1] Damit würde auch die zu Anfang sich findende Notiz stimmen, dass die Sammlung 243 Stücke enthalte. S. o. S. 249 N. 1.

grosse Anzahl die wichtigsten kirchlichen Angelegenheiten betreffender Stücke durch eine für die Verbreitung bestimmte Ausgabe Gemeingut werde. Es handelte sich um eine nur mit den Mitteln des römischen Archivs herzustellende Sammlung. So viele Sammlungen des Kirchenrechts wir auch besitzen, so sind uns doch von den 243 Stücken dieser Sammlung mehr als 220 nur durch sie überliefert. Wichtige historische Documente zum Schisma des Ursinus, zu den Wahlstreitigkeiten Bonifacius' I., zu den pelagianischen und monophysitischen Wirren, eine Reihe von Schreiben der Kaiser Valentinian I., Valentinian II., Honorius, Anastasius, Justinus, Justinian, der Päpste Innocentius I., Zosimus, Leo I., Simplicius, Gelasius I., Hormisda, Agapetus I., Johann II., Vigilius, und andres würden wir ohne diese Sammlung nicht besitzen. Das der Anordnung zu Grunde liegende Princip ist im ganzen das chronologische, modificirt durch die Rücksicht auf die Verwandtschaft des Inhalts der Gruppen und Stücke. Nur einmal findet eine grosse Abweichung von der chronologischen Ordnung Statt, in der fünften Gruppe, wo eine Anzahl von Schreiben aus der Epoche Justinian's unter die Schreiben des Gelasius gerathen ist. Wir dürfen wohl annehmen, dass, wenn Gregor I. wirklich eine Sammlung veranstaltet hat, wie sie Petrus Crassus beschreibt, er die Ausführung im einzelnen andern überlassen habe. Mängel, welche bloss die Anordnung des Materials betreffen, können daher kein Grund sein an der Autorschaft Gregor's zu zweifeln.

Ich resümire kurz. Ein gelehrter Zeitgenosse Heinrich's IV. und Gregor's VII. von grosser Bücherkunde ist uns Gewährsmann für die Thatsache, dass Gregor I. eine Quellensammlung verfasst hat, die unser Gewährsmann selbst besass und dem König Heinrich zur Verfügung stellte. Nun ist uns eine Sammlung überliefert, auf welche unter allen, die wir überhaupt besitzen, allein die von dem Inhalt der Sammlung Gregor's gegebene Beschreibung passt, eine Sammlung, deren jüngstes Stück 37 Jahre vor den Beginn von Gregor's Pontificat fällt, eine Sammlung, für welche den bei weitem grössten Theil des Materials das Archiv des apostolischen Stuhls geliefert hat, eine Sammlung, welche daher nicht ohne päpstliche Autorisation verfasst sein kann, eine Sammlung, welche auch von unserm

Gewährsmann benutzt wurde. In sämmtlichen Handschriften, die wir heute noch besitzen, fehlt freilich die Benennung des Autors, die in dem von unserm Gewährsmann besessenen Exemplar der Sammlung Gregor's offenbar vorhanden war. Diese Handschriften stammen aber sämmtlich von einem einzigen Codex, der am Schluss Blätter verloren hatte. Sei es nun, dass auch dieser Codex ursprünglich eine Angabe über den Autor enthielt, sei es, dass diese von Anfang an hier fehlte, jedenfalls fällt diese Abweichung von dem Exemplar, welches unser Gewährsmann von der Sammlung Gregor's besass, nicht schwer genug in's Gewicht um bloss aus diesem Grunde an der Identität der beiden Sammlungen zu zweifeln.

Wer aber trotzdem diese Identität in Zweifel ziehen wollte, der würde sich nun der Aufgabe kaum entziehen können mindestens eine Muthmassung zu äussern: was denn wohl die Sammlung Gregor's I. enthalten haben könnte, wenn nicht entweder sie als ein Plagiat der avellanischen Sammlung oder umgekehrt diese als eine müssige Repetition der Sammlung Gregor's erscheinen sollte.

SITZUNGSBERICHTE

DER

KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN.

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

LXXXV. BAND. II. HEFT.

JAHRGANG 1877. — FEBRUAR.

Ausgegeben am 2. Juli 1877.

V. SITZUNG VOM 7. FEBRUAR 1877.

Das Curatorium der Savigny-Stiftung in Berlin stellt die Zinsenmasse des Stiftungsvermögens aus den Jahren 1875 und 1876 der kais. Akademie zur statutenmässigen Verfügung.

Die Direction des k. k. deutschen Obergymnasiums der Kleinseite in Prag spricht den Dank aus für die seiner Zeit erfolgte Betheilung der Anstalt mit akademischen Schriften.

Herr Dr. A. von Reumont, geh. Legationsrath zu Bonn, übersendet mit Begleitschreiben den Schlussband seiner ‚Geschichte Toskanas seit dem Ende des Florentinischen Freistaates'.

Herr Dr. David Heinrich Müller, Privatdocent an der Wiener Universität, stellt das Ansuchen um eine Subvention zur Ausführung einer wissenschaftlichen Reise nach Constantinopel.

Herr Ferdinand Kaltenbrunner, derzeit in Berlin, übersendet mit dem Ersuchen um Aufnahme in das ‚Archiv': ‚Ein Fragment eines Formelbuches König Rudolfs I'.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Lyon: Mémoires. Classe des Lettres. Tome XVI. Paris, Lyon, 1874—1875; gr. 8°.

— Royale des Sciences, des lettres et des Beaux-Arts de Belgique: Bulletin. 45e année, 2e série, tome 42. Nr. 11. Bruxelles, 1876; 8°. — Programme de Concours pour 1878. Bruxelles, 1876; 4°.

Bureau, k. statistisch-topographisches: Beschreibung des Oberamtes Spaichingen. Stuttgart, 1876; 8°.

Gesellschaft, k. k. geographische in Wien: Mittheilungen. XIX. Bd., N. F. IX. Nr. 12. Wien, 1876; 8°.

— Geographische in Bremen: Statuten. Bremen, 1876; 12°.

— für Salzburger Landeskunde: Mittheilungen. XVI. Vereinsjahr 1876. II. Hft. Salzburg; gr. 8°.

— fürstlich Jablonowski'sche zu Leipzig: Preisschriften. Nr. XI. der historisch-national-ökonomischen Section, XIX. — A. Leskien: Die Declination im Slavisch-Litauischen u. Germanischen. Leipzig, 1876; 8°. — Nr. XII. der historisch-nationalökonomischen Section, XX. Dr. R. Hassencamp: Ueber den Zusammenhang des lettoslavischen und germanischen Sprachstammes. Leipzig, 1876; gr. 8°.

Institute, Anthropological of Great-Britain and Ireland: Journal. Vol. VI. Nr. 1; July, 1876. London, 1876; 8°.

Reumont, A. von: Geschichte Toscanas seit dem Ende des florentinischen Freistaates. II. Bd. Haus Lothringen-Habsburg, Jahr 1737—1859. Gotha, 1877; 8°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe année. 2e Série. Nr. 32. Paris, 1877; 4°.

Société nationale des Antiquaires de France: Mémoires. Tome XXXVI. IVe Série. Tome VI. Paris, 1875; 8°.

Tomasin, Pietro Don Dr.: Vita di Giovanni Maria Manarutta nell' Ordine dei Carmelitani Scalzi Fra Ireneo della Croce primo Scrittore della storia di Trieste.

Verein für die deutsche Nordpolarfahrt in Bremen: Forschungsreise nach West-Sibirien 1876. IX. Bremen, 1876; 12°.

— Historischer für Oberfranken zu Bamberg: 38. Bericht über Bestand und Wirken im Jahre 1875. Bamberg, 1876; 8°.

VI. SITZUNG VOM 28. FEBRUAR 1877.

Die Direction des k. k. militär-geographischen Institutes übermittelt zwanzig weitere Blätter der Specialkarte der österreichisch-ungarischen Monarchie.

Der Verein für die deutsche Nordpolarfahrt in Bremen zeigt seine Umwandlung in eine ‚Geographische Gesellschaft' daselbst an.

Das c. M. Herr Professor Gomperz gibt in einem an den Generalsecretär ddo. Neapel 24. Februar gerichteten Schreiben Kenntniss von einem in der Officina de' papiri des dortigen Nationalmuseums gemachten den Epicurus de natura betreffenden Funde.

Das c. M. Herr Professor Dr. Bischoff in Graz übersendet zur Aufnahme in die Sitzungsberichte eine Abhandlung ‚über das älteste Olmützer Stadtbuch'.

Herr Dr. Edmund Schebek in Prag überschickt eine Sammlung von Actenstücken unter dem Titel: ‚Die Ferdinandeische Fundation, ein Quellenbeitrag zur Geschichte der Gegenreformation in Böhmen' mit dem Ersuchen um ihre Aufnahme in die akademischen Publicationen.

Herr P. Jakob Wichner, Stiftsarchivar in Admont, legt das Manuscript des dritten Bandes seiner: ‚Geschichte des Benedictiner-Stiftes Admont' zur Erlangung eines Druckkostenbeitrages vor.

Das w. M. Herr Hofrath Dr. Th. Sickel reicht eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung, betitelt: ‚Beiträge zur Diplomatik VI.' ein.

Herr Dr. Gustav Winter, Concipist am k. u. k. Haus-, Hof- und Staatsarchive zu Wien, legt ein Manuscript, betitelt: ‚Urkundliche Beiträge zur Rechtsgeschichte ober- und niederösterreichischer Städte, Märkte und Dörfer vom XII. bis XV. Jahrhunderte' mit dem Ersuchen vor, eine Subvention zur Drucklegung zu bewilligen.

Herr Dr. David Heinrich Müller, Privatdocent an der Wiener Universität legt eine Abhandlung, unter dem Titel: ‚Südarabische Studien' mit dem Ersuchen um ihre Aufnahme in die Sitzungsberichte vor.

An Druckschriften wurden vorgelegt:

Académie Impériale des Sciences: Mémoires. Tome XXVI. IIe partie. St-Pétersbourg, 1876; 8°. — Tome XXVII. Ire et IIe partie. St-Pétersbourg 1876; 8°. — Tome XXVIII. Ire partie. St-Pétersbourg, 1876; 8°.

— Berichterstattung über die 17. Zuerkennung der Uvarov'schen Preise. St. Petersburg, 1875; 8°.

Gesellschaft, deutsche morgenländische: Zeitschrift. XXX. Band, IV. Heft. Leipzig, 1876; 8°.

Institut, k. k. militär-geographisches in Wien: Uebermittlung von 20 Blättern als Fortsetzung der neuen Specialkarte Oesterreich-Ungarns. 1:75000.

Istituto Reale Lombardo di Scienze e Lettere: Classe di Lettere e Scienze morali e politiche. Vol. XII. — III de la Serie III. Fascicolo IV ed ultimo. Milano, 1875; 4°. — Vol. XIII.—IV. della Serie III. Fascicolo I. Milano. 1874; 4°.

– Rendiconti. Serie II. Vol. V. Fascicolo XVII.—XX. (ultimo). Milano, 1872; 8°. — Serie II. Vol. VI. — Fascicolo I.—XX. (ultimo). Milano, 1873; 8°. — Serie II. Vol. VII. Fascicolo I.—XVI. Milano, 1874; 8°. — Atti della Fondazione scientifica Cagnola. Volume VI. Parte I. Anno, 1872. Milano, 1872; 8°.

Landau, L. R.: System der gesammten Ethik. I. Band. Die Moral. Berlin, 1877; 8°.

Ossolinski'sches National-Institut in Lemberg: Sprawozdanie z czynności Zakładu narodowego Imienia Ossolińskich za rok 1876. We Lwowie. 1877; 12°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe Année, 2e Série, Nr. 33—35. Paris, 1877; 4°.

Sickel, Th. Dr.: Ueber Kaiserurkunden in der Schweiz. Zürich, 1877; 8°.

Society, the Royal Asiatic of Great-Britain and Ireland: The Journal. N. S. Vol. IX. Part. I. October 1876. London, 1876; 8°.

Universität, kaiserlich Kasan'sche: Sitzungsberichte und Denkschriften. Band XLII. 1875. Nr. 1–6. Kasan, 1875; 8°.

Urkundenbuch, Bremisches. II. Band, 4. (Schluss-) Lieferung. Bremen. 1876; 4°.

Verein, militär-wissenschaftlicher: Organ. XIII. Band. 4. Heft. 1876. Wien 8°. — XIV. Band. 1. Heft. 1877. Wien, 8°.

Der Mythus vom Markgrafen Rüdeger

von

Richard v. Muth.

Wenn sich gleich für das Ideal höfischer Milde und Zucht, für *Rüedegêr von Bechelâren, den guoten marcgrâven* unseres Nibelungenliedes, ein Platz in der Geschichte der Ostmark nicht gefunden hat, wäre es doch durchaus irrig den Helden der Sage für nicht mehr halten zu wollen als ein Phantasiegebilde der österreichischen Volks- und Hofepik des XII. Jahrhunderts. Die Genesis des Epos belehrt uns vielmehr, dass in der Zeit der Aufzeichnung und Vereinigung epischer Lieder Sänger und Dichter mit ängstlicher Treue festhalten an der Ueberlieferung und nur in den seltensten Fällen, wenn sie die poetische Oekonomie geradezu zwingt, es wagen, den bestimmt umgrenzten Stoff mit Figuren eigener Erfindung zu bereichern. Demnach sind wir überall dort, wo eine Gestalt des Volksepos, zumal wenn ihr Charakter in einer gleichmässigen Ausbildung in verschiedenen Dichtungen erscheint, auf eine historische Persönlichkeit mit Sicherheit nicht zurückgeführt werden kann, berechtigt, nach einem mythischen Typus für dieselbe zu forschen.

Lachmann hat zuerst für den Markgrafen Rüdeger, der seit dem XIV. Jahrhundert als ein historisch beglaubigter Vorgänger der Babenberger galt, eine mythische Grundlage angenommen: er scheine ihm eher ein göttliches Wesen als ein Held (Kritik d. Sage. Anm. S. 338); Müllenhoff hat dann, gestützt auf die Analogie des Stammwortes hruod clamor, fama,

Rüdeger zusammengestellt mit dem Knechte Ruprecht, Robin Hood (ZGNS. HZ. X. 163). Aber so wenig begründet schien diese Vermuthung, dass sie den Spott der Gegner herausforderte und W. Müller Germ. XIV. 265 geradezu fragen konnte, ob das Ernst sei oder Scherz? Eine feste Grundlage hat Müllenhoffs Annahme erst gefunden, durch die Heranziehung der ‚historia fundationis monasterii Mellicensis', einer Mölker Aufzeichnung aus der zweiten Hälfte des XII. Jahrhunderts (gedruckt bei Pez. SSRRAA. I. 289) von Seite O. Lorenz (Oesterr. Sagengeschichte vom XII.—XIV. Jhdt. in Drei Bücher Gesch. und Politik S. 611—630). Diese historia fund. Mell. erzählt nämlich, die Gründung der Mark und des Klosters eng verknüpfend, der spätere Markgraf Leopold habe einst in seiner Jugend dem Kaiser auf der Jagd im Augenblicke höchster Gefahr durch Darreichung des eigenen Bogens das Leben gerettet und dieser ihm zum Danke das nächste erledigte Reichslehen versprochen; da nun um diese Zeit der Graf der Ostmark gestorben, habe sich Leopold mit dem Bogen eingestellt und die Belehnung erhalten, worauf er im heissen Kampfe gegen den mächtigen Giso sein Land behauptete und an erobertem Platze das Kloster Mölk stiftete. Dass hier auf den ersten Babenberger eine ältere Sage übertragen ist, bedarf keiner weiteren Erörterung, und mit Recht hat Lorenz a. a. O. derselben den Charakter einer Mölker Localsage absprechen zu müssen geglaubt; aber nicht beistimmen kann man ihm, wenn er deshalb (a. a. O. S. 628, Note) Rüdeger völlig aus Oesterreich verweist; die Prämissen sind im Gegentheile anders anzuordnen, um zu einem richtigen Schlusse zu gelangen. Die Identität der Mölker Gründungssage mit der von Robin Hood, der mit dem Bogen little John vor dem Sheriff errettet, hat Lorenz selbst hervorgehoben. Wenn nun schon aus dem gemeinsamen Stamme des Namens Rüdegers und Robins eine durch Hruodperaht vermittelte Identität der Personen gefolgert werden konnte, darf man, wenn sich eine mit der Robinsage übereinstimmende Ueberlieferung auf dem Boden der Ostmark findet, ohne weiteres diese Sage für den Träger des gleichen Namens in Anspruch nehmen; jeder Zweifel aber, dass der Markgraf wirklich, dem mythischen Ruprecht und Robin identisch, von Alters her an der Erlaf daheim gedacht wurde, schwindet.

wenn wir in unmittelbarer Nähe von Pöchlarn, nach dem er späterhin benannt wird, und der schon im IX. Jahrhunderte (a. 832) vorkommenden Harlungenburg das Dorf Ruprechtshofen schon in den ersten Zeiten der Ostmark bezeugt finden (Ruebrechtshoven a. 1075. Förstemann. II. 778).[1] Es war also bereits vor der Begründung der babenbergischen Ostmark eine Sage von Rüdeger-Hruodperaht auf österreichischem Boden localisirt, aber in vollkommen selbständiger Gestalt, durchaus unabhängig von dem Stoffe und Kreise, mit dem und in den wir den Markgrafen später verflochten sehen. Ist aber hiemit die mythische Natur Rüdegers und die Existenz seiner Sage sichergestellt, so ergibt sich gerade hieraus eine Reihe von Fragen und Schwierigkeiten, deren Lösung im Folgenden versucht werden soll.

Es handelt sich um die Deutung des Mythus und sodann um die Geschichte der Sage, d. h. ihre Verknüpfung mit dem Nibelungenkreise.

I.

Um über die mythische Natur Rüdegers zur Klarheit zu gelangen, müssen wir aus seiner Sage im weitesten Sinne die wesentlichen Momente zu gewinnen trachten; da ergibt sich denn zuvörderst, dass er beinahe allenthalben auftritt als Vermittler eines Verlöbnisses, Bewerber, Brautvater oder Ehestifter.

Rüdeger ist Etzels Brautwerber und zwar, wenn wir die verschiedenen Formen der Ueberlieferung combiniren, bei seiner ersten und zweiten Gemalin. Nach der Vilkinasage c. 39—56 wirbt er, der hier, wie W. Grimm HS.[2] 182 festgestellt hat, in zwei Gestalten, die gleichfalls die Uebereinstimmung des ersten Stammwortes bindet, auftritt, als Rodingeir und Rodolf, heimlich und listig um Erka, König Osantrix Tochter, und wird selbst vermält mit deren Schwester Berta.

[1] Hiezu stimmt auch der freilich erst im XIII. Jahrh. Auct. Cremif. SS. IX. 552 auftauchende Beiname *de Praeclara*, denn dies ist nicht etwa der lateinische Name von Pöchlarn, wie man nach Ebendorfer annahm (ZE. XLII.), sondern die sinn- und wortgetreue Uebersetzung eines Ortsnamens vom Stamme *peraht*.

Erka, Herka, Helche aber ist ursprünglich der Name einer Göttin, der, wie Müllenhoff ZGNS. HZ. X. 171 gezeigt hat, an die Stelle des historischen Namens einer Gattin des Attila, der Ῥέκα des Priscus getreten ist, nachdem der alte Name der Gemalin, die die Sage dem König gab, wie er Osantrix Tochter eigentlich zukommt, erloschen war. Diesen Namen bewahrt uns glücklicherweise der Waltharius: hier heisst Etzels Gemalin Ospirin, König Oserichs Tochter. An der mythischen Natur dieser ersten Gemalin Etzels ist demnach kein Zweifel möglich; auch die Bedeutung des Mythus ist klar. Die Sage vom Vater, der dem Freier die Braut weigert — als Riesensage häufig wiederkehrend (vgl. W. Müller Versuch einer myth. Deutung der Nibsage. S. 23 f. 73 f.) —, ist ein einfacher Naturmythus: die Braut ist die vom Winterriesen gefangene, vom Frühlinge umbuhlte Erde; beide aber, der Vater und der Bräutigam, sind nur Hypostasen des höchsten Gottes, der nach der utraquistischen (nicht, wie fälschlich gesagt zu werden pflegt, dualistischen) Manier des deutschen Mythus, einmal als der zürnende, dann wieder als der gütige aufgefasst ist. In unserem Falle ist der Mythus durch das Eintreten des historischen Attila nur wenig verblasst. Wir haben hier den mehrfach zu beobachtenden, aber noch nicht gehörig präcisirten Fall, dass Attila, obwohl durchaus historisch und nichts weniger als Hypostase eines Gottes, in einer bestimmten Sage die Stelle und Rolle des höchsten Gottes übernommen hat; eine Art der Uebertragung, die von der Personification und Emanation auch äusserlich leicht dadurch zu unterscheiden ist, dass die eintretende historische Person wohl Stelle und Rolle des Gottes in einer bestimmten Handlung, aber keine der charakteristischen Eigenschaften oder Attribute überkommt. Die Stellung Rüdegers in dieser Sage würde also allein seine mythische Natur noch nicht erweisen; nachdem dieselbe aber anderweitig feststeht, ist sein Verhältniss zu Etzels göttlicher Gemalin beachtenswerth.

Erschien uns aber hier Oserich als der verweigernde Vater, so erscheint er, wieder beweisend für die Doppelseitigkeit der mythischen Gestalten, in einer anderen Ueberlieferung Vilkinasaga c. 28—38 als der listige Bewerber und diese Form der Sage taucht dann auf hochdeutschem Boden wieder auf — nun aber heisst der Bräutigam König Rother. Hier haben

wir nun wieder im Namen Rother-Hrodhari die Uebereinstimmung des ersten Stammwortes; ja es scheint gestattet, den Namen dieses Sagenhelden noch enger an den Rüdegers zu knüpfen, wenn wir die Formen König Rugger, Rücker, die W. Grimm HS. 171. 313. belegt und die wohl auf Ruotger (ibid. S. 286) nicht aber auf Ruother zurückführen, erwägen.

Es ist aber wichtig, dass ein Träger dieses Namens in einer Form der Sage als der Bräutigam und nicht nur als Vermittler erscheint, denn hiemit ist ein Beleg gewonnen für die Ansicht A. Kuhns HZ. V. 483, nach dem Hruodperaht ursprünglich nur ein Beiname Wodans war, der ja allen diesen verweigernden Vätern und buhlenden Freiern zu Grunde liegt, und die hypostasirte Gestalt sich erst allmählich von dem Urtypus loslöste: so wird der Name Robin Hood, den Kuhn ibid. S. 476 richtig gedeutet hat (Robin Koseform von Hrodebert, Robert und Hood-Woden), klar und so die Doppelrolle, die der Träger dieses Namens spielt, in dem er bald wie in der Mölkersage als der Helfer in der Noth und Sieger, bald wie im Nibelungenliede als der vom Verlust betroffene und Unterliegende erscheint.

Auch über den Anlass der Hypostasirung und Loslösung der Gestalt Hruodperahts von der Wodans lässt sich eine Vermuthung wagen. Nach der oben dargestellten Form der Osantrixsage wird Rodolf mit Berta, Erkas Schwester vermält; wenn wir nun bedenken, dass zu Hruodperaht Perahta so nothwendig gehört, wie zu Frô Frouwa, gewinnt diese vereinzelte Ueberlieferung, denn sonst ist der hochdeutschen Sage entsprechend auch in der Vilkinisaga Gudelinda des Markgrafen Rôdingeir Weib, an Bedeutung. Es scheinen zwei Formen derselben Sage verschmolzen, indem dieselbe Fabel an zwei Orten nur in der Weise verschieden erzählt wurde, dass an dem einen die Braut Erka, an dem andren Bertha hiess — sehr möglich, bei der Mannigfaltigkeit der Namen und Uebereinstimmung des Wesens der weiblichen Gottheiten —, bei der Vereinigung beider Erzählungen aber beide Namen beibehalten und dem Bewerber Wodan-Hruodperaht ein Genosse, Diener, Vermittler beigegeben wurde, der das Attribut des ‚Ruhmleuchtenden' (Hruodperaht) als Name und die zweite Göttin die ‚Strahlende'

(Perahta) als Gattin empfing.[1] So ist denn nun die enge Beziehung des Markgrafen Rüdeger zu Etzels erster Gemalin, wie sie noch die Epik des XIII. Jahrhunderts kennt, genügend erklärt.

Wie in den besprochenen Formen der Ueberlieferung ist Markgraf Rüdeger auch in der Nibelungensage der Brautwerber Etzels bei seiner zweiten Gemalin, wohl kaum ursprünglich, sondern durch Analogie; die Vilkinasaga theilt diese Rolle auch nicht ihm, sondern einem Osid (c. 356), Atlis Neffen (c. 41) zu, der also gleichsam vermittelnd zwischen den beiden Namensreihen (*hruod* und das dunkle *ôs*) steht; die Braut holt der König persönlich ein und bei dieser Gelegenheit trifft auch Rodingeir mit den Niflungen zusammen (c. 358), was für unsere Erörterung wichtig ist.

Endlich aber vermittelt Rüdeger noch ein Verlöbniss, das seiner Tochter mit dem Burgondenkönige Gîselhêr; die Erzählung der Vilkinasaga, nach der Rodingeir der Entgegenkommende ist (c. 369. 370) trägt gegenüber der höfischen Darstellung im XV. Liede von den Nibelungen das entschiedene Gepräge höheren Alters.

So ist uns denn, wie oben betont wurde, Rüdeger wirklich in den verschiedensten Situationen als Brautwerber, Brautvater, Bräutigam, kurz als Ehestifter erschienen und sind wir berechtigt, dies als das erste wesentliche Moment seines Mythus hervorzuheben.

II.

Wo uns die Rüdegersage in ihrer jüngsten aber auch ausgebildetsten Gestalt entgegentritt, in den Nibelungenliedern und in der Vilkinasaga c. 356 f., waltet über dem Bunde, den der milde Markgraf knüpft, ein unheilvolles Geschick: seine Werbung um Kriemhild bringt ihm den Untergang und das

[1] Auf eben dieselbe Weise erklärt sich demnach die Einführung eines Rodolf neben Rodingeir trotz der Einwendung Rassmanns HS. II. 211. Rodingeir war in der Saga gegeben als Gemal der Gudelinda und konnte somit nicht mit Berta wiederum vermält werden.

Verlöbniss seiner Tochter wird ihm nicht minder verhängnissvoll durch den Verlust, die Hingabe seines Schwertes. Eine Waffe, im entscheidenden Momente entweder geboten oder vermisst, spielt überhaupt in verschiedenen Formen unserer Sage eine wesentliche Rolle: wie der österreichische Markgraf, der englische Robin im rechten Augenblicke mit ihrer Waffe einspringen, gibt umgekehrt Rüdeger ein Schwert hin, durch das er später seinen Tod findet. Dass aber der Verlust der Waffe wesentlich ist, d. h. dass der Held gerade nur durch diese Waffe fallen kann, erhellt aus dem Zusammenhange der Darstellung. Zweimal gedoppelt kommt in den Nibelungenliedern die Hingabe einer Waffe von Seite Rüdegers vor (Nudungs Schild an Hagen und sein Schwert an Gernot und wieder den eigenen Schild an Hagen 1636 f. 1633. 2131 f.); die zweimalige Begabung Hagens kann nur als doppelte Version derselben Sage angesehen werden, wenn auch 2131, 2 das im XV. Liede erzählte vorausgesetzt ist; in unserem Epos bleibt der ganze Vorgang ohne Folgen und ist nur psychologisch verwerthet; desto folgenschwerer ist die Hingabe des Schwertes an Gernot; die Güte der Waffe und dass Rüdeger gerade durch sie fallen muss, wird mit dem grössten Nachdrucke betont; das Schwert heisst *ein wâfen guot genuoc* 1633, 1; *diu vil rîche gâbe* 2121, 2; Gernot rühmt es selbst 2122:

Daz ist mir nie geswichen in aller dirre nôt:
under sînen ecken lît manic rîter tôt.
ez ist lûter unde stæte, hêrlîch unde guot.
ich wæn sô rîche gâbe ein reke nimmer mêr getuot.

Dass Rüdeger durch sein eigenes Schwert fällt, heisst es

1633, 4 doch verlôs Rüedigêr dâ von sider den lîp.

Gernot sagt:

2121, 4 hie trag ich iwer waffen, daz ir mir gabet, helt guot.
2123, 3 mit iwer selbes swerde nim ich in den lîp.
2154, 1 nu mag in iwer gâbe wol ze schaden komen . . .
4 iwer gâbe wirt verdienet sô ich iz aller hoehste kan.

und weiter heisst es

2157, 1 die Rüedegêres gâbe an hende er hôh erwac.
2158, 1 ja wart nie wirs gelônet sô rîcher gâbe mêr.

Wie hohe Bedeutung die Sage dem Verluste dieses Schwertes beimass, ergibt sich aus abweichender Ueberlieferung in der

Vilkinasaga c. 358. 370. 388, die, mag man sie nun auf ältere Grundlage oder spätere Verderbniss zurückzuführen, durchaus unsere Auffassung bestätigt. Es ist danach kein andres Schwert als Gram, die alte Völsungenwaffe, die einst Sigurd geführt und die Rodingeir von Gunnar bei Atlis oben erwähntem Besuche als Gastgeschenk erhalten hat; er gibt es Giselher bei der Verlobung mit seiner Tochter; es wird gepriesen als die beste aller Waffen, die so scharf ist, dass sie Schild und Panzer, Helm und Wamms durchschneidet; und endlich fällt Rodingeir durch dieses Schwert von Giselhers Hand. Echte Ueberlieferung und jüngere Zusätze haben sich in dieser Erzählung durchdrungen, sind aber unschwer zu scheiden. Dass Rüdeger Siegfrieds Waffe besitzt, kann unmöglich wirklich sagenhaft sein; die Ueberlieferung unserer Nibelungenlieder, wonach Hagen das Schwert Balmung besitzt NN. 1721, 4. 1736, 4. 2309, 3, das er Siegfried genommen hat, da er ihn erschlagen 2242, 2, ist jedenfalls älter und echt und die Darstellung der Vilkinasaga, durch welche die Rüdeger- und Siegfriedsage auf künstliche und gezwungene Weise mit einander verknüpft werden, beweist eben nur welche Bedeutung die sagenkundige Dichtung der Einbusse dieser Waffe zuschrieb. Ein anderes aber ist es mit dem Empfänger des Schwertes; hier hat unzweifelhaft die Saga das alte und echte bewahrt, wenn sie Giselher das Schwert bekommen lässt, zugleich mit der Verlobten, und consequent auch Giselher es ist, der Rüdegern den Tod gibt, während er selbst vor Hildebrand fällt c. 390. Das höhere Alter dieser Erzählung ergibt sich schon daraus, dass Giselher im Nibelungenliede der einzige Recke ist, der unbeschenkt von Bechelâren zieht, denn die höfische Wendung 1632, 4, als ob die Tochter ein Ehrengeschenk wäre, hilft nicht hierüber hinweg. Den deutschen Dichtern des XII. Jahrhunderts war die alte Sage, die im rauheren Norden unverfälscht dauerte, der Fall des Schwähers durch den Bräutigam der Tochter, zu wild und grausam; sie gestatteten einer milderen Auffassung Raum, die ihnen Anlass gab zur Einführung des dritten Bruders Gernot, den die deutsche Sage entweder ganz verloren hatte oder, wenn er, durch das feste Band der Alliteration gehalten, dauerte, was sich weder erweisen noch bestreiten lässt, nur als unbeschäftigte Nebenfigur mitführte, der lebendigen Antheil an der

Handlung verschaffen zu können doppelt willkommen sein musste. Von höchster Wichtigkeit aber ist es, dass in dem Einzelnkampfe des Schwähers und Bräutigams, der an die alte Gegenüberstellung von Vater und Sohn erinnert, ursprünglich nur Rüdeger fällt, er also in bestimmterer Weise als im Nibelungenliede als der Unterlegene bezeichnet ist.[1]

Als das Resultat dieser Untersuchung können wir also nunmehr aussprechen: um die Stiftung eines Verlöbnisses, eines Ehebundes wird eine Waffe hingegeben, durch die der Ehestifter fällt oder die Hingabe einer Waffe um die Ehe wird dem Ehestifter zum Verhängnisse.

III.

Die nächste Frage, die sich ergibt, geht dahin, ob uns nicht etwa anderweitig ein Mythus überliefert ist, der die zwei wesentlichen Momente der Rüdeger-Sage in entsprechender Verbindung enthält? Nun existirt allerdings ein solcher Mythus: die Erzählung von Freyrs Werbung um Gerda, wie sie das eddische Lied Skirnis för und die jüngere Edda darstellen. Freyr gibt, um in den Besitz Gerdas zu gelangen, sein Schwert hin und unterliegt darum im letzten Kampfe wider Surtur. In der uns vorliegenden Form des Mythus wird die Waffe freilich nicht als Brautmiethe gegeben, sondern der Bote Skirnir erhält sie für sein Gewerbe; aber in dieser Form ist der Mythus unverständlich, denn, da Skirnir nur eine Emanation Freyrs, also unwesentlich, der Verlust der Waffe aber wesentlich ist für den Zusammenhang, folgt daraus, dass schon vor Einführung des Vermittlers in die Erzählung die Waffe um die Braut hingegeben ward, offenbar also an den, der über sie zu verfügen hat, sie gefangen hält, ihren Vater. Freyrs Schwert wird hoch gepriesen gleich dem Rüdegers in den Nibelungenliedern, es heisst:

[1] Auch das deutsche Epos bewahrt noch dunkle Spuren einer ehemals grösseren Bedeutung Giselhers. Vgl. NN. 1981—1986. *G. der starke* 1984. 4. *G. der ungehiure* Kl. 776.

Skirnf. 9.	Nach der Arna-Magnaeanischen Uebersetzung:
þat sverð,	gladius,
er siálft mun vegask,	qui ipse vibrabit se,
ef sá er horskr, er hefir,	si animosus est, qui utitur.

und übereinstimmend Gylfag. 37: *þat var svâ gott sverð, at sjálft vásk* (qui gladius tam praestans erat, ut sponte sua vibraretur); es wird Skirnf. 23. 25 *miór, mâlfâinn* genannt (acutus, clarisonus Arna-Magn.; mettallgeziert, schlank Lüning; scharf, zaubernd Simrock), unter allen Umständen Bezeichnungen für ein Zauberschwert. Dass der Verlust, die Hingabe dieses Schwertes für Freyr todbringend ist, wird ausdrücklich hervorgehoben; er wird Gylfag. c. 37 als *vápnlauss* (inermis) bezeichnet und ebenda heisst es:

> verða mun þat, er Frey mun þikkja verr vid koma, er han missir sverð sinns, þa er Muspells synir fara ok herja.
>
> (accidet tempus, cum F. gravius incommodum sentiet, quando desiderabit gladium illum, Muspilli filiis irrumpentibus et hostiliter grassantibus)

ibid. c. 51.

> Freyr berst móti Surti, ok verðr harðr samgángr óðr Freyr fellr; þat verðr hans bani, er han missir þess hins góða sverðs, er han gaf Skirni.
>
> (F. adversus S. pugnat acri conflictu, prostratro tandem Freyo, cuius necis causà existit, quod eximium illum gladium, quem Skirneri dedit, desiderat.)

Wir sehen demnach im Mythus von Freyr und in der Sage von Rüdeger den gleichen mythischen Grundgedanken in allen wesentlichen Umständen übereinstimmend zur Darstellung gebracht (die Abweichung, dass in dem einen Falle der Bräutigam, in dem anderen der Brautvater die Waffe verliert, ergibt sich, wie wir noch sehen werden, lediglich aus den Forderungen der poetischen Oekonomie in den Nibelungenliedern). Das Nächstliegende wäre nun die Annahme, dass ein Freyrmythus auf Rüdeger übertragen worden sei; aber, da dem die unmittelbare Ableitung des Helden von Wodan-Hruodperaht entgegensteht, folgt die Bestätigung einer mehrfach ausgesprochenen Vermuthung Simrocks, dass der im eddischen Liede Skirnis för erzählte Mythus ursprünglich von Oðin gegolten habe (Edda, 3. Aufl. S. 405 und die Erläuterungen zu Fiölsvinns-

mál S. 437 f.). Dies wird um so wahrscheinlicher, als nach der noch zu besprechenden Kremsmünsterer Gründungssage Wodan auf bayerischem Boden noch in der letzten Zeit germanischen Heidenthums mit den Attributen eines Sonnengottes (Eber und Hirsch) erscheint. Hienach ist es aber wahrscheinlich, dass Hruodperaht und Perahta, deren Name im bayerisch-österreichischen Gebiete noch so häufig an Ortsnamen haftet (Pertisau im Achenthal, Berchtesgaden, Rührsdorf-Rutkersdorf bei Rossatz an der Donau, das schon angezogene Ruprechtshofen) überhaupt die Stelle Frôs und Frouwas in diesen Gebieten eingenommen haben.

Nahm aber Hruodperaht in Bayern die Stelle Frôs ein, des befruchtenden Vanen, des Priapus des Nordens (Ad. Brem. c. 232), so erklärt es sich, wieso der gute Markgraf als Ehestifter einerseits, als Ideal ritterlicher Freigebigkeit andererseits erscheint. So heisst er denn *der milde* und so feiert ihn die höfische Volksepik; so vielfach aber sein Reichthum und seine Milde gepriesen werden NN. 1093. 1111, 3. 1244, 4. 1312, 4, im ganzen XX. Liede u. ö., klingen vereinzelt Töne an, die fremdartig anmuthen — ganz falsch hat man sie aus der lyrischen Stimmung des Zeitalters erklären wollen — und die der göttlichen Abstammung des Helden nicht widersprechen:

1578. Dô sprach aber Eckewart ‚ich zeig iu einen wirt
daz ir ze hûse selten baz komen birt
in deheime lande, als iu hie mac geschehen,
ob ir snelle degene wellet Rüedigêren sehen.
1579. Der sizet bî der strâze und ist der beste wirt,
der ie kom ze . . .[1] sin herze tugende birt,
alsam der süeze meie daz gras mit bluomen tuot.
sô er sol helden dienen, sô ist er vroelich gemuot'.

IV.

Nebst der Erklärung des Mythus beschäftigt uns, wie am Eingange ausgesprochen, die Geschichte der Sage, d. h. die Frage, wie der Mythus von Hruodperaht mit der episch gestalteten Nibelungensage verknüpft wurde? Vorauszuschicken ist die Beantwortung der Frage, ob wir auf bayerischem Boden

[1] strâze A; hûse BC; gesaeze Lachmann.

ein Zeugniss für die letztere haben, das älter wäre, als die Erzählung von der Gründung Mölks? Das Ergebniss, zu dem wir hiebei gelangen, ist ein unerwartetes.

Bekanntlich hat Lachmann seine Erklärung der Nibelungensage auf die Annahme eines doppelten Gunther gestützt, eines rein mythischen neben dem Burgondenkönige, deren zufällige Namensidentität der nächste Anlass zur Verschmelzung beider Sagenbestandtheile, des mythischen und historischen, wurde, und Müllenhoff hat ihm, neues Materiale beibringend (ZGNS. HZ. X. 163 f.) hierin beigestimmt; auf dem Boden unserer Heimat nun findet sich ein positives Zeugniss für jenen mythischen Gunther, der bisher nur ein Postulat der Lachmann'schen Kritik war, wohl geeignet, jeden Zweifel von vorneherein auszuschliessen. Es ist wieder eine österreichische Klostersage, die hier anzuziehen ist, spät überliefert, aber noch durchaus klar in ihren mythischen Bestandtheilen, des Bernardus Noricus (wenn der Name noch gestattet ist) Erzählung ‚de fundatione monasterii Cremifanensis' (gedruckt bei Loserth, Kremsmünsterer Geschichtsquellen, S. 89 f.). Da wird berichtet, wie Tassilos Sohn Gunther, eine Persönlichkeit, die sonst nirgends vorkommend, jeder historischen Beglaubigung entbehrt, einst auf der Jagd *‚silvestrem suem reperit et in loco, ubi fons qui nunc Gundraeich* (l. Gunderdeich) *dicitur, forte ab eventu necis et a nomine principis sit vocatus, limpidas fundit aquas, ipsum solus aggreditur, casu famulis absentibus et cuspide hunc transfodit. Bestia vero ex ferientis vulnere irritata, ferociter acutos retorquet dentes et in sura pedis percussum juvenem letaliter, proh dolor! sauciavit, sicque homo ac fera pariter corruerunt'.* Der Leichnam wird von Tassilo gefunden, der Vater bejammert den Sohn; doch da er Nachts erwägt, wie er das Andenken des Todten am würdigsten feiern könne, *‚vidit cervum quendam a vastitate silvae venientem et in erectis cornibus candelas igneas ostendentem ac in loco ipso cominus subsistentem, quem dominus deus nostrae (sc. Cremifanensis) structurae atque defuncti corporis praeordinaverat sepulturae'.*

Das ist nun eine in genau derselben Form an den verschiedensten Orten wieder auftauchende Wodansage, über die am ausführlichsten handelt Simrock Myth. §. 73. 3 a. Der wesentliche Zug derselben ist, dass der getödtete oder tod-

wunde Keiler mit seinem Hauer in die Wade auch wieder zum Tode verwundet. Gemeiniglich führt der Jäger den Namen Hackelberg oder Hackelbernd, den Grimm Myth. 134 als Führer des wilden Heeres mit Wodan identificirt hat. Indem man nun den Eber als Repräsentanten einer beliebigen verderblichen Macht annahm (z. B. des Sturmes, der das Getreide niederfegt!), erklärte man die ganze Sage als einen Sommersonnwendmythus. Aber man übersieht, dass beide kämpfende Gewalten fallen, somit eine Deutung auf eine bestimmte Jahreszeit ganz und gar willkürlich und unstatthaft ist. Nachdem aber der in der Kremsmünsterer Sage mit diesem Mythus verbundene Sonnenhirsch Simrock Myth. §. 102, der in der Regel als Führer in die Unterwelt auftritt, die Beziehung auf einen Sonnengott ausser Frage stellt, dürfen wir wohl auch in dem kämpfenden Eber das heilige Thier des Sonnengottes erblicken, als der hier Wodan erscheint. Es bleibt demnach fraglich, in welchem der beiden dämonischen Wesen wir die gütige, in welchem die zürnende Gottheit zu erblicken haben. Es kann Gunther-Hackelberg wirklich dem Wodan entsprechen, es kann aber auch unter der Gestalt seines heiligen Thieres der Sonnengott auftreten (Verwandlung von Göttern in Thiere, Grimm Myth. 622, Beispiele 314); dieser Zwiespalt, diese Unsicherheit, dieses Schwanken der Erklärung sind jedoch nur scheinbar, wenn wir wie bei dem Mythus von der verweigerten und umbuhlten Braut beide Wesen nach der utraquistischen Natur des germanischen Mythus als Emanationen desselben höchsten Gottes auffassen, der demnach wieder gespalten erscheint nach der Doppelseitigkeit seines Wesens. Es sind daher Gunther-Hackelbernd und der Eber, nachdem sie beide gleiches Schicksal erfahren und uns somit jedes sichere Kriterium fehlt, nach dem gegenwärtigen Stande der Kenntnisse weder als gütige noch als zürnende, sondern schechtweg als dämonische Wesen zu bezeichnen.

Dieser dämonische Gunther nun, der den Sonneneber tödtet, ist jener von Lachmann postulirte, als Ergebniss seiner Kritik vorausgesetzte, der älter sein muss als die Anknüpfung der Sage vom Untergange des Burgondenreiches an den Nibelungenmythus (cca. 453 HZ. X. 156).

Es ist nun von hoher Wichtigkeit, dass sich uns bei demselben Stamme, dessen Thätigkeit für die Fortbildung der

heimischen Sage wir bisher mehr vermuthen mussten als beweisen konnten, bei den Bayern, im VIII. und X. Jahrhunderte, die beiden Sagentypen, den Gunther- und Rüdegermythus, ohne jede Versetzung mit historischer Ueberlieferung in ihrer ursprünglichsten Gestalt erhalten haben. Nur bei diesem Stamme und auf dem Boden des heutigen Oesterreich ist die Verflechtung beider Mythen vor sich gegangen; liess sich dies voraussetzen, weil sich nirgends sonst beide nebeneinander finden, so ist es bewiesen dadurch, dass Rüdeger im Epos die Localisation in Pöchlarn, die ursprünglich wie die Harlungenburg und Ruprechtshofen beweisen, schon dem Hruodperaht zukam, beibehält.

Auch der Weg, auf dem Rüdeger in die Nibelungensage eindrang, liegt jetzt klar. Es ist ein Umweg, der über die Dietrichsage führt: wir haben gesehen, dass der Markgraf zu Etzels erster Gemalin gehört; da auf das hunnische Königspaar oder richtiger auf Frau Helches Söhne der Harlungenmythus, wenn auch in sehr verblasster Form, übertragen ward in der Rabenschlachtsage, überkam Rüdeger die Rolle des unglücklichen Hüters, in diesem, aber nur in diesem Sinne, wie der zu früh verstorbene A. Heller, Blätter des Ver. f. Landesk. von Nied.-Oest. VII, 155, wollte, eine Steigerung Eckeharts; da aber die Rabenschlachtsage nothwendig die Verbindung der Harlungen- und Dietrichsage voraussetzt, war Rüdeger hiemit auch in die letztere eingeführt, seiner Natur nach und weil Dietrich als der Schutzbefohlene der Helche, Rüdeger aber als ihr treuester Diener erscheint, auch als der treueste Freund des Amalerfürsten. Dietrich war aber im X. Jahrhunderte unfraglich schon längst in die Nibelungensage verflochten (Müllenhoff HZ. X. 176) und so trat denn Rüdeger neben ihm und durch ihn auch in diesen Kreis.

Vielleicht war es wieder eine Namensähnlichkeit, die des *‚homo potentissimus Giso‘*, den der österreichische Markgraf bekriegt, mit dem Burgonden Giselher, die Anlass gab, Rüdeger gerade mit dem letzteren zu verknüpfen; dass der Markgraf dann nicht selbst als Bewerber, sondern als Brautvater auftritt, war lediglich ein Product der poetischen Oekonomie; dass er dessenungeachtet derjenige ist, von dem der Bund ausgeht, erhellt nicht nur aus der Erzählung der Thidreksaga s. o. S. 272,

sondern auch aus dem Umstande, dass nicht er, sondern Giselher begabt wird, ein Vorgang, den das junge Epos durch Gastfreundschaft nur schwach motivirt. Es ist unter diesen Umständen nothwendig, hier noch einer, und zwar der jüngsten Quellenstelle zu gedenken, obwohl ich jede weitere Folgerung ausdrücklich ablehne; der Anhang des Heldenbuches nämlich sagt geradezu: *‚Markgraf Riediger von Bethelar dem gabe künig günther syn tochter, die was künig Gibichs suns tochter‘* (Ausgabe von 1509, HS. S. 288).

Fassen wir demnach die gewonnenen Resultate [1] in Kürze zusammen, so ergibt sich neben dem beiläufigen Nachweise des dämonischen Gunthers die Geschichte der Rüdegersage ungefähr in folgender Gestalt:

Bis in die letzte Zeit des Heidenthums ward von den Bayern Wodan selbst als Sonnengott verehrt; besonderes Ansehen genoss bei ihnen der hier wie anderwärts vorkommende Hruodperaht, eine der Hypostasen des höchsten Gottes, der in den Donaulandschaften mit Perahta eine Stelle auszufüllen scheint, die sonst die Vanengötter einnehmen: er erscheint als Segenspender, Ehestifter, aber auch als Schirmer und Geleiter der Helden, NN. 2197, 2, 3, als ξεναῖος — sogar ausdrücklich 2101, 4 — und indem er die Eidestreue durch seinen Tod besiegelt, auch als ἕρκιος.

Da am Ausgange des X. Jahrhundertes deutsche Colonen die Reichsgrenze siegreich hinausschieben gegen den Osten in unablässigen Kämpfen, wird die Sage vom Helfer Ruprecht, da in nächster Nähe der Stätte seiner Verehrung (Erlafmündung) das neue Kloster Mölk gegründet wird, auf den ersten Grafen der Ostmark übertragen; der Gott aber ist zum Heros

[1] Nur der Vollständigkeit halber erwähne ich noch die beiden bisher unerklärten Züge: Rüdegers Elend und arabische Herkunft; ersteres erklärt sich aus seiner Stellung zu Etzel: nur gezwungen dienen christliche Helden dem heidnischen Hunnenkönige: Dietrich ist seines Reiches beraubt; Iring und Irmenfried sind der Acht verfallen; Rüdeger ist *ellende*. Die spanische Abstammung aber ist eine auf den Umstand, dass der Markgraf als fremd galt, gegründete nichtige Erfindung des Verfassers des Biterolf, entsprechend, wie ich HZ. XXI. 187 zeige, einer Wiener Mode zu Ausgang des XII. Jahrhunderts.

des österreichischen Stammes geworden und erscheint von nun an als Markgraf Rüdeger von Pöchlarn.

Ohne seine charakteristischen Eigenschaften einzubüssen, tritt er als solcher aus dem Harlungenmythus, dem er wohl schon ursprünglich angehört hat, — seine Doppelstellung zu den Harlungen und Helche hätte dann den Anlass zur Verknüpfung ihrer Sagen gegeben, — verdrängt, in die mit der Ermenrichssage verbundene Dietrichs-, und dann in die Nibelungensage (um 1000); die österreichische Dichtung des XIII. Jahrhunderts erhebt ihn zum Ideale ritterlicher Milde und feiert in ihm die sagenhafte Vorzeit und den Boden der Heimat, aus dem sie so glänzend spriesst.

Ueber das älteste Olmützer Stadtbuch.

Von

Dr. **Ferdinand Bischoff,**

corr. Mitglied der kais. Akademie der Wissenschaften.

Für die Rechtsentwicklung in Mähren waren die Städte Brünn, Iglau und Olmütz von hervorragender Bedeutung, als Oberhöfe zahlreicher Städte, Märkte und Dörfer. Brünn und Iglau erhielten eigenartige Stadtrechte, über welche, so wie über die Wirksamkeit dieser Städte als Oberhöfe, die geschätzten Arbeiten von Rössler und Tomaschek ziemlich erschöpfende Kunde geben. Die alte Landeshauptstadt Olmütz dagegen erhielt kein eigenes Stadtrecht, sondern das Magdeburgerrecht, zog durch nahezu anderthalb hundert Jahre nach Neustadt oder Freudenthal um Recht, bis sie ihrem Range entsprechend im Jahre 1352 zum Oberhof für alle nach Magdeburgerrecht lebenden mährischen Städte, Märkte und Dörfer erhoben wurde und nun selbst ihren Rechtszug nach Breslau nahm (s. mein Verz. österr. Stadtr. 106, 110 und Cod. dipl. Morav. II, 213 und VIII, 102 u. 112). In Folge dessen erwarb die Stadt mit Erlaubniss des Landesherrn in Breslau eine Abschrift des Magdeburgerrechtes, welche — nebenbei bemerkt — vermuthlich den sogenannten vermehrten Sachsenspiegel enthielt (der also 1352 schon fertig gewesen sein müsste).[1] Ob nun Olmütz dieses Magdeburgerrecht auch

[1] Es befinden sich nämlich nicht nur im Olmützer Stadtarchive zwei Abschriften dieses Rechtsbuches, von denen die eine vielleicht die von Breslau erhaltene ist, sondern auch im Archive des Olmützer Domcapitels sah ich, leider nur ganz flüchtig, eine vom Jahre 1352 datirte Handschrift, welche mir das Rechtsbuch nach Distinctionen zu sein schien.

wirklich zur Anwendung gebracht habe, in welchem Umfange, mit welchen Modificationen dies geschehen sei, ist bisher noch nicht untersucht worden. Man weiss über die Olmützer Rechtspraxis im Mittelalter nichts Genaueres; ein Mangel rechtshistorischer Kenntniss, der um so erheblicher ist, als nach Olmütz nicht weniger als dreissig Städte und über achtzig andere Ortschaften ihren Rechtszug hatten (S. Cod. dipl. Mor. VIII, 113 Note).

Bis in die Zeit, in welcher Olmütz Oberhof geworden, fehlt es fast ganz an Behelfen jene Fragen zu beantworten. Nur wenige Urkunden geben dürftige Nachrichten über die Olmützer Rechtspraxis vor jenem Zeitpunkte. Hievon ist ein Privilegium von König Johann vom Jahre 1326 für Olmütz und andere mährische Städte erwähnenswerth, welches gerade eine Abweichung vom sächsischen Rechte bewilligte, nämlich, dass beim ‚Anevang' gestohlener Pferde der ‚Geschole' (nicht wie es im Cod. dipl. Mor. VI, 234 heisst: Gestohlen) an den Ort des Anevangs gestellt werden soll. Reichhaltiger fliessen die Quellen für jene Untersuchung erst seit der Mitte des vierzehnten Jahrhunderts. Zwar besitzt Olmütz auch aus dieser Zeit keine Arbeit, welche dem Brünner Schöffenbuche an die Seite gesetzt werden könnte und auch Schöffensprüche aus jener und der nächstfolgenden Zeit sind nur in sehr geringer Anzahl erhalten; aber die seit dieser Zeit angelegten, freilich jetzt auch nicht mehr vollzählig vorhandenen Stadtbücher bieten doch einigen Ersatz für derartige Rechtsquellen. Da in denselben Rechtshandlungen der verschiedensten Arten verzeichnet wurden, geben sie besonders von der Rechtsanwendung ein reichhaltiges anschauliches Bild. Die folgenden Blätter enthalten Mittheilungen aus dem ältesten Olmützer Stadtbuche, vornehmlich solche, welche zur Erforschung der in Olmütz beobachteten Rechtsgrundsätze dienen können. Was weiter noch hinzugefügt wird, soll dieses Stadtbuch, dessen vollständige Ausgabe derzeit aus äusseren Gründen kaum möglich sein dürfte, für die Localgeschichte einigermassen verwerthen. Es ist bei derartigen Arbeiten oft sehr schwierig, die richtigen Grenzen einzuhalten, nicht zu wenig aber auch nicht zu viel zu bringen, weshalb vorliegende Arbeit, welche mühevoller war, als eine

vollständige Textausgabe gewesen wäre, der Nachsicht des Lesers empfohlen sein möge.

Am Schlusse dieser einleitenden Worte sei es mir gestattet, dem Olmützer Gemeinderathe, der mir mit ehrendem Vertrauen das Stadtbuch und andere Archivalien zur Benützung anvertraut hat, und besonders dem um die Entwicklung meiner Vaterstadt hochverdienten Bürgermeister, Herrn Josef von Engel, auf dessen warme Befürwortung jenes geschah, den geziemenden Dank hier auszusprechen.

Das älteste Stadtbuch im Olmützer Stadtarchive ist ein in starke, lederüberzogene Holzdeckel gebundener Band von siebenundvierzig, beiläufig 33 Centim. hohen, 25 Centim. breiten, doppelspaltig beschriebenen Pergamentblättern. Die Vorrichtung, welche zum Verschliessen des Buches mit vier Schlössern diente, ist noch ganz deutlich zu sehen; überhaupt ist der Codex ungeachtet seines selbstverständlich sehr häufigen Gebrauches und mehr als fünfhundertjährigen Alters noch recht gut erhalten, keineswegs aber unbeschädigt. — Mindestens zwölf Blätter, wovon einige beschrieben waren, fehlen. Auch ist die ursprüngliche Reihenfolge der Blätter irgend einmal zerstört worden, wie alsbald ersichtlich werden wird. Die Einträge sind fast sämmtlich in lateinischer Sprache geschrieben; nur einige ins fünfzehnte Jahrhundert fallende deutsch. Die Schrift wechselt sehr häufig, öfter drei, vier Mal auf derselben Blattseite.

Das Buch entstand zufolge eines Beschlusses des Vogtes, der Consuln und Schöffen, der auf der ersten Seite desselben, verziert mit einer grossen blaurothen Initiale, eingetragen ist und hier vollständig mitgetheilt wird, weil er bisher nirgends ganz correct gedruckt ist. Er lautet: *In nomine domini amen. Anno natiuitatis eiusdem M°·CCC^mo. quadragesimotercio*[1] *feria sexta post purificacionem beate Marie virginis nos Nicolaus aduocatus,*

[1] In meiner Schrift: Deutsches Recht in Olmütz (1855), ist diese Urkunde unrichtig in das Jahr 1348 gesetzt und ist dieser Irrthum leider auch in den Cod. dipl. Mor., in Homeyers Abhandlung über Stadtbücher u. a. übergegangen.

Wysmannus, Hertlinus institor, Petzoldus rasor et Conradus dictus Mit der hab, Consules, Milotha, Andreas institor, Janzo Eysner, Dytricus Leonis, Henslinus Eyzner, Nicolaus Bernhardi et Johannes Reichlini, scabini olomucenses, intendentes condicionem et statum ciuitatis eiusdem in melius rediigere atque commodum et profectum ipsius ampliare, et ut errores ac obliuiones omnium rerum gestarum in nostrum atque successorum nostrorum seu dicte ciuitatis preiudicium ac in eius iurisdicciomis offensam exsturpentur, et maxime ut excessus insulenciarum quorumlibet hominum racione tranquilli ac pacifici status ipsius ciuitatis annotentur, ut per hoc profectus et disciplinarum aliarumque rerum utilium uniuersitatis tam diuitum quam pauperum uberiosus augeantur necnon salutiferum recipiant incrementum, ideo de fauore gracioso et nutu illustris principis et domini domini Karoli Marchionis Morauie, domini nostri regis Boemie primogeniti domini nostri metuendi, ac seniorum pociorumque ciuium nostrorum seu uniuersitatis nostre consilio maturo adhibito de unanimi beneplacito nostro presentem librum fieri decreuimus et per viros fidedignos consiliarios nostros quatuor, qui pro tempore fuerint, clausum ipsorum seris retinendum, et ea, que pro communi bono in ipsum librum signari decreuerimus, non in aliis locis, preterquam in nostro firmato indicio vel in pleno nostro consilio sub nostri ac successorum nostrorum omnium presencia conscribenda. Volumus igitur decernentes quatinus ea singula et uniuersa, que presenti libro nostris iussionibus et scriptis fuerint ingrossata super quibuslibet causis vel rebus, pleno vigore, tamquam scripta seu instrumenta literarum sub sigillo nostre ciuitatis olomucensis predicte, effectuose et per omnia potiri debeant et gaudere.

Erst im Jahre 1350 kam dieser Beschluss zur Ausführung, wie aus dem bisher nicht gedruckten auf Seite 2 des Stadtbuches befindlichen Eintrag zu ersehen ist, der hier ebenfalls vollständig mitgetheilt wird. Er lautet: *Sicut per honestos virosque dominos Nicolaum aduocatum, Wyzmannum, Hertlinum institorem, pro tunc consules, et per eis cominunctos societatis iuramento olomucensis ciuitatis, annis fere octo transactis, vt in prosa superius continetur, presens liber actnum notabilium ciuitatis tamquam de nichilo aliquid boni facientes sistit dispositus et formatus per eosdem, sic anno domini millesimo trecentesimo quinquagesimo feria secunda in die beatorum marthirum Felicis et Aucti per honora-*

biles viros circumspectosque dominos Ogerium aduocatum, Milotham, Nicolaum Pothenwalderi, Johannem Schonsachs, Petrum Pinkusserii, pronunc consules ipsius ciuitatis, Jacobum de Luthouia, Friczonem de Prosthais, Metlinum Guntheri, Nicolaum de Wognicz, Petrum Przneкil, Henslinum Straubinger, Stephanum Goltperger, scabinos iuratosque ciues eiusdem, presens liber de disposicione ordinatur inchoandum, ipsum tamquam de potencia ad actum reducentes, etiam de comodo et honore iusticia scripte ciuitatis intendentes ampliori. Et sint eius libri partes due; vna, vt prima, in qua omnes acciones et constituciones ciuitatis conscribentur, sicut est preinhibicio ludi, de quo ludo tasserum mala plurima plurimis possunt euenire, et preinhibicio gladiorum et aliorum defendiculorum. Et parte in eadem omnes et singuli de ciuitate licenciati suos propter excessus enormitatis et insulencie scribi debent. Et in eadem parte illorum nomina (folgen zwei unlesbare Worte) *ibi facientes, qui sunt in dampnum ciuitati, veluti profugorum furum incendiariorum stuprum commitencium, quos ex merito consequitur iudicium criminosum. In alia autem, sicut in medio libri eiusdem, omnes obligaciones concordie, per prius coram firmato iudicio exhibite uel resignate uel placitate, conscribentur.*

Dem Inhalte nach entspricht das Buch im allgemeinen den vorstehenden Beschlüssen bis auf den Umstand, dass Verbote des Spieles, der Waffen u. dgl. darin nicht zu finden sind. Dagegen sind die Vermerke in der gegenwärtigen Gestalt des Buches ganz anders vertheilt, als sie nach dem Beschlusse vom Jahre 1350 vertheilt werden sollten. Zwar enthalten die Blätter 2, 4 bis 6, und 12 bis 19 nur Proscriptionen und andere strafrechtliche Notizen; aber dazwischen stehen auf Blatt 3, 7 bis 11 ganz andere nicht in den ersten Theil des Buches gehörige Einträge. Die ältesten privatrechtlichen Aufzeichnungen finden sich auf den Blättern 37 bis 40, während viel jüngere sich schon auf Blatt 20 u. a. befinden. Dass diese Unordnung nicht der ursprünglichen Art der Buchführung zur Last zu legen, sondern durch späteres Einbinden des Buches verschuldet worden ist, ergibt sich deutlich daraus, dass an mehreren Orten zusammengehörige Theile von Einträgen, welche am untersten Theile der letzten Blattspalten beginnen, durch dazwischen geschobene Pergamentlagen auseinandergerissen erscheinen. So steht z. B. die Fortsetzung des letzten

Eintrages auf Blatt 9 auf Blatt 34, die Fortsetzung von Blatt 24 auf Blatt 41. Allem Anscheine nach wurde die im Beschlusse von 1350 angeordnete Vertheilung der Vermerke auch wirklich beobachtet. In die erste Hälfte des Buches wurden strafrechtliche, in die zweite nicht strafrechtliche Vorkommnisse vor Gericht und Rath eingetragen und zwar vermuthlich ohne weitere Unterabtheilung oder Rubricirung und in einfacher chronologisch geordneter Folge. Letztere wurde sodann mitunter, jedoch nicht oft, dadurch gestört, dass hie und da jüngere Einträge an viel ältere, wie es scheint, nur deshalb angereiht wurden, weil sich da gerade unbeschriebener Raum fand. Die ursprüngliche Ordnung liesse sich daher im Grossen und Ganzen durch Aneinanderreihen der Blätter der beiden Haupttheile nach der Zeitfolge der darauf befindlichen Einträge ziemlich genau wieder herstellen.

Die Gesammtzahl der Einträge beläuft sich auf etwas über siebenhundert, wovon beiläufig vierhundertfünfzig dem ersten strafrechtlichen Theile angehören, aber zufolge ihrer Kürze nicht viel über ein Viertel des ganzen Raumes einnehmen. Die meisten Aufzeichnungen gehören dem vierzehnten Jahrhundert an, doch finden sich auch jüngere, bis zum Jahre 1420. Ganz vereinzelt steht ein Vermerk aus dem Jahre 1497.

Von wem die Einträge herrühren, lässt sich im Allgemeinen nicht mit Bestimmtheit angeben. Es fehlt zwar nicht ganz an Anhaltspunkten für die naheliegende Meinung, dass die Buchführung dem Stadt- oder Gerichtsschreiber oblag; der öftere Wechsel der Schrift gleichzeitiger Aufzeichnungen aber scheint die Annahme zuzulassen, dass zuweilen auch andere Personen jene Function verrichteten. Nur einmal ist angegeben, wer schrieb, nämlich: *a. d. 1365 in oct. omn. sanct. incepit conscribere Andreas.* Ob dieser Stadtschreiber war, ist nicht ersichtlich, doch erscheint im selben Jahre ein *Henricus antiquus notarius.* Im fünfzehnten Jahrhundert gab es neben dem Gerichtsschreiber noch einen Rathsschreiber.

Nach diesen allgemeinen Bemerkungen sollen nun zunächst Excerpte aus dem ersten Haupttheile des Stadtbuches, dem strafrechtlichen, mitgetheilt werden. Behufs bequemerer Uebersichtlichkeit wurden sie gruppenweise nach Eintheilungsgründen, die aus den Vermerken selbst sich ergaben, geordnet.

I. Strafrecht.

Abgesehen von einigen wenigen Andeutungen über Verhängung von Lebensstrafen finden sich in diesem Theile des Stadtbuches zumeist Vermerke *a)* solcher Leute, welche proscribirt wurden; sodann *b)* solcher, *qui licenciati sunt* und *c)* solcher, *quibus interdicta s. inhibita est civitas.* Ueberdies enthält dieser Theil auch noch zahlreiche Notizen über verübte Verbrechen, Anklagen, Denunciationen, Begnadigungen u. a.

a) Proscripti. Die Vermerke der Proscribirten sind — wie in andern Stadtbüchern — auch in dem Olmützer gewöhnlich sehr kurz; z. B. *Vlahuschio pellifex proscriptus est pro homicidio facto in Mixone penestico;* oder *Tengler proscriptus racione homicidii perpetrati in Henslino Hartmanni;* oder *Sweveiz prewer occidit Holiczer prewer et est proscriptus;* oder nur *Henslinus filius Schallerii occidit Henricum Pleymann,* wozu — wie sich aus einer andern Notiz ergibt — das *proscriptus est* hinzuzufügen ist.

So kurz diese Einträge sind, ersieht man daraus doch so ziemlich alles Wesentliche, warum und wer proscribirt wurde, auch wer verletzt wurde. Meistens ist auch die Zeit, in welcher die Proscriptio erfolgte, mehr oder weniger genau ersichtlich, indem Jahr und Tag derselben genau oder beiläufig, z. B. *circa Galli,* angegeben ist, oder spätere Einträge durch: *item eodem anno . . .* oder *anno ut supra* u. dgl. als dem genannten Jahre zugehörig bezeichnet sind, oder das Jahr am obern Seitenrande angesetzt ist, und dies Letztere ist das Gewöhnliche. Manche Proscriptionen lassen aber an Bestimmtheit sehr viel zu wünschen übrig. Sehr häufig fehlt die Angabe des Verletzten; z. B. *Nicolaus institor de Luthouia proscriptus pro homicidio et spolio manifesto;* oder die Bezeichnung des Verletzten lautet ganz allgemein, z. B. *N. proscriptus pro homicidio socii sui,* oder *Pechenknecht Grunskreutil occidit meretricem et est proscriptus,* oder *N. proscriptus propter homicidium in quodam homine ante domum Fulschruglini,* oder *in alieno homine* u. dgl. Ebenso wenig bestimmt ist häufig das Verbrechen, z. B. *scriptus racione plurimorum excessuum,* oder *Petrus medicus pro suis excessibus proscr. est,* oder *proscr. pro furtu et multis aliis insulenciis.* Einmal heisst es gar nur: *item eodem anno Martinus.* — Der

Proscribirte ist zwar meist in der Weise jener Zeit genau bezeichnet; doch kommen vereinzelt Vermerke vor, wie: *Nicolaus balneator et amici eius proscr. etc.* (S. Hugo Meyer, Strafverfahren gegen Abwesende, 68; Behrend, Stendaler Urtheilsbuch, 31, 34, G. Frensdorff, Verfassungsbuch der Stadt Stralsund XCV), und in einem ist der Name desselben ganz weggeblieben, jedoch der Raum dafür offen gelassen worden.

Nach der oben abgedruckten Urkunde vom Jahre 1343 sollten die Einträge ins Stadtbuch nur im gehegten Gerichte oder im vollen Rath stattfinden. Die Beobachtung dieser Vorschrift bei Proscriptionen lässt sich als Regel vermuthen, aber nicht nachweisen. Dagegen ist nicht zu bezweifeln, dass über Proscriptio in der Regel nur im gehegten Gerichte oder im vollen Rathe beschlossen wurde, obgleich diess nur bei einigen Fällen ausdrücklich angemerkt ist; z. B. *a. 1353 in consilio firmato infrascripti proscripti sunt unusquisque secundum ipsius demerita;* oder *proscr. est, in iudicio firmato et attestato hoc factum est, Petzoldus dict. Rasor pro homicidio . . .* Oder im Jahre 1382: *Nota iudicium sexta fer a. f. penthecost. Nicolaus . . . . proscript. . . .* und gleich darauf: *Eodem anno. Item quinta feria infra octav. pentec. in consilio Andreas . . . proscriptus . . .* In einem auf Blatt 25 zwischen privatrechtlichen Vermerken stehenden Eintrag heisst es: *hec omnia coram pleno consilio propalata sunt et recognita, ergo proscriptus est.* — In einem Falle erfolgte die Proscriptio mit Consens der Senioren und der ganzen Gemeinde. Der Eintrag darüber ist weitaus der umfangreichste und mag seines mehrfach interessanten Inhaltes wegen hier seinem ganzen Wortlaute nach einen Platz finden. *A. d. 1397 de seniorum et tocius communitatis ciuitatis olomucensis voluntate consilio et consensu proscriptus est Wenceslaus Schonenberger pro insollenciis fraudibus et maleficiis suis pluribus, que secuntur. Primo quod aliquociens sine (scitu) ciuium die et nocte de ciuitate exiuit et pauperibus hominibus annonas pecudes et pecora in viis et campis abstulit et recepit. Item omnia, que a consilio audiuit, Janoni Husczenowicz, suo in omnibus nequiciis complici, reuelauit. Item cum ipso Janone contra mandatum domini Marchionis in bonis canonicorum et monialium recepit. Item quendam sacerdotem pertinaciter volneravit, pro quo in ciuitate positum fuerat interdictum. Item in distribucione pecorum, volgariter bevtunge, plus sibi quasi furtiue receperat*

et attraxit. Item in Grelicz sine scitu ciuium pecora et pecudes recepit et ibidem eciam de incendio fuerat accusatus Item cum Polonis et Janone pro suis profectibus villas canonicorum et monialium spoliauit. Item illis de Namescz inimicis ciuitatis pisces et husiones direxit et cum ipsis inimicis tenuit, quod manifeste patuit, quia villa sua et curia sua per ipsos inimicos nunquam dampnificata fuit sed semper promota cum tritulatoribus seminibus et frumentis. Item cum dicto Janone de permunicione inimicorum et seduccione populi fuit accusatus, quia ipse pro pixidibus et hominibus in curribus venit et custodes de portis ciuitatis recepit cum armis, quod ciuitas debebat fuisse perdita. Item ipse cum Janone primo de populo in campis profugit et omnes pedestres ac in curribus molestare permisit. Item ircos et res alienas sibi adducere fecit et equos furtiue spoliatos ad se recepit, et unus familiarium suorum, cum pro raptis equis ad suspendium duceretur, publice clamauit, quod istos equos ex inductu Schonenbergerii recepisset. Item alter suus famulus recognouit, quod clanos volgar. lönen, extraxit, quod homines effugere non potuerunt. Item super eum protestatum est per proprios suos famulos, quod stratas publicas spoliauit, et Przibig de Odlochowicz super eum conquestus est, quod quatuor spadones Marchioni Procopio subtractos ipse ad se in Potensteyn suscepisse dinoscitur et seruasse. — Wenzel Schonenberger war in den Jahren 1389, 1391 und 1392 Consul und Bürgermeister, sowie sein Vater Henzlin Schonenberger im Jahre 1382. Näheres über die in obiger Proscriptio erwähnten Vorfälle, ist dem Stadtbuche nicht zu entnehmen.

Unter den Proscribirten finden sich auch Fremde, aber keine Personen weiblichen Geschlechtes und auch keine Juden, obwohl solche ziemlich zahlreich damals in Olmütz ansässig gewesen sein dürften. Bemerkenswerth scheint folgender Eintrag c. a. 1363: *Puer Schallerii proscriptus est pro homicidio in alio puero commisso.*

Die Zeit, in welcher die Proscriptio erfolgte, ist, wie schon bemerkt wurde, zumeist nur dem Jahre nach, öfter aber auch genauer angegeben. Man möchte meinen, dass regelmässig der Proscriptio sofort auch die Eintragung derselben in das Stadtbuch folgte; keineswegs aber war dies immer so. Ein Vermerk vom Jahre 1353 lautet: *Item Kunrat dictus Hunsgassel proscriptus est ante plures annos pro multiplici homicidio in*

nostra ciuitate perpetrato; et una die interfecit tres. Auf Seite 30 stehen vierundfünfzig Proscriptionen aus den Jahren 1367 bis 1372 nicht nur von derselben Hand, sondern allem Anscheine nach auch aus derselben Zeit. Auch die auf Seite 31 befindlichen vierzig Einträge von Proscriptionen aus den Jahren 1373 bis 1376 scheinen gleichzeitig oder doch in grösseren Massen zur selben Zeit stattgefunden zu haben, also mindestens theilweise erst lange nach der Proscriptio. Dass solche spätere Einträge stattfanden, wird auch daraus ersichtlich, dass öfters derselbe Fall von verschiedenen Schreibern und zwischen Vermerken aus verschiedenen Jahren eingetragen ist, und dass manchmal in dem Eintrage der Proscriptio zugleich späterer Vorkommnisse gedacht wird. Z. B. *Smuczkul carnifex proscriptus est, quod uni probi viro uxorem suam secum viam suam duxit. Et illam tenuit tribus annis et post hec reddidit viro suo proprio, et sic indulsum fuit sibi. Post hec lusit cum falsis tasseribus etc.* Dieser Vermerk dürfte um 1385 stattgefunden haben; früher findet sich keine Proscriptio des Smuczkul, wobei aber, wie auch in vielen anderen Fällen, wegen des Abganges mehrerer Blätter im Stadtbuche, nicht zu entscheiden möglich ist, ob eine gleichzeitige Eintragung der Proscriptio stattgefunden hatte oder nicht. Manchmal wurde die *proscriptio* zugleich mit der Begnadigung des *proscriptus* eingetragen. Da das Buch unter vierfachem Verschlusse war, konnten leicht Hindernisse der Oeffnung desselben eintreten; auch nahmen Richter und Rath wohl mitunter Anstand, das Stadtbuch *‚in publicum exponere'*, wie später einmal gesagt wird, und protokollirten vorläufig nur provisorisch in einem *liber memorialis* o. dgl., wie dies für das fünfzehnte Jahrhundert aus dem sogenannten *liber secundus*, auf welches ich vielleicht ein andermal zu sprechen komme, nachweisbar ist, sowie auch das Vorhandengewesensein anderer Bücher des Rathes neben dem Stadtbuche aus demselben ersichtlich ist (s. weiter unten).

Die Delicte, welche zur Proscriptio führten, werden meistens kurz mit ihrem technischen (?) Namen bezeichnet, häufig aber auch, wie in der oben mitgetheilten Proscriptio des W. Schonenberger, ihrem Thatbestande nach angegeben.

Weitaus am häufigsten begegnet man der *proscriptio pro homicidio.* Der erste derartige Eintrag lautet: *(A. 1350) Marscho*

braxator proscriptus est pro homicidio facto in socio suo eciam braxatore. Einmal a. 1389 heisst es: *Jesco Czulpr proscr. racione homicidii perpetrati in Laurencium rasorem pro volnere mortstich;* ein andermal a. 1362: *Conczlinus dictus Ringshûtel proscr. est pro mortificatione sui proprii famuli, quem sine jure* (! als ob es dazu doch noch ein Recht gegeben hätte) *in suo cellario suspendit.* A. 1374: *Henslinus iudex de Tenicz proscr. rac. homicidiorum perpetratorum in Bernhardo Fabro et Cramero Fabro.* Mitunter werden mehrere ohne Unterscheidung ihres Antheiles an der Tödtung gleichzeitig proscribirt, z. B. a. 1351: *Michael filius Heinrichin, Jacobus fil. Conradi vel cognatus Ruchardi, Sthephanus Felgenhawer, Philippus Kmosconis filius, Nicolaus filius Gernlini, hii omnes proscripti sunt pro humicidio perpetrato in Nicolao dicto Leydenvrost.* Vermuthlich als erschwerender Umstand wird mitunter hinzugefügt, das *homicidium* sei im eigenen oder im fremden Hause, bei Nachtzeit u. s. w. verübt worden. Namentlich wird in diesem und anderem Zusammenhange des Bruches der Freiung öfter gedacht, z. B. *proscr. racione homicidii perpetrati in Kunczlinum in libertate circa fest. s. Michaelis.* Nicht selten wird der Todtschläger zugleich anderer Verbrechen wegen proscribirt. Besonders oft wegen concurrirender Beraubung des Leichnams des Erschlagenen, wegen ‚*reraub*'. A. 1354: *Reychardt dictus Scheisindiewurst proscriptus est pro homicidio et pro reraup in Schustlino perpetrato,* oder a. 1373: *hii omnes proscripti racione dicti homicidii et spolio relaub;* aber auch z. B. *pro homicidio et eciam pro furtu multiplici,* oder *propter mutilacionem digitorum in Elblino Auftrager factam et propter homicidium pridem in quodam homine ante domum Fulschruglini factum,* oder *propter hom. et quam plurimis aliis insulenciis,* oder *et alia nephanda negocia perpetrata.* Eine andere Form cumulativer *proscriptio* ist folgende: *Jesco . . proscr. est, quod unum in domo sua propria vulnerauit usque ad mortem; ergo proscriptus est. Item nota idem Jesco coram iuratis unum vulnerauit . . . ergo proscriptus est* u. s. w.

Häufig werden vom Todtschläger dessen Mithelfer oder Theilnehmer unterschieden und unter Einem mit ihm oder aber besonders proscribirt, z. B. a. 1363: *Jacobus de Hurken proscr. est pro homicidio perpetr. in pincerna de Zlabanyn et Petrus frater suus pro volneri letali, volleist et weglag in eodem.* — A. 1384:

Hanaman Melczer proscr. r. hom. perp. in Czephlino caupone. Item Wenczel Nodler proscr. coadjutore istius homicidii. Item Hensel tuchmacher coadjutor et pro incepcione eiusdem homicidii. Oder: *P. proscr. r. hom . . . . Item Waczlaw sartor scriptus pro vulnere pugillari in dicto homicidio. Martinus scriptus iuuamine dicti homicidii.* Oder a. 1355: *P. et Z. scripti sunt pro adiutorio, videlicet volleist, in dicto T. in strata publica forefacto et eciam pro spolio, quod reraup vocatur.* Oder a. 1353: *Nikel pekkenknecht proscr. est, quod seruiuit Petro Schaper pro hom. Stephani J.* Oder c. 1385: *Szepanko famulus domini Artlebi proscr. r. homicidii perpetr. in Mathiam Czirclis pro vulnere pugillari. Marczin coqus dom. Rudolfi proscr. tamquam quoadjutor eiusdem hom.* Oder a. 1363: *Ortlinus textor proscript. pro vulnere letali et volleist in uno occiso perpetratis.*

In den vorstehenden Stellen wird wegen Verwundung neben Tödtung proscribirt. Sehr häufig war aber auch die *proscriptio* wegen Verwundung und anderer concurrirender Missethaten des Beschuldigten, und ebenso häufig die *proscriptio* wegen Verwundung allein. Dabei sind folgende Unterscheidungen hervorzuheben. A. 1359: *N. V. proscr. est pro vulnere letali in Cristano renouatore facto.* — A. 1355 und sonst noch sehr oft: *N. proscr. est pro vulnere legali, videlicet kampfer wundin,* oder: *pro vulnere pugillari, quod vulnus vulgariter kamphkerwund nuncupatur,* oder: *quod pugillariter et mortaliter vulneraverunt,* oder: *grauiter, grauissime vulnerare,* einmal auch *proscr. pro vulnere puderoso;* aber auch ganz einfach: *proscr. r. vulneracionis,* oder: *pro vulnere perpetrato.* Einmal: *vmb ain plutrunst.*

In Verbindung mit Verwundungen wird mannigfacher Umstände oder Uebelthaten gedacht. So wie beim *homicidium* des *infrangere libertatem,* z. B. a. 1350: *Thessel proscr. est pro vulnere perpetrato in Pescone Wuschube prope foro annuali infrangendo libertatem. Item Nicol. Kikiter proscr. est pro causa eadem. scil. infrangendo libertatem.* Oder: *pro vulneribus perpetratis . . . tempore libertatis annualis.* Weiters findet sich: *hostiliter inuadere et vulnerare manibus armatis;* oder: *intrauerunt violenter et sagittauerunt unum;* oder: *friuole ac furiose intrauerunt in domo Nicolai Czichneri et vulnerauerunt famulos suos,* oder: *hii omnes simul armatis manibus loricis inductis inclamati per Philippum pro tunc magistrociuium temere et friuole in domo pridem iurati Henrici*

Gurtler discretum Ruschlinum Smoler pugillariter et mortaliter prout mali homines vulnerauerunt et flauis plagis percusserunt, deo et probis hominibus non parcentes. Auch dass die Verwundung bei nächtlicher Zeit stattfand, wird besonders hervorgehoben. Der *volleist* bei Verwundung wird im folgenden Eintrag vom Jahre 1363 gedacht: *Ortlinus textor proscr. est pro duobus vulneribus letalibus in fratre Nicolai Sweui Petrus Renftel pro volleist in eodem.*

Einige Male, aber immer in Verbindung mit andern Delicten, wird *mutilacio digitorum* erwähnt, desgleichen *fustibus percutere, alapisando male tractare* oder einfach *male tractare.*

Hieran reihen sich die ziemlich zahlreichen *proscriptiones r. plurimarum excessuum et insulenciarum*, z. B. *Thoma Gesentig proscr. r. plurimorum excessuum et insulenciarum male tractando presbiterum et tres juratos.*

Bei allen diesen verbrecherischen Angriffen auf Leib und Leben, wie bei den so häufigen Real- und Verbalinjurien wird oft besonders hervorgehoben, dass sie vor dem Bürgermeister oder Rath, oder vor Schöffen, stattfanden, dem Abwehren derselben keine Folge gegeben wurde u. dgl.

Abgesehen von dem oben erwähnten *spolium, quod reraup vocatur,* welches stets in Verbindung mit *homicidium* oder doch mit Beziehung darauf und niemals selbstständig vorkommt, wobei aber *reraub* als *spolium* immer vom *homicidium* unterschieden wird, also nicht die Bedeutung von Raubmord hat (s. Francke-Frensdorff, Verfassungsbuch der Stadt Stralsund LXVI), finden sich *proscriptiones* wegen *spolium* oder *rapina* verhältnissmässig selten. Die nachstehenden Fälle sind so ziemlich alle. *W. scriptus est secundo propter spolium commissum multiplex in via transeundo de ciuitate in Slabanin et detinuit ipsos pauperes nostros . . . Miska servus Uncze de Mogethin in pane ipsius spoliavit homines nostros circa Holicz in quatuor equis. — Hanko filius propositi proscr. est pro spolio et furto perpetrato in ciuitati et foris in campis. — Wylczco de Thopoczau procurator in Pofla scriptus est una cum filio coloni ibidem ea racione, quod ipse cum suis complicibus tempore nocturnali violenter intrauerunt claustrum s. Katherine et commisit spolium et furtum in ipsorum cleynudiis et manuceriis. — Hask famulus Phlugonis . . script. r. spolii trium equorum prope Tyczein, et Hanconis filius de Polein cum eo. —*

A. 1385: *proscripti sunt Schandera frater plebani in Crenaw et Wenczeslaus dict. Bratrzik filius Machonis de Bulz racione spolii perpetrati in clampheriis ciuitatis Olomucz et vulneracione grauissima.* — A. 1388: *Nicolaus institor de Luthouia proscr. pro homicidio et spolio manifesto.* — C. a. 1389: *Jan Kopacz in Studentz est proscriptus propter quasdam rapinas, in quibus est accusatus. Promisit sub fidei puritate, respondere de obiectis in futurum.* — *Petrus Boczkonis . . . proscr. propter rapinas in stratis factas.* — Siehe auch die oben mitgetheilte *proscriptio* des W. Schonenberger.

Wie Begünstigung von Verbrechern überhaupt Grund der Proscriptio werden konnte, so insbesondere auch die von Räubern. A. 1350: *Tercio idem W. proscr. eo, quod ipse fouebat in villa Toplan in sua curia publicos spoliatores Schiponem et suos consocios ita, quod nullus ciuitatem präsumebat exire.*

Vereinzelt findet sich folgende Proscriptio wegen Brandlegung. *Nicolaus balneator et amici eius proscripti pro crimine incendii in villa Nebeteyn perpetrati.* Ein Vermerk über Drohung der Brandlegung folgt weiter unten.

In einigen Proscriptionen wird neben andern Verbrechen auch das Wegelagern erwähnt. Ein Eintrag dieser Art kam bereits oben vor. Ein anderer, auch sonst noch beachtenswerth, lautet so: *A. d. 1374 in oct. Circumcis. Pesco carnifex de Luthovia et Duxwrstil (sic) carnifex scripti racione insidiarum puta lagwegung (sic) cuiusdam nobis concivis fidedigni Sinconis pridem iurati, de quo convicti fuerunt testimonio fidedigno, et soli coram consilio aliquantulum cognoverunt. Et pridem eciam unus iuratorum fidedignorum, Henricus Pleymann, fuit insidialiter occisus, quem Pesco et Druxwrstil (sic) carnifices plures insolencias eciam fecerunt. Et dictum civem Sinconem vita et rebus privare volebant.*

Es mag hier nebenbei bemerkt werden, dass nach mehreren Einträgen nicht zu bezweifeln ist, dass auch blosser Versuch eines Verbrechens zur Proscriptio führen konnte.

Häufiger, wie wegen Raubes, wurde wegen Diebstahls proscribirt. Sogleich der dem oben mitgetheilten Rathsbeschlusse vom Jahre 1350 unmittelbar folgende Eintrag enthält eine solche Proscriptio. *Wylczko de Thopoczau filius olim Nicolai advocati scriptus est pro eo, quod ipse tempore nocturno subtraxit duos equos cum Jenkone de Cokorn duorum peregrinorum in domo*

Dituschii pellificis. — Bemerkenswerth sind folgende Vermerke: A. 1363: *Nota Henslinus famulus Fulschruglini proscriptus propter notam criminis furti rerum quarumdam perditarum in domo.* — A. 1350: *Jesco filius Ade . . . proscriptus est pro causa suspecta et inhonesta, que maxime se trahit ad furtum.* — A. 1359: *Johannes caupo . . proscriptus est pro crimine furti de vinculis fugitivus.* — *Johannes filius Fridelini . . proscriptus pro furto et ea causa, quod evasit captivitatem nocturno tempore et fuit inclamatus trina vice et non comparuit.* Oefter wird ganz allgemein proscribirt: *pro furto manifesto,* oder: *pro multiplici furto* u. s. w. Mehrmals sind Getreide-Diebstähle genannt.

Einige Vermerke betreffen Diebshehlerei und Veruntreuung; Falscheid folgende zwei: *Sinco carnifex proscriptus est pro eo, quod coram iudicio nostro contestato uni iuravit pro aliquibus pecuniis, quod scimus pro veritate, quod idem iuravit falsum iuramentum. Eo tempore fuit nobiscum iuratus, pro eo detrusus est de consilio, quod nunquam amplius sedere debet in consilio cum viris fidedignis.* — *Nota Pesco Crispus . . iuravit coram contestato iudicio falsum iuramentum, quod scimus pro veritate veridica, quod inique iuravit; ergo proscriptus est secundum formam civitatis, quod ulterius non est dignus sedere super sedes iuratorum et virorum proborum.*

Nur selten finden sich Proscriptionen wegen Verbrechen gegen die Sittlichkeit und nachstehende, auch sonst sehr merkwürdige Einträge sind so ziemlich alle darauf bezügliche des Stadtbuches. *Nota Smuczkul carnifex proscriptus est, quod uni probi viro uxorem suam secum viam suam duxit, et illam tenuit tribus annis, et post hec reddidit viro suo proprio, et sic indulsum fuit sibi. Post hec lusit falsis tasseribus et arreptus fuit et effugit ex eo, per peticionem proborum virorum indulsa sibi fuerunt.* Hierauf: *Nota dictus Smuczkul unam virginem violavit absque velle ipsius et vulneravit eam et arreptus fuit in facto. Ista fuerat proclamata et sic arreptus fuit et secundum formam iuris civitatis nostre subiacuit sentencie capitali, ergo proscriptus est.*

Dagegen sind Proscriptionen *racione huius, quod incusavit totum consilium, quod probare non valuit,* oder: *racione frivolorum verborum versus consulem et antiquos iuratos,* oder: *racione plurimarum insulenciarum et eciam excessit verbis versus unum iuratum* u. dgl. ziemlich häufig.

Ganz vereinzelt steht der folgende Vermerk: *(A. c. 1380) Pawil baluator scriptus racione inicii gwerre cum dominus Procopius et domina marchionissa Olomucii fuerunt.*

Merkwürdig ist auch folgende Proscriptio: *H. et P. fratres dicti Pach proscripti sunt ex eo, quod capti fuerant propter accusaciones cuiusdam spolii in ipsorum hospite circa Oppaviam perpetrati, et de aliis accusacionibus pluribus nepfariis, et pro eo, quod antea eciam ipsis civitas interdicta fuerat, et maxime, quod de iuribus suis non presumpserunt et de dicta captivitate fugierunt.*

Wie in allen bisher mitgetheilten Proscriptionen und überhaupt in fast allen im Stadtbuche Enthaltenen, lautet die Formel einfach: *proscriptus* oder *scriptus est.* In einigen Fällen lautet sie aber: *proscriptus est centum annis et die,* oder: *CI annis et die,* oder: *CI annis.* Da die Anzahl derselben gering ist, theile ich sie alle hier mit. A. 1351: *Nicolaus dictus Schonkramer proscriptus et licenciatus centum annis et uno die, qui dies extendit se in infinitum, pro causa suspecta et facto criminoso perpetrato in rebus sibi datis sub confidencia ad conservandum per Michaelem iudeum, quas res calices et cyphos ipse Schonkramer dissipavit et alienavit per vendicionem rerum earumdem. Et sit in remocione et ammocione spacio trium miliarium in distancia nostre civitatis.* — A. 1353: *Henzlinus lapicida proscr. est CI annis, quia iuuit furem de cippo.* — A. 1362: *Petrus medicus pro suis excessibus proscr. est a civitate centum annis et die.* — A. c. 1373: *Krolicz carnifex proscr. r. stupri perpetrati in uxore Heinlino pistore (sic). Et deinde eundem Henslinum pistorem racione uxoris interfecit et homicidium perpetravit. Proscr. centum annis et die.* — *Heinlinus filius Jeclini Schaller proscr. CI annis et die causa homicidii perpetrati in Henrico Pleymann iurato et weglag.* — A. 1378: *Thoma Gesentig proscr. r. plurimorum excessuum et insulenciarum, male tractando unum presbiterum et tres iuratos, C annis et die. Item fregit libertatem ultra hoc friuole.* Daran schliesst sich eine über drei Tuchmacher verhängte *proscr. CI annis et die r. plurimor excessuum* und eine gegen *Nicolaus Feustlinus r. mutilationis digitorum in quodam sutore et quam plurimarum insulenciarum et Elblinus carpentarius de Czwickaw similiter.* Endlich a. 1381: *Hannus Sersleifer proscr. r. homicidii in Stephlino pictore centum annis et die.* — Aus späterer Zeit fand sich kein solcher Eintrag mehr.

b) Licenciati. In dem kurz vorher angegebenen ersten Falle einer *proscriptio centum annis et die* wird ‚*proscriptus*' mit ‚*licenciatus*' verbunden: *proscr. et licenc. centum annis et die.* Aus derselben Zeit beiläufig stammt der folgende Eintrag: *Eberlinus Naucl proscriptus est pro eo, quod interfecit nequiciose Theodricum de Hodolen, et uxor ipsius Nauclini licenciata.* Sonstige bemerkenswerthe Einträge über *licenciati* sind folgende. *A. 1353: quinta f. a. Epyph. d. prox. Hulnat famulus accusatus est pro peplo subtracto. Licenciatus est de ciuitate CI annis. — A. 1354 Petrus scolaris . . . licenciatus de ciuitate CI annis, quia bursicida et eciam subtraxit in Mŵglitz cum aliis. — N et N accusati fuerunt in pleno consilio pro furtu manifesto. Ideo ciues licenciaverunt eos de ciuitate. — Craslinus carnifex fuit accusatus de non manifesto furtu sed de manifestis pluribus insolenciis factis in ciuitate, propter quod ciues licenciauerunt ipsum.* — Erst aus dem neunten Decennium des vierzehnten Jahrhunderts kommen derartige Vermerke vor. (*A. 1381) proscriptus Mathias filius Krotendorferii licenciatus de ciuitate racione furati panzeri per quem Petrum scolarem.* Später, c. 1382, findet sich über denselben Fall folgender Eintrag: *Mathias fil. Krotend. licenciatus a ciuitate racione subtraccionis furati lorice per quendam Petrum scolarem, qui seruiuit Petro scolari. — A. 1388: Thoman Kutler licenciatus causa insolencie. — A. 1389. Nota licenciati.* Hierauf folgen fünf Vermerke über *licenciati: a) causa insolencie et quem iuuit spoliare, b) propter insulencias, c) propter suscepcionem furti, d) propter multas insolencias . . et specialiter quod de consilio male fuit locutus, e) propter multas insulencias et mandatum consulum retractauit.*

— — —

c) Interdicta ciuitas. Die bemerkenswertheren der nicht häufigen Einträge dieser Art sind die folgenden: *A. 1353. Ciues interdixerunt Henslino filio Nicolai Prageri pro multiplici insulencia in ciuitate per eum facta et vmb ein vollaist et volnere accusato in anico Barsonis perpetrato. — Item Waiskatz interdicta est ciuitas pro eo, quod accusatus est de infamia furti. — A. 1354: Item Nicolao et Arnoldo pirtragern interdicta est ciuitas, quod se non bene conseruarunt et in pluribus nephariis defamati sunt. — Fogel interdicta est ciuitas pro insultu et excessu friuole*

perpetrato. — Nota. Quidam Pecheins carnifex interdicta est ciuitas ex eo, quod die forensi Bauarum iudicem protunc ciuitatis friuole manu armata inuasit, ipsumque vulnerauit et fugitiue a ciuitate recessit, et eciam quod excessus quamplures, per ipsum perpetratos fecit et perpetrauit, sic quod neque jurati, qui pro nunc essent, aut pro tempore fuerint, in spacio vnius anni eundem ad ciuitatem permittere debent et tenentur. Et hoc factum est anno lvi ante Michahelis. — A. 1357 Mauricio filio Wolflini institoris interdicta est ciuitas ex eo, quod ipse accusatus fuit de non manifesto furtu et eciam tamquam male conseruato. — Nota quod Jeklino carnefice interdicta est ciuitas ex eo, quod ipse soluere tenebatur vni de Tuczip quandam summam pecunie, quam sibi minime soluere curauit, de quo vnus probus homo, Tauberus carnifex, fuit interfectus, et eciam quod de eadem causa ille, cui soluere tenebatur cum alio homine fuerunt decollatti racione prefate pecunie, qui in agone recognouit, quod sibi eadem pecunia per eum adhuc non esset persoluta. — A. circa 1359. Nota. Cuidam dicto Poppkoni . . . interdicta est ciuitas ex eo, quod secum inuentum fuit vnum pallium subtractum et aurem non habens. — A. c. 1380: Petro et Heinczlino Rodischer interdicta est ciuitas racione plurimorum excessuum et lesione seu vulneracione plurimorum anno et die.

An diese Aufzeichnungen über *interdicta civitas* dürften passend folgende, sämmtlich dem Jahre 1378 angehörige über *inhibita civitas* angereiht werden. *Lewsschio cum vxore sua Dorothea inhibita est ciuitas racione incusacionis, quod fures fugierunt ad domum suam, ex protestacione proborum, qui eos insequebantur. — Philippus et Jacobus fratres . . . inhibita est ciuitas racione plurimorum excessuum delatorum. — Achtseynnicht inhibita est ciuitas centum annis et die racione plurimarum insulenciarum in ciuitate perpetratarum. — Item Henslino Topfer inhibita est ciuitas centum annis et die racione plurimorum furtuum notabiliter probatorum. — Item Iylaver carnifici inhibita est ciuitas centum annis et die racione friuoli facti . . . currente ad maccellum Polczonis, secans sibi lignum, ad quem penditur caro. — Item N. fabro inhibita est ciuitas centum annis et die racione plurimarum insolenciarum, qui fuit famulus Hanconis fabri.*

Derartige Einträge, wie sie hier oben unter a, b, c, mitgetheilt wurden, bilden etwa vier Fünftel der sämmtlichen strafrechtlichen. Der Rest dieser besteht zumeist aus Notizen über Denunciationen, Anklagen, über Excesse vor dem Rath oder Gericht u. dgl. Da sich bestimmte feststehende Formeln für dieselben nicht ausgebildet hatten, ist eine genauere Sonderung und Gruppirung dieser Vermerke kaum möglich. Doch soll bei den folgenden Mittheilungen versucht werden, das juristisch Beachtenswerthe, auch dieses Theiles der ersten Abtheilung des Stadtbuches zu möglichst vollständiger und übersichtlicher Anschauung zu bringen.

Einzig in seiner Art ist der nachstehende, leider sehr schlecht geschriebene, Eintrag: *Anno lxx° (1370) circa f. natiuit. b. virginis accidit (?) Petro Rintfleisch aduocato, Hancone magistro ciuium, ceterisque consulibus et iuratis. Veniens in presenciam aduocati, consulum et iuratorum Jesco Harflechter cum suis sociis Peter Rubendunst, proponens querulose super Jesconem Subonem purchrauium de Hobuk (!) in sui presencia, quod ipse Subo ipsum Jesconem Petrum Rubendunst cum suis sociis in publica strata prope Wissowicz predonice spoliauit, dicens ipse Jesco: tu Sub, tu desecasti mihi manibus tuis cum securi cistam meam et currum (?) meum, recipiens mihi ex cista meas res siue bona. Qui Sub respondit, mitte me fecissem, et Jesco statim protestatus fuit aduocato et iuratis, et cum hoc ductus fuit ad subiudicem tenendus captiuus. Deinde dictus Jesco cum suis petiuerunt pro iure pie et propter deum. Extunc statim aduocatus presedit iudicio cum modernis et senioribus iuratis quos habere poterat. Tunc Jesco cum suis predictis veniens ante iudicium contestatum proponentes querulose, dicentes: Domine aduocate consules et iurati! dignemini audire. Conquerimur omnipotenti deo summo iudici, deinde serenissimo principi et domino terre huius, deinde aduocato consulibus et iuratis et omnibus diligentibus iusticiam et prosequentibus iniusticiam super istum Subonem, qui presencialiter affuit, quod ipse Sub in publica regia strata prope Wissowicz suis cum complicibus me cum meis sociis predonice spoliauit; dicens insuper ad Subonem: tu Sub desecasti mihi cistam meam et currum (?) meum (?) res siue bona mea propriis manibus tuis. Nam probare adhuc potero iuratis, quod currus (?) meus est sectus et fractus. Aduocatus Subonem interrogans dicens: Subo, habes tu quid uersus ista dicere? Qui respondit*

statim petendo : O Karissime (?) Jesco! non facias hoc et mittas me viuere. Ego volo tibi statim volo tibi fideiussoria caucione XX marcas caucionare et tecum equitare quo volueris, quod omnia tua tibi restituantur siue res tue. Et cum sic secum pactasset et reum se cause subdidit, statim Jesco cum suis aperta voce dixit: domine aduocate consules et iurati! protestor vobiscum et cum omnibus astantibus, quod ipse Sub pactando mecum se asseritur reum et XX marcas in Michaeli solui deputauerat et alias res meas mihi reordinanda, quod vobiscum protestor. Post hoc Jesco cum suis petiuerunt pro iure, dicentes: si nobis vultis credere, sicut solus confessus est et se cause subdidit, contentamur; si vero non vultis credere, tunc prout iurati iure sententiauerunt, offerimus nos probaturos. Tunc aduocatus quesiuit pro iure sententiam ab uno iurato, qui cum aliis adinuenit, quod metseptimus eum vincere deberet iure ciuitatis. Quod factum fuit.

Hierauf folgt: *Idem Subo publicauit coram iudicio attestato debita sua. Primo Metlinus Vistriczer tenetur sibi x marcas* u. s. w.

So ausführlich wie in dieser Aufzeichnung wird über keine andere Gerichtsverhandlung berichtet. Man erfährt in der Regel nur, dass geklagt wurde, oder nur, dass irgend eine bestimmte Uebelthat verübt, bewiesen oder eingestanden, beziehungsweise, dass wegen einer solchen proscribirt wurde.

Vermerke vorgebrachter Anklagen u. dgl. finden sich in verschiedenen Formen; am häufigsten folgendermassen: *Quidam famulus nomine Schipp est accusatus coram nobis in pleno consilio, quod quamplures iudeos interfecit et ipsorum res quamplures pro se usurpauit. — A. 1363. Nota Maschek de Tincz carnifex accusatus est per unum qui suspendebatur de crimine furti vaccarum, qui dimissus est in Tincz a captiuitate per peccunias. Accusacio facta est in presencia iuratorum. — A. lxix° circa f. b. Michaelis Petrus R. incusatus a Nicolao Prukner, quod ipsum balista metquintus inuasit in plathea Luthasi amputans sibi fere digitum. Item Henslinum fratrem suum prope s. Michaelem ad capud vulnerando percussit. Item idem bene metseptimus cum septem cassidibus invadens dom. Hinconem etc. Et pro hiis omnibus nullam fecit satisfactionem ciuitati. — Nota quod anno mcccl xv° veniens in nostrum plenum consilium discretus vir Zeicz Platner publice proposuit accusando quendam clientem familiarem domini Jesconis de Crawarn, apud quem dictus Zeicz cultellum suum, fidedignis nobis conciuibus*

protestantibus, arripuit, quod eum una cum suis complicibus in publica strata spoliasset. — Im Gegensatze zu dem ‚*publice proposuit*' heisst es manchmal *secrete prop.* Z. B. *Nota Vlusch Salczschuter secrete proposuit duobus scabinis, qualiter caupo Henslini B. furtiue subtraxit ex camera sua res valoris duarum marcarum.* — *Nota. Quàdam iuuencula venit cum clamore in ciuitatem accusans Pragerum Chawcka de stupro in se commisso.* — *Nota quod Berntreiber incusatus est per iudeum, qualiter ipsum ante ciuitatem in fossato spoliare voluerit etc.* — *Nota quod tempore combustionis ciuitatis quamplures ydonei nobis conciues viri et mulieres in nostro constituti consilio conquesti sunt, qualiter Dymacz famulus abbatis cum suis subsidiariis super pratum veniens res ipsorum ab igne exportatas violenter receperit minus debite et iniuste.* — *Quidam famulus Jesco compertus fuit et suspectus in crimine furti manifesti . . Andreas filius Cristani et frater suus . . . incusati pro duobus homicidiis . . Item Andreas et frater suus proscripti pro Martino molendinatore de Pofla. Item fugarunt unum iuratum quadam vice ad domum suam.* — *Nota quod in anno eodem (1351) honesti viri Ogerius aduocatus, Bruno notarius ciuitatis Olomucencis, Jaclinus de Luthonia, Petrus Reffler, Petrus Pincusser et Henslinus Kuttler coram nobis tunc temporibus consulibus et iuratis in pleno consilio per suas consciencias et iuramenta deposuerunt, se audiuisse et dixisse Andream . . . in Wyenna publice et friuole, quod d. Marchio consules et juratos eosdem posuisset et creasset pro eo, quod deberent sibi alios probos viros tradere et prodere, et quod essent omnes traditores. Hoc sibi est annotatum.* — Manchmal ist dem *fuit accusatus* oder *incusatus* beigesetzt: *et vocatus.* Ein Mal heisst es: *Otto Naigenpecher pro eodem homicidio* (deswegen Stephan Unhoch proscribirt worden war) *fuit vocatus umb ain vollaist.*

Etwas anders lauten Einträge von der Art der nachstehenden. *Nota quod recognicionem quorumdam nobis coniuratorum recepimus continentem, quod* u. s. w. — *Nota . . . ad recognicionem vigilum nostre ciuitatis continentem, quod H. et A ambulauerunt violenter* u. s. w. — *Nota . . ad relacionem Petri advocati continentem, quod . . .* oder: *(A. 1363.) Nota Radauczius . . . propter plura crimina . . veluti ex veridica vicinorum relacione secrete percepimus, et ultime ipsum in furti crimine in ladula cuidam mulieri subtracta per Kirkam avunculum suum et famulum eius,*

quam ladulam ipse in sua domo aperuit et recepit ex ea unam marcam denar., prout famulus Kircze, tormentatus et de tormento depositus, recognovit. — (A. 1354) idem Paulus friùole quandam probam matronam in vico florengazz, protunc hospitam suam, cum fustibus percussit et verbis pessimis maletractavit, quod vicini superius et inferius coram iuratis in pleno consilio recognoverunt.

Nicht selten sind Notizen über Verbrechen ohne Nennung eines Anklägers und ohne Erwähnung einer Anklage, z. B. *Eodem anno (1354) fuerunt homines inter pontes noctis tempore excussi et rebus suis spoliati, inter quos spoliatores ex certa sciencia didicimus et coram iuratis depositum, quod quidam famulus nomine Schipko fuit unus ex illis. — Nota quod Andreas Joppel habuit consorcium cum Jeklino Sibenkeczel, qui suppendio afficiebatur pro crimine furti. — Item eodem anno (1382) Goliczer periurus est, qui iuravit quibusdam pro pecuniis, de quibus constabat. Item quibusdam mercatoribus de Wratislavia, quibus eciam obligabatur, pro quo eciam eis iurare voluit, quod eciam erat notorium. — Anno lxxquinto Johannes iudex de Tienitz promisit coram pleno consilio abrenuncians omni iure quod sibi competeret in parte (?prato?) Henslini iudicis de Holitz, quod non tenuit ratum et deduxit Henslinum de H. ad dampnum XXXI marcarum, et hoc fuit contra civitatem et litteras eius, ipsas volens falsificare. — A. 1385 . . . H. Czichner locutus est, quod per falsas litteras dominus Marchio et cives Olomucenses civibus Oppaviensibus per arrestacionem iniuriam fecissent, et hoc coram iuratis et scabinis est locutus. — Henslinus filius Schalleri occidit Henricum Pleymann. — Unus interfectus est ante porticulum, culpa inpigitur Petro Swarcz.*

Eine ziemlich grosse Anzahl von derartigen Vermerken über vorgefallene Verbrechen ist durch den Gebrauch des Wortes *notatus* charakterisirt. *A. 1374. Senior filius Schoppenwein notatus racione excessus perpetrati evaginato cultello coram advocato et iuratis. — Nicolaus molendinator notatus racione plurimarum insulenciarum, de quibus cum advocato et civibus non concordavit. — A. d. lxxxquarto notatus Jan Schedlak racione furti in graminibus et feni perpetrati hominibus diversis. Et si in posterum perpetrabit aliquem excessum, dampnabitur maiori pena. — A. 1378. Petrus Kuttler notatus racione plurimorum excessuum et eciam in presencia iuratorum. Qui promisit summo iure per amplius non excedere sub pena maiori — A. 1357. Nota*

Andreas Joplini notatus et incusatus est pro excessu, per eum in domo Petri Janonis, quod unum fustibus percussit, perpetrato. Secundo, quod proprium famulum suum proprio gladio suo frivole volneravit, quod vix restitutus fuit sanitati. Tercio, quod unum iuratum in mechania sua in presencia unius scabini hostiliter invasit cum bipenni, volens eum vita privare. — Pablico et Zcepanus scripti sunt pro adiutorio videlicet volleist in dicto Taubero et in strata publica forefacto . . Et eciam pro spolio, quod reraup vocatur, sunt anotati et proscripti. Der letzte Satz wurde später hinzugefügt. — *Nota W. et P. proscripti racione homicidii perpetrati in quodam Ulussio dicto Vogilsank . . . Item notati sunt ad relacionem hominum de Desal, minati sunt comburendi bona civitatis. Gewhard caupo notatus pro violencia facta in domo Heinrici advocati. Pertlinus famulus Rintfleiz proscriptus racione homicidii unius carpentarii. Secundo notatus pro violencia facta in domo dicti Heinrici. — Czipo et Seyfridus . . . scripti et notati sunt pro multiplici furto. — A. 1398 . . notatus est Hungerige Nikloss pro eo, quod pluries contra constituciones et ordinaciones sui artificii fecit.*

Viele der bisher in Rede gewesenen Vermerke, mehr als sechzig, sind durchstrichen; und zwar Vermerke aller Arten. Mitunter findet sich bei einem durchstrichenen Eintrage bemerkt *deletus ad peticionem Wenceslai* u. s. w., oder *ad instantes preces domini Hecht* u. dgl. Manchmal steht neben oder unter dem betreffenden Eintrage: *concordavit,* oder *reconciliavit,* oder *reconciliavit amicis et civitati* u. dgl., oder auch *reconciliatus est.* Auf Blatt 13 befindet sich folgende *‚tabula reconciliatorum seu restitutorum in integrum'. Primo Johannes aurifaber reconciliatus est de proscripcione in quodam famulo suo. Item Mauricius pannifex de homicidio in Petro Bůrfler. Petrus Chutler* (ist durchstrichen). *Jacobus et Mixo in preurbio. Kubik Refler.* Diese Vermerke stehen unter einander. Weiter folgt: *Henslinus dictus Muleich de Holitz reconciliatus est et promisit Haindlino pistori verum omagium; et Nicolaus ac Chunczmannus fratres ipsius promiserunt eidem et aliis amicis fraternitatem pro Henslino Dymudis occiso, dicti Heindlini amico, et veram concordiam utrimque perpetuo observare.* Einmal heisst es nur: *Anno et die quibus supra (f. sexta a. d. Invoc. 1372) Hans tabernator, Hanco circulator et Henslinus Hymel racione iuvaminis inculpati homicidii, perpetrati in Przibikone*

famulo Johannis Bernhardi, concordaverunt integraliter et amice. Näheres über einen derartigen Ausgleich erfahren wir aus folgendem, im zweiten Theile des Buches befindlichen Eintrag: *(1371 in crast. s. Dionisii) fideiussores Pachonis racione concordie facte pro Mertlino Reckenkragin pro duabus peregrinacionibus Romam et totidem Aquisgranum ad b. virginem complendis effective a proximo venturi festo pasche infra biennium et XXX marcis solvendis in festo pasche a dicto festo pasche per duos annos indilate, quavis in contrarium accione proculmota: Hermannus Czichner, Primus Czuxpretil, Graczer, Regenspurger, Leymholz, Petrus pinter, Jacobus in Putzengassin insolidum et indivisum Zeidlino Reckenkragin et Sigismundo filio fratris sui.* Es ist dieser Eintrag der einzige derartige im Stadtbuche. Auf einen *Pacho* bezieht sich noch ein etwa zwanzig Jahre älterer Vermerk. *Noscant . . tam presentes quam futuri, quod coram nobis advocato consulibus scabinis iuratisque civibus in firmato iudicio, ubi omnis accio fortis existit vigoris et virtutis, promisit data sua fide et sub omni conservacione sue fame et honoris Nicolaus dictus Pacho unacum suis fratribus Petro et altero iuniore honesto viro Cunrado braseatori, filio Jacobi braseatoris nostri concivis fidedigni, veram fraternitatem et ubique locorum omnimode tenendam et observandam, tamquam sibi esset cum suis fratribus frater uterinus. Et si predictus N. Pacho hoc predictum promissum infregerit verbo vel facto sibi Cunrado non tenendum, dummodo hoc in eum Nicolaum poterit protestari testimonio duorum proborum virorum hereditariorum in nostra civitate vel iurisdicione, tunc idem N. Pacho debet et est dampnificatus omni culpa iure et pena, quod vel qua pertingit hominem peccantem vel male facientem in volnere pugillari, quod volnus volgariter camphkerwnd nuncupatur.* — Bemerkenswerth ist auch folgender Vermerk: *A. 1357 f. sec. a. Joh. bapt. prox. constitutus coram nobis in nostro pleno consilio Andreas Sternberch et promisit verum homagium honestis viris Jesconi et Barschoni dictis de Prerovia pro insultu et violencia in dicto Jescone, protunc domino suo, per eum perpetrato. Et cum eo sex probi viri, amici sui, sibi in manu iuraverunt, quod sibi perpetuis in antea temporibus pro dicto facto volunt benivole complacere. Item eodem die restitutus fuit eidem (idem) Andreas omni iure civitatis.* — Einmal heisst es nur (a. 1353): *Pesconi Senftonis datum et restitutum est ius suum et civitatis pro homicidio.*

Mehrere Vermerke gedenken ausdrücklich des Losbittens von der Strafe, bez. Verbannung; z. B. *Petro dicto Schepp interdicta fuit civitas ex eo, quod accusatus fuit pro insulenciis manifestis quampluries factis. Tandem ad peticionem amicorum suorum fuit civitati reconciliatus tali condicione, si unquam de cetero accusatus fuerit, quod in gracia civium sit corpore et rebus.* Der oben abgedruckte Eintrag *Craslinus etc.* schliesst so: *Postea ad peticionem amicorum suorum civitati est reformatus tali condicione, si unquam fuerit de cetero per quempiam accusatus super quocunque excessu, erunt sua acta dimissa omnia nova et solvit sibi collum.* — Im zweiten, privatrechtlichen Theile des Buches steht folgender Vermerk: *(A. 1363) Nota Nicolaus dictus Vokkel, Tiluschius frater suus et alius supplicationem fecerunt in presencia iuratorum ad Johannem in Gradu pro Nicolao Potensteter pistore, dicentes, ipse cum suis fratribus promitteret et promissionem literis et sigillo de Potenstat firmare vellent, quod amodo in perpetuum nunquam aliquid mali verbo facto vel consilio inferre deberent sive vellent corpore vel in rebus.*

Ebenso wird öfter bemerkt, dass der *proscriptus* oder *accusatus* u. s. w. um Gnade gebeten habe; z. B. *A. d. 1354 constitutus coram iure in consilio in stuba Ogerii (advocati) Paulus pistor, retulit in mensa graciarum acciones (?) ipsis advocato et iuratis, quod sibi insultus et excessus tam frivolos, quos in iurato, qui per tunc vices rexit advocacie, in domo Heintzmanni verbis et cultello suo exercuerat, pie indulgendos relaxarunt, et ob hoc ibidem se submisit et obligavit, si umquam amodo cum aliquo cultello vel alio defendiculo vel insulencia deprehenderetur vel accusaretur, quod ex tunc statim esset in gracia civium corpore et rebus.* Sodann folgt von anderer Hand: *Item eodem anno iidem Paulus quandam probam matronam etc.* (s. oben S. 302, Z. 3), und hierauf: *Tercio iidem Paulus accusatus fuit de manifestis nephariis pluribus, tandem quod (?) ad peticionem amicorum suorum hoc iurati sibi indulgerunt, tali condicione, si umquam fuerit de cetero per quempiam accusatus, quod sibi omnia predicta erunt nova et solvit sibi collum.* Die letzten vier Worte sind verwischt und etwas geschabt. — *Nota quod in presencia Pesconis advocati consulum et iuratorum constitutus coram nobis Stutzer cultellifaber propter excessus erga Pesconem Hornsmid perpetratos, sub privacione corporis et rei se*

gracie civium subiugavit, ita tamen, si umquam excederet contra predictum, prout est prescriptum, noscitur condempnatus.

Oefter wird nur die Begnadigung kurz notirt. So schliesst der oben S. 301, Z. 7 abgedruckte Eintrag: *Nota quod Berntreiber* u. s. w. mit folgenden Worten: *Et quamvis pluries suis excessibus et insultenciis contra civitatem peccaverit, tamen omnia ei indulsa sunt, ut, cum minutissimo deprehensus fuerit excessu, tamquam proscriptus civitatis habeatur.* — An die oben S. 291, Z. 31 mitgetheilte Proscriptio des *Jesco fil. Sinconis* schliessen sich folgende Worte: *Indulso hiis omnibus promisit se nunquam facere, si umquam hoc faceret, deberet amputari sibi collus, et sic circa omnes causas promisit.* — Einmal heisst es: *Hec indulta fuerunt et promisit se nunquam facere secundum formam capitalis sentencie.* Auch der nachstehende Eintrag scheint mit einer Begnadigung zusammenzuhängen: *Item eodem anno (1354) Andreas frater Sleychenchaufonis et Elblinus cognatus ipsius se frivole et maliciose opposuerunt iudicio nocturno tempore et famulis Ogerii advocati, ipsis semper malum machinantes et minas incutiantes. Et tum accusati fuissent coram iuratis in pleno consilio de huius modi insulenciis audiente et presente fratre suo Friderico, qui inter cetera se expresse coram advocato et iuratis exonoravit ab eo Andrea et penitus ipsum abnegavit, quod volgariter dicitur geeusent. Et iidem Andreas promisit ibidem, quod si umquam excederet contra iudicium et iuratos, quod tunc perdidisset collum.*

Auf eine Begnadigung ist vielleicht auch der folgende, im zweiten Theile des Buches stehende Eintrag zu beziehen: *A. d. 1369 dom. Quasim. Albertus de Praga, pridem civis olomucensis, coram domino Petro Hecht in domo Wenczeslai advocati promisit firmiter sincera fide sine dolo summo iure capitis per amplius temporibus in futuris, nullum civem Olomuc. in et extra civitatem arrestare et impedire casibus quibuscunque, nec eciam civitatem in aliquod dampnum depertare.*

Merkwürdigerweise findet sich in diesem Stadtbuche eine Urfehde noch aus dem Jahre 1497, nachdem durch fast siebenzig Jahre nichts in dasselbe eingetragen worden war. Dieselbe gelobte mit Hand und Mund Andreas Funk von Neisse, der wegen Injurien gegen den Bürgermeister und Andere ‚in der herren zucht' gesetzt, aber daraus und von Strafe durch hoher Herrn Bitten befreit worden war. Für Zuhaltung seines

Gelöbnisses und für seine auf jedesmaliges Begehren des Rathes ungesäumte Stellung, leisteten Bürgschaft dessen Ehegattin, ihr Bruder, mehrere Breslauer und Andere; erstere versprach überdies Schadloshaltung der Bürgen. Der Vermerk ist deutsch.

Zum Schlusse der Mittheilungen aus dem strafrechtlichen Theile des Stadtbuches, setze ich noch den einzigen darin befindlichen Eintrag, in welchem der Vollziehung einer Leibesstrafe gedacht wird, hieher. Er lautet: *Anno quo supra (1363) quĕdam domina occisa de Desal per Ulussium Kaufmann* (folgt ein unleserliches Wort). *Deinde ex permissione divina a consilio civitatis re vera scrutatum fuit, super eo dictus Ulussius principalis actor. Wisent faber de Desal, Johannes Desaler filius eius cum aliis quatuor* (also Siebnereid) *false iuraverunt, sic quod lingwe ipsorum in prangerio precise fuerunt. Et alias displicencias versus consilium et civitatem fecerunt.* Dagegen ist der nachstehende Vermerk wohl ein Zeugniss vollzogener Todesstrafe: Jesco, Sohn des Sinko wurde proscribirt wegen tödtlicher Verwundung eines Andern in dessen Hause. Derselbe wurde ferner proscribirt wegen Verwundung eines Andern in Gegenwart und Missachtung der Geschworenen. Er wurde ferner proscribirt, weil er im Hause eines Geschworenen in Gegenwart des Bürgermeisters und anderer Geschworenen mit entblösstem Schwerte und mehreren Helfern den Tuchmacher Ruchlinus verwundet hatte und mit seinem Vater und Anderen gewaltsam aus der Stadt (geflohen war [?]. Es fehlt das Zeitwort.) Alles dieses wurde ihm erlassen. Hieran schliesst sich Folgendes: *Nota antedictus Jesco veniens coram nobis unacum Henzlino vectori, idem ille impulsavit eum de quodam debito, qui fassus fuit sibi se obligari, et petens eum coram nobis, ut transiret secum ad eundem debitorem, cui tenebatur dictus Henslinus. Hoc fecit secundum peticionem suam et transierunt. In via transeunte dictus Jesco evaginato suo cultello cucurrit super dictum Henslinum, volens eum interficere. Illo clamante et fugam dante venerunt servitores domini Marchionis et ista interceperunt, et sic effugit manus eorum. Hec omnia coram pleno consilio propalata sunt et recognita, ergo proscriptus est et secundum formam iuris civitatis nostre iudicatus est.* — Ob auch der nachstehende Vermerk so zu deuten ist, scheint in Betracht der oben S. 295, Z. 30 abgedruckten Proscriptio des Smutzkul zweifelhaft. Peter Specper (?) wurde wegen Tödtung

und später wegen Schlägerei vor den Geschworenen proscribirt, jedoch begnadigt. Auf diesen Vermerk folgt: *Insuper fugavit unum servum iurati ad domum probi viri; in eadem domo eundem vulneravit, et sic erat detentus, et sic subiacuit capitali sentencie secundum iuris formam civitatis nostre.* — Der vierfachen *proscriptio* des Wylczko von Tobitschau sind folgende Worte beigesetzt: *et fecimus omnia iura civitatis, sicut iuris fuit,* die vielleicht auch den Vollzug der Todesstrafe andeuten. Des Aufhängens geschieht in der oben S. 288 u. 289 abgedruckten Proscriptio des W. Schonenberger Erwähnung. Andere Einträge über vollzogene Todesstrafe kommen nicht vor.

Bevor ich zu weiteren Mittheilungen von Vermerken aus dem Stadtbuche übergehe, möchte ich an die vorstehenden einige Bemerkungen knüpfen, die sich mir bei wiederholter Durchsicht der sämmtlichen strafrechtlichen Einträge ergaben.

So wenig zu bezweifeln ist, dass unter der *licencia de civitate* und unter der *inhibitio* oder *interdictio civitatis* Stadtverweisung zu verstehen sei, so zweifelhaft ist die Bedeutung der *proscriptio,* und mir scheint es kaum möglich, darüber aus den Stadtbucheinträgen allein zu einer klaren Vorstellung zu gelangen. Leider fanden sich bisher keine anderen Behelfe hiezu. Im sogenannten *liber secundus* vom Jahre 1424, worin Einträge bis gegen das Ende des fünfzehnten Jahrhunderts gemacht wurden, steht zwar im voraus geschriebenen Register zu Anfang des Buches eine Verweisung auf *proscriptiones hominum et scelera perpetrancium,* und auf dem betreffenden Blatte steht die Ueberschrift: *Item hic notantur homines qui proscribuntur;* aber im ganzen Buche fand ich keine *proscriptio* und in andern jüngeren von mir durchgesehenen Olmützer Stadtbüchern bemerkte ich nicht die geringste Spur einer solchen.

Eine wesentliche Verschiedenheit unter den strafrechtlichen Vermerken scheint in dem oben abgedruckten Beschluss des Rathes vom Jahre 1350 angedeutet, wonach in der ersten Abtheilung des Stadtbuches ausser den *de civitate licenciatis suos propter excessus enormitatis et insulencie* auch die Namen derjenigen eingetragen werden sollten, *facientes qui sunt in dampnum civitati, veluti, profugorum, furum, incendiariorum. stuprum commitencium, quos ex merito consequitur iudicium crimi-*

nosum. Die Stadtbuchvermerke lassen aber keine wesentliche Verschiedenheit bezüglich der Voraussetzungen und Wirkungen der *proscriptio* einerseits und der Stadtverweisung andrerseits wahrnehmen. Der anderwärts geltende Grundsatz, dass die Stadtverweisung vom Rath, die Proscriptio aber vom Gericht ausgesprochen wurde (Frensdorff, Verfestungsbuch der Stadt Stralsund, LXXXIX), galt in Olmütz nicht. So wie die Proscriptio, fand auch die Stadtverweisung *in pleno consilio, in firmato iudicio* statt und wenn es manchmal heisst: *cives licenciarunt eum,* oder *cives interdixerunt eo civitatem,* so wollte damit kaum etwas Anderes gesagt werden. Im Uebrigen lauten die Stadtverweisungen wie die Proscriptionen. Auch die Verbrechen, wegen welcher diese Massregeln verhängt wurden, bieten keine Anhaltspunkte zu einer genaueren Unterscheidung derselben. Es wird zwar Mord, Brandlegung, Schändung niemals ausdrücklich als Grund der *licencia de civitate* oder der *interdictio s. inhibitio civitatis* angegeben, aber abgesehen davon, dass hinter den betreffenden häufig sehr allgemein lautenden Vermerken auch das eine oder andere dieser schweren Verbrechen stecken dürfte, ist darüber laut der Stadtbucheinträge kein Zweifel, dass auch unter denen, *quibus civitas interdicta est,* auch unter den *licenciatis,* sich Solche befinden, *quos ex merito consequitur iudicium criminosum,* wie namentlich Diebe, Beutelschneider, Diebshehler, Raubgesellen, Wundenschläger u. s. w. Dagegen finden sich auch zahlreiche Proscriptionen wegen Vergehen, welche sonst eine peinliche Strafe nicht nach sich zogen, wie z. B. bei den häufigen Verbalinjurien gegen den Rath oder die Schöffen. Man möchte vielleicht meinen, in solchen Fällen sei eben der Ungehorsam, die Flucht, die eigentliche Ursache der Proscriptio gewesen, und dies war vielleicht wirklich so; aber aus dem Stadtbuch lässt sich die Abwesenheit des Geklagten als Erforderniss der Proscriptio überhaupt nicht nachweisen. Mancherlei scheint vielmehr sehr stark dagegen zu sprechen, wie namentlich die so häufig notirten Insulte und Ausschreitungen im vollen Rath, der doch wohl nicht immer den frechen Beleidiger fortlaufen lassen haben wird. In mehreren Proscriptionen wird zwar der Flucht des Angeklagten, namentlich der Flucht aus dem Gefängnisse gedacht; meines Erachtens aber niemals in einer Weise, welche

überzeugen könnte, dass die Proscriptio nur gegen Abwesende, oder Flüchtige verhängt werden konnte. Zur Bekräftigung der entgegengesetzten Meinung sei noch auf die oben S. 295 unten abgedruckte Proscriptio des wegen Nothzucht beschrieenen und in der That ergriffenen Fleischers Smutzkul hingewiesen, welche so schliesst: *et sic arreptus fuit et secundum formam iuris civitatis nostre subiacuit sentencie capitali; ergo proscriptus est.* Die Bemerkung von H. Meyer (Strafverfahren gegen Abwesende, 65), dass über den Gegenwärtigen die verschiedensten Strafarten und unter diesen auch die Verfestung ausgesprochen werden konnten, scheint auf die *proscriptio* des Olmützer Stadtbuches vollkommen passend. Uebrigens unterliegt es keinem Zweifel, dass die Stadtverweisung auch gegen Abwesende, Flüchtige, ausgesprochen wurde, und es gilt somit die Unterscheidung zwischen Proscriptio und Stadtverweisung nach den Stadtbuchvermerken nicht, die anderwärts vielleicht zutreffend ist, nämlich, dass erstere ein Contumacialurtheil gegen den abwesenden, letztere aber eine Strafe gegen den anwesenden Angeklagten war (Frensdorff, Verfestungsbuch von Stralsund XXIV).

Auch die Notizen über Begnadigungen, über *restitutio juris, reconciliatio* bieten keine Anhaltspunkte zur Unterscheidung der *proscriptio* von der Stadtverweisung. Nicht nur, dass der *licenciatus,* der, dem die Stadt verboten ist, wie der *proscriptus* — womit der *notatus* und auch der *accusatus* (der des Unrechts Ueberführte) nicht selten gleichbedeutend zu denken sein dürften — begnadigt, in sein Recht wieder eingesetzt werden konnte, so dass es nöthig war, das Gegentheil ausdrücklich zu sagen, wenn keine *restitutio,* oder doch binnen gewisser Zeit keine stattfinden sollte (siehe oben S. 298, Z. 1 *Nota, quidam Pecheins etc.),* auch die Art und Weise, in welcher diese Begnadigungen u. s. w. vermerkt worden sind, zeigt durchaus keine wesentlichen Verschiedenheiten. Kurz, es fehlt meines Erachtens an jedem genaueren Unterscheidungsmerkmal zwischen *proscriptio* und *interdictio civitatis.* Mancherlei deutet vielmehr auf eine diesen Massregeln gemeinsame Grundauffassung hin. Unter der oben S. 288 erwähnten Blattüberschrift: *Anno 1353 in consilio firmato infrascripti proscripti sunt unusquisque secundum ipsius demerita* stehen zunächst zwei einfache Proscriptionen,

dann eine *licencia CI annis*, dann eine *proscriptio CI annis* u. s. w., Alles von derselben Hand und wahrscheinlichst gleichzeitig mit der Ueberschrift geschrieben. Hier erscheint also die Stadtverweisung mit der *proscriptio* unter demselben Grundbegriffe zusammengefasst. Völlig identificirt scheinen die beiden Einrichtungen in dem oben S. 296, Z. 15 mitgetheilten Vermerke, einem der ältesten, wo es heisst: *S. proscriptus et licenciatus est centum annis et uno die* u. s. w. Dasselbe gilt wohl auch von dem Vermerk: *Elwl Naucl proscriptus . . . et uxor Nauclini licenciata;* denn es ist wohl nicht anzunehmen, dass man unter Einem den Ehemann ‚zum Festnehmen verurtheilt', dessen Gattin aber der Stadt verwiesen hätte, wohl aber, dass in diesem Falle, wie auch sonst in der Regel, die Verweisung des Mannes die Frau mittrifft. Am deutlichsten erscheint diese Identificirung der Proscriptio und Stadtverweisung in den vielen *proscripciones centum annis et uno die,* worunter doch wohl nichts Anderes als die Stadtverweisung für immer zu denken sein kann. Wie anderwärts das Wort Verfestung geradezu für Verbannung, Landesverweisung gebraucht wurde, z. B. auch in der Magdeburger Schöffenchronik, so scheint es hier mit dem Worte *proscriptus* der Fall zu sein. Daher sagte man auch: *proscriptus civitatis* (siehe S. 306, Z. 8).

Zu dieser begrifflichen Verschmelzung oder Vermengung der im Allgemeinen und in Einzelnheiten ungeachtet jener gemeinsamen ungenauen Benennung, namentlich bezüglich ihrer Voraussetzungen und vielleicht auch der Folgen, wohl immer von einander verschiedenen Massregeln hat neben der längst erkannten Thatsache, dass zumeist auch der Verfestete in Wirklichkeit ein Verbannter, Verwiesener war, so lange es ihm nicht gelang, sich von der Anschuldigung zu befreien oder mit den Beleidigten zu versöhnen, kaum etwas mehr beigetragen, als die Gestattung der Loslösung von der Strafe der Stadtverweisung. Darum konnte auch der Abwesende sofort verwiesen werden.

Es wurde bereits oben bemerkt, dass sich aus der späteren Zeit keine genaueren Nachrichten über die Anwendung der Proscriptio fanden. Dasselbe gilt auch von der Stadtverweisung. Aus den mir bisher bekannt gewordenen Quellen vermag ich nicht einmal nachzuweisen, ob die Proscription oder die Stadtverweisung

in der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts noch im Gebrauche war. Dagegen fand ich in einer Olmützer Processordnung vom Jahre 1550 (siehe Notizenbl. der stat.-hist. Sect. d. mähr.-schles. Ges. z. Beförd. des Ackerb. etc. v. J. 1862, S. 63), eine sehr erwünschte Nachricht über das damals und, wie es da heisst, seit alter Zeit befolgte Verfahren gegen Ungehorsame. Artikel XI dieser Gerichtsordnung handelt vom *‚Arrestiren umb ungerichte, boese tahten, als todtschlagkh, wunden, lehmnis, iniurien‘* und bestimmt im vierten *‚underscheidt‘* Folgendes: *Item who der beklagte theter ainhaimisch und rechtlichen zu dreihen mohlen citirt worden were und sich nicht betrehten oder finden lossen woldte, und also ungehorszamlich zu gerichte nicht erschiene, kegen demselben mag sich der her foyt verhaldten mit sperrunge und siegelunge seines hauses, habe und guettern, wie obene im artickel von dem ungehorszamen beklagten genugksam gesatzt ist.* Der angezogene Artikel (VI, dist. 2) lautet so: *Anno domini m v^c x l vii^o f. vi^a ante festum s. trinitatis haben sich die herrn, ein erszamer sitzender rath mit einander vereinet und beschlossen von wegen der ungehorszamen eigenwilligen leuthe, die sich zu gerichte, wenn sie beschickt werden, nicht finden noch gestehen wollen, nemblichen also: Wen der her foyt hinfuer, es sey der iczige ader die kunftigen foythen, jemandt vor gerichte beschicken ader fordern lassen werde, und solchs demselbigen, der also beschickt, selbst angetzeigt, und yme die stunde vor gerichte zu gestehen ernennet wurde, und er zu gerichte nicht kweme sonder also aussene bliebe, solchen jeden soll der her foyt erstlich mit der zucht* (Gefängniss) *und umb die gewonlich pusse, nämblich um 4 gr. solichs seines ungehorszams halben straffen. Begebe sichs aber, das derselbige, so zu gerichte gefordert wuerde, nicht dohaime und doch einhaimisch wehre, und solchs seiner hausfrouen ader seinem gesinde angesagt wuerde, ein mohl, zwyr und bis zum drytten, und sich derselbige, der also drey mohl mit gerichte beschickt wehre worden, nicht gestellet, und zu gerichte nicht erschiene, dem selbigen sal der her foyt sein vorhausz ader wohnunge sperren und mit dem gerichts sigille versigeln lassen, wie es dan alles zuvor von aldtersher alszo verhaldten ist worden. Actum etc. . .* Der nächstfolgende Artikel sagt: *Solch versiegelungkh und sperrunge geschicht dorumb, das man den selben ungehorszamen domitte zu gerichte brengt und zwinget.* Aus weiter folgenden Bestimmungen erfährt man, dass

die Sperre aufgehoben wird, wenn der Beklagte kommt, ehafte Noth ausweist und dem Kläger die Kosten der Sperre ersetzt. Dies erfolgt zwar auch, wenn der Beklagte keine ehehafte Noth nachweisen kann; aber falls ihm die *beschickunge selbst personlich under augen durch den gerichts diener angetzeigt* worden wäre, soll er mit Gefängniss und Geldbusse von vier Groschen gestraft werden. Kommt der Angeklagte nicht vor Gericht, oder wird er gar flüchtig, so soll die Sperrung durch sechs Wochen und drei Tage anstehen. Nach Ablauf dieser Frist kann Kläger den Angeklagten neuerdings vorladen lassen und bei dessen Ausbleiben die Inventirung, Schätzung durch zwei Schöffen und den Gerichtsschreiber, endlich öffentliche Feilbietung der geschätzten Güter an den Meistbietenden während sechs Wochen und drei Tagen auf dem Tandelmarkt durch *eine getreuhe Tandlerin* erwirken, oder falls sich kein Käufer fände, die Sachen um den Schätzungswerth zur Befriedigung und nach Massgabe seiner Forderung übernehmen. Diese Bestimmungen beziehen sich auf bürgerliche Schuldsachen. Ob auch bei Klagen aus Delicten, bei Ungehorsam des Angeklagten nach der Gütersperre, so wie oben bestimmt ist, weiter verfahren wurde, ist nicht ausdrücklich gesagt, aber kaum zu bezweifeln. Die Gerichtsordnung behandelt nicht weiter das Verfahren gegen Abwesende, oder gegen Ungehorsame. Nur in dem Artikel unter der Ueberschrift: *Proces wie man einen todten mit rechte aufheben sal* findet sich bestimmt, dass im Falle, als der Mörder flüchtig wäre und sich zur angesetzten Zeit nicht einfände, doch mit dem peinlichen Rechte, nämlich mit der Aufhebung des Leichnams, fortgefahren werden solle. Und nach der Darstellung dieses Processes, der mit dem Gerichtsurtheile schliesst: *Man sal jnen* (den Todten) *nemen und tragen auf eine geweihete stelle und begraben als einen andern christen menschen,* sollte laut des Inhaltsverzeichnisses am Anfange des Buches ein Artikel: *Wie man den tehter in die acht tut* folgen. Hievon findet sich aber im Buche im Anschluss an den vorhergehenden Artikel nur die Bemerkung: *Hierauf folget die acht, so es der kleger begert.* Also war die Acht um die Mitte des sechzehnten Jahrhunderts in Olmütz im Gebrauche und man wird nicht bezweifeln dürfen, dass diess auch während des ganzen fünfzehnten Jahrhunderts so gewesen sein wird.

Eine weitere Erörterung der Stadtbuchvermerke, namentlich die Untersuchung, ob die Strafrechtspraxis der Olmützer Schöffen dem sächsischen und speciell dem Magdeburger Rechte entsprach, liegt nicht in der Aufgabe dieser zunächst nur Mittheilungen aus dem Stadtbuche bezweckenden Schrift und würde ohne Heranziehung anderer Behelfe auch schwerlich zu sichern Ergebnissen führen. So viel aber ist klar, dass jene Praxis im Allgemeinen eine von deutschrechtlichen Grundsätzen beherrschte, der anderer deutscher Städte conforme war.

II. Privatrechtliches.

a) Resignaciones. Unter dieser Bezeichnung sind hier jene Vermerke über Rechtshandlungen, bezüglich Uebertragungen von Gütern oder Rechten verstanden, welche durch das Wort *resignavit* oder *resignatum est* u. dgl. charakterisirt sind. Es sind deren im Ganzen kaum fünfundzwanzig. Die älteste fällt ins Jahr 1357, aus welchem nur eine vorhanden ist; die jüngste ist aus dem Jahre 1417. Die sämmtlichen 25 Resignationen fallen auf sechzehn verschiedene Jahre und zwar auf folgende: 1357, 1360, 1368, 1369, 1376, 1378, 1384, 1391, 1392, 1397, 1398, 1399, 1403, 1413, 1416, 1417. Man möchte meinen, dass die grossen Lücken, welche diese Jahresreihe aufweist, der oben erwähnten Verstümmlung des Buches zuzuschreiben seien; es findet sich aber auch in unverstümmelten Theilen des Stadtbuches oft aus vielen aufeinander folgenden Jahren keine Resignation. Da nun durchaus nicht anzunehmen ist, dass die im Stadtbuche eingetragenen Resignationen die einzigen Eigenthumsübertragungen, bezüglich Bestellungen dinglich wirksamer Rechte an Grundstücken, neben den wenigen dazu zu rechnenden sogenannten Testamenten und Legaten waren, welche abgesehen von den Pfandrechtsbestellungen in jenem langen Zeitraum, über den sich das Stadtbuch erstreckt, stattfanden, so wird zu vermuthen sein, dass ungeachtet der Schlussworte des oben abgedruckten Rathsbeschlusses vom Jahre 1350 nicht alle im gehegten Gerichte vorgenommenen Rechtsgeschäfte ins Stadtbuch eingetragen wurden, oder dass die bezeichneten Rechtsgeschäfte auch aussergerichtlich gültig abgeschlossen werden konnten. Welche dieser Vermuthungen die richtige sei, muss

vorläufig dahin gestellt bleiben. Es genüge die Bemerkung, dass schon lange vor der Einführung der Stadtbücher, und zweifellos auch nachher, die Ausfertigung von Gerichtsurkunden unter dem Stadtsiegel über mannigfache Rechtsgeschäfte, namentlich auch über Resignationen im gehegten Gerichte, im Gebrauche war, während die Eintragung ins Stadtbuch erst seit dem zweiten Decennium des fünfzehnten Jahrhunderts gewöhnlicher geworden zu sein scheint. Das Stadtbuch vom Jahre 1424 enthält bereits sehr viele Resignationen und in dem grossen ebenfalls wie jenes vom Stadtnotar Wenzel von Iglau angelegten Stadtbuche vom Jahre 1430 setzte dieser der *distinctio de resignationibus* folgende Worte vor: *Von recht und alder guter geprawchung ist es alhie zu Olomuetz in ein gewonheit kumen, (dass) die uffgebung der guter und habe, varund und unvarund, zwischen man und weib und zwischen andern personen, und auch vorziehung der guter und erbe, fur dem rat gescheen vorpracht und bestetigt werden, das man hernach nicht wider kumen kann noch mag, wann es doselbst kroft und macht hat; und in aller mas und weis, als dieselben uffgebnus und vorziihung gescheen, also soll man sie hernach schreiben, das yederman auch darynnen bewart sei.*

Ich lasse nunmehr die ausgewählten Vermerke in chronologischer Ordnung folgen.

1. *(A. 1357.) Relicta Ogerii quondam advocati cum heredibus eius constituta coram iudicio firmato nostro et ibidem cum consensu et mandato illustrissimi principis et domini nostri prefati (sc. marchionis) domum eius et aream inter domos Johannis Geweczerii et Heintzmanni sitam honesto viro Materno nostro concivi et suis heredibus seu successoribus resignavit.*

Der Markgraf sass persönlich diesem Gerichte vor, siehe unten S. 319 Nr. 20.

2. *(A. 1358 [?]). Nota quod veniens in nostrum plenum consilium discretus vir Theodericus, notarius czude Olomucensis, recognovit se iudicio interfuisse in Tyncz, quo iudicio Sydlinus olim advocatus in Tyncz de consensu uxoris et heredum suorum pratum suum ibidem discreto Nicolao Bernhardi nomine Hertlini institoris soceri sui legitime et hereditarie resignavit.*

3. *A. 1360 f. 2ta p. Cant. domus Assecherii, domui Schensachonis contigua, discreto viro Johanni de Praunsifen, pretextu solvende devolucionis ex obitu serenissimo nostro principi, videlicet*

XI marcarum, necnon debiti, quibus eadem domus Jordan iudeo obligata fuerat, iusto vendicionis titulo resignata est, quod quidem iudei debitum ad XI marcas eciam se extendebat. Residuas vendicionis precii XI marcas, quicumque se proximiorem heredem nostre civitatis iure probaverit, sorciatur.

4. *A. d. 1368 Petro Rintfleisch advocato, Daniele protunc magistro civium ceterisque consulibus et iuratis in pleno consilio pro tempore sedentibus constitutus coram eis honestus vir Tylo dictus Kirchner sanus mente et compos racione, non coactus nec compulsus sed maturo consilio prehabito omnes peccunias, quas habuit supra domo Hainrici Kirchner filii sui, eidem filio suo pre omnibus ceteris amicis agnatis et nepotibus publice dedit et nostre civitatis iure legitime resignavit hereditarie suis cum heredibus possidendam dictam domum pacifice et quiete. Actum anno quo supra die concepcionis beate virginis.*

5. *Anno et die quo supra (1376 fer. sexta ante dom. ne longe) Nicolaus Weiskürch resignavit mensam suam panis Cunne uxori sue precise, et domum suam dicte uxori sue et filio suo Metlino, solvendis abinde debitis superfluum eque divident.*

6. *Anno et die quibus supra Ludmilla Pachonis resignavit omnia bona sua habita et habenda, mobilia et immobilia Hainlino Pachonis omnibus suis pre amicis.*

7. *Anno lxxviii° Gerdrudis resignavit Laurentio notario domum suam et medium maccellum eo iure, sicut literam super eo civitatis prius habere noscitur, in vigilia nativitatis domini.*

8. *Anno lxxxiiii° Andreas de Nempczicz resignavit omnia bona sua mobilia et immobilia in civitate Olomucense habita, exceptis XX marcis, quas uxori sue reservavit racione dotalicii, Petro filio suo, et hoc est ad manus domini Hainrici de Dyrnowicz promissum.*

9. *Anno eodem Katherina relicta Sinconis Stiglitzer resignavit post ipsius obitum omnia bona sua Nicolao filio suo et quod ille fratri suo uterino (?) Petro plebano in Jekter det suam de illis porcionem.* (Siehe unten.)

10. *Anno dom. m°ccc° nonagesimo primo sexta feria post Francisci Engelusch et Elizabeth uxor sua in pleno consilio domum et omnes res seu bona eorum mobilia et immobilia sibi mutuo resignaverunt ita, quod dum dei permissione in uno ipsorum mortaliter aliquid contingeret, tunc super alterum ipsorum omnia*

bona debeant devolvi et nullius amici ipsorum impeticione valeant et debeant impediri.

11. *Anno dom. m°ccc° nonages° secundo circa f. Simonis et Jude Marcin clericus de Tincz publice recognovit, qualiter praytam agrorum prope Tincz cum omnibus annonis et pertinenciis simpliciter et sine fraudis colore Henlino quondam iudice de Tincz pro decem marcis grossorum, quas in parato recepisse fatebatur, vendidisset libereque resignavit promittens, nullo iure eundem peramplius impetendum.*

12. *A. d. m°ccc° nonages° sept° quinta f. a. penthec. constituti in pleno consilio Wiglinissa cum Michaele notario civitatis Olomucensis genere suo et Ursula filia sua, sic disposuit et ordinavit, quod curiam suam in villa Krigau sitam cum agris pratis pascuis segetibus et omnibus pertinenciis dicto Michaeli notario, uxori heredibus suis dedit contulit et hereditarie resignavit tali condicione, quod ipse Michael notarius, eius uxor et heredes ipsam Wiglinissam vel bona sua, quamdiu vixerit, peramplius aliquo iure impetere debeant nullo modo.*

13. *Anno predicto* (1398) *sexta f. a. Ludmille dom. Andreas professus monasterii Welihrad cognatus olim Ortlinisse de medio maccello ipsius Ortlinisse, sibi tamquam cognato et propinquiori consanguineo relicto, singulis annis dimidiam marcam veri census, per medium in Georgii et medium in Wenceslai seu eo tempore, quo carnifices de maccellis censuare solent, pauperibus in hospitale in preurbio degentibus, pro melioracione prandii et balnei, benivole resignavit. Et post eius mortem, quidquid ultra dacionem losunge de ipso medio maccello provenire seu cedere posset, ipsis pauperibus in hospitali debeat in perpetuum erogari, nullo amicorum seu consanguineorum contradicere potente verbis vel factis quomodolibet in futurum.*

14. *Anno dom. mill. ccccxvi f. sec. p. d. s. Dorothee coram Philippo magistrocivium Michaele Czotlino Nicolao Niderlino consulibus et ceteris iuratis constituti pleno in consilio Wanko de Luthovia cum Anna conthorali sua legitima et invicem omnia bona sua resignaverunt una pars alteri tali condicione, si ipse Wanko prius quam uxor moreretur, quod omnia bona ipsam concernencia ad uxorem devolvi debent demptis XXX marcis, quas ipse testare poterit cuicunque ipse voluerit. Similiter si Anna uxor eius ab hoc seculo prius quam maritus migraverit, tunc omnia bona uxoris*

Anne prescripte devolvantur super Wankonem maritum eius, demptis X marcis, quas puero eius testare poterit vel cui ipsa voluerit. Eciam Wanko omnium bonorum suorum potens sit ad tempora vite sue.

15. *A. d. 1417 in medio quadrages. Pessl Karl emit ortum Marczikonis ante mediam portam et persolvit et resignatum recepit, et Marcziko promisit libertare, et Martinus Holiczer et Paulusch cerdo receperunt IIII β, quas Marcziko ipsis tenebatur. Actum pleno in consilio.*

16. *Nicolaus Kreydrisch de Nymlaus vendidit hereditates suas in Nymlaus Stephano et Wenczeslao laicis de Nymlaus et resignavit XVI marcas de illis hereditatibus Petro Schabenpogen. Actum pleno in consilio coram Martino Pauer magistrocivium, Petro scriptore, Nicolao Rassauf, Johanne Gerstenstempl consulibus et ceteris iuratis anno ut supra.*

Ueber die Form der Auflassung gibt das Stadtbuch keinen Aufschluss. Dagegen enthält die mehrerwähnte Olmützer Gerichtsordnung vom Jahre 1550 einen Artikel über *Auffgob der heuser und gruende alhie vor gehegter banck*, der wohl auf altem Herkommen ruht und so lautet:

Der her voigt nimbt den hut von demjhenigen, deme man das hauss ader grund aufgeben sal und reckt ynen in die hoehe und sagt.

Frage.

Alhie stehet N. und gibt auf ein hauss dem N. yn der Ngassen zwischen N zu einer und N der andern saidten gelegen yn aller gerechtigkhait, wie ers gehaldten hot, noch stadtrechten. Herr N. euer weisheit sey gefragt, was dieses hauss vor ainen friede haben sal.

Andtwort.

Her foyt erssamer herre. Nochdeme mich e. w. frogt, was dieses hanss vor einen friede haben sal, dorauff sage ich, das es haben sal erstlich gottes friede, rom. konigl. Majestat unsers allergnedigisten herrn friede, eines erssamen raths friede, des gerichts friede, der gantzen erbaren gemaine friede, der armen und reichen, wie diese kön. stadt zu rechte hott.

Frage.

Her N e. w. sey gefrogt, wie lange die gewehre stehen sall.

Andtwordt.

Her foyt erssamer herre, noch deme mich e. w. fraget, wie lange die gewehre stehen sal, dorauff sage ich, die gewehre sal stehen jar und tagk, wie diese königkliche stadt zu rechte hott.

Von andrer Hand: *Und solliche gewehr verpurget der auffgeber des hauss mit zweien gesessenen mannen, weliche dem herrn voyt anglaben mit handt und mundt, weliches dan der schöppenschreiber eynschreibt.*

In einigen wenigen Vermerken ist nur der *vendicio* gedacht, nicht auch der *resignacio.*

17. *(A. 1365) coram prefatis consulibus recognovit Raczko, quod de bona voluntate et heredum ipsius domum suam mediam vendidit rite et racionabiliter Nicolao Volczonis, et residuam mediam partem domus predicte obligavit dicto Nicolao et ipsius heredibus in vii sexagenis grossorum super (!) festo pasche proximo (solvendis), quod si non faceret, tunc debet exire domum et dictus Nicolaus poterit facere cum dicta domo sicut cum suo pignore iure civitatis Olomuc.*

18. *A. d. 1369 f. sexta a. d. nelonge Jeclinus Tulczer vendidit domum suam . . . omni iure quo ipse tenuit et possedit Jacobo iudeo fratri Abrahe iudeo (!), ita tamen, quod Abraham cum dicto fratre suo insolidum promiserunt precipue omnia et singula opera civitatis pati, prout cetere domus paciuntur; excipientes insuper consules et iurati pro tempore precise, quod peramplius dicti iudei nullibi ad dominum marchionem nec alias pro exoneracione huius modi lozunge dicte domus laborare conentur.*

19. *A. d. 1391 Efriczko Hotzenplotz domum suam retriorem in platheа vorlorne jass sitam Henslino Schremmel sic vendidit, quod ipse Henslinus vel ipsius successores eam domum alcius edificare vel aliquomodo disponere non debeat, quod lucem ad stubam Friczkonis aliquatenus impediret.*

Hier mögen auch noch folgende Vermerke, so ziemlich die einzigen ihrer Art im Stadtbuche, angereiht werden.

20. *Nota quod anno d. 1357 per honestos viros et dominos advocatum et iuratos civitatis domus Elblini institoris discretis Jesconi et Barschoni fratribus ex mandato serenissimi principis et domini nostri gloriosi, qui personaliter pro tunc in iudicio presedit, in XXVIII marcis grossorum denariorum, quas in dicta domo ob-*

tinuerunt, est appropriata, cum qua domo eciam omnia iura civitatis peregerunt.

21. *A. d. 1360 f. sec. p. Cant. domini cives racione solvendi debiti, quibus domus Duchonis fabri obligata iudeo Jordan extiterat, eandem domum discreto viro Ludlino Legler pro xv marcis precio venditam tradiderunt.*

22. *A. d. 1368 f. sec. p. trinit. Consulibus pro tempore et scabinis presentibus balneum in Putzengassen inpositum est hereditarie possidendum Ortlino civi Brunensi.*

Weit zahlreicher als die Vermerke über Resignationen, Güterkäufe u. dgl. sind die über Schuldbekenntnisse oder Schuldversprechen. Ich lasse einen kleinen, aber zu ihrer Charakterisirung genügenden Theil derselben, ebenfalls chronologisch geordnet, hier folgen.

23. *Item Elizabeth relicta Pinkusserii una cum eius filio Johanne promisit coram nobis Lakussio iudeo atque eius heredibus vii marcas in festo nativitatis Christi proximo, que pecunia stabit sine usura usque ad hunc terminum. Postea quamlibet supra marcam accrescat unus grossus singulis septimanis usque ad solucionem. Anno incarnacionis m°ccccl°.*

24. *Echardus vector ex voluntate sue coniugis solvere promisit et tenetur Heynlino dicto Serf civi de Praga et suo fratri quintam mediam sexagenam sic, quandocunque idem debitor venerit, tunc semper mediam sexagenam usque ad solucionem totalem solvere tenetur sine contradictione ad hec in primo die sui Heynlini adventus, vel pignus, quo ipse potitur, obligatur in Judea. (A. 1350.)*

25. *Martinus obligatur sue sorori Clare de Meraw in xviii marcis, iuxta tenorem literarum civitatis persolvendis (a. 1360).*

26. *Anno dom. predicto* (1362) *f. sexta p. Scolastice virginis in presencia Heinczmanni advocati consulum et scabinorum Jacobus Chaufmanni Ulnschius patruus eius et Wenczlaus Ebronis promiserunt insolidum discreto Fridlino Rolloni civi Pragensi et eius commissario Michaeli Melnikerii pro centum et xx sexagenis minus media solvendis pasche et penthecostes festis proximis, sub omnium bonorum suorum mobilium et immobilium expressa ypotheca.*

27. *Nota Gundlinus pannicida recognovit se discretis viris Michaeli Melnikerii et Johanni dicto Neiwirt pro xv sexagenis racione empcionis staminum pannorum de Colonia obligari in mediis*

hall. et mediis grossis solvendis in festo nativitatis Marie. Actum f. sexta p. Jubil. a. lxii.

28. *(A. d. 1362 in vigilia omnium sanctorum) in presencia nostrorum omnium, scil. Heinczmanni advocati . . . consulum et . . . scabinorum vir discretus Stanco advocatus de Tyczin, tutor et curator Nicolai orphani Johannis Gewiczerii olim nobis concivis, legaliter constitutus, et Clara conthoralis eiusdem recognoverunt Nicolao filio Ortlini civi Pragensi pro ii^c sexagenis et xxix sexag. et xiii grossis; item Conrado Clementerii et Ulrico Czottleri et Johanni Czeiselmaister civibus ibidem pro iii^c sexag. minus xv sexag. grossorum denar. pragens. usualium dumtaxat se racionabiliter obligari; nec non Friczkoni Neugrüner et Conrado genero pro c et quatuor sexag. teneri in grossis tamen ut predicitur veri debiti ex causa empcionis nobilium staminum legitime per Johannem Gewiczerii pridem contracte; promittentes eisdem mediam partem tocius predicti debiti in Georgii et residuam mediam partem in Michaelis nunc proxime venientibus sanctorum festis solvere et ipsis Pragam transmittendo integre expedire sub pena solucionis expensarum, si quas creditores predictos ex mora solvendi debiti contingeret contrahere, prefatis Hanconi et suis infligenda.*

29. *(A. 1363.) Nota Christanus Leinbater tenetur in universo Friderico Rolloni vii sexag. de quibus sibi sine pignore credidit, quas idem Christanus de die in diem solvere promisit bona fide.*

30. *(A. 1367.) Nota Petrus Ritters Aydem et Petrus de Nebetin cognati Wenczeslai Ebronis cognoverunt se teneri dicto Pesconi et suis xx marcas supra domo et camera mercatoriali, solvendis in venienti festo beati Jacobi per anni integri decursum a presencium data indilate, cum et pro quibus Wenczeslaus predictus et Ruslinus nobis coniurati cives insolidum parimanu compromittunt. Act. anno et die quibus supra.*

31. *(A. 1376.) Item Johannes Gundlinus et mater sua promiserunt super camera mercatoriali pro v marcis Benigne predicte (orphane Nic. Gundlini) sub censu unius marce annuatim solvendi die Stephani seu eiusdem octavas.*

32. *A. d. m° ccc° lxxvii° in crast. divis. apostol. Metlinus Vistriczer recognovit coram pleno consilio Nicolao Slosser protunc magistrocivium ceterisque consulibus et iuratis pro tempore presentibus et Ruschlino advocato se Johanni nato Engelberti in xlv marcis*

gr. den. pragens. debiti veri legitime obligari solvendis per triennii decursum, ita tamen quod eidem iuveni de victu et amictu providere debet decenter. Si dictum Johannem racione studii alias recipere se contingeret, extunc annuatim eidem dare debet III marcas gross. inparato. Elapsis vero tribus annis dictus Johannes pecunias suas retrahere volens dictus Metlinus sibi post monicionem idoneam infra unum quartale anni eidem suis de pecuniis providere debet et tenetur. Item Margarethe uxori sue obligatur in xxxv marcis, ita tamen, si ipsam premori contingerit extunc ad ipsum Metlinum dicte xxxv marce devolvantur, si vero ipsum Metlinum premori contingerit extunc ipsam uxorem suam fideliter bonis suis precogitare promisit. Item in casu si Metlinus predictus citaretur, extunc dictus Johannes bonis suis secum stare promisit.

33. *Anno lxxxiiº consules et iurati civitatis Olomucensis ac tota communitas obligantur lvi marcas Hanussio filio Philippi Hunger et successoribus eorum sub annuo censu quolibet anno v marcas, que pecunia conversa est in usus civitatis, et presentata (?) est Tyczkoni iudeo, qui easdem pecunias mutuavit. Ea facta sunt de iussu domini Marchionis.*

Später wurde beigesetzt: *In hiis solute lxxxiiii marce.* Auch findet sich über ein ganz gleichartiges Rechtsgeschäft ein ausführlicherer Vermerk, in welchem aber Nicolaus, Sohn des Philipp Hunger, als Gläubiger genannt ist.

34. *Anno lxxxquinto Blasius sellator percepit tres marcas nomine orphani quondam Alberti ballistaris, de quibus quidem tribus marcis quolibet anno racione census xxiiii grossos solvere tenetur orphano predicto, medium Georgii et medium Michaelis beatorum festis. Si vero ipsum orphanum mori contingerit, tunc ipsa pecunia ad disposicionem iuratorum pro tempore debeat impendi.*

35. *A. lxxxvº sec. fer. a. Thome. Nos Pesko dictus Rytes aydem advocatus, Pesco de Prosteys magistercivium, Nicol. Slosser, Janko de Kokor et Wenczeslaus Schonberger, consules, ceterique iurati civit. Olomuc. recognoscimus, quod constitutus coram nobis in nostro pleno consilio honestus vir Jacobus dictus Stahler una cum Stephano de Camergras suo collega tamquam testamentarii Thomlini Peitler, asserentes se xv sexag. gross. honesto viro Jeclino de Ramhof mutuasse, quamquidem pecuniam solvere promisit in festo s. Martini nunc proxime venturo, in quibus quidem pecuniis prefatus Jeklinus domum suam Ramhof racione veri pignoris obligavit, et siquid*

in ipsa domo deperiret, ex tunc promisit prefatus Stephanus ea de mercatorio suo supplere. In casu ubi in solucione in termino predicto neglienter reperiretur, extunc prefatus Jacobus licite poterit recipere dictas xv sexag. super domum et mercatorium supranominatis.

36. *A. d. m° etc. nonages. secundo sexta feria a. d. s. Jacobi Marcus advocatus de Novacivitate promisit sub obligacione omnium bonorum Johannem Sthaler de decem marcis apud moniales s. Clare pro v fertonibus census annui receptis finaliter exbirgare et indempniter libertare, quas pecunias dictus Johannes pro Adam fratre Marci filiis Ticzkonis iudei dederat pro usuris.*

Pfandrecht. 37. *(A. 1358 f. sexta a. f. penthec.) Constitutus coram nobis in nostro pleno consilio discretus vir Schimko carnifex noster concivis de voluntate sue conthoralis ac omnium heredum suorum consensu maccellum suum carnium quondam Bartuschii fratris sui in quinque marcis gross. den. pragens. nomine veri pignoris honorabili domino Johanni plebano ecclesie s. Mauricii taliter obligavit, quod predictus Schimko vel sui heredes vel successores predicto domino plebano vel suis successoribus singulis quatuortemporibus octo grossos dictorum denariorum racione testamenti, prout predictus Bartuschius disposuit, dare debent et tenentur tamdiu, quousque predictus Schimko mediam marcam veri census in certis hereditatibus titulo empcionis comparabit. Pro censu vero neglecto inpignoracio licite fieri potest cum pena prout de censibus est consuetum.*

38. *(A. 1359.) Nota Clara relicta Wismanni obligavit Elizabethe previgne sue medium maccellum a fine pro sex marcis Michaeli solvendis, alioquin censuabit annue in carnisprivio incipiendo proximo eidem Elizabethe, omni suo iuri, si quod sibi competeret, in bonis paternis renuncianti, unam marcam census donec reematur. Script. f. sec. rogacionum.*

39. *Relicta Wlczkonis obligavit Johanni nepoti Petri Janonis domum suam et maccellum carnium pro xiii marcis debiti ex causa empcionis eiusdem sue domus contracte, post lapsum septenii proximi et continui solvendi, sic quod medio tempore singulis annis censuare debeat ii marcas et de qualibet braxatura iiii tynas silique de pecunia prenotata. Act. a. d. m̃ cc̃c lx° die s. Georgii mart.*

40. *(A. 1362.) Nota Nicolaus dictus Choler recognovit, quod Stephanus de Luthovia curiam in sua potestate et possessione in*

Nebetyn tenere debeat, donec sibi quinquaginta marce precii empcionis eiusdem curie in deputatis terminis persolvat, quam pecuniam pro termino debitam, si solucio moraretur, dictus Stephanus super eandem curiam in dampnum recipiet inter Christianos vel iudeos.

41. *(A. 1362.) Nota Katherina et Nicolaus Gugel iugales obligaverunt discreto viro Johanni Gewiczerii domum suam in foro inferiori . . . pro v marcis taliter, quod ipse Johannes omne detrimentum, si quod ipsum habere contingerit in illis decem marcis, pro quibus area ipsorum inter institas obligata est, prout litera civitatis super eo data continet, in dicta domo debeat recuperare.*

42. *A. d. lxiii° in presencia discretorum Heinczmanni advocati consulum et scabinorum olomucens. discreti viri Jacobus quondam advocatus de Luthovia civis Olomuc. domum habitacionis sue et aream in foro superiori positam, que quondam Peczoldi rasoris erat, et quatuor marcas verorum redditum et certorum in villa Nasmaricz prope Luthoviam habitas cum universis eorum iuribus et pertinenciis, necnon Nicolaus Kerglini civis Olom. curiam suam colonariam in Novacivitate sitam cum universis et singulis suis iuribus et pertinenciis de voluntate suarum scilicet Margarete et Anne ac aliorum amicorum discreto viro Johanni Ortlini civi de Wischaw et suis heredibus pro centum et octuagintauna marcis grossorum denar. pragens. moravici numeri et pagamenti debiti ex causa empcionis staminum et pannorum nobilium contracti iusto pignoris et ypothece titulo legitime obligarunt, promittentes insolidum bona fide memoratis eorum creditoribus dictam pecuniam solvere et numerare terciam partem videl. in f. nativ. Christi, item terciam partem in carnisprivio et residuam terciam partem in f. s. Georgii terminis proxime nunc venturis. Act. f. sec. p. Luce prox.*

43. *(A. 1376.) Petrus Pischolf cum uxore sua obligarunt domum suam in Puczengaz sitam pro tribus marcis orphano olim Metlini gladiatoris et omnia mobilia eorum.*

44. *A. lxxviii° fer. sex^a^ a. Dorothee Jacobus Plumphil obligavit domum suam Nicolao Wlczoni et uxori sue in viginti marcis a proximo preterito festo Natalis . . sub duabus marcis census annuatim ad biennii decursum. Siquod elapso biennio dicto non solverint dictas xx marcas cum censu contingente, extunc dictus Nicolaus seu uxor eius de dicta domo intromittere se debent et tenentur dictis pro xx marcis.*

45. *A. lxxxiiii° constituti in pleno consilio coram Pescone de Prosteis advocato, Weiglino magistrocivium, . . consulibus et ceteris scabinis Nicolaus Wolfram et conthoralis sua confessi sunt, quod Hanns filius Wenceslai Ebronis xxv marcas habet in domo ipsorum, et quod ipsius sistit pignus.*

Auf einem dem Stadtbuch beiliegenden Zettel steht folgender Vermerk:

46. *A. d. m° ccc° lxxxiiii° die s. Wenceslai honesta matrona Ofka relicta Cziskonis constituta in pleno consilio domum ipsius sitam in preurbio Olom. prope domum Johannis honesto Martino familiari domini Georgii canonici ecclesie Olom. et conthorali sue in quatuordecim marcis ad duos annos a data presencia computandos obligavit tali tamen sub condicione, quod si idem Martinus aliqua edificia in illis annis in ipsa domo fecerit, prefata Ofka eidem de eisdem satis facere tenetur. In casu vero, ubi dicta Ofka vel ille, cui fuerit commissum, dictas xiiii marcas in duobus annis non solveret, ex tunc prefatus Martinus ipsam domum cum omni utilitate tenere tenetur, donec sibi dicta pecunia fuerit integraliter persoluta cum omnibus super edificiis impensis satisfactis. Soluta vero pecunia prefata Ofcze aut illis, quibus fuerit per ipsam commissum, de ipsa domo sine difficultate condescendere tenetur.*

47. *A. d. nonagesimo octavo sexta feria post Margarethe Andreas quondam plebani beate virginis familiaris de voluntate uxoris sue Margarethe preringne sue domum suam in preurbio quondam Nikliczini in novem marcis grossorum, dum ad annos maturitatis pervenerit, effectualiter solvendis racione certi pignoris obligavit ita, quod in aquirendis dictis novem marcis ipsa Margaretha sit pre omnibus aliis creditoribus principalis.*

Bürgschaft. 48. *(A. 1358.) Constitutus coram nobis discretus vir Petrus Heningi noster concivis publice (recognovit), quod ipse honestum virum Wenczeslaum quondam advocatum pro se et una secum pro triginta marcis gross. denar. erga honestum virum Nislinum civem in Brunna in festo s. Michaelis prox. persolvendis statuit fideiussorem, a qua quidem fideiussione ipsum in dicto termino indempnem omnimode promisit libertare. Constituti eciam ibidem coram nobis discreti viri Seidlinus braseator et Henslinus Czasslaber nostri concives et promiserunt una cum dicto Petro Heningi, quod si predictum Wenczeslaum racione predicte fideius-*

sionis aliquod dampnum recipere contingerit, quod in omnibus bonis eorum possit et debeat (habere) plenum complementum.

49. *A. d. m̊ c̊c̊c lx^o constituti coram nobis in firmato iudicio nostro discreti Joh. Pincusserii, Nicol. Vilczerii, Petrus braseator dictus Schenperger et Nicolaus dictus Tendelmarkt sutor, nobis concives, promiserunt tamquam legitimi fideiussores discreto viro Ulrico dicto Nesel civi Pragensi et suis heredibus, et ipsorum nomine Jesconi de Prerovia et Heinczmanno ad hoc electis, decem sexagenas in festo s. Michaelis prox. sub pena recepcionis in dampnum eorum solvere et expedire.*

50. *A. d. lxii° in presencia Heinczmanni advocati consulum et scabinorum discreti viri Herm. Czichner, Nicol. Thauber debitores principales, Petrus Pisnekl et Nicol. Pach fideiussores eorumdem promiserunt in solidum discreto Fridrico Rollonis civi Pragensi pro quinquaginta et quintamedia sexagena minoris monete veri debiti solvendis die dominica Quasimodogeniti venienti proxima ad manus Michaelis Melnikerii seu aliorum commissariorum sub omnium bonorum suorum mobilium et immobilium ypotheca. Pagamentarii sunt Johannes in Gradu et Nicolaus Bernhardi.*

51. *Nota anno eodem et tempore nativitatis Christi. Wenczeslaus Tribniczerii persolvit Elblino familiari Drescherii civis Wienne decem marcas. Paulus Goltpergerii fideiussit pro impeticione ulterius non movenda.*

52. *A. d. lxxiiii° in oct. circumcis. Cuncz Eitilprot et Rudlinus mentler fideiusserunt in solidum Petro orphano Conradi braseatoris pro x marcis, et si mori contingerit Petrum, devolvantur quo iure debentur.*

Einige Vermerke über Bürgschaften finden sich auch im strafrechtlichen Theile. In späterer Zeit waren Bürgschaften sehr häufig, durch welche sich die Bürgen verpflichteten, benannte Personen, meistens aus dem Gefängniss Entlassene, oder solche, die sich wegen strafbarer Handlungen vor Gericht noch weiter zu verantworten hatten, wie auch solche, welche Urfehde geschworen hatten, auf jedesmaliges Verlangen dem Gerichte zu stellen. Viele Vermerke dieser Art enthält das Stadtbuch vom Jahre 1424, während in dem hier beschriebenen nur der oben erwähnte Vermerk vom Jahre 1497 vorkommt. Auch von der anderwärts und später auch in Olmütz nicht seltenen Friedensbürgschaft für solche, welche unschuldig

gefangen gehalten oder bestraft worden waren, findet sich da kein Beispiel, obwohl wenigstens ein Mal Veranlassung dazu vorhanden war. Ein zwischen privatrechtlichen Einträgen stehender Vermerk lautet:

53. *Noscant universi, quod Henslinus murator propter hoc positus fuit in fideiussoriam eo quod suspectus fuit de sua nutrice, que subito moriebatur, et mittebatur pro amicis suis ad repetendum hoc. Et cum hic manerent apud nos sciscitarentur diligenter, stabant coram nobis dicentes, nos invenimus hoc ex veritate, quod ipse Johannes de hoc facto et de morte nostre amice penitus est inculpabilis. Et dimittimus eum propter deum et iusticiam de hoc facto absolutum.*

Unter den auf Obligationen bezüglichen Vermerken verhältnissmässig sehr zahlreich, sind die über die Erfüllung schuldiger Leistungen. Sie betreffen Verbindlichkeiten der verschiedensten Art, bieten aber kaum irgend etwas besonders Bemerkenswerthes, so dass hier nur einige wenige beispielsweise angeführt werden mögen.

54. *(A. 1350.) Item Anna monialis de Schonberch dedit unam marcam coram nobis Margarethe Schelchwiczoni, Katherine uxori Bartholomei, heredibus suis Johanni et Nicolao ita, quod ipsi de cetero ipsam Annam in sua domo et rebus suis nunquam ullo tempore debeant impedire.*

55. *A. d. m̊ cc̊c lxi° facta racione in vigilia Thome inter Nicolaum advocatum et Nicolaum Karger idem Nicolaus Karger recognovit, se in debito seu credito Friderici Rollonis civis pragensis, domini sui, a dicto Nicolao advocato nostro percepisse centum xlvi sexg. et lviii gross. minus vii hall.*

56. *Nota quod Johannes pistor nobis coniuratus et Nicolaus Trinksaus solverunt pro magistro Tylone pannimentario XX marcas civibus in Raimerstat, quarum octo marcas de area ipsius sustulerunt.*

57. *(A. 1363.) Nota Margareta relicta Schenhals civis in novacivitate sustulit vii marcas apud Andream Boemum nobis coniuratum, et Pesco Tyluschii gener Stephani de Luthovia promisit cum predicta Margareta et filio suo insolidum in presencia Heinczmanni advocati, Johannis in Gradu, Johannis aurifabri, Heinrici notarii, iuratorum ac aliorum ydoneorum, de impeticione ulterius non fienda.*

58. *A. d. m° ccc° nonages° secundo quinta feria ante dominicam Judica Martinus de Wolkowicz quondam civis Olomuc. acceptis sex marcis iuxta pronuncciacionem dominorum racione domus in acie ex opposito domus Johannis Muschlini site et omnium suppellectilium Michaelem Raruska et eius heredes dimisit liberos et solutos in perpetuum nullatenus impetendum.*

Ueber denselben Rechtshandel findet sich noch ein anderer etwas ausführlicherer Eintrag, woraus erhellt, dass die Zahlung der sechs Mark zufolge eines durch den Rath vermittelten Vergleichs geleistet wurde. — Schliesslich theile ich noch einen Eintrag in deutscher Sprache mit.

59. *Nach Christi geburde xiiii° darnach in dem xx iaren an sant Bartholomeen obent seyn kumen Anna der Dietlyn tochter von Nebetein und ir elicher man und haben bekennet, wie Peterlinus Hufnagel in alles das gegeben hat, was er in einer vormundschaft und zu getrewer hant in beuelhung ynne gehabt hat, und hat in redliche rechnung gegeben, das sie sich doran haben lassen genugen, und haben im mit fleisse gedankt und gelobt vor sich und ir erben, in und sein erben nymmermer anczulangen von sulcher vormundschaft wegen. Actum pleno in consilio coram Nicolao Rassauf magistrociv. etc.*

Auch finden sich einige Verzichts- und Todterklärungen von Urkunden von Seite der Gläubiger vermerkt.

Endlich sei in diesem Zusammenhange auch noch der nicht zahlreichen und juristisch unbedeutenden Vermerke über Vergleiche gedacht, welche theils vor dem Gerichte oder Rath von den Parteien selbst geschlossen oder verlautbart, oder durch gewählte Schiedsrichter oder den Rath vermittelt wurden. Ein Vermerk vom Jahre 1416 über eine vorgebrachte Klage schliesst mit den Worten: *Dobey haben wir derkant, das er* (Kläger) *wider die fruntlich verrichtung* (vom Jahre 1414) *getan hat und hat die verrichtung czubrochen.*

Ausser einzelnen Andeutungen über das Verfahren gegen säumige oder insolvente Schuldner enthält das Stadtbuch nur sehr wenige hierauf oder überhaupt auf die Geltendmachung von Forderungen bezügliche Vermerke. Von ersteren kamen mehrere bereits in den vorstehenden Mittheilungen vor; von letzteren setze ich einige hieher.

60. *(A. 1362.) Prefati creditores Gewiczerii* (nämlich die im oben S. 321, Nr. 28 abgedruckten Vermerk, an welchen sich dieser anschliesst, Genannten) *publicaverunt super domum, maccellum et cetera bona per ipsum Johannem Gewiczerii relicta mobilia et immobilia, quod possint adhuc solvendum debitum de bonis eisdem, quantum de iure competit, consequi integre et complete.*

Nota deinde Heinricus Poloner publicavit super bona Johannis Gewiczerii XIX sexag., prout eciam in ipsius Gewiczerii registro repertum est . . .

Weiter finden sich auf diesen Fall bezüglich noch einige Vermerke über die Zahlung der bezeichneten Schulden des Joh. Gewitscher aus den Jahren 1364 und 1365.

Unter strafrechtlichen Einträgen aus dem Jahre 1354 oder 1355 steht der folgende:

61. *Item eodem anno Andreas frater Sleychenchaufonis presentatus fuit suo debitori Hermanno Czichner per manum propter viiᶜ fert. debiti, pro illis ipsum frater suus eximere noluit, sed simpliciter se ab eo exonoravit, dicens, se sibi esse tamquam alium ignotum* (vergleiche oben S. 306 m.). *Post hoc ipsum Hermannum pro eodem debito evaginato gladio invasit, ipsum occidere nitebatur.*

Das Ueberantworten des insolventen Schuldners an den Gläubiger kennt noch die Gerichtsordnung vom Jahre 1550, Art. 28: *Hot auch der beklagte ader vertaildte gar kein par geldt, weder bewegliche noch unbewegliche guetter, dortzu auch keine schulden* (Forderungen), *sondern ist ganz elende und arm, wen ehr also die recht, als nemblich vi wochen und iii tage aussitzt in dem gefenknisse, so gibt man jnen dornoch dem glaubiger bey der handt fur die schuldt den schuldiger zu seiner arbeyt zu gebrauchen, also, das die arbeit geschatzt und die schuldt yme abgekuertzt werde; denn man sal niemandt umb geldtschuldt ewiglich gefangen haldten.* Hierauf folgt die Formel des Eides, den der Beklagte vorher über seine Zahlungsunfähigkeit schwören muss.

Bemerkenswerth ist noch folgender Eintrag:

62. *Nota quod a. d. m̃ cc̃c lviiiº. Nos advocatus consules et iurati civitatis Olomucensis recognoscimus ad universorum noticiam tenore (presencium) deferentes, quod Petrus Pinkusser, noster concivis, nos et omnes seniores civitatis pro quodam promisso sibi literis ratificato, prout ibidem asserebat, prima secunda et tercia vice impetiit et monuit. Tandem nos et omnes seniores predictos*

ad iudicium citavit. Nos quomodocunque volentes sibi de dicta impeticione iusti fieri, convocavimus omnes seniores nostre civitatis predictos et consilium anni preteriti, a quibus didicimus, quod litere sibi date per eos sunt exsolute, et quod predictos iuratos et seniores minus iuste ad iudicium citavit, et eos impeciit frivole et presumptuose. Et hoc per sentencias diffinitivas extitit diffinitum.

Ehe- und Erbrechtliches. Manches, was unter diese Rubrik fällt, findet sich in den bereits mitgetheilten Vermerken, z. B. unter den Resignationen. Ich lasse hier zunächst einige Einträge über *dos, dotalicium* folgen.

63. *Item anno eodem l^o* (1350) *Johannes Strawyner obligavit domum suam et alias hereditates Gedrugi sue coniugi racione veri dotalicii in XXV marcis in nostro firmato consilio.*

64. *Nota quod anno dom. predicto* (1362) *sub Heinczmanno advocato, Nicolao Fulschruglini . . . . consulibus, Jacobo Hornsmit etc. . . . discretus vir Joh. de Gradu nostre civitatis consul et iuratus recognovit, qualiter discretus Ludovicus de Pirkas civis Olomucensis in contractu matrimonii cum Ludmilla filia dicti olim Klettendorf eidem conthorali sue XX marcas nomine dotis assicuravit, quas Petrus frater suus nobis concivis idonea tradicione numeravit coram eo fraterne affectionis ob respectum.*

65. *A. d. m ccc lxii^o in vig. omn. sanct. Constitutus coram nobis in nostro pleno consilio discretus vir Nicol. Ungar nobis concivis honeste matrone Katherine uxori sue XIII marcas gross. den. pragens. moravici numeri et pagamenti vere dotis seu donacionis nupcialis nomine et titulo super domum suam . . . racionabiliter deputavit iure nostre civitatis Olomucensis.*

66. *Anno lxxii^o die b. Dorothee, Andreas Boemus pro tempore consul coram pleno consilio dotavit legitime uxori sue Marthe lxxx^a marcas grossorum denar. pragens., quas quidem lxxx marcas dictus Andreas prefate uxori sue in curia sua in Nebetein et rebus mobilibus et immobilibus ibidem universis nomine veri dotalicii deputando demonstravit.*

67. *Item anno et die quibus supra honesta matrona Martha in pleno consilio de omnium amicorum quorum intererat consilio et consensu lxxx^a marcas gross. denar. pragens. discreto viro Andree Boemo legitimo marito suo nomine veri dotalicii dotavit, ipsasque lxxx^a marcas super curia sua in . . . (?), agris cultis et incultis*

cum iuribus et pertinenciis universis, habente IIII^{or} marcas census, viceversa habendas demonstrando deputavit.

68. *A. d. mccclxii^{o} Joh. Musil dotavit uxori sue Elizabeth nomine dotalicii volgariter leipgeding lx^{a} marcas iure civili, quas quidem xl^{a} marcas super domo sua . . . dicte Elizabeth habendas deputavit.*

69. *Item anno quo supra* (1384) *Jecho pontanus uxori sue deputavit xv marcas de vero dotalicio super officia poncium ante preurbium civitatis Olomucensis hoc adiecto, quod si ipsum Jechonem de hoc seculo emigrare contingerit, quod ex tunc heredes et successores dicti Jechonis conthoralem dicti Jechonis non debeant in dicto dotalicio impedire, sed solutis eidem XV marcis, tunc predictum officium poncium ad heredes et successores dicti Jechonis devolvatur.*

70. *A. d. mcccc^{o} nono sexta f. a. Sim. et Jude, Johannes Sthaler deputavit Margarethe uxori sue pro dothalicio centum marcas super curia sua allodiali et III laneis agrorum aspettantibus, si eum prius ipsa sine liberis seu heredibus mori contingeret; si vero pueros cum ea habuerit tunc . . . (?) transeant iuxta consuetudinem civitatis.*

Ausser diesen vorstehenden finden sich fast keine andern derartigen Vermerke im Stadtbuche.

Auch die Anzahl der auf sogenannte Testamente und Legate bezüglichen Stadtbuchvermerke ist nicht gross, kaum über zwanzig, was einigermassen dadurch erklärlich ist, dass die Mehrzahl der sogenannten Resignationen im Stadtbuche ebenfalls Geschäfte auf den Todesfall sind. Bezüglich dieser Verfügungen ist das Privilegium des Markgrafen Johann vom 23. Jänner 1359 (Cod. dipl. mor. IX, 91) zu erwähnen, wodurch den Olmützern gestattet wird, ohne landesherrliche Behinderung zu legiren oder zu testiren, bez. ihren Nachlass *ab intestato* ihren Erben unvermindert zu hinterlassen.

71. *Item anno lviii^{o} constitutus coram nobis in nostro pleno consilio discretus vir Adam noster concivis de voluntate sue conthoralis ac omnium heredum suorum consensu disposuit et racionabiliter legavit providis Dorothee et Klare filiabus filie sue heredibus Nicolai quindecim marcas grossorum denar. pragens. morav. pagamenti super omnia bona sua mobilia et immobilia, tali tamen condicione, quod ipse Nicolaus genitor predictarum domicellarum unam ex eis ad monasterium s. Jacobi dare debet et ad statum decentem ibidem ordinare.*

72. *Honesta matrona Duchna relicta ade braseatoris nobis concivis legavit et testata est monasterio s. Clare in preurbio civitatis nostre XX marc. gross. denar. prag. super omnia sua bona, de quibus ipsa et sui successores vel heredes quamdiu dictam pecuniam legatam circa se retinuerint duas marcas morav. pagam. predictorum deniariorum annis singulis censuabunt. Actum die s. Georgii mart. a. d. m̃ cc̃c lx°.*

73. *A. d. m̃ ccc lxii° f. quinta p. Epiph. dom. discretus vir Johannes in Gradu nobis coniuratus universos et singulos amicos suos agnatos et cognatos preteriens exheredavit de omnium bonorum suorum mobilium et immobilium successione, ex causa ingratitudinis sibi per eosdem amicos suos in eo facte, quod bona ipsius Johannis, de quibus ipsis nondum ius competebat, ad manus domini nostri principis posuerunt, et solummodo conthoralem suam et dom. Bartholomäum filium suum pro heredibus suis instituit legitime et expresse.*

74. *Anno quo supra* (1363) *Johannes Mûzel disposuit et legavit sanus mente et corpore in consilio Margarete uxori sue et liberis omnia sua bona mobilia et immobilia.*

75. *Item Johannes in Gradu disposuit, quod uxor eius Agnes omnia debita, que contraxit, de bonis suis propriis, scil. domo orto et medio laneo solvere debeat ipso decedente. Act. f. sexta post Circumcis. dom. prox (a. 1363).*

76. *Nota honesta matrona Agnes relicta Doloplasii in peregrinacionem ad limina b. Marie transire cupiens, Augustino nato suo XX marcas den. super molendinum suum ante portam Reunlertor disposuit, quo sine etate legitima defuncto fratres sui succedant. Residuum honorabili domino Nicolao canonico ecclesie Olom. fratri suo et discreto Nicolao Strauwingerii sororio suo, tamquam fiedeicommissariis suis et tutoribus dicti pueri recommisit.*

77. *A. d. 1366 f. sex. d. s. Dorothee, discretus Johannes braseatricis factam racionem inter se et Andream apothecarium coram quibusdam iuratis et ceteris fidedignis proposuit petens nostro secreto libro inseri ea condicione, quod si ipsorum alter premoreretur, extunc superstes in universum ius omnium bonorum mobilium et immobilium simul habitorum succedere debebit, et omnia in litera nostre civitatis contenta super dicta racione ipsorum confecta nullus poterit reclamare.*

78. *(A. 1369.) Nota fer. sec. p. concepc. b. virg. constituta coram nobis in pleno consilio, Nicolao Fürslegel pro tempore magistro civium . . consulibus ceterisque iuratis sedentibus, constituta honesta matrona Margaretha, legitima conthoralis Petri Rintfleisch pro tempore advocati, compos mente et racione de bona voluntate dicti mariti sui omniumque suorum amicorum assensu et consensu huiusmodi testamentum fecit, prout infra notatur. Primo pueris suis Wenceslao et Dorothee xl^a marc. gr. d. pr. in domo, sita in acie, sicut itur inter institas, quam dictus advocatus apud Henricum Kirchner pro bene conquisitis pecuniis comparavit, habere deputavit, taliter tamen, quod dicta domina Margaretha, vita sibi comite, dictas xl^a marcas habere debeat et in usus suos pro libero arbitrio convertendi posse plenum; si vero ipsam dictos pueros premori contingerit, extunc ad dictos pueros hereditario iure devolvantur. Siquidem dictum Wenceslaum post obitum matris sue sororem suam Dorotheam premori contingerit, extunc decem marce predictarum pecuniarum pro anima patris sui Petri medici ecclesie s. Petri Brunne cedi . . debebunt. Si vero Dorothea ipsum Wenceslaum fratrem suum premori contingerit, extunc xl^a marce integraliter ad Wenceslaum devolventur, qui patris sui animam in memoriam habere . . tenetur; adicientes eciam, quod dictus Petrus Rintfleisch dictas pecunias, cum compendium profecerit fortunarum, pueris predictis ad annos discretionis provenientibus dare debeat seu in alia domo certa dicta deputare.*

79. *Nota a. lxix° f. sexta in crast. Lucie, Andreas apothecarius constitutus coram nobis in pleno consilio sanus corpore et compos racione talem fecit et ordinavit disposicionem, videlicet, quod domum suam et omnia bona sua mobilia et immobilia capellano ecclesie Olom. legitime legavit et ad fidelem manum dominis Pardussio Mustino (?) canonicis ecclesie Olom., Sdenkoni vicario, et facultatem, alios ipsorum loco substituendi tempore et loco opportunis. Et illa disposicio seu ordinacio tam diu stare debet, quousque ipse Andreas publice revocabit, salvo iure nostre civitatis, quociens et quando fuerit opportunum paciendo ab eadem.*

Dieser Eintrag ist durchstrichen und unter dem Datum *a. 1371 f. sext. in crast. Dionis.* eine im Wesentlichen gleichlautende Verfügung, nur mit Benennung anderer Treuhänder und Hinweglassung der Substitutionsvollmacht und des Vorbehaltes des Widerrufes und des Stadtrechtes eingetragen.

80. *A. lxxx°. Nota honesta matrona relicta Stigliczeri non coacta nec compulsa maturo habito consilio omnia bona sua habita seu habenda post obitum suum legavit dilectis filiis suis Petro et Nicolao fratribus eorum pueris, sed vita sibi comite sola regere debet et tenetur.*

81. *A. d. m̃ cc̃c nonages° tercio die sancte Agnetis venientes ad consilium relicta Frankonis pellificis cum Nicolao genero ipsius, sic simul cum bonis eorum unionem fecerunt, quod si eandem relictam prius Nicolao genero suo mori contingerit, quod omnia bona sua mobilia et immobilia super ipsum Nicol(aum) uxorem et heredes suos legitime devolventur; et si Nicolaum predictum prius ipsa relicta mori contingeret, tunc omnia bona sua super ipsam relictam et uxorem Nicolai debeant devolvi.*

82. *A. d. m° cccc iii° f. sexta infra oct. visit. Marie virg. glor. Constituta in pleno consilio nobilis domina Gerusse de Lessnicz sana mente et corpore legavit et resignavit domum eius in plathea iudeorum nostre civitatis situatam religiosis ac deo dicatis fratribus priori ac conventui monasterii in Dolan ordinis Carthusiensis, et ecclesie in Wissehori tali condicione, quod ea defuncta dicta domus per priorem de Dolans de scitu plebani in Wissehori vendatur pro peccuniis et ille distribuantur taliter: Primo prebendariis et bonifantibus in castro Olom. 1 marca, item ad s. Claram 1 m., item ad s. Franciscum 1 m., it. ad hospitale 1 m., it. ad s. Michaelem 1 m., it. ad s. Katherinam 1 m., it. ad s. Jacobum 1 marcam. Residua pars peccuniarum dividatur, et media pars priori et conventui detur in Dolan et alia media pars ecclesie in Wissehori, sic quod de scitu prioris in Dolan ematur unus certus census pro ecclesia in Wissehori pro animabus dicte domine Gerusse et domini Smilonis viri eius. Actum coram Jeklino Sneider magistrocivium, Michaele Polcz consulibus ceterisque iuratis civitatis.*

83. *Post hoc domus prefata ipsis civibus Olom. est iusto emcionis titulo vendita et deputata pro captivitate (?) civitatis usque in diem hodiernam.*

84. *Notandum quod a. d. m cccc xiii° in presencia Michaelis Polcz magistricivium, Petri schreiber, Martini Paner, Kuncz Stark consulum et aliorum iuratorum in pleno consilio actum est, quod iurati et comunes, quos consilium ad hoc deputaverat, transiverunt ad Ceciliam Jeklini Sneyderyn dictam ad eius lectum egritudinis, ubi ipsa J. S. omnia bona sua, que habet, post mortem suam*

resignavit Jacobo eius marito legitimo cum eisdem faciendo et dimittendo secundum suam voluntatem. Si autem ipse Jacobus prius quam uxor moriretur, quod omnia bona, que simul habent, ad ipsam devolvantur. Eciam ipsa potest legare XX marcas, cui ipsa voluerit, si ipsa prius decesserit.

85. *Coram nobis Michaele Czotlino magistrocivium et prescriptis iuratis et consulibus constituti testamentarii Mathie carnificis olim nostri concivis, proponentes testamentum Mathie felicis memorie, a principio usque ad finem sic Elizabeth relicta Mathie testamento satisfecit, prout consilium precepit et mandavit. Igitur consilium absolvit eam et quittavit eam dimittendo liberam et solutam a tali testamento. Act. anno et die quo supra (1416 in f. natal.).*

86. *A. d. mcccxvi^o f. sexta p. visit. Marie virg. glor. constitutus personaliter Johannes olim iudex in Hoff omnia bona sua mobilia et immobilia legavit ordinavit et testavit legitime filie sue, dum ipsum mori contingerit. Et si filia decederet, tunc de bonis et rebus per eum relictis erigatur unum altare in Hoff, vel ubi amici plurimi decreverunt. Executores et tutores testamenti elegit Johannem Grapler principalem, et demum Musslinum. Actum coram . . magistro civium . . . consulibus . . et ceteris iuratis pleno in consilio.*

Schliesslich noch folgenden Vermerk vom Jahre 1360.

87. *Nos Milota advocatus et consul Johannes in Gradu, Fridericus Sleichenkauf et Petrus Smolka, Nicol. Bernhardi, Heinczmanus, Daniel, Petrus de Pirkas, Jacobus Hornsmit et Hermanus de Praga recognoscimus, quod constitute in nostra presencia Clara relicta olim Jacobi in Ramhof et mater eius relicta Friczonis, recognoverunt gratuite, quod predictus Jacobus in Ramhof reliquit bona sua videlicet lv^a marcas, quarum predicta Clara sortita est XXX marcas, item quodam debitore VIII marce minus fertone (?), item soluti sunt XXI lapides lane, de residuo dedit domino principi devolucionem III marc. XIIIII grossos. A. d. et die prenot. (fer. 2da p. Cant.)*

III. Zunftsatzungen.

Zufolge des Rathsbeschlusses vom Jahre 1350 sollten in dem ersten Theile des Stadtbuches auch die *Constitutiones civitatis, sicut est preinhibitio ludi, . . . preinhibitio gladiorum et aliorum*

defendiculorum vermerkt werden; derartige Verordnungen finden sich aber, wie schon bemerkt wurde, nicht im Buche vor. Dagegen enthält es an verschiedenen Stellen mancherlei Satzungen für Zünfte, welche hier nur ganz allgemein bezeichnet werden sollen, da ein genaueres Eingehen auf dieselben nicht zur Aufgabe dieser Schrift gehört.

1. Statut des Rathes für die Fleischhacker v. J. 1363.
2. Decret des Rathes über Streitigkeiten zwischen Tuchmachern und Tuchschneidern v. J. 1368.
3. Statut betreffs der Bäcker v. J. 1379.
4. Statut betreffend die Fleischhacker v. J. 1379.
5. Vergleich zwischen Schneidern und Mäntlern v. J. 1392.
6. Edict im Streit zwischen Schustern und Refflern v. J. 1392.
7. Statut für die Fleischhacker v. J. 1408.
8. Statut für die Bäcker v. J. 1408.
9. Decret betreffend Schneider und Tandler v. J. 1414.
10. Edict für Riemer und Zaunstricker v. J. 1417.
11. Edict für die Bräuer v. J. 1417.
12. Edict für die Melzer v. J. 1417.
13. Vergleich zwischen Schneidern, Huterern und Kürschnern v. J. 1420.
14. Confirmation und Stadtbuchvermerk der Freiheiten und Gewohnheiten der Zichner und Barchenter v. J. 1420.

Die älteren dieser Satzungen, zu denen zumeist auch die älteren Räthe und öfters auch die ganze Gemeinde zugezogen wurden, sind lateinisch, die jüngeren deutsch geschrieben. Aus dem letztgenannten Stücke ist ersichtlich, dass neben dem hier in Rede stehenden Stadtbuche noch andere Bücher des Rathes vorhanden waren. Die Zichner und Barchenter baten nämlich, der Rath möge *alle ire recht und gewonheit, die . . . czu einczigen in vorgangen czeiten in die pucher geschriben worden sein, zusamen klauben und czu einem ewigen gedechtnisse in (unser) statbuch schreiben,* und der Rath bewilligt dieses Ansuchen und erneuert diese *freiung und gewonheit, als sie die . . . in unser bucher beschriben haben.*

Endlich ist noch anzuführen, dass von späterer Hand eine Verordnung des Markgrafen Johannes, *act. Olom. XI. kal. Maii 1410* eingetragen wurde, worin dem Landesunterkämmerer unter-

sagt wird, von den Städten, welche er bei den Erneuerungen des Rathes besucht, ausser bestimmten Geldleistungen, auch Unterhalt und Verpflegung, wie früher, zu fordern.

IV. Stadtvögte, Bürgermeister, Stadträthe und Schöffen seit dem Jahre 1343.

Olmütz hatte schon lange vor der Anlegung des Stadtbuches vom Jahre 1343 eine oberste Stadtbehörde, bestehend aus einem Vogt *(judex, advocatus)*, vier Bürgern *(cives* später *consules)* und sieben Schöffen *(iurati, scabini)*, und es ist nicht bekannt, wie diese Behörde entstanden ist. In späterer Zeit wurde der Stadtrath alljährlich erneuert und das Bürgermeisteramt abwechselnd von einem der vier Consuln versehen. Betreffs der Vogtei enthält das Stadtbuch vom Jahre 1430 folgenden Privilegiumsauszug: *Johannes marchio Moravie assignavit advocaciam civitatis Olomucensis cum omnibus suis iuribus et pertinenciis in perpetuum iuratis in Olomutz, quod ipsi possunt advocaciam singulis annis exponere uni idoneo cum consensu principis. A. d. mccclᵒ.*

Ueber die Personen, welche diese Aemter bekleideten, haben sich bis zur Zeit der Anlegung des Stadtbuches nur sehr dürftige urkundliche Nachrichten erhalten. Viel reichhaltiger, wenn auch nicht ohne grosse Lücken, finden sich solche in den Stadtbüchern und ich lasse hier geordnet folgen, was sich darüber dem ältesten Stadtbuche entnehmen liess.

A. 1343. Nicolaus advocatus, Wysmannus, Hertlinus institor, Petzoldus Rasor, Conradus dictus mit der hab, consules, Milotha, Andreas institor, Janzo Eysner, Dytricus Leonis, Henzlinus Eyzner, Nicolaus Bernhardi, Johannes Reichlini, scabini Olomuc.

A. 1350. Ogerius advocatus, Milotha, Nicolaus Pothenwalderi, Johannes Schonsachs, Petrus Pinkusserii, consules, Jacobus de Luthovia, Friczo de Prosthais, Metlinus Guntheri, Nicolaus de Woynicz, Petrus Przneckil, Henslinus Straubinger, Stephanus Goltperger, scabini iuratique cives.

A. 1351 (?). Ogerius advocatus.

A. 1356. Bavarus protunc iudex civitatis.

A. 1359. Milotha, advocatus et consul, Johannes in Gradu, Jesco de Prerovia, Petrus dictus Smolka consules. Nicolaus

Bernhardi, Heinczmannus, Petrus de Pirkas, Daniel, Jacob. dict. Hornsmid, Hermannus pannicida, Petrus am Ramhof, iurati.

A. 1360. Milota, advocatus et consul, Joh. in Gradu, Sleichenkauf et Petrus Smolka, Nicol Bernhardi, Heinczmannus, Daniel, Petrus de Pirkas, Jacob Hornsmid, Herman. de Praga.

A. 1362. Heinczmannus, advocatus, Joh. de Gradu, Nicol. Fulschruglinus, Nicol. Bernhardi, consules, Jacob. Hornsmid, Nicol. Scheleisen, Wencesl. Ebronis, Nicol. Straubinger, Janko institor, Nicol. Furzleglinus, Henslinus pistor.

A. 1362. Heinczmannus, advocatus, Joh. in Gradu, Nicol. Bernhardi, Nicol. Fulschruglini et Nicol. Straubingerii consules, Jacob. dict. Hornsmit, Nicol. Scheleisen, Wencesl. Ebronis, Johannes aurifaber, Nicol. Furslegel, Hanko institor et Johannes pistor, scabini.

A. 1363. Heinczmannus, advocatus, Joh. in Gradu, Joh. aurifaber.

A. 1365. Pesco, advocatus, de Potenstat, Henricus Prager, Nicol. Fursleglini, Hinczo filius Ade, Hanco institor, consules.

A. 1367. Jacobus, advocatus, Nicol. Furslegel magister civium.

A. 1367. Jacob. advocatus. Wencesl. Ebro mag. civ., Nicol. Bernhardi, Hinczo et Daniel, consules, Ruslinus, iuratus, Wismannus, iuratus.

A. 1368. Petrus Rintfleisch, advocatus, Daniel, mag. civium.

A. 1369. Petrus Rintfleisch, advocatus, Joh. in Gradu, mag. civium, Nicol. Furslegel, Hanco Schonsachs, Hermannus Malcz, consules.

A. 1370. (Petrus Rintfleisch, advocatus) (?), Joh. in Gradu, mag. civium.

A. 1376. Philip Hunger, advocatus, Petrus Scolaris, Petrus et Henlinus et Jacob. Hornsmit, consules, Nicol. Prager, Ruczkeyn, Hainricus Rutinkerin, Petrus Schonberk, Ludvicus et Petr. Leech (?) et Andr. Kolrós, scabini.

A. 1377. Nicol. Slosser, mag. civium, Ruschlinus advocatus.

A. 1377. Ruschlinus advocatus, Nicol. Wlczo, Weiglinus, Philip. Hunger, Pesco de Prosteis, consules, Petrus Wisent, Joh. Rutilkerus, Joh. Scriptor, Janko de Kokor, Jesco tandelator, Tomlinus de Wyenna, Enderlinus Hornsmit, iurati.

A. 1379. Petrus, advocatus, Petrus Scolaris, Nicolaus Slosser, Ludovicus et Henslinus Veierabint, consules.

A. 1380. Ludovicus institor, advocatus et magister civium, Petr. Scolaris, Nicol. Slosser, Henslin. Veierobent, consules.

A. 1382. Pesco de Prosteis, advocatus, Henczlinus Schonberger, mag. civium, Joh. Polcz, Nicol. Slosser, Weiglinus, consules, Hans Schonsachs, Janko de Kokor, Joh. Rutinkerin, Henr. Gurtler, Nicol. Mukindorfer, Sinko carnifex et Cunczo messingslaher, scabini iuratique civitatis Olom.

A. 1382. Pesco, advocatus, Weiglinus, mag. civ., Joh. Polcz, Nicol. Slosser, Joh. Pheyerabynt, consules, ferner die obigen Schöffen, jedoch an Stelle des *Muckindorfer* steht *Andres Colros.*

A. 1384. Pesco, advocatus, Weyglinus mag. civ., und die Andern, wie vorstehend, nur statt *Cunczo* steht *Joh. Byelca.*

A. 1388. Pesco de Prosteis, Nicol. Slosser, Hans Gurtler et Hanko Polcz.

A. 1389. Thomlinus, mag. civium, Weiglinus et Wencesl. Schonberger, consules, Joh. de Gewicz, Pertlinus Wisunt, Philip. pellifex, Claus aurifaber, Petrus prope murum, Nicol. vector, Michael Rassauf, scabini.

A. 1389. Pesco de Prosteis, mag. civium, Nicol. Slosser, Henr. Gurtler, Hanco Polcz, consules, Weiglinus, Henlinus Ordenlich, Jeklinus sneyder, Nicol. vector, Nicol. Pewrl, Erhardus, Pertlinus Wisant.

A. 1390. Wencesl. Greliczer, advocatus, Pesco de Prosteins, mag. civ., Nicol. Slosser, Henr. Gúrtheler et Hanco Polcz, consules, und die vorigen Schöffen.

A. 1391. Wencesl. Schonenberger, mag. civium, Janco Rintfleisch, Philip. Kursener et Nicol. Pauchpretel, cons.

A. 1392. Janko Rintfleisch mag. civ., Wencesl. Schonenberger, Nicol. Pauchpretel et Philip. Kursener, consules.

A. 1392. Pertlin Wysant, mag. civ., Nicol. Slosser, Nicol. Fleischheckel et Michael Polcz, consules.

A. 1403. Philip. longus, advocatus, Nicol. Czessoldus, mag. civium. Jeclin. sneider, Michel Polcz, Hanco Sponer, consules.

A. 1411. Zilberein Nicz, mag. civ., Marcus de Uniczow, Philip. longus, Michael Raruszka, Jacobus Kethenreiter, Paul Stengel, Joh. Grapeler, Joh. Weigel, Peterlinus, Kuncz Kursner, Martinus Boskowitzer, in consilio.

A. 1412. Marcus burgermeister, der lang Philipp, Silbrein Niczcz und Rarussko, ratleut, Jacob Ketenreiter, Kunz Kursner,

Paul Czotl, Peter Hufnagel, Hansman, Mertl von Boskowitz, neu schoppfen.

A. 1413. Michael Polcz, mag. civium, Petrus Schreiber, Martinus Paner, Kuncz Stark, consules.

A. 1413 (fest. natal.). Michael Czotlinus, mag. civ., Philippus longus, Nicol. Niderlinus, consules.

A. 1415. Der lange Philip bürgermeister, Michel Czotlein, Niklas Niderl, Kunz Kursner, ratmannen, Hansmann Weigel, Niklas Weber, Hans Tifense, Stefan Gurtler, Joh Pauswengel, Joh. Czessold, Peter Fleischaker, gesworen schopfen.

A. 1416. f. 2. p. Valent. Dieselben.

A. 1416. f. 6. a. Urbani. Pertl Stengl burgermeister, Niklas von Nymlaus, Peterlinus Hufnagel, Mathes Prager, ratmannen.

A. 1417. Martinus Paner, mag. civium, Petrus scriptor, Nicol. Rassauf, Joh. Gerstenstempl, consules.

A. 1420. Jaksch Parlierer, burgermeister, Peschk Wurzer, Miksch Seifmacher, Nicol. Rassauf, ratmannen.

A. 1420. Nicol. Rassauf, mag. civ., Philip longus, Nicol. Putner, consules.

A. 1497. Joh. Czech, mag. civ., Cristin Kilian, Valentin Gelarth-Nikl et Johannes Purkhardt, consules.

V. Stadtschreiber.

Ueber diese ist dem Stadtbuche sehr wenig zu entnehmen. Es sind da nur folgende genannt:

A. 1351. Brinno notarius civit. Olom. — Johannes quondam notarius civit.

A. 1363. Heinricus notarius.

A. 1365. Heinricus antiquus notar. — Andreas.

A. 1366. Heinricus statschreiber, noster concivis.

A. 1378. Laurencius notarius.

A. 1382. Johannes scriptor.

A. 1397. Michael (de Dyblin [?]) notar. civit. Olom.

Letzterer, schon in einer der oben abgedruckten Resignationen genannt, hatte mit landesherrlicher Bewilligung vom Jahre 1402 die Brücken- und Brückengelder von der Stadt, welche selbe durch ein Privilegium vom Jahre 1363 erlangt hatte, in Bestand genommen, im Jahre 1411 aber vermuthlich

der Stadt wieder abgetreten. Hierauf scheint ein Vermerk vom genannten Jahre bezogen werden zu müssen, der leider nur bruchstückweise erhalten, überdies nicht nur ganz durchstrichen, sondern auch durch Ueberschreibung einzelner Worte arg entstellt ist. Merkwürdig ist, dass nicht weniger als neunundfünfzig Bürger, darunter ein *Niklas Kesundbrot* und *Clingsor*, in Gegenwart des vollen Rathes versprachen: *stare cum consilio bona fide et coniuncta manu in casu, si que contrarietates vel accusaciones in curiis principum vel quibuscunque locis fierent ex parte Michaelis de Dybin pridem notarii Olom. ex parte regiminis (?) poncium* (die beiden letzten Worte sind kaum lesbar), *quod sibi solvimus recte et racionabiliter pecuniis paratis, quibus contentabatur gratanter. Attamen ego Michael de Dybin propter speciales gracias, quas mihi fecerunt, sicut litere bene docuerunt, promitto pro me et heredibus meis et omnibus amicis meis hic vel alibi existentibus seculares vel spirituales cum eorum vel aliorum auxiliis futuris temporibus . . nunquam . . .* Das Weitere, grösstentheils weggeschnitten, enthielt vermuthlich die Versicherung, dass Michael nichts mehr in dieser Sache vom Rath ansprechen dürfe und wolle.

Einiges Material zur Ergänzung der oben mitgetheilten Verzeichnisse der Vögte, Rathmannen, Schöffen und Notare bietet der *Codex diplom. et epistol. Moraviae.*

VI. Plätze, Gassen, Gebäude u. dgl.

Forum inferior, a. (1362 ?), 1388; forum superior, a. 1371.

Mitlertor, a. 1366. Porta mediocris, a. 1389; porta s. Blasei, a. 1384; Lutertor, a. 1392.

Platea calcariatorum (Sporgasse) *a. 1371; pl. inferior, a. 1369; pl. iudeorum, a. 1403; pl. luthasi* (Littauergasse?), *a. 1369; pl. media, Mittergasse, a. 1369; pl. pistorum, a. 1382; pl. perdita, verlorene jass, a. 1354; Polczgass, a. 1412; Putzengessel, a. 1367; inter institas s. acies institarum* (Kramergasse), *a. 1368.*

Kirche des heiligen sand Maurizien, a. 1362; ecclesia s. Katherine, a. 1350; s. Francisci, a. 1403; s. Jacobi, a. 1358; s. Michaelis, a. 1367; s. Clare in preurbio, a. 1350.

Cimiterium iudeorum, a. 1363.

Castrum Olomucense, a. 1403.

Balneum in platea media, a. 1370; in Putzengassen, a. 1367; in Bilidel, a. 1408.

Braseatorium ante portam Mitlertor, a. 1366; ante portam s. Blasii, a. 1384; ante Lutertor, a. 1392.

Hospitale foris civitatem in preurbio, a. 1350; das spital in unsern vorberk gelegen, a. 1416.

Kuttelhof, mactatorium, a. 1408.

Molendinum steinmul, a. 1355; subcastro, a. 1382.

Officium poncium ante preurbium, pruckamt, domus pruckamt, a. 1360.

Orologium, a. 1392.

Ramhof, a. 1316.

Rathaus, a. 1412.

VII. Stadtbewohner.

Acuator (Nadler ?), *apothecarius, auftrager, aurifaber.*

Badknecht, balistarius, balneator, braseator, bürfler.

Calcarius (Sporer), *canonicus, carpentarius, carnifex, cathedralis, caupo, cerdo, cingularius, circularius, cocus, colonus, cultellifex, cursor civitatis.*

Faber, famulus, frenator, furknecht.

Gladiator.

Harflechter.

Institor.

Judeus.

Kaufmann, Kutler.

Laborator, lanifex, lapicida, leinweber, letczelter, lusor (?).

Magister, medicus, melczer, mentler, molendinator, murator.

Nodler.

Ollifex, ortulanus.

Pannifex, pannimentarius, parchanter, pellifex, penesticus (Höcker, Vorkäufer nach *Brinckmann), pergamenista, peutler, phansmit, pictor, pincerna, pinter, pirtrager, piscator, pistor, pogner, portator carbonum.*

Rasor, rector orologii, reffler, renovator, riemer.

Salczschutter, sartor, scolaris, seifmacher, sellator, sersleifer, servitores civitatis, slosser, solsneider, sutor.

Tabernarius, tafernknecht, tandler, taschner, textor, töpfer, torifex.

Ungeltarius.
Vector, venditor piscium, vinifer.
Wachslaher, wagner.
Zaunstricker, czichner.

Durch diese Geschäftsnamen neben den Tauf-, bez. Eigennamen, ebenso durch diese beigesetzten Ortsnamen, wurden die Personen bezeichnet. Manche derselben hatten aber bereits die Bedeutung von ständigen Familiennamen erlangt. Auch gab es damals schon viele anders gebildete Personen- und Familiennamen, wie aus den oben stehenden Stadtbuchvermerken, aus den Verzeichnissen IV und V und aus dem folgenden Verzeichnisse erhellt, bezüglich dessen bemerkt wird, dass mancher Name wegen Unleserlichkeit wegblieb, mancher vielleicht unrichtig verzeichnet wurde, da bekanntlich mitunter ganz unmöglich ist, eine unzweifelhafte Lesart zu gewinnen, und dass von der Beisetzung der Jahreszahlen und der Beziehungen, unter welchen die Genannten in den Vermerken vorkommen, abgesehen wurde, weil jene sämmtlich in den verhältnissmässig kurzen Zeitraum eines Menschenalters fallen und die obigen Mittheilungen genügende Anhaltspunkte zur allgemeinen Orientirung in der Olmützer Namengeschichte bieten, die erwähnten persönlichen und geschäftlichen Beziehungen aber mit Einzelnen fast durchweg ganz unerheblich und unwichtig sind. Auch blieben die zahlreichen patronymischen Namen von diesem Verzeichnisse ausgeschlossen.

A.

Abraham iudeus
Achtseinnicht sutor
Assecherius

B s. P.

Baran
Barso
Bernhardi Joh.
Berntreiber
Bladika
Boemus Andr.
Boczko de Lessne
Bonus Jeclinus
Budiczko famulus
Bulcz Wencesl.

C s. K u. Z.

Camergras Steph. de
Chawka Steph.
Chudi Nic.
Cidko piscator
Cleinsheupil
Clementer Conr.
Clener Petr.
Clingsor Petrus

Clug Petr.
Clunscho leczelter
Crakauer Petr.
Cramer faber
Craslin carnif.
Crawarn Jesko de
Crupa faber
Cunczmann frater Hensl. Muleich
Czand Nicol.
Czaslaber Henslin. u. Fridlin.
Czech Joh.
Czedlitz Hanco de
Czeherlin Nicol.
Czehwolf Peter
Czeiselmeister Joh. Prag.
Czeper Nic.
Czesch preuer
Cziger
Czipo famul.
Czorn Joh.
Czotl Paul. u. Ulricus
Czotter Nicol.
Czukspretel czichner

D.

Diabolus braseator
Dietlyn Anna
Drauscher sutor
Drescher civis Wien.
Drozdowecz
Duchoy Andr.
Duxwrstil carnif.
Dybin Mich. de
Dymacz famulus
Dytochius
Dytuschius pellifex

E.

Eber (Ebro) Joh.
Edling Cristan.
Engelusch
Enczlinus Nicol.
Eysner Henzlin.
Eytilbrot Kuncz.

F s. V.

Fersenflek Eberlin.
Feustlinus Nicol.
Findeisen
Fleischhheklinus Nicol.
Fleugenfank Jacob u. Mertl.
Franco pellif.
Frankoter
Fraundinst Nicol.
Fraunzart
Fridlin. im Ror
Fullnstein Henr. de
Fulschruglinus Nicol.
Furslegel Nicol.

G.

Galiczer Andr.
Gernlinus Nicol.
Gerstenstemphil Joh.
Gesentig Thomas
Gewiczer Joh.
Goblinus idoneus miles
Goczlinus (Gözl) Henslin. sutor, gladiator.
Gohanczius Jacob
Golaczer Mixo
Goltperger Steph.
Gopil (Gepyl, Jopel) Nicol.
Gosla Martin. pistor
Göswein Anna u. Paul.
Grapler Hensl.
Gratzer
Greliczer Adam civis Poson.
Grudlinus Nicol.

Grünskreutil
Gugel Wencesl. u. Nicol. u. Kathr.
Gundlinus pannicida.
Gunther Metlin.

H.

Hanaman
Hanawiczer
Hansmann Mertl
Háring Frantzel
Hartusch Henlinus
Harwasser Henlin.
Hawer
Hausczins Kutler
Haz Nicol.
Hecht Petr.
Heger Peschlin.
Heiderin Margar.
Heilig Mathias
Heinczman
Hengker
Hening Petr.
Her Nicol.
Herb Jesko
Herbordus praepos. eccl.
Herscho
Heusler
Heyderin Margar.
Himel Hensl.
Hochardi Cunna
Hochenecker Ulricus
Hochpranger carnif.
Holiczer Martin.
Holczgeier Joh.
Honekker Nicol.
Hornsmit Enderlin u. Pesco.
Hosengiesser Jaksch
Hotzenplotz Friczko
Hufnagil Peterlin
Hulczinger Hensl.
Hulnat famulus
Hunger Philip.
Hungerige Nicol.
Hunsgassel
Hurkner Martin.
Hurnik Jesco
Hussenowitz Jan

J s. Y.

Jegerdorfer de Oppavia
Jeschatkin Anna
Joplin Andr.
Jordan iud.
Judman Steph.
Junchherre Martin.
Junglinus

K s. C.

Kahanczo
Kammer Albert.
Karger Nicol.
Katholdus
Kez und brot Niklas.
Keplinus
Kerglinus Nicol.
Ketenreiter Jac.
Keufil Henslin.
Kikiter Nicol.
Kirchner Hainr.
Kirchner, Tilo dict.
Kirka famulus
Kitlitz Wencesl.
Klein Andr.
Klettendorf Ludmilla
Klobshekkel Nicol.
Knosco
Kniwiczer Jan.
Kokfleisch Petr

Koler faber.
Kolros Andr.
Kopietko Mixo
Kopacz
Kreczka Math.
Kreuczpurger Nicol.
Kreydwisch Nicol.
Krolicz carnif.
Krotendorfer Math.
Krupiczka
Kubass
Kubusch Nicol.
Kunter Mertlin.
Kwatner Petrus.

L.

Lakussius iudeus
Laushuwel Wencesl.
Lebunger sutor
Leg-Nicol. Legler Ludlin.
Leidenvrost Nicol.
Leinbater Cristan.
Lerch Pesco
Leuschius
Leynhaz
Leynpaum
Liczko iudeus
Loneis Stephenzil
Loripes Wencesl.
Lozerl Hainlin.
Lupper de Hurken sartor.

M.

Maidvogel Metlin.
Mair Nicol.
Malcz Herman.
Maleczka Mart.
Marschiko piscator.
Marscho Marschek de Tïncz
Maternus
Meduch pistor
Meinuschius
Melniker Mich.
Mennil balneator
Michael iud.
Milotha
Misliborius
Mit dem Kind, Steph.
Mit der hab, Conrad.
Miterlerch Pesco u. Math.
Morgenroth Casper u. Nicol.
Muleich Hensl.
Muschlin, Jekl iud.
Muschnekil Paul
Musil Joh.
Mutertreu
Müzel Joh.
Mychah iud.

N.

Nagler Jeklin.
Naigenpecher Otto
Nauclinus Eberlin.
Nesel civ. Prag.
Neiwirth Joh.
Neugrüner Friczko
Neumburger Nicol.
Niderlinus Nicol. carnif.
Niklitz
Nimerful Peter
Nimler Hensl.
Nymandus cultellifaber.

O.

Óbendorfer
Ogerius
Operstal Paul
Ordenleich Henlin.

Ortlinus Nicol. u. Joh.
Ortsman ortulan.
Orwang faber
Ottentroy Mich. u. Nicol.

P.

Pablico
Pacho Hainlin. u. Nicol.
Paier Kunrad
Pampilkern Petr.
Paner Mart.
Pauchpretel Nicol.
Paumpar Andr.
Pauscher
Pauschwengel Nicol.
Pehemland
Pehleppel Nicol.
Pernlugel Hensl.
Peschlin fridlin.
Pessl Karl
Peterman
Petzman
Petzoldus
Peuerl Nicol.
Peuser Nicol.
Peutler Hensl.
Phlawni Steph.
Phlugo
Pinkusser
Pirkas Lud. de, civ. Olom.
Pirkesslin
Pischolf Petrus
Piskors Jac.
Pisnekel Petr.
Plabsroklin
Fleimann
Plumphil Jac.
Pochnitzer Nicol.
Pocklin Clara u. Nicol.
Poczeni (?) Janko
Pogruschil pelif.
Polcz Hankonissa u. Mich.
Poloner Henr.
Popko
Poskytel
Pósmulner Fridlin.
Potensteter Nicol.
Pothenwalder Nicol.
Prager Herm.
Preslinus
Proczko de Busau.
Pruckner Nicol. u. Mert.
Prunler Nicol.
Przibiko (Przibek)
Przneki Pet.
Púbel Hensl.
Puterherz Petr.

R.

Raczko
Rado
Radauczius
Ramfoldus
Raimer Hensl.
Ranko Peter
Rarusska Mich.
Rassauf Hensl.
Raymerstetter Hensl.
Reckenkragin Mertl. u. Sidlin.
Regensburger
Remphtlinus
Resch Dytlin.
Ringshútel Conczlin.
Rintfleisch Petr. u. Janko
Ritter Petr.
Rodischer Heintzlin.
Rollo (Roller) fridlin.
Romer Nicol.

Roskoba
Rubendunst Petr.
Ruchard
Ruechlinus pannif.
Ruffus Nicol. braseator
Rumpler Heinlin.
Rusco
Rutkerus
Rysch
Rzehorsius

S.

Santnerus
Sartor Henslin. dictus
Sauer Hensl. |
Saurhansil |
Schabenpogin Petr.
Schaffer Hanco
Schalentwark Petr.
Schaller Hanco (Hensl.)
Schandera
Schaper Petr.
Scheblinus sutor
Schedlak Jan
Scheisindiewurst Reichart
Schelchwrzerin Margar.
Schenmelczer Metlin.
Schentel Hensl. pistor
Scheper Petr.
Schilherus Heinr.
Schinko carnifex
Schinnagil Nicol.
Schipot
Schonberger Henzlin.
Schonkramer Nicol.
Schonsachs Hanko
Schontrit Henzl.
Schoppenwein
Schreinecht Hensl.
Schremmel Hensl.
Schuster Nic. dict.
Schustlinus
Schymko carnif.
Seidlinus magnus
Seidlinus parvus
Senft Pesco
Serf Henslin.
Sews Jac.
Siebenketzl Jeklin.
Sigler Sentlinus
Silbrein Nicz
Sin famulus
Sinko carnif.
Slapko
Sleichenchauf Andr. u. Nicol.
Sleikerus
Sleisser Hensl. pannif.
Sloffer circulator
Slosser Nicol.
Smekhaz
Smilo
Smolka Petr.
Smolco Mathias
Smoler Nicol. u. Peterlin.
Smoyel dict. Mocha iud.
Smukkel Herm.
Smuczkul carnif.
Sneweiz
Sobinus
Sosko venditor piscium
Splugeinstul (?)
Staler Joh. u. Jac.
Stark Kunz
Stemphl Nicol.
Stigliczer Simon
Storczebrecher Frenczl
Straubinger Henzl.
Strumphlinus

Strutzel Fridlin.
Subo Jesco purchgrav. de Hobuk
Swancz Conr.
Swarcz Petr.
Swevus (Swab) Nicol. spoliator publicus

T.

Tatik Nicol.
Tauber Nicol. carnif.
Tendelmarkt Nicol.
Tengler Andr. pistor
Tilo magister panniment.
Tiluschius Pesco colon.
Tomlinus de Wienna
Tonhauser Stepflin.
Tribniczer Wencesl.
Trinksaus Nicol.
Tulczer Jekl.
Turdo cerdo
Tyczko iud.

U u. V s. F.

Ulman
Ungarus Nicol.
Unhoh Steph.
Vallingrebin
Vaschank Fridlin.
Vaulhaber Conr.
Veierabent Hensl.
Velsperger Enderl.
Velgenhauer
Vicker
Villek
Vilczel Nicol.
Vilczerus Nicol.
Vinslaus
Vistritzer Metl.
Vlahuschius pellif.
Vluschius medicus, Kaufman
Vogel (Vokkel) Nicol.
Vogelsank Jeklin.
Volhar
Voytlinus
Vrpal Pesco
Vreisleben Nicol.
Vulczo Nicol.

W.

Wachernadk (?)
Wanek de Bestroczicz
Wanko de Luthov.
Wazzerman Pesco
Waczzo de Toboczau
Weiglinus carnif.
Weinczurel Mart.
Weis balneator
Weishantel Nicol.
Weiskatz
Weiskircher Nicol.
Weisse, Hanns der
Wichner
Wiglinissa
Winkler Hensl.
Wismanus institor
Wisunt Hanns
Witko sutor
Woczko de Crawar
Wolfil institor
Wolfram Nicol.
Wurm Steph.
Wuschube Pesco
Wyk familiaris
Wysant Peterlin.

Y s. J.

Yglawer carnif.
Yrcher Henlin.

Z s. C.	*Zelczo*
Zcasslaber Henslin.	*Zerter Hensl.*
Zceicz platner	*Zezula.*

Das Stadtbuch bietet auch mancherlei Notizen über den Handel und die Handelsbeziehungen der Olmützer besonders zu Prag, über die Preise von Grundstücken, Häusern, Fleischbänken, Tuch, über die Höhe der Zinsen und Renten u. a., wie auch manche Beiträge zur Geschichte einzelner Familien, der sittlichen Zustände u. s. w., deren wichtigste bei der Auswahl der oben abgedruckten Vermerke berücksichtigt wurden. Im Ganzen sind selbe zu dürftig und unbestimmt, um hier noch besonders zusammengestellt zu werden. Vielleicht veranlasst die Durchforschung der späteren und reichhaltigeren Stadtbücher von Olmütz auf jene Notizen in einem andern Zusammenhange zurückzukommen.

Beiträge zur Diplomatik VI.

Von

Dr. Th. Sickel,
wirklichem Mitgliede der kais. Akademie der Wissenschaften.

Mit 4 photographischen Tafeln.

Unter dem Titel, unter dem ich vor Jahren mehrere Gruppen von Karolinger-Urkunden behandelt habe, gedenke ich jetzt Untersuchungen über Diplome des 10. Jahrhunderts zu veröffentlichen. Zunächst werde ich dabei allerdings anders vorgehen müssen als bei der früheren Arbeit. Der Stoff ist von anderer Beschaffenheit und ist kaum erst Gegenstand wissenschaftlicher Betrachtung geworden. Einer systematisch gegliederten und zu gewissem Abschluss gelangenden Lehre von diesen Urkunden müssen erst Erörterungen über einzelne Stücke oder doch über einzelne Gruppen, sowie über einzelne Merkmale vorausgehen. Mit solchen zu beginnen bot sich mir noch ein besonderer Anlass.

Im Herbst 1875 erwarb das Germanische Museum in Nürnberg das bisher auf Schloss Rodenegg in Tirol aufbewahrte Wolkensteinische Archiv. Auf einige ältere Stücke dieser Sammlung war ich kurz zuvor von Bozen aus aufmerksam gemacht worden. Die Angabe, dass sich auch zwei Original-Urkunden Otto I. in ihr befinden sollten, reizte meine Wissbegierde. Auf mein Gesuch hin hatte die Direction des Germanischen Museums die Güte, mir die betreffenden Diplome zuzusenden. Das eine erwies sich als die Schenkung des Königshofes Zizers an die Churer Kirche (Stumpf 236), das andere als auf dieselbe Besitzung bezüglich und noch unedirt. Ob die Urkunden echt und ob sie Originale oder nicht, vermochte ich nicht gleich zu sagen. Offenbar hing die zweite inhaltlich mit einem weitern

Diplom Ottos für Chur vom Jahre 972 (Stumpf 516) zusammen, dessen Urschrift ich einst im Kloster St. Paul im Lavantthale gesehen hatte. Der hochwürdige Herr Prälat war so freundlich, dies Stück gleichfalls nach Wien zu senden. Nun erst vermochte ich nach eingehender Vergleichung der drei Urkunden auch über die zwei ersteren ein sicheres Urtheil zu fällen. Schon das damals gewonnene Ergebniss schien mir wichtig genug, um es in der Sitzung der philosophisch-historischen Classe vom 9. December 1875 mitzutheilen, und zwar unter Vorlage der drei Original-Diplome. Indem sich die Classe dabei überzeugte, dass sich über die Echtheit derselben nur bei näherem Eingehen auf die äusseren Merkmale reden und entscheiden lasse, beschloss sie alle drei facsimiliren zu lassen. Nachdem dies geschehen, worüber allerdings fast ein Jahr verflossen,[1] liefere ich hiermit den diplomatischen Commentar, dessen diese Urkunden, eine jede in ihrer Art, benöthigen, und beziehe noch eine vierte verwandten Inhalts mit ein, welche ich inzwischen in Chur zu untersuchen Gelegenheit hatte. Von allen vier, die ich der zeitlichen Aufeinanderfolge entsprechend mit A, B, C, D bezeichnen will, biete ich auch correcte Abdrücke.

Natürlich kommt mir bei dieser Arbeit sehr zu statten, dass ich über ein verhältnissmässig reiches Material verfüge, welches behufs Edition der Kaiserurkunden des 10. Jahrhunderts für die Monumenta Germaniae von mir und meinen Mitarbeitern seit einem Jahre gesammelt und zum Theil auch schon gesichtet ist. Aber ich bin doch noch nicht im Besitz des gesammten Stoffs und habe noch weniger bereits die unendliche Mannigfaltigkeit desselben zu überblicken und zu beherrschen gelernt. So biete ich also anknüpfend an die vier Urkunden Otto I. für Chur im eigentlichsten Sinne nur Beiträge zur Lehre von den Ottonischen Diplomen. Einige wichtige Punkte lasse ich hier noch ganz unerörtert, andere berühre ich nur gelegentlich und oberflächlich. Dagegen werde ich alles,

[1] Die photographische Aufnahme und die Uebertragung auf Stein besorgte Herr Carl Haack in Wien. — Zu den vollständigen Abbildungen der drei Churer Diplome kommt hier noch ein Fragment des Diploms Stumpf 233, welches für die Vergleichung der Schrift von Stumpf 236 benöthigt wurde.

was mir an diesen vier Urkunden bemerkenswerth scheint, ausführlich besprechen. Das wird genügen, eine Vorstellung davon zu geben, wie tief in alle Details die Untersuchung eingehen muss, und wird mich der Mühe überheben, über die ebenso genaue Prüfung, welcher alle Stücke unterzogen werden, Rechenschaft abzulegen.

A.

Otto I. schenkt der bischöflichen Kirche zu Chur den Königshof Zizers und gestattet ihr, ein Schiff auf dem Walensee zu halten. — Dornburg 955, 28. December.

Original jetzt im Germanischen Museum zu Nürnberg.

Eichhorn Episc. Curiensis, cod. prob. 26 n° 20 ex archivo episc. Curiensi, zu 956. — Mohr Cod. dipl. 1, 74 n° 52 aus dem Churer Chartular, zu 955. — Böhmer Reg. 207 zu 955. — Hidber Reg. 1047 zu 955. — Stumpf Reg. 236 zu 955.

C.‡ In nomine dei omnipotentis et salvatoris nostri Iesu Christi. Otto divina favente gratia rex. Igitur omnium fidelium nostrorum praesentium scilicet et futurorum ‡ noverit industria, qualiter nos dilecti fratris Brunonis archiepiscopi necessaria suggestione sanctae Curiensi aecclesiae, cui venerabilis episcopus Hartpertus [1] ac fidelis noster praeesse videtur, quasdam res iuris nostri aliqua | eiusdem infortunia recuperanda ob divinam remunerationem conferre curassemus, cuius consultu atque saluberrimae exhortationi consentiendo, quia loca ad eandem aecclesiam pertinentia ab Italia redeundo invasione Sarazenorum destructa ipsi experimento | didicimus, ipsiusque aecclesiae paupertati conpaciendo votumque in ipsa peractum solvendo curtem nostram in loco Zizuris vocato in comitatu Rehciae sanctae dei genitrici Mariae sanctoque Lucio confessori Christi pro remedio animę nostrae ex integro condonamus ac firmiter contradimus cum omnibus | ad eandem curtem iustae et legaliter pertinentibus: cum aecclesia et decimis curtilibus aedificiis mancipiis agris pratis vinetis silvis pascuis alpibus

[1] Offenbares Versehen des Schreibers, dass er sich der Abkürzung für prae statt der für per bedient.

aquis aquarumve decursibus fontibus insulis piscationibus molendinis cultis et incultis quesitis et inquirendis omnibusque | ad eundem locum rite subsistentibus. Iussimus quoque hoc praeceptum inde conscribi per quod volumus firmiterque iubemus, quatenus praelibatus episcopus Hartpertus omnesque procuratores per succedentia tempora ipsius aecclesiae absque ullius contradictione perpetualiter libero fruantur arbitrio, quicquid aecclęsiasticae de his omnibus in planis et montanis ad utilitatem eiusdem aecclesiae agere decreverint. Insuper etiam navem episcopalem in lacu [Rivano, quod][1] antiqui[tus con]stitutum est, post dominicas IIII naves quintum locum omni tempore | absque teloneo et censu semper obtinere praecipimus ab advenientibus oneranda, solitas ministrorum contentiones penitus removendas. Manu propria nostra subter eam firmavimus | et anuli nostri impressione assignari iussimus.

‡Signum domni serenissimi regis (M). Liutulfus notarius[2] in vice Brunonis archicappellani recognovit.‡ (S. Impr.) (S. Rec.)

Data V kal. ian. anno incarnationis domini DCCCCLXXVI. indictione [XV.] r[egnante pio rege][3] Ottone anno XXI.; actum Dornpurhc; in domino feliciter amen.

Der wesentliche Inhalt von A gibt zu keinem Bedenken Anlass. Curtis Zizuris war eine alte Besitzung der Churer Kirche.[4] Ihr eine Zeit lang streitig gemacht, wurde sie derselben unter Ludwig dem Frommen zurückgestellt.[5] Auch Ludwig der Deutsche hatte im Jahre 848 dem Bischof Esso den Besitz dieses Hofes bestätigt.[6] Allerdings muss im Laufe

[1] Die Ergänzung wird später ihre Erklärung finden.

[2] Ein nochmaliges notar . . . wurde sofort ausradirt.

[3] Bei wiederholter Prüfung des Originals habe ich Regn. pio rege noch vollständig zu entziffern vermocht. Auch für die Indictionszahl kann ich insofern eintreten, als X bei guter Beleuchtung noch sichtbar wurde und daneben Schriftreste, die sich nur zu V ergänzen lassen.

[4] Planta das alte Raetien 373. — Auffallender Weise ist in dem sehr ausführlichen Buche von W. von Juvalt: Forschungen über die Feudalzeit im Curischen Raetien (Zürich 1871) von Zizers nur gelegentlich in Heft 2, S. 20 die Rede.

[5] Mohr 1, 32 n° 19; dazu Acta Karolinorum 2, 342.

[6] Mohr 1, 43 n° 28 = Böhmer R. K. 758, Original in Chur.

der Zeit Zizers wieder an den Fiscus gekommen sein, so dass Otto I. in A nochmals von einer Schenkung reden kann. Diese wird dann durch eine ganze Reihe von Diplomen bezeugt. In erster Linie sind da als noch in Urschrift erhalten und unanfechtbar Stumpf 516 (unser D) und St. 917 von Otto III. zu nennen. Ich werde aber später zeigen, dass in diese Reihe auch B = Stumpf 559 als Urkunde Otto I. vom Jahre 956 gehört.[1] Wenn in A ferner den Bischöfen gestattet wird, auf dem Walensee ein Schiff neben den vier königlichen Schiffen zu halten und ohne Entrichtung von Zoll oder Zins den Verkehr auf dem See zu vermitteln, so ist das auch nur Wiederholung einer Vergünstigung, welche bereits Ludwig der Deutsche in der oben angeführten Urkunde vom Jahre 848 den Bischöfen gewährt hatte.

Doch dass der Rechtsinhalt eines Präcepts durch Vorurkunden und durch Confirmationen bezeugt wird, entscheidet für sich allein noch nicht über die Echtheit. Prüfen wir aber A selbst, so nehmen wir auf den ersten Blick allerlei Verstösse gegen die gewöhnlichen Normen Ottonischer Urkunden wahr, die geradezu Verdacht zu erregen geeignet sind. Bei Betrachtung der inneren Merkmale begegnet uns gleich am Eingang eine ungewöhnliche Invocationsformel. Bewegt sich die Fassung auch in den gewohnten Geleisen des Urkundenstils, so ist sie doch an mehreren Stellen unbeholfen. Dies gilt zumal vom Schlusssatz. Von der Corroborationsformel, die z. B. in Stumpf 235 beginnt: et ut haec nostrae auctoritatis traditio firmiorem in dei nomine teneat vigorem . . ., ist in A der erste Theil ausgelassen, so dass sogar das Nomen fehlt, auf das sich eam beziehen soll. Dass ein Mitglied der Kanzlei so unzusammenhängend geschrieben habe, sollte man kaum erwarten. Lesen wir weiter, so vermissen wir wiederum den Namen Otto in der das Handmal begleitenden Unterschriftszeile. Am anstössigsten aber ist in der Datirung die Jahreszahl 976. Der Aussteller der Urkunde kann, da er als Bruder des Erzbischofs Brun bezeichnet wird, nur Otto I. sein. Dieser lebte jedoch nur bis 973, und lange vor ihm waren Brun, der in A als

[1] Von Mohr 1, 88 n° 62 Otto II. beigelegt und von Stumpf für verdächtig erklärt.

Fürbitter, und Bischof Hartbert, der als Empfänger der Schenkung genannt wird, gestorben. Auch mit der Kanzlerunterschrift in A, welche nur zwischen 953 und 965 vorkommt, verträgt sich 976 nicht.

Läge uns diese Urkunde mit solcher Jahreszahl nur in einem Chartular vor, so würden wir die unmögliche Zahl auf Rechnung des Copisten setzen. Schlechter Ueberlieferung könnte man auch alle bisher bemängelten Stellen des Wortlauts zuschreiben. Aber das jetzt in Nürnberg befindliche Schriftstück A tritt offenbar als Original-Diplom auf. Als solches betrachtet, bietet es allerdings gleichfalls ungewöhnliche Erscheinungen dar. Es ist entschieden auffallend, dass das Recognitionszeichen so sehr in die letzten Contextzeilen hineinragt, dass der Schreiber ihm ausweichen musste und kaum Raum für die letzten Worte der Corroborationsformel fand. Man könnte etwa auch noch an der Rasur in der Recognitionszeile und an der Vertheilung der Datirung auf zwei kurze Zeilen Anstoss nehmen. Im Uebrigen macht das Schriftstück einen guten Eindruck. Solche Sicherheit des Zuges durch alle Theile und Buchstabenarten des Diploms hindurch hat ein Fälscher wohl nie erreicht. Ferner ist die Schrift durchaus zeit- und kanzleigemäss. Wenn wir vorläufig von 976 absehend die Urkunde nach der Kanzleisubscription und dem Regierungsjahre etwa zu 956 ansetzen wollen, so entspricht dem das hier aufgedrückte Siegel: es gleicht dem von Heffner Tafel 1 n° 12 abgebildeten Königssiegel. Für hohes Alter unseres Stückes lässt sich auch noch die älteste Dorsualbezeichnung De Zezure anführen.[1]

Sobald aber A Original sein will oder soll, fallen alle Besonderheiten in Protokoll und Fassung und die geradezu falsche Jahreszahl schwerer in die Wagschale, denn es sind

[1] S. meinen Bericht über die Diplome für Chur aus dem 10. Jahrhundert in Kaiserurkunden in der Schweiz (Zürich 1877) 26. — Die oben angeführte Bemerkung ist in Capitalis rustica (α) geschrieben, so dass sich das Alter nicht genau bestimmen lässt. Eine Hand des 14. Jahrhunderts (β) fügte hinzu: Preceptum Ottonis regis ex parte curtis Zezure. Eine dritte Notiz von Hand γ mit der Jahreszahl 976 und mit Nr. 25 mag dem 17. Jahrhundert angehören. Alle diese Hände haben auch die anderen Churer Diplome signirt.

alsdann die Abweichungen und Fehler vom Dictator und vom Schreiber der königlichen Kanzlei verschuldet und es kann ferner, da sie stehen geblieben sind, keine genaue Revision der fertigen Urkunde stattgefunden haben.

An diesem Punkte der Betrachtung von A angekommen, konnte ich nicht umhin die Ergebnisse zu berücksichtigen, zu welchen Stumpf-Brentano bei seinen diplomatischen Untersuchungen gelangt ist und welche er dahin zusammenfasst: dass von Willkür oder Zufälligkeit im grossen Ganzen bei der Führung besonders des Protokollwesens in den Kaiserurkunden des 10. Jahrhunderts nicht mehr die Rede sein könne. Wo derlei heut zu Tage tritt, wird es in überwiegender Weise auf die Fahrlässigkeit späterer Copisten in den Chartularien wie auch in unseren Abdrücken zu setzen sein. Im Gegentheil, fast allenthalben waltet ein strenges Gesetz vor, das freilich erst erkannt sein will, um es zu würdigen und bei der diplomatischen Kritik anwenden zu können.[1] So

[1] Die Wirzburger Immunität-Urkunden 1 (erschien im Herbst 1875), 39. Vgl. dazu was der Verfasser ib. 9—11 über seine eigenen Untersuchungen, ib. 34, Anm. 58 über die Revision der Diplome, ib. 49—51 über defecte oder incorrecte Corroborationsformeln bemerkt. Wo Stumpf von der Kanzleiunterfertigung redet (1, 47) beruft er sich sogar auf ausdrückliche Satzungen der damaligen Kanzleien: ich gestehe, dass mir bisher von solchen nichts bekannt geworden ist. In der 2. Abtheilung der Schrift über die W. I.-U. (erschien 1876) kommt Stumpf S. 12—13 nochmals auf die Reform der Kanzlei durch Brun und die grosse Ordnung in derselben zurück. Letztere Ansicht ist sehr verbreitet. Nur Waitz in der Verf.-Gesch. 6, 271 tritt ihr in etwas entgegen, und Dümmler in Otto der Grosse 544 hat ihr wenigstens nicht beigestimmt. — Ich würde auf den folgenden Blättern sehr oft Anlass haben, von Stumpf aufgestellte Behauptungen zu widerlegen oder mindestens einzuschränken, werde mich aber in der Discussion auf einige wesentliche Punkte beschränken. Das Verhältniss der diplomatischen Arbeiten Stumpf's zu meinen früheren oder jetzigen scheint mir dieses zu sein. Mein Fachgenosse hat sich ein in Anbetracht des erforderlichen Aufwandes von Arbeitskraft sehr umfangreiches Gebiet gewählt, ich habe vorgezogen, mir engere Schranken zu ziehen. Kann ich daher mehr als er in das Detail gehen und auf kleinem Gebiete zu sicheren Ergebnissen kommen, so hat er den Vortheil vor mir voraus, dass er durch die Beschäftigung mit dem Stoffe vieler Jahrhunderte leichter Einblick gewinnt in die Entwicklung im Grossen und Ganzen, in den Zusammenhang der hundertfältigen wechselnden Erscheinungen. In dieser Beziehung gestehe ich

sah ich mich vor die Alternative gestellt, entweder auf Stumpf's Lehrsätze gestützt unserm A die Originalität oder noch mehr abzusprechen, — oder, wenn sich bei weiterer Untersuchung des Falles doch die Genuinität von A erweisen liesse, mich mit meinem Fachgenossen wenigstens in Bezug auf dieses eine Stück auseinanderzusetzen. Nun hat sich bereits bei der Discussion über diese und jene Urkunden herausgestellt, dass sich die Behauptungen von Stumpf, namentlich wie er sie als unumstössliche Normen für die Beurtheilung der Diplome bietet und handhabt, nicht aufrecht erhalten lassen. Ferner ist auch schon Zweifel laut geworden an der Richtigkeit der Vorstellungen, die sich Stumpf gemacht hat von der wohlüberlegten und zweckmässigen Einrichtung der königlichen Kanzlei, von der in ihr waltenden Ordnung, von der Tüchtigkeit und Gewissenhaftigkeit der Beamten, von der Vortrefflichkeit ihrer Arbeiten, von der Zuverlässigkeit alles dessen, was die Königsurkunden besagen u. s. w. Von einer sehr gewichtigen Seite her ist soeben ein gewiss wirksames Veto gegen zahlreiche Entscheidungen Stumpf's und gegen deren Begründung erhoben worden: ich meine die Beiträge zur Urkundenlehre von Ficker. Hat hier ein hervorragender Historiker uns Diplomatiker vor Abirren vom rechten Wege gewarnt, so ist doch auch bereits unter uns einer nüchterneren Auffassung und vorurtheilsfreieren Behandlung der Dinge das Wort geredet. Und immer mehr bricht sich die Erkenntniss Bahn, dass unsere Aufgabe ist, nicht allein alle äusseren und inneren Merkmale der Objecte

offen, stets viel von meinem Fachgenossen gelernt zu haben. Und überhaupt ergänzen und corrigiren sich unser Beider Arbeiten. Da wäre also Polemik, zu der ich ohnedies keine Neigung habe, nicht am Platze. Dazu kommt noch ein Anderes. Die unausgesetzte Arbeit und die Wahrhaftigkeit Stumpf's müssen es mit sich bringen, dass er selbst sein Urtheil über Einzelheiten vielfach modificirt. So hat er sich über einzelne Merkmale oder einzelne Diplome verschieden geäussert in der 1864 veröffentlichten und noch nicht abgeschlossenen Einleitung, in den einzelnen Lieferungen seiner Regesten, in den beiden zuvor genannten Abhandlungen. Insbesondere die beiden letzteren weisen allerlei Differenzen auf. Es ist also nicht leicht zu ergründen, welches die jetzige Meinung Stumpf's in dieser oder jener Frage ist. Somit werde ich seine Ansichten nur in den wichtigeren Punkten anziehen und berücksichtigen. Wo ich sonst von ihm abweiche, werden die Fachgenossen ohnedies sofort erkennen.

unserer Untersuchung gleichmässig abzuwägen, sondern auch all den Umständen Rechnung zu tragen, unter denen die Diplome entstanden sind und welche in einzelnen Fällen sehr zahlreiche und starke Abweichungen von den weniger mit Absicht aufgestellten und mit Bewusstsein gehandhabten, als aus Uebung erwachsenen und befolgten Regeln zu erklären vermögen.

Indem ich, seitdem mir jenes A zu Gesicht gekommen war, mich fast ununterbrochen mit den Diplomen des 10. Jahrhunderts zu beschäftigen hatte, bin ich zu ganz anderen Ergebnissen gelangt als Stumpf. Wohl ist es misslich, über derartige in fortwährendem Wechsel begriffene Erscheinungen ein allgemeines Urtheil aussprechen oder das Urkundenwesen eines ganzen Jahrhunderts mit kurzen Worten charakterisiren zu wollen. Aber ist solcher Versuch von einer Seite gemacht worden, so wird es gestattet sein, auch bei der Entgegnung in gleicher Weise vorzugehen. So fasse ich das Resultat meiner bisherigen Untersuchung dahin zusammen, dass es gerade im 10. Jahrhundert, wenn wir dieses z. B. mit der Zeit der ersten Karolinger oder mit der nachfolgenden Heinrich II. vergleichen, mit der Organisation der Kanzlei und mit ihren Leistungen recht schlecht bestellt ist. Wie schon angedeutet, treten auch da fast von Jahrzehnt zu Jahrzehnt Aenderungen ein. Gehe ich auf diese näher ein, so kann ich wiederum Stumpf darin nicht beipflichten, dass er Brun, den Bruder Otto I., als Wiederhersteller und bahnbrechenden Reformator der Kanzlei preist. Ich glaube vielmehr, ohne damit andere demselben Prinzen nachgerühmte Verdienste leugnen oder verkleinern zu wollen, dass gerade unter Brun als Kanzler und unter seinem unmittelbaren Nachfolger Liutolf die Kanzlei schlechter denn je organisirt war und dass Brun und seine Amtsgenossen sehr wenig Verständniss und Befähigung für einigermassen geordnete Geschäftsführung besessen haben, was denn auch auf andere Seiten des inneren Regiments Ottos ein Licht wirft und manchen Misserfolg oder geringen Erfolg zu erklären geeignet ist. Allerdings vermag ich hier den Nachweis dafür nicht zu führen, sondern muss mir das für eine Geschichte der damaligen Kanzlei vorbehalten. Aber ich musste doch den Standpunkt bezeichnen, auf dem ich angelangt bin

und von dem aus ich nun wieder die Erscheinungen beurtheile.

Aus der jeweiligen Beschaffenheit des Stoffes, den wir wissenschaftlich betrachten wollen, können wir auch erst den Weg kennen lernen, auf welchem ihm am besten beizukommen ist. Sind nun die Diplome Ottos nicht so regelrecht entstanden wie etwa die anderer Könige, so werden wir bei ihnen auch schwerlich mit der sonst üblichen Behandlungsweise ausreichen, sondern wir müssen für sie die ihrer eigenthümlichen Art entsprechenden Kriterien zu gewinnen suchen. So ist hier, wo uns eine in allerlei Formen und Farben schillernde Musterkarte vorliegt, in fast jedem Einzelfalle ein Eingehen auf die Art der Entstehung und auf die Autorschaft angezeigt. Wir müssen wo möglich den Dictator und den Scriptor festzustellen suchen. Wo möglich, denn von Schriftvergleichung kann nur die Rede sein, insoweit sich die Urschriften erhalten haben, und auch die Prüfung der Dictate verspricht nur dann Erfolg, wenn von ein und demselben Manne frei concipirte Stücke in grösserer Anzahl auf uns gekommen sind.

Ich werde mich hier vorzüglich auf das Ergebniss der Schriftvergleichung zu stützen haben, will also über sie noch einige Worte vorausschicken. Man hat natürlich bereits früher in einzelnen Fällen zu ihr Zuflucht genommen, um über Echtheit oder Unechtheit entscheiden zu können. Neu ist also nur, dass von derselben von mir und anderen Fachgenossen jetzt in grösserem Umfange und in dem Sinne Gebrauch gemacht werden soll, dass wir bei der Beurtheilung gewisser Stücke auf den Schriftbefund besonderen Werth legen wollen. Da wir nun noch nicht Zeit oder Gelegenheit gefunden haben, in einer umfassenderen Arbeit den Beweis zu liefern, dass diese Methode durchführbar ist und zu relativ sehr günstigen Ergebnissen führt, so kann es uns nicht Wunder nehmen, dass Bedenken verschiedener Art gegen unser Vorhaben erhoben werden.[1] Liegt darin für uns eine Mahnung zur Vorsicht, so bedarf es der zumal bei den Diplomen Otto I. Denn mit dem Kanzleiwesen dieser Zeit hängt es zusammen, dass zu gleicher Zeit

[1] Mehr als zuvor hat Stumpf-Brentano in Wirzb. Imm. 2, 10 und 21 den Werth der Schriftvergleichung anerkannt.

viele Scriptoren angestellt sind, neben ihnen aber auch Schreiber der Petenten thätig sind. Bei der Vielheit der Scriptoren kommen also auf den einzelnen nur kleine Bruchtheile des an sich geringen Vorraths von Originalen. So wird es hier besonders schwer und misslich zu urtheilen. Doch auch davon wird besser in einer Geschichte der Kanzlei zu handeln sein. Im vorliegenden Falle genügt es, dass ich auf das eine unter vielen Verhältnissen und auf die Folgerungen aus demselben hinweise.

Mehr als zwanzig von mir bereits geprüfte Diplome Otto I. und seines Sohnes habe ich von ein und derselben Hand geschrieben gefunden: ich nenne diesen Scriptor Willigis C.[1] Ich kenne Diplome von ihm, welche in den verschiedensten Orten diesseits und jenseits der Alpen ausgestellt sind, und zwar für Klöster und Kirchen in allen Theilen des weiten Reichs, daher jetzt in den verschiedensten Archiven zu finden. Auch die Hand dieses Mannes ist nachgeahmt worden. Aber man begreift, dass wer mehr als ein Dutzend echte Schriftstücke des W. C. genau kennen gelernt hat, eine Nachzeichnung derselben leicht auszuscheiden vermag. Dieser W. C., dessen Schriften sich an den entlegensten Orten erhalten haben, kann doch unmöglich ein Fälscher gewesen sein, kann auch nicht nach und nach im Dienste der verschiedensten Personen gestanden haben: er kann nur königlicher Notar gewesen sein.[2] Auch in den minder günstigen Fällen, dass nur drei oder gar nur zwei Diplome für verschiedene Empfänger sich als von gleicher Hand stammend erweisen, werden wir berechtigt sein, die betreffenden Schreiber dem Kanzleipersonal zuzuzählen,

[1] Siehe Neues Archiv 1, 465. — Ich wähle hier dieses Beispiel, um die dort offen gelassene Frage zu beantworten. Diesen W. C. fand ich zuerst in St. 260 vom Jahre 959, in dem Liutolf der Kanzlei vorstand. W. C. begleitete 962 den Hof nach Italien, schrieb dort u. A. (ganz oder theilweise) St. 301, 302, 307, 310, d. h. er trat in die 962 abgesonderte italienische Kanzlei ein und arbeitete in dieser bis zum Jahre 965. Wahrscheinlich ist W. C. damals, während der Kaiser heimkehrte, in Italien geblieben. Erst als Otto das nächste Mal jenseits der Alpen weilte, taucht W. C. wieder als k. Notar auf, geht aber in die deutsche Kanzlei über, mit der er 972 nach Deutschland zurückkehrt; als Notar dieser Kanzlei weise ich ihn bisher bis zum Jahre 977 nach.

[2] Vgl. Ficker Beiträge zur Urkundenlehre 1, 7.

oder doch, da auch hier noch Ausnahmen vorkommen,[1] die betreffenden Diplome als unzweifelhafte Kanzleiausfertigungen zu bezeichnen. Was mir bisher in dieser Hinsicht gelungen, ermuthigt mich dazu, den Versuch weiter durchzuführen. Von Otto I. sind etwa 500 Urkunden auf uns gekommen. Obgleich ich nun bis jetzt nur wenig über die Hälfte derselben untersuchen oder untersuchen lassen konnte, habe ich schon von nahe an 130 Stücken die Scriptoren festzustellen vermocht und darf mich so der Hoffnung hingeben, dass uns an 200 Kanzleiausfertigungen noch erhalten sind. Aus diesen wird sich aber mit aller Sicherheit entnehmen lassen, was den damaligen Kanzlern als massgebend gegolten hat und inwieweit sie für die Abfassung und Ausstattung der Königsurkunden feste Normen oder doch Gepflogenheiten befolgt haben oder nicht. Damit ist uns dann weiter ein Massstab zur Beurtheilung der anderen Stücke geboten, sowohl der der Schrift nach gleichzeitigen, bei welchen jedoch die Schriftvergleichung zu keinem sichern Ergebnisse führte, als derjenigen, die nur in abgeleiteter Form auf uns gekommen sind. Besonders wird die Prüfung der Dictate noch eine grosse Zahl als entschieden echt erkennen lassen. Und so, meine ich, wird nur ein kleiner Bruchtheil von Urkunden übrig bleiben, denen gegenüber auch die Specialdiplomatik ein ‚non liquet' sich vorbehalten muss.

Ich war noch nicht so weit unterrichtet, als mich zuerst A beschäftigte, aber ich hatte doch die Forschung nach Scriptor und Dictator bereits erprobt. Aus der Zeit des Kanzlers Liutolf kannte ich schon mehrere Notare; so einen, welcher St. 228, 230, 234, 235 u. A., und einen andern, der St. 232, 239 u. s. w. geliefert hat. Hätte ich nun deren Elaborate als ausschliesslich normbildend betrachtet, so wäre allerdings A in ungünstigem Lichte erschienen. Aber ich erinnerte mich, schon an vielen mit der Recognition des Liutolf versehenen Diplomen auffallende innere oder äussere Kennzeichen wahrgenommen zu haben, so dass es vor Allem galt, die Drucke durchzusehen, um ein unserm A nahekommendes Stück zu entdecken. Da schien mir St. 233 für das Frauenkloster Fischbeck (jetzt

[1] So der St. Galler Mönch als Scriptor von St. 83 für sein Kloster und von St. 84 für Chur; s. Neues Archiv 1, 460.

freies weltliches Fräuleinstift im Kreis Rinteln in Niederhessen) am ehesten wahlverwandt. Nach Erhard Cod. Westf. 1, 46 sollte die Urschrift noch in Fischbeck erhalten sein. Durch gütige Vermittlung des Herrn Archivars Könnecke in Marburg erhielt ich das Original nach Wien gesandt. Wie nun St. 233 und A nebeneinander vor mir ausgebreitet waren,[1] konnte ich sie sowohl auf den ersten Blick, als nach eingehender Prüfung als von einem und demselben Manne, den ich Liutolf C. nennen will, geschrieben bezeichnen. In der Folge fand ich dieselbe Hand auch in St. 277 und in St. 559. Jenes ist dem Kloster Einsiedeln ertheilt, welches die Urschrift noch bewahrt. Vom Original von St. 559 (d. h. unserm B) hat übrigens Liutolf C. nur den Context und die Datirung geschrieben und dazu das Recognitionszeichen geliefert; den zweiten hier betheiligten Schreiber kenne ich noch nicht. Wohl habe ich bei noch einigen anderen Diplomen der gleichen Kanzleiperiode oder auch der ihr vorausgehenden Jahre mir die Frage aufgeworfen, ob nicht auch sie von Liutolf C. stammen könnten. Bei eingehender Prüfung musste ich jedoch die Frage verneinen, konnte aber constatiren, dass noch mehrere Männer, welche besonders der Schrift nach derselben Schule wie Liutolf C. angehören müssen, damals in der k. Kanzlei beschäftigt gewesen sind.

Ehe ich nun unter Hinweis auf die beigefügten Facsimiles auf die Details der Schrift unserer Urkunden eingehe, muss ich noch eine Bemerkung vorausschicken. Zu den individuellen Eigenschaften der Scriptoren gehört auch die, dass sich die einzelnen in sehr verschiedenem Grade consequent bleiben. Einer der am meisten beschäftigten Notare aus der ersten Zeit Otto I. heisst Hoholt. Soweit ich das Material überblicke, hat er zuerst ein in Berlin befindliches Exemplar der Zollverleihung

[1] Die Sicherheit des Ergebnisses der Schriftvergleichung ist natürlich durch die Umstände bedingt, unter denen die Untersuchung stattfindet. Wer zwei Stücke miteinander durch längere Zeit vergleichen kann, wird bei einiger Uebung einen bestimmten Ausspruch über Identität oder Nichtidentität der Schrift fällen können. Schon in minder günstiger Lage befinden wir uns, wenn wir etwa in Berlin ein dort befindliches Original mit dem Facsimile eines an anderem Orte und vor längerer Zeit geprüften Stückes zusammenzuhalten haben.

an das Morizkloster in Magdeburg vom Jahre 937 geschrieben.[1] Seit der Zeit, da Brun an die Spitze der Kanzlei trat (Ende 940), hat Hoholt sehr viele Diplome geschrieben und andere dictirt. Zuletzt finde ich ihn in St. 232 vom Jahre 952 als Schreiber der Recognition. Abgesehen von dem erwähnten Erstlingsstück, zeichnet sich die Handschrift dieses Notars in allen Einzelheiten, insbesondere auch in dem Chrismon, durch Gleichmässigkeit aus. — Etwas anders steht es mit dem S. 361 erwähnten Willigis C. Etwa von der dritten Urkunde an, die ich als von ihm geschrieben kenne, bis an sein Ende ist er in gewissen Buchstabenformen geradezu stereotyp; aber in anderen Dingen nehme ich wahr, dass sich seine Handschrift mit den Jahren ändert, und wieder in anderen finde ich, dass er sich durch seine Vorlagen oder auch durch die Gewohnheiten seiner Amtsgenossen beeinflussen lässt. So hat er z. B. an eigenthümlichen Schleifen des unteren Schafts von S, welche schon in den Diplomen der Vorgänger Otto I. in Italien vorkommen und dann von einigen Notaren, die aus den Kanzleien Hugos, Lothars und Berengar II. in die des sächsischen Königs übertraten, beibehalten wurden, Gefallen gefunden und hat sie hier und da nachgebildet. Oder er zeichnet als Notar der deutschen und dann der italienischen Kanzlei durch viele Jahre hindurch das Chrismon in eigenthümlicher, geradezu unschöner Form. Sie hört dann mit einem Male auf. Entweder hat er sich ein anderes Schriftzeichen der Art angewöhnt oder — und dies ist wahrscheinlicher, weil W. C. das Chrismon so unbeholfen machte — hat man dasselbe, wenn W. C. eine Urkunde

[1] Das Nr. 31 signirte Berliner Stück (St. 71), von Poppo B. geschrieben (Neues Archiv 1, 462) ist die ursprüngliche Kanzleiausfertigung. Nr. 32 daselbst stammt von der damals noch etwas unentwickelten und durch die Vorlage Nr. 31 beeinflussten Hand Hoholts. Auch dieses Stück ist mit echtem Siegel versehen, kann also doch, was ich früher bezweifelte, als Original bezeichnet werden. Doch bleibt fraglich, ob dies Duplicat zu gleicher Zeit wie Nr. 31 geschrieben und besiegelt worden ist. Nachweislich sind solche Duplicate zuweilen erst nachträglich ausgefertigt worden. Insofern empfiehlt es sich also, dieselben als Exemplaria zu bezeichnen, mögen sie nun, wie es bei St. 71 der Fall ist, mit Wissen und Zuthun der Kanzlei entstanden sein, oder nur als Copien, welche die Form der Originale nachahmen, von Seiten der Besitzer der Urschriften angefertigt sein.

schreiben sollte, durch einen andern Mann vorzeichnen lassen. Kurz die Schriftstücke des W. C. erscheinen zur Hälfte einander gleich und gehen in anderen Details weit auseinander. — Bei einer dritten Kategorie von Scriptoren überwiegt die Inconsequenz und die Unselbständigkeit, so dass sich die Identität der Schrift nur an wenigen graphischen Merkmalen erkennen lässt. Dass es hier besonders am Platze ist, auch die Kennzeichen der Urkunden anderer Art herbeizuziehen, liegt auf der Hand, und da Liutolf C. offenbar in diese Klasse gehört, muss ich, um seine Individualität festzustellen, auf alle Charaktere eingehen, wobei man es mir zu gute halten möge, dass ich mich nicht streng an die sonst übliche und empfehlenswerthe Scheidung von äusseren und inneren Kennzeichen halte, sondern wie hier die einen die andern bestimmt haben, dieselben auch in der Besprechung ineinander greifen lasse.

Wenn wir die Texte der vier Diplome St. 233, 236, 277, 599 vergleichen wollen, so müssen wir St. 277 insofern ausscheiden, als es nicht das Elaborat unseres Schreibers ist, sondern soweit als möglich der Vorurkunde St. 151 nachgebildet ist. Die drei anderen Präcepte verrathen aber schon beim ersten Ueberblick einen Dictator, der sich nicht an den herkömmlichen Gedankengang, nicht an die Gliederung und das volle Maass der Theile der Diplome halten will. Die grösste Abweichung erlaubt er sich am Schluss. In St. 233, wo schon die Disposition in stilistisch nur lose verbundene Bestimmungen aufgelöst ist und dann in eine ungewöhnlich detaillirte Aufzählung der einzelnen dem Kloster gehörigen Mansen ausläuft, ist die Corroborationsformel ganz entfallen, obwohl zwischen der letzten Contextzeile und den Unterschriften viel Raum blieb und noch vier Linien vorgezogen waren. Dem gegenüber kann die Verstümmlung dieser Formel in St. 236 und 559 um so weniger auffallen, da es in diesen Stücken dem Schreiber an Raum gebrach. Für St. 236 bediente sich nämlich Liutolf C. eines von ihm selbst vorbereiteten Blanquets, indem er, ehe der Context geschrieben war, den untern Theil des Pergaments mit den beiden Subscriptionen, dem Kreuzschnitt für das Siegel und dem Recognitionszeichen versah; das Facsimile zeigt, wie er dann mit dem Schluss des immer mehr zusammen-

gedrängten Contextes den schon vorhandenen Theilen auszuweichen suchte. Desgleichen benutzte er für St. 559 ein Blanquet, nur waren hier die Unterschriften ohne signum recognitionis gleich der ersten Zeile von anderer Hand vorgeschrieben. Bereits von der 8. Zeile an schränkte sich Liutolf C. möglichst ein, rückte in Z. 10 einige Worte über die vorgezogene Linie, um nicht in die Schäfte von serenissimi hineinzugerathen, liess in Z. 9 und 10 eine Lücke, damit seine Schrift nicht von dem Siegel bedeckt werde, dessen Umfang er nach dem schon gemachten Kreuzschnitte berechnen konnte, und schrieb endlich das letzte Wort der Corroboration iussimus rechts unter den Schluss der vorausgehenden Zeile. Ich komme auf den Wortlaut dieser Formel nochmals zurück. Hier wollte ich nur gleich zwei Dinge constatiren: weder als Dictator noch als Scriptor bindet sich Liutolf C. an das Herkommen in Fassung und Darstellung.

Wenn uns im Eingang von A sofort die Invocation als in den Diplomen deutscher Könige ungewöhnlich auffällt, so kann das nicht wie in andern Fällen auf Einfluss von Vorurkunden zurückgeführt werden,[1] denn wollte man auch annehmen, dass dem Dictator die von ihm nicht erwähnten früheren Schenkungen von Zizers (s. zuvor S. 354) bekannt gewesen wären, so lauteten ihre Invocationen nicht wie in St. 236. Sie erklärt sich nur aus dem Belieben oder aus der Gewohnheit des Schreibers. In nomine dei omnipotentis et salvatoris nostri Jesu Christi ist bekanntlich zuerst in den Diplomen Lothar II. angewandt worden. Diese und die verwandten Formeln Ludwig des Frommen und Lothar I. erhielten sich am längsten in dem Trierer Sprengel.[2] Sie tauchten von Zeit zu Zeit auch in den königlichen Bestätigungen für Lothringen wieder auf, indem die Notare der westfränkischen wie der ostfränkischen und der ihr folgenden sächsischen Kanzlei in diesem Punkte sich den Vorlagen anschmiegten. Dazu mag auch beigetragen haben, dass, da seit Zwentibold

[1] Beiträge z. D. II. in Sitzungsber. 36, 376. — So ist auch in St. 182 die Formel I. aus dem Diplom Lothar I. (Mon. Boica 31, 75 n° 34) herübergenommen. Abweichende Invocationen begegnen ferner in St. 139, 163, 183, 196, 203 u. s. w., also sehr häufig.

[2] Zahlreiche Beispiele im Mittelrheinischen Urkundenbuch.

die Erzbischöfe von Trier einen gewissen Antheil an der Leitung der Kanzlei hatten, Geistliche ihres Sprengels zu den Geschäften herbeigezogen wurden, denen es nahe lag, in der Kanzlei anzuwenden, was sie daheim gelernt hatten. Und so bringt mich schon diese Invocationsformel darauf, Liutolf C. den zahlreichen Lothringern beizuzählen, die durch Brun in die Kanzlei Otto I. gekommen sind. Dass diese Formel in St. 233 (nur dei omnipotentis ist umgestellt in o. d.) wiederkehrt, war es auch, was mich zuerst auf die Verwandtschaft beider Stücke aufmerksam machte. Offenbar hat jedoch dieser Schreiber sich ebenfalls dem vorherrschenden Gebrauch der Kanzlei fügen müssen. Seit dem Bestande des ostfränkischen Reichs war für die Diplome der deutschen Karolinger In nomine sanctae et individuae trinitatis angenommen worden[1] und hatte sich, abgesehen von weiterer Verbreitung, hier bereits so eingebürgert, dass ein consequentes Abweichen kaum möglich war. So sehen wir Liutolf C. nicht allein in dem nachgebildeten St. 277 sich dem allgemeinen Brauche anschliessen, sondern selbst in St. 559, obgleich er dessen erste Hälfte ersichtlich nach St. 236 schreibt.

Verfolgen wir sofort die weiteren Theile des Protokolls. Unter Otto I. sind die den Titeln rex oder imperator vorausgeschickten Worte niemals fixirt worden. Wohl bildet sich da der einzelne Schreiber seine eigene Formel und wendet sie mit grösserer oder geringerer Consequenz an. Andere dagegen schreiben, was ihnen aus dem ziemlichen Vorrath von Formeln gerade in die Feder kommt. So haben von unseren vier Diplomen nur St. 236 und seine Nachbildung St. 559 das gleiche divina favente gratia rex, während es in St. 233 div. fav. clementia und in St. 277 kurz dei gratia rex heisst. Desgleichen in der Unterschriftszeile haben nur St. 233 und 599 die gleiche Fassung. In St. 277 accommodirt sich hier Liutolf C. mehreren seiner Amtsgenossen. St. 236 hat wahrschein-

[1] Sitzungsber. 36, 352. — Diese Fassung findet sich schon früher in Chartae pagenses verschiedener Gegenden und mag auch in Reichenau, obgleich ich aus diesem Kloster kein älteres Beispiel als aus dem Jahre 843 aufweisen kann, üblich und so durch Grimald in das Königsprotokoll eingeführt worden sein.

lich die gleiche Formel wie die erstgenannten erhalten sollen aber der nicht sehr achtsame Schreiber hat den Namen des Königs ausgelassen. Das ist ein entschiedener Fehler, der jedoch sich auch in anderen Originalen wie St. 168 und 252 findet, also uns so wenig wie den Zeitgenossen Anstoss geben kann. Bei dieser Formel ist auch noch auf Stellung und Form des Handmals zu achten. Obgleich die Diplome Otto I. die zwei Buchstabenpaare des Namens in ziemlich mannigfaltiger Verbindung aufweisen, was nicht ausschliesst, dass unter Umständen eine bestimmte Form auf einen bestimmten Schreiber schliessen lässt, noch dass unter anderen Umständen die specielle Form zu einem brauchbaren Kriterium wird, so herrscht doch schon seit St. 59 die eine Gestalt des Handmals vor und dieser bedient sich auch Liutolf C. in den Unterschriften von seiner Hand. Consequenter war man in der Einreihung des Monogramms in die dasselbe begleitenden Worte. Man wies ihm die natürliche Stellung nach dem Namen Otto an. Und doch nahm man es auch damit nicht so streng. Selbst dem sehr geübten Hoholt widerfuhr es in St. 152, dass er erst das Handmal zu zeichnen vergass und schon die Interpunction setzte, mit der er das Ende der Subscriptionsformel zu versehen pflegt, so dass er, als er das Versehen bemerkte, nur noch eine schmale Figur zwischen Formel X und XI einzwängen konnte. Dann findet sich auch ein Notar Wigfrid, der regelmässig (so in den Originalen St. 199, 200, 203, 208, 209, 210) das Handmal nach regis stellt. Das ahmen mehrere Notare der nächstfolgenden Jahre hie und da nach, so Liutolf A. in St. 230, 234, 235, 240, desgleichen die Schreiber von St. 223, 226, 241, 244. So ist also keine auffallende Erscheinung, dass Liutolf C. ebenfalls in St. 233 und 236 die damalige Mode mitmacht, dann aber gleich seinen Amtsgenossen in St. 277 und 559 zu der regelrechten Stellung dieses Zeichens zurückkehrt.

In den Recognitionszeilen, soweit sie unser Liutolf C. schreibt, schwankt er nicht minder; den Namen des damaligen Kanzlers schreibt er Liutulfus oder (St. 277) Liudulfus, er betitelt ihn notarius oder (St. 277) cancellarius, er wechselt zwischen invice und advicem, zwischen archicappellani und archicapellani, zwischen recognovi, recognovit und subnotavi.

Die gleiche Unbeständigkeit oder Ungebundenheit treffen wir an, wenn wir, was jetzt am Platze sein wird, einen Theil der äusseren Merkmale ins Auge fassen. Dass St. 233 und 236 von gleicher Hand geschrieben sind, wird man sofort aus den beiden Chrismen entnehmen können. Allerdings hat sich dabei Liutolf C. eine damals häufig (so z. B. von Hoholt) gebrauchte Form zum Vorbild genommen, aber er weiss zugleich die einzelnen Verzierungen so zu gruppiren und den unteren Ausläufern eine solche Richtung nach links zu geben, dass sich sein Chrismon von dem anderer Notare unterscheidet, kurz den Charakter eines individuellen Zeichens annimmt. Und dennoch weist dann St. 277 eine ganz andere monogrammatische Invocation auf, so dass man sich fragen muss, ob diese wirklich von derselben Hand stammen kann. Wäre das nicht der Fall, so fiele damit noch nicht meine Behauptung, dass St. 277 von Liutolf C. geschrieben sei, da, wie ich schon erwähnte, dieses Schriftzeichen oft von anderen Notaren gemacht worden ist. Aber ich glaube vielmehr, dass unser eben in allerlei Details schwankender Scriptor auch auf Beibehaltung des gleichen Chrismon geringen Werth gelegt hat, und am wenigsten, wenn er von irgend einer Seite beeinflusst wurde. Dass letzteres geschah, erkennen wir, sobald wir auch die Recognitionszeichen von seiner Hand in Betracht ziehen.

Ein Kunstwerk in seiner Art ist das Signum von St. 233. Wir erkennen hier zunächst drei kurze stämmige Säulen mit ziemlich richtig angedeuteten attischen Basen und mit allerdings verkehrt gezeichneten Würfelcapitälen, die Schäfte verziert und namentlich der mittlere mit schneckenförmig umgewundenem Band. Ueber die drei Säulen sind zwei durch Doppellinien gebildete Rundbogen gespannt. Hinter dieser Doppelarkade erscheint ein dritter überhöhter Rundbogen, dessen Doppellinien bis zum Fundament verlängert sind; auf ihm steht ein langgestieltes Kreuz, während sich seitwärts von dem mittleren und erhöhten Bogen nach oben rechts und links Flammenbündel erstrecken. Es ist offenbar ein architektonisches Bild, das unserm Scriptor vorschwebt und das er in geometrischer Zeichnung wiederzugeben versucht. Aber seine unbeholfene Hand vermag nicht einen geraden Strich, geschweige eine regelmässige Bogenlinie mit der Feder zu

ziehen, so dass die Ausführung an den Versuch eines Kindes erinnert.

Wir haben es dabei nicht mit einer vereinzelten Erscheinung zu thun. Die neue Schule, die mit Bruno auftritt,[1] hat die ursprüngliche Bedeutung des Signum subscriptionis so gut wie vergessen und bietet als Ersatz vielfach eine beliebige Zeichnung, in die höchstens noch der Reminiscenz halber Buchstaben, Buchstabennoten und gewisse auch im Chrismon oder dem Abkürzungszeichen wiederkehrende Verzierungen eingefügt werden. Nur einige Notare bedienen sich eines ziemlich feststehenden Signums; die Mehrzahl wechselt mit den Formen. Erst nach Jahren greift eine gewisse Conformität wieder Platz, insoweit nämlich, dass man den Gebrauch von zwei Hauptformen constatiren kann. Die eine fand ich zuerst in Stumpf 228 vom Jahre 953: der Schreiber, Liutolf A., so ziemlich der einzige Kalligraph unter seinen Collegen, bildete hier die Grundform des alten Recognitionszeichens (den Bienenkorb, wie die Diplomatiker des vorigen Jahrhunderts sagen) mit drei bis vier Abtheilungen und mit wenigen Zierrathen (darunter das Abkürzungszeichen) nach. Erst gegen Ende der Regierung Otto I. begegnet dieses Zeichen häufiger und alsdann so stereotyp, dass ich es als von demselben Schreiber gebildet betrachten möchte. So gut eine Zeit lang ein und derselbe Mann für viele seiner Amtsgenossen das Chrismon geliefert hat, kann ja derselbe oder auch ein anderer den von verschiedenen Notaren geschriebenen Diplomen das Recognitionszeichen beigefügt haben. — Neben diesem stets gleichen Signum begegnet nun eine Reihe nur gleichartiger Zeichen, d. h. architektonischer Bilder. Aus den ersten Jahren Ottos ist mir nur ein einziger Fall der Art bekannt: Notker von St. Gallen verzierte Stumpf 83 mit einem Kirchlein. Dann aber sind es wiederum einige Lothringer, welche dieses Genre pflegen.[2] In St. 226 finden wir das eine Stockwerk des Zeichens mit schöner Bogenstellung ausgefüllt und in dem darüber sich erhebenden Giebel Lisenen angedeutet. Auch St. 377 zeichnet

[1] Neues Archiv 1, 456.

[2] Nicht alle; gerade den Schreiber von St. 228 glaube ich ebenfalls dieser Schule beizählen zu müssen.

sich durch fein ausgeführte Arkaden aus. In St. 508 finden wir eine stattliche Kirche gezeichnet. Am weitesten ausgeführt ist die Zeichnung in St. 246 und 248 für Quedlinburg: auf einem Felsen erhebt sich ein starker Unterbau mit crenelirter Mauer, auf diesem eine Kirche oder ein Palatium mit einem Thurm; offenbar soll Quedlinburg dargestellt werden.[1] Hier und in St. 245 wird sogar der damals noch seltene Versuch perspectivischer Zeichnung gemacht. So weit wie in den hier speciell aufgezählten Diplomen kann sich jedoch die Mehrzahl der Notare nicht versteigen; sie begnügen sich dann mit einer Figur, wie sie u. a. auf dem Facsimile von St. 516 erscheint. Im Aufriss ist das dieselbe Form, wie die zuvor auf St. 228 zurückgeführte, aber sie unterscheidet sich von dieser wesentlich durch die architektonischen Ornamente. Wahrscheinlich soll auch hier die Vorstellung von einem Palatium erweckt werden. Häufig erkennen wir einen gemauerten Unterbau. Immer erscheinen, wenn auch in verschiedener Höhe, eine Arkadenreihe und über ihr Kreise, die wohl Fenster darstellen sollen. Dazu kommt dann allerdings (so auch in St. 516) die altherkömmliche Ausschmückung mit dem Abkürzungszeichen und mit Flammen im oberen Theile.

Ehe in den letzten Jahren Ottos die beiden einfachen Formen des Signum allgemein werden, finden wir also die mannigfaltigsten Versuche. Ausser der Verwendung architektonischer Motive lässt sich an der Mehrzahl derselben grosser Reichthum an, ja Ueberladung mit Verzierungen constatiren. Als Beispiele führe ich das Signum des Otbert in St. 251, die Signa des Schreibers von St. 254, 286, 287, die Signa von Willigis C. in St. 261, 265, 278, 301 u. s. w. an. Ich komme auf deren Geschmacksrichtung noch einmal zu sprechen, indem ich zu unserm Liutolf C. zurückkehre.

Auf St. 236 hat er offenbar nicht gleiche Mühe verwandt wie auf St. 233, aber die Zeichnung weist einen Theil der gleichen Elemente (über etwas verschobenem Viereck erhebt sich der doppelt gezogene Bogen, dazu die Flammen) und die gleiche Unsicherheit des Zuges mit der Feder auf, so dass man eben daran die gleiche Hand erkennt. Dasselbe gilt von

[1] So schon Köpke in Dümmler Otto I. S. 44, Anm. 3.

dem Recognitionszeichen in St. 559, das in der Grundform dem von St. 236 ganz gleich ist und sich von demselben nur dadurch unterscheidet, dass die Verzierungen mehr gekritzelt sind. Anders verhält es sich jedoch mit dem Signum von St. 277. Hier gehören Chrismon und Recognitionszeichen zusammen. Sie zeichnen sich durch eine Fülle von gleichartigen Verzierungen aus: im grösseren Subscriptionszeichen kann man über hundert Striche und doppelt so viele symmetrisch geordnete Punkte zählen. Geht man aber in das Detail ein, so findet man erstens wieder die Arkadenreihe und daneben allerlei den romanischen Kunstwerken eigenthümlichen Schmuck, insbesondere am Chrismon den normannischen Zickzack. Mir scheint, dass Liutolf C., indem er auch wieder Vorliebe für architektonische Darstellung bekundet, zugleich die augenblickliche Mode seiner Genossen nachahmen und es ihnen in der Ueberladung mit Zierrathen noch zuvor thun will. In solchen Zusammenhang gebracht, kann man also auch die Zeichnungen in St. 277 so gut wie die Schrift dem genannten Notar beilegen,[1] der sich immer nur bis zu einem gewissen Grade gleich bleibt, darüber hinaus sich leicht beeinflussen lässt.

Zu ähnlichen Ergebnissen führt die Betrachtung der Buchstabenschrift. Von der Gleichheit der Schrift der ersten Zeilen von Stumpf 233 und 236 kann man sich durch Einblick in die Facsimiles überzeugen. Bleiben wir zunächst bei diesen zwei Diplomen stehen, so erscheinen auch deren Subscriptionen congruent, zeigen jedoch zugleich, dass Liutolf C. die verlängerte Schrift frei behandelt. Beginnt er z. B. in St. 236 mit einem in die Länge gezogenen runden S, so setzt er in St. 233 an dieser Stelle denselben Buchstaben in Minuskelform, wendet dann jedoch jenes in serenissimi an. Desgleichen bringt er in St. 233 die Majuskeln G und N an, die sich in der andern Urkunde nicht finden. In St. 277 endlich sind

[1] Ich theilte meine Wahrnehmungen an den Recognitionszeichen dieser Periode und meine Auffassung meinem Freunde Herrn Professor Thausing mit und erfreute mich seiner vollen Zustimmung. Ja er sprach sofort die Absicht aus, diese Zeichnungen gelegentlich von seinem — des Kunsthistorikers — Standpunkt zu besprechen und, da hier bestimmt datirte Zeichnungen vorlagen, besonders die Darstellungen von Kirchen und Palatien weiter zu verfolgen.

nur gewisse verlängerte Buchstaben so wie in den früheren Diplomen gebildet, während anderen offenbar mit Absicht eine gezierte Gestalt gegeben ist; am auffallendsten sind die unten doppelt geschleiften G und die mit absonderlichen Häkchen versehenen E. Einiges davon kann wohl als Nachzeichnung der Vorlage St. 151 gedeutet werden. Anderes wird sich am leichtesten erklären durch Bekanntschaft unseres Schreibers mit westfränkischen Diplomen, von denen er mehrere (so die noch im Original erhaltenen Böhmer 1935 und 1941) in seiner Heimat kennen gelernt haben konnte.

Bei einem Schreiber, der nicht stereotyp sein will, wird der Unterschied merklicher werden, je grösserer Zeitabstand die eine Arbeit von der andern trennt. Das zeigt sich nun am meisten bei Prüfung der gewöhnlichen Schrift in unseren vier Diplomen: am nächsten stehen sich in dieser Beziehung wiederum St. 233 und 236, welch letzteres als Vorlage auch auf St. 559 eingewirkt hat, während sich Liutolf C., als er St. 277 schrieb, sehr stark durch die Vorurkunde St. 151 beeinflussen liess: insbesondere suchte er hier das Abkürzungszeichen des Schreibers von St. 151 nachzuahmen, was ihm schwer wurde und nicht gerade gelang. Von Unterschieden, die mit den Jahren hervortreten, will ich nur einige anführen. In St. 233 und 236 biegt der Schaft von D auf der unteren Mittellinie um, später wird derselbe unter diese Linie herab verlängert. In jenen Diplomen ist der sehr entwickelte Schaft von R (Unterlänge) ziemlich perpendicular gehalten, in den jüngeren wird er stärker nach links gebogen. Die Abkürzungszeichen allgemeiner Bedeutung werden in den zwei ersteren Stücken ganz gleich gemacht, so dass man meinen sollte, der Schreiber könne von diesem bestimmten Zuge gar nicht abweichen, und doch gibt er demselben (auch abgesehen von St. 277) in St. 559 eine ganz andere Form. Recht in die Augen fallend ist endlich bei St. 233 und 236 die Distinction nicht allein der Worte, sondern selbst der Silben, von der sich in den späteren Stücken keine Spur mehr findet.

Aber alle diese Differenzen werden dadurch weit aufgewogen, dass die Mehrzahl der Buchstaben und Buchstabenverbindungen in allen Stücken in gleichem Zuge gemacht ist

und gleiche Gestalt erhält. Hier zeigt sich eine gewisse Freiheit nur noch in dem Wechsel zwischen den verschiedenen Formen für den gleichen Laut. Findet sich z. B. in St. 233 viermal geschrieben viscbeki, zweimal vt, ferner viermal vu für den Anlaut von Ortsnamen, und des weitern in St. 559 vtriusque, vinetis, vlterius, vt, vasorum, videlicet, vineae, volumus, also ziemlich häufiger Gebrauch der spitzen Gestalt von U, so stossen wir in St. 236 nur einmal auf vinetis und in St. 277 auf gar keinen gleichen Fall. Eigenthümlich ist der Wechsel zwischen A des cursiven und des Minuskel-Alphabets. Liutolf C. scheint an letzteres gewöhnt zu sein, dem Herkommen nach aber doch jenes anwenden zu wollen; aber er vergisst sich zuweilen und schreibt eine Zeile hindurch und noch länger nach seiner eigenen Gewohnheit und kehrt dann erst wieder zu der cursiven Form zurück. Doch es würde zu weit führen, in alle diese Details der Schrift zu gehen. Das grosse und das kleine Facsimile werden genügen, meinen Ausspruch zu belegen, dass sich trotz allerlei Variationen hier doch die gleiche Hand erkennen lässt.

Ich will noch auf einige andere Eigenschaften dieser Stücke aufmerksam machen. Schon aus den Abbildungen von St. 233 und 236 wird ersichtlich, dass sich der Schreiber bei Eigennamen und Satzanfängen, aber auch sonst ziemlich häufig grosser Anfangsbuchstaben bedient: in den acht Contextzeilen von St. 233 finden sich deren 28. Vereinzelte Anwendung der Initialen lässt sich nun allerdings zu jeder Zeit nachweisen, aber die Zunahme springt hier und in anderen ziemlich gleichzeitigen Schriftstücken ins Auge. Ich hebe z. B. die von Otbert geschriebenen Diplome St. 179, 217, 218, 251 u. s. w. hervor, in denen bald die Namen, bald die Worte der Pertinenz formeln, bald die die Sätze oder Satztheile beginnenden Worte mit ersichtlicher Absicht grosse Anfangsbuchstaben erhalten: in St. 251 sind sogar für den Namen Billinc lauter Majuskeln angewandt. Auch andere Notare dieser Jahre, welche in mehrfacher Beziehung Otbert nahe stehen, wie die Schreiber von St. 221, 244, 246, 275, 283, beobachten den gleichen Brauch. Bei jedem dieser Männer spricht aber der eine oder andere Umstand für Herkunft aus dem Westen des Reichs: Otbert steht mit Echternach, der Scriptor von St. 221 mit S. Maximin

in Trier in Verbindung, so dass wir sie und so auch Liutolf C. am füglichsten als Lothringer bezeichnen dürfen.

Auf Zugehörigkeit von Otbert, Liutolf C. und einigen anderen Notaren dieser Jahre zu einer Schule weist ferner die Art hin, wie sie in ihren Elaboraten die Worte abkürzen. Bei Prüfung der Diplome auf Abbreviaturen hin kommt bekanntlich mehrerlei in Betracht: die Anzahl derselben, die Verwendung derselben für einen gewissen Wortvorrath oder über denselben hinaus für Worte, die sonst nicht abgekürzt zu werden pflegen, die Wahl der Zeichen, welche entweder von allgemeiner Bedeutung sind oder von specieller, endlich die Form der Zeichen. Dass die Gebräuche in alledem nicht allein mit den Jahrhunderten wechseln, sondern auch zu gleicher Zeit je nach den Gebieten verschiedene sind, hat noch jüngst Stumpf-Brentano [1] an einem Falle dargethan. Man kann aber noch weiter Gewohnheiten einzelner Schulen und endlich einzelner Individuen auseinanderhalten.[2] Aber alle solche Gepflogenheiten werden auch wieder durch Einwirkungen äusserer Umstände durchkreuzt. Z. B. der Schreiber Poppo A., der sonst in dieser Hinsicht Mass hält, sah sich, obgleich er für die lange Urkunde St. 350 Pergament ziemlich grossen Formats gewählt hatte, genöthigt, in der zweiten Hälfte sehr viele cursive Verbindungen oder Compendien, bis zwanzig in einer Zeile, anzubringen. Ebenso macht Hoholt in den ausführlicheren Diplomen St. 152 und 163 weit mehr Abkürzungen als in anderen Stücken seiner Hand. Ein anderes Mal (St. 110) bewirkt die Vorlage, dass derselbe Schreiber ihm nicht geläufige Compendien in seine Arbeit hinübernimmt. In anderen Fällen hat die häufige Wiederholung derselben Worte zur

[1] Wirzburger Immun. 1, 20 und 2, 10.

[2] Als Beispiele führe ich die zwei Ausfertigungen von St. 158 an: die erste, vom Notar Hoholt geschrieben, zeigt nur wenige allgemein übliche Abbreviaturen, die zweite, von einem lothringischen Schreiber, weist die dreifache Anzahl auf. — Dass gewisse Diplome nicht in der Kanzlei geschrieben sind, sondern etwa von einem Klosterbruder, wie St. 83 für St. Gallen von Notker, verräth sich u. A. auch durch die Compendien, indem die Mönche zumeist Bücher schreiben, in denen zahlreichere und andere Abkürzungen angebracht werden, und die dabei angenommenen Gewohnheiten nun auch auf die Königsurkunden übertragen.

Folge, dass dieselben nur einige Male ausgeschrieben werden; so familiae in St. 148 oder familiae liti, coloni in St. 77.[1]

Des Liutolf C. Art, wie sie sich aus St. 233, 236, 559[2] ergibt, ist folgende. Er kürzt überhaupt viele Worte ab, am meisten gegen Ende von St. 236 und 559, in denen der Raum an sich knapp zugemessen war und dadurch noch mehr eingeschränkt wurde, dass die Subscriptionen vor dem Contexte geschrieben waren. Von selteneren Compendien findet sich blos c für con zweimal in St. 236. Eigenthümlich ist also dem Schreiber dieser Diplome nur, dass er für gewisse Silben den allgemeinen Zeichen die speciellen vorzieht und diese in etwas veralteter Form bietet. Wie geläufig sie ihm sind, zeigt ihr häufiges Vorkommen. So kehrt die Abbreviation für prae (s. Facsimile von St. 236, Zeile 2) viermal in St. 233, fünfmal in St. 236 und siebenmal in St. 559 wieder (hier freilich auch zweimal P mit dem Zeichen allgemeiner Bedeutung). Man beachte weiter T mit Zeichen für ausgelassenes er (viermal in St. 236, sechsmal in St. 559) und M mit zweierlei Zeichen für us (neunmal in St. 236, viermal in St. 559). Bleiben wir

[1] So richtig ich die Bemerkungen von Stumpf-Brentano a. a. O. über die eine Abkürzungsart von mus finde, so würde ich doch in der Anwendung eines solchen Erfahrungssatzes vorsichtiger sein als er, da wie gesagt allerlei für uns erkennbare oder auch nicht erkennbare Umstände zu Ausnahmen von der Regel geführt haben können. Auch Stumpf lässt solche zu, wie der Hinweis auf St. 444 u. a. Diplome zeigt, wo ihm der Zusammenhang klar vor Augen steht, aber nicht, wo derselbe von ihm noch nicht ergründet wurde. So könnte ihm doch noch entgegengehalten werden, dass auch in dem von der deutschen Kanzlei ausgefertigten und von ihm nicht beanstandeten (ib. 1, 18, Anm. 10) St. 500 wiederholt jene italienische Abkürzung vorkommt. Die Echtheit wird hier dadurch verbürgt, dass ein Theil der Urkunde von Willigis A. geschrieben ist (Neues Archiv 1, 510). Nun könnte allerdings der andere Theil mit jenen Compendien einem wälschen Schreiber beigelegt werden. Mir aber ist viel wahrscheinlicher, dass er von einem damals zuerst eingetretenen und noch wenig geübten, dagegen unter Otto II. vielbeschäftigten Notar der deutschen Kanzlei geschrieben ist. Ein Neuling konnte leicht von seiner Umgebung oder, noch deutlicher gesagt, durch den Anblick von Ausfertigungen der italienischen Kanzlei beeinflusst werden.

[2] Für St. 277 diente ihm St. 151 auch als Schreibvorlage, und zwar in solchem Grade, dass er hier statt des ihm gewohnten allgemeinen Abkürzungszeichens das seines Vorgängers schlecht und recht nachzuzeichnen versuchte.

nun bei der Behandlung der so häufigen Präposition prae stehen, so finden wir, dass sie ebenso wie von Liutolf C. abgekürzt wird von Otbert (sechsmal in St. 179, fünfmal in St. 217, zwölfmal in St. 218, zehnmal in St. 251 — daneben allerdings auch P mit einfachem Strich in St. 216), ferner von den gleichfalls lothringischen Schreibern von St. 221, 252, 275, 283 u. s. w. Dass wir es dabei wiederum mit den Gewohnheiten einer Schule zu thun haben, wird vollends klar, wenn wir dasselbe prae in anderen Urkunden verfolgen. Ich fand jene Abkürzungsart bisher nicht ein einziges Mal in den Original-Diplomen Heinrich I. oder in denen Otto I. vor 949 und nach 961, noch auch in den von anderen Notaren geschriebenen Urkunden aus den Jahren 949—961.[1] Und die Schule, der Liutolf C. angehört, als lothringische zu bezeichnen, kann mich nicht abhalten, dass ich den gleichen Gebrauch nicht mehr bei einem späteren und sicher auch aus dem Westen stammenden Notar Willigis A. antreffe, denn nach Jahrzehnten kann man auch in den Kreisen, aus denen Otbert und Liutolf C. hervorgingen, andere Schreibgewohnheiten angenommen haben, oder auch jener Willigis A. kann sich den Bräuchen angeschmiegt haben, die er von seinen Amtsgenossen beobachtet sah, wie wir Aehnliches ja auch bei Liutolf C. wahrgenommen haben.

Als ich zuerst den Eintritt mehrerer Notare aus dem Westen des Reiches in die Kanzlei Ottos constatirt hatte, drängte sich mir die Frage auf, ob sich etwa ein Zusammenhang zwischen diesen jüngeren Männern mit denen nachweisen lasse, die einst in der gesonderten lothringischen Kanzlei früherer Könige beschäftigt gewesen sind. Gerade einige graphische Merkmale legten diesen Gedanken nahe. Hier und da findet sich z. B. in Ottonischen Urkunden von lothringischen Händen (so in St. 244) jenes ganz alte aus tironischem

[1] Die Regel der anderen Schreiber ist, P mit dem allgemeinen Zeichen zu versehen; das geschieht z. B. achtmal in St. 83, sechsmal in St. 140 und 152, neunmal in St. 287, zwölfmal in St. 350. Daneben findet sich P mit einfachem, wagrechtem Strich; so wiederholt in St. 56, wahrscheinlich von Adaltag, vereinzelt in St. 135 von Brun B., in St. 182 von Hoholt, in St. 208 von Wigfrid.

amen entstandene Abkürzungszeichen, das einst Hirminmaris so gern anbrachte,[1] und das in westfränkischen und lothringischen Diplomen sehr lange festgehalten ist, und überhaupt erinnern die Compendienarten und Zeichen, die ich soeben als den Schriftstücken der Lothringer eigenthümlich zusammengestellt habe, vielfach an die der Urkunden Zwentibolds, Ludwig IV., Karl III.[2] Aber diese Anklänge werden doch anders zu erklären sein.

Gehen wir von der Kanzlei Zwentibolds aus. Dieselbe stand unter der obersten Leitung erst des Trierer, dann des Kölner Erzbischofs und war ganz von Lothringern besetzt. Die Notare haben mit denen des westfränkischen Reiches die Schrift gemein: sie halten Beide an der mehr cursiven Diplomenschrift fest, zeichnen Chrismen und Recognitionszeichen, wie es von Alters her Brauch war, versehen letztere wohl auch noch mit tironischen Noten. Aber nur in diesen Aeusserlichkeiten folgt man im lothringischen Reiche der Tradition. In Bezug auf Protokolltheile und Dictamina, die in Westfrancien möglichst gleichmässig nach alter Ueberlieferung behandelt wurden, ging fast jeder Notar seinen eigenen Weg und bewegte sich ungebunden; hier und da dringen selbst Formeln und Wendungen der Chartae pagenses in die Urkunden Zwentibolds ein. — Ludwig IV. sah sich veranlasst, die besondere Kanzlei für die lothringischen Gebiete fortbestehen zu lassen.[3] Der letzte Notar unter Zwentibold, Albricus, diente auch unter dem Nachfolger fort. So erklärt sich, dass die Urkunden Ludwigs für diese Theile des Reiches denen Zwentibolds gleichen und sich in inneren und äusseren Merkmalen von denen für die diesseits des Rheins liegenden Gebiete unterscheiden.

Der Tod Ludwigs hatte nun eine wenn auch nicht lange Unterbrechung zur Folge. Zunächst herrschte über Lothringen Karl III. Erst 925 unterwarf sich dasselbe dem deutschen Könige Heinrich. Die Selbständigkeit Lothringens hatte ein

[1] Acta Karol. 1, 311.

[2] Man vergleiche die jetzt in Berlin befindlichen Original-Diplome für Trier: Böhmer 1166 vom Jahre 898, 1219 vom Jahre 908, 1941 vom Jahre 913.

[3] Dümmler Gesch. des ostfränkischen Reiches 2, 499.

Ende.[1] Wenn trotzdem in mehreren (nicht allen) Urkunden für lothringische Kirchen oder Klöster noch advicem Ruotgeri, dann advicem Rodberti, d. h. der Erzbischöfe von Trier recognoscirt wird, so fragt es sich, wie es mit der eigentlichen, die Geschäfte besorgenden Kanzlei steht, ob so wie noch unter Ludwig IV. oder so wie später unter Otto I. Da entscheidet, dass es unter Heinrich nur je einen Kanzler oder Recognoscenten gibt: erst Simon, dann Poppo, für welche Reichstheile auch die Diplome ausgefertigt sein mögen. Und auch unter dem niedern Personal scheint keine Art von Scheidung bestanden zu haben. Das einzige meines Wissens erhaltene Original-Diplom mit advicem Rodberti (St. 47) hat Poppo A. geschrieben, der wie der ihm vorgesetzte Kanzler Poppo erst Heinrich I. und dann noch einige Jahre Otto I. gedient hat.

Bei diesem Sachverhalt ist kaum anzunehmen, dass die bald nach 940 auftretenden lothringischen Schreiber der Ottonischen Kanzlei Schüler der Mitglieder der bis 911 bestandenen lothringischen Kanzlei gewesen seien. Aber eine indirecte Einwirkung mag stattgefunden haben. Wollten sich Zöglinge lothringischer Schulen für die Kanzleiarbeit vorbereiten, so standen ihnen zunächst nur die Diplome der heimischen Sammlungen zu Gebote, d. h. Diplome, die sich in mehr als einer Beziehung von denen der deutschen Kanzleien unterschieden. Gab man aber auch die veraltete Schriftart jener auf, um sich des mehr minuskeln, in Deutschland längst von den Diplomenschreibern adoptirten Alphabets zu bedienen, so konnte man doch etwa die zierlichen Abkürzungszeichen der lothringischen Urkunden mit herübernehmen. Ferner mag auch die grössere Ungebundenheit, mit der die aus Lothringen stammenden Notare Ottos besonders in den Anfängen ihrer amtlichen Laufbahn die Formen und Formeln behandeln, sich daraus erklären, dass ihnen die freieren Elaborate der einstigen lothringischen Kanzlei als Muster vorschwebten. In diesem Sinne will ich das Wort lothringische Schule verstanden wissen, in der natürlich vorzüglich Landeskinder ihre Ausbildung erhielten, durch welche aber so gut wie Brun auch noch mancher diesseits des Rheins geborene Notar hindurch-

[1] Waitz Heinrich I. 86.

gegangen sein kann. Indem dann zahlreiche Mönche besonders aus St. Maximin in Trier nach Magdeburg und nach anderen deutschen Orten zogen, musste sich das lothringische Element bald mit den anderen verschmelzen.

Zu dem was ich über die Dictate unseres Liutolf C. bereits bemerkte (S. 365) habe ich nur noch weniges nachzutragen. St. 233 ist abgesehen von der Güteraufzählung sehr kurz. St. 277 ist einer Vorurkunde nachgeschrieben. St. 559 wiederholt im ersten Theile St. 236 und beschränkt sich im zweiten fast auf eine Liste von Pertinenzen. Es liegt also nur wenig Material zur Vergleichung vor. Dennoch lassen sich einige Ausdrücke als unserem Dictator eigenthümlich und andere als in lothringischen Urkunden vorkommend anführen. In St. 236 fällt der häufige Gebrauch des Ablativus Gerundii auf. Daran schliessen sich an: aliqua eiusdem infortunia recuperanda, solitas ministrorum contentiones penitus removendas (St. 236), ambiguum removendum (St. 559). Mag man hier Auslassung der Präposition ad annehmen oder einfachen Accusativ des Verbalsubstantivs für causale Apposition, so steht diese Ausdrucksweise ganz vereinzelt da. Wenn uns weiter in St. 233 allein tam praesentibus quam absentibus aufstösst, so habe ich dem nur wenige andere Beispiele zur Seite zu stellen, die, was freilich Zufall sein kann, alle auf die gleiche Landschaft weisen. In einer Urkunde des Trierer Capitels vom Jahre 946 in Beyer 1, 246, n° 184 begegnet an gleicher Stelle absentes. Ebenso in der in Trier entstandenen Fälschung in Diplomata 1, 150, n° 32. Endlich in St. 662, welches der Lothringer Willigis A. verfasst hat. Auch sonst finden sich Worte oder Formen, welche den von Liutolf C. gebrauchten analog sind, am häufigsten noch in Diplomen seiner Landsleute. Scheint sich Liutolf C. z. B. der mit con componirten Verba mit Vorliebe zu bedienen (in St. 236 condonare, contradere), so finden sich diese und andere Zusammensetzungen mit con ziemlich häufig auch bei Otbert (St. 218, 221, 252). Auch für praelibatus in St. 236 lässt sich auf Otberts Dictamina in St. 216, 218 verweisen. Des weiteren begegnet per succedentia tempora (St. 236, 559 und selbst in 277 eingeschoben statt des in der Vorlage gebrauchten per futura tempora), gleichfalls in St. 216.

Endlich muss ich hier von dem in St. 233 fünfzehnmal vorkommenden mansus (nur zweimal abgekürzt m.) handeln. Wo dieses Wort ausgeschrieben ist, erscheint es jetzt regelmässig als Masculinum. Aber das Original weist hier unter dreizehn Malen zwölf Correcturen auf und lässt noch deutlich erkennen, dass zuvor die Endungen des Femininum mansa, manse gesetzt waren. Die Urkunde ist also — sei es von Liutolf C. selbst oder von einem andern Notar — revidirt worden, ohne dass an anderen Abweichungen Anstoss genommen wurde. Mansa (femin.) scheint nun gerade in Lothringen häufig gesagt zu sein. Ich habe mir folgende Belege vermerkt: Böhmer 1062, auf linksrheinisches Gebiet bezüglich; Metzer Urkunde vom Jahre 940 in D. Calmet (ed. prima) 1 pr. 347; St. 412, von einem Lothringer 942 geschrieben.[1] Daneben findet sich dort auch mansa als Plural im Neutrum, z. B. in St. 244 (Notar aus Lothringen), und sehr häufig in Kölner und Prümer Urkunden (Lacomblet 1 n° 91, 93, 102 u. s. w.; Mittelrhein. U.-B. 1 n° 105, 120, 142 u. s. w.). Gewiss ist keines dieser Merkmale, die ich aus den Urkunden des einen Schreibers Liutolf C. hervorzuheben habe, von grossem Gewicht; aber sie alle zusammengenommen wiegen schwerer und gestatten, ihn der einen Gruppe von Scriptoren zuzuzählen, bei denen die gleichen Merkmale am häufigsten wiederkehren.

In diesem Zusammenhange kehre ich auch zu den Corroborationsformeln zurück. Dass sie ganz fehlt wie in St. 233, ist allerdings äusserst selten; mir ist es bis jetzt nur bei dem Diplom für Fulda St. 709 noch begegnet. Dagegen fällt die Verkürzung derselben in St. 236 und 559 um so weniger auf, da zur Zeit, da Liutolf C. in die Kanzlei trat, die altherkömmliche Fassung derselben fast zur Seltenheit geworden war. Schon die ersten Otto I. dienenden Notare hatten die Neuerung eingeführt, in neu stilisirten und knappen Fassungen die Wendung hoc praeceptum conscribi iussimus mit der Formel IX zu verbinden und eine Participial-Construction anzuwenden, um die Beglaubigung durch Unterschrift und Siegel zu erwähnen. Aehnlich drücken sich auch mehrere unter Liutolf stehende

[1] Vereinzelt auch anderwärts, so in St. 168.

Dictatoren aus. So heisst es in St. 226: ut autem ipsa concambiorum convenientia firma infractaque permanere valeat, presens preceptum fieri iussimus propriaque manu corroboravimus, oder in St. 234: quod vero scriptum confirmavimus et anuli nostri impressione iussimus muniri. Noch weiter wird von der alten Form abgewichen, indem der Absichtssatz auch nachgestellt wird wie in St. 248: iussimus et hoc praesens preceptum exinde conscribi et manu propria subter signavimus anulique nostri impressione roborari fecimus, ut per decedencia tempora a fidelibus nostris verius credatur et firmiter observetur. Fast von Urkunde zu Urkunde drücken sich so die Schreiber unter Liutolf verschieden aus. Daher kann auch die verstümmelte Formel in St. 236 und deren Wiederholung in St. 559 nicht auffallen.

Es erübrigt noch, den letzten Theil der Disposition zu besprechen. Dass ich hier die Lücken im Original anders ergänzt habe, als im Chartularium magnum [1] und nach diesem von Mohr geschehen ist, rechtfertigt sich dadurch, dass stitutum erhalten ist und dass es an der correspondirenden Stelle von St. 559 heisst: cum sua antiquitus constituta. Contentiones removendas erklärte ich schon S. 380. Dass oneranda statt onerandam (navem) steht, liegt auf der Hand. Somit bedarf es nur noch eines sachlichen Commentars zu diesem Satze.

Die Vorurkunden, auf die wir hier zurückgehen können, sind die von Lothar vom Jahre 843 und die von Ludwig dem Deutschen vom Jahre 848 (beide noch in Urschrift erhalten, in Mohr l. c. n° 26 und 28). Wie dieser Herausgeber den Passus des letztern Diploms: concessimus . . . episcopo navem in lacu rivano post quatuor dominicas naves in quinto loco absque teloneo et censu omni tempore carcandam aufgefasst hat, lehrt das Namenverzeichniss, in dem mit Hinweis auf dies Stück und auf die Ottonische Erneuerung erklärt wird: Quinten am Walensee. Für Mohr n° 28 könnte man diese Deutung allenfalls zulassen. Aber der Dictator von A hätte dann den Sachverhalt offenbar unrichtig verstanden und wiedergegeben, was sich Mohr, wenn ihm das nicht überhaupt

[1] Kaiserurkunden in der Schweiz 32.

entgangen ist, so erklärt haben mag, dass dem des Landes unkundigen Notar Ottos der kleine Ort Quinten am Nordufer des Walensees unbekannt sein konnte. An die dort begegnenden Ortsnamen: Terzen, Quarten, Quinten sind nun schon allerlei Vermuthungen angeknüpft: vielfach sind sie auf altrömische Militärstationen gedeutet worden. Dem ist aber Keller[1] mit überzeugender Beweisführung entgegengetreten. Nach ihm sind die betreffenden Ansiedlungen erst in nachrömischer Zeit entstanden und verdanken ihre Namen lediglich der Verbreitung der lateinischen Sprache in Rhätien bis in das Mittelalter hinein. Wie Keller dabei die topographischen Verhältnisse darlegt, ist es auch gar nicht denkbar, dass im Mittelalter eine Handelsstrasse über Quinten geführt und diesem Ort als Landungsplatz Bedeutung verliehen habe. In Römerzeit führte nach Keller die Heer- und Verkehrsstrasse von Chur nach Zürich über Walenstadt am Ostende des Sees und längs des südlichen Ufers, und dabei ist es auch im Mittelalter verblieben. In der Urkunde Ludwig des Deutschen, deren Schreiber Reginbertus nicht zu den besseren und verständlicheren Dictatoren gehört, ist also der Ausdruck in quinto loco schlecht gewählt, und wir haben nicht nach diesem Diplom unser A zu deuten, sondern umgekehrt jenes nach A und der noch hierher gehörigen Verleihung Lothars. In Letzterer entfällt die zweideutige Erwähnung eines quintus oder Quintus locus ganz; es heisst einfach: navem etiam episcopalem in lacu Rivano post dominicas IV naves absque teloneo et censu potestative ab itinerantibus carcandam esse precipimus. Indem die ursprünglich dem Fiscus vorbehaltene Ueberfuhr über den Walensee von vier königlichen Schiffen besorgt wurde, war das seit Lothar zur Vermittlung des Verkehrs gleichfalls zugelassene bischöfliche Schiff das fünfte; dies hat der Schreiber von A besser als vor ihm Reginbertus mit quintum locum obtinere ausdrücken wollen.[2] Als Hafenort haben wir uns dabei Walenstadt zu denken; das geht auch aus Einsiedeler Nachrichten hervor. Laut der Urkunde Otto I. für dieses Kloster (St. 348) wies der König ihm unter Anderem

[1] Mittheilungen der antiquar. Gesellschaft in Zürich 15, 336.

[2] So auch Keller l. c. und Planta das alte Raetien 410.

zu: portum Rivanum navigium cum naulo. Allerdings ist diese Urkunde unecht, aber der angeblichen Schenkung wird doch wohl irgend ein später zu Recht bestehendes Besitzverhältniss zu Grunde liegen. Zur Erläuterung des Sachverhalts der uns hier interessirt, können auch noch die Worte des Liber Heremi[1] dienen: (Otto) monasterio ... ut commodius itinere ad proprietates nostras in valle Drusiana ac alibi in Rhaetia perficere poterimus, proprium navigium in portu Rivano quod vulgo Vualahestada nuncupatur donavit. Mit andern Worten: der Fiscus gab nach und nach durch Gunstbezeigungen an die dort begüterten Kirchen und Klöster den Verkehr auf dem Walensee frei. Zuerst durften Reisende und Güter auf einem Schiffe der Churer Kirche ohne Entrichtung von Zoll oder Zins über den See befördert werden. Wie in analogen Fällen haben jedoch auch hier die königlichen Beamten der Ausübung des von dem König gewährten Rechts Hindernisse in den Weg zu legen versucht.

Zum Schluss haben wir die Datirung von St. 236 zu betrachten. Hier fällt zuerst die Vertheilung auf zwei kurze Zeilen, die auch in St. 233 und 277 wiederkehrt, ins Auge. Nach altem Brauch sollte diese ganze Formel auf eine die Schrift unten abschliessende Linie zu stehen kommen. Demgemäss waren auch für St. 233 und 236 die Linien auf dem Pergament vorgezogen, d. h. die, auf welche dann data geschrieben wurde, erstreckte sich über die ganze Breite. Trotzdem band sich Liutolf C. nicht an das Herkommen. So viel ich sehe, ist das der erste Fall, dass ein Notar hierin von dem üblichen Schema abweicht. Aber andere folgen ihm nach, so dass die Regel fortan mehrfache Ausnahmen erleidet. Man kann auch da wieder wahrnehmen, dass das Belieben der Individuen den Ausschlag gibt, wenigstens in dem Sinne, dass, während die Mehrzahl der Schreiber an alter Sitte festhält, einige andere auf Consequenz in solchen Details keinen Werth legen und dieselben bald so bald so behandeln. Das gilt u. a. noch von Willigis C. In St. 301 macht er zuerst den Versuch die Formeln XII und XIII so zu zerlegen, dass er die eigentlichen Zeitbestimmungen

[1] Geschichtsfreund 1, 108. Verfasst ist der L. H. freilich erst im 16. Jahrhundert, wahrscheinlich von Aegidius Tschudi.

in einer ersten Zeile zusammenfasst, den Rest aber (actum bis amen) auf eine zweite Linie schreibt. Desgleichen in St. 302, 324, 332, 335, 483, was ihm von einem Notar der italienischen Kanzlei in St. 328 und auch von einem der deutschen Kanzlei in St. 474 nachgemacht wird.

Werden die Formeln XII und XIII von fast allen Scriptoren ziemlich frei behandelt, so auch von Liutolf C. Er wechselt ab mit anno incarnationis domini und anno dominicae incarnationis u. s. w. Aber stetig setzt er doch Regnante pio rege Ottone. Diese Wendung kann man auch bis zu gewissem Grade charakteristisch nennen. Sie taucht bekanntlich schon in den Diplomen Pippins auf, wurde dann aber mehr und mehr verdrängt durch die andere: anno regni, die sich namentlich zur Zählung mehrfacher Regierungsjahre besser eignete. Doch kam jene nie ganz ausser Gebrauch. Sie begegnet z. B. wieder in Urkunden des letzten deutschen Karolingers (Böhmer 1231, 1232). Auch von den Notaren Konrads (Acta K. 1, 3, 6, 7, 12, 19, 25, 31) und Heinrichs (St. 7, 11, 26, 37) wird regnante etc. neben anno etc. gebraucht. Daher wird es, indem der Heinrich zuletzt dienende Kanzler Poppo mit seinen Untergebenen auch unter dem neuen König im Amte blieb, nur Zufall sein, dass diese Ausdrucksweise sich in den Urkunden der ersten Kanzleiperiode nicht nachweisen lässt.[1] Dagegen bedienen sich die nächstfolgenden Notare Hoholt, Brun B. u. a. der einen wie der andern Formel (St. 96, 99, 100 u. s. w.). Einzelne Notare beschränken sich allerdings wieder auf den Gebrauch einer Wendung. Bei Otbert und Wigfrid findet sich regelmässig anno regni. So mag sich Liutolf C. umgekehrt an regnante gewöhnt haben. Wieder andere Schreiber seiner und der nachfolgenden Zeit wechseln da mit den Ausdrücken, bis die italienische Kanzlei seit 967 eine neue Datirungsformel mit anno fixirt, welche dann auch von den deutschen Notaren fast ausnahmlos angenommen wird.

Die Jahresmerkmale mit dem absonderlichen annus incarnationis 976 machen nun besondere Schwierigkeiten. Von

[1] Allerdings heisst es in St. 69: anno autem Ottoni regnante regi II, aber dies ist eine unbeholfene Vermengung beider Wendungen oder auch ein Anklang an die unter Ludwig d. D. von Hadebert und Hebarhardus gebrauchte Formel, und überdies ist St. 69 nicht Original.

einem alle Merkmale umfassenden festen Schema für die Jahresbezeichnung ist in den Kanzleiperioden von Brun und Liutolf nicht die Rede. Und auch wenn wir auf die einzelnen Schreiber zurückgehen, lässt sich kein bestimmtes Gesetz erkennen, am wenigsten bei denen die wie Liutolf C. uns nur einige Stücke ihrer Hand hinterlassen haben. Alle meine Versuche Klarheit und Ordnung in diese Dinge zu bringen, hatten nur dies Ergebniss, dass ich wie Andere vor mir erkannte, dass damals die Incarnationsjahre und die Indictionen weit schlechter berechnet worden sind als die Regentenjahre, eine Erscheinung, auf die ich später zurückkomme, aus der ich jedoch schon hier die Folgerung ziehen muss, dass wir in erster Linie mit dem annus regni zu operiren suchen müssen. Ganz zuverlässig ist freilich auch das nicht. Abgesehen nämlich von sehr wohl denkbaren Rechen- oder Schreibfehlern, hat es unter Brun und Liutolf offenbar zweierlei Zählungen der Regierungsjahre gegeben: die welche zuerst angewendet wird, geht von der historisch richtigen Epoche (August 936) aus, wird dann aber von einer anticipirenden Berechnung abgelöst. Sind wir nun über einen Zeitausschnitt durch die Annalen und durch zahlreichere Diplome gut unterrichtet, so können wir das Itinerar mit aller Sicherheit feststellen (so z. B. für das Jahr 952) und vermögen dann auch wieder genau zu sagen, welche der beiden Zählungsmodalitäten augenblicklich von der Kanzlei gebraucht worden ist. Aber schlimmer steht es mit anderen Perioden, am schlimmsten mit der von 954 und 955. Gewiss ist in diesen unruhevollen Jahren wenig geurkundet worden. Das musste auch auf die Arbeit der Kanzlei einwirken. Es entfiel dann das was noch am ehesten eine fest hingestellte Regel ersetzen konnte, dass nämlich von Woche zu Woche an die vorausgegangenen Expeditionen angeknüpft und so einige Stetigkeit auch in der Zeitbestimmung erzielt werden konnte. Wir vollends befinden uns den Urkunden aus solcher Periode gegenüber in misslicher Lage. Stumpf will in diese zwei Jahre vier Stücke einreihen. Aber bei zweien ist es noch fraglich, ob sie zu 954—955 gehören. So kann hier nur von Wahrscheinlichkeitsrechnung die Rede sein.

Mit solchem Vorbehalte gehe ich an die Deutung von regnante etc. XXI in St. 236. Es weist das hin auf Decem-

ber 956, falls Liutolf C. den August 936 zum Ausgangspunkt der Rechnung genommen hat, oder auf December 955, falls er diese Jahre bereits um 1 zu hoch ansetzt. Der Ausstellungsort Dornburg[1] gibt auch keinen sichern Anhalt. Wo Otto I. den Winter 955/6 zubrachte, wissen wir nicht.[2] Ein Aufenthalt daselbst zu Ende 955 lässt sich also annehmen, was in diesem Falle eben so viel gilt, als dass das Verweilen des Königs zu Ausgang 956 in dieser Gegend beglaubigt ist. Ziehen wir nun die anderen Jahresbezeichnungen trotz ihrer Unzuverlässigkeit herbei, so kommen wir auch über ein aut – aut nicht hinaus. Indictio XV würde zu 30. December 956 passen. Dagegen weist die falsche Jahreszahl 976 noch eher auf unser 955 als auf unser 956. Mit den anni incarnationis hat es unser Schreiber sicher nicht genau genommen. Entweder hat er die laufende Zahl einer Ostertafel oder dergleichen entnehmen wollen und ist in eine falsche Zeile gerathen, oder er hat mit der Bezeichnung der Zahlen und dem additativen Aneinanderreihen der römischen Zeichen auf gespanntem Fusse gelebt und ist so auf 976 verfallen. Hat das letztere die grössere Wahrscheinlichkeit für sich, so glaube ich doch den Fehler eher in den Zehnern als in den Einern suchen zu müssen, da die Behandlung der letzteren einem Urkundenschreiber geläufiger sein musste: so vermuthe ich, dass 976 statt 956 geschrieben ist. Das aber steht fest, dass in jenen Jahren die Jahreszahl am Weihnachtstage umgesetzt worden ist oder dass man auf 24. December 955 unmittelbar 25. December 956 = unserm 955 folgen liess. Haben wir somit die Wahl zwischen zwei Ansätzen: 1. 28. December 976 (nämlich verschrieben statt 956 A. St. = 955 N. St.), a. regni 21 (d. h. um 1 anticipirt), ind. 15 (um 1 zu hoch angesetzt) — oder 2. 28. December 976 (verschrieben statt 956, das aber um 1 zu niedrig gegriffen), a. r. 21 (nach der historisch richtigen Epoche vom August 936), ind. 15 (dem 28. December 956 N. St. entsprechend, an dem die Römerzinszahl jedenfalls schon umgesetzt sein musste),

[1] Stumpf zu St. 72 bezeichnet Dornburg als an der Elbe südlich von Magdeburg gelegen, denkt also an Dornburg im Herzogthum Anhalt, Kreis Zerbst, auf rechtem Elbeufer. Es handelt sich aber um Dornburg an der Saale im Grossherzogthum und Kreis Weimar.

[2] Dümmler Otto I. 273.

so entscheide ich mich für die Einreihung unserer Urkunde zu 955 vorzüglich aus dem Grunde, dass durch das ganze Jahr 956 hindurch die Kanzlei offenbar bereits mit anticipirten Regierungsjahren gerechnet hat, dieser Ansatz also auch für die ersten Tage des damals zu Weihnachten beginnenden Aerenjahres anzunehmen ist. Ueber dies Ergebniss von allerdings nur relativer Sicherheit wüsste ich nicht hinauszukommen.

Da wir später noch andere Beispiele von unrichtigen Aerenjahren in unanfechtbaren Original-Urkunden Otto I. kennen lernen werden, gilt von all den Anomalien, welche ich im Eingang an St. 236 als auffallend hervorhob, dass sie vereinzelt auch sonst in Urschriften vorkommen. Somit erregen sie nur scheinbaren Verdacht, begründen keinen wirklichen Verdacht, um so weniger, da sich A durch die graphischen Merkmale, ja sogar grade durch seine mehrfachen Abweichungen von den zumeist beobachteten Normen als die Arbeit eines Mannes ausweist, welcher als Schreiber von Diplomen für weit von einander abliegende und unter sich in keinen Beziehungen stehende Stiftungen wie Fischbeck einerseits und Chur-Einsiedeln andererseits der königlichen Kanzlei angehört haben muss. Schon die vier Urkunden aus der Feder von Liutolf C. warnen uns aber davor, uns übertriebene Vorstellungen von der strengen Regelmässigkeit der damaligen Diplome zu machen.

B.

Otto I. beurkundet dem Bischof Hartpert von Chur nochmals die Schenkung des Königshofes Zizers und lässt dabei dessen Zubehör namentlich aufführen. — Frose 956? 3. August.

A. Original im bischöflichen Archiv zu Chur. — B. Chartularium magnum a. 1434 Fol. 71 ebendaselbst.

Mohr Cod. dipl. 1, 88 n° 62 aus A und aus Vidimus von 1632, zu 966 als Urkunde Otto II. — Hidber Regest n° 1086: Otto II., 966. — Stumpf Regest n° 559: Otto II., 966.

C. ‡ In nomine sanctae et individuae trinitatis. Otto divina favente gratia rex. Noverint omnes fideles in Christo presentes scilicet et futuri, ‡ qualiter nos interventu dilectae

coniugis nostrae sanctae Curiensi aecclesiae,[1] cui venerabilis episcopus Hartpertus ac fidelis noster preesse videtur, quasdam res iuris nostri ob divinam remunerationem conferre curassemus, cuius consilio atque petitioni | libenter consentientes curtem nostram in comitatu Rehtia Zizuris nuncupatam cum omnibus ad eandem curtem [iust]e et legaliter pertinentibus locis et rebus aecclesiis[2] cum decimis curtilibus aedificiis mancipiis utriusque sexus vinetis | alpibus pratis saltibus montibus pascuis aquis aquarumque decursionibus insulis fontibus rivis piscationibus molendinis [cultis et incultis viis et inviis exitibus et reditibus quesitis et][3] inquirendis. Et ne ulterius aliqua dubietas | vel contradictio pertinentiae ad eandem curtem presenti episcopo vel futuris per succidentia temp[ora occurra]t,[4] in planis et mo[ntanis omnia quae in proprium sibi sunt contradit]a[5] et etiam in beneficium data in hoc iterato precepto de- | scribi precepimus, omne ambiguum removendum : hoc est[6] in montanis locus Super-saxa dictus cum aecclesia et [decima et omnibus ad curtem pertinentibus, col]oni[7] quoque otto circummanentibus bene noti ab antiquis annis ad ipsum locum servien- | tes et sex etiam vassellarii vasorum magistri; in

---

[1] A aecclae ohne Abkürzungszeichen.

[2] A aecclis ohne Abkürzungszeichen.

[3] A war schon als B angelegt wurde, vielfach beschädigt. Der Schreiber von B versuchte die Mehrzahl der Lücken auszufüllen, beachtete dabei jedoch die noch sichtbaren Reste einzelner Buchstaben nicht. Hier bietet B: molendinis silvis terris cultis et incultis exitibus cambiis et reditibus quesitis, wie nach Mohr auch in das Vidimus von 1632 übergegangen ist. Bis auf cambiis entspricht das wohl dem Sinne, aber nicht den einzelnen Schäften die ich noch erkennen konnte. Mit Rücksicht auf diese ist wie oben zu ergänzen.

[4] Unrichtig B: tempora provisores in planis, desgleichen Mohr: t. successoribus i. p.

[5] Von B und von Mohr nicht ausgefüllte Lücke. Das Pergament ist hier nur theilweise zerfressen, aber wo es noch erhalten, ist die Tinte geschwunden. Dennoch entzifferte ich: ... riū s ... s ... tradita oder ētradita. Für letzteres entschied ich mich, da dies Wort dem betreffenden Schreiber geläufig ist.

[6] A et.

[7] B: ecclesia et decima ... otto. Mohr: ecclesia et decima ... quoque otto. Mit Sicherheit entzifferte ich noch: et decima et ... curtem pertinentibus .. oni. A otto statt octo.

planis videlicet vineae in Tremunis et Melanciae et .....[1] cum iusto et consueto teloneo et cum sua antiquitus constituta in omnibus pertinentia. Iussimus quoque hoc preceptum inde conscribi per quod volumus firmiterque iubemus, quatinus prelibatus episcopus Hartpertus et universi per futura tempo[ra ipsius aecclesiae][2] provisores de ipsa curte Zizuris cum prescriptis locis a nobis firmiter Curiensi aecclesiae per hoc nostrae auctoritatis preceptum contraditis et omnibus ad ipsam curtem iuste pertinentibus et legitime inquirendis quicquid facere decreverint liberam potestatem obtineant; nonam vero partem terrę dominicalis eiusdem totius fructus clericis canonice deo et sanctae Mariae et sancto Lucio confessori Christi servientibus annuatim dari iubemus. Manu propria nostra subtus eam firmavimus et anuli nostri impressione assignari iussimus.

‡ Signum domni Ottonis (M.) serenissimi regis. ‡

‡ Liutolfus cancellarius advicem Brunonis archicapellani recognovit. ‡ (S. R.) (S. I.)

Data III. non. aug. anno incarnationis domini DCCCCLXXVI. indict. VIIII. regnante [pio rege] Ottone [anno] XX [I; actum Fruosa; in domino] feliciter amen.[3]

[1] Lücke von 5 Centim. in A, welche auch B und Mohr nicht ausgefüllt haben. Offenbar folgen noch Ortsnamen, die sich nicht ergänzen lassen, da gleich ausführliche Bestätigungen nicht vorliegen. Auch der älteste Einkünfte-Rodel (Mohr [1], 283 n° 193 und dazu Juvalt Forsch. 2, 111) lässt uns dabei im Stich.

[2] B: t. ipsius episcopii provisores = Mohr. Aber noch sichtbares l mit Abkürzung nöthigt wie oben zu ergänzen

[3] Der Schreiber von B, der zuvor die Kanzlerunterschrift ganz auslässt, bietet hier nur: regn ... Otto ... feliciter amen. Mohr: ind. VIIII. regni vero Ottonis VI ... feliciter amen, mit der Erklärung, dass 976 sicher unrichtig sei und 966 heissen solle, und dass 966 mit der Indiction und mit dem sechsten Regierungsjahre O. II übereinstimme, das er in der befleckten Schlussstelle des Documents deutlich erkannt haben wollte. Dem gegenüber erkläre ich, dass ich bei wiederholter Untersuchung unter günstigen Umständen die Zahlzeichen XX festgestellt habe und hinter denselben oben noch zwei Reste, die sich am füglichsten zu V ergänzen lassen. Weshalb ich trotzdem in den Abdruck XXI eingesetzt habe, erkläre ich im Folgenden. — Uebrigens ist mir auch klar geworden, was Mohr verleitet hat VI zu lesen. Ottone ist halb in Majuskel geschrieben, NE aber ist oben zerstört; so erscheint der Winkel, welchen die

Die erste Frage die sich uns hier aufdrängt ist, welchem Otto wir obiges Präcept beilegen sollen. Aus den älteren Aufzeichnungen des Churer Archivs lässt sich keine Entscheidung gewinnen. Als zuerst eine Hand des 12. Jahrhunderts auf den Rücken des Pergaments eine Inhaltsangabe schrieb, wurde preceptum Ottonis gesetzt, also die Frage offen gelassen. Als dann um das Jahr 1434 das Chartularium magnum angelegt und gleichzeitig die Diplome registrirt wurden,[1] wurde für die Bezeichnung der Stücke und die Eintragung in den dem Chartular vorausgehenden Index diese Reihenfolge beliebt: B 29 (d. i. Signatur von St. 516), B 30 (St. 236), B 31 (St. 559), B 32 (St. 672). Hier sind also drei auf Zizers bezügliche Diplome zusammengestellt. Ob aber B 31 noch den vorausgehenden Diplomen Otto I. zugezählt werden soll oder den nachfolgenden des Sohnes, das wird aus der Stellung von St. 559 auf der Grenze wiederum nicht ersichtlich. Noch weniger massgebend ist dann die Reihenfolge der Eintragung der Stücke in das eigentliche Chartular, bei welcher auf die Chronologie gar nicht Rücksicht genommen ist. Neben der Abschrift auf Fol. 71 sowie im vorausgeschickten Index heist es: Otto rex sub episcopo Hartberto. Auch eine um 1700 vorgenommene Numerirung der Diplome, bei der St. 403 von Otto I. mit Nr. 24 versehen worden ist, St. 559 mit Nr. 25, St. 672 mit Nr. 26, entscheidet nicht. Dass endlich auf dem Rücken um dieselbe Zeit 976 geschrieben und dann durch 966 ersetzt wurde, klärt uns eben so wenig über die betreffende Frage auf.

Meines Wissens hat vor Mohr nur Guler von Weineck in der 1616 gedruckten Raetia Fol. 106′ St. 559 benutzt. Dieser zählt nämlich mit Hinzufügung kurzer Inhaltsangaben die zahlreichen dem Bischof Hartbert von Otto I. verliehenen Diplome auf aus den Jahren 951, 952, 956, 959, 961, 966 etc. (sic, so dass unentschieden bleibt, ob Guler unser Stück zu 966 oder

Diagonale und der zweite Schaft von N bilden, wie der untere Theil von V, die Spitze von E aber wie I, was als Zahlzeichen betrachtet, VI ergibt. — Pio rege und die Apprecation habe ich gesetzt, weil dies der Formel entspricht deren sich der betreffende Schreiber am häufigsten bedient. Auch vom Ortsnamen, den ich hier gewählt habe, kann ich erst später reden.

[1] Kaiserurkunden in der Schweiz 32.

zu einem späteren Jahre ansetzt). Indem er dabei die Schenkung von Zizers erwähnend die Pertinenzen genau so aufführt, wie es in St. 559 geschieht und speciell die Weingärten zu Trimis und Malans nennt, von denen nur in unserem B die Rede ist, legt er offenbar diese Urkunde Otto I. bei. Dies war Mohr entgangen, dem auch sonst der Gedanke an Otto I. gar nicht gekommen zu sein scheint. Er liess sich lediglich durch den annus regni VI, den er zu erkennen meinte, bestimmen, das Präcept Otto II. und dem Jahre 966 (statt 976) zuzuschreiben. Hidber, Juvalt (Forschungen 2, 123) u. a. folgten ihm. Auch Stumpf, der jedoch zugleich mit Recht die Unverträglichkeit der historischen Angaben des Diploms mit 966 hervorhob. Brun welcher noch in der Recognition genannt wird, war ja bereits 965 gestorben. Ferner urkundet hier der König interventu coniugis nostrae; Otto II. vermählte sich aber erst 972, d. h. vier Jahre nach dem Tode Hartberts, des Empfängers des Diploms. Um dieser Widersprüche willen beanstandete also Stumpf das Stück, ohne dabei an die Möglichkeit der Zuweisung an Otto I. zu denken.

Auch ich bin erst beim Anblick der betreffenden Urkunde in Chur auf die richtige Fährte gekommen. Was ich früher (S. 363) über den Schreiber bemerkt habe, liess mich nicht an der Originalität zweifeln und liess mich zugleich Ertheilung durch Otto I. vermuthen, wobei mich das von Liutolf C. gesetzte Incarnationsjahr 976 so wenig wie bei St. 236 irre machen konnte. Entscheidend war dann für mich das ziemlich gut erhaltene und betreffs der Art der Befestigung keinen Verdacht erweckende Siegel; es ist das schon S. 356 erwähnte Siegel, dessen sich Otto I. von 936 bis 961 bedient hat. Allerdings ist bisher angenommen worden, dass sich auch König Otto II. des gleichen Stempels bedient habe. Doch damit verhält es sich folgendermassen. Schon bei Lebzeiten des Vaters hat der Sohn mehrere Siegel geführt. Um mit dem letzten zu beginnen, so ist dies ein kaiserliches; von der ersten Urkunde nach der Kaiserkrönung St. 563 ist es nicht mehr erhalten, dagegen von der nächstfolgenden St. 564. Das vorausgehende Königssiegel, wie es unter andern an St. 553 vorkommt (s. die Abbildung in Zyllesius 3, 21), fand ich zuerst am Original St. 549. Endlich stossen wir in St. 547, der ersten

von Otto II. bekannten Urkunde, auf ein Stück, das allerdings dasselbe Siegel trägt wie die gleichzeitigen Diplome des Vaters. Aber das ist auch der einzige Fall und mit dem hat es seine besondere Bewandtniss.

St. 547 aus Wallhausen vom 24. Juli 961 für Quedlingburg (unanfechtbares Original von der Hand des Notars der wenige Tage zuvor St. 290 für Quedlingburg schrieb) ist in allen Theilen des Contexts und des Protokolls regelrecht abgefasst und geschrieben. Anders steht es mit den drei folgenden Diplomen. Von St. 548 ist jüngst das Original wieder aufgefunden.[1] Dafür, dass St. 549 Kanzleiausfertigung ist, kann ich bürgen. St. 550 liegt uns in Abschrift vor. Gemeinsam allen dreien ist nun, dass die Formel XII mit actum anhebt, keinen Tag angibt, dagegen a. inc. 961, ind. 3, während doch im Context der Vater des jungen Königs bereits Kaiser genannt wird. Um des darin liegenden scheinbaren Widerspruches willen bezeichnete Stumpf alle drei Stücke als corrumpirt. Die mannigfachen Versuche trotz jener Anomalien die Echtheit der Urkunden zu vertheidigen, kann ich übergehen, da jetzt Ficker[2] offenbar die richtige Erklärung geboten hat. Er schliesst aus der Einleitung der Datirungsformel mit actum, dass hier gegen die Regel der Kanzlei nicht nach der Beurkundung, sondern nach der zu Wallhausen im Jahre 961 stattgefundenen Handlung datirt ist, die Beurkundung aber sich bis in die Zeit verzögert hat, da Otto I. bereits die Kaiserkrone erhalten hatte. Das scheint mir nun vollends durch die Verschiedenheit der Siegel an St. 547 und St. 549 (von St. 548 und St. 550 kennen wir, wie gesagt, die Siegel nicht) bestätigt. Als man den jungen König am 24. Juli 961 zum ersten Male urkunden liess, war noch kein Siegelstempel für denselben vorhanden, so dass man sich bei St. 547 mit dem damaligen Stempel Otto I. behelfen musste. Da sich aber die Beurkundungen von St. 548 bis 550 verzögerten, konnte St. 549 mit dem unterdessen für Otto angefertigten Königssiegel versehen werden. Erscheint

[1] Forschungen zur deutschen Geschichte 15, 371. — Da Winter, welcher das Diplom nach der Urschrift abdruckt, das Siegel nicht erwähnt, so vermuthe ich, dass es nicht erhalten ist.

[2] Beiträge zur Urkundenlehre 1, 11. 154. 158.

somit die Besieglung von St. 547 als eine ganz ausnahmsweise, so wird man nicht mehr wie bisher schlechtweg sagen dürfen, dass Vater und Sohn sich desselben Stempels bedient haben. Im Gegentheil wird, um auf St. 559 zurückzukommen, gesagt werden müssen, dass das an demselben befindliche Siegel auf Otto I. als Aussteller hinweist.[1]

Ich habe nicht verabsäumt, mich noch nach etwaiger Bestätigung dieses Ergebnisses umzuschauen. In der Confirmation Otto III., St. 917 vom Jahre 988, werden auch die damals vorgelegten, auf Zizers bezüglichen Vorurkunden erwähnt und zwar: 1. avus noster locum Z. confirmavit (kann St. 559, aber auch St. 236 sein), 2. genitor noster per suum praeceptum corroboravit, 3. Erzählung des Streits mit Arnaldus der damit endet, dass avus noster ... denuo tradidit ac corroboravit (sicher = St. 516). Entweder ist also von den zwei echten Präcepten Otto I. das eine damals nicht producirt, dagegen eine uns nicht erhaltene Bestätigung O. II. — oder schon die Kanzlei Otto III. hat St. 559, etwa durch die Jahreszahl 976 verleitet, dem Vater des regierenden Fürsten statt dessen Grossvater beigelegt. Letzteres wird mir durch das Diplom Heinrich II. St. 1423 noch wahrscheinlicher gemacht. Obgleich dasselbe im wesentlichen nach St. 917 concipirt ist, weicht doch der Bericht über die Vorgeschichte etwas ab. Hier werden nämlich zuerst Urkunden des ersten, zweiten und dritten Otto und darauf erst St. 516 erwähnt, d. h. ohne Rücksicht auf die chronologische Reihenfolge. Ich sehe darin einen neuen Beleg für die in anderen Fällen gemachte Wahrnehmung, dass die species facti, welche uns von den Dictatoren geboten wird, nicht immer ganz richtig ist und zumal nicht bei verwickelterem Sachverhalt. Nehme ich insofern an, dass sich die königliche Kanzlei schon im Jahre 988 geirrt hat, so erhalte ich allerdings noch keine Bestätigung für das was mich das Original gelehrt hat, nämlich dass St. 559 von Otto I. ertheilt ist; aber

[1] Mein Mitarbeiter Dr. Foltz hat auf Grund der von uns gesammelten Beschreibungen der Königssiegel des 10. Jahrhunderts eine Abhandlung geschrieben, welche mir im Manuscript vorliegt und welcher ich alles entnehme, was ich in diesen Beiträgen über die einzelnen Siegel bemerke. Diese Abhandlung wird in dem Neuen Archiv III. veröffentlicht werden.

ich glaube doch den Einwand entkräftet zu haben, welcher etwa aus St. 917 und 1423 abzuleiten versucht werden könnte.

Betrachte ich somit das Churer Schriftstück als unanfechtbares Original-Präcept des Königs Otto I., das spätestens im Jahre 961 ausgestellt sein muss, wozu auch die Recognition passt, so habe ich nur noch vom Datum zu handeln: wie erklären sich die noch sichtbaren Jahresbezeichnungen a. i. d. 976 und ind. 9, wie sind die Lücken zu ergänzen und wie ist dem entsprechend die Urkunde einzureihen?

St. 559 nennt sich selbst ein iteratum preceptum und weist deutlich genug auf St. 236 als erste, Zizers betreffende Schenkungsurkunde hin, was nebenbei gesagt gleichfalls für Ertheilung durch Otto I. spricht. Dem Schreiber des Contextes Liutolf C. hat auch ersichtlicher Weise St. 236, sei es in Urschrift oder in Copie vorgelegen; er benutzt ja dasselbe, wenn auch in freier Weise, für den ersten und letzten Satz des neuen Dictats. Da dieser Notar keinen Werth auf richtige Jahreszahlen legte oder sich in Zahlzeichen nicht richtig auszudrücken wusste, so kann man wohl annehmen, dass er auch das unrichtige Incarnationsjahr 976 mechanisch aus der Vorlage herübergenommen hat, so dass seine Angabe hier wie in St. 236 für uns nichtssagend ist.[1] Die Indiction, auf deren Handhabung unter Otto ich später zu reden komme, betrachte ich als willkürlich angesetzt, also ebenfalls bedeutungslos. So suche ich die Zeit der Beurkundung wiederum lediglich aus dem allerdings nur unsicher erkennbaren Regierungsjahr zu gewinnen, nehme jedoch dabei auf alle Zeitumstände Rücksicht die sich sonst noch aus der Urkunde herauslesen lassen.

Als ich das Original vor mir liegen hatte, glaubte ich nicht anders als annus XXV lesen zu können, und davon will ich auch hier zunächst ausgehen. Es führt dies auf das Jahr 960, das bis zu dem Epochentage richtig als das vierundzwanzigste Jahr Ottos zu bezeichnen wäre, um diese Zeit aber von allen Notaren als das fünfundzwanzigste gezählt wird[2] und

[1] Ficker Beiträge 1, 333; ib. 327 in der Note erklärt sich Ficker mit der Zuweisung unserer Urkunde an Otto I. einverstanden.

[2] Vgl. Stumpf 268—274. — Da unsere Urkunde am 3. August ausgestellt sein soll, müsste ich streng genommen hier auch von der Feststellung des Epochentages handeln, um so mehr da Köpke (s. Dümmler 567)

ich hätte demgemäss St. 559 als Diplom Otto I. einzureihen zwischen die Urkunde für S. Sesto in Friaul (Magdeburg, 13. Juli 960, in Acta imperii selecta 1, 4, Nr. 6) und St. 275 (Magdeburg, 21. August 960). Um diese Zeit lernen wir aus St. 277 Liutolf C. als in der Kanzlei beschäftigt kennen. Wir wissen auch aus St. 286 und 287, dass Bischof Hartbert der Zusammenkunft Ottos mit König Conrad von Burgund zu Clofheim beiwohnte, welche nach St. 270 in den Mai 960 fällt. Auch um Weihnachten wieder weilte der Bischof bei Hofe.[1] Er könnte also füglich damals die Bitte um ein neues Präcept betreffs Zizers vorgebracht und die Erfüllung erwirkt haben.

Danach habe ich weiter den Ausstellungsort von St. 559 zu bestimmen gesucht. Auszugehen war dabei natürlich von dem was mehr oder minder sicher vom Original noch zu entziffern war. Ich muss hier bemerken, dass, wo ich im Abdrucke Lücken angezeigt habe, nicht immer das Pergament vollständig zerstört ist, sondern dass zuweilen und besonders an den Rändern der zum Theil vorhandenen Löcher blos die Oberfläche des Pergaments mit der Tinte geschwunden ist.[2]

---

diesen Tag in den Anfang der Regierungsjahre fallen lassen will. Seine Beweisführung hat mich aber nicht überzeugt. Er stützt sich doch hauptsächlich auf St. 491, dessen Ausstellungsort Bovino in Apulien deutlich auf das Jahr 970 hinweist und das mit III. non. aug. anno regni XXXV versehen ist. Köpke begeht hier den häufigen Fehler, ein Diplom aus dem Zusammenhange herauszureissen und ohne Rücksicht auf gleichzeitige Stücke die Jahresangaben deuten zu wollen. So leitet er hier aus dem Ansatz: fünfunddreissigstes Regierungsjahr am 3. August 970 ab, dass Otto spätestens am 3. August 936 auf den Thron gestiegen sein müsse. Nun lehren aber die St. 491 unmittelbar vorausgehenden Ausfertigungen der deutschen Kanzlei (in denen der italienischen Kanzlei wurden damals anni regni gar nicht gezählt), dass die Anticipation um 1 zur Regel geworden war und nach dieser der 3. August 970 als zu Ende des Regierungsjahres fallend a. r. XXXV erhalten musste. Somit kann ich, was St. 491 betrifft, immer noch an dem Ansatz von Stumpf (Otto I., König seit 7. August 936), festhalten, werde jedoch seiner Zeit auch meinerseits noch eine Berechnung des Epochentags vornehmen.

[1] Dümmler Otto I. 319.

[2] Die Beschädigung von zahlreichen mir durch die Hände gegangenen Churer Schriftstücken ist eine so gleichartige, dass man aus dieser Wirkung auch auf gleiche Ursache schliessen muss. Farbe und sonstige

Vom Ortsnamen sind nun noch deutlich sichtbar: 1. der untere Theil eines Schaftes von ganzer Unterlänge, 2. sich so nahe anschliessend, dass kaum Raum für einen Buchstaben dazwischen bleibt, der Rest eines gleichfalls nach unten, aber minder verlängerten Buchstabens; ich gewann daraus sofort F R. Vom Ende des Wortes ist nur noch ein Ausläufer zu sehen, der am füglichsten zu einem E, allenfalls aber auch zu einem offenen A gehören kann. So fiel mir zunächst Frizlare ein; aber der Name erscheint selbst in dieser einfachsten der damals nachweisbaren Schreibungen zu lang für die auszufüllende Lücke. In jeder Hinsicht besser ist die Annahme von Frose als Ausstellungsort. Ein kurzer Name entspricht der Lücke. Auch fügt sich in den wochenlangen Aufenthalt Ottos zu Magdeburg im Jahre 960 recht gut ein Ausflug nach dem nahe gelegenen Kloster ein. Da ich jedoch dessen Namen in den Originalen des 10. Jahrhunderts stets mit dem Auslaut A geschrieben finde: Frosa (St. 134, 190, 634), Fruosa (St. 549), Frasa (St. 180, 284), Vruosa (St. 218), dagegen Fruose oder Frose erst im 12. Jahrhundert,[1] lasse ich das E, das ich am Ende des Wortes noch zu erkennen glaubte, fallen und ersetze es durch das gleichfalls zulässige A.

Glaubte ich somit St. 559 als Präcept des ersten Otto trotz der falschen Jahreszahl durch die Einreihung zum 3. August 960 in annehmbarer Weise untergebracht zu haben,[2] so sehe ich mich doch jetzt, indem ich auf ein neues Moment

---

Beschaffenheit gewisser Stellen brachten mich auf den Gedanken, dass die Zerstörung oder Beschädigung des Pergaments durch Fett herbeigeführt sei. Ich versuchte daher besonders bei St. 236 und 559 das Fett durch Aether zu beseitigen. Aber ohne allen Erfolg. Auch Waschungen und Anwendung von Reagentien zeigten sich erfolglos. Höchstens gelang es mir hier und da, wo die Tinte schon ganz verschwunden war, den von der Feder verursachten Eindruck in die Pergamentoberfläche wieder hervorzurufen. Doch auch so erhielt ich nur zusammenhangslose Buchstabentheile. An der Stelle von der ich hier handle befindet sich ein Loch, auf dessen dunkelbraunen Rändern sich jedoch noch die letzten Ausläufer der Buchstaben theils schwarz aufliegend theils farblos eingedrückt erkennen liessen.

1 Cod. dipl. Anhalt. 1, 28 n° 38; vgl. dazu Förstemann Ortsnamen 580.

2 So auch in den Kaiserurkunden in der Schweiz 46.

aufmerksam gemacht worden bin, genöthigt jene Datirung aufzugeben. Es ist nämlich zu einer gewissen Zeit der Siegelstempel, dessen sich König Otto bediente, zerbrochen. Um sich desselben trotzdem ferner bedienen zu können, hat man die beiden Hälften so gut als möglich zusammengeschweisst. Aber die Bruchränder haben nicht mehr genau aneinander gepasst, so dass auf der Siegelfläche eine Sprunglinie geblieben ist. Diese erscheint also auch auf den mit dem beschädigten Stempel gemachten Abdrücken, und zwar beginnt sie neben dem I der Legende und geht fast perpendicular durch das Bild des Königs hindurch.[1] Bisher ist nun constatirt, dass der bestimmte Sprung an den noch besiegelten Urkunden bis in den August 956 (Stumpf 246 und 247) nicht wahrnehmbar ist, während er den Siegeln der folgenden Jahre vom December desselben Jahres an (Stumpf 248, 251, 252, 254 u. s. w.) anhaftet. Damit wäre für die noch mit Siegeln versehenen Original-Diplome ein neues Kriterium und für gewisse Stücke auch ein Mittel zu annähernder Zeitbestimmung gewonnen. Um daraus für St. 559 Vortheil zu ziehen, ist auch dessen Siegel nochmals untersucht worden.[2] Indem hier das Wachs aller-

[1] Mein Mitarbeiter Herr Dr. Foltz war der erste, der diese Wahrnehmung machte und mir im December 1876 mittheilte. Wer aber denkt, ehe er auf solches Detail und dessen eventuelle Wichtigkeit aufmerksam gemacht wird, daran jeden der zahlreichen Sprünge in alten Siegeln genau anzusehen und den Befund aufzuzeichnen? Ich habe daher, als ich in Chur war, das Siegel von St. 559 nicht darauf hin geprüft. So ist es auch allen meinen Arbeitsgenossen gegangen. Jetzt haben wir an den verschiedenen Orten eine nochmalige Prüfung der Siegel mit Hülfe einer genauen Zeichnung von den Exemplaren mit der Bruchlinie veranlasst. Die bisher eingelaufenen Auskünfte bestätigen alle die oben berührte Thatsache, so dass ich sie im vorliegenden Falle nicht unberücksichtigt lassen darf. Aber es ist doch die Möglichkeit noch nicht ausgeschlossen, dass zu einem späteren Zeitpunkt entweder der alte Stempel so geschickt ausgebessert worden ist, dass die Abdrücke keine Spur von der Bruchlinie mehr erkennen lassen, oder dass ein neuer Stempel durchaus gleichen Gepräges angefertigt worden ist. Insofern könnte doch die Folgerung, die wir jetzt ziehen müssen, wieder hinfällig werden. Darum lasse ich es jetzt betreffs der Datirung von St. 559 noch bei einem aut — aut bewenden.

[2] Der bischöfliche Archivar in Chur, Herr Tuor, hatte die Güte mir Auskunft zu ertheilen.

dings zwei Sprünge zeigt, aber nicht denjenigen, welcher auf die Beschädigung des Siegelstempels zurückzuführen ist, muss ich jetzt St. 559 als vor dem December 956 ausgestellt und besiegelt betrachten.

Auch das verträgt sich noch mit dem was uns von Zeitangaben und Zeitumständen sicheres geboten wird, nur nicht mit dem von mir bisher angenommenen Regierungsjahre. Bischof Hartbert konnte sofort bei der Besitzergreifung von Zizers Anlass haben, um ein neues Präcept mit vollständigerer Aufzählung der Pertinenzen zu bitten. Alle in St. 559 genannten Personen können 956 so gut wie 960 erwähnt werden. Auch in jenem Jahre kann Otto am 3. August zu Frose geurkundet haben.[1] Die Wiederholung der unrichtigen Jahreszahl 976 würde sich noch leichter erklären, wenn die Ausfertigung von St. 559 nur sieben Monate nach der von St. 236 erfolgt wäre. Dagegen wäre aus der früheren Indiction XV nun ganz willkürlich VIIII gemacht; oder sollte Liutolf C. seitdem erfahren haben, dass die laufende Indiction XIIII sei, diese Zahl aber wieder zu VIIII verunstaltet haben? So macht nur die Zahl des Regierungsjahres, wie ich sie aus dem Anblick des Originals gewann, Schwierigkeiten. Da es sich jedoch nur um eine Vermuthung handelt, kann ich auf ihr nicht bestehen. Es ist doch denkbar, dass der zweite Punkt, den ich oben nach XX wahrnahm, bedeutungslos ist, der erste aber die oberste Spitze eines Einer ist, somit XXI zu lesen ist.[2] Der 3. August 956 war aber nach damaligem Kanzleigebrauch als in das einundzwanzigste Regierungsjahr fallend zu bezeichnen. So muss ich nach dem Thatbefund und nach unserem bisherigen Wissen doch 956 den Vorzug vor 960 einräumen, und habe demgemäss im Abdruck die betreffende Lücke ausgefüllt. Damit wird aber auch für St. 236 der Ansatz zum 28. December 956 ausgeschlossen und der zum gleichen Tage 955 geboten.

[1] Dümmler 285.

[2] Eine Ergänzung zu XXII ist dadurch ausgeschlossen, dass die beiden allenfalls noch sichtbaren kleinen Striche zu weit von einander entfernt sind, um als Köpfe von zwei Einern zu gelten.

C.

Aufzeichnung über eine Verhandlung im Königsgericht, den Hof Zizers betreffend, und über erneuerte Schenkung dieses Hofes an die Churer Kirche durch Otto I. — Ohne Daten; aufgesetzt zu Constanz 972, 18. August. — Ineditum.

Original jetzt im Germanischen Museum zu Nürnberg.

C. ‡ In nomine sanctae et individuae trinitatis. Otto divina favente clementia imperator augustus. Omnium fidelium nostrorum praesenti[um ac fu]turorum pateat industriae, qualiter nos dilecti fratris nostri Brunonis archiepiscopi ‡ | necessaria suggestione sancte Curiensi aeclesie, cui venerabilis episcopus Hartpertus ac fidelis noster preesse videtur, quasdam res iuris nostri aliqua eiusdem infortunia recuperando ob divinam remunerationem conferre curassemus. Cuius consultu, atque saluberrimae exortationi consentiendo, quia loca ad eandem eclesiam pertinentia ab Italia redeundo invasione Sarracenorum destructa ipsi experimento didicimus, ipsiusque eclesie paupertati conpatiendo votumque in ipsa peractum persolvendo, curtem nostram in loco Zizuris vocato in comitatu Rehcia sancte dei genitrici Marie sanctoque Lucio confessori Christi pro remedio anime nostre ex integro condonavimus ac firmiter contradidimus cum omnibus [ad eandem] curtem iuste et legaliter pertinentibus: cum aeclesia et decimis curtilibus aedificiis mancipiis agris pratis vinetis silvis pascuis alpibus aquis aquarumve decursibus fontibus insulis piscationibus molendinis cultis et incultis quesitis et inquirendis omnibusque ad eundem locum | rite subsistentibus. Quam curtem postmodum Arnaldus quidam iniuste sibi abstractam imperatori patefecit. Cuius proclamatione imperator augustus inpulsus[1] electos viros ex Retia de ipsa curte, cui iuste pertinere debuisset, | iurare iussit: inprimis[2] Iovianus, Vuolveradus, Rappo, Scianus, Egelolfus, Ruodolfus, Reginhardus, Riharius, Lionzianus, Victor, Erchembertus, Vigilius, Valerianus, item Vigilius. Isti namque veri

[1] Vor diesem Worte ein bedeutungsloser Fleck in Gestalt von i.

[2] Vom Schreiber selbst n nachgetragen.

homines aliique obtimi ex Retia[1] in presentia imperatoris Ottonis et Pernnonis, Utonis, Chuonradi, Huodelrici, Adalberti, Huppaldi, Rihwini, Liutoldi, Vuolfradi, Liutoldi comitum aliorumque obtimorum iuraverunt, quod | iuste legitimeque imperatori pertineret et exinde quicquid sibi placuisset faciendi liberam habuisset potestatem. Hanc curtem auctoritate nostri precepti reno[vavi]mus, ut firmius stabilius eidem | ęclesie perenni iure ut[2] succedat, pro amore dei nec non et predicti episcopi Hartperti et successoris sui Hiltibaldi episcopi. (S. Impr.)

D.

Otto I. erneuert die Schenkung des Hofes Zizers an die Churer Kirche, nachdem auf Grund einer Verhandlung im Königsgericht der Spruch erfolgt ist, dass ihm zur Zeit der ersten Schenkung das Verfügungsrecht über Zizers zustand. — Constanz 972, 18. August.

Original jetzt im Kloster St. Paul im Lavantthale.

Crusius Annales Svevici 2, 139: Extract zu 973, wahrscheinlich nach der Urschrift. — G. Eccard Orig. fam. Habsburgo-Austriacae 239 n° 40 aus Crusius. — Herrgott Geneal. gentis Habsburg. 2ª, 84 n° 141 zu 972 aus damals in Greplang aufbewahrtem Original. — Resch Ann. Sabion. 3, 506 aus Crusius und Eccard. — Neugart Cod. dipl. Alem. 1, 620 n° 765: Regest zu 28. August 972 nach Eccard, Herrgott und Resch. — Mohr Cod. dipl. 1, 91 n° 64 zu 972 aus dem grossen Chartular von Chur mit Benutzung von Herrgott. — Hidber Reg. 1103 zu 972. — Stumpf Reg. 516 zu 28. August 972.

C. ‡ In nomine sanctae et individuae trinitatis. Otto divina favente clementia imperator augustus. Omnium fidelium nostrorum praesentium ac futurorum pateat industriae, qualiter nos dilecti fratris nostri Brunonis archiepiscopi[3] necessaria suggestione sanctae Curiensi ‡ | aecclesiae, cui Hartbertus venerabilis tunc praeerat episcopus, quasdam nostri iuris res aliqua eiusdem infortunia recuperanda ob divinam remunerationem

1 Vom Schreiber selbst aliique — Retia nachgetragen.

2 Desgleichen ut.

3 arch von erster Hand, die sich zuerst verschrieben hatte, auf Rasur.

conferre curassemus. Cuius consultu salubri consentiendo, quia loca ad eandem aecclesiam pertinentia ab Italia redeundo invasione Sarrazenorum destructa ipsi experimento didicimus, ipsiusque aecclesiae [1] paupertati compatiendo votumque in ipsa peractum solvendo curtem nostram in loco Zizuris vocato in comitatu Hretiae sanctae dei genitrici Mariae sanctoque Lutio confessori pro remedio animae nostrae ex integro condonavimus ac firmiter contradidimus cum omnibus ad eandem curtem iustae et legaliter pertinentibus: cum aecclesia et decimis curtilibus aedifitiis mancipiis agris pratis vinetis silvis pascuis alpibus aquis aquarumve decursibus fontibus insulis piscationibus molendinis mobilibus et inmobilibus cultis et incultis quaesitis et inquirendis omnibusque ad eundem locum rite subsistentibus. Obeunte namque praelibato iam eiusdem aecclesiae episcopo, Hildibaldus venerabilis episcopus eius loco satis pro meritis subrogatus est. Quo [praesu]lante [2] Arnaldus Odalrici filius querelando nos adiens firmiter professus, contra ius locum eundem sibi fuisse subtractum multoque equius ad suam aecclesiam Skennines vocabulo eandem curtem, quam ubi nos contradidimus, appertinere. Nos quippe veritatis re perspitiend[a] cives Curienses Constantie nobis obviam convenire iussimus. Quibus vero ibidem | conventis, diligentissima investigatione veritatem inde examinari tandem iuramentorum contestatione cupientes, Iuvianum, Vuolfradum, Rabbonem, Segianum, Egilulfum, Ruodolfum, Rihkarium, Leontianum, Vigilium et iterum Vigilium, Valerium aliosque eiusdem comi, tatus optimos quam plures | sub nostri presentia ceterorumque nostrorum primatum, Bernonis videlicet comitis palatini, Chuonradi, Odalrici, Adalberti, Hucbaldi, Rihwini, Gotefredi, Managoldi, Lantoldi, Vuolfradi, Liutoldi comitum [3] aliorumque optimorum complurium iurando firmare ac veraciter comprobare,[4] si iam dicta curtis | tunc temporis quando eam illuc tradidimus, nostri esset iuris ac potestatis eam tradendi vel non. Iurato quippe communiter ab eis nobisque tunc in proprium

[1] acclesiae Orig.

[2] Die Ergänzung wird später ihre Erklärung finden.

[3] com von erster Hand über der Schriftzeile nachgetragen.

[4] Zu ergänzen iussimus.

ead[em curte p]ubliciter[1] condicta, hanc nostri auctoritatem precepti renovavimus, tali scilicet ratione ut locus ipse perenniter eidem aecclesiae omnium inquietudine semota consistat nobisque vel successorum nostrorum cuipiam hunc inde amovere aliquove ingenio inde[2] liceat subtrahere, s[ed aeccle]sia securiter ac potestative eade[m cu]rte permaneat investita. Et ut hoc praesens ac renovatum nostrum preceptum firmius stabiliusque cunctis sanctae[3] dei aecclesiae filiis perpetim credatur, hanc cartam inscribi iussimus anuloque nostro insignitam propria manu nostra subtus firmavimus.[4]

‡ Signum domni Ottonis (M.) magni et invictissimi imperatoris augusti. Willisus cancellarius advicem Rodberti archicapellani subscripsi. ‡

(S. Impr. deperditum.) (S. Rec.)

Data XV. kal. sept. anno dominicae incarnationis DCCCCLXXII. indictione XV. anno regni domni Ottonis XXXIIII. imperii autem XII.; actum Constantiae.

Bei dem engen Zusammenhange zwischen C und D empfiehlt es sich vor Allem festzustellen, dass D als unanfechtbares Original auf uns gekommen ist. Es ist in allen seinen Theilen von dem Notar Willigis B. geschrieben, wie ich bereits im Neuen Archiv 1, 465 dargelegt habe. Inhaltlich ist diese mit dem Datum: 18. August 972 versehene Urkunde eine renovatio donationis, welche motivirt wird durch den ausführlichen Bericht über die erste Schenkung (St. 236) des Hofes Zizers durch Otto I. an den damaligen Bischof von Chur Hartbert, über die Anfechtung dieser Schenkung durch Arnaldus zur Zeit da auf Hartbert Hildibaldus gefolgt war, und über das Verfahren, durch welches die Berechtigung des Kaisers zu seiner früheren Verfügung über Zizers constatirt worden war. Dieser Bericht mag, da uns aus dieser Zeit wenig über der-

[1] Sicher curte, da die dem letzten Buchstaben gegebene Verzierung, die noch sichtbar ist, vom Schreiber gerade dem auslautenden e beigefügt wird; vergleiche curte in der nächsten Zeile.

[2] Zu ergänzen non.

[3] Im Orig. scae ohne Abkürzungszeichen.

[4] Obgleich die zwei letzten Worte kaum noch sichtbar, steht doch fest, dass zwischen ihnen kein Raum für eam.

artige Vorgänge bekannt ist, eines Commentars bedürfen, aber sein amtlicher Charakter wird durch die volle formelle Beglaubigung der Kaiserurkunde durchaus verbürgt.

Mit C, obgleich wesentlich gleichen Inhalts, da es ebenfalls besagt: hanc curtem auctoritate nostri precepti renovavimus, nachdem die Vorgeschichte in ähnlicher Weise vorausgeschickt worden ist, steht es minder günstig. Soll dieses Stück ein königliches, von der Kanzlei abgefasstes und geschriebenes Stück sein? Allerdings sahen wir, dass gerade unter Otto I. starke Abweichungen von den Normen vorkommen, wie auch noch St. 500 vom Jahre 971 zeigt. Aber C geht doch in wesentlichen Punkten über das sonstige Mass von Abweichungen hinaus. Von Anomalien im Context seien zunächst nur zwei hervorgehoben. Nur im Eingang, welcher der üblichen Fassung der Diplome entspricht, wird der Kaiser als selbstredend eingeführt; von Zeile 6 an wird blos von dem imperator erzählt, um ihn dann in Z. 9 wieder selbst sprechen zu lassen, ein Wechsel für den ich bisher kein Beispiel aus Königspräcepten des 10. Jahrhunderts beizubringen vermag. Dazu kommt ein Widerspruch in den erzählenden Theilen, den wir mit Fug und Recht in jeder Art von historischem Zeugniss und vollends in einem aus der Kanzlei hervorgegangenen Diplom als anstössig betrachten müssen. Von der Churer Kirche heisst es nämlich in Z. 2: cui venerabilis episcopus Hartbertus ac fidelis noster preesse videtur, während zum Schluss neben Hartbert auch schon sein Nachfolger Hildibaldus (seit 969) genannt wird. Dem gegenüber erscheint es gelind, dass dem in Z. 1 als Petent genannten und bereits 965 verstorbenen Bruno nicht die für Verstorbene übliche Bezeichnung beatae memoriae gegeben wird. Des weitern kommt in Betracht, dass C das allen Präcepten eigenthümliche Eschatokoll vollständig abgeht. Es steht ferner misslich mit dem einen äussern Merkmal. Z. 2—10 sind offenbar von einer Hand geschrieben, wenn auch einzelne Buchstaben nicht in allen Fällen gleich gebildet sind und wenn auch die Schrift gegen das Ende zu grösser ist.[1] Die Schrift ist durchaus zeit-

[1] Im Original wird die allmälige und stetige Zunahme der Grösse und Stärke der Buchstaben mehr ersichtlich als in der Abbildung. Denn bei

gemäss, aber sie steht der Bücherminuskel weit näher als der diplomatischen Minuskel, welche die Kanzlei regelmässig für ihre Ausfertigungen verwendete [1] und die sich auch ausserhalb der Kanzlei stehende Diplomenschreiber nachzuahmen die Mühe gaben. Sie lässt sich am ehesten der in Chartae pagenses vergleichen oder der, welche auch die Kanzleibeamten in der Datirungszeile anzubringen pflegten. Letzteres gab mir Anlass, die Buchstaben des Contexts von C mit denen der Schlussformeln zahlreicher gleichzeitiger Diplome zusammenzuhalten; doch fand ich die Hand, von der unser Stück stammt, auch hier nicht wieder. Somit kann ich den Context von C so wenig für in der Kanzlei geschrieben halten, als für dort dictirt, und vollends kann ich C nicht als Präcept gelten lassen, obgleich dies Wort in dem schon angeführten Schlusssatze gebraucht wird.

Auf der anderen Seite bezeugen gewisse äussere Merkmale von C, dass an der Entstehung desselben die kaiserliche Kanzlei sogar mehrfachen Antheil gehabt hat. Schon das Pergament ist als in der Kanzlei zum Beschreiben vorbereitet zu bezeichnen. Wir sehen nämlich unter den zehn Schriftzeilen zuerst noch eine Linie blind vorgezogen, dann in entsprechender Entfernung ein paar enger aneinander gerückte Linien, ganz wie sie in der Kanzlei für Eintragung der Subscriptionen von Diplomen vorbereitet zu werden pflegten. Mehr ins Gewicht fällt der graphische Charakter der ersten verlängerten Zeile mit Einschluss des Chrismon. Jeder Schrift-

aller vom Photographen aufgewandten Sorgfalt liess sich das sehr zerknitterte und hier und da bauschig gewordene Pergament nicht mehr als glatte Fläche aufspannen, am wenigsten da wo wie bei Z. 6 die Schrift in die alte Querfalte fiel, so dass die Buchstaben hier auf der Abbildung verkürzt erscheinen. Gleiche Schwierigkeiten bereiteten die perpendicularen Falten. Hier habe ich besonders zu bemerken, dass das Pergament, da wo die Längenfalte rechts vom Siegel läuft, oben frühzeitig zerrissen ist. Indem nun das Pergament aufgeklebt, dabei aber die Ränder zu nahe aneinander gefügt wurden, ist eine Furche entstanden, in welcher einzelne Buchstaben verschwinden; im Original noch allenfalls sichtbar, liessen sie sich durch die Photographie nicht wiedergeben.

[1] Selbst der Originalbrief St. 460 (jetzt im Berliner Archiv) ist so geschrieben, und zwar von dem Notar, den wir im Neuen Archiv 1, 464 und 509 mit Willigis A. bezeichnet haben.

kundige kann sich durch Prüfung der von mir beigefügten Facsimiles überzeugen, dass die ersten Zeilen von C und D von gleicher Hand, d. h. von der des Notars Willigis B. stammen. Bis Brunonis archiepiscopi ist also C in der Kanzlei geschrieben. Aber auch nachdem dann der Context ausserhalb der Kanzlei hinzugefügt war, ist das Schriftstück nochmals durch die Hand der Beamten gegangen und von einem derselben gesiegelt worden. Dass dies zu allerletzt geschah, wird daraus ersichtlich, dass der äusserste obere Rand des Siegels Theile der vorletzten Zeile bedeckt. Allerdings sind ja oft genug Siegel auch von der Partei herbeigeschafft und selbst Fälschungen aufgedrückt worden.[1] Doch soweit in unserem Falle Untersuchung möglich war, ergab sich Wahrscheinlichkeit der Besieglung von Amtswegen. Mir lag das Siegel von C so vor, wie es auf der Photographie erscheint, d. h. von der ganzen Fläche waren etwa zwei Drittel erhalten, jedoch so vielfach gebrochen, dass die einzelnen Stücke nur durch ein Netz von Fäden aneinander und auf dem Pergamente festgehalten wurden. Dies hinderte nicht festzustellen, dass Bild und Legende genau übereinstimmen mit einem der beiden von Otto I. in den Jahren 965—973 gebrauchten Siegelstempel. Zu weiterer Untersuchung, d. h. zum Zerschneiden der Fäden und Prüfung der Fragmente, die möglicher Weise nicht wieder gelungen wäre zusammenzufügen, hielt ich mich nicht für ermächtigt; auf meinen Wunsch wurde sie jedoch im Germanischen Museum vorgenommen. Das Ergebniss, wie es mir Herr Director Essenwein freundlichst mittheilte, war, dass alle Schichten des Wachses von gleicher Beschaffenheit und gleichem Alter sind und dass, um das Wachs durchzudrücken, nicht ein Kreuz-, sondern ein Sternschnitt gemacht worden ist. Schliesst schon ersterer Umstand die Annahme aus, dass ein von anderer Urkunde abgelöstes Siegel an diesem Pergament angebracht worden sei, was ja nur mit Zuhilfenahme weiterer Substanz geschehen kann, so spricht der andere vollends zu Gunsten genuiner Besieglung. Denn es ist für die Diplome dieser Jahre charakteristisch, dass man nicht zwei, sondern vier sich kreuzende Schnitte in das Pergament machte (s. das Facsimile

[1] So auch in Chur; s. Kaiserurkunden in der Schweiz 46.

von D): sollte das ein Fälscher des Mittelalters wohl gewusst haben und darnach bei der Befestigung dieses Siegels vorgegangen sein? Ich kann mir das nicht denken, und so schliesse ich mit der Behauptung: obwohl der Context von C nicht in der Kanzlei entstanden ist, hat man in der Kanzlei C zu schreiben begonnen und hat schliesslich dem fertigen Schriftstück das echte kaiserliche Siegel aufgedrückt.

Bei dieser Beschaffenheit von C kann doch von Annahme einer Fälschung nicht die Rede sein, auch insofern nicht, als ein Interesse an solcher nicht denkbar ist, da ja Chur in D ein vollgiltiges Zeugniss über den Ausgang des Rechtsstreites und über die erneuerte Schenkung besass. Ebensowenig wäre die Annahme am Platze, dass man sich in Chur etwa ein Duplicat von D hätte anfertigen wollen, denn man würde sich in solchem Falle doch genauer an den Wortlaut des Contextes und an die Vollständigkeit des Protokolls gehalten haben. Ja noch allerlei andere Vermuthungen, welche nahe liegen und mir gegenüber von diesem und jenem Fachgenossen auf Grund erster und nicht erschöpfender Mittheilung über C geäussert wurden, werden schon durch das, was ich hier bisher feststellte, hinfällig. Doch die Frage, welche Bewandtniss es mit C hat, werde ich besser am Schlusse beantworten können. Zunächst halte ich mich für berechtigt, um der hervorgehobenen äusseren Kennzeichen willen, dies Stück als eine D gleichzeitige und auch amtliche Aufzeichnung in Urkundenform zu bezeichnen.

Unterziehen wir also C wie D einer eingehenden Prüfung. Schon die erste Zeile von C und von D verräth, was die Folge bestätigt, dass der Schreiber dieser Zeilen Willigis B. die früher besprochene Urkunde St. 236 als Vorlage benutzt hat. Allerdings nimmt er am Eingangsprotokoll die entsprechenden Abänderungen vor. Er ersetzt die ungebräuchliche Invocation von St. 236 durch die der Kanzlei geläufige, er ändert den königlichen Titel in den kaiserlichen um. Auch die Publicationsformel gestaltet er in seiner Art um, so dass erst von qualiter der Anschluss an die Vorurkunde beginnt. Willigis B. ist es also, der den Erzbischof Bruno erwähnt, ohne ihn ausdrücklich als Verstorbenen zu bezeichnen. Wieder eine Mahnung, dass man mit den in Diplomen begegnenden

Aeusserungen nicht zu streng ins Gericht gehen soll und dass die noch so oft gezogene Folgerung: die Urkunde kann nicht echt sein, weil sie die und die damals schon verstorbene Person nicht als verstorben bezeichnet oder geradezu sie als noch lebend erscheinen lässt, dass diese Folgerung nicht gerechtfertigt ist.[1]

Von necessaria an müssen wir bei der Vergleichung mit A das Stück C von D auseinander halten, denn hier setzt in C der neue Schreiber ein, den ich R. benennen will. Dass er, wie Willigis B. begonnen hatte, fortfährt, für die Erzählung qualiter — subsistentibus nach der Vorurkunde A zu schreiben, liegt auf der Hand. Von den kleineren Varianten abgesehen, welche sich fast alle Copisten im Mittelalter erlauben,[2] setzt

[1] Ich will hier noch einen Fall zum Theil analoger, zum Theil anderer Art besprechen. Stumpf 232 vom 30. December 952 (über den Schreiber s. zuvor S. 362) enthält eine Schenkung an St. Moriz zu Magdeburg pro remedio animae nostrae coniugisque nostrae Aedgidae omniumque parentum nostrorum etc. In den Regesten beanstandete Stumpf dieses Stück, wie es scheint, nicht weil beatae memoriae fehlt, sondern weil Edgith als Gemahlin zu einer Zeit erwähnt wird, da Otto bereits in zweiter Ehe mit Adelheid lebte. Jetzt (Wirzb. Imm. 2, 21, N. 36) erkennt er die Originalität des in Berlin befindlichen Schriftstückes an, weil der verdächtigende Name sich auf Rasur finde, wo früher zweifellos der richtige Name der Adelheid gestanden habe. Aber Stumpf gibt den Thatbestand nur zur Hälfte an. Auf der Rasur hat nämlich der Schreiber der ganzen Urkunde den Namen der früheren Königin eingetragen, so dass vielmehr anzunehmen ist, dass er erst aus Versehen Adelheid geschrieben hat. Es ist also Aedgidae für den Text beizubehalten. Wie auch bereits Dümmler 581 bemerkt hat, ist daran kein Anstoss zu nehmen; da Edgith so lebhaften Antheil an der Stiftung von St. Moriz genommen hatte, konnte bei einer Schenkung an dieses Kloster sehr wohl noch ihr Seelenheil als eines der Motive angeführt werden. Also ist auch hier nur der Zusatz beatae memoriae ausgelassen, was in dem speciellen Falle daher gekommen sein mag, dass der Notar, da er zuerst den Namen der damaligen Königin geschrieben hatte, nach der Correctur keinen Raum mehr für den Zusatz hatte.

[2] A: recuperanda, aecclesiam, Sarazenorum, aecclesiae, conpaciendo, Rehciae, sanctae, animę nostrae, iustae; dagegen C: recuperando, ęclesiam, Sarracenorum, eclesie, conpatiendo, Rehcia, sancte, anime nostre, iuste, also nur im ersten Falle eine sprachliche Verbesserung, im zweiten ein Schreibfehler, bei Rehcia etwas andere Construction, sonst lediglich abweichende Schreibung.

er blos die Präsenzformen condonamus, contradimus in C um in die des Perfectums. Aber er vergisst, den Hartbert als ehemaligen Bischof von Chur zu bezeichnen. R. arbeitet also mechanisch und etwas unaufmerksam. Anders der Schreiber von D, welcher Uebung in der freieren Benutzung verräth. Richtig ersetzt er in dem mit cui beginnenden Relativsatze die in A befindliche Verbalform durch tunc praeerat. Freier zeigt er sich ferner, indem er über die Orthographie hinausgehende Variationen einführt; er lässt z. B. die dem Hartbert in der Vorlage gegebenen Prädicate aus, und zieht er consultu atque saluberrimae exhortationi zu consultu salubri zusammen, so schiebt er andererseits in die Pertinenzformel mobilibus et inmobilibus ein. Von A behält er aliqua infortunia recuperanda bei, desgleichen die Genitivverbindung in comitatu Hretiae (nur diesen Namen schreibt er anders als Liutolf C). Schon diese Differenzen zwischen C und D auf der einen und A auf der andern Seite genügen, darzuthun dass von necessaria an jeder der spätern Schreiber selbständig A copirt, und zwar zeigt sich schon dabei Willigis B. als gewandterer Dictator denn R.

Wie weit jener diesem in der Handhabung des Stils überlegen ist, wird noch mehr ersichtlich aus dem zweiten, auf die Gegenwart bezüglichen Theile der Erzählung, d. h. da wo für Beide A aufhört, Vorlage zu sein. Ein wesentlicher Unterschied verdient in den Vordergrund gestellt zu werden. Willigis B. will, wie er es als kaiserlicher Notar gewohnt ist, eine über jeden Zweifel und jede Schelte erhabene Königsurkunde abfassen. Dazu gehört u. A.,[1] dass die Urkunde den Kaiser selbst reden lässt. Mag das auch dem Schreiber von C Anfangs vorgeschwebt haben, so vergisst er es, sobald ihn die Vorurkunde St. 236 im Stiche lässt, und fällt in die Ausdrucksweise eines gewöhnlichen Berichterstatters, so dass in dieser wie in anderer Beziehung C nicht als Königsurkunde im vollen Sinne des Wortes betrachtet werden kann. Es gilt dies für den Theil: Quam curtem — liberam habuisset potestatem, worauf erst im Schlusssatz Otto wieder als selbstredend erscheint.

[1] Brunner das Gerichtszeugniss und die fränkische Königsurkunde 155.

Auch im Einzelnen gehen im zweiten Theile beide Fassungen mehr auseinander, obgleich in C und D über denselben Vorgang berichtet wird. R. führt uns durch das einzige Wort postmodum in eine näher gelegene Vergangenheit ein, während uns der königliche Notar erst mit dem jetzigen Bischof von Chur, Hildebaldus (obeunte namque — subrogatus est) bekannt macht, bevor er die wenigstens mittelbar denselben berührenden Klagen des Arnaldus erwähnt.[1] Desgleichen wird besser als mit A. quidam in C der Kläger in D als Odalrici filius bezeichnet.[2] Und so ist auch des weitern die Darstellung des Willigis B. die bessere.

Dies zu zeigen, werde ich fortan einen andern Weg einschlagen. Um einen Massstab zur Beurtheilung der Dictate zu erhalten, müssen wir uns den hier geschilderten Hergang klar zu machen suchen. Allerdings sind wir dabei fast ganz auf C und D angewiesen. Aus Deutschland und aus dem 10. Jahrhundert steht uns von diesbezüglichem Material — es handelt sich um das Inquisitionsverfahren — sehr wenig zu Gebote. Zwar hat sich die Befragung der Umsassen behufs Feststellung dessen was zu Recht besteht, in Deutschland mehr und mehr eingebürgert, so dass sie, wie der Sachsenspiegel und das österreichische Landrecht darthun, mit der Zeit zu einem im ordentlichen Gericht zulässigen Verfahren geworden ist. Dagegen ist die Inquisition von Seiten des Königs und als

[1] Hier trage ich nach, weshalb ich an betreffender Stelle Quo praesulante lese. Der braune Fleck muss schon zur Zeit, da das Chartularium magnum geschrieben wurde, die Worte unleserlich gemacht haben. Der Copist setzte, was Mohr beibehalten hat: quod postea quidem Arnaldus. Herrgott, der allein nach der Urschrift druckte, ergänzte: Quo praesidente Arnaldus. Dafür liesse sich ein Diplom Otto II. vom Jahre 978 in Stumpf Acta inedita 321, n° 228 anführen. Aber als Endung des Particips ist lante noch sicher zu erkennen; darum (und da es in St 687 in gleichem Zusammenhange heisst: cui iam domnus antistes praesulatur) gab ich praesulante den Vorzug.

[2] Ueber dieses Geschlecht und sein Verhältniss zum Kloster Schännis s. Eichhorn Episc. Curiensis 332 und die Gegenbemerkungen von Juvalt Forschungen 2, 90. — Nach F. v. Wyss (Zeitschrift für schweiz. Recht 17, 39) war Arnold zwischen 973 und 982 Vogt von Zürich. — Auf Beziehungen zwischen Schännis und Zizers weist Stumpf 2265 vom Jahre 1045 hin: Heinrich III. bestätigte damals dem Kloster u. A decimationem in Zizures.

scharf geschieden von der Beweisaufnahme nach Volksrecht im 10. Jahrhundert wohl schon sehr selten geworden. Ausser in unseren Diplomen habe ich sie nur noch in Stumpf 716[1] gefunden. Laut dieser Urkunde liess Otto II. durch seine Missi das Verfahren im Gau vornehmen und entschied auf Grund der dort gemachten Aufzeichnung (breve inquisitionis). So stehen die zwei Urkunden für Chur als Zeugnisse für Inquisition vor dem König aus dieser Zeit ganz vereinzelt da. Muss ich deshalb zur Erklärung analoge Diplome der Karolinger zu Hilfe nehmen, so wird es wohl genügen, auf deren eingehende Bearbeitung durch H. Brunner zu verweisen. — Auch an Gerichtsurkunden der Ottonen fehlt es uns. Natürlich eignen sich[2] die aus Italien stammenden Notitiae iudicati in keiner Weise dazu, uns über das Verfahren und die Gerichtszeugnisse in Deutschland aufzuklären. Und hier kommen wohl kurze Hinweise auf stattgehabte Verhandlungen im Königsgericht in dem einen und andern Präcept vor, aber ein eigentliches königliches Placitum habe ich noch nicht gefunden. Am nächsten steht denselben noch Stumpf 176:[3] Otto bestätigt dem Kloster Prüm auf Grund eines vor ihm erfolgten Rechtsspruches den Besitz von Sustern. Indem hier in der Corroborationsformel de annulo palacii iussimus sigillari begegnet, wird man an die von den Pfalzgrafen ausgestellten Gerichtsurkunden der ersten Karolinger erinnert.[4] Jedoch laut der Recognition ist dieses Stück von der damaligen Kanzlei ausgefertigt worden, und die Erwähnung des pfalzgräflichen Siegels läuft auf stricte Nachbildung einer Vorurkunde hinaus. Etwa dreissig Jahre zuvor ertheilte der westfränkische König Karl III. Prüm eine Urkunde gleichen Inhalts,[5] welche mutatis mutandis von dem Notar Ottos abgeschrieben worden ist. Die Vergleichung beider Stücke ist in mehr als einer Beziehung lehrreich. Ich hebe besonders hervor, dass im Diplom Karls der Pfalzgraf als

[1] Dronke 335 n° 720 vom Jahre 979.

[2] Ficker Forschungen zur Reichs- und Rechtsgeschichte Italiens 1, 11 und 294.

[3] Beyer Mittelrheinisches Urkundenbuch 1, 250 n° 188 vom Jahre 948.

[4] Acta Karolinorum 1, 356—365. — Brunner das Gerichtszeugniss und die fränkische Königsurkunde 168.

[5] Beyer l. c. 1, 222, n° 159.

erster unter den Beisitzern des Gerichts aus dem Laienstande genannt wird, während in Stumpf 176 kein comes palatii erwähnt wird. Ferner ist jene Urkunde unterzeichnet: Ratbodus notarius hanc noticiam scripsit vice Ruotgeri archiepiscopi summique cancellarii. Dieser Ratbodus findet sich nur noch einmal als Schreiber einer Notitia iudicati im alten Sinne des Wortes,[1] und das sich auf dieselbe stützende Präcept[2] ist dann von Gozlinus, dem bekannten Notar der königlichen Kanzlei unterfertigt, also so wie Stumpf 176. Halten wir diese wenigen Beispiele mit denen der Vorzeit zusammen, so scheint die Sachlage mit der Zeit diese geworden zu sein. Nicht mehr vom Pfalzgrafen geht die Ausstellung derartiger Urkunden aus, aber es gibt einen von den Notaren unterschiedenen, jedoch gleichfalls dem Kanzler untergeordneten Gerichtsschreiber, dem die eigentlichen Gerichtszeugnisse zu schreiben obliegt. Wird dann auf Grund solchen Akts ein Diplom ertheilt, so kann dies ebenfalls vom Gerichtsnotar geschrieben und unterfertigt werden[3] oder auch von einem der gewöhnlichen Notare;[4] wo wie in Westfrancien noch ein besonderes sigillum palatii geführt worden ist, mag es dem Gerichtsschreiber anvertraut gewesen sein. In Ermanglung jeder Nachricht über die Besorgung des Schreibgeschäfts im Königsgericht unter Otto I. werden wir annehmen dürfen, dass es sich mit ihr so wie in dem Nachbarreiche verhalten haben wird.

Ich kehre zu den Churer Diplomen zurück. Kein Wort in C oder D lässt sich auf eine rechtsförmliche Klage von Seiten des Arnaldus deuten. Wäre bei der Sachlage eine solche zulässig gewesen, so hätte sie gegen den damaligen Besitzer von Zizers, gegen den Bischof Hildebald gerichtet werden müssen, welcher sich seinerseits auf Otto als auf seinen Gewährsmann hätte berufen können. Aber Hildebald kommt hier so wenig in das Spiel, dass er in C an dieser Stelle gar nicht, ja auch am Schluss nur gelegentlich genannt

[1] Beyer l. c. n° 160; dazu Ficker Beiträge 1, 155.
[2] Beyer n° 161.
[3] Beyer n° 159.
[4] Ib. n° 161 und Stumpf 176.

wird. Allerdings lernen wir aus der weitern Darstellung eine Verhandlung im Königsgericht kennen, aber solche setzte noch nicht eine förmliche Einklagung des Gutes voraus. Schon die Vergabung von Zizers an Chur durch Otto im Jahre 955 genügte, diesem Hofe den Charakter eines in königlicher Vestitur befindlichen Hofes zu geben, und war Zizers durch Präcept des Königs verschenkt worden, so konnte es nur durch praeceptum restitutionis dem zurückgestellt werden, der sich etwa als früher rechtmässiger Besitzer ausweisen würde. Für Arnaldus gab es somit keinen andern Weg, seine Ansprüche geltend zu machen, als — wie sich C ausdrückt — den Kaiser wissen zu lassen, dass ihm jene Besitzung widerrechtlich entzogen worden sei. Die Anwendung des Inquisitionsverfahrens in dieser Fiscalsache war lediglich Verwaltungsmassregel von Seite des Königs.[1] Lässt schon der knappe Ausdruck in C keinen Zweifel, dass dies der Hergang ist, so wird er vollends durch D bestätigt, dessen Verfasser sich schon hier wie später durch verständliche und sich geradezu in den technischen Ausdrücken bewegende Darstellung hervorthut. Multoque aequius erinnert uns daran, wie Hincmar (de ordine palatii) das Königsgericht als Billigkeitsgerichtshof bezeichnet, oder an die in den Mundbriefen (Rozière form. 11 u. a.) betonte finitiva sententia secundum aequitatis et certitudinis ordinem.[2]

Der folgende Passus in C: cuius (Arnaldi) proclamatione imperator augustus inpulsus electos viros . . . iurare iussit hängt sachlich eng mit dem bisher dargestellten Verlauf zusammen, aber das Motiv kommt in D wieder mehr zum Ausdruck. Beiden Berichten ist die iussio des Kaisers gemein, d. h. die Einleitung des Verfahrens in dieser Sache findet statt

[1] Brunner Zeugen- und Inquisitionsbeweis in Wiener S. B. 51, 400 und Brunner Entstehung der Schwurgerichte 87 und 207.

[2] Recht bezeichnend und meines Wissens für diese Verhältnisse noch nicht benutzt ist auch der Brief Karl des Grossen an Offa (Jaffé Mon. Alcuiniana n° 57), in dem den fremden Kaufleuten mit dem Königsschutz auch das Vorrecht eingeräumt wird: reclament se ad vestrae aequitatis iudicium. — Selbst Hrosvitha (Gesta Ottonis v. 15—16) gebraucht, wo sie die Rechtspflege Heinrich I. preist, obiges Wort: summo conservans studio legalia iura, aequa satis meritis, reddens quoque praemia cunctis.

kraft des unbeschränkten Inquisitionsrechtes des Herrschers, kraft seines Willens. Das ist in diesem Falle deshalb zu beachten, weil Chur von Konrad I. eine Inquisitionsvollmacht erhalten hatte,[1] aber in diesem Falle nicht einmal Anlass hatte, von demselben Gebrauch zu machen; Otto handelte lediglich, wie es in D heisst: veritatis re perspitienda.[2]

Bestätigen sich hier beide Berichte, so ergänzen sie sich in dem nächstfolgenden Satze. R. stellt die electi viri in den Vordergrund und nennt sie dann noch die veri homines, optimi, während Willigis B. sie erst später (aliosque — optimos) als die dem Richter in jeder Hinsicht genehmen Zeugen bezeichnet. Er betont zuerst nur den andern, für die Ladung massgebenden Gesichtspunkt: es werden cives Curienses (in C. electi viri ex Retia) vor den Kaiser beschieden, denn die Auserwählten sollen in Bezug auf Zizers Wissende sein.[3] Das ist nun ein Ausnahmsfall, dass die Zeugen behufs Inquisition vor den Herrscher selbst sich stellen müssen, anstatt dass ein Missus zur Vornahme des Verhörs an Ort und Stelle gesandt wird.[4] Und steht an sich das Inquisitionsverfahren ausserhalb des gewöhnlichen Processes und geht somit das Erscheinen der Zeugen über die Grenzen der normalen Gerichtspflicht hinaus,[5] so wird sie hier, wo die Auserwählten sich aus Rhätien nach Constanz zu Hof begeben müssen, noch zu einer materiellen Last, welche geeignet war, die Abneigung des Volkes gegen das coactum iuramentum zu steigern.[6]

---

[1] Mohr 1, 57, n° 38, erläutert von Brunner Zeugen- und Inquisitionsbeweis l. c. 467.

[2] Vgl. Dümmler 518.

[3] Brunner in S. Ber. 51, 487.

[4] Brunner ib. 455. — Auch in dem Streite zwischen Fulda und Hersfeld wurden zwei Bischöfe, drei Grafen und Andere als Königsboten ausgesandt.

[5] Sohm die fränkische Reichs- und Gerichtsverfassung 1, 290.

[6] Brunner ib. 446. — Dümmler 488 nimmt an, dass Otto auch im August 972 auf der Heimkehr aus Italien wie schon öfter über den Septimer und über Chur an den Bodensee gezogen sei. Eine bestimmte Nachricht darüber liegt meines Wissens nicht vor. Und ich möchte aus St. 516 vielmehr folgern, dass der Kaiser damals Chur nicht berührt habe. Allerdings konnten immer Gründe walten, auch wenn der Zug durch Rhätien ging, die Verhandlung nicht dort vorzunehmen. Aber dass gesagt wird:

Greifen wir aus dem Folgenden zunächst die beiden Namenreihen heraus, so finden wir in C 14 Zeugen genannt, und dann 10 Grafen in der Umgebung des Kaisers, dagegen in D 11 Zeugen und an zweiter Stelle 11 Grafen. Von den in C genannten Zeugen lässt D einfach 3 aus, bietet aber die andern Namen in fast gleicher Folge. Weiter gehen beide Urkunden bei der zweiten Reihe auseinander: nur in C wird Uto aufgeführt, nur in D Gotefredus und Managoldus; ferner sind die letzten Namen etwas umgestellt. Gerade hier zeigen sich also C und D als ganz unabhängig von einander. Dass R. und Willigis C. Namen, die einem jeden gerade im Gedächtniss geblieben waren, aufgeschrieben, ist, da die Folge der Namen ziemlich gleich ausfällt, unwahrscheinlich. Diese erklärt sich nur aus einer Aufzeichnung, welche beide Dictatoren direct oder indirect benutzt haben, wobei ein jeder aus seiner Vorlage die Namen nach Belieben auswählte. Wir kommen auf die Frage nach der Existenz und Beschaffenheit eines unseren beiden Urkunden zu Grunde liegenden Akts zurück.

Bekanntlich ist aus den Urkunden über Inquisition nicht zu erweisen, dass für die Geschwornen eine Minimalzahl festgestellt worden sei; dann konnte man sich auch in einem Bericht mit einem Minimum von Namen begnügen. Besonders ein königlicher Notar, welcher die betreffenden Personen nicht kannte, mochte auch kein Interesse an der Vollständigkeit der Aufzählung nehmen. Eher mochte ein Gaugenosse, wie es R. vielleicht gewesen, sich veranlasst sehen, in seinem Elaborat die Namen der ihm persönlich bekannten Zeugen zu verewigen. Umgekehrt lag es einem am Hofe lebenden Manne näher als einem andern, sich da der Vollständigkeit zu befleissigen, wo von der Besetzung des Königsgerichts die Rede war.

Hier drängte sich mir die Frage auf, ob sich etwa aus der Art und Weise, wie R. und Willigis B. die Namen schreiben, die Herkunft jener Beiden bestimmen lasse. Ich

cives Curienses Constantie nobis obviam convenire iussimus, klingt doch, als wenn der Kaiser Chur nicht berührt, sondern einen andern Weg eingeschlagen habe.

legte sie Herrn Professor W. Scherer vor. Aus seiner gefälligen Antwort theile ich das Wesentliche mit.[1] R. hält er für einen Oberdeutschen, was zu meiner Annahme stimmt, dass er im Dienste des Bischofs von Chur gestanden habe. Auch der Vorakt sei wahrscheinlich von einem Hochdeutschen geschrieben. Dagegen stehe fest, dass Willigis B. aus niederdeutscher Gegend stamme, in welcher sich deutsche und romanische Sprache berühren. Das spräche also dafür, dass auch dieser Notar so gut wie viele seiner Vorgänger und wie sein Amtsgenosse Willigis A. aus Lothringen stamme. Ich werde an anderem Orte dies weiter verfolgen.

Unter den in beiden Urkunden in zweiter Reihe genannten Urtheilfindern verdient der gleich nach dem Kaiser aufgeführte Berno besondere Beachtung. Nur Willigis B. betitelt ihn comes palatii. Seine Identität mit einem in Sachsen mehrmals begegnenden Pfalzgrafen steht fest,[2] desgleichen dass er nicht, wie ältere Forscher meinten, Pfalzgraf in Schwaben gewesen ist. Dennoch glaube ich seine Erwähnung in den Diplomen für Chur etwas anders deuten zu müssen, als es in jüngster Zeit geschehen ist.[3] Sicher ist, dass sich die Stellung des Pfalzgrafen im Laufe des 9. und 10. Jahrhunderts wesentlich verändert hat, insbesondere auch insofern,

[1] Scherer äussert sich natürlich mit aller Vorsicht, da ihm nur geringes Material zu Gebote stand. Von R. geschrieben besitzen wir eine einzige Urkunde. Von Willigis B. hatte ich ihm nur die in Stumpf 516 vorkommenden Namen mitgetheilt, während sich aus dessen zahlreichen Arbeiten eine weit grössere Zahl zusammenstellen lassen wird. Ferner machte mich Scherer darauf aufmerksam, dass seine Schlüsse von der Voraussetzung ausgehen, dass beide Schriftstücke, wie ich annehme und ihm angegeben hatte, wirklich auf gemeinsame Vorlage zurückzuführen sind. Scherer fügt seiner Aeusserung eingehende Begründung bei. Die glaube ich aber hier nicht wiederholen zu müssen. Sobald als möglich gedenke ich nach den einzelnen Schreibern geordnete Namenlisten zusammen- und den Germanisten zur Verfügung zu stellen. Dann mögen sie auf Grundlage eines umfangreichen Materials über Dialect und Herkunft der einzelnen Notare entscheiden. Vorläufig kam es mir auf eine Probe an. Sie ist ganz nach meinem Wunsche ausgefallen, da Scherer auf dem Wege der Prüfung des Dialekts zu demselben Resultate gekommen ist als ich auf anderem Wege.

[2] Waitz in Forschungen 14, 22.

[3] Waitz l. c. und in Verfassungsgeschichte 7, 168.

als sich seine Wirksamkeit einst über das ganze Reich erstreckte, später aber auf einzelne Stammgebiete beschränkt war. Da nun Berno als Pfalzgraf in Sachsen unter Otto I. nachweisbar ist, will ihn Waitz nur als solchen gelten lassen und führt seine Nennung in Stumpf 516 blos auf seine zufällige Anwesenheit bei Hofe zurück. Aber es muss doch einen Uebergang von den älteren zu den jüngeren Pfalzgrafen gegeben haben und es muss, bis in allen einzelnen Herzogthümern das neue territoriale Amt entstanden und zur Anerkennung gelangt ist, in allen Theilen des Reiches Fürsorge getroffen worden sein für die Ausübung der mit dem Pfalzgrafenthum verbundenen und besondere Kenntniss und Uebung voraussetzenden Functionen. So erscheint mir Berno nicht allein als Pfalzgraf in Sachsen, sondern als Pfalzgraf im Reich, wenigstens insoweit als noch keine Concurrenz wie etwa in Baiern mit dem dort früh nachweisbaren Pfalzgrafen stattfand. Dass nun Berno in unserer Urkunde noch als Theilnehmer an der Gerichtsverhandlung und an der Urtheilfindung genannt wird, führt mindestens auf karolingische Reminiscenz zurück. Aber dass er an erster und nicht an letzter Stelle erscheint, beweist nach Brunner,[1] dass er nicht mehr das Referat über den Verlauf der Gerichtsverhandlung zu erstatten, noch auch für die Ausfertigung der Gerichtsurkunde zu sorgen hatte. Es entspricht das vollkommen dem, was ich zuvor (S. 411) aus den Unterschriften der betreffenden Urkunden folgern zu dürfen meinte.

Verfolgen wir die weitere Verhandlung zunächst an der Hand des Berichts D, so fällt in dem längeren Satze: Quibus vero ibidem conventis — tradendi vel non auf, dass der sonst stilgewandte Willigis B. sich der momentanen Aufgabe, eine ihm vorliegende Darstellung so in ein Diplom umzuarbeiten, dass auch alle Erzählung dem Kaiser in den Mund gelegt wird, nicht ganz gewachsen zeigt, indem er das Hauptverbum zu diesem Satze (etwa wie zuvor comprobare iussimus) auslässt.[2] Zeichnet sich dagegen sein Elaborat in anderer Hinsicht aus, so wird das eben einer Vorurkunde zu verdanken

[1] Gerichtszeugniss 170.

[2] Ebenso fehlt später die Negation zu liceat subtrahere.

sein. Als vorzüglich erscheint nämlich, dass die einzelnen Stadien der Verhandlung (etwa nur das eine ausgenommen) in das rechte Licht gestellt werden und dass der Bericht fast durchgehends die herkömmlichen technischen Bezeichnungen wiederholt. Fast Wort für Wort (diligenti investigatione, veritatem inde examinari, iurando firmare, veraciter comprobare etc.) liesse sich aus analogen Urkunden belegen. Nur eine Bemerkung drängt sich mir hier auf. Brunner bezeichnet die promissorische Form des Eides als formales Merkmal dieser Art der Inquisition,[1] lässt aber dabei doch noch die Modalität zu, dass der Richter schon bei der Beeidigung den Gegenstand der Inquisition resumire, so dass das Wahrheitsversprechen bereits mit Rücksicht auf das Beweisthema abgelegt werde.[2] In unserm D werden nun Ablegung des promissorischen Eides und Fragestellung nicht auseinander gehalten. In diesem Punkte erscheint C besser stilisirt: in dem einen Satze wird die Beeidigung und zwar mit Bezug auf die schwebende Rechtsfrage berichtet und erst im folgenden (allerdings wieder mit iuraverunt) die Aussage. Wahrscheinlich enthielt also das beiden Urkunden zu Grunde liegende Referat, dass der promissorische Eid vorausgegangen, die Verhandlung somit wie in früheren Zeiten verlaufen war.

Die Fragestellung, bei der wir hiemit angekommen sind, wird nun in D wieder entschieden besser als in C angegeben. Denn da der Streit nicht zwischen Arnaldus und dem Bischof als jetzigen Besitzer von Zizers schwebt, sondern zwischen jenem und Otto I., kommt es bei der Beweisaufnahme ausschliesslich darauf an, si iam dicta curtis tunc temporis quando

[1] S. Ber. 51, 353 und 490; Entstehung der Schwurgerichte 114. — Anders allerdings Bethmann-Hollweg Civilprocess 5, 149, der nur das Aufbieten der Zeugen von Seiten des Gerichts als Charakteristicum der Inquisition gelten lassen will. — In den von Brunner angeführten Stellen heisst es fast regelmässig: post sacramentum dixerunt; so auch noch unter Otto I. bei den von Grafen vorgenommenen Inquisitionen. Im Rotulus des Grossmünsters zu Zürich Nr. 5 z. B. heisst es: banniti sunt in fidem suam et iuramentum, ut ita sicuti hoc verissime scirent narrassent; tunc omnes dicebant etc. Ebenso Nr. 17: tunc ipsi septem coniuraverunt in signo sancte crucis . . . post iuramentum vero interrogati a comite testificati sunt etc.

[2] Entstehung 122.

eam illuc tradidimus, nostri esset iuris ac potestatis eam tradendi vel non. Die Beweisfrage ist also in St. 516 so einfach und präcis gesetzt, dass die Rechtsfrage in ihrem ganzen Umfange mit einfachem Ja oder Nein beantwortet werden konnte.[1]

Damit mag es zusammenhängen, dass in D sehr bündig über den weitern Verlauf berichtet wird, zumal da das bejahende Verdict der Geschwornen einstimmig abgegeben wurde.[2] So wird auch die Frage an die Urtheilfinder[3] übergangen und gleich zum Referat über das gefällte Urtheil geschritten: nobisque tunc in proprium eadem curte publiciter condicta. Wie der Kaiser, auf diesen Ausspruch gestützt, sofort die Handlung vorgenommen und seine frühere Schenkung erneuert hat, so kommt Willigis B. nun zu dem, was für ihn die Hauptsache ist: zu den formelmässigen Sätzen, in denen die Handlung beurkundet wird. Werfen wir hier nochmals einen Blick auf das andere Stück C, so verräth der letzte Satz einen im Diplomenstil wenig geübten Dictator. Allerdings führt R. hier, wie schon bemerkt, den Kaiser wieder selbstredend ein, aber er weiss die einzelnen Worte des in Urkunden üblichen Vorraths nicht einmal in die rechte und allgemein verständliche Verbindung zu bringen. Ich vermuthe, dass ihn hier die Vorlage in Stich gelassen hat, indem sie allerdings die Thatsache kurz berichtet hat, aber nicht in einer für Diplome üblichen Fassung.

Dass D trotz einiger Dictatfehler ein Diplom in optima forma ist, bedarf keiner Ausführung mehr. Aber als was soll man C und die für C und D anzunehmende Vorurkunde bezeichnen? Da kein Analogon für C vorliegt und da uns auch wenig Handhaben zu Vermuthungen über die Beschaffenheit

[1] In C liegt dies höchstens in habuisset, während das vorausgegangene pertineret zweifelhaft lässt, ob es sich um ein Recht von heute oder von dazumal handelt.

[2] In den Gerichtsurkunden muss allerdings bei verwickelteren Fragen (vgl. Wartmann 1, 177 Nr. 187) der Wahrspruch in seiner Ausführlichkeit protokollirt werden. Bei einfachen Fragen (vgl. Züricher Rotulus Nr. 17) genügt aber auch der Bericht: dicebant hoc verum esse. Wird nun auf ein Urtheil hin ein königliches Präcept ertheilt, so kann gleichfalls der Rechtsspruch vollständig aufgenommen (so in Beyer 1, 250 Nr. 188) oder wie hier in bündigster Weise erwähnt werden.

[3] Vgl. Wartmann l. c.

der Vorurkunde geboten sind, ist die Frage schwer zu beantworten. Am sichersten werden wir gehen, wenn wir diese und jene Möglichkeit in Erwägung ziehen. Mir selbst ist schon manche Erklärung vorgeschlagen worden. Indem ich zunächst diese auf ihre Stichhaltigkeit prüfe, wird sich uns eine andere Erklärung als annehmbar ergeben.

Wer etwa C als Concept von D bezeichnen wollte, mit dem müsste ich mich vorerst über den Begriff eines Conceptes auseinandersetzen. Was ich in der Beziehung früher einmal geäussert habe, scheint allgemeine Zustimmung gefunden zu haben.[1] Dennoch ist auch in jüngster Zeit hie und da von Concepten geredet worden, wo ich diese Benennung nicht gelten lassen möchte. Gehen wir von der hinlänglich verbürgten Thatsache aus, dass es wenigstens für gewisse Präcepte von jeher Entwürfe gegeben hat, so dürfen wir auch annehmen, dass dem Zweck entsprechend das Concept schon mehr oder minder die Fassung gehabt hat, welche dem eigentlichen Präcept in der Reinschrift gegeben werden sollte. Mehr oder minder sage ich, weil es wohl denkbar ist, dass alle nur formelmässigen Worte sowohl im Protokoll als im Context deshalb im Entwurf ausgelassen worden sind, weil sie als feststehend von jedem Kanzleischreiber gekannt sein mussten, also auch von ihm ohne Vorlage ergänzt werden konnten. In allen übrigen Theilen dagegen müssen Entwurf und Reinschrift übereingestimmt haben. Die nächstliegenden Beispiele, obgleich es sich um eine andere Kanzlei und um einen Zeitabstand von mehr als zweihundert Jahren handelt, bieten sich uns in den chartae notatae und in den literae grossae der Kanzlei Innocenz III. dar.[2]

Allerdings ist uns auch aus dieser Zeit und aus diesen Kreisen ein Concept nicht erhalten. Aber eine Vorstellung von der Beschaffenheit gewinnen wir allenfalls, wenn wir die

[1] Acta Karolinorum 1, 134 und 285. — Vgl. dazu Stumpf Wirzb. Imm. 2, 75.

[2] Delisle in Bibliothèque de l'école des chartes (1858) 19, 5. — Sehr eingehend handelt Ficker im 2. Bande der Beiträge zur Urkundenlehre vom Verhältniss der Concepte zu den Reinschriften, wie ich aus mir gütigst zugesandten Aushängebogen ersehe. Aber ich kann von den Ergebnissen der Untersuchungen Fickers, da sie mir noch nicht vollständig vorliegen, hier keinen Gebrauch machen.

nach den Reinschriften erfolgten Eintragungen in die päpstlichen Regestenbücher mit den expedirten Stücken vergleichen. Der übliche Gruss am Schlusse der Inscription konnte als selbstverständlich in den Regesten ausgelassen werden, oder die sanctio positiva und die sanctio negativa konnten als ebenfalls feststehend dort durch die Anfangsworte nulli igitur und si quis autem angedeutet werden. In gleicher Weise konnten in den Concepten zu jeder Art von Urkunden starke Abkürzungen platzgreifen, wenn nur Alles aufgenommen wurde, was in dem Dictat dem besonderen Falle entsprach. Darf man also insoweit Concept und Reinschrift als congruent betrachten, so muss der wesentliche Unterschied einmal darin bestanden haben, dass letztere alles ausgeschrieben enthielt, und zweitens darin, dass sie nach der jeweiligen Norm ausgestattet und beglaubigt wurde. Zur Ausstattung der Diplome gehörte aber in erster Linie, dass man für sie legitimam cartam[1] nahm, während Entwürfe, so oft sie erwähnt werden, als auf Tafeln oder Zetteln geschrieben bezeichnet werden.[2] Haben wir damit in den Hauptpunkten das Wesen eines Concepts festgestellt, so darf C aus doppeltem Grunde nicht so genannt werden: in sehr wesentlichen Theilen weicht das Dictat von C von dem in D ab und andererseits ist C so gut wie D auf Kanzleipergament geschrieben, zum Theil auch, nämlich durch Besieglung, vollzogen worden.

Nach den Erörterungen von Ficker[3] könnte auch die Frage aufgeworfen werden, ob C etwa als Vorurkunde oder Akt anzusehen sein wird. Das erstere, meine ich, wird schon dadurch ausgeschlossen, dass C wenigstens zum Theil als Aeusserung des Kaisers selbst auftritt, weiter dadurch, dass der Eingang in der Kanzlei geschrieben ist. Spricht letzteres

[1] So Ratpert in SS. 2, 69.

[2] Darnach werde ich auch St. 877 nicht, wie Stumpf will, Concept nennen können. Es mag in diesem Falle zur Ausfertigung eines eigentlichen Diploms geschritten, der erste Versuch aber aus irgend einem Grunde verworfen, das Schriftstück deshalb nicht mit Vollziehungsstrich, Siegel u. s. w. versehen worden, und trotzdem der Partei etwa gegen billigere Taxen ausgefolgt sein. Hier scheint mir der Ausdruck: nicht vollzogenes Präcept am Platze zu sein.

[3] Beiträge 1, 268. 340. 355.

auch gegen die Bezeichnung von C als Akt, so kommt des weitern hinzu, dass C gar vieles von dem nicht erhält, was grade in einem Akte gestanden haben müsste, wenn dessen Aufzeichnung ihren Zweck erfüllen sollte. Ich schliesse mich daher jetzt ganz dem an, was Ficker über unsere C D dargelegt hat, dass sie beide auf einen gemeinsamen, jedoch in C anders als in D verwertheten Vorakt schliessen lassen. Suchen wir uns daher erst klar zu machen, welche Bewandtniss es mit diesem Vorakt gehabt haben mag.

Sicher ist in Constanz ein Rechtsspruch betreffs Zizers gefällt und sicher ist demselben eine Beweisaufnahme durch Inquisition vorausgegangen. Hat es somit nicht an Anlass zu einer Aufzeichnung gefehlt, so wird sich wohl aus dem bestimmten Vorgange auch auf die Art der Aufzeichnung schliessen lassen. Ein breve inquisitionis, wie es in St. 716 erwähnt wird, aufzusetzen, lag ein Grund nicht vor, da die Beweisaufnahme vor dem Kaiser stattfand und da ihr sofort die sententia definitiva nachfolgte. Der Vorakt muss also mindestens ein Placitum gewesen sein. Da aber in königlichen Gerichtsurkunden über Besitzklagen dem Spruch auch regelmässig der Befehl des Königs angehängt wird: ut ille illas res evindicatas habeat et elitigatas, so kann in dasselbe Schriftstück auch noch eine weitere Verfügung über das streitige Gut aufgenommen werden. So heisst es in der S. 411 angeführten notitia iudicati vom Jahre 919: ipsam abbatiam prenotato presuli reddidimus. Ebenso gut kann die 972 in Constanz aufgesetzte Gerichtsurkunde auch bereits die erneuerte Schenkung von Zizers an Chur enthalten haben, um so mehr da das Verdict nach St. 516 speciell die potestas tradendi dem Kaiser zusprach und da dessen Handlung unmittelbar auf die Urtheilfällung folgte. Für derartigen Umfang des Voraktes zeugt auch die Uebereinstimmung von C und D in diesem Punkte.

Ueber den Autor solcher Gerichtsurkunde habe ich schon früher (S. 412) eine Vermuthung ausgesprochen. Sie zu stützen, will ich hier noch einiges anführen. Vereinzelt geschah es ja bereits unter den ersten Karolingern, dass solcher Akt von einem Mitgliede der Kanzlei abgefasst und recognoscirt wurde.[1]

[1] Acta Karol. P. 16 und K. 174; dazu ib. 1, 363 und Brunner Gerichtszeugniss.

Das setzte allerdings voraus, dass der betreffende Notar, was kaum von allen Notaren erwartet werden kann, des Processrechtes kundig war. So erklärte ich zuvor, dass wir unter Karl dem Einfältigen den dem Erzkanzler unterstehenden Ratbod nur in Gerichtszeugnissen antreffen. Desgleichen wird für den Constanzer Akt ein besonderer rechtskundiger Gerichtsschreiber anzunehmen sein, da selbst noch durch die Nachbildungen C und D hindurch zu erkennen ist, dass der ursprüngliche Akt durchaus in der altherkömmlichen Gerichtssprache abgefasst war.

Neben der Originalaufzeichnung, die schon damals wie später den Hofgerichtsakten einverleibt worden sein muss, da dann nach ihr D concipirt worden ist, hätte nun nach altem Brauch auch für die Partei von Amts wegen eine notitia iudicati ausgestellt werden können.[1] Aber dafür kann unser C doch nicht ausgegeben werden. In einer Gerichtsnotiz wäre die lange erzählende Einleitung von C nicht am Platze gewesen. Andererseits würde eine solche doch gerade die Darstellung der Gerichtsverhandlung correct geboten haben. Und was vollends den Ausschlag gibt, der Bischof von Chur war ja gar nicht Partei in diesem Rechtsstreite und konnte daher eine Ausfertigung des eigentlichen Gerichtsspruches nicht beanspruchen. Betheiligt war er nur insofern als, falls das Verdict zu Ungunsten des Kaisers gelautet hätte, die ehemalige Schenkung hinfällig geworden wäre, ferner insofern als sich an den thatsächlichen Wahrspruch eine erneuerte Schenkung angeknüpft hatte. An deren Beurkundung musste dem Bischof gelegen sein und zwar an einer baldigen, da ohne Zweifel der Streit, um dessentwillen so viele angesehene Gaugenossen den Weg nach Constanz hatten antreten müssen, in Rhätien einiges Aufsehen erregt hatte. Es war aber damals durchaus nicht Regel, gleich nach den Entschliessungen des Königs auch Brief und Siegel für dieselben zu ertheilen, und gerade bei wichtigeren und schwerer zu bearbeitenden Angelegenheiten verschob wohl die Kanzlei die Ausfertigung vielleicht so oft und lange,

[1] Tardif 1, 130 n° 202: iudicatum est ut talem notitiam . . . acciperet; ferner Beyer n° 160; dazu zahlreiche Belege aus Italien.

dass sie schliesslich gar nicht erfolgte. Aus den von Ficker[1] in grosser Zahl beigebrachten Belegen will ich zwei hervorheben, weil sie gerade auf die letzte Zeit Otto I. Bezug haben. Nach St. 605 hatte Otto in Ravenna, also zu Anfang des Jahres 972, ein Gesuch des Abtes von S. Maximin um Restitution von Gütern in Gnaden aufgenommen, die Entschliessung jedoch sich bis zur Heimkehr nach Deutschland vorbehalten; hier nun überraschte ihn der Tod vor Ausführung seiner Absicht, so dass der Abt erst durch Otto II. zu seinem Rechte kam. Ebenso wurde ein Tauschgeschäft zwischen Magdeburg und Fulda erst von Otto II. (St. 612) bestätigt, obwohl es bereits zu Beginn des Jahres 972 in Tribur in Gegenwart seines Vaters stattgefunden hatte, also vermuthlich auch schon von diesem hatte confirmirt werden sollen. Es ist begreiflich, dass der alte Kaiser, als er nach mehrjährigem Aufenthalte jenseits der Alpen 972 nach Deutschland heimkehrte, mit Beschwerden und Bitten aller Art bestürmt, viele Entscheidungen vertagt hat, und dass auch die Kanzlei mit Beurkundung der schon erfolgten Entschliessungen des Kaisers mehr in Anspruch genommen worden ist, als sie bei der unsteten Lebensweise des Hofes zu bewältigen im Stande war. Also mag die Gefahr nahe gelegen haben, dass sich die volle Erledigung einer Angelegenheit verzögere.

Ich werde sogleich von der Datirung der Ottonischen Diplome und besonders eingehend von der Ausstellungszeit der mit der Zeitangabe August 972 versehenen Präcepte handeln. Das eine Ergebniss dieser nachfolgenden Untersuchung muss ich jedoch schon hier anführen und verwerthen. Orts- und Zeitangabe in St. 516 beziehen sich nämlich auf die Handlung, und die Urkunde St. 516 ist erst später entstanden und ausgefolgt. Dem sehr begreiflichen Verlangen des Bischofs von Chur, einen neuen vollgiltigen Rechtstitel für den Besitz von Zizers zu erhalten, ist also nicht sofort in aller Form Genüge geschehen. Aber die Kanzlei hat offenbar seiner Bitte um schleunige Beurkundung oder etwa auch einem diesbezüglichen Befehle des Kaisers nachkommen wollen; so deute ich, dass die erste Zeile von C vom Kanzleinotar W. B. auf Pergament der Kanzlei

[1] Beiträge 1, 140 ff.

geschrieben ist. Es mangelte jedoch W. B. an Zeit oder Neigung, die Absicht durchzuführen. Da liess der Bischof das von W. B. begonnene Schriftstück von einem seiner Schreiber nach St. 236 und nach dem Placitum weiter concipiren und schreiben. Für dies Dictamen scheint nicht erst ein Concept angefertigt worden zu sein. Hätte ein solches existirt, so hätte jeder des Diplomenstils Kundige dasselbe leicht ausbessern können. Auch der Zusatz zu Zeile 8 erklärt sich am füglichsten, wenn wir annehmen, dass der Scriptor aus dem Stegreif geschrieben hat. So mangelhaft auch das Elaborat ausgefallen war, so erwirkte doch der Bischof, dass es mit dem kaiserlichen Siegel geschmückt wurde. Konnten doch unter Umständen selbst Privaturkunden in dieser Weise beglaubigt werden.[1] Noch stand das fürstliche Siegel in hohem Ansehen und genügte allenfalls, ein Schriftstück zum Zeugniss des Kaisers zu stempeln. In diesem Sinne mochte damals der Bischof von Chur mit einer vorläufigen Urkunde verlieb nehmen. Dass auch die Kanzlei dazu die Hand bot, begreift sich leicht. War sie doch in jüngster Zeit mit dem italischen Brauch bekannt geworden, Gerichtsurkunden einfach durch das Siegel zu beglaubigen.[2] Ueberdies gewann sie nun Zeit, das eigentliche Präcept auszufertigen, für dessen Abfassung ihr der ursprüngliche Gerichtsakt verblieb.

Allerdings sind das alles nur Vermuthungen zum Zweck eine vereinzelt dastehende Erscheinung mit andern in annehmbaren Zusammenhang zu bringen und so zu erklären. Wenn ich noch einen Schritt weiter gehe und nach einer passenden Bezeichnung für C suche, so geschieht es vorzüglich, weil ich den zuerst gethanen Ausspruch[3] zu berichtigen genöthigt bin. Notitia inquisitionis besagt nicht, dass in C zugleich der Spruch enthalten ist,[4] ja auch schon die Erneuerung der Schenkung. Und wenn mich auch bei dem Fund von C zunächst überraschte, dass hier ein Zeugniss über Inquisitionsverfahren im Hofgericht vorliegt, so glaube ich jetzt doch, wenn der Sache

[1] Ficker Beiträge 1, 282.

[2] St. 499: quod ut verius credatur, nostro sigillo sigillari iussimus.

[3] Im Anzeiger vom 9. December 1875 nannte ich C eine Notitia inquisitionis coram imperatore factae anulo imperatoris roborata.

[4] Für solche Akte ist besonders in Italien gebräuchlich notitia iudicati, notitia scripti iudicati.

ein Name gegeben werden soll, auch den weitern Inhalt berücksichtigen zu müssen. Zugleich möchte ich jedoch für die Beibehaltung von notitia für diesen besonderen Fall eintreten.[1] Die Rechtslehrer von Pavia unterschieden bekanntlich zwischen carta als Urkunde über aussergerichtliche Rechtsgeschäfte und zwischen notitia als Zeugniss über gerichtliche Handlungen. Auch auf fränkischem Gebiete herrschte Anfangs dieser Sprachgebrauch. Aber hier hat er sich bereits im 10. Jahrhundert modificirt. Im Züricher Rotulus z. B.[2] finden wir neben notitia im Sinne der Papienser auch schon notitia concambii. Unter Notizen versteht man sich minder an die stricte Form bindende Aufzeichnungen und besonders urkundliche Erzählungen, in denen der Handelnde nicht in erster Person eingeführt wird.[3] Eben um letzterer Eigenschaften willen glaube ich C füglicher als notitia, denn als praeceptum zu bezeichnen, denn damit wird zugleich besagt, dass das Stück nicht in seiner ganzen Gestalt aus der Kanzlei hervorgegangen ist, welche in diesem Jahrhunderte die Präcepte regelmässig als Aeusserungen des Herrschers erscheinen lässt.

Wenn nun Bischof Hildebald von Chur unser C, wenigstens vor der Hand bis ihm das Diplom D zugestellt wurde, als ein genügendes Zeugniss behufs Geltendmachung seines Rechtes betrachtet hat, so werden auch wir es als ein vollwerthiges historisches Zeugniss für die in ihm berichteten Thatsachen und Handlungen gelten lassen müssen. Das aber scheint mir nicht überflüssig zu betonen. Halbe Kenntniss des so mannigfaltigen Urkundenwesens hat bisher vielfach eine zu engherzige Beurtheilung des in Urkundenform auf uns gekommenen Stoffes zur Folge gehabt. In der Wiederkehr normaler Erscheinungen haben wir mit Recht eine Bürgschaft für die Echtheit gesehen.

---

[1] Vgl. Ficker Beiträge 1, 140.

[2] Weitere Belege bietet jede grössere in diese Zeit zurückreichende Urkundensammlung.

[3] Darauf weist schon das Incipit hin: notitia (oder notum sit) qualiter ille etc. So auch in den Gerichtsnotizen aus Italien. Dadurch ist nicht ausgeschlossen, dass der Notar zuweilen (vgl. St. 499) den Kaiser als selbstredend einführt, und das um so weniger, da die italienischen Formeln von jeher die directe Rede in feststehenden Worten für die Auseinandersetzungen zwischen den Parteien beibehalten.

Aber was über das gewöhnliche Mass hinausgeht, ist zu oft dem Verdict der Unglaubwürdigkeit verfallen. Je mehr wir nun mit der Zeit Umschau halten über das Material, je mehr wir in das Detail der Merkmale, in deren Abwandlungen je nach Ort, Zeit und Umständen Einblick gewinnen, je mehr wir uns das Werden der Urkunden vergegenwärtigen, desto vorsichtiger wird und muss die Kritik werden. In dem vorliegenden Falle hat der Zufall gewollt, dass uns neben C auch D und einige andere einschlägige Zeugnisse erhalten sind, welche uns die Originalität und Echtheit von C verbürgen. Aber es hat nicht immer ein gleich günstiges Geschick über die Urkunden der Vergangenheit gewaltet. Auch in früheren Jahrhunderten schon hat ein und dieselbe Angelegenheit Anlass geboten zu einer ganzen Reihe von Aufzeichnungen, denen, da die einen nur vorübergehenden, andere erst dauernden Zwecken dienten, eine sehr verschiedene äussere Behandlung zu Theil geworden ist. Da kann gerade nur die allerformloseste Gestalt vor Vernichtung bewahrt worden und auch diese nur in entfernterem Grade der Ueberlieferung auf uns gekommen sein. An einem solchen Stücke diplomatische Kritik üben zu wollen, heisst es im voraus verwerfen. Es fragt sich nur, ob Inhalt und des weitern jene allgemeine Form, welche etwa in der Sprache zum Ausdruck kommt, vor dem Richterstuhl des Geschichtsforschers bestehen oder nicht. Ein Urtheil darüber zu fällen ist möglich und berechtigt, auch wenn dasselbe an der Sicherheit der Begründung Einbusse erleidet.

Es ist eine alte Klage der Historiker, in welche auch der jüngste Biograph Ottos[1] ausbricht, dass sich die Urkunden Ottos durch grosse Verwirrung in den Zeitangaben unvortheilhaft auszeichnen, dass nur selten Regierungsjahre, Jahre nach Christi Geburt und Römerzinszahlen sich in Uebereinstimmung befinden und dass so der Ansetzung der Diplome oft unüberwindbare Schwierigkeiten bereitet werden. Es ist damit durchaus nicht zu viel, sondern noch zu wenig gesagt, und man thut gut, sich erst die ganze Wirklichkeit zu vergegenwärtigen, ehe man darauf sinnt, die Schwierigkeiten zu überwinden.

[1] Dümmler 544.

Es gehört heutzutage zu der elementaren Bildung, die vier Species des Rechnens zu kennen und etwas Sinn und Gedächtniss für Zahlenverhältnisse zu haben, ferner auf den Lauf der Zeit zu achten, die Zeitpunkte mit Hilfe eines allerdings möglichst vereinfachten Schemas von Tagen, Monaten und Jahren zu bestimmen, einmal bestimmte Zeitverhältnisse festzuhalten und dem Wandel und Fortgang derselben entsprechenden Ausdruck zu geben. Wie aber steht es mit dem Verständniss und der Befähigung für diese Dinge vor vielen, vielen Jahrhunderten? Von allgemein verbreiteter Bildung kann da überhaupt nicht die Rede sein, sondern nur von Bildung in kleineren, je nach Land und Zeit sich um etwas erweiternden oder auch wieder verengernden Kreisen. Die Frage ist, inwieweit wir diesen Vertrautheit mit der gemeinen Rechenkunst und mit der damals weit complicirteren Zeitrechnung zuschreiben können.

Erwägen wir, dass allüberall, wo elementares Wissen einigermassen verbreitet ist, begabtere Köpfe auch zu höherem Streben angeregt werden und durch grössere Arbeitsleistung die Wissenschaft fortbilden, so spricht es wahrlich nicht zu Gunsten der spätkarolingischen und der sächsischen Periode, dass das christliche Abendland seit Alcuin und Dungal so gar keinen Fortschritt in den mathematischen Disciplinen aufzuweisen hat[1] und dass der Erneuerer dieser Studien, Gerbert, nach Spanien in die Schule gehen musste. Selbst der der Geistlichkeit so unentbehrliche Computus ist durch etwa zwei Jahrhunderte in keiner Weise fortgebildet worden. Wollte man aber geltend machen, dass es in dem betreffenden Zeitraume doch Architekten und stattliche Bauwerke gegeben hat, oder dass in manchen Klöstern die Musik in Blüthe gestanden hat, so ergibt sich auch daraus noch nicht mit Nothwendigkeit, dass mathematisches Wissen fortgedauert habe und gepflegt worden sei. Denn die Baumeister von damals haben sich, wie einzelne noch erhaltene Werke bekunden, mehr mit dem Augenmasse beholfen, als dass sie die Verhältnisse berechnet und durch Messung bestimmt haben. Und die Musik tritt nicht mehr in

[1] Mit etwaiger Ausnahme von Odo's liber occupationum, von dessen Verfasser es doch noch nicht feststeht, wann er gelebt hat.

der alten Verbindung mit den andern Theilen des Quadrivium auf, sondern erscheint als mit der Dichtkunst verschwistert.[1]

Wohl ist in unsern Quellen häufig genug vom Studium der mathematischen Disciplinen auch vor dem Ausgang des 10. Jahrhunderts die Rede. Aber in welchem Sinne wird davon berichtet? Ein Abacus oder ein liber de multiplicatione et divisione numerorum konnten doch nur dadurch Aufsehen erregen, dass sie blos wenigen Auserwählten zugänglich und verständlich waren. Ebenso folgere ich daraus, dass z. B. die Vita Johannis Gorziensis mehrere Männer als des Rechnens kundig rühmt, dass dies auch unter den in damaliger Bildung hervorleuchtenden Lothringern etwas besonderes gewesen sein muss.[2] Wenn vollends von Johann von Görz ausdrücklich erzählt wird,[3] dass er unter anderm von dem berühmten Bernerus regulas supputationum temporalium gelernt habe, so ist daraus gleichfalls zu schliessen, dass das Quadrivium damals nicht mehr in dem gewöhnlichen Lehrplane der Stiftsschulen erschien. Wie sollte also die Menge derer, welche lesen und schreiben lernten, auch dazu gekommen sein, die Elemente der Arithmetik und des Computus zu kennen?

Auch aus der Beschaffenheit unserer historischen Quellen lässt sich gleiches entnehmen. Die Ostertafeln sind zumeist reich an Fehlern; aus Versehen wird etwa einer Zahl ein Einer zu viel gegeben, aber das Versehen wiederholt sich dann durch eine ganze Reihe, ohne vom Schreiber oder einem späteren Leser bemerkt und berichtigt zu werden.[4] Bezeichnender erscheint mir die Eintragung geschichtlicher Notizen zu unrichtigen Jahren, wie wir sie z. B. im 10. Jahrhundert in den Originalhandschriften der Annales s. Galli oder der Annales

[1] Vgl. Dümmler über Ekkehart IV. in Haupts Zeitschrift N. F. 2, 3 und 23, wo auch alle Stellen angeführt sind, in denen Ekkehart die Geometrie und Arithmetik erwähnt.

[2] Vgl. Péchenard De schola Remensi decimo saeculo. — Obgleich diese Schrift viel zu wünschen übrig lässt, geht doch der Verfasser meist nicht einmal auf die ersten Quellen zurück, so sind in ihr doch die Nachrichten über das Schulwesen in Reims und über den Verkehr mit anderen Bildungsstätten ziemlich vollständig und übersichtlich zusammengestellt.

[3] SS. 4, 342.

[4] Z. B. im Cod. Casinensis 47. s. Biblioth. Cas. 2, 22.

s. Maximini,[1] finden. Hier ist nicht etwa in der Bezeichnung der Aerenjahre in der ursprünglichen Zeittafel geirrt, sondern die Annalisten verwechselten entweder das Jahr des Geschehnisses mit einem von ihnen angenommenen, oder das Jahr das sie mit einer Nachricht versehen wollten, mit einem in der Tafel eingetragenen Jahre; sie waren also entweder mit der Zahl oder mit den Zahlzeichen nicht hinlänglich vertraut. Zuweilen sind allerdings die Fehler durch einen gewissen Zeitraum hindurch gleichartige (am häufigsten werden die Incarnationsjahre um 1 zu hoch berechnet), woraus man auf besondere Zählungsart hat schliessen wollen. Wir werden aber später an einem Beispiele sehen, dass die einzig richtige Erklärung die ist, dass man kein rechtes Interesse an Zahlen und an Zeitbestimmungen hatte, oder, was auf dasselbe hinausläuft, sich nicht auf dergleichen verstand. Das bekunden auch die höher stehenden historischen Aufzeichnungen, die sich von dem Schema der Jahrestafeln frei gemacht haben; sie knüpfen nur ausnahmsweise die von ihnen berichteten Ereignisse an bestimmte Daten und begnügen sich sonst mit den unbestimmten Zeitangaben, dass etwas im Sommer oder Winter und dass dies früher als jenes geschehen sei.

Damit steht auf gleicher Linie, dass zu dieser Zeit in Deutschland bei den Chartae pagenses zumeist die Datirung ganz entfällt, oder der Art wird dass sie der Zeitbestimmung keine Dienste mehr zu leisten vermag. Zeigt es doch geradezu Mangel an Verständniss für die Zwecke der Datirung, wenn die Urkundenschreiber von St. Gallen neben dem Regierungsjahre des Herrschers nichts als einen Wochentag einzeichnen.[2] Nicht als ob nicht auch im 10. Jahrhundert in annalistischen und urkundlichen Aufzeichnungen hie und da sehr vollständige und zugleich correcte Zeitbestimmung vorkomme,[3] aber dass sie in sehr bedeutender Minderheit sind, offenbart erst recht, dass die wenigen Arithmetiker und Computisten mit ihrem Wissen und Können bei der Masse nicht durchzudringen und deren Gleichgiltigkeit und Ungebildetheit nicht zu überwinden vermochten.

[1] SS. 1, 79; 4, 7.

[2] Vgl. was zu Wartmann n° 795 bemerkt wird.

[3] Z. B. in Ann. Augienses, in der Vita s. Oudalrici oder, um gerade aus St. Gallen eine Ausnahme anzuführen, Wartmann n° 804.

Die Frage kann somit nur sein, ob nicht eben die königlichen Notare, wie einige andere Männer, sich in dieser Beziehung über den grossen Haufen erhoben haben sollen. Ihre Leistungen sprechen, wie wir noch sehen werden, nicht dafür. Aber sollte ihnen nicht wenigstens um ihres Berufes willen Anleitung und Unterricht ertheilt worden sein?

Es wird genügen, wenn ich hier nur in Hinblick auf das Zeitalter Otto I. diese Frage beantworte. Denn einerseits will ich jetzt von der Datirung in den Diplomen dieses einen Fürsten handeln, und andererseits habe ich mir grade das nachzuweisen zur Aufgabe gestellt, dass es vorzüglich unter Otto I. mit dem Urkundenwesen schlecht bestellt war. Indem man bisher anders geurtheilt hat, hat man mit Vorliebe auf Bruno hingewiesen und dem eine Reform der Reichskanzlei, der Kapelle und der Hofschule zugeschrieben.[1] Aber andere, wie Waitz und Dümmler,[2] haben die Existenz solcher Hofschule unter Otto bereits in Abrede gestellt; ich meine mit Recht. Aus den Berichten der Zeitgenossen geht allerdings das hervor, dass Brun sein Leben lang strebsam, den ernsten Studien ergeben war und es so weit gebracht hatte, dass er Zierde des Reichs und des Hofes war und die Gelehrtesten seiner Zeit um sich schaarte. Damit hat er gewiss auch angeregt und angeeifert. Ja indem er sich der Reform der Klöster ernstlich annahm, hat er auch dazu beigetragen, dass diese mit der Zeit wieder Bildungsstätten wurden und sich als Schulen hervorthaten. Die Wirkung davon trat aber frühestens zu Ende des ersten Otto ein und in höherem Grad erst unter den folgenden Herrschern und kam dann auch der Kanzlei zu statten. Somit ist nur die Behauptung zurückzuweisen, dass Brun selbst Lehrthätigkeit ausgeübt und eine Art Hofschule wiederhergestellt habe. Es bedurfte dessen auch nicht, um den Hof zu einer Pflanzschule für ein neues Geschlecht zu machen, welches zunächst in praktischer Hinsicht Tüchtiges auf den Gebieten des Staats und der Kirche leistete. Um nun speciell auf das Personal der Kanzlei zu kommen, so kann man nicht streng genug

[1] Stumpf Wirzb. Imm. 2, 12 mit Berufung auf Wattenbach Geschichtsquellen (3. Aufl.) 1, 238.

[2] Waitz Verf. Geschichte 6, 271. — Dümmler 545.

zwischen den Männern unterscheiden, welche als Kanzler eine Vertrauensstellung eingenommen haben, und den Männern, welche die durch den Kanzler vermittelten Befehle des Königs zur Ausführung gebracht haben, d. h. zwischen höherem und niederem Personal. Unter Otto I. lässt sich kein Fall des Aufsteigens vom Schreiber bis zum Kanzler nachweisen. Die Kanzler mögen auch damals, wie es z. B. aus der Zeit Heinrich II. belegt werden kann, in besonderen Fällen an der Arbeit der Abfassung Antheil genommen und diese wenigstens überwacht haben. In der Regel ist aber auch dies und das ganze Geschäft der Ausfertigung dem niedern Personal überlassen worden. Versetzen wir uns nun in die Zeit Karl des Grossen zurück, so sind auch damals die Urkundenschreiber nicht in der Hofschule gebildet worden, sondern in Klöstern. Anders wird es auch im 10. Jahrhunderte, selbst wenn zeitweise bei Hofe Unterricht ertheilt sein sollte, nicht gewesen sein, so dass die Notare nur die Kenntnisse und Fertigkeiten in die Amtsstube mitbrachten, die sie sich in den heimischen Schulen aneignen konnten. Alles Weitere blieb der Uebung in der Kanzlei überlassen. Wenn sich nun hier die älteren Mitglieder auf das Datiren schlecht verstanden, wer hätte es den iuniores beibringen sollen? Nur wenn eine Generation aus besseren und auch in dem Computus unterweisenden Schulen heranwuchs, nach und nach in die Kanzlei trat und sich da geltend zu machen verstand, konnte einer einmal eingerissenen nachlässigen Behandlung der Zeitangaben ein Ende gemacht werden.

Ueber die Art der Geschäftsführung liegen aus der sächsischen Periode gar keine Nachrichten vor. Aber man kann es nicht umgehen, sich Vorstellungen über dieselbe zu machen, und so entwickle ich hier mit besonderer Rücksicht auf die Entstehung der Zeitangaben die meinen. — Wir haben nicht den geringsten Anhaltspunkt dafür, dass man damals noch eigentliche Formelbücher gehabt oder bereits Conceptbücher oder Regesten geführt habe[1], und die Beschaffenheit der Urkunden zeugt mehr wider als für solche Annahme. Eine Registratur hat es jedoch gegeben, d. h. die Kanzlei hat jeder

[1] Ficker Beitr. zur Urkundenlehre 1, 331; 2, 35.

Zeit einen theils bleibenden, theils wechselnden Vorrath von Urkunden in den verschiedenen Stadien der Ausfertigung zur Verfügung gehabt und denselben für die weitere Arbeit verwerthet. Vorurkunden in Ur- oder Abschrift, Akte, Concepte, eben in Arbeit begriffene Stücke, fertige und zur Ausfolgung bereit liegende Reinschriften oder auch Copien von schon expedirten Diplomen werden immer zur Hand gewesen sein. Diese Schriftstücke werden zum Theil auch mit Zeitangaben versehen gewesen sein [1] und, insoweit sie in jüngstvergangener Zeit datirt worden waren, für weitere Datirung verwendet worden sein, sei es dass die Zeitmerkmale aus solcher Vorlage unverändert (wenigstens betreffs der Jahrescharaktere) in neue Ausfertigungen hinübergenommen wurden, sei es mit der dem Fortschritt der Zeit entsprechenden Weiterzählung der Merkmale. So konnte durch Jahre hindurch richtige oder auch unrichtige Berechnung von allen oder doch mehreren Notaren festgehalten werden. Aber es war auch nicht ausgeschlossen, dass ein einzelner Beamter sich für berufen und befähigt erachtete, eine wirkliche oder vermeintliche Correctur vorzunehmen, noch dass er für dieselbe den einen und den andern Collegen zu gewinnen verstand. Wo nun solche Aenderung gleichzeitig in den Schriftstücken aller Notare auftritt, wird man sie füglich auch auf Einflussnahme des Kanzlers zurückführen können, namentlich falls die Neuerung mit dem Amtsantritt eines neuen Leiters der Kanzlei zusammenfällt. — In der Hauptsache scheint dieser Zustand fortgedauert zu haben, bis unter Heinrich II. das Kanzleiwesen und damit zugleich die Behandlung der Daten von massgebenden Personen wieder in Ordnung gebracht worden ist. Vor 1002 nahm ich bisher nur theilweise und nicht lange anhaltende Besserung wahr, die aller Wahrscheinlichkeit dem neuen Aufschwunge der Schulen seit der Mitte des Jahrhunderts zu verdanken war.

Nehme ich somit für die Zeit Otto I. einen Vorgang an, der in keiner Weise geregelt und durchaus nicht stetig war, so constatire ich doch in anderer Beziehung die fortdauernde Macht der Tradition. Seit den letzten Karolingern war es

[1] Siehe was S. 455 über St. 572 bemerkt wird.

herkömmlich, die Jahre in dreifacher Weise zu bezeichnen, als Jahre der Aera und der Regierung (eventuell noch anni imperii neben anni regni) und nach den Indictionen. Allerdings band man sich, wie wir noch sehen werden, auch an diese Regel nicht mit aller Strenge. Aber die Datirungsformel mit den entsprechenden Rubriken stand doch fest und es war Norm, die Rubriken mit Zahlen auszufüllen. Man war sich auch des Zweckes dieser Formel noch insoweit bewusst, dass man wenigstens das eine Jahresmerkmal so angeben wollte, dass eine Bestimmung des Zeitpunktes der Beurkundung möglich war. Als Beispiel mag dienen, was ich schon früher (S. 386) sagte, dass seit 940 offenbar die anni regni als massgebend betrachtet worden sind, wenn auch vereinzelt Rechen- oder auch Schreibfehler gemacht sind, und wenn man andererseits zwischen zwei Arten der Berechnung dieser Jahre oder zwischen zwei Ausgangspunkten geschwankt hat.[1] Die Absicht, mit diesen anni regni in Verbindung mit der Tagesangabe den Zeitpunkt zu fixiren, scheint mir unverkennbar zu sein. Wenn aber in dieser Periode daneben noch Incarnationsjahre und Römerzinszahlen sehr ungleich, ja fast willkürlich berechnet in die Formel eingetragen werden, so finde ich dafür nur eine annehmbare Erklärung. Wie die Arenga und einiges andere lediglich zur herkömmlichen Zierde der Königsurkunden dienten, so konnte auch die mehrfache Bezeichnung der Jahre in ähnlichem Lichte erscheinen, zumal Notaren, die des rechten Verständnisses für Zahlen und Zeitverhältnisse bar waren. Man fügte sich also in den Brauch, Aerenjahre und Indictionen anzugeben, legte aber keinen sonderlichen Werth auf deren Richtigkeit. Sicher hatte die Mehrzahl der Schreiber die betreffenden Zahlen nicht im Kopfe und hielt es auch nicht der Mühe werth, sich nach

[1] Nachtragen will ich, dass sich die Anticipation um 1 auch in annalistischen Aufzeichnungen dieser Zeit findet, z. B. in SS. 4, 271. Betreffs der nach 952 von der Kanzlei wieder aufgenommenen Anticipation verdient noch bemerkt zu werden, dass nicht ein Diplom mit a. regni XIX bekannt ist, so dass, wenn zuvor ein Theil der Notare so und der andere anders gerechnet haben mag, dann von allen von a. r. XVIII gleich zu a. r. XX übergegangen zu sein scheint. Sonach wäre seit August 954 allgemein das Regierungsjahr um eins zu hoch angesetzt worden.

denselben genau zu erkundigen.[1] Man griff wohl zumeist auf gut Glück und ohne Prüfung auf die Zahlen zurück, welche man in dem Urkundenvorrath der Registratur neueren Datums fand und gebrauchen zu können meinte. So glaube ich, erklären sich am einfachsten die falsch angesetzten, meist um einen Einer zu hohen oder zu niedrigen Incarnationsjahre, desgleichen die unrichtigen Römerzinszahlen, bei denen die Fehler häufig gruppenweise auftreten.[2]

[1] Recht bezeichnend ist, dass so oft diese und auch andere Zahlen zuerst ausgelassen worden sind. Im Original von St. 190 (auf der k. Bibliothek in Brüssel), ist die Ausfüllung der Lücken unterblieben, so dass jetzt dasteht: data anno dominicae incarnationis DCCCC .... indict .... X .. kl. decemb. feria V, actum Frosa palatio, anno XV regni Ottonis piissimi regis, was ich gleichfalls dafür anführen kann, dass damals das Regierungsjahr als massgebend galt und dem Schreiber eher bekannt war als das Aerenjahr. Ferner ist in St. 223 der für die Indictionszahl bestimmte Raum unbeschrieben geblieben. Dass bei anderen Stücken die Eintragung gewisser Zahlen (bei den Incarnationsjahren zumeist die für die Zehner und die Einer, bei höheren anni regni die für die Einer) erst nachträglich erfolgt ist, macht die Verschiedenheit der Tinte ersichtlich. Einige Fälle der Art werde ich im folgenden noch zu erwähnen haben. Dass wir deren nicht mehrere sicher feststellen können, hat einen leicht begreiflichen Grund. Wenn nämlich zwischen den zwei Zeitpunkten des Schreibens ein geringer Abstand gewesen ist und der Schreiber sich auch noch der gleichen Tinte hat bedienen können, so sind heutzutage frühere oder spätere Eintragung nicht mehr zu unterscheiden. Mit der Behauptung, dass alles zu gleicher Zeit geschrieben sei, steht es daher immer misslicher als mit der entgegengesetzten. Das erschwert es auch, über einen analogen und weit wichtigeren Punkt volle Gewissheit zu erlangen. Ob der Vollziehungsstrich im Handmal vom König selbst gemacht ist oder nicht, und in welchen Fällen es geschehen oder nicht geschehen ist, wäre sehr wichtig zu wissen. Nun kann der Vollziehungsstrich von der übrigen Figur sich in zweierlei Weise abheben: er kann minder sicheren Zuges sein und er kann mit anderer Tinte gemacht sein. Aber beide Möglichkeiten können auch entfallen. Auch der König kann ja den einen Zug mit fester Hand, daher so regelmässig wie die daneben stehenden Linien gemacht haben, und das um so leichter, da, wie noch jetzt zuweilen zu sehen ist, ihm gelegentlich eine Linie vorgezogen wurde. Andererseits kann er auch mit gleichem Material den Strich gebildet haben. Nehmen wir dann gar keinen Unterschied wahr, so lässt sich daraus durchaus noch nicht folgern, der König habe hier sein Handzeichen nicht selbst gemacht.

[2] Dass der Indictionszirkel nur 15 Jahre umfasst, scheinen doch alle Notare gewusst zu haben. In Originalen ist mir nur einmal eine höhere Zahl

Kommen dann bei den Aerenjahren auch grössere Differenzen vor, so bekundet das allerdings ebenfalls wieder Gleichgiltigkeit den Zahlen gegenüber, muss aber doch anders gedeutet werden. Fast regelmässig ist nämlich die betreffende Zahl höher als die Jahreszahl, welche wir aus den andern berechenbaren Daten als die des laufenden Jahres gewinnen und zweitens handelt es sich zumeist um eine Differenz von Zehnern. Vereinzelt kann wohl auch hier der Fehler auf Benutzung einer Vorlage mit gleich unrichtiger Zahl zurückgeführt werden, wie ich zuvor (S. 399) 976 in St. 559 als wahrscheinlich aus St. 236 abgeschrieben bezeichnete. Wollten wir aber auch für 976 in St. 236 eine Vorurkunde mit gleicher Zahl annehmen, so müssten die um so viel zu hoch gegriffenen Zahlen ziemlich häufig gewesen sein. So muss man für die um ein Bedeutendes voraneilenden Aerenjahre wohl nach einer anderen Erklärung suchen. Ich finde sie darin, dass es ein gewisses, wenn auch noch so elementares Rechnen voraussetzt, die einzelnen römischen Ziffern behufs Darstellung einer höheren Zahl in additiver oder auch subtractiver Weise richtig zu verbinden.[1] Dies mag auch schon, wo die Differenz nicht mehr als einen Einer beträgt, zu Irrungen geführt haben, obgleich mit den Zahlzeichen für Einer umzugehen leichter und den Notaren geläufiger sein musste.[2] Sicher ist die Behandlung der Zehner

aufgestossen: nämlich in St. 235 ind. XVIII, was sich aber wohl so erklärt, dass der Schreiber schon nach indictio die Zahl gesetzt hat, welche er dann nochmals zu anno regni einträgt.

[1] Das Gesetz, nach dem beide Functionen unterschieden werden sollen, wird auch zuweilen verkannt; so findet sich im Original von St. 182 (geschrieben von Hoholt) zweimal VX statt XV, vielleicht durch die Wortbezeichnung dieser Zahl quindecim veranlasst.

[2] Incorrecte Tagesbezeichnungen, wie etwa VII non. mai, können dadurch eben so wohl wie durch Ausserachtlassung des terminus a quo entstanden sein. Ich traue insofern allerdings auch den in den Diplomen begegnenden Tagesangaben nicht unbedingt. Dabei will ich noch bemerken, dass ich, obwohl ich die von Ficker in den Beiträgen zur Urkundenlehre 1, 35 ff. aufgestellte Definition von Schreibfehlern unterschreibe, doch mehreren seiner Bemerkungen über die Fehler in den Zahlen nicht beipflichten kann. Von den einzelnen Scriptoren liegen uns zumeist controlirbare Zahlen in zu geringer Anzahl vor, um sagen zu können, ob eine unrichtige Angabe auf verfehlter Absicht oder auf ungenügender Einsicht beruht. Namentlich scheint mir, was Ficker l. c. 41 sagt, nicht

dem einen und andern Notar schwerer gefallen und besonders scheint der Zahlwerth von L nicht allen bekannt gewesen zu sein.[1]

Ich will das noch an einigen Beispielen ausführen, die schon wiederholt besprochen, aber wie mir scheint noch nicht genügend erklärt worden sind. Ich gehe dabei von St. 412 aus, dessen Original die Formel aufweist: anno dominicae incarnationis DCCCC(LXVI), indictione (XIIII), feria IIII, data III non. octobris. Die ganze Urkunde erscheint als ohne wesentliche Unterbrechung geschrieben; nur die von mir eingeklammerten Zahlzeichen sind unzweifelhaft später, jedoch von gleicher Hand nachgetragen.[2] Als Römerzinszahl gebe ich hier, abweichend von den bisherigen Drucken, XIV. an; das an erster Stelle stehende Zahlzeichen gleicht nämlich weder dem zuvor gebrauchten für 5, noch dem für 10, sondern hat etwa die Gestalt einer arabischen Ziffer 4 und sieht gekünstelt aus, aber die Kreuzung von zwei Strichen weist noch am ehesten auf Absicht X zu bilden hin. Dazu kommt ein anderer Umstand. Das Diplom gehört in das Jahr 942,[3] welchem die Indiction XV entsprechen würde. Diese richtige Indiction findet sich jedoch damals nur in dem Original von St. 106, während die andern gleichzeitigen Präcepte mit ind. XIII versehen sind oder auch (so das allerdings nur abschriftliche St. 103) mit ind. XIV. So, meine ich, konnte der Schreiber von St. 412 eher ind. XIV als ind. IX zu setzen die Absicht haben. Dass hier der Tag in doppelter Weise richtig bezeichnet sein soll, während die Zahlen für das Jahr fehlerhaft sind, ist nichts weniger als unvereinbar, da es leichter war die Benennungen der laufenden Tage zu kennen, als die Zahlen für das Jahr, die der Schreiber auch erst nachträglich anzugeben wusste. Im Aerenjahre stossen wir nun sogar auf einen doppelten Fehler, wobei die Ver-

zuzutreffen, da die Voraussetzung, dass die Schreiber des 10. Jahrhunderts so gut wie wir das laufende Jahr gekannt haben sollen, eine irrige ist.

[1] Dafür lässt sich auch das alte Exemplar von St. 151 in Einsiedeln anführen, von dem ich in den Kaiserurkunden in der Schweiz 72 gehandelt habe.

[2] Die von Stumpf bemerkten Rasuren erstrecken sich nicht auf die Datirungsformel.

[3] So jetzt auch Stumpf in Wirzb. Imm. 1, 12.

wechslung von LX und XL begreiflicher erscheint, als die von VI und II, es müsste denn etwa dem Schreiber eine Urkunde als Vorbild gedient haben, die wie das Original von dem ziemlich gleichzeitigen St. 106 mit DCCCCXLIII versehen war. Nehmen wir dazu noch, dass die Ortsangabe vorausgeht, dass die Regierungsjahre fehlen, dass die gebotenen Zeitmerkmale in ungewohnter Ordnung erscheinen, so ist kaum noch eine stärkere Abweichung von der üblichen Norm denkbar. Ficker[1] meinte in diesem St. 412 einen sichern Beleg für nichteinheitliche Datirung zu finden.

Aber der Sachverhalt erscheint in anderem Lichte, sobald man, was sich Ficker nicht als Aufgabe gestellt hatte noch stellen konnte, auf die Originale und auf die Schreiber zurückgreift. Von derselben Hand, welche St. 412 geliefert hat, kenne ich bisher noch St. 158 B (d. h. das Berliner Exemplar dieses Diploms), das schon S. 435 erwähnte St. 190, ferner St. 232, 239, 294. Die beiden letztgenannten Urkunden kommen jedoch hier nicht in Betracht, da die Datirungsformeln von andern Notaren hinzugefügt worden sind. Auch St. 158 B lässt sich nur in einer Beziehung zur Vergleichung herbeiziehen. Zuerst hat nämlich die Kanzlei St. 158 A (jetzt im Dresdener Archiv) ausgefertigt. Den Context dieses Stückes schrieb Hoholt, das Eschatokoll ein mir sonst noch nicht vorgekommener Notar. Auch hier sind die Zahlzeichen in zwei Absätzen eingetragen, und lässt sich auch die Grenze in Anbetracht von Rasuren nicht ganz genau feststellen, so kann ich doch verbürgen, dass der ersteren Eintragung angehören 1) vom Aerenjahre DCCCC, 2) das Regierungsjahr XIII, dagegen der zweiten Eintragung 1) beim Aerenjahre VII oder gar XLVII, 2) die Indictionszahl VII. Der betreffende Notar ist also ebenso wie der Schreiber von St. 190 vorgegangen. Das wird nun auch durch das zweite Exemplar St. 158 B bestätigt. Sein Schreiber copirte St. 158 A und lieferte daher die ganze Formel in normaler Fassung. Aber auch er schrieb zuerst nur DCCCCXL . . . indict . . . und vervollständigte dies erst später zu DCCCCXLVI, indict. VI. Hätte er bei seiner Arbeit St. 158 A schon mit sämmtlichen Zeitangaben vor sich gehabt, so hätte er keinen Grund gehabt

[1] Beiträge 1, 209.

zuerst die Einer auszulassen. Er hat also wahrscheinlich das unfertige St. 158 A copirt und hat, als er die Lücken ausfüllte, auf eigne Faust 946 (statt 947 im andern Exemplar) gesetzt oder hat bei zweiter Benützung der inzwischen fertig gewordenen Vorlage die Zahl VII in derselben in VI umgeändert. Selbst die Vorlage hat also, wie sie beschaffen war, den betreffenden Notar nicht vor Fehlern bewahrt.

Weit schlimmer steht es mit den drei weitern Stücken dieser Gruppe. In St. 190, 232 und 412 sind die einzelnen Theile der Formel mannigfach verstellt. Alle drei haben gemein, dass der Tag in doppelter Weise bezeichnet ist: nach seiner Stellung im Monat und nach seiner Stellung in der Woche, ein Brauch, der nur viele Jahre zuvor in St. 87 und 90 von Adalman befolgt ist.[1] Dazu kommt ganz gleiche Behandlung der Zahlen für die Aerenjahre und die Indictionen, denn auch in St. 232 wurde zuerst nur DCCCC gesetzt und dazu LIIII und die Römerzinszahl V nachgetragen, beides auch hier wie in St. 412 falsch, denn das Ausstellungsjahr wäre mit 952 und die Indiction 10 zu bezeichnen gewesen.[2] Der betreffende Notar geht also in allen uns bekannten Stücken seiner Hand, soweit ihm nicht eine Vorlage zu Hülfe kommt, gleichartig vor: die besondere Behandlung der Datirungen in den von ihm verfassten Urkunden läuft auf individuelle Art hinaus.

Bei diesem Sachverhalt wird zunächst die Lösung des Räthsels, welche Ficker betreffs St. 412 vorgeschlagen hat, kaum noch annehmbar befunden werden. Er bestätigt ferner, was ich S. 434—436 über die geringe Befähigung einzelner Notare für Operation mit den Zahlen und mit deren Zeichen sagte. Er gestattet uns endlich noch weitere Folgerungen zu ziehen. In derselben Zeit wie der Scriptor der zuletzt besprochenen Gruppe dienten in der Kanzlei der Datator von St. 158 A und Liutolf C, von dessen Urkunden die Untersuchung ausgegangen ist. Also drei Männer verstehen sich schlecht auf die ihnen obliegende Datirung; aber es waltet doch noch ein Unterschied im Grade der Abweichung von den Normen der Kanzlei die sie sich erlauben, namentlich insofern als der Schreiber von

[1] Neues Archiv 1, 459.

[2] So jetzt auch Stumpf in Wirzb. Imm. 1, 11; dazu Ficker Beiträge 1, 210.

St. 190 u. s. w. die einzelnen Theile der Formel willkürlich umstellt. Dass wir es nun hier mit rein individuellen Gewohnheiten zu thun haben, wird vollends klar, wenn wir constatiren, dass neben diesen Männern in denselben Jahren andere Schreiber fungiren, welche die Urkunden entweder wie Otpert ganz correct oder doch fast fehlerfrei zu datiren wissen. Das beweist doch auf das schlagendste, dass wenigstens in dieser speciellen Periode der Kanzler auf solches Detail der Geschäftsführung keinen Einfluss genommen, dass er weder Weisungen ertheilt, noch die Ausführung überwacht hat. Es können ferner, soweit den einzelnen Scriptoren für gewisse Urkunden Concepte vorbereitet worden sind, diese eine vollständige Datirung nicht enthalten haben. Nur in einem Punkte scheint in diesem Zeitabschnitte Conformität wenigstens angestrebt worden zu sein, nämlich darin, dass der annus regni die Zeit bestimmen soll und deshalb nach einer gewissen Regel berechnet wird. Doch auch das gilt nur für eine Reihe von Jahren, in denen nacheinander Brun, Liutolf und Liutger der deutschen Kanzlei vorstehen. Unter dem letztgenannten bereitet sich schon eine Wandlung vor. Indem die Jahre der königlichen Regierung anwachsen, indem neben ihnen her Jahre des Kaiserthums gezählt werden sollen, geräth die Zählung der ersteren in Unordnung. Auch der längere Aufenthalt in Italien und die Berührung mit anders rechnenden Notaren mag mitgewirkt haben. Kurz es ist schliesslich gar kein Verlass mehr auf die angegebenen anni regni, und wir müssen für die Diplome aus der letzten Zeit Ottos wiederum einen andern Massstab zu gewinnen suchen.

War es nun überhaupt nicht meine Absicht hier von der Datirung der Ottonischen Diplome durch alle 36 Jahre seiner Regierung zu handeln, so wird es auch gerechtfertigt erscheinen, dass ich mich fortan auf die Besprechung der Datirungen in einem kleinen Theile der Urkunden beschränke. Soweit auf den Zusammenhang zu achten ist, habe ich ihn bereits dargelegt. Da aber unter Otto kein einheitliches Gesetz für die Datirung bestanden hat, ist es nicht allein gestattet sondern geradezu geboten, die Urkunden in zeitliche Gruppen zu zerlegen, um für jede derselben festzustellen, ob eine Norm und welche befolgt worden ist. Wie solche Gruppe abzugrenzen sein wird, darüber kann allerdings gestritten werden.

Stumpf, welcher ja den mehrfachen Wechsel in diesen Dingen nicht verkennen konnte, ist und bleibt der Meinung,[1] dass der jeweilige Kanzler Verfügungen über die Art zu datiren getroffen habe, und will speciell Besonderheiten in den Daten der letzten Urkunden Ottos auf den 971 Kanzler gewordenen Willigis zurückführen.[2] Consequenter Weise wird er fordern, dass die unter diesem Kanzler ausgestellten Diplome als untrennbare Gruppe zusammengefasst und untersucht werden. Ich hatte schon Anlass, mich auch gegen diese Annahme meines Fachgenossen auszusprechen. Aber es fügt sich, dass ich aus andern Gründen mit meiner Untersuchung grade da einsetzen werde, wo Willigis auftritt; so wird sich zugleich die Richtigkeit der von Stumpf vertretenen Ansicht prüfen lassen.[3]

Damit man meinen Erörterungen besser folgen könne, füge ich eine tabellarische Uebersicht bei (S. 442, 443), die ich zunächst

[1] Zuletzt äusserte er sich darüber in Wirzb. Imm. 2, 64.

[2] Wirzb. Imm. 1, 38.

[3] Ich kann nicht umhin, hier noch von einem andern alten Streit zwischen Stumpf und mir Notiz zu nehmen. Ich hoffte, ihn mit dem abgethan zu haben, was ich vor zehn Jahren in den Acta Karol. 1, 230 über die Indictionsrechnung bemerkte. Aber grade diese Stelle hat eine Entgegnung in Wirzb. Imm. 1, 38 hervorgerufen. Dieselbe hat nicht vermocht, mich eines bessern zu belehren. Zwar bin ich augenblicklich nicht in der Lage, mir ein selbständiges Urtheil über den Brauch zu bilden, der in der Kanzlei Heinrich III. gewaltet hat. Halte ich mich aber lediglich an die von Stumpf beigebrachten, etwa 60 Beispiele, so muss ich erklären, dass die Hälfte derselben mit nichten beweist, was sie beweisen soll, dass also diese Beweisführung nicht stichhaltig ist. Davon kann sich jeder überzeugen, welcher von den dieselben Fragen berührenden und fast gleichzeitig veröffentlichten Untersuchungen von Steindorff (Heinrich III., 376), Kenntniss nimmt. Stumpf (Wirzb. Imm. 2, 64) täuscht sich geradezu, wenn er Uebereinstimmung der Ergebnisse in der Hauptsache annimmt. Somit kann ich noch immer den l. c. aufgestellten Satz aufrecht erhalten, werde aber nicht anstehen ihn zu modificiren, sobald mir dessen Unrichtigkeit nachgewiesen wird. — Was ich selbst in diesen neuen Beiträgen zur Diplomatik über die Behandlung der Zeitmerkmale unter Otto I. im allgemeinen gesagt habe und speciell über Indictionen noch zu sagen haben werde, steht geradezu in Einklang mit meinen früheren Aeusserungen, sobald der von Stumpf angeführte Satz mit dem ib. 229 Gesagten zusammengehalten wird. An letzterer Stelle deute ich doch schon an, was ich jetzt mehr zu betonen Anlass habe. Redete ich früher von einer Bestimmung der Zeitpunkte, die nur dann möglich sei, wenn die Begriffe

Regestennummer Italien	Regestennummer Deutschland	Scriptor	Ortsangabe	Tagesangabe	Indiction
. .	498	. . .	Ravennae	kal. dec.	XIV
. .	**500**	**W. A.**	in Ravenna	. . . . .	. .
501	. .	. . .	Ravenne	VI id. ian.	XV
. .	**568**	. . .	Rome	XVIII kal. mai.	XV
502	. .	. . .	Rome	X kal. magi	XV
504	. .	. . .	Ravenne	X kal. madii	XIV
505	. .	. . .	(Rom)	kal. madii	XV
506	. .	. . .	Ravenne	VIII kal. iun.	XV
. .	507	. . .	Papie	V kal. iun.	XV
. .	**508**	**W. B.**	Brixiae	V id. iul.	XIII
. .	**570**	**W. B.**	Brixiae	V id. iul.	XIII
510	. .	. . .	Mediolani	IX kal. aug.	XV
509	. .	. . .	Papie	IV kal. aug.	XV
. .	513	[W. B.]	Papie	kal. aug.	XV
. .	**571**	**W. B.**	in s. Galli cenobio	XIX kal. sept.	XV
. .	**573**	**W. B.**	Augiae insulari	(XVI kal. sept.)	XV
. .	**514**	**W. B.**	Constanciae	(XV kal. sept.)	XV
. .	**572**	**W. B.**	in s. Galli cenobio	(XV kal. sept.)	(XV)
. .	**516**	**W. B.**	Constantiae	(XV kal. sept.)	(XV)
. .	515	[W. B.]	Constantiae	VIII kal. sept.	XV
. .	**518**	**W. B.**	Dribure	non oct.	XV
. .	**519**	**W. C.**	Neristein	XV kal. nov.	XV
. .	**574**	**W. C.**	Neristein	XV kal. nov.	XV
. .	521	[W. A.]	Franchenefurt	kal. dec.	XV
. .	523[a]	[W. B.]	Trele	2 id. febr.	I
. .	**524**	**W. A.**	Magadaburg	id. marc.	II
. .	**525**	. . .	Magadeburg	id. mart.	II
526	. .	. . .	Quintileburg	V kal. apr.	I
. .	527	. . .	Walbech	V id. apr.	II
. .	**528**	**W. B.**	Mersiburg	(V kal. mai.)	I
. .	**529**	**W. B.**	Mersiburg	(V kal. mai.)	I
. .	**530**	**W. B.**	Mersiburg	(V kal. mai.)	I

[1] S. Ficker Beiträge 1, 14.
[2] Datirung nur aus Abschrift.

Aerenjahr	Otto I.		Otto II.		Reducirtes Datum
	a. r.	a. i.	a. r.	a. i.	
DCCCCLXXI	. . . .	XI	. .	V	1. Dec. 971
. . . . .	XXXV	. .	. .	. .	(Dec.) 971 [1]
DCCCCLXXIII	. . . .	XI	. .	. .	8. Jan. 972
DCCCCLXXII	. . . .	XV	. .	V	14. Apr. 972
DCCCCLXXII	. . . .	XI	. .	. .	22. Apr. 972 [2]
DCCCCLXXII	. . . .	X	. .	. .	22. Apr. 972
DCCCCLXXIII	. . . .	XI	. .	V	1. Mai 972
DCCCCLXXII	. . . .	XI	. .	V	25. Mai 972
DCCCCLXXII	XXX	VIII	. .	. .	?
DCCCCLX[XII]	XXXIV	XI	. .	. .	11. Juli 972
DCCCCLXXII	. . . .	. .	XI	IV	11. Juli 972
DCCCCLXXII	. . . .	XI	. .	. .	24. Juli 972
DCCCCLXXII	. . . .	XI	. .	V	29. Juli 972 [3]
DCCCCLXXII	XXXIII	XIII	. .	. .	1. Aug. 972
DCCCCLXXIII	. . . .	. .	XII	V	14. Aug. 972
DCCCCLXXIII	. . . .	. .	XII	V	17. Aug. 972
DCCCCLXXIII	XXX(IV)	XIII	. .	. .	18. Aug. 972
DCCCCLX[XIII]	. . . .	. .	XII	(V)	18. Aug. 972
(DCCCCLXXII)	(XXXIV)	XII	. .	. .	18. Aug. 972
DCCCCLXXIII	XXXIV	XIII	. .	. .	25. Aug. 972
DCCCCLXXIII	XXXIII	XIII	. .	. .	7. Oct. 972
DCCCCLXXIII	XXXIII	XIII	. .	. .	18. Oct. 972
DCCCCLXXIII	. . . .	. .	XIII	VI	18. Oct. 972
DCCCCLXXIII	XXXIV	XIII	. .	. .	1. Dec. 972
DCCCCLXXIV	XXXIII	XIII	. .	. .	12. Febr. 973 [4]
DCCCCLXXIV	XXXIV	XII	. .	. .	15. März 973
DCCCCLXXIV	XXXIV	XII	. .	. .	15. März 973
DCCCCLXXIII	. . . .	XII	. .	VI	28. März 973
DCCCCLXXIV	XXXIV	XIII	. .	. .	9. Apr. 973
DCCCCLXXIV	XXXV	XIII	. .	. .	27. Apr. 973
DCCCCLXXIV	XXX[V]	XIII	. .	. .	27. Apr. 973
DCCCCLXXIV	XXXV	XIII	. .	. .	27. Apr. 973

[3] Abschrift saec. XV in Venedig; in Abschrift vom Jahre 1721 in Udine: VIII kal. aug. DCCCCLXXVII.

[4] Duvivier Hainaut 350 n° 29 aus Chartular in Paris.

erklären will. Da Otto I. und Otto II. sich ein und derselben Kanzlei bedient haben, sind hier beider Diplome zu berücksichtigen. Will ich auch an diesem Ort nur die Daten in den Ausfertigungen der deutschen Kanzlei erläutern, so ist doch nothwendig auch einen Blick auf die Elaborate der italienischen Notare zu werfen; ich verzeichne also diese nach Stumpf'schen Regestennummern in der ersten Columne und stelle die Präcepte für Deutschland erst in die zweite ein. Fettgedruckte Regestennummern besagen, dass die Datirung von mir der Urschrift entnommen wird. — Seit der Kaiser zu Ausgang des Jahres 966 nach dem Süden gezogen war, hatten die deutschen Notare wenig zu thun gehabt. Ueberdies trat während dieses Aufenthalts in Italien ein theilweiser Personenwechsel ein. Auf den bis 970 nachweisbaren Kanzler Liutger folgte 971 Willigis; mit dessen erster Urkunde soll also die Uebersicht eröffnet und bis zum Tode Otto I. fortgesetzt werden. Ausgelassen sind nur die zweifelhaften oder schlecht überlieferten Stücke, deren Zeitangaben nicht in Rechnung kommen. Wo die Originale abgehen oder in Folge von Verstümmlung die Datirungszeile nicht mehr bieten, habe ich die je beste Ueberlieferungsform benutzt. — Jener Willigis übernahm nun bei seinem Amtsantritt zwei schon seit längerer Zeit in der Kanzlei beschäftigte Notare: W. A. (s. Neues Archiv 1, 509—532) und den S. 361 erwähnten W. C. Neben ihnen erscheint spätestens seit dem Juli 972 ein dritter Notar W. B. (s. Neues Archiv 1, 465), welcher bald eine hervorragende Rolle spielt. Sonst ist mir aus diesem Zeitraum kein eigent-

---

der gewählten Merkmale feststehen, so will ich jetzt, um jedem Missverständnisse vorzubeugen, reden von der Absicht die Zeitpunkte zu bestimmen. Solche Absicht kann ich da nicht mehr annehmen, wo ich erkenne, dass die Indiction nur noch gesetzt wird, quia ad ornatum facit; folglich ist da auch jede Discussion über das Verhältniss einer beliebig gesetzten Indiction zu einem daneben stehenden Aerenjahre oder gar über die Epoche der Indiction überflüssig. Wenn ich ferner früher von Völkern sprach, denen der Sinn für Zeitrechnung abgegangen ist, so werde ich jetzt besser von Völkern und Personen u. s. w. reden. Der Mehrzahl der Notare Otto I. spreche ich auf Grund der von ihnen geschriebenen Diplome solchen Sinn ab; folglich kann auch nicht davon die Rede sein, dass sie sich an die Regeln gebunden haben, welche wir von denen beobachtet sehen, welche eigentliche Zeitbestimmung beabsichtigten und sich auf dieselbe verstanden.

licher Kanzleischreiber bekannt geworden. Nur sind nach wie vor einige Urkunden von den Schreibern der betreffenden Partei ausgefertigt worden. Soweit ich die Schreiber der Originale aus deutscher Kanzlei kenne, füge ich ihre Namen in der dritten Reihe bei; fettgedruckt heisst, dass der betreffende Mann die ganze Urkunde oder doch, falls noch ein zweiter an der Arbeit betheiligt war, die Datirung geschrieben hat. Auch die Dictatoren der uns abschriftlich erhaltenen Diplome bezeichne ich hier, soweit ich sie feststellen konnte, mit in Klammern gesetzten Namen. Auf Ortsnamen und Monatstage lasse ich alle in den einzelnen Diplomen vorkommende Jahresbezeichnungen folgen; auf die Reihenfolge in welcher sie in den Urkunden auftreten, brauchte und konnte ich in der Tabelle nicht Rücksicht nehmen. Welche Jahresmerkmale gesetzt worden sind und welche nicht, das hat in erster Linie davon abgehangen, ob für den Vater oder für den Sohn geurkundet wurde, in zweiter Linie jedoch auch von den Schreibern. Dass ich mich in der Tabelle der römischen Zahlzeichen bediene (ausser in der letzten das reducirte Datum bietenden Reihe), hat seinen Grund darin, dass ich zugleich anzuzeigen für gut halte, erstens was in den Originalen etwa auf Rasur steht, jedoch vom Schreiber zu stammen scheint (geradlinige Klammern), dann was von den Notaren nachträglich gesetzt zu sein scheint (gebogene Klammern). In letzterer Beziehung wiederhole ich aber nochmals, dass sich gewisse spätere Eintragungen unseren Blicken entziehen, dieselben also in Wirklichkeit möglicher Weise weiter gereicht haben als sie hier von mir angedeutet werden können.

Die Indictionen habe ich in der Tabelle vorangestellt, weil sie in diesen Jahren das relativ zuverlässigste Jahresmerkmal bilden. Das war früher, wie ich schon bemerkte, nicht der Fall. Für den Zeitabschnitt 942—957 lohnt es sich kaum, die in den Urkunden gebrauchten Römerzinszahlen zusammenzustellen. Zwar kommen sie in kleineren Perioden, wie im Jahre 943 oder zu Ende des Jahres 951, richtig berechnet vor, aber dazwischen treten die mannigfaltigsten kleineren oder grösseren Differenzen auf, die sich in kein System von Regeln bringen lassen. Da ist in den Fehlern keine Gleich-

mässigkeit oder Consequenz, wie etwa in den Ansätzen der Bullen Innocenz III.[1] Ebensowenig lassen sich die Abweichungen auf die Gewohnheiten der einzelnen Schreiber zurückführen.[2] Es herrscht lediglich Willkür. Besser wird es erst seit dem Jahre 958. Und seit der Verkehr mit Italien lebhafter wird, der Hof dann wiederholt längern Aufenthalt dort nimmt, dringt schliesslich die gute Berechnung der Indiction durch. War sie doch in Italien in ununterbrochenem Gebrauch und allen Urkundenschreibern geläufig.[3] In den Ausfertigungen der italienischen Kanzlei wird sie fast immer richtig angesetzt. Der deutsche Notar W. B. freilich blieb bei seinem ersten Auftreten (St. 508, 570) davon noch unberührt. Erst als St. 513 in der deutschen Kanzlei ausgefertigt wurde, nahm diese die dem laufenden Jahre entsprechende Römerzinszahl an, hielt sie bis in den December fest und ging nach der Jahreswende auch zu neuer Indictionszahl[4] über. Von dieser Norm weichen nur die innerhalb dreier Wochen von der deutschen Kanzlei ausgefertigten St. 524, 525, 527 wieder ab, welche ich eingehender besprechen muss.

St. 524 für Echternach (Original auf der Trier Stadtbibliothek) ist von zwei Händen geschrieben. Die erste Zeile

---

[1] Vgl. Bibliothèque de l'école des chartes 19, 54.

[2] Wie z. B. unter Heinrich II. ein Notar einfach den Rest von $\frac{\text{a. incarn.}}{15}$ als Indiction ansetzt.

[3] Hier kann daher auch von einer bestimmten Epoche (1. September) die Rede sein, wenn auch einzelne Fehler nicht ausgeschlossen sind. Für das Festhalten der griechischen Epoche in Italien ist bezeichnend, dass im Codex Casinensis 47 in dem Kalender offenbar nach Beda zum 24. September zuerst geschrieben war: indictiones incipiunt et finiuntur; diese Worte wurden aber ausradirt und es wurde von anderer Hand zum 1. September bemerkt: hic mutatur indictio.

[4] Der beste Beleg für den Jahreswechsel in dieser Zeit findet sich in der jetzt von Cardauns (Annalen des hist. Vereins für den Niederrhein, Heft 26) nach dem Original edirten Urkunde des Erzbischofs Bruno von Köln von 961 (N. St.), 25. December: actum publice in predicta aecclesia in sollempni nocte natalis domini quod est VIII. kal. ian. cum ibi agitur statio, anno incarnationis domini DCCCCLXII, indict. V. . . . Ottone imp. aug. XXVII anno regnante, domno Brunone archiepiscopo Coloniensi sedi presidente anno XI, wobei allerdings trotz der beabsichtigten Genauigkeit wieder Fehler unterlaufen sind.

und der Context stammen wohl von einem Scriptor des Klosters. Dass er einer Schule jener Gegend angehört, lehrt der Vergleich mit noch erhaltenen Urschriften von Privaturkunden, insbesondere mit den S. Maximiner Urkunden von 929 und 959 in Beyer n° 170 und 205 (Originale auf der Universitätsbibliothek zu Heidelberg). Auch der Wortlaut von St. 524 lässt auf einen Dictator aus Lothringen schliessen. Trotz alle dem liegt uns die Kanzleiausfertigung vor: das bezeugt schon der eine Umstand, dass das ganze Eschatokoll von W. A. geschrieben ist. — Ueber St. 525 vermag ich noch nicht ein definitives Urtheil zu fällen. Das betreffende Schriftstück (gleichfalls in Trier) ist sicher im 10. Jahrhundert und von einem Lothringer geschrieben. Es hat grosse Verwandtschaft mit dem ebenfalls Echternach ertheiltem St. 1128, andrerseits auch mit Privaturkunden gleicher Zeit und aus diesen Gegenden, wie mit einer Urkunde vom Jahre 968 für Metz (jetzt in Nancy) oder mit einer vom Jahre 978 für Trier (in Trier). Dabei ist alles von einer Hand und nicht ein Zug von der Kanzlei hinzugefügt. Auch die Fassung ist nicht aus der Kanzlei hervorgegangen. Somit würde sich der Arbeitsantheil der Kanzlei darauf beschränken, dass sie das Pergament mit einem der damals gebrauchten Kaisersiegel versehen hätte. Dergleichen Fälle sind so häufig, dass desshalb St. 525 nicht beanstandet zu werden brauchte. Aber eben weil damals Abfassung und Ausstattung von Diplomen unter Umständen den Empfängern selbst überlassen wurde, hat man darüber sonst kein Wort verloren und desshalb erregt die ausdrückliche Verwahrung: hanc (cartam) non esse per monachos sponte confectam Verdacht. Die Möglichkeit der eigenmächtigen Anfertigung von St. 525 im Kloster ist um so weniger ausgeschlossen, da in St. 524 eine zuverlässige Vorlage geboten war und da man sich ein echtes Siegel wohl verschaffen konnte. Ich lasse also zunächst noch dahingestellt ob St. 525 ein Originaldiplom oder eine Fälschung ist. Seine Datirung, wenn ich sie auch in die Tabelle aufgenommen habe, wiegt nicht schwer, denn sie ist in dem einen wie dem andern Falle der von St. 524 nachgebildet. — St. 527 endlich, das ich bisher nur aus Drucken kenne, scheint mir von W. B. verfasst zu sein, was insofern bezeichnend wäre, als dann die zuerst in St. 524 von W. A.

um 1 zu hoch gegriffene Indiction bald darauf auch von einem andern Notar der Kanzlei beibehalten sein würde.

Indem ich zu den Aerenjahren übergehe, will ich an das Original von St. 571 mit 973 anknüpfen. Hatte sich hier wie sonst[1] der erste Herausgeber Hartmann an 973 gehalten, so bewies Neugart[2] in einer längeren Anmerkung, dass dies Diplom 972 ertheilt sein müsse. Indem er bereits andere, zeitlich nahestehende Präcepte zum Vergleich herbeigezogen hatte, erklärte er, dass da nicht blosse Fahrlässigkeit des Notars im Spiele sein könne und wies, wenn auch mit aller Vorsicht, auf den calculus Pisanus hin, der etwa den mit dem Kaiser in Italien weilenden Schreibern der deutschen Kanzlei dort bekannt geworden und so von ihnen angewandt sein möge. Dieser Versuch zu erklären, dass von St. 571 an eine kaum unterbrochene Reihe von Kaiserurkunden das Jahr um eins höher ansetzt, als in der Dionysischen Aera geschehen soll, ist jedoch ganz verfehlt. Ich wüsste nicht, dass die Zählung nach Pisanischem Stil sich in Italien bereits im 10. Jahrhundert nachweisen liesse. Ferner steht es mit den Diplomen, welche die italienische Kanzlei seit dem 25. März 972, an welchem Tage die Jahreszahl umzusetzen war, ausgestellt hatte, folgendermassen: Nur das Original von St. 505 bietet das Aehrenjahr 973, was verglichen mit derselben Angabe im Original von St. 501 nicht auf Pisanischen Stil zurückgeführt, sondern nur als Fehler betrachtet werden kann. Im Original von St. 506 steht 972; desgleichen in den Copien von St. 502, 504, 510, 509.[3] Und dass die italienische Kanzlei die Aerenjahre zumeist normal berechnet hat, lässt sich auch aus den Urkunden der Vorjahre erweisen. Von diesen will ich speciell die jenseits der Berge und in den Monaten April bis December ausgefertigten Originale von St. 305, 310, 317, 318, 324, 332, 339, 340, 341 als Belege anführen; sie sind nämlich sämmtlich von W. C. geschrieben. Wäre nämlich in diesem Punkte die deutsche Kanzlei damals von der italienischen beeinflusst worden, so würden

[1] Ueber Kaiserurkunden in der Schweiz 73.

[2] Cod. Alem. 1, 618.

[3] St. 502 und 503 sind identisch. Das Original befindet sich im Capitelarchiv zu Benevent, ist aber im unteren Theile vollständig zerstört, so dass sich die Datirung nur dem Cod. Vaticanus 4939 entnehmen lässt.

wir uns W. C. am ehesten als Vermittler zu denken haben. Indem aber weder er noch ein anderer Schreiber der italienischen Kanzlei nach Pisanischem Stil rechnet, kann die Anticipation der Jahreszahl, welcher sich dann auch W. C. nach seinem Rücktritt in die deutsche Kanzlei fügt, nicht auf italienische Art zurückgeführt werden.

Bei diesem Sachverhalt scheint recht annehmbar, was Stumpf[1] behauptet, nämlich dass die in den Diplomen des Jahres 972 auffallende Erhöhung des Aerenjahres vom Kanzler Willigis ausgehe. Bis St. 491 sind die Urkunden für Deutschland im Namen Liutgers recognoscirt; die letzten derselben (Original St. 488 und Copien 489, 491) weisen die gewöhnliche Jahreszählung auf. Darauf erscheint zuerst in St. 498 der neue Kanzler Willigis. Nach Stumpfs Annahme sollte man hier die neue Berechnungsart erwarten. Aber die wenigen noch auf wälschem Boden unter dem neuen Kanzler ausgestellten Stücke (St. 498, 507, 508, 513, 570) zeigen noch keine Spur von Anticipation; die Neuerung beginnt erst mit dem Ueberschreiten der Alpen. Mit einer Ausnahme, die ich noch bespreche,[2] geht sie durch alle Diplome bis zum Tode Otto I. Von hier an können wir bis in den Ausgang des Jahres 973 hinein zwei Reihen von Urkunden unterscheiden: in der einen behauptet sich die um eins voraneilende Jahreszahl, in der andern findet sich die richtige. Der Unterschied fällt so ziemlich mit einem andern zusammen. Während Willigis Kanzler bleibt, treten neben den alten Notaren W. A., W. B., W. C. mehrere neue ein; diese jungen Schreiber setzen regelmässig das normale Aerenjahr und beeinflussen dadurch zuweilen auch die älteren Genossen; letztere halten sonst an der seit 972 angenommenen Anticipation fest. Also fällt weder der Beginn einer besondern Art die Jahre zu zählen mit dem Amtsantritt von Willigis zusammen, noch wird sie unter ihm dauernd festgehalten; es entfällt somit jeder Grund, sie auf seine Rechnung zu stellen. Im Gegentheil lehrt auch hier der Thatbestand, dass der Kanzler sich um dieses Detail nicht gekümmert hat.

---

[1] Wirzb. Imm. 1, 38.

[2] St. 526 kommt als aus der italienischen Kanzlei stammend nicht in Betracht.

Beachtenswerth scheint mir der Anfangspunkt der neuen Berechnung. Etwa zwei Wochen lang hatte die Arbeit in der Kanzlei geruht. Die Schreiber waren aus der Uebung gekommen das Aerenjahr zu bezeichnen, hatten auch möglicher Weise auf der Wanderschaft den Urkundenvorrath der Registratur nicht zur Hand. Hätten sie das laufende Jahr im Kopf gehabt, wie hätten sie da fehlgreifen können? War das aber nicht der Fall, so konnten sie bei einer Anfrage in Büchern oder auch bei Menschen leicht eine falsche Antwort erhalten. Es wäre denkbar, dass gerade die Brüder von St. Gallen unrichtige Auskunft ertheilt haben. War aber einmal der Faden wieder aufgenommen, wenn auch am unrechten Knoten, so operirten nun dieselben Notare mit der anticipirten Jahreszahl fort, bis sie von anderen Belehrung erhielten und annahmen. Ging diese von gewissen Personen aus, so kann auch an der Einführung und zeitweisen Beibehaltung des Fehlers der Einfluss eines Individuums Antheil gehabt haben, nur eben nicht der Einfluss des Kanzlers. Unter den 972 beschäftigten Schreibern hat, wie mir scheint, W. B. eine hervorragende Stellung eingenommen. Von ihm sind damals fast alle Diplome geschrieben und wo W. C. mitschreibt, scheint er es auf Geheiss von W. B. zu thun. So mag W. B. die abweichende Zählung der Aerenjahre nicht allein begonnen, sondern auch seine Genossen ihm darin nachzufolgen verleitet haben. Der Zählung selbst kundig können doch auch weder W. A. noch W. C. gewesen sein, da sie, die alten Notare, sich von der guten alten Gewohnheit abwendig machen lassen. Erscheint mir somit W. B. als der eigentliche Urheber der betreffenden Neuerung, so könnte mir allerdings entgegengehalten werden, dass ja das einzige Diplom dieser Periode mit richtigem Aerenjahre (St. 516) von ihm geschrieben ist.

Zunächst muss ich da berichtigen, was ich im Neuen Archiv 1, 466 von einem Datator bemerkt habe. Wiederholte Vergleichung von Schriftstücken dieses Notars hat mich belehrt, dass er es doch selbst ist, welcher die in den Datirungsformeln häufig ausgelassenen Lücken nachträglich ausfüllt. Nun ist ja in jeder Hinsicht bezeichnend, dass er in St. 516 zuerst nur schrieb: IIII, imperii autem XII, actum Constanciae; nur soweit half ihm sein Gedächtniss und sein eigenes Wissen.

Er bedurfte erst irgend eines Hilfsmittels, um den Tag der Gerichtsverhandlung und die zwei Zeitcharaktere des Aerenjahrs und der Indiction einzutragen. Hatte er die Reinschrift etwa nach einem Concept angefertigt, so musste er nun nochmals zu dem im Gericht aufgenommenen Akte seine Zuflucht nehmen. Dem ist wahrscheinlich das richtige 972 entlehnt. Dabei ist auch wieder bezeichnend, dass W. B. diese Zahl niederschreibt statt der sonst damals von ihm gebrauchten: es verräth das doch mindestens wieder Gleichgiltigkeit gegen gleichmässige Zählung. Hierzu möchte ich noch etwas Weiteres bemerken. Soweit ich es zu unterscheiden vermochte, hat W. B. die Datirungen bald in einem Zuge, bald in Absätzen geschrieben. Auch das zeigt ihn in diesen Dingen unkundig und von der Gelegenheit sich zu unterrichten abhängig: wo sie ihm gleich geboten war, konnte er sofort alle Zeitangaben eintragen; wo nicht, musste er bis zur Information Lücken lassen. Dass aber der jeweilige Sachverhalt da auch noch andere Folgerungen nahelegt, werden wir gleich sehen.[1]

Zu gleichem Ergebnisse führt uns die Betrachtung der Rechnung mit Regentenjahren. Um diese Angaben in den Kanzleiausfertigungen des gewählten Zeitabschnitts zu beurtheilen, knüpfen wir am füglichsten wieder an den frühern Brauch an, nach dem im Allgemeinen die anni regni um eine Einheit zu hoch angesetzt worden sind. Ich bemerkte jedoch schon, dass diese Regel mit der Zeit minder genau befolgt wurde. Die italienische Kanzlei gab seit der Kaiserkrönung diese Zeitangabe ganz auf und datirte nur nach anni imperii, für welche die historisch richtige Epoche festgehalten wurde. Die deutschen Notare aber, über Berg weilend und weniger beschäftigt, konnten leicht den Faden der Ueberlieferung verlieren. Doch finden sich noch Berechnungen nach der bisherigen Regel. In Stumpf 486 z. B. vom Jahre 970 erscheint annus regni 35 als Anticipation, während a. imperii 9 dem historischen Ausgangspunkte der Zählung entspricht. Debutirt nun unser W. B. in St. 508 mit a. r. 34, a. i. 11, so ist wohl letztere Zahl correct, aber die erstere bleibt um 2 hinter der

[1] Nur von den zwei von W. C. geschriebenen St. 519 und 574 kann ich mit aller Sicherheit sagen, dass sie mit Einschluss aller Zeitangaben in einem Zuge entstanden sind.

historisch richtigen Berechnung zurück und sogar um 3 hinter der der bisher fungirenden Notare. Beachtet man ferner, dass in St. 513 die Zahl der Königsjahre noch weiter zu 33 zurückschreitet, dass, obgleich inzwischen der Epochentag eingetreten ist, in St. 514, 516, 515, 521, 527 der a. r. 34 beibehalten, dann zu Ausgang des April 973 ohne eigentlichen Anlass zum Wechsel zu 35 übergegangen wird, dass ferner inmitten der Reihe St. 514 – 527 auch wieder St. 518, 519 und 523[a] mit um 1 niedrigerer Zahl erscheinen, so frommt es doch wahrlich nicht mehr darüber nachzusinnen, was W. B. und seine Genossen sich bei diesen Jahresmerkmalen gedacht haben. Und um nichts besser steht es mit den Ansätzen für die kaiserlichen Jahre. Kurz ich komme immer wieder darauf zurück, diese Notare als Ignoranten und Stümper in der Zeitrechnung zu bezeichnen und weiter zu folgern, dass von einer Leitung und Ueberwachung derselben durch den Kanzleivorstand nicht die Rede gewesen sein kann. Nur soweit reichte die Befähigung dieser Männer, dass sie bei rechter Aufmerksamkeit mit den niedrigen Zahlen umzugehen wussten. So sind die doppelten Regentenjahre für Otto II. in dessen Diplomen St. 571—573 richtig angesetzt worden. Aber schon zwei Monate später beging W. C. in St. 574 den Fehler, beide Zahlen zu hoch zu greifen, so dass sich nicht einmal hier bewährt, was diesen Schreibern oft nachgerühmt worden ist. Um zu resumiren, will ich mich an die Diplome des damals am meisten beschäftigten W. B. halten. Aus der nüchternen Betrachtung der von ihm gebotenen Daten habe ich gelernt, dass er die Indiction richtig, dagegen das Aerenjahr um 1 zu hoch anzusetzen pflegt, ferner dass er unser Jahr 972 als das 34. der königlichen und als das 13. der kaiserlichen Regierung Otto I. betrachtet. Dieses, des W. B. damaliges Schema ist nun auch für mich die Norm, die mir ermöglicht, die dazwischen begegnenden Abweichungen wie in St. 516 als solche zu erkennen und des weitern die betreffenden Stücke in unser so wesentlich vereinfachtes Zeitschema richtig einzufügen.

Ist das der letzte Zweck, den auch ich verfolge, so bin ich freilich bei diesen Diplomen zu keinem andern Resultate gelangt als meine Vorgänger. Diese Uebereinstimmung verdanken wir jedoch dem hier zufällig eintreffenden Umstande,

dass uns anderweitig das Itinerar Ottos bekannt ist und dann sein Todestag, so dass wir, unbeirrt durch die willkürlichen Zeitangaben in den Urkunden diese richtig unterzubringen geleitet werden. Wäre dem nicht so, so würde die eine und andere Deutung des Vorganges bei der Datirung der Diplome in der Kanzlei auch hier zu verschiedenen Ergebnissen führen, wie sich das bei anderen Gruppen, für die uns der Leitfaden eines im voraus feststehenden Itinerars abgeht, in der That herausstellt. Es ist also nicht gleichgiltig, wie man die mannigfachen Erscheinungen auffasst und erklärt. Uebrigens besteht, was die hier erörterte Urkundenserie anbetrifft, noch eine andere Differenz zwischen Stumpf und mir. Es handelt sich des weitern noch darum, die einzelnen Stücke zu den richtigen Tagen einzureihen und sich klar zu machen, was mit den Orts- und Zeitangaben besagt werden soll.

Hier ist mir allerdings Ficker mit seinen Untersuchungen so zuvorgekommen, dass ich in der Hauptsache nur zu referiren habe. Schon in der Einleitung spricht er sich gegen das bisher beliebte Verfahren aus, so oft sich Widersprüche zwischen den besonders in dem actum und datum enthaltenen Angaben der Urkunden zeigen, diese durch Annahme von Schreibfehlern zu beseitigen. Hatte ich nun früher Anlass, die Bemerkungen Fickers über Schreibfehler in einem Punkte einzuschränken (S. 436), so muss ich doch seinem Einspruch gegen die bisherige Uebung, allüberall derartige Fehler zu erblicken und sie selbst ohne Rücksicht auf die Möglichkeit der Verwechslung von Zahlzeichen oder Worten untereinander dreist zu emendiren, beipflichten. Unter den zahlreichen Beispielen, welche ihm Anlass geben, statt der Beseitigung der in den Urschriften befindlichen Daten eine sachgemässe Erklärung derselben zu versuchen, haben auch unsere Diplome aus dem August 972 Platz gefunden.[1] Weil Stumpf z. B. (ähnlich hier aber auch Wartmann, Dümmler u. a.) annahm, dass actum und datum der Königsurkunden sich auf denselben Zeitpunkt beziehen müssen,[2] hat er unsere Gruppe folgendermassen be-

[1] Beiträge 1, 197.

[2] Stumpf Reichskanzlei 1, 122. — Dass das die Regel ist, und zwar in dem Sinne, dass in Diplomen mit beiden Angaben auf die Beurkundung verwiesen werden soll, betont auch Ficker l. c. 128, bevor er dann an

handelt. Am 14. August ertheilt Otto II. zu St. Gallen dem Kloster Einsiedeln ein Präcept, dann ein zweites am 17. August zu Reichenau; folglich kann er nicht wieder am 18. August in St. Gallen gewesen sein, um dort diesem Kloster St. 572 zu bewilligen, sondern in dem XV. kal. sept. von St. 572 muss ein Fehler stecken, der etwa in XIX kal. sept. oder dergleichen zu verbessern ist. Es bedurfte eines solchen Kunstgriffes nicht bei St. 516, da man hier die schlechte Ueberlieferung V kal. sept. der bessern XV kal. sept. vorziehen konnte. Ficker verwirft es nun, dass man dem Tagesdatum in St. 572 hat Gewalt anthun wollen und sagt: ‚Mit dem Vater von Italien kommend, urkundet Kaiser Otto II. 972, August 14 zu St. Gallen und August 17 zu Reichenau für das Kloster Einsiedeln, welches er auf der Reise berührt haben wird. Das entspricht zahlreichen andern Fällen, wonach die Beurkundungen für den einen Ort aus in der Richtung des Itinerars liegenden andern Orten einige Tage später datirt sind'. Ficker versetzt dann die Beurkundung von St. 571 nach St. Gallen und auf den 14. August, nimmt dagegen an, dass actum in s. Galli coenobio in St. 572 sich auf die Handlung beziehe, das daneben stehende 18. August dagegen auf die erst in Constanz erfolgte Beurkundung.

Dem stimme ich um so mehr bei, da die spätere Beurkundung auch durch zwei Merkmale der Urschrift bezeugt wird. Erstens ist auch in diesem Stück Tagesdatum u. A. erst nachträglich in die Datirungsformel eingetragen worden, wodurch entweder die letzte Phase der Beurkundung oder eine der letzten auf den 18. August, somit, da wir aus anderer Quelle über den damaligen Aufenthalt des Hofes unterrichtet sind, nach Constanz verlegt wird. Zweitens kommt hier das Siegel in Betracht. Otto II. führte seit einigen Jahren ein eigenes Kaisersiegel. Dass dieses dazumal zur Hand war, lehrt das mit demselben versehene St. 571. Dass der gleiche

einzelnen Fällen nachweist, dass daneben andere Möglichkeiten vorkommen, vorzüglich die, dass sich beide Angaben auf die Handlung beziehen, und zweitens die nichteinheitlicher Datirung, indem entweder mit actum die Handlung und mit datum die Beurkundung ins Auge gefasst worden ist oder auch umgekehrt, oder auch indem die einzelnen Zeitmerkmale sich auf verschiedene Momente beziehen.

Stempel auch ferner beibehalten wurde, zeigt St. 574. An St. 572 findet sich aber eines der beiden Siegel, welche in diesen Jahren ausschliesslich für die Diplome des älteren Kaisers in Gebrauch waren. Erst als der Sohn durch den Tod des Vaters Alleinherrscher geworden war, hat er mit demselben Siegel seine Präcepte beglaubigen lassen. Da nun kein Grund denkbar ist, um dessentwillen man damals in Constanz, um die Urkunde des Sohnes zu besiegeln, statt des ihm eigenthümlichen und zur Verfügung stehenden Stempels den des alten Kaisers gewählt haben sollte, muss man die Befestigung des betreffenden Siegels an St. 572 in die Zeit nach dem 7. Mai 973 versetzen. Sollte also der 18. August bereits an diesem Tage in das Präcept eingeschrieben worden sein, so ist doch letzteres damit noch nicht perfect geworden, sondern es blieb noch Monate in der Registratur liegen, bis es endlich wohl auf neue Bitte der Mönche durch das Siegel beglaubigt und dem Kloster ausgefolgt wurde. Pflichte ich demnach betreffs St. 572 Ficker bei, so kann ich einige andere von ihm zu dieser Urkundengruppe gemachte Bemerkungen nicht unterschreiben oder habe auch wie bei St. 572 noch weitergehende Folgerungen zu ziehen.

Ich habe schon bemerkt, dass es fraglich bleibt, auf welchem Wege der Hof die Alpen überschritten hat (S. 414). Die erste bestimmte Itinerarnotiz bieten uns St. 571 und die Erzählung von Ekkehard in SS. 2, 146. Ausgeschlossen ist somit nicht, dass Otto II., was Ficker annimmt, noch auch dass Vater und Sohn zuvor Einsiedeln berührt haben. Doch lässt sich ein Besuch der Meginradszelle durch Otto II. aus St. 571 allein nicht herauslesen; die dortigen Mönche können ihr Gesuch an jedem anderen Orte vorgebracht und können den Hof in St. Gallen oder sonstwo aufgesucht haben, so gut wie die Brüder von Pfävers die Reise nach Oberitalien nicht scheuten, um in Brescia St. 508 und 570 zu erwirken. Ist nun nach der Einkehr in St. Gallen am 14. August ein längerer Aufenthalt in Constanz mindestens seit dem 18., wie wir sehen werden, anzunehmen, so drängt sich mir zunächst die Frage auf, wie sich damit verträgt, dass Otto II. laut St. 573 am 17. August in Reichenau geurkundet haben soll. Das Kanzleipersonal, welches zugleich dem alten und dem jungen Kaiser

diente, wird sich doch wohl in dem grossen Tross des Gefolges befunden haben. Soll dieser nun, da er von St. Gallen kam, sich zuerst nach dem Inselkloster, d. h. an Constanz vorbei bewegt haben und Tags darauf nach dieser bischöflichen Stadt zurückgekehrt sein? Die Richtung des Itinerars scheint doch vielmehr zu ergeben: St. Gallen, Constanz, Reichenau. Sie schliesst jedoch nicht aus, dass nach der Ankunft in Constanz Otto II. mit oder ohne Vater die Fahrt nach der schönen Insel im See unternommen habe und dass auf diesem kurzen Ausfluge, ohne dass die Kanzlei zur Hand zu sein brauchte, die durch St. 573 bezeugte Handlung stattgefunden habe. Das Zollprivilegium St. 573 wurde dem Kloster Einsiedeln nicht ohne Wissen und Willen des Schwabenherzogs ertheilt. Seine Zustimmung mag, als demselben Stift in St. Gallen St. 571 ausgefertigt wurde, noch nicht ertheilt worden sein, wodurch die Entschliessung des Kaisers verzögert werden musste, mag dann aber gerade in der Reichenau, als Otto II. dort weilte, eingetroffen sein. Dass nun dort gleich W. B. zur Hand gewesen und zur Beurkundung geschritten sei, ist doch minder wahrscheinlich. Hat aber die Beurkundung auch hier später stattgefunden, so wird am füglichsten die ganze Datirung auf die Handlung bezogen werden, die zu berücksichtigen gerade das Eintreffen der Genehmigung des Herzogs Anlass geboten haben mag. Dass in St. 573 der Notar den Tag gleichfalls erst später hinzufügte, würde wiederum besagen, dass er den Tag der Handlung erst erfragen musste.

Wir kommen nun zu den drei mit XV. kal. sept. versehenen Diplomen. Die Bedeutung der Zeitangabe in St. 572 constatirten wir schon. Aus St. 514 erfahren wir nur den einen Nebenumstand, dass der Bischof von Constanz als Fürsprecher für das Kloster Rheinau eintrat. Der nöthigt uns aber noch nicht, Bitte und deren Gewährung nach Constanz zu versetzen. Wir wissen einfach nichts über den Moment der Handlung, werden also die Datirung am füglichsten nach der allgemeinen Regel auf die Beurkundung beziehen. Deshalb kann doch die Reinschrift schon vorbereitet gewesen sein, als W. B.[1] nachträglich jenen Tag hinzufügte. Immerhin ersehen

[1] Ueber seinen Arbeitsantheil s. Kaiserurkunden in der Schweiz 91.

wir aus beiden Diplomen, dass der Notar W. B. an diesem Tage mehrfach beschäftigt war. Wenn nun die Gerichtsverhandlung, von der uns St. 516 Kunde gibt, an demselben Sonntage stattfand, wenn über deren Verlauf erst ein Akt aufgenommen werden musste, so drängt sich doch die Frage auf, wie es W. B. nur möglich geworden sein soll, an dem gleichen Tage noch St. 516 zu concipiren und zu mundiren. Beendete er aber diese Arbeit erst später, so sollen Orts- und Zeitangabe, wie das auch dem Inhalt entspricht,[1] auf die Handlung verweisen. Welche Folgerungen sich daraus für die beiden Urkunden C und D ergeben, habe ich schon S. 424 gesagt. So brauche ich hier nur noch einen andern Schluss zu ziehen. In den kurzen Zeitraum von fünf Tagen fallen fünf Präcepte und eine Notitia, sämmtlich noch in Original erhalten, vier ganz von dem Notar W. B. geschrieben, zwei zum Theil von ihm. So gute Gelegenheit, Einblick in die Geschäftsführung zu gewinnen, wird uns nicht oft geboten. Und da ist nun bezeichnend, dass dieser Notar in Bezug auf Datirung bald so, bald so vorgeht, in einigen Stücken lediglich auf die Handlung, in anderen lediglich auf die Beurkundung Rücksicht nimmt und sicher in St. 572 unter actum auf die Handlung und unter datum auf die Beurkundung verweist. Kurz diese kleine Gruppe belegt in so schlagender Weise die Zweideutigkeit der betreffenden Angaben in den Diplomen, dass mir ihre eingehende Besprechung auch nach dem Erscheinen der Fickerschen Beiträge noch lohnend erschien.

[1] Ficker Beiträge 1, 181. 355.

SITZUNGSBERICHTE

DER

KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE CLASSE.

LXXXV. BAND. III. HEFT.

JAHRGANG 1877. — MÄRZ.

Ausgegeben am 10. Juli 1877.

VII. SITZUNG VOM 7. MÄRZ 1877.

Das c. M. Herr Professor Dr. J. A. Tomaschek überreicht mit Begleitschreiben den ersten Band des im Auftrage des Gemeinderathes der Haupt- und Residenzstadt von ihm herausgegebenen Werkes: ‚Rechte und Freiheiten der Stadt Wien'.

Das w. M. Herr Professor Dr. Gindely in Prag legt zur Aufnahme in das Archiv eine Zusammenstellung der ‚Berichte über die Schlacht auf dem weissen Berge' vor.

Von demselben Mitgliede wird ferner eingesendet eine Abhandlung des Herrn Ferdinand Tadra, Scriptor an der Prager Universitätsbibliothek, welche den Titel führt: ‚Der Feldzug Bethlen Gábors gegen Kaiser Ferdinand II. im Jahre 1623' und um deren Aufnahme in die akademischen Schriften ersucht wird.

Das w. M. Herr Hofrath Zimmermann legt eine Abhandlung des Herrn Privatdocenten Dr. Cech in Berlin vor, welche betitelt ist: ‚Zur Würdigung des Atomistikers Ruggiero Boscowich' und um deren Aufnahme in die Sitzungsberichte ersucht wird.

Das w. M. Herr Hofrath Sickel legt eine Untersuchung über: ‚Die Datirung der Urkunden Lothars I.' von Herrn Dr. E. Mühlbacher, Chorherrn von St. Florian, mit dem Ersuchen um ihre Aufnahme in die Sitzungsberichte vor.

Das w. M. Herr Professor Werner legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung vor, welche den Titel führt: ‚Die Sprachlogik des Johannes Duns Scotus‘.

Verzeichniss der vorgelegten Druckschriften.

Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. 45e Année, 2e série, tome 42. Nr. 12. Bruxelles, 1876; 8°.

Accademia Reale delle Scienze di Torino: Atti. Vol. XI, Disp. 1a — 6a, 1875 et 1876, Torino, 1875 et 1876; 8°. — Memorie. Serie seconda. Tomo XXVIII. Torino, 1876; 4°.

Bibliothèque de l'École des Chartes: Revue d'Érudition. XXXVII. Année 1876. 6e Livraison. Paris, 1876; 8°.

Baudouin, Alphonse: Revers de Médailles. Paris, 1876; 8°.

Garcin de Tassy, M.: La Langue et la Littérature Hindoustanies en 1876. Paris, 1877; 8°.

Medici-Dilotti, Spiridione: I Dialetti Greci ed il Neo-Ellenismo. Palermo, 1876; 8°. — Joseph Despuncheo: ‚Ἐκ τῶν Γαλατῆς χλεμόνων‘ etc. Messina, 1876; 8°.

Mittheilungen aus Justus Perthes' Geographischer Anstalt von Dr. A. Petermann. 23. Band, 1877. I. und II. Heft. Gotha; 4°.

Nachrichten über Industrie, Handel und Verkehr aus dem Statistischen Departement im k. k. Handels-Ministerium. X. Band. III. Heft. XI. Band. I. Hälfte. Wien, 1876 und 1877; 4°.

‚Revue politique et litéraire‘ et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger‘. VIe année, 2e Série. Nr. 36. Paris, 1877; 4°.

Society, American Philosophical: Proceedings, Vol. XVI. Nr. 97. Philadelphia, 1876; 8°.

Tomaschek, J. A. Dr.: Die Rechte und Freiheiten der Stadt Wien, I. Band. Wien, 1877; 4°.

Die Datirung der Urkunden Lothar I.

Von

E. Mühlbacher.

Die Datirung der Urkunden Lothar I. wurde vielfach erörtert; namentlich begegnete die Zählung der Regierungsjahre in Italien sehr verschiedenen Ansichten, ein Umstand, der sich durch die Unzulänglichkeit des bekannten Materials und dessen ungenaue Ueberlieferung zur Genüge erklärt. Hatte Chifflet die Meinung ausgesprochen,[1] die Regierungsjahre in Italien seien vom Tode König Bernhards oder der Ende 818 oder Beginn 819 erfolgten Besitznahme Italiens berechnet worden, so vertrat dagegen Le Cointe die Behauptung,[2] man habe sie nur von 820 oder 822 an gezählt. Mabillon unterscheidet vier Epochen,[3] als deren Ausgangspunkte er in den vor 840 ausgestellten Urkunden die Jahre 817, 822, 823, in jenen nach 840 das Jahr 820 bezeichnet. Der Nouveau Traité[4] und Bouquet[5] wiederholen diese Angaben. Während in Italien Pagi die *epocha Italici regni* auf 820 setzt,[6] plaidirt Muratori für 819;[7] kurz vorher hatte Astesati in seiner diplomatischen Fehde mit Beretti nicht weniger als neun Epochen aufgestellt.[8] Ihm schliesst sich theilweise Heumann an;[9] er nennt als *epochae*

[1] Hist. de Tournus pr. 268.

[2] Ann. eccles. 8, 623 n. 59.

[3] De re diplom. 195.

[4] 5, 717.

[5] 8, 364.

[6] Crit. in Baronium 821.

[7] Antiquitates 1, 509 vgl. dagegen 5, 608, Annali d'Italia 4, 513, 516, 520.

[8] 814, 817, 820, 821, 822, 823, 839, 840, 843 vgl. Heumann Comment. de re diplom. 1, 310.

[9] Comment. 1, 305—315.

die Jahre 817, 820, 821, 822 oder 823, als *aliae annorum series* 833, 840. Die erste gründliche Untersuchung bot Lupi;[1] er kam zu dem Ergebnisse, dass von den italienischen Notaren Lothars Regierungsjahre vom Februar 822 gezählt wurden. Böhmer nahm 822 August 15 *willkürlich* als Epochetag an[2] und bemerkt, man habe von August 833 an plötzlich ein Jahr zuviel gerechnet, bis 835 die angegebenen Regierungsjahre so verwirrt würden, dass die Urkunden nur nach den Indictionen geordnet werden könnten; erst 840 trete wieder eine regelmässige Chronologie ein. Unter den neueren Forschern stehen die Franzosen noch auf dem Standpunkte des Nouveau Traité.[3] Dagegen bieten einige gelegentliche Bemerkungen Stumpfs neue Gesichtspunkte namentlich über die Behandlung der Indiction;[4]

[1] Cod. dipl. Bergam. 1, 667—672. Geringere Bedeutung haben die Bemerkungen Fumagallis Cod. dipl. 145.

[2] Reg. Kar. S. 51.

[3] Wailly Elém. de Palaeogr. 1, 329. Rozière Recueil des formules 1, 126.

[4] In der Besprechung des ersten Heftes von Sickels Beiträgen, Beil. zur k. Wiener Zeitung 1862 März 22, Nr. 8, bemerkt Stumpf: „Ja, man könnte vielmehr behaupten, dass, wo einmal die Regierungsjahre in Verwirrung gerathen, dasselbe dann auch mit der Indiction der Fall sei, so z. B. bei Kaiser Hlothar I. während Agilmars Erznotariate bis 840 .... Eine derartige Aenderung (der Indiction) hängt zu allernächst von den jeweiligen Vorständen der Kanzlei, nicht aber von den untergeordneten Schreibern ab. So treffen wir z. B. bei Kaiser Hlothar I. unter dem Erznotar Hilduin (seit 844) die griechische Indiction, während sein Vorgänger Agilmar, wie schon bemerkt, seit 840 zugleich mit dem Regierungsantritt des Kaisers in Franken d. h. mit 20. Juni auch die jeweilige Indiction ändert ... Möglich, dass manches davon (von der Verwirrung der Regierungsjahre wie der Indiction) auf Rechnung der bewegten Zeit zu setzen ist, in das dieselbe fällt, ähnlich wie bei Kaiser Hlothar I. in den Jahren 833 bis 840, wo uns auch eine völlige Unsicherheit in den Zeitangaben begegnet. Allein wie hier, offenbar um der heillosen Verwirrung endlich ein Ende zu machen, plötzlich und mit einmal im Jahre 840 energisch eingegriffen und bestimmt wurde, dass fortan unbekümmert um die bisherige Berechnung von Indiction und Kaiser-Regierungsjahr die massgebende Zählung für sämmtliche Daten mit dem neuen fränkischen Regierungsantritt, dem 20. Juni anzuheben habe, ganz ebenso sehen wir nach der Radleic'schen Epoche eine neue bestimmte Norm für die Datirung der Urkunden Hludwigs des Deutschen festsetzen ... So berechnet der Schreiber Ercambold unter dem Erznotar Agilmar die Indiction vom 20. Juni an und unter Hilduin nach der griechischen Epoche (vgl. Böhmer 573, die aber ins Jahr 843 gehört, mit 624) und

seinem Zwecke gemäss berührt Simson nur nebenbei die Sache,[1] ohne wesentlich Neues zu geben.

Kein Theil der Urkunde ist mehr der Verderbung unterworfen als die Datirungszeile. Wie hier am leichtesten sachlicher Irrthum sich einnistet, so bieten die Zahlzeichen auch formellen Fehlern weiten Spielraum. Hier können dem Copisten sowol als dem Herausgeber am ehesten Uebersehen zustossen, nirgends spielen Schreib- und Lesefehler eine solche tonangebende Rolle. Ist daher die strenge Sichtung der Quelle wie der Ueberlieferung von ausschlaggebender Bedeutung, so kommt nicht minder die Gesammtheit des Materials in seiner unterscheidenden Gruppirung in Betracht. Dafür empfehlen sich Tabellen, für welche Sickel in den Beiträgen zur Diplomatik[2] ein Muster geliefert; wie für die Statistik, so sind sie für derartige chronologische Specialuntersuchungen unentbehrlich. Ich füge am Schlusse eine ähnliche Uebersichtstafel der Urkunden Lothar I. bei. In der Rubrik *Ueberlieferung* verzeichne ich die Gestalt, in welcher der betreffende kaiserliche Act auf uns gekommen, ob in Original oder Einzelcopie oder Chartular, in der Rubrik *Quelle* den Druck oder die handschriftliche Angabe, welchen ich die Daten entnehme.[3] Da

genau ebenso Hrotmund (vgl. Böhmer 576, gehört ins Jahr 843, mit 588, 589, 592, 619) u. s. w.'

[1] Jahrbücher des fränk. Reichs unter Ludwig dem Frommen 1, 184 n. 7.

[2] Wiener Sitzungsber. 39, 162—177.

[3] Für die Neubearbeitung der Karolingerregesten Böhmers war ich in der glücklichen Lage auf Grundlage eines von Ficker als Rechtsnachfolger Böhmers mit G. H. Pertz abgeschlossenen und von der neuen Centralleitung anerkannten Vertrages das gesammte Diplomenmaterial der Monumenta Germaniae benützen zu können, wie überhaupt die ganze Bearbeitung in ebenso liebenswürdiger als umfassender Weise von Herrn Prof. Sickel gefördert, grossentheils durch ihn erst ermöglicht wurde, wofür ich meinen wärmsten Dank ausspreche. Ich bezeichne die dem handschriftlichen Apparate der Mon. Germ. entnommenen Daten mit M. G. und füge den Namen des Gewährsmannes an. Für die Namen der Recognoscenten gebe ich der Uebersichtlichkeit wegen sogleich die durch Originale beglaubigte Form, wenn das betreffende Stück, welches eine Reihe eröffnet, auch eine verderbte Namensform aufweist. Die Kürzungen Or. = Original, K. = Copie, Ch. = Chartular, Hs. = Handschrift, s. = saeculi bedürfen kaum der Rechtfertigung so wenig als M. G. L. = Mon. Germ. Leges, M. P. = Mon. Patriae, M. B. = Mon. Boica.

bei Böhmer eine ziemlich bedeutende Zahl der Urkunden und Acte Lothar I. noch nicht verzeichnet ist, benütze ich der Gleichmässigkeit wegen für die folgenden Erörterungen die Nummern dieses Verzeichnisses und füge in Klammern die Regestennummern Böhmers bei.

Mit vollstem Rechte betont Sickel,[1] dass zur Entscheidung der Frage, welche Epoche in der königlichen Kanzlei eingehalten wurde, die Datirung der Privaturkunden nicht als massgebend herangezogen werden dürfe, denn diese sei nur localer Natur. So richtig der Satz ist, so dürften sich auch für ihn wie für jede Regel Ausnahmen finden. Es ist an sich nicht unwahrscheinlich, dass in aussergewöhnlicheren Fällen für die Rechtsurkunden, die in keinem Lande eine solche Bedeutung gewannen wie in Italien mit seinen festgefugten Rechtsformen und seinem Notariatsinstitute, auf dem Verordnungswege eine bestimmte Epoche fixirt wurde. Zu dieser Vermutung berechtigt die Wahrnehmung, dass mit einemmale an den verschiedensten Orten dieselbe Epoche auftritt, dass diese gleichmässig und der Zählung der Gesetze entsprechend in ein Jahr zurückdatirt, das mit dem wirklichen Regierungsantritt in keiner Beziehung steht. Diese Erscheinung lässt sich nur durch höhere Einflussnahme erklären. Daneben kann der locale Gebrauch bestehen, welcher unmittelbar an das massgebende Ereignis anknüpft. Belege dafür liefert die Zeit Lothar I.

Im Spätsommer 822 wurde Lothar nach Italien gesandt, um in dem zerrütteten Reiche Recht und Ordnung zu schaffen;[2] es war dies nur ein zeitweiliges Amt im übertragenen Wirkungskreise, über das er Rechenschaft zu legen hatte.[3] Im Begriffe zurückzukehren erhielt er eine Einladung Paschal I; am Osterfeste 823 (April 5) empfing er in Rom die Kaiserkrone.[4] Etwa zwei Monate später traf er am Hofe seines Vaters ein und ging gegen Ende August des nächsten Jahres nochmal in

[1] Beitr. zur Diplom. I, Wiener Sitzungsber. 36, 348.

[2] Einhardi Ann. 822 vgl. Vita Hludowici c. 35, Thegan c. 29, Mon. Germ. Scr. 1, 209, 2, 626, 597; über die Zeitbestimmung Sickel Urkundenlehre 268 n. 3.

[3] Simson 1, 184.

[4] Et regni coronam et imperatoris atque augusti nomen accepit. Einh. Ann. 823 vgl. V. Hlud. c. 36.

ausserordentlicher Sendung nach Rom.[1] Noch vor August 825 stellte er sich in Remiremont seinem Vater wieder vor. Um ihn für die Pläne zu Gunsten seines kleinen Stiefbruders zu gewinnen, ward ihm kurz darauf die *nominelle Ehre* zu Theil, dass auch sein Name den Reichsurkunden eingefügt wurde.[2] Als er erbittert über die Verleihung Alamanniens an Karl nicht mehr ein gefügiges Werkzeug bleiben zu wollen schien, schickte man ihn im September 829 wieder über die Alpen[3] und sein Name verschwindet vorübergehend aus den Diplomen, während er in Italien selbständig urkundet. 830 stellte er sich an die Spitze der Missvergnügten;[4] nach glücklichem Beginn nahm die Erhebung einen kläglichen Ausgang; sein Name wird nun für immer aus den Urkunden seines Vaters getilgt, er selbst gänzlich auf Italien beschränkt.[5] Erschien er auch nochmal am väterlichen Hofe, so hatte sich doch eine zu weite Kluft gerissen, als dass sie noch überbrückt werden konnte. Als 833 die Empörung mit erneuter und furchtbarerer Macht losbrach, übernahm er wieder die Führung.

Nach König Bernhards Haftnahme werden dessen Jahre in den italienischen Privaturkunden nicht mehr gezählt.[6] Von 818 wird nur nach den Regierungsjahren Ludwig des Frommen datirt;[7] diese Zählung ist selbst noch 823 Februar 21 zu Lucca,[8] zu Pisa wahrscheinlich noch im März[9] in Gebrauch.

[1] Einh. Ann. 824 vgl. V. Hlud. c. 38. Lothar ist 824 November 11, 13 in Rom nachweisbar, Muratori Scr. 1^b, 184, Invavia Anh. 80.

[2] Sickel Urkundenlehre 268; als Epochetag für die Jahre Lothars galt allem Anscheine nach der 1. September a. a. O. 277. Uebrigens nennt Lothar auch eine dieser in beider Namen ausgestellten Urkunden *praeceptum genitoris nostri ac nostrum*. Loth. 50 (B. 562).

[3] Einh. Ann. 829 vgl. V. Hlud. c. 43, Thegan c, 35.

[4] Ann. Bertin. 830 M. G. S. 1, 424, V. Hlud. c. 45.

[5] Nithard I, 3 M. G. S. 2, 652.

[6] Sein Name erscheint in Luccaer Urkunden noch 817 Juli 9, August 12, Memorie di Lucca 4^b, 19, 5^b, 250. In den beiden datirten Urkunden des Cod. dipl. Langob. 169, 172 von 814—818 wird nur nach Jahren Bernhards, nicht aber auch Ludwigs gezählt.

[7] Zuerst 818 März 10, 15 Mem. di Lucca 4^b, 20, app. 26 vgl. 4^b, 22—27, app. 27—31, 5^b, 251—269, Cod. Lang. 173—180, Muratori Ant. 1, 461.

[8] Mem. di Lucca 5^b, 271, mense febr. 4^b app. 33.

[9] Muratori Ant. 3, 1021, 1023, die erste Urkunde freilich mit *annus Hlud. VIII. ind. I*; der zweiten fehlt das Regierungsjahr. Ob die Urkunde

Von jetzt an werden auch die Jahre Lothars neben denen seines Vaters gerechnet. Sie erscheinen zuerst in einem 823 April zu Spoleto *per iussionem Lotharii* gehaltenen Placitum;[1] in lombardischen Urkunden lässt sich Lothars Name zuerst 823 Juni 3,[2] in jenen von Lucca Juli 11[3] nachweisen. So weit mir das Material vorliegt, findet sich kein Beleg, dass Lothars Jahre vor dessen Kaiserkrönung gezählt werden; erst nach dieser tritt sein Name neben den seines Vaters. Scheint dies die Annahme nahe zu legen, dass man die Kaiserkrönung als epochemachendes Ereigniss betrachtete, so wird dieselbe doch nirgends als Epoche behandelt; Lothars Regierungsjahre werden von andren Zeitpunkten an berechnet.

Sogleich machen sich zwei Zählungen geltend. Das früher erwähnte Placitum trägt die Datirung *Anno domnorum nostrorum Hludowici et Hlotharii X et IV mense aprilis ind. I.* Dieselbe Zählung — *anno Hlotharii = anni Hludowici — 6* — ist durchwegs in der Lombardei in Gebrauch;[4] sie findet sich auch in Piacenza,[5] Parma,[6] Modena,[7] Nonantula,[8] Ravenna,[9] Pistoja,[10] Arezzo,[11] Farfa,[12] wie jenseits des Ticino in Novara,[13] Asti[14] und Turin.[15] Bemerkenswert ist, dass diese Zählung für die

---

von April 15 Tiraboschi Modena 1^b, 20 mit *a. Hlud. X ind XV* zu 823 gehöre, ist sehr fraglich vgl. 23; der Fehler liegt jedenfalls der Indictionsziffer ferner.

[1] Fatteschi Duchi di Spoleto 289.

[2] Cod. Lang. 183.

[3] Mem. di Lucca 5^b, 272.

[4] Cod. Lang. 186—241; nur anni Hludowici zählt ein zu Rom von Königsboten gehaltenes Placitum, das sich nur in Abschrift erhalten a. a. O. 198.

[5] Campi Piacenza 1, 456, Ficker Forschungen zur Reichs- und Rechtsgesch. Italiens 4, 17.

[6] Affò Parma 1, 282 vgl. 283.

[7] Tiraboschi Modena 1^b, 23, 25, 29.

[8] Tiraboschi Nonantula 2, 41, 44, 47, 48, 50.

[9] Fantuzzi Mon. Rav. 2, 5.

[10] Muratori Ant. 3, 187, 4, 791.

[11] Ficker Forschungen 4, 15 vgl. Muratori Ant. 5. 923, Placitum von Königsboten.

[12] Fatteschi 293, 294.

[13] Mon. Patr. Chart. 1, 46.

[14] M. P. Chart. 1, 36, 37.

[15] M. P. Chart. 1, 34, Placitum für Novalese.

Placita von Königsboten auch an Orten, wo eine andre Epoche in Geltung ist, verwendet wird.[1] Die Jahre Ludwigs und Lothars werden zugleich umgesetzt, für beide gilt also derselbe Epochetag, der in den Februar fällt.[2] Als Epoche ist für Lothar das Jahr 820 angenommen.

Weshalb dieses beliebt wurde, scheint nicht recht erklärlich. Irgend ein Ereignis, das den Anlass dazu geboten haben könnte, ist nicht bekannt. Weder in den Reichsannalen, die doch jedes Geschehnis in der kaiserlichen Familie gewissenhaft registriren, noch in einer der Biographien Ludwigs wird Lothars Name 820 auch nur genannt; seit seiner Erhebung zum Mitkaiser 817 Juli bis zu seiner Vermählung mit Irmingard 821 October wissen die Quellen nichts von ihm zu erzählen, während sie doch 814 von seiner Sendung nach Baiern[3] oder 819 von der Unterwerfung des Baskenlandes durch dessen Bruder Pippin berichten.[4] Die Vermutung Chifflets, dass diese Zählung mit dem Tode König Bernhards in Verbindung stehe, wäre an sich ansprechend; es klänge wenigstens nicht unwahrscheinlich, dass das an unmittelbare Herrscher gewohnte Italien die Jahre Lothars an jene seines Vorgängers näher anknüpfte. Doch Chifflet geht von irrigen Voraussetzungen aus, Bernhard starb schon 818 April 17;[5] darauf wies bereits Mabillon hin.[6] Es erübrigt also nichts als in dem Jahre 820 eine conventionelle Epoche zu sehen, die sich etwa noch zu bequemerer Rechnung empfahl. Ihr gleichmässiges und weitverzweigtes Auftreten dürfte auf höhere Veranlassung hinweisen. Jedenfalls ist es,

[1] Mem. di Lucca 5[b], 337, Muratori Ant. 1, 503.

[2] So ist Cod. Lang. 191, 215 am 21. und 18. Jänner noch nicht, dagegen 197, 226 im Februar schon umgesetzt; vereinzelt ist dies auch im Februar (mense Febr.) in dem erwähnten Placitum Mem. di Lucca 5[b], 337 noch nicht geschehen. — Dieselbe Epoche wird auch nach Ludwigs Tod fortgeführt; Cod. Lang. 271, 306 sind Lothars Jahre noch nicht im Jänner, 311 selbst noch nicht am 7. Februar, aber 258 wieder im Februar umgesetzt.

[3] Einh. Ann. 814, V. Hlud. c. 24, Ann. Lauriss min. Ann. Invav. mai. Chron. Moissiac. 815, M. G. S. 1, 122, 88, 311.

[4] Einh. Ann. 819, V. Hlud. c. 32, Ann. Fuld. M. G. L. 1, 357.

[5] Simson 1, 121 vgl. Neues Arch. 1, 607.

[6] Dipl. 197.

wie schon Simson aus andrem Grunde betonte,[1] unstatthaft daraus den bisher üblichen Schluss zu ziehen, Lothar habe schon 820 die Herrschaft in Italien angetreten. Die ersten Spuren wirklicher Regierungshandlungen sowol wie des Geltens als Regenten zeigen sich erst nach der Kaiserkrönung.

Neben der Vulgärepoche von 820 tritt aber zu gleicher Zeit auch eine andre Epoche auf; sie lässt sich namentlich in Lucca und Pisa nachweisen.[2] Zählt man hier die Jahre Lothars *postquam [in Italia in]gressus est*,[3] so hat dort eine der ersten Urkunden, welche den Namen des jungen Kaisers an der Stirne trägt, die Datirung[4] *imperante domno nostro Hludowicus . . post consolato eius anno X et dilectissimo filio eius domno nostro Hlutario piissimo augusto anno imperio eius postquam accessit in Etalia I.* Diese Formel entfällt bald wieder und es werden nur mehr die *anni Hlotharii in Italia* genannt; erst nach 840,[5] als Lothar nicht mehr in Italien weilte, kommt hier die Formel *postquam in Italia ingressus est* zur ausschliesslichen Geltung, wie man sie später auch für Karl den Kahlen gebraucht[6] oder früher die Jahre Bernhards *postquam in Etalia reversus est* berechnet hatte.[7] Diese Epoche knüpft also an ein bestimmtes Ereignis an, an Lothars Ankunft in Italien 822; es ergibt sich die Formel *annus Hlotharii = anni Hludowici — 9.* Bei den reichen Schätzen des Archivs von Lucca und der Genauigkeit der Datirung lassen sich noch bestimmtere

[1] 1, 185.

[2] Vereinzelt mag sie auch anderwärts gebraucht worden sein. Eine Modeneser Urkunde, die sich übrigens nur in Copie erhalten, Muratori Ant. 5, 191 = Tiraboschi Modena 1[b], 24, hat die Daten *anno Lud. et Loth. XV et VII die XIV mense aug. ind. VI;* diese stimmen auf 828, wenn Lothars Jahre von 822 an gerechnet, aber vor August umgesetzt wurden; wahrscheinlich liegt aber ein Schreibfehler (VII statt VI) vor. Ein Placitum im Chron. Vulturn. Muratori Scr. 1[b], 398 ist datirt *anno Hloth. XXXII Hlud. V mense febr. ind. II*, also 854 und eine Epoche Lothars, die nach 822 Februar, zweifelsohne in den Herbst dieses Jahres fällt.

[3] Muratori Ant. 3, 1023. Sie sind im December schon umgesetzt.

[4] Mem. di Lucca 4[b] app. 34.

[5] Bezeichnend aber auch schon kurze Zeit nach der Enttronung Ludwig des Frommen 833 December bis 834 Jänner, Mem. di Lucca 4[b] app. 42, 5[b], 311—313.

[6] Mem. di Lucca 5[b], 529.

[7] Mem. di Lucca 4[b], 17, 19, app. 24, 25, 5[b], 250.

Daten gewinnen. Die Jahre der beiden Kaiser werden nicht gleichmässig umgesetzt; die Differenz 9 gilt nur für die Monate Februar bis October, von November bis Jänner ist sie dagegen 8, da die Jahre Lothars im ersten Drittel des Novembers (5.–11.),[1] jene Ludwigs erst Ende Jänner[2] um eine Einheit steigen. Die Indiction ist regelmässig die griechische vom 1. September;[3] für die Zeit vom Epochetage Lothars bis letzten August ist daher die Formel *annus Hlotharii* = *indictio* in Geltung.

Nur ganz vereinzelt treten noch andre Epochen auf; in der päpstlichen Kanzlei scheint anfangs eine Epoche von 817 gebraucht worden zu sein;[4] auf diese führt auch eine Urkunde aus Asti,[5] wie eine andre aus Novara[6] die Kaiserjahre erst von 840 rechnet. Derartige Fälle können nicht in Betracht kommen.

Die Urkunden Lothar I. scheiden sich in vier scharf abgegrenzte Gruppen. Die erste Periode reicht von 823—833, die zweite umfasst die Zeit der Empörung gegen seinen Vater, die dritte die Jahre 835—840 Juni, die vierte endlich die Herrschaft jenseits der Alpen.

---

[1] Sind sie spätestens November 5, Mem. di Lucca 5^b, 374, noch nicht umgesetzt, so doch November 11, 5^b, 333, 334, 390, November 12, 4^b app. 56, 5^b, 390 n° 651, November 15, 16, 19, mense nov. 5^b, 285, 301, 319, 4^b, 32, 5^b, 273 und immer im Dezember; wenn sie 5^b, 400 November 12 noch nicht umgesetzt sind, so ist dies eine vereinzelte Ausnahme, die nicht ins Gewicht fällt. In ähnlicher Weise ist 5^b, 347 irrig schon September 12 umgesetzt, der Fehler aber in einer Urkunde vom nächsten Tage verbessert. Die Epoche von 820 findet sich ausser dem schon erwähnten Placitum, das von Königsboten in Lucca gehalten wurde, nur ganz vereinzelt in einer Schenkungsurkunde 4^b app. 41.

[2] Noch nicht umgesetzt Jänner 7, 11, 25, Mem. di Lucca 5^b, 286, 302, 274, umgesetzt mense febr., Februar 1, 7, 10, 4^b app. 33, 40, 5^b, 287, 275. Der Epochetag dürfte mit dem der Kanzlei Ludwigs zusammenfallen.

[3] Die Indiction setzt September 1—23 um Mem. di Lucca 4^b, 25. 4^b app. 39, 44. 5^b, 283, 347, 348, 354, 365.

[4] Bulle Paschal I für Ravenna von 819 (ind. XII) Jaffé Reg. 1939; der Copie fehlen die Regierungsjahre beider Herrscher; Lothar wird *novus imperator* genannt vgl. Muratori Ann. 4, 512, Simson 1, 103 n. 4.

[5] Mit annus imp. XXIV ind. III (= 841) Juni 3, M. P. Chart 1, 38 Or.

[6] A. i. II ind. IV (= 842), M. P. Chart. 1, 39 Or.

Die erste Periode kennzeichnet sich durch den Titel *Hlotharius augustus invictissimi domni imperatoris Hludowici filius*[1] und dadurch, dass auch nach den Jahren Ludwigs, und zwar an erster Stelle datirt wird. Sie umfasst folgende Urkunden:[2]

Loth. 2 [B. 506] — Cod. Lang. 185 — Comer Chart. s. XIV.[3]
„ 3 [B. 507] — Cod. Lang. 189 — Comer Chart. s. XIV.[4]
„ 5 [B. 509] — M. P. Chart. 1, 33 — Or. in Turin Staatsarchiv.[5]
„ 8 [B. 510] — Muratori Scr. 2[b], 383 — Reg. Farf. s. XI ex. n° 280 in der Vaticana.[6]
„ 9 — — Forsch. 9. 407 — Chart. s. XV in Udine.
„ 12 — — Fatteschi 292 — Reg. Farf. n° 292.[7]
„ 13 [B. 535] — Muratori Ant. 5, 977 ex vetustiss. apogr.[8]
„ 14 — — Marca ed. Baluze 770 ex Chart. Helen.[9]

[1] Nur im Comer Chartular entfällt *domni*, Loth. 2, 3 [B. 506. 507].

[2] B. 511–534 = B. 377–387, 389–398, 402–404 vgl. Sickel L 233–266 [267], 270–276 sind die Urkunden Ludwigs des Frommen, in denen Lothars Name genannt wird; sie entfallen daher gleich B. 538 der Exauctoratio Hludowici, M. G. L. 1, 366, die als nicht kaiserlicher Act auch nicht in die Regesten Lothars eingereiht werden kann.

[3] Nach freundlicher Mittheilung von Dr. Rieger gehört das Comer Chart. auf der Ambrosiana in Mailand dem Beginn des 14. Jahrh. und nicht erst dem 15. Jahrh. an; die beiden Urkunden finden sich auch in dem aus diesem geflossenen Lib. privil. Papierhs. s. XVI ex. im bischöflichen Archiv zu Como, aus dem Tatti 1, 948, 949 schöpfte. Die nur hier vom Schreiber nachgetragenen Incarnationsjahre sind von den Drucken in den Text aufgenommen. Nach K. Pertz ist *Actum Venomnia* zu lesen.

[4] Verunechtet aber mit richtigem Protokoll vgl. Sickel Acta 2, 364, daher für die Datirungsfragen verwertbar. Bei Ughelli 5, 266 irrig a. Hlud. XI.

[5] In dem schlechten Drucke bei Muratori Ant. 3, 577 nur ind. III.

[6] Nach Abschrift Bethmanns in M. G. Bei Muratori Scr. 2[b], 383 fehlt ausser der Recognition *Liuthardus ad vicem Guitgarii* auch in der Datirungszeile *ind. III.* Ueber das Reg. Farf. Sickel Acta 2, 244 K 43.

[7] Nach Bethmann lautet die Recognition *Ructemirus subdiac. atque not. ad vicem Hermenfridi scripsi.*

[8] Im Auszuge bei Rubeis Mon. Aquil. 412 = Cappelletti 8, 129 irrig *XI kal. febr.* Diese und die folgende Urkunde fehlen im Apparate der M. G.

[9] Das Chartular von Elne ist jetzt verloren, Sickel Acta 2, 350 L 343 vgl. 303 L 36. Nach einer Notiz von Arndt zu L 36 findet sich eine Abschrift in Baluze Armoires 108 f. 88 n° 8 zu Paris.

Loth. 15 [B. 536] — Cod. Lang. 208 — K. s. X in Verona Bibl. com.[1]

„ 16 [B. 537] — Cod. Lang. 210 — Or. in Mailand Ambrosiana.[2]

Als Recognoscenten werden genannt:

Maredo ad vicem Vitgarii. Loth. 2, 3.

Liuthadus ad vicem Witgarii. Loth. 5, 8.

Liuthadus ad vicem Ermenfredi. Loth. 13, 16.

Ructemirus subdiaconus atque notarius ad vicem Hermenfredi. Loth. 12, 14, 15.

Die Recognition fehlt in Loth. 9.

Die Formel der Datirungszeile wechselt. Während sie in den von Liuthad recognoscirten Urkunden lautet *Data . . . anno Christo propitio imperii domni Hludowici serenissimi imperatoris . . regnique Hlotharii gloriosissimi augusti in Italia . .*[3] *ind . .*, entfällt in den Diplomen mit der Recognition Ructemirs der Zusatz *in Italia;* die beiden ersten Urkunden mit Maredos Unterschrift weisen beide Formen auf.

Von diesen Stücken sind nur mehr zwei im Original erhalten. Loth. 5 ist datirt *XVI kal. marc. anno Hlud. XI Hloth. III. ind. III*, Loth. 16 *XV kal. mai. a. XXI Hlud., Hloth. XI ind. XI.* Verweist die Indiction die eine Urkunde in das Jahr 825, so fällt nach diesem Calcul die andre in das Jahr 833. Dagegen beträgt die Differenz zwischen den Jahren Ludwigs und Lothars in der einen 8, in der zweiten 10. Diesem Wechsel tritt aber ein constantes Verhältnis entgegen, *annus Hloth.* = *ind.*, ein Verhältnis, das sich auch in den Lucaeer Urkunden bemerklich macht. Einer solchen Uebereinstimmung

[1] Vom Cod. Long., dessen Abdruck ziemlich genau ist, als *autogr.* bezeichnet, während schon Muratori Ant. 1, 459 — Böhmers Citat Ant. 5, 531 ist irrig — das Stück richtig *antiquissimum exemplar* nennt. Eine Photographie der Urkunde im Institute für öst. Geschichtsforschung zu Wien.

[2] Der Name des Recognoscenten *Liuthadus*, den nach K. Pertz das Original bietet, im Cod. Long. zu *Luithardus*, bei Muratori Ant. 5, 531 zu *Luithcasus* verderbt.

[3] Zweifelhaft scheint die Formel in Loth. 5; G. H. Pertz liest *italia . . . III.* Bethmann *in f . . . a III*, K. Pertz emendirt *in F[rancia, in Italia] III*, die M. P. geben nur . . . *III.* Loth. 9 trägt die Formel Liuthads, war also wahrscheinlichst von diesem recognoscirt.

stimmung gegenüber verliert die Abweichung der dritten Angabe ihre Bedeutung; in Loth. 5 sind die Regentenjahre Ludwigs, für welche in dessen eigner Kanzlei als Epochetag der 28. oder 29. Jänner galt,[1] am 14. Februar noch nicht umgesetzt, im Loth. 16 aber um eine Einheit zu hoch gegriffen, Belege für deren nachlässige Behandlung. Die Jahre Lothars in der ersten dieser Urkunden erweisen 822 als Ausgangspunkt ihrer Zählung; die Epoche der Kaiserkrönung, welche erst April 5 in Kraft treten würde, ist bestimmt ausgeschlossen. Die Datirung der zweiten Urkunde lässt indess noch diese Möglichkeit offen, während sie sich aber auch einer Epoche, deren Beginn nach April 822 fällt, anstandslos einfügt.

Dasselbe massgebende Verhältnis der Gleichheit der Jahre Lothars mit der Indiction begegnet uns auch in Loth. 2, 3, 8, 12, 15, die sich nur in Abschrift erhielten. Zwei dieser Urkunden sind im Jänner, eine im Februar ausgestellt. Trägt Loth. 3 die Datirung *III non. ian. a. Hloth. II ind. II* = 824 Jänner 3, Loth. 12 *X kal. mart. a. Hloth. X ind. X* = 832 Februar 20, Loth. 15 *XVIII kal. febr. a. Hloth. XI ind. XI* = 833 Jänner 15, so haben sie sämmtlich schon vor April umgesetzt und schliessen dadurch gleichfalls eine Zählung vom Tage der Kaiserkrönung aus. Loth. 2 mit *II non. iun. a. Hloth. I ind. I* = 823 Juni 4, Loth. 8 mit *II kal. iun. a. Hloth. III ind. III* = 825 Mai 31 reihen sich dem schon besprochenen Originale Loth. 16 an; nach ihnen wäre eine Epoche von 823 April wenigstens möglich. Dieser Möglichkeit steht jedoch eine Anzahl von Fällen gegenüber, die eine Epoche von 822 bestimmt erweisen, ebenso bestimmt aber auch eine Epoche von 823 ausschliessen. Da jene Urkunden sich auch anstandslos der Epoche von 822 einfügen und eine bunt verschiedene Zählung nach zwei so nahe liegenden Epochen in derselben Kanzlei und zur selben Zeit kaum angenommen werden kann, so ist der Schluss berechtigt, dass auch hier nur die Epoche von 822 vorliege.

Eine Ausnahme dieser Reihe scheint Loth. 9 mit der Datirung *III id. marc. a Hlud. XVII Hloth. VIIII ind. VIII* zu bilden. Doch auch hier finden sich zwei übereinstimmende

[1] Sickel Urkundenlehre 267.

Daten, die Jahre Ludwigs und die Indiction ergeben 830; es liegt also nur ein Versehen des Chartularschreibers vor, der Lothars Jahren ein I zu viel anfügte.

So sicher sich die Epoche von 822 nachweisen lässt, so schwer ist es eine genauere Bestimmung des Epochetages zu gewinnen. Sämmtliche Urkunden, die jene belegen, datiren aus dem ersten Halbjahre; daraus folgt nur, dass der Epochetag in das zweite Halbjahr fiel. Doch die Epoche knüpft an ein bestimmtes Ereignis an; Lothar traf wahrscheinlichst im September 822 in Italien ein. Diesem, vielleicht auch einem der beiden nächstfolgenden Monate mag der Epochetag angehören; die Luccaer Urkunden setzen ihn in den Beginn des Novembers; möglich dass hier eine officielle Epoche vorliegt, möglicherweise aber auch nur localer Gebrauch.

Nach der Epoche von 822 ergibt sich die Formel *annus Hlotharii = anni Hludowici — 9*, also *a. Hlud. = a. Hloth. + 9;* eine zeitweilige Aenderung ist nur durch die Verschiedenheit der Epochetage bedingt. Dieses Verhältnis ist auch in Loth. 2, 8, 15 eingehalten; in Loth. 3 sind die Jahre Ludwigs am 3. Jänner noch nicht umgesetzt. Der Fehler in Loth. 9, die ungenaue Berechnung derselben in Loth. 5, 16 wurde bereits erwähnt. Diese zeigt sich auch in Loth. 12 mit *a. XX Hlud. Hloth. X;* auch hier sind die Jahre Ludwigs am 20. Februar noch nicht erhöht.

Dem bisher gewonnenen Ergebnisse widersprechen zwei allerdings nur abschriftlich erhaltene Urkunden Loth. 13, 14. Die erste ist datirt *II kal. dec. a. Hlud. XX Hloth. XIII ind. XI,* die zweite *XV kal. ian. a. Lud. XXI Loth. XIII ind. XI.* Sind auch die Jahre Ludwigs verschieden, ein Umstand, der bei Copien kaum ins Gewicht fällt, so zeigt sich doch wieder ein constantes Verhältnis zwischen den Jahren Lothars und der Indiction; stellen sich beide nach der Epoche von 822 gleich, so differiren sie hier um 2. Ind. XI entspricht im allgemeinen dem Jahre 833; diesem können sie aber nicht zugehören, da in dessen letzten Monaten schon ein ganz andres Protokoll in Gebrauch ist. Sind sie daher nur 832 einreihbar, so werden wir auf eine September-Indiction und eine neue Epoche verwiesen, welche vor November 820 fällt. Die Vermutung, dass diese der Vulgärepoche von 820 homogen

ist, ergibt sich von selbst. Hier tritt also ein Versuch auf dieselbe auch für die Urkunden zur Geltung zu bringen; dies kann um so weniger befremden, als der Neuerungsversuch bald nach dem Zeitpunkte eintritt, in dem *ad vicem Ermenfredi* recognoscirt wird, und dieselbe Zählung auch für andre Regentenacte Verwendung findet. Die Jahre Ludwigs sind, vorausgesetzt dass sie genau überliefert sind, wie auch sonst öfters in beiden Fällen fehl gegriffen; richtig wäre *a. Hlud. XVIIII.*

Ausser den Urkunden bietet die erste Periode Lothars auch noch mehrere Capitularien,[1] Loth. 1, 4 [B. 508], 6, 7, 10, 11.[2]

Von diesen ist Loth. 4, M. G. L. 1, 239, erlassen *ad limina s. Petri tempore Eugenii summi pontificis* undatirt; die Zeitbestimmung 824 November ergibt sich aus dem durch andre Quellen bekannten zweiten Aufenthalte Lothars in Rom.

Für Loth. 1, M. G. L. 1, 232—236,[3] finden sich zwei Datirungen. Das Hauptgesetz überschreiben die Handschriften von Modena und Gotha s. X *Capitula quae anno I imperii domni Hlotharii gloriosissimi imperatoris Olonna sunt constituta,* die sogenannte Memoria zwei andre Handschriften *Incipiunt capitula quae domnus Hlotharius imperator I anno imperii sui, quo in Italia accessit, in suum generale placitum curte Olonna instituit.* Dadurch ist das Jahr 823 sichergestellt; auch die Reichsannalen berichten,[4] dass Lothar nach der Kaiserkrönung

[1] In Betreff der Kritik der Capitularien Lothar I. verweise ich auf die Schrift von Boretius: Die Capitularien des Frankenreiches. Aus der späteren Zeit Lothars ist nur noch ein undatirtes Capitulare Loth. 103 bekannt, das Maassen in den Wiener Sitzungsber. 46, 68 aus einer Handschrift in Ivrea veröffentlichte; dem Inhalte nach gehört es den letzten Monaten des Jahres 846 an.

[2] Lothar 11, M. G. L. 1, 362, ist nach Boretius 189 nur Compilation, wie die sogenannte Constit. Hloth. eccl. M. G. L. 1, 355 nur andre Recension von Loth. 7; ein von G. H. Pertz Lothar I. zugeschriebenes Capitulare M. G. L. 1, 241 gehört Karl dem Grossen an, Sickel K 78, von den Capitulorum fragmenta M. G. L. 1, 370 stammt das erste aus einem Edicte K. Grimoalds, das zweite aus Augustins Werke de civitate dei, Boretius 156, 100, 189.

[3] Vgl. Boretius 149 f.

[4] Einh. Ann. 823.

von Rom nach Pavia, in dessen Nähe Olonna lag, zurückgekehrt sei. Am 6. Juni ist er schon auf der Heimfahrt[1] und traf noch im selben Monat in Frankfurt ein. Das Capitulare ist also wahrscheinlich in der ersten Hälfte des Mai, frühestens Ende April erlassen. Zwar könnte die erste Datirung mit der Bezeichnung *anno I imperii* die Annahme nahe legen, dass sie auf die Kaiserkrönung Bezug nehme. Doch der Ausdruck *imperii* ist in keiner Weise entscheidend; er findet auch später für Epochen Verwendung, die vor der Kaiserkrönung liegen, und ist für die folgenden Perioden in ausschliesslichem Gebrauch; er besagt — wenigstens nach der Terminologie der Kanzlei Lothars — nicht mehr als Herrschaft überhaupt, die dadurch, dass sie in der Hand eines *imperator* liegt, zum *imperium* wird. Bestimmt ausgeschlossen scheint mir aber die Epoche der Kaiserkrönung durch die nähere Bezeichnung der zweiten Datirung *anno quo in Italia accessit;* sie findet sich auch vereinzelt in einer Luccaer Urkunde, vielleicht wurde sie von hier übernommen. Damit ist die Epoche vom Herbst 822, damit aber auch zugleich ihre officielle Erklärung gegeben.

Das zweite Capitulare von Olonna, Loth. 7, M. G. L. 1, 248, trägt die Aufschrift *Incipit capitula quae domnus imperator VI anno imperii sui ad generale placitum instituit curte Holonna* und den Schluss *Datum Holonna anno imperii d. Hludowico et Hlothario imperatoribus XV et VI mense madio ind. III.* Die Jahre Ludwigs und die Indiction ergeben als Datum 825; die Jahre Lothars erweisen demnach eine Epoche, deren Beginn vor 820 Mai liegt. Auf einen noch früheren Monatstermin wird diese eingeschränkt durch das Capitulare Papiense von 832, Loth. 10, M. G. L. 1, 360 c. 1—14,[2] das in der Chigischen Handschrift s. X mit *anno imperii domnorum nostrorum Ludowici et Lotharii XIX et XIII mense febr. ind. X* datirt ist. Sie ergibt sich auch aus der Constitutio de expeditione Corsicana, Loth. 6, M. G. L. 1, 242: *Incipit kapitula quod. d. Lotharius imperator VI anno imperii sui ind. III instituit in curte*

[1] Loth. 2: Actum Venomnia villa Unfredi comitis vgl. Simson 1, 199 n. 4, 5.

[2] Zu diesem gehört auch nach Boretius 159 die Instruction für die Missi M. G. L. 1, 437, welche Pertz Ludwig II. zutheilt. Dieselbe Datirung wie im Capitulare von Pavia auch im Pseudocapitulare Loth. 11, M. G. L. 1, 362.

Maringo.[1] Treten die Jahre Ludwigs und Lothars auf, so stehen sie in dem Verhältnis, das der Vulgärepoche von 820 eigentümlich ist, *annus Hlotharii = anni Hludowici — 6;* diese setzt im Februar ein, ebenso haben auch hier die Jahre Lothars im Februar umgesetzt. Es unterliegt daher kaum einem Zweifel, dass für die Datirung der Capitularien, das erste ausgenommen, die Vulgärepoche von 820 massgebend war. Der Zusammenhang zwischen beiden ist, wie früher bemerkt wurde, kaum ein zufälliger; könnte man geneigt sein aus dem in den Capitularien erst später nachweisbaren Auftreten zu schliessen, dass diese sich nur der allgemein üblichen Zählung anbequemten, so gestattet das gleichmässige und weit verzweigte Erscheinen der Vulgärepoche, ihr ganz ungewöhnliches Zurückdatiren auf einen bedeutungslosen Zeitpunkt doch nicht an eine willkürliche Ursache zu denken. Beruhte sie auf höherer Veranlassung, war sie in gewisser Hinsicht eine officielle, so musste sie auch vor allem in den Gesetzen zur Geltung kommen und insoweit dürfte jene Vermutung in der Datirung der Capitularien eine Bestätigung finden.

Wie in den Privaturkunden so sind also auch in den Diplomen der ersten Periode Lothars nur zwei Epochen in Gebrauch; die eine, vom Herbst 822 beginnend, tritt ausser in dem ersten Capitulare nur in Urkunden auf; sie zeigen aber auch einen bald wieder aufgegebenen Versuch die Vulgärepoche einzuführen; diese vom Beginn des Jahres 820 ausgehend ist vorwiegend für die Capitularien in Verwendung. Eine Epoche, welche an die Kaiserkrönung anknüpft, ist nirgends erweisbar; ist sie auch in einzelnen Fällen nicht unbedingt ausgeschlossen, so ist sie doch durchaus unwahrscheinlich. Die Jahre Ludwigs sind mit wenig Sorgfalt behandelt. Dazu war noch eine September-Indiction in Geltung.

Auf dem Rotfelde bei Kolmar hatte sich Kaiser Ludwig am St. Paulstage[2] 833 seinen Söhnen ausgeliefert. Lothar führte ihn als Gefangenen mit sich, er übernahm die Herr-

[1] Mit Bezugnahme auf Loth. 5 von 825 Februar 14, das gleichfalls *Actum Marinco pal.* trägt, weist man dieses Capitulare mit voller Wahrscheinlichkeit dem Februar zu.

[2] Juni 29 oder 30 vgl. Simson 2, 52 n. 4.

schaft und liess sich den Treueid schwören.[1] Er ging zunächst nach Marlei, wo er das Heer entliess und einige Zeit verweilte.[2] Ueber Maurmünster, Metz, Verdun zog er dann nach Soissons; hier gab er im Kloster des heiligen Medard den Vater in strenge Haft, sandte den Stiefbruder Karl in sicheren Gewahrsam nach Prüm und pflegte des Waidwerks, bis er zu den am 1. October eröffneten Reichstag nach Compiègne abging.[3] Noch zweimal finden wir Lothar in diesem Monat zu Soissons, bei der Kirchenbusse seines Vaters[4] und bald darauf, als er diesen abholt, um ihn in eignen Gewahrsam zu nehmen.[5] Am 11. November wurde der Reichstag geschlossen[6] und Lothar zog nach Achen, wo er am 29. d. M. anlangte.[7] Wenige Tage später ging er zu einer Unterredung mit Ludwig dem Deutschen nach Mainz, kehrte aber vor Weihnachten wieder nach Achen zurück.[8] Bald fühlte er sich hier nicht mehr sicher, als seine Brüder Ludwig und Pippin für den Vater zu den Waffen griffen; diesen mit sich führend eilte er durch den Haspengau nach Paris.[9] Schon am 19. Februar[10] empfing er zu St. Denis eine Gesandtschaft seiner Gegner; als er noch die Kunde vom Anzuge Ludwig des Deutschen erhielt, entwich er am 28. Februar[11] mit den Seinen nach Burgund und schlug in Vienne sein

[1] Die Belege bei Simson 2, 54—56.

[2] Pront libuit commorans. V. Hlud. c. 48.

[3] V. Hlud. c. 48 vgl. Ann. Bertin. 833, M. G. S. 1, 426.

[4] Exauct. Hlud. M. G. L. 1, 367.

[5] Ann. Bertin. 833.

[6] V. Hlud. c. 49.

[7] In vigilia s. Audreae, Ann. Bertin. 833 vgl. Thegan c. 45, V. Hlud. c. 49.

[8] Ann. Bertin. 833, Thegan c. 46.

[9] Die Zeit des Aufbruches von Achen lässt sich nach den erzählenden Quellen nicht genau bestimmen. Während die Reichsannalen nur melden *Cumque hoc Lotharius cognovisset, de Aquis abscessit,* Ann. Bertin. 834, berichtet die Vita Hlud. c. 50: *Hieme autem exacta et vere iam roseam faciem praetendente Hlotharius patre assumpto . . iter arripuit.* Thegan erzählt von einer Gesandtschaft, die der jüngere Ludwig nach Epiphanie noch nach Achen geschickt, und fügt hinzu: *Illis missis abeuntibus statim Hlutharius compellens patrem, ut cum eo iret iterum ad Compendium, qui consentiens filio perrexit cum eo,* c. 47, 48. Simson 2, 86 setzt den Aufbruch in den Jänner.

[10] Instabat quadragesimae tempus cuius ebdomada I feria quinta . . missi sunt legati ad Hlotharium. V. Hlud. c. 51.

[11] Ann. Bertin. 834.

Standlager auf.[1] Dorthin sandte auch der alte Kaiser nach Ostern vergeblich Friedensboten.[2] Auf die Nachricht vom Siege seiner Parteigänger an der bretonischen Grenze[3] brach Lothar auf, um sich mit ihnen zu vereinigen. Er eroberte Châlons an der Saône[4] und marschirte über Autun und Orleans in den Gau von Le Mans. Als er sein Spiel verloren sah, unterwarf er sich seinem Vater bei Blois;[5] er schwor innerhalb bestimmter Tage nach Italien, das ihm in der Weise, wie es einst König Pippin innegehabt, übergeben wurde,[6] zurückzukehren und ohne des Vaters Befehl nie mehr die Grenzen des Frankenreiches zu überschreiten.[7] Nach Abschluss dieser Vereinbarungen ward er nach Italien entlassen und hinter ihm die Alpenpässe verrammelt.[8]

In den Urkunden der zweiten Periode Lothars ist alles auf Ludwig Bezügliche fortgelassen. Lothar führt den Titel *Hlotharius divina ordinante providentia imperator augustus*,[9] der

[1] Burgundiam petiit, Viennam usque pervenit ibidemque stativam facere delegit. V. Hlud. c. 51. Ibique commorans . . Ann. Bertin. 834 vgl. Nithard I, 4.

[2] Ann. Bertin. 834.

[3] Anfangs Juni oder Ende Mai, Simson 2, 105 n. 4.

[4] Ann. Bertin. 834, V. Hlud. c. 52. Simson 2, 106 n. 12 setzt die Eroberung Ende Juli oder Anfangs August.

[5] Nach den Reichsannalen und dem Astronomen rückt Ludwig der Fromme von Langres, wohin er für Mitte August den Heerbann entboten — er urkundet hier noch August 19, Sickel L 322 — durch das Gebiet von Troyes und Chartres und das Dunois gegen Lothar; nach viertägigen Unterhandlungen sucht dieser zu entwischen; der alte Kaiser zieht in Eilmärschen nach und erreicht ihn bei Blois; von hier geht er dann über Orleans und Paris nach Attigny, wo er *circa missam s. Martini* [Nov. 11] einen Reichstag hält und November 20 urkundet, L 323. Lothars Unterwerfung dürfte demnach etwa Ende September fallen.

[6] Ann. Bertin. 834.

[7] Nithard I, 5, Adonis chron. M. G. S. 2, 321, Thegan c. 55.

[8] Ann. Bertin. 834, V. Hlud. c. 53.

[9] In den Urkunden, welche Ludwigs und Lothars Namen tragen, lautet er gleichfalls *Hludowicus et Hlotharius divina ordinante providentia imperatores augusti*, wie diese Formel überhaupt in den Diplomen Ludwigs bis 834 constant ist; erst von diesem Zeitpunkte an ändert sie sich in *divina repropitiante clementia imperator augustus*, Sickel Urkundenlehre 282, 279. 284. Möglich dass diese Aenderung mit dem Gebrauche desselben Titels in Lothars Diplomen zusammenhängt.

fortan in ausschliesslichem Gebrauch bleibt. An die Stelle der Jahre Ludwigs tritt ein neuer Factor, die *anni in Francia;*[1] sie stehen immer an der Spitze der Jahresangaben, während sie bei ihrem späteren Auftreten seit 840 regelmässig erst den zweiten Platz einnehmen. Entscheidenden Anhalt für die Einreihung bietet auch die Indiction und Recognition.

Diese Periode umfasst folgende Urkunden:

Loth. 17 — — Tardif 94 — Or. in Paris.[2]
„ 18 [B. 539] — Muratori Ant. 5, 927 ex autogr. tab. Aret.
„ 19 [B. 540] — M. B. 31, 75 — Ch. s. XV [Cod. Dankart.] in München.
„ 20 — — M. B. 31, 73 — Ch. s. XV.
„ 21 — — M. B. 31, 77 — Ch. s. XV.
„ 22 [B. 566] — Bouquet 8, 372 — Ch. s. XII in. in Marseille.[3]
„ 23 [B. 567] — Guérard 1, 13 — Ch. s. XII.
„ 24 — — Marca ed. Baluze 776 ex ch. Helen.
„ 25 — — Cod. Lang. 214 — Or. in Mailand Ambrosiana.

Als Recognoscenten werden genannt:
Liuthadus notarius, Loth. 17—21.
Balsamus notarius, Loth. 24, 25.

Jede dieser Recognitionen ist durch ein Original gesichert; beide Notare unterfertigen nur im eignen Namen.

In den Urkunden des Chartulars von S. Victor Loth. 22, 23 fehlt die Recognition.

Die Datirungsformel ist nicht gleichmässig; während sie in Loth. 18 lautet: *Data . . . anno Christo propitio domni Hlotharii imperii in Francia . . in Italia . . ind. . .*, heisst sie

[1] Die Exauctoratio Hlud. trägt die Zeitbestimmung *qualiter nos episcopi sub imperio domni et gloriosissimi Lotharii imperatoris constituti anno domini nostri Jesu Christi 833 ind. XII anno siquidem eiusdem principis I..;* ähnlich Agobards Cartula *Anno inc. 833 . . . anno I [Hlotharii],* M. G. L. 1, 366, 369.

[2] Bei Bouquet 8, 370 aus Felibien 61 ex autogr. fehlen der Datirungszeile sämmtliche Ziffern. Eine Schriftprobe, die auch Actum und Apprecation enthält, Musée des arch. nat. 38.

[3] Guérard Cart. de S. Victor 1, 14 gibt nur die Datirungszeile, deren Zahlen mit Bouquet übereinstimmen. Ueber das Chartular von S. Victor Sickel Acta 2, 268 K 124.

in Loth. 25: *Data . . . anno Christo propitio imperii domni Hlotharii*[1] *gloriosissimi augusti in Francia . . . in Italia . . . ind. . . .* Zu dieser Formel, welche auch die übrigen Diplome aufweisen, liefern nur die Marseiller Urkunden Loth. 22, 23 die Variante *serenissimi;* die weitere Variante *piissimi* in Loth. 17 beruht nur auf einer Conjectur Tardifs.[2]

Die Datirung ist mit Ausnahme von Loth. 22, 23 eine ziemlich gleichmässige. Nur Loth. 17 trägt noch die Indiction XI, die übrigen Urkunden XII. Da diese in Loth. 18 am 26. November, in Loth. 19—21 am 18. December schon umgesetzt hat, so liegt eine September-Indiction vor.

Die *anni in Francia* tragen in sämmtlichen Urkunden die Ziffer I, nur im Original Loth. 25 von 834 Juni 25 bereits II. Der Epochetag würde also vor diesen Termin fallen, der nur noch durch Loth. 24 von 834 April 7 näher begrenzt wird. Da Lothar erst nach der Gefangennahme Ludwigs, also in den letzten Tagen des Juni in den factischen Besitz der Herrschaft gelangte, so kann dieser Zeitpunkt hier nicht als Epochetag gegolten haben. Nahm man nicht ein andres uns unbekanntes, aber jedenfalls nicht entscheidendes Ereignis zum Ausgangspunkte der neuen Zählung, so findet diese nur noch in der Ungenauigkeit oder Willkür der Kanzlei eine Erklärung.

Mit den *anni in Francia* sind in Loth. 25 aber auch zugleich die *anni in Italia* umgesetzt; diese zählen am 25. Juni XIV, während sie am 7. April noch um eine Einheit niedriger waren.[3] Die Epoche der Kaiserkrönung wäre dadurch, ab-

[1] Nach K. Pertz sind die Worte *domni Hlotharii* im Original zweimal geschrieben.

[2] Nach den Protokollabschriften und Notizen, welche mir Prof. Sickel für die Urkunden Lothars zur Verfügung zu stellen die Güte hatte, ist das Original Loth. 17 stellenweise zerrissen; über diese Lücken schrieb eine Hand s. XVII Ergänzungen. Die eine Lücke der Datirungszeile umfasst das Prädicat, welches jene Hand durch das wenigstens wahrscheinlichere *serenissimi* ergänzte.

[3] Im Drucke und, wenn dieser genau, auch im Chartular allerdings VIII, doch die Emendation in XIII ist auf Grundlage der übrigen Urkunden nicht nur berechtigt, sondern geradezu geboten. Sie wurde schon von Vaisette Hist. de Languedoc 1, 475 in Vorschlag gebracht und die Urkunde dem Jahre 834 zugewiesen; Bouquet reiht sie indess wieder zu 841 ein.

gesehen von der Jahreszahl, an sich ausgeschlossen; die Epochen von 820 und 822 setzen nie zwischen April und Juni um, es fände sich auch dafür kein Erklärungsgrund. Es erübrigt demnach nur die Annahme, dass man ohne Rücksicht auf bestimmte Epochetage die *anni in Francia* und *in Italia* gleichzeitig umsetzte, wie dies auch nach 840 geschieht. Zu Gunsten der Genauigkeit der Datirung spricht dieses Vorgehen nicht.

Ist das Original Loth. 16 von 833 April 17 noch mit *annus in Italia XI* datirt, so tragen die Urkunden der zweiten Periode aus den letzten Monaten desselben und den ersten Monaten des nächsten Jahres, aber noch vor der durch Loth. 16 gegebenen Grenze des 17. Aprils die Bezeichnung *annus in Italia XIII.* Das zwölfte Jahr ist also gänzlich übersprungen. Es liegen daher nur drei Möglichkeiten vor, dass man entweder einen eingeschlichenen Fehler verbesserte oder dass man zu einer neuen Epoche griff oder endlich Ungenauigkeit der Datirung überhaupt, mag diese auf Willkür oder irriger Richtigstellung eines vermeintlichen Fehlers beruhen.

Die letzten Urkunden aus Italien sind genau datirt, ein Fehler war hier nicht zu verbessern. Da zudem noch Liuthad, welcher die meisten Diplome dieser Periode selbständig unterfertigt, auch die letzte derselben recognoscirt, so entfällt damit die Annahme, die Kanzlei habe einen vermeintlichen Fehler berichtigen wollen. Annus XIII ergäbe eine Epoche, deren Beginn nach dem 7. April, jedenfalls vor dem 25. Juni 821 liegt. Von irgend einem Ereignisse, an das diese neue Epoche anknüpfen könnte, ist nichts bekannt; auch die höfischen Geschichtsschreiber wissen während eines mehrjährigen Zeitraums von Lothar nur das eine zu berichten, dass er im October 821 zu Diedenhofen seine Vermählung feierte und die Flitterwochen in Worms zuzubringen hatte.[1] Die Vermählung, mochte sie auch eine gewisse Selbständigkeit und die Einführung ins politische Leben eröffnet haben, steht mit der Herrschaft über Italien in keinerlei Beziehung; selbst wenn Lothars Kanzlei Romantik genug besessen hätte diese als Epoche anzusehen, würde die Zählung nicht klappen, sie wäre um einige Monate zu hoch gegriffen. Eine neue Epoche ohne zwingenden Grund

[1] Einh. Ann. 821, V. Hlud. c. 34, Einh. Ann. Fuld. 821, Thegan c. 28.

anzunehmen bleibt immer misslich, um so misslicher, wenn diese wie eine solche von 821 zwei Epochen zur Seite hat, von denen die eine in das unmittelbar vorangehende, die andre in das unmittelbar folgende Jahr fällt.

Liegt hier an sich die Annahme ungenauer Zählung oder eines durchlaufenden Rechenfehlers viel näher, desto mehr der Kanzlei Lothars gegenüber, die gerade für schleuderhafte Behandlung der Jahre in Italien die klarsten Belege liefert. So werden in der nächsten Periode wieder zwei *anni in Italia* übersprungen, diese nach drei Monaten abermals erhöht, um dann ein und dasselbe Regierungsjahr durch ein paar Jahre in Geltung zu lassen.

Tritt hier auch ein neuer Kanzleivorstand und ein früherer Recognoscent auf, die Datirung gewann mit ihnen nichts, die Ungenauigkeit hatte sich eingenistet. Lothars Kanzlei mit ihren Schwankungen und Fehlgriffen ist ein getreues Abbild seiner Politik und Regierung. Mochten für die Kanzleigebahrung der zweiten Periode selbst die äusseren Wirrnisse dieser Zeit nicht ohne Einfluss geblieben sein, so kommt hier noch ein Umstand in Betracht, die Ortsveränderung der Kanzlei von Italien nach Frankreich.

Solch grössere Uebersiedlungen lassen fast immer deutliche Spuren zurück; die Kanzlei wird aus ihrer Ordnung, aus ihren Formularen herausgeworfen, in neue Verhältnisse, in neue Umgebungen versetzt, es zerreisst ihr, darf ich so sagen, der Faden, an dem sie bisher mechanisch gesponnen. Dieser Wechsel macht sich 840 auch unter demselben Kanzleichef bemerkbar, als man wieder von Italien an den Rhein gewandert war. Fallen diese Wanderungen bei Lothar auch mit epochemachenden Ereignissen zusammen, kommen sie auch dadurch an den Beginn einer neuen Periode zu stehen, so ist es doch immer ein und derselbe Factor, das italienische Regierungsjahr, welches bei solchem Wechsel immer wieder zu schwanken beginnt, während die allgemeine und überall übliche Jahresangabe, die Indiction, davon mehr oder minder unberührt bleibt.

Zur Annahme einer neuen Epoche von 821 scheint mir daher keine Nötigung vorzuliegen. Auch andre Kanzleien bieten Beispiele, dass man einen einmal eingeführten Rechenfehler längere Zeit festhielt, so in der Kanzlei Ludwig des

Deutschen[1] oder später in der Otto I. Die neuesten Untersuchungen auf Grundlage eines Materials, wie es in dieser Vortrefflichkeit und Ausdehnung früher nie zu Gebote stand, haben die bisher vielfach vertretene Ansicht von der tadellosen Regelrichtigkeit der Kanzleigebahrung gründlich erschüttert.[2]

Je weiter diese Untersuchungen vordringen, um so mehr stossen sie auch auf Unregelmässigkeiten der Datirung, für die sich keine andre Erklärung bietet als Ungenauigkeit und schleuderhafte Willkür. Ob man die Urkunden der zweiten Periode Lothars der Epoche von 820 oder 822 zuweist, ist dann nebensächlich; grössere Wahrscheinlichkeit dürfte die letztere als die früher für Diplome überwiegend übliche beanspruchen.

Auf die Unvereinbarkeit von Loth. 18 mit dem Itinerar hat schon Böhmer hingewiesen.[3] Die Urkunde mit *Actum Aquisgrani* ist datirt *VI die kal. dec.;* nach den Reichsannalen langte Lothar aber erst am 29. November in Achen an. Eine frühere Handlung ist ausgeschlossen, denn nach den Quellen kam Lothar jetzt zum ersten Male in den alten Kaisersitz, ebenso bestimmt auch Uebernahme jener Angabe aus der Vorlage; das in der Urkunde erwähnte *iudicatum* ist schon vom October datirt.[4] Besserungen an der Ziffer sind an sich eine gewagte Sache; mit der nächstliegenden Emendation *III die kal. dec.* wäre nichts gewonnen; auch die Annahme, dass hier wie in einer der nächsten Urkunden der Name des laufenden statt des folgenden Monats verschrieben wurde, ist eine gewaltsame; dies mag auch von der Vermutung gelten, dass die ungewöhnliche Form *VI die kal.* Schreib- oder Lesefehler für *pridie* sei. Die Frage muss vorderhand eine offene bleiben, der Entscheid liegt bei dem Original, das noch in Arezzo vor-

[1] Sickel Beitr. zur Diplom. I, Wiener Sitzungsber. 36, 388 f.

[2] Sickel Ueber Kaiserurkunden in der Schweiz 12, 59, 65 vgl. Ficker Beiträge zur Urkundenlehre 1, Vorbemerkungen.

[3] Reg. Kar. S. 53.

[4] Muratori Ant. 5, 923. Aus diesem Placitum ergibt sich auch ein Actum deperditum Lothars, ein dem Bischofe Petrus von Arezzo verliehener *indiculus*, wie sich solche noch in Placita inserirt aus der Zeit Ludwig II., Mem. di Lucca 5^b, 419 vgl. 4^b, 44, 53, erhalten haben; diese Inquisitionsmandate führen auch die Namen *epistola, iussio, edictum, praeceptum* a. a. O. 4^b, 53, 5^b, 420.

handen ist.[1] Ist Muratori auch bei den Urkunden, die er selbst eingesehen, im ganzen verlässlich, so doch nicht fehlerfrei.

Die beiden ersten Urkunden für Hornbach Loth. 19, 20 mit *Actum Maguncia* fügen sich genau ins Itinerar; während sie aber die Tagesangabe *XV kal. ian.* tragen, bietet die dritte Urkunde Loth. 21 für dasselbe Kloster und mit demselben Actum *XV kal. dec.*, einen der eben nicht seltenen Irrtümer, der den Namen des laufenden Monats statt des bei der Kalenderrechnung schon in Geltung getretenen folgenden schreiben liess; zweifelsohne zierte dieser Fehler schon das Original.[2]

Mit dem Itinerar stehen auch Loth. 22, 23 von 834 Februar mit *Actum Aquisgrani* noch nicht in Widerspruch. Allerdings unterhandelte man schon am 19. Februar mit Lothar zu St. Denis, doch der Zug dahin war eine eilige Flucht. Es mag genügen auf ein Seitenstück aus dem Jahre 842 hinzuweisen. Am 17. März brechen Ludwig der Deutsche und Karl der Kahle von Mainz auf; dieser marschirt über den rauhen Hunsrück; am nächsten Tage vereinigen sie sich in Koblenz, setzen über die Mosel und zersprengen die Vorhut Lothars; dieser eilt von Sinzig nach Achen, rafft die Schätze zusammen und flieht mit Weib und Kindern nach Burgund; am Osterfeste [2. April] ist er schon in Troyes.[3]

Für die Datirung der beiden Urkunden Loth. 22, 23 sind wir auf das Chartular von S. Victor zu Marseille angewiesen.[4] Nach Guérard lautet sie in Loth. 22 *VIII id. febr. anno Hlotharii in Francia I in Italia XII ind. XIII,* dagegen in Loth. 23 *VIII idus febr. a. Loth. in Francia p. I in Ytalia . . . VIII idus ind. XIII.*[5] Gerade dieser Fall ist nicht ohne Interesse; er

[1] Für den alten Apparat der M. G. wurde das Archiv von Arezzo nicht benützt; in den Karolinger Urkunden finden sich wenigstens keine Spuren.

[2] Vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 40.

[3] Dümmler Gesch. des ostfränk. Reichs 1, 169.

[4] Nach Arndt hat sich zwar das Original von Loth. 23 erhalten, doch ist der untere Theil mit dem Eschatokoll abgerissen. Der Text des Chartulars zeigt im Vergleich zum Original nur unwesentliche Aenderungen, so *Lotarius, actemunitatis* für *Illotharius, et emunitatis;* die letztere weist auf mechanisches, gedankenloses Copiren.

[5] Nach Arndt zwischen *Ytalia* und *VIII idus* keine Lücke; doch liest er *VIIII idus,* während auch Bethmann *VIII idus* gibt. M. G. Bouquet 8, 373 ex arch. huius eccl. emendirt einfach *in Italia XII.*

zeigt, wie der Schreiber gedankenlos copirend ein Datum, das er unmittelbar vorher niedergeschrieben, wiederholt und statt einer richtigen Zahl einsetzt. Auch die flüchtigste Collation müsste auf einen derartigen Irrthum aufmerksam werden.

Diess erweckt kein besonderes Vertrauen in die Verlässlichkeit der gegebenen Daten; doch kann *ind. XIII*, weil in beiden Fällen übereinstimmend, als ziemlich gesichert gelten; auch *annus in Italia XII* mag in der Vorlage gestanden haben.

Damit ist ein Gegensatz zu den übrigen Diplomen dieser Periode gegeben; diese bieten zwar dieselben Zahlen, aber in umgekehrter Ordnung *annus in Italia XIII ind. XII.* Würde selbst durch die Annahme, dass auch diese beiden Zahlen mit einander verwechselt wurden, dem Copisten kaum zu grosses Unrecht geschehen,[1] so kommt doch noch in Betracht, dass auch Loth. 26 [B. 541] von 835 Jänner 24 dieselben Jahresangaben *annus Hloth. XII ind. XIII* bietet. In dem Abschnitte über nichteinheitliche Datirung hat Ficker[2] Belege geliefert für *Datirung nach dem Orte der Handlung mit theils dieser, theils der Beurkundung entsprechenden Zeitangaben* und weist darauf hin, dass auch nur der Tag der Handlung, das Jahr der Beurkundung entsprechen, dass sogar die Jahresangaben theils nach dieser, theils nach jener bestimmt sein können. Scheint sich auch hier ein derartiger Fall zu ergeben, so ist doch diese Erklärung für ihn kaum zulässig. Im Jahre 835 ist eine andre Datirungsform in Gebrauch, die *anni in Francia* sind wieder verschwunden. Aber auch sachlich ist nicht abzusehen, dass Lothar jetzt wieder auf Italien beschränkt kurz nach seiner Unterwerfung noch für Burgund geurkundet haben sollte, wenn auch ein früheres Actum vorgelegen wäre.

Sind die vom Chartular gegebenen Daten richtig, so lassen sie sich wol nur aus einer vorübergehenden Datirungsänderung in der Kanzlei, wie sie auch 832 nachweisbar ist, erklären; *annus Hlotharii XII* entspräche der Epoche von 822, am meisten fiele aber dann die unrichtige Indiction auf. Ganz bestimmt gehören die beiden Urkunden, gegen deren Echtheit

---

[1] Im Chartular folgen beide Urkunden unmittelbar auf einander; voraus geht Loth. 23.

[2] Urkundenlehre 1, 207, 211.

nicht der geringste Zweifel vorliegt,[1] nicht dem Jahre 841 an;[2] es genügt dafür die Datirung von Loth. 58 [B. 568], das sich unmittelbar anschliessen müsste, anzuführen: *anno Hlotharii in Italia XXI et in Francia I ind. III;* sie sind nur 834 einreihbar.

Im entschiedensten Widerspruche mit dem Itinerar steht Loth. 25[3] von 834 Juni 25 mit *Actum Papia palatio regio*, während Lothar um diese Zeit in Burgund, wahrscheinlich in Vienne weilte. Wol nur deshalb — ein Grund ist nicht angegeben — hat Simson diese Urkunde einfach als *gefälscht* erklärt;[4] übrigens hatte sie schon Muratori wegen unvereinbarer Datirung beanstandet.[5] Sie ist indess zweifellos echt: dieselbe Schenkung wird unter ausdrücklicher Berufung auf dieses Diplom 871 von Ludwig II.,[6] von Wido, Berengar I. und Kaiser Ludwig III. bestätigt;[7] diese Bestätigungsurkunden sind sämmtlich in unverdächtigen Originalen erhalten. Selbst der Umstand, dass nach K. Pertz im Original Nachträge von derselben und einer andren Hand sich finden,[8] spricht an sich gar nicht gegen dessen Echtheit; derartige Fälle sind auch in

[1] Loth. 22 ist L 187 wörtlich nachgeschrieben; die Vorlage von Loth. 23, ohne Zweifel eine Urkunde Ludwig des Frommen, da K 124 noch die ältere Immunitätsformel gibt, ist verloren, Sickel Acta 2, 374.

[2] Sie sind auch noch von Guérard dem Jahre 841 zugewiesen und von Dümmler Ostfränk. Reich 1, 144 n. 32 für dieses verwertet.

[3] Loth. 24 hat *Actum Cluniaco villa;* Bouquet denkt an Cluny.

[4] Ludwig der Fromme 2, 106 n. 5.

[5] Ant. 3, 32.

[6] Cod. Lang. 323 irrig zu 856.

[7] B. 1278, 1310, 1313, 1462, Cod. Lang. 589, 626, 636, 654; die eine Urkunde Berengars B. 1310 ist nach B. 1278 geschrieben, während B. 1313 selbständige Fassung hat und B. 1462 als Vorlage diente. Wenn B. 933, Cod. Lang 517, mit *Damus etiam licentiam* die schon von Lothar gewährten Rechte als jetzt erst verliehen zu bezeichnen scheint, so spricht dies nicht dagegen; dieses Diplom selbständiger Fassung ohne Berufung auf die sichtlich benützten Vorurkunden ist doch nur, wie es in der Corroborationsformel heisst, *auctoritas confirmationis;* es kommt aber eben nicht selten vor, dass Besitzbestätigungen sich mit der Formel *damus, concedimus* einführen; man kann den Besitz oder das Recht nicht als neu, sondern nur als neuerdings verliehen bezeichnen.

[8] Von derselben Hand ist nachgetragen (addita) *Asiae abbatissae et*, von andrer, doch wol nur gleichzeitiger Hand, da K. Pertz gegen die Authenticität des Originals keine Bedenken erhebt, *in Carbonarias*, und auf Rasur die unwesentlichen Worte *ad materiamina ad usum*. M. G.

andren Originalen, gegen welche sich kein Bedenken erhebt, nicht so selten.[1] Gerade hier sind die Nachträge bedeutsam, es sind die Namen der Aebtissin und des Waldes, in dem das Nutzungsrecht verliehen wird. Nach den bahnbrechenden Untersuchungen Fickers,[2] welche den vollgiltigen Beweis erbringen, dass *Actum* und *Datum [Data]* zwei verschiedene und oft durch einen längeren Zwischenraum getrennte Zeitpunkte, Handlung und Beurkundung, bezeichnen, während die Datirung zwar in der Regel dieser, nicht selten aber nur jener entspricht, kann auch diese Urkunde wegen des *Actum Papia* nicht mehr beanstandet werden; es liegt nur einer jener Belege vor, dass das Diplom nach der Beurkundung datirt ist, die Handlung aber in eine frühere Zeit fällt. Diese lässt sich hier sogar mit ziemlicher Sicherheit nachweisen; 833 April 17 verleiht Lothar demselben Kloster die Immunität. Hieher gehört allem Anscheine nach auch das Actum dieser Schenkung, die aber erst mehr als ein Jahr später verbrieft wird; daraus dürfte sich auch die Nachtragung der Namen erklären.

Noch erübrigt die Urkunde für St. Denis, Loth. 17,[3] für welche Tardif Mon. hist. 94 die Datirung gibt *Data nonis . . . . anno Hlotharii in Francia I in Italia XIII ind. XI. Actum Suescionis civitate.* Der Monatsname fehlt; der Druck gibt keine Auskunft, ob derselbe unleserlich geworden oder etwa durch Rasur getilgt wurde. Das Actum der Urkunde fällt

[1] Sickel Kaiserurk. in der Schweiz 9, 45, 59, Ficker Urkundenlehre 2, 51, 179. Besonders interessant sind solche Nachträge für die Geschichte der Einbürgerung der Strafformel. Auf den einen Fall B. 929 hat schon Ficker a. a. O. 1, 295, 2, 54 aufmerksam gemacht. Ebenso ist die Pön nach K. Pertz in B. 656 Or. in St. Gallen, dessen Verunechtung erst jetzt durch Sickel Kaiserurk. 16 klar gelegt ist, wie nach Bethmann in B. 650 — irrig von Böhmer nach einem andren Drucke nochmals als n° 658 eingereiht — Or. in Modena, hier erst nach der Corroboration, von andrer Hand nachgetragen; in einer noch unedirten Urkunde für Montamiate von 853 Juli 4 im Staatsarchiv zu Siena, die Pabst als Original, Bethmann als *exemplar literarum forma plene coaevum* bezeichnet, ist sie *partim in ultima linea textus partim inter hanc et lineam signi et cancellarii partim sub hac* von zweiter Hand eingefügt. M. G.

[2] Urkundenlehre 108, 192.

[3] Im Apparate der M. G. nur eine Abschrift aus Tardif. Dieser reiht die Urkunde zu 841 ein, dagegen schon Stumpf Reichskanzler Einl. 124 zu 833.

wahrscheinlichst in den September 833. In diesem Monat ist Lothar in Soissons nachweisbar; da berichtet wird, dass er hier der Jagd oblag, so ist ein längerer Aufenthalt, der auch schon den Beginn des Monats umfassen konnte, anzunehmen; Lothars Besuche zu Soissons im October, als er der Kirchenbusse seines Vaters beiwohnte und als er diesen dann in eigne Haft übernahm, können kaum in Betracht kommen; im October wäre wohl nur *Actum Compendii* am Platze.[1]

Die Angabe *ind. XI* beruht wol auf einem Fehler, denn sie müsste allem Anscheine nach als Bedaische Indiction angenommen werden, deren Gebrauch in Lothars Kanzlei kaum wahrscheinlich ist; näher liegt ein Versehen des Schreibers, der *XI* statt *XII* einsetzte. Durch diese Urkunde wird aber auch die noch neuestens von Simson[2] vertretene Ansicht widerlegt, Hilduin von St. Denis sei der Empörung von 833 fern geblieben, und die Nachricht Flodoards,[3] Hilduin habe Hinkmar für Lothars Sache gewinnen wollen, der Glaubwürdigkeit sehr nahe gerückt.

Die zweite Periode Lothars zeigt also durchwegs ungenauere Datirung; *annus in Italia XII* wird übersprungen, die Indiction ist in der überwiegenden Mehrzahl der Fälle verlässlich.

[1] Nach einer mir nachträglich zugekommenen Mittheilung von Dr. Foltz ist im Original eine Lücke gerissen, über welche eine Hand s. XVI [XVII] *ianuarii* schrieb; ausser dem Abkürzungszeichen sei nur noch ein Theil eines Oberschaftes erhalten; vor diesem sei noch Raum für 3—4 Buchstaben, so dass wahrscheinlichst ursprünglich *septb* oder *octb* gestanden habe, die Nachbesserung *ianuarii* sei daher unmöglich; Foltz ist geneigt der Raumverhältnisse wegen sich für *octb* zu entscheiden.

[2] Ludwig der Fromme 2, 51. Dass Hilduin 834 Juli 3, Sickel L 320 als Fürsprecher erscheint, fällt nicht ins Gewicht. Auch Markward von Prüm, dessen Gewahrsam der kleine Karl anvertraut wurde, erwirkt um dieselbe Zeit ein Diplom für sein Kloster, L 321 vgl. 328, und wird sogar als Unterhändler an Lothar gesandt, Thegan 53 vgl. Simson 2, 110 n. 1. wie auch Otgar von Mainz, Ludwigs Gefangenwärter in Achen, Thegan c. 43, 835, mit einer ähnlichen Mission betraut wird, Transl. s. Severi, Jaffé Bibl. 3, 514. Diese Fälle zeigen höchstens, dass diese Männer rechtzeitig an Ludwig sich anzuschliessen verstanden oder auch, dass man bei Hof die Politik geändert. In St. Denis, wo Lothar 834 seinen Vater zurückgelassen, vollzog sich auch dessen Befreiung. Wie 830 so zählte Hilduin auch 840 zu Lothars eifrigen Parteigängern, Nithard I, 4, II, 3.

[3] Hist. Rem. III, 1, Migne 135, 139.

Als wesentliches Kriterium treten die *anni in Francia* an der Spitze der übrigen Jahresangaben auf.

Nach der Unterwerfung bei Blois war Lothar wieder nach Italien gezogen; bis 840 bieten die Quellen über ihn nur vereinzelte Notizen. Sie berichten von Gesandtschaften seines Vaters, dass Lothar 836 sein Nichterscheinen am kaiserlichen Hofe mit Krankheit entschuldigen liess, dass er im März 838 im Trienter Thale mit seinem Bruder Ludwig eine Unterredung hatte. 839 erschien er endlich am Hoflager zu Worms, wo sein Vater sich am 10. Mai eingefunden hatte;[1] er söhnte sich mit diesem aus und wählte bei der geplanten Reichstheilung Italien und die östliche Hälfte diesseits der Maas;[2] in den ersten Tagen des Juli trat er wieder den Heimweg an.[3]

In der dritten Periode führt Lothar zwar den 833 angenommenen Titel fort, aus der Datirungszeile aber verschwinden die *anni in Francia* und mit ihnen fällt auch bei den anderen Regierungsjahren der unterscheidende Zusatz *in Italia;* es werden nur mehr die *anni imperii* gezählt. Die Datirungsformel lautet ausnahmslos *Data . . . anno Christo propitio imperii domni Hlotharii pii imperatoris . . ind. . .*, nur in Loth. 26 fehlt das Prädicat *pii*. Ebenso führen alle mit einer einzigen Ausnahme[4] die Recognition *Dructemirus subdiaconus atque notarius ad vicem Egilmari.*[5] Wie bereits früher bemerkt,

[1] Prud. Ann. 839, Nithard I, 7, mit nicht genauer Zeitangabe V. Hlud. c. 60, Ruodolfi Ann. Fuld 839, M. G. S. 1, 361.

[2] Nithard I, 7 vgl. Simson 2, 207.

[3] Ruod. Ann. 839.

[4] Loth. 42 [B. 555] nach Tiraboschi Orig. nell' arch. capit. di Reggio, schon von diesem, freilich auch wegen unvereinbarer Datirung, beanstandet Modena 1[b], 31 n. 1, ist ein Stück aus der Reihe der Fälschungen für Reggio vgl. Sickel Acta 2, 254 K 81. Die Datirung bei Ughelli 2, 241 unrichtig ind. V — erweist eine echte Vorlage, sie ist also auch hier verwertbar. Im ganzen Protokoll fällt nur die Recognition *Veardus subdiaconus advicem Agilmari* auf. Die Vermutung liegt nahe, dass *Veardus* aus *Eichardus* entstanden sei; würde dazu die Form *Agilmari* stimmen, so führt Eichard doch nie den Titel *subdiaconus* und er tritt erst in der vierten Periode auf; es bleibt daher sehr fraglich, ob in der benutzten Vorlage *Eichardus* stand und ob dieser schon vor 840 recognoscirte.

[5] In den Originalen dieser Periode überwiegend *Egilmari* geschrieben; Ausnahmen bieten nur Loth. 40 mit *Agilmari*, Loth. 41 mit *Algimari*,

fehlt auch schon den von Ructemir recognoscirten Urkunden der ersten Periode der Zusatz *in Italia.*

Ich gebe am besten eine Uebersicht der hieher gehörigen Urkunden mit ihren Jahresangaben und füge das der Indiction entsprechende Jahr mit dem Tagesdatum in Klammern bei.

Loth. 26 [B. 541] — Or. — A. i. XII ind. XIII [835 Jänner 24].
„ 27 [B. 543] — Or. — A. i. XVII ind. XIII [835 Febr. 21].[1]
„ 28 [B. 542] — Ch. s. XII — A. i. XVII ind. XIII [835 Febr. 21].[2]
„ 29 [B. 544] — Ch. s. XIII — A. i. XVII ind. XIII [835 März 7].[3]
„ 30 [B. 545] — Or. — A. i. XVIII ind. XIII [835 Mai 5].
„ 31 [B. 546] — K. s. XII — A. i. XVIII ind. XIII [835 Mai 8].[4]
„ 32 — — Or. — A. i. XVII ind. XII [833, 834 Oct. 6].[5]
„ 33 [B. 548] — Or. — A. i. XVIII ind. XIIII [836 Aug. 10].[6]

---

also Urkunden von 839; in Loth. 34 ist nach Bethmann richtig *Egilmari* zu lesen. Von 840 wird nur mehr *Agilmari* geschrieben. Ohne Titel erscheint Ructemir nur in Loth. 26. In Loth. 37 [B. 561] wird er zum *subcancellarius* gemacht.

[1] Nach Abschrift von G. H. Pertz aus dem Or. in Montecasino mit *VIIII kal. mart.* M. G. Irrig bei Gattula 2, 34 ex autogr. *VIII kal. mart. . . ind. XII.*

[2] Gattula 2, 32 druckt ex reg. Patri diac. Die Abschrift scheint genau, auffallend nur die Strafformel.

[3] Cod. Lang. 219 e cod. Sicard. et ex perg. in arch. secr. Crem., doch wol nur Copie.

[4] Nach K. Pertz im Staatsarchiv zu Mailand auch noch Copie s. X *initio versuum* [d. h. jeder Zeile] *lacunosa,* aus der die von Fumagalli Cod. dipl. 196 und dem Cod. Lang. 222 abgedruckte Copie s. XII geflossen sei; diese genau.

[5] Muratori Ant. 1, 1003 ex archetypo can. Aret., fügt aber die Datirung erörternd bei: *Aliis nodum solvendum relinquo aut charta accuratius inspicienda erit. Visum inquam fuit archetypum.* Bei Ughelli 1, 413 aus Burali Vita dei vesc. Aret. 26 die Recognition *Protomus subdiac. atque not. scripsi* und die interpolirte und ganz verderbte Datirung [wahrscheinlich aus späterem Transumpt] *Data II non. oct. anno Chr. prop. 833 imperii d. Lotharii imp. XIII ind. IV apud . . .*, bei Cappelletti 18, 49 estr. dall' arch. capit., der aus derselben Quelle schöpft, *anno Chr. prop. 833 imp. Loth. XVII ind. V.*

[6] Ob die Urkunde Original ist oder nicht, scheint fraglich; Bethmann bezeichnet sie als *membr. s. X vel XI scripta ad imitationem autographi,*

Loth. 34 [B. 549] — Or. — A. i. XVIII ind. . . [. . . Febr. 1].[1]
„ 35 [B. 550] — Or. — A. i. XVIII ind. XV [837 Febr. 3].
„ 36 — — Trans. s. XIII — A. i. XVIII ind. I [837, 838 Oct. 27].[2]
„ 37 [B. 551] — [Or.?] — A. i. XVIII ind. I [837, 838 Nov. 9].[3]
„ 38 [B. 547] — Or. — A. i. XVIII ind. I [837, 838 Dec. 15].
„ 39 [B. 552] — [K.] — A. i. XV ind. I [838 Febr. 4].[4]
„ 40 [B. 553] — Or. — A. i. XIX ind. II [839 Mai 4].
„ 41 [B. 554] — Or. — A. i. XIX ind. II [839 Mai 6].
„ 42 [B. 555] — Angebl. Or. — A. i. XIX ind. II [839 Aug. 17].

Dazu kommt noch der Staatsvertrag mit Venedig Loth. 43 [B. 556], überliefert im Codex Trevisanus zu Venedig mit der Datirung *Anno incarnationis domini 840 . . anno imperii eius [Hlotharii] XXVI VIII kal. martias.*

Die Ueberlieferung ist eine ungewöhnlich günstige, die Mehrzahl der Urkunden ist im Original erhalten oder wenigstens nach der Urschrift gedruckt. Doch auf den ersten Blick macht sich eine eigentümliche Unregelmässigkeit bemerkbar.

Stehen sonst Regierungsjahre und Indiction in einem bestimmten Verhältnis, so ist dieses hier aufgegeben. In derselben Indiction XIII treten innerhalb eines Zeitraumes von

nec sigillum nec signum recogn. unquam fuit, Jaffé dagegen als *autogr.*, K. Pertz verzeichnet *sig. deperd.* Die Differenz erstreckt sich auch auf die anni imperii; Jaffé liest *XVIII*, Bethmann eine Abschrift aus Frisi Mem. stor. di Monza 2, 7 collationirend, bemerkt unter diese Zahl *eher XVII;* a. i. XVIII auch im Cod. Lang. 228. Vielleicht befindet sich im Archiv zu Monza ausser dem Original noch eine alte Copie.

[1] Im Original die Indictionsziffer durch Vermodern zerstört; nach einer Anmerkung Tiraboschis Nonantula 2, 51 bietet ein *nel secolo scorso* gefertigtes, aber sehr ungenaues Transumpt *ind. V;* dieses dürfte schon im Archivkatalog von 1632 Muratori Ant. 5, 670 benützt sein, da dieser dieselbe Zahl gibt. Zweifelsohne ist nach Loth. 35 *ind. XV* zu ergänzen.

[2] Unedirte Urkunde für Montamiate, vgl. Ughelli 3, 614, nach Abschrift von Pabst aus einer Copie des Notars Jacobus von 1240 im Staatsarchiv zu Siena; ein Stück der Urkunde auch im dortigen Copialbuch von 1255. M. G.

[3] Campi 1, 457 ex arch. mai. eccl. Plac.

[4] Baluze Cap. 2, 1436 ex vetere cod. Langobardico, über den genauere Nachrichten fehlen vgl. Sickel Acta 2, 324 L 185. In der Recognition ist *atque notarius* zu *protonotarius* verderbt.

etwas mehr als drei Monaten drei verschiedene Regierungsjahre auf; dasselbe Regierungsjahr XVIII verharrt dann durch die Indictionen XIII, XIIII, XV, I; von zwei Urkunden, die nach der Indiction nur einen Monat auseinander liegen, weist die eine annus imperii XII, die andre XVII auf.

Ergibt die Epoche von 820 die Formel *ind.* = *annus Hlotharii* — *3*, also *a. Hloth.* = *ind.* + *3*, stellt die Epoche von 822, weil von den letzten Monaten ausgehend, das Regierungsjahr der Indiction gleich, so ist das gegenseitige Verhältnis hier gänzlich verschoben. Sehen wir indess von Loth. 32, 39 ab, so ergibt Loth. 26 die Formel *a. Hloth.* = *ind.* — *1*, Loth. 27—29 *a. Hloth.* = *ind.* + *4*, Loth. 30, 31 *a. Hloth.* = *ind.* + *5*, Loth. 33 wieder *a. Hloth.* = *ind.* + *4*, Loth. 35 *a. Hloth.* = *ind.* + *3*, Loth. 36—38 *a. Hloth.* = *ind.* + 2, während es sich, hat die Indiction im September umgesetzt, auf *a. Hloth.* = *ind.* + *3* erhöht; die nächsten Urkunden endlich Loth. 40—42 weisen bestimmt das Verhältnis *a. Hloth.* = *ind.* + *2* auf.

Das Verhältnis der beiden Factoren ist also ein so schwankendes und bunt durch einander gewürfeltes, ein so willkürliches, dass es nicht mehr als entscheidend betrachtet werden kann. Diesen Widersprüchen gegenüber muss der eine oder andre der beiden Factoren als massgebend angenommen werden; der zweite Factor kann, weil keinem festen Gesetze unterliegend, für die Einreihung nicht in Betracht kommen, auf seine Unsicherheit lassen sich keine sicheren Schlüsse bauen. Als massgebend kann nur derjenige Factor betrachtet werden, der in seinem eignen Kreise die grössere Regelmässigkeit, ein gleichmässiges Fortschreiten zeigt. Dieser ist zweifelsohne die Indiction; nur sie bietet eine geschlossene Reihe, nur sie weist regelmässiges und daher auch wol regelrechtes Fortführen ihrer Zahlen auf, hier wird keine Ziffer übersprungen. Sie hat sich auch sonst als verlässlich bewährt.

Anders die Regierungsjahre. Es wurde früher bemerkt, dass sie 833 von XI auf XIII steigen, also XII überspringen. 835 scheinen sie mit *annus imperii XII* eine neue Epoche beginnen zu wollen; doch schon im nächsten Monat erhöhen sie sich auf XVII, mehrere Wochen später auf XVIII, um bei diesem Jahre lang in träger Ruhe stehen zu bleiben. Erst 839

zeigt sich wieder ein Fortschreiten, um aber im nächsten Jahre wieder XX überspringend an XVIIII sogleich XXI anzuschliessen.

Ein solch' unzuverlässlicher Factor kann nicht als Norm angesehen werden, für die Willkür lässt sich kein regelrechtes Schema aufstellen. Es scheint mir daher auch sehr misslich an ihn Schlussfolgerungen für neue Epochen zu knüpfen; diese würden dadurch in einer Weise vermehrt und jede derselben doch nur durch einzelne und dabei ganz vereinzelte Belege gestützt, dass ihnen von vornherein eine grössere Unwahrscheinlichkeit aufgeprägt wäre als der Annahme, in der Kanzlei habe eine sorglose Ungenauigkeit, ein Schlendrian eingerissen, der einmal eingenistet auch heimisch blieb, bis er 840 endlich definitiv ausgewiesen wurde.

Diese Annahme ist immerhin nicht ohne Bedenken. Es ist auffallend, dass die kaiserliche Kanzlei sich gerade bei den Regierungsjahren derartige Missgriffe zu Schulden kommen liess, welche die Privaturkunden vermeiden, mehr noch, dass sie die Indiction genau, den andren Factor aber mit solcher Sorglosigkeit behandelt haben sollte. Doch dieser Fall steht keineswegs vereinzelt da; auch andre Kanzleien zeigen dieselbe Erscheinung, dass eine der Jahresangaben für eine Zeit ganz unzuverlässlich wird, dass man sie gewissermassen nur nebensächlich behandelt, während ein andrer Factor einen chronologischen Halt bietet; diese Abnormität beschränkt sich nicht nur auf die kaiserliche Kanzlei, sie findet auch in der päpstlichen Eingang, und zu einer Zeit, welche der Urkundenkritik noch besondere Aufmerksamkeit widmet.[1] Der Diplomatiker muss sich entschliessen, von der jetzigen Geläufigkeit des Einmaleins und der jetzigen Zifferpräcision für jene Zeit mehr oder minder zu abstrahiren. Zudem besass Italien in seinem Notariatsinstitut eine Körperschaft, in der sich die geschäftsmässige Genauigkeit vererbte.

Es mag gestattet sein noch auf einen scheinbar fernliegenden Gesichtspunkt hinzuweisen. Muratori[2] beanstandet

[1] Vgl. Delisle Mém. sur les actes d'Innocent III, Bibl. de l'école des chartes. 4. série 4, 54.

[2] Ant. 1, 917.

die Authenticität eines ganz unverdächtigen Originals dieser Periode, Loth. 41, weil es von Barbarismen strotze. Dieselbe Anklage hätte er aber auch gegen die Originale Loth. 27, 30 erheben können; auch hier bringt sich das italienisirende Latein der Privaturkunden auffallend zur Geltung; wie früher, so finden sich auch später davon keine Spuren mehr in Lothars Diplomen. Beginnt aber die Kanzlei dieser Periode einen traditionell so genau geregelten und selbst in den Urkunden für Italien zäh festgehaltenen Brauch ausser Acht zu lassen und ihren Formularen untreu zu werden, so thut man ihr auch in einem andren Punkte kaum schweres Unrecht, wenn man annimmt, dieselbe Fahrlässigkeit habe sich auch auf die Behandlung der speciellen Jahresangabe, der Regierungsjahre, erstreckt.

Die Urkunden dieser Periode bilden andrerseits eine geschlossene Gruppe; wie die Glieder einer Kette reiht sich hier Widerspruch an Widerspruch. Dadurch werden aber auch die Erklärungsversuche unmöglich, welche für Datirungswidersprüche eines Einzelfalles ihre volle Berechtigung haben, so die Beziehung der einen Jahresangabe auf die Handlung, der andren auf die Datirung oder Nachtragungen in die Reinschrift oder Bezeichnung des Concepts als des laufenden Geschäftsstückes mit der einen Jahresangabe, hier also der Indiction, und der Ausfertigung mit der andren; denn daraus würde folgen, dass man die Stücke, auf welche die Parteien doch in der Regel warten mochten, Jahre lang unerledigt liegen liess und sie dann schockweise expedirte.

So dürfte die Annahme einer eigentlich willkürlichen und nur nebensächlichen Behandlung der Regierungsjahre eine berechtigte sein, begründet hauptsächlich durch das sonst unerklärbare Ueberspringen einzelner Regentenjahre. Ein Zurückführen dieser auf bestimmte Epochen lieferte das Ergebnis, dass innerhalb fünf Jahren fünf verschiedene Epochen in Gebrauch waren, welche sich ziemlich gleichmässig auf die Zeit von 818—823 vertheilen und, die früher übliche Epoche von 822 ausgenommen, jedem dieser Jahre die Ehre zu Theil werden liessen zur Epoche aufzusteigen, ein Ergebnis, das man als absurd zu bezeichnen sich versucht fühlen muss. Den Beweis dafür erbringen die einzelnen Urkunden.

Loth. 26 mit *annus imperii XII*[1] ergibt eine Epoche, die vor 824 Jänner 24 liegt und frühestens 823 Jänner 25 beginnt. In diesen Zeitraum fällt allerdings die Kaiserkrönung, die eine neue Kanzlei immerhin zum Ausgangspunkte einer neuen Epochezählung wählen mochte. Wurde dieser Versuch wirklich gemacht, so wurde er auch rasch wieder aufgegeben. Mit dem Original Loth. 27, dann 28, 29 sind wir wieder auf eine neue Epoche verwiesen; das Regierungsjahr XVII setzt innerhalb des Zeitraumes vom 21. Februar bis 5. Mai um; denselben *annus imperii XVIII* wie das Original Loth. 30 vom 5. Mai trägt auch die Copie Loth. 31 vom 8. Mai. Lauft 835 Februar 21 noch a. i. XVII und schliesst er noch vor Mai 5, so ist damit eine Epoche gegeben, deren Beginn 818 zwischen Februar 22 und Mai 5 liegt. Dieser Zeitraum würde zwar ein Ereignis in sich schliessen, an das eine abermalige Epoche anknüpfen könnte, den Tod König Bernhards 818 April 17; der Unterwerfungsact von Blois, welcher Lothar nur die Rechte einräumt, die König Pippin und wol auch dessen Sohn Bernhard inne gehabt, würde sogar einen annehmbaren Erklärungsgrund beisteuern; aber das Original Loth. 33 — für diese Fälle mag

[1] Ganz ausser Frage scheint es mir nicht zu stehen, ob statt *XII* doch nicht *XV* zu lesen sei. Soweit Facsimile von Urkunden Lothars vorliegen, ist überall das spitze V gebraucht. Nach dem Facsimile bei Fumagalli Istit. dipl. 1 tab. IV ist in der Zahl XII das erste I unten etwas gebogen und nähert sich auffallend dem zweiten, während die I in der Indictionszahl unten scharf abgeeckt eine grössere Entfernung unter sich aufweisen. Kommt das runde U auch in Diplomen erst im 10. Jahrhundert in Gebrauch, so liegt doch in Loth. 71 Mohr 1, 41 Or. in Chur ein ähnlicher Fall vor. Jaffé lässt unentschieden, ob die Indictionsziffer als III oder VI zu lesen sei, während doch nur die letztere Zahl richtig ist und sich in den Urkunden dieses Jahres findet. Mohr bemerkt ausdrücklich, dass ein rundes V, also U vorliege, und Eichhorn, dem man eine Abschrift mit *ind. III* zugeschickt, spricht seine Verwunderung darüber aus und vermutet einen Fehler. Nach einer Mittheilung von Ottenthal ist das Original jetzt eingerahmt und der untere Theil der Ziffern durch den Rahmen verdeckt, so dass die Zahl nur auf *III* schliessen lässt. Eine endgiltige Entscheidung ist nur möglich auf Grundlage der Facsimile von sämmtlichen Originalen. Die Leseart XV würde empfehlen, dass die unmittelbar vorgehende Urkunde Loth. 25 Or. das Jahr XIV bietet und die Reihe XIV, XV, XVII weniger sonderbar wäre als XIV, XII, XVII. Alle Ausgaben lesen XII.

die allgemeine Jahresangabe genügen — weist auf eine Epoche von 819,[1] das Original Loth. 35 auf eine weitere von 820. Scheint sich hier ein Einlenken in die Vulgärepoche zu ergeben, der sich nach einer September-Indiction eingereiht auch Loth. 36, 37, 38 einfügen, so ist diese, da Loth. 39 mit verderbter Datirung ausser Betracht bleiben muss,[2] spätestens 839 wieder bei Seite gelegt. Die Originale Loth. 40, 41 weisen auf eine Epoche von 821 und gelangen damit auf den Standpunkt der Urkunden der zweiten Periode; doch selbst dieser ist schon in Loth. 42, dessen Datirung einer echten Vorlage entnommen sein muss, nicht mehr eingehalten, denn nach Massgabe von Loth. 25, wo das Regierungsjahr schon am 25. Juni erhöht erscheint, müsste dieses auch hier am 17. August schon umgesetzt haben.

Eine eigenartige Gestalt zeigt der Staatsvertrag mit Venedig, Loth. 43.[3] Der Eingang, dem auch die Datirung eingefügt wurde, ist, wie Ficker dargelegt,[4] nur Wiederholung eines Actes über die Genehmhaltung der anscheinend von Bevollmächtigten beider Parteien vorher festgestellten Bedingungen durch den Kaiser. Dieser eigentümlichen Form entspricht auch die Eigenart der Datirung. Zwischen Invocation und Titel, wol an jene sich anschliessend, steht das Incarnationsjahr; dem Titel folgt *anno imperii eius XXVI* und das Tagesdatum, die Indiction fehlt. Die Zahl der Regierungsjahre ist offenbar verderbt; *a. i. XXVI* ist wahrscheinlich in *XXI* zu emendiren; würde man eine Emendation in *XXIII* vorziehen, so ergäbe das eine Epoche von 818, die aber nötigenfalls bis

[1] Die früher gegebenen Verhältnisse entsprechen einem bestimmten Jahre nur im allgemeinen, so *a. Hloth.* = *ind.* + 4 dem Jahre 819. Wenn Loth. 27 vom 21. Febr. und Loth. 33 vom 10. August, die beide obiges Verhältnis aufweisen, zwei verschiedenen Epochen zugestellt werden, so liegt der Grund darin, dass für Loth. 27 der Schluss seiner Epoche vor 5. Mai gegeben ist, Loth. 33 aber diesen Zeitpunkt schon überschritten hat, ohne umzusetzen; um sich derselben Epoche wie Loth. 27 einzufügen, müsste es a. Hloth. XVIIII tragen.

[2] Ob hier *a. i. XV* in XVIII oder XVIIII zu emendiren sei, bleibt zweifelhaft; wahrscheinlicher ist wol das erstere. Die inhaltlich und formell unanfechtbare Urkunde ist nur nach der Indiction einreihbar.

[3] Romanin Storia di Venezia 1, 356 vgl. Wiener Sitzungsber. 11, 711—716.

[4] Urkundenlehre 1, 350 vgl. 317.

817 Februar 24 zurückreichen könnte, die also auch Lothars Erhebung zum Mitkaiser in sich schliessen würde; die besondere Form wie der Charakter des Vertrages könnte auch eine sonst ungewöhnliche und gerade diese Epoche im Gefolge haben. Doch das sind zu unbestimmte Möglichkeiten, als dass sie ernstlich in Rechnung gezogen werden dürften. Während für die Erneuerung dieses Vertrages auch dessen Wortlaut bis in die Ottonenzeit immer wiederholt wurde, ward jene eigentümliche Art der Datirung bald aufgegeben; sie tritt nur noch einmal unter Karl III. auf.[1] Doch schon unter Berengar I. und Rudolf ist sie mit förmlichem Schlussprotokoll ans Ende gestellt.[2]

Steht schon in der zweiten Periode die Zählung der Regierungsjahre auf schwankem Boden, so stürzt dieser in der dritten Periode vollständig ein. Allerdings scheint man nach neuen Epochen gesucht zu haben, einmal an die Kaiserkrönung, bald darauf wieder an den Tod Bernhards anknüpfen zu wollen, doch eben so schnell müsste man davon wieder abgekommen sein. Bald greift die oft betonte ‚Verwirrung' ein; das einmal angenommene Regierungsjahr wird ein paar Jahre fortgeführt; selbst als es sich mit der bis 833 in der Kanzlei für Urkunden überwiegend üblichen Vulgärepoche von 820 deckt, passt man es dieser nicht an und gelangt in diesem circulus vitiosus wieder zur irrigen Zählung der zweiten Periode. Es ist also willkürliche Datirung im eigentlichen Sinne des Wortes. Erst 840 kommt durch Beiseitelassung von a. i. XX die Vulgärepoche wieder zu ihrem Recht, in dem sie sich auch fortan behauptet.

Für die Einreihung der Urkunden bleibt also nur die Indiction als bestimmende Norm, welcher schon Böhmer folgte. Doch auch hier lässt sich über die Frage, welche Indiction in Gebrauch war, keine sichere Entscheidung treffen; der controlirende Factor, welcher den Ausschlag zu geben berufen wäre, ist durchaus unzuverlässig. Zudem fallen gerade die drei Urkunden aus den letzten Monaten eines Jahres, Loth. 36—38, die allein in Betracht kommen können, in den lang-

[1] 880 Jänner 11 vgl. Romanin 1, 201, Dümmler Ostfränk. Reich 2, 111 n. 75.

[2] Forschungen 10, 279, Forel Régeste, Mém. et doc. de la Suisse romande 19, 547 [B. 1493].

atmigen annus imperii XVIII, während das nächste Diplom Loth. 39 wieder an Verderbung der Ziffer der Regierungsjahre leidet. Wir sind somit nur auf die Wahrscheinlichkeit angewiesen. In der ersten und zweiten Periode war eine September-Indiction in Gebrauch; wir dürfen also annehmen, dass sie auch jetzt in Gebrauch blieb, wie überhaupt in Italien die griechische Indiction überwiegend üblich war.[1] Die Einreihung jener drei Urkunden zu 837 kann also auch nur Wahrscheinlichkeit für sich beanspruchen.

Bei diesen Erörterungen blieb noch Loth. 32 mit *II non. oct. anno imperii XVII ind. XII Actum Papia palatio regio* ausser Spiel. Die Indiction, dieselbe wie in dem früheren Diplom für Arezzo von 833 November 26 Loth. 18, würde die Urkunde zu 833 verweisen; doch ihr Protokoll gehört ganz der dritten Periode an. Am nächsten läge dann die Einreihung zu 834, wofür freilich die sonst nicht nachweisbare Neujahrs-Indiction angenommen werden müsste; aber am 6. October dieses Jahres war Lothar nicht in Italien und an Beurkundung einer früheren Handlung ist um diese Zeit kaum zu denken; sicher war in diesen Tagen, die unmittelbar der Unterwerfung bei Blois folgen oder ihr doch sehr nahe stehen, die Kanzlei und ihr neues Formular, wie es hier ganz unbeanstandbar auftritt, noch nicht geordnet. Wurde jenes frühere Diplom von zwei Boten des Bischofs von Arezzo zu Achen erwirkt, so erscheint zu Pavia der Bischof persönlich als Bittsteller. Ist daher die Urkunde nur zu 835 einreihbar, so widersprechen doch die beiden Jahresangaben, welche im Verhältnis zur übrigen Reihe um eine Einheit zu niedrig sind. Aber auch unter sich stehen die beiden Daten im Widerspruche; *annus imperii XVII* tritt nur mit *ind. XIII* in Verbindung, aber er fristet auch nur ein kurzes Dasein, vom Februar bis spätestens Anfangs Mai; wie in diesem Monat so sind vorher im Jänner andre Regierungsjahre in Gebrauch. Für den October müsste man daher *a. i. XVII* an sich als unstatthaft, um nicht zu

[1] Während diese in Lucca ausschliesslich in Gebrauch war, lässt sich für diese Zeit in der Lombardei nur eine September-Indiction erweisen; so ist die Indiction frühestens im October, am 12., 17., 25. und 27. October umgesetzt Cod. Lang. 249, 256 [Cop.], 301 [Cop.], 213, 268 vgl. 302, 232, 277.

sagen unmöglich, bezeichnen. Die Erklärung durch nicht-einheitliche Datirung ist in diesem Falle bestimmt ausgeschlossen; würde die eine Jahresangabe auf die Handlung bezogen, so müsste es die früher eintretende, hier also die Indiction sein; 833 October 6 ist ein *Actum Papia* einfach unmöglich; dies würde selbst dann gelten, wenn man auch den Tag der Beurkundung zuweisen würde, für die Handlung aber nur die Indiction in Anspruch nähme; während der ganzen Indiction XII ist Lothar ausserhalb Italiens, die Datirung kann also nur als willkürliche bezeichnet werden; ob hier etwa willkürliche Zurückdatirung,[1] vielleicht veranlasst durch spätere Nachtragung derselben in die Reinschrift,[2] vorliege, lässt sich nicht entscheiden; allerdings wäre dann dafür einige Erklärung gewonnen, dass man zwei unter einander widersprechende Daten anfügte. Doch diese Möglichkeit fordert wieder so viele andre Möglichkeiten in die Schranken, dass es einfacher ist Schreibfehler oder Ungenauigkeit in der Kanzlei anzunehmen.[3] Gegen die Echtheit der Urkunde erhebt sich kein Bedenken.

Ludwig der Fromme starb 840 Juni 20. Als Lothar davon Kunde erhalten, brach er sogleich von Italien auf seine Boten voraussendend, welche allerorten Huldigung heischten. Schon am 24. Juli urkundet er in Strassburg. Nach kurzem Gefechte setzte er bei Worms über den Rhein und marschirte gegen Frankfurt.[4] Hier stiess er auf seinen Bruder Ludwig, der bei Mainz lagerte;[5] er schloss mit ihm Waffenruhe bis 11. November und zog über die Maas gegen Karl, bei Männern von Bedeutung und ‚den übrigen' Anerkennung findend;[6] er

[1] Vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 220.

[2] Ficker 2, 128, 253.

[3] Nach einer durch Prof. Ficker vermittelten Mittheilung des Archivars Can. Luigi Paci in Arezzo stimmt die von Muratori gegebene Datirung genau — *esattamente* — mit dem Original.

[4] Nithard II, 1.

[5] Alter inibi, alter quo Moin in Renum confluit, Nithard II, 1. In suburbanis Moguntiacis, Ruod. Ann. Fuld. 840. Aus Mainz Urkunde Lothars für Metz von 840 August 13, Loth. 47 Forschungen 9, 409; mit verderbter Datirung und falscher Recognition schon bei Bouquet 8, 394 aus Meurisse 270.

[6] Quo dum tenderet Hilduinus abbas s. Dyonisii et Gerardus comes Parisii . . fide frustrata ad illum venerunt. Quod quidem Pippinus, filius Bernardi

ging über die Seine und rückte gegen Chartres; bei Orleans stand er Karl gegenüber, schloss aber auch mit ihm Waffenstillstand bis zu einer auf den 8. Mai beantragten Zusammenkunft zu Attigny.[1] Beunruhigt durch Ludwigs Erfolge wandte er sich wieder gegen diesen; anfangs April überschritt er abermals den Rhein bei Worms und zwang ihn zum Rückzuge nach Baiern;[2] Ostern (April 17) feierte er in Achen.[3] Am 25. Juni wurde die Schlacht von Fontanet geschlagen. Noch am selben Tage flüchtete Lothar nach Achen.[4] Bald zog er aber wieder gegen Ludwig zu Felde; er rückte nach Mainz, überschritt den Rhein und langte endlich ohne entscheidenden Erfolg in Worms an.[5] Von hier begab er sich nach Diedenhofen zu einer Versammlung seiner Getreuen.[6] Um dem gefährlichen Vordringen Karls Schach zu bieten, rückte er in Westfrancien ein; noch im September stand er schon bei St. Denis;[7] doch die plötzlich angeschwollene Seine verwehrte ihm den Uebergang. Nach vergeblichen Unterhandlungen richtete er den Marsch nach Sens und dann westwärts bis Tours;[8] unverrichteter Dinge kehrte er bei Paris über die Seine setzend[9] nach Achen zurück.[10] Bald wurde er durch den Anmarsch seiner Brüder aufgescheucht. Am 17. März brachen sie von Mainz auf und schlugen schon am nächsten Tage jenseits der

---

regis Langobardorum, ceterique cernentes elegerunt potius more servorum fidem omittere . . ac per hoc fide relicta . . eidem se dederunt. Nithard II, 3.

[1] Nithard II, 4.

[2] Ruod. Ann. 841, Prud. Ann. 841.

[3] Nithard II, 7.

[4] Ruod. Ann. 841, Prud. Ann. 841. 841 Juli 20, 31 urkundet er in Achen. Loth. 60 [B. 569] Cod. Lang. 248, Loth. 61 [B. 570] Dronke 239.

[5] Ruod. Ann. 841. Aus Mainz Urkunde von August 20, Loth. 62 [B. 571] Dronke 240.

[6] Nithard III, 3. Aus Diedenhofen Urkunde von September 1 für Venedig [Besitzbestätigung] Loth. 63 [B. 572] und ein sich nicht ins Itinerar fügendes Diplom für Chur, Loth. 64, Mohr 1, 39 in schlechter Ausgabe.

[7] Sequana uti mense septembris solet exigua erat. Nithard III, 3.

[8] Nithard III, 3, 4.

[9] Prud. Ann. 842.

[10] Ruod. Ann. 842, Ann. Xant. 842, M. G. S. 2, 227. Aus Achen Urkunde von 842 Februar 5, Loth. 66 [B. 573] Beyer Mittelrhein. U. B. 1, 76.

Mosel die Vortruppen Lothars, der eben in Sinzig weilte;[1] er eilte nach Achen, raffte die Schätze zusammen und flüchtete nach Burgund; das Osterfest fand ihn schon in Troyes.[2] Von hier floh er nach Lyon und Vienne.[3] Am 15. Juni wurde auf der Insel Ansille bei Mâcon der Präliminarfriede geschlossen und eine Versammlung für den 1. October zu Metz anberaumt.[4] Als Karl am 30. September dahin kam, hatte Lothar, der unterdess in Trier eine byzantinische Gesandtschaft empfangen und in den Ardennen gejagt hatte,[5] schon seinen Aufenthalt in Diedenhofen genommen.[6] Hier kam endlich auch ein vorläufiger Vertrag zu Stande, der dem Definitivfrieden zur Grundlage dienen sollte. Den Winter brachte Lothar in Achen zu.[7] Der Theilungsvertrag von Verdun beendete endlich 843 den offenen Krieg.

Mit dem Beginne dieses Jahres versiegt auch die Hauptquelle für diesen Zeitraum, Nithards Geschichten. Während in Westfrancien die Reichsannalen ununterbrochen fortgeführt werden und auch das ostfränkische Reich in den Jahrbüchern Rudolfs von Fulda ein ähnliches Werk aufzuweisen hat fehlt es im Reiche Lothars an einer officiellen Aufzeichnung der Ereignisse. Seit 843 hören wir nur gelegentlich von ihm und die Beiträge zum Itinerar, welche jene Quellen bieten, sind sehr spärlich.

Im October 844 trafen sich die drei Brüder zu Diedenhofen.[8] Im nächsten Jahre wurde Lothar durch einen bald

[1] In Sinciaco, Nithard III, 7. Lothars Aufenthalt in Sinzig auch erwähnt Prud. Ann. 842, Ruod. Ann. 842 mit dem von Nithard abweichenden Datum *XVII*, nach einigen Handschriften *XVIII kal. apr.*

[2] Prud. Ann. 842.

[3] Adonis chron. M. G. S. 2, 322 vgl. Dümmler Ostfränk. Reich 1, 170 n. 51.

[4] Nithard IV, 4.

[5] Urkunde für Trier von 842 August 29 mit *Actum Mafrtiaco villa s. Salvatoris de Prumia*, Loth. 67 Beyer 1, 77, nach Görz Mittelrhein. Reg. n° 541 Dorf Mötsch Kr. Bittburg, nach Dümmler Ostfränk. Reich 1, 177 n. 75 Merzig im Luxemburgischen.

[6] Prud. Ann. 842, Nithard IV, 4, Ruod. Ann. 842. Aus Diedenhofen Urkunde von 842 November 12, Loth. 69 [B. 575], Beyer 1, 181.

[7] Nithard IV, 6. Die Urkunden mit *Actum Aquisgrani* beginnen erst 843 Februar 17, Loth. 72 [B. 576].

[8] Prud. Ann. 844, B. 1570 M. G. L. 1, 380.

unterdrückten Aufstand in die Provence gerufen.[1] Nach Ostern 846 und im Februar 848 zu Koblenz hatte er eine Unterredung mit Ludwig dem Deutschen;[2] 847 war er bei dem Convente in Meersen;[3] 849 söhnte er sich unter Vermittlung Ludwigs, von dem er kurz vorher auf einem Reichstage in Diedenhofen Gesandte empfangen hatte,[4] in der Pfalz zu Peronne wieder mit Karl aus;[5] 850 traf er mit Ludwig in Köln zusammen und jagte im Osniggwalde.[6] Im Frühjahr 851 war er auf dem Tag von Meersen[7] und folgte im nächsten Jahre einer Einladung Karls nach St. Quentin, mit dem er gegen die Normannen zog und das Weihnachtsfest im Lager feierte.[8] Die folgenden Jahre verzeichnen wieder nur Zusammenkünfte mit den Brüdern, mit Karl 853 zu Valenciennes,[9] 854 zu Lüttich,[10] einige Monate später zu Attigny,[11] kurz vorher mit Ludwig am Rhein.[12] Er starb 855 September 29 zu Prüm.[13]

Die ersten Urkunden dieser Periode Loth. 44 [B. 557] Or. in St. Gallen,[14] Loth. 45 [B. 558] Or. in Kolmar,[15] Loth. 46

[1] Prud. Ann. 845, wahrscheinlichst im Spätsommer vgl. Loth. 97, 98 [B. 593, 594].

[2] Ruod. Ann. 846, 848.

[3] Loth. 106 [B. 1590], M. G. L. 1, 393.

[4] Ruod. Ann. 848.

[5] Chron. Fontan. 849, M. G. S. 2, 302.

[6] Ann. Xant. 850. Aus Köln Urkunde von 850 Juli 1, Loth. 118 [B. 605] Dronke 250.

[7] Loth. 121 [B. 608] M. G. L. 1, 407, Prud. Ann. 851, Chron. Fontan. 851, Ann. Xant. 851.

[8] Prud. Ann. 852, 853, Ruod. Ann. 852, Chron. Fontan. 852.

[9] Loth. 137 [B. 1642] M. G. L. 1, 422.

[10] Loth. 138 [B. 1647] M. G. L. 1, 427. Aus Lüttich Urkunde von 854 Februar 25, Loth. 139 [B. 616] Beyer 1, 91,

[11] B. 1648 M. G. L. 1, 428, Prud. Ann. 854.

[12] Prud. Ann. 854.

[13] Ueber den Todestag Dümmler Ostfränk. Reich 1, 373 n. 35.

[14] Das Protokoll mitgetheilt von Sickel, St. Galler Mittheil. 3 [1866], 10, vgl. Sickel Kaiserurk. in der Schweiz 21.

[15] Bei Bouquet 8, 366 ex arch. mon. irrig *VII Kal. aug.*, bei Guilleman Helvetia 147 *VII Kal. aug. . . a. i. II.* Nach einer Notiz Sickels zu seiner Abschrift aus dem Original Eingangsprotokoll und Text der Urkunde entschieden von andrer Hand als die kaiserliche Unterschrift und Recognition, während auch die Datirung von Eichard geschrieben zu sein scheint.

[B. 559] Grandidier Strassbourg 2ᵇ, 212 ex apogr. arch. episc., Loth. 47 Forschungen 9, 409 Or. in Metz [1] tragen noch die alte Datirungsformel; sie zählen *annus imperii XXI*, greifen also wieder auf die Vulgärepoche von 820 zurück. Eine eigentümliche Formel weist Loth. 48 [B. 560] auf, die indess sicher nicht in der Kanzlei entstanden ist. Erst in Loth. 49 [B. 561] Chifflet Tournus pr. 264 [ex or.] von 840 October 10 begegnet zum ersten Male das charakteristische Kennzeichen dieser Periode, die Zählung der Jahre *in Francia* und damit die Unterscheidung der bisherigen *anni imperii* als *anni in Italia*. Die Formel lautet regelmässig *Data . . . anno Christo propitio imperii domni Hlotharii pii imperatoris in Italia . . et in Francia . . ind. . .* Die Varianten — ziemlich häufig *piissimi*, [2] selten *augusti* — lassen sich nicht auf bestimmte Recognoscenten zurückführen. Dagegen knüpfen sich vereinzelte Abänderungen der Formel an bestimmte Namen. Der Notar Daniel gebraucht die beiden ersten Jahresangaben umstellend die Formel *anno Christo propitio imperii domni Hlotharii pii imperatoris in Francia . . et in Italia . . ind. . .* [3] Diese findet sich auch noch in Loth. 72 [B. 576] Grandidier Strassbourg 2ᵇ, 222 ex chart. Andlav., der ersten von Hrodmund recognoscirten Urkunde. Eine eigentümliche Formel weist auch Loth. 71 Mohr 1, 41, das einzige Diplom mit der Recognition des Notars Glorius, auf *anno Christo propitio . . imperii domni Hlotharii pii imperatoris in Italia . . ind. . .* [4] Es ist auffallend, dass diese Schwankungen der Formel

[1] Der annus imperii nicht eingetragen.

[2] Einige neue Varianten *gloriosissimi et piissimi, piissimi atque gloriosissimi* bieten die Urkunden im Liber aureus Prumiensis aus der letzten Zeit Lothars. Ich zweifle nicht, dass sie schon im Original gestanden. Zu den Varianten kommen einige Auslassungen, die doch nur als Uebersehen zu erklären sind.

[3] Loth. 80 unedirte Urkunde für Aquileja 843 August 22 Priv. d'Aquileja s. XV zu Venedig nach Abschrift Bethmanns M. G., Loth. 110 [B. 599] von 848 November 10, Baluze Armoires 75 und Cod. Paris 5214 s. XVII, Loth. 111 Forschungen 9, 432 aus K. s. XVII, Loth. 114 [B. 604]; verderbt ist die Datirungszeile in der von Daniel recognoscirten Urkunde Loth. 70. Endlich trägt noch Loth. 109 [B. 600], Mandat ohne Recognition, Or. in Parma, diese eigenartige Datirungsformel.

[4] Ob die Aenderung in Loth. 69 [B. 575] Beyer 1, 78 *anno . . regni domni Hlotharii* von dem nur hier auftretenden Notar Firmandus oder dem Schreiber des Chartulars herrühre, bleibt fraglich.

in das Jahr 843 fallen und, den Notar Daniel ausgenommen, auch mit diesem Jahre wieder verschwinden; der Kanzleichef Agilmar war schon erwählter Erzbischof von Vienne;[1] vielleicht wurde nur noch in seinem Namen recognoscirt, ohne dass er auch immer persönlich die Geschäfte leitete.[2]

An der Spitze der Kanzlei bleibt bis zum Schlusse des Jahres 843 Agilmar.[3] An seine Stelle tritt mit Beginn des nächsten Jahres Hilduin.[4] Beide führen in der Recognitionsformel keinen Titel.[5] Als Recognoscenten werden genannt die

[1] Chevalier Cart. de Saint André le Bas de Vienne [Coll. de Cart. Dauphinois I] 211, 213.

[2] Die erste der eben genannten Urkunden des Cart. de Vienne erwähnt nur Agilmars Beistimmung. Die zweite erweist durch die Worte *Idcirco dat, commutat et in presenti manibus tradit premissus Agilmarus vocatus episcopus . .* dessen persönliche Anwesenheit; sie ist datirt *XVII kal. iulii anno III imperante Hloth. aug.* Gehört sie zu 842, so kann Agilmars Anwesenheit nicht auffallen, auch Lothar war damals in Burgund. Wurde aber in Vienne eine Epoche eingehalten, die erst nach dem Todestage Ludwig des Frommen begann, fällt also die Urkunde 843, so lässt sich wieder nicht der Beweis erbringen, dass in diesem Zeitpunkt *ad vicem Agilmari* recognoscirt wurde. Sein Name findet sich zwar 843 April 5, 18, Loth. 75, 76, aber bei den nächstfolgenden Urkunden ist von der einen von Mai 16, Loth. 77, nur ein Regest bekannt, in der zweiten von Juni 11, Loth. 78, fehlt im Drucke die andre wahrscheinlich nicht mehr leserliche Hälfte der Recognition. In den folgenden Urkunden von August 22, Loth. 79, 80, erscheint wieder Agilmars Name. Unterliegt es auch kaum einem Zweifel, dass Loth. 77, 78 ebenfalls *ad vicem Agilmari* gefertigt waren, so lässt sich der zweifelhaften Datirung der Vienner Urkunde gegenüber doch kein sicheres Resultat gewinnen.

[3] Nur Loth. 70 trägt die Recognition *Danihel not. ad vicem Hilduini.* Das letzte *ad vicem Agilmari* ist Loth. 88 [B. 584] von 843 December 15. B. 586 = Loth. 76 gehört zu 843; das Eschatokoll der Fälschung Loth. 74 [B. 585] Wilmans Kaiserurk. 1, 94 ist, wie schon Wilmans a. a. O. 97 nachgewiesen, Loth. 73 [B. 577] entlehnt, wie das der Fälschung Loth. 101 [B. 596] der Vorlage Loth. 81 [B. 579].

[4] Zuerst 844 Februar 17 Loth. 89 [B. 589].

[5] Im Texte von Loth. 86, 87 [B. 582, 583] heisst Agilmar *sacri palatii archicancellarius*, Hilduin in Loth. 84, 107, Tardif 107, 106 dagegen *sacri palatii notarius summus*, später Loth. 131, 132 d'Achery Spic. 2. ed. 3, 340, 342 *abbas nostraeque aulae archinotarius* und nur in der Fälschung Loth. 101 [B. 596] *archicancellarius . . et abbas monasterii Ebobiensis;* die letztere Bezeichnung dürfte glaubwürdig sein.

Notare Eichard (840—843),[1] Remigius (840 December bis 846),[2] Ercambold (841—855),[3] Daniel (842—849), Hrodmund (843—855), ganz vereinzelt Firmandus (842) und Glorius (843).[4] Von den früheren Recognoscenten tritt 840 in einer Urkunde für Farfa Loth. 54 Ructemir mit dem alten Titel auf.[5] Die Kanzlei war eine einheitliche; ein territorialer Amtskreis ist den Recognoscenten nicht zugewiesen.[6] Die Datirung zeigt jetzt durchwegs festere Ordnung. Unter Agilmar wird sie nach dem angenommenen bequemen Schema gleichmässig fortgeführt. Dieses wird auch in der ersten Zeit Hilduins eingehalten. Erst später machen sich berichtigende Aenderungen geltend, welche dann gleichfalls regelrecht gehandhabt werden.

Die Zählung der neuen Regierungsjahre tritt zuerst in der Restitutionsurkunde Ebos von Reims Loth. 48 [B. 560] M. G. L. 1, 374 auf, welche Flodoard überliefert.[7] Die Form der Datirung ist eine ganz ungewöhnliche, sie lautet *Actum*

---

[1] Eichard führt in Loth. 44—47, 49, 50 keinen Titel; erst seit Loth. 62 heisst er *notarius*.

[2] Wahrscheinlichst der spätere Erzbischof von Lyon, dessen *devotionis meritum et devotissimus famulatus* gerühmt wird, Loth. 131—133 vgl. die Fälschungen Loth. 127, 128, 130.

[3] Später gleich Hrodmund in der Kanzlei Lothar II.

[4] Vielleicht ist dieser identisch mit dem aus Ferrières entwichenen Mönch G., der in Lothars Kanzlei *in officio condendarum epistolarum* verwendet, aber auf Reclamation des Abtes Lupus wieder an sein Kloster abgegeben wurde, Lupi Ferrar. ep. 108, Bouquet 7, 510. Ein Glorius not. und Daniel not. auch schon in der Kanzlei Ludwig des Frommen, Sickel Urkundenlehre 99.

[5] Später Kanzleichef Ludwig II. Für Loth. 85, von dem Tardif 96 n° 143 nur ein Regest gibt, bietet Felibien 62 ex autogr. = Bouquet 8, 374 n° 14 = Salis Veltlin 4, 6 die Recognition *Ego Liuthardus ad vicem Agilmari;* nach Sickels Abschrift des Originals im Pariser Archiv lautet sie aber *Ercamboldus notarius ad vicem Agilmari.* In der Fälschung Loth. 96 [B. 591] wird ein *Rinadus not.* als Recognoscent genannt. Die Datirung mit Ausnahme des Actum ist einer echten Vorlage entnommen; vielleicht ist *Rinadus* Verderbung von *Hrodmundus.*

[6] So recognosciren Eichard, Ercambold, Hrodmund für deutsches, burgundisches, italienisches und westfränkisches Gebiet; bei Remigius ist nur Burgund nicht vertreten. Daniel recognoscirt eine Urkunde für Italien, vier Urkunden für Burgund.

[7] Hist. Rem. II, 20 Migne 135, 137. Aus derselben Quelle im Cod. Udalrici vgl. Jaffé Bibl. 5, 6, dessen Abdruck Pertz wiederholt.

in Engilenheim palatio publico in mense iunio VIII kal. iulii regnante et imperante Lothario caesare anno reversionis eius I successor factus patris in Francia ind. III. Gegen die Echtheit der Urkunde kann nicht der mindeste Zweifel bestehen, die Thatsache ist auch anderweitig vollkommen beglaubigt.[1] Die Fassung stammt indess nicht aus der kaiserlichen Kanzlei, es ist, wie die eingeflochtenen Schriftstellen und die Unterschriften beweisen, das Protokoll der versammelten Bischöfe, dem nur die Invocation und der kaiserliche Titel vorangestellt und das dadurch auch zu einem kaiserlichen Acte gestempelt wurde. Die Datirung ist daher auch keine kanzleigemässe, sondern Bestandtheil des bischöflichen Protokolls und steht ganz auf derselben Stufe wie die ähnlichen Actenstücke, etwa der Exauctoratio Hludowici. Es ist daher kaum genau zu sagen, dass Lothar seit dieser Urkunde erst nach den Jahren *in Francia* zähle,[2] so wenig sich beweisen lässt, dass dessen Kanzlei erst nach der förmlichen Absetzung des alten Kaisers 833 dieselben Jahre zu rechnen begonnen habe; es ist hier vielmehr das Gegentheil wahrscheinlicher. Dadurch wird aber auch die von andrer Seite daran geknüpfte Folgerung, Lothar habe die in Ingelheim stattgehabte Anerkennung als epochemachend angesehen, noch fraglicher. Von Vorgängen in Ingelheim wissen wir nichts, ausser was diese Urkunde meldet; aus ihr ergibt sich nur die Wiedereinsetzung Ebos und die Anwesenheit einer Zahl von Bischöfen zu einer Art Synode; in den Quellen wird nicht einmal ein Aufenthalt Lothars in der dortigen Kaiserpfalz erwähnt, ein Schweigen, das sich allerdings aus ihrer Parteistellung unschwer erklären liesse. Thatsächlich tritt diese neue Zählung zuerst im October und zwar in Urkunden auf, welche in Westfrancien ausgestellt werden. Ueber den Grund, weshalb dies jetzt erst geschah, lassen sich nur Vermutungen aufstellen; vielleicht hängt er mit den Plänen Lothars zusammen, der eben ins Feld gerückt war, um sich Westfrancien

[1] Apol. Ebonis, Narr. cler. Rem. Bouquet 7, 278, 281 vgl. 558. Die Synode von Troyes schreibt 867 an Nicolaus I.: *Eique Hlotharius post aliquot dies per edictum imperiale quod in altera vobis schedula mittimus sedem et dioecesim consentientibus non paucis episcopis restituit.* Bouquet 7, 590.

[2] Vgl. Dümmler Ostfränk. Reich 1, 139 u. 11.

zu unterwerfen, und durch Ebos Wiedereinsetzung bedeutsam in die Verhältnisse dieses Reiches eingegriffen hatte.

Auffallend ist das Tagesdatum. Schon Pagi und Le Cointe haben auf dessen Unmöglichkeit hingewiesen und die Emendation in *mense augusto VIII kal. sept.* vorgeschlagen. Diese Verbesserung ist allseitig anerkannt und angenommen. Doch sie bleibt, selbst davon abgesehen, dass Flodoard nicht nur als Geschichtsschreiber, sondern auch als Urkundenüberlieferer durchwegs verlässlich ist, eine gewaltthätige; der Monatsname ist zweimal genannt und dadurch auch die Annahme von solchen Schreibfehlern, wie sie hier statthaben müssten, geradezu ausgeschlossen.[1] Das angegebene Tagesdatum klappt allerdings in keiner Weise. Am 24. Juni wusste Lothar sicher noch nichts von dem nur vier Tage früher erfolgten Tode seines Vaters; am 24. Juli urkundet er in Strassburg, am 13. August in Mainz; nach der einen Quelle[2] wurde Ebo zu Worms, wo Lothar in den ersten Tagen des August über den Rhein setzte, nach der andren[3] erst zu Ingelheim dem Kaiser zugeführt; Loth. 49 [B. 561] zeigt aber am 10. October diesen schon jenseits Compiègne auf dem Marsche gegen Paris. Die Versammlung von Ingelheim kann also nicht vor der zweiten Hälfte des Monats August getagt haben; damit ist aber das an sich nur auf die Handlung beziehbare Tagesdatum des 24. Juni unvereinbar.

Diesen Widersprüchen gegenüber ist wol nur die Erklärung durch willkürliche Zurückdatirung[4] zulässig, aber auch ausreichend. So viel wir wissen, ist Ebos Wiedereinsetzung die erste Regierungshandlung von Bedeutung, die Lothar nach dem Tode seines Vaters vornahm; sie zeigt deutlich die Politik, welche er verfolgte, die Ansprüche, welche er an die ungeschmälerte Hinterlassenschaft Ludwig des Frommen erhob. Diesen Gedanken scheinen auch die Worte *successor factus*

[1] Vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 39.

[2] Epist. conc. Tricass. Bouquet 7, 590.

[3] Narr. cler. Rem. Bouquet 7, 278. Wenn Ebo erst am 6. December seinen Einzug in Reims hält, so gibt dafür Flodoard die Erklärung: *Eo tempore quo Lotharius Karolum a regno expulit et ultra Sequanam fugavit Ebo sedem Remensem recepit.* Schon im nächsten Jahre musste er auch vor Karl flüchten.

[4] Vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 220.

patris in Francia zum Ausdruck zu bringen; ist es doch kaum unwahrscheinlich, dass auch die Bezeichnung *anno reversionis eius I* keine unabsichtliche ist. Ebo hatte sich 833 als Parteigänger Lothars hervorgethan und bei Ludwigs Kirchenbusse in Soissons eine hervorragende Rolle gespielt;[1] er war dafür im nächsten Jahre abgesetzt worden, wie Lothar selbst durch den Vertrag von Blois nach Italien verbannt wurde. In den Ausdrücken von der Nachfolge des Vaters und der Rückkehr nach Francien scheint sich ein Aufflackern der alten Pläne der Partei der Reichseinheit zu zeigen. Unter diesen Verhältnissen mochte man es für angezeigt halten an den Todestag des alten Kaisers als Erblassers näher anzuknüpfen, die erste bedeutsame Regierungshandlung gewissermassen als Markstein in die Tage zu versetzen, in denen das erledigte Reich dem Erben zufiel, wenn er es auch noch nicht thatsächlich in Besitz genommen, und damit die Urkunde um etwa zwei Monate zurückzudatiren. Der Tag der Handlung, die auch für die Einreihung des Stückes massgebend sein muss, lässt sich nicht bestimmen; man müsste es doch als höchst sonderbar bezeichnen, wollte man zwei Monatsnamen verwerfen und an der Tagesziffer festhalten. Ob man in Ingelheim auch eine förmliche Anerkennung Lothars für nötig hielt, bleibt zweifelhaft. Wurde Lothar als Nachfolger seines Vaters betrachtet, der nur in sein angestammtes Reich zurückgekehrt sei, dann bedurfte es kaum noch einer eigentlichen Anerkennung.

Die neue Datirung lautet in Loth. 49 [B. 561] Chifflet pr. 264 ex or., der ersten Urkunde, in welcher sie auftritt,[2]

[1] Simson 2, 75.

[2] In Pertz' Archiv 7, 211 findet sich aus Cod. 651 der Bibliothek zu Lyon, Chart. Aptense, Sammlung von Abschriften verschiedener Hände, die Notiz: *Lothar bestätigt auf Bitte des Bischofs Roland von Arles Böhmer 299. Datum VII id. sept. anno Christo propitio d. Lotharii in Italia 2 et in Francia 1 ind. 3. Actum Romano monte.* Damit wäre eine bisher unbekannte Urkunde gegeben, welche trotz des Fehlers in den italienischen Jahren auf Grundlage der beiden andren Daten zu 840 September 7, also vor Loth. 49 eingereiht werden müsste. Doch sie ist nichts andres, als B. 619 = Loth. 144, das auf Bitte des Bischofs Roland von Arles die von Ludwig verliehene Immunität [B. 299 = L 110] dem Kloster Cruas bestätigt. Die Datirung, welche in jener Abschrift theils verschlechtert ist, theils mit Absicht geändert zu sein scheint, lautet bei

anno imperii domni Hlotharii . . in Italia XXI et in Francia I ind. III. Diese Jahresangaben werden gleichmässig fortgeführt. Daraus ergeben sich die Formeln *annus in Francia = anni in Italia — 20, ind. = anni in Francia + 2.*

Das Verhältnis der *anni in Italia et in Francia* ist ein durchaus constantes und streng eingehaltenes. Beide setzen immer gleichzeitig um,[1] für beide gilt also derselbe Epochetag. Die ganze Reihe der Urkunden liefert nur drei Ausnahmen, welche auf Chartulare zurückgehen. Zwei derselben bietet der Liber aureus Prumiensis.[2] Loth. 69 [B. 575] *anno . . in Italia XXII et in Francia III ind. V,*[3] Loth. 93 [B. 595] *anno . . in Italia XXVI in Francia VIII ind. VIII.*[4] Beide Fälle zeigen

---

Vaisette Hist. de Languedoc 1, 103 = Bouquet 8, 302 nach einem Vidimus richtig: *Data VIII id. sept. anno Chr. prop. d. Hloth. pii imp. in Italia XXXV et in Francia XV ind. III Actum Romarici monte.*

[1] Die richtige Datirung für Loth. 94 [B. 588] *anno in Italia XXVI et in Francia VI ind. VIII* gibt Mabillon Dipl. 197 ex autogr., bei Bouquet 8, 381 ex arch. s. Mansueti irrig *a. in Francia V.* Demnach ist auch in Loth. 71 Mohr 1, 41 dem correspondirenden Factor *IIII* gegenüber die theilweise zerstörte Zahl der Jahre in Italien mit voller Sicherheit in *XXI[III]* zu ergänzen. Nach Jaffé bietet das Original in Chur auch *XII kal. febr.*, nicht *XX kal.*, wie Mohr angibt. Bei Eichhorn Ep. Cur. p. 18 das richtige Tagesdatum.

[2] Durch die freundliche Güte von Prof. Sickel hatte ich Gelegenheit das berühmte Chartular für meine Zwecke in Wien benützen zu können. Nach der Untersuchung von Dr. Foltz ist der ältere umfassendere Theil (Quaternio I—VII) von mehreren gleichzeitigen Händen bald nach 920 geschrieben; die jüngste Urkunde ist B. 1966; der zweite Theil (Quat. VIII, IX) aus dem Beginn des 12. Jahrhunderts bietet als jüngste Urkunde St. 2961 von 1103; das Nekrolog reicht bis 1105, eine Notiz, die aber nachgetragen sein kann, verzeichnet noch ein Ereignis von 1106 vgl. Pertz' Archiv 11, 438. Lothars Urkunden sind mit Ausnahme des Mandates Loth. 142 Beyer 1, 93 sämmtlich von Händen des 10. Jahrhunderts geschrieben; Loth. 90 [B. 592] ist zweimal f. 35 und 44', Loth. 135 [B. 615] f. 27' und f. 57' und Loth. 147 [B. 622] f. 22 u. 57 sind das erste Mal von einer Hand des 10., dann nochmal von einer Hand des 12. Jahrhunderts eingetragen. Diese Copien sind selbständig und ohne wesentliche Varianten. Die Abschriften scheinen im ganzen sehr verlässlich zu sein. Die Datirungszeilen sind in Majuskeln geschrieben.

[3] Irrig bei Beyer 1, 78 *a. in Francia IIII;* das richtige Jahr III dagegen schon bei Martene Coll. 1, 101.

[4] Irrig bei Beyer 1, 82 *ind. VIIII;* zugleich ist die Indiction willkürlich den andren Jahresangaben vorangestellt. Martene 1, 113 hat ausser der

nicht ungewöhnliche Schreibfehler. Wurde in der ersten Urkunde vom Schreiber entweder bei den Jahren in Italien I ausgelassen oder jenen in Francien I hinzugefügt — den Entscheid muss die Indiction geben — so schrieb er andrerseits die Zahl der Indiction, welche er bereits im Gedächtnis hatte, auch schon für die unmittelbar vorangehende Jahresangabe, die anni in Francia. Die dritte Ausnahme liefert das Registrum Farfense, aus dem Mabillon Ann. 2, 647[1] ein Regest mit der Datirung *a. in Italia XXIII et in Francia IIII ind. VII* mittheilt, Loth. 77; dieselben Ziffern bietet auch der zweite selbständige Abdruck desselben aus der nämlichen Quelle bei Muratori Scr. 2^b, 396.[2] Der erhöhten Ziffer der Indiction gegenüber kann es keinem Zweifel unterliegen, dass *a. in Italia XXIIII* zu lesen sei.

Die Regierungsjahre bilden bei ihrer genauen Congruenz der Indiction gegenüber gewissermassen nur einen Factor; andrerseits wird aber auch deren Uebereinstimmung bei Unvereinbarkeit der Indiction ausschlaggebend sein.

Als regelmässiges Verhältnis zwischen den anni in Francia und der Indiction ergab sich, dass diese sich um 2 höher stellt. Ist dieses Verhältnis ein fortlaufendes, so folgt daraus, dass alle Jahresangaben gleichmässig umsetzen, dass also für sie dieselbe Epoche gilt. Ist es aber ein wechselndes, so kann bei der Notwendigkeit des Fortschreitens der Zahlen die Aenderung nur darin bestehen, dass sich die Differenz um eine Einheit, hier also auf 3 erhöht. Damit sind dann auch für die beiden Factoren verschiedene Anfangspunkte gegeben.

Von vornherein unstatthaft ist das Verhältnis *a. in Francia* = *ind.* Tritt dieses auf, so wird man, will man nicht in der Datirung zwei selbständige, auf verschiedene Zeitpunkte bezügliche Jahresangaben vermuten, eine Vermutung, die ohne weitere Belege immerhin ihr Missliches hat, doch nur einen

falschen Indiction VIIII auch noch die willkürliche Emendation *a. in Francia VI.*

[1] Bouquet 8, 380 n. c zu n° 21 druckt die Datirung nach, emendirt aber ohne jede Bemerkung *a. in Italia XXIV.* Im Apparate des M. G. fehlt diese Urkunde.

[2] In einer Anmerkung zum Chron. Farf., das diese Urkunde erwähnt. Dagegen differiren die Tagesangaben; Mabillon bietet *XVII kal. iun.*, Muratori *VII kal. iun.*

Schreibfehler oder ein Versehen — dass für jede Urkunde die Daten eigens berechnet wurden, ist mindestens unwahrscheinlich — annehmen können. Dieses Verhältnis findet statt in Loth. 97 [B. 593] M. P. Chart. 1, 42 Or. in Turin mit der Datirung *anno in Italia XXVI et in Francia VI ind. VI;*[1] hier mochte dem Urkundenschreiber ein ähnliches Versehen zugestossen sein wie dem Mönche von Prüm; schreibt dieser die Indictionsziffer auch schon für die anni in Francia, so wiederholt jener die eben niedergeschriebene Zahl der Jahre in Francien auch für die Indiction.

Eben so wenig statthaft ist das Verhältnis *ind.* = *a. in Francia* + *1*, wie es in Loth. 67 Beyer 1, 77 Or. in Berlin[2] auftritt mit der Datirung *anno in Italia XXIII in Francia III ind. IIII.* Während die Regierungsjahre nur 842 entsprechen, würde die Indiction, da die Urkunde noch dazu das Datum August 29 trägt, das Jahr 841 ergeben. Die Annahme nichteinheitlicher Datirung ist von vornherein ausgeschlossen; denn das Diplom, welches sogar ausnahmsweise unter Actum den

---

[1] Die M. P. geben in der Recognition irrig *Alduini* statt *Hilduini.* Unbrauchbar ist der Druck Muratori Ant. 6, 315, dem die Zahlen fehlen; das Datum entnahm Böhmer Pertz' Archiv 5, 323. Verderbt ist die Datirung auch in Loth. 98 [B. 594] von M. P. Chart. 1, 43 als Original bezeichnet, nach Bethmann, vgl. M. G. S. 7, 105 u. 77, 108 u. 88, Copie s. IX ex. vel X in.; in der Abschrift des Apparates der M. G. bezeichnet er das Stück als *Cop. s. X orig. cartam imitans.* Bethmann und die M. P. geben die Daten *a. in Italia XXVI in Francia VI ind. VII,* Muratori Ant. 5, 971 dagegen *ind. VI;* aber auch G. H. Pertz bemerkt zu einer Collation *ind. VI?* Doch das Stück ist auch inhaltlich verdächtig und mindestens interpolirt. Ich erinnere nur an die Stellen: *Omnem districtionem vel iudicium . . concedimus providendum et ordinandum exceptis illis culpis criminalibus de quibus sacerdotibus et monachis non est diiudicandum . . . reliquae vero causae per ministros et ordines ipsius monasterii deliberatae et definitae fiant absque impedimento vel solacii occasione cuiuslibet comitis aut reipublicae missi salva illorum hominum libertate.* Bei Böhmer sind beide Citate aus Muratori irrig.

[2] Die Zahlen der Datirungszeile sind im Original vollständig erhalten, dagegen ist Recognition und Actum nach M. G. aus dem Balduineum s. XIV *et exemplari altero in tabul. Berol. f. 59' inter putrefacta* (vgl. Pertz' Archiv 11, 770) in folgender Weise zu ergänzen: *[Remigius] notarius ad vicem Agil[mari rec.]. Actum Ma[rtiaco villa s. Salvatoris de Prumia].*

Ort der Beurkundung und nicht den der Handlung nennt,[1] erzählt weitläufig die kurz vorher zu Trier stattgehabte Handlung, die nur 842 möglich ist. Es liegt also eine falsche Indiction vor, die nicht einmal auf einen Schreibfehler zurückzuführen ist. Dieselbe Ungenauigkeit bietet Loth. 104 [B. 597] Beyer 1, 83 mit *a. in Italia XXVII et in Francia VII ind. VIII;*[2] hier mag die Schuld dem Copisten zur Last fallen. Der Vollständigkeit wegen sei noch die Fälschung Loth. 74 [B. 585] Wilmans 1, 94[3] aus einem Transumpt von 1326 mit *a. in Italia XXII ind. III* erwähnt.[4]

Für die Zeit von 841—843 ist das Verhältnis *ind.* = *a. in Francia* + 2, wenige Ausnahmen abgerechnet, durchgehends eingehalten;[5] es ist also für sämmtliche Jahresangaben derselbe Epochetag in Geltung. Die Zählung *a. in Italia XXI et in Francia I ind. III* wird bis 841 Februar 17 Loth. 58 [B. 568][6] fortgeführt. Dadurch wird aber für diese Urkunde die Indiction unrichtig. Schon März 12 Loth. 59 [B. 574] erscheinen sämmtliche Jahresangaben um eine Einheit erhöht;[7]

---

[1] Ficker Urkundenlehre 1, 131.

[2] Lib. aur. Prum. f. 38. Martene Coll. 1, 114 emendirt einfach *ind. IX.*

[3] Schaten 1, 128, der angeblich ex autogr. druckt, gibt *ind. VII.*

[4] Die Datirung ist aus Loth. 73 [B. 577] entnommen und aus *a. in Italia XXIIII . . ind. VI* verderbt. Ich reihe deshalb dieses Stück an seine Vorlage. Die nach der Apprecation angefügte Jahresangabe *anno ab inc. domini 844* ist von den Fuldaer Annalen M. G. S. 1, 364 vgl. Jaffé Bibl. 1, 43 geborgt Wilmans 1, 97.

[5] Nur die Indiction fehlt in diesen Jahren in Loth. 53 von 840 December 4; die bei Bouquet 8, 376 fehlende Datirung ist mitgetheilt von Labbé Nova bibl. 1, 270. Die Urkunde ist nach Arndt im Chart. Flavin. n° 15 zu Brüssel, nach Waitz auch in Baluze Armoires in Copie s. XVI allem Anscheine nach aus diesem Chartular erhalten. In der Datirungszeile ist zum Tagesdatum *die Jovis* interpolirt, das nur zu 839 stimmen würde. In Loth. 82 [B. 580] Muratori Ant. 5, 941 ex authent. in arch. can. Aret. scheint die Indictionsziffer nicht mehr leserlich gewesen zu sein; sie lässt sich mit Sicherheit in VI ergänzen.

[6] Bei Hontheim 1, 179 aus Knauff 55 irrig ind. IIII.

[7] Von Böhmer zu 842 eingereiht mit Angabe der nach seiner Ansicht widersprechenden und zwar sämmtlicher Daten. Damit entfällt auch die von ihm vorgeschlagene und neuestens noch von Görz Mittelrhein. Reg. n° 537 in Verwendung gebrachte Emendation von *Actum Quinciaco* in *Sentiaco;* über die Verderbung der Datirungszeile in den Drucken Robolotti Cod. Lang. 243 n.

sie laufen gleichmässig fort bis October 21 und sind fast durchwegs durch Originale vertreten.[1] Doch bereits 842 Februar 5 haben die Jahresdaten in Loth. 66 [B. 573] Beyer 1, 76 wieder umgesetzt;[2] auch sie scheinen regelmässig eingehalten worden zu sein, obgleich die wenigen Urkunden dieses Jahres mit ihrer verderbten Datirung kein vollkommen sicheres Urteil gestatten.[3] Ein bestimmteres Resultat dagegen liefern die Urkunden von 843. Wie schon Loth. 71 Mohr 1, 41 Or. in Chur[4] am 21. Jänner, so haben Loth. 72 [B. 576] Grandidier 2[b], 222 ex chart. Andlav. am 17. Februar, Loth. 73 [B. 577]

[1] Loth. 60 [B. 569] Facsim. im Cod. Lang. t. IV Or. auf der Ambrosiana in Mailand, Loth. 61 [B. 570], 62 [B. 571] Facs. bei Schannat Vind. t. V, Dronke 239, 240, Or. in Marburg [früher Fulda], Loth. 63 [B. 572, im Liber pact. zu Venedig M. G. und bei Muratori Ser. 12, 176 irrig *ind. VIII* statt *IIII*], Loth. 64 Or. in Chur [bei Mohr 1, 41 *Giramboldus* für *Ercamboldus* in der Recognition]. Loth. 65 Tardif 93 Or. in Paris.

[2] Die Indictionsziffer V steht im Lib. aur. Prum. auf Rasur und zeigt schwärzere Tinte und, wie es scheint, eine andre Hand. Es liegt demnach eine Berichtigung vor. Die Möglichkeit, welche etwa die unmittelbar folgende Urkunde für Trier mit ihrer unrichtigen Indiction nahe legen könnte, dass auch hier ursprünglich die niedrigere Ziffer *IIII* gestanden und diese vom Copisten selbständig gebessert worden sei, ist mindestens unwahrscheinlich.

[3] Die Urkunde Loth. 67 für Trier mit der irrigen Indiction *IIII* und Loth. 69 mit der Datirung *a. in Italia XXII et in Francia III ind. V* wurden schon besprochen. Hier ergibt sich auch, dass in der letzteren Urkunde der Irrtum in den italienischen Jahren liege und diese demnach in XXII[I] zu emendiren sind. Loth. 70, bei Bouquet 8, 380 ohne Datirung, bei Le Cointe 8, 688 mit *Data in kal. ian.* gleich Mabillon Ann. 2, 636, ist nur in einer Abschrift Baluzes aus dem verlornen Chart. Vienn. vgl. Neues Arch. 2, 286 erhalten; nach einer Abschrift von Waitz in M. G. lautet die Datirungszeile *Data III kal. ian. anno imp. d. Hloth. III in Italia XXIII in Francia III.* Die Verderbung fällt jedenfalls nur dem Copisten des Chartulars zur Last. Durch die übereinstimmenden Regierungsjahre wird die Urkunde bestimmt zu 842 verwiesen; das erste III dürfte dahin zu erklären sein, dass der Copist ursprünglich vergass hier den Zusatz *in Francia* einzufügen — die Urkunde ist von Daniel recognoscirt, welcher die sonst übliche Stellung der Regierungsjahre wechselt — und dann den Irrtum bemerkend *in Francia III* wiederholte. Vielleicht fehlte schon damals dem Original ind. und actum.

[4] Dem Zweifel von Jaffé gegenüber, ob *ind. III* oder *VI* zu lesen sei, scheint es mir nach der ganzen Reihe der Urkunden ausser Frage zu stehen, dass nur *ind. VI* gelesen werden könne.

Wilmans 1, 89 Or. in Münster am 20. März sämmtliche Jahresdaten umgesetzt; diese Zählung lässt sich bis zum Schlusse des Jahres verfolgen.[1]

Sehen wir von der Abnormität des ersten Jahres ab, so ergibt sich aus dem Original Loth. 65, dass die Indiction am 21. October noch nicht, aus Loth. 66 [B. 573], dass sie am 5. Februar umgesetzt hat; dasselbe Resultat liefert Loth. 69 [B. 575], wo noch am 12. November die Indiction des laufenden Jahres gezählt wird, und dem Original Loth. 71, in dem sie am 21. Jänner wieder erhöht erscheint. Es war also die Neujahrsindiction in Gebrauch. Mit der Indiction schreiten auch die Regierungsjahre gleichmässig um eine Einheit vorwärts; die Originale Loth. 88 und 71, von denen das erste die Regierungsjahre am 15. December noch nicht, das zweite sie bereits am 21. Jänner umgesetzt hat, ergeben für genauere Epochebestimmung allerdings nur den ziemlich weiten Spielraum von mehr als einem Monat, während nur eine Copie Loth. 70, deren Angaben aber durch die Uebereinstimmung der beiden Daten als gesichert gelten können, den terminus a quo auf den 30. December einschränkt. Es unterliegt indess kaum einem Zweifel, dass die Regierungsjahre sich gleichzeitig mit der Indiction am Neujahrstage erhöhen; diese Zählung empfahl sich durch bequeme Handhabung; ein Grund zur Annahme eines andren bestimmten Epochetages ist weder vorhanden noch berechtigt. Nur das erste Jahr zeigt in Loth. 58 [B. 658], wo noch am 17. Februar alle Jahresdaten des Vor-

[1] Loth. 75 Cod. Lang. 260 e cod. Sicard. et cop. ant. [im Cod. Sicard. und demnach auch im Abdruck bei Muratori Ant. 2, 976 = Sanclemente Ser. ep. Crem. 210 fehlt das Schlussprotokoll], Loth. 79 [B. 578] Cod. Lang. 261 Or. in Bergamo, Loth. 80 Priv. d'Aquileja s. XV zu Venedig M. G., Loth. 81 [B. 579, Muratori Ant. 6. 35 irrig *a. in Italia XXIII in Francia III,* wie Ughelli 5, 269 und Tatti 1, 951 *II kal. sept. . . ind. X*] Or. in Turin, Loth. 83 [B. 581] Muratori 5, 193 ex authent. dipl. in arch. can. Aret., Loth. 85 nach Abschrift Sickels aus dem Or. in Paris *Data XII Kal. nov. anno . . in Italia XXIIII et in Francia IIII ind. VI Actum Aquisgrani* [bei Bouquet 8, 374 aus Felibien 62 = Salis Veltlin 4, 6 fehlen alle Zahlen, bei Tardif 96 nur Regest], Loth. 86, 87 [B. 582, 583] Baluze Cap. 2, 1441, 1442 ex chart. Vienn. Copie s. XVII in Paris vgl. Neues Archiv 2, 286 noch zu 842 [Loth. 87 auch bei Chifflet pr. 269 ex autogr. Trenorc. mit gleicher Datirung], Loth. 88 [B. 584] Chifflet 266 ex autogr.

jahres geführt werden, eine Ausnahmsstellung; möglich, dass man in Lothars Kanzlei daran dachte als Epochetag den wirklichen Regierungsantritt jenseits der Alpen festzuhalten; jedenfalls kam dieser Plan, wenn er je bestand, nicht zur Ausführung.

Es ist wol überflüssig, den negativen Beweis zu führen. So ergäbe das Original Loth. 65 mit *XII kal. nov. a. in Italia XXII in Francia II ind. IIII* nach einer September-Indiction eingereiht das für die Regierungsjahre unmögliche Jahr 840, das Original Loth. 73 [B. 577] mit *XIII kal. apr. a. in Italia XXIIII et in Francia IIII ind. VI* für die letzte Zeitangabe 843, für die beiden andren aber nach Böhmers Annahme 844.

Folgt aus dem gleichzeitigen Umsetzen der Jahresangaben die Gleichheit der Epochen derselben, so deren Verschiedenheit aus der bisher ausnahmslos giltigen Formel *ind.* = *a. in Francia* + 2. Diese Abweichung tritt in einer kleinen Gruppe von Urkunden auf.

Die schon erwähnte Urkunde für Farfa Loth. 77, von der nur durch Mabillon und Muratori ein Regest bekannt ist, trägt die Datirung *XVII [VII] kal. iun. anno in Italia XXIII[I] et in Francia IIII ind. VII;* dieselben Jahresangaben *a. i. XXIIII et IIII ind. VII* mit dem Tagesdatum *III id. iun.* bietet eine Freilassungsurkunde, welche Muratori Ant. 1, 847 aus dem Capitelarchiv von Arezzo mittheilt, Loth. 78;[1] daran schliesst sich Loth. 89 [B. 589]. nach Sickel das Original Ms. lat. 8837 der Nationalbibliothek in Paris, mit *XIII kal. mart. a. in Italia XXV et in Francia V ind. VIII*[2] und Loth. 90 [B. 592] Beyer 1, 80 Lib. aur. Prum.[3] mit den gleichen Jahresangaben und dem Tagesdatum *VIII kal. iun.*

[1] *Visa est mihi*, bemerkt Muratori, *membrana primo aspectu authentica, nisi quod Monogramma ibi non legebatur, sed neque locum sigilli deperditi illic animadverti.* Die Signumszeile fehlt bekanntlich bei Freilassungsurkunden und häufig bei Mundbriefen und wird auch in der Corroborationsformel nicht angekündigt. Die Urkunde ist zweifellos echt und nach Rozière n° 60 geschrieben. Nach Paci die Datirung bei Muratori genau.

[2] Bei Beyer 1, 79 aus dem Maximiner Chartular s. XVII; der Druck für die nächsten Zwecke vollkommen genügend. Hontheim 1, 182, *a. in Francia III.*

[3] Der zweiten Copie im Lib. aur. f. 44' fügte eine Hand s. XV die Bemerkung *Collatio facta* bei. Hontheim 1, 183 aus Knauff 59 nur mit *a. in Italia XXV.*

Diese Daten stimmen nur dann, wenn der eine der massgebenden Factoren selbständig seine Epoche geändert. Die Indiction VII würde die beiden ersten Urkunden dem Jahre 844, die Indiction VIII die beiden andren dem Jahre 845 zuweisen. Damit wären die Regierungsjahre vereinbar, wenn diese etwa von einer Epoche des 20. Juni ausgehen, an diesem Tage erst umsetzen würden; sämmtliche Urkunden fallen in das erste Halbjahr.

So bestimmt sich hier eine Epocheänderung zu zeigen scheint, so wird ein solches Ergebnis doch durch die anliegenden Gruppen, mit denen sich die Daten berühren, gänzlich in Frage gestellt. Wie ein erratischer Block sind diese wenigen Stücke in die wolgeordneten Reihen der übrigen hineingeworfen.

Ist es auffallend, dass in der Gruppe des Jahres 843 *a. i. XXIIII et IIII* nur *ind. VI* entspricht, so noch mehr, dass auch in den ersten Monaten des nächsten Jahres, in denen bei Verrückung der Epoche das bisherige Verhältnis *ind.* = *a. in Francia* + 2 ausser Kraft treten und vom Beginn der neuen Indiction bis zum Umsetzen der Regierungsjahre *ind.* = *a. in Francia* + 3 Geltung haben müsste, wieder die frühere Zählung ihren Platz behauptet.

Würde Loth. 92 [B. 587] Lacomblet 1, 26 Achner Chart. s. XII—XIII[1] vom 11. September sich auch einer Epoche vom 20. Juni einfügen, mag man auch von Loth. 93 [B. 595] vom 1. Jänner mit der verderbten Datirung *a. i. XXVI et VIII ind. VIII* absehen, obgleich sie bestimmt die Differenz 2 ergibt, so weist doch Loth. 94 [B. 588], Datirung bei Mabillon Dipl. 197 ex autogr., vom 16. Jänner mit *a. in Italia XXVI et in Francia VI ind. VIII* ganz entschieden die alte Neujahrsepoche auf; dieselben Jahresdaten zeigt die Fälschung Loth. 96 [B. 596], Facsimile bei Schöpflin Als. dipl. 1, 81,[2] vom 15. Mai, deren Datirung einer echten Vorlage entnommen ist. In den schon besprochenen Urkunden für Novalese Loth. 97, 98 [B. 593, 594] mit denselben Regierungsjahren ist die Indiction verderbt.

[1] Nach K. Pertz M. G. auch im zweiten gleichzeitigen Achner Chartular auf der Berliner Bibliothek Lat. quart. 324 f. 13. Die Datirung in beiden gleich, die Varianten der Recognition ohne Bedeutung.

[2] = Kopp Berliner Apparat n° 11.

Dagegen bietet eine bisher nur unvollständig bekannte Urkunde vom 30. December für Volterra[1] Loth. 99 in den Daten *a. i. XXVI et VI ind. VIII* das alte Verhältnis.

Diese Zählung setzt sich fort. So ist Loth. 100 [B. 598] Beyer 1, 84 Lib. aur. Prum. vom 7. Mai mit *a. i. XXVII et VII ind. VIIII* datirt.[2] Während die zwei folgenden Urkunden, da in der einen Loth. 102 Forschungen 9, 409 Or. in Chaumont die Indictionsziffer durch die Falte des Pergaments zerstört und in Loth. 104 [B. 597] verderbt ist und nur die Differenz 1 aufweist, ausser Rechnung bleiben, hat sich aus dem Jahre 847 kein Diplom erhalten. Bestimmte Kriterien liefert aber wieder das folgende Jahr. So trägt Loth. 109 [B. 600] Muratori Ant. 2, 53 Or. in Parma vom 30. März *a. in Francia VIIII et in Italia XXVIIII ind. XI*, wie schon Loth. 108 [B. 601] Odorici Stor. Bresc. 4, 39[3] vom 16. März — die Zahl der Jahre in Italien ist jetzt unleserlich — *a. in Francia VIIII ind. XI;* dieselben Daten geben zwei nur abschriftlich erhaltene Urkunden für Vienne vom 11. November Loth. 110 [B. 599] Baluze Cap. 2, 1458 ex chart. Vienn.[4] und Loth. 111 Forschungen 9, 432 aus Copie s. XVIII.

Die Urkunden von 845—848 schliessen also eine spätere Epoche der Regierungsjahre ganz bestimmt aus; sie haben

[1] Regest bei Cappelletti 18, 217 aus Ammirato I vesc. di Volterra 67.

[2] Dieselben Jahresangaben und noch mit *a. ab inc. 846* vermehrt in der Fälschung Loth. 101 [B. 596] nach Bethmann in einem Transumpt von 1313, das einem weiteren Transumpt von 1172 entstammen will, in Turin; bei Margarini Bull. Casin. 2, 27 die verderbten Daten *a. in Italia XXVIII in Francia XVII*, bei Ughelli 4, 960 *a. in Italia XXVIII*. Für die Datirung wurde Loth. 81 [B. 579] benützt, dessen Daten gleichmässig erhöht und mit dem Incarnationsjahr ausgestattet wurden. Die Fälschung schon nachgewiesen von Muratori Ant. 6, 35, Heumann Comm. 1, 317.

[3] Bei Margarini 2, 24 = Heumann Dipl. imper. 38 die Jahresdaten zu *a. i. XX et VIIII ind. I* verderbt; Heumann Comm. 1, 315 erklärt die Urkunde daher als *ancipitis fidei*. Der Druck Cod. Lang. 283 wenigstens brauchbar. Die Urkunde bei Böhmer irrig zu 849 April 16 eingereiht. Das Original trägt auch Monogramm und Signumszeile Kaiser Ludwigs II. nach Mittheilung Laschitzers von andrer Hand und Tinte, vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 280.

[4] Die Ausgaben Baluze = Bouquet 8, 385 = Mansi 18, 965 geben als Tagesdatum *III id. nov.*, nach Waitz in M. G. dagegen im Cod. Paris 5214 p. 41 s. XVIII *IIII id. nov.*, während nach Arndt Neues Archiv 2, 286 in Baluzes Arm. 75 f. 315 oder 316 sich wieder *III id. nov.* findet; Arndt theilt Loth. 110, 111 irrig dem Jahre 847 zu.

diese schon wieder in den ersten Monaten des Jahres umgesetzt, sie zeigen auch dieselbe Behandlung der Indiction, das frühere gleichmässige Verhältnis der Factoren unter einander. Aus diesem Kreise scheiden sich jene vier Urkunden durch die Differenz 3 zwischen den fränkischen Jahren und der Indiction aus. Würden Loth. 89, 90 [B. 589, 592] wie bei Böhmer zu 845 eingereiht, so kämen sie neben Urkunden zu stehen, mit denen sie nur die gleiche Indiction, aber verschiedene Regierungsjahre aufzuweisen hätten; so würde von den zwei dann unmittelbar auf einander folgenden Originalen Loth. 94, 89 [B. 588, 589] neben der gleichen Recognition das eine *a. i. XXVI et VI*, das zweite *a. i. XXV et V* tragen.

Diesem Widerspruche gegenüber berechtigen diese vereinzelten vier Urkunden in keiner Weise zur Annahme einer neuen Epochezählung, sie können nur als Ausnahmen betrachtet und behandelt werden. Bei einem Gegensatze zwischen Indiction und Regierungsjahren werden diese durch ihre Uebereinstimmung für die Einreihung massgebend sein; Loth. 77, 78 sind daher dem Jahre 843, Loth. 89, 90 [B. 589, 592] dem Jahre 844 zuzuweisen. Sie fügen sich auch hier anstandslos den übrigen Urkunden ein, die beiden ersten einer Gruppe mit demselben *Actum Aquisgrani*. Es kann sich nur darum handeln für den Widerspruch der Jahresangaben eine Erklärung zu suchen.

Es ist möglich, dass diese verschiedenen Daten sich auf die verschiedenen Zeitpunkte der Handlung und Beurkundung oder die einzelnen Stadien der Ausfertigung beziehen, dass sie hier am besten ihre Erklärung finden; der Inhalt der Urkunden bietet hiefür keine speciellen Anhaltspunkte. Es dürfte aber auch nicht ganz an äusseren Gründen fehlen. Die beiden ersten Urkunden fallen in das Jahr 843, das sich auch durch Schwankungen in der Datirungsformel bemerkbar macht, in die Zeit, da der Kanzleivorstand Agilmar schon Erzbischof war und sich um seine neue Würde mehr kümmern mochte als um die kaiserlichen Schreibgeschäfte, in der vielleicht öfter nur mehr in seinem Namen recognoscirt wurde, ohne dass er selbst immer anwesend oder thätig war. Die beiden andren Urkunden sind die ersten nach dem Amtsantritt seines Nach-

folgers Hilduin. Unter diesen Verhältnissen mochte auch leichter eine Ungenauigkeit Eingang finden.

Mehr als diese Vermutung dürfte ein andrer Umstand ins Gewicht fallen. Von jenen vier Urkunden tragen drei — für Loth. 77 ist die Recognition, die sich auch wie bei den andren Diplomen im Registrum Farfense finden dürfte, noch nicht bekannt — die Recognition des Notars Hrodmund. Dieser tritt mit dem Beginne des Jahres 843 in der Kanzlei auf. Die erste von ihm recognoscirte Urkunde Loth. 72 [B. 576] zeichnet sich durch eine ungewöhnliche Datirungsformel aus, die zweite Loth. 78 durch eine unrichtige Indiction. Knüpfen sich solche Unregelmässigkeiten an eine bestimmte Persönlichkeit, so gewinnen sie doch eine gewisse Regel und Gleichmässigkeit, sie gestatten eine individuelle Erklärung. Ob hier etwa Ungenauigkeit oder anfängliche Unbeholfenheit oder Aehnliches vorliege, lässt sich nie bestimmen, liegt doch daneben auch die Möglichkeit, dass die Vorlage Einfluss geübt. Beachtenswert ist, dass wir in der noch von Hrodmund 843 recognoscirten Urkunde Loth. 82 [B. 580] die regelrechten Daten finden, wie noch in einem Diplome von 845 Loth. 94 [B. 588] und dass sich unter seiner Recognition die spätere Epocheänderung einbürgert.

Lässt sich mit voller Sicherheit nachweisen, dass von 840—848 die Zählung eine ganz gleichmässige und für die Regierungsjahre wie für die Indiction derselbe Epochetag in Geltung war, so ergibt sich nicht minder bestimmt, dass seit dem Jahre 849 für jeden der beiden Factoren neue Epochen in Kraft treten; diese decken sich jetzt nur mehr für kurze Zeit, sie weisen nur von den letzten Tagen des Juni bis Ende August noch das frühere Verhältnis *ind.* = *a. in Francia* + 2 auf, während im übrigen Theile des Jahres die Differenz sich auf 3 erhöht.

Bietet Loth. 112 [B. 602] Schöpflin 1, 83 ex authent.[1] vom 25. August die Datirung *a. in Italia XXX et in Francia*

[1] Schriftprobe bei Herrgott Gen. 1, 168, die, wie schon Stumpf Reichskanzler Einl. 68 bemerkt, keinem echten Original entnommen sein kann; schon Kopp Palaeogr. 1, 429 verwarf die Urkunde als unecht. Mag diese auch nur in ungeschickter Nachzeichnung vorliegen, so verbürgen Fassung und Inhalt die innere Echtheit; deren Vorlagen sind verloren, Sickel

X ind. XII, so hat Loth. 114 [B. 604][1] vom 18. October mit *a. i. X et XX ind. XIII* die Indiction schon umgesetzt. Ist Loth. 118 [B. 605] Dronke 250 Or. in Marburg vom 1. Juli mit *a. i. XXXI et XI ind. XIII* datirt, dagegen Loth. 119, 120 [B. 606, 607] Beyer 1, 87 Lib. aur. Prum. vom 19. April und 20. Mai mit *a. i. XXXI et XI ind. XIIII,* so folgt daraus, dass im letzteren Falle die Regierungsjahre am 20. Mai noch nicht, im ersteren dagegen schon am 1. Juli umgesetzt haben; sie gehören also zwei verschiedenen Jahren an. Damit stimmen Loth. 122 [B. 610] Cod. Lang. 294 Or. in Brescia[2] und Loth. 123

Acta 2, 371. Auf die Jetztzeit scheint sich nur ein Vidimus im bischöflichen Archiv zu Pruntrut erhalten zu haben, das Hidber Reg. 495 verzeichnet. Im Apparate der M. G. fehlt wenigstens jede Abschrift.

[1] Bei Bouquet 8, 387 ist die Indiction ausgefallen, während sie sich nach Brequigny 1, 265 vgl. Chifflet pr. 265 doch in dessen Quelle Columbi findet. Im Apparate der M. G. Abschrift Arndts e cop. rec. cod. 502 f. 133', 134 n° 561, 562 in bibl. Carpentoiact., über die sich auch in dessen Reisebericht Neues Archiv 2, 240 nur eine gelegentliche Erwähnung findet. Die vollkommene Uebereinstimmung des Textes scheint auch hier Sickels Vermutung Acta 2, 309 L 59 zu bestätigen, dass diese Copien kaum älter seien als der Druck von Columbi; ihr Wert dürfte jedenfalls fraglich sein.

[2] Dies die einzige Urkunde, welche im Namen Lothars und seines Sohnes Ludwig II. ausgestellt ist, und zugleich die letzte Urkunde für Italien, welche Lothars Namen trägt. Ludwig II. 850 April 6 zum Kaiser gekrönt urkundet seit Beginn des Jahres 851 selbständig B. 627, 628, 626 [irrig zu 850 eingereiht], doch werden ganz analog der ersten Periode Lothars bis zu Lothars Tod auch dessen Jahre in der Datirung geführt. Beide, die *anni in Italia et in Francia,* erscheinen nur in der ersten Urkunde B. 627, dann nur mehr die Jahre in Italien unter der Formel *anno Christo propitio imperii domni Hlotharii pii imperatoris [augusti].* Sie werden wie in den italienischen Privaturkunden und den Diplomen seit 840 nach der Vulgärepoche von 820 berechnet und scheinen mit Neujahr umgesetzt worden zu sein; so trägt B. 627 von 851 Jänner 10 Cod. Lang. 289 e cod. Sicard. schon *a. Hloth. XXXII et XII;* die einzige Urkunde, welche für eine nähere Bestimmung noch in Betracht kommen könnte, B. 629 von 852 Jänner 29 Cod. Lang. 297 e cod. Sicard. zeigt verderbte Daten; statt *a. Hloth. XXXII Hlud. III* sollte es nach *ind. XV* heissen *a. Hloth. XXXIII Hlud. II.* Wenn Lothar in Loth. 122 [B. 610] nochmals ausnahmsweise für Italien urkundet, so erklärt sich dies daraus, dass es sich theils um Genehmhaltung und specielle Verbriefung eines früheren und allgemeineren Actes vgl. Loth. 108 [B. 601], theils um eine Familienangelegenheit, die Verleihung des Klosters S. Salvator zu Brescia an seine Tochter Gisla handelt. Eine zweite Urkunde für den ‚Ritter' Otto Loth. 154 Lünig C. d. Italiae 1, 1515

[B. 609] Cod. Lang. 299 e cod. Sicard. [s. XIII] et perg. arch. Crem., beide vom 8. September mit *a. i. XXXII et XII ind. XV;* da die Indiction sich hier schon erhöht, so ist auch nur die griechische Indiction vom 1. September möglich.

Dieselben Epochen zeigen die Urkunden des Jahres 852. Loth. 125 Duvivier Rech. sur le Hainaut 1, 300[1] Chart. s. XIV zu Lille mit *a. i. XXXII et XII ind. XV* hat am 7. Mai die Regierungsjahre noch nicht erhöht, während diese in Loth. 127, 130 [B. 611, 612] vom 25. Juni und 12. September mit *a. i. XXXIII et XIII ind. XV* wieder umgesetzt sind.[2] Dieselbe

= Heumann Comm. 1, 499 mit der Datirung *Datum mense maio anno imperii regnorum IV ind. XI,* die gleichfalls von Lothar und Ludwig ausgestellt sein will und von der sich nach Bethmann im Archiv von Modena eine Copie von 1700 findet, ist plumpe Fälschung. — Für Loth. 122 [B. 610] hat Margarini 2, 26 = Heumann Dipl. imper. 39 zu 841 *a. i. XXII et XII ind. IV;* der letztere erklärt es daher Comm. 1, 316 als *ancipitis fidei.* Neuere aber nicht bessere Drucke als im Cod. Lang. bei Odorici 4, 41, Orti-Manara La Penisola de Sirmione 214. Das Original bietet nach K. Pertz das richtige *Actum Gundulfi villa.*

[1] Duvivier veröffentlicht dieselbe Urkunde auch in der Revue d'hist. et arch. 2, 93 aus einem Brüsseler Chartular, das indess keine beachtenswerten Varianten bietet vgl. Saint-Génois Mon. anc. 464.

[2] Ich halte Loth. 127 [B. 611] Schenkung Nantuas an Lyon mit den beiden damit in Verbindung stehenden Urkunden Loth. 128 d'Achery Spic. 2. ed. 3, 341 = Bouquet 8, 391, Loth. 129 Quichenon Hist. Sebus. pr. 214 ex Chart. Nant. = Bouquet 8, 372, sowie Loth. 130 [B. 612], das bis auf einen Satz wortwörtlich mit Loth. 127 übereinstimmt, Bestätigung des Besitzes von Savigny für Lyon, trotz der Urkunde Karl III B. 988 vgl. dagegen B 1512, 2036 und Bouquet 11, 548, M. P. Chart. 2, 184, in dieser Form für entschiedene Fälschungen. Der ganze Text vom ersten Worte der Arenga bis zum Schlusse ist einfach unmöglich. Selbst die Annahme, die mehr als ungewöhnliche Fassung erkläre sich daraus, dass die Urkunden von der Partei gefertigt und nur der kaiserlichen Kanzlei zur Bestätigung vorgelegt worden seien, vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 285, Sickel Kaiserurk. 7, ist hier unstatthaft, da der in ihnen genannte Erzbischof Remigius wahrscheinlich selbst der Kanzlei angehört hatte und die übrigen Urkunden Lothars für Lyon Loth. 131—133 eine vollkommen kanzleigemässe Fassung aufweisen. Das Protokoll von Loth. 127, 130 [B. 611, 612] ist dagegen nicht zu beanstanden und zweifelsohne einer echten Vorlage entnommen. Während Loth. 127 die regelrechten Jahresangaben bietet, ist die Datirung von Loth. 130 verderbt. d'Achery Spic. 2. ed. 3, 341 gibt e schedis Louvet *IV id. sept. a. i. XXXIII et XIII ind. XIII,* welche letztere Bouquet 8, 389 in *XV* emendirt; das Chartular von Savigny s. XII in Paris

Berechnung wird auch in den folgenden Urkunden fortgeführt. Loth. 139 [B. 616] Beyer 1, 91 Lib. aur. Prum. vom 25. Februar mit den Daten *a. i. XXXIIII et XIIII ind. I* mag wegen der allem Anscheine nach irrigen Indiction ausser Betracht bleiben.[1] Dagegen sind die Regierungsjahre in Loth. 146 [B. 621] Quix Cod. Aqu. 3 Achner Chart. s. XII—XIII[2] vom 16. Jänner, Loth. 147 [B. 622] Beyer 1, 93 Lib. aur. Prum.[3] vom 28. Jänner, beide mit *a. i. XXXV et XV ind. III* noch nicht umgesetzt; dies ist jedoch bei allen übrigen Diplomen aus der zweiten Hälfte des Jahres bereits geschehen, frühestens am 3. Juli in Loth. 134, 135 [B. 613, 615] Beyer 1, 90 Lib. aur. Prum.[4] Loth. 136 [B. 614] d'Achery Spic. 2. ed. 1, 340 e chart. Aeduensi mit *a. i. XXXIIII et XIIII ind. I;* weitere Belege finden sich vom 9. Juli Loth 148 [B. 623] Martene Coll. 1, 138

bietet dagegen *II id. sept. a. i. XXXIII et XII ind. XV,* Bernard Cart. de Savigny 545. Dieselben Daten nach Brequigny ad 852 schon in Marca Diss. de primatu Lugd. ed. Baluze 231 ex ms. Cod. Lugd. und Lamure Hist. eccl. de Lyon pr. 370 ex arch. Lugd. Ist die Indiction hier richtig überliefert, so hat sie am 1. September noch nicht umgesetzt.

[1] Im Lib. aur. f. 18 K. s. X ist die Indictionszahl wie sonst öfter in Majuskelbuchstaben geschrieben, während für die Regierungsjahre nur Zahlzeichen in Verwendung stehen; da ind. I = 853, wäre höchstens ein Versehen, aber kein Schreibfehler anzunehmen. Nach dem bis 849 üblichen Calcul würden alle Daten zu 853 stimmen, nach der aber seither durchwegs üblichen Zählung weisen die Regierungsjahre entschieden auf 854. Dazu stimmt auch *Actum Leodico vico publico;* Lothar hatte um diese Zeit eine Zusammenkunft zu Lüttich mit Karl dem Kahlen, Dümmler Ostfränk. Reich 1, 364 n. 11. Bemerkenswert ist, dass auch diese Urkunde wieder von Hrodmund recognoscirt ist, der die Indiction überhaupt mehr nebensächlich und ungenau behandelt zu haben scheint.

[2] Nach K. Pertz auch im zweiten Achner Chartular auf der Berliner Bibliothek mit denselben Daten und drei vidimirten Copien s. XVI et XVII zu Düsseldorf, jetzt wol in Bonn. Die Urkunde inhaltlich verdächtig, das Protokoll unbeanstandbar.

[3] In der zweiten Copie s. XII f. 57 mit richtiger Nachzeichnung des Monogramms, also unmittelbar dem Original entnommen, dieselben Daten; dagegen fehlt wie überhaupt diesen zweiten Copien die Recognition.

[4] In der zweiten Copie s. XII von Loth. 135 Lib. aur. f. 57' *Actum Aquis Theodonis villa*, allem Anscheine nach nur Versehen, da die erste Abschrift s. X f. 27' nur den letzteren Ort nennt. In der Urkunde wird Ludwig der Deutsche als Intervenient genannt; diese Fürsprache muss spätestens bei den Zusammenkünften von 850 und 851 erfolgt sein, während die Urkunde von 853 datirt.

ex chart. Walciodorensi,[1] vom 10. Juli Loth. 141 [B. 617] Beyer 1, 92 Lib. aur. Prum.,[2] vom 4. August Loth. 143 [B. 618] Grandidier 2, 238 ex autogr. tab. Lothar. Nanceii; in sämmtlichen Urkunden und nur noch in diesen tritt wieder das alte Verhältnis *ind.* = *a. in Francia* + 2 auf. Der Gebrauch der griechischen Indiction wird erwiesen durch Loth. 144 [B. 619] Vaisette 1, 103 aus einem Vidimus,[3] Loth. 145 [B. 620] Bouquet 8, 393,[4] Loth. 149 [B. 624] Beyer 1, 95[5] Lib. aur. Prum., welche vom 6.—21. September die Indiction umsetzen und damit die Differenz zwischen dieser und den fränkischen Jahren wieder auf 3 erhöhen. Ein Original hat sich aus den Jahren 852—855 nicht erhalten.[6]

Aus dem noch vorhandenen Material lässt sich der für die Regierungsjahre geltende Epochetag ziemlich genau bestimmen. Der terminus a quo ist durch Loth. 120 [B. 607] vom 20. Mai gegeben; kann sich dieser auch nur auf eine Copie stützen, so doch auf eine Copie aus dem Beginn des 10. Jahrhunderts in einem Chartular, das zu den verlässlichsten zählt; ein Original aus der ersten Hälfte des Jahres fehlt. Der terminus ad quem ist durch das Original Loth. 118 [B. 605] vom 1. Juli sichergestellt; er wird durch Loth. 127 [B. 611] vom 25. Juni, will man es hier gelten lassen, noch weiter eingeschränkt. Der Epochetag muss demnach nach 20. Mai und vor 1. Juli oder schon 25. Juni fallen. Das Wahrscheinlichste ist, dass der 20. Juni, der Todestag Ludwig des Frommen, oder der nächstfolgende Tag als Beginn der Regierung Lothars und damit als Epochetag angenommen wurde.

Die staatsrechtlichen Acte Loth. 106 [B. 1590], 121 [B. 608 = 761 = 1627], 137 [B. 1642], 138, M. G. L. 1, 393, 407, 422, 427 tragen eigentümliche Form und Datirung.[7]

[1] Nach Arndt Neues Archiv 2. 276 jetzt im Archiv zu Namur. Im Apparat der M. G. fehlt jede Abschrift.

[2] Vgl. Ficker Urkundenlehre 1, 131 über das *Actum Manderfelt*.

[3] = Bouquet 8, 392.

[4] Aus Dunod Hist. de Séquanois. *Ind. XI* offenbar verderbt aus *ind. III*.

[5] *Actum Sconilare*, das sich richtig auch bei Martene Coll. 1, 139 findet, bei Beyer in *Scolinare* verderbt.

[6] Es müsste denn Loth. 143 [B. 618], das noch Schöpflin und Grandidier in der Urschrift vorgelegen, sich noch finden.

[7] Vgl. für die spätere Zeit Ficker Urkundenlehre 1, 187. Böhmer scheint auf diese Acte erst später im Verlaufe der Bearbeitung der Karolinger

Diese ist mit der Ortsangabe an die Spitze gestellt; für die Zeitbezeichnung wird nur das Incarnationsjahr mit Angabe des Monats verwendet. Beginnen Loth. 106, 121, die Verträge von Meersen, mit den Worten *Haec quae sequuntur capitula acta sunt,* so Loth. 138 — in ganz ähnlicher Weise Loth. 137 — *Hae sunt adnuntiationes quas Hlotharius et Karolus . . adnuntiaverunt.*

In der vierten Periode Lothars sind also für die Urkunden zwei Zählungen in Gebrauch. Die erste, von 840—848 in Geltung, setzt sämmtliche Jahresangaben mit den Beginn des Jahres um; wie die Regierungsepoche für Francien ähnlich der italienischen Manier dadurch mehr zur conventionellen wird, so steht nur die Neujahrs-Indiction in Verwendung; die wenigen Fälle, welche auf neue Epochisirung hinzuweisen scheinen, sind nur vereinzelte Ausnahmen und Unregelmässigkeiten, die von einem bestimmten Recognoscenten ausgehen. 849 endlich tritt eine neue Berechnung ein, die allem Anscheine nach sogleich beide Factoren umfasst, obgleich die neue Epoche der Regierungsjahre, als deren Beginn wahrscheinlich der 20. oder 21. Juni galt, erst 851 bestimmt erweisbar wird; daneben war die griechische Indiction vom 1. September in Gebrauch. Dadurch verschiebt sich auch mehr oder minder die Einreihung bei Böhmer, der als Epochetag für die Jahre in Italien den 15. August fortführte,[1] für jene in Francien schon von 840 an den 20. Juni annahm; sie wird erst seit 849 verlässlich.

Jene Veränderungen fallen ungefähr in die Mitte der Amtszeit des Kanzleivorstandes Hilduin. Während der Wechsel der Indiction zuerst in der letzten von Daniel recognoscirten Urkunde auftritt, erscheint der Notar Hrodmund als der eigentliche Träger der neuen Zählung; die überwiegende Mehrzahl der Urkunden sind von ihm gefertigt.

Regesten aufmerksam geworden zu sein. Während er für Lothar nur einen einzigen verzeichnet, finden sie sich in den Regesten Karls des Kahlen ziemlich vollständig. Der Conventus apud Theodonis villam M. G. L. 1, 380 enthält nur Synodalbeschlüsse.

[1] Dadurch sieht sich auch Böhmer genötigt zum 15. August jedes Jahres zu bemerken, dass die Jahre in Italien irrig gezählt seien.

Damit sind auch die Regeln gegeben für jene Diplome, von deren Jahresangaben sich nur mehr einzelne Theile erhalten haben. So ist Loth. 64 Mohr 1, 39 vom 17. October mit *ind. IIII* zum Jahre 841, Loth. 84 Tardif 107[1] vom

[1] Dass diese Urkunde des Pariser Archivs nicht, wie Tardif angibt, Original sei, hat Sickel Acta 2, 231 K 13 bemerkt; doch hat dieselbe, wie ich aus dessen Beschreibung entnehme, ein echtes Siegel und auf der Rückseite richtige tironische Noten. Das Alter des Stückes reicht also sehr hoch hinauf. Eine Andeutung Sickels a. a. O. aufgreifend, erklärt Simson Ludwig der Fromme 2, 118 u. 1 diese Urkunde als Fälschung. Die Gründe scheinen mir in keiner Weise zureichend. Die Annahme, dass sie Nachbildung von Loth. 107 Tardif 106 sei, ist unhaltbar; beide tragen verschiedene und zwar die für ihre Zeitangaben allein richtige Recognition; Gleichheit und Aehnlichkeit einzelner Formeln und Theile erklärt sich zur Genüge, wenn die eine Restitutionsurkunde zur Erlangung der zweiten vorgelegt und für diese in der Kanzlei als Vorlage benutzt wurde; die Sache war dieselbe, nur das Object ein andres. In der ersten Urkunde erscheint Abt Ludwig als Bittsteller, in der zweiten dessen Gesandte. Hilduins Titel *sacri palatii notarius summus*, während *ad vicem Agilmari* recognoscirt ist, dürfte für ein Verwerfungsurteil am wenigsten entscheidend sein; schon 842 wird vereinzelt *ad vicem Hilduini* recognoscirt Loth. 70; die Urkunde fällt kurz vor Hilduins Amtsantritt, als Agilmar schon einige Zeit Erzbischof von Vienne war, während der Hilduin vielleicht schon factisch — wenn etwa auch nur theilweise — die Kanzleigeschäfte leitete; der Titel *notarius summus* steht mit jenem Agilmars *archicancellarius* kaum im Widerspruche. Die Fassung der Urkunde ist vollkommen kanzleigemäss; zudem wird Graf Matfrid gerade um diese Zeit als Intervenient genannt, Loth. 88, 89 [B. 584, 589]. Hilduin muss sich, wie schon an andrer Stelle bemerkt wurde, 834 wieder rechtzeitig an Ludwig angeschlossen haben; damals mochte ihm die Abtei entzogen und an Matfrid gegeben worden sein. Vielleicht wurde bei seinem neuerlichen Anschlusse 840 die Zurückgabe zugesagt, doch erst 843 auf erneute Bitte seines Nachfolgers, eines Verwandten Lothars, zur Ausführung gebracht. Den einzigen stichhältigen Einwand hat schon Sickel betont, dass St. Mihiel immer als unabhängig erscheine, und bemerkt, dass eine allfalsige Abhängigkeit von St. Denis nicht lange gewährt haben könne. Dafür können die Urkunden Lothars von 840 Loth. 55, 56 [B. 564, 565] kaum herangezogen werden; sie fallen in die Zeit, da St. Mihiel St. Denis entzogen war; als selbständig erscheint jenes Kloster 858 in B. 693.

Nach Mittheilung von Foltz diente auch Loth. 85 nicht als Schreibvorlage für 84; hier gehöre die ‚entschieden gleichzeitige' Schrift nicht der Kanzlei an, das Stück sei vielleicht von der Partei gefertigt und der Kanzlei vorgelegt worden.

21. October mit *ind. VI* zu 843, Loth. 107 Tardif 106[1] vom 3. Jänner mit *ind. XI* zu 848 einzureihen. Bei einer weiteren Reihe fehlt die Indiction. So gehört Loth. 76 [B. 586] Schöpflin 1, 80 Chart. s. XVI in Kolmar vom 18. April mit *a. i. IIII* dem Jahre 843 an wie Loth. 82 [B. 580] vom 28. August, Loth. 95 [B. 590][2] Heda 52 vom 21. März mit *a. i. XXVI et VI* zu 845, Loth. 102 Forschungen 9, 409 vom 21. October mit um eine Einheit höheren Regierungsjahren zu 846, Loth. 113 [B. 603] Grandidier 2^b, 234 ex tabul. capit. Argent.[3] mit *a. i. XXX et X* zu 849; wäre aber in den beiden letzten Stücken die Indiction zu ergänzen, so müsste für das erstere Diplom nach Massgabe der damals üblichen Neujahrs-Indiction, wie es schon Sickel gethan, die Zahl *VIIII*, für das zweite aber gemäss der griechischen Indiction, die jetzt in Geltung ist, die bereits erhöhte Zahl *XIII* eingetragen werden.[4]

Bei den Urkunden ohne Datirung wird man zu unterscheiden haben zwischen denen, deren Datirung verloren ging, und jenen, welche schon ursprünglich undatirt waren. Gewähren hier in der Regel die Vorurkunden, für welche sie nur Ausführungsbestimmungen zu geben haben, genaue Anhaltspunkte, so sind wir dort auf die inneren Zeitmerkmale angewiesen. Doch noch ein Gesichtspunkt ist zu beachten, den erst Ficker[5] in helleres Licht stellte, ‚dass die Anwesenheit des Königs am Orte vorzugsweise von den Vorstehern der betreffenden Kirchen benutzt wurde, um Verleihungen und Erneuerungen zu erwirken;' es wird also für die Frage der Einreihung datirungs-

[1] Nach Sickel das Original verblasst und in der theilweise vermoderten Datirungszeile *a. in Italia XX et in Francia VIII* von einer Hand s. XVI—XVII ergänzt, wie Doublet 775; Facs. Mabillon Dipl. 402.

[2] Nach K. Pertz M. G. überliefert im Chart. Traiect. s. XI im britischen Museum und den aus diesem fliessenden Lib. Donat. s. XII im erzbischöflichen Archiv zu Utrecht, dem Chart. Traiect. s. XIV auf dem Archiv in Hannover und dem Lib. caten. s. XV im Capitelarchiv zu Utrecht. Die Datirung ohne Varianten; Heda schöpft aus dem letzteren.

[3] Nur Grandidiers Druck brauchbar. Lagnille Hist. d'Alsace pr. 19 aus derselben Quelle = Bouquet 8, 386 ohne Jahresangaben, die dieser indess richtig ergänzt.

[4] Der Vollständigkeit wegen erwähne ich hier noch die plumpe Fälschung Loth. 68 Muratori Ant. 2, 197 mit der Datirung *Datum sub die et mense augusto ind. V*, der keine echte Vorlage zu Grunde liegt.

[5] Urkundenlehre 1, 144.

loser Urkunden auch das Itinerar zu Rate gezogen werden müssen.

Mabillon Ann. 2, 745[1] theilt ex arch. mon. eine Urkunde mit, laut der Lothar auf Bitte seiner Tante, der Aebtissin Rothildis, eine Schenkung seines Vaters an Faremoutier bestätigt. Der Zeitraum für dieses Diplom Loth. 51 wird durch den bald erfolgten Tod der Aebtissin sehr eingeschränkt; schon 842 September 25 wird in der Immunität Karl des Kahlen deren Nachfolgerin Bertrada genannt.[2] Die Urkunde ist eine jener Bestätigungen, wie man sie von den Herrschern bei ihrem Regierungsantritt zu erbitten pflegte. Ist das Jahr 833 immerhin möglich, so ist doch 840 um so wahrscheinlicher, als Nithard erzählt, dass Lothar damals in jenen Gegenden überwiegende Anerkennung gefunden habe. 840 October 10 urkundet er zu Verneuil für Donzerre und St. Amand[3] und ging dann über die Seine. In diese Zeit dürfte auch die Urkunde für Faremoutier im jetzigen Département Seine et Marne gehören und deshalb an Loth. 49 anzureihen sein.

Wahrscheinlich aber auch die Immunitätsbestätigung für das Kloster Nesle im Département Aube.[4] Berührte Lothar auch später noch diese Gegenden, so fällt doch noch ins Gewicht, dass westfränkische Klöster nach der Schlacht von

---

[1] = Bouquet 8, 377. Ueber die Zeitbestimmung auch Mabillon Ann. 2, 625 vgl. Simson 1, 19 n. 4. Die Vorurkunde ist verloren, Sickel Acta 2, 366.

[2] Bouquet 8, 431; irrig bei Simson a. a. O. zu 841.

[3] Loth. 49 [B. 561] Chifflet 264 ex or., 50 [B. 562]. Nach einer von Le Glay für M. G. beglaubigten Abschrift bietet das Chart. s. Amandi s. XIV zu Lille für die letztere Urkunde nur das Tagesdatum *VI oct.*, wie auch Martene Coll. 1, 98; eine Hand s. XVI ergänzte *iduum*. Wenn auch nur Emendation, so wird diese doch durch Loth. 49 mit demselben Actum und Datum sichergestellt.

[4] d'Arbois de Jubainville Voyage paléogr. 16. Nach Brequigny ad 841 schon bei Rethelois Chron. ord. s. Ben. gedruckt und daraus im Auszuge bei Mabillon Ann. 2, 624; nach Arndt im Chart. Nigell. s. XV zu Troyes. Die Vorurkunde verloren, Sickel Acta 2, 376. Arndt erwähnt im Neuen Archiv 2, 287, dass sich im Cod. Paris. 12, 670, den Sammlungen zum Monast. Benedictinum, auch Abschriften von Urkunden für Fleury finden, ‚aber erst mit Lothar' — doch wol Lothar I. — ‚beginnend'. Ich vermag darüber keine Auskunft zu geben; im Apparate der M. G. finden sie sich nicht.

Fontanet kaum noch ein Interesse haben konnten sich von Lothar ihre Privilegien von neuem verbriefen zu lassen.[1]

Weiteren Spielraum gewährt die Inquisitionsverleihung an Bischof Ageno von Bergamo Loth. 150[2] Or. in Bergamo. Der kaiserliche Titel passt für die Zeit von 823—855. Nach Lupi[3] bestieg Ageno den Bischofstuhl etwa 837; 840 unterzeichnet er zu Ingelheim die Restitutionsurkunde Ebos von Reims Loth. 48 [B. 560] und ist auch nach Lothars Tod 857 noch urkundlich nachweisbar.[4] Mag auch die Vermutung nahe liegen, dass er 840 das Privileg wenn nicht erhielt, so doch erwirkte,[5] so wird man diesem doch einen grösseren Zeitraum zuweisen müssen. Die Grenze ist mit dem Jahre 850 gegeben, in dem die italienischen Angelegenheiten an Ludwig II. übergehen. Die Urkunde lässt sich daher sicher nur für 837—850 bestimmen; einige Wahrscheinlichkeit mag die zweite Hälfte des Jahres 840 für sich haben.

Für Lyon haben sich noch einige datirungslose Urkunden erhalten, welche d'Achery e schedis Louvet mittheilt; ihre Echtheit unterliegt keinem Zweifel. Die erste Loth. 126[6] restituirt dem Erzbischof Amolo einige *per aliquot temporum intervalla diversis variarum perturbationum casibus* seiner Kirche abhanden gekommene Güter. Amolo, Agobards Nachfolger, wurde 841 Jänner 16 geweiht;[7] er hatte nach der gewöhn-

[1] Lothar urkundet zwar 841 October 21 für St. Maur de Faussés, Loth. 65 Tardif 93; aber es ist eine Schenkung, die er aus freien Stücken macht, um der Armut des Klosters zu steuern. In Betreff der Datirung schliesst sich diese Urkunde den von Ficker Urkundenlehre 1, 131 besprochenen Fällen Loth. 67, 141 an; die Schenkung erfolgt im Kloster und wird erst zu Bonneuil verbrieft.

[2] Lupi 1, 721 ex or. mit Siegelabbildung zu 841—847, Cod. Lang. 280 ex arch. cap. Nach K. Pertz M. G. ist das Schlussprotokoll abgerissen *[reliqua abscissa]*; dagegen bemerkt Lupi nur *imperatoris et cancellarii subscriptionibus et chronologicis notis caret.* St. 3361 nach Celestino 2ª, 430 und Ughelli 4, 452 [ed. pr. 647] irrig zum Jahre 1133.

[3] Cod. Berg. 1, 683.

[4] Cod. Lang. 336 vgl. 257, 274, 330; er spielt noch 863 und 864 eine Rolle, Hincmari Ann. 863, Dümmler Ostfränk. Reich 1, 512.

[5] Dass die übrigen uns erhaltenen Inquisitions-Privilegien Loth. 37. 60 [B. 551, 569], 75 in die Zeit 837—843 fallen, ist ohne Belang.

[6] d'Achery Spic. 2. ed. 3, 339 = Bouquet 8, 383 c. 846.

[7] Ann. Lugd. M. G. S. 1, 110.

lichen Annahme den Bischofstuhl bis 852 inne.[1] Aus dem Inhalt der Urkunde ergibt sich keine nähere Zeitbestimmung. Die Besitzungen konnten auch schon unter Agobard entfremdet worden sein und es ist dies bei seiner oppositionellen Stellung gegen Ludwigs Regiment das Wahrscheinlichere. Nichts berechtigte dazu, eine Einziehung der Güter durch Lothar anzunehmen.[2] So ergibt sich als sichere Zeitbestimmung nur die Amtsdauer Amolos 841 — Beginn 852; vielleicht fällt die Restitution in die Zeit von Lothars Aufenthalt in Lyon 842 oder seines Zuges in die Provence 845, auf dem er ohne Zweifel diese Stadt berührte.[3]

In den übrigen Urkunden erscheint schon Erzbischof Remigius.[4] In der einen Loth. 131 werden Erzbischof Drogo von Metz [† 855], Lothars Tochter Bertha[5] und Hilduin, in der zweiten Loth. 132 dieser allein, in der dritten Loth. 133 der Markgraf Gerard[6] als Intervenienten genannt.[7] Aus diesen Angaben ist keine nähere Zeitbegrenzung zu gewinnen. Aber es ist bemerkenswert, dass das ganze Formular dieser Urkunden mit Loth. 127 [B. 611] und dem diesem nachgeschriebenen Stücke Loth. 130 [B. 612] genau übereinstimmt. Es dürfte daher nicht zu gewagt sein deren Datirung, die unverkennbar aus echter Vorlage stammt, für diese Urkunden in Anspruch zu nehmen. Darnach sind sie 852 einzureihen; welche aber zum Juni und welche zum September, lässt sich nicht entscheiden und ist auch vollkommen belanglos.[8]

[1] Gams Ser. episc. 570; nach M. G. S. 2, 322 n. 43 starb er am 31. März.

[2] Auch noch Lothars Sohn Karl restituirt *villas multis iam annis ablatas*, Bouquet 8, 399 vgl. B. 713.

[3] Die übrigen Restitutionen Lothars vertheilen sich auf 842—848, Loth. 67, 84, 107 vgl. 136 [B. 614].

[4] Cui curam ac regimen eiusdem ecclesiae commissam habemus, Loth. 131—133. Remigius wird neben Agilmar von Vienne in Loth. 136 [B. 614] von 853 Juli 3 als Königsbote genannt.

[5] Intervenientin 852 Mai 7 Loth. 125.

[6] Noch Intervenient unter Lothars Sohn Karl B. 713, 718, 719.

[7] d'Achery Spic. 3, 340, 342 = Bouquet 8, 390 n° 34, 35, 389.

[8] Beyer 1, 717 Loth. 153 theilt aus einer Copie s. XVI ein Verzeichnis des Prümer Kirchenschatzes von 1003 mit, dem auch ein Auszug aus einem Präcept Lothars *de ecclesiastico thesauro* eingefügt ist; an eine Urkunde erinnert nur die Publicationsformel. Entschliesst man sich zur Annahme eines Diploms, so mag dasselbe mit Görz Mittelrhein. Reg. 602

Die Einreihung der undatirten offenen Mandate ist in der Regel durch die betreffenden Vorurkunden gegeben. So schliesst sich ein Inquisitionsmandat für St. Mihiel Loth. 57 [1] unmittelbar an die Zollbefreiung und Immunitätsbestätigung für dieses Kloster Loth. 55, 56 [B. 564, 565] an, wie ein Mandat an die Grafen und Zolleinnehmer zu Gunsten Prüms Loth. 91 Beyer 1, 95 Lib. aur. Prum. an die Bestätigung der Zollfreiheit Loth. 90 [B. 592] oder die Nachsicht einer Mordsbusse für die Leute von Awans Loth. 142 Beyer 1, 93 Lib. aur. Prum. K. s. XII an die Schenkung dieser Villa an Prüm Loth. 141 [B. 617]. Der Zeitpunkt eines Mandates für Waltbert Loth. 117 [2] wird durch die 851 erfolgte Uebertragung der Reliquien, zu deren Erwerbung es dienen sollte, bestimmt. [3]

Von der Form der Mandate unterscheidet sich wesentlich die Bestätigung einer Schenkung des Grafen Esich an Korvey, Loth. 151 Wilmans 1, 92 Or. in Berlin; da das vergabte Gut erst 843 März 20 Loth. 73 [B. 577] von Lothar an Esich geschenkt wurde, muss jene Urkunde später fallen; die Recognition *Hrodmundus not. ad vicem Hilduini* lässt für die Zeit 844—855 freien Spielraum. [4]

Für die Zeitbestimmung der Briefe sind an sich nur die inneren Merkmale massgebend. So ergibt sich aus zwei Briefen Lothars an Hrabanus Maurus Loth. 105, 152 nur als sicher, dass der eine vor 847, der andre nach diesem Zeitpunkt erlassen

---

in die letzte Zeit Lothars, als er den Mönchshabit anzog, gesetzt werden. Von einer Urkunde für St. Paul-Trois-Châteaux Loth. 124 kenne ich nur aus Brequigny 1, 234 ad 852 die unmögliche Datirung *kal. mart. anno DCCCLII;* dieselbe kann nicht einer echten Urkunde entstammen. Die Urkunde für Triest, welche auch noch Valentinelli Reg. 46 zu 848 einreiht, gehört König Lothar und 948 an; sie ist am besten gedruckt Ficker Forschungen 4, 30.

[1] Nach Bouquet 8, 372 n. a. zu n° IX schon bei Rethelois Chron. Ord. s. Bened. gedruckt, wo auch Loth. 55, 56 [B. 564, 565] zuerst veröffentlicht sind. Das Werk war in den Bibliotheken Wiens nicht zu finden. Ich kenne jenes Mandat nur aus Abschrift von K. Pertz ex chart. s. Mich. s. XII zu Bar-le-Duc.

[2] Es ist sammt den zwei Empfehlungsbriefen erhalten in der Translatio s. Alexandri M. G. S. 2, 677. Aehnliche Behelfe zum selben Zwecke erhielt auch Markward von Prüm, Görz Mittelrhein. Reg. 546.

[3] Ann. Xant. 851, M. G. S. 2, 229 vgl. Wilmans Kaiserurk. 1, 390.

[4] Irrig nimmt sie Wilmans 1, 93 nur für 845 in Anspruch.

wurde.[1] Zwei Empfehlungsbriefe für den schon genannten Waltbert an Ludwig II. und Papst Leo IV. Loth. 115, 116 gehören gleich dem betreffenden Mandate dem Beginne des Jahres 850 an; Ludwig II. wird hier noch König genannt, sie müssen also vor 850 April 6 abgefasst worden sein. Ein Empfehlungsschreiben für Hinkmar von Reims Loth. 140 Mansi 14, 884 ist dem Jahre 854 zuzuweisen.[2]

Die Urkunden dieser Periode Lothars fügen sich mit wenigen Ausnahmen ins Itinerar. Die willkürliche Zurückdatirung der Restitutionsurkunde Ebos von Reims Loth. 48 [B. 560] wurde schon besprochen. Die Urkunde für Flavigny Loth. 53 von 840 December 4 trägt *Actum Luciniaco villa in comitatu Belnense,*[3] Loth. 54 [B. 563] vom December 15 *Actum Padiniaco villa comitatu Cabillonense,*[4] Loth. 55, 56 [B. 564, 565] vom December 20, 21 *Actum Gundulfi villa.* Fällt es schon auf, dass Loth. 54 vom späteren Datum der südlicheren Grafschaft angehört,[5] während Lothar nach Norden zieht, so ist andrerseits, sind die Daten richtig überliefert, der Zeitabstand zwischen Loth. 54 und 55 ein zu geringer; in fünf Tagen und zudem im December ist der Marsch von der Grafschaft Châlons an der Saône bis Gondreville bei Toul nicht möglich. Wir werden daher in Loth. 54 spätere Beurkundung oder Aushändigung anzunehmen haben.[6]

---

[1] Hrabani opp. Migne 110, 493 erwähnt in der Praefatio expos. super Jeremiam proph. Migne 111, 793, Kunstmann Hrabanus Maurus 220 aus einer Jenaer Handschrift s. X—XI. Jener trägt die Adresse *Rabano Mauro salutem*, dieser *Rabano ven. archiepiscopo orthodoxoque magistro salutem.* Wahrscheinlich fällt der erstere in die Zeit, als Hraban die Abtswürde niedergelegt hatte, also 842—847; in diesem Jahre wurde er Erzbischof von Mainz.

[2] Dümmler Ostfränk. Reich 1, 366 u. 15. Der Wortlaut der Botschaften zwischen Ludwig dem Frommen und Lothar, Vita Walae c. 17 M. G. S. 2, 563 kann nur als Stilübung Radberts betrachtet werden vgl. Simson 2, 38.

[3] Nach Dümmler Ostfränk. Reich 2, 685 Lucenay nördlich von Autun.

[4] Bei Muratori Scr. 2^{b}, 387 *Patiniaco,* bei Bouquet 8, 368 aus Duchesne Scr. 3, 660 *Caliniaco.* Nach Bethmann sowol im Reg. n° 298 als im Chron. Farf. f. 72 *Padiniaco.*

[5] Vgl. Spruner-Menke Hist. Handatlas Bl. 30 Nebenkarte.

[6] Aehnliches ist vielleicht auch bei Loth. 59 [B. 574] mit *Actum Quinciaco* von 841 März 12 der Fall. In diesen Tagen rückte Lothar gegen Ludwig von Achen an den Mittelrhein vgl. Dümmler Ostfränk. Reich

Noch bestimmter ergibt sich der Widerspruch aus dem Herbste des Jahres 841. Am 1. September urkundet Lothar in Diedenhofen Loth. 63, wo er eine Versammlung seiner Getreuen abhielt, und rückte dann gegen Karl. Nach dem früher erwähnten Berichte Nithards III, 3 langte er noch in diesem Monat in St. Denis an und war im Begriffe über die Seine zu setzen. Die nächsten Monate lag er in Westfrancien zu Felde. Doch das Original Loth. 64 Mohr 1, 39 vom 17. October trägt wieder *Actum Teidonis villa palatio regio*, also Datirung nach der späteren Beurkundung, während die Handlung am angegebenen Orte um anderthalb Monate früher fiel. Läge selbst der Bericht Nithards nicht vor, so ergäbe sich die spätere Beurkundung auch unzweifelhaft aus dem Original Loth. 65 Tardif 93 mit *Actum Bonoilo villa.*[1] Nach diesem war er unmittelbar vorher in St. Maur des Faussés und macht dem Kloster eine Schenkung, die er dann zu Bonneuil am 21. October verbrieft. Mit diesen Daten wäre ein Aufenthalt in Diedenhofen am 17. October an sich unvereinbar.

Ein Seitenstück zu Loth. 25 mit *Actum Papia*, während Lothar in Burgund weilte, bietet die allerdings nur abschriftlich erhaltene, aber ganz unverdächtige Urkunde Loth. 75 Cod. Lang. 260 e cod. Sicard., Inquisitionsprivileg für die Kirche von Cremona. Fassung, Recognition und die Uebereinstimmung der Daten verbürgen die Echtheit. Diese gestatten nur die Einreihung zu 843 April 5 und stellen damit diese Urkunde mit *Actum Sexpilas palatio regio* mitten in eine Reihe von Stücken, die sämmtlich *Actum Aquisgrani palatio regio* tragen. Es unterliegt demnach keinem Zweifel, dass dieses Diplom am angegebenen Zeitpunkte zu Achen ausgestellt, dagegen unter Actum der Ort einer früheren Handlung aufgenommen wurde. Diese muss an sich vor 840 liegen, da Lothar, nachdem er zur Besitznahme der väterlichen Erbschaft die

1, 145. In jener Gegend vermag ich kein Quinciacus nachzuweisen; an das in St. 3566, Jaffé 4632, 9422 genannte Quintinacha, nach Lacomblet 1, 250 n. 1 jetzt Karbach bei St. Goar, ist kaum zu denken. Vielleicht liegt ein früheres Actum in Burgund oder Westfrancien vor; ein *Quinciacus* unter den Besitzungen von St. Germain d'Auxerre, B. 1868, 1006.

[1] Ueber die Pfalz Bonogilus, wo auch B. 1594, 1658, 1659 ausgestellt sind, Mabillon Dipl. 253, Baluze Cap. 2, 1266 vgl. Simson 2, 87 n. 4.

Alpen überschritten, nie mehr nach Italien kam. Aber sie liegt allem Anscheine nach noch einige Jahre früher. 835 März 7 bestätigt Lothar zu Sexpilas den Priestern von Cremona gewisse Vorrechte Loth. 29 [B. 544]; damals dürfte er auch der Kirche von Cremona das Inquisitionsrecht verliehen und Bischof Panchoard mag sich jetzt erst genöthigt gesehen haben, um dessen Verbriefung anzusuchen.

Die Frage über die Datirung der Urkunden Lothars zählt zu den interessanteren ihrer Gattung; sie bietet eine ziemlich reichhaltige Auswahl von willkürlichen Unregelmässigkeiten, aber auch nicht wenige Belege für die Richtigkeit der neugewonnenen Ergebnisse der diplomatischen Forschung. So wirr sie zu sein scheint, so dürfte sie doch von diesem Gesichtspunkte aus ihre Lösung finden und eine einfachere und angemessenere Erklärung, als ihr namentlich von Seite der alten Diplomatiker zu Theil geworden.

Nr.	Böhmer	Ueberlieferung	Quelle	für
1	—	Hs. s. IX—X	M. G. L. 1, 232	Capitulare
2	506	Ch. s. XIV	Cod. Lang. 185	Como
3	507	„	„ 189	„
4	508	Hs. s. X—XI	M. G. L. 1, 239	Capitulare
5	509	Or. Turin	M. P. Chart. 1, 33	Novalese
6	—	Hs. s. X—XI	M. G. L. 1, 242	Capitulare
7	—	Hs. s. IX—XI	„ 248	„
8	510	Ch. s. XI ex.	M. G. [Bethmann] vgl. Muratori Scr. 2^b, 383	Farfa
	511—531 = L 233—266 Lothars Name in den Urk. seines Vaters . . .			
9	—	Ch. s. XV	Forschungen 9, 407	Sesto
	532—534 = L 270—276			. . . . .
10	—	Hs. s. X	M. G. L. 1, 360	Capitulare
11	—	„	„ 362	Pseudocapitulare
12	—	Ch. s. XI ex.	Fatteschi 292	Farfa
13	535	K. vetust.	Muratori Ant. 5, 977	Aquileja
14	—	Ch.	Marca ed. Baluze 770	Wimar
15	536	K. s. X	Cod. Lang. 208	St. Zeno in Verona
16	537	Or. Mailand	„ 210	Maria Theodata in Pavia
17	—	Or. Paris	Tardif 94	St. Denis
18	539	Or. Arezzo	Muratori Ant. 5, 927	Arezzo
19	540	Ch. s. XV	M. B. 31, 75	Hornbach
20	—	„	„ 73	„
21	—	„	„ 77	„
22	566	Ch. s. XII	Bouquet 8, 372	Marseille
23	567	„	Cart. de St. Victor 1. 13	„
24	—	Ch.	Marca ed. Baluze 776	Elne
25	—	Or. Mailand	Cod. Lang. 214.	Maria Theodata
26	541	„	Fumagalli Ist. 1, 142	Mailand
27	543	Or. Montecasino	M. G. [G. H. Pertz] vgl. Gattula 2, 34	Montecasino
28	542	Ch. s. XII	Gattula 2, 32	„
29	544	Ch. s. XIII	Cod. Lang. 219	Cremona
30	545	Or. Mailand	„ 220	Mailand
31	546	K. s. XII	„ 222	„
32	—	Or. Arezzo	Muratori Ant. 1, 1003	Arezzo
33	548	Or. Monza	Frisi 2, 7	Ava
34	549	Or. Nonantula	Tiraboschi Non. 2, 51	Nonantula
35	550	„	Muratori Ant. 6, 307	„
36	—	K. v. 1240	M. G. [Pabst]	Monte Amiata

Recognoscent	ad vicem	Actum	Hlud. a.	a. Hloth. in Italia [imp.]	a. Hloth. in Francia	Ind.	Reducirtes Datum
—	—	Olonna	—	I	—	—	823
Maredo	Witgarii	Venomnia	X	„	—	I	„ Juni 4
„	„	Compendio	„	II	—	II	824 Jänner 3
—	—	ad lim. s. Petri	—	—	—	—	[„ Nov. . . .]
Liuthadus	„	Marinco	XI	III	—	III	825 Febr. 14
—	—	„	—	VI	—	„	„ . . . .
—	—	Holouna	XII	„	—	„	„ Mai . . .
„	„	„	„	III	—	„	„ „ 31
. . . .	. . .	. . .	. .	. . .	. .	. .	[825 Dec. – 829]
—	—	Mantua	XVII	VIIII	—	VIII	830 März 12
. . . .	. . .	. . .	. .	. . .	. .	. .	„ Aug.—Dec.]
—	—	Papia	XVIIII	XIII	—	X	832 Febr. . . .
—	—	„	„	„	—	„	„ „ . . .
Oructemirus	Hermenfredi	Mantua	XX	X	—	„	„ „ 20
ubdiac. a.not.							
Liuthardus	„	Papia	„	XIII	—	XI	„ Nov. 30
Oructemirus	„	Gardina	XXI	„	—	„	„ Dec. 18
ubdiac. a.not.							
„	„	Mantua	XX	XI	—	„	833 Jänner 15
Liuthadus	„	Papia	XXI	„	—	„	„ April 17
iuthadus not.	—	Suescionis civ.	—	XIII	I	„	„ [? Sept. 5]
„	—	Aquisgrani	—	„	„	XII	„ Nov. 26
„	—	Maguncia	—	„	„	„	„ Dec. 18
„	—	„	—	„	„	„	„ „ „
„	—	„	—	„	„	„	„ [Nov. 17]
—	—	Aquisgrani	—	XII	„	XIII	834 Febr. 6
—	—	„	—	. .	„	„	„ „ „
ilsamus not.	—	Clunaco	—	VIII	„	XII	„ Apr. 7
„	—	Papia	—	XIIII	II	„	„ Juni 25
ructemirus	Egilmari	„	—	XII [XV]	—	XIII	835 Jänner 24
ructemirus	„	„	—	XVII	—	„	„ Febr. 21
bdiac. a. not.							
„	„	„	—	„	—	„	„ „ „
„	„	Sexpilas	—	„	—	„	„ März 7
„	„	Papia	—	XVIII	—	„	„ Mai 5
„	„	„	—	„	—	„	„ „ 8
„	„	„	—	XVII	—	XII	„ Oct. 6
„	„	Olonna	—	XVIII	—	XIIII	836 Aug. 10
„	„	Curte Auriola	—	„	—	. .	837 Febr. 1
„	„	Nonantula	—	„	—	XV	„ „ 3
—	—	Papia	—	„	—	I	„ Oct. 27

Nr.	Böhmer	Ueberlieferung	Quelle	für
37	551	[ex arch.]	Campi 1, 457	Piacenza
38	547	Or. Brescia	Odorici 4, 26	St. Salvator und Julia in Brescia
39	552	[Ch.]	Baluze Cap. 2, 1436	St. Christina
40	553	Or. Parma	Muratori Ant. 1, 579	Erembert
41	554	Or. Mailand	Cod. Lang. 236	Maria Theodata
42	555	Angebl. Or.	Tiraboschi Modena 1^{b}, 30	Reggio
43	556	Ch. s. XIV	Romanin 1, 356	Venedig
44	557	Or. St. Gallen	Eichhorn Ep. Cur. 16 vgl. St. Galler Mitth. 3, 10	Pfävers
45	558	Or. Kolmar	Schöpflin 1, 79	Murbach
46	559	K.	Grandidier 2^{b}, 212	Strassburg
47	—	Or. Metz	Forschungen 9, 409	Metz
48	560	K. [s. XII]	M. G. L. 1, 374	Ebo v. Reims
49	561	Or.	Chifflet pr. 264	Donzerre
50	562	Ch. s. XIV	Martene Coll. 1, 98	St. Amand
51	—	[ex arch.]	Mabillon Ann. 2, 745	Faremoutier
52	—	Ch. s. XV	d'Arbois de Jubainville Voy. pal. 16	Nesle
53	—	Ch. Flav.	Labbé Nova bibl. 1, 270	Flavigny
54	563	Ch. s. XI ex.	Muratori Scr. 2^{b}, 387	Farfa
55	564	Ch. s. XII	Bouquet 8, 370	St. Mihiel
56	565	„	„ 371	„
57	—	„	M. G. [K. Pertz]	„
58	568	Ch. s. X	Beyer 1, 75	Prüm
59	574	Ch. s. XIII	Cod. Lang. 243	Cremona
60	569	Or. Mailand	„ 248	Maria Theodata
61	570	Or. Marburg	Dronke 239	Fulda
62	571	„	„ 240	„
63	572	Ch. s. XIV	M. G. vgl. Muratori Scr. 12, 176	Venedig
64	—	Or. Chur	M. G. [Jaffé] vgl. Mohr 1, 39	Chur
65	—	Or. Paris	Tardif 93	St. Maur de Fausse
66	573	Ch. s. X	Beyer 1, 76	Alpcar
67	—	Or. Berlin	„ 77	Trier
68	—	[K?]	Muratori Ant. 2, 197	Nonantula
69	575	Ch. s. X	Martene Coll. 1, 101	Prüm
70	—	K. s. XVII	Bouquet 8, 380	Vienne
71	—	Or. Chur	M. G. [Jaffé] vgl. Mohr 1, 41	Chur
72	576	Ch. s. XIV	Grandidier 2^{b}, 222	Hercangar
73	577	Or. Münster	Wilmans 1, 89	Graf Esich
74	585	K. v. 1326	„ 94	Korvey
75	—	Ch. s. XIII u. K.	Cod. Lang. 260	Cremona

Recognoscent	ad vicem	Actum	a. Hloth. in		Ind.	Reducirtes Datum
			Italia [imp.]	Francia		
Druct. subd. a. n.	Egilmari	Papia	XVIII	—	I	837 Nov. 9
„	„	Maringo	„	—	„	„ Dec. 15
„	„	Ollona	XV	—	„	838 Febr. 4
„	Agilmari	Papia	XVIIII	—	II	839 Mai 4
„	„	„	„	—	„	„ „ 6
„	„	Curte Auriola	„	—	„	„ Aug. 17
—	—	Papie	XXVI	—	—	a. inc. 840 Febr. 22
Eichardus	„	Strazburc	XXI	—	III	840 Juli 24
„	„	„	„	—	„	„ „ 25
„	„	„	„	—	„	„ „ 29
„	„	Maguntia	. . .	—	„	„ Aug. 13
—	—	Engilenheim	—	[I]	„	„ [Juni 24]
„	„	Vern pal.	„	I	„	„ Oct. 10
„	„	„	„	„	„	„ „ „
—	—	—	—	—	—	. . . .
—	—	—	—	—	—	. . . .
Remigius not.	-	Luciniaco villa	„	„	—	„ Dec. 4
Druct. subd. a. n.	„	Padiniaco villa	„	„	„	„ „ 15
—	—	Gundulfi villa	„	„	„	„ „ 20
—	—	„	„	„	„	„ „ 21
—	—	—	—	—	—	. . . .
Remigius not.	„	Aquisgrani	„	„	„	841 Febr. 17
„	„	Quinciaco	XXII	II	IIII	„ März 12
—	—	Aquisgrani	„	„	„	„ Juli 20
„	„	„	„	„	„	„ „ 31
Eichardus not.	„	Mogontia	„	„	„	„ Aug. 20
Ercamboldus not.	„	Teodonis villa	„	„	VIII	„ Sept. 1
„	„	„	. . .	. .	IIII	„ Oct. 17
Remigius not.	„	Bonoilo villa	„	„	„	„ „ 21
Ercamboldus	„	Aquisgrani	XXIII	III	V	842 Febr. 5
[Remigius] not.	„	Ma[rtiaco villa]	„	„	IIII	„ Aug. 29
—	—	—	—	—	V	„ „ ..
Firmandus not.	„	Theodonis pal.	XXII	„	„	„ Nov. 12
Danihel not.	Hildnini	—	XXIII	„	—	„ Dec. 20
Glorius not.	Agilmari	Gundulfi villa	XXI . . .	IIII	VI	843 Jänn. 21
Rodmundus not.	„	Aquisgrani	XXIIII	„	„	„ Febr. 17
Remigius not.	„	„	„	„	„	„ März 20
„	„	„	XXII	—	III	„ „ „
Eichardus not.	„	Sexpilas	XXIIII	„	VI	„ Apr. 5

Nr.	Böhmer	Ueberlieferung	Quelle	für
76	586	Ch. s. XVI	Schöpflin 1, 80	Münster Gregorienthal
77	—	Ch. s. XI ex.	Mabillon Ann. 2, 647	Farfa
78	—	Or. Arezzo	Muratori Ant. 1, 847	Adalbidd
79	578	Or. Bergamo	Cod. Lang. 261	Lodi
80	—	Ch. s. XV	M. G. [Bethmann]	Aquileja
81	579	Or. Turin	M. P. Chart. 1, 40	Bobbio
82	580	Or. Arezzo	Muratori Ant. 5, 941	Arezzo
83	581	„	„ 193	„
84	—	K? [s. IX]	Tardif 107	St. Denis
85	—	Or. Paris	Abschr. Sickels vgl. Tardif 96 n° 143	„
86	582	K. s. XVII	Baluze Cap. 2, 1441	Vienne
87	583	[ex autogr.]	Chifflet pr. 269	„
88	584	„	„ 266	Immo
89	589	Or. Paris	Beyer 1, 79 [aus K. s. XVII]	Fulcrad
90	592	Ch. s. X	Beyer 1, 80	Prüm
91	—	„	„ 95	„
92	587	Ch. s. XII – XIII	Lacomblet 1, 26	Chevremont
93	595	Ch. s. X	Lib. aur. Prum. vgl. Beyer 1, 82	Prüm
94	588	[ex autogr.]	Mabillon Dipl. 197 vgl. Bouquet 8, 381	Berard
95	590	Ch. s. XI – XV	Heda 52	Utrecht
96	591	Angebl. Or.	Schöpflin 1, 81	St. Stephan, Strassburg
97	593	Or. Turin	M. P. Chart. 1, 42	Novalese
98	594	K. s. X	„ 43	„
99	—	. . .	Cappelletti 18, 217	Volterra
100	598	Ch. s. X	Beyer 1, 84	Hrotgar
101	596	K. v. 1313	M. G. [Bethm.] vgl. Ugh. 4, 960	Bobbio
102	—	Or. Chaumont	Forschungen 9, 409	Suitgar
103	—	Hs. s. X	Wiener S. B. 46, 68	Capitulare
104	597	Ch. s. X	Beyer 1, 83	Prüm
105	—	. . .	Migne 110, 493	Epistola
106	—	Hs. s. X	M. G. L 1, 393	Capitula
107	—	Or. Paris	Tardif 106	St. Denis
108	601	Or. Brescia	Odorici 4, 39	Hirmingard
109	600	Or. Parma	Muratori Ant. 2, 53	St. Salvator in Alm
110	599	K. s. XVII	Baluze Cap. 2, 1458	Vienne
111	—	„	Forschungen 9, 432	„
112	602	K. s. X?	Schöpflin 1, 83	Granfelden
113	603	[ex tabul.]	Grandidier 2[b], 234	Hirmingard
114	604	Jüng. K.	Chifflet pr. 265	Viviers
115	—	Hs. s. IX	M. G. S. 2, 677	Waltbert

Recognoscent	ad vicem	Actum	a. Hloth. in Italia	a. Hloth. in Francia	Ind.	Reducirtes Datum
Remigius diac.	Agilmari	Aquisgrani	—	IIII	—	843 Apr. 18
. . .	. . .	„	XXIIII	„	VII	„ Mai 16
Hrodmundus not.	. . .	„	„	„	„	„ Juni 11
„	„	Gundulfi villa	„	„	VI	„ Aug. 22
Daniel not.	„	„	„	„	„	„ „ „
Eichardus not.	„	„	„	„	„	„ „ „
Hrodmundus not.	„	Romarici monte	„	„	. .	„ „ 28
Remigius not.	„	„	„	„	„	„ „ 29
Ercamboldus not.	„	Aquisgrani	. . .	. .	„	„ Oct. 21
„	„	„	„	„	„	„ „ „
„	„	„	„	„	„	„ „ 22
„	„	„	„	„	„	„ „ „
„	„	Duira	„	„	„	„ Dec. 15
Hrodmundus not.	Hildnini	Aquisgrani	XXV	V	VIII	844 Febr. 17
„	„	Tumbas pal.	„	„	„	„ Mai 25
—	—	—	—	—	—	. . . .
„	„	Longolare	„	„	VII	„ Sept. 11
Ercamboldus	„	Aquisgrani	XXVI	VIII	VIII	845 Jänner 1
Hrodmundus not.	„	„	„	VI	„	„ „ 16
„	„	„	„	„	—	„ März 21
Rinadus not.	. . .	pal. Argentoraco	„	„	„	„ Mai 15
Remigius not.	„	Aquisgrani	„	„	VI	„ Juni 13
„	„	Aquis pal.	„	„	VII	„ Oct. 10
. . .	. . .	Aquisgrani	„	„	VIII	„ Dec. 30
Ercamboldus not.	„	„	XXVII	VII	VIIII	846 Mai 7
Eichardus not.	Aghilmari	Gondulfi villa	„	„	„	a. inc. 846 Aug. 18
Hrodmundus not.	Hildnini	Wadimias	„	„	. .	846 Oct. 21
—	—	—	—	—	—	. . . .
Remigius not.	„	Flattana pal.	„	„	VIII	„ Dec. 6
—	—	—	—	—	—	[842—847]
—	—	Marsna	—	—	—	a. inc. 847 Febr.
„	„	Aquisgrani	. . .	. .	XI	848 Jänner 3
„	„	„	. . .	VIIII	„	„ März 16
—	—	„	XXVIIII	„	„	„ „ 20
Danihel not.	„	Theodonis villa	„	„	„	„ Nov. 10
„	„	„	„	„	„	„ „ 11
Hrodmundus not.	„	Romarici monte	XXX	X	XII	849 Aug. 25
„	„	„	„	„	—	„ Sept. 6
Daniel not.	„	Gundulphi villa	„	„	XIII	„ Oct. 18
—	—	—	—	—	—	[850 Beginn]

Nr.	Böhmer	Ueberlieferung	Quelle	für
116	—	Hs. s. IX	M. G. S. 2, 677	Waltbert
117	—	„	„ „	„
118	605	Or. Marburg	Dronke 250	Fulda
119	606	Ch. s. X	Beyer 1, 87	Doda
120	607	„	„ „	Prüm
121	608	Hs. s. X	M. G. L. 1, 407	Capitula
122	610	Or. Brescia	Cod. Lang. 294	Gisla
123	609	Ch. s. XIII	„ 299	Cremona
124	—	[ex or.?]	Brequigny 1, 234	St. Paul.-Trois-Châteaux
125	—	Ch. s. XIV	Duvivier Hainaut 300	Ossard
126	—	Jüng. K.	d'Achery Spic. 3, 339	Lyon
127	611	„	„ 341	„
128	—	„	„ „	„
129	—	[e ch. Nant.]	Bouquet 8, 372	Nantua
130	612	Ch. s. XII	Cart. de Savigny 545	Savigny
131	—	Jüng. K.	d'Achery 3, 340	Lyon
132	—	„	„ 342	„
133	—	„	„ 340	„
134	613	Ch. s. X	Beyer 1, 90	Sigifred
135	615	„	„ „	Heririch
136	614	Ch.	d'Achery 3, 340	Autun
137	—	Hs. s. X—XI	M. G. L. 1, 422	Capitula
138	—	Hs. s. X	„ 427	„
139	616	Ch. s. X	Beyer 1, 91	Prüm
140	—	. . .	Mansi 14, 884	Epistola
141	617	Ch. s. X	Beyer 1, 92	Prüm
142	—	K. s. XII	„ 93	„
143	618	[ex autogr.]	Grandidier 2^b, 238	St. Denis
144	619	[ex vid.]	Vaisette 1, 103	Cruas
145	620	. . .	Bouquet 8, 393	St. Claude
146	621	Ch. s. XII—XIII	Quix C. Aqu. 2	Chevremont
147	622	Ch. s. X	Beyer 1, 93	Prüm
148	623	[e ch. Walc.]	Martene Coll. 1, 138	Ebroin
149	624	Ch. s. X	Beyer 1, 95	Prüm
150	—	Or. Bergamo	Lupi 1, 721	Bergamo
151	—	Or. Berlin	Wilmans 1, 92	Korvey
152	—	Hs. s. X—XI	Kunstmann Hraban Maurus 220	Epistola
153	—	K. s. XVI	Beyer 1, 717	Prüm
154	—	K. v. 1700	Lünig C. d. Ital. 1, 1515	Ritter Otto
155	—	Hs. s. X	M. G. L. 1, 370	Pseudocapitulare

Recognoscent	ad vicem	Actum	a. Hloth. in Italia	a. Hloth. in Francia	Ind.	Reducirtes Datum
—	—	—	—	—	—	[850 Beginn]
—	—	—	—	—	—	„ „
odmundus not.	Hilduini	Coloniae	XXXI	XI	XIII	„ Juli 1
„	„	Aquisgrani	„	„	XIIII	851 Apr. 19
„	„	„	„	„	„	„ Mai 20
—	—	Marsna	—	—	—	a. inc. 851
„	„	Gundulfi villa	XXXII	XII	XV	851 Sept. 8
conbaldus not.	„	„	„	„	„	„ „ „
. . .	. .	—	—	—	—	a. 852 März 1
—	—	Lypenas	„	„	„	852 Mai 7
—	—	—	—	—	—	[841—852]
tmundus not.	„	Aquisgrani	XXXIII	XIII	„	852 Juni 25
—	—	—	—	—	—	. . . .
—	—	—	—	—	—	. . . .
dmundus not.	„	Gherniaco	„	XII	„	„ Sept. 12
—	—	—	—	—	—	. . . .
—	—	—	—	—	—	. . . .
—	—	—	—	—	—	. . . .
odmundus not.	„	Theodonis villa	XXXIIII	XIIII	I	853 Juli 3
„	„	„	„	„	„	„ „ „
„	„	„	„	„	„	„ „ „
—	—	ad Valentianas	—	—	—	[853] Nov.
—	—	ap. Leudicam	—	—	—	anno 854
„	„	Leodico vico	„	„	„	854 Febr. 25
—	—	—	—	—	—	[„ . . .]
amboldus not.	„	Manderfelt	XXXV	XV	II	„ Juli 10
—	—	—	—	—	—	. . . .
odmundus not.	„	Viriduno	„	„	„	„ Aug. 4
ymundus not.	„	Romarici monte	„	„	III	„ Sept. 6
bmundus not.	„	Dodiniaca villa	„	„	XI	„ „ 21
amboldus not.	„	Aquisgrani	„	„	III	855 Jänn. 16
„	„	„	„	„	„	„ „ 28
dmundus not.	„	Novo Castello	XXXVI	XVI	„	„ Juli 9
„	„	Sconilare	„	„	IIII	„ Sept. 19
—	—	—	—	—	—	[837—850]
„	„	—	—	—	—	[844—855]
—	—	—	—	—	—	[847—855]
—	—	—	—	—	—	[855]
—	—	Aquisgrani	[regn. XX]		XI	— Mai 20
—	—	—	—	—	—	—

Tabelle über die Regestennummern Böhmers in ihrer Reihenfolge und jene der voranstehenden Uebersicht.

Böhmer	Nr.	Böhmer	Nr.	Böhmer	Nr.	Böhmer	Nr.	Böhmer	Nr.	Böhmer	Nr.
506	2	545	30	562	50	579	81	596	101	613	134
507	3	546	31	563	54	580	82	597	104	614	136
508	4	547	38	564	55	581	83	598	100	615	135
509	5	548	33	565	56	582	86	599	110	616	139
510	8	549	34	566	22	583	87	600	109	617	141
511—	ent-	550	35	567	23	584	88	601	108	618	143
534	fällt	551	37	568	58	585	74	602	112	619	144
535	13	552	39	569	60	586	76	603	113	620	145
536	15	553	40	570	61	587	92	604	114	621	146
537	16	554	41	571	62	588	94	605	118	622	147
538	entf.	555	42	572	63	589	89	606	119	623	148
539	18	556	43	573	66	590	95	607	120	624	149
540	19	557	44	574	59	591	96	608	121		
541	26	558	45	575	69	592	90	609	123		
542	28	559	46	576	72	593	97	610	122		
543	27	560	48	577	73	594	98	611	127		
544	29	561	49	578	79	595	93	612	130		

Die Sprachlogik des Johannes Duns Scotus.

Von

Dr. K. Werner,

wirkl. Mitgliede der kais. Akademie der Wissenschaften.

Die Reihe der Werke des Duns Scotus wird in der Wadding'schen Gesammtausgabe derselben mit einer Grammatica speculativa eröffnet, welche in der Vorrede des Herausgebers als eine der frühesten Arbeiten des Duns Scotus bezeichnet, und gegen die von Einigen angezweifelte Urheberschaft desselben mit ausreichenden Gründen in Schutz genommen wird. Als einer dieser Gründe wird das Zusammentreffen der Grammatica speculativa mit mehreren significanten Aeusserungen in den logischen Schriften des Duns Scotus geltend gemacht. Dazu kommt, was vielleicht eben so schwer wiegt, neben der überwiegenden äusseren Bezeugung die nicht zu verkennende Uebereinstimmung der in der Grammatica speculativa ausgeprägten logisch-ontologischen Grundanschauungen mit der Gesammtanschauung der scotistischen Doctrin. Auch legt sich, von anregenden äusseren Einflüssen abgesehen, die im weiteren Verlaufe zur Sprache kommen werden, von selber nahe, dass Duns Scotus vermöge seiner erkenntnisstheoretischen Anschauungen ein näheres Interesse an der Grammatik nehmen musste, als die Schule Alberts, welche dem Worte keine unmittelbare Beziehung auf das im Denken ergriffene Wirkliche zugestand, sondern es als blosse Signification der mittelst der Species intelligibilis im seelischen Denken sich auswirkenden Erkenntniss nahm.[1] Die Sprache hat diesem zufolge für Thomas Aq.

[1] Voces non significant ipsas species intelligibiles, sed ea, quae intellectus sibi format ad judicandum de rebus exterioribus. Thom. Aq. 1 qu. 85, art. 2, ad 3.

eine rein werkzeugliche Bedeutung, während bei Duns Scotus, freilich vorerst nur sehr unvollkommen, der Gedanke einer manifestativen Bedeutung des Wortes und der Sprache aufdämmert.

Die sprachlogischen Erörterungen der Mittelalterlichen knüpften an die Lehre vom Satze an, und bezogen sich zunächst auf das Verhältniss zwischen Nomen und Verbum, Subject und Prädicat des Satzes. Natürlich mussten bei erweiterten und vollständig ausgebildeten Sätzen auch die übrigen Redetheile ins Auge gefasst, und nach ihrem logischen Verhältnisse zu den Hauptträgern des Satzes: Subject und Prädicat, Nomen und Verbum ins Auge gefasst werden. Der Sachinhalt der Rede nöthigte aber, neben dem logischen Momente auch das ontologische zu berücksichtigen; und so bestimmte sich für die auf das Verhältniss der Rede zum Gedanken advertirenden mittelalterlichen Sprachlogiker die Aufgabe der Sprachlogik insgemein dahin, das Verhältniss der Sprach- und Redeformen zu den ontologisch-logischen Denkformen zu ermitteln, und erstere in das Netzwerk der letzteren zu fassen. In diesem Sinne finden wir die Aufgabe der Sprachlogik in der Grammatica speculativa des Duns Scotus aufgefasst und durchgeführt, welcher sich, soweit es sich um das Technisch-Grammatische handelt, durchwegs auf die allgemein recipirten Schulauctoritäten eines Donatus und Priscian stützt, nebenbei stellenweise auch auf Petrus Helias beruft, während er, das logisch-ontologische Moment der Sprache anbelangend, die ihm eigenthümliche Lehre vom Modus significandi des menschlichen Sprachausdruckes zum Ausgangspunkte seiner Erörterungen macht, und an dem Gesammtstoffe der Grammatik zu erproben sucht.

Es gehört zum Wesen des menschlichen Wortes, etwas zu bezeichnen (significare); demzufolge handelt es sich für Duns Scotus vor allem darum, zu ermitteln, was durch das Wort bezeichnet oder bedeutet, und wie das Bedeutete bezeichnet werde. Erörterungen über den significativen Charakter des menschlichen Wortes gehörten in den Complex der mittelalterlichen logischen Lehrunterweisungen, und waren durch die in den logischen Schriften des Aristoteles vorkommenden Aeusserungen hierüber gleichsam auf die Tagesordnung gesetzt.

Bereits bei Boethius wird die logische und erkenntnisstheoretische Bedeutung des sprachlichen Momentes hervorgehoben;[1] und die in seinen Auslegungsschriften zu Aristoteles enthaltenen Aussprüche und Angaben hierüber wurden die Unterlage weitergeführter disputatorischer Verhandlungen in der scholastischen Logik. Abälard berichtet in seiner Dialektik[2] von einem Streite darüber, ob eine bestimmte Benennung alle jene Dinge, auf welche sie angewendet wird, oder nur diejenigen bezeichne, welche das betreffende Wort seinem Sinne nach andeute. Beide streitende Parteien führten neben anderen Gründen auch Aussprüche des Boethius an. Abälard entscheidet sich für die letztere der angeführten beiden Meinungen, d. h. er beschränkt die eigentliche und wahre Bedeutung des Wortes auf diejenigen Objecte, die unmittelbar durch dasselbe bezeichnet seien; so dass z. B. durch ein Wort, das eine Eigenschaft ausdrückt, nicht unmittelbar zugleich auch das Subject an dem es vorkommt, durch ein Wort, das einen generischen Begriff ausdrückt, nicht unmittelbar auch schon der von demselben umschlossene determinirtere Artbegriff bedeutet werde. Bei Festhaltung der Beziehung des Wortes auf sein eigentliches Object kann abermals jene Differenz hervortreten, welche oben als das Unterscheidende in der beiderseitigen Auffassung des Thomas und Duns Scotus angegeben wurde, und ihren Grund darin hat, dass sich bei Duns Scotus der Begriff der Häcceität oder des Suppositum von jenem des Wesens einer Sache bestimmter abhob, und in Folge dessen die Beziehung des Wortes als solchen auf das am Dinge durch das intellective Denken Fassbare beschränkt wurde. Nicht die Res als solche, sondern die Proprietas rei ist nach Duns Scotus das Object der Wortbezeichnung, worin er vollkommen mit Abälard zusammenstimmt,[3] gleichwie sich auch für den von

[1] Tria sunt, ex quibus omnis collocutio disputatioque perficitur: res, intellectus, voces. Res sunt, quas animi ratione percipimus intellectuque discernimus; intellectus vero, quibus res ipsas addiscimus; voces, quibus id, quod intellectu capimus, significamus. Comm. Minor in Libr. de Interpret., Lib. I.

[2] Ouvrages inédits d'Abélard (ed. Cousin), p. 210 ff.

[3] Vgl. Abaelard. Dialect., p. 351: Ut logicae discipulis appareat, quid in singulis intelligendum sit vocabulis, prius rerum proprietas est investiganda.

Duns Scotus aufgestellten Unterschied zwischen Modus significandi activus und passivus[1] ein Correlat in dem von Abälard gemachten Unterschiede zwischen der logischen Seite und sachlichen Bedeutung des Sprachausdruckes vorweisen liesse,[2] soweit der platonisirende Realismus Abälards hierin eine Vergleichung gestattet. Zufolge der von Duns Scotus so entschieden betonten Bedeutung der Häcceität oder des individuellen Seins besteht zwischen ihm und Abälard die principielle Differenz, dass er die dem individuellen Sein als solchem eignenden Modos significandi als essentielle Modos erkennt, während Abälard diejenigen Proprietäten der Dinge, welche nicht unter eine der zehn Kategorien der Ontologie fallen, für etwas Accidentelles nimmt.[3] Diess hängt aber weiter wieder damit zusammen, dass Abälard seine Erörterungen über das Sprachliche mit ausschliesslicher Beziehung auf die Lehre vom Satze oder Urtheile entwickelt. Da nun die Aussage als Subsumtion des Subjectbegriffes unter jenen des Prädicates einen Prädicatsbegriff involvirt, welcher allgemeiner als der des Subjectes ist, so kann die individuelle Proprietät nur als Träger allgemeinerer wesentlicher oder zufälliger Bestimmtheiten, nicht aber nach dem, was sie im Unterschiede von diesen ist, zum Gegenstande der Aussage werden, ausser sie würde von sich selbst ausgesagt. Wir begreifen sonach, welche Schwierigkeiten sich den vom Satze und Urtheile ausgehenden sprachlogischen Erörterungen im Bemühen einer logischen Durchdringung der

Sed cum ab his rerum proprietas non prae se sed prae vocum impositione requiritur, tota eorum intentio referenda est ad logicam. Cum autem rerum proprietas percepta fuerit, vocum significatio secundum rerum proprietates distinguenda est, prius quidem in singulis dictionibus, dein in orationibus, quae ex dictionibus sequuntur et ex ipsis suos sensus sortiuntur.

[1] Modus significandi activus est modus sive proprietas vocis ab intellectu sibi concessa, mediante qua vox proprietatem rei significat. Modus significandi passivus est modus sive proprietas rei, prout est per vocem significata. Gramm. spec., c. 1.

[2] Vgl. vor. S. Anm. 3.

[3] Subjectarum rerum diversitas secundum decem praedicamentorum discretionem ... qua principalis et quasi substantialis nominis significatio datur; ceterae vero significationes, quae secundum modos significandi accipiuntur, quaedam posteriores et accidentales dicuntur. Dialect. p. 220.

Grammatik entgegenstellten, und dürfen uns demzufolge über die Seltenheit einer Grammatica speculativa, wie sie in dem Versuche des Duns Scotus uns vorliegt, nicht wundern. Uebrigens wäre auch dieser Versuch nicht zu Stande gekommen, wenn man, wie es bis auf Abälards Zeit der Fall war, dabei stehen geblieben wäre, von der Logik aus den Lehrinhalt der Grammatik erreichen zu wollen. Man musste den umgekehrten Weg einschlagen, und die Grammatik in die Logik hineinzubilden versuchen, um sie, so weit ihr technisch-empirischer Lehrstoff es zuliess, dem Gesammtsystem der scholastisch-peripatetischen Doctrin des Mittelalters als integrirenden Theil einzugliedern. Der Anfang hiezu wurde im Laufe des zwölften Jahrhunderts gemacht; in der Grammatica speculativa liegt der Culminationspunkt dieser Bestrebungen vor. Im weiteren Verlaufe des Mittelalters behielt zwar die Grammatik jene veränderte Gestalt bei, welche sie in Folge der erwähnten Bestrebungen erlangt hatte; die Logiker aber liessen ein näheres Eingehen auf die Sprach- und Redeformen, soweit diess nicht den speciellen Zwecken ihrer Wissenschaft diente, bei Seite, Grammatik und Logik gingen wieder auseinander und behaupteten sich, ihre wechselseitigen Berührungspunkte abgerechnet, in ihrem gegenseitigen Unterschiede von einander.

Die Grammatica speculativa des Duns Scotus bildet eine ziemlich vereinzelte Erscheinung in der mittelalterlichen Literatur, trat jedoch, wie aus dem Gesagten erhellt, nicht unvermittelt in den Kreis derselben ein. Die ersten Ansätze einer Logisirung der empirisch-technischen Grammatik finden sich bei dem von Duns Scotus wiederholt citirten Pariser Lehrer Petrus Helias, welcher, noch dem zwölften Jahrhundert angehörig, als Commentator des Priscianus Major und Priscianus Minor grosses Ansehen in den Schulen behauptete;[1] die weitere Entwickelung jener Ansätze vollzog sich im Laufe des dreizehnten Jahrhunderts, in Robert Kilwardby's († 1279) Commentar über den Priscianus Minor[2] oder Libb. XVII, XVIII der Institutiones

[1] Näheres über ihn bei Thurot (Notices et extraites de divers manuscrits latins pour servir a l'histoire de doctrines grammaticales au moyen-âge; Paris 1868), p. 18 ff., p. 96 u. ö.

[2] Näheres über Robert Kilwardby bei Thurot, p. 39 f., p. 149, 517 u. ö.

Priscians erscheinen sie bereits vollkommen ausgebildet. Siger von Brabant[1] und Michael de Marbasio,[2] beide dem dreizehnten Jahrhundert angehörig, verfassten besondere Schriften de modis significandi von gleichem Inhalte und gleicher Tendenz mit der gedruckt vorliegenden Grammatica speculativa des Duns Scotus.[3] Wir werden es der überragenden Bedeutung der letzteren zuzuschreiben haben, dass einzig sie, und zwar zum ersten Male schon am Ende des fünfzehnten Jahrhunderts (Venedig 1499) gedruckt, und so dem Dunkel der Handschriftenliteratur entrissen wurde. Thurot's reichliche Auszüge aus dieser machen uns indess auch einen Vergleich der Grammatica speculativa mit der zeitgenössischen Literatur verwandten Inhaltes möglich, und erweisen sich dienlich für die Constatirung der Thatsache, dass in der Grammatica speculativa die Hauptleistung des scholastischen Mittelalters auf dem Gebiete der Sprachlogik, d. i. des Versuches einer Ineinsbildung von Grammatik und Logik vorliegt. Auf ein Urtheil über den sachlichen Werth dieses Unternehmens haben wir uns hier nicht näher einzulassen; es sei nur vorläufig bemerkt, dass eine vom Standpunkte des mittelalterlichen Denkens abgefasste Sprachlogik nicht auf den Namen einer Sprachphilosophie im heutigen Sinne des Wortes Anspruch machen könne. Denn eine Grundbedingung dieser ist, dass sie behufs einer genetischen Entwickelung des ausgebildeten Körpers der Sprache vom menschlichen Selbstgedanken ausgehe, und demzufolge in der genetischen Entwickelung der Sprache eine in den lautlichen Bezeichnungen der Dinge sich durchringende Form der menschlichen Selbstverlautbarung aufweise.

Duns Scotus erkennt in der Sprache ein Gebilde des menschlichen Verstandes, sofern dieser es ist, welcher zuerst in die Lautbezeichnungen der Dinge einen bestimmten Sinn hineinlegte, und dann die mannigfachen Bildungen und Zusammensetzungen der Lautbezeichnungen den Forderungen des rationalen Denkens gemäss gestaltete. Die Aufgabe, welche

[1] Vgl. Thurot, p. 40.

[2] Vgl. Ibid. p. 41.

[3] Ueber einen anonymen Tractat de modis significandi aus derselben Zeit, sowie über das gleichbetitelte, dem vierzehnten Jahrhundert angehörige Poem des Johannes Josse de Marvilla, vgl. Thurot, p. 46 ff., p. 518.

Duns Scotus seiner Grammatica speculativa setzt, ist diese, zu zeigen, wie in dem Gebilde der entwickelten Sprache sich die Denkauffassung der für den Menschen gegebenen Wirklichkeit reflectirt; das Sprechen ist ein Bezeichnen der im Denken aufgefassten Dinge und ihres wechselseitigen Zusammenhanges. Gegenstand der Lautbezeichnung sind die Eigenthümlichkeiten der Dinge, wie sie im menschlichen Denken aufgefasst werden; die Bezeichnungsweise der Dinge ist conventionell festgestellter Ausdruck der Auffassungsweise der Dinge. Duns Scotus unterscheidet einen doppelten Modus intelligendi, einen Modus intelligendi activus und passivus; der erstere bedeutet die geistige Auffassungsweise der Proprietas rei, diese selber als vom Intellecte aufgegriffene constituirt den Modus intelligendi passivus, gleichwie die durch das Wort bezeichnete Proprietas rei den modus significandi passivus constituirt. Der Modus concipiendi passivus ist der Mittler zwischen dem Modus essendi der Sache und dem Modus significandi activus, unter welchem Duns Scotus die Proprietas vocis versteht, so weit die Vox die vom Intellecte bezeichnete Bestimmung der Proprietas rei constituirt. Die Dreiheit: Modus essendi, Modus intelligendi passivus und Modus significandi passivus bedeutet stofflich und sachlich dasselbe, nämlich die Proprietas rei, aber unter drei von einander verschiedenen Gesichtspunkten, daher die genannten drei Modi formaliter von einander verschieden sind. Ein materialer und formaler Unterschied stellt sich dar in der Dreiheit: Modus essendi, Modus intelligendi activus, Modus significandi activus; denn in diesem Falle liegen die von einander verschiedenen Proprietäten der Res an sich, des Intellectus concipiens, und der Vox consignificans vor. Der Modus intelligendi passivus und activus sind bloss materialiter von einander unterschieden, nicht aber formaliter;[1] dasselbe Verhältniss besteht zwischen dem Modus significandi passivus und activus, weil der Modus passivus sich auf die Proprietas rei, der Modus activus aber auf die Proprietas vocis bezieht, die Ratio significandi aber, nämlich Bezeichnen durch den Wortausdruck, beiden Modis

[1] Modus intelligendi passivus dicit proprietatem rei . . . . modus intelligendi activus dicit proprietatem intellectus. Sed eadem est ratio intelligendi, per quam intellectus proprietatem rei intelligit active et per quam proprietas rei intelligitur passive. Gramm. spec., c. 4.

gemeinsam ist. Die Grammatik hat sich wesentlich nur mit dem Modus significandi activus der Lautbezeichnungen zu befassen, und diess in doppelter Beziehung, sofern die Lautbezeichnungen Worte, und sofern sie Satztheile sind. Als Worte (Dictiones) sind sie significativ, als Satztheile zugleich auch consignificativ.[1] Der Modus significandi activus, welcher die Lautzeichen zu Dictionen und Satztheilen macht, ist das Formalprincip derselben;[2] die Ratio consignificandi activa ist das Principium efficiens intrinsecum der Zusammenfügung der Worte zu Sätzen. Mit Rücksicht auf diesen doppelten Charakter der Dictionen scheidet sich die Grammatik in zwei Theile, deren ersterer Etymologie, der andere Diasynthetik heisst; die Etymologie handelt von den acht Redetheilen, die Diasynthetik von der Fügung der Rede, so wie von der Congruitas und Perfectio dieser Fügung. In der sprachlogischen Darstellung des Duns Scotus erscheint indess die Grammatik als ein dreigliedriges Ganzes, dessen erster Theil: De significandi modis in genere die allgemeine Grundlegung der Sprachlogik enthält,[3] der zweite Theil: De modis significandi in specie[4] die allgemeine Lehre von den Modis significandi activis auf die einzelnen Redetheile anwendet, der dritte, die Diasynthetik umfassende Theil,[5] von den drei allgemeinen Zuständlichkeiten der acht Redetheile in ihrer Zusammenfügung (de tribus passionibus octo partium orationis in generali) handelt. Die Terministik wird aus dem Plane der Arbeit ausgeschlossen, da es Duns Scotus in der bezüglichen Schrift eben nur mit der Grammatik, nicht aber mit der Logik zu thun haben

[1] Vgl. Michael de Marbasio (bei Thurot, p. 156): Dictio, unde dictio est, includit in se vocem tanquam sibi materiam, et rationem significandi tanquam sibi formam, per quam dicitur dictio formaliter, et per quam mediante modo intelligendi refertur ad rem. Pars vero, unde pars est, ulterius supra duo ista includit in se rationem consignificandi tanquam sibi formam, per quam dicitur pars formaliter, et per quam mediante modo intelligendi refertur ad rei modum essendi vel proprietatem.

[2] Michael Marb.: Dictio supra vocem addit rationem significandi, et ipsa pars addit supra dictionem rationem consignificandi, quae communiter a nostris grammaticis dicitur modus significandi. Ibid.

[3] Gramm. spec., capp. 1—5.

[4] Ibid. capp. 6—44.

[5] Ibid. capp. 45—54.

will.[1] Eben so wenig steht es der Grammatik zu, sich mit Erörterungen über den Laut als solchen zu befassen,[2] womit also Untersuchungen solcher Art ausgeschlossen sind, wie sie nach Abälards Zeugniss[3] anlässlich des Begriffes der Vox significativa gepflogen wurden. Wohl aber ist dem Verfasser der Grammatica speculativa darum zu thun, vor allem näheren Eingehen in den der Grammatik angehörigen Lehrinhalt die Wahrheit der Sprache, d. i. die wirkliche Uebereinstimmung der Sprachbezeichnung mit der Beschaffenheit der Dinge als ausnahmslose Thatsache festzustellen.[4] Bedenken hierüber könnten erwachen, wenn man das göttliche Wesen durch ein Nomen feminium, durch das Wort Deitas bezeichnen hört; eben so scheint es, dass Privationen und Fictionen kein Gegenstand wahrer Sprachbezeichnungen sein können, weil diese doch nur auf das, was wahr und wirklich ist, sich beziehen können. Der erstere Einwand würde, um ihn richtig zu beantworten, nöthig machen, auf die Frage einzugehen, wie es

[1] Terminus dicit rationem terminandi resolutiones syllogismi, quia dialecticus resolvit syllogismum in propositiones, et propositiones in subjectum et praedicatum; quae dicuntur termini secundum logicum. Gramm. spec., c. 6.

[2] Vox, inquantum vox, non consideratur a grammatico, sed inquantum signum, quia grammatica est de signis rerum. Ibid.

[3] Vgl. Abaelard Dialect., p. 190: Nostri memini sententia magistri, ipsum tantum aerem proprie audiri ac sonare ac significare volebat . . . . Nos autem ipsum proprie sonum audiri et significare concedimus etc. — Ferner p. 192: Sunt nonnulli, qui non eandem naturam in visu et auditu confitentur, in eo scil., quod visum remota quoque concipere dicunt, auditum vero nonnisi praesentia; unde et Priscianus ait, vocem ipsam tangere aurem dum auditur, ac rursus ipse Boethius totam vocem et integram cum suis elementis ad aures diversorum simul venire perhibet. — Daran schloss sich die weitere Frage, wie das Eine Wort von Vielen und an verschiedenen Orten Befindlichen gleichmässig vernommen werden könne (p. 193): Illi, qui audiri nolunt nisi praesentia, hanc in voce physicam considerant, quod, quando lingua nostra aerem percutit, sonique formam ipsi nostrae linguae ictus attribuit, ipse quidem aer, cum ab ore nostro emittitur exterioresque invenit aeres, quos percutit ac reverberat, ipsis etiam, quos reverberat, consimilem soni formam attribuit, illeque fortassis aliis, qui ad aures diversorum perveniunt. Unde etiam Boethius dicitur in libro musicae artis ad hujusmodi naturam similitudinem de lapillo in aquam missa adhibuisse etc.

[4] Gramm. spec., c. 2.

komme, dass insgemein abstracte Begriffe durch Nomina gen. fem. ausgedrückt werden. Duns Scotus begnügt sich statt dessen mit der Antwort, dass wir zufolge unseres Unvermögens einer intellectuellen Erfassung des Wesens leibloser Existenzen uns damit begnügen müssen, ihre Eigenschaften durch die Benennungen analogischer Proprietäten sinnlicher Existenzen zu bezeichnen. Deitas involvirt als Nomen feminium den Charakter der Passivität, der immerhin Gott insofern beigelegt werden kann, als er auf die Bitten der Menschen hört, also gleichsam durch dieselben bewegt wird. Die Privationen werden aus den Habitus, deren Abwesenheit sie bedeuten, verstanden und demgemäss bezeichnet; die Vorstellungen fingirter Wesen beruhen auf Entlehnungen von den Proprietäten wirklicher Wesen. Der Umstand, dass die Privationen ein Nichtsein besagen, macht ihre Benennungen nicht unwahr, da sie, wenn auch nicht ausserhalb der Seele, innerhalb der Seele wirklich existiren oder als entia positiva vorhanden sind. Demzufolge lassen sich auch ihre Benennungen auf einen Modus essendi als Unterlage des Modus significandi activus zurückführen.[1] Dieser Recurs des Duns Scotus auf das Wirklichsein als Unterlage des Wahrseins jeder einzelnen Sprachbezeichnung ist charakteristisch für seinen allgemeinen Denkstandpunkt, dessen antispeculativer, empiristischer Intellectualismus es mit sich bringt, dass er den Gedanken des Wahren mit dem des Wirklichen identificirt; daher dann auch die Bedeutung, die er im Unterschiede von Thomas dem Sprachlichen als solchem beilegt, sofern darin der denkhafte Inhalt des Wirklichen festgehalten wird.

Die denkhaften Bestimmungen des Wirklichen werden sprachlich durch die verschiedenen Modos significandi activos

[1] Bei Abälard fällt die Nothwendigkeit, jeden Modus significandi auf einen Modus essendi zurückzuführen, hinweg, da ihm als Dialektiker die Sprache überhaupt nur Ausdruck des Gedankens ist: Cum dicimus orationem prolatam significare, non id intelligi volumus, ut ei, quod non est, formam aliquam, quam significationem dicimus, attribuamus; sed potius intellectum ex prolata oratione conceptum animae audientis conferimus. Unde cum dicimus: Socrates currit, significatus hic videtur sensus, quod intellectus ex prolatione ipsius conceptus in anima alicujus existit. Sic autem et chimaera est opinabilis, figurative intelligitur, cum non forma aliqua chimaerae, quae non est, attribuitur, sed potius opinio animae alicujus opinantis chimaeram Dialect., p. 191 f.

ausgedrückt, welche Duns Scotus mit den logisirenden Grammatikern seines Zeitalters in essentielle und accidentelle eintheilt;[1] die wesentlichen Bezeichnungsmodi werden von Duns Scotus nach dem ihm eigenthümlichen sprachlogischen System in generelle, specielle und besonderste Modos unterschieden;[2] die Scheidung der accidentellen Modi in absolute und respective[3] findet sich auch anderweitig vor. Aus der Application dieser Eintheilungen auf die acht Redetheile ergibt sich das Netzwerk, in welches der Inhalt der Grammatica speculativa gefasst ist; aus den Definitionen der verschiedenen Modi significandi geht bereits hervor, dass die Modi significandi accidentales respectivi im diasynthetischen Theile, die übrigen im sogenannten etymologischen Theile der Grammatica speculativa in Anwendung kommen. Die Ordnung, in welcher die einzelnen Redetheile abgehandelt werden, ist dieselbe, in welcher sie von Donatus in der Ars grammatica und Ars minor angeführt werden: Nomen, Pronomen, Verbum, Adverbium, Participium, Conjunctio, Praepositio, Interjectio. Mit Rücksicht auf die zwei Grundmodi des Seienden: Modus entis und Modus esse werden als die zwei Haupttheile der Rede Nomen und Verbum bezeichnet; das Nomen schliesst seinem allgemeinen Charakter nach auch das Pronomen, das Verbum das Participium

[1] Modus significandi essentialis est, per quem pars orationis simpliciter habet esse, vel secundum genus, vel secundum speciem. — Modus significandi accidentalis est, qui advenit parti post ejus esse completum, non dans esse simpliciter parti nec secundum genus nec secundum speciem. Gramm. spec., c. 7. — Bei Siger heisst es (Thurot, p. 158): Modus significandi essentialis est modus significandi conferens ad essentiam partis vel aliquorum ipsius partis. Modus significandi accidentalis est modus significandi adveniens alicui parti post suum completum esse.

[2] Modus significandi essentialis generalissimus est, qui est de essentia partis orationis et cujuslibet suppositi sub se contenti. — Modus significandi essentialis specialissimus est, qui est de essentia quorundam suppositorum illius partis. — Modus significandi essentialis subalternus est, qui est de essentia suppositorum illius partis nec generalissime nec specialissime sed medio modo se habens. Gramm. spec., c. 7.

[3] Modus significandi accidentalis absolutus dicitur ille, per quem unum constructibile non habet respectum ad alterum, sed solum ad proprietatem. — Modus significandi accidentalis respectivus est, per quem unum constructibile habet respectum non solum ad rei proprietatem, sed etiam per quem unum constructibile habet respectum ad alterum. Ibid.

in sich. Adverbium und Interjection werden als Determinanten des Verbum und Participium gefasst,[1] als significativer Charakter der Conjunction das Conjungere duo extrema, als jener der Präpositionen das Adjacere alteri angegeben.

Duns Scotus ist unter den mittelalterlichen Sprachlogikern der Erste, welcher den significativen Charakter der Präpositionen und Conjunctionen unbedingt anerkennt.[2] Die auf den Auctoritäten des Alterthums ruhende Schultradition der mittelalterlichen Logik stand in diesem Punkte mit den für den mittelalterlichen grammatischen Unterricht massgebenden Auctoritäten des Donatus und Priscianus nicht im Einklange. Der Verfasser der pseudoaugustinischen Schrift über die zehn Kategorien lässt unter Berufung auf die Auctorität des Aristoteles nur Nomen und Verbum als Redetheile gelten;[3] Marcianus Capella spricht den Partikeln ausser dem Zusammenhange der Rede jede significative Bedeutung ab.[4] Das von diesen Autoren Gesagte findet sich bei Boethius, der gewichtigsten Schulauctorität der Logiker des eilften und zwölften Jahrhunderts wiederholt,[5] freilich mit dem Beifügen, dass alle übrigen Rede-

[1] Duns Scotus weicht hierin von den Dialektikern ab, welche nach Abälard (Dialect., p. 218) die Subsumtion der unvollkommen significirenden Redetheile unter Nomen und Verbum in anderer Weise vollzogen: In nomine nomina atque pronomina cum adverbiis et quibusdam interjectionibus incluserunt, his videlicet, quas non natura docuit, sed inventio nostra composuit. Sunt enim quaedam interjectiones naturales ut vah, ah, heu, quae nec dictiones nec propriae partes orationis dicuntur, quippe impositae non sunt; quaedam vero compositae et ad placitum designativae, ut papae, atat, proh, quae et nomini sicut adverbia supponuntur. Sunt namque determinatae significationis . . . . ac sunt sine tempore . . . . In verbi vocabulo non solum verba grammaticorum, verum etiam participia comprehendunt, quae etiam temporis designativa sunt.

[2] Bei Michael de Marbasio wird diese Anerkennung noch ziemlich restringirt; vgl. Thurot, p. 188.

[3] Solas orationes partes auctore Aristotele nomen et verbum debemus accipere; ceteras vero ex his fieri, et compagines orationis potius quam partes ejus debere nominari. Categ., c. 1.

[4] Sunt pleraque a grammaticis in orationis partibus enunciata, quae omnino per se nihil valent aut aliquid significant plenum, nisi cum fuerint verbis adjuncta ut conjunctiones et praepositiones. Nupt. Merc. et Philolog. (ed. Kopp), §. 383.

[5] Conjunctiones vel praepositiones nihil omnino nisi cum aliis junctae designant (De interpret. ed. II; ed. Migne p. 399, b). — Nomen et

theile auf Nomen und Verbum zurückzuführen seien.[1] Abälard[2] sucht aus einer Stelle bei Boethius[3] zu folgern, dass jedes Wort als Dictio etwas durch sich selbst besage; denn ein articulirter Laut, der nichts durch sich selbst besagt, sei kein Wort. Wenn nun aber jedes Wort irgend etwas bedeuten soll, so muss man fragen, was durch eine Conjunction oder Präposition bedeutet werden soll? Die Grammatiker antworten hierauf, dass die Präpositionen beziehungsweise die Dinge bezeichnen, deren Benennungen sie vorgesetzt seien. Diess findet indess Abälard nicht zutreffend, weil das Secundum quid der Aussage über den Gegenstand durch den Casus des auf die Präposition folgenden Nomen ausgedrückt sei. Gleichwohl kann er sich nicht entschliessen, den Präpositionen ein Significare per se abzusprechen, und findet dieses darin, dass sie gewisse Proprietäten des Objectes, deren Benennung sie vorgesetzt werden, auf irgend eine Art determiniren.[4] Auch die Conjunctionen determiniren eine Eigenartigkeit an jenen Dingen, deren Verbindung oder Aufeinanderbeziehung sie anzeigen. Nur ist das Significare per se der Conjunctionen und Präpositionen ein unvollkommenes, mehrdeutiges und suspensives, welches erst durch den Hinzutritt der Verba und Nomina, zu welchen sie in Beziehung stehen, ein bestimmtes Object erhält. Der Abälard gleichzeitige Verfasser der Schrift De generibus

verbum duae solae partes sunt putandae; ceterae enim non partes sed orationis supplementa sunt. Ut enim quadrigarum frena vel lora non partes sed quaedam quodammodo ligaturae sunt et supplementa, non etiam partes, sic conjunctiones et praepositiones et alia hujusmodi non partes orationis sunt, sed quaedam colligamenta. De syllog. categ. Lib. I, p. 796, d.

[1] Participia verbo cognata sunt, vel quod a gerundio modo veniant vel quod tempus propria significatione contineant. Interjectiones vero atque pronomina nec non adverbia in nominis loco ponenda sunt, idcirco quod aliquid diffinitum significant, ubi nulla est vel passionis significatio vel actionis. De interpret. ed. II, p. 399, b.

[2] Dialect., p. 215 f.

[3] De interpret. ed. I, p. 302, c: Una nominis syllaba dictio non est, idcirco quod nihil per se separata significat.

[4] Illa ergo mihi sententia praelucere videtur, ut grammaticis consentientes qui etiam logicae deserviunt, has quoque per se significativas confiteamur, sed in eo significationem earum esse dicamus, quod quasdam proprietates circa res eorum vocabulorum, quibus apponuntur praepositiones, quodam modo determinent. Dialect., p. 217.

et speciebus[1] bezeichnet die Präpositionen und Conjunctionen unter Berufung auf Priscian[2] als Consignificantia, spielt aber durch die Deutung, welche er der von ihm berücksichtigten Aeusserung Priscians gibt, die Sache vom sprachlogischen Gebiete auf das ontologische hinüber, und bringt sie in unmittelbare Verbindung mit seiner eigenthümlichen Auffassung und Behandlung der Kategorien- und Universalienlehre. In sprachlogischer Beziehung ist hervorzuheben, dass, wenn der Verfasser der Schrift De generibus et speciebus den Begriff der Synkategoremata auf die Präpositionen und Conjunctionen beschränkt, und diesen die Kategoremata als Principaliter significantia gegenüberstellt, Nomen und Verbum eben so, wie wir es oben bei Boethius sahen,[3] gefasst werden müssen, nämlich als Redetheile, in welchen alle übrigen ausser den beiden genannten wurzelhaft enthalten sein müssen. In einer unter dem Namen des Psellus gehenden Synopsis der Aristotelischen Logik[4] werden vom ausschliesslichen Standpunkte der Logik alle Redetheile ausser Nomen und Verbum als blosse Synkategoreumata bezeichnet. Wilhelm Shyreswood[5] unterscheidet zunächst zwischen Hauptredetheilen und secundären Redetheilen; die letzteren können entweder sachliche Bestimmungen der Hauptredetheile ausdrücken, oder nähere Bestimmungen der Hauptredetheile, sofern diese Subject und Prädicat des Satzes darstellen, angeben; im letzteren Falle heissen sie Synkategoreumata. Hier wird also der Begriff der Synkategoreumata ganz in das Gebiet der Logik hinübergewiesen, dem er ursprünglich angehörte, und erscheint in dieser Bedeutung auch bei Thomas Aq.[6] und Duns Scotus[7]

[1] Ouvrages inédits d'Abélard, p. 507 ff.

[2] Partes orationes sunt secundum dialecticos duae: nomen et verbum, quae hae solae etiam per se conjunctae plenam faciunt orationem, alias autem partes syncategoremata h. e. consignificantia appellabant. Priscian. Inst. grammat. II, 15.

[3] Siehe oben S. 556, Anm. 5.

[4] Vgl. Prantl, Gesch. d. Logik II, S. 266. Bezüglich des abendländisch-lateinischen Ursprunges der Synopsis vgl. Thurot in der Revue critique 1867. Nr. 13 u. 27.

[5] Prantl, a. a. O. III, S. 20.

[6] 1 qu. 31, art. 3.

[7] Lib. I, sup. Anal. prior., qu. 8: In propositione inveniuntur duplices termini: quidam, qui sunt ut subjectum et praedicatum, et sunt termini

in der logischen Lehre vom Urtheile, während der Ausdruck Consignificatio von Duns Scotus der Grammatik reservirt und auf das Wort als Satztheil bezogen wird.[1] In diesem Sinne ist nun jedes Wort im Satze consignificativ, und somit in sprachlogischer Beziehung der Unterschied zwischen significanten und consignificanten Redetheilen völlig beseitiget.

Wir gehen nunmehr auf die von Duns Scotus den einzelnen Redetheilen zugetheilten Modos significandi ein. Die essentiellen Bestimmungen dieser Modi betreffend, kennen wir bereits den Unterschied zwischen den Redetheilen, welche einen Modus entis ausdrücken,[2] und jenen anderen, welche einen Moduse sse bezeichnen.[3] Zu ersteren gehören Nomen und Pronomen; beide scheiden sich dadurch auseinander, dass das Pronomen im Gegensatze zum Nomen stets eine indeterminirte Auffassung ausdrückt. Diess hätten — bemerkt Duns Scotus — bereits die alten Grammatiker dadurch angezeigt, dass sie durch das Nomen eine Substantia cum qualitate,[4] durch das Pronomen aber eine mera substantia oder Substantia sine qualitate[5]

categorematici; alii sunt termini syncategorematici, ut signa universalia, particularia, copula universalis, conjunctiones et hujusmodi, et ex istis terminis non correspondet aliquid significatum aliud a significatis terminorum categorematicorum, sed per ipsos intellectus aliter intelligit et apprehendit eandem rem.

[1] Intellectus, cum vocem ad significandum et consignificandum imponit, duplicem ei rationem tribuit, scil. rationem significandi, per quam efficitur signum, et sic formaliter est dictio — et rationem consignificandi, quae vocatur modus significandi activus, per quam vox significans fit consignans vel consignificans, et sic formaliter est pars orationis, ita quod pars est pars secundum se per hanc rationem consignificandi seu modum significandi activum tanquam per principium formale, sed est pars relata ad aliam per eandem rationem consignificandi activam tanquam per principium efficiens intrinsecum. Gramm. spec., c. 1.

[2] Modus significativus activus per modum entis, qui est generalissimus nominis, trahitur a modo essendi entis, qui est modus habitus et permanentis. Gramm. spec., c. 8.

[3] Modus significandi activus per modum esse, qui est modus generalissimus verbi, trahitur a modo essendi ipsius esse, qui est modus fluxus et successionis. Ibid.

[4] Vgl. Priscian. Inst. gramm. II, 22: Nomen est pars orationis, quae unicuique subjectorum corporum seu rerum communem vel propriam qualitatem distribuit.

[5] Bei Charisius (Inst. gramm. II, 7) und Diomedes (Ars gramm. lib. I) findet sich folgende Definition des Pronomen: Pronomen est pars

bezeichnet werden liessen. Demgemäss definirt Duns Scotus das Nomen als Pars orationis significans per modum entis vel determinatae apprehensionis, das Pronomen als Significans per modum entis et indeterminatae apprehensionis. Bezeichnend ist, wenn Duns Scotus hinzufügt, dass der Modus significandi des Pronomen von der Materia prima entlehnt sei,[1] und mit dem Modus essendi derselben parallel gehe. Der radicale Unterschied zwischen den persönlichen und unpersönlichen Fürwörtern musste einem Denker, welchem die Persönlichkeitsidee noch nicht aufgegangen war, selbstverständlich ganz entgehen; auffallend ist aber, dass dem nach der Erfassung des Concret-Individuellen ringenden Denken des Duns Scotus auch der concretisirende Charakter der Fürwörter sich nicht bemerklich machte. Von einer Sprachphilosophie war demnach die mittelalterliche Sprachlogik noch eben so weit entfernt, als die scholastisch-mittelalterliche Philosophie von einer in das concrete Wesen der Dinge eindringenden Auffassung derselben entfernt war. Duns Scotus hält sich an den von allem sachlichen Inhalte losgelösten Charakter des Pronomen, ohne zu

orationis, quae pro nomine posita minus quidem, paene tamen idem significat. — Asper Grammaticus (siehe Keil, Grammatici latini V, p. 550): Pronomen est pars orationis, quae idem quod nomen, sed minus plene significat. — Papias (Excerpta ex Prisciano, bei Keil, Supplem. p. CLXXXIII): Pronomina solam substantiam, non etiam qualitatem significant, quantum in ipsius prolatione vocis.

[1] Gramm. spec., c. 21. — Hiedurch unterscheidet sich auf charakteristische Art die sprachlogische Behandlungsart der Grammatik seitens des Duns Scotus von jener des Michael de Marbasio (Thurot p. 172), welcher nicht auf die allerallgemeinsten Begriffe der Ontologie zurückgeht, sondern bei jenem der Substanz als letztem stehen bleibt: Pronomen paene tantum significat sicut nomen, eo quod nomen significat per modum substantiae determinatae, pronomen autem per modum substantiae determinabilis, qui quidem modus non est tantum, sicut modus determinati, sed paene est tantum sive tantumdem. Vgl. über dieses ‚paene' die vorige Anm., wodurch zugleich ersichtlich wird, dass Michael in einem gebundenerem Verhältniss zur grammatischen Schultradition steht, als Duns Scotus. Uebrigens sagt er im geistverwandten Sinne über den Unterschied zwischen Nomen und Pronomen: Modus significandi determinabilis sive distinguibilis vel specificabilis non tantum habet entitatis, sicut modus determinati vel qualitatis. Habet enim rationem potentiae, et modus determinati rationem actus; actus autem vel forma plus habet entitatis et perfectionis, quam ipsa materia vel potentia.

beachten, dass eben dieser völlig sachfreie Charakter des Pronomen es zur Anzeigung jeder Sache geeignet macht; oder vielmehr, er beachtet diese Eigenschaft des Pronomen nur zu dem Ende, um statt des concretisirenden Charakters desselben nur die generellste Unbestimmtheit des Pronomens zu erweisen. Er zieht also aus dem von ihm citirten Spruche Priscians: Pronomen ad omne suppositum pertinet,[1] gerade jene Folgerung, welche die Unangemessenheit und Unwahrheit der abstract logischen Betrachtung sprachlicher Dinge ersichtlich macht. Uebrigens glaubt er durch seine Auffassungsweise dem Pronomen den Modus significandi per se gerettet zu haben, welcher demselben von Anderen gleichfalls unter Berufung auf einen angeblichen Ausspruch Priscians aberkannt wurde.[2] Das Pronomen soll nicht an sich, sagen diese, sondern nur als Demonstrativum oder Relativum significiren; das Richtige ist, dass das Pronomen an sich nichts Bestimmtes, sondern bloss in unbestimmter Weise significirt, und so sei auch der bezügliche Ausspruch Priscians zu verstehen.[3] Auf den Einwand, dass jene unbestimmte Signification des Pronomen nicht fassbar sei, antwortet Duns Scotus mit der Hinweisung auf die Materie, die gleichfalls aus ihrer Beziehung zu der ihr eignenden Form verstanden werden will, aber eben desshalb wirklich verstehbar ist. Um dem Pronomen den ihm eigenthümlichen Charakter des Significirens zu wahren, müsse man denselben in der

[1] Dieser Ausspruch findet sich Priscian. Inst. gramm. XVII, 33, und wird auch von Siger von Brabant angezogen (Thurot, p. 41). Uebrigens ist Priscian weit davon entfernt, dem Pronomen jene generellste Unbestimmtheit zuzuerkennen, welche Duns Scotus in den Bezeichnungsmodus desselben hineinlegt. Man vgl. hierüber Inst. gramm. XIII, 31; XVII, 37.

[2] Quidam dicunt, quod pronomen de se et absolute nihil significat, sed tantum habilitatem ad significandum . . . . quod persuadent per Priscianum, qui dicit, pronomen sine demonstratione et relatione cassum esse et vanum. Gramm. spec. 24.

[3] Die vermuthlich gemeinte Stelle bei Priscian lautet: Sunt autem pronominum alia demonstrativa, alia relativa, alia demonstrativa et relativa, unde notabiles et certae fiunt personae (Inst. gramm. XII, 3). Im Zusammenhalte mit der von Priscian vorausgehend gegebenen Definition des Pronomen ergibt sich allerdings der oben erwähnte Ausspruch als denknothwendige Folge der Grundanschauung Priscians über den Significationsmodus des Pronomen.

allerweitesten Allgemeinheit fassen.[1] Er verhält sich zu jenem des Nomen, wie sich die Materie des Seienden zum Seienden als solchen verhält. Demzufolge ist der allgemeine Bezeichnungsumfang des Nomen enger,[2] zugleich aber auch sein allgemeiner

[1] Significatum enim pronominis non solum se extendit ad significata specialia, sed etiam ad significata transscendentia, porro privationum et negationum. Quod enim pronomen significat in generali, illud refert et demonstrat in speciali. Sed pronomen in speciali demonstrare et referre potest, quod est ens, sive sit in anima, sive extra animam, sive fictum sive verum, sive ens in actu sive ens in potentia; et sic in uno sunt duo contraria scil. ens et non ens; tamen non ens refert et demonstrat, prout est aliquod ens secundum animam, quia, ut 4 Metaph. text. 9 patet: ‚Contradictoria extra animam sunt contraria secundum animam'. Die hier aus Aristoteles beigezogene Stelle, welche nach der heutigen Texteintheilung in Metaph. III (ed. Bekker), p. 1005, b. lin. 27—29 enthalten ist, besagt im Zusammenhange des Textes etwas Anderes, als Duns Scotus hier in sie hineinlegt, und lautet nach ihrem vollständigen Inhalte: Ἀναγκαῖον, ἅ τις λέγει, ταῦτα καὶ ὑπολαμβάνειν· εἰ δὲ μὴ ἐνδέχεται, ἅμα ὑπάρχειν τῷ αὐτῷ ἐναντία . . . . ἐναντία δ' ἐστὶ δόξα δόξῃ ἡ τῆς ἀντιφάσεως, φανερὸν ὅτι ἀδύνατον ἅμα ὑπολαμβάνειν τὸν αὐτὸν εἶναι καὶ μὴ εἶναι τὸ αὐτό. Der klare Sinn der Stelle, wie ihn auch Duns Scotus selber in seinem Commentar zur Aristotelischen Metaphysik Lib. IV, c. 2 erläutert, ist dieser, dass man nicht ohne Widerspruch von derselben Sache Entgegengesetztes zugleich für wahr halte. Die aus der Stelle losgerissenen Worte aber, die in der obigen Stelle angeführt wurden, sollen nach seiner Absicht besagen, dass das non ens, welches an sich einfache Verneinung des ens ist, als Gedanke der Seele eine Wirklichkeit erlange, welche es zum conträren Gegensatze des ens mache, und demzufolge mit dem ens unter einem höheren Gedanken zusammengefasst werden könne, der eben durch die generelle Signification des Pronomen als solchen involvirt sei. Im Zusammenhange damit heisst es Gramm. spec., c. 2: Sciendum, quod licet privationes non sint entia positiva extra animam, sunt tamen entia positiva in anima, ut patet 4 Metaph. text. 9, et sunt entia secundum animam. Im Comm. in Poster. Lib. I, qu. 2 sagt Duns Scotus: Ens apud animam est aequivocum, et ideo non ens non negat quodlibet. Ideo posset stare, quod non ens apud animam opponeretur enti apud animam, accipiendo ens et non ens pro eodem significato, et simul enim hoc potest stare, quod non ens apud animam est aliquod ens apud animam, sicut non ens apud animam entitate speciei potest esse ens apud animam entitate generis, quia ens apud animam, quod est genus, non est ens species.

[2] Licet hoc nomen ens habeat modum significandi communem respectu significatorum specialium scil. substantiae et accidentis, hominis et leonis, tamen ejus significatum non est commune respectu aliorum transscendentium, quae sunt unum, res et aliquid, et respectu privationum et

significativer Charakter ein bestimmterer als jener des Pronomen.

Duns Scotus schematisirt die activen Bezeichnungsmodos des Nomen in der Weise, dass er vom allgemeinsten Modus (modus generalissimus) beginnend bis zum besondersten (modus specialissimus) abwärts steigt. Dieses Verfahren, durch welches die Grammatik eigentlichst logisirt werden soll, findet sich bei Michael de Marbasio nicht vor, sondern ist speciell dem Duns Scotus eigen. Unter dem Modus generalissimus, der sich auf das ens als solches bezieht, werden zunächst die generellen Modi significandi per modum communis et per modum appropriati subsumirt, welche beide sich auf ein bestimmtes Ens beziehen, und zwar je nachdem dasselbe entweder in seiner abstracten Allgemeinheit oder als individuirtes Sein gedacht wird.[1] Im ersten Falle heisst das Nomen ein Nomen commune, im letzteren Falle ein Nomen proprium. Der sprachlogische Unterscheidungsgrund dieser beiden obersten Arten determinirter Nomina ist hergenommen von der Proprietas rei, die entweder eine Mittheilung an mehrere Supposita zulässt, oder eine solche Mittheilung ausschliesst. Diese Grundtheilung der Nomina soll nach der ausdrücklichen Erklärung des Duns Scotus der von Donatus gegebenen Grundtheilung derselben entsprechen.[2] Die Nomina communia scheiden sich weiter in solche, welche einen Modus per se stantis oder einen Modus adjacentis significiren, je nachdem die Proprietas rei die Eigenheit einer determinirten Essenz oder eines in Bezug auf das Sein einem Anderen Inhärirenden ist.[3] Diejenigen Nomina,

---

negationum, ut nihil est non ens; ergo non habet modum significandi communis simpliciter. Sed pronomen habet modum significandi communis simpliciter respectu omnium significatorum specialium et transscendentium, privationum et negationum. Gramm. spec., c. 21.

[1] Vgl. Abaelard. Dialect. p. 173: Cum specialia substantiarum nomina maxime propter qualitates, quibus species efficiuntur, determinandas inventa sint, propria maxime propter discretionem suut iuventa.

[2] Vgl. Donat. Ars gramm.: Nomen est pars orationis cum casu, corpus aut rem proprie communiterve significans: proprie, ut Roma, Tiberis; communiter, ut urbs, flumen . . . . Qualitas nominum bipertita est; aut enim propria suut nomina aut appellativa.

[3] Michael de Marbasio deducirt die Eintheilung des Nomen in Substantiv und Adjectiv unmittelbar aus dem von den Grammatikern über-

welche eine dem Genus der Substanz angehörige Differenz ausdrücken, z. B. Corporeum, Animatum, Sensibile, Rationale sind trotz ihres adjectivischen Gebrauches als Substantiva zu erachten. Die speziellsten Significirungsmodi des Substantivs als Nomen commune sind die Bezeichnungen generischen [1] und specifischen Charakters,[2] ferner jene, welche durch Patronymica,[3] Diminutiva,[4] Collectivnamen[5] ausgedrückt sind. Besonderste Bezeichnungsmodi der Adjectivpronomina werden 24 aufgezählt: Adjectiva simpliciter denominantia,[6] generalia (z. B. *coloratus*), specialia (z. B. *albus*), possessiva (z. B. *aureus, lapideus*), diminutiva *(novellus, parvulus)*, collectiva *(gentilis, urbanus)*, divisiva *(omnis, totus)*, gentilia *(graecus, italus)*, patria *(Paduanus)*, interrogativa *(quis, qualis, quantus)*, responsiva *(tot, talis, tantus)*, infinita *(quicunque, qualiscunque)*, negativa *(nullus, nemo)*, demonstrativa,[7] relativa *(qui, qualis, quantus)*, positiva, comparativa, superlativa, ad aliquid *(similis, aequalis)*,

lieferten Begriffe des Nomen: Duo sunt modi essentiales ipsius nominis, sicut dicunt nostri doctores grammaticae, scil. modus significandi substantiae sive quietis vel habitus sive permanentis, quod idem est — et modus significandi qualitatis sive determinati vel distincti, quod similiter idem est (Thurot, p. 160). Siger nimmt Substantiv und Adjectiv als accidentelle Significationsmodos des Nomen; vgl. Thurot, p. 170. Einer förmlichen Unterscheidung zwischen Nomina substantiva und Nomina adjectiva begegnet man überhaupt erst im Zeitalter des Petrus Helias; diess sei zur nebenhergehenden Erklärung des hin und wieder seltsam und auffällig befundenen Inhaltes des Dialogs Anselms von Canterbury De Grammatico bemerkt.

[1] Nomen substantivum generale est, quod significat per modum communicabilis pluribus non solum numero, sed specie differentibus. Gramm. spec., c. 11.

[2] Modus significandi sumtus a proprietate rei, quae est proprietas communicabilis pluribus non absolute, sed solum numero differentibus. Ibid.

[3] Tertius modus per se stantis est modus significandi per modum descendentis ab altero . . . . ut a patre vel ovo. Ibid.

[4] Modus significandi per modum diminuti ab alio sumitur a proprietate diminutionis in re. Ibid.

[5] Substantivum collectivum est, quod significat per modum collectionis plurium secundum unum locum (ut populus, turba, grex). Ibid.

[6] Nomen adjectivum denominativum significat per modum adjacentis alteri sive denominantis alterum simpliciter et absolute. Gramm. spec., c. 12.

[7] Adjectivum demonstrativum est, quod significat alterum per modum determinantis alterum sub ratione demonstrantis eum. Ibid.

verbalia *(amabilis, mirabundus)*, temporalia *(diurnus, annuus)*, localia *(vicinus, propinquus)*, numeralia *(unus, duo)*, ordinalia *(primus, secundus)*. In der Aufzählung und Rangirung dieser verschiedenen speciellsten Besonderungen der Nomina communia ist das Bestreben einer Vervollständigung und Systematisirung des bei Donatus Vorfindlichen erkennbar;[1] eben so offen liegt aber da, dass der grammatisch empirische Stoff dem Bemühen einer logischen Schematisirung entschieden widerstrebte, wie denn überhaupt der abstracte ontologisch-logische Gesichtspunkt, unter welchem Duns Scotus die Sache fasste, für eine geistige Durchdringung des Sprachstoffes schlechthin unzureichend ist. In der Hinüberziehung gewisser von Donatus aufgezählter Pronominalformen unter die Adjectiva[2] folgte er den Auctoritäten eines Priscian und Petrus Helias. Die Specificirung der Nomina propria[3] wird nach Donatus wiedergegeben.[4]

[1] Vgl. Donat. Ars gramm.: Appellativorum nominum species multae sunt; alia sunt enim corporalia, alia incorporalia; alia sunt primae positionis, alia derivativa; alia deminutiva . . . . alia homonyma, alia synonyma vel polyonyma, alia patronymica . . . sunt etiam ctetica i. e. possessiva, alia mediae significationis et adjecta nominibus. Haec etiam epitheta dicuntur; sunt alia qualitatis, alia quantitatis, alia gentis, alia patriae, alia numeri, alia ordinis, alia ad aliquid dicta, alia ad aliquid qualiter se habentia; sunt alia generalia, alia specialia, alia facta de verbo, alia participiis similia, alia verbis similia.

[2] Dahin gehören die von Donatus aufgezählten Pronomina ordinis (quotus, totus), numeri (quot, tot), qualitatis (qualis, talis), quantitatis (quantus, tantus), infinita (quis). Es ist übrigens beachtenswerth, die Gründe, aus welchen Priscian das Fragewort quis nicht als Pronomen gelten lassen will, mit der bereits vorgeführten Ansicht des Duns Scotus über den Unterschied der Significationsmodi des Nomen und Pronomen zu vergleichen: ‚Quis,' quamvis substantiam sine aliqua certa qualitate demonstret, hoc tamen interest inter illam substantiam, quam pronomina significant, quod illa pro speciali et propria uniuscujusque accipiuntur substantia, quae demonstratione praesentium vel relatione absentium personarum intelligitur, hoc autem generalem et infinitam substantiam, quae pertinet ad universarum rerum genera et species et partes, demonstrat (Inst. gramm. XIII, 31). Sollte die Substantia infinita Priscians sich von dem Ens indeterminatum, welches nach Duns Scotus durch das Pronomen significirt wird, irgendwie unterscheiden? Und doch soll Quis nicht als Pronomen gelten.

[3] Gramm. spec., c. 13.

[4] Vgl. Donat. Ars gramm.: Propriorum nominum secundum Latinos quatuor sunt species: Praenomen, nomen, cognomen, agnomen, ut: Publius Cornelius Scipio Africanus.

Die Grundtheilung der Pronomina ist bei Duns Scotus, wie schon erwähnt, jene in Pronomina demonstrativa und relativa. Er identificirt diese Theilung mit jener des Donatus in Pronomina finita und infinita, lässt sich aber hiebei völlig den von Donatus in den Vordergrund gestellten Unterschied zwischen persönlichen und unpersönlichen Fürwörtern entgehen,[1] und substituirt diesem den Gegensatz zwischen anwesenden und abwesenden Objecten, indem er dafür hält, dass derselbe durch die Eintheilung des Donatus eigentlich gemeint sei, womit indess der Wortlaut des Textes des Donatus nicht vereinbar ist. Mit dem Unterschiede zwischen Anwesenden und Abwesenden vergesellschaftet er den Gegensatz zwischen Gewissem und Ungewissem, und bezeichnet somit die demonstrativen Pronomina als jene, welche eine Sache unter dem Gesichtspunkte einer unmittelbaren, durch die Gegenwart des bezeichneten Objectes verbürgten Gewissheit bezeichnen,[2] während das Pronomen relativum auf einen abwesenden, in der Erinnerung wiederkehrenden Gegenstand hinweist.[3] Diess Letztere soll selbst schon durch die rationell erfasste Etymologie des Wortes Relativum ausgedrückt sein.[4] Eine untergeordnete rein grammatische Bedeutung hat für Duns Scotus die Eintheilung der Pronomina in substantive und adjective Pronomina, wobei nur abermals seine Erklärung über den Grund der den persönlichen Fürwörtern beigelegten substantiven Geltung charakteristisch ist.[5]

[1] Donat. Ars gramm.: Qualitas pronominum bipertita est; aut enim finita sunt pronomina aut infinita. Finita sunt, quae recipiunt personas, ut ego, tu, ille; infinita sunt, quae non recipiunt personas, ut quis, quae, quod. Sunt etiam pronomina minus quam finita, ut iste, ipse. — Die von Duns Scotus gewählte Bezeichnung: Pronomina demonstrativa, relativa, ist, wie schon oben (vor. Seite, Anm. 2) erwähnt wurde, aus Priscian entlehnt. Primae quidem et secundae personae pronomina — bemerkt Priscian — semper sunt demonstrativa — utraque enim praesens ostenditur persona — tertiae vero alia modo demonstrativa, modo relativa. Inst. gramm. XII, 3.

[2] Pronomen demonstrativum significat rem sub ratione vel proprietate praesentiae seu notitiae primae. Gramm. spec., c. 22.

[3] Pronomen relativum significat rem sub proprietate absentiae et incertitudinis seu notitiae secundae. Ibid.

[4] Relatio, quasi rei ante latae recordatio. Ibid.

[5] Sciendum, quod a grammaticis ponuntur tria pronomina substantiva, scil. ego, tu, sui, quia hujusmodi usi sunt poetae virtute demonstrationis et

Die weitere Unterscheidung eines Modus significandi primitivus und derivatus der Pronomina bahnt ihm den Uebergang auf die speziellsten Bedeutungsmodos der Pronomina, die ihm durch die Pronomina derivata possessiva[1] und gentilia[2] gegeben sind.

Der charakteristische Unterschied zwischen der rein empiristischen Behandlung des grammatischen Lehrstoffes bei Donatus und jener des Duns Scotus tritt in der von Letzterem vorgenommenen Auseinanderhaltung wesentlicher und accidenteller Bedeutungsmodi der einzelnen Redetheile hervor. Donatus bezeichnet alle besonderen Modalitäten des Nomen einfach als Accidenzen, deren er sechs aufzählt: Qualitas, Comparatio, Genus, Numerus, Figura, Casus. Duns Scotus bemerkt hiezu,[3] dass man im Allgemeinen wohl jeden Bedeutungsmodus des Nomen ausser dem Modus essentialis generalissimus als eine Accidenz des Nomen nehmen könne. Was jedoch schlechthin genommen ein Accidens ist, könne mit Beziehung auf eine bestimmte Species des Nomen etwas Wesentliches sein. So erscheinen die beiden von Donatus unterschiedenen Arten der Qualitas nominis, die Qualitas propria und Qualitas appellativa als die unter den Modus essentialis generalissimus zunächst zu subsumirenden Modi significandi essentiales generales des Nomen, als welche sie oben unter Benennung Modus generalis communis und Modus generalis appropriatus aufgeführt worden sind. Nicht minder wurden die drei Stufen der Comparatio unter den Modis significandi specialissimis des Adjectivs aufgeführt. Es verbleiben sonach von den bei Donatus angegebenen sechs Accidenzen des Nomen als rein accidentelle Significationsmodi nur Genus, Numerus, Figura, Casus, welchen Duns Scotus weiter noch Species und Persona anfügt, so dass er also der rein accidentellen Bedeutungsmodi des Nomen im

---

relationis in sermone perfecto sine adjunctione alterius substantivi, aliis autem usi sunt adjective; ideo grammatici omnia alia pronomina adjectiva posuerunt. Ibid.

[1] Pronomen derivativum possessivum est, quod significat per modum adjacentis alteri per modum possidendi ipsum, ut meus, tuus, suus. Ibid.

[2] Pronomen derivativum gentile est, quod significat per modum adjacentis alteri sub ratione gentis vel patriae, ut nostras, vestras. Ibid.

[3] Gramm. spec., c. 14.

Ganzen sechs gewinnt. Die Einführung der Species unter die Accidenzen des Nomen ist auf Rechnung Priscians zu setzen,[1] wird aber von Duns Scotus nur bedingnissweise angenommen, sofern er aus dem Begriffe dieser Accidenz dasjenige ausscheidet, was der sprachlogischen Auffassung zufolge unter die essentiellen Bestimmungen des Nomen einzubeziehen ist. Wenn nämlich Priscian unter die Species nominis sowohl die Unterscheidung zwischen species appellativa und propria, als auch zwischen species principalis und derivata subsumirt,[2] so will Duns Scotus die Benennung Species, sofern sie die Bezeichnung einer rein accidentalen Modalität des Nomen ausdrücken soll, auf den Unterschied zwischen primären und abgeleiteten Benennungen bezogen wissen, z. B. Mons, Montanus. Hiebei wird noch auf den Unterschied zwischen Nomen und Pronomen aufmerksam gemacht, zufolge dessen die Auseinanderhaltung zwischen primärer und abgeleiteter Wortform für das Pronomen eine essentielle Bedeutung hat und einen Artunterschied begründet, bei den Nominibus aber nur einen rein accidentellen Unterschied. Die Anführung der Anzeigung der Person als accidentellen Significationsmodus[3] lässt sich einzig nur als eine verfehlte Unterbringung des an den Personalpronominibus gänzlich ausser Acht gelassenen specifischen Bezeichnungsmodus erklären. Er theilt diesen Significationsmodus wie die übrigen vier als rein accidentell bezeichneten gleichmässig den Nennwörtern und Fürwörtern zu.[4] Das Genus der Nomina theilt

[1] Vgl. Priscian. Inst. gramm. II, 22: Accidunt nomini quinque: Species, genus, numerus, figura, casus.

[2] Vgl. Alcuin. Gramm.: Nomini accidunt secundum Donatum sex . . . . secundum Priscianum quinque, quia ille qualitatem et comparationem simul ‚species' nominavit, quia sunt omnia nomina propriae speciei vel appellativae, principalis vel derivatae.

[3] Persona est modus significandi nominis, mediante quo nomen proprietatem loquendi consignificat; et secundum diversitatem loquendi de se, ad alium vel de alio variatur persona per triplicem differentiam scil. primam, secundam et tertiam. Gramm. spec., c. 20.

[4] Auch in Bezug auf die Pronomina nimmt Duns Scotus eine Scheidung der von Donatus aufgezählten sechs Accidenzen (Qualitas, Genus, Numerus, Figura, Persona, Casus) vor, indem er die Qualitas als das gemeinsame Genus der beiden essentiellen Speciesunterschiede der Pronomina: Demonstrativa und Relativa, nimmt. Gramm. spec, c. 23.

Duns Scotus mit Donatus ein in das Genus masculinum, foemininum, neutrum, welchen er mit Donatus die Adjectiva omnis generis und das Genus epicoenum anfügt. Das Genus masculinum significirt ein Thätiges, das Genus foemininum ein Leidendes, das Genus commune schliesst Beides in sich, das Neutrum verhält sich gegen die Unterschiede von Beidem indifferent. Adjectiva omnis generis sind möglich, weil das Genus der Adjectiva nicht durch eine Proprietät dessen, was sie bezeichnen, sondern durch das Substantiv, mit welchem sie verbunden werden, bestimmt wird. Die Adjectiva omnis generis sind ein Gegenstück zu den Nominibus nullius generis, als welche sich die Substantiva neutra fassen lassen, sofern die Proprietas der durch sie bezeichneten Sache unter keiner der beiden gegensätzlichen Geschlechtsbestimmtheiten gefasst wird.[1] Der Numerus der Nomina schliesst im Singular und Plural die doppelte Bestimmtheit des Numerus, die metaphysische und mathematische in sich, so dass der Plural sowohl die essentielle als auch die bloss numerische Vervielfältigung der im Singular bezeichneten Sache auszudrücken geeignet ist. Hier fällt auf, dass Duns Scotus nicht auf den Unterschied zwischen dem Plural der Substantiva und Adjectiva so wie auf den damit parallel gehenden Unterschied der persönlichen und adjectivischen Pronomina reflectirt, dessen Beachtung zu genaueren und einlässlicheren Bestimmungen über den Charakter der substantivischen und adjectivischen Einheits- und Mehrheitsaussage hätte führen müssen.[2] Die accidentale Figura nominis wird von Duns Scotus im Anschlusse an Priscian[3] als eine dreifache gefasst, als Figura simplicis (z. B. dives), Figura compositi (z. B. praedives), Figura decompositi (z. B. in- ex-pugnabilis).

[1] Quidam dicunt, quod neutrum genus sit modus significandi rem sub privatione utriusque proprietatis; quo posito neutrum non erit modus significandi sed figmentum; vel a privatione accipietur, quae nullius est causa. Quae ambo sunt inconvenientia, nisi tunc intelligatur, quaedam nomina esse sub privatione utriusque proprietatis imposita, et sic ipsa esset neutrius (nullius) generis, et hoc est bene possibile. Gramm. spec., c. 16.

[2] Duns Scotus begnügt sich zu sagen: Numerus est modus significandi accidentaliter nominis, mediante quo nomen proprietatem indivisibilitatis, quae est proprietas unius, vel proprietatem divisibilitatis, quae est proprietas multitudinis significat. Gramm. spec., c. 17.

[3] Siehe Priscian. Inst. gramm. V, 56.

Duns Scotus ermangelt nicht, bei dieser Gelegenheit auf die Analogie dieser grammatischen Nomenclatur mit jener der Logik aufmerksam zu machen, welche die Ausdrücke Simplex, Compositio, Decompositio auf Terminus, Propositio und Syllogismus anwendet.[1]

Ein etwas längeres Capitel[2] wird der sprachlogischen Ableitung und Entwickelung der sechs Casusendungen gewidmet. Dass es überhaupt eine casuale Bestimmung des Nomen gibt, hat seinen Grund in der Proprietät des durch das Nomen bezeichneten Objectes als Princip oder Terminus.[3] Die speciellen Modificationen der causalen Bestimmung des Nomen ergeben sich durch die besonderen Beziehungen, unter welchen das Object des Nomen als Princip oder als Terminus möglicher Weise aufgefasst werden kann. Erscheint es ausschliesslich als Princip, so ist der Casus nominativus vorhanden: ausschliesslich als Terminus erscheint es im Accusativ und Vocativ; in den Endungen des Genitivs, Dativs und Ablativs kann es als Princip oder Terminus erscheinen. In jeder der sechs Endungen aber muss, um den besonderen bestimmten Casus significiren zu können, die Ratio principii oder termini durch Hinzutritt einer speciellen Proprietas rei speciell determinirt werden. Diese Determination ist mit Ausnahme des Vocativs durch das Verhältniss des dem Nomen entsprechenden Objectes zu einem Alterum gegeben, bezüglich dessen es als ut quod,[4]

[1] Der Unterschied des grammatischen und logischen Gebrauches jener Benennungen besteht in folgendem: In propositione et syllogismo sumitur compositio secundum distantiam circa diversa significata diversarum vocum cadens. Sed in nomine compositae et decompositae figurae sumitur compositio secundum distantiam vocum circa idem significatum ejusdem dictionis cadens. Similiter in termino sumitur simplicitas prout opponitur compositioni, secundum distantiam circa diversa significata diversarum dictionum cadens; sed in definitione simplicis figurae sumitur simplicitas, prout opponitur compositioni, quae est secundum distantiam circa idem significatum ejusdem dictionis cadens. Gramm. spec., c. 18.

[2] Gramm. spec., c. 19.

[3] Vgl. Michael de Marbasio (Thurot p. 249): Casus est quidam modus significandi designans sub ratione principii vel termini.

[4] Nominativus casus est modus significandi in ratione principii, illa proprietate rei: ‚ut quod est alterum', superaddita. — Das ‚ut quod est alterum' ist ein unvollständiger Satz, der in doppelter Weise ergänzt werden kann, je nachdem das Nomen ratione principii activi (z. B.

ut cujus,[1] ut cui,[2] ut quem,[3] ut quo[4] erscheint. Diese Determinationen entsprechen den Flexionen des Nomen Quod, Cujus, Cui etc., durch welche nach Petrus Helias die Species oder Modi der Casus determinirt werden. Der Vocativ[5] entbehrt einer spezificirenden Determination der in ihm enthaltenen Terminusbezeichnung; es handelt sich hier einfach um den

---

Socrates amat) oder ratione principii passivi (z. B. Socrates amatur) significirt. Im ersten Falle lautet die vervollständigte Formel: ‚Ut quod est aliquid in se alterum, actum verbi sibi adhaerentis principians active.' Im letzteren Falle: ‚Ut quod est aliquid in se alterum principians passive.' — Fast mit denselben Worten, wie bei Duns Scotus, wird der Casus nominativus von Wilhelm de Marbasio definirt (Thurot, p. 250): Nominativus est quidam modus significandi datus nomini ad designandam rem ut quod est alterum.

[1] Genitivus est modus significandi rem in ratione principii vel termini indifferenter, proprietate: ‚ut cujus est alterum', addita. — Ratione principii z. B. Socratis interest. Ratione termini z. B. Misereor Socratis, filius Socratis.

[2] Dativus casus est modus significandi rem in ratione principii vel termini indifferenter, proprietate: ‚ut cui alterum acquiritur', superaddita. — Ratione principii z. B. Socrati accidit. Rationi termini z. B. Faveo Socrati, similis Socrati.

[3] Accusativus casus est modus significandi rem in ratione termini, proprietate ‚ut quem' addita; z. B. amo Deum.

[4] Ablativus casus est modus significandi rem in ratione principii vel termini indifferenter, proprietate: ‚ut quo' addita. — Ratione termini z. B. Utor pane. Ratione principii: A Socrate legitur.

[5] Vocativus casus est modus signandi rem sub ratione termini dependentis actus exerciti vel exercitati, nulla differentia dictarum proprietatum addita. — Thurot (p. 272) hält die Ausdrücke actus exercitus, actus exercitatus für eine auf Rechnung der Abschreiber gehende Entstellung des Ausdruckes actus excitativus, welchen er als charakteristische Signatur des Vocativs bei Gosvinus de Marbasio, einem Zeitgenossen des Michael de Marbasio nachweist (p. 271), und glaubt, dass jene verderbte Schreibung auch von Duns Scotus missverständlicher Weise angenommen worden sei. Wir wollen die Möglichkeit einer derartigen Entstehung des von Duns Scotus gebrauchten grammatischen Ausdruckes nicht bestreiten, vorausgesetzt, dass der von Gosvin gebrauchte, angeblich ursprüngliche Ausdruck auch anderwärts sich findet; bei Duns beruht jedoch der Ausdruck actus exercitus auf keinem Missverständniss, sondern steht im Einklange mit seiner sonst üblichen Sprechweise, wie aus der nächstfolgenden Anmerkung erhellen wird.

Terminus eines actus exercitus,[1] welcher Act durch Aussprechung des Adverbs O ausgeübt wird.

Wie Nomen und Pronomen per Modum entis significiren, so Verbum und Participium per Modum esse,[2] mit dem Unterschiede jedoch, dass das Verbum ein von der Substanz unterschiedenes Esse, das Particip aber ein demselben inhärirendes Esse anzeigt. Die subalternen und speciellen Determinationen des essentiellen Significationsmodus des Verbum und Participium sind bei Duns Scotus durchwegs dieselben; Verba und Participia scheiden sich in substantive, vocative und adjective, die adjectiven Verba und Participia in active, passive, neutra und communia. Diese letztere Eintheilung der Verba und Participia ist aus Priscian entlehnt,[3] woselbst sie als Spezification der unter der Benennung Genus aufgeführten Accidenz beider Redetheile erscheint; die übrigen Determinationen des essentiellen Wesens beider Redetheile gehören der sprachlogischen Erörterung an, obwohl die Ausdrücke Verbum substantivum und Verba vocativa auch schon bei Priscian[4] vorkommen, und auch

[1] Duplex est actus, scil. signatus et exercitus. Actus signatus est, qui per verbum vel participium importatur, ut: lego, legens. Actus exercitus est, qui per prolationem adverbii ὁ exercitatur, quasi in ejus modum significandi cadens. Gramm. spec., c. 19. — Diese Erklärung des logisch-grammatischen Unterschiedes zwischen actus signatus und exercitus steht in Uebereinstimmung mit den bei Duns Scotus anderweitig vorkommenden Aeusserungen. Vgl. Super Universalia Porphyrii, qu. 14: Differentia inter actum signatum et exercitum patet in multis. Per ‚non' enim exercetur negatio, per ‚nego' vero signatur; per ‚tantum' similiter exercetur exclusio, per ‚excludo' signatur; et ita de ‚praeter' et ‚excipi' et aliis. Die sprachlogische Bedeutung der Unterscheidung beider Actus wird von dem Commentator der citirten Schrift Mauritius Hibernicus mit Beziehung auf eine andere in derselben vorkommende Stelle (qu. 8, n. 4), in welche jene Unterscheidung bei einem Problem der Universalienlehre in Anwendung gebracht wird, in folgender Weise auseinandergesetzt (Scoti Opp. I, p. 471): Actus signatus fit mediantibus verbis vel aliis terminis verbalibus secundae-intentionalibus; praedicatio exercita fit maxime verbis substantivis vel sibi aequivalentibus.

[2] Gramm. spec., capp. 25 ff.

[3] Priscian. Inst. gramm. VIII, 2, und XI, 13.

[4] Priscian (Inst. gramm. VIII, 51) bemerkt zum Tempus praesens der Verba: Cum tempus fluvii more instabili volvatur cursu, vix punctum habere potest in praesenti i. e. instanti; maxima igitur ejus pars vel praeteriit vel futura est, excepto ‚sum' verbo, quod ὑπαρκτικόν Graeci

die anderen Denominationen der essentiellen Significationsmodi nicht von Duns Scotus erfunden sind. Denn sie erscheinen sämmtlich in der grammatischen Literatur des dreizehnten Jahrhunderts in den Aufzählungen der Accidenzen des Verbum.[1] Duns Scotus bezeichnet als Verba substantiva diejenigen, welche ein Esse gemeinhin und ohne nähere Spezification desselben aussagen.[2] In ähnlicher Weise bedeutet das Verbum vocativum ein wie immer näher bestimmbares generelles Benennen oder Benanntwerden. Die Spezificationen des durch das Verbum substantivum generell significirten Esse sind in den vier Arten des Verbum adjectivum gegeben.

Schon oben, bei der Grundtheilung der Partes orationis, wurde bemerkt, dass Duns Scotus den Charakter der Zeitanzeigung entschiedenst betone, ja das eigentliche Wesen des Verbum in die Significirung des Esse als eines im Flusse und in steter Succession Begriffenen setze. Demzufolge lehnt er eine substantive Bedeutung des Verbum substantivum auf das Entschiedenste ab,[3] und vertritt die sprachliche Zeitbedeutung der Verba auch da, wo dieselben Aussagen über Dinge enthalten, welche der Zeit absolut oder relativ entrückt sind. In dem Satze: Deus est, besagt das Est wohl allerdings ein ewiges Sein Gottes; aber wir können uns dieses Ewigsein nur als eine endlose Fortdauer vorstellen, und diese Vorstellungsweise ist durch das Verbum Esse bedeutet.[4] Eben so involviren

---

vocant, quod nos possumus substantivum vocare. . . . . Similem huic vim habent etiam vocativa, ut: Priscianus vocor, nominor, nuncupor, appellor.

[1] Siehe Thurot, p. 185 f.

[2] Verbum substantivum est, quod significat per modum esse generaliter, specificabile per quodlibet esse specificabile. Gramm. spec., c. 26. Welche Verba als Verba substantiva galten, ist aus Eberhard's von Bethune ‚Grăcismus' zu erfahren (Thurot, p. 185):

Ars substantiva tria fert solummodo verba:
Sum, simul existo, fio; nil amplius addo.
Sisto vel consto, sto, persisto quasi substant.

[3] Etiamsi dicatur substantivum, non est modo per se stantis, sed quia significat esse generale specificabile. Gramm. spec., c. 26. Vgl. dagegen Helias (Thurot, p. 179): ‚Sum' verbum substantivum hoc idem significat quod ens, sed ut dicitur de altero, et hoc unum interest.

[4] Vgl. hiezu Scot. 1 dist. 9, qu. 1 ad 3.

die Ausdrücke Entstehen und Vergehen. Generatio und Corruptio die Vorstellung eines zeitlichen, d. i. eine Aufeinanderfolge in sich schliessenden Vorganges; nicht minder sind in dem im Momente sich vollziehenden Phänomen des Lichtwerdens die zwei Termini a quo und ad quem zu unterscheiden.[1]

Die entschiedene Abtrennung des durch das Verbum signifizirten Esse von dem durch das Nomen signifizirten Modus entis ist vollkommen in der scotistischen Ontologie begründet, welcher zufolge der Begriff des Esse von jenem der Essenz durchgreifend geschieden ist. Uebrigens unterscheidet Duns Scotus ein doppeltes Esse, das Esse actualiter entis und das Esse existere,[2] welches letztere in sprachlicher Beziehung wohl zu demjenigen Esse, welches durch das Verbum substantivum signifizirt ist, in nächster Beziehung steht, während das Esse quod est actualiter entis auf das durch das Verbum adjectivum signifizirte Esse Bezug hat. Der Charakter der Zeitlichkeit, welchen die Verbalaussage in sich schliesst, wird auch von Michael de Marbasio hervorgehoben,[3] während die strikte Abscheidung des Modus esse als charakteristischen Significationsmodus des Verbum vom Modus entis dem Duns Scotus im Gegensatze zu Michael[4] eigen ist. Indem dieser den von

---

[1] In generatione et corruptione. Licet non sit successio, quae est inter tempora, est tamen ibi successio, quae est inter tempus et terminum temporis ad quem oder a quo, quia impossibile est, quod in eodem instanti aliquid habeat esse et non esse. Gramm. spec. c. 25.

[2] Item illuminatio aeris, licet non sit successiva, potest successio causatur ex resistentia medii, tamen ibi est successio causata ex resistentia termini a quo et termini, scil. a quo et ad quem. Ibid.

[3] Vgl. Sent. Analyt. post. II. qu. 6: Esse quod est actualiter entis, primo consequimur essentiam, et est proprium esse ipsius essentiae, sed esse existere primo consequimur ipsum individuum.

[4] Vgl. die Stelle bei Thom. p. 151: Duo sunt modi essentiales ipsius verbi, scil. modus significandi rei fieri, et modus significandi fieribile ab alio.

[5] Verbum significat sub ratione distantis — sagt Michael de Marbasio a. a. O. — ex quod omne fieri, quod extenditur de altero, in ratione distat ab eo. Unde per istum distantiam verbi non est intelligendus aliquis modus significandi, qui existens in re designet aliquam distantiam in re verbali . . . Ex quo apparet, quod illi qui posuerunt modum distantis esse quendam significandi modum essentialem verbi, graviter peccaverunt.

Duns Scotus gemachten Unterschied zwischen Ens und Esse nicht kennt, nimmt er das Esse einfach als Significationsmodus des Nomen, und fasst jenen des Verbum einfach als einen der Kategorie des Thuns und Leidens angehörigen Significationsmodus, während Duns Scotus sich im Verbum substantivum einen über dieser Kategorie stehenden Significationsmodus vorbehält, und erst mittelst des Verbum adjectivum in die durch dieselbe involvirten Spezificationen des generellen Modus esse herabsteigt. Eine Rechtfertigung für dieses Verfahren vom sprachlogischen Standpunkte aus mochte Duns Scotus darin finden, dass es erst auf diesem Wege zu gelingen schien, den sprachlogischen Unterschied zwischen Verbum und Participium zu erhärten, welchen Abälard und andere ausschliesslich auf Aristoteles Fussende nicht zu gewinnen vermochten.[1] Das Inhärenzverhältniss des Verbum zum Nomen kann und will zwar auch Duns Scotus nicht in Abrede stellen: aber dieses Verhältniss ist für das Verbum ein rein accidentielles, während es für das Participium ein wesentliches Verhältniss ist.

Duns Scotus setzt das Inhärenzverhältniss des Verbum zum Nomen unter den accidentellen Significationsmodis als Modus accidentalis communissimus oben an, und belegt diesen Modus nach dem Sprachgebrauche der zeitgenössischen Grammatiker mit der Benennung Compositio.[2] Er gibt an, wie diese den alten Grammatikern unbekannte Benennung entstanden sei. Aristoteles bemerkt,[3] dass das Verbum Est auf eine Zusammensetzung zweier Termini: des Subjectes und des Prädicates, hindeute, und dass man jene Zusammensetzung

[1] Auch die Benennung des Zeitcharakters des Verbum hängt mit dieser Herausbildung des Inhärenzcharakters des Participium zusammen. Abälard kann dem Zeitcharakter des Verbum nur eine secundäre Bedeutung beilegen: Non tam in significando tempus ponit, quam a tempore recedens ostendit, quam in modo significandi. Verum est, quod aliam inhaerentiam facit, non enim quia quod inhaerentiam facit, quia ad subjectum pertinet, tempus habet . . . Verum etiam substantivi, cum praesentis temporis subjectum proprie significet, tantumdem est, quantum participium praesentis temporis. Dialect. p. 214.

[2] Spec. grammat. c. 27.

[3] De interpret. p. 24 a, 16 ff. [illegible]

ohne diese beiden Termini nicht verstehen könne. Da nun dieses Est in jedem anderen Verbum, gleichsam als Wurzel aller, enthalten ist, so inhärirt die Anzeigung einer Composition allen Verbis, und in Folge dessen neigt das von seinem Suppositum abgeschiedene Verbum zu demselben hin, und auf diese grundhafte allgemeinste Accidenz sind alle übrigen accidentalen Significationsmodi des Verbum gestützt, deren Duns Scotus acht aufzählt: Qualitas, Conjugatio, Significatio, Genus, Persona, Numerus, Figura, Tempus. Diese von der Siebenzahl des Donatus abweichende Achtzahl wird dadurch gewonnen, dass die Significatio, welche bei Donat und Priscian unter das Genus subsumirt ist, als gesonderter Modus significandi behandelt wird, was bei Petrus Helias und Michael de Marbasio noch nicht der Fall ist. [1] Duns Scotus bezeichnet die Significatio als denjenigen accidentellen Significationsmodus, vermöge dessen das Verbum die Proprietät des Abhängigseins von einem auf das Verbum folgenden Casus obliquus bezeichnet, gleichwie die Compositio die Anzeigung der Abhängigkeit von einem dem Verbum vorausgehenden Suppositum bedeutet.

Die Qualitas schliesst nach Donat Modus und Forma des Verbum in sich, welche Duns Scotus gleichfalls als zwei gesonderte accidentale Significationsmodos behandelt, so dass damit die obenerwähnte Achtzahl zur Neunzahl erhöht wird. Der Modus verbi wird von ihm zur Compositio in spezielle Beziehung gesetzt als Anzeigung des Modus der Zurückneigung des Verbum zum Suppositum. Die Zurückneigung in allgemeiner unbestimmter Weise wird durch den Infinitiv angedeutet; die besonderen bestimmten Modi der Zurückneigung durch den Indicativ, Imperativ, Optativ, Conjunctiv. Die Meinung derjenigen, welche den Modus finitus schlechthin dem Casus des Suppositum, mag dieser Casus die Ratio principii oder Ratio termini anzeigen, entsprechen lassen, wird von Duns Scotus unter Beziehung auf die schon angegebene Unterscheidung zwischen Compositio und Significatio abgelehnt. Der Modus verhält sich zur Compositio, wie das Genus verbi zur

[1] Vgl. in Bezug auf Michael de Marbasio die Stelle bei Thurot, p. 183: Conjugatio in verbo non est aliquis modus significandi, sed est quaedam vocis variatio. — Ueber Helias in nächstfolgender Anmerkung.

Significatio; die Compositio hat den Modus, die Significatio das Genus zur Folge. Das Genus bedeutet jenen accidentellen Significationsmodus, der die besondere Art der Bezogenheit der Res verbi auf einen nachfolgenden Casus obliquus als Terminus andeutet.[1] Die Diversificationen der Dependenz der Res verbi von dem sprachlich in einem Casus obliquus dargestellten Terminus der Beziehung sind durch die fünf Genera verbi: activum, passivum, neutrum, deponens, commune gegeben.[2] Der Beziehungsmodi des Verbum zum nachfolgenden Terminus in casu obliquo sind eben so viele, als zum vorausgehenden Suppositum, und beiderlei Beziehungsmodi stehen in einem Correlationsverhältniss zu einander,[3] welches sich auf die beiderseitigen Casus des Suppositum und Terminus erstreckt.[4] Unter den

[1] Genus in verbo est modus significandi accidentalis verbi, mediante quo proprietatem dependentiae rei verbi post se ad obliquum sub ratione termini significat. Gramm. spec., c. 30. Unter Bezugnahme auf die dem Petrus Helias zur Last gelegte Vereinerleiung von Significatio und Genus wird weiter noch bemerkt: Genus non est formaliter significatio, quia unus modus non est alius, sed genus est quasi qualitas significationis determinans seu specificans significationem.

[2] Dicendum, quod cum genus verbi sit ratio significandi dependentiam rei verbi post se ad obliquum sub ratione termini, et cum hujusmodi dependentia sit aliquando actione conjuncta (ut: amo te), et aliquando passione conjuncta (ut: amor a te), aliquando tam actione quam passione conjuncta (ut: criminor, amplector), aliquando neutro (ut: spiro, vivo), aliquando actione conjuncta deposita passione aut e converso (ut: loquor, irascor): inde est, quod quoddam genus est activum, quoddam passivum et sic de ceteris. Ibid.

[3] Quod patet, quia sicut verbum per modum esse requirit modum entis in supposito, sic per eundem modum esse exigit modum entis in obliquo. Et sicut verbum per compositionem exigit modum per se stantis in supposito, sic per significationem accidentalem exigit modum per se stantis in obliquo. Item sicut verbum per modum distantis exigit modum per se stantis in supposito, ita per eundem modum esse exigit modum entis in obliquo. Et sicut verbum per modum compositionis exigit modum per se stantis in ratione principii in supposito, sic per modum generis exigit modum entis per se stantis in ratione termini in obliquo. Gramm. spec., c. 30.

[4] Sicut verbum per modos proportionales casibus modo verbi superadditos exigit in supposito rationem principii aliter et aliter conjunctam, et ex consequenti aliud et aliud suppositum, sic etiam verbum per modos proportionales casibus generi verbi superadditos verbum exigit in obliquo

Dependenzverhältnissen des Verbum nach rückwärts zum Suppositum steht jenes des intransitiven Verbum zu dem im Nominativ gegebenen Suppositum obenan; unter den Dependenzverhältnissen zum Terminus in obliquo jenes des transitiven Verbum in Genere activo.[1] So wiederholt sich hier im Besonderen und Einzelnen das von Duns Scotus in der Behandlung der Significationsmodi des Verbum befolgte Verfahren einer Zurückführung der besonderen Modi auf einen höheren allgemeinen, und der Ableitung der speciellen und speciellsten Modi aus einem generellsten höchsten. Eine vollkommene Ineinsbildung des logisch schematisirenden Verfahrens mit den Angaben der empirischen Grammatik gelingt ihm hiebei nicht; diese macht auf gewisse Spracheigenthümlichkeiten aufmerksam, für deren Erklärung die schematisirende Sprachlogik nicht ausreicht.[2]

Ueber die noch übrigen accidentalen Significationsmodi des Verbum ist kurz Folgendes anzugeben: Die unter die Qualitas einbezogene Forma verbi zerfällt in eine Forma perfecta und imperfecta,[3] die letztere wieder in die Forma meditativa, frequentativa, inchoativa, diminutiva, desiderativa. — Die Conjugatio muss als besonderer Modus significandi auf-

---

rationem termini aliter et aliter conjunctam, et ex consequenti alium et alium obliquum. Ibid.

[1] Et hoc attendentes grammatici posuerunt quaedam verba transitiva dictum modum transeuntis habentia, ut amo, lego; quaedam autem absoluta i. e. hujusmodi dependentia et transitione privata, ut sto, curro, vivo, ambulo, sedeo, spiro et hujusmodi. Ibid.

[2] Man vergleiche hierüber folgende Stelle: Verbum communis generis est, quod sub terminatione vocis in *r* non potest mutare in *o*, et consignificat actionem et passionem simul; quorum novem inveniuntur, scil. criminor, amplector, osculor, interpretor, moror, veneror, largior, experior, hortor, et alia nonnulla deponentia, quae apud auctores etiam inveniuntur in passiva significatione ut comitor etc.

[3] Diess die genauere Schematisirung der Aufzählung bei Donatus: Formae verborum sunt quatuor: perfecta ut lego, meditativa ut lecturio, frequentativa ut lectito, inchoativa ut fervesco, calesco. — Die zwei anderen nebstdem von Duns Scotus erwähnten Formae imperfectae, welche sich durch die Verba: garrulo, facesso exemplificiren lassen, sind aus Priscian entlehnt.

geführt werden,[1] weil sie in ihrer mehrfältigen Beziehung zu anderen Accidenzen: Tempus, Numerus, Modus, Persona, keiner derselben sich einordnen lässt. Es verhält sich also mit ihr anders als mit der ihr entsprechenden Declination des Nomen, welche Donat unter die Casuslehre einbeziehen konnte. In Bezug auf Persona, Numerus und Figura verbi gilt dasselbe, was über die gleichnamigen Accidenzen des Nomen bemerkt wurde. — Vom Tempus verbi hebt Duns Scotus hervor,[2] dass es kein respectives Accidens verbi sei, indem es weder vom Suppositum, noch vom Terminus der Verbalbeziehung abhängig sei.

Als accidentelle Significationsmodi des Particips werden nach Donatus aufgezählt: Significatio, deren Bestimmung mit jener des Genus Verbi zusammenfällt; ferner Tempus, Genus, Numerus, Figura, Casus, welche vier letztere Accidenzen zusammt dem von Duns Scotus im Besonderen noch festgehaltenen Accidens personae das Particip mit dem Nomen gemein hat, wobei jedoch noch hervorzuheben ist, dass die Participia gleich den Nominal- und Pronominaladjectiven Casus, Numerus, Genus und Persona nicht ex parte rei suae, sondern ex parte rei subjectae haben.

Dem Verbum und Participium schliesst sich das Adverbium an, welches den Modus esse beider adjectivisch näher bestimmt.[3] Indem Verbum und Participium durch das Adverb sowohl ratione significati als auch ratione modi significandi determinirt werden können, ergeben sich hieraus zwei subalterne essentielle Significationsmodi des Adverbs, deren jeder wieder in seine besonderen Unterarten zerfällt. In Hinsicht auf das Object der Bezeichnung unterscheidet man Adverbien

[1] Conjugatio est modus significandi rem verbi, prout inflectitur per diversas proprietates temporum, numerorum, modorum et personarum. Gramm. spec., c. 29.

[2] Gramm. spec., c. 32.

[3] Adverbium est pars orationis significans per modum adjacentis alteri, quod per modum esse significat, ipsum esse absolute determinans. Vgl. Michael de Marbasio (Thurot p. 189): Ipsum adverbium non potest specificare sive determinare, nisi aliquid habens modum significandi fluxum vel fieri. Unde nomen vel pronomen non potest determinare . . . . . sed potius verbum vel participium.

des Ortes, der Qualität, der Quantität, welchen das Adverbium vocandi (z. B. o Henrice) beigefügt wird.[1] In Hinsicht auf den Bezeichnungsmodus unterscheidet man drei besondere Classen von Adverbien, sofern nämlich durch dieselben das Verbum rücksichtlich seiner Accidenzen: Compositio, Modus, Tempus, näher bestimmt wird. Das Mannigfaltige der unter diese drei Classen zu subsumirenden Adverbialbestimmungen findet sich grösstentheils bei Donatus vor,[2] gegen welchen er jedoch mit Priscian sich dafür entscheidet, dass es keine Adverbia personalia gebe, weil z. B. mecum, tecum auch mit unpersönlichen Verbalausdrücken verbunden vorkommen können, z. B. legitur mecum, amatur tecum. Rücksichtlich der accidentalen Beziehungsmodi des Adverbs: Comparatio, Species, Figura verweist Duns Scotus auf das über die gleichnamigen Significationsmodi der Nomina Gesagte.

Der essentielle Significationsmodus der Conjunction ist nach seiner allgemeinsten Bedeutung durch die Benennung dieses Redetheiles angezeigt.[3] Die durch ihn zu bewerkstelligende Verbindung kann entweder zwei von einander logisch unabhängige Vorstellungen, oder in einem gewissen inneren Zusammenhange stehende Vorstellungen mit einander

[1] Der Ausruf *ō* wird bei Priscian (Inst. gramm. XV, 34) unter die Adverbien (Adverbia optativa: utinam, o, si, ut) gerechnet.

[2] Unter die Adverbia ratione compositionis determinantia subsumirt Duns Scotus die Adverbia interrogandi, dubitandi, affirmandi, negandi, modificandi, demonstrandi, ordinis, similitudinis, eventus, prohibendi, eligendi, congregandi, residendi, excludendi. Unter den Adverbiis modificandi, welche Donatus nicht kennt, versteht Duns Scotus Adverbia, welche Möglichkeit, Unmöglichkeit, Zufälligkeit, Nothwendigkeit ausdrücken. Donat erwähnt nur Adverbia eventus. (Michael de Marbasio hebt in Bezug auf die Adverbien, welche, wie necessario, contingenter, possibiliter, impossibiliter, vero, falso, die Modalität der Sätze und Urtheile bedingen, hervor, dass sie nicht etwa die Compositio des Suppositum oder Appositum selber, sondern bloss das Verbum oder Participium ratione compositionis vel inhaerentiae determiniren.) Die Adverbia ratione modi determinantia theilt Scotus in Adverbia optandi und hortandi; die Adverbia ratione temporis determinantia in Adverbia interrogativa und responsiva.

[3] Conjunctio est pars orationis, per modum conjungentis duo extrema significans. Gramm. spec., c. 39. — Vgl. Michael de Marbasio (Thurot p. 191): Conjunctio est pars orationis significans per modum conjungentis.

grammatisch verknüpfen; daher die zwei subalternen Significationsmodi der Conjunction als Modi conjungendi per vim und per ordinem. Der erstere specificirt sich in die zwei besonderen, durch die copulativen und disjunctiven Conjunctionen ausgedrückten Modos conjunctionis;[1] der letztere in jene, welche durch die Conjunctiones causales und rationales[2] ausgedrückt sind. Ausserdem gibt es noch sogenannte Conjunctiones expletivae, die eigentlich keine Conjunctionen, d. i. Bindeglieder sind, sondern nur zum Schmucke der Rede dienen. In diesen Angaben über die essentiellen Significationsmodos[3] will Duns Scotus dasjenige nach seinem sprachlogischen Charakter näher bestimmt haben, was Donatus die Potestas conjunctionis nennt, und als eine der drei Accidenzen der Conjunction bezeichnet.[4] Den beiden anderen von Donat noch genannten Accidenzen, welche Duns Scotus unter die accidentalen Significationsmodos der Conjunction einbezieht, fügt er als dritte die Species bei. Ueber Species und Figura ist dasselbe wie beim Nomen zu sagen; der Ordo ist derjenige accidentale Significationsmodus, vermöge dessen die Conjunction das Ordnungsverhältniss der durch sie verbundenen Redeglieder anzeigt. Hiedurch ist auch

[1] Modus significandi per modum conjungentis duo extrema per vim . . . . dividitur in duos modos essentiales specialissimos. Quorum primus est modus significandi per modum conjungentis duo extrema per se et respectu alicujus tertii . . . . Secundus modus est modus significandi per modum conjungentis duo extrema inter se, distinguendo ea respectu tertii. Gramm. spec., c. 39. — Michael de Marbasio (Thurot p. 192) sucht zu zeigen, dass die Benennung Conjunctio disjunctiva keine Contradictio in adjecto enthalte.

[2] Modus unientis duo extrema per ordinem inclinata . . . . dividitur in duos essentiales modos specialissimos, quorum primus est modus significandi per modum conjungentis duo extrema secundum ordinem ex parte ante se tenentia . . . . secundus per modum conjungentis duo extrema ex parte consequentis se habentia. Gramm. spec., c. 39.

[3] Michael de Marbasio (Thurot p. 193) beschränkt den essentiellen Significationsmodus der Conjunction auf den allgemeinen Begriff derselben: Modus significandi conjungentis simpliciter et absolute sumtus est de essentia conjunctionis . . . Sed ipse contractus seu determinatus per quasdam rationes vel modos speciales est ei accidens, sive ejus modus significandi specialis.

[4] Conjunctioni accidunt tria — heisst es bei Donat — potestas, figura, ordo. Potestas habet species quinque: copulativas, disjunctivas, expletivas, causales, rationales.

die Stellung der Conjunction im Satze bestimmt; einige Conjunctionen müssen den Redegliedern, auf welche sie sich beziehen, vorgesetzt, andere müssen nachgesetzt werden, wieder andere sind an keine bestimmte Stelle gebunden, sondern können vor- oder nachgesetzt werden.

Der essentielle Significationsmodus der Präpositionen ist gemeinhin dieser, dass sie als Casusadjective die Casusbedeutung einschränkend näher bestimmen und hiedurch das Casuale zu einer Constructio cum actu geeignet machen.[1] Für eine derartige Determination eignen sich nur zwei Casus, der Accusativ und Ablativ, zufolge der diesen beiden Casus eignenden Significationsmodi: ut quem und ut quo, welche als einschränkende Determinationen zulassen: ut ad quem, in quem, prope quem, juxta quem etc. — ut a quo, in quo, sine quo etc. Daraus ergeben sich zwei subalterne Significationsmodi der Präpositionen,[2] deren einige der Accusativ, andere den Ablativ regieren; ausser diesen beiden Arten von Präpositionen, deren erstere dreissig, letztere fünfzehn Modos specialissimos, d. h. einzelne Präpositionen in sich fasst, gibt es noch eine dritte

[1] Praepositio est pars orationis significans per modum adjacentis alteri casuali, ipsum contrahens et ad actum reducens. Gramm. spec., c. 41. — Michael de Marbasio (Thurot p. 195): Praepositio est pars orationis significans per modum retorquentis ad actum. Diese sprachlogische Definition tritt an die Stelle der grammatisch-empirischen Definitionen Priscians und Donats, von welchen Michael sagt (Thurot p. 194): Diffinitio Donati solum tangit praepositionis esse materiale. Ista autem Prisciani tangit ejus esse materiale et etiam formale, licet multum confuse.

[2] Michael de Marbasio (Thurot p. 195) begründet den Unterschied dieser beiden Arten von Präpositionen aus den Unterschieden, welche der Begriff einer Actio requirens terminum in sich schliesst. Omnes actiones habent habitudinem ad unum terminum, sive sit illas terminans tantum, sive terminans et recipiens. Similiter nos videmus, quod omnis actio requirens terminum recipientem dupliciter potest considerari, uno modo sub illa ratione, sub qua transit in aliquod alterum, et sic habet rationem actionis; alio modo sub illa ratione, sub qua recipitur in aliquo altero ab ipso agente et sic habet rationem passionis, et ideo omnes tales actus habent habitudinem non solum ad terminum recipientem sed etiam terminum terminantem. Et ideo, sicut utile fuit in grammatica invenire aliquas partes aliquid habens rationem termini tam initiantis quam terminantis et recipientis designantes, sicut partes casuales, sic etiam rationale fuit in ea inveniri aliquam partem dictam habitudinem substantiae initiantis vel terminantis et recipientis designantem.

Art derselben, welche sich gegen den Unterschied von Accusativ und Ablativ indifferent verhält und vier Modos specialissimos (d. h. die Präpositionen in, sub, super, subter) in sich fasst. Den von Priscian [1] gemachten Unterschied zwischen Präpositionen Appositionis und Compositionis berührend, bemerkt Duns Scotus, dass die mit anderen Redetheilen zusammengesetzten Präpositionen ihren Wesenscharakter als Redetheile einbüssen und andere durch die Zusammensetzung bedingte Significationsmodos erlangen. [2]

Der allgemeine Begriff der Interjection ist der eines sprachlichen Empfindungsausdruckes, durch welchen ein anderes Wort, Verbum oder Participium, determinirt wird. [3] Diese Determination ist keine sachliche, sondern eine subjectiv pathologische, durch welche den Gefühlen der Freude oder des Schmerzes, der Furcht oder Bewunderung Ausdruck gegeben wird. Damit sind zugleich auch die vier Modi significandi specialissimi der Interjection bezeichnet. Duns Scotus rechtfertiget diese von Donat angegebene und von den Späterfolgenden beibehaltene Viertheilung durch eine Deduction, welche beweist, dass das Gebiet des seelischen Empfindungslebens in der Psychologie der Scholastiker nur ganz obenhin berührt wurde. [4]

Die Entwickelung der Significationsmodi der einzelnen Redetheile lehnt sich, wie der im Vorausgehenden gebotene Ueberblick derselben zeigt, an jene des Nomen und Verbum

---

[1] Inst. gramm. XIV, 1: Praepositio est orationis pars indeclinabilis, quae praeponitur aliis partibus vel appositionis vel compositionis.

[2] Tunc praepositio non contrahit nec retorquet, sed complet, aut mutat aut minuit. Gramm. spec., c. 42.

[3] Gramm. spec., c. 43. — Das der Interjection zugewiesene specielle Verhältniss zu Verb und Particip soll sie als Correlat des Adverbs, als das dem objectiven Umstandswort gegenüberstehende subjective Zustandswort erscheinen lassen.

[4] Potest anima moveri circa convenientia vel circa non convenientia vel circa medio modo se habentia. Si circa convenientia, sic sunt interjectionis laetitiae. Si circa non convenientia, hoc est dupliciter: vel cadunt sub tempus praesens et sunt interjectiones doloris, vel sunt futurum, et sic sunt interjectiones metus. Si autem anima afficitur circa medio modo se habentia, sic sunt interjectiones admirationis. Gramm. spec., c. 44.

an. Die schematische Gliederung der Significationsmodi dieser beiden Hauptredetheile entspricht der Gliederung und Untergliederung des ontologischen Inhaltes der beiden ontologischen Grundbegriffe Ens und Esse; welche Bedeutung die Auseinanderhaltung dieser beiden Begriffe in der scotistischen Doctrin hat, wurde schon oben angedeutet, und wird sich noch weiter in einem significanten Unterschiede zwischen den im Ganzen einander parallel gehenden Gliederungen der Significationsmodi der Nomina und Verba hervorstellen. Die den generellsten essentiellen Unterschied zwischen Nomen und Pronomen begründende Unterscheidung zwischen Ens determinatum und Ens indeterminatum ist der Reflex der Grundtheilung des Ens in der scotistischen Ontologie in Ens finitum und infinitum. Die Besonderung des Generalissimus significandi modus des Nomen in die beiden Modos generales des Commune und Appropriatum entspricht der scotistischen Grundscheidung zwischen universellem und individuellem Sein.[1] Diese Art von Besonderung fällt beim Verbum hinweg, weil es sich bei demselben nicht wie beim Nomen um die Modos entis, sondern um die Modos esse handelt. Der generelle Significationsmodus des Verbum besondert sich vielmehr unmittelbar in solche Modos, welche in dem Modus significandi communis des Nomen als besondere Modi enthalten sind, sofern dem Nomen substantivum und adjectivum das Verbum substantivum und adjectivum entspricht; mit dem Unterschiede jedoch, dass im Nomen adjectivum das Nomen aus der Substanzkategorie in jene der Qualität, aus dem Bereiche des wesenden Seins in jenen des accidentell Seienden herabsteigt, während das im Verbum substantivum in unbestimmter Allgemeinheit ausgesagte Esse durch das Verbum adjectivum speciell in die Kategorie des Thuns und Leidens eingeht. Die näheren Umstandsbestimmungen des Verbum und Participium sind durch das Adverbium gegeben, die Präpositionen stehen in Beziehung zu den accidentellen Casualbestimmungen des Nomen, die Interjection leitet vom Gebiete des Sachlichen auf jenes der subjectiven Empfindung hinüber, die Conjunction weist aus dem

[1] Inter simpliciter universale et simpliciter singulare non est medium. Analyt. post. I, qu. 36.

Gebiete der ‚Etymologie' oder Wortformenlehre bereits in jenes der Diasynthetik oder Wortfügungslehre hinüber. Nach seinem sprachlogischen Charakter betrachtet, steht der von den Wortformen handelnde Theil der Grammatica speculativa zur Kategorienlehre und Universalienlehre in specieller Beziehung. Die Universalienlehre bietet in den ihr angehörigen Begriffen Genus, Species, Individuum die logischen Formen dar, in welche der empirisch-grammatische Sprachstoff gefasst wird; der in den besonderen Wortformen sich ausprägende Sprachstoff findet seine logische Fassung in der Kategorienlehre. Da diese erst in einer der unteren Abstufungen des Seins bei dem Begriffe des Thuns und Leidens anlangt, dessen Ausdruck das Verbum ist, so erklärt sich hieraus das Uebergewicht, welches in einer vom Standpunkte der scholastischen Peripatetik abgefassten Sprachlogik die Berücksichtigung der Nominalformen behaupten muss. Vom Adjectiv sind alle neun Kategorien des accidentellen Seins umfasst, das Substantiv gehört als Bezeichnung der singulären Substanz der Substanzkategorie, als Ausdruck eines allgemeinen Begriffes der Universalienlehre an. Demzufolge muss die gesammte sprachlogische Erörterung der Wortformen an dem unlebendigen formalabstracten Charakter der scholastischen Peripatetik Antheil haben, der natürlich auch in der Behandlung des syntaktischen Theiles der Grammatik sich nicht verleugnen kann. Dessenungeachtet darf nicht verkannt werden, dass der Gedanke an eine Vereinigung und relative Ineinsbildung der sprachlogischen Betrachtungsweise mit der empirischen Behandlungsart des grammatischen Sprachstoffes ein geistiger Fortschritt war, und, soweit derselbe unter den gegebenen Zeitbedingungen zu erzielen war, in der Grammatica speculativa des Duns Scotus auch wirklich effectuirt wurde. In seinem Geiste tauchte zum ersten Male unter der Form einer Grammatica rationalis der Gedanke an eine Wissenschaft der Grammatik auf — ein Gedanke, welcher, einige Jahrhunderte später wieder aufgenommen, in den Gestalten einer Grammaire raisonnée, einer allgemeinen Grammatik, weitergebildet wurde, bis er endlich in unserem Jahrhundert in die Idee einer Sprachphilosophie, d. i. einer philosophischen Ergründung und Analyse des organischen Wesens und Charakters der Sprache sich umsetzte.

Hat es der sogenannte etymologische Theil der Grammatica speculativa mit den essentiellen und accidentellen Significationsmodis der einzelnen Redetheile für sich genommen zu thun, so die Diasynthetik oder der syntaktische Theil mit den Modis significandi respectivis,[1] welche als die Causa efficiens intrinseca der grammatischen Construction bezeichnet werden.[2] Das Principium efficiens extrinsecum derselben ist der menschliche Intellect, welcher die Construction der grammatischen Constructibilia thatsächlich vollzieht, um einem zusammengesetzten Conceptus mentis den entsprechenden und angemessenen sprachlichen Ausdruck zu verleihen. Die Angemessenheit des Sprachausdruckes ist aus einem dreifachen Gesichtspunkte ins Auge zu fassen, dem grammatischen, logischen und rhetorischen; diesem dreifachen Gesichtspunkte gemäss hat die Diasynthetik von der Constructio sermonis, Congruitas sermonis und Perfectio sermonis als den drei wesentlichen Requisiten und Eigenschaften (Passiones) der aus den constructiblen Redetheilen zusammengefügten Oratio zu handeln.

Vom Standpunkte der Grammatik ist die Constructio als solche, d. i. die den Sprachgesetzen gemässe Zusammenfügung der Constructibilia ins Auge zu fassen. Das Wesen der grammatischen Construction wird durch eine die vier Causas derselben enthaltende Definition erschöpfend erklärt.[3] Die Causa materialis oder der Stoff der Construction sind die Constructibilia.

[1] Siehe oben S. 555, Anm. 3. Vgl. Michael de Marbasio (Thurot p. 223 f.) Modi significandi absoluti sunt propter unicum finem inventi, utpote propter designationem proprietatum rerum vel modorum essendi earum; modi autem respectivi propter duplicem finem, utpote propter designationem proprietatum rerum et etiam propter conjunctionem partium per debitam sui proportionem. . . . . Modi significandi essentiales sunt principia constructionis virtute vel potentia sive radicaliter, modi autem accidentales respectivi immediate sive magis formaliter.

[2] Gramm. spec., c. 45.

[3] Constructio est constructibilium unio ex modis significandi et intellectu causata, ad exprimendum mentis conceptum compositum finaliter adinventa. — In einem von Thurot excerpirten Codex v. a. 1284 heisst es (Thurot p. 219): Constructio est congrua constructibilium unio ex modo significandi causata, inventa ad effectum animi indicandum. Cum dicit: ‚constructibilium', tangit causam materialem; cum dicit ‚unio', tangit causam formalem; cum dicit: ‚ex modo significandi causata' tangit causam efficientem intra; cum dicit ‚inventa etc.' tangit causam finalem.

In jeder Construction erscheint ein Constructibile primum und ein Constructibile secundum. Constructibile primum heisst gemeinhin dasjenige, zu welchem sich ein nachfolgendes Constructibile als Terminus desselben verhält; Constructibile secundum heisst jenes, welches nach rückwärts von einem Suppositum abhängig ist, wie auch jenes, welches von einem Determinabile abhängig ist. Denn stets wird das erste Constructibile durch das zweite determinirt, und beide verhalten sich zu einander wie Materie und Form, Potenz und Actus. In dem intransitiven Satze: Socrates currit, ist das Constructibile primum ‚Socrates' Stoff und Potenz, das zweite ‚currit' Act und Form. Eben so verhält es sich in dem intransitiven Satze: Socrates legit bene, mit den beiden Constructibilien ‚Socrates legit' und ‚bene'. Nicht minder ist in dem transitiven Satze: Percutio Socratem das Constructibile ‚Socrates' als Terminus der Actio transitiva Act und Form des ersten Constructibile ‚Percutio'.

Man hat zwischen transitiver und intransitiver Construction zu unterscheiden. Die alten Grammatiker — bemerkt Duns Scotus — kennzeichneten diesen Unterschied in ihrer Weise, wenn sie sagten, dass die Constructibilia in der Constructio intransitiva auf Eines und Dasselbe, in der Constructio transitiva aber auf Diverses sich beziehen oder zu beziehen scheinen. Diese Angabe ist richtig; nur muss sie richtig verstanden werden. In der Constructio intransitiva (z. B. Socrates currit) sucht sich in der That das zweite Constructibile zufolge seiner Abhängigkeit vom ersten Constructibile mit demselben zu identificiren, geht gewissermassen in demselben auf, während in der Constructio transitiva (z. B. percutio Socratem) das Constructibile secundum vom ersten sich gewisser Massen abscheidet oder demselben gegenüber sich diversificirt. Der Unterschied beider Constructionsarten ist also davon abhängig, welches der beiden Constructibilien von dem anderen sachlich abhängt, ob das zweite vom ersten, oder umgekehrt das erste vom zweiten. Im ersteren Falle ist eine Constructio intransitiva,[1] in letzterem Falle eine Constructio transitiva[2] vorhanden. Die diesen beiden

[1] Constructio intransitiva est, in qua secundum constructibile per suos modos significandi dependet ad primum. Gramm. spec., c. 47.

[2] Constructio transitiva est, in qua primum constructibile per suos modos significandi dependet ad secundum, secundo per ejus dependentiam a

Constructionsarten von Priscian als dritte und vierte Art angereihten Constructiones reciprocae[1] und retransitivae[2] sind auf die Constructio transitiva zurückzuführen.[3]

Beide Hauptarten der Construction, die intransitive und transitive, zerfallen in solche, welche sich auf Acte und in andere, welche sich auf Personen beziehen. Unter der Constructio intransitiva actuum versteht man jene, in welcher das Constructibile primum per Modum actus significirt; in der Constructio intransitiva personarum erscheint es primär unter dem Significationsmodus eines Seienden.[4] Die erstere ist eine Constructio Suppositi cum Apposito,[5] letztere eine Constructio Determinabilis cum Determinatione; die erstere Constructionsweise diversificirt sich nach Verschiedenheit der Supposita, letztere nach Verschiedenheit der Determinanten. Die Verschiedenheiten der Supposita sind gegeben in der Verschiedenheit der Casus der Supposita: Socrates currit, Socratis interest, Socrati accidit, Socratem legere oportet, a Socrate legitur. Die

primo recedente, si dependens fuerit . . . Quandoque enim constructibile secundum dependentiam habet, ut sic dicendo: Video legentem librum. Ibid.

[1] Priscian. Inst. gramm. XVII, 108.

[2] Ibid. XVII 117.

[3] Constructio reciproca transitiva est, ut dicendo: Socrates diligit se; quia constructibile primum dependet ad secundum, secundo non dependente ad primum sed ad aliud, si dependeat. Item retransitiva est ex duobus transitivis composita, ut dicendo: Socrates rogat me ut diligam eum; ideo sub transitiva continetur. Gramm. spec., c. 47.

[4] In der empirisch-grammatischen Betrachtungsweise des Syntaktikers Robert Kilwardby wird der Unterschied beider Arten intransitiver Constructionen so gefasst (Thurot p. 233): Intransitio est duplex, cum exigentia vel regimine, vel sine. Sine regimine et exigentia fit intransitio in appositione nominis ad nomen et ad pronomen, et in appositione pronominis ad pronomen, et nominis et participii ad pronomen. Intransitio autem cum regimine et exigentia aut est simplex aut composita; simplex cum verbo ante vel post, quando una est supposita persona et unius actus, ut ‚Socrates sedet' — composita, quando una persona est supposita et multi actus, ut ‚Socrates sedet et loquitur,' vel e converso ‚Socrates et Plato sedent,' vel quando multiplicatur tam persona suppositi quam actus, ut ‚Socrates et Plato sedent et disputant'.

[5] Weitläufige Auszüge über diese Constructionsart aus den Grammatiken des 13. Jahrh. bei Thurot 253 ff. — Das Grammatisch-Geschichtliche über Entstehung und Bedeutung der Ausdrücke Appositio und Suppositio ebendas. p. 254 f. und 358 f.

Verschiedenheit in der Constructio intransitiva personarum ist zunächst davon abhängig, ob die Determination zum Suppositum oder zum Appositum, oder zu einem von Beiden verschiedenen Dritten hinzutritt. Die zum Determinabile hinzutretende Determination kann declinirbar oder nicht declinirbar sein. Declinirbare Determinantia sind die Adjectiva denominativa, relativa, interrogativa, distributiva; undeclinirbare Determinantia Conjunctionen, Adverbien, Präpositionen, Interjectionen. Eben so kann zum Appositum ein declinables oder indeclinables Determinans hinzutreten. Der dritte Fall, dass das Determinans zu einem vom Suppositum und Appositum verschiedenen Dritten hinzutritt, diversificirt sich nach Art der beiden früheren Fälle.

In allen diesen Fällen handelt es sich nun um jene Conformität der Modi significandi, welche die Rede zu einer Oratio congrua macht.[1] Duns Scotus unterscheidet für die mannigfaltigen Fälle der Constructio intransitiva actuum sowohl als auch personarum allgemeine und besondere Congruitätsprincipien. Die gemeinsamen Congruitätsprincipien der verschiedenen oben angeführten Fälle der Constructio intransitiva actuum sind, dass dem Modus esse des Appositum der Modus entis im Suppositum, der Compositio als accidentalem Significationsmodus der Modus per se stantis im Suppositum, dem Verbalmodus des Appositum die Ratio principii als Significationsmodus des Suppositum entspricht. Die besonderen Congruitätsprincipien jedes einzelnen der fünf möglichen Fälle jener Construction sind die durch das besondere Verhältniss des Appositum zu dem in fünf verschiedenen Casus situirten Suppositum bedingten Modi: Ut ipsum est alterum — ut quod est alterum; ut alterius — ut cujus; ut alteri — ut cui; ut ab aliquo — ut a quo. Die Accusativconstruction (Socratem oportet legere) weist einen der Beschaffenheit des Suppositum conformen Modus non contractus nec contrahibilis des Verbum (Infinitivform) vor. Die Zusammenfügung des Verbum mit dem im Nominativ gesetzten Suppositum involvirt überdiess Uebereinstimmung des Verbum mit dem Suppositum in Zahl und Person als zwei besondere

[1] Congruitas est partium sermonis debita unio, ex modorum significandi conformitate ad aliquam speciem constructionis requisitorum derelicta. Gramm. spec., c. 53.

Congruitäten, die in den vier übrigen Fällen, in welchen ein unpersönliches Verbum mit einem Suppositum in casu obliquo verbunden erscheint, hinwegfallen. Für diese letztere Art von Constructionen wird die Benennung: Modi proportionabiles, in Anwendung gebracht, im Unterschiede von den Constructionen per modos convenientes, die ihren Namen von der Convenienz der Constructibilia in Zahl und Person haben.

Die Congruitätsprincipien der Constructio intransitiva personarum sind durch den Modus determinabilis von Seite des Constructibile primum, und des Modus determinantis von Seite des Constructibile secundum gegeben. Für den Fall, dass die Determination dem Suppositum angefügt und declinirbar ist, erscheinen als Principia communia congruitatis: Modus per se stantis — Modus adjacentis, als Congruitätsmodi der Verbindung des Suppositum mit Adjectivis denominativis, relativis, interrogativis, distributivis; die Principia propria der Construction sind, der Eigenart dieser vier Adjectivarten entsprechend: Modus denominantis simpliciter — Modus determinabilis simpliciter; Modus referentis — Modus referibilis; Modus certificantis — Modus certificabilis; Modus distribuentis — Modus distribuibilis. Für den Fall, dass die dem Suppositum angefügte Determination indeclinabel ist (Conj., Adv., Praep., Interj.) sind die speciellen Congruitätsmodi: Modus conjungentis — Modus conjungibilis; Modus contrahentis oder retorquentis — Modus contrahibilis oder retorquibilis; Modus excludentis — Modus exclusibilis; [1] Modus affectus — Modus afficibilis. Für den Fall, dass das Determinans dem Appositum angefügt erscheint, wiederkehren die zwei Möglichkeiten eines declinablen und indeclinablen Determinans. Die allgemeinen Congruitätsprincipien dieser Art von Verbindung sind dieselben, wie bei der Anfügung des Determinans an das Suppositum. Die Principia propria der Verbindung declinabler Determinantia mit dem Appositum sind von Seite des Appositum die Significirung per Modum esse oder der speciellen Benennung, von Seite des angefügten Determinans der Significationsmodus, welcher die

[1] Als Determinanten der Supposita sind nur Adverbia von exclusiver Bedeutung verwendbar; Adverbien dieser Art sind auch die einzigen, welche nicht bloss Verba und Participia, sondern auch andere Redetheile determiniren können. Gramm. spec., c. 33.

Determination des Modus esse oder der speciellen Benennung involvirt: Sum albus, vocor Adrianus. Die Principia propria der Zusammenfügung indeclinabler Determinantia mit dem Appositum bestimmen sich nach der grammatischen Beschaffenheit des Determinans, je nachdem es Adverbium, Conjunction oder Interjection ist. Bei Adverbien und Conjunctionen handelt es sich um die besondere Species derselben;[1] in Bezug auf die Conjunctionen verhält es sich ganz so, wie bei ihrer Hinzufügung zu den Suppositis. Der dritte Hauptfall, dass die Determination einem vom Suppositum und Appositum verschiedenen Dritten angefügt ist, subsumirt sich unter den ersten oder zweiten, je nachdem jenes Dritte zum Suppositum oder Appositum in specielle Beziehung gesetzt ist; demgemäss diversificiren sich die unter den dritten Hauptfall zu subsumirenden Constructionen und Congruitätsmodi nach Art jener, welche sich beim Eingehen in die verschiedenen Determinationsarten des Suppositum und Appositum aufwiesen.

Wie die Constructio intransitiva scheidet sich auch die transitiva in die zwei Classen einer Constructio transitiva actuum[2] und personarum.[3] Die erstere theilt sich abermals in die Constructio transitiva actus signati und actus exerciti. Die Constructio actus exerciti zerfällt nicht in Arten, sondern unterscheidet sich nur nach Individuen: o Thoma, o Petre. Die Constructio actus signati diversificirt sich nach Verschiedenheit des Constructibile terminans, welches im Genitiv, Dativ, Accusativ, Ablativ erscheinen kann: Misereor Socratis, faveo Socrati, percutio Socratem, utor toga. Dieselbe Diversification hat in Bezug auf die Constructio transitiva personarum statt: Filius Socratis, similis Socrati, Petrus albus percutit pedem, celer pedibus.

Jede dieser Constructionsweisen hat nun wieder ihre allgemeinen und besonderen Congruitätsmodos. Die allgemeinen

[1] In Bezug auf jede dieser beiden Arten indeclinabler Determinantia bemerkt Duns Scotus: Principia propria sunt duo modi significandi, quibus unaquaeque species (adverbii et interjectionis) distinquitur ab alia. Gramm. spec., c. 50.

[2] Constructio transitiva actuum est, in qua constructibile dependens per modum actus significat; ut: lego librum. Gramm. spec., c. 51.

[3] Constructio transitiva personarum est, in qua constructibile per modum substantiae significat; ut dicendo: filius Socratis. Ibid.

Congruitätsprincipien der Constructio transitiva actus exerciti sind von Seite des Constructibile dependens der Modus per se stantis und die Ratio termini absoluti; die Principia propria die zwei einander conformen Modi: Modus excitantis — Modus excitati. Die Principia congruitatis communia der Constructio transitiva actus signati sind die drei Modi ex parte dependentis zusammt den entsprechenden Modis ex parte terminantis: Modus esse — Modus entis; Significatio accidentalis — Modus per se stantis; Modus generis — Modus significandi per modum termini absolute. Die casuelle Verschiedenheit dieses Terminus bedingt die Principia congruitatis propria, dargestellt in den Modis: Ut alterius — ut cujus; ut alteri — ut cui; ut alterum — ut quem; ut ab altero — ut a quo. Die allgemeinen Congruitätsprinzipien der Constructio transitiva personarum sind: Modus entis sub modo transeuntis von Seite des abhängigen Constructibile; Modus entis sub modo per se stantis von Seite des Constructibile terminans. Daher wären z. B.: Misereor albi oder Cappa albi incongruente Constructionen. Congruirende Constructionen dagegen sind: Misereor Socratis, Cappa Socratis. Die Principia congruitatis propria sind durch die Casus des Constructibile terminans bedingt, und stellen sich dar in den Modis: Ut alterius — ut cujus; ut alteri — ut cui etc. — Die Construction eines Adjectiv mit dem Accusativ ist keine Constructio incongrua, sondern nur eine Constructio figurata, die als Synecdoche zulässig ist. [1]

Man unterscheidet eine grammatische und eine logische Congruität der Constructionen. [2] Während die erstere auf die Conformität der Modi significandi sich beschränkt, fordert

[1] In einer von Thurot (p. 314) aus dem oben S. 586, Anm. 3 erwähnten Codex beigebrachten Stelle heisst es: Duplex est synecdoche, scil. locutionis et constructionis. Est igitur synecdoche constructionis excusabilis, quae fit per discrepantiam in principiis construendi, et de hac habemus exemplum in regimine accusativi, ut: ‚albet pedem.' Die für diese Accusativconstruction gewählte Benennung: Constructio figurata, ist auf Priscian Inst. gramm. XVIII, 17, zurückzuführen; ihre Auffassung als Synecdoche erscheint im Doctrinale des Alexander a Villa Dei, und seitdem gemeinhin bei den Grammatikern des 13. und 14. Jahrh.; vgl. hierüber Thurot p. 295. Duns Scotus handelt als Sprachlogiker nur von der Constructio propria, und geht demnach auf die Constructio figurata nicht weiter ein.

[2] Gramm. spec., c. 53.

letztere die Vereinbarkeit der inhaltlichen Bedeutungen der zu einer Rede verbundenen Worte.[1] Ein Beispiel für den Unterschied beider Congruitätsarten bietet der Satz: ‚Homo et animal sunt idem numero'[2], in welchem der durch die Grammatik geforderte Plural des Verbum zwei numerisch unterschiedene Subjecte anzeigt, während der Realinhalt des Satzes die Aussage der numerischen Einheit beider Subjecte ist, sofern der Mensch als sinnliches Lebewesen zugleich auch Animal ist. Die logische Congruität des Ausdruckes ist demnach von der sachlichen Convenienz der sprachlichen Zusammenfügung der Constructibilia abhängig. Es handelt sich vom Gesichtspunkte der logischen Congruität darum, dass die zu einem Satze vereinigten Worte etwas Wahres besagen,[3] wobei vornehmlich die sachliche Zusammenstimmung von Subject und Prädicat oder Nomen und Verbum in Betracht kommt.[4] Die auf den Sinn der Rede gehende Auffassung derselben nimmt nicht immer dasjenige Wort, welches dem Grammatiker dafür gelten möchte, für das Subject des Satzes. So ist es nicht ausgemacht, dass in dem Satze: Hominis equus currit der Terminus Equus das Subject sei; die Logik entscheidet vielmehr, dass, wenn nach der Stellung der Worte der Casus rectus als nähere Bestimmung des Casus obliquus erscheint, dieser als Subject der Aussage zu gelten hat. Wenn demnach in dem Satze: Equus hominis currit, unzweifelhaft Equus das logische Subject ist, so ist umgekehrt in dem vorigen Satze

[1] Congruitas requirit constructibilium unionem non quamcunque sed debitam. Et haec potest contingere dupliciter: Uno modo ex convenientia significatorum specialium, et per oppositum unio indebita ex repugnantia eorum. Alio modo potest contingere ex conformitate modorum significandi, et per oppositum indebita ex indebita modorum significandi discrepantia. . . . Congruitas est de consideratione grammatici per se. Sed convenientia vel repugnantia significatorum specialium a grammatico per se non consideratur, sed magis a logico. Ibid.

[2] Comm. in Analyt. prior. Lib. I, qu. 9.

[3] Ibid. qu. 19.

[4] Die übrigen Redetheile sind in logischer Beziehung wohl auch bedeutsam, aber erst in zweiter Linie: Nam aliae partes orationis non sunt nisi determinationes vel dispositiones designantes significationem, vel suppositionem terminorum, scil. nominis et verbi, aut modum significandi vel supponendi, aut diversum modum sequendi unius ex altero, vel diversum modum copulandi diversa ab invicem, et ita de aliis. Ibid.

Hominis das Subject und Equus currit die den Menschen als Besitzer des Pferdes betreffende Prädicataussage.[1] Dieser Entscheid wird durch die Berufung auf die Auctorität des Aristoteles[2] und auf die durch die Regeln der Syllogistik involvirte Denknothwendigkeit desselben[3] erhärtet.

Die dritte Haupteigenschaft der grammatisch gefügten Rede ist die Perfectio,[4] kraft welcher sich dieselbe zu einem organischen Ganzen abschliesst. Alle organischen Verhältnisse erklären sich aber aus ihrer Zweckbeziehung; so wird denn auch die Organisation der Rede aus der Zweckbeziehung der letzteren sich erklären. Man hat einen nächsten und entfernteren Zweck der Rede zu unterscheiden. Der nächste, unmittelbare Zweck derselben ist die sprachliche Kundgebung einer zusammengesetzten Gedankenvorstellung, welche distincte Glieder in sich schliesst;[5] der entfernte, mittelbare Zweck der Rede ist, mittelst der grammatischen Congruität der Rede ein vollkommenes Verständniss derselben im Hörer zu erzeugen. Subject einer derartigen, auf ein vollkommenes Verständniss abzweckenden Constructio congrua ist die Constructio Suppositi

---

[1] Illud solum est subjectum, quod adveniente signo universali distribuitur; sed in isto casu solus obliquus distribuitur per adventum signi universalis positi a parte ante totum propositionis; igitur solus obliquus est hîc subjectum. . . . . Minor patet, quia dicendo: Cujuslibet hominis equus currit, iste terminus ‚hominis' praecise distribuitur, quod probatur posito casu, quod quilibet homo habeat equum qui currat, et sit unus communis equus omnibus, qui non currat; vel distribuitur iste terminus ‚homo' praecise, et habetur intentum. Vel distribuitur iste terminus ‚equus', et hoc non, quia tunc sequeretur: ‚Cujuslibet hominis equus currit, equus communis est equus, igitur equus communis hominis currit' quod est contra casum, et per idem probabitur, quod aggregatum non distribuitur. Ibid.

[2] Aristoteles in isto primo (Analyt. prior. I, p. 26, b, lin. 10 ff.) ponit, quod ex Majore de recto, et Minore de obliquo sequitur conclusio, cujus subjectum est de obliquo, ut arguendo sic: Omnis disciplina est sophia, boni est disciplina, igitur boni est sophia. Ibid.

[3] In omni syllogismo bono facto in prima figura illud est subjectum majoris, quod est praedicatum minoris; sed iste est bonus syllogismus in prima figura: ‚Cujuslibet hominis equus currit, Socrates est homo, igitur Socratis equus currit'. Sed in minori iste terminus ‚homo' est praedicatum, igitur in majori iste terminus ‚hominis' praecise erat subjectum. Ibid.

[4] Gramm. spec., c. 54.

[5] Finis propinquus constructionis est expressio mentis conceptus compositi secundum distantiam. L. c.

cum Apposito, weil eben nur diese distincte Glieder in sich schliesst.[1] Da nun einzig das Verbum per modum distantis sich verhält, so ist eine Constructio Suppositi cum Apposito nur mittelst eines Verbum vollziehbar, und dessen Vorhandensein somit das unentbehrliche Requisit einer Oratio perfecta.[2] Ein zweites Requisit ist die zur Congruität der Rede erforderliche Conformität aller Significationsmodi; ein drittes, dass die Construction keine unbestimmte Dependenz in sich schliesse, durch welche ihre oben angegebenen Zwecke beeinträchtiget würden. Diesen drei Erfordernissen entsprechend erfüllt die Construction die Bedingungen, welche Aristoteles aus einem dreifachen Gesichtspunkte für den Charakter des Vollkommenen aufstellt.[3] Indem sie keine unbestimmte Dependenz in sich schliesst, entspricht sie der Forderung, dessen nicht zu ermangeln, was ihr, um ihrem Begriffe zu entsprechen, nothwendig ist. In ihrer grammatisch wohlgeordneten Fassung genügt sie ferner der durch ihre unmittelbare Zweckbeziehung involvirten Forderung, den zusammengesetzten Gedankenconcept distinct hervorzustellen; indem sie aber dieses thut, wird sie dem dritten der von Aristoteles festgestellten Modi des Vollkommenen gerecht,[4] indem ihre zweckentsprechende

[1] Conceptus mentis est aliquando secundum indistantiam, ut componendo hominem cum albo sine copula, ut dicendo: Homo albus. Alioquin mentis conceptus est secundum distantiam, ut componendo hominem cum albo mediante copula dicendo: Homo est albus. Circa quam compositionem consistit veritas et falsitas, ut dicitur Periherm. c. 1. Ibid.

[2] In einem Codex aus dem 13. Jahrh., welcher von der Constructio Suppositi cum Apposito handelt (bei Thurot p. 46 mit dem Zeichen *Z* aufgeführt), heisst es (Thurot p. 217): Ad perfectionem locutionis duo sunt necessaria, scil. suppositum et appositum. Suppositum est illud, de quo fit sermo; hoc autem est, quod reddit personam verbo. . . . . Verba fuerunt inventa ad significandum appositum.

[3] Constructio habens in se haec tria membra quae dicta sunt, perfecta est secundum tres modos perfectos, quos assignat Philosophus 5 Metaph. text. com. 21. Die Stelle, auf die sich Duns Scotus bezieht, findet sich IV Metaph. p. 1021, b, lin. 16 ff.: Τέλειον λέγεται ἓν μὲν οὗ μὴ ἔστιν ἔξω τι λάβειν μηδὲ ἓν μόριον . . . καὶ τὸ κατ' ἀρετὴν καὶ τὸ τοῦ εὖ μὴ ἔχον ὑπερβολὴν πρὸς τὸ γένος . . . ἔτι οἷς ὑπάρχει τὸ τέλος σπουδαῖον . . . .

[4] Dieser in der vorausgehenden Anm. angedeutete dritte Modus wird im weiteren Verlaufe des Textes so umschrieben und erklärt: τὰ δὲ ἄλλα ἤδη κατὰ ταῦτα τῷ ἢ ποιεῖν τι τοιοῦτον ἢ ἔχειν ἢ ἁρμώττειν τούτῳ . . . .

Fassung sie befähiget, ein Gleiches ausser sich zu erzeugen, denselben Gedanken in der Seele des Hörers hervorzubringen. Uebrigens lässt die Perfectio constructionis Grade zu,[1] und kann überdiess ihre Vollkommenheit bloss in dem sie concipirenden Gedanken besitzen, ohne dass sie im sprachlichen Ausdrucke distinct dargestellt wäre; z. B.: lego statt: ego lego. Man hat also zwischen der Perfectio secundum intellectum und secundum sensum zu unterscheiden; letztere ist vorhanden, wenn beide Constructibilien ihren besonderen Wortausdruck haben.

In der Aufeinanderfolge der drei Passiones Sermonis: Constructio, Congruitas, Perfectio reflectirt sich die fortschreitende Determination einer Gedankenbewegung, die vom Essentiellen ausgehend in die qualitativen Differenzen eingeht und zu den quantitativen Besonderungen herabsteigt, wie aus den Fragewörtern erhellt, welche auf die Eintheilungen jeder dieser drei Passiones Bezug haben. Man fragt nämlich: Quae sunt differentiae constructionum? Antwort: Transitivum et Intransitivum. — Quales sunt differentiae congruitatis? Antwort: Congrum et Incongruum. Der Unterschied zwischen Perfectio und Imperfectio aber stellt sich in seiner Relativität[2] als ein quantitativer dar, daher auf ihn das Fragewort Quantum zu appliciren ist: Quantum differt perfectio sermonis ab imperfectione? Quanto perfectum distat ab imperfecto. Diese Verhältnissbestimmungen sind nicht von Duns Scotus ersonnen; er reproducirt sie mit Beziehung auf einen in den Schulen üblichen Gedächtnissvers: Quae? trans, intrans; quale? con, incon; quanta? per, imper. Man könnte das Verhältniss der drei Passiones Orationis zu einander auch durch die Erklärung charakterisirt finden, welche Duns Scotus in seiner Commentation der aristotelischen Metaphysik zu der oben angezogenen aristotelischen Stelle über die drei Arten des Vollkommenen gibt; er sagt nämlich daselbst, Aristoteles habe jene drei Arten oder Modi des Vollkommenen bestimmt penes entium quantitatem dimensivam,

[1] Perfectio sensus in animo auditoris non est punctualis, sed habet gradum secundum magis et minus, et secundum hoc dicitur magis vel minus perfecta. Nam ea magis perfecta est, quae magis quietat animum auditoris; et quae minus quietat, minus perfecta est. Gramm. spec., c. 54.

[2] Vgl. vor. Anm.

perfectivam, finitivam. Es ist fast nicht zu zweifeln, dass alles über das Verhältniss der drei Passiones zu einander Beigebrachte im Sinne dieser, den Worten des Aristoteles gegebenen Auslegung gedacht sei. Dieser Zusammenklang dürfte sich neben anderen bereits beigebrachten Belegen gleichfalls für die Erhärtung der dem Duns Scotus zu vindicirenden Urheberschaft der Grammatica speculativa verwerthen lassen; nicht minder die Kürze, um nicht zu sagen Magerkeit und Dürftigkeit dessen, was über die Perfectio sermonis beigebracht wird, und nicht über die allerelementarsten Bestimmungen hinausreicht. Man erkennt hierin einen Verfasser, welcher die Perfectio sermonis nicht in der grammatisch-rhetorischen Ausbildung der Sprache, sondern in der logistisch virtuosen Handhabung derselben sucht; eben dieses Interesse war es, welches ihn bewog, sich mit einer Untersuchung der grammatischen Formen zu beschäftigen, dieselbe aber zugleich auch strenge auf die diesem Unternehmen gesetzten Zwecke zu beschränken.

VIII. SITZUNG VOM 14. MÄRZ 1877.

Herr Dr. Michael Gitlbauer, z. Z. in Berlin, ersucht um eine Subvention zum Zwecke einer wissenschaftlichen Publication auf dem Gebiete der griechischen Paläographie.

Das w. M. Herr Dr. Pfizmaier legt eine für die Sitzungsberichte bestimmte Abhandlung unter dem Titel: ‚Die Machthaber Hoan-wen und Hoan-hiuen' vor.

Herr Franz Prusik, Gymnasial-Professor in Přibram, legt eine Abhandlung über ‚Das böhmische kluku, klukovska u. ä.' mit dem Ersuchen um ihre Aufnahme in die Sitzungsberichte vor.

Verzeichniss der vorgelegten Druckschriften.

Academia scientiarum et artium Slavorum meridionalium: *Statuta et leges Civitatis et insulae Curzulae (1214—1558). Prof. Dr. Hanel. Zagrabiae, 1877;* 4°. — Rad. Knjiga XXXVII. Zagreb. 1876; 8°.

Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique: Bulletin. 46e Année, 2e Série, tome 43. Nr. I. Bruxelles, 1877; 8°.

Akademie der Wissenschaften, königl. Preussische zu Berlin: Monatsbericht mit 4 Tafeln. November 1876. Berlin, 1877; 8°.

Central-Commission, k. k. statistische: Statistisches Jahrbuch für das Jahr 1874. VI. Heft; für das Jahr 1875. IX. Heft. Wien, 1877; 8°.

— zur Erforschung und Erhaltung der Kunst- und historischen Denkmale. II. Band, IV. (Schluss) Heft. Wien, 1876; 4°.

Clarke, Hyde: Serpent — and Siva Worship and Mythology in Central-America. Africa and Asia. London, 1876; 8°.

Delisle Léopold: Notice sur vingt manuscrits du Vatican. Paris, 1877; 8°.

Gesellschaft, allgemeine, geschichtforschende der Schweiz: Jaurbuch für Schweizerische Geschichte. I. Band. Zürich, 1877; 8°.

Gesellschaft, Deutsche, für Natur- und Völkerkunde Ostasiens. 10. Heft, Juli 1876. Yokohama; 4°. — Das schöne Mädchen von Pao. Yokohama; 4°.

— k. k. Geographische in Wien: Mittheilungen. Band XX. (neuer Folge X.) Nr. 1. Wien, 1877; 8°.

— Oberlausitzische der Wissenschaften: Neues Lausitzisches Magazin. LII. Band. 2. Heft. Görlitz, 1876; 8°.

Jahresbericht des k. k. Ministeriums für Cultus und Unterricht für 1876. Wien, 1877; 8°.

Levasseur, E.: La Vie et les Travaux de Wolowski. Paris, 1877; 8°.

Neumann-Spallart, F. X. von, Prof. Dr.: Louis Wolowski. Ein Nachruf. Wien, 1877; 8°.

Odobescu, A. J.: Istoria Archeologiei. I. Anticitatea. Renascerea. Bucuresci, 1877; 8°.

‚Revue politique et littéraire' et ‚Revue scientifique de la France et de l'Étranger'. VIe Année, 2e Série. Nr. 37. Paris, 1877; 4°.

Societas regia Scientiarum Upsalensis: Nova Acta. Série III^a. Vol. X. Fasc. I. 1876. Upsaliae, 1876; 4°.

Statistisches Jahrbuch des k. k. Ackerbau-Ministeriums für 1875. 4. Heft. Der Bergwerksbetrieb Oesterreichs im Jahre 1875. Zweite Abtheilung. Berichtlicher Theil. Wien, 1876; 8°.

Verein für die deutsche Nordpolarfahrt in Bremen. Vierzigste und letzte Versammlung am 29. December 1876. Bremen; 8°.

— für Geschichte der Deutschen in Böhmen: Stadtbuch von Brüx bis zum Jahre 1526 von Dr. Ludwig Schlesinger. Prag, 1876; 4°. — Wilhelm von Wenden. Ein Gedicht Ulrichs von Eschenbach; herausgegeben von Wendelin Toischer. Prag, 1876; 8°.

— für Kunst und Alterthum in Ulm und Oberschwaben: Correspondenzblatt. Nr. 1. II. Jahrgang 1877. Ulm; 8°.

Die Machthaber Hoan-wen und Hoan-hiuen.

Von

Dr. **A. Pfizmaier,**

wirkl. Mitgliede der k. Akademie der Wissenschaften.

Die Machthaber Hoan-wen und Hoan-hiuen, welche in chinesischen Schriften und in den aus diesen geschöpften Abhandlungen des Verfassers, namentlich in den ‚Seelenzuständen und Leidenschaften' und in den ‚Zufällen aus den Zeiten der südlichen Sung' häufig erwähnt werden, sind so ausserordentliche Erscheinungen in der Geschichte ihres Vaterlandes, dass durch eine ausführliche Schilderung ihres Lebens ein tiefer Einblick in die sehr verwickelten und beispiellos unglücklichen Verhältnisse der damaligen Zeiten (Ende des vierten und Anfang des fünften Jahrhunderts nach Chr.) gewonnen werden dürfte. Die wenigen in der Kaisergeschichte vorkommenden trockenen Angaben ergänzend und weiter im grössten Umfange ausführend, liefert diese Abhandlung Alles, was in dem Buche der Tsin an einem besonderen Orte, in den Ueberlieferungen von berühmten Männern, über den Gegenstand aufgefunden wurde.

Dass solche wundervolle und beinahe fabelhafte Handlungen, wie die von diesen beiden Männern verrichteten, überhaupt möglich waren, mag durch die eigenthümliche Lage, in welcher sich China um jene Zeit befand, erklärt werden. Im Norden und Westen waren selbstständige Barbarenreiche gegründet worden, und die Macht der Kaiser, welche in Kienniĕ, dem späteren Kiang-ning (Nan-king) ihren Sitz hatten, erstreckte sich nur auf den Süden und Osten. Diese Herrscher, mit Ausnahme des Kaisers Yuen, welcher das Haus der östlichen Tsin gründete, durchaus schwachsinnig und unfähig,

erfuhren gewöhnlich das unglücklichste Loos. Auf Kaiser Hiao-wu, welcher durch die ‚theure Königin' von dem Geschlechte Tsch'ang getödtet wurde, folgte Kaiser Ngan, von welchem berichtet wird, dass er von seiner Kindheit bis zu seinem reifen Alter stumm war, dass er nicht einmal Kälte von Hitze unterscheiden konnte und dass alle Handlungen, welche ihm die Geschichte zuschreibt, nicht seine eigenen waren.

Hoan-wen, vorerst als Heerführer auftretend, befreite einen grossen Theil des Reiches und die frühere Hauptstadt Lŏ-yang von den Barbaren. Ursprünglich gesonnen, sich die höchste Stufe anzumassen, liess er sich warnen, riss aber thatsächlich alle Gewalt an sich und wurde der ausschliessliche Herrscher. In seiner Machtvollkommenheit setzte er den Kaiser Yī ab und ernannte ihn zum Fürsten von Hai-si, worauf er einen anderen Kaiser, den Kaiser Kien-wen, einsetzte. Dieses Vorgehens wegen wurde er nach seinem Tode als Aufrührer betrachtet und blieben seine Söhne von allen bedeutenderen Aemtern ausgeschlossen. Sein Sohn Hoan-hiuen verstand es jedoch, sich aus seiner Erniedrigung zu erheben. Zuerst zum Statthalter ernannt, vermehrte er seine Macht und seinen Einfluss in dem Masse, dass er den Hof gänzlich in seine Gewalt bekam und falsche höchste Verkündungen, in denen seine eigenen Befehle zur Geltung gebracht wurden, erlassen durfte. Im Besitze einer grossen Menge ansehnlicher Aemter, machte er sich zum Reichsgehilfen und Könige von Thsu, endlich, von seinen Obrigkeiten hierzu aufgefordert zum Kaiser. Er nahm jetzt den Kaiser Ngan gefangen und führte ihn mit sich umher. In der Achtung der Menschen allmälig sinkend, wurde er durch eine von Lieu-yŏ, Heerführer von Tsin, und Anderen gesammelte Kriegsmacht angegriffen, geschlagen und nach seiner Ergreifung nebst seinen zahlreichen Anhängern enthauptet (404 n. Chr.).

Ueber den dieser Abhandlung zu Grunde liegenden Theil des Buches der Tsin sei noch gesagt, dass er zu dem Schwersten gehört, das je in chinesischer Sprache geschrieben worden. Die Ursachen dieser Schwierigkeit sind hauptsächlich das Sparen mit Schriftzeichen, indem immer nur eine möglichst geringe Zahl von Zeichen, welche für das Verständniss kaum hinreichen, gesetzt wird, der Mangel jedes Systems, wobei angeführte Namen

und Gegenstände oft an keinem anderen Orte der Geschichte auffindbar sind, schliesslich auch Fehler und Lücken des Textes.

Was die letzteren (die Lücken) betrifft, so entstehen dieselben in dem für diese Abhandlung benützten Exemplare dadurch, dass in ihm oft nicht nur einzelne Zeichen, sondern auch Zeilen, bisweilen selbst ganze Seiten verlöscht und in der Mitte der Seiten die Zeichen, des Bruches der zum Drucke verwendeten Holzplatten wegen, regelmässig schwer, wohl auch gar nicht lesbar sind, was der Brauchbarkeit des Buches wesentlich Eintrag thut.

In vielen chinesischen Büchern wird der Name 桓玄 Hoan-hiuen durch 桓元 Hoan-yuen ausgedrückt. Es stammt dieses aus einer Zeit, in welcher das Zeichen 玄 noch mehr als jetzt zu den vermiedenen gehörte.

Hoan-wen.

桓溫 Hoan-wen, mit dem Jünglingsnamen 元子 Yuen-tse genannt, war der Sohn 桓彝 Hoan-I's, Statthalters von Siuen-tsching. Kurz nach seiner Geburt erschien 溫嶠 Wen-kiao aus Thai-yuen zum Besuche und sagte: Dieses Kind hat wunderbare Knochen. Man mache den Versuch und lasse es weinen. — Als er die Stimme des Kindes hörte, sagte er: Es ist wirklich ein glänzendes Wesen. — Weil Wen-kiao dieses Lob ausgesprochen hatte, gab Hoan-I dem Kinde den Namen 溫 Wen. Wen-kiao bemerkte lachend: In der That, sp ter werde ich meinen Geschlechtsnamen verändern.

Später wurde Hoan-I durch 韓晃 Han-kuang getödtet.[1] 江播 Kiang-po, Befehlshaber von 涇 King, hatte dieses vorbereitet. Hoan-wen war um die Zeit fünfzehn Jahre alt. Er legte das Haupt auf die Hakenlanze und weinte Blut. Seine Absicht war, sich zu rächen. Als er achtzehn Jahre alt wurde, war Kiang-po bereits gestorben, und dessen drei Söhne, unter welchen 彪 Pieu der älteste, befanden sich in der Trauer. Dieselben versteckten Klingen in ihre Stäbe und sahen sich gegen Hoan-wen vor. Dieser gab sich für einen Trauergast aus und erstach, als er Zutritt erhalten hatte, Pieu in der

[1] Bei der Eroberung der Feste Siuen-tsch'ing (328 n. Chr.).

Trauerhütte. Zugleich verfolgte er dessen zwei Brüder und tödtete sie. Die Zeitgenossen priesen ihn.

Hoan-wen war kräftig, aufgeweckt und geistvoll. Seine Erscheinung war sehr ausgezeichnet. Sein Angesicht hatte sieben Sterne. Er stand in seiner Jugend mit 劉炎 Lieu-tan[1] aus dem Reiche 沛 Pei auf gutem Fusse. Lieu-tan rühmte ihn einst und sagte: Hoan-wen hat Augen gleich purpurnen Steinen. Sein göttlich ehrwürdiger Bart bildet Ausspannungen von Igelstacheln. — Hoan-wen wurde hierauf zum Gemale der Kaisertochter von Nan-khang erwählt[2] und erhielt das Lehen eines zu der fünften Classe gehörenden Lehensfürsten von Wan-ning. Er wurde an der Stelle eines Anderen zum Statthalter von Lang-ye und nach wiederholter Versetzung zum stechenden Vermerker von Siü-tscheu ernannt.

Hoan-wen war mit 庾冀 Yü-yï, Lehensfürsten von Tu-ting, befreundet, und sie bestellten sich immer in den Angelegenheiten von 寧濟 Ning-thsi. Yü-yï empfahl ihn einst dem Kaiser Tsching,[3] indem er sagte: Hoan-wen hatte in seiner Jugend männliche Entschlossenheit. Möge ihm der Kaiser nicht wie einem gewöhnlichen Menschen begegnen, ihn nicht wie einen gewöhnlichen Eidam halten. Möge man ihm die Aufträge, in denen eben berufen wird, ertheilen und auf seine grosse Thatkraft, mit der er bei Gefahr Hilfe bringt, vertrauen.

Nach dem Tode Yü-yï's ernannte man Hoan-wen zum Beaufsichtiger der Sachen der Kriegsheere von King-tscheu, Liang-tscheu und Sse-tscheu, zu einem den Westen beruhigenden Heerführer, stechenden Vermerker von King-tscheu, zu einem die südlichen Barbaren beschützenden Hiao-wei und lieh ihm ein Abschnittsrohr. Um die Zeit war 李勢 Li-schi, König des späteren Schŏ, unberühmt und schwach, und Hoan-wen hatte die Absicht, in Schŏ Thaten zu verrichten.

---

[1] Zur Linken des Zeichens 炎 ist noch das Classenzeichen 忄 zu setzen.

[2] Der Text enthält vor diesem Satze noch die ganz unverständlichen Worte 孫仲謀晉宣王之流亞也. Die Erklärung: ‚Sün-tschung-meu war der verbannte Schwager des Königs Siuen von Tsin' schien zu gewagt, da weder ein Mann Namens Sün-tschung-meu noch ein König von Tsin in der Geschichte aufgefunden werden konnte.

[3] In dem Texte Kaiser Ming, was unrichtig sein muss, da Hoan-wen bei dem Tode des Kaisers Ming erst zwölf Jahre alt war.

Im zweiten Jahre des Zeitraumes Yung-ho (346 n. Chr.) stellte er sich an die Spitze der Heeresmenge und unternahm den Angriff im Westen. Damals überwachte die Kaiserin 康獻 Khang-hien den Hof. Hoan-wen, im Begriffe auszurücken, reichte eine Auseinandersetzung empor und zog dann fort. In der Vorhalle des Hofes erwog man, dass Schŏ ein unwegsames und entferntes Land, die Streitmacht Hoan-wen's von Zahl gering sei und war für den Fall, dass sie tief in feindliches Gebiet dringen sollte, sehr besorgt.

In früherer Zeit hatte 諸葛亮 Tschü-kŏ-liang, Heerführer von Wei, acht Lager auf dem flachen Sande von 魚復 Yü-fŏ erbaut. Die Steine der Lagerwälle waren acht Reihen und von einander je zwei Klaftern entfernt. Als Hoan-wen dieses sah, sagte er, es sei die Kraft der Schlange von 常山 Tsch'ang-schan. Von den Männern der Schrift und des Krieges konnte Niemand diese Worte begreifen.

Als das Heer in 彭模 Peng-mu hielt, befahl er den dem Kriegsheere als Dritte Zugetheilten 周楚 Tscheu-thsu und 孫盛 Sün-sching, die Lastwagen zu bewachen. Er selbst zog mit den Fussgängern geraden Weges auf Tsch'ing-tu los. Li-schi liess durch seinen Oheim 福 Fŏ und seinen Vetter 權 Kiuen in Verbindung mit noch Anderen Peng-mu angreifen. Tscheu-thsu und die Uebrigen vertheidigten sich. Fŏ zog sich zurück und entfloh. Hoan-wen griff seinerseits Kiuen und die Uebrigen an. Er kämpfte dreimal und erhielt dreimal den Sieg. Die Heeresmenge der Räuber zerstreute sich und kehrte auf Seitenwegen nach Tsch'ing-tu zurück. Li-schi bot jetzt seine ganze Heeresmenge auf und kämpfte mit Hoan-wen an der Brücke von 笮 Tsĕ. Der seinem Kriegsheere als Dritter Zugetheilte 龔護 Kung-hu ging in dem Kampfe verloren. Seine Heeresmenge fürchtete sich und wollte sich zurückziehen, jedoch die Trommler rührten aus Irrthum die Trommeln der Vorrückung. Man griff sie hierauf an, und die Heeresmenge Li-schi's wurde gänzlich geschlagen. Hoan-wen, seinen Sieg benützend, rückte geraden Weges vor und verbrannte die kleinen Festen. Li-schi floh in der Nacht neunzig Weglängen weit und gelangte zu der Feste 葭萌 Kia-meng[1] in 晉壽 Tsin-scheu. Seine Anführer

[1] Ueber das Zeichen 葭 ist das Classenzeichen 艹 zu setzen.

鄧嵩 Teng-sung und 咎堅 Tsan-kien[1] riethen ihm, sich zu ergeben. Li-schi band jetzt die Hände auf den Rücken, lud auf den Wagen einen Sarg und bat um den Befehl. Hoan-wen löste die Fesseln, verbrannte den Sarg und schickte Li-schi in die Mutterstadt.

Hoan-wen verblieb dreissig Tage in Schŏ. Er erhob die weisen Männer und zeichnete die Guten aus. Der fälschlich als oberster Buchführer und Vorgesetzter des Pfeilschiessens benannte 王誓 Wang-schi, der die Bücher der Mitte Beaufsichtigende 王瑜 Wang-yü, der den Osten niederhaltende Heerführer 鄧定 Teng-ting und 常據 Tsch'ang-khiü,[2] beständiger Aufwartender von den zerstreuten Reitern, waren die vortrefflichsten Männer von Schŏ. Er ernannte einen Jeden zu einem dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilten. Alle Menschen des Volkes waren damit zufrieden. Das Kriegsheer war noch nicht zurückgekehrt, als Wang-schi, Teng-ting, 隗文 Wei-wen und Andere sich empörten. Hoan-wen verhängte wieder Strafe und stellte den Frieden her. Er sammelte hierauf die Schaaren und kehrte nach Kiang-ling zurück. Er rückte jetzt im Range vor und wurde zu einem im Westen Eroberungszüge machenden grossen Heerführer und einem das Sammelhaus Eröffnenden (開府) ernannt. Zugleich erhielt er das Lehen eines Fürsten der Provinz Lin-ho.

Als 石季龍 Schï-ki-lung, Beherrscher des späteren Tschao, starb, wollte Hoan-wen sich an die Spitze der Heeresmenge stellen und im Norden Eroberungen machen. Er reichte früher eine Auseinandersetzung empor und begehrte, dass man über die Gelegenheiten der Gewässer und des trockenen Bodens berathe. Er erhielt lange Zeit keine Antwort und erkannte jetzt, dass man in der Vorhalle des Hofes, auf 殷浩 Yin-hao und Andere gestützt, sich ihm entgegenstelle. Er war darüber entrüstet. Er kannte jedoch Yin-hao und fürchtete ihn nicht. Da das Reich keinen anderen Flecken hatte, gelang es ihm bald, ihn zu erfassen. Obgleich durch immer mehr Jahre die Spuren des Gebieters und des Dieners vorhanden waren,

[1] In dem Zeichen 咎 ist unten statt 口 das Classenzeichen 日 zu setzen.
[2] In dem 據 ist statt 扌 das Classenzeichen 手 zu setzen.

führte Einer den Anderen doch nur an der Halfter. Die Kriegsmänner und die Heeresmenge verbrauchten die Abgaben, und diese wurden schlechterdings nicht für Reich und Haus verwendet. Als verlautete, dass man im Norden angreifen werde, kamen die huldigenden Denkschriften sofort in Gang, und man zog nach dem Laufe des Stromes abwärts. Die Heeresmenge, welche nach Wu-tsch'ang rückte, waren viermal bis fünfmal zehntausend Menschen.

Yin-hao dachte sich, dass er durch Hoan-wen die Absetzung erfahren werde, und er sann auf Mittel, wie dieses zu vermeiden wäre. Ferner wollte er durch die Tseu-yü-Fahne[1] das Kriegsheer Hoan-wen's zum Stillstehen bewegen. Im Inneren und auswärts hielt man Gespräche, und die Gemüther waren in Erregung und Schrecken. Der spätere Kaiser 簡文 Kien-wen war um diese Zeit Beruhiger des Kriegsheeres (撫軍). Derselbe richtete an Hoan-wen ein Schreiben, in welchem er die grosse Berathung der Landesgötter und dasjenige, wovon Zweifel und Täuschung ausgehen, beleuchtete. Hoan-wen führte sogleich das Kriegsheer an den Ort der Niederhaltung zurück und reichte die folgende Auseinandersetzung empor:

‚Ich, nahe und verwandt, stellte mich an die Spitze dessen, was ich leite, und wollte im Norden wegfegen Tschao und 魏 Wei. Als das Kriegsheer in Wu-tsch'ang hielt, empfing ich ein Schreiben des das Kriegsheer beruhigenden grossen Heerführers, des Königs 昱 Yŏ von Kuei-ki. Er besprach darin, wie Wind und Staub sich mengen, unnützer Weise Zweifel und Täuschung entstehen lassen. Seine Worte haben den Sinn von Gefahr und Drangsal, der Kummer erstreckt sich auf die Landesgötter. Ich untersuchte es voll Bestürzung, ich erklärte nicht, woher es entsteht. Gestalt und Schatten blicken auf einander zurück, für Herabfallen und Ueberschreiten ist kein Boden. Ich, in Dunkelheit und Verborgenheit beschämt, habe die Bürde eines wichtigen Auftrages. Bin ich hinsichtlich der Begabung auch nicht der rechte Mensch, besteht mein Amt doch in der Stillung des Aufruhrs. Die Räuber und Feinde sind noch nicht vernichtet, die Schande des Reiches ist noch nicht abgewaschen. Ich war so glücklich,

[1] Eine Friedensfahne.

die Zeit der Eröffnung des Grossen benützen zu können, die Gelegenheit der Möglichkeit der Bezwingung zu treffen. Wenn der gemeine Mann einen Vorsatz hat, so nährt er noch immer im Herzen Unmuth. Mit welchem Herzen auch hätte ich sitzend gesehen die Erniedrigung? Ich legte daher auf die Schulter die Hakenlanze, sprengte einher und hatte nicht Zeit, in Ruhe zu verweilen. Früher und später legte ich es in Denkschriften dar, es sind gegenwärtig bereits Jahre. Das Aufrichtige, das Wahrhaftige, das Hochsinnige, welches man öffentlich und im Besonderen betrachtet, was sollte daran Kleinliches sein? Indem ich diesen Widerwillen empfinde, wie sollten die das Richtige verabscheuenden Genossen im Herzen die Besorgniss nähren, festhaltend spielen mit leeren Worten und täuschen das Gerichtshaus des Hofes? Einst trieb 樂毅 Yŏ-I auf das Aeusserste die Wahrhaftigkeit, liess Thränen herabfallen und floh in die Verbannung. 霍光 Hŏ-kuang erschöpfte die Redlichkeit, richtete Worte nach oben und meldete die Veränderungen. Verläumderische Reden tilgen den Wandel, Verrath und Unrecht bringen Störung in die Tugend. Es ist der beständige Kummer fortlaufender Geschlechtsalter, dasjenige, wovon Fortbestand und Untergang ausgehen.'

‚Jetzt ist der Vorgesetzte und Höchste noch reich an Frühlingen und Herbsten, diejenige, vor der ich unter den Stufen stehe, überwacht in höchstweiser Trefflichkeit den Hof. Sie hat das Vollendete der Aufträge herabgelassen. Die Untergebenen sind voll Vertrauen, sie verkehren eben mit sämmtlichen Begabungen, verbreiten Tugend und Glauben in den fernen Wildnissen. Um wie viel mehr ist dieses der Fall bei mir, der ich durch Geschlechtsalter theilhaftig wurde der ausgezeichneten Gnade, unterwürfig diente drei Höfen. Ich selbst bin kein Gast wie die Gäste der Halfter, auf meiner Spur sind nicht die Flecken der Geschlechter 韓 Han und 彭 Peng,[1] aber Abwendigkeit erhebt sich in der Brust und in den Herzen, der verbündete Aufruhr geht hinaus über die vier Reiche. Dieses ist etwas, worüber die Weisen des Alterthums seufzten in der bereits vergangenen Zeit und ich ebenfalls grosse Furcht hege in den gegenwärtigen Jahren. Jetzt schmelzen die Räuber wie

[1] Die Könige Han-sin und Peng-yue aus den Zeiten der früheren Han.

Eis, die grosse Sache ist nahezu bestimmt. Das hinterlassene Volk von Tsin steht gleich Schwänen [1] und blickt nach Süden, die der Gerechtigkeit zueilende Menge betritt voll Unruhe die Wege. Der Befehl hinsichtlich des ursprünglichen Unheils hängt an einer Viertelstunde, doch schiefe Berathung entsteht unnützer Weise und bringt diesen seidenen Goldstoff zu Ende. Sie bewirkt, dass die nahezu vernichteten Räuber wieder die Rückkehr in das Leben erhalten. Hierdurch ist das Herz schmerzvoll, die Luft abgeschnitten, wird die Traurigkeit immer tiefer. Ist auch dasjenige, dem ich Fortbestand gebe, das Oeffentliche, dasjenige auf das mein Streben gerichtet ist, das Reich, wurde doch dem äusseren Unglück noch nicht Einhalt gethan, und die innere Erniedrigung macht im Bunde sich geltend. Im Grunde meines Herzens hege ich daher den Vorsatz, Kraft zu entwickeln.'

Man beförderte ihn zu der Stufe eines grossen Beruhigers, doch er weigerte sich beharrlich und nahm es nicht an. Um diese Zeit kam Yin-hao nach Lŏ-yang und stellte die Gärten und Anhöhen wieder her. Man verbrachte auf diese Weise mehrere Jahre. Man kämpfte oftmals und wurde oftmals geschlagen. Alle Werkzeuge gingen zu Ende. Hoan-wen wurde wieder zum Beaufsichtiger von 司州 Sse-tscheu befördert und baute auf die Unzufriedenheit des Hofes und der Landbewohner. Er machte eine Meldung an dem Hofe und bewirkte die Absetzung Yin-hao's. Seit dieser Zeit ging alle Gewalt im Inneren und nach Aussen auf Hoan-wen über. Sofort sammelte er vierzigtausend Fussgänger und Reiter, liess das auf dem Wasser befindliche Kriegsheer von Kiang-ling ausrücken und drang von Siang-yang in die Zugänge des Gebietes 均 Kiün. In Nan-hiang angelangt, zog er durch das Flussgebiet des 淅 Tschĕ und unternahm den Eroberungszug gegen das Land in der Mitte des Gränzpasses. Er befahl 司馬勳 Sse-ma-hiün, stechendem Vermerker von Liang-tscheu, von dem Wege 子午 Tse-wu [2] hervorzubrechen und 上洛 Schang-lŏ anzugreifen. Derselbe nahm 郭敬 Kŏ-king, den in Diensten 苻健 Fu-khien's, Königs der früheren Thsin, stehenden

[1] Gleich Schwänen stehen hat die Bedeutung: auf den Zehen stehen.

[2] Statt Weg Tse-wu findet sich anderswo Thal Tse-wu.

stechenden Vermerker von King-tscheu, gefangen, richtete im Vorrücken einen raschen Angriff gegen das Kriegsheer des 青泥 Thing-ni[1] und zertrümmerte es.

Fu-khien entsandte jetzt seinen Sohn 生 Seng und seinen jüngeren Bruder 雄 Hung. Dieselben lagerten mit einem Heere von mehreren zehntausend Kriegern auf der Erdhöhe von 愁思 Tseu-sse vor der Feste 堯柳 Yao-lieu und warfen sich Hoan-wen entgegen. Es erfolgte ein heftiger Kampf. Seng brach in eigener Person die Schlachtreihen und tödtete 應誕 Ying-tan und 劉泓 Lieu-hung, zwei Anführer Hoan-wen's. Die Todten und Verwundeten waren tausend. Das Heer Hoan-wen's kämpfte mit Ausdauer, und die Menge Seng's zerstreute sich. Hung kämpfte mit dem Heerführer 桓沖 Hoan-tschung auf der Ebene 白鹿 Pe-lŏ und wurde ebenfalls durch Hoan-tschung geschlagen. Er sprengte fort und drang auf Sse-ma-hiün ein. Dieser zog sich zurück und hielt in der kleinen Feste 女媧 Niü-wo. Hoan-wen rückte vor und gelangte an die Ufer des Flusses 霸 Pa. Fu-khien vertheidigte sich mit fünftausend Kriegern hinter tiefen Gräben.

Die Bewohner dieser Gegend fühlten sich beruhigt und nahmen wieder ihre Beschäftigungen auf. Von zehn Menschen kamen acht bis neun Hoan-wen auf den Wegen mit Rindern und Wein entgegen. Die Greise waren zu Thränen gerührt und sagten: Wir hätten nicht gedacht, dass wir heute das Kriegsheer der Obrigkeiten wiedersehen würden. — Hoan-wen hatte sich darauf verlassen, dass der Weizen reif sein und er ihn ernten und für das Heer verwenden würde. — Allein Fu-khien hatte die grünen Halme abschneiden lassen, und das Kriegsheer war ohne Mundvorräthe. Hoan-wen las daher dreitausend Bewohner zusammen und kehrte mit ihnen zurück. Der Kaiser liess ihn durch den Aufwartenden der Mitte, den Angestellten des gelben Thores, in Siang-yang bewillkommnen.

Hoan-wen war seinem männlichen Aussehen und seinem Geiste nach eine Art Kaiser Siuen[2] und 劉琨 Lieu-kuen.[3]

[1] Thsing-ni ist ein Fluss im Süden des Districtes Lan-thien, Kreis Si-ngan in Schen-si.

[2] Sse-ma-I, der nach seinem Tode den Namen Kaiser Siuen erhielt.

[3] Lieu-kuen, der frühere Machthaber von Tsin, wurde durch 段匹磾 Tuan-pī-ti getödtet.

Jemand hatte ihn mit 王敦 Wang-tün[1] verglichen, was eine sehr ungeziemende Bedeutung hatte. Als er jetzt von dem Eroberungszuge zurückkehrte, fand er in den nördlichen Gegenden ein Mädchen, welches geschickt als alte Magd auftrat. Als er sich erkundigte, war es ein begabtes Mädchen Lieu-kuen's. Sobald sie Hoan-wen's einmal ansichtig wurde, weinte sie. Hoan-wen fragte sie um die Ursache. Sie antwortete: Ihr habt grosse Aehnlichkeit mit dem Manne von dem Geschlechte Lieu, dem Vorsteher der Räume. — Hoan-wen war sehr erfreut. Er trat hinaus und brachte die Kleidung und die Mütze in Ordnung. — Er rief wieder die Magd und befragte sie. Die Magd sprach: Euer Angesicht hat grosse Aehnlichkeit mit Dingen, welche das Dünne hassen. Euer Auge hat grosse Aehnlichkeit mit Dingen, welche das Kleine hassen. Euer Bart hat grosse Aehnlichkeit mit Dingen, welche das Rothe hassen. Eure Gestalt hat grosse Aehnlichkeit mit Dingen, welche das Kurze hassen. Eure Stimme hat grosse Aehnlichkeit mit Dingen, welche das Weibliche hassen. — Hoan-wen legte hierauf die Mütze ab und löste den Gürtel. Er schlief in Betäubung ein und war mehrere Tage missvergnügt.

Als seine Mutter von dem Geschlechte 孔 Khung starb, reichte er eine Auseinandersetzung empor, in welcher er sein Amt aufgab. Er wollte dem Leichenbegängnisse in 宛陵 Yuen-ling beiwohnen. In einer höchsten Verkündung wurde es ihm nicht erlaubt. Man verlieh seiner Mutter das Siegel und das breite Band einer grossen vornehmen Frau von 臨賀 Lin-ho und den nach dem Tode zu führenden Namen 敬 King. Man schickte einen im Inneren Aufwartenden für die Todtenklage und das Opfer. Die Anmeldenden beaufsichtigten und besorgten die Sache der Trauer. Binnen dreissig Tagen kamen acht Abgesandte der Mitte, und die Vordächer der einspännigen Wagen befanden sich eines dem anderen auf den Wegen gegenüber.

Nach beendeter Leichenfeier sah Hoan-wen zu den Geschäften. Er wollte die Gärten und Anhöhen wieder herstellen und Lö-yang zur Hauptstadt machen. Es wurden von ihm zehn Denkschriften und Auseinandersetzungen emporgereicht,

[1] Der Machthaber Wang-tün wurde nach seinem Tode aus dem Grabe gerissen und gestraft.

doch es wurde nicht bewilligt. Man beförderte ihn zu einem Eroberungszüge machenden und Strafe verhängenden Beaufsichtiger, liess ihn die Sache der Kriegsheere der zwei Landstriche 冀 Ki und 司 Sse beaufsichtigen und gab ihm die Befugniss, ausschliesslich Eroberungszüge zu machen.

Er entsandte jetzt den Beaufsichtiger und Beschützer 高武 Kao-wu mit dem Auftrage, Lu-yang zu besetzen, den das Reich stützenden Heerführer 戴施 Tai-schi mit dem Auftrage, an den Ufern des gelben Flusses zu lagern, das Schiffsheer vorwärts zu führen und 許 Hiü und 洛 Lŏ zu bedrängen. Da die Wasserwege von 譙 Tsiao und 梁 Liang frei waren, bat er, dass die Streitmacht der Landstriche 徐 Siü und 豫 Yü auf den Flüssen 淮 Hoai und 泗 Sse Schiffe besteige und in den gelben Fluss einfahre.

Hoan-wen selbst unternahm den Angriff im Norden von Kiang-ling und gelangte auf seinem Zuge nach 金城 Kin-tsch'ing. Daselbst sah er, dass die Weidenbäume, welche er in seiner Jugend, zur Zeit als er Statthalter von Lang-ye war, gepflanzt hatte, bereits zehn Umfassungen massen. Er sagte schmerzvoll: Die Bäume sind noch immer so beschaffen. Wie wäre es der Mensch im Stande? — Er umklammerte die Aeste, ergriff die Zweige und vergoss Thränen.

Hierauf übersetzte er die Flüsse Hoai und Sse und betrat die nördlichen Grenzen. Er bestieg mit seinen Gefährten den Söller von 平乘 Ping-sching. Auf die mittlere Ebene hinausblickend, sagte er schmerzvoll: Man macht bald 神州 Schin-tscheu[1] untersinken auf trockenem Boden. Durch hundert Jahre sind die Könige der Anhöhen der Hauptstädte Barbaren. — Seine Gefährten konnten nicht umhin, diesen Vorwurf zurückzuweisen. 袁宏 Yuen-hung sagte: Bei dem Schicksal gibt es Aufbau und Niederreissen. Wie sollte es nothwendig der Fehler der Menschen sein? — Hoan-wen wurde roth und sagte zu den vier Sitzen: Ich habe nebenbei gehört, dass 劉景升 Lieu-king-sching tausendpfündige grosse Rinder besass. Dieselben verzehrten zehnmal so viel Futtergras und Bohnen als gewöhnliche Rinder. Im Tragen von Lasten, im

[1] 神州 Schin-tscheu, das später noch einmal vorkommt, steht für 申州 Schin-tscheu.

Zustandebringen weiter Gänge waren sie nicht einmal gleich einer einzigen mageren Kuh. Als Kaiser Wu von Wei in King-tscheu einzog, beschenkte man damit die Krieger des Heeres. — Diese Worte bezogen sich auf Yuen-hung. Alle in der Gesellschaft entfärbten sich.

Das Heer hielt an dem Flusse 伊 I. 姚襄 Yao-siang, Beherrscher des späteren Thsin, lagerte im Norden dieses Flusses und machte den Uebergang streitig. Hoan-wen verband die Schlachtreihen und rückte vorwärts. Mit dem Panzer bedeckt, überwachte er seinen jüngeren Bruder 桓沖 Hoan-tschung und die Anführer, welche mit Heftigkeit angriffen. Yao-siang erlitt eine grosse Niederlage und hatte einen Verlust von mehreren tausend Todten. Er überstieg den nördlichen Berg 亡 Mang[1] und floh nach Westen. Die Verfolger erreichten ihn nicht. Hierauf floh er nach Ping-yang.

Hoan-wen lagerte vor der ehemaligen Vorhalle 太極 Thai-kĕ[2] und zog dann nach der kleinen Feste 金墉 Kin-yung über. Er besuchte die Anhöhen (Grabmäler) der früheren Kaiser. Diejenigen Anhöhen, welche geplündert oder zerstört waren, besserte er aus oder stellte sie wieder her. Zugleich setzte er Befehlshaber der Anhöhen ein. Hierauf liess er das Kriegsheer umherziehen und durch dasselbe die sich unterwerfenden Räuber festnehmen. Als dieses überall geschehen, kehrte er zurück. Er versetzte dreitausend Häuser übergetretener Menschen in das Land zwischen dem grossen Strome und dem Han, entsandte dann 騰畯 Teng-tsiün, Statthalter von Si-yang, mit dem Auftrage, aus 黃城 Hoan-tsch'ing auszurücken und über 文盧 Wen-lu, einen südlichen Barbaren und Räuber, sowie über Andere Strafe zu verhängen. Er entsandte ferner 劉岵 Lieu-ku, Reichsgehilfen von Kiang-hia, und 胡驤 Hu-ki, Statthalter von I-yang, mit dem Auftrage, über den ungeheuerlichen Räuber 李弘 Li-hung Strafe zu verhängen. Beide siegten und schickten die Häupter der Räuber in die Mutterstadt.

---

[1] Ueber 亡 ist noch das Classenzeichen 艹 zu setzen. Man setzt auch zur Rechten das Classenzeichen 阝.

[2] Er war in die ehemalige Hauptstadt Lŏ-yang eingezogen.

Nachdem Hoan-wen das Kriegsheer zurückgezogen hatte, wurden die Landstriche 司 Ssc, 豫 Yü, 青 Thsing und 兗 Yen wieder von den Räubern erobert. In dem Zeitraume Sching-ping (357—361 n. Chr.) wechselte er das Lehen und wurde Fürst der Südprovinz (南 郡). Man erniedrigte das Lehen Lin-ho zu demjenigen eines Fürsten des Districtes und verlieh es seinem zweiten Sohne 濟 Thsi.

Im Anfange des Zeitraumes Lung-ho (362 nach Chr.) drängten die Räuber gegen Ho-nan. Der Statthalter 戴 施 Tai-schi trat aus und entfloh. Der dem Kriegsheere vorangehende Heerführer 陳 祐 Tschin-yeu begehrte Hilfe. Hoan-wen hiess 鄧 遐 Teng-hia, Statthalter von King-ling, sich an die Spitze von dreitausend Menschen stellen und Tschin-yeu zu Hilfe kommen. Zugleich wünschte Hoan-wen, dass man Lŏ-yang wieder zur Hauptstadt mache, und er reichte die folgende Auseinandersetzung empor:

‚In Pa und Schŏ ist der Friede hergestellt, das widersetzliche Hu ist geschmolzen und vernichtet. Jetzt ist bereits die Zeit, in welcher man kommt, die Freude der Beglückwünschung ist offenbar. Allein die Sache der Menschen ist verkehrt, man wird oft verlustig der königlichen Berathung. Man bewirkt wieder, dass die zwei Räuber doppelt sich erheben, was innerhalb der Meere, stürzt zusammen und zerreisst. Der Fluss und der Lŏ sind verödet, die Anhöhen der Berge sind in Gefahr und werden bedrängt. Dieses ist es, worüber man nahe und ferne bekümmert und voll Angst, voll Schmerz im Herzen in Bezug auf die vergangene Zeit ist. Ich bedenke unterwürfig, dass der Kaiser verleiht des Himmels und der Erde von selbst gebildete Gestalt, emporhebt des erhabenen Fŏ-hi ursprüngliche glänzende Tugend. Der Paradiesvogel sitzt in den äusseren Gehägen, der Drache fliegt in der erhabenen Gipfelung. Um die Zeit befasst man sich mit dem Wechseln der Anhöhen, erkennt im voraus das Urtheil des Himmels; das Falsche der Gemüther der Menschen, vollständig weiss man es. Hierdurch bestimmen die neun Gränzen ihr Herz, in dunkler Ferne steht man auf den Zehen. Man denkt lange an 雲 Yün und 羅 Lo, mengt und umgarnt die vier Säume. Es ziemt sich, weitgehend zu ermessen die Rechnung der Ahnentempel, in grossem Masse Fortbestand zu geben dem

Aufbau und den Umzügen, glänzend wiederherzustellen die alte Mutterstadt, mit Kraft einzurichten das blumige Hia. Man bewirke, dass der Wind der Gnade sich verbreitet, feuchter Glanz überall bedeckt die acht Aussenseiten, Strenge des Reiffrosts, Kälte, Wirbelwind in ihrem Beleidigen kein Aeusseres haben. Wie sollte dieses nicht genau entsprechen der reingeistigen Ruhe, der Himmelsmenschen gleichmässiger Verbindung?'

‚Jetzt befinden sich der Strom und der Fluss in der Entlegenheit, Wind und Pferde sind einander fern. Desswegen begeben sich die der Gerechtigkeit zugewendeten Schaaren in Ungewissheit auf die Flucht und suchen einander, jedoch die masshaltenden vorzüglichen Männer setzen noch immer Ferse an Ferse, ohne Reue zu empfinden. Um wie viel mehr ist dieses der Fall bei der Gipfelung der Gestirne, welche zurückgekehrt sind! Die Sterne blicken aufwärts zu der ursprünglichen Quelle. Nachdem sie sich umgedreht, werden Aeste und Abzweigungen versetzt. Die noch übrige Menge von Tsin ist dann erfreut, sie ist es, worauf die erhabene Tugend sich stützt. Alle Unheilvollen, die ungeheuerlichen Widerspänstigen wissen, dass das Ereignen von Vernichtung und Untergang in nicht vielen Tagen geschieht. Sprengt man gerade daher mit dem den Gedanken an Gehorsam hegenden Herzen, führt Schläge mit des Donners und des Donnerschlages Kraft, so hat das Leben der zwei Sclaven, ohne dass sie hingerichtet werden, von selbst ein Ende. Desswegen legt man bei vielfachem Verkehre Werth auf das, was ohne Stockung, der erleuchtete Verstand schätzt das entsprechende Triebwerk. Hart wie Stein, hierdurch bringt man das Erstrebte zuwege. Wenn man jetzt im Umkreise des Meeres bereits weitergezogen ist, aber die Flügel des grossen Vogels sich nicht erheben, wenn man ewig die Wurzeln knüpft im Süden, nahezu 神州 Schin-tscheu verderben lässt in 龍 Lung und 漠 Mŏ,[1] so bewirkt man, dass acht Schuh hohe Knaben den Mund verhalten und seufzen.'

‚Die früheren Könige bauten die anfängliche Ordnung, die Höchstweisen bestimmten den Sinn und zeichneten die

[1] Es ist nicht klar, welche Gegenden durch diese abgekürzten Namen bezeichnet werden.

neun Landstriche, trafen Einrichtungen für die neun unterworfenen Gegenden. Sie legten Werth auf das Verschlossene der Mitte und nahmen herein die Menschen von Hia. Es war, weil in Wahrheit das Bemessen eine Sache der Mitte, Reiffrost und Thau nur gleichförmig, mit Mützen bedeckt die zehntausend Reiche huldigend erscheinen an dem Hofe der vier Meere. Seit das gewaltige Hu anfällt und unterdrückt, geräth das blumige Reich der Mitte ins Schwanken. Sich überstürzend, verliert man den Halt, die Macht begibt sich nach 楊越 Yang-yue.[1] Wie Wanderraupen sich krümmend, wartet man auf das Eintreffen des Streckens des Drachen, im Verborgenen sich windend, erspäht man die bestimmte Zeit des Windes und der Wolken. Es ist nämlich etwas, das durch Hervorspriessen und Zerstören gegeben wird, es ist nicht durch das Ueberwiegen der Ordnung so beschaffen. Jedoch Trauer und Unordnung waren in der Ferne durch fünfzig Jahre. Das Frühere und Alte ging fort und versank. Die später Kommenden waren Knaben und Junge. Das gestreifte Dornholz verliert den Ton, häufige Uebung bringt die Gewohnheit zuwege. Hierauf erstarb die Hoffnung in dem eigenen Lande, man war zufrieden mit dem, worauf man vertraute. Hinblickend, bedauerte man es, unwillkürlich trauerte man und seufzte.'

‚Ich stehe zwar immerfort nach, meine Begabung hat nicht den Umfang meiner Bestrebung, jedoch leite ich ein Amt, helfe bei dem Mangel und habe als Zugetheilter einen wichtigen Auftrag. Ich wünsche aufzubieten die Sehnen und Knochen, auszubreiten die Kraft in den vorderen Spitzen, wegzuschneiden das Dorngesträuch und anzusprengen gegen die wilden Hunde und Wölfe. Seit den Wirren des Zeitraumes Yung-kia[2] hat man in Denkschriften aus 播 Po, 流 Lieu und 江 Kiang dringend, nach Norden zu übersiedeln. Man mache dadurch zur Wirklichkeit den Süden des Flusses, bewerkstellige seine alte Beschäftigung und kehre zu den Dächern seiner Erde

[1] In dem Texte 權幸楊越. Ueber eine Oertlichkeit Yang-yue, wenn wirklich eine solche hier gemeint ist, wurde nirgends etwas aufgefunden.

[2] In dem Zeitraume Yung-kia (307 bis 312 n. Chr.) eroberte Lieu-yuen-hai die damalige Hauptstadt Tschang-ngan.

zurück. Man ermuntere zu Ackerbau und dem Pflanzen der Maulbeerbäume, erschöpfe den Nutzen der drei Jahreszeiten, leite durch Gerechtigkeit, oder durch die Gebräuche. Man bewirke, dass Schrift und Kriegswesen gleichmässig sich verbreiten, Treue und Gehorsam in Verbindung durchdringen. Wenn Brunnen und Städte bereits hergestellt sind, die Seile der Leitung roh sich erheben, dann erst begründet derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, den Glanz der drei Gestirne, schwingt die zeichengebenden Fahnen. Wenn die Edelsteinschnüre der Mütze, die zinnernen Wagenglöckchen, die Hofkleider sich an dem 濟 Thsi und dem grossen Strome befinden, wer innerhalb des Erdkreises wäre dann nicht glücklich? Ist der Geist der Menschen umdunkelt, wie wäre es unmöglich, ihn zu bemessen? Im Anfange ungewöhnliche Dinge, von allen Menschen wird in sie Misstrauen gesetzt. Ich wünsche in Unterwürfigkeit, dass derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, durchlasse das Licht der erhabenen Erleuchtung, durchschneide das Aeussere des beständigen Gleichförmigen. Er fordere von mir die That der Erhebung und Wiederherstellung, er gönne mir das Verdienst der endlichen Verrichtung. Ist diese Sache vollbracht, dieses Verdienst erworben, so haben die grossen Verdienste desjenigen, vor dem ich unter den Stufen stehe, etwas Vergleichbares in den Lobpreisungen der grossen vorhergegangenen Zeitalter. Wenn Wiederherstellung und Erhebung in diesem Jahre nicht bewirkt werden, so ist es von meiner Seite ein Verbrechen. Das Unterkleid aufschürzend, eile ich zu dem grossen Kessel; es ist süss wie Täschelkraut.'[1]

Eine höchste Verkündung lautete: Die Trauer und die Unordnung, welche ehemals waren, durchschritten die fünf Theilungen.[2] Die Grausamkeit der Barbaren machte fortgesetzt Einfälle auf unheilvollen Spuren. Man wirft die Blicke zurück nach Westen, schmerzvolles Seufzen erfüllt den Busen. Würde man, es erkennend, in Selbstheit anführen die drei Kriegsheere, wegspülen den bösen Schmutz, weithin klären die Königs-

[1] Die Pflanze (艹+齊) *tsi*, japanisch *nadzuna*.

[2] 五紀 *U-ki* ‚die fünf Theilungen der Fäden' sind das Jahr, der Monat, der Tag, das Sternbild, die Zeitrechnung.

gränze, glanzvoll wiederherstellen die alte Mutterstadt, wer, wenn er nicht des Leibes sich entäussert, dem Reiche sich hingibt, wäre dieses im Stande? Auf alle Theile, welche bewohnt werden, lässt man die hohe Berechnung herab. Bloss die Anhöhen der Hauptstädte an dem Flusse und dem Lö, die man gründet, der Beginn ihrer Erweiterung und des Aufbaues ist die Verursachung von Mühe, Ertragen von Beschwerde.

Man übergab ihm jetzt die gewechselten Landstriche 并 Ping, 司 Sse und 冀 Ki, indem man die Beaufsichtigung von Kiao-tscheu, Kuang-tscheu und Liao-tscheu wegen der Entfernung dieser Landstriche aufgab. Hoan-wen entschuldigte sich in einer Denkschrift und nahm das Amt nicht an. Man fügte noch die Stelle eines Aufwartenden in der Mitte und grossen Vorstehers der Pferde hinzu, liess ihn die Sache sämmtlicher Kriegsheere im Inneren und auswärts beaufsichtigen und lieh ihm eine gelbe Axt. Weil er bereits alles Innere und Aeussere beaufsichtigte, war es nicht angemessen, dass er sich in der Ferne befinde.

Er reichte ferner eine Auseinandersetzung empor, in welcher er sieben gebührliche Dinge darlegte. Das Erste war: Freunde und Genossen halten zusammen, ihre besonderen Berathungen sprudeln hervor. Man solle ihren flüchtigen Wetteifer unterdrücken und verschliessen. Man bewirke nicht, dass er gedeihen könne. Das Zweite war: Die Einwohner verkümmern und werden weniger. Sie entsprechen nicht der ganzen Provinz 漢 Han. Man solle die Obrigkeiten vereinen, die Aemter verringern und bewirken, dass man lange bei seinen Geschäften verbleibt. Das Dritte war: Bei den Bestrebungen der Triebwerke dürfe man nicht stillstehen und abschaffen. Man bewerkstellige immer Untersuchungen der Schrift und solle dieses an bestimmten Tagen thun. Das Vierte war: Man solle die Gebräuche für Aeltere und Jüngere ins Licht setzen und die redlichen und für das Oeffentliche wirkenden Angestellten belohnen. Das Fünfte war: Lob und Tadel, Belohnung und Strafe solle der Wirklichkeit entsprechen. Das Sechste war: Man halte sich an die früheren Vorbilder und stelle in grossem Masse die Beschäftigung des Lernens ins Licht. Das Siebente war: Man solle Geschichtschreiber erwählen und das Buch der Tsin zu Stande bringen. Die Inhaber der Vorsteherämter meldeten dieses an dem Hofe und übten es aus.

Unvermuthet gab man ihm ein Wagendach aus Flügelfedern, Trommeln und Blasewerkzeuge hinzu. Man setzte für ihn einen Aeltesten der Leute der Umgebung, einen Abgesandten, einen Vorsteher der Pferde, den Geschäften Nachgehende und vier Leibwächter der Mitte ein. Er nahm die Trommeln und Blasewerkzeuge an, verzichtete jedoch auf alles Uebrige.

Er stellte sich wieder an die Spitze des Schiffsheeres und rückte nach Hŏ-fei vor. Man gab ihm noch die Stelle eines Landpflegers von Yang-tscheu und Verzeichners der Sachen des obersten Buchführers hinzu. Man liess den im Inneren Aufwartenden 顏 庞 Yen-mao den höchsten Willen verkünden und berief Hoan-wen, damit er eintrete und an der Lenkung des Hofes theilnehme. Hoan-wen reichte die folgende Auseinandersetzung empor:

Ich werfe eben zurück alles Unselige, fege weg und stelle den Frieden her bei Unglück und Aufruhr. Ich erhebe gegenwärtig den Verstand und die Kraft der Welt und komme zugleich mit der Heeresmenge ihr zur Hilfe. Jedoch die Berathenden des Hofes hegen sämmtlich Argwohn, die höchstweisen höchsten Verkündungen sind immer schroffer, die Sachen sind verschieden von dem ursprünglichen Entwurfe. Wie kann ich wagen, es anzufassen und auszuführen? Endlich das Eintreten und Theilnehmen an der Lenkung des Hofes, ich darf nicht wagen, dieses anzuhören. Ich bin getrennt von der verschlossenen Abtheilung des Palastes durch zwanzig Jahre. Die Zierathen der Schwertscheide sind grosse Bestrebungen, bei den Anstrengungen des Dienstes gedenke ich des Ungemachs. Wenn es mir vergönnt ist, den Gürtel zu lösen, mache ich in weiter Ferne die Edelsteine erklingen. In der Mitte der Thorwarte theilnehmen an des Nichtsthuns Vereinbarungen, im voraus hören die durch Tonweisen zu Stande gebrachten Verwandlungen, ist auch in Wirklichkeit mein Geist nicht erweckt, wie sollte ich es nicht wünschen? Nun sehe ich, dass die Leiden von 江 Kiang und 漢 Han nicht dieselben sind, dass sie in den jüngsten Tagen vermehrt wurden. 梁 Liang, Sin-ping und Ning-tscheu hatten sich erst unterworfen, ich hängte die Waffen an die Rinnsäle des Han. Besatzung legen und sich vertheidigen geschah in immer grösserer Ausdehnung, ich fügte

die starken südlichen Barbaren 盤牙勢 Puan-ya-schi[1] noch hinzu. Ich liess sie wohnen an den oberen Strömungen, der grosse Strom und der See waren fern. Ich treffe eben Anordnungen für die Ernennung der Lehensfürsten. Seit man das Wirkliche nicht im Auge hat, die Macht nicht schätzt, gibt es nichts, um das Ferne und Aeussere niederzuhalten und zu lenken. Wüsste ich, dass man diese Gefahr beseitigt, ich würde es wagen, ihr den Rücken zu kehren und empfände keinen Groll. Dass ich wünsche, rasch den Arm zu erheben, mich hinzuwerfen und die Sache zu bestellen in der mittleren Ebene, es ist, weil ich in Wirklichkeit mich schäme, dass der Weg des Kaisers, der erhabene Wohnsitz im Gegentheil erniedrigt wird im Südosten, weil es mich schmerzt, dass die göttlichen Blumen, die Maulbeerbäume, der Hartriegel vergraben werden bei den Barbaren des Westens und Nordens. Wenn ich mich auf den Geist des Stammhauses und Ahnentempels stütze, so wird die Wolke durchdrungen, der Teppich zusammengerollt, ich athme in dem grossen Klaren. Leiht man mir eben den Athem und die wandernde Seele, so besetze ich den Fluss und den Lŏ, überwache in Selbstheit die zwei Räuber, verbreite in grosser Ausdehnung den erhabenen Geist, nehme in den Brustlatz, hänge an den Gürtel Thsin und Tschao. Es dauert keine fünf Jahre, und die grosse Sache erhält gewiss ihre Bestimmung. Jetzt steht der Diener 昱 Yŏ[2] als ein Verwandter und Weiser dem Reiche zur Seite, er stützt in seinem Glanze zwei Geschlechtsalter. Man hat daher nicht die Kränkung, dass ich als ein Fernstehender und Stumpfsinniger mich einmenge in die Bestrebungen der Triebwerke. Dann auch, wenn es keine Handelnden gäbe, wer würde sich den Rinder- und Pferdehirten entgegenstellen? Dass das Innere und das Aeussere einander beistehen, ist in der That von tiefer Bedeutung, in der That wichtig. Ich wünsche in Unterwürfigkeit, derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, möge untersuchen, was ich darlege, befragen nach innen und aussen. Ich bitte, dass ich um die Zeit zurückkehren und lagern dürfe, trösten und beruhigen die vier Weltgegenden.

[1] Der Name Puan-ya-schi, der sich wohl nur als derjenige eines Volksstammes erklären läst, wurde sonst nirgends aufgefunden.

[2] Der spätere Kaiser Kien-wen.

In einer höchsten Verkündung wurde dieses nicht erlaubt, und man berief ihn nochmals. Als er nach 赭圻 Tsch'e-khi gelangte, entsandte man wieder in Folge einer höchsten Verkündung den obersten Buchführer 車灌 Tsch'e-hoan mit dem Auftrage, Hoan-wen anzuhalten. Hoan-wen befestigte hierauf Tsch'e-khi und weigerte sich beharrlich, die Stelle eines Verzeichnenden des Inneren anzutreten. Die zugesellten Sien-pi's des in der Ferne leitenden Landpflegers von Yang-tscheu griffen Lŏ-yang an. Der dem Kriegsheere vorangehende Heerführer 陳祐 Tschin-yeu zog aus und entfloh. Der spätere Kaiser Kien-wen stützte um diese Zeit die Lenkung. Er traf mit Hoan-wen in 洌洲 Liĕ-tscheu zusammen und berieth sich mit ihm über die Sache des Eroberungszuges und der Verhängung von Strafe. Hoan-wen zog weiter und hielt 姑孰 Ku-schŏ nieder. Als Kaiser Hoai starb, liess man die Sache sofort auf sich beruhen.

Hoan-wen war sehr sparsam. So oft er ein Fest gab, liess er nichts anderes als sieben Teller Theefrüchte herabgelangen. Jedoch wegen seiner Mannhaftigkeit und seines kriegerischen Wesens erschien man ausschliesslich an seinem Hofe. Man blickte auf ihn verstohlen, aber nicht offen. Bisweilen legte er sich nieder und sagte zu den ihm nahestehenden Gefährten: Wenn man so ruhig ist, wird man von den Kaisern Wen und King verlacht werden. — Keiner von Allen getraute sich, zu antworten. Er streichelte dann das Polster, erhob sich und sagte: Wenn man nicht im Stande war, Wohlgeruch fliessen zu machen, verdient es die spätere Welt nicht, dass man in sie zurückkommt. Soll man üblen Geruch zehntausend Jahre hinterlassen? — Er kam einst auf einer Reise zu dem Grabe Wang-tün's. Er betrachtete es von ferne und sagte: Es kann ein Mensch sein, es kann ein Mensch sein. — Sein Gemüth war so beschaffen.

Um die Zeit war eine Nonne, die aus den fernen Gegenden stammte. Dieselbe stand in dem Rufe, die Kunst des Weges zu besitzen. Sie badete in einem besonderen Zimmer und Hoan-wen beobachtete sie heimlich. Nachdem sie sich entkleidet hatte, riss sie sich vorerst mit einem Messer den Bauch auf. Sodann schnitt sie sich beide Füsse ab. Nach dem Bade trat sie heraus, und Hoan-wen fragte sie um Glück

und Unglück. Die Nonne sprach: Wenn ihr den Himmelssohn spielen wollt, wird es euch ebenfalls so ergehen.

Im vierten Jahre des Zeitraumes Thai-ho (369 n. Chr.) reichte er wieder eine Auseinandersetzung empor, worin er meldete, dass er mit der gesammten Heeresmenge einen Angriff im Norden machen werde. Der im Norden den Frieden herstellende Heerführer 郤愔 Khiĕ-yin wurde wegen Krankheit seiner Stelle enthoben. Ferner stellte sich Hoan-wen in seiner Eigenschaft als leitender den Frieden im Norden herstellender Heerführer und stechender Vermerker der zwei Landstriche 徐 Siü und 兗 Yen, an die Spitze der seinem jüngeren Bruder 沖 Tschung, Leibwächter der südlichen Mitte, und 袁眞 Yuen-tschin, Leibwächter der westlichen Mitte, zugetheilten fünfzigtausend Fussgänger und Reiter und unternahm den Angriff im Norden. Während die Obrigkeiten in den Hauptstädten und Städten des ersten Weges von 南州 Nan-tscheu ihre sämmtlichen Heere seitwärts aufstellten, hielt er in 胡陸 Hu-lŏ. Er griff 慕容忠 Mu-yung-tschung, einen Anführer 慕谷偉 Mu-yung-wei's,[1] an und nahm ihn gefangen. Er rückte hierauf vor und hielt in 金鄉 Kin-hiang.

Um die Zeit herrschte übermässige Dürre, und die Wasserwege waren nicht fahrbar. Man stach daher in Kiü-ye dreihundert Weglängen Landes durch und bewerkstelligte den freien Umzug der Schiffe, indem man von dem Flusse 清 Thsing in den gelben Fluss einlief. 慕容垂 Mu-yung-tschui, 傅末波 Fu-mŏ-p'o und andere Anführer Mu-yung-wei's stellten sich an die Spitze einer Heeresmenge von achtzigtausend Menschen Hoan-wen entgegen und kämpften in 林渚 Lin-tschü. Hoan-wen richtete gegen diese Menge einen raschen Angriff und zersprengte sie. Als er hierauf nach 枋頭 Fang-teu gelangte, hiess er Yuen-tschin früher 譙 Tsiao und 梁 Liang angreifen und 石門 Schï-men eröffnen, um den Weg für den Umzug frei zu machen. Yuen-tschin verhängte Strafe über Tsiao und Liang und stellte daselbst den Frieden her, war aber nicht im Stande, Schï-men zu eröffnen. Als die Mundvorräthe des Kriegsheeres zu Ende gegangen waren, ver-

[1] In 偉 ist statt 亻 das Classenzeichen 日 zu setzen.

brannte Hoan-wen die Schiffe und zog sich zu Fusse zurück. Aus dem östlichen Yen nach 倉垣 Thsang-yuen austretend, gelangte er nach Tschin-lieu. Er liess daselbst Brunnen graben, deren Wasser man trank. Er war siebenhundert Weglängen weit gezogen. Mu-yung-tschui verfolgte ihn mit achttausend Reitern und kämpfte mit ihm in 襄邑 Siang-yï. Das Kriegsheer Hoan-wen's wurde vollständig geschlagen und hatte einen Verlust von dreissigtausend Todten. Hoan-wen schämte sich sehr und schob die Schuld dieser Niederlage auf Yuen-tschin. Er überreichte an dem Hofe eine Denkschrift, in welcher er verlangte, dass Yuen-tschin abgesetzt und zum gemeinen Menschen gemacht werde. Diesen verdross es, dass Hoan-wen ihn verleumdete. Er besetzte 壽陽 Scheu-yang, wo er sich vertheidigte. Zugleich setzte er sich heimlich in Verkehr mit 苻堅 Fu-kien und Mu-yung-wei.

Der Kaiser entsandte den im Inneren Aufwartenden 羅含 Lo-han mit Rindern und Wein, damit er das Heer Hoan-wen's in Schan-yang bewillkommne, und hiess 晁 Yŏ, König von Kuei-ki, mit Hoan-wen in 徐 Siü zusammentreffen. In einer höchsten Verkündung ernannte man den ältesten Sohn Hoan-wen's, den für die Geschäfte Genügenden 熙 Hi zu einem gegen die Gefangenen (Hiung-nu's) Eroberungszüge machenden Heerführer, zum stechenden Vermerker von Yü-tscheu und lieh ihm ein Abschnittsrohr. Als die Kaisertochter von Nan-khang, die Gemalin Hoan-wen's, starb, bestimmte eine höchste Verkündung einen Beitrag von tausend Stücken Tuches und hundertmal zehntausend Stücken Geldes. Hoan-wen weigerte sich und nahm es nicht an. Ferner legte er dar, dass sein Sohn Hi ein Verwaister dreier Jahre sei, dass derselbe überdiess von Jahren jung und es noch nicht angemessen sei, ihn in den seitwärts liegenden Gegenden wohnen zu lassen und ihm einen Auftrag zu geben. In einer höchsten Verkündung wurde diesem nicht zugestimmt. Man sandte die Menschen des Landstriches aus und liess die Feste 廣陵 Kuang-ling erbauen, zu welcher der Hof hinüberzog und sie bewohnte. Um die Zeit hatte Hoan-wen schon lange Zeit die Dienstleistungen gefordert. Zudem entstanden Krankheiten mit Hautausschlägen, und von zehn Menschen starben vier bis fünf. Das Volk war betrübt und unmuthig.

Yuen-tschin erkrankte und starb. 朱輔 Tschü-fu, ein Anführer Yuen-tschin's, setzte dessen Sohn 袁僅 Yuen-khin[1] zum Nachfolger ein, um die Sache weiter auszuführen. Mu-yung-wei und Fu-kien schickten jeder ein Kriegsheer zur Unterstützung Yuen-khin's. Hoan-wen hiess die Beaufsichtiger und Beschützer 竺瑤 Tsch'ŏ-yao, 矯陽之 Khiao-yang-tschi und Andere mit dem zu Wasser kämpfenden Kriegsheere gegen Yuen-khin einen Schlag führen. Um die Zeit war das Kriegsheer Mu-yung-wei's bereits angekommen. Tsch'ŏ-yao und die Uebrigen kämpften gegen dasselbe in 武丘 Wu-khieu und zersprengten es. Hoan-wen stellte sich an die Spitze von zwanzigtausend Menschen und kam aus Kuang-ling ebenfalls herbei. Yuen-khin umzog die Stadtmauer und vertheidigte sich standhaft. Hoan-wen baute lange Umschliessungen und bewachte ihn. Fu-kien hiess jetzt seine Anführer 王鑒 Wang-kien 張毛 Tsch'ang-mao[2] und Andere sich an die Spitze von Streitkräften stellen und Yuen-khin zu Hilfe kommen. Dieselben lagerten an den Flüssen 洛 Lŏ und 澗 Khien und entsandten vorerst fünftausend auserlesene Reiter. Diese hielten im Norden des Flusses 肥 Fei. Hoan-wen schickte 桓伊 Hoan-I und 石虔 Schï-khien, den Sohn seines jüngeren Bruders, ihnen entgegen und liess sie einen raschen Angriff machen. Sie zersprengten jene Macht vollständig. Die Heeresmenge Yuen-khin's löste sich sofort auf, er selbst wurde gefangen. Ingleichen machte man die Mitglieder seines Hauses in einer Anzahl von mehreren Zehenden sammt Tschü-fu zu Gefangenen. Man schickte sie in die Mutterstadt und liess sie enthaupten. Mehrere hundert Menschen, welche Yuen-khin sich als Aufwartende gehalten hatte und die um ihr Leben baten, stürzte man sämmtlich in Gruben. Seine Gattin und seine Kinder wurden verschenkt.

In Anbetracht der Verdienste Hoan-wen's wurden ihm in einer höchsten Verkündung zehn Schwertträger (班劍) hinzugegeben, und man bewillkommnete das Heer an den Haltstellen der Wege. Indem die Männer der Schrift und des Krieges die Verdienste erörterten, machte man hinsichtlich der Belohnungen und Geschenke bei einem Jeden einen Unterschied.

---

[1] In 僅 ist statt 亻 das Classenzeichen 王 zu setzen.

[2] Zur Linken von 毛 ist noch das Classenzeichen 虫 zu setzen.

Hoan-wen verliess sich bereits auf seine Begabung und Kraft und trug sich lange Zeit mit anderen Vorsätzen. Doch wollte er früher seine Verdienste an dem gelben Flusse und in der Landschaft 朔 Sŏ begründen. Bei der Rückkehr erhielt er die neun Geschenke. Nachdem er in den Ruf gekommen war, Niederlagen erlitten zu haben, hatte er in Wirklichkeit Einbusse und Verringerung. Hierauf legte ihm der dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilte 郤超 Khiĕ-tschao einen Entwurf wegen Absetzung und Einsetzung vor. In Folge dessen setzte Hoan-wen den Kaiser ab und setzte den Kaiser Kien-wen ein. Eine höchste Verkündung besagte, dass bei Hoan-wen dasjenige, was bei 諸葛亮 Tschü-kŏ-liang, Heerführer von Schŏ, geschehen, massgebend sei. Er trat mit hundert gepanzerten und bewaffneten Kriegern in die Vorhalle und erhielt ein Geschenk von fünftausendmal zehntausend Stücken Geldes, zweimal zehntausend Stücken Seidenstoffes und zehnmal zehntausend Stücken Tuches.

Hoan-wen nahm viele Absetzungen und Verbannungen vor. Er liess 庾倩 Yü-tsien, 殷涓 Yin-kiuen, 曹秀 Tsao-sieu und Andere hinrichten. Sein Ansehen und seine Macht hatten um die Zeit ihren Höhepunkt erreicht. Der im Inneren Aufwartende 謝安 Sie-ngan erschien bei ihm und senkte in der Ferne das Haupt zu Boden. Hoan-wen erschrack und fragte: Was fällt dem Reichsminister 安石 Ngan-schï[1] bei? — Sie-ngan antwortete: Es ist noch nicht vorgekommen, dass der Gebieter das Haupt zu Boden senkte in früherer Zeit, der Diener die Hände herabsenkt in späterer Zeit.

Hoan-wen litt an einer Krankheit der Füsse. In einer höchsten Verkündung wurde ihm erlaubt, dass er in einer Sänfte an dem Hofe eintreten dürfe. Als er vor dem Kaiser erschien, wollte er die Gedanken darlegen, von welchen er bei der Absetzung und Einsetzung geleitet worden. Der Kaiser weinte sogleich etliche zehn Male. Hoan-wen empfand Furcht. Er konnte zu keinem einzigen Worte kommen und trat hinaus.

In dem Zeitalter der Kaiser Yuen und Ming hatte 郭璞 Kŏ-pŏ die folgende Vorhersagung gemacht: Der Gebieter ist nicht ohne Sohn; die Brüder wechseln mit ihm den Erdaltar.

[1] Ngan-schï ist der Jünglingsname Sie-ngan's.

— Dieses bedeutet: Kaiser Tsching hatte einen Sohn, aber um des Heiles des Reiches willen vererbte er das Reich auf den jüngeren Bruder.

Eine andere Vorhersagung Kŏ-pŏ's lautete: Es ist ein Mensch von dem Geschlechte 李 Li. Das Kind befasst sich ausschliesslich mit Eroberungszügen und Kampf. Es ist zu vergleichen mit der Achse des Wagens. Losgemacht befindet sie sich auf einer Seite. — Das Kind ist der Sohn. Wird 子 *tse* ‚Sohn' von 李 *li* entfernt, so bleibt 木 *mŏ* ‚Baum'. Wird von 車 *tsch'e* ‚Wagen' die Achse (der mittlere Strich 丨) entfernt, so ist es 亘 *siuen.*[1] Beides vereinigt, bildet das Zeichen 桓 *hoan.*

Eine Vorhersagung Kŏ-pŏ's lautete ferner: Gekommen! Gekommen! (爾來爾來) Ho-nei's grosser District. — 爾來 *ni-lai* ‚gekommen' bedeutet 自爾已來 *tse-ni-i-lai* ‚von selbst gekommen'. Es bedeutet 元始 ‚Ursprung'. Der Jünglingsname Hoan-wen's war 元子 Yuen-tse. Der grosse District des ehemaligen Ho-nei ist 温 Wen. Nach dem Tode der Kaiser Tsching und Khang wurde das Geschlecht Hoan erst gross. Desswegen wurden die Worte (Gekommen! gekommen!) nacheinander gesagt.

Die vierte Vorhersagung Kŏ-pŏ's lautete: Verlässlich des Sohnes Tod, er verlängert unseres Reiches Glück. Schmerzlich des Sohnes Fall, das Loos, das kaiserliche nachtet. — Die zwei Söhne (子 *tse*) sind 元子 Yuen-tse, d. i. Hoan-wen und 道子 Tao-tse, d. i. Kaiser Kien-wen.[2] Die Gedanken Hoan-wen's gingen auf Anmassung der Rangstufe und Entreissung. Er hatte es noch nicht zu Stande gebracht, als er starb. Man hielt dieses für ein Glück. Tao-tse, König von Kuei-ki, war bei der Verwirrung, die über das Reich der Tsin gebracht wurde, zwar das Haupt, aber sein Tod war auch die Ursache des Schwindens von Tsin. Desswegen heisst es ‚schmerzlich' (痛).

Hoan-wen kehrte wieder nach 白石 Pe-schí zurück und reichte eine Auseinandersetzung empor, in welcher er verlangte.

[1] Das Zeichen 亘 *siuen* wurde sonst auch mit 桓 *hoan* verwechselt.

[2] Der Jünglingsname des Kaisers Kien-wen ist sonst überall 道萬 Tao-wan, nicht Tao-tse.

dass man ihn nach 姑 孰 Ku-schŏ, welches früher einmal sein Wohnsitz gewesen, zurückkehren lasse. Eine höchste Verkündung lautete: Himmel und Erde verkörpern und vereinigen sich und bringen durch Verwandlung die zehntausend Dinge zu Stande. Wenn zwei Menschen gleichen Sinnes sind, so besprechen sie nicht, was sie für nützlich halten. Alle verständigen Könige des Alterthums verliessen sich auf das Ursprüngliche, stützten das Geschlecht 姬 Ki.[1] Sie leuchteten mit hellem Glanze den Barbaren der vier Gegenden, und der Weg der Tscheu ward erhöht. 伊 尹 I-yün rührte den erhabenen Himmel, und 殷 Yin wurde umgestaltet und gedieh. Die glänzende Tugend des grossen Vorstehers der Pferde[2] entsprach der bestimmten Zeit, gab Licht in grossem Masse dem Tiefen und Fernen. Nach oben verband sie sich mit dem Herzen des Himmels und fasste in sich farbiges Prangen. Indem sie um die Zeit hervortritt und die Verwendung bewerkstelligt wird, befindet sich der grosse Befehl bei mir, dem einzigen Menschen. Die Trefflichkeit der Verdienste ist vielseitig und hoch, der Weg ist gesichert durch zehntausend Geschlechtsalter. Ich befördere euch jetzt zum Reichsgehilfen. Die ursprünglichen Aemter des grossen Vorstehers der Pferde seien wie sie es früher gewesen. Ich lasse euch in der Mutterstadt zurückbleiben und den Landesgöttern Beruhigung geben.

Hoan-wen weigerte sich beharrlich und bat, dass er zurückkehren und Ku-schŏ niederhalten dürfe. Der Kaiser schickte den im Inneren Aufwartenden 王 坦 之 Wang-tan-tschi mit der Aufforderung an Hoan-wen, einzutreten und die Stelle des Reichsgehilfen zu übernehmen. Er vermehrte zugleich dessen Lehen um zehntausend Thüren des Volkes. Hoan-wen weigerte sich nochmals. Eine höchste Verkündung besagte, in dem westlichen Sammelhause habe sich die Sache 袁 眞 Yuen-tschin's ereignet, die Bedürfnisse des Kriegsheeres seien daher nicht hinreichend gedeckt. Man verlieh 熙 Hi, dem ältesten Sohne Hoan-wen's, dreimal zehntausend Stücke Tuches und sechsmal zehntausend Scheffel Reis. Ferner ernannte man 濟 Thsi, den jüngeren Bruder Hi's, zu einem für die Geschäfte Genügenden im Inneren.

[1] Der Geschlechtsname der Könige von Tscheu.

[2] Die Empörung Yuen-tschin's ist früher (S. 625) vorgekommen.

Als der Kaiser keine höchste Verkündung bereit hatte, sagte Hoan-wen zu dem Abgesandten: Ich schliesse mich bald ernstlich an. Tretet sogleich ein, ich hoffe, dass ich werde erscheinen können. Ich komme sogleich, ich komme sogleich. — Hierauf erfolgten in einem Tage und einer Nacht fortwährend vier höchste Verkündungen.

Hoan-wen reichte eine Auseinandersetzung empor, welche lautete: Der Höchstweise verbringt mit seinem Leibe in Unbehaglichkeit eine Häufung von Tagen. In meinem thörichten Herzen bin ich voll Bangen und Furcht. Ich habe nichts, an das ich mein Gemüth lehnen könnte. Fülle und Schwinden ist die beständige Ordnung. Man geht zu Vorkehrungen über und hat keinen Schaden. Desswegen legte Kaiser Kao von Han das Haupt krank auf das Polster, und die Kaiserin 呂 Liü fragte um den Reichsgehilfen. Kaiser Hiao-wu war nicht vorbereitet, und 霍光 Hö-kuang eröffnete die Nachfolge. Ach! Ich frage um das Spätere des Leibes, denn das, was erhalten bleibt, ist etwas Grosses. Jetzt ist der Kaisersohn jung und zart, jedoch die weisen Männer des Hofes werden um die Zeit gepriesen. Sie-ngan und Wang-tan-tschi, mit ihrer Begabung, ihrem Wissen, ihrem Verstande und Können, es wird erachtet, dass sie sich in der höchstweisen Spiegelung befinden. Nach innen stützen sie den jugendlichen Gebieter, nach aussen leisten sie Widerstand den gewaltigen Räubern. In der That, der Gemüthsbewegungen grösste, die Furcht ist gänzlich hier inbegriffen. Derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, soll sogleich in der Höhe es übergeben und bewirken, dass die Schaar der Niederen wisse, woran sie sich zu lehnen hat und auf ihren Stufen sicher sei. Dass sie den höchsten Befehl in Empfang nehme, die Kraft darlege für das Oeffentliche und Besondere, ist angemessen. Selbst Menschen wie ich, ihre Rangstufe wird ihnen zugleich hinzugefügt werden. Derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, liess herab die Rücksicht auf die Kleider von Tuch,[1] doch er wurde anbrüchig und erkrankte. Die Furcht erfasst nicht lange. Es gibt dann nichts, wobei es sich wieder ertragen liesse, dass man die spätere Sache anvertraut.

[1] Auf die niedrigen und unbekannten Menschen.

Diese Auseinandersetzung war noch nicht an dem Hofe vorgebracht, als der Kaiser starb. Eine hinterlassene höchste Verkündung an Hoan-wen sagte: Die Sache des Hauses und des Reiches übertrage ich euch gänzlich, wie es ehemals bei dem Lehensfürsten 武 Wu von dem Geschlechte 諸葛 Tschü-kó und dem Reichsgehilfen von dem Geschlechte 王 Wang geschehen. — Hoan-wen hatte gehofft, dass Kien-wen vor seinem Tode ihm die Kaiserwürde übertragen werde, oder wenn dieses nicht der Fall sein sollte, dass er (Hoan-wen) sich in der Machtstellung des Fürsten von Tscheu befinden würde. — Als ihm das, was er gehofft hatte, nicht zu Theil ward, erfasste ihn grosser Aerger und Unwille. Er richtete an seinen jüngeren Bruder 沖 Tschung ein Schreiben, worin er sagte: Eine hinterlassene höchste Verkündung heisst mich nur die frühere Sache des Lehensfürsten Wu und des Fürsten von dem Geschlechte Wang zur Richtschnur nehmen. — Als die Männer der Geschlechter 王 Wang und 謝 Sie (Wang-tan-tsche und Sie-ngan) sich mit den grossen Angelegenheiten befassten, war täglich seine Brust von etwas Unmuth erfüllt.

Als Kaiser Hiao-wu zu seiner Rangstufe gelangte, hiess es in einer höchsten Verkündung: Der frühere Kaiser hinterliess eine Ermahnung, worin er sagte: Richte dich nach dem grossen Vorsteher der Pferde, als ob du nach mir dich richtetest. Lasse die Denkschriften beantworten und erweise ihm sofort alle Ehre. — Eine andere höchste Verkündung sagte: Der grosse Vorsteher der Pferde ist es, auf den die Landesgötter bauen. Der frühere Kaiser vertraute ihm Reich und Haus, alle Sachen des Inneren und Aeusseren. Er verrichtete sogleich die Geschäfte eines Fürsten des Gränzpasses. — Man schickte wieder Sie-ngan, damit er Hoan-wen auffordere, einzutreten und Stützer zu sein. Man gab aus der vorderen Abtheilung ein Wagendach aus Flügelfedern, Trommeln, Blasewerkzeuge und sechzig kriegsmuthige Männer hinzu. Hoan-wen weigerte sich und nahm dieses nicht an.

Als er an dem Hofe eintrat, eilte man zu den Bergen und Anhöhen. Eine höchste Verkündung sagte zu Hoan-wen: Durch hohes Verdienst und Tugend geehrt und wichtig, beschützet ihr als Lehrer. Ich selbst, der Kaiser, habe zugleich Belehrung. Es thut mir leid, dass man euch keine Ehre er-

weist. — Man forderte ferner den obersten Buchführer Siengan und Andere auf, ihm in 新亭 Sin-ting entgegen zu ziehen. Die hundert Gefährten verbeugten sich vor ihm zur Seite des Weges. Alle, welche um diese Zeit bereits eine Rangstufe besassen und Hoffnungen hatten, zitterten und entfärbten sich. Einige sagten: Er tödtet durch diese Mittel die Männer der Geschlechter Wang und Sie. — Das Innere und das Aeussere waren von Furcht erfüllt.

Als Hoan-wen angekommen war, trat er durch 盧悚 Lu-sung[1] in den Palast. Er liess jetzt den obersten Buchführer 陸始 Lŏ-schi aufgreifen und übergab ihn dem Oberrichter, der ihn wegen des Verbrechens der Nachlässigkeit in Untersuchung zog.

Hierauf stattete er der Anhöhe von 高陵 Kao-ling (dem Grabhügel des Kaisers Kien-wen) einen Besuch ab. Die Leute seiner Umgebung bemerkten, dass etwas Ungewöhnliches sich ereigne. Als er den Wagen bestiegen hatte, sagte er zu seinem Gefolge: Der frühere Kaiser ist mir vorhin sofort als Geist erschienen. — Er sagte nicht, was der Kaiser gesprochen, und dieses ward daher Niemandem bekannt. Bloss als er zum Besuche kam und sich verbeugen wollte, sagte er fortwährend die Worte: Ich getraue mich nicht.

Ferner fragte er die Leute seiner Umgebung, von welcher Gestalt 殷涓 Yin-kiuen gewesen. Man antwortete ihm, er sei dick und kurz gewesen. Hoan-wen sagte: Ich habe ihn vorhin ebenfalls an der Seite des Kaisers gesehen. — 殷洗 Yin-hao war durch Hoan-wen abgesetzt worden und war gestorben. Sein Sohn Yin-kiuen war ziemlich hochmüthig. Er begab sich nicht zu Hoan-wen, sondern wandelte mit 睎 Hi, König von Wu-ling, umher. Hoan-wen misstraute ihm desshalb und brachte ihn um's Leben. Er hatte ihn gar nicht gekannt. Als er jetzt auch Yin-kiuen sah, wurde er von diesem heimgesucht und erkrankte dadurch.

Hoan-wen hielt sich in der Mutterstadt im Ganzen vierzehn Tage auf und kehrte nach Ku-schŏ zurück. Man meldete ihm, dass man ihm an dem Hofe die neun Geschenke hinzu-

[1] Dieser Name, der ein Personenname sein muss, ist sonst nirgends vorgekommen. In dem Texte 以盧悚入宮.

gefügt habe und dass das Eine das Andere dränge. Als Sie-ngan und Wang-tan-tschi erfuhren, dass er ernstlich erkrankt sei, liessen sie im Geheimen die Sache langsam betreiben. Die Schrift für die Geschenke war noch nicht ausgefertigt, als er starb. Er war zweiundsechzig Jahre alt geworden.

Die Kaiserin überwachte mit dem Kaiser durch drei Tage die Halle des Hofes. In einer höchsten Verkündung verlieh man neun Kleider des höchsten Befehles, das Kleid des Himmelssohnes sammt der Mütze, ein Hofkleid und ein gefüttertes Kleid, ferner die geheimen Geräthe des östlichen Gartens, zweihundertmal zehntausend Stücke Geldes, zweitausend Stücke Tuch und fünfhundert Pfund Wachs als Beitrag für die Sache der Trauer. Bei der Bestattung richtete man sich nach dem, was ehemals bei dem grossen Vorgesetzten Hien, König von Ngan-ping,[1] und bei 霍光 Hŏ-kuang, grossem Heerführer von Han, geschehen. Man verlieh einen Glockenwagen mit neun Wimpeln, ein gelbes Dach, einen Todtenwagen mit Federfahnen zur Linken, Trauergesänge, aus der zweiten Abtheilung ein Wagendach aus Flügelfedern, Trommeln, Blasewerkzeuge, Kriegsmuthige, hundert Schwertträger und überwiegende geheftete Schriften (優册). Als einem Fürsten der südlichen Provinz vermehrte man sein Lehen um siebentausend fünfhundert Thüren des Volkes und bot ihm Land im Umfange von dreihundert Weglängen. Man verlieh fünftausendmal zehntausend Stücke Geldes, zweimal zehntausend Stücke Seidenstoff, zehnmal zehntausend Stücke Tuch als nachträgliche Geschenke für den Reichsgehilfen.

桓沖 Hoan-tschung hatte einst seinen älteren Bruder Hoan-wen gefragt, womit Sie-ngan und Wang-tan-tschi beauftragt worden. Hoan-wen antwortete: Diese Menschen sind nicht von dir in Betracht zu ziehen. — Er wusste, dass, so lange er lebe, diese es nicht wagen würden, anderen Sinnes zu sein. Wenn er sie um's Leben gebracht hätte, wäre es von keinem Nutzen für Hoan-tschung gewesen. Sie wurden nochmals der Hoffnung auf die Zeit verlustig und standen daher von ihren Anschlägen ab.

---

[1] Hien, König von Ngan-ping, war der zweite jüngere Bruder des Kaisers Siuen von Tsin.

Hoan-wen hatte sechs Söhne, deren Namen 熙 Hi, 濟 Thsi, 韻 Yün, 緯 Hoei,[1] 偉 Wei und 玄 Hiuen. Hi führte den Jünglingsnamen 伯道 Pe-tao. Er war ursprünglich als ältester Sohn der erklärte Nachfolger. Weil seine Begabung schwach war, liess man später Hoan-tschung, Hoan-wen's jüngeren Bruder, dessen Heeresmenge leiten. Als Hoan-wen erkrankte, verschwor sich Hi mit seinem Oheim 祕 Pi zur Tödtung Hoan-tschung's. Dieser erfuhr es und verbannte beide nach Tschang-scha. Der Sohn Thsi, dessen Jünglingsname 仲道 Tschung-tao, hatte an dem Anschlage Hi's theilgenommen und wurde ebenfalls nach Tschang-scha verbannt. Der Sohn Yün, dessen Jünglingsname 叔道 Schö-tao, erhielt die Einkünfte eines Fürsten von Lin-ho. Der Sohn Hoei war sehr blödsinnig. Er unterschied die Bohnen nicht von Weizen. Der Sohn Wei, dessen Jünglingsname 幼道 Yeu-tao, war gelassen, ernst und gediegen. Während seines Aufenthaltes in dem Gehäge wurde er von den Kriegsmännern und den gemeinen Menschen geliebt. Man liess ihn nacheinander in den Händen ein Abschnittsrohr halten, die Sache der Kriegsheere der fünf Landstriche 荊 King, 益 Yi, 寧 Ning, 秦 Thsin und 梁 Liang beaufsichtigen. Er wurde ein den Westen beruhigender Heerführer, ein die südlichen Barbaren leitender Hiao-wei, stechender Vermerker von King-tscheu und Lehensfürst von 西昌 Si-tsch'ang. Indem man ihm überdiess die Stelle eines Heerführers der raschen Reiter und diejenige der Weise des eröffneten Sammelhauses (開府儀) verlieh, war er mit den drei Vorstehern gleich. Der Sohn Hiuen, der in der Würde nachfolgte, ist Gegenstand einer besonderen Ueberlieferung.

Hoan-hiuen.

桓玄 Hoan-hiuen führte den Jünglingsnamen 敬道 King-tao und wird mit Namen auch 靈寶 Ling-pao genannt. Er war der unächte Sohn des grossen Vorstehers der Pferde Hoan-wen. Seine Mutter von dem Geschlechte 馬 Ma sass

[1] In 緯 ist statt 糸 das Classenzeichen 衤 zu setzen.

einst mit ihren Gefährtinnen bei Mondlicht im Freien und sah wie eine Sternschnuppe in das Wasser eines kupfernen Beckens fiel. Dieselbe glich alsbald einer zweizölligen Feuerperle, und ihr Glanz war hell und rein. Man wetteiferte, sie mit Kürbisschalen aufzufassen. Seine Mutter von dem Geschlechte Ma erlangte sie und verschluckte sie. Es war ihr, als ob sie davon aufgeregt würde. Bei der Geburt Hoan-hiuen's erleuchtete ein Glanz das innere Haus. Die Wahrsager hielten dieses für wunderbar. Desswegen gab man ihm den kleinen Namen 靈寶 Ling-pao (reingeistige Kostbarkeit). So oft die Wärterinnen ihn in den Armen zu Hoan-wen trugen, wechselten sie sofort ab und kamen zu spät. Sie sagten, dass sie doppelt ein gewöhnliches Kind erfassen. Hoan-wen liebte und bewunderte ihn sehr. Dem Tode nahe, setzte er ihn zum Nachfolger ein, der als solcher die Einkünfte eines Fürsten der südlichen Provinz erhalten sollte.

Als Hoan-hiuen sieben Jahre alt war, nahmen die für die Schrift und den Krieg Angestellten des Sammelhauses und der Landstriche, welche Hoan-wen zur Zeit seines Todes untergeben waren, von 桓沖 Hoan-tschung, dem Oheim Hoan-hiuen's, Abschied. Hoan-tschung streichelte das Haupt Hoan-hiuen's und sagte: Dieses sind die alten Angestellten deines Hauses. — Hoan-hiuen vergoss bei diesem Anlasse Thränen und verhüllte sein Gesicht. Alle staunten über ihn.

Als Erwachsener war er von Gestalt wundervoll, von Sitte und Geist glänzend. In den schönen Künsten vielseitig bewandert, verstand er es, das Gewöhnliche des Schriftschmuckes zusammenzufügen. Auf Grund seiner Begabung stellte er sich als Mannhaften und Gewaltigen hin, und Alle hatten vor ihm Furcht. Auch an dem Hofe misstraute man ihm und hatte ihn noch nicht verwendet. Erst in seinem drei und zwanzigsten Jahre wurde er zum Pferdewäscher des Nachfolgers ernannt. Um die Zeit meinte man in den Berathungen, dass sein Vater Hoan-wen ein schlechter Diener gewesen. Desswegen unterdrückte man Hoan-hiuen so wie dessen Bruder und machte sie zu einfachen Obrigkeiten. Gegen das Ende des Zeitraumes Thai-yuen (396 n. Chr.) zog er fort und wurde aushelfender Statthalter von I-hing. Er war trübsinnig und hatte seine Absicht nicht erreicht. Er stieg einst auf eine Anhöhe, blickte

auf den See 震澤 Schin-tschi und sagte seufzend: Der Vater war Oberherr der neun Landstriche, das Kind ist Aeltester der fünf Seen. — Er legte das Amt nieder und kehrte in das Reich zurück. Indem er von dem ursprünglichen Thore der grossen Verdienste ausging, wurde er in der Welt verkleinert. Er reichte jetzt die folgende Auseinandersetzung empor:

‚Wie ich gehört habe, war der Fürst von Tscheu ein grosser Höchstweiser, jedoch die vier Reiche führten unbegründete Reden. 樂毅 Yŏ-I war der Gehilfe des Königs, doch er wurde verkleinert durch 騎劫 Ki-khié. Der Oberherr der Palastmitte[1] empfindet den Unmuth der Schakale und wilden Thiere, der Fürst von 蘇 Su[2] erhebt des Wirbelwindes Stacheln, hasst das Gerade, verabscheut das Richtige. In welchem Zeitalter kommt dieses nicht vor?‘

‚Der frühere Diener erhielt die Auszeichnung des Reiches, wurde der Eidam in der kaiserlichen Gipfelung. Er wollte immer mit dem Leibe die Wohlthat vergelten, er warf den Aermel weg, erstieg die Triebwerke. Im Westen stellte er den Frieden her in Pa und Schŏ, im Norden klärte er die Flüsse 伊 I und 洛 Lŏ. Er bewirkte, dass die den Ehrennamen sich anmassenden Räuber sich den Hals banden vor der nördlichen Thorwarte. Die Gärten und Anhöhen wurden wieder hergestellt, die grosse Schande erfuhr Tilgung. Er tränkte die Pferde an den Flüssen 霸 Pa und 產 Tschan,[3] hängte die Fahnen an die Reiche Tschao und Wei. Die Verdienste bei der Anstrengung des Heeres des Königs sind nicht bloss ein einziger Sieg. Gegen das Ende des Zeitraumes Thai-ho (370 n. Chr.) hatte das kaiserliche Gestell die Furcht, heimlich weggerückt zu werden. Er machte hierauf 翼 Yï,[4] dem Menschen des günstigen

---

[1] 巷伯 *Hiang-pĕ* ‚der Oberherr der Mitte des Palastes‘ hiess der kleine Diener, der zwischen dem Könige und der Königin verkehrte.

[2] Der Fürst von Su ist 忿生 Fen-seng, Strafrichter des Königs Wu von Tscheu. Er wird in dem 立政 Li-tsching, einem Theile des Buches der Tscheu, ermahnt, in seinen Urtheilen vorsichtig zu sein.

[3] Zur Linken von 產 ist das Classenzeichen 彡 zu setzen.

[4] 翼 Yï scheint für 昱 Yŏ, den Namen des Königs von Kuei-ki gesetzt zu sein, indem das letztere damals ein Name der Vermeidung gewesen sein musste.

Himmels, den Antrag, zu ersteigen den höchstweisen Hof. Als das helle Licht bereits glänzte, waren die vier unheilvollen Dinge zugleich geklärt. Wäre jüngst dieses Verdienst nicht begründet worden, diese Sache nicht zu Stande gekommen, wie könnte die Sache des Stammhauses und des Ahnentempels ernstlich bedacht werden?'

‚太甲 Thai-kiă hatte Verirrung, doch um das Glück der Schang war keine Sorge.[1] 昌邑 Tsch'ang-yï war verfinstert, doch als Erniedrigter hatte er keine drei unächte Söhne.[2] Bespricht man es von dieser Seite, so schwebten die Triebwerke des Hauses der Tsin mehr in Gefahr als Yin[3] und Han, die Verdienste des früheren Dieners sind höher als diejenigen der Männer der Geschlechter 伊 I und 霍 Hŏ,[4] aber jetzt wo das Tragen der schweren Last etwas Vergangenes ist, wird er verkleinert. Die erleuchteten Könige der klaren Zeit, der höchstweisen Geschlechtsalter, man hört nicht, dass auf dem Wege der Abschaffung und Erhöhung sie herabsetzten und vergassen die offenkundigen Verdienste, zu errathen suchten die verborgensten Gedanken, einschlugen die Pfade der Abneigung und der Verkleinerung, eröffneten die Bahnen des Unrechts und der Krümmen. Der frühere Diener machte Anstrengungen bei den königlichen Leiden, er hat das grosse Verdienst des Rettens, Wiederherstellens, Bewilligens und Ausgleichens. Wenn man an dem Hofe es vergisst, so komme ich ebenfalls nicht mehr in Rechnung. Bis zu dem früheren Kaiser flog der Drache neunmal, fünfmal.[5] Wodurch derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, den Glanz fortsetzt, das Angesicht nach Süden kehrt, bittet man, dieses fragen und

[1] König Thai-kiă von Schang wurde seines schlechten Wandels wegen durch I-yïn verbannt. Als er sich nach drei Jahren besserte, liess ihn I-yün wieder zurückkehren.

[2] Ho, König von Tsch'ang-yï wurde nach dem Tode des Kaiser Tschao von Han zum Kaiser ernannt, aber durch Hŏ-kuang wieder abgesetzt. Der durch Hoan-wen abgesetzte Kaiser gab drei fremde Söhne für seine eigenen aus.

[3] Die Dynastie Yin, welche auch Schang genannt wird.

[4] Die Reichsgehilfen I-yün von Schang und Hŏ-kuang von Han.

[5] Die Kaiser der östlichen Tsin bis zu Kaiser Hiao-wu waren neun. Die Kaiser der westlichen Tsin waren vier, doch wird hier Sse-ma-tschao, welcher Fürst, später König von Tsin gewesen, mitgezählt.

besprechen zu dürfen, wessen Veranlassung ist es? Wessen Tugend ist es? Wie sollte es bloss in dem Hause der Tsin, dem ewigen, ruhigen, das Gespeistwerden des Ahnherrn und Stammhalters mit Blut durch den, vor dem ich unter den Stufen stehe, das in der That wunderbare Verdienst eines einzigen Thores sein?'

‚Seit einer Zeit ist das Thor der Macht täglich angefüllt, diejenigen, welche die Lenkung hassen, sind in der That viele, Alle nennen und vollführen den hohen Willen um die Zeit, nähern sich gegenseitig mit den Fächern. Ich und meine Brüder sind die Verbrecher von Tsin. Durch welche Mittel könnten wir wieder einstweilen Fortbestand geben dem höchstweisen Geschlechtsalter, mit welchem Angesicht könnten wir das Opfer bringen dem Bildnisse, uns bereichern mit dem Gehalte? Wenn derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, des früheren Dieners in grossem Masse erworbenen Verdienste vergisst, so sind es des Muschelbrocats, des buntglänzenden, Reden. Wir werden die drei Lehen zurückgeben und die Tödtung über uns ergehen lassen an dem Morgen des Marktes. Alsdann steigen wir nur herab, schliessen uns an den früheren Diener und kehren zurück zu dem früheren Kaiser in dem bläulichen Palaste. Wenn derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, kundgibt den früheren hohen Willen, nachträglich verzeichnen lässt die alten grossen Verdienste, so vermesse ich mich, zu hoffen, dass er ein wenig herablässt die gegenseitig erfreuliche überdeckende Gnade.'

Die Auseinandersetzung blieb liegen und wurde nicht beantwortet. Hoan-hiuen lebte in King und Thsu Jahre hindurch in Ruhe und ohne Geschäft. 殷仲堪 Yin-tschung-kan, stechender Vermerker von King-tscheu, ehrte und fürchtete ihn sehr. Als 王國寶 Wang-kuŏ-pao, Gebietender der Bücher der Mitte, zu den Geschäften verwendet wurde, ging derselbe damit um, die schwachen Besitzungen [1] abzuschneiden. Das Innere und das Aeussere geriethen in Aufregung, und man wusste, dass 王恭 Wang-kung Worte der Bekümmerniss um das Reich gesprochen. Hoan-hiuen hatte die geheime Ab-

[1] In dem Texte 削弱方鎮 ‚das schwache, eben Niedergehaltene abschneiden.'

sicht, sich Verdienste zu erwerben. Er sagte daher zu Yin-tschung-kan: Wang-kuĕ-pao hat mit euren Menschen bereits Gemeinschaft gemacht. Es ist nur zu besorgen, dass man ihn nicht schnell niederschlägt. Jetzt hat er von der Macht Besitz ergriffen, er ist mit 王緒 Wang-tschü übereingekommen, gegenseitig die äussere und die innere Seite zu sein. Unter dem, das sie drehen und verändern, ist nichts, das nicht nach ihrer Absicht wäre. 孝伯 Hiao-pe[1] wohnt in dem Lande des ursprünglichen Oheims. Sein rechtschaffener Sinn wird an dem Hofe und in dem freien Felde hochgeschätzt. Es ist gewiss nicht angemessen, ihn handeln zu lassen. Man soll euch zum Haupte der Unternehmung machen. Ihr wurdet von dem früheren Kaiser hervorgezogen. Ihr überschrittet und werdet eben betraut. Die Menschen in ihrem Sinne halten euch noch nicht für zuverlässig. Alle glauben, ihr habet zwar den Gedanken gefasst, doch ihr seid nicht gleich dem Vatersbruder. Wenn man eine höchste Verkündung hervorschickt, euch zum Gebietenden der Bücher der Mitte ernennt, 殷覬 (Yin-I) zum Verweser von King-tscheu ernennt, wie könntet ihr dabei ausharren? — Yin-tschung-kan erwiederte: Ich bin schon lange desswegen bekümmert. Von wo soll nach eurer Meinung der Plan ausgehen? — Hoan-hiuen sprach: Wang-kuĕ-pao ist ein Verräther und Unseliger, es ist etwas, das die Welt weiss. Die Leidenschaft, mit der Hiao-pe ihn hasst, war immer eine grosse. Wenn man bei der Zusammenkunft des heutigen Tages ihn durch Anordnungen vorschiebt, übertrifft man gewiss die Menschen. Wenn ihr insgeheim einen Menschen absendet, in Vertrauen mit Wang-kung sprechet, wenn man das Heer von Tsin-yang aufbietet und im Inneren die Vorhalle des Hofes einrichtet, mit der ganzen Heeresmenge von King und Thsu stromabwärts schifft und den König als Vorgesetzten des Vertrages vorschiebt, werfen auch alle Knechte den Aermel weg. In diesem Falle ist nichts, das nicht Antwort gibt und einstimmt. Wenn diese Sache ausgeführt wird, ist es ein Unternehmen der Fürsten Hoan und Wen.

Yin-tschung-kan zweifelte und war noch nicht entschlossen, als unvermuthet ein vertrautes Schreiben Wang-kung's ankam.

[1] Hiao-pe ist der Jünglingsname Wang-kung's. Er war der ältere Bruder der Kaiserin.

Derselbe berief Wang-tschung-kan und Hoan-hiuen zu sich. Man richtete die Vorhalle des Hofes ein, und nachdem Wang-kuĕ-pao den Tod gefunden, hatte der Kriegszug ein Ende. Hoan-hiuen trachtete jetzt, Statthalter von Kuang-tscheu zu werden. 道子 Tao-tse, König von Kuei-ki, fürchtete ihn ebenfalls. Er wollte es nicht geschehen lassen, dass Hoan-hiuen sich in King und Thsu aufhalte, und er war desshalb mit dessen Vorhaben einverstanden.

Im Anfange des Zeitraumes Lung-ngan (397 n. Chr.) hiess man in einer höchsten Verkündung durch Hoan-hiuen die zwei Landstriche Kao-tscheu und Kuang-tscheu beaufsichtigen. Man ernannte ihn zu einem die Macht begründenden Heerführer, zu einem den Frieden in Yue herstellenden Anführer der Leibwache der Mitte, zum stechenden Vermerker von Kuang-tscheu und lieh ihm ein Abschnittsrohr. Hoan-hiuen empfing den Befehl, trat aber die Reise nicht an.

In demselben Jahre (397 n. Chr.) griffen Wang-kung und 庾楷 Yü-kiai zu den Waffen, indem sie vorgaben über 王愉 Wang-yü, stechenden Vermerker von Kiang-tscheu, und 尙之 Schang-tschi, König von 譙 Tsiao, sowie über den Bruder des Letzteren Strafe verhängen zu wollen.[1] Yin-tschung-kan und Hoan-hiuen waren der Meinung, dass die Sache Wang-kung's sich gewiss zum Siege wenden werde, und sie setzten sich zu gleicher Zeit mit ihm ins Einvernehmen. Yin-tschung-kan überliess Hoan-hiuen fünftausend Krieger und liess ihn gemeinschaftlich mit 楊全期 Yang-tsiuen-khi[2] die vorderste Spitze bilden. Als das Kriegsheer die Mündung des 盆 Fen[3] erreichte, floh Wang-yü nach Lin-tschuen. Hoan-hiuen entsandte den Heerführer einer Seite. Derselbe verfolgte Wang-yü und nahm ihn gefangen. Hoan-hiuen und Yang-tsiuen-khi gelangten nach 石頭 Schi-teu. Yin-tschung-kan gelangte an den See 蕪 Wu.[4] 劉牢之 Lieu-lao-tschi, ein Anführer Wang-kung's, fiel von

[1] Schang-tschi, König von Tsiao, gehörte zu dem Stammhause der Kaiser von Tsin. In der Kaisergeschichte wird dieses Unternehmen als Empörung bezeichnet.

[2] Zu dem Zeichen 全 ist links das Classenzeichen 亻 zu setzen.

[3] Zu dem Zeichen 盆 ist links das Classenzeichen 氵 zu setzen.

[4] Der See Wu befindet sich in der damaligen Provinz Tan-yang.

Wang-kung ab und unterwarf sich dem Hofe. Nach dem Tode Wang-kung's[1] wurde Yü-kiai geschlagen und floh zu dem Heere Hoan-hiuen's.[2]

In einer höchsten Verkündung wurde Hoan-hiuen zum Statthalter von Kiang-tscheu ernannt. Yin-tschung-kan und Andere wurden gewechselt. Alle kehrten jetzt zu Schiffe nach Westen zurück und lagerten in Thsin-yang. Sie gaben sich gegenseitig das Versprechen und stellten Hoan-hiuen als Vorgesetzten des Vertrages voran. Hoan-hiuen hatte kaum seine Absicht erreicht, als er dem Namen nach fortwährend an den Hof Auseinandersetzungen richtete. Er rechtfertigte Wang-kung und verlangte die Hinrichtung Schang-tschi's und Lieu-yao-tschi's. An dem Hofe fürchtete man ihn sehr. Man sprach daher 桓修 Hoan-sieu[3] frei und setzte Wang-tschung-kan wieder zum stechenden Vermerker von Kiang-tscheu ein. Man brachte hierdurch eine Versöhnung zuwege.

Als Hoan-yuen sich in King-tscheu aufhielt, hatten ihn die ausgezeichneten Kriegsmänner und die gemeinen Menschen mehr als den Landpfleger gefürchtet. Die nahestehenden Gefährten Yin-tschung-kan's hatten diesem gerathen, ihn zu tödten, allein Yin-tschung-kan gab ihnen kein Gehör. Als man nach Thsin-yang zurückkehrte, hielt man sich an seinen Ruf und stellte ihn als Vorgesetzten des Vertrages voran. Hoan-yuen prahlte jetzt immer mehr und machte sich wichtig. Yang-tsiuen-khi war ein stolzer und heftiger Mensch. Er sagte einst, dass er den Nachkommen des blumigen Reiches eine Stütze und Unterlage biete und dass an den Aussenseiten des Stromes Niemand mit ihm zu vergleichen sei. Hoan-hiuen schaffte immer mit ihm wie mit einem armen Kriegsmanne. Yang-tsiuen-khi war darüber sehr aufgebracht und wollte sofort an dem Orte des Erdaltares auf ihn eindringen. Wang-tschung-kan hatte gegen Yang-tsiuen-khi und dessen jüngeren Bruder

---

[1] Er wurde gefangen und enthauptet.

[2] In einer höchsten Verkündung erhielten Hoan-hiuen und dessen Genossen Verzeihung, allein Wang-kung und Yü-kiai erhielten keine Verzeihung. Der letztere bewerkstelligte daher seinen Anschluss an Hoan-hiuen.

[3] Hoan-sieu, der Vetter Hoan-hiuen's, war vor den Richter der Hauptstadt gestellt worden.

虎 Hiao[1] wegen deren Kühnheit einen Widerwillen. Er fürchtete, dass nach der Bewältigung Hoan-hiuen's sie ihm selbst wieder Leid bereiten würden. Daher verbot er es. Hierauf richtete sich ein Jeder nach der höchsten Verkündung und kehrte in die von ihm niedergehaltene Stadt zurück. Hoan-hiuen wusste ebenfalls, dass Yang-tsiuen-khi fremde Entwürfe habe, während er selbst Pläne zum Verschlingen und Aneignen von Ländern hatte. Er lagerte hierauf in 夏口 Hja-keu.

In dem Zeitraume Lung-ngan (397—401 n. Chr.) wurde Hoan-hiuen in einer höchsten Verkündung noch zum Beaufsichtiger der vier Provinzen von King-tscheu ernannt. Sein älterer Bruder 偉 Wei wurde ein das Reich stützender Heerführer und Hiao-wei der südlichen Barbaren. Wang-tschung-kan, die Gefährlichkeit Hoan-hiuen's bedenkend, verschwägerte sich mit Yang-tsiuen-khi und zog diesen an sich. Hoan-hiuen hatte schon früher mit Yang-tsiuen-khi ein Zerwürfniss und trachtete den Kreis der eigenen Herrschaft zu erweitern. An dem Hofe wollte man Yang-tsiuen-khi ebenfalls bemängeln. Man trennte daher die von ihm beaufsichtigten vier Provinzen und gab sie Hoan-hiuen. Yang-tsiuen-khi empfand grossen Unwillen und Furcht. Als Yao-hing in das Gebiet von Lŏ-yang einfiel, stellte Yang-tsiuen-khi eine Elfenbeinfahne auf. Unter dem Vorgeben, Lŏ-yang zu Hilfe zu kommen, wollte er in Gemeinschaft mit Yin-tschung-kan gegen Hoan-hiuen losbrechen. Yin-tschung-kan, obgleich mit Yang-tsiuen-khi verschwägert, war über die Absicht desselben im Zweifel. Er stellte sich ihm entgegen und liess es nicht zu. Noch immer denkend, dass er es ihm nicht werde wehren können, entsandte er wieder seinen Neffen 遹 Yŏ mit dem Auftrage, an der nördlichen Gränze zu lagern und Yang-tsiuen-khi aufzuhalten. Dieser, nicht im Stande, allein vorzugehen und die Absichten Yin-tschung-kan's nicht ergründend, liess die Gepanzerten abstehen.

楊 廣 Yang-kuang, Hiao-wei der südlichen Barbaren, war der ältere Bruder Yang-tsiuen-khi's. Derselbe wollte sich 桓 偉 Hoan-wei, dem älteren Bruder Hoan-hiuen's, entgegenstellen. Yin-tschung-kan gab kein Gehör. Man schickte jetzt Yang-kuang und liess ihn Statthalter der Provinzen I-tu und

[1] In dem Zeichen 虎 ist zur Linken noch das Zeichen 九 zu setzen.

Kien-ping werden. Zugleich verlieh man ihm die Stelle eines gegen die Hiung-nu's Eroberungszüge machenden Heerführers. 孜敬 Thse-king, der jüngere Bruder Yang-tsiuen-khi's, war früher Reichsgehilfe von Kiang-hia. Hoan-hiuen überzog ihn mit einer Kriegsmacht und berief ihn zu sich. Als er ankam, ernannte man ihn zu einem berathenden dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilten.

Hoan-hiuen rüstete hierauf ein Kriegsheer aus und machte einen Eroberungszug nach Westen. Ebenfalls vorgebend, dass er Lŏ-yang Hilfe bringe, richtete er an Yin-tschung-kan ein Schreiben, worin er sagte, Yang-tsiuen-khi habe von dem Reiche Wohlthaten empfangen, aber er verlasse die Berge und Anhöhen. Man solle ihn in Gemeinschaft eines Verbrechens zeihen. Er stelle sich jetzt in eigener Person an die Spitze der Kriegsschaaren, schreite nach 金墉 Kin-yung und lasse Yang-kuang durch Yin-tschung-kan aufgreifen. Wenn dieser es nicht thut, so habe er zu ihm kein Vertrauen. — Nach seinem ursprünglichen Plane wollte Yin-tschung-kan die Macht Beider (Yang-tsiuen-khi's und Yang-kuan's) ungeschmälert lassen. Nachdem er das Schreiben Hoan-hiuen's erhalten, wusste er, dass er ihnen nicht wehren könne. Er sagte daher: Wenn man von dem Flusse Mien auszieht, kann nicht ein einziger Mensch in das Gebiet des Stromes eintreten. — Hoan-hiuen stand jetzt von seinem Vorhaben ab.

Später waren in King-tscheu Ueberschwemmungen. Yin-tschung-kan unterstützte sorgsam die Hungernden, und die Speicher wurden leer. Hoan-hiuen machte sich diese Leere zu Nutzen, um ihn anzugreifen. Er entsandte zuerst ein Kriegsheer, welches einen Einfall in Pa-ling machte. 郭銓 Kŏ-tsiuen, stechender Vermerker von Liang-tscheu, überliess ihm die von ihm niedergehaltenen Plätze und den Weg nach 夏口 Hia-keu. Hoan-hiuen liess verlauten, dass der Hof Yang-tsiuen-khi aussende, damit dieser für ihn (Hoan-hiuen) die vorderste Spitze sei. Er übergab ihm daher die Heeresmenge von Kiang-hia und liess ihn die Kriegsheere beaufsichtigen. Zugleich schickte er eine geheime Meldung an seinen älteren Bruder Hoan-wei, in welcher er ihm gebot, mit ihm (Hoan-hiuen) im Inneren ein Einverständniss zu unterhalten. Hoan-wei war übereilt und wusste nicht, was er that. Er schickte eine Auseinandersetzung

und zeigte sie Yin-tschung-kan. Dieser nahm Hoan-wei fest und behielt ihn als Geisel. Er hiess ihn an Hoan-hiuen ein Schreiben in sehr herben Ausdrücken richten. Als dieses Schreiben ankam, sagte Hoan-hiuen: Yin-tschung-kan ist nicht fähig, ausschliesslich zu entscheiden. Er trägt sich immer mit Entwürfen, welche ein Fehlschlagen zuwege bringen. Er macht Betrachtungen für Kinder. Mein älterer Bruder möge unbesorgt sein.

Als Hoan-hiuen in Pa-ling angekommen war, entsandte Yin-tschung-kan die Heeresmenge und stellte sich ihm entgegen. Er wurde durch Hoan-hiuen geschlagen. Dieser rückte vor und gelangte nach 楊口 Yang-keu. Daselbst schlug er wieder 道護 Tao-hu, den Neffen Yin-tschung-kan's. Seinen Sieg benützend, zog er bis 零口 Ling-keu und war von Kiang-ling nur noch zwanzig Weglängen entfernt. Yin-tschung-kan entsandte ein Kriegsheer, welches sich dem Eingedrungenen mehrmals auf den Wegen entgegenstellte. Yang-tsiuen-khi eilte jetzt aus Siang-yang herbei und richtete in Gemeinschaft mit seinem älteren Bruder Yang-kuang einen raschen Angriff gegen Hoan-hiuen. Dieser fürchtete den Ungestüm der Gegner und führte das Kriegsheer nach 馬頭 Ma-teu zurück. Als Yang-tsiuen-khi und die Anderen ihm wieder nachsetzten, kämpfte Hoan-hiuen mit angestrengter Kraft. Yang-tsiuen-khi wurde geschlagen und floh nach Siang-yang zurück. Yin-tschung-kan verliess das Land und floh nach 贊城 Tsan-tsch'ing.[1]

Hoan-hiuen entsandte seinen Heerführer 馮該 Fung-kai, welcher Yang-tsiuen-khi auf dem Fusse nacheilte und ihn gefangen nahm. Yang-kuang wurde von Leuten gebunden und zu Hoan-hiuen gebracht. Dieser tödtete Beide. Als Yin-tschung-kan den Tod Yang-tsiuen-khi's erfuhr, begab er sich mit einigen hundert Menschen auf die Flucht zu Yao-hing. In 冠軍城 Kuan-kiün-tsch'ing angelangt, fiel er Fung-kai in die Hände. Hoan-hiuen gab Befehl, ihn zu morden.

Nachdem der Friede in den Landstrichen King und Yung hergestellt worden, reichte Hoan-hiuen eine Denkschrift empor, in welcher er die Leitung der Landstriche Kiang und King begehrte. Eine höchste Verkündung liess ihn die sieben Land-

[1] In dem Zeichen 贊 ist rechts das Classenzeichen 貝 zu setzen.

striche King, Siang, Yung, Thsin, Liang, Yĕ und Ning beaufsichtigen. Man ernannte ihn ferner zum Heerführer des Nachzuges, zum stechenden Vermerker von King-tscheu und lieh ihm ein Abschnittsrohr. Hoan-sieu wurde stechender Vermerker von Kiang-tscheu. Hoan-hiuen reichte eine Auseinandersetzung empor, in welcher er sich eifrig um Kiang-tscheu bemühte. Man beförderte ihn hierauf zum Beaufsichtiger von acht Landstrichen und acht Provinzen der Landstriche Yang und Yü, ferner zu einem leitenden, stechenden Vermerker von Kiang-tscheu. Zudem ernannte Hoan-hiuen ohne weiteres seinen älteren Bruder Hoan-wei zu einem dem Kriegsheere voranstehenden Heerführer und stechenden Vermerker von Yung-tscheu. Um die Zeit waren die Räuber noch nicht unterworfen. Dem Hofe war es unmöglich, sich dem Willen Hoan-hiuen's zu widersetzen, und man erlaubte es.

Hoan-hiuen schaffte sich hierauf Vertraute, seine Waffen und Pferde wurden mit jedem Tage eine grössere Menge. Er reichte oftmals Auseinandersetzungen empor, in welchen er verlangte, dass man über den Empörer 孫恩 Sün-ngen Strafe verhänge. In den höchsten Verkündungen wurde dieses geradezu nicht erlaubt. Als später Sün-ngen die Mutterstadt bedrängte, stellte Hoan-hiuen eine Elfenbeinfahne auf und sammelte die Heeresmenge. Nach aussen gab er vor, dass er sich für den Herrscher anstrenge, aber in Wirklichkeit wollte er die Zwischenfälle wahrnehmen und vorrücken. Er reichte jetzt wieder eine Auseinandersetzung empor und bat, dass er über Sün-ngen Strafe verhängen dürfe. Allein Sün-ngen war bereits entflohen, und auch Hoan-hiuen richtete sich nach der höchsten Verkündung und entsagte seiner Strenge.

Man ernannte Hoan-wei zum Verweser von Kiang-tscheu und liess ihn 夏口 Hia-keu niederhalten. 司馬刁暢 Ssema-tiao-tschang wurde ein das Reich stützender Heerführer. Derselbe sollte acht Provinzen beaufsichtigen und Siang-yang niederhalten. Man entsandte 桓振 Hoan-tschin, 皇甫敷 Hoang-fu-fu und 馮該 Fun-kai mit Besatzungen an die Mündung des 盆 Fen.[1] Man versetzte zweitausend Thüren der südlichen Barbaren von 沮漳 Tsiü-tschang nach Kiang-nan

[1] In dem Zeichen 盆 ist links das Classenzeichen 氵 zu setzen.

und schuf die Provinz 武寧 Wu-ning, rief dann wieder die sich ansammelnden Verbannten herbei und schuf die Provinz 綏安 Nui-ngan. Ferner setzte man Gehilfen der Provinzen ein. In einer höchsten Verkündung wurden 刁逵 Tiao-khuei, stechender Vermerker von Kuang-tscheu, und 郭永之 Kŏ-yung-tschi,[1] Statthalter von Yü-tschang, an den Hof vorgeladen. Hoan-hiuen hielt alle diese Menschen zurück und schickte sie nicht ab. Er sagte, von drei Theilen besitze er zwei, und er wisse, wohin das Loos der Stärke sich wende. Er meldete häufig nach oben das Erscheinen von Glückszeichen und hielt dafür, dass es für ihn glückliche Vorbedeutungen seien.

Als 庾楷 Yü-kiai sich zu Haon-hiuen geflüchtet hatte, trachtete dieser, über Sün-ngen Strafe zu verhängen und ernannte Yü-kiai zum Heerführer der Rechten. Als Hoan-hiuen der Strenge gegen Sün-ngen entsagte, wurde auch Yü-kiai aus seinem Amte entfernt. Indem Hoan-hiuen eben mit dem Hofe gespannt war, fürchtete Yü-kiai, dass die Sache nicht gelingen und das Unglück ihn erreichen werde. Er verband sich daher im Geheimen mit 元顯 Yuen-hien, Heerführer des Nachzuges, und versprach, im Inneren ein Einverständniss zu unterhalten.

Im ersten Jahre des Zeitraumes Yuen-hing (402 n. Chr.) berief sich Yuen-hien auf eine höchste Verkündung und griff Hoan-hiuen an. 石生 Schï-seng, ein Vetter Hoan-hiuen's, war um die Zeit grosser Zugesellter und ältester Vermerker. Derselbe machte in einem Schreiben Hoan-hiuen insgeheim davon Meldung. Hoan-hiuen war ursprünglich der Meinung, dass, weil in Yang-tscheu Hungersnoth herrschte und Sün-ngen noch nicht vernichtet war, man gewiss keine Zeit haben werde, über ihn Strafe zu verhängen. Er glaubte, er könne die Kräfte sammeln, die Heeresmenge ernähren und unter Wahrnehmung der Zwischenfälle thätig auftreten. Als er jetzt hörte, dass Yuen-hien ihn angreifen werde, gerieth er in grosse Furcht und wollte sich in Kiang-ling vertheidigen. Der älteste Vermerker 卞範之 Pien-fan-tschi sprach zu ihm: Ihr seid berühmt und ergreifet Besitz von der Macht. Euer Name ragt hoch in der Welt. Der Mund Yuen-hien's riecht noch nach

[1] In dem Zeichen 永 ist der rechts unten befindliche Strich zu verlängern und darüber das Classenzeichen 日 zu setzen.

der Milch. 劉牢之 Lieu-lao-tschi hat in grossem Masse den Geist der Sache ausser Acht gelassen.[1] Wenn ihr mit der Streitmacht auf die nahe Königsgränze herabblicket, die Macht und die Belohnungen zeiget, so kann die Gewalt des Einsturzes der Erde, während man den Fuss erhebt, erwartet werden. Wozu den Widerstand verlängern, in die Gränzen eintreten und Einschrumpfung und Schwäche sich zuziehen?

Hoan-hiuen war über diese Worte sehr erfreut. Er behielt seinen älteren Bruder Hoan-wei zurück und liess ihn Kiang-ling bewachen. Er selbst erhob die Denkzeichen, stellte sich an die Spitze der Heeresmenge und zog bis Thsin-yang hinab. Er schickte die schuhlangen Schrifttafeln in die Mutterstadt und in die Städte weiter und beschuldigte Yuen-hien eines Verbrechens. Bei der Ankunft der schuhlangen Schrifttafeln gerieth Yuen-hien in grosse Furcht. Er stieg aus den Schiffen und war nicht im Stande, auszurücken.

Hoan-hiuen hatte bereits die Zuneigung der Menschen verloren. Indem er dennoch ein Heer ausrüstete, handelte er gegen die Ordnung. Er bedachte, dass er die Menge nicht werde verwenden können und ging immer damit um, die fortgesetzten Wimpel zurückzuziehen. Als er nach Thsin-yang kam und daselbst kein königliches Heer sah, war er im Herzen sehr erfreut, und auch seine Anführer und Angestellten fassten Muth. Die Anschläge Yü-kiai's wurden entdeckt und man legte ihn desshalb in Bande. Als Hoan-hiuen nach 姑孰 Ku-schŏ gelangte, liess er durch seine Anführer 馮該 Fung-kai, 苻宏 Fu-hung, 皇甫敷 Hoang-fu-fu und 索元 Sŏ-yuen früher Schang-tschi, König von Tsiao, angreifen. Dieser wurde geschlagen. Lieu-lao-tschi schickte seinen Sohn 敬宣 King-siuen zu Hoan-hiuen und zeigte seine Unterwerfung an. Als Hoan-hiuen in 新亭 Sin-ting anlangte, hatte sich das Heer Yuen-hien's aufgelöst.

Nach seinem Einzuge in die Mutterstadt verfertigte Hoan-hiuen eine falsche höchste Verkündung, in welcher es hiess: Die gerechten Fahnen sammeln sich gleich Wolken, die Schuld liegt an Yuen-hien. Der grosse Zugestellte hat bereits eine

[1] Lieu-yao-tschi war, wie früher erzählt worden, von Wang-kung zu dem Hofe übergegangen.

besondere Weisung. Man entsagt der Strenge, lässt die Gepanzerten abstehen und stellt sich dadurch zur Seite dem gerechten Sinne. — In einer falschen höchsten Verkündung, die er ferner verfertigte, erhielt er noch die Stellen eines Leiters der hundert Ermessungen (總百揆), eines Aufwartenden für die Mitte, eines Beaufsichtigers der Sachen der Kriegsheere der Mitte und des Aeusseren, eines Reichsgehilfen, eines Verzeichnenden der Sachen des obersten Buchführers, eines Landpflegers von Yang-tscheu und eines leitenden stechenden Vermerkers von Siü-tscheu. Hierzu fügte man eine geliehene gelbe Axt, ein Wagendach aus Flügelfedern, Trommeln, Blasewerkzeuge und zwanzig Schwertträger. Man setzte für ihn Leute der Umgebung zur Rechten und Linken, einen ältesten Vermerker, Vorsteher der Pferde, den Geschäften Nachgehende, vier Leibwächter der Mitte, ingleichen zweihundert Gepanzerte ein, welche mit ihm zu der Vorhalle des Palastes emporstiegen.

Er reichte eine Denkschrift empor, in welcher er die Schlechtigkeit Tao-tse's, Königs von Kuei-ki, und Yuen-hien's darlegte. Demnach versetzte er Tao-tse nach der Provinz Ngan-tsch'ing und mordete Yuen-hien auf dem Markte. Hierauf bezog er eine Wohnung in dem Sammelhause des grossen Zugesellten und mordete 毛泰 Mao-thai, mittleren Leibwächter des grossen Zugesellten, dessen jüngeren Bruder, den im Umherwandeln angreifenden Heerführer 遂 Sui, 荀遜前 Siün-sün-thsien, den dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilten des grossen Zugesellten 庾楷 Yü-kiai, stechenden Vermerker von Yü-tscheu, Vater und Sohn, 袁遵 Yuen-tsün, Leibwächter der Abtheilung der Angestellten, 尙之 Schang-tschi, König 譙 Tsiao, und Andere. Er verbannte die jüngeren Brüder Schang-tschi's: 恢之 Khuei-tschi, Richtigen (尹) von 丹楊 Tan-yang, und 允之 Yün-tschi, Lehensfürsten dritter Classe (伯) von 廣晉 Kuang-tsin, ferner 王誕 Wang-tan, ältesten Vermerker der raschen Reiter, 毛遁 Mao-tün, Vorsteher der Register des grossen Zugesellten, und Andere nach den Provinzen von Kiao-tscheu und Kuang-tscheu. Unverhofft mordete er dann nachträglich Khuei-tschi und Yün-tschi auf dem Wege.

Man ernannte seinen älteren Bruder Hoan-wei zu einem den Westen beruhigenden Heerführer, zum stechenden Vermerker

von King-tscheu und leitenden Hiao-wei der südlichen Barbaren. Sein Vetter 謙 Kien wurde Vorsteher des Pfeilschiessens zur Linken, nebstdem Heerführer der Mitte, Leitender und Wählender.[1] Sein Vetter 修 Sieu wurde Heerführer zur Rechten und stechender Vermerker von Siü-tscheu und Yuen-tscheu. Sein Vetter 石生 Schï-seng wurde Heerführer des Vorderzuges und stechender Vermerker von Kiang-tscheu. Der älteste Vermerker 卞範之 Pien-fan-tschi wurde ein das Kriegswesen aufstellender Heerführer und Richtiger (尹) von Tan-yang. 王謐 Wang-mï wurde Gebietender der Bücher der Mitte und leitender Heerführer. Man erliess eine allgemeine Verzeihung und veränderte den Jahresnamen, welcher früher Yuenhing gewesen, zu 大亨 Ta-hiang.

Hoan-hiuen verzichtete auf die Stelle eines Reichsgehilfen und setzte sich selbst zum grossen Beruhiger, zu einem leitenden im Westen den Frieden herstellenden Heerführer und zum stechenden Vermerker von Yü-tscheu ein. Man fügte hierzu ein Drachenkleid, eine Perlenmütze, ein grüngelbes breites Band und vermehrte die Zahl der Schwertträger auf sechzig. Er stieg mit dem Schwerte umgürtet und in Schuhen zu der Vorhalle des Palastes. Wenn er an dem Hofe eintrat, lief er nicht. Wenn er an dem Hofe Meldungen machte, nannte er nicht den Namen.

Er wollte jetzt ausziehen und in Ku-schŏ wohnen. Er hielt darüber bei der Menge Umfrage. Wang-mï antwortete: Kung-yang sagt: Warum begab sich der Fürst von Tscheu nicht nach Lu? Er wollte, dass die Welt ein Einziges sei in Tscheu. Ich wünsche, dass man sich mit Stamm und Wurzel befasse und 旦 Tan, Fürsten von Tscheu, sich zu Herzen nehme. — Hoan-hiuen fand diese Antwort vortrefflich, war aber nicht fähig, sich darnach zu richten.

Er baute jetzt in grosser Ausdehnung Stadtmauern. Sammelhaus, Erdstufen, Paläste, Berge und Teiche waren insgesammt stattlich und zierlich. Er zog dann aus und hielt den neuen Wohnsitz nieder. Als er in Ku-schŏ ankam, wollte er durchaus die Stelle eines Verzeichnenden der Sachen des obersten Buchführers niederlegen. In einer höchsten Verkündung wurde es

[1] Er wurde, wie in dem Leben Hoan-I's angegeben wird, Leiter der Abtheilung der Angestellten.

ihm erlaubt. Allein in allen grossen Sachen der Lenkung wurde er befragt. Kleine Sachen wurden durch 桓謙 Hoan-kien entschieden. Pien-fan-tschi hatte Unglück und Gefahr im Auge. Er legte häufig Schilde und Hakenlanzen zusammen, ohne sie wieder zu bergen. Die hundert Geschlechter wurden dessen überdrüssig und Alle dachten an die Rückkehr.

Als Hoan-hiuen eben angekommen war, setzte er die gemeinen Schmeichler ab und suchte die begabten und weisen Männer hervor. Der Weg der vortrefflichen Männer wurde im Allgemeinen bereit gehalten, und in der Mutterstadt freute man sich. Später beleidigte und verachtete er den Hof, verschloss und verstiess die Vorgesetzten und Stützenden. Gewalt, Hochmuth, Fahrlässigkeit und Begier, alle Bestrebungen tauchten vielfältig auf. Hierauf verlor man an dem Hofe und in dem freien Felde die Hoffnung, die Menschen waren bei ihren Beschäftigungen nicht sicher.

Um die Zeit war in Kuei-ki Hungersnoth und Misswachs. Hoan-hiuen befahl die Betheilung. Die Menschen des Volkes hatten sich in Kiang-tscheu und Hu-tscheu zerstreut und pflückten wildwachsende Reispflanzen. Der innere Vermerker 王愉 Wang-yü berief sie Alle zurück und bat um Reis. Aber Reis war bereits nicht viel vorhanden, und die Angestellten betheilten nicht rechtzeitig. Die Menschen stürzten auf den Wegen nieder, und von zehn starben acht bis neun.

Hoan-hiuen mordete wieder 高素 Kao-su, Statthalter von U-hing, den das Reich stützenden Heerführer 竺謙之 Tschŏ-kien-tschi, dessen Vetter 朗之 Lang-tschi, Reichsgehilfen von Kao-ping, den das Reich stützenden Heerführer 劉襲 Lieu-sĭ, dessen jüngeren Bruder 季武 Ki-wu, inneren Vermerker von Peng-tsch'ing, den dem Kriegsheere voranstehenden Heerführer 孫無終 Sün-wu-tschung und Andere. Dieselben waren die Genossen Lieu-lao-tschi's und alte Anführer des nördlichen Sammelhauses. Der ältere Bruder Lieu-si's, 軌 Khieu, Statthalter von Ki-tscheu, ferner 高雅之 Kao-ya-tschi, Heerführer von 寧朔 Ning-sŏ, und 敬宣 King-siuen, der Sohn Lieu-yao-tschi's, flohen zu Mu-yung-te, König des südlichen Yen.

Hoan-hiuen gab an dem Hofe als ein Verdienst bekannt, dass er Yuen-hien zurückgewiesen hatte. Man belehnte ihn als Fürsten von Yü-tschang und verlieh ihm die Einkünfte der

Provinz Ngan-tsching. Das Gebiet dieser Provinz hatte im Umfange zweihundert fünf und zwanzig Weglängen und zählte siebentausend fünfhundert Thüren des Volkes. Sein ursprüngliches Lehen, die südliche Provinz blieb ihm wie früher. Man wechselte das Lehen von Yü-tschang und belehnte ihn als Fürsten der Provinzen 息 Si, 昇 Sching und 桂陽 Kuei-yang. Seinen Bruderssohn 俊降 Siün-kiang ernannte man zum Fürsten des Districtes 西道 Si-tao. Ferner erliess man eine höchste Verkündung, in welcher 温 Wen, der Name seines Vaters Hoan-wen, zu einem Namen der Vermeidung erklärt wurde. Alle, welche denselben als Geschlechtsnamen oder kleinen Namen führten, mussten ihn verändern. Man verlieh seiner Mutter von dem Geschlechte 馬 Ma die Benennung einer Fürstin von Yü-tschang und grossen vornehmen Frau.

Im zweiten Jahre des Zeitraumes Yuen-hing (403 n. Chr.) verfasste Hoan-hiuen eine Denkschrift, in welcher er bat, dass man Yao-hing, Beherrscher des späteren Thsin, zur Ordnung bringen möge. Ferner gab er dem Hofe bekannt, dass er aufbreche. In einer höchsten Verkündung wurde dieses nicht erlaubt. Hoan-hiuen machte eigentlich keinen Aufwand von Kraft, liebte es aber, das grosse Wort zu führen. Da er nicht im Stande war, fortzuziehen, sagte er, er habe eine höchste Verkündung empfangen und halte desswegen inne. Er hatte sich einst vorgenommen, einen Aufzug zu veranstalten und wusste keine andere Einrichtung zu treffen, als dass er früher leichte Schiffe bauen und darauf Kleidungsstücke und Spielzeuge, ferner Bücher, Gemälde und ähnliche Gegenstände laden liess. Jemand rieth ihm davon ab. Hoan-hiuen sprach: Bücher und Gemälde, Kleidungsstücke und Spielzeuge sind dazu geeignet, dass sie sich beständig zur Rechten und Linken befinden. Auch sind die Waffen unheilvoll, das Kämpfen ist gefährlich. Wenn etwas entrissen wird, ist es nicht nach Wunsch. Ich werde bewirken, dass es nicht schwer von Gewicht und leicht auszuführen ist. — Alles verlachte ihn.

In diesem Jahre starb Hoan-wei, der ältere Bruder Hoan-hiuen's. Man hatte ihm die Stellen eines das Sammelhaus Eröffnenden und eines Heerführers der raschen Reiter verliehen. Sein Nachfolger war Hoan-sieu. 曹靖之 Tsao-

tsing-tschi, der den Geschäften nachgehende Leibwächter der Mitte, sprach mit Hoan-hiuen und meinte, Hoan-hiuen und Hoan-sieu seien zu einander älterer und jüngerer Bruder, und ihre Aemter hätten ihren Platz in dem Inneren und Aeusseren. Es sei zu fürchten, dass ihr Ansehen die Welt umstürze. Hoan-hiuen nahm diese Worte an. Man ernannte jetzt 桓石康 Hoan-schï-khang, Reichsgehilfen der südlichen Provinz, zum Anführer der mittleren Leibwache des Westens und stechenden Vermerker von King-tscheu. Unter den Aemtern Hoan-wei's wurde zum ersten Male dasjenige eines Fürsten weggenommen. Hoan-hiuen verfertigte die Musik. Als man diese aufgeführt hatte, erfasste er das Abschnittsrohr und wehklagte schmerzlich. Nachdem er dieses gethan, fasste er die Thränen auf und war ganz fröhlich.

Hoan-wei war der Einzige, den Hoan-hiuen in seine Nähe gezogen und auf den er sich verlassen hatte. Nach dessen Tode stand Hoan-hiuen allein und befand sich in Gefahr. Sein treuloser Sinn war jedoch schon bekannt geworden, und er wusste, dass der Hass gegen ihn die Welt erfülle. Er wollte sich somit schnell zur Anmassung der höchsten Würde entschliessen. 殷仲文 Yin-tschung-wen,[1] Pien-fan-tschi und Andere drängten ihn auch dazu. Hierauf nahm man zuerst neue Besetzungen der Vorsteherämter vor. Man enthob den König von Lang-ye seiner Stelle als Vorsteher der Schaaren und versetzte ihn zu der Stelle eines grossen Vorgesetzten. Man erwies ihm dabei vorzügliche Ehren. Hoan-kien wurde Aufwartender in der Mitte, Heerführer der Leibwache, Eröffnender des Sammelhauses und Verzeichner der Sachen des obersten Buchführers. Hoan-sieu wurde beständiger Aufwartender von den zerstreuten Reitern und ein das Kriegsheer beruhigender grosser Heerführer. Man setzte Obrigkeiten des Lernens ein, welche in zwei Classen: Belehrende (教) und Mittheilende (授) zerfielen. Ihre Schüler waren mehrere hundert.

Ferner verfertigte man eine falsche höchste Verkündung, in welcher Hoan-hiuen noch die Stelle eines Reichsgehilfen und Leiters der hundert Ermessungen zugetheilt, mit zehn

[1] Yin-tschung-wen war Hoan-hiuen's Schwager.

Provinzen: Nan-kiün (südliche Provinz), Nan-ping, I-tu, Thien-men, Ling-ling, Ying-yang, Kuei-yang, Heng-yang, I-yang und Kien-ping belehnt und zum Könige von Thsu ernannt wurde. Dabei blieb er Landpfleger von Yang-tscheu, leitender den Frieden im Westen herstellender Heerführer und stechender Vermerker von Yü-tscheu wie früher. Hierzu fügte man die neun Geschenke und hielt die Gegenstände in Bereitschaft. Man setzte für das Reich Thsu einen Reichsgehilfen, von diesem abwärts die Würdenträger ein und richtete sich in Allem nach den alten Vorbildern. Ferner erklärte man, dass der Himmelssohn die vordere Vorhalle des Palastes bewohne und dass die Schrifttafeln übergeben seien.

Hoan-hiuen erliess häufig falsche höchste Verkündungen der Verzichtleistung und entsandte die hundert Gefährten mit ernsten Ermahnungen. Ferner sagte er darin, man werde in eigener Person den Wagen der Glöckchen des Göttervogels herablassen. Er empfing jetzt den höchsten Befehl und verfertigte eine falsche höchste Verkündung, in welcher sein Vater Hoan-wen zum Könige von Thsu, dessen Gemalin, die Kaisertochter von Nan-khang, zur Königin von Thsu ernannt wurde. 劉僅 Lieu-khin,[1] ältester Vermerker von Ping-si, wurde oberster Buchführer. 刁逵 Tiao-khuei wurde mittlerer Leiter des Kriegsheeres. 王諏 Wang-kia wurde grosser Beständiger. Yin-schö-wen führte die Leibwache zur Linken. Hoang-fu-fu führte die Leibwache zur Rechten. Eine Menge gewöhnlicher Obrigkeiten, zusammen sechzig Menschen, wurden Zugetheilte der Obrigkeiten von Thsu. Hoan-hiuen löste die Provinzen Ping-si und Yü-tscheu auf und gesellte die in Ping-si befindlichen Angestellten der Schrift und des Kriegswesens zu dem Sammelhause des Reichsgehilfen von Thsu.

Als 庾仄 Yü-tsï, ein Eingeborner von Sin-ye, erfuhr, dass Hoan-hiuen die neun Geschenke erhalten habe, griff er zu den gerechten Waffen, machte einen Angriff auf Fung-kai in Siang-yang und schlug ihn in die Flucht. Yü-tsï besass eine Heeresmenge von siebentausend Menschen. Er errichtete im Süden der Feste einen Erdaltar und opferte den sieben Ahnentempeln des Stammhauses des Vorfahren. 庾彬 Yü-

[1] In dem Zeichen 僅 ist statt 亻 das Classenzeichen 王 zu setzen.

pin, der dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilte von den südlichen Barbaren, 楊道護 Yang-tao-hu, der dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilte aus Kiang-ngan, und 鄧襄 Teng-siang, Befehlshaber von Kiang-ngan, kamen überein, im Inneren ein Einverständniss zu unterhalten. Yü-tsï war ursprünglich ein Genosse Yin-tschung-kan's. Da Hoan-wei bereits todt, Hoan-schï-khang noch nicht angekommen war, benützte er die Gelegenheit und brach hervor. Kiang-ling zitterte vor ihm. 亮 Liang, der Sohn 桓濟 Hoan-thsi's, griff zu den Waffen in dem Districte 羅 Lo. Derselbe nannte sich einen den Frieden im Süden herstellenden Heerführer und stechenden Vermerker von Siang-tschen. Er gab vor, über Yü-tsï Strafe zu verhängen. 羊僧壽 Yang-seng-scheu, Hiao-wei der südlichen Barbaren, und Hoan-schï-khang griffen in Gemeinschaft Siang-yang an. Die Heeresmenge Yü-tsï's wurde zerstreut und floh zu Yao-hing. Yü-pin und Andere verloren das Leben. 陶延壽 Tao-yen-scheu, Reichsgehilfe von Tschang-scha, schickte in Betracht, dass 亮 Liang sich die Unordnung zu Nutzen gemacht und zu den Waffen gegriffen habe, Leute aus und liess ihn festnehmen. Hoan-hiuen bestimmte Liang zur Uebersiedelung nach Heng-yang und liess die Theilnehmer an dessen Anschlage, 桓奐 Hoan-ngao und Andere hinrichten.

Hoan-hiuen reichte trügerischer Weise eine Auseinandersetzung empor, in welcher er in das Gehäge[1] zurückzukehren verlangte. Er selbst verfertigte dann wieder eine höchste Verkündung, in welcher man ihn bleiben hiess. Er schickte Abgesandte und liess diesen hohen Willen verkünden. Er reichte dann wieder eine Auseinandersetzung empor und wiederholte darin eindringlich seine Bitte. Er gab ferner bekannt, dass der Himmelssohn eigenhändig eine höchste Verkündung geschrieben habe, in welcher man ihn durchaus bleiben heisst. Auf eine solche Weise liebte er es, falsche Redensarten anzubringen und die Schrifttafeln in den Staub zu ziehen.

Er war der Meinung, dass es an der Gränze des Schwindens eines Zeitalters glückliche Zeichen geben solle. Er befahl daher insgeheim, an dem Orte, wo er sich befand, von der

[1] 藩 *Fan* ‚Gehäge' ist der Sitz der Lenkung, hier der Wohnsitz des Himmelssohnes.

Höhe auf den See Ping herabzublicken und Klarheit und Helle ausfindig zu machen.[1] Er liess hierauf sämmtliche Obrigkeiten sich versammeln und (dem Himmelssohne) Glück wünschen. Eine von ihm verfertigte falsche höchste Verkündung sagte: Die Sache der reingeistigen glücklichen Vorbedeutung ist etwas, das ich mich nicht getraue anzuhören. Dieses ist in Wahrheit die äusserst grosse Tugend des Reichsgehilfen, desswegen sind die Dinge das ihr Entsprechende. Die Verwandlungen des grossen Friedens nehmen dadurch ihren Anfang, die sechs Einigungen haben in Gemeinschaft Wohlgefallen. Wie könnte von dem Angebornen die Rede sein? — Ferner sagte er lügnerischer Weise, in Kiang-tscheu sei süsser Thau auf den Bambus des Hauses 王成基 Wang-tsching-khi's gefallen.

Er zog in Betracht, dass es in allen Zeitaltern wohlbeleibte Kriegsmänner gegeben habe, dass es aber in seinem Geschlechtsalter deren nicht gebe. Er forderte daher 希之 Hi-tschi, einen Enkel 皇甫謐 Hoang-fu-mi's in sechster Linie, zu sich und machte bekannt, dass er ihn zu sich nehme und ihm das Nöthige zur Bestreitung der Auslagen verleihe. Er befahl ihm aber, auf beides zu verzichten und nichts anzunehmen. Er nannte diesen Mann einen hohen Kriegsmann. Die Zeitgenossen gaben demselben den Namen 尤隱 Tsch'ung-yin ‚den Verschlossenen und Verborgenen'.

Hoan-wen ging damit um, die Leibesstrafen, welche seit der Dynastie Wei abgeschafft waren, wieder einzuführen und das Gesetz, welches Geldstrafen an die Stelle der Leibesstrafen setzte, aufzuheben. Indem er umwendete, wiederherstellte und veränderte, herrschte in seinen Neuerungen Verwirrung und seine Vorsätze waren bei keiner einzigen Sache bestimmt. Die ausgefertigten Erlässe waren gleich Bäumen des Waldes, und das Vorgehen war für die Grundsätze der Lenkung verderblich.

Von Gemüth habsüchtig und gemein, liebte er Merkwürdigkeiten und geizte vornehmlich mit Kostbarkeiten. Perlen und Edelsteine legte er niemals aus der Hand. Wenn gewöhnliche Menschen und Kriegsmänner Bücher der Vorschrift,

[1] Diese Stelle ist in dem Buche der Tsin äusserst dunkel. Sie lautet: 乃密令所在上臨平湖開除清朗.

schöne Gemälde oder vortreffliche Gärten und Häuser besassen, wollte er sich dieses alles aneignen. Wo die gewaltsame Entreissung gleichsam unmöglich war, nahm er es durch Kunstgriffe weg. Er entsandte Diener und ihm zur Seite stehende Menschen, welche nach allen vier Gegenden auszogen, Früchte ausgruben, Bambus fortschafften und mehrere tausend Weglängen nicht für zu weit hielten. Den Geschlechtern des Volkes blieb von den herrlichen Früchten und dem schönen Bambus nichts mehr übrig. Wo man darüber sein Wohlgefallen bezeigte, schmeichelte und lobte er. Wo man ungefällig war, gab er gute Worte. Bisweilen entriss er das, was ihm zuwider war zugleich mit dem, was er liebte.

Im eilften Monate desselben Jahres erlog er einen Erlass, in welchem ihm eine Perlenmütze und zwölf Fahnenwimpeln hinzugegeben wurden. Er stellte die Fahne des Himmelssohnes auf und liess beim Austritte warnen, beim Eintritte stillstehen.[1] Er fuhr in einem Wagen der goldenen Wurzel und mit sechs Pferden. Er hielt zugetheilte Wagen der fünf Stunden bereit und pflanzte einen Kuhschweif und eine Wolkenfahne auf. Bei Musik und Tanz hatte er acht Reihen, die aufgestellten Glockenbalken waren an allen vier Seiten behängt. Seine Gemalin wurde die königliche Herrscherin (王后). Sein erster Sohn wurde der grosse Sohn (太子), d. i. der Nachfolger. Die Namen der Rangstufen, welche er seinen Töchtern und Enkeln verlieh, waren sämmtlich wie in den alten Anordnungen.

Hoan-hiuen vermehrte jetzt um vieles die Zahl der Diener seines Hofes. Er ernannte grosse Vorgesetzte, Gefährten und zur Linken stehende Gehilfen. Er verfertigte ferner eine falsche höchste Verkündung, in welcher 王謐 Wang-mi den Auftrag erhielt, zwei Aemter, dasjenige eines grossen Beschützenden und dasjenige eines leitenden Vorstehers der Schaaren zu bekleiden, das Siegel des Kaisers in Empfang zu nehmen und ihm die Kaiserwürde zu übertragen. Ferner verkündete er, der Kaiser habe die Uebertragung der Würde in dem Ahnentempel gemeldet, sei nach dem Palaste 永安 Yung-ngan ausgezogen und habe

[1] Wenn der Himmelssohn den Palast verliess, wurde dieses den Menschen früher bekannt gemacht. Wenn er in den Palast zurückkehrte, mussten die Vorübergehenden stillstehen.

die Vorsteher der Götter von Tsin[1] nach dem Ahnentempel von Lang-ye geschafft.

Hoan-hiuen hatte gefürchtet, dass der Kaiser nicht werde eigenhändig höchste Verkündungen ausfertigen wollen. Er bedachte auch, dass das Siegel des Kaisers nicht zu erlangen sein werde. Er drang daher in 寶 Pao, König von Lin-tschuen, dass dieser den Kaiser bitte, eine eigenhändige höchste Verkündung zu verfertigen, und bei dieser Gelegenheit das Siegel entreisse. Zur Zeit als der Kaiser in seinem Palaste die Seite des Vorderdaches bezog, war das Siegel längst herausgelangt. Hoan-hiuen war sehr erfreut. Als die Obrigkeiten in Ku-schŏ ankamen, forderten sie ihn auf, sich die Rangstufe des Kaisers anzumassen. Hoan-hiuen weigerte sich verstellter Weise. Als jedoch die Diener des Hofes ihn dringend baten, errichtete er im Süden der Feste, in einer Entfernung von sieben Weglängen ein Vorwerk, bestieg einen Erdaltar, und nahm widerrechtlich von der Würde Besitz. Er meldete es dem Himmel vermittelst schwärzlicher (玄) Thiere. Die hundert Gefährten standen nach Abtheilungen in Reihen, jedoch die Erklärung der Weise war nicht vorbereitet. Man vergass es, den Ruf: Zehntausend Jahre! anzuheben. Ferner änderte man nicht die zu vermeidenden Namen der Kaiser.

Für die Denksäule verfertigte man eine Schrift, in welcher man dem Himmelskaiser Folgendes meldete: Die Achtung des Kaisers von Tsin ist gleich der Umdrehung des Schattens. Er gehorcht ehrerbietig dem glänzenden Befehle. Er erliess den Befehl an mich, Hiuen. Das Werk dieses Himmels, der Mensch übernimmt es. Hierdurch kommen Kaiser und Könige empor. Ohne Gebieter ist keine Lenkung, nur die Tugend ist der Vorsteher über das Ursprüngliche. Hilft man daher dem Himmel die Dinge ordnen, bedient man sich gewiss eines einzigen Ganzen. Man schliesst sich an den Höchstweisen, man kann es nicht an zwei. Der Gebieter ist nicht weise, ohne Vorgesetzten kann man nicht sein. Desswegen wechselten in den Geschlechtsaltern die fünf Kaiser, die Dreifüsse wanderten zu den drei Zeitaltern, sie wurden übergeben an Han und Wei. Alle kehrten sich zu dem Glanze der königlichen Verdienste.

[1] Die Bildnisse der früheren Kaiser, denen man in dem Ahnentempel opfert.

Als Tsin zur Macht gelangte, hatte das Geschlechtsalter noch viele Anlässe. Bei den Unordnungen Hai-si's ward das kaiserliche Glück ziemlich fortgeschafft. Bei den Verdiensten der neun Zeitalter[1] um die grosse Ruhe, bei den königlichen Verdiensten des Aufsteigens und Erleuchtens, des Absetzens und Beförderns, ohne die Tugend 禹 Yü's würde man dahin kommen, dass man den Mantel auf der linken Schulter trägt.[2] Am Ende des Zeitraumes Thai-yuen[3] waren das Zergehen des Weges der vortrefflichen Männer, die sich sammelnden Flecken, die Verwirrung des Fussgestells schwerwiegender als in dem Zeitraume Lung-ngan.[4] Das Unglück schritt vor zu den Kriegsmännern und dem gemeinen Volke, die Ordnung zerriss unter den Classen der Menschen. Ich, Hiuen, befand mich zwar mit dem Leibe in dem Sumpfe der Pflanzen, wurde verstossen in den Folgereihen der Zeit, doch in der Leidenschaft für das Gerechte, angeregt von den Grundsätzen, wie konnte ich ohne Bekümmerniss sein? Die Mühe, mit weggeworfenem Aermelkleide das Klare bewältigt zu haben, das Verdienst, als 阿衡 O-heng[5] der Unordnung gesteuert zu haben, es ist alles, weil ich aufwärts blickend mich stützte auf die vorhergegangene Tugend, es ist der Nutzen der hinterlassenen Liebe; welches Verdienst sollte ich, Hiuen, dabei haben? Ich gesellte mich zu der Versammlung des Umdrehens der Ordnungen, ich sammelte in Menge die Zahlen der dargebrachten Musik, mit meinem unbedeutenden verdunkelten Leibe machte ich Gebrauch von der Gewichtigkeit des niederen Kriegswesens. Ich empfing die Anfänge des wechselnden Grossen, ich verliess mich auf das Hohe der Könige und Fürsten. Ich blickte in Wahrheit empor und trat auf das mächtige Fussgestell. Die Tugend hatte allmälig einen Ausgang, am Abende ward Furcht

[1] Die neun Zeitalter sind die neun vorhergegangenen Kaiser von Tsin.

[2] Das ist, dass man die Sitten der Barbaren annimmt.

[3] Im letzten Jahre des Zeitraumes Thai-yuen (296 n. Chr.) wurde Kaiser Hiao-wu durch die ‚theure Königin' von dem Geschlechte Tsch'ang getödtet.

[4] Im zweiten Jahre des Zeitraumes Lung-ngan (298 n. Chr.) empörten sich Wang-ngan, Yin-tschung-kan und Hoan-hiuen.

[5] Der O-heng war zu den Zeiten der Shang ein Würdenträger von dem Range des grossen Vorgesetzten.

ehrerbietig im Busen genährt, ich wusste nichts, das dazwischen zu setzen wäre. Die Stufe des Gebieters kann nicht lange leer bleiben, Menschen und Geistern kann dadurch nicht Speise gereicht werden. Konnte ich es auf diese Weise wagen, es nicht anzunehmen? Ich achtete die grossen Gebräuche, ich zählte ehrerbietig die vortrefflichen Sternbilder. Ich bestieg den Erdaltar und empfing die Nachfolge. Ich meldete es und opferte dem höchsten Kaiser, ich erfüllte auf ewig die Hoffnungen des Volkes. Ich übe Treue gegen die zehntausend Länder, nur das Lichte, das Reingeistige ist es, zu dem ich mich wende.

Die Schrift, welche er herabgelangen liess, lautete: Die drei Begabungen benützen einander, hierdurch bringen die Himmelsmenschen Verdienste zuwege. Die Ordnung hat ihren Ausgang von einer einzigen Leitung, hierdurch ist der lautere Mann den Vereinbarungen vorgesetzt. Die Erhebung der Kaiser und Könige, ihre Quelle ist tief. Drei und fünf sind bereits herabgestiegen, Geschlechtsalter und Zeitalter sind ungleich. Ist dasjenige, wovon sie ausgehen, auch verschieden, dasjenige, wohin sie sich wenden, ist ein Einziges. Die höchstweise Tugend meines kaiserlichen Vaters, des Königs Siuen-wu ist hoch und fern. Er eröffnete ausgedehnt das grosse Fussgestell der glänzende Befehl war es, zu dem er sich wendete. Die Ordnung war von jeher eingezwängt, in Zwischenräumen lagerte er an Versperrungen. Er bewältigte nicht die auf dem Rücken getragene Last, blickte aufwärts zu der erhabenen Beschäftigung. Es war nahezu gleich dem Ausbessern der Wimpeln. Er half bei den Umdrehungen des Endes des Nichtigen, erlebte das Eintreffen der Zeit, die kommt. Er hatte das Erlangen, entfernte den Verrath, rettete, was ertrank, unterstützte und riss heraus die Classen der Menschen. Das Geschlecht der Tsin hatte viele Mühsal, es bot dar und erreichte die vorübergehenden Zahlen. Doch hatte es bereits sich vorgesetzt und erleuchtet die Gleichmässigkeit von Thang und Yü, geübt und umwandelt die Vorbilder von Han und Wei. Man machte das Glück des Himmels sich hinbegeben zu mir, dem Kaiser. Nur meine Tugend war nicht aufgeweckt, ich weigerte mich und empfing nicht den höchsten Befehl. Ich verneigte mich wie vor den edlen Vorbildern. Ich bestieg hierauf den Erdaltar

und entzündete Leuchtfeuer in den südlichen Vorwerken. Ich ward des Endes theilhaftig in dem geschmückten ersten Tempel der Ahnen. Ich gedenke zu erreichen diesen Segen. Es ist mein Wunsch, mit den zehnmal und hundertmal Zehntausenden zu verfolgen diesen veränderten Anfang.

Er verkündete hierauf allgemeine Verzeihung und veränderte den Namen des Zeitraumes zu 永始 Yung-schi (ewiger Anfang). Er verlieh den Menschen der Welt zwei Rangstufen, den ältern- und bruderliebenden Menschen so wie denjenigen, welche sich des Ackerbaues befleissigten, drei Rangstufen. Den Verwitweten und Verwaisten, welche sich nicht erhalten konnten, schenkte er Getreide, und zwar jedem Einzelnen fünf Scheffel. Bei der Anordnung für diese Belohnungen und Geschenke wurde bloss eine leere Schrift ausgefertigt. Es war nichts Wirkliches.

Er hatte ursprünglich eine falsche höchste Verkündung erlassen und den Jahresnamen zu 建始 Kien-schi (begründeter Anfang) verändert. 王悠之 Wang-yeu-tschi, Reichsgehilfe zur Rechten, sagte: Kien-schi ist der von Lün, König von Tschao, erlogene Name. — Man veränderte den Namen noch einmal zu Yung-schi. Doch dieses war wieder der Name des Jahres, in welchem Wang-mang angefangen hatte, sich der Gewalt zu bemächtigen (Jahr 16 v. Chr.), und der bezeichnende Name war unglücklich. Dergestalt wurden in den dunklen Abschnittsröhren Anmassung und Auflehnung bedeutet.

Hoan-hiuen liess noch eine Schrift herabgelangen, in welcher er sagte: Die drei Geehrten[1] treten als Gäste auf, es geschieht, dass sie kommen. Sie schlossen sich an Han und Wei, alle errichteten Vordächer der Gränzen. Das Geschlecht der Tsin ehrt gleich Zahlen der Zeitrechnung, es übertrug die Rangstufe mir, dem Kaiser. Es geziemt daher die alte Belehrung, die Verabreichung dieser mit Riedgras bedeckten Erde. — Er bot jetzt dem Kaiser von Tsin den District 平固 Ping-ku in Nan-khang und ernannte ihn dabei zum Könige von Ping-ku. Die Wagen, Fahnen und der erste Tag des Jahres waren im Ganzen wie in den alten Vorschriften. Er versetzte

[1] 三恪 *San-khŏ* ‚die drei Geehrten' sind die von König Wu von Tscheu belehnten Nachkommen der Dynastien Yü, Hia und Yin. Dieselben wurden wie königliche Gäste behandelt.

den Kaiser und liess ihn in Tsin-yang wohnen. Es war wie einst bei dem Könige von Tschin-lieu, welcher in Niĕ seinen Wohnsitz hatte. Er erniedrigte die Kaiserin von 永安 Yung-ngan und ernannte sie zur Gebieterin von 零陵 Ling-ling. Den König von Lang-ye machte er zum Fürsten des Districtes Schĭ-yang, den König von Wu-ling zum Lehensfürsten des Districtes Peng-tsĕ.

Er ehrte nachträglich seinen Vater Hoan-wen, den Kaiser Siuen-wu, und gab ihm in dem Ahnentempel den Namen 太祖 Thai-tsu ‚der grosse Vorfahr'. Dessen Gemalin, die Kaisertochter von Nan-khang, machte er zur Kaiserin 宣 Siuen. Seinen Sohn 昇 Sching ernannte er zum Könige der Provinz Yü-tschang, 放之 Fang-tschi, den Enkel seines Vatersbruders 雲 Yün zum Könige des Districtes Ning-tu, 稚玉 Tsch'i-yŏ, den Enkel seines Vatersbruders 謐 Hŏ, zum Könige des Districtes 臨元 Lin-yuen,[1] 石康 Schĭ-khang, den zweiten Sohn Hŏ's, zum Heerführer zur Rechten und Könige der Provinz Wu-ling, 蔚 Wei, den Sohn 桓祕 Hoan-pi's, zum Könige des Districtes 醴陵 Li-ling. Er verlieh seinem Vetter 桓沖 Hoan-tsch'ung die Würde eines grossen Zugesellten, eines Königs der Provinz Siuen-tsch'ing und fügte besondere Ehrenbezeigungen hinzu. Er hielt sich dabei an den Vorgang hinsichtlich des Königs Ngan-ping von Tsin. Weil sein Enkel 胤 Yin eine Lehensstufe erhielt, ernannte er ihn zum obersten Buchführer für die Abtheilung der Angestellten. 謙 Kien, der zweite Sohn Hoan-tsch'ungs, wurde stechender Vermerker von Yang-tscheu und König der Provinz Sin-ngan. 修 Sieu, der jüngere Bruder Kien's, wurde ein das Kriegsheer beruhigender grosser Heerführer und König der Provinz Ngan-tsch'ing. 歆 Hin,[2] der ältere Bruder Hoan-hiuen's, wurde König des Districtes Lin-ho. Der andere ältere Bruder 緯 Hoei[3] wurde König des Districtes Fu-yang. Dem zunächst folgenden älteren Bruder 偉 Wei, dem fünften Sohne Hoan-wen's, verlieh er die Würde

---

[1] Zu dem Zeichen 元 ist links das Classenzeichen 氵 zu setzen.

[2] Dieser Name wird sonst durch 韻 Yün ausgedrückt.

[3] In 緯 ist statt 糸 das Classenzeichen 衤 zu setzen. Hoei, ein Sohn Hoan-wen's, war, wie früher angegeben worden, blödsinnig.

eines Aufwartenden im Inneren, eines grossen Heerführers und Königs der Provinz I-hing.

Seinen eigenen Sohn 濬 Tsiün, als derselbe eine Lehensstufe erhielt, ernannte Hoan-hiuen zu einem das Reich stützenden Heerführer, dessen jüngeren Bruder 邈 Mŏ zum Könige des Districtes Si-tsch'ang. Er verlieh 王 謐 Wang-yi das Lehen eines Fürsten von Wu-tsch'ang und zwanzig Schwertträger. 卞 範 之 Pien-fan-tschi wurde zum Fürsten von Lin-jü, 殷 仲 文 Yin-tschung-wen zum Fürsten von Tung-hing, 馮 該 Fung-kiai zum Lehensfürsten von Yü-fŏ ernannt.

Ferner erniedrigte er den Fürsten der Provinz Schi-ngan und machte ihn zum Fürsten eines Districtes. Der Fürst von Tschang-scha wurde der Fürst des Districtes Lin-siang. Der Fürst von Liü-ling wurde Fürst des Districtes Pa-khieu. Alle erhielten tausend Thüren des Volkes. Den Fürsten von Khang-lŏ, Wu-tsch'ang, Nan-tsch'ang, Wang-thsai, Kien-hing, 永 修 Yung-sieu und 觀 陽 Kuan-yang wurde das Lehen auf hundert Thüren des Volkes herabgesetzt. Die Benennungen von Fürsten und Lehensfürsten wurden wie früher hinzugegeben. Noch führte er bei den erobernden und niederhaltenden Kriegsheeren Benennungen ein, wobei es bei einer jeden einen Unterschied gab. Er ernannte 王 綏 Wang-nui, Reichsgehilfen und ältesten Vermerker zur Linken, zum Gebietenden der Bücher der Mitte. Er ehrte die zu dem Geschlechte 庾 Yü gehörende Mutter seines älteren Bruders 桓 謙 Hoan-kien und ernannte sie zur grossen Königin von 宣 城 Siuen-tsch'ing. Er fügte besondere Ehrenbezeigungen hinzu und verlieh ihr Handwagen und Gespanne. Dem Grabe Hoan-wen's gab er den Namen 永 崇 陵 Yung-thsung-ling ‚Anhöhe der ewigen Verehrung' und setzte Wächter und Leibwachen, im Ganzen vierzig Menschen ein.

Als Hoan-hiuen in den Palast 建 康 Khien-khang einzog, verfing sich ein widriger Wind in den Feder- und Zeichenfahnen, und die prunkhaften Zierathen wurden zu Boden geworfen. Als er dann eine kleine Zusammenkunft veranstaltete, liess er in der westlichen Halle die Musik der Tänzerinnen aufführen. Ueber die Vorhalle spannte man Zelte aus hochrothem Taffet. Indem man aus Goldfäden Gesichter und Hörner

bildete, verfertigte man goldene Drachenköpfe. Diese Drachen hielten in dem Munde fünffarbige Flügeldächer und gesplissene Wimpelfedern. Die Diener vermassen sich zu einander zu sagen: Dieses hat ziemlich Aehnlichkeit mit einem Trauerwagen. Es sind ebenfalls die Wimpeln der von Wang-mang gebrauchten Wagendächer der Unsterblichen. Drachenhorn ist das, was man nennt: Im Uebermasse hat der Drache zu bereuen.[1] — Er liess ferner Wagen der goldenen Wurzeln verfertigen und bespannte sie mit sechs Pferden.

In diesem Monate überwachte Hoan-hiuen die Verhandlungen in den Gerichtshäusern und besichtigte die Gefangenen. Ohne Rücksicht auf die Schwere des Verbrechens, wurden viele begnadigt und entlassen. Es gab Menschen, welche in Sänften um etwas baten. Um jene Zeit schenkte er ihnen bisweilen Beachtung. In einem solchen Masse liebte er es, kleine Gnade zu üben. Seiner Lenkung legte er die Tugend des Wassers zu Grunde. An den Tagen Jin-schin (29) und Keng-tse (37) wechselte er die Leibwächter des beaufsichtigenden Amtes des obersten Buchführers und machte sie zu Richtern über die Räuber. Ferner setzte er noch fünf Beaufsichtiger (校), drei Anführer (將) so wie Obrigkeiten der starken Armbrüste und der gesammelten kriegerischen Leibwache des Pfeilschiessens ein. Das dritte Jahr des Zeitraumes Yuen-hing (404 n. Chr.) war das zweite Jahr des von Hoan-hiuen geschaffenen Zeitraumes Yung-schi. Der oberste Buchführer schrieb in einer Antwort statt der Zeichen 春蒐 *tschün-seu* ‚Frühlingsjagd' irrthümlich die Zeichen 春菟 *tschün-thu* ‚Frühlingshase'. In Folge dessen wurden Alle, die sich in der verschlossenen Abtheilung des obersten Buchführers befanden, erniedrigt und abgesetzt. Die Beispiele wie Hoan-hiuen in der grossen Leitung keine Ordnung hatte, aber das Kleine und Unbedeutende heraussuchte, sind alle von dieser Art.

Seine aus dem Geschlechte 劉 Lieu entsprossene Gattin ernannte er zur Kaiserin. Im Begriffe, Vorhalle und Vordächer einzurichten, liess er sie in den östlichen Palast übersiedeln. Er eröffnete ferner die östlichen Seitenflügel. An Regelmässigkeit, Glanz und Weite wurden dieselben durch nichts erreicht.

[1] Eine Stelle aus dem Buche der Verwandlungen.

An allen Thoren des Palastes und der Vorhalle legte er drei Wege an. Er liess wieder grosse Handwagen bauen, in welchen für dreissig Menschen Platz zum Sitzen war. Man liess sie durch zweihundert Menschen heben und tragen. Hoang-wen war ein Freund der Jagd und der Ausflüge, doch seiner Dickleibigkeit wegen konnte er kein Pferd besteigen. Ferner liess er umherwandelnde Sänften verfertigen. In denselben waren umwendende Querbalken angebracht, durch welche sie sich drehten und bewegten, ohne stehen zu bleiben.

Da er seinen Urgrossvater noch nicht nachträglich geehrt hatte, war er über die zu beobachtenden Gebräuche im Zweifel. Er befragte desshalb seine Diener. 徐廣 Siü-kuang, der beständige Aufwartende von den zerstreuten Reitern, hielt sich an die Vorschriften von Tsin und meinte, man solle nachträglich sieben Ahnentempel errichten. Auch habe, wenn man den Vater ehrt, der Sohn Freude. Je höher die Rangstufe wird, um so grössere Ausdehnung erlange die Neigung des Gemüthes. Je breiter der Weg wird, um so vielseitiger müsse die Achtung sein. Hoan-hiuen sprach: In den Gebräuchen heisst es: Drei Glänzende und drei Prächtige [1] sind mit dem grossen Ahnherrn sieben. Somit muss der grosse Ahnherr sich in der Würde des Vorgesetzten des Ahnentempels befinden. Glänzende und Prächtige sind Benennungen der Unteren, man kann dann wissen, dass kein Verstoss gegen die Zählung ist. Nach den Gebräuchen wendet sich der grosse Ahnherr nach Osten, zur Linken sind die Glänzenden, zur Rechten die Prächtigen. Was den Ahnentempel des Hauses der Tsin betrifft, so befindet sich Kaiser Siuen in der Reihe der Glänzenden und Prächtigen, er erlangte es nicht, dass er sich auf der Rangstufe des grossen Ahnherrn befindet. [2] Die Glänzenden und Prächtigen sind bereits vermengt, der grosse Ahnherr hat keinen Halt, man hat hierin weit gefehlt. — Die Namen und Rangstufen der Vorfahren Hoan-hiuen's, von dessen Urgrossvater aufwärts, waren nicht bekannt. Er wünschte daher nicht, dass

[1] In dem Ahnentempel werden die Nachkommen nach der Reihenfolge abwechselnd 昭 Tschao ‚der Glänzende', 穆 Mŏ ‚der Prächtige' genannt.

[2] Der grosse Ahnherr von Tsin ist Kaiser Wen. Kaiser Siuen ist der hohe Ahnherr.

man eine Reihe bilde. Auch wurden die neun Ahnentempel Wang-mang's von den früheren Geschichtsschreibern getadelt. In Folge dessen brachte man die Sache durch einen einzigen Ahnentempel in Richtigkeit. Man begnügte sich damit, in dem in den Vorwerken befindlichen Ahnentempel durch zwei Tage zu beten. 卞承之 Pien-sching-tschi, der Beaufsichtiger der geheimen Schriften, sprach: Das Opfer reicht nicht bis zu dem Ahnherrn. Man weiss, dass die Tugend von Thsu keine Dauer hat.

Ferner riss Hoan-hiuen den kleinen Ahnentempel von Tsin nieder und erweiterte die Erdstufe und den bedeckten Gang. Hinsichtlich des Opfers für seine gemeine Mutter war nichts bestimmt. An ihrem Todestage empfing er Gäste, lustwandelte und gab ein Fest. Bloss als die Stunde ihres Todes kam, wehklagte er einmal, und dieses war alles. Als die Zeit kam, schaffte er in dem Umkreise von fünfhundert Weglängen Töne und Musik nicht ab.

Als Hoan-hiuen nach 水門 Schui-men auszog, um sich zu vergnügen, machte ein Wirbelwind sein prunkhaftes Wagendach entfliegen. In der Nacht drangen die Wasserfluthen nach 石頭 Schï-teu. Die grossen Doppelschiffe schwammen fort und wurden zerstört. Sehr viele Menschen verloren dabei ihr Leben. Der Sturm warf das obere Stockwerk des Söllers des Thores der hellrothen Sperlinge zur Erde.

Nachdem Hoan-hiuen sich die Würde angemasst hatte, war er hochmüthig, stolz und verschwenderisch. Er lustwandelte und jagte masslos Tag und Nacht. An dem Tage, an welchem das Leichenbegängniss seines älteren Bruders 偉 Wei stattfand, wehklagte er am Morgen, am Abend machte er einen Ausflug. Zuweilen zog er in einem Tage mehrmals aus und jagte umher. Von Gemüth war er zudem heftig und grausam. Wenn er anrief und herbeirief, war er streng und rasch. Alle rechtschaffenen Obrigkeiten banden die Pferde vor den verschlossenen Abtheilungen an. Innerhalb des verschlossenen Theiles des Palastes war ein Lärmen und Durcheinander, es war nicht mehr das Wesen des Hofes. Die hundert Geschlechter waren jetzt erschöpft und gequält. An dem Hofe und in den Wildnissen war man abgemüht, verkümmert, voll Hass und Zorn. Von zehn Häusern dachten acht bis neun an Aufruhr.

Hierauf verschworen sich 劉裕 Lieu-yŏ, 劉毅 Lieu-I, 何無忌 Ho-wu-ki und Andere zur Erhebung und Wiederherstellung. Lieu-yŏ mit Anderen enthauptete 桓修 Hoan-sieu an den Ausgängen der Mutterstadt. Er enthauptete dann 桓弘 Hoan-hung in Kuang-ling. 辛扈典 Sin-hu-hing, Statthalter von Ho-nei, 王元德 Wang-yuen-te, Statthalter von Hung-nung, 童厚之 Tung-heu-tschi, Heerführer der schreckenden Macht, und 劉邁 Lieu-mai, Statthalter von King-ling verschworen sich zu einem Einverständnisse im Inneren. Als die Zeit kam, schickte Lieu-yŏ als Abgesandten 周安穆 Tscheu-ngan-mŏ mit dem Auftrage, es ihnen zu melden. Allein Lieu-mai hatte Angst und zeigte es Hoan-hiuen an. Dieser war entsetzt und tödtete Sin-hu-hing sammt den Uebrigen. Tscheu-ngan-mŏ entfernte sich und konnte sich retten. Hoan-hiuen ernannte Lieu-mai zum Lehensfürsten von 安重 Ngan-tschung, tödtete ihn aber über Nacht ebenfalls.

Lieu-yŏ gelangte an der Spitze der gerechten Streitmacht bis 竹里 Tschŏ-li. Hoan-hiuen verliess seinen Wohnsitz und kehrte in den oberen Palast (上宮) zurück. Seine Gefährten folgten ihm zu Fusse. Er rief die aufwartenden Obrigkeiten zu sich, liess sie in die verschlossene Abtheilung eintreten und daselbst verbleiben. Indem er für die sechs Landstriche Yang-tscheu, Yü-tschen, Siü-tscheu, 兗 Yen-tschen, Thsing-tscheu und Ki-tscheu Verzeihung verkündete, ernannte er Hoan-kien noch zum erobernden und strafenden Beaufsichtiger der Hauptstadt und lieh ihm ein Abschnittsrohr. Yin-tschung-wen setzte er an die Stelle Hoan-sieu's. Er entsandte 吳甫之 U-fu-tschi, Statthalter von Tün-khieu, und 皇甫敷 Hoang-fu-fu, Heerführer der Leibwache zur Linken, mit dem Auftrage, sich im Norden dem gerechten Kriegsheere entgegen zu stellen. Lieu-yŏ und die Anderen kämpften mit ihnen in 江乘 Kiang-sching und enthaupteten U-fu-tschi im Angesichte der Schlachtreihen. Bis zu der Brücke von 羅落 Lo-lŏ vorrückend, kämpften sie mit Hoang-fu-fu und hängten wieder dessen Haupt an Bäume.

Hoan-hiuen, der dieses hörte, gerieth in grosse Furcht. Er berief die Menschen der Kunst des Weges, liess sie Zahlen der Rechnung darlegen und die Weise der Erdrückung und des Sieges zu Stande bringen. Er fragte hierauf die Seinigen:

Werde ich der Kaiser geschlagen? 曹 靖 之 Tsao-tsing-tschi antwortete: Die Geister zürnen, die Menschen sind voll Unmuth. Ich fürchte es wirklich. — Hoan-hiuen sprach: Die Menschen können vielleicht voll Unmuth sein, doch warum zürnen die Geister? — Jener antwortete: Man versetzte den Ahnentempel des Stammhauses der Tsin, überliess sich der Strömung und verfehlte den Ort, das Opfer des grossen Thsu reicht nicht bis zu dem Ahnherrn. Dieses ist der Grund, wesshalb sie zürnen. — Hoan-hiuen sprach: Warum habt ihr mir nicht Vorstellungen gemacht? — Jener antwortete: Alle weisen Männer auf den Handwagen hielten dieses für das Zeitalter von Yao und Schün. Wie konnte ich es wagen, zu sprechen? — Hoan-hiuen war noch mehr aufgebracht und fürchtete sich.

Er hiess Hoan-kien und 何 澹 之 Ho-tschen-tschi in Tung-ling lagern, Pien-fan-tschi im Westen des Berges 覆 舟 Fŏ-tscheu lagern und mit einer Menge von zweimal zehntausend Streitern sich dem gerechten Kriegsheere entgegenstellen. Lieu-yŏ gelangte zu dem Berge 蔣 Tsiang. Er hiess 羸 弱 Ying-jŏ und 貫 油 彼 Kuan-yeu-pi[1] den Berg ersteigen, die Fahnen getheilt aufspannen und auf mehreren Wegen zugleich vorrücken. Die Späher Hoan-hiuen's kehrten zurück und sagten: Das Kriegsheer Lieu-yŏ's ist an vier Seiten versperrt. Wir wissen nicht, wie viele es sind. — Hoan-hiuen hatte noch mehr Kummer und Angst. Er entsandte 庾 頤 之 Yü-I-tschi, Heerführer der kriegerischen Leibwache, gesellte zu ihm auserlesene Leute und liess ihn sämmtliche Kriegsheere heranziehen. Um die Zeit wehte heftiger Nordostwind. Das gerechte Kriegsheer legte Feuer an. Rauch und Staub umspannten den Himmel, Trommeltöne und Geschrei erschütterten und schreckten die Mutterstadt. Lieu-yŏ, Axt und Zeichenfahne ergreifend, rückte vor. Die Kriegsheere Hoan-kien's und der Anderen flohen zu gleicher Zeit und lösten sich auf.

Hoan-hiuen stellte sich an die Spitze einiger tausend nahestehender und vertrauenswürdiger Menschen und sagte mit Worten, dass er in den Kampf eilen werde. Hierauf trat er mit seinem Sohne 昇 Sching und mit 濬 Tsiün, dem Sohne seines älteren Bruders, bei dem Thore der südlichen Flügelseite heraus und

[1] In dem Zeichen 彼 ist statt 彳 das Classenzeichen 巾 zu setzen.

gelangte im Westen bis 石頭 Schī-teu. Er hiess Yin-tschung-wen Schiffe bereit halten und floh mit ihm südwärts.

Zur Zeit als Hoan-hiuen sich in Ku-schŏ befand, wollte er die Sterne beobachten. Es gab häufig Veränderungen. An dem Abende des Tages, an welchem er sich die Würde anmasste, erreichte der Mond das grosse Weiss (Venus). Er drang ferner in den Flügelwald.[1] Hoan-hiuen hasste dieses sehr. Als er geschlagen war und entfloh, riethen ihm seine vertrauten Diener zum Kampfe. Hoan-hiuen hatte nicht Zeit zu antworten. Er zeigte mit der Peitsche geradehin nach dem Himmel und war durch Tage nicht im Stande, Speise zu sich zu nehmen. Die Leute seiner Umgebung reichten ihm rohe Reisspeise. Er konnte sie nicht durch die Kehle hinabbringen. Sein Sohn 昇 Sching war um die Zeit einige Jahre alt. Derselbe schlang die Arme um die Brust seines Vaters und liebkoste ihn. Hoan-hiuen konnte seinen Schmerz nicht unterdrücken.

Lieu-yŏ, in Betracht, dass der König von Wu-ling an der Spitze der zehntausend Triebwerke stand, wandernde Dienstleute einsetzte und die Obrigkeiten leitete, entsandte 劉毅 Lieu-I und 劉道規 Lieu-tao-kuei, damit sie Hoan-hiuen nachtreten. Dieselben liessen die Söhne der älteren Brüder Hoan-hiuens, ferner 權 Kiuen, den älteren Bruder Schī-khang's, 洪 Hung, den älteren Bruder 桓振 Hoan-tschin's, und Andere hinrichten.

Hoan-hiuen war nach Thsin-yang gelangt. 郭永之 Kŏ-tsch'ang-tschi,[2] stechender Vermerker von Kiang-tscheu, stellte ihm seine Geräthe und seine Streitmacht zur Verfügung. Yin-tschung-wen war nachgerückt. Als er die Fahnen auf den Schiffen Hoan-hiuen's, die Wagen und Kleider, welche wie für einen Kaiser vorgerichtet waren, sah, seufzte er und sagte: Bei der Niederlage das Frühere wieder aufbringen, lässt sich

---

[1] 羽林 *Yü-lin* ‚der Flügelwald' sind fünf und dreissig Sterne, welche zu Dreien im Süden des Lagerwalles sich ansammeln. Sie sind das Kriegsheer des Himmels. ‚Flügelwald' heisst auch die Leibwache des Nachtlagers.

[2] In dem Zeichen 永 ist rechts über den verlängerten unteren Strich noch das Classenzeichen 日 zu setzen.

thun. — Hoan-hiuen bestieg jetzt in Hast den Wagen und zog nach Westen hinauf.

桓 歆 Hoan-hin sammelte seine Anhänger und wendete sich gegen Lĭ-yang. 諸 葛 長 民 Tschŭ-kŏ-tschang-min, innerer Vermerker von Siuen-tsch'ing, griff ihn an und schlug ihn. Hoan-hiuen verfasste auf dem Wege die Erklärung der Unternehmungen und ordnete den Widerstand gegen das gerechte Kriegsheer an. Er meinte, dass er im Vorbeigehen hinweise und übergebe. Bei den Rechnungen schickte man keine Tafeln. Die Anführer handelten der Umschränkung und dem Masse zuwider und machten sich der Verbrechen der Lückenhaftigkeit, der Verluste und des verfehlten Kampfes schuldig. Hierauf hatte man keine Zeit, sich mit den Untergebenen zu berathen, man hatte bloss Freude am Hersagen und Verkünden und zeigte in Darlegungen das Nahe und Ferne.

Als Hoan-hiuen in Kiang-ling ankam, wurde er von 石 康 Schĭ-khang aufgenommen. Er spannte Zelte im Süden der Feste und setzte die Obrigkeiten ein. Er ernannte 卞 範 之 Pien-fan-tschi zum obersten Buchführer und Vorsteher des Pfeilschiessens. Für die übrigen Aemter machte er häufig geringe Auslagen. Er rüstete hierauf in grossem Massstabe das Schiffsheer aus. Ehe drei Decaden vergingen, war es eine Menge von zweimal zehntausend Menschen. Die gedeckten Schiffe und die Geräthe waren sehr vollzählig. Er sagte zu seinen Anhängern: Ihr vereinigtet euch auf den reinen Wegen, schlosset euch als Flügel an mich, den Kaiser unter den Mauern der Hauptstadt. Ich vermesse mich zu sagen, dass die Inhaber der Rangstufen eben wegen ihres Verbrechens sich entschuldigen sollten an den Thoren des Kriegsheeres. Ich sah euch in Schĭteu eintreten. Es war kein Unterschied von Menschen, welche sich im Regen mit Schnee befinden.

Nach seiner Niederlage und Flucht fürchtete Hoan-hiuen, dass die Gesetze nicht streng seien. In Folge dessen gerieth er leicht in Zorn und tödtete ohne Grund. Viele Menschen wurden abwendig und hassten ihn. 殷 仲 文 Yin-tschung-wen machte ihm Vorstellungen und sagte: Derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, hat in seiner Jugend ausgesät glänzendes Lob, Nahe und Ferne haben sich ihm unterworfen. Hierauf fegtet ihr weg und ebnetet King und Yung, zwängtet

in eine Kiste das Haus der Mutterstadt. Der Ruf dessen bedeckt die acht Wüsten. Ihr stützet euch bereits auf den Besitz der äussersten Rangstufe, dass ihr aber dieses verderbliche Loos erfuhret, es ist nicht, weil eure Macht nicht hinreicht. Die hundert Geschlechter blicken erwartungsvoll auf den kaiserlichen Weg. Es ziemt sich, grossartig zu gestalten die Sitte der Menschlichkeit und zusammenzufassen die Gemüther der Wesen. — Hoan-hiuen wurde zornig und sagte: Die Kaiser Kao von Han, Wu von Wei wurden mehrmals geschlagen, nur ihre Anführer wurden des Vortheils verlustig. Weil der Schmuck des Himmels schlecht war, desswegen kehrte ich wieder zurück nach meiner Hauptstadt in dem alten Thsu, aber die Schaar der Kleinen, in Thorheit und Verwirrung, macht unbegründeter Weise entstehen Recht und Unrecht. Ich soll sie eben aufspüren mit Strenge, es ziemt sich nicht, dass ich sie betheile mit Gnade.

Die Menschen der Umgebung Hoan-hiuen's nannten ihn 桓詔 Hoan-tschao. 桓亂 Hoan-yin tadelte dieses und sagte: 詔 Tschao (höchste Verkündung) besagt, dass man Worte und Befehle hinstellt, man macht daraus keine Benennung. Die Vorgesetzten von Han und Wei hatten nicht dieses Wort. Ich habe bloss gehört, dass die nördlichen Gefangenen (die Hiung-nu's) 苻堅 Fu-kien zu 苻詔 Fu-tschao gemacht haben. Möge derjenige, vor dem ich unter den Stufen stehe, sich nach dem Alterthum richten. Der Kaiser bewirkt dann, dass zehntausend Geschlechtsalter ihn zum Muster nehmen können. — Hoan-hiuen sprach: Diese Sache ist bereits in den Gang gebracht. Wenn ich jetzt öffentlich auffordere, davon abzulassen, so ist dieses wieder von unglücklicher Vorbedeutung. Es ist gewiss schicklich, dass man es ändert, doch man kann warten, bis die Sache sich ausgleicht.

Der Statthalter der Provinz King-tscheu schickte in Betreff der Uebersiedelung Hoan-hiuen's nach Yue bisweilen einen Abgesandten und verkehrte durch Denkschriften. In denselben fand sich der Ausdruck 罷寧 *fei-ning* ‚keine Beruhigung'. Hoan-hiuen nahm keine derselben an. Dabei liess er wieder an dem Orte, wo er sich befand, in einer Denkschrift zu seiner Uebersiedelung nach einer anderen Hauptstadt Glück wünschen.

Hoan-hiuen entsandte den im Umherwandeln angreifenden Heerführer 何澹之 Ho-tschen-tschi, ferner 庾稚祖 Yü-tsch'i-tsu, Heerführer der kriegerischen Leibwache, 桓道 Hoan-tao, Statthalter von Kiang-hia, endlich 恭就 Kung-tsieu und 郭銓 Kŏ-tsiuen mit dem Auftrage, mit einigen tausend Menschen die Mündung des Flusses 盆 Fen[1] zu bewachen. Ferner entsandte er den das Reich stützenden Heerführer 桓振 Hoan-tschin mit dem Auftrage, sich nach I-yang zu begeben. Als derselbe nach Yĭ-yang gelangte, wurde er durch 胡譁 Hu-hoa, Heerführer der Drachenpferde, gänzlich geschlagen. Hoan-tschin entfloh als einzelner Reiter und kehrte zurück. Ho-wu-ki, Lieu-tao-kuei und Andere schlugen Kŏ-tsiuen, Ho-tschen-tschi und Kŏ-tsch'ang-tschi gänzlich auf der Flussinsel 桑落 Sang-lŏ und rückten mit ihrem Heere bis Thsin-yang.

Hoan-hiuen stellte sich an die Spitze von zweihundert Kriegsschiffen und brach aus Kiang-ling hervor. Indem er 苻宏 Fu-hung und 羊楷壽 Yang-tsch'e-scheu die vorderste Spitze bilden liess, ernannte er 徐放 Siü-fang, Statthalter von Po-yang, zum beständigen Aufwartenden von den zerstreuten Reitern. Er wollte Jemanden absenden und sich gegen das gerechte Kriegsheer erklären. Er sagte daher zu Siü-fang: Die Menschen erkennen nicht den Befehl des Himmels. Sie haben ein Auftreten, welches mit demjenigen der Nebenfrauen zu vergleichen ist. Demnach bangt ihnen vor Unglück, im Lagern werden sie verknüpft und sind nicht im Stande zurückzukehren. Ihr geniesset das Vertrauen von drei Landstrichen, ihr könnt offen darlegen mein, des Kaisers Herz. Wenn sie das Kriegsheer zurückziehen, die Gepanzerten sich zerstreuen lassen, so werde ich mit ihnen den Anfang wechseln. Einem Jeden übertrage ich eine Rangstufe, betraue ihn und bewirke, dass er des Antheils nicht verlustig wird. Das Wasser des Stromes ist hier,[2] ich der Kaiser bin nicht wortbrüchig. — Siü-fang antwortete: Lieu-yŏ ist der den Weg zeigende, anhebende Vorgesetzte. Der ältere Bruder Lieu-I's[3] wurde durch den, vor dem ich unter den Stufen stehe, hingerichtet. Mit

[1] Zur Linken des Zeichens 盆 ist das Classenzeichen 氵 zu setzen.

[2] Er schwört bei dem grossen Strome.

[3] Der oben (S. 666) genannte Lieu-mai.

Keinem von Beiden lässt sich sprechen. Man soll ohne weiteres den höchstweisen Willen bei Ho-wu-ki vorbringen. — Hoan-hiuen sprach: Wenn ihr euch Verdienste erwerbet, werde ich bei euch mit U-hing Ordnung machen. — Siü-fang erhielt jetzt den Auftrag als Gesandter und trat bei dem Kriegsheere Ho-wu-ki's ein.

魏詠之 Wei-yung-tschi schlug 桓歆 Hoan-yin vollständig in Lŏ-yang. Tschü-kŏ-tschang-min schlug ihn ebenfalls in 芍陂 Tschŏ-po. Hoan-yin übersetzte als einzelner Reiter den Fluss Hoai. Lieu-I ging Lieu-tao-kuei und 孟懷玉 Meng-hoai-yŏ, Statthalter von Hia-pei, voran und kämpfte mit Hoan-hiuen auf der Flussinsel 崢嶸 Tseng-hing.[1] Um diese Zeit bestand das gerechte Kriegsheer aus einigen tausend Menschen. Die Streitmacht Hoan-hiuen's war sehr zahlreich, allein ihm bangte vor Niederlagen und Schlappen. Er liess immer leichte grosse Schiffe zur Seite des Schiffsheeres schaukeln. Desswegen hatte seine Menge kein Herz zum Kampfe. Das gerechte Kriegsheer machte sich den Umstand zu Nutzen, dass man in dem Winde Feuer auskommen liess, und alles drang ungestüm und wetteifernd vorwärts. Die Heeresmenge Hoan-hiuen's löste sich in grossem Maassstabe auf. Sie verbrannte die Lastwagen und entwich in der Nacht. Kŏ-tsiuen ergab sich. 劉統 Lieu-thung, 馮稚 Fung-tschi, frühere Anführer Hoan-hiuen's, und Andere sammelten vierhundert Anhänger, drangen gegen die Feste von Thsin-yang und zerstörten sie. Lieu-I entsandte den die Macht begründenden Heerführer 劉懷肅 Lieu-hoai-sŏ mit dem Auftrage, Strafe zu verhängen und den Frieden herzustellen.

Hoan-hiuen liess die Kaiserin von Yung-ngan[2] und die andere Kaiserin in Pa-ling zurück. Yin-tschung-wen befand sich um die Zeit auf dem Kriegsschiffe Hoan-hiuen's. Er verlangte, dass er sich in einem anderen Schiffe ausschiffen und das zerstreute Kriegsheer sammeln dürfe. Bei dieser Gelegenheit

[1] 崢嶸 *Tseng-hing* bedeutet sonst einen die Wolken zertheilenden Berg. Warum eine Flussinsel (洲) hier so genannt wird, liess sich nicht ermitteln.

[2] Die von Hoan-hiuen zur Gebieterin von Ling-ling erniedrigte Gemahlin des Kaisers Ngan.

fiel er von Hoan-hiuen ab. Er erfasste die zwei Kaiserinnen und floh nach 夏口 Hia-keu.

Hoan-hiuen trat in die Feste von Kiang-ling. 馮該 Fung-kiai rieth ihm, nochmals hinabziehen und kämpfen zu lassen. Hoan-hiuen befolgte dieses nicht. Er wollte nach Han-tschuen austreten und sich 桓希 Hoan-hi, stechendem Vermerker von Liang-tscheu, in die Arme werfen. Die Menschen waren jedoch widerspänstig und verschlossen, die Erlässe und Befehle wurden nicht ausgeführt. Als er, zu Pferde aus der Feste ziehend, zu dem Thore gelangte, hieben die Leute seiner Umgebung in der Finsterniss nach ihm, trafen ihn aber nicht. Die Vorderen und Nachfolgenden tödteten einander und waren eine Hemmung. Er konnte mit Mühe die Schiffe erreichen. 王康產 Wang-khang-tschan, gesondert Fahrender (別駕) von King-tscheu, erfasste den Kaiser[1] und trat in das Wohngebäude des Sammelhauses der Provinz des Südens. Der Statthalter 王騰之 Wang-teng-tschi stellte sich an die Spitze der aus Leuten der Schrift und des Krieges bestehenden Leibwache des Lagers.

毛據 Mao-khiü,[2] stechender Vermerker von Yi-tscheu, liess seinen Urneffen 祐之 Yeu-tschi[3] und den dem Kriegsheere als Dritter Zugetheilten 費恬 Fe-tien den Leichnam seines jüngeren Bruders 番 Fan[4] abholen und in Kiang-ling begraben. Sie hatten eine Menge von zweihundert Menschen. 修之 Sieu-tschi, der Bruderssohn Mao-khiü's, war bei Hoan-hiuen ein Hiao-wei der angesammelten Reiter. Derselbe redete Hoan-hiuen zu, in 蜀 Schŏ einzutreten. Hoan-hiuen befolgte dieses. Als man über die Flussinsel 枚回 Mei-hoei zog, kamen ihnen Fe-tien und Yeu-tschi entgegen und griffen Hoan-hiuen an. Die Pfeile fielen gleich Regen. 丁仙期 Ting-sien-khi, 萬蓋 Wan-kai und andere Günstlinge Hoan-siuen's, deckten ihn mit ihrem Leibe. Sie wurden alle von mehreren Zehenden von Pfeilen getroffen und blieben todt. Hoan-hiuen wurde durch einen Pfeil verwundet. Sein Sohn 昇 Sching riss ohne weiteres

[1] Kaiser Ngan, den Hoan-hiuen mit sich herum geführt hatte.

[2] In dem Zeichen 據 ist statt 才 das Classenzeichen 扌 zu setzen.

[3] Das in dem Texte des Buches der Tsin ausgelöschte Zeichen 祐 wurde hier ergänzt.

[4] Zur Linken des Zeichens 番 ist das Classenzeichen 扌 zu setzen.

den Pfeil heraus. 馮遷 Fung-tsien, beaufsichtigender Beschützer von Yi-tscheu, zog das Schwert und trat vor. Hoan-hiuen riss die Edelsteinnadel, die er auf dem Haupte trug, heraus und gab sie ihm. Dabei sagte er: Was für ein Mensch bist du? Getraust du dich, den Himmelssohn zu tödten? — Fung-tsien erwiederte: Ich will nur den Räuber des Himmelssohnes tödten. — Hierauf enthauptete er ihn. Hoan-hiuen war um die Zeit sechs und dreissig Jahre alt.

Ferner schlug man 石康 Schi-khang, seinem Brudersohne 濬 Tsiün und Anderen, im Ganzen noch fünf Menschen, die Häupter ab. 庾頤之 Yü-I-tschi fand kämpfend den Tod. Der Sohn 昇 Sching sagte: Ich bin der König von Yü-tschang. Lasset es euch nicht einfallen, mich zu tödten. — Man brachte ihn nach Kiang-ling und enthauptete ihn daselbst auf dem Markte.

Zur Zeit als sich Hoan-hiuen in dem Palaste befand, fühlte er sich immer unbehaglich, als ob er durch Geister gestört würde. Er sprach davon zu den ihm Nahestehenden und sagte: Ich fürchte, dass ich schon sterben soll. Desswegen wetteifere ich mit der Zeit. In dem Zeitraume Yuen-hing (402 bis 404 n. Chr.) verwandelte sich in Heng-yang eine Henne in einen Hahn. In achtzig Tagen war ihr Kamm verwelkt. Als Hoan-hiuen in Thsu ein Reich gründete, gehörte Heng-yang dazu. Von seiner Anmassung der Rangstufe bis zu seiner Niederlage waren acht Decaden. Um diese Zeit sangen die Knaben das Lied: Lange Schilde in allen Strassen, lange Schilde! In diesem Jahre man tödtet den Leibwächter, den Gebieter; Jahre später tödtet man Hoan.

Auf solche Weise passten die Abschnittsröhre der unglücklichen Vorbedeutungen zusammen. ‚Der Leibwächter, der Gebieter' ist 元顯 Yuen-hien.[1]

In diesem Monate erfasste Wang-teng-tschi den Kaiser, liess ihn in das grosse Sammelhaus treten und daselbst wohnen. 桓謙 Hoan-kien sammelte ebenfalls eine Heeresmenge in 沮 Tsu, gab wegen Hoan-hiuen seine Betrübniss kund und baute einen Vorhof der Trauer. Er benannte Hoan-hiuen mit dem

[1] Yuen-hien ist früher (S. 646) vorgekommen.

falschen nach dem Tode zu führenden Namen Kaiser 武悼 Wu-tiao. Lieu-I und Andere schickten das Haupt Hoan-hiuen's weiter fort und hängten es in einem grossen Gerüste auf. Alle Menschen des Volkes, welche es sahen, freuten sich und hielten es für ein Glück.

Ho-wu-ki und Andere richteten einen Angriff gegen Hoan-kien in 馬頭 Ma-teu, ferner gegen 桓蔚 Hoan-wei in 龍洲 Lung-tscheu und zertrümmerten die Macht beider. Das gerechte Kriegsheer benützte den Sieg und rückte wetteifernd vor. 桓振 Hoan-tschin, 馮該 Fung-kiai und Andere stellten sich entgegen und kämpften in 靈溪 Ling-khi. 劉道規 Lieu-tao-kuei und die Anderen wurden vollständig geschlagen und erlitten einen Verlust von tausend Todten. Das gerechte Kriegsheer zog sich zurück und hielt in Thsin-yang. Es rüstete nochmals Schiffe und Gepanzerte aus.

毛據 Mao-khiü[2] waltete in Liang-tscheu. Er entsandte Anführer, welche das Gebiet 漢中 Han-tschung angriffen und 桓希 Hoan-hi tödteten. 張暢之 Tsch'ang-tsch'ang-tschi, Reichsgehilfe von Kiang-hia, und 劉懷肅 Lieu-hoai-sŏ, Statthalter von Kao-ping, machten einen Angriff gegen 何澹之 Ho-tschen-tschi in 西塞磯 Si-sai-ki und zertrümmerten dessen Macht.

Hoan-tschin entsandte Hoan-wei und liess ihn an 王曠 Wang-kuang's Stelle Siang-yang bewachen. Lieu-tao-kuei drang vor, verhängte über das Gebiet Wu-tsch'ang Strafe und zersprengte die Macht des falschen Statthalters 王旻 Wang-min. 魏詠之 Wei-yung-tschi und 劉藩 Lieu-fan zertrümmerten die Macht 桓石綏 Hoan-schi-nui's in 白茅 Pe-mao. Das gerechte Kriegsheer brach jetzt von Thsin-yang auf.

桓亮 Hoan-liang nannte sich stechenden Vermerker von Kiang-tscheu und machte einen Einfall in Yü-tschang. 劉敬宣 Lieu-king-siuen, stechender Vermerker von Kiang-tscheu, verhängte jetzt über ihn Strafe und schlug ihn in die Flucht. Das gerechte Kriegsheer rückte vor und hielt in Hia-keu. Fung-kiai, fälschlich ein den Osten niederhaltender Heerführer, und Andere vertheidigten Hia-keu. Der den Kriegs-

[1] In 據 ist statt 扌 das Classenzeichen 王 zu setzen.

muth verbreitende Heerführer 孟山圖 Meng-schan-thu setzte sich in Lu-tsch'ing fest. Der das Reich stützende Heerführer 桓山客 Hoan-schan-khe vertheidigte die Lagerwälle des liegenden Mondes (偃月壘). 劉殺 Lieu-schä unternahm den Angriff auf Lu-tsch'ing. Lieu-tao-kuei unternahm den Angriff auf die Lagerwälle des liegenden Mondes. 何無忌 Ho-wu-ki und 檀祇 Tan-tschi stellten in der Mitte der Strömung, um ein Ueberschreiten und Entkommen zu verhindern, die Schiffe in Reihen. Das gerechte Kriegsheer erstieg eilig die Wälle, und sein Geschrei erschütterte von der Stunde Schin bis zu der Stunde Wu [1] Berge und Thäler. Beide Festen wurden genommen. Die Macht Fung-kiai's zerstreute sich, er selbst entfloh. Hoan-schan-khe wurde gefangen.

Lieu-I und Andere stellten den Frieden in Pa-ling wieder her. Mao-khiü entsandte 文處茂 Wen-tsch'u-meu, Statthalter von Feu-ling, mit dem Auftrage, nach Osten hinab zu ziehen. Hoan-tschin entsandte 桓放之 Hoan-fang-tschi mit dem Auftrage, in Yi-tscheu zu walten. Derselbe lagerte in I-ling. Wen-tsch'u-meu stellte sich ihm entgegen und kämpfte. Hoan-fang-tschi wurde geschlagen und floh nach Kiang-ling zurück.

Im ersten Monate des ersten Jahres des Zeitraumes I-hi (405 n. Chr.) griff 魯宗之 Lu-thsung-tschi, Statthalter von Nan-yang, zu den gerechten Waffen, drang in Siang-yang und zertrümmerte die Macht 桓蔚 Hoan-wei's, falschen stechenden Vermerkers von Yung-tscheu. Ho-wu-ki hielt in 馬頭 Ma-teu, einem Gebiete von Kiang-ling. 桓振 Hoan-tschin nahm den Kaiser in die Arme, trat aus und erbaute ein Lager in 江津 Kiang-tsin. Lu-thsung-tschi stellte sich an die Spitze der Heeresmenge in 柞溪 Tsŏ-khi, zersprengte die Macht 温楷 Wen-kiai's, falschen mittleren Leibwächters des Kriegsmuthes, und rückte bis 紀南 Ki-nan vorwärts. Hoan-tschin griff seinerseits Lu-thsung-tschi an, und dieser ward des Vortheils verlustig.

Um diese Zeit stützte sich das Kriegsheer von Schŏ auf 靈溪 Ling-khi. Lieu-I ging Ho-wu-ki und Lieu-tao-kuei voran und zertrümmerte das Kriegsheer 馮該 Fung-kiai's. Die Spitzen des Heeres vorwärts schiebend, eroberte er sofort Kiang-ling. Als Hoan-tschin das Feuer aufsteigen sah, erkannte

[1] Von 7 bis 11 Uhr Vormittags.

er, dass die Feste gefallen sei und entfloh mit Hoan-kien und Anderen nach Norden. An diesem Tage gelangte Kaiser Hoan wieder zu seiner richtigen Rangstufe. Er erliess eine allgemeine Verzeihung, und nur die aufrührerischen Anhänger Hoan-hiuen's sollten getödtet werden. In einer höchsten Verkündung begnadigte er den einzigen 桓胤 Hoan-yin.

桓亮 Hoan-liang benützte Yü-tschang und nannte sich einen den Süden niederhaltenden Heerführer. 苻宏 Fu-hung, stechender Vermerker von Siang-tscheu, plünderte Ngan-tsch'ing und Liü-ling. 劉敬宣 Lieu-king-siuen entsandte Anführer, um ihn zu strafen. Fu-hung floh und trat in 湘中 Siang-tschung ein. Im zweiten Monate des Jahres flohen 桓謙 Hoan-kien, 何澹之 Ho-tschen-tschi, 温楷 Wen-kiai und Andere zu 姚興 Yao-hing, Beherrscher der späteren Thsin. Hoan-tschin und Fu-hung zogen aus, drangen, indem sie sich auf 員城 Yün-tsch'ing[1] stützten, gegen Kiang-ling und zertrümmerten es. Lieu-hoai-sŏ richtete von Yün-tu aus einen Angrift gegen Hoan-tschin und die Anderen, deren Macht er zertrümmerte. 唐興 Thang-hing, Heerführer des erweiterten Kriegsmuthes, enthauptete 桓振 Hoan-tschin und 桓珍 Hoan-tschin, falschen das Reich stützenden Heerführer. Lieu-I in 臨章 Lin-tschang enthauptete 劉叔祖 Lieu-schŏ-tsu, falschen Statthalter von Ling-ling.

桓亮 Hoan-liang und 苻宏 Fu-hung zogen wieder aus, plünderten 湘中 Siang-tschung und tödteten den Statthalter der Provinz. Der älteste Vermerker 檀祇 Tan-tschi verhängte über Fu-hung Strafe und enthauptete ihn in 湘東 Siang-tung. Der den Kriegsmuth erweiternde Heerführer 郭彌 Kŏ-mi enthauptete Hoan-liang in Yi-yang. Die Uebrigen, welche eine Heeresmenge in den Armen gehalten und sich Benennungen entliehen hatten, wurden gestraft und der Friede hergestellt. Eine höchste Verkündung befahl, 桓胤 Hoan-yin und dessen Genossen nach Sin-tsch'ing und in die Provinzen zu versetzen

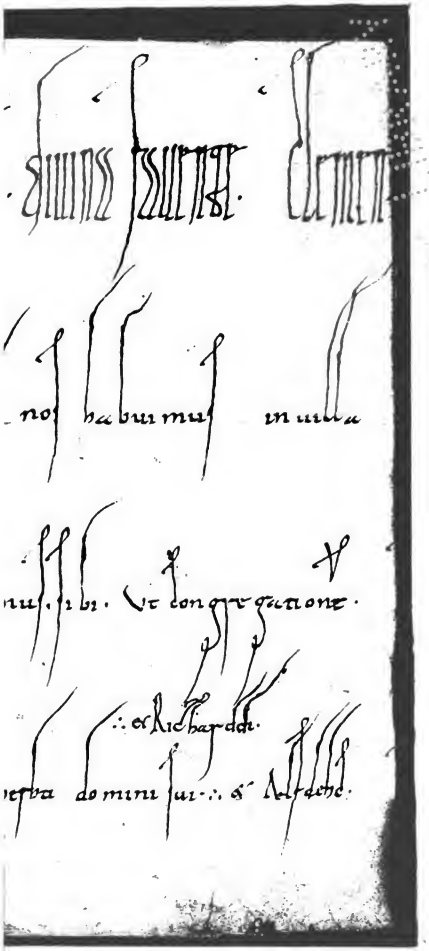
Im dritten Jahre des Zeitraumes I-hi (407 n. Chr.) sannen 殷仲文 Yin-tschung-wen, Statthalter von Tung-yang, und 駱球 Lŏ-khieu, Statthalter von Yung-kia auf Empörung und

[1] In dem Zeichen 員 ist links das Classenzeichen 冫 zu setzen.

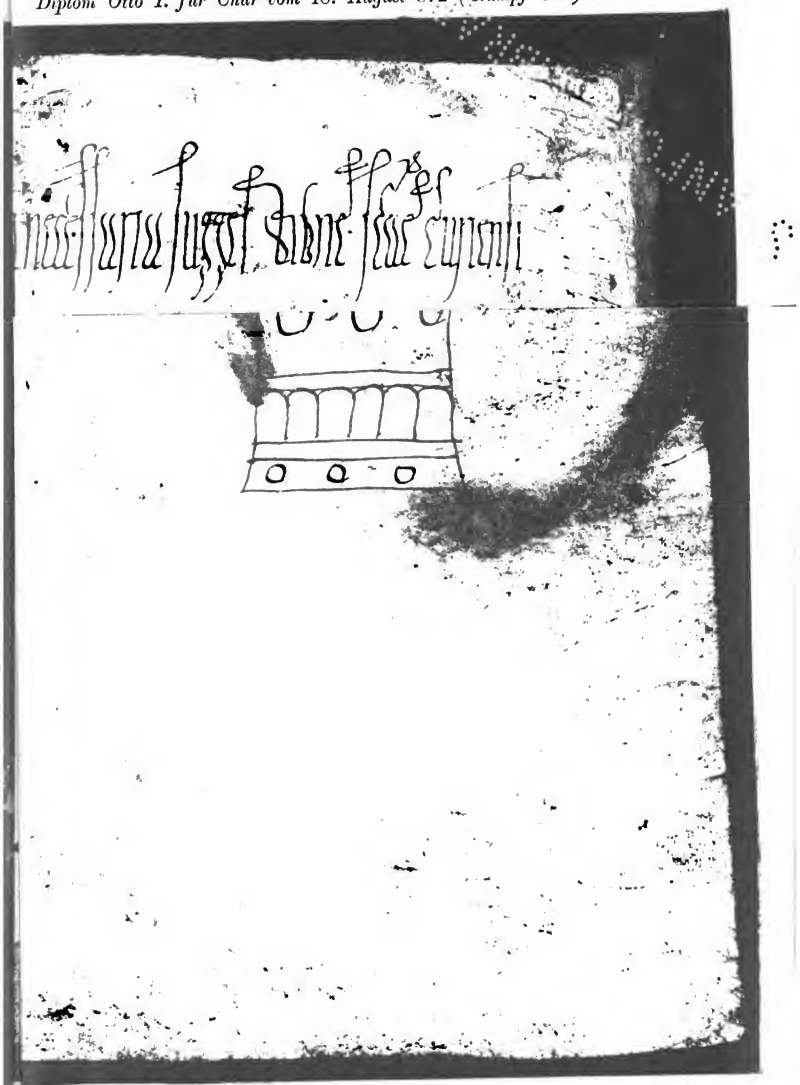
wollten 桓胤 Hoan-yin zum Nachfolger Hoan-hiuen's einsetzen. 曹靖之 Tsao-tsing-tschi, 桓石松 Hoan-schï-sung, 卞承之 Pien-sching-tschi, 劉延祖 Lieu-yen-tsu und Andere verbanden sich insgeheim mit ihnen. Lieu-yŏ liess Einen nach dem Anderen aufgreifen und enthaupten. Zugleich verhängte er die Hinrichtung über die Anhänger ihres Hauses.

Später floh 桓謙 Hoan-kien nach 蜀 Schŏ. 譙縱 Tsiao-tsung, der Empörer von Schŏ, ernannte ihn zum stechenden Vermerker von King-tscheu und liess ihn an der Spitze einer Streitmacht den Zug nach diesem Lande antreten. Unter der Menge von King und Thsu unterhielten Viele mit ihm ein Einverständniss. Als Hoan-kien in Tschi-kiang ankam, liess ihn Lieu-tao-kuei, stechender Vermerker von King-tscheu, enthaupten. 傅歆 Fu-yin, stechender Vermerker von Liang-tscheu, liess seinerseits 桓石綏 Hoan-schï-nui enthaupten. Das Geschlecht 桓 Hoan war hierauf vernichtet.

ck vom 10. Januar 955 (Stumpf 233).



Diplom Otto I. für Chur vom 18. August 972 (Stumpf 516).



Stanford University Libraries
3 6105 127 165 863

Stanford University Library
Stanford, California

In order that others may use this book, please return it as soon as possible, but not later than the date due.

PRINTED

G.E.STECHERT & Co.
NEW YORK